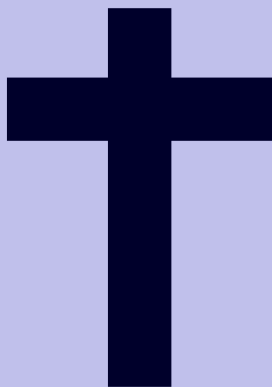


God-Waṅarrwu
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk **The New Testament in the Djambarrpuyngu language** **of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab

Contents

MATHUYU (MATTHEW)	1
MÄK (MARK)	159
LUK (LUKE)	253
DJON (JOHN)	439
GOD-WAŇARRWUŇ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	567
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	741
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	824
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	887
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	934
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	959
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	989
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	1006
1 Dhatjalunikalil dhäwu	1024
2 Dhatjalunikalil dhäwu	1037
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	1045
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	1071
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUŇ (TITUS)	1088
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUŇ (PHILEMON)	1096
YEBURUW (HEBREWS)	1101
DJAYIMGUŇ DHÄWU (JAMES)	1152
1 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	1171
2 BETAWUŇ DHÄWU (PETER)	1193
1 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1204
2 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1225
3 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN)	1228
DJOTKUŇ DHÄWU (JUDE)	1231
GOD-WAŇARRWUŇ	MANUTJI-
GURRUPANAWUY	1237

DJESUWALANJUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Mathuyuny dja gan nünhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nanyi nünhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nanyi dhu mañtji-wurruwan walalan gal nünhi Djesuny dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuy, ga Walja-wiyinnumirr Bungeawa Nurru-warryunayju.

Ga nurruyirr'yundja nanyi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nünha nathil mala-nurrkanhaynyuny yolny walalany, märr nanyi ga nünhi dhiyaniny warrañulkuman lakaram nünhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkuñ ga Yipurayimgun nünhi nanyi gan nathil nünha Näthiliny Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nanyi nünhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhu-di-dhäwumiriny dja, bili walalny dja nünhi wäyin-djägamirny dja mala ga gađamandja yolny walal marrtjin muka nannu bukun'al'yunarawny dja. Ga walalawuny dja gan nünhi Djuw bäpurruny yolny walal galkurr nannun nünhi Mañtji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nünhi nanyi Djesuny dhawal-guyan, walalny dja nanya nünhi Djuw bäpurruyny dja yakan dharanana nänha, bili walalny dja gan nünhi gatju'yurr wiripunuw warray Bungeawaw Nurru-warryunayjuw.

Djesuny dhuwal yarrañur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yuñawal nha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañur, nünhi nanyi Mañtji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, nünhi nanyi mala-bunhawuny dja Daybitkuñ,* ga nanyiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgun.*

² Ga nanyiny Yipurayim dja bäpa'mirriñu Yitjakkun,* ga nanyiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob

- ga Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djudaw,* ga
wäwa'mirriṅuw walalaṅ nhanukalaṅaw,
3 ga Djudany bäpa'mirriṅu Beratjku* ga Djeraw* ṅunhi
maṅdaṅ ṅāṅḍi'mirriṅuny Dayma,*
ga Beratjtja* bäpa'mirriṅu Yitjurungu,*
ga Yitjurundja bäpa'mirriṅu Rämgu,*
4 ga Rämḍja bäpa'mirriṅu Minadapku,*
ga Minadaptja bäpa'mirriṅu Nätjungu,*
ga Nätjundja bäpa'mirriṅu Djalmangun,*
5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku* ga Rayap* nhanṅu
Bawatjkuny ṅāṅḍi'mirriṅu,
ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku* ga
ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu Ruth,
ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi
ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.
Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalamangun,* ga
ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu Djalamangu yäku Bätjiba*
ṅunhi ṅäthilnyḍja ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw
yäkuw Yuriyaw.*
7 Ga Djalamandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,*
ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
ga Djoramḍja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
ga Djothamḍja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu* ga
wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw, ga

* 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3
Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon
* 1:5 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6
Solomon * 1:6 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam * 1:7 Abijah
* 1:7 Asa * 1:8 Jehoshaphat * 1:8 Jehoram * 1:8 Uzziah * 1:9
Jotham * 1:9 Ahaz * 1:9 Hezekiah * 1:10 Manasseh * 1:10 Amon
* 1:10 Josiah * 1:11 Jehoiachin

balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu gāthu'mirriṅu walal gan nhinan ṅunhili Yitjural* bala yan miriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bāpurruny, yindin dhika mari malṅ'thurr, ga wiripuwurrunhany gan ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yākulil Babilunlila.*

12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yākulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurrkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅan hawuynha.

Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bāpa'mirriṅu Djiyaltiyalwu,*

ga ṅayiny Djiyaltiyalnydja bāpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*

13 ga Djirabaybulnydja bāpa'mirriṅu Yabiyutku,*

ga Yabiyuttja bāpa'mirriṅu Yiliyakimṅu,*

ga Yiliyakimdja bāpa'mirriṅu Yātjuw,*

14 ga ṅayiny Yātjuny bāpa'mirriṅu Djädukku,*

ga Djäduktja bāpa'mirriṅu Yaykimṅu,*

ga Yaykimdja bāpa'mirriṅu Yiliwutku,*

15 ga Yiliwuttja bāpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*

ga ṅayiny Yiliyatjany bāpa'mirriṅu Mathan'ku,*

ga Mathan'tja bāpa'mirriṅu Djaykupkun.*

16 Ga ṅayiny Djaykuptja bāpa'mirriṅu Djawutjipkun,*

ṅunhi ṅayi Meriwnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuwnha, ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayan hawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimṅuny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal waphurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny miriṅuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṅalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayan hawuynha.

* 1:11 Israel * 1:11 Babylon * 1:12 Jehoiachin * 1:12 Shealtiel * 1:12

Zerubbabel * 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13 Azor * 1:14 Zadok

* 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15

Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuy

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

¹⁸ Ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirryndja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yurrnha maṅḍa ṅunhi mārranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅāthil yan marṅithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirruṅ. ¹⁹ Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjiptja dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gora gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balaṅ gayulnha ṅunhi ḍjāmany bitjanayiny.

²⁰ Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nhanukal waṅanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuṅ, yaka barrari mārranharaw Meriwnynda. Mārranhamirra maṅḍa, mārr nhuṅu ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gāma beṅur Dhuyu-Birrimbirruṅ gurrupanawuy. ²¹ Ga Meriwuṅuny dhu dhawal-guyaṅany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupanawuyndja dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ṅayi beṅurnynda ṅunhi walalaṅgiyngal dhuwurr-yātṅurnynda romṅur," bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriniyiny dhāwumirriyinynda lakaraṅal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarryndja dhuwal maṅ'thurr, mārr walalnynda dhu yolṅuynynda walal dharāṅana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅāthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, ²³ "Ga yuṅa dhu ḷuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukuṅ dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yāku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarrynda dhuwanna limurruṅgal."

²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjip rur'yurrnynda yakurrṅurnynda, bala ṅayi mārraṅal Merinhany wāṅalila nhanukiyingal ṅayi, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi God-Waṅarrwal dhāwu-gānhamirriymirriy gan lakaraṅal

* 1:18 Mary * 1:18 Joseph * 1:23 Immanuel

nhanukal. ²⁵ Yo, nunhi maṇḍa mǎrranhaminany, yurr nǎthilnydja maṇḍa nunhi bǎyṇu ṇula ṇorranha waṅganyṇurnydja ga ṇula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṇu ḍirramu dhawal-guyaṇan. Bala Djawutjipthuny ṇanya yǎku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gadamanmirriy yolṇuy walal gǎṇal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṇan wǎṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi ṇayi gan ṇurruḍawalaṇu nhinan yǎku Yarit* nunhi nunhiyiny wǎṇa makarr nhanukal djǎgaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnydja barrkuṇurnydja wǎṇaṇur, liya-djabatjmirrnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatj nha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṇuw. ² Ga nunhi walal gan marrtjinany, nunhiwurryiny ḍirramuwurr gadamanmirrnydja, bala bunanan wǎṇaṇur Djurutjalamna,* ga nunhiliyi walal dhǎ-birrka'yurr bitjarr, "Wanha dhika yuṭany bungawa be ṇurruḍawalaṇuny Djuw-malawnydja? Nunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wǎṇaṇurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhǎma nhanṇu ganyu garrwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rǎlin, mǎrr napurr dhu buku-ṇal'yun nhanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḍawalaṇuw."

³ Ga nunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇuynydja Geṇ-Yaritthuny* ṇǎkulnydja walalaṅuṇ dhǎwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhǎrranany, ga walal nunhi yolṇu walal wǎṇa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin. ⁴ Bala ṇayi Yaritthuny* luṇ'maraṇala walalany waṅganylila nunhiyiny nunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṇgikunhamirrinhany walalany nunhi walal ṇuli ganha marṇgikunha Mawtjitkalaṇawnha Romgu, bala ṇayi gan dhǎ-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṇa?"

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3

King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod

5 Ga walalnydja buku-bakmaranjal balany nhandjony bitjarra, "God-Wanarrawunony dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaņa nunal wanaņur yakuņur Bithiliyam* makarrņurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Wanarrawal djawarrkmirriy dhawu rulwanđhurr bitjarr gam',

6 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wana makarrņur Djudiyany,* baidhi ļayi dhuwali nyumukuniny'tja wana, yurr mirithirr dharrpal maņutjijur Djudiya-puyņuwalnydja buņgawawal malaņuwal; bili dhiyaliny dhu nuni wanaņur nurrur-warryunayņony maļ'thun, ga mala-warryundja ļayi dhu ga narrakun yolņunhany walalany Yitjuralnhan malany.' '*"

7 Bala ļayi Yarittja* wathurra gayulnha yan nuriķiyiny gadamanmirriwnydja đirramuwurruņ, nuni walal gali-dhimurruwuy wanaņuy, ga dha-birrika'yurra ļayi walalany bitjarra, "Nhattha ļayi nuni yuwalktja nuniyiny ganyony maļ'thun? Nhaliy waluynydja." 8 Bala yan ļayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamliila.* "Gatjuy marrtjin walal nini, ga larrunun nuriķiyin yothuwaha, ga nuli nhuma dhu maļ'maramany nanya, ga raliyi nhuma dhu roniyirr ga lakaram narrakalnydja marņikum narraņy, marra narraņy muka dhu buku-ņal'yun nhandjony," ga bitjarr ļayi wanaņany walalaņgal.

9 Bala walal nuriķiwurruyiny gadamanmirriwnydja ganarrthanaļa Djurutjalamdja* wana, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun nuniyi bili ganyu maļ'thur, nuni walal nathil nanaļ garrwarthinyawuy nunal gali-dhimurruņur, ga ļayipiny gan nuni ganyony marrtjin nurrunun, ga walalnydja marrtjin napa-munguyurra nanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurruydja ļayi nuni ganyony nuniilin bili yan wanaņurnydja, nuni wanhal gan yothu Djesu norran. 10 Ga mirithinan walal nuni noy-djulņithinan goņmirriyinan manapar nuni walal nanaļnydja nuniyi ganyunhany. 11 Bala yan walal gulņi'-gulņiyinan nuniwiliyiny bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djiphurra, ga buku-ņal'yurra nhandjony yothuwaha. Ga yurnha walal bathiny mala walalaņuwuy walal dhaņy-laplapmaranjal, bala marrtjin gurruparaha nanya yothunhany mundhurra mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripony buņgan baw yaku

* 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem

biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' njaminminyawuy bunggan bawthi yan. ¹² Ga njunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrnurnydja mala gurrupananur, bala nayiny God-Wanarrnydja wananan walalangal mawa'wurrnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roniyirr Yaritkalyndja." Bala yan walal njunhi roniyinany walalangiyingalyndja wanjilil wiripunuwurra dhukarrkurnydja.

Djawtjiphuny ga Merinyndja djaw'yurra yothunhany Dje-sunhany balan makarrlil wanjilil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

¹³ Ga nulinuryiny dhurrwaranur njunhi walal gadamanmirriynyndja ganarrthanalyndja nanya Merinhany* ga Djawutjiphany,* bala God-Wanarrwuny dhawu-ganhamirryndja maln'thurra Djawutjipkuny mawa'kurra, ga wanana nayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Marrajun dhuwali yothunhany ga nandi'mirrijunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wanjilil makarrlil yakulil Yetjiplila,* ga nunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bay narra dhu bongun dhäruk djuy'yurr nhumalan, bili Yarittja* dhu larrunun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha."

¹⁴ Bala yan nayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gadaymar nayi nandi'mirrijuny ga yothunhany, ga nuriñi bili yan munhay walal walalanguwuynyndja wana ganarrthanal, bala nurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yakulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan nunhiliyin

Yetjipnha* makarrnur wananur, ga yan bili-i-i, ga bay nayi Yarit* dhinganal. Bili be bala nathil baman', God-Wanarr dhäruk gurrupanmin nhanukalanuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wathurrnydja narra njunhi gäthu'mirriunwyndja narrakalanaw dhawatmaranalnydja nanya benura Yetjipnura* wananur."

*Geñ-Yaritthu gan bumar rakunyuñal djamarrkuliny'
dirramuwurruny nunhal Bithilyam*

*King Herod killed all the little boys in Bethlehem
Mathuyu 2.16-18*

* 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13
Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15
Herod * 2:15 Egypt

²¹ Bala yan ñayi Djawutjiptja rur'yurra, ga märrañal ñayi yothuny ga ñänđi'mirriñuny, bala yan walal mar-tjinnan roñiyinan balayin Yitjurallila. ²² Ga ñunhi walal galki Yitjuralnydja wäña ñayathanal, bala ñayi ñäkula Djawutjipthuny Yätjilatj-nhany* yäkuny Yaritkuny gäthu'mirriñuny, ñunhi ñayin yuñany ñurruđawalañu gan nhinan ñurikiyiny wäñaw makarrwu Djudiyapuy-wuny,* ga ñayiny ñunhi Djawutjiptja märr barrarindhi ñurikiyiny wäñaw nhinanharaw. Ga bulu beñuryi dhurrwarañur Garraywal dhäwumirriy lakarañal nhanñu Djawutjipku mäwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ñunhilin wäñañur makarrñur yäkuñur Galalin."* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wäñayañalnydja ñunhilin Nätjuritjnha wäñañur makarrñurnydja Galalin. Bili ñäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy lakarañal bitjarr gam', "Walal ñanya dhu ga lakaramany Nätjuritjpuyña* yolñu." Ga bitjarryiny ñunhi yuwalknha yan mañ'thur.

3

Djon gan djawarrkthurr ñäthilmirriyañal yolñuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ñula nhämunha' dhuñgarra djulkthurr, bala ñayiny Djondhuny* ñunhi ñayi walalany gan liya-lupmarañal yolñu'-yulñuny ñurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ñunhiliny gawarrka'ñurnydja wäñañur ðiltjijurnydja yäkuñur Djudiyany.* ² Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalañuwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnydja rom mala, bili God-Wañarrwany ñunhi rom galki dhu mañ'thunna."

³ Nätihilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan lakarañal wañganyha yolñuny yäkuny Djonña,* ñunhi ñayi dhu yalalañumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wukirriy gam', "Ñunhalnydja nharañurnydja wäñañur ðiltjijurnydja yolñu dhu boñguñ djawarrkthurr, yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhiliyi biyakun gam',

* 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea * 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John

'Walal, girri'-namathin ga dhukarr-bunḡun Garraywuny,
ga dhukarrnydja nhanḡu marrtjinyarawnydja biyakun
dhunupayanḡun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ḡayi gan ḡunhi Djondhuny bitjar-
ryiny lakaraḡal ḡunhiliny ḡayilpi'ḡurnydja wāḡaḡur. ⁴ Ga
dhatḡhunminany ḡayi gan ḡunhi girriyny'tja gamuḡwal*
bulkay', ga biralyuny ḡayi gan ḡapmaranhamin ga bar-
rwan'thuyi yan, ga ḡukanhany ḡayi ḡuli ganha rumbal-
ḡetjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolḡuny walal marrtjin
ḡānharawnydja nhanḡu beḡur Djurutjalamḡur* ga
beḡur bala Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur
wāḡaḡur galki Djodan* mayāḡ'ḡur, ga ḡika'-ḡikanḡurnydja
yolḡu walal marrtjindhi ḡānharaw nhanḡu Djongu.*

⁶ Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal waḡan bitjarr,
"Yuwalk muka ḡarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolḡu.
ḡarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman
ḡarrakuwuy ḡarra dhuwurr-yātjkurnnydja mala." Bala
ḡayi gan Djondhuny buku-ḡupmaraḡala walalany ḡunhilin
Djodannha mayāḡ'ḡurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja ḡunhi Baratjiny* mala
marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolḡu walal
yāku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal
buku-ḡupmaranharaw. Ga ḡunhi ḡayi walalanhany
Djondhu ḡhāḡal, bala yan ḡayi waḡanany bitjarra
walalaḡ gam', "Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali'-
ganhamirra mala. Yolḡu nhumalany dhuwal waḡanany
balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waḡdirr winya'yun
God-Waḡarrwalaḡaḡurnydja, ḡunhi ḡayiny dhu galki
bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaḡ? ⁸⁻⁹ Ma'! nhumany
bilyurra yuwalkkuḡun yan, bala djāman yan manymaknha.
Yakan waḡi biyakuny, 'God-Waḡarryuny ḡarranhany
dhu bāyḡu warray dhā-gir'yurr, bili ḡarrakuny dhuwal
mala-ḡurrkanhayḡu Yipurayim* warray.' Yaka yan
nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny lakaranhamirr
ḡapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili
God-Waḡarryun ga ḡunha ganydjarrnydja ḡayatham,
ḡayi balaḡ mārraḡ dhuwal gūnda mala, bala ḡayi balaḡ
djāman bilmaraḡun yolḡukuḡun dhipuḡurnydja ḡunhi
gūndaḡurnydja, bala walalna balaḡ djamarrkuḡiny'
nhanḡu Yipurayimḡuny. ¹⁰ God-Waḡarrnydja ga
dhārra girri'-ḡamathinyawuynha, bitjan nhakun yolḡu

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

ɲuli ga dhärra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, ɲayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yutuŋgurrwurr, dharpanhany malany. Ga ɲunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ɲayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala ɲayi dhu ɲurkaman gurthalila.”

¹¹ Bala ɲayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋguny bitjarr, “Narrany ɲuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waŋganydhu buku-lupmaram, ɲunhi ga maŋutji-lakaram ɲunhi nhumany bilin gan bilyurra beɲurnydja ɲunhi dhuwurr-yätɲurnydja romɲur nhumalaŋgiyingal nhuma. Nany ɲula yol dhu boŋguŋ yalalany dhurrwaraŋur ɲarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman ɲayi ga ɲarranhany. Ga yaka ɲarra dhuwal ganany' dhapathuŋ'kuny gänharaw nhanukalaŋaw. Nanyiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga ɲayin dhu ga ɲunhiyin yolɲu dhärriny girri'-ɲamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolɲuwnydja walalaŋ. Bitjana ɲayi dhu ɲunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ɲuli marrtji yolɲuy djalk-djalkthun ɲatha birrali maŋutji, ɲunhi ɲayi ɲuli ga gänaŋ'maraman barrkuwatjkuman beɲurnydja ɲunhi dhukunɲurnydja. Bala ɲayi dhu ɲathany ɲunhi darrtjalktja rulwaŋdhunna balan nhanukiyingala ɲayi wäŋalil, ga ɲunhi dhukundja ɲunhiɲuwuyyi ɲathapuynydja ɲayi dhu djalkthunna gurthalila, ɲunhiwiliyin gurthalil ɲunhi ga nhäran bitjana bili yan bulɲuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djondhuny lakaraŋalnydja yolɲu'-yulɲuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaraŋal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan ɲunhi baɲak nhinan ɲunhiliyi makarrɲur wäŋaŋur yäkuŋur Galali.* Ga beɲuryin wäŋaŋur ɲayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayanlil, märr ɲayi dhu Djondhuny ɲanya Djesunhany liya-lupmaraman ɲunhiliyin mayanurnydja. ¹⁴ Yurr ɲayiny nhanɲu Djondja bitjarr warray waŋan Djesuwnydja gam', “Nheny dhuwal ɲarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balaŋ dhuwal yuwalktja ɲarrany muka liya-lupmaranhany.”

¹⁵ Ga ɲayiny Djesuny waŋan nhanukal Djongalnydja bitjarra, “Nhen dhu ɲarranhany buku-lupmaram dhiyaŋun

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

bala, bili dhuwaliyin n̄unhi dhunupany dhukarr n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryuny Bāpaynydja n̄hirrpar.” Bala n̄ayiny yan Djondja yoraṅalnha n̄han̄u Djesuwnydja, bala yan liya-lupmaraṅalnha n̄anya n̄unhilin mayan'ṅura.

¹⁶ Ga n̄unhi n̄anya Djondhu buku-lupmaraṅalnydja, ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawatthurnydja gapunurnydja, ga dhunupan yan n̄unhany garrwarnydja wāṅa lapthurra, bala n̄ayi Djesuwnydja n̄hāṅal Birrimbirrnhā God-Waṅarrwuny n̄ayi marrtjin yarrupthurr rāli beṅur n̄unhi God-Waṅarrwal yirralkan̄ur, rumbalnydja n̄ayi n̄unhi balanya nhakun murryil, dhuryurnydja n̄ayi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.
¹⁷ Bala walal yan n̄ākula rirrakaynydja, n̄ayi gan waṅanany beṅura n̄unhi djiwarr'nurnydja bitjarra gam', “Dhuwaliyin n̄arrakuwuynydja Gäthu'mirriṅu marrkapthunamirrn̄ydja, mirithirra yan n̄arra ga dhuwal goṅmirriyirrn̄ydja n̄hanukal.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi God-Waṅarryu Bāpaynydja n̄anya lakaraṅal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunūṅal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny n̄unhi n̄ayi Djesu liya-lupthurnydja, bala n̄anya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wāṅalil, mār̄r n̄anya dhu n̄unhiliyiny bungawaynydja Mokuyyu guwal-n̄irr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanan n̄ayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliyiny gapu-ranhdhakurnydja wāṅaṅur mār̄r wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan n̄ayi Djesuny mirithinan dhika djan̄arrthinany.
³ Bala n̄ayiny n̄unhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan n̄han̄u Djesuwnydja, bala yan bitjarra n̄han̄u waṅan gam', “N̄uli n̄he be God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu, ma' bilmaraṅun dhuwal guṅdanhany mala n̄athakuṅun, dhiyaṅiyi dhārukthu yan nhokiyingal n̄he.”

⁴ Yurr n̄ayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal n̄han̄uny bitjarr warray gam', “Yaka. Bili n̄unha dhuyuynydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolṅuny nhina walṅa n̄athaynydja yan waṅganydhuny.

Ŋany bukmakthu yan God-Waŋarrwal dhärukthu ŋunhi ŋuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ŋuriŋiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolŋuny nhina walŋany.' "

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi ŋanya ŋunhi buŋgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ŋunhi dharrpallila wäŋalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparydja ŋayi ŋanya ŋunhiwilin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

⁶ Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Ŋuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, ma' mak wapthurr dhipuŋuryiny garrwarŋurnydja bala'ŋur balan ŋoylila munatha'lila. Bili ga ŋunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharraykuman nhuŋu,

märr nhe dhu yakan galkirrinny,
ga lukuny ŋula burakirr gundaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ŋoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-roŋanmaraŋal waŋan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Gar-raynhany birrka'yun, ŋunhi ŋayiny nhuŋu God-Waŋarr."

⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäŋalil djimir'lila, ga ŋunhiliny ŋayi milkuŋal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malaŋuny wäŋalil ga wäŋalil, ŋunhi nhäthinya dhuwal wäŋa buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaŋ. ⁹ Ga bitjarra ŋayi nhanŋu ŋunhi mokuynydja waŋan, "Dhuwandja ŋarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goŋlil gurrupan, ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋarrakuny buku-ŋal'yun."

¹⁰ Bala ŋayiny Djesuynydja waŋanan ŋaŋ'ŋaŋ'thurra ŋanya ŋunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waŋdin. Bili ŋunha ga God-Waŋarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanŋuwynha yan waŋganygun bun'kumu-djipthundja Garraywun, ŋunhi ŋayi nhuŋu God-Waŋarr, buku-ŋal'yundja nhe dhu nhanŋuwynha yan waŋganygun ga dhäruktja märram.' "

¹¹ Bala ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja Mokuyyu ganarrthaŋala Djesunhany. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrynydja yolŋu walal bunanan nhanŋu

* 4:5 Jerusalem 4:6 Psalm 91.11-12 4:7 Deuteronomy 6.16 4:10

Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan

Djesuwnydja, bala yan gunğa'yurra nanya nunhiliny nayilpi'nurnydja wänaņur.

Djesuy nurruyirr'yurr djäma nunhili makarrņur wänaņur yäkuņur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beņuryiny dhurrwaraņur, nunhi nayı Djesuy näkulnydja Djongalaņuwuynydja* dhäwu, nunhi walal nanya galkar dharruņgulil, bala nayı roņiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wänaļil. ¹³ Bala nayı ganarrthaņal Nätjuritjtja* wäņa, bala marrtjinan balan bitjarra wänaļil yäkulil Gapuniyamłila,* nunhi dhuwandja wäņa gan dhärran raņiņur ļaypa nuriķiyi yindiw gapuw guļungu yäkuw Galaliw, nunhili makarrņurnydja wänaņur Djapalan* ga Napalin,* ga nunhiliyin nayı gan nunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili năthilnydja baman'tja God-Waņarrwal djawarrķmirriy yäkuw Yitjayay* wukirri bitjarr;

¹⁵ "Nhuma yolņu walal nunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wänaņur,

nunha gali'ņur Djodan* mayaņ'ņur,

ga nunhili dhukarrņur nunhi marrtji norra bala guļunlil gapulil yäkulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolņuy walal năkun dhuwandja dhäruk gam'.

¹⁶ Ga nhuma, nunhi nhuma ga buku-munha'ņur romņur nhina, nhumany dhu nhăman yindin mirithirra djarraṭawun'tja.

Ga nhumalaņgalnydja nunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiņganhamirriņur wänaņur.

Yurr nhumalaņgalnydja dhu nunhi yuṭan walu djaḍaw'yun dhiyaliiyiny."

¹⁷ Ga beņuryiny dhurrwaraņur bala nayı Djesuny nurruyirr'yurra djawarrķthurra marrtjin, dhăwun lakaraņal yolņu'-yulņuwnya bitjarra gam', "Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaņguwuy nhuma dhuwurr yătjtja mala, bili God-Waņarrwuny Rom dhuwal galkin."

Djesuy garr'yurr dămbumiriwnha guya-djămamirriņy

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles

*Jesus called four fishermen**Mathuyu 4.18-22**(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)*

¹⁸ Waṅganymirrnydja waluy ṅayi Djesuny gan mar-tjin läy-ṅupara bala raṅikurra, galki gulunkurr yäkukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhäṅal märrmany' wäwa'manydjiny yäkuny Djäymannha* ṅunhi wiripuny ṅayi yäku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅda gan ganybu djalk-thurr guyaw, bili maṅda ṅunhi marṅgi mirithirr guya djämamirr maṅda. ¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅdaṅ bitjarrnha gam', "Way! Maṅda go marrtjin maṅda ṅarrakun malthurr, märr ṅarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṅmaram." ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṅdany ṅunhi wäwa'manydjiyny dja ganarrthaṅala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwṅnha.

²¹ Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin waṅdin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhäṅal wiripunṅunhany muka wäwa'manydjiny maṅdany Djayimnhan* ga Djonṅnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṅda gäthu'mirriṅu dirramuw yäkuw Djibidiwṅnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bäpa'manydjikurruwurrnydja gärrin marthaṅayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balaṅ walal ṅunhi marrtjinyan guyalila. Bala ṅayiny Djesuny maṅdaṅguny muka waṅan Djayimguny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhanṅu. ²² Bala dhunupan maṅdany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṅun Djesuwṅnha, bala maṅda ganarrthaṅalnha maṅdaṅguwuy maṅda bäpa'mirriṅunhany ṅunhiwilin banydji yan marthaṅaylila.

*Djesuy dukmaraṅal rerrimirriny mala**Jesus heals sick people**Mathuyu 4.23-25**(Luk 6.17-19)*

²³ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala ṅayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṅala marrtjin ṅulatjarryiny Galaliwurrnydja* makarrkurr wäṅakurr. Yo, dhäwun marrtjin lakaraṅal manymaknha nhanukalaṅawuynha God-Waṅarrwalaṅawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur bunbuṅur ṅunhi marrtjin dhärra'-dharran. Ga nhämunha ṅunhi rerri malany

* 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John

* 4:21 Zebedee * 4:23 Galilee

nyumukuniny ga yindi, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja warrpam'nha yan dukmarañal. ²⁴ Ga ñunhiliny makarrñur wäñañur yäkuñur Djiriyany,* dhäwuny gan ñunhi nhanukalañawuynyndja Djesuwalañawuynyndja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyndja muka gäñal rerrimirrorhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yätjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnyndja marrtjin Djesuwal ñunhiwurrnha ñunhi wakinñumirra birrimbirr mirra mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmarañal beñuryiny rerriñurnynda malañur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanju Djesuwnynda, beñur Galaliñur* wäñañur ga wiripuny beñura bala makarrñur wäñañur yäkuñur Dikabulatjñura* ga wiripuny Djurutjalarnur* ga Djudiyañur,* ga ñunha gali'puynha mayañbuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhäwu lakarañal yolñuwal walalañgal bukmakkal ñunhiliyi bukuñur wäñañur

*Jesus teaches the people on the mount
Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga wañganydhuny waluy ñayi Djesuy nhäñalnha dharrwanhan yolñuny walalany, walal marrtjin wäñgañal guwatjmar ñanya. Bala ñayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin bukuñura. Ga walalnyndja ñunhi malthunamirrynda mala nhanju yolñu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ñunhi galkin yanan nhanukal, liw'marañala ñanya. ² Bala yan ñayi ñurruyirr'yurra marñgikuñala walalany bitjarra gam',

Yuwalk noy-djulñithinyamirr rom

*True happiness
Mathuyu 5.3-12
(Luk 6.20-23)*

³ "Nheny dhu ga ñunhi nhina yuwalkkuman yan ñayañu-ñamathirra. Njuli nhe dhu ga ñunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ñayañu-wañarany, dhäparñ'tja, ñula

* 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25

Judea * 4:25 Jordan

nhämiriwnydja, bili nunha djiwarr'puynydja rom God-Wañarrwuny nhumalaᅅgun!"

- 4 "Nunhi nhe ᅅuli ga nhina ᅅayaᅅu-ᅅonuᅅmirrnydja ᅅāthinyaraynydja, yurr ᅅayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Wañarryun yan ᅅayaᅅu-marrparaᅅgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ᅅayaᅅu-ᅅamatham!"
- 5 "Ga ᅅuli nhe dhu nunhi nyilᅅ'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga ᅅunhi yuwalknha nhinany ᅅayaᅅu-ᅅamakurra, bili märramany nhe dhu ᅅunhi bukmaktja ᅅula nhāny malany ᅅunhi manymaktja nhanukuᅅun God-Wañarrwuᅅun wāwungunhawuynydja!"
- 6 "Nheny dhu ga ᅅunhi yuwalknha yan nhina ᅅayaᅅu-djuᅅithirra ᅅuli nhe dhu ga ᅅunhi mirithirrnydja nhakun dᅅāᅅthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Wañarryuny dhu ᅅunhi dhaᅅaᅅguman nhuᅅu ᅅayaᅅuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!"
- 7 "ᅅuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolᅅu wiripuwurruᅅuny yolᅅuw walalaᅅ, ga ᅅayiny dhu God-Wañarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuᅅuny, bala nhe dhu ga ᅅunhi ᅅayaᅅu-ᅅamathirra nhinany!"
- 8 "Ga ᅅuli nhe yolᅅu ᅅayaᅅu-darrtjalktja, ᅅunhiyiny nhe yolᅅu dhu ga ᅅoy-djuᅅithirra, bili nheny dhu nhāman ᅅanya God-Wañarrnhany!"
- 9 "ᅅuli nhe ᅅuli ga māgayayam yolᅅuny walalany waᅅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ᅅunhiyiny nhe yolᅅu yuwalknha ga ᅅoy-ᅅamathirr nhina, bili God-Wañarryuny dhu lakaram nhuna ᅅunhi nheny nhanᅅun gāthu'mirriᅅun!"
- 10 "Nunhi nhe ᅅuli ga dᅅāma rom malany ᅅunhi nhaku ᅅayi ᅅuli ga God-Wañarr dᅅāᅅthirr, bala walalnydja ᅅuli marrtji nunhi wiripuwurruynydja yolᅅu'-yulᅅuy ᅅayaᅅu-yāᅅjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ᅅoy-ᅅamathin, bili God-Wañarrwuᅅuny rom ᅅunhi djiwarr'puynydja nhumalaᅅgun!"
- 11 "Nunhi nhumalany ᅅuli yolᅅuy walal waᅅa ᅅula nhaliynydja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ᅅoy-yāᅅjамany nhumalany, ga nyāᅅ'yundja dhāwu gānhamirr nhumalaᅅgalaᅅuwuy, ᅅunhiᅅuwuy ᅅunhi nhumany ᅅarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjana bili yan mukthunna nhinany ᅅoy-ᅅamathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi ᅅoy-ᅅamathin yan ga märr-yiᅅgathin gi mirithin, bili nunha djiwarr'ᅅurnydja

God-Waṅarrayyuni ga ṅayatham manyamkna mirithirra ga yindin nhumalaṅguny. Ga bitjarri bili walal gan be ṅāthilnydja God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrinny yolṅuny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yolṅuy walal, ga mari walalaṅ walal gan djāma."

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr, ¹³ "Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolṅu'yulṅuwnydja. Ga ṅunhi ṅuli dje'la dhākaymiriwyirnydja, ga bāyṅun dhu buluny nhakun ṅunhiyi ḍamurrungumany. Ga walalnydja ṅuli yolṅuynydja walal ṅunhiyiny dje'lany ṅurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuynha."

¹⁴ "Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmaku yan yolṅuw walalaṅ. Balanya nhakun ṅunhi buṅbu mala dhu'yunawuy bukuṅur marrtji dhārra'-dharra, ga bukmakthun ṅuli ṅunhi yolṅuynydja walal nhāmany ṅunhiyi buṅbuny mala. ¹⁵ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yoltho yolṅuy dhuṅur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi buluny nhakun ṅula banikin'thuny ṅapa-monygum, ṅany gaykarranlila ṅayi dhu ṅunhi nhirrpandja, mārr dhu ga ṅunhiyi bala'n hany djenarra'yaman, bukmakkun nhānharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan walṅa baḍayala'mirriyirri milma nhakun yolṅu'yulṅuwala, mārr walal dhu nhāman nhumalaṅgal ṅunhi manyaktja djāma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriṅuwnydja nhumalaṅgalaṅaw, ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha djiwarr'ṅur." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

Djesuy lakaraṅalnya gan walalaṅgal
Mawtjitjkalawaṅyynha rombu

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaṅa bitjandja gam', yanbi ṅarrany dhuwal rāli marrtjinya beṅur romgu malaṅuw buwayakkunharawnha, ṅunhi Mawtjitjthu* rom rulwaṅdhurr, ga God-Waṅarrwal djawarrkmirriy malaṅuy gan marṅikuṅal yolṅuny walalany. ṅany dhuwal ṅarrany bunan dhiyalnydja,

* 5:17 Moses

märr dhu ñunhi marŋgikunhawuynyndja walalaŋgun maŋ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ñunhi God-Waŋarrwunyuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkum ñula nhaliynyndja mala, bäydhi ñunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäŋa dhä-dhawar'yun, yurr bäyŋun dhu ñunhi ñula nhä waŋgany nyumukuŋiny rom buwayakthi ñulinuryiny nhanukalaŋuŋurnydja Godkalaŋuŋurnydja romŋur malaŋuŋur; bukmaknha dhu gi ñunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriynha dhu ñunhiyi warrpam'nha maŋ'thurruyndja."

¹⁹ "Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolŋuy märr-yulkthundja ñunhiyiny God-Waŋarrwunyuny dhäruk-nhirrpanawuy rom malany, bäydhi ñunhi ñula nyumukuŋiny'tja rom, ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny marŋgikum djarrpi'kumany ñunhiyiny rom malany God-Waŋarrwuny, märr dhu walalnyndja ñunhi yolŋuynyndja walal bitjandhi bili ga guyaŋa bala märr-yulkthuna, daḍawyunna manapan dhipuŋuryiny romŋur, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu dhuḍinun ñunhalnyndja God-Waŋarrwalnyndja romŋur, yalalany ñunhalnyndja djiwarr'ñurnydja. Ga ñuli dhu ñayi ñula yolthu yolŋuy dhärukthja märram nhanŋu God-Waŋarrwuny, bala ñayi dhu ga ñayathamany baḭ-bitjana yan, ga ñuli ñayi dhu marŋgikum walalany wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny balanyarawyi romgu ñayathanharaw, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu ñurruŋun God-Waŋarrwalnyndja romŋur, yalalany ñunhalnyndja djiwarr'ñurnydja. ²⁰ Guyaŋi ñathil walal dhuwal gam'; Rom-marŋgikunhamirriy malaŋuy ga Baratjiy* malaŋuy ñuli ga dhuwal God-Waŋarrwuny rom baḭ-bitjan yan ñayatham. Yurr nhumany walalany dhu ñunhi djulkmaraman nhäthinya ñunhi walalaŋgun rom ñayathanhawuy, ñuli nhuma djäl gärrinyaraw balany ñunhi God-Waŋarrwalnyndja romlil." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnyndja walalaŋgal.

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal, marŋgikuŋal ñaramurrthinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, ñunhi ñurruḍawalaŋuy

* 5:20 Pharisees

malanuy rom-rulwanḡhurr raypirri'yunawuy ḡāthil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolḡuny buma murrkay'kum. Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy buma wiripuḡuny yolḡuny murrkay'kumany, ḡunhiny nhe dhu gumurrḡura dhārri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyaḡuny bala ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwal lakaram bitjana gam', ḡuli nhe dhu ga ḡula yol yolḡu ḡoy-murryundja wiripuḡunwydja yolḡuw Garraywalaḡumirriw, ḡunhiny nhe bilin waḡa-waḡanan nhuḡuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ḡuli nhe dhu nhuḡuwuy wāwa'mirriḡuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bāyḡun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu ḡunhiyiny yolḡuny ḡāman balan ḡurikalnha rom-djāgamirriwala malaḡuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi wiripuḡuny yolḡuny waḡa bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolḡu,' bitjandja ḡanyanhany dhu ḡunhiyiny yolḡuny waḡapunuḡun yan ḡurthaynha, ḡunhala ḡunhi dhā-gir'yunamirriḡura wāḡaḡur."

²³ "Yo. Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi mundhurrnydja ḡāma God-Waḡarrwalnydja buḡbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanḡu, ga ḡunhiliyiny nhe dhu ḡuyaḡan ḡunhi wiripuḡunhan yolḡuny ḡunhi ḡayi ga ḡula nhā ḡayatham nhuḡu dhaḡariny, ga nheny yaka yānayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waḡarrwuny; ²⁴ ḡany rulwanḡdhun nhe dhu ḡunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatḡmul ḡathil ḡunhiyi yolḡuny ga gumurrkunhamirr ḡathil maḡḡa, ga dhārūk maḡḡa rulwanḡdhurr dhunupa yan, ga dhāḡur beḡuryin nhe dhu roḡiyirrnydja balany God-Waḡarrwalnydja buḡbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanḡuny God-Waḡarrwuny."

²⁵ "Ga ḡuli nhuna ḡayi dhu ḡula yolḡu yolḡuy marilil galkan romgurr, ga ḡuli ḡayi dhu nhuna djarrma-gāma bitjandja gam', 'Dhiyaḡuny bala ḡarra dhu nhuna ḡāman balan ḡārra'lila, mārr walal dhu nhuna dhā-gir'yunna,' nheny bondi ḡanya galki-ḡayathul ga waḡanhamirr maḡḡa dhunupan yan dhārūkthuny dālyun, ga ḡuli bāyḡuny ga ḡayiny dhu ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy goḡ-gurrupanna nhuna dilakkala ḡunhi ḡayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi nhuna dhu ḡunhi goḡ-gurrupanna ḡamakuli'ḡuwalnha, mārr ḡayi dhu nhuna galkanna dharruḡulila. ²⁶ Ga yuwalk ḡarra ga dhuwal nhuḡu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga ḡunhilin bili yan dḡinawan' dharruḡuḡura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roḡanmaram

ñunhiñuwuyyi dhä-gir'yunawuy." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal walalañgal marramba'wuynha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi walal gan ñurruḍawalañuy mala rom-rulwañdhurr ñäthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ñunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ñarrany dhu dhuwal nhumalañ lakaram balanyan gam', Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu ñirramuy nhäma wiripuñuny miyalknha nhokiyiñgal dhe mañutjiy, ga ñuli dhe ñoynydja wañan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ñarra dhuwal ñuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr ñunhiyiny dhe dhuditjñha bitjarryiny guyañan; nheny ñunhi ñäthil warray ñoy-ñorranany nhanñu nhokiyiñgal dhe ñayañuynydja, ga ñunhiyiny nhakun dhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga ñuli ñayi dhu nhuna dhunupañuynydja mañutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny ñulñurr'yurrrimra nhunapinya dhe ñunhiyiny mañutjiy bala yan ñurrkuñun, bäydhi dhe dhu ga ñunhi melyu wañganydhuny nhina, bili ñunhiyiny nhuñu manymaknha mirithirra. Yurr ñuli dhe dhu ñunhi yakany ñurrkam ñunhiyi mañutji, ñunhiny ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna rumbal manapula ñurrkuñ balayin ñunhi dhinghanhamirrilila wäñalil. ³⁰ Ga ñuli nhokal dhu ñunhi dhunupa'ñuy goñdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya ñunhiyiny goñ, bala yan ñurrkuñun, bäydhi dhe dhu ga ñunhi marrtji'-marrtji goñ wañganymirrnydja, bili ñunhiyiny nhuñu manymaknha mirithirra. Yurr ñuli dhe dhu ñunhi yakany nhakun ñurrkam nhuñuwuy dhe dhunupa'ñuny goñ, ñunhiny ñayi nhuna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula ñurrkuñ balayin ñunhi dhinghanhamirrilila wäñalil."

Djesuy lakarañal walalañgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañ bitjarr gam', "Bili muka nhumalañ gan ñunhi ñurruḍawalañuynydja mala God-Wañarrwuny maḍayin' lakarañal nhumalañgal bitjarr gam', Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu ñirramuy

ganarrthamany nhujuwuy nhe miyalknhany, nheny nathil dhu goŋ-nhirrpanmirr djorra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanŋu ŋurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ŋarrany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu dirramuy ganarrtham nhujuwuy nhe miyalknha. Yurr ŋuli ŋayi ŋunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ŋayiny dhu dirramuynydja nhanukal mak ganarrthaman ŋanya djorra'kurra. Ga ŋuli nhe dhu ganandja nhujuwuy nhe miyalknhany ŋunhiyiny nhe dhu ŋanya ŋuriniyiny romdhu barrkukuman, ŋayi dhu marramba' ga djäma. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋanya ŋunhi wiripuŋuynydja dirramuy märram, ŋayiny ŋunhi ŋunhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi."

Djesuy lakaraŋal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ŋayi waŋanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marŋgi romgu ŋunhi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy wäwun'kumany wiripuŋunhany yolŋuny God-Waŋarrwalnydja yäku, ga guyaŋan yan nhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moŋuny.' ³⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaŋgal balanyan gam', Ŋuli nhe dhu wäwun'kumany ŋula yolnhany, yaka bäki ŋula yolnha yäku. Ga yakayi yan nhe dhu yäku-lakaram djiwarŋny'tja wäŋa, bili ŋunhiyiny nhanŋu God-Waŋarrwu nhinanharawnha wäŋa; ³⁵ ga yakayi yan yäku-lakaraŋ dhuwal munathany' wäŋa, bili dhuwandja wäŋa munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wäwun'kum ŋuruŋuny Djurutjalamdhun* yäku, bili ŋunhiyiny wäŋa Djurutjalamdja God-Waŋarrwu warray, ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw ga dumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wäwun'kum ŋula yolnha yolŋuny nhokiyiŋal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bäyŋu nhe gi dhuwal ŋula ganydjarr ŋayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw waŋganygu marwatku nhokiyiŋalaŋaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ŋuli nhe dhu wäwun'kumany ŋula yolnhany, ga ŋula nhuŋu ga ŋayaŋuny yoraman, nheny yan an yoraŋun, ga ŋuli nhuŋu ga ŋayaŋu waŋa

* 5:35 Jerusalem

yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ηuli nhe dhu ηunhi wiripuηuynha dhärukthu malaηuy yäku-lakaram, ηunhiyiny yakan dhunupa nhuηu waηanharaw; ηunhiyiny ηuli ga balanyayiny guyaηanhawuy mala dhawatthun beηura nhanukuηun mokuywuηun." Ga bitjarr ηayi gan Djesuy lakaraηalnydja walalaηgal.

Djesuy lakaraηal rom yaηara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ηayi Djesuy marηgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ηurikiyiny romgu marηgi ηunhi ηayi God-Waηarryu gan lakaraηal limurrungaηuwal mala-ηurrkanhawuywal walalaηgal bitjarr gam', 'ηuli nhuna dhu ηunhi ηula yolthu yolηuy waηgany maηutji dharpum, ga nheny ηanyanhany biyakiyi bili maηutji dharpunđhi yan. Ga ηuli ηayi dhu nhuna waηgany lirra bakmaram, ga nheny ηanyanhany biyakiyi bili yan bakmaraηđhi lirra.' ³⁹ Yurr ηarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaηgal bitjanna gam', bäyđhi nhuna ηayi dhu ηunhi ηula yolthu yolηuy galηa-yätjamany, ga nheny dhu nhanηuny balany yakan buku-roηanmaram. Ga ηuli ηayi dhu nhuna ηula yolthu yolηuy dhunupa'ηuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal wiη'kuηuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ηuli dhu nhuna ηula yolthu yolηuy gäma ηurrudawalaηuwalnydja walalaηgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga ηunhiliyiny ηayi dhu romηurnydja ηuriniyiny yolηuy gombuman nhuna ηunhi gumurrpuynydja girri', bala nheny dhu yanan dhayuηanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuηuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga ηuli dhu nhuna ηula yolthu waηganydhu miriηuy gorrwumany nhanukiyingalaηaw ηayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririηuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märraηun gäηu bathiny nhanηu girri'mirrnnydja. ⁴² Ga ηuli ηayi dhu ηula yolthu nhuna ηaη'thun ηula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanηu. Ga ηunhi ηayi dhu waηa nhuηu bitjandja, 'Way, nhawi ηarra nhuηu dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayuηulnha nhanukal ηayaηuynydja dhapinyaynha." Ga bitjarr ηayi gan Djesuy lakaraηalnydja.

Nheny dhu ga märr-ηamathirra yan nhokiyin-galaηawnha nhe miriηuwnydja malaηuw

Love for enemies
Mathuyu 5.43-48
(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu ηayi Djesu waηan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ηunhi ηākulnydja ηāthil yan ηunhi walal ηurrudawalaηuy malaηuy gan bitjarr lakaraηal gam', 'Mārr-ηamathirrnydja nhuma dhu ηunhi ηurikiwurrungun bili yan yolηuwnydja walalaη lundu'mirriηuwnha walalaη nhumalaηgalaηaw, ga ηuyulkthirrnydja nhuma dhu ga miriηuwnha mala nhumalaηgalaηaw.' ⁴⁴ Yurr ηarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaη bitjana gam', 'Nhumany dhu ga mārr-ηamathirryi nhumalaηgiyingaηaw miriηuwnydja malaηuw, ga bukimirriyaman nhuma dhu ga ηurikiwurrunguny yolηuw walalaη ηunhi walal nhumalany gan ηoy-yātjaηal.' "

⁴⁵ "Ga ηuli nhuma ηuli ga ηunhi mārr-ηamathirrnydja nhumalaηgiyingaηaw miriηuwnydja malaηuw, ga bukimirriyam nhuma ηuli ga walalaη, nhuman ηunhi yuwalktja djamarrkuli' nhaηunηy Djiwarr'puywunη Bāpaw. Bili God-Waηarryunη ηunhi djāma walunhany baḍayala'kunharawnydja bukmakku yan yolηuwnydja walalaη dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yātjimirriw. Ga bitjarriyi bili ηayi djāma waltjaηdja bukmakku yan, manymakmirriw yolηuw walalaη ga ηurikiwurrunη yolηuw walalaη ηunhi walal ηuli marrtji yātjkurr bala djāma. ⁴⁶ Ga wiripunη mak nhe ηuli ga dhuwal mārr-ηamathirr lundu'mirriηuw yan nhokiyingalaηaw nhe, ηurikiwurrungun yan ηunhi walal ηuli ga mārr-ηamathirr nηuηu; bala nhe ηuli ga guyaηany bitjana gam', yanbi ηayi nηuηu dhu God-Waηarrnydja wokthuna ηunhiηuwuyyiny. Yakan ηayi nηuηu dhu ηunhi wokthun balanyarawyiny mārr-ηamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ηunhi walal ηuli ga rrupiya-mārranhamirr gapmangu yolηu walal mārr-ηamathirr walalaηgiyingaηaw lundu'mirriηuw walalaη. ⁴⁷ Ga wiripunη mak nhe ηuli ga guwatjman ηunhin bili yan nηuηuwuynha yan nhe gurruṭumirriny mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga guyaηany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolηu, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yolηunη walalany? Bāyηu warray. Bili ηunha walalnydja Djan'tayilnydja yolηu mala, ηuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ηamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaη Bāpa'mirriηu ηunha djiwarr'ηur ga

nhina." Ga bitjarrnha n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

6

Djesuy gan lakaraṅal walalaṅgal guṅga'yunawuyinha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy bitjarr lakaraṅal walalaṅ gam', "Djāga n̄humalaṅguwuy n̄huma: Yaka n̄huma dhu ga ṅunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djāma dhuwurrmanymaktja rom milmany nhakun yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili n̄ayiny dhu ṅunhi Bāpa'mirriṅuynydja n̄humalaṅgal ṅunhi djiwarr'wuyyuny dhu bāyṅun n̄humalaṅguny yaṅara'-bakmaram balanyawuyyiny djāmapuy."

² "Ga ṅuli n̄huma dhu ṅunhi gurrupan rrupiyany n̄hā mak ṅathany ṅunha ṅurruwuykmirrn̄hany, yakan n̄huma dhu ṅunhi milkunhamirrn̄ydja n̄humalanhawuyinha n̄huma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal, bitjandja nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga gurrupan gali'-mārrmay' romdhu ṅunhal ṅunhi Djuwskal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga wiripuny ṅulawitjan dhukarrkurr, mārr dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅu'-yulṅu wokthunna walalaṅ. Yurr ṅarrany n̄humalaṅ ga lakaram, ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili yan walalaṅ, bili bāyṅun walalany dhu ṅunhi n̄ayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaraman ṅunhiṅuwuyyiny djāmapuy."

³ "Ga ṅunhin n̄he dhu ga guṅga'yundja yolṅunhany gam', ṅunhi n̄ayi ga yuwalkn̄ha dhāparṅ' n̄hina, ṅanyanhan guṅga'yurrnydja, yurr gayuln̄ha, mārr n̄ayi dhu ṅunhi galkipuynydja n̄huṅu gurruṅumirr yakayi yan marṅgithirr. ⁴ Bala walal dhu ṅunhi yolṅu'-yulṅuny bāyṅun marṅgithirr ṅurikiyi wetjkuny nhokalaṅaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriṅuy ṅuli ga nhuna n̄hāma warray ṅunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala n̄ayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaraman n̄huṅuny."

Djesuy marṅgikuṅaln̄ha walalany bukumirriyan-harawn̄ha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

5 “Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany, yaka bukumirriyaṅ biyakuny nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi gali'-mārrmany' mala. Walalnydja ṅuli ga ṅunhi dhuwalawurryiny dhārra gumurrṅur warray, ṅunhalnydja ṅunhi Djuw malawalnydja bukuḷuṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga ḷikanṅur dhukarrṅur, mārr dhu ga bukmakthuny yolṅuy walal nhāman walalany. Bili ṅarrany nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅal, ṅunhi ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili walalaṅ, bili bāyṅun walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaramaṅ ṅunhiṅuwuyyiny djāmapuy.”

6 “Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gārrin nhokiyiṅal nhe wāṅalila, bala dhurrwarany dhal'maraṅun, bala bukumirriyaṅun nhokalaṅuwal Bāpa'mirriṅuwalnydja, ṅurikalnydja ṅunhi nhe ṅuli gi bāyṅun ṅanya nhāṅu nhokiyiṅal nhe melyu. Yurr ṅayipiny ṅuli ga nhāma nhuna ṅunhi nhaltjan nhe ṅuli ga gayul bukumirriyam, ga mārryuwalk yan ṅayi nhuṅu dhu ṅunhi yaṅara'-bakmaramany ṅunhiṅuwuyyiny.”

7 “Ga ṅunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waṅarrwalnydja, yaka gi waṅi dharrwany dhāruk mayali'miriwnydja, biyakuny nhakun ṅunhiwurr ṅunhi Djan'tayil yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga wiyin waṅa wiripuṅuwal waṅarrwal, yanbi walalany ṅayi dhu ṅāma ṅuriṅiyiny wiripuṅuwnydja waṅarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyaṅ biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyaṅuny gurririy dhārukthuny ga mayali'mirriyaṅ. Bili ṅayiny ṅunha nhuṅuny Bāpa'mirriṅu ṅāthil warray marṅgi ṅunhi nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi djālthirr, yorrnha nhe dhu ṅanya ṅāṅ'thundja.”

9 “Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany gam',

‘Bāpa ṅanapurruṅ, ṅunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ṅur,

Nheny yāku yindi warray, ga wokthunamirr.

10 Napurr nhuna ga dhuwal ṅāṅ'thundja nhe dhu dhanuṅdhunna nhuṅuwuy nhe God-Waṅarrwuny rom ṅayaṅulila ṅanapurruṅgal, mārr ṅanapurrr dhu ga djāmany dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wāṅaṅur nhokiyiṅalaṅuwurra yan djālkurnydja, bitjan yan bili nhakun walal ṅuli ga

djäma dhiyaliyi djiwarr'ñur nhokiyingalanuwurr yan djälkurr.

11 N̄atha ñanapurruny maranhu-gurrupul dhiyak bala waluw.

12 B̄äy-lakarañun ñanapurruñ yätjkurruwuynyndja djämapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga b̄äy-lakaram ñurikiwurrunñ ñunhi wiripuwurrunñ yolñu'-yulñuw ñunhi walal ñuli ñanapurruny ñayañu-yätjam.

13 Yaka ñanapurruny ḡañu gumurr-dälkurrnyndja romgurr birrka'yunarawnydja.

Gungunñ ñanapurruny, m̄ärr ñanapurruny dhu b̄äyñun yätjkurruynyndja birrimbirryu djułkmaram, ñunhi napurruny ñayi ñuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

14 "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi b̄äy-lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli nhumalany ñoy-yätjam, ga nhumalañgalnydja dhu B̄äpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili b̄äy-lakaramdhi nhumalañguny. 15 Ga

ñuli nhuma dhu yakany walalañ b̄äy-lakaram ñurukuwurrunñdhi ñunhi nhumalany walal ñoy-yätjañal, ga bitjandhi bili yan nhumalañgalnydja dhu B̄äpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalañguny b̄äy-lakaram, ñunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuynyndja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

16 "Ga ñunhi nhuma ñuli ga ñoy-ñathamiriwnyndja nhina, yaka gi dhakatjurnnydja nhini, biyak nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi rom gali'-m̄ärrmany' mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi nhina nhakun ñula nhän, yakan walal ñuli gi djägany walalañguwuy walal marwatkuny, bukuwnynda, ga rumbalwuny, ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyinha ñathapuyinha ganawuy, m̄ärr ñuli ñunhi wiripuwurrnyndja yolñuy walal nhämany walalany dharañana yan ñunhiwiliyiny. Yurr ñarrany nhumalañ ga dhuwal lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwunñy, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili b̄äyñun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmarañ ñunhiñuwuyyiny djämapuy. 17 Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ñunhiwurryi yolñu walal,

ɲuli nhumany dhu ga ɲunhi nhina ɲoy-ɲathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe, ¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolɲu'-yulɲuynyndja yakan ga dharanjan ɲunhiɲuwuynyndja ɲunhi nhe ɲuli ga nhina ɲoy-ɲathamiriw. Yurr ɲayipin dhu nhuɲu wanɲanyinha Bǎpa'mirriɲun djiwarr'puynha marɲginy, ɲunhiyin ɲunhi nhe ɲuli gi bǎyɲun ɲanya nhǎɲu nhokiyingal nhe maɲutjiy. Yo! Bala ɲayi dhu nhokal Bǎpa'mirriɲuynyndja buku-roɲanmaraman nhuɲuny ɲunhiɲuwuynyndja ɲunhi gayulpuynyndja djǎmapuy."

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaɲuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ɲula nhaliy malaɲuy dhuwalaɲuwuyyu, bili ɲayi ɲuli wiripuny mala nhuɲu girri' bǎynha gi ɲula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ɲuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ɲuli bǎynha gi ɲula manaɲa-dilkurruynha yolɲuy mala djaw'-djawyurr. ²⁰ ɲany lukunyndja'kunhamirryndja gi ɲuriɲiyin malaɲuy ɲunhi Djiwarr'puyyun ɲula nhaliynyndja malaɲuy manymakthun. Bili ɲunhiyiny mala ɲamakurr God-Waɲarrwuɲuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gǎlkalyu dhu gi bǎyɲun luki, ga bǎyɲun dhu gi manaɲa-dilkurruy nhuɲu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili ɲayaɲuny nhuɲu dhu ga ɲunhi bitjanna bili ɲunhilin ɲorra, ɲunhi nhe ɲuli ga mirithirr mulwaɲkum nhuɲuwuy nhe ɲula nhǎ malany mel-widimirr dhuwalaɲuwuy munatha'wuy."

Maɲutjiy maɲɲany dhuwal balanya nhakun baɲayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnyndja maɲɲany dhuwali nhuɲu balanya nhakun baɲayala' rumbalwu nhokalaɲaw. Ga ɲunhi nhe ɲula mel-darrtjalktja, ga ɲunhiyiny nhakun nhuɲu walɲany baɲayala'mirra. ²³ Ga ɲunhi nhuɲu maɲutji yǎtjkurruynyndja, ga ɲunhiyiny nhakun nhuɲu walɲany buku-munhan warɲam' nha. ɲuli balaɲ nhe dhu ga guyaɲanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirryndja, yanbi nheny ɲayaɲu baɲayala'mirr, yurr yuwalktja nhuɲu ɲayaɲuny dhuwali

buku-munhan', njunhiyiny nhakun nhuju bukma knha yan nayanjony bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäjnyun dhe dhu njunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili njunhi dhe dhu ga wanganyguny märr-ñamathirr, ga wiripunjuwnydja dhe dhu bungawaw nyulkthirra. Ga wiripuny dhe dhu ga njunhi dhärük-märram nyanhan yan njunhi wanganyhan bungawany, ga wiripunjunhany dhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi njunhi buku-ñal'yun märrmawny'tja mandañ, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja njunhi nhä nhumalañgal nayanjuur manymak waljaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany dhe dhu ga gäma nhokiyingal dhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäñu njunha warrakan'nha malañuny butthunawuy. Yaka walal ñuli gi njunhi warrakan'thuny malañuy ñula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bäjnyuyi yan walal ñuli gi njunhi ñathany mala mañutjiny gulkthurr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu njunha djiwarr'puynydja ñuli ga djäga yan walalañ ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynydja walal djułkmaraman njunhiyi warrakan'nhandy malañuny."

²⁷ "Ñuli dhe dhu ga njunhi mirithirnydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriniyiny djambin God-Wañarrwuny nayanju nhuñuny, märr nheny dhu ga badaknha yan waljan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu njunha wurrkiny' malañuny, ya njunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ñäthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, njunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukuny dja ga guñgurrkuñgurr girriy' mala ga ñula nhaliy malañuy. Yurr njunha wurrkiny' mala bulun

* 6:29 Solomon

dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhanjony Djalanguny. ³⁰ Yo. God-Wanjarryu najyipi njuli ga njunhi mulmunhany mala njuthanmaram manymakku-many, baydhi njuli ga njunhi gurririny najyi walja dharra. Nhakun dhiyan bala ga dhuwal mala mulmu dharra walja, ga bulu nhakun najyi njuli rawakthirryi, bala njuli yolju'-yuljuynyndja dhuŋgur'yunna njunhiyi mulmunhany. Yurr yoljony dhuwal mirithirr njurruŋu God-Wanjarwalnyndja najayanjur, djulkmaraman ga njunha mulmunhany; ga yuwalk najyi dhu ga djaga nhumalaŋ manymakkumany. Ga nha nhumalaŋguny dhuwal yoljuwnyndja walalaŋ, marr-nhirrpanminyawuy nhanukalnyndja God-Wanjarwalnyndja mirithirr nyumukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnyndja nhumalaŋguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga njunhi waja bitjandja, 'Way, wanaŋur narra dhu dhuwal nathany marram, ga gapuny, ga girriny' malany?' ³² Bitjandhiny njuli ga njunhi mirithirnyndja warwuyun njunhiwurnha yolju walal njunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili njunhan najyipiŋ Bapa'mirriŋun nhumalaŋ djiwarr'puynha mirithirnyndja marŋgi, nhaku nhuma njuli ga njunhi djalmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malaŋuw. Nurrulilnyndja nhirrpul God-Wanjarwu yan rom, ga biyak bili gi djamany nhanjuwuyŋha yan namakurnha romdja malany, bala najyiny dhu nuŋu gurrupan bukmaknha yan nha malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr njurikiny njunhi dhu nha malany maŋ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili njunhiyiny warwu malany yaka nhokal goŋjur. Ga yaka martji mana'-manapulnyndja bukulil nal'-nalmaran warwuny mala nhujuwuy nhe, njunhi ga njuriniyi waluy gama, balanya nhakun mari ga njula nha malany. Yakan biyakiyiny gyanji." Ga bitjarrnha najyi gan njunhi Djesuy lakaraŋalnyndja walalaŋgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuŋunhany yoljony

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraŋal najyi walalaŋgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripuŋuny yoljony, marr najyi dhu God-Wanjarryuny yakayi nhunanhany bonŋuŋ rom-nyamir'yurr. ² Bili najyiny

dhu n̄unhi God-Waṅarryuny nhunan hany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruny yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirpan rom ḍāl mirithirr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuw, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhuṅuny bitjandhi bili yan nhirpandhi ḍāl mirithirr rom.”

³ “Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhāma ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuwal nyumukuṅiny dhukun ṅunhi ṅuli ga gārri nhanukal maṅutjiṅur? Nhe ṅathil dhu nhānhamirr nhunapinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gārri maṅutjiṅur yindi warray dharpa.

⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripuṅuwnydja yolṅuw gam', 'Go! Marrtjin ... ṅarra dhu wilan'thunna dhuwali nyumukuṅiny'tja dharpa maṅutjiṅurnydja nhokal dhawatmaraman bitjana,' ṅunhi nhokiyingalnydja ga maṅutjiṅur gārri yindi warray dharpa.

⁵ Nhā nhe dhuwal yolṅuny, dhuwurr dharrwa? ṅurruṅuny ṅathil ṅurrkuṅ dhuwali yindi dharpa dhipuṅuryi nhokiyingal nhe maṅutjiṅur, mārri nhe ṅathil dhu nhāma ṅamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhāma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṅunha wiripuṅuwal yolṅuwal maṅutjiṅur nyumukuṅiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuny dhāwu Djesuy lakaraṅal, yurr mayali'kurra ṅayi ṅunhi dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal bitjarrnha gam', “Nhā mala ṅunhi God-Waṅarrwu dharrpal rom mala, ṅunhiyiny nhe dhu bāyṅun yan gurrupan ṅurukuny ṅunhi wuṅganguny malaṅuw. Walal balaṅ bāynha bilyurr bala lāwuṅun nhuna. Ga yakayi ṅurrkuṅ ṅunhi mirithirrydja mel-widi'mirr ṅula nhā malany bikibikiwalnydja malaṅuwal gumurrlil, walal dhu ṅunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurrapa'-dhurrapaman.”

Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ṅāṅ'thurra larruṅun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ “ṅāṅ'thurra God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny malaṅuw, mārri ṅayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruṅun, mārri nhe dhu maṅ'maraman. Ga dhurrrwany wutthu'-wutthurra, mārri dhu God-Waṅarryuny nhuṅu dhurrrwany lapmaraman, gumurr-ṅamathirra manapan nhuṅu. ⁸ Bili ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu ṅanya ṅāṅ'thun God-Waṅarrnha, bala walal dhu yan nhanukuṅuny mārriaman, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkum yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅuny

malŋ'maraman. Ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun bala ŋayiny dhu God-Wāŋarrayuny nhanŋu lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingalnha ŋayi. ⁹ Nhuma ŋunhi bāpa'mirriŋu walal, ŋunhi nhumalany ŋuli gāthu'mirriŋuy walal nhumalaŋgal ŋāŋ'thun ŋathaw, ga nhā nhumany ŋuli gurrupan walalaŋguny ... gunda? Ŋany nhā?"

¹⁰ "Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna nhokal yothuy ŋāŋ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanŋuny gurrupan ... bāpin? ¹¹ Yurr bāydhi nhuma ŋunhi djāga-yātjkurrmirryndja mala bāpa'mirriŋu walal, yurr nhuma ŋuli ga ŋunhi gurrupandja nhumalaŋgalaŋaw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ manymak yan ŋula nhāny mala. Ga nhumalaŋguny ŋunhi Bāpa'mirriŋu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ŋuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ŋayi wetjthu, ŋunhi limurr ŋuli ŋāŋ'thundja ŋanya."

¹² "Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋula nhaku malaŋuw djālmirriyirr walal dhu ga ŋunha wiripuwurryy yolŋuy walal djāma nhuŋu, ga nheny dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan walalaŋguny djāmayi ŋula nhā malany. Ga balanya ŋunhi mayaliny' Mawtjitjkuŋuny* rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwuŋuny walalaŋgun marŋgi-wurrupanawuy."

Dhuwandja ga lakaram nyumukuŋiny'nhan dhurrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ "Mārrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhārra gārrinyarawnydja nhumalaŋ. Yo waŋganydja ŋunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ŋunhiyiny dhurrwara gumurr-yalŋgi gārrinyaraw, ga dhukarrnydja ŋunhiyi yindin marrtji ŋorra balan bitjanna wāŋalil dhā-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal wāŋgam ŋuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuŋiny'nha mirithirra, yurr mirithirra ŋunhi gumurr-dālnha ŋunhiyi dhukarr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djālthirr marrtjinyaraw balayiny wāŋalil walŋamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolŋuynyndja walal ŋuli ŋunhi malŋ'maramany ŋunhiyiny dhukarr."

Goŋmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

* 7:12 Moses

*A tree and its fruit**Mathuyu 7.15-20**(Luk 6.43-44)*

Ga wiripuny nayi Djesu dhäruk wajan bitjarr gam', ¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Nayiny dhu nunhiyi yolñu mañutjiñurnydja nhumalañgal yanbi nayi dhuwurr-dhunupan, yanbi nayi manymaknha yolñu, yal'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhannu nunhi nayanuny balanya nhakun wärrañha."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka'. Bili djämapuynyndja walalañgun nunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanha dhakal ñula wiripunuwalnydja dharpawal ñirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul gulumunyu'ñurnydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur. ¹⁷ Ñuli nayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhannu borumdja dhu nunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ñuli nayi dharpa yätjkurnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpañur dhe dhu bäyñun ñula yätjkurnydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpañur dhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ñuli nayi borumdja nunhiñuwuy dharpapuy yakany manymak, bala nayi dhu djämamirryndja marrtjin, bala walal dhu djatthunna nunhiyi dharpany, bala yan ñurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga nunhiwurrnhany nunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu nunhi dharañana walalany, ñuruñun nunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala." Ga bitjarra nayi gan Djesuy marñgikuñalnydja walalany.

*Yaka warray ñarrany nhumalañ marñgi**I never knew you**Mathuyu 7.21-23**(Luk 13.25-27)*

Wiripuny nayi Djesu dhäruk nhirpanmin bitjarrnha gam', ²¹ "Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'-yulñuynyndja ñarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu nunhi gärriny boñgun ñunhawalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil. Nunhiwurrnha bili dhu nunhi yolñuny walal gärrini nunhi walal dhäruk-märranhamirra mala

ɲarrakalaɲawnha Bäpa'mirriɲuw djiwarr'puywun.
 22 Yo. ɲuriɲiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynyɲɲa,
 dharrwaynha dhu ɲunhi yolɲuynyɲɲa walal waɲiny
 ɲarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraɲ ɲarraku
 dhurrwara. ɲarrany ɲuli ganha ɲunhi dhäwu lakaranha
 nhokiyingalaɲuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal
 yäkuynyɲɲa ɲarra ɲuli ganha wakinnunhany mala
 birrimbirr dhawaɲmaranha yolɲuwalaɲaɲurnyɲɲa. Ga
 nhokiyingalaɲuwurri yan yäkukurr ɲarra ɲuli ganha
 djäma yindiny rom ɲunhi ɲoy-ganyim'thunamirriynyɲɲa
 mala.' Ga biyakiyin dhu boɲɲun ɲunhi wiripuwurriynyɲɲa
 yolɲu walal lakaranhamirr."

23 "Bala ɲarrany dhu waɲin walalaɲ biyakun gam',
 'Gatjuy gundupuɲun walal, nhuma rom-djarrpi'mirriynyɲɲa
 yolɲu mala. Yaka ɲarra dhuwal nhumalaɲ marɲgi.' "

Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnyɲɲa.

Märrma' yolɲu bala'-dhuɲ'yunamirr maɲɲa

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ɲayi Djesuy dhawurriɲunɲalnyɲɲa dhäwu
 lakaraɲal walalaɲ bitjarra gam', 24 "Yo. Biliɲ dhuwal.
 Bili muka nhuma ɲarrany gan ɲula ɲäkulnyɲɲa dhäruktja
 malany, nhaltjarr ɲarra gan lakaraɲal nhumalaɲgal. ɲuli
 nhe dhu ga dhärukku malthun ɲarrakuny, ga nheny
 dhu ɲunhiyiny balanyan nhakun gaɲamannha yolɲu,
 ɲunhi ɲayi dhuɲ'yurr balany' nhanɲuwuy ɲayi wäɲalil
 guɲdamirrilil. 25 Bala waltjaɲɲa yindin marriɲin dharyurr,
 ga gapuny mayanɲɲa marriɲin yindithinan, ga yan warray
 bili-i-i ga wäɲa ɲunhi warripam' buku-lupmaraɲal, ga
 watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyɲun
 ɲunhiyi balany' ɲula galkirriɲnya; ðälɲha gan yan dhärran,
 bili ɲayi ɲuriɲiyi yolɲuy dhuɲ'yurriynyɲɲa nhanɲuwuy bal-
 any' guɲdamirrilila wäɲalil."

26 "Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthuy yolɲuy ɲämany
 ɲarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulɲthundja man-
 apan, ga nheny dhu ɲunhiyiny balanyan nhakun ɲunhi
 liya-dhumuknha yolɲu, ɲunhi ɲayi dhuɲ'yurr nhanɲuwuy
 ɲayi bala' munatha'lil wäɲalil, 27 bala waltjaɲɲa marriɲin
 yindin dharyurr, ga gapu mayan marriɲin yindithinan,
 ga yan warray bili ga wäɲa ɲunhi warripam' ɲurruthin,
 bala wäɲiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala
 ɲunhiyi bala'nhanɲy ðaw'maraɲala, bala ɲayi galkirriɲin,
 buɲ'waɲdhurra warripam'nha." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy
 lakaraɲalnyɲɲa yolɲu'-yulɲuwalnyɲɲa.

28 Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaran-haṅurnydja, bala dharrwaynha yolṅuynydja walal ṅākula ṅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanṅu, ṅurikiyin ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-wurrupar walalany. 29 Bili dhuwandja yolṅu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marṅgikunhamirr walal. ṅayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhāruktja nhanṅu bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Waṅgany ḍirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Māk 1.40-45; Luk 5.12-16)

1 Ga ṅunhi ṅayi marrtjin Djesu yarrupthurrnydja beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga yolṅuny walal nhanṅu marrtjin malthurrnydja dharrwan dhika mirithirra. 2 Ga bondi yan muka waṅganydja yolṅu ṅunhi ṅayi gan burrunhdhiya' rerri ṅayathanṅal bunanan nhanṅu Djesuwnydja, marrtjinany ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waṅanany bitjarra, "Yolṅu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ṅayatham ganydjarr nhe dhu ḍukmaram ṅarrany, yurr nhokiyiṅgal yan djällilnydja ṅarra dhu ganarrtham," bitjarr.

3 Bala ṅayi yan Djesuny goṅ-djarryurra bala ṅayathanṅala ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany, bala yan bitjarra waṅan nhanukal gam', "Yo! Djäl ṅarra, dhiyaṅuny bala nhe dhu ḍukthunna dhipuṅuryiny rerriṅur." Ga dhunupan bala yan nhanṅu ṅunhi ḍirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! 4 Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaṅuwuynydja ṅula yolkal lakaram ṅini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolṅuwalnydja, ga ṅayin nhuna dhu nhāmany rumbalnydja ṅunhi nheny dhuwal ḍāwalan. Bala beṅuryiny nhe dhu mundhurrnha gāma balan bukuṅal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ṅunha Mawtjitjku* rom barranṅa'yun, ṅurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ṅunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ṅunhi yolṅuny walal marṅgithirra ṅunhi nheny dhuwal bilin ḍukthurra burrunhdhiyaṅurnydja rerriṅur."

* 8:4 Moses

*Djesuy dukmaraṅal ṅurruḍawalaṅuw Miriṅuw
Djämamirriṅy*

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beṅuryiny ṅayi ṅunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamlila,* ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu dhunupan bunanan nhanṅu, yurr ṅayi ṅunhi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw balanya. Bala yan ṅayi ṅunhi bitjarra nhanṅu Djesuwnydja waṅan gam', ⁶ "Garray! ṅunha ṅarraku djämamirr ga rerrickthun mirithirr, yurr ṅunha banydji ṅayi wāṅaṅur yulṅuny, balayi ṅarra ṅanya ganarrthaṅalnydja, ga dhaṅga-ḍirryundja ṅayi ga ṅunha mirithirra ṅuriṅiyi reriṅnydja, yakan ṅayi ga ṅunha bilyu'-bilyundja, yan ṅayi ga ṅunha dharaḍan ṅorrany."

⁷ "Yo! ṅarra dhu marrtji ga dukmaram ṅanya," bitjarr ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanṅu.

⁸ Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny nhanṅu bitjarr war-ray waṅan gam', "Garray, nhämirr balaṅ dhe dhu dhäruknya yan gurrupanmirr, bala ṅayiny dhu ṅunha djämamirryndja ṅarraku dukthuna, ṅuriṅin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ṅarra dhuwal gana' nhuṅu, ṅuli balaṅ dhe dhu ṅarrakalnydja wāṅalil marrtji. ⁹ ṅunha ṅarraku buṅgawa mala ga nhina'-nhina, ṅunhi walal ṅuli djäma gurrupandja ṅarrany, ṅarrany ṅuli yan dhunupan djäman, ṅunhi nhaku walal ṅuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ṅunhayi miriṅu mala, ṅunhi walalnydja ṅarrakalnaṅa goṅṅur, ṅarran walalaṅ buṅgawany, ṅunhi ṅarra ṅuli gorrwumany walalany ṅula nhakuny djämaw, walalnydja ṅuli dhunupan djäman yan. Ga ṅunhi ṅarra dhu waṅa bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ṅayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuṅuwnydja ṅarra ṅuli waṅa bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ṅayiny dhu ṅunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja ṅarra ṅuli waṅa bitjan, 'Nay' dhuwal djäma,' ṅayiny dhu ṅunhi djäman yan, yakan ṅayi ṅarrany dhu märr-yulḱthundja."

¹⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja ṅanya ṅunhiyi ḍirramunhany, balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala yan ṅayi mirithinan ṅirr'yurrnydja, nhanṅu ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅuwnydja miriṅuw ḍirramuw. Bala ṅayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan waṅanan ṅurikiwurrunguny yolṅuwnydja walalaṅ,

* 8:5 Capernaum

ḡunhi walal gan malthurr nħanḡu, bitjarra gam', "Bäyḡu ḡarra dhuwal maḡḡ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ḡunhi yindi mirithirr, ḡula waḡḡanyḡu yolḡuw dhiyalnydja wäḡaḡur ḡarakaḡur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolḡuw ḡirramuw miriḡuw!
 11 Dhuwandja yuwalk nħumalaḡ dhäwu ḡarra ga lakaram. Yo, ḡunhawalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja yirralkalil yalalaḡumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolḡuny walal marrtji buku-luḡ'thurrdnydja beḡur dhimurrḡur gali'ḡur ga bärri'ḡur ga luḡḡurrmaḡur ga ḡjalathaḡur. Bala walal dhu gi ḡunhi ḡathan luḡiny yindin mirithirra, rranbaḡin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* 12 Yurr ḡarrakuwuyndja mala ḡunhi Djuw malany, ḡunhi walal balan muka ḡunhi yuwalktja ḡulḡiyi balayiny God-Waḡarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ḡunhi warraḡulnha nhini, ḡunhala buku-munha'ḡura, dhawa-dhawaḡmaraḡun walalany dhu, beḡuryiny ḡunhi ḡathamirriḡurnydja wäḡaḡur. Bala walal dhu gi ḡunhi liḡra-läwunħamirra ḡunhiliny wäḡaḡur, dhäkaḡ-ḡäkuny walal dhu gi ḡunhi dħaḡḡa-ḡirrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalaḡḡiyiḡal walal."

13 Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur, bala yan ḡayi Djesuny bitjanna nħanḡu waḡa gam' ḡurikiyi ḡurru-warryunayḡuwnydja miriḡuw, "Gaḡjuy marrtjin roḡiyin wäḡalila nhokiḡiḡal nħe, bili nhokal märr-nħirranminyaray ḡarrakal, ḡarrany dhu ḡjäman bala yan nħuḡuny ḡayaḡuw, nħaku nħe ga dħuwali ḡälthirr." Ga ḡunhi ḡayi Djesu dhäruk-gurrupanmirrdnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ḡayiny ḡunhi ḡjämamirrdnydja nħanḡu yolḡu, ḡukthurra ḡuriḡi bili yan waluyndja.

Djesuy ḡukmaraḡal dharrwany yolḡu'-yulḡuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

14 Ga dhäḡur beḡuryiny, bala ḡayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäḡalil. Ga ḡunhilin wäḡaḡur ḡayi Djesuy nħäḡal waḡḡanynha rerrimirdny miyalknha, yurr ḡayi ḡunhi miyalktja mukul'mirriḡu nħanḡuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurrdnydja ḡayi gan ḡunhi miyalktja, mirithin dhika ḡälyu yan ḡormur'yu, yurr ḡayi gan ḡunhi läy-ḡorranan yan ḡunhili miḡdhalanḡurnydja.
 15 Bala ḡayiny ḡunhi Djesuny marrtjinan bala yan ḡoḡnha

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

ɲanya ɲayathanal ɲunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ɲayiny ɲunhi rerrinydja gorrmur'yuny ɲanya ganarrthanala yan, bala yan ɲayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ɲathan marrtjin djäma nhanɲun Djesuwɲha.

¹⁶ Ga ɲunhi ɲayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ɲunhi yolɲu'-yulɲuynydja gäɲa'-gäɲala yolɲunhan mala ɲunhi walalaɲgal gan wakinɲu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolɲu'-yulɲu. Yurr ɲayiny walalany gan ɲunhi Djesuynydja dhärukthun yan waɲganydhun ɲaɲ'ɲaɲ'thurr, ɲunhiwurrunhany ɲunhi yätjkurrunhany birrimbirrnha malaɲuny, ɲunhi walal gan gärrin ɲurikiwurrungal yolɲuwal walalaɲgal. Ga yol mala gan ɲunhi rerrickthurr, ɲayiny gan ɲunhi Djesuynydja walalany dukmaraɲala bitjarryi bili bukmakɲha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djesuy djämany, märr ɲunhiyiny ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu ɲäthil dhawu'-nhirrpär ɲunhal ɲäthilinɲur djourra'ɲur yuwalkɲha yan maɲ'thurrydja, ɲunhi ɲayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* ɲäthil lakaraɲal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ɲanapurruɲ ɲayi dukmaraɲal yan, ga nhinanany ɲanapurrr gan ɲunhi layurra nhanukuɲ," bitjarr.

Wiripuwurr yolɲu walal ɲunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäɲal dharrwanhany mirithirrydja yolɲuny walalany, ɲunhi walal marrtjin luɲ'thurrydja nhanukal, bala yan ɲayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaɲuwalnydja lundu'mirriɲuwal walalaɲgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buɲapthunna dhiyakuny guɲunguny ɲunha gali'lila." Bala yan walal ɲunhi buɲapthurra marthanayyun ɲurikiyi guɲun'kuny yäkuw Galaliwnydja.* ¹⁹ Ga ɲunhi walal buɲapthurrydja ɲurikiyi yindiwnydja guɲun'ku, bala ɲayiny waɲganydja dirramu marɲgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ɲanya Djesunhan. Yurr ɲayi ɲunhi marɲgi mirithirr Mawtjitkalaɲawnydja* romgu. Ga bitjarra ɲayi ɲunhi waɲanany ɲanya Djesunhany gam', "Way! Marɲgikunhamirr, ɲarrany nhuɲu dhu dhuwal malthunna bay! ɲuli nhe dhu ɲula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ɲarrany dhu malthunna yan nhuɲu."

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee * 8:19 Moses

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu wañan gam', "Ñunha wärranğuny malañuw ga dhärra ñarñga', ga wiripuny warrakan'ku malañuw ñunhi butthunamirriw, walalañguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanñuny ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw bäyñu warray gi dhärra ñula wäña, ñunhi ñayi dhu ñir'yunmirr ga ñorra ñunhili wäñañur nhanukiyingal ñayi."

²¹ Ga wañgany yolñu nhanñu malthunamirr wañan nhanñu Djesuw bitjarr, "Garray bađak ñathil, ga bäy ñarra dhu bäpa'mirriñuny ñarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-bakmarañal gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiñganhawuynhany yolñuny walalany dhu dholkum ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy."

Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan marthañayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan dowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthañaynydja lupthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ñorran ñunhilin marthañayñura djinawan'. ²⁵ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walñakun limurruny."

²⁶ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalañ buku-bakmarañal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja, ... nhä nhumalañ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuniny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrnydja bala wañanan gulmarañala dällyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warppam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalnydja ñunhi dirramuwurrnydja ñunhili marthañayñurnydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurruydja makmakthurra manapar nhanñu Djesuwnydja bala walal wañanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulñuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmaraṅal mǎrrmany' dīrramuny, ṅunhi maṅda gan ṅayathanṅal wakinṅu birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṅu buḍapthurra yan manymakkuṅala marthaṅayyuny ṅunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal ṅunhi galkin yanan ṅunhiliyin wāṅaṅurnydja yakuṅur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wāṅgala dhukarr-ṅupara bala. Ga dhunupan bala yan mǎrrmany' dīrramu maṅda wakinṅumirr birrimbirrmirr maṅda guwatjmara ṅanya räli Djesunhany, yurr beṅur maṅda gan ṅunhi marrtjinany molumirriṅur. Ga rum-balnydja maṅda ṅunhi dhakaṅnha dhika mirithirra ga maḍakarritjinha, ṅunhi bäyṅun ganha yolṅu walal mar-tjinya ṅuliwitjanayi ṅäthilnydja bili maṅdaṅun walal ṅuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maṅda mar-tjin ṅunhi dīrramuny waṅananany yatjorra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga ṅunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. ³¹ Bala yan ṅuriṅiwurruynyndja ṅunhi wak-inṅumirriynyndja birrimbirryu mala, waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṅi ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ṅanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaṅuwal!" ³² Bala ṅayiny yan Djesuynyndja waṅanan ṅunhiwurrnhany ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnany malaṅuny, bala yan bikipikiwalnha malaṅuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ṅunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuṅalnydja balan bitjarra gapulila guṅunlila gan dhalwirrirriyurr, ga war-pam'nha walal ṅunhi dhiṅgaṅalnydja ṅunhilin gapuṅura.

³³ Bala walalnydja ṅunhi bikipiki djägamirryndja mala waṅdi'-waṅḍinan balan wāṅalila, bala marrtjin lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala dhäwun, ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy dhawatmaraṅal ṅunhiyi wakinṅuny birrimbirrnha mala ṅurikalayi dīrramuwal maṅdaṅgal. ³⁴ Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṅunhi walal

* 8:28 Gadara

nhäjalnydja nanya bala yan walal nanya wañanan mirithinan, naya dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beñuryiny nünhi walalañgalañanjurnydja wäñanjur bala bitjanna wiripunulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal ganunha dirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala naya Djesuny waphurra marthanaylila bala yan budaphurra balayin wäñalil nünhi naya gan näthil nihan. ² Ga nünhiliny walal yolnu'-yulñuynyndja marrtjin gäñal nha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolñuny, yurr djanjdandhurr walal marrtjin nanya nünhi yolñuny wiñindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga nünhi naya Djesuy nhäjalnydja walalany, bala yan naya makmakthurra walalañ, nünhi walal gan märr-yuwalkthin nhanñu. Bala yan naya bitjarra nünhi wañanany ñurikiyiny gañunguny yolñuw gam', "Way! Gäthu, yaka war-wuyurr! Bilin nñunu dhuwurr-yätjtja rom malany bäylakaranhawuyña."

³ Ga nünhili gan dhärra'-dharran rom-marñgikunhamirr mala, nünhi walal ñuli ga marñgikum näthiliñu rom Mawtjitikuñ gurrupanawuy. Ga nünhi walal ñakulnydja nanya Djesunhany balanyawuynyndja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä naya nünha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr nayiny Djesuny marñgithin walalañ nünhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan naya bitjarra walalañ wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaña ñarraku?" ⁵ ... nhä nünhi manymaktja, nhaltjanna balañ ñarra nünhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuynyndja? Naya balañ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäñalila wo lakaram yan nhanñu nünhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanñu bilin bäylakaranhawuyña? ⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalañ, nünhi Yolñuynyndja Gäthu'mirriñuw dhuwal dhunupa yan naya dhu bäylakaram yolñuw walalañ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ñurnydja wäñanjur." Bala yan naya Djesuny wañanan nhanukal ñurikalyiny gañungalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märrañun nñunuwuy nhe miñdhalany bala yan marrtjin wäñalila."

⁷ Bala yan nayiny nünhi dirramuny rur'yurrnydja bala

yan marrtjinan wäŋalila. ⁸ Ga ŋunhi walal yolŋu'-yulŋuynyndja nhäŋal, ŋunhi nhä ŋunhiliyi maŋ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waŋarrwuny ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolŋu'-yulŋuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ganarrthaŋalnyndja ŋunhiyiny wäŋa, bala ŋayi yan nhäŋala ðirramunhan yäkuny Mathuyunhan ŋayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu-gumbuŋal yolŋuny walalany, bili nhanŋu ŋunhiyi djäma buŋgaway mala djäma gurrupar ŋanya. Bala ŋayiny Djesuny nhanŋu bitjarra waŋan gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun!" bitjarr, bala ŋayiny ŋunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnnyndja, bala yan malthurra nhanŋun Djesuwaha.

¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesuynyndja ga malthu-namirriynyndja mala nhanukal gan ŋathan lukan ŋunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäŋaŋur. Ga ŋunhili wäŋaŋurnnyndja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynyndja gapmangu yolŋu walal luŋ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luŋ'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnyndja ŋunhi wiripuwurruynyndja Baratjiynyndja* malay, dhä-birrka'yurra ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djesuwaha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ŋayi ŋuli ga ŋunha nhumalaŋgal marŋikunhamirriynyndja ŋatha luka mala-manapan ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi rrupiya-märranhamirriwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnyndja?"

¹² Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja ŋäkul walalany bala yan ŋayi bitjarra waŋanany walalaŋ buku-bakmaraŋalnyndja gam', "Wäy, ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi däwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ŋuli bäyŋu warray nhäma marrŋitjthu. ŋany nhämany ŋayi dhu ŋunhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋithi Dhuyuw Djorraw' ŋunha Näthiliŋuŋur gali'ŋur, ga maŋ'maram yan nhuma dhu mayali' ŋunhi ga dhäruk ŋunhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnyndja ŋarraku,

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6

ɲarrany dhuwal djäl nhuma dhu ɲathil mel-wuyun
ɲunha wiripuwurruɲ yolɲuw walalaɲ.' "

"ɲarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ɲarra dhu
manymakmirrinhany yan märram malthunamirriny
ɲarrakuwuy, ɲany ɲunhiwurruny yolɲuny walalany
wiripuny ɲunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

*Yolɲuy walal ɲäh'thurr ɲanya Djesuny, nhaltjan walal
ɲuli ga ɲunhi nhina ɲoy-ɲathamiriw*

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waɲganymirrnydja waluy malthunamirr mala
Djongu* ɲunhi ɲayi gan buku-lupmaraɲal yolɲuny
walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala
walal dhä-birrka'yurra ɲanya bitjarra gam', "Dhuwal
napurrnydja, ga ɲunhawurr ɲunhi Baratjiny* mala,
dharrwamirr ɲuli ga ɲoy-ɲathamiriw warray nhina ɲunhi
ɲanapurr ɲuli buku-ɲal'yundja nhanɲu God-Waɲarrwuny.
Yurr nhunɲuny ɲunhi malthunamirr mala yaka ɲuli gi
biyakiyi ɲoy-ɲathamiriw nhini."

¹⁵ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲ bitjarra
gam', "ɲunhi ɲuli dhiyaɲ bili muka dirramuy märram
nhanɲuwuy ɲayi miyalknha, ga walalnydja ɲuli ɲunhi
lundu'mirriɲuynydja mala nhanukal ɲathany marrtji
lukan dhika ɲoy-djulɲithirra manapan, balanyamirriyny-
dja waluy ɲunhi maɲda ɲuli märranhamirrnydja. Ga bäy
ɲayi dhu ɲunhi dhuway'mirriɲuny nhakun marrtjin, ga-
narrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ɲunhi
dhuditjnha ɲoy-ɲathamiriwnydja nhina lundu'mirriɲuny
mala nhanɲu."

¹⁶ "Yo, marɲgi muka nhuma ɲunhi girriwny'tja. ɲuli dhu
ɲula yolthu yolɲuy dharpum girri', bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi
yuɲany girri' dharpum balany ɲunhi ɲäthiliɲulilnydja
dhä-manapan, ɲayi balaɲ bäynha ɲunhiyi yuɲany girri'
dhurɲ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ɲuli ɲunhi
ɲarɲgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, ɲunhi limurr marɲgi mirithirr.
¹⁷ Bäyɲun yanbi limurr dhu ga ɲunhi yuɲany borum
wiyika' leɲumirr rarryun balany ɲunhi ɲäthiliɲulilnydja
bathilil, ɲunhi walal ɲuli mindapum ɲunhiyi bathi beɲur
warrakan'kal galɲaɲur. Bili ɲunhi balaɲ ɲayi mirithiny
dhaɲaɲdhi ɲunhiyi yuɲany borum wiyika', bala ɲayi

* 9:14 John * 9:14 Pharisees

balan yan yarrar'maranun nunhiyi nãthiliñuny bathi gararrkararnydja bala nuli yan yãtjin buruñgulkthin, bala wiyikany' balan nunhi yan djalkthunmirra. Yurr nunhi limurr djãl nurikiyi bathiw ga boruñgu wiyikaw', limurnydja dhu nunhi yuñany boruñ wiyika rarryun balan yan nunhi yuñalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhinganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga bañak yan ñayi gan nunhi Djesuny wañan, dhãwuny lakarañal, bala yan ñayiny nunhi wañanydja ñirramu, nunhi ñayi ñurruñawalañu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumudjipthurra gumurrñura nhanukal. Bala ñayi nunhi wañanany bitjarra gam', "Ñunha ñarraku dhiyañ bili wirrkul gãthu'mirriñu dhingañal! Buku-djulñi marrtji ñathil balayi ga goñ-ñal'yurr nhanukal, mãrr ñayi dhu bulu walñathirr."

¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu rur'yurnydja, bala malthurra nhanñu ñurikiyiny ñirramuwnydja.

²⁰ Ga wañany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhunñarra, mañgu' nhanñu nuli ganha wañdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ñayi gan nunhi miyalktja ñapa-munguyurra marrtjin bala ñanyanhan Djesunhan, bala yan ñayi bañatñha ñayathanal nhanñu girrin' Djesunha. ²¹ Bili bitjarra ñayi marrtjin nunhi miyalktja wañanhaminany gam', "Ñuli balan ñarra dhu dhuwal yan ñayatham nhanñu girriny', ñarrany dhu nunhi ñukthunna yan." ²² Bala yan ñayiny Djesuny bilyurnydja dharrnha nhãñal ñanyanhan nunhiyin miyalknhan. Bala yan ñayi wañanany nhanñu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali ñukthurra dhipuñuryiny rerrinurnydja, bili nhe mãrr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ñayi nunhi miyalktja ñukthurra ñuriñi bili yan waluynydja.

²³ Ga nunhi ñayi gan Djesu marrtjinany bala, nunhiwiliny wãñalil nunhi wanhami gan nunhiyi ñurruñawalañu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ñayi nhãñala yolñunhany walalany walal marrtjin nyã'yunminan ga buñgulnha dhika djãma, manikaynha. ²⁴ Ga nunhi ñayi Djesuy nhãñalnydja walalany, bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ gam', "Way walal, gatjuy gundupunun

* 9:18 Jews * 9:23 Jews

walal dhipunurnydja! Yaka nayi dhuwali dhiŋganha, yan nayi ga dhuwali ŋorra yakurr.” Yurr walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny gitkitthunmin warray nhanŋu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bāy walalany nayi bukmaknha yan yolŋu'-yulŋuny dhawatmaraŋal beŋuryi wāŋaŋur, bala nayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ŋunhi wanhal nayi gan ŋunhiyi wirrkuḷ miyalk ŋorran. Bala yan nayi ŋanya Djesuwnydja dhunupan goŋnha ŋayathaŋal bala yan guŋga'yurra ŋanya rur'maraŋala.

²⁶ Ga dhunupan gan ŋunhi dhāwuny ŋunhiŋuwuyyiny laŋjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, ŋuliwitjarryiny wāŋakurr malaŋuwurr.

Djesuy dukmaraŋal mārrmany' maŋutji bambaynha dirramuny maŋdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ŋunhi nayi Djesu marrtjin waŋdinany bala, bala yan maŋdany mārrmany' dirramu maŋda, yurr bambay maŋda malthurra yan nhanŋu, ga waŋanany maŋda marrtjin ŋunhi yatjurrnha bitjarra gam', “Daybitku* Gäthu'mirriŋu, wuyurr linyalaŋ!”

²⁸ Ga bāy nayi Djesu djudupthurr wāŋalil, bala yan maŋdany ŋunhi bambaynydja dirramu maŋda bunanan nhanŋu. Bala ŋayiny Djesuny bitjarra maŋdaŋ waŋan gam', “Mārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulŋuny, ŋunhi ŋarra dhu dukmaramany nhumalany?” “Yo! Gar-ray,” bitjarr maŋdany waŋan nhanŋu buku-bakmaraŋal.

²⁹ Bala yan ŋayiny Djesuwnydja melnha maŋdany ŋayathaŋal, ga bitjarra nayi waŋanany, “Dhiyaŋiyi nhumalaŋgal mārr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan.” ³⁰ Bala maŋdany ŋunhi dhunupan bala yan nhāŋala, maŋutjiny maŋdaŋ laŋpthurra. Yurr ŋayiny Djesuny dhāruk-gurrupanminan maŋdaŋgal, maŋda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiŋuwuyyiny. ³¹ Yurr ŋunhi nayi Djesuy, maŋdany ganarrthaŋalnydja bala yan maŋda marrtjin dhāwuny birrŋ'maraŋala bawalamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal bukmakkurra yan wāŋakurrnydja malaŋuwurr.

Djesuy dukmaraŋal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

* 9:27 David

32 Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanñu wängaṅalnydja bala, bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy gāṅal nhanukal Djesuwal ñirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ñunhi wakinñu birrimbirr gārrin. 33 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy dhawaṭmaraṅalnydja ñunhi wakinñunhany birrimbirrha nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi ñirramuny dhunupan waṅanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurra ñurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyñu limurrungal gan dhuwal ñāthilnydja balanya mala rom maṅñ'thur, dhiyalnydja wāṅañur Yitjuralnydja!"*

34 Yurr walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu, bitjarr warray waṅan walalaṅ gam', "Ñunha ga ñanya buṅgaway wakinñuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, mār ñayi dhu ga ñaṅ'ñaṅ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ñunha wiripuwurruyny wakinñumirrinny birrimbirrha mala."

Djesu mel-wuyurr yolñu'-yulñuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

35 Yo, ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin liw'maraṅala wāṅakurra malañuwurr marṅikuṅala marrtjin yolñunhan walalany ñunhiliyin ñunhi Djuw malawal buku-ṅuṅ'maranhamirriñur buṅbuṅur mala, dhāwun gan lakaraṅal manymaknha God-Waṅarrwalañuwuyña rombuy. Ga bitjarriyi bili ñayi gan ñunhi dukmaraṅalnydja ga walñakuṅalnydja yolñunhany walalany ṅula nhāṅurnydja mala rerrinur. 36 Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin nhanukal ṅuṅ'thur, bala ñayi ñunhi Djesuynydja nhāṅalnydja walalany, ga mirithinan yan ñayi ñunhi warwuyurruynydja walalaṅ, bili walalnydja ñunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun ñunhi warrakan'nha bimbini mala djāgamiriwñurnha ṅuli ga nhina. 37 Yo nhāṅalnydja ñayi ñunhi walalany Djesuynydja, bala ñayi waṅanan nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal, ñunhi walal ga djālthirr Godkalaṅawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waṅarrwun, bitjanna nhakun borum ñunhi ṅatha dhakal ṅuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ñunhi

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirrnnydja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waji ŋaŋ'thurr God-Waŋarrnha Bäpany, märr ŋayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrinhany walalany lundukunharawnydja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy märra'-märraŋal nhanŋuwuy ŋayi djuy'yunawuyŋa yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhäŋur bejuriyiny bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi 12-nhany malthunamirrinny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, märr walal dhu ga dhawaŋmaraman ŋunhi yätjkurrinhany birrimbirnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhä malany rerri. ² Ga ŋurruŋuny Djuy'yunawuy ŋunhi bejuriyi malaŋur 12-ŋur, yäku Djäyman* ŋunhi wiripuny ŋayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanŋu wäwa'mirriŋu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ŋunhi maŋda gäthu'mirriŋu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bähalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ŋunhi ŋayi rrupiya-märranhamirr yolŋu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gäthu'mirriŋu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* ŋunhi ŋayi rom-dälmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ŋunhi yalalaŋumirriynyndja ŋayi Djesuynyndja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirrinny mala nhanŋuwuy ŋayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ŋayi Djesuy luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirrinny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djämawnha,

* 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John
 * 10:2 Zebedee * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas
 * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus
 * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot

ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ṅunhi Djan'tayilwalnydja* yolṅuwal walalaṅgal, ga bāyṅu yan gārri ṅurikiwurrṅalnydja wāṅalil Djamaritinbuywalnydja* yolṅuwal walalaṅgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāṅa-Yitjuralpuywalnha* yolṅu'-yulṅuwalnydja, bili walal ṅunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. ⁷ ṅunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ṅunhi dhāwuny walalaṅ lakaram gam', 'God-Waṅarrwuny ṅunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrhany yolṅuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiṅganhawuynhany yolṅuny nhuma dhu yan walṅakuman. Ga burrunhdhiya'mirrhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinnunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ṅaṅ'ṅaṅ'thunna dhawaṅmaraman, mārṅ walal dhu ganarrthaman ṅunhi yolṅunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārraṅal ṅarrakuṅ ganydjarr wuṅṅil'i'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrṅuny, mārṅ walalnydja muka dhu yakayi yan wuṅṅil'i'yun nhumalaṅṅuny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāṅu ṅula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaṅ'thuny nhokiyiṅal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nhuṅuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gāṅu, ... mārramany nhe dhu ṅunhiyi bili yan girriny' ga ṅukupynydja ṅunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapunyaṅdja dharpa nhuṅuwuy nhe dhu bāyṅuyi yan gāma. Bili ṅayiny dhu ga ṅunhi djāmamirriynydja yolṅuy mārram yan ṅula nhā malany, yaka ṅayi dhu ga ṅunhi waṅarany yan djāma."

¹¹ "ṅuli nhe dhu ṅunhi bunany ṅunhili wāṅaṅurnydja malaṅṅur nyumukuṅiny'ṅur wo yindiṅur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larṅunuy ṅurikiyin yolṅuwnydja ṅunhi ṅayi ga gumurr-ṅamathirr, ga gana' ṅayi djāgaw nhuṅu, nhini nhanukal gi wāṅaṅurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² ṅuli nhe dhu ṅunhi gārriny ṅunhiwili wāṅalilnydja ga bitjanna nhe dhu ṅunhi waṅany gam', 'God-Waṅarrwu māgayany rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅunhili wāṅaṅur nhuṅu gumurr-ṅamathirnydja nheny yanan gurrupula nhuṅuwuy nhe māgayamirnydja rom walalaṅ. Yurr ṅunhi walal dhu yakany nhuṅu gumurr-ṅamathirr, nheny dhu yakan walalaṅ gurrupan ṅunhiyi māgayamirnydja rom ṅayathula gi yan. ¹⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi

* 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

bukmaktja yolŋu walal nhuŋu ŋuyulkthirr wāŋa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ŋamathirr nhuŋu, ga buthuru-djaw'yunmirrnydja dhu nhokalaŋaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ŋunhiyiny wāŋa, bala yan lukupuynha nhuŋuwuy dhe dhapathuŋ'tja dawatawayurra dŋungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārr-yuwalk yan dhuwandja ŋarra ga lakaram nhumalaŋ balanyamirriynydja ŋunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ŋurikiny dhu wāŋaw malaŋuw ga yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan ŋuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaŋgalaŋaw dhāwuw, walalaŋguny dhu bonŋuŋ ŋunhi mirithirra yātjkurra walu ŋoy-gārrinyamirra, bulun ga djulkmaram ŋunhi dhā-gir'yunamirr rom ŋunhi maŋda mārraŋal ŋāthil ŋuriŋi maŋda wāŋay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!"*

Djesuy djāgamirriyaŋal nhanŋuwuy ŋayi malthunamir-riny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Māk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Nākuny walal ŋamathaŋ yan. Dhuwal ŋarra ga dju'yunna nhumalany, ga bitjana nhumā dhu ga ŋunhi nhinany nhakun bimbi mala malaŋurnydja wārraŋgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, ŋunhi ŋayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhumā dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ŋunhi ŋayi gurrum'. ¹⁷ Ga djāga nhumā dhu ga nhumalaŋguwuy nhumā wiripuwurrūŋalnydja yolŋu'-yulŋuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ŋunhi dapdapmaraŋun bala ŋarra'lila gāŋu rom-djāgamirriwala malaŋuwal dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraŋun burruŋuynha ŋunhilin ŋunhi Djuw-malawalnha buku-luŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ŋarraku warray yolŋu walal, bala walalnydja dhu gi ŋunhi nhumalany yurnha gāŋu balany ŋunhi nhumā dhu gi dhārrin gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrūŋalyin mala ŋunhi walal buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw ga buŋgawan ŋurruḍawalaŋun mala. Bala nheny dhu gi ŋunhi dhāwun walalaŋ lakaraŋ ŋarrakalaŋawuynha, ga wiripuny dhe dhu gi ŋunhi ŋurikiwurrūŋun lakaraŋ ŋunhi Djan'tayilwun* mala yolŋu'-yulŋuw. ¹⁹ ŋunhi nhumalany walal dhu dapmaraŋuny, nhumany dhu yakan warwuyurr

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

ɲunhi nhalayak nhuma dhu gi waɲi walalaɲ. Bili balanyamirriynyɲɲa waluy ɲayin dhu boŋguɲ ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnyɲɲa nhumalaɲ dhäruktja waɲanharawnyɲɲa, yakan nhuma dhu gi ɲunhi gänany waɲi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ɲunhi nhumapiny waɲi, ɲany ɲayin dhu gi ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryna God-Waɲarrwuɲun djuy'yunawuy waɲiny lakaraɲuny nhumalaɲ nhalayak nhuma dhu gi ɲunhi waɲi."

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnyɲɲa dhu gi ɲunhi yapa'manyɲiwurriynyɲɲa ga wäwa'manyɲiwurriynyɲɲa mirithin ɲaramurrthinyamirr walalaɲguwuy walal bala walal dhu gi ɲunhi djarrman djäma bunharawnha walalaɲguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnyɲɲa muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriɲuny ga Nändi'mirriɲuny mala diltji-bilyurra walalaɲgalaɲaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan ɲapa-bilyurr Bäpa'mirriɲunyɲɲa ga Nändi'mirriɲunyɲɲa mala walalaɲgalaɲaw, bala yan walalany dhu goɲ-gurripula miriɲuwalnha walalaɲgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ɲunhi yolɲu walal ɲaramurriyin nhumalaɲguny, bili nhumany dhuwal ɲarrakalaɲumirra mala. Yurr ɲunhi balaɲ nhuma dhu ga dhärna dälnyɲɲa yan, yän bili ga dhä-dhawar'yunamirriynyɲɲa waluy nhumany dhu ɲunhi walɲathin. ²³ Ga ɲuli nhumalaɲ walal dhu ɲunhi mariny djäma waɲganyɲurnyɲɲa ɲula wäɲaɲur, nhumany dhu ɲunhi bondin yan marrtji wiripuɲulila wäɲalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ɲarra ga lakaram nhumalaɲ, yurrnha nhuma dhu ɲunhi warrpam'tja wäɲa mala ɲayatham dhiyal wäɲaɲur ɲarakaɲur Yitjuralnyɲɲa,* bala ɲayiny dhu ɲunhi Yolɲuny Gäthu'mirriɲu bunan."

²⁴ "Yo! ɲayiny ɲunhi malthunamirriynyɲɲa yolɲu yakan ɲayi garrwar nhanukalnyɲɲa ɲunhi marɲikunhamirriwalnyɲɲa yolɲuwal, ga djämamirr dhuwal yolɲu yaka garrwar buɲgawa'mirriɲuwal nhanukalaɲuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanɲu ɲurikiyi malthunamirriwnyɲɲa yolɲuw ɲayi dhu bitjandja ganda' nhakun ɲunhi marɲikunhamirriynyɲɲa nhanɲu, ga balanya bili nhanɲu djämamirriwnyɲɲa ɲayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ɲupanayɲu yan nhakun ɲunhiyi buɲgawa'mirriɲu nhanɲu. Ga ɲuli dhu ga ɲunhi yolɲuynyɲɲa walal lakaram ɲunhi ɲurruɲawalaɲunhany ɲurikiyi gurruɲumirriw walalaɲ bitjandja gam', 'ɲayiny ɲunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

ga ṅunhi wiripuwurrunguny ṅuriki yolṅuw walalan gurruṭimirriw waṅa nyamir'yundja manapan."

Nhanṅuwuynha yan nsuma dhu ga waṅanygun yan God-Waṅarrwun barrarirnydja

Fear only God

Mathuyu 10.26-31

(Luk 12.2-7)

²⁶ "Ga Bāyṅu yan nsuma dhu ga ṅunhi ṅula wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ṅunhi bukmak ga dhiyaṅ bala djuḷuḷ'yun ṅorra, ga nhā malany dharrpal, ṅunhiyiny dhu boṅgun maḷṅ'thurra warraṅulthin. ²⁷ Ga ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan nhuṅu ṅunhal buku-munha'ṅur yurr nheny dhu ṅunhi bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga ṅunhi ṅarra gan nhā ṅula gayul nhokal waṅan yawyawyurr, yurr nheny dhu ṅunhi mirithin yan yatjurrnha lakaraṅuny djawarrkthurra manapul, beṅurnha ṅunhi garrwarṅura ṅapaṅura buṅbuṅur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ṅula yolṅuny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṅunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṅany, ga bilin. Yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi mirritjalnydja nhuṅu ṅayatham. Yuwalk-tja nsuma dhu ga ṅunhi barrarirnydja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun, bili ṅayipin ga waṅanydhuṅ ṅunhi ganydjarrnydja ṅayatham rakunygunharawnydja bala ṅurrganharawnha balan ṅunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṅalilnydja. ²⁹ Nyumukuṅiny'tja ṅunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārr gaṅga, ga ṅunhi ṅuli yolṅuy bāyim mārrma' djikay' nyumukuṅiny'thu rrupiyay, waṅanydhu yan ṅarakaynydja, yurr ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakan ṅula waṅanynhany djikay'nha moma, ṅunhi ṅayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuṅuwuynnydja ṅayi ṅunha God-Waṅarr marṅiyi yan bukmaku, balanya nhakun ṅayi marṅgi nhokalaṅaw marwatku, nhāmunha' nhuṅu marwat ga gorrum liyaṅur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolṅuny walal goṅmirr warray God-Waṅarrwal yan goṅṅur, bulu warray ga djuḷkmaram ṅunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalaṅaw lakaranharaw wiripuwurrun

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

32 “Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅ lakaranhamirr ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray yolṅu. Bala ṅarrany nhuna dhu ṅunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ṅarrakalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray malthunamirr. 33 Yurr ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅarrany bukuy-ṅurkamany, ṅarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ṅarrakalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal yaka warray ṅarrakalaṅumirr.”

Marin yan bāyṅun māgayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

34 “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṅ gāṅal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ṅarra dhuwal gāṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrimiḍiny rom. 35 ṅarrany dhuwal marrtjin mārṅ dhu ṅayiny gāthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bāpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja mala, ga ṅayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gāthu'mirriṅuw ga barrkuwatjṅha maṅḍa dhu ga ṅunhi nhinany. 36 Mirithiny dhu gi ṅunhi nhuṅu miriṅuyi, ṅunhin bili yan ṅunhi galkipuynha nhuṅu gurruṅumirr mala.”

37 “ṅuli nhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja mārṅ-ṅamathirr nhokalaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja ga ṅunha waku'mirriṅuwnydja ga gāthu'mirriṅuwnydja, ga ṅarrakuny nhe dhu ga gaṅgan mārṅ-ṅamathirr, ṅunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ṅarrakuny. 38 Ga ṅuli nhe dhu ḷaw'maram nhuṅuwuy nhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ṅarrakun, ṅunhiyin nhe yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr. 39 Ga ṅuli nhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ṅunhi moman yan nhuṅuwuy nhe walṅany gupaḍalṅha yan. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi walṅa gurruṅanmirr ṅarrakuny yākuw, nheny dhu ṅunhi maṅ'maraman walṅathinyamirnydja rom.”

ṅuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwnydja, limur-nydja dhu mārram manyamak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mäk 9.41)

⁴⁰ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu nhuñu gumurr-ñamathirr, ñunhiny ñayi dhu nhakun ñarrakun gumurr-ñamathirr. Ga balanyayi bili ñuli dhu ñunhi ñula yol ñarrakuny gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny balanyan nhakun ñayi dhu ñunhi Djiwarr'puywun ñarrakalañaw Bäpa'mirriñuw gumurr-ñamathirr. ⁴¹ Ga ñuli dhu ñula bawalamirr yolñu gumurr-ñamathirr ñurikiny ñunhi ñayi djawarrkmirriwnydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi gumurr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy balanya bili mundhurr märram nhakun ñuriñiyi djawarrkmirriy yolñuy. Ga balanya bili ñuli dhu ñunhi ñula yol manymakkuny yolñuw gumurr-ñamathirr, bili ñayi ñunhi manymak mirithirr yolñu, ga ñayiny dhu ñunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ñuriñiyiny ñunhi gumurr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy. ⁴² Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, ñuli dhu ñayi ñula yolthu yolñuy ñula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ñunhi ñarraku warray malthunamirr, bäydhi ñunhi nhe ñarraku ñurruwuyuktja balanya malthunamirr, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhannuny ñurikiny yolñuw buku-roñanmaram bulun dhika.

11

Djon ñunhi Liya-lupmaranhamirr Yolñu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja wañanhañurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, bala ñurruyirr'yurra marrtjin dhäwun lakarañal marñgikuñala walalany wägakurra malañuwurr.

² Ga ñayiny Djondja* balanyamirriyyiny ñunhala gan dharrunñunura djinawan' nhinan, ga beñuryin ñayi gan ñunhi dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja ñunhi nhä ñayi gan djäma. Bala ñayi Djondhuny djuy'yurra nhannuwuynyndja ñayi malthunamirrinny walalany, ³ märr walal dhu ñanya ñaḡ'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal ñunhiyiny yolñu ñunhi ñanapurr ñuli ga dhukarr-nhämany, ... nhuñun? Wo badak yan ñanapurr dhu ga galkun wiripunuw yolñuw?"

* 11:2 John

⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Gatjuy marrtjin ga lakaraṅun nhanukal Djongalnydja ṅunhi nhä nsuma ṅäkul ga nhäṅal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhäman, ga gaṅuṅdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirrnnydja yolṅu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ṅäman. Dhiṅganhawuynydja ga yolṅu walṅathirra, ga ṅurruwuykthuny ga ṅäman dhäwu many-maktja. ⁶ God-Waṅarryuny dhu ṅunhi dhaṅaṅguman nhanukiyingala ṅayi manymakthuny ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli gi yaka ṅapiri-ṅurrukun ṅarrany, dhuwalaṅuwuy ṅunhi nhä ṅarra ga djäma.”

⁷ Ga ṅunhi walal Djongu lundu'mirriṅuny mala marrtjinany, bala ṅayiny Djesuny waṅanan yolṅuwalnydja walalaṅ dhäwun lakaraṅal Djongalaṅuwuynha, “Nhäthinya ṅayi ṅunhiyiny yolṅu, ṅunhi nsuma nhäṅal ṅanya ṅunhalnydja gapu-ranhdhakṅurnnydja wäṅaṅur? Nhäthinya ṅayi ṅunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ṅunhi ṅanya gan watay boy'yurr bala-räli'? ⁸ Nhäthinya ṅayi ṅunhiyiny yolṅuny nsuma nhäma? ṅula nsuma nhäṅalnydja ṅanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ṅuli ga ṅunhi yolṅu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ṅunhaṅuwuynha manymakpuynha yan wäṅapuy. ⁹ Nhaku nsuma ṅunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhänharaw? Nhä ṅayi ṅunhi yolṅuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ṅarra nhumalaṅ lakaraman. ṅunhiyiny yolṅu bulun ṅayi ga djulkmaram djawarrkmirrinhany yolṅuny. ¹⁰ ṅunhany ṅunhi djorra'ṅurnnydja God-Waṅarryuny ga lakaram ṅanya bitjanna,

'ṅarrany ga dhuwal ṅurruṅuny dju'yun dhäwumirrinny,
märr ṅayi dhu ṅäthilmirriyaman dhukarrnha-yäktun
nhuṅun.' ”

¹¹ “Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhämunharany yolṅuny ṅunhi ga nhina dhiyal wäṅaṅur munatha'ṅur. Yurr ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal dhu ga ṅämany ṅarrany dhäruktja, ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu God-Waṅarrwala yan romṅurnnydja, ṅuriṅiyin ga ṅunhi yolṅuy buluny djulkmaram ṅanyanhany Djonnhany, bäydhi ṅayi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ṅula gali'puynydja, wakinnuny balanyany.”

¹² “Balanyamirriy waluy ṅunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaṅun

bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnydja gan yolŋu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djulkthunna ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja Romgu dhar'thargurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan djorray' mala lakaraŋal, ŋunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjal* Romdhu gan lakaraŋalyi ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan dhu ga rom mala maŋ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ŋayin ŋunhiyin yolŋu Djonnya bunan. ¹⁴ Ga ŋuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra ŋunhi ŋayiny Djondja ŋunhiyin yolŋu yäku Yilaydjan,* ŋunhiyin djawarrkmirr ŋunhi nhuma ga galkunna nhanŋu. ¹⁵ Ga ŋuli nhuma buthurumirrnydja walal gatjuy ŋäkuny walal manyamakŋun."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamarrkuŋi', ŋunhi walal ŋuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wäthunmirr ŋuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy galŋa-djulŋithinyamaranäl nhumalany, yurr nhumany yaka ŋula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bäpurrulil, ŋäthin manapar, ga nhumany bäyŋu warray mala-manapar ŋanapurrunŋal ga ŋäthinyamin.'"

¹⁸ "Ga ŋunhi ŋayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bäyŋu warray ŋayiny marrtjinya ŋula nhä lukanha ŋatha wo ŋänitji, ga nhumany nhanŋu bitjarr warray waŋan, 'Dhuwandja dirramu yätjkurrwalaŋumirr birrim-birmirr.' ¹⁹ Yurr ŋayiny ga ŋunha Yolŋuny Gäthu'mirriŋu marrtji ga luka ŋayi marrtji ŋatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanŋuny waŋa gam', 'Dhiyaŋuny ga yolŋuy mirithirra luka. Ga wiripuny ŋayi dhuwal lundu'mirriŋu ŋurukurrunŋun ŋunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Waŋarrwuŋuny ŋunhi djambatj gyaŋanahawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wäŋa mala ŋunhi walal gan ŋuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur mala ŋunhi ŋayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom ŋayaŋu-ganyim'thunamirrnydja, ga yolŋuny mala ŋunhi wäŋa ŋunhiŋuwuyyiny mala bäyŋun ga djälthin bilyunaraw God-Waŋarrwalnydja. Bala ŋayiny Djesuny

* 11:13 Moses * 11:14 Elijah

walalan ṅunhi maḍakarritjthinan, ga bitjarra ṅayi walalan waṅanany, ²¹ “Nhumany dhuwalawurrnydja yolṅu walal Guritjinbuynydja* ga Bithdjaydawuynydja* wāṅapuy mariṅura. Ga ṅuli balan ṅayi ganha dhuwaliyi rom mala ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirr mala maḅṅ'thuna ṅunhalnydja wāṅaṅur Dāyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha ṅunhi yolṅuny walal bilyunan God-Waṅarrwalnydja ṅāthil muka yan. Ga nhirpanany walal balan ṅunhi ṅāthiliṅun girriny' mala barrṅbarrṅnha, ga liyany walal balan ṅunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalaṅumirriynydja ṅunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ṅunhi Dāyapuyṅuynydja* ga Djaydanbuṅuynydja* yolṅu'-yulṅuy dhā-gir'yunawuynydja mārraṅ nyumukuṅiny'nha yan. ²³ Ga nhuma ṅunhi yolṅu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaṅa yanbi nhumalaṅguny walal dhu gi ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boṅguṅ marrtji balan biyakun burralkulila. Ga ṅuli balan ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirr rom maḅṅ'thuna ṅunhalnydja Djudumdja,* ṅayiny balan ganha ṅunhi ṅunhiyiny wāṅa balanyaraynydja baḍak yan dhārranha. ²⁴ ṅarra nhumalaṅ lakaraman. Balanyamirriynydja ṅunhi dhā-gir'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ṅunhi wāṅa Djudumbuyyuny* yolṅuy walal dhā-gir'yunawuynydja mārraṅ nyumukuṅiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ṅarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “Bāpa ṅarraku, ṅunhi nhe Garray djiwarr'wu wāṅaw ga dhiyak munathaw', ṅarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ṅunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djuḷuḷ'maraṅal gaḍamangalnydja yolṅuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuṅalnydja nhe gan ṅunhi dhuṅamirriwala. ²⁶ Yo Bāpa, dhiyaṅiyin ṅunhi nhunan hany mārr-ṅamathanal.”

²⁷ “ṅarrakalnydja dhuwal Bāpay gurrupar nhā mala warrpam' yan ṅarrakal, ga ṅayipin ṅunhi waṅany nha yan marṅiny ṅurikiyiny ṅunhi

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom * **11:24** Sodom

Gäthu'mirriṅuwnydja. Yurr ṅayiny ga ṅunha Gäthu'mirriṅuny djälthirr ṅayi dhu milkuman warranṅulkuman Bäpa'mirriṅuwalaṅuwuynydja, märr walal dhu nhanṅuny marṅgithirryi."

²⁸ "Ga ṅuli nhe ga ṅula yolṅu djawaryundja ṅonunṅdhuny gänharay, rälin walal marrtji go ṅarrakala, ga ṅarrany dhu nhumalany buṅgaṅmaraman. ²⁹ Märranṅun marrtji ṅarrakuṅuny djämapuy bala yan marṅgithin. Bili ṅarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ṅayaṅu-gurruṅ', ga maṅṅ'maramany nhe dhu ṅunhi yal'yunan ṅayaṅuwnydja nhokiyingalaṅaw nhe. ³⁰ ṅarrakuṅuny dhuwal djäma gurruṅpanawuy gumurr-yalṅgi, ga rom ṅunhi ṅarrakuṅuny yaka warray galṅa djawaryunamirr."

12

*Dhuwandja dhäwu ṅunhiṅuwuy walupuy
gänaṅ'maranhawuyṅha*

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waṅganymirryndja ṅuriṅiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṅu marrtjin wäṅgaṅala ṅuliwitjarryin ṅunhi biralimirriwurra wäṅakurr. Bala nhanṅu ṅunhi malthunamirryndja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marrtjin wapmaranṅala, bala lukanan birralin dhakalṅha. ² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirrynydja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!"

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, "Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhäwuny ṅäma Daybitkalaṅuwuynydja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuyṅha ṅuli ga djirrikaymirriyṅha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bäyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhäwu maṅutji-law'maraṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses

djirrikaymirriynha mala dhu ga djämany nunhalnydja nunhi buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur balanyarayyiny waluy nunhi Nhinanhamirriynydja?" Yurr bäyŋun ŋuli gi nunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraŋ walalanhany. ⁶ Märr-yuwalk ŋarra ga nhumalaŋ dhuwal lakaram. Waŋgany yan dhikayi nunhi ŋayi ga bulun djulkmaram dhuwandja nunhi buku-ŋal'yunamirrinhany buŋbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy nunhi nhaltjan ŋayi ga nunha djorra'ŋur waŋa, nunhi ŋayi ga waŋa bitjan gam', "Bänŋayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnydja ŋarrany gurrupan, ŋany djälnydja ŋarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna nunha wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ." Ga ŋuli balaŋ nhuma dhiyakiyi romgu marŋginy, nhumany balaŋ nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirriŋunhany mala ŋarraku. ⁸ Bili Yolŋun dhuwal Gäthu'mirriŋu buŋgawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmaraŋal dirramuny goŋ-dhoŋha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan, ga gulŋiyin ŋayi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilil buŋbulil, ¹⁰ ga nunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhoŋ. Ga walalnydja gan nunhi Baratjiny* mala rukiŋtthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ŋanya. Ga bitjarra walal nunhi waŋananany dhä-birrka'yurrnydja ŋanya gam', "Nhä nunhi dhunupa ŋayi dhu yolŋuy dukmaram dhiyaŋuny nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?" ¹¹ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋuli balaŋ nhuŋu waŋgany bimbi gulŋiyi ŋarŋgalil balan-yaray nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balaŋ nhe ŋanya nunhi dhawatmaraŋuny? ¹² Yolŋuynydja ga dhuwal bulu djulkmaram bimbinhany mala, ga manymak nunhi, nunhi ŋayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy." ¹³ Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyiny dirramuwnydja bitjarra, "Go goŋ djarryurra." Bala nunhi dirramuny yan goŋ-djarryurra, bala dhunupan ŋayi goŋdja manymakthinan dukthurra.

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

¹⁴ Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynyndja mala marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala walal gan dhukarrnha maṅ'maraṅal waṅanhaminan Djesuwṅha bunharaw.

God-Waṅarrwu djarr'yunawuy yolṅu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marṅgithinany ṅunhi walal gan nayan'tharranany nṅaṅu, bala yan ṅayi marrtjinan, ga dharrwan ṅunhi mirithirra yolṅuny mala nṅaṅu malthurnynda. Ga dharrwanhan ṅayi gan ṅunhi rerrinurnynda dukmaraṅal, ¹⁶ yurr ṅayi walalany gan dhurrwaramukmaraṅala lakaranṅurnynda. ¹⁷ Bala ṅunhi God-Waṅarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maṅ'thurrynda, ṅunhi ṅayi gan djawarrkmirriy dirramuy yāku Yitjayay* ṅāthil lakaraṅal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyin ṅarraku ṅunhi djarr'yunawuynynda djāmamirr!

Ga mār-ṅamathirra ṅarra nṅaṅu ga dhuwal yulṅuny, ṅayiny ṅarrany ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ṅamatham.

ṅarrany dhu dhuwal gurrupanna ṅarrakuwuynda ṅarra walṅa nṅanukala,

ga ṅayin dhu ṅunhi ṅarranhany lakaram Djan'tayilwalnynda yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhi ṅarran dhu mala-djarr'yurr bukmakhany yolṅuny walalany ṅurinjin ṅunhi romdhudhunupayṅha.

¹⁹ Ga bāyṅun yan ṅayi dhu gi marrtji dhukarr-ṅupulnynda, waṅiny dhu marrtji djawarrkthurrynda ṅarrtjurnynda yolṅunhany walalany, bāyṅun yan.

²⁰ Ga yakan ṅayi dhu marrtji ṅunhi dhurra'-dhurrparaṅuny ṅunhi bakthunawuyṅhany bewiyany,

ga yakayi yan ṅayi dhu ṅunhi bulṅuyukununy rirriwulṅhany gurthany,

ga bāy ṅayi dhu boṅṅun rom-dhunupa yan djulkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ṅunhi Djan'tayilnynda* mala ṅayaṅu-gorrumany nṅanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Māk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal waŋganyinha ðirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinŋu birrimbirr gulŋiyin. Ga ŋayiny Djesuynyndja ðukmaraŋal yan ŋanya ŋunhiyiny ðirramuny, ga dhunupan bala ŋayi ŋunhi nhäŋala ga waŋanan. 23 Ga walalnyndja gan ŋunhi yolŋuynyndja mala nhäŋalnyndja ŋayaŋu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhäbirrka'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriŋu?"

24 Ga walalnyndja gan ŋunhi Baratjiynyndja* mala ŋäkul walalany bala walal bitjarra waŋan, "Dhuwaliyiny ŋayi ŋuli ga wakinŋunhany mala birrimbirrnha dhawaŋmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ŋunhi ŋayi buŋgawa ŋurikiyi birrimbirrwu malaŋuw!"

25 Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ŋunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra walalaŋ, "Ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ŋunhiŋuwuyi waŋganybuy wäŋapuy, walalnyndja dhu ŋunhi malany dhawar'yunna. Ga ŋuli dhu ga ŋunhi gurrutumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuyinha walal, bala dhu ŋunhiyiny bäpurru dhawar'yunna yan."

26 "Ga ŋuli dhu ga ŋunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnyndja dhu ŋunhi malany dhawar'yunna yan. 27 Ga ŋuli nhakun ga ŋarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanŋuny Beltjibulwuny, dhawaŋmaranharaw ŋurukuny wakinŋumirriwnyndja birrimbirrwu malaŋuw, ga yolkal ganydjarryu ŋunhi nhumalaŋgalnyndja malthunamirriy mala ŋuli ga ŋunhiyiny birrimbirrnha malany dhawaŋmaram? Yo, nhumalaŋgiyinal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram. 28 Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋarrany nhakun wakinŋunhany birrimbirrnha dhawaŋmaram nhanukalnyndja ganydjarryu God-Waŋarrwalnyndja Birrimbirryu, ŋuriniyiny ga ŋunhi maŋuŋji lakaram ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom bilin maŋ'thurra dhuwaliyin nhumalaŋgala. 29 Nhalayakkun balaŋ dhuwal ŋula yol yolŋu gärrri dälwalnyndja ðirramuwal buŋbulil, ŋula nhakuny girriwny'tja manaŋinyaraw. Ŋurruŋuny balaŋ ŋayi ŋanya ŋunhiyiny dälnhany ðirramuny ga garrwi'-garrwiyurr ŋathil rakiy', ga yorrnha ŋayi balaŋ manaŋinyarawnyndja gulŋiyi."

* 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul * 12:26 Satan

30 “Nuli nhe yolŋu yakany ŋarrakal gali'ŋur ŋunhiny nhe ŋarraku miriŋun. Ga ŋuli nhe gi yakany djäma waŋganyŋurnydja ŋaliny, luŋ'maraŋuny marrtji, ŋunhiny nhe yolŋu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman nhe ga yan yolŋunhan.”

31-32 “Dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman. Nuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djäma yätjkurr ga waŋa ŋayi dhu yätjkurr matha, God-Waŋarryuny nhanŋu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ŋayi dhu ŋunhi dhä-wiripunuyirr waŋa nhanŋu Yolŋuw Gäthu'mirriŋuw, ga ŋayiny dhu ŋunhi bäy-lakaram nhanŋu ŋunhiŋuwuyyi. Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa dhä-wiripunuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun nhanŋu bäy-lakaram, ga ŋorran nhanukal dhu ga ŋunhi wiyinŋumirra yakaŋuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyaŋ bala walŋay ga bulu ŋuruk bala walŋaw ŋunhi yalalaŋumirriw.”

Goŋmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

33 “Manymakŋurnydja dharpaŋur ŋuli ga dhuwal borum mala ŋuthan manymaknha yan, ga nhäŋiniŋ'ŋurnydja dharpaŋur ŋuli ŋuthan nhäŋiniŋ'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnnydja dharaŋan, ŋuruŋ dhu ga borumdhu mala maŋutji-lakaram.”

34 “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma ŋuli ga ŋunhi waŋa manymakkumany? 35 Manymakthuny ŋuli ga yolŋuy ruwamŋuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyiŋalnydja ŋayi ŋayaŋulil, bala ŋuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurrnydja ŋuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolŋuwal.”

36 Ga dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman, “Buk-maknhany dhu ŋunhi yolŋuny mala-djarr'yurra, nhäŋun dhu boŋguŋ marrtji nhämunha'mirr ŋayi yolŋu waŋan yätjkurruyaŋal. 37 Ga ŋuli gan yolŋu waŋan many-makkuŋal dhärukthun nhanukiyiŋal ŋayi, ŋunhiyiny ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋuny manymak-lakaraŋun, ga ŋunhi ŋayi gan yolŋu waŋan yätjkurruyaŋalnydja yan, ŋanyanhany dhu God-Waŋarryu yätjkurr-lakaraŋun balanyamirriynydja ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

Yolŋu walal gan djälthin walal dhu nhäma ŋoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ŋalapalmirr yolŋu mala Rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waŋan walal bitjarr, "Go mak milkuŋ ŋanapurruŋgal nhuŋuwuy nhe djiwarr'wuynyndja ganydjarr."

³⁹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalan bitjarr, "Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Ŋarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaŋgal waŋganyghan yan djawarrkmirriny yäkuŋy Djawunanhan."*

⁴⁰ "Ŋayiny gan ŋunhi yindiwalnyndja ŋarirriwal guŋunŋur guŋiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu ŋorra moluŋurnyndja lurrkun' walu ga lurrkun' munha."

⁴¹ "Ga yalalany ŋunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyndja, walalnyndja dhu boŋguŋ ŋunhi wäŋa Ninipawuynyndja* yolŋu walal dhärriny gumurrŋura nhanukal God-Waŋarrwalnyndja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhany. Bili walalnyndja bilyurr warray ganarrthaŋal walalaŋguwuynyndja yätjkurr malany rom, ŋunhi ŋayi gan Djawunaynyndja dhäwu walalaŋ lakaraŋal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulŋkthun ŋunhiyghan ŋunhi ŋayi ga djuŋkmaraman ŋanyanhany Djawunanhany.* ⁴² Ga buŋgawa miyalk* wäŋa Djepawuy* marrtjin ŋayi gan barrkuŋur wäŋaŋur, ŋänharaw ŋurikiyi liya-djambatjku yolŋuw yäkuw Djalamangu,* bili ŋayi gan ŋunhi mirithin yan djälthin marŋgithinyaraw. Ga yalalaŋumirriynyndja ŋayi dhu boŋguŋ ŋunhiyiny miyalk dhärriny, bala ŋayi dhu waŋin yätjkurr-lakaraŋun nhumalany, bili waŋgany yolŋu dhiyal dhiyaŋ bala ŋunhi ŋayi mirithirra yan liya-djambatjnha djuŋkmaraman ŋayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ŋanya ŋäku dharanul."

Buku-roŋiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah

* 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinņunhany mokuynha dhawatmaram yolņuwalnydja nayanņur, bala naye nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripuņuwaha wāņaw, wanhal naye dhu malņ'maram wāņa bala yan nhinan. Ga nuli naye dhu nurinnyi wakinņuy birrimbirryu bāyņuny malņ'maram nula wāņa, ⁴⁴ bala naye dhu waņan bitjanna, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wāņalil roņiyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi naye nuli roņiyirnydja ga malņ'maramany naye nuli nunhi wāņany manymaknha dhikan darrtjalknha ga yolņumiriwnha, ⁴⁵ bala naye nuli nunhi dhunupan marrtjin ga mārram naye dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinņumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wāņgamany ga wāņaramany nurikalyin bili yan yolņuwal nayanņur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolņu nayanņu-waņanņuny mirithirra yātjirr nayathanharaynydja walalaņgal, djulkmaraman dhu nunhi nhāthinya naye gan nunhiyi yolņu nāthil nhinan. Ga bitjandhin naye dhu ga nunhi nhumalaņgalnydja djāma, dhuwurr-yātjimirriwalnydja yolņuwal walalaņgal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

*Djesuw nāņdi'mirriņu ga yukuyuku'mirriņu walal**Jesus' mother and brothers**Mathuyu 12.46-50**(Māk 3.31-35; Luk 8.19-21)*

⁴⁶ Ga nunhi naye gan Djesu badak yan waņan nurikiwurrunģalyi yolņuwal walalaņgal, bala walalnydja nhanņu nunhi nāņdi'mirriņuny ga yukuyuku'mirriņuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warraņul buņbuņur, bili walal gan nunhi djālthin nhanņu Djesuw waņanharaw. ⁴⁷ Bala naye nunhi waņganydhuny yolņuy lakaraņala Djesuwalnydja bitjarra, “Wāy! nunha nhuņu nāņdi'mirriņu ga yukuyuku'mirriņu mala ga galkun warraņul, djālthirr walal ga waņanharaw nhuņu.”

⁴⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaraņal bitjarra, “Yol naye dhika naraku nāņdi'mirriņuny ga yukuyuku'mirriņuny mala?” ⁴⁹ Bala naye dhunupamirriyaņala nunhi malthunamirrinhan mala nhanņuwuy, bala naye waņanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narakuny nāņdi'mirriņu mala ga yukuyuku'mirriņu mala! ⁵⁰ Nuli naye nula

yol yolŋu dhäruk-märranhamirr ŋarrakalaŋawnydja Bäpaw djiwarr'wuywuny, ŋunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuny yapa'mirriŋu ga wäwa'mirriŋu nhä mak ŋändi'mirriŋu."

13

Dhäwu gätni-djämamirriwalaŋuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ŋuriŋiyi bili yan waluy bala ŋayi Djesuy ga-narrthaŋala ŋunhiyiny bunbuny, bala yan ŋayi mar-tjinan yarrupthurra raŋilila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marŋikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ² Ga dhar-rwan mirithirra marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr ga bäyŋun nhanŋuny dhalakarr, bala ŋayi ŋal'yurra marthaŋaylila ga ŋunhiliyin ŋayi gan nhinanany. Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny gan baḍak yan dhärran ŋunhili bili yan raŋiŋur.

³ Ga dhäwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal dharrwa mirithirr, ga waŋganydja ŋayi dhäwu walalaŋ lakaraŋal bitjarra gam',

"Waŋganydhu ḍirramuy gätni-djämamirriy marrtjin djalkthurr ŋatha mala maŋutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga ŋunhi ŋayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny mar-tjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ŋunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ŋatha mala maŋutji galkirrinan guḍamirrilila munatha'lil, munatha'ḍaŋawuklila ga dhunupan yan ŋunhi ŋathany maŋutjiny dhamany'tjurra. Yurr ŋayi ŋunhi munathany' gaŋga manymak ŋathawnydja ŋuthanaraw. ⁶ Ga ŋunhi ŋayi waluny garramatthin ḍälthinany, bala ŋunhi waluynydja nhäŋala räwakuŋala, bili wärrurrny'tja mala nhanŋu ŋunhi märr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny ŋunhi maŋutji ŋatha mala galkirrin ḍirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ŋunhi ŋuriŋiyiny ḍirritirriynydja mala garrwi'yurra ŋunhiyiny ŋunhi ŋathany mala maŋutjiny birraliny, bala warppam'nha ŋunhi räwakthinany."

⁸ "Ga lurrkun'nha yan ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga ŋunhiliyiny munatha'ŋur maŋutjiny ŋathany ŋuthar manymakthinan dharrwathinan, waŋganybuy yaŋarapuy 100 maŋutji ŋatha, ga wiripuny beŋuryi yaŋaraŋur 60 maŋutji ŋatha, ga wiripuny 30 maŋutji ŋatha."

⁹ "Ŋuli nhe buthurumirrnnydja dharradayin ga ŋäkuny namathanun."

Nhaku n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakaraṅal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny Djesuw malthunamirnydja mala marrtjinan ga bunan walal n̄an̄u, bala walal n̄anya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy! Nhaku n̄he n̄uli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolṅu'-yulṅuwnydja?"

¹¹ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalan bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin marṅin ṅurukuny n̄unhi Godkalan̄uwnydja Romgu ṅurukuny n̄unhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin ṅarra gan n̄unhi lakaraṅala n̄humalaṅgalnydja warralkuṅala. Yurr walalnydja n̄unhawurrnydja yaka warray marṅgi, bili bäyṅu ṅarra walalaṅgalnydja ṅula milkunha God-Waṅarrwu rom malany. ¹² N̄uli n̄ayi ga ṅula yolthuy yolṅuy n̄ayathamany yan n̄unhi God-Waṅarrwuṅuny nhä mala gurrupanawuy, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waṅarryuny buluyi gurrupan n̄apa-ṅal'maram ṅurikiyiny yolṅuw. Ga ṅuli n̄ayi ga yolṅu nhina dhaparṅ'tja yan, n̄an̄ṅuny dhu ṅurikiyiny yolṅuw nhä malany winya'yunna bäydhi n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham ṅula nhä nyumukuṅiny'tja mirithirnydja.

¹³ Yo waṅany ṅarra n̄uli ga n̄unhi mayali'kurrnydja walalaṅgalnha. Bili walal n̄uli ga nhäma walalaṅgiyinal maṅutjiy, yurr bäyṅun walal n̄uli n̄unhi yuwalkkuṅuny dharan̄ul. Ga n̄unhi walal n̄uli ga n̄ämany, ga bäyṅun walal n̄uli n̄unhi yuwalktja dharan̄an. ¹⁴ Yo God-Waṅarrwu dhawuny' n̄unhi maṅ'thurr yuwalkthinan yan, n̄unhi n̄ayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakaraṅal bitjarr gam', 'Dhiyan̄uwurruynydja dhu ga yolṅuy walal n̄äma yan, ga bäyṅun walal dhu n̄unhi yuwalkkumany n̄äma dharan̄andja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyṅun yuwalkkumany nhäma dharan̄an.

¹⁵ Bukmakkun walalan̄ dhuwaliyi liyany bilin gungan-hawuynha ga buthuruny walalan̄ dhal'yunawuynha.

Ga maṅutjiny walalan̄ dhuwaliyi bilin bambaykun-hawuynha,

bäyṅun walal dhu ga nhäma, ga n̄äma,
ga dharan̄an yuwalkkumany.

Njuli walal balan ganha dharanany, walalnydja balan nunhi bilyunan muka narakala, bala naranany balan nunhi dukmaranhan walalany.' "

16 "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja gonmirra mala yolnu'-yulnu God-Wanarrwalnydja, bili nhumany ga nhaman ga naman God-Wanarrwuny Rom. 17 Dharrwa gan nunhi djawarrkmirr yolnu mala ga bulu wiripu yolnu mala manymakmirr djalthin mirithin yan nharaw dhiyak mala nunhi nah nhuman ga dhiyanun bala nama. Ga mirithin yan walal gan djalthin nharaw dhiyakuny mala dhawuw nunhi nah mala nhuma ga dhiyanun bala nama. Yurr baynun walalnydja gan nunhi nuriwurriny nahal ga nakul."

Djesuy lakaraŋal warraŋulkunala dhawu gatni-djamimirriwalaŋuwunha

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mak 4.13-20; Luk 8.11-15)

18 "Nakun walal dhuwal dhudin mayalin' nhanu dhiyakiyiny dhawuw nunhi naltjarr nayi gan gatni-djamimirriy natha mala djalkthurr manutji."

19 "Yo manutji mala natha nunhi gan galkirrin dhukarrilnydja ga manutji-lakaram nunhin yolnyun nunhi nayi juli nama warray dhawu Godkalanuwuy rombuy, yurr nayi juli nunhi yakan dharanulnydja. Bala nayi juli nunhi yatjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhawuny' nayanunurnydja. 20 Ga nunhiny natha manutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-danawuklilnydja gundamirrililnydja, nuriyiny ga manutji-lakaram nunhin yolnyun nunhi nayi juli marram nunhiyi dhawu mala manymakkum nayanun nhanukiyinal nayi, balanyamirriy nunhi nayi juli namany nunhiyi dhawuny. 21 Yurr yakan nayi juli nunhi dhawuny nhakun garri nunha djinawa'lilnydja nayanulilnydja bala juli nunhi yakan dhawuny wiyindja norri. Bili nunhi juli nula nah nayanuwutthunamirrnydja rom malj'thun, ga dhunupan nayi juli nunhi galyunna God-Wanarrwalnydja marrr-nhirranminyanur. 22 Ga wiripuny nunhi natha manutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nuriyiny ga manutji-lakaram nunhin yolnyun nunhi nayi juli bili muka namany God-Wanarrwuny dhruk, yurr nayi juli ga nunhi mirithirra dhika warwuyundja nula nhakun malaŋuw dhuwalaŋuwuywun, nunhi nayi juli ga buku-manguman

ņayi dhu ga lukunyđjan' yan nhina. Ga dhiyaņiyin malaņuy romdhu ņuli ga ņunhi nyumukuniny'kumany God-Waņarrwuny dhäruk, ga yakan ņayi ņuli ņunhiyi yolņu ņuthandja ņamathamany. Ga balanyan walalnyđja ņunhi nhakun yaņaran borumgun, yaņaran yan waņganyinha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny ņunhi ņatha maņutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ņuriniyiny ga maņutji-lakaram ņunhin yolņuny ņunhi ņayi ņuli ga ņäma God-Waņarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ņuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waņarrwu. Ga dhaņaņđhirra walal ņuli ņunhi God-Waņarrwalnyđja ņula nhaliy malaņuy, bitjanna nhakun ņunhi dharpa baņa' ņuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ņatha maņutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ņayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraņal bitjarr gam', "God-Waņarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolņu ņunhi ņayi ņuli marrtji djalkthun manymak ņatha maņutji munatha'lil. ²⁵ Ga ņunhi bukmaktja yolņu walal ņuli ga wawun ņorra, bala ņayiny ņuli ņunhi miriņuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnyđja mulmu mala ņunhiwiliyin munatha'lila maņutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga ņunhi ņayi ņathany ņuthar dhakalmirriyiny, bala ņunhi djämamirriynyđja mala nhäņala ņunhiyiny dimitimirrnyđja mala, maņđa gan rrambaņin ņutharnyđja. ²⁷ Bala walalnyđja ņunhi djämamirrnyđja mala ņunhi ņurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnyđja đirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanņu ņurikiyiny đirramuwnyđja, bala waņanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! ņunhany muka nhe ņunhi maņutjiny ņathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhaņuwynha ņunha dimitimirrnyđja mala?' "

²⁸ "Bala ņayiny ņunhiyiny đirramuny bitjarra waņan, 'Dhuwaliyiny ņunhi bitjarryiny djäma miriņuyinha yan,' bitjarr."

"Ga walalnyđja ņunhi djämamirrnyđja mala waņan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu dulņurr'-dulņurryunna ņunha ņunhi dimitimirrnyđja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga ņayiny ņunhi đirramuny waņan bitjarra, 'Yaka! Nhuma ņuli bäynha dulņurr'yurr rrambaņin manymaknha ņathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ņathil, ga bäy maņđa dhu marrtji rrambaņi bala ņuthan, ga gulktunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ņarra dhu

wañin djämamirrinhany mala walal dhu bonguñ marrtji luñ'marañun ñunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyingal ñarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli ñunhi yolñu gätini djämamirr marrtji bala ñayi ñuli lämu-nhirrpanna mañutjin ñathan genydjan'. ³² Ga nyumukuñiny ñayi ñunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ñuli ga ñunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ñuli ñunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalañguwuy djäma wana-wanalilnydja ñunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ñayi ñuli ñunhi dämbany rarryun ñunhiwiliyi. Bala ñayi ñuli lurrkun'nha yan djalkthun ñathawuynyndja dämbakunhawuy ñunhiwiliyiny ñunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ñuli ñunhi dämbany marrtji ñulul'yunna ñuthanna yindithirra."

Nhaku ñayi gan ñunhi gämurruw' dhäwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjarryiny dhäwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. ³⁵ Bala ñunhi dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thur, ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam',

"Ñarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakarañ ñarrakuwuyndja ñarra mayali'mirriyañ yolñuwalnydja walalañgal, ga lakarañuny ñarra dhu gi ñunhi dhawañmarañun yan, ñunhiny mala dhäwu ñunhi gan ñorran djulul'yurr, ñunhal bala ñunhi ñurruyirr'yunamirriy waluy."

Djesuy lakaraṅal mayalin' dimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja yolṅunhany walalany bala ṅayi beṅuryiny dhurrwaraṅur marrtjinan gulṅiyinan bunbulila, ga walalnydja ṅunhi malthunamirrydja mala nhanṅu marrtjin nhanukal ga waṅan walal ṅanya bitjarr, “Go mak napurrṅungy dhunupayaṅun lakaraṅ warraṅulkuṅun, ṅunhiny dhäwu ṅunhi dimitimirrwuynydja ga birralipuynydja.”

³⁷ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, “ṅunhiny dirramu ṅunhi ṅayi marrtjin ga dholkuṅal many-maktja maṅutji ṅatha, ṅunhiyiny Yolṅun Gäthu'mirriṅu, ³⁸ ga ṅunhi dhulmu-gaykaraṅdja munatha', ṅunhiyiny nhakun dhuwanna ṅayipin wäṅan ṅarakan munathan'. Ga ṅunhi manymaktja ṅatha maṅutji ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga nhina God-Waṅarrwal yan Romṅur. Ga ṅunhi dimitimirrynydja ga mulmuy maṅutji-lakaram dhuwanna ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga yätjkurruwal bir-rimbirwal romṅur nhina, ³⁹ ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga latjuwarr'maramany ṅunhiyiny ṅayipin ṅunhin buṅgawan Mokuy. Ga ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'mirrydja walu ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṅunhi walal dhu boṅguṅ God-Waṅarrwuny dhäwugänhamirrydja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yolṅunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga dimitimirrynydja mulmu dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun, bala yan dhuṅgur'yurra. Ga biyakiyiny ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirrynydja maṅ'thurr. ⁴¹ ṅayiny dhu boṅguṅ Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuy dju'yurra nhanṅuwuynydja ṅayi djiwarr'punhany djämamirryny walalany, bala walal dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun yolṅunhany walalany bukmaknhan yan beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ga ṅunhiwurruny wiripuwurruny yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wiripuṅuny yolṅuny walalany dhar'thar-gurruṅan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja ṅayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wäṅalilnydja, ṅunhawalnha yan an gurthalila, ṅunhi dhu gi ṅunhiliyiny yolṅu walal lirra-läwunhamirra baḍarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga ṅunhiny mala yolṅu mala ṅunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ṅunhi nhini ṅunhala Bäpa'mirriṅuwala walalaṅalaṅuwal wäṅaṅur,

djarraṭawun'mirriyin nhakun walu ṅuli ga ṅunhi dhärra ḍämbuy waluy. ṅuli nhuma buthurumirrnɔyḍja mala ṅäkuny ṅamathanṅun!"

Mel-wiḍi'mirr rom balanya nhakun bulayi

*A hidden treasure
Mathuyu 13.44*

⁴⁴ "God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṅunhi yolṅu ṅuli marrtji bala ṅayi ṅuli maḷṅ'maraman ṅula nhän bulayi mel-wiḍi'mirra yurr dholkunhawuyṅha ṅunhi wiripuwuṅ yolṅuwuṅ. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maḷṅ'maramany ga buluyi ṅayi ṅuli balayi dholkum bala ṅayi ṅuli marrtjin wäṅalila ga marrtjiny ṅayi ṅuli ṅunhi galṅany ḍjuḷṅithirra dhika mirithirra yan goṅmirriyirr. Ga marrtjiny ṅayi ṅuli, ga nhä mala nhanṅu wäṅaṅur ga ṅorra'-ṅurra ṅunhiny ṅayi ṅuli warrpam'nha ḍjalim rrupiyawnha, märr ṅayi dhu ṅunhi rrupiyany märram ṅunhiṅuwuyyiny bala ṅayi dhu bäyimnha ṅunhiyin wäṅan munathan' ṅunhi ṅayi ḍjuḷṅu'maraṅal ṅunhiyi bulayi mel-wiḍimirr."

Mel-wiḍi'mirr gulawu

*A valuable pearl
Mathuyu 13.45-46*

⁴⁵ "God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ṅunhi ṅuli waṅany yolṅu ḍjälthirr ṅayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maḷṅ'maramany ṅunhiyiny latjuny' mirithirrnɔyḍja muthiyarra, bala ṅayi ṅuli ḍjalimnha nhäny mala nhanṅuwuy ṅayi bukmaknha yan, märr ṅayi dhu märraman ṅunhiyin muthiyarran."

Guyaw ganybu

*The fish net
Mathuyu 13.47-50*

⁴⁷ "God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ṅuli bitjan maḷṅ'thun, yolṅuy ṅuli ṅurrkam ganybu gapulil guḷunlil, ga guḷṅiyirrnɔyḍja ṅuli ga ṅunhi ṅarirrinny mala ganybulilnɔyḍja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ṅunhi ṅuli ganybuny ṅunhi dhaṅaṅdhirr guyaynɔyḍja, bala walal ṅuli marrtji warryunna dhawaṭmaraman ganybuny ṅarirrimirrnɔyḍja raṅilila, bala ṅuli walalnɔyḍja ṅunhi ṅarirri ḍjämamirrnɔyḍja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnɔyḍja mala ṅarirri walal ṅuli marrtji ḍjalkthunna, ga rul-waṅdhundja walal ṅuli marrtji manymakmirra ṅarirri."

49 "Ga biyakiyin ṅayi dhu bongun ṅunhi yalalaṅumirriynydjā maḷḷ'thurr dhā-dhawar'yunamirriynydjā waluy. Walalnydjā dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarāṅun manymakmirrin hany yolṅuny walalany beṅurnydjā ṅunhi yolṅuwal walalaṅgal dhuwurr-yātjkurru mirriwalnydjā. ⁵⁰ Bala dhu bongun ṅunhi dhuwurr-yātjkurru mirrin hany yolṅuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ṅunhiliyin walal dhu gi ṅunhi ṅāthinyamirrnnydjā ḷirra-ḷāwunhamirrnnydjā."

Yuta ga ṅāthiliṅu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

⁵¹ Bala ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurra ḷundu'mirriṅunhan mala nhanṅuwuy wanha walal ganha ṅunhi dharāṅana ṅunhiyi mala dhāwu warrpam'. Ga walalnydjā yoraṅal, "Ne bili muka." ⁵² Bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, "Nhuma bukmak, ṅunhi nhuma gan marṅithin ṅāthiliṅuw djorraw' ga romgu nhanukalaṅaw, nhumany ṅunhi malthunamirra mala Godkalaṅawnha Romgu dji-warr'puywun. Bili nhuma ṅuli ga ṅunhi nhakun dhawatmaraman yuṅany ga ṅāthiliṅuny ṅula nhā malany mel-wiḍi'mirr beṅura ṅunhi buṅbuṅur ṅunhi walal ṅuli ga galkan ṅula nhā malany walalaṅguwuy walal."

*Djesuw wāwunṅuny yolṅu walal yakan nhanṅu
djālthinya*

*Jesus' own people did not want him
Mathuyu 13.53-58*

(Māk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurnnydjā dhāwuṅurnnydjā lakaranhaṅur, ⁵⁴ bala ṅayi ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa bala yan marrtjinan roṅiyinan balayin nhanukiyingala ṅayi wāṅalil. Bala yan ṅayi gan marṅikuṅala yolṅunhan walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawal buku-ḷuṅ'thunamirriṅur buṅbuṅur. Ga ṅuriṅiwurruy ṅunhi walal gan ṅākul ṅanya, walalnydjā ṅunhi mirithinan dhika ṅirr'yurnnydjā nhanṅu ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-gurrupar. Bala walal gan ṅunhi dhā-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ṅayi gan dhuwal marṅithinany, ga wanhaṅur ṅayi gan dhuwal balanyayiny gyaṅanhawuy māraṅal, ga djāmaw ṅayaṅu-ganyim'thunamirriwnnydjā romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ṅunhi warray bala-dhuḷ'yunamirriw gāthu'mirriṅu muka, ga ṅāṅḍi'mirriṅuny

nhanju nunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriṅuny mala nhanju nunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djodatj,*⁵⁶ ga yapa'mirriṅuny mala nhanju nuli ga nunhi dhiyal muka nhina limurruṅgala wäṅaṅur."

⁵⁷ Bala nunhi yolṅuny walal gan yakan gumurr-ṅamathinany nhanju, ṅurru-bil'-bilyurra walal gan nhanju. Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Djawar-rkmirryndja yolṅu nuli nunhi marrtji wiripulilnydja wäṅalil, ga walalnydja nuli nunhi wäṅa nunhiṅuwuyyiny yolṅuy mala dhäruk ṅanya märram ga märr-ṅal'yun nhanju. Yurr ṅayi nuli nunhi nhanukiyingalnydja wäṅalil marrtji nhanukiyingalaṅuwalnydja yolṅuwal walalaṅgal gurruṅumirriwalnydja, walalnydja nuli nunhi yakan ṅanya dhäruk-märraṅ ga märr-ṅal'yurr nhanṅuny bäyṅun."⁵⁸ Ga bäyṅun ṅayi nunhi Djesuynyndja ṅoy-ganyim'thunamirryndja rom djäma nunhiliyiny wäṅaṅur bili bäyṅun walalaṅ nunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja.

14

Djon nunhi ṅayi liya-lupmaranhamirryndja yolṅu dhiṅgaṅal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy ṅayiny nunhi buṅgawaynydja Yaritthuny* ṅäkula dhäwuny Djesuwalaṅuwuynyndja, ² bala ṅayi lakaraṅala nunhi nhanukiyingalaṅuwala ṅurruṅdawaṅuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonha* nunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga buluyi ṅayi barpuru dhuwal walṅathirr rakunṅurnynda, bala ṅayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ṅayathanan balanyarawyiny djämaw malaṅuw ganydjarr-dumurruwnynda romgu."

³⁻⁴ Bili ṅayiny nunhi Yaritthuny ṅäthil yan muka ṅanyanhany Djonhany ṅapmaram, garrwi-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruṅgulila, ga bitjandhiny ṅayi nunhi Yaritthu djäma bili ṅayi Djondhu ṅanya waṅa ṅurru-dhunupa bitjan, "Yaka nuṅu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany* märram bili ṅayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk Bilipku."*

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

⁵ Bala ṅayiny gan ṅunhi Yarittja bunharawnha yan nhanṅu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ṅayi ṅanya ṅunhi yänayiny bunha bili ṅayi gan ṅunhi barrarin yolṅuw walalaṅ, bili walalnydja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal guyaṅan yanbi ṅayi ṅunhi Djondja djawarrkmirra yolṅu.

⁶ Ga ṅunhi nhanṅu Yaritkuny waluny bunan, ṅunhi walal dhu ṅathan nhanṅu luka dhawal-guyaṅanhawuynha nhanukalaṅuwuy, bala gan ṅunhi yothuny nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritikawnydja burr'yurra ṅunhiliyin yolṅuwnha walalaṅ djuwun'. Ga ṅayipiny ṅunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galṅa-djulṅithinany ṅuriniyiny buṅgulyuny nhanukal, bala ṅayi yan ṅanya dhawu'-nhirpara ṅunhiyiny yothunhany ṅayi dhu gurrupanna yan ṅanya ṅula nhäny ṅunhi ṅayi dhu ṅanya ṅuriniyi miyalkthu yothuy ṅäṅ'thun. ⁸ Ga ṅayiny ṅuriniyiny ṅäṅdi'mirriṅuynyndja waṅa ṅanya ṅunhiyiny yothunhany miyalknhany ṅayi dhu waṅany bitjana, "Djälnydja ṅarra dhuwal Djongalaṅaw* ṅunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ṅanya ṅarrakal."

⁹ Bala ṅayi ṅunhi buṅgawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ṅarrtjunmirra manapan ṅunhiṅuwuynha ṅunhi ṅayi ṅanya ṅunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan ṅayi gan ṅunhi djälthin ṅayi dhu bakmaramany ṅunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ṅayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalaṅuwal, walal dhu marrtji bala dharruṅgulil ga mulkurrnha gulkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurrnydja walal ṅunhi Djonnhany rulwaṅdhurrnydja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala walal gäman ṅurikalysin miyalkkala yothuwala, ga ṅayiny ṅunhi yothuynyndja gurrupan ṅäṅdi'mirriṅuwala.

¹² Ga walalnydja ṅunhi Djongalnydja lundu'mirriṅuy mala märramany Djonnhany rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ṅunhi dhäwu gäma Djesuwnydydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ ṅunhi ṅayi Djesuy dhäwuny ṅäkul Djon-galaṅuwuynyndja, bala ṅayi marrtjinan buḍapthurra

* 14:8 John

ñurikiyiny Galaliwuywuny* guḷun'ku, märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolñumiriw. Yurr walalnydja ñunhi yolñuny walal marñgithin nhanñu bala yan ganarrthala walalañguwuynydja wäñja, bala yan dhurputjñha marrtjin djalkiriyñha larruñala nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu waphurrnydja marthanayñurnydja, bala yan ñayi nhäñala yolñunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalañ ñayanu-warwumirriyanan, bala ñayi gan yan dukmarañala bukmakñhan yan ñunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga ñurunun läy-bilyunarayñha bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu Djesuw marrtjinany bala wañanany bitjarrñha, "Wäy ñayilpi'yinan dhuwal wäñany, galki ñayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolñunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäñalila, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalañguwuy märra'-marram." ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balañ dhu nhumany walalany gurrupan ñula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäyñun dhuwal goñ-wañgany yan dämbany ga märrma' yan ñarirriny."

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynydja wañan ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarr, "Go räli walal gäñu dhuwaliyi ñathany," ¹⁹ bala ñayi yolñunhany walalany dhunupan yan wañanan nhinanhamarañala mulmulila. Bala ñayi Djesuynydja märrañala ñunhi goñ-wañganydja dämbany mala ga ñarirriny mañdany, bala yan ñayi dhupuñala djiwarr'lila, bala buku-wurrpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bakmarañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuynydja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhanañgunalnydja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ñathay.

²¹ Ga dhanañ ñunhi mirithirr ñirramuwurrnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkur-ruwurrñhany ga djamarrkuli'ñhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

* 14:13 Galilee

²² Ga dhurrwaranur beņuryiny, bala yan űayi dhunupan Djesuynyđja waņanan űunhi malthunamirrin hany mala nhanņuwuy djuy'yurra űäthila marthanayyun. Yurr űayipiny űunhi űunhiliyin banyđjin űurr'yurr, ga bađak űathil űayi gan yolņuny walalany djuy'yurr waņalil roņanmaraņal.

²³ Bala űayi đuwatthurra bukulila ga űunhiliyin űayi gan gānan nhinanany bukumirriyaņala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga űayiny űunhi balanyamirriyyiny marthanaynyđja űunhala barrkun dhulmuņura, bala űunhi wāņiny walalaņ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin űunhi marthanaynhany, bala gan űunhi marthanaynhany đowuynyđja gāņala bala-rālin. ²⁵ Ga bađak yan űayiny gan űunhi munhany gorruņal yurr gođarr'mirra, bala űayiny gan űunhi Djesuny marrtjinan űapakurra gapukurr balayin guwatjmara walalany marthanaylila. ²⁶ Ga űunhi walal űanya nhāņalnyđja bala yan walal barrarinan űapa-űayathaņala yatjunminan, bili walalanyđja űunhi guyaņan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr űayiny Djesuny waņanan walalaņgal bitjarra, "Way űoy-đälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja űarra muka," bitjarr.

²⁸ Bala űayi Betany* waņan bitjarra, "Garray űuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhāruk-gurrupanmirra űarraku, mār űarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha."

²⁹ Bala űayi Djesuny wāthurra nhanņu, "Go marrtjin," bitjarra. Bala űayi Betany wapthurra marthanayņurnyđja bala gan đartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha. ³⁰ Ga űunhi űayi gan Beta marrtjinany, bala űayi nhāņala đowunhan ga watanhan űayi marrtjin yindithin, bala yan űayi űoy-gārrinan ga dhunupan űayi űunhi gulwuluyurra yulņuny gapulila. Bala űayi wāthurra, "Wāy Garray, walņakuņ űarrany," bitjarr.

³¹ Ga dhunupan űayiny Djesuny goņ-djarryurra nhanņu bala yan űayathaņala űanya. Bala űayi waņanan nhanņu bitjarra gam', "Nhā dhuwal nhuņu mār-yuwalkthinyawuynyđja nyumukuniny yan? Nhaku nhe űuli ga dhuwal mār-yulkthundja?" ³² Ga űunhi maņđa Beta ga Djesu wapthurnyđja marthanaylilnyđja bala űunhi watany gulyurra, ga wāņany wapurarryinan. ³³ Bala űunhi lundu'mirriņuny mala nhanņu Djesuw buku-ņal'yurra

* 14:28 Peter

gan nhanṅu, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu.”

Djesuy walṅakuṅal rerrimirriny yolṅu'-yulṅuny mala nunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu budapthurra ṅurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurnydja walal ṅunhilin wäṅaṅur yäkuṅur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal nhäṅal ṅanya Djesunhany ṅunhi ṅayi ṅunhiliyiny bunan wäṅaṅur, bala walal dhunupan marṅithinan yol ṅayi ṅunhi yolṅu, bala gan yolṅuny walal dhäwu gänhaminan ṅunhiliyiny ṅarakaṅur wäṅaṅur. Bala walal marrtjin yolṅuynydja walal gäṅa'-gaṅala rerrimirrinhan yolṅuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waṅanan ṅanya mirithinan dhika buku-ḍuwatthurra nhanṅu walal balan ṅunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalaṅumirr ṅayathanha yurr djinmir'nha. Ga ṅunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanṅu ṅayathanal, walalnydja gan yan ṅunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marṅikunhawuy rom mala limurrungalanawuṅ malanurrkanhayṅuwuṅ mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala ga Marṅikunhamirr mala ṅunhi Mawtjitjkalaṅawnydja* Romgu wäṅgaṅala walal beṅurnydja Djurutjalamṅurnydja.* Bala walal dhäbirrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku ṅuli ga ṅunhi nhuṅuny malthunamirr mala bäyṅuny romgu malthurr ṅurikiyiny romgu ṅunhi ṅäthiliṅuwnydja, ṅunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ṅalapaḷmirriy mala marṅgi-wurrupar limurruny? Bäyṅun walal ṅuli gi dhuwal goṅdja rurrwuyunmirr bay ṅathawnydja lukanharaw.”

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi rom bakmaram nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi malthundja nhumalaṅgiyingalaṅawnha yan romguny ṅäthiliṅuwnha mala ṅurrṅitjkon. ⁴ Muka bäyṅu ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu nhumalany waṅanha nhuma dhu ga märr-ṅal'yun nhumalaṅgiyingalaṅaw ṅäṅdi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja? Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy gumurr-dhar'yun ṅäṅdi'mirriṅunhany nhanṅuwuy ṅayi ga bäpa'mirriṅunhany, ṅanyanhany dhu ṅunhi ṅunhiyinhany yolṅuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany ṅuli ga ṅunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyṅun walal ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny ḡuṅga'yurr walalaṅuwuy gurrutumirrinhany mala. Bala nhuma ṅuli ṅunhi ṅulthu'maraman walalany, märr walalnydja ṅuli ṅunhi bitjana waṅany gam', 'ṅarrany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Waṅarrwun nhanṅuwuynha dhulṅun.' Ga ṅunhi walal ṅuli ga bitjandhiny waṅa, nheny ṅuli ga ṅunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi yakan nhakun ḡuṅga'yurrnydja ṅäṅdi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany nhumalaṅuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäruk gali'lila ṅurrkam, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djarrpi'kuman marṅgikumany wiripuwurrinhany yolṅuny walalany, märr walal dhu ga ṅunhi mirithirrydja malthun ṅurikiyin bili yan nhumalaṅgiyingalaṅawnha ṅurrṅitjkon romguny ṅäthiliṅuwnha. ⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolṅuny walal. Märr-yuwalk muka ṅayi ṅunhi djawarrkmirriynydja yäkuY Yitjayaynydja* wukirri dhäruktja ṅanya God-Waṅarrnha ṅäthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'Nhumany ṅuli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dhärukthu yan waṅanydhu,
ga bäyṅun nhuma ṅuli gi dhuwal yuwalkkuṅuny guyaṅi ṅarranhany.

⁹ Ga ṅunhi nhuma ṅuli buku-ṅal'yundja ṅarraku,
ṅarrany ṅuli ṅunhi yakan nhumalaṅ buthuru-bitjun.
Bili nhuma ṅuli ga dhuwal romdja ṅayatham baṅ-bitjandja
ṅunhiyin yolṅuwuṅun guyaṅanhawuynydja.
Yakan God-Waṅarrwuṅuny.' ”

Nhaliy ṅuli yolṅuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

* 15:7 Isaiah

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ñayi Djesu wäthurra bukmakkun yolñuw walalan wanganylila luñ'marañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanjun yan ga yuwalkkunun yan dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolñuny dhu dhuwal yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñayi ñuli galkan ñula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyngal ñayi, ñany ñayañuny ñayi ñuli yätjirr ñuriñin ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatthun."

¹² Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanju marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Marñgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wañan ñayañu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ga bukmak ñunhi dharpa mala, ñunhi ñarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriñuy yaka lämu-nhirrpanna, ñunhiyiny ñayi dhu ñulñurr'yurra bala yan ñurrunun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalañ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambañin mañda dhu ñunhi galkirrinny ñarñgalilnydja, ñayi mañutji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolñu."

¹⁵ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarr, "Nhä ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñunhi nhe wañan bitjarnnydja, 'Yolñuny dhu ñunhi yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulñiyirr,' bitjarnnydja."

¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanju bitjarr, "Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña dhiyañ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñunhi nhuma ñuli ñula nhä ñathany luka dhurrwarakurnnydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawatthunna rumbalñurnnydja nhumalañgalañawurr? Ga nhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalañgalañawurr, ñunhiny ñuli ga dhawatthun beñura ñayañunura nhumalañgal. Ga ñuriñiyin mala ñuli ga ñunhi nhumalany ñayañuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipuñuryin ñuli ga ñunhi ñayañunura dhawatthun yätjkurnnydja mala balanyany

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter

mala nhakun: djarrpi'kunhawuynyndja guyaṅanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ṅarr'ṅarrnydja rom, manṅany, mayali'miriwnydja rom, ṅayaṅu-midikumanamirrnydja rom ga nyälny'tja mala.
 20 Dhiyaṅiyin mala ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅuny mala nhumalan yätjkurrkum. ṅuli nhuma dhu ṅunhi ṅathany luka goṅdhu rurrwuyunamiriwuny, dhiyaṅiyiny nhumalany dhu ṅunhi yakan gulmaram God-Waṅarrwalnydja buku-ṅal'yunaṅur."

Waṅanygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

*A woman's faith
 Mathuyu 15.21-28
 (Mäk 7.24-30)*

21 Bala ṅayi Djesuy ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa, ga marrtjinany ṅayi balan ṅarakalil wäṅalil galki ṅunhi gan märrma' yindi maṅdany wäṅa dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* 22 Manymak marrtjinan ṅayi gan ṅunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja miyalknha nhanṅu marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr ṅayi ṅunhi miyalktja ṅunhaṅuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ṅayi marrtjin ṅunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriṅu Daybitku,* mel-wuyurr ṅarraku. Yothu ṅarraku ṅunha miyalk, yurr ṅayi ga ṅunha nhinany dhaṅaṅnha wakinṅumirrnydja birrimbirrirmir."

23 Yurr ṅayiny Djesuwnydja ṅäkul ṅanya ganarrthaṅal, ga mukthurr yan bala ṅayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ṅayiny ṅunhi miyalktja gan malthurr yan nhanṅu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya Djesunhany ṅayi dhu ṅaṅ'ṅaṅ'thunna ṅanya ṅunhiyiny miyalknhany.

24 Ga ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarrnha, "ṅarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuyṅuw* yan yolṅuw walalan walṅakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

25 Ga ṅayiny ṅunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ṅayi bun'kumu-djiphurra bala gan ṅaṅ'thurra ṅanya Garraynhany bitjarra, "Garray marrkapmirr ṅathil ṅuṅga'yurr ṅarrany!"

26 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal nhanṅu bit-jarr, "Yaka dhuwal dhunupa ṅunhi dhu yolṅuy märram ṅatha ṅunhi djamarrkuliwny'tja bala ṅayi dhu djalkthunna wuṅgangun."

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David * 15:24 Israel

²⁷ Ga ṅayiny ṅunhi miyalktja waṅan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ṅayiny ṅuli ṅunhi wuṅgandhuny muṅguynha luka, beṅurnha ṅunhi Buṅgawalnha lukanhaṅur."

²⁸ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, "Gumurrjtjararrk miyalk, yuwalk muka nṅuṅu dhuwal mārr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal mārraman yan ṅunhi nhaku nhe gan ṅaṅ'thurr." Ga balanyamirriyi bili yan nṅuṅu ṅunhi yothuny ṅurikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy walṅakuṅal dharrwany yolṅuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthaṅal ṅayi ṅunhiyiny wāṅa Djesuy bala ṅayi beṅuryiny gan marrtjin raṅikurra ṅunha Galali-wurra.* Ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuṅura. ³⁰ Ga dharrwan ṅunhi mirithirra yolṅuny walal bunanany nṅuṅu ṅunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ṅunhi gāṅal rerrimirrinhany mala nṅanukal Djesuwalnyndja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaṅuṅnha ga bambaynha ga dhārukmiriwnhany yolṅuny walalany. Ga gāṅalnyndja walal gan ṅunhi walalany bala rarr'yurnnyndja gumurrtila nṅanukal Djesuwalnyndja. Ga bukmaknhan yan ṅunhi rerrimirrinhany yolṅuny walalany ṅayi gan Djesuynyndja dukmaraṅala. ³¹ Ga walalnyndja ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅuy walal gan nhāṅalnyndja ga ṅākulnyndja ganyim'thurra, bili ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅāthilnyndja dhārukmiriwnnyndja ṅunhiny ṅayi gan waṅanan dhārukmirriyinan ga maṅdany gan gaṅuṅdja ga bundhurrnyndja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhāṅala. Ga bukmaknha walal gan ṅunhi wokthurrnyndja nṅuṅu God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny God-Waṅarrwu Yitjuralpuṅuwnnyndja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Māk 8.1-10)

³² Bala ṅayi Djesuny wāthurra nṅanukalaṅaw malthu-namirriwnnyndja mala, ga waṅanany ṅayi walalany bitjarra, "Dhuwal ṅarra ṅayaṅu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolṅuwnha walalaṅ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnyndja ṅarraku lurrkun'nha waluny, ga bāyṅun walalaṅ dhuwal

* 15:29 Galilee * 15:31 Israel

ɲula ɲathany lukanharawnydja. Ga yakan ɲarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalaɲ walal ɲuli bäynha ɲula marryay'nha dhiɲgu'-dhiɲguɲ gandarrɲura."

³³ Ga walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu waɲan bitjarr, "Wäy, dhuwandja dhuwal wäɲa ɲayilpin' balanyan ɲathamiriwnha. Wanhala bili dhu ɲula ɲathany maɲɲ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaɲ dhiyakiwurrunguny?" ³⁴ Ga ɲayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhämunha nhumany ga dhikayiny ɲatha ɲayatham?" Ga walalnydja waɲan, "Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyu-mukuɲiny mala ɲaririny'."

³⁵ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy waɲanany yolɲunhany walalany nhinanhamaraɲalnydja, ³⁶ bala ɲayi märraɲala ɲunhiyiny dämbany mala ga ɲaririny' lurrkun'tja, bala yan ɲayi buku-wurrpara God-Waɲarrnhan ɲurikiyi. Bala yan ɲayi bakmaraɲala ɲunhiyi dämbany mala ga ɲaririny', bala goɲ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaɲuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ɲunha yolɲu'-yulɲunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ɲunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bäythinyawuyyuny mala ɲathay walal dhaɲaɲguɲal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ɲunhi ɲunhiliyiny 4,000 ɲirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrhunany ga djamarrkuɲi'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolɲunhany walalany roɲanmaraɲalnydja, bala yan ɲayi marrtjinan, wapthurrnydja ɲayi marthaɲaylilnydja bala yan budapthurra ɲurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja ɲayi ɲunha galin' galki wäɲaɲur yäkuɲur Makatannha.*

16

ɲurru-warryunayɲu yolɲu walal ɲäɲ'thurrr milkunharaw ganydjarrwu ɲurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga waɲganymirrnydja yolɲu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ɲäɲ'thurra ɲanya ɲayi balan milkunha walalaɲ ganydjarr ɲurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ɲanya gan birrka'yurr.

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees

² Ga ñayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, “Ñuli nhuma dhu ñunhi nhäma dhupal bala gali' bärä'lil ñayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marŋgithirr yan ñunhi ñayi dhu bäyñun dharyun. ³ Ga ñuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil ñayi dhu mañanmirriyirr wäña, nhumany dhu mak ñunhi bitjanna waña; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Ñurun bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr ñunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyñun nhumany gi dhuwal dharanul ñunhi nhä marrtji dhiyañ bala mañ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolñu walal, ga bäyñun nhuma dhu ñunhi märr-yuwalkthirrnnydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ñunhin bili yan ñunhi nhä mañ'thurr ñurikiyi yolñuw yäkuw Djawunaw.”* Bala yan ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga ñunhi walal budapthurnnydja ñurikiyiny guñun'kuny, ga walalnydja ñunhi malthunamirriyinydja mala nhanukal meñguman ñathawnydja gänharaw.

⁶ Bala ñayiny Djesuynydja walalany wañanan djägakuñala bitjarra, “Djägan walal nhumalañguwuy nhuma yulñuny ñurukurrungalnydja ñunhi Baratjiwalnydja* walalaŋgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ñuli bäynha nhumalany mayali'-gäñu bala wiripuyañun nhumalany waña-gäñu.”

⁷ Yurr walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu gan wañanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, “Dhuwaliyiny ñayi mak bitjarryiny wañan, bili limurr bäyñu ñula ñatha märranha.”

⁸ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalañ dhuwal märr-nhirranminyawuynydja nyumukuñiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirrnnydja, bili nhuma yaka ñatha gänha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Muka meñguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga

* 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

nhämunha ñunhi bathi bäythinyawuyyu ñathay nhuma dhañangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka ñunhi 4,000-nha yolñu'-yulñuny, ga bäythinyawuyyuny ñathay nhuma dhañangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany dhiyakuwuyyi ñathapuy. Wañany ñarra nhumalany ga dhuwal djägakumany ñurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ñuli bänha nhumalany waña-gäñu wiripuyanun."

¹² Ga yorrnha walal ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharañan ñunhi ñayi ga Djesuny yaka waña ñathapuynyndja dambakunhawuy, ñany wañany ñayi ga ñunhi djägakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalañ Baratjiw ga Djatutjiw mala marñgithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanñu wänğañalnydja bala-a-a, ga galki wänğañur yäkuñur Djitjariya* Bilipaynha,* bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram ñarranhany?"

¹⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roñanmarañal nhanñu bitjarr gam', "Wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnhä* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ñula djawarrkmirr yolñu."

¹⁵ Ga ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ñuli ga nhaltjan guyaña ñarranhany? Yol bili ñarrany dhuwal yolñu?"

¹⁶ Bala ñayiny Djäyman-Betany* wañan bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyinha, Gäthu'mirriñu ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina Walña-diktiknha."

¹⁷ Bala ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriñu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyñun balañ nhe ñunhi gänany dhuwaliyi mañ'maranha

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

nhokiyingalnydja nhe guyaŋanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuŋal ŋarrakala Bāpay djiwarr'wuyyun. ¹⁸ Ga dhuwandja ŋarra nhuna dhu yāku nhirrpandja Betan, ŋunhi ga mayaliy' lakaram gundān. Ga dhīpaliyin ŋunhi gundālil ŋarra dhu dhul'yundja ŋarrakuwuy buŋbuny, ŋunhi ŋayi dhu ga djułkmaraman dhiŋganhamirriwnydja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala ŋarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ŋurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi dhāruk nhirran dālkum ŋula nhāpuy dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhi dhārran yan dālkunhawuyŋha yurr ganydjarrmiriwan, ga ŋayiny dhu ŋunhi ŋunhiyi bili yan dhāruk God-Waŋarryuny Bāpaynydja dālkuman yan. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhokiyingal nhe dhārukthu ŋula nhāyanan bala dhayalakuman, ga ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi."

²⁰ Bala ŋayi Djesuy waŋanan ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany mala nhanŋuwuy mār walal dhu ŋunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yolŋuw walalaŋgal, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyin yolŋu Maŋutjithunupayanhawuyŋha.

Djesuy gan lakaraŋal nhanukalaŋuwuy bu-rakinyawuyŋha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Māk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beŋuryiny ŋayi gan Djesuy dhāwun lakaraŋal ŋurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalaŋuw ŋunhi nhā nhanŋu dhu małŋ'thun. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ŋunhiliyin walal dhu ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynydja yolŋuy walal ga ŋurruŋu djiŋrikaymirriynydja walal, ga ŋunhi Romgu maŋgikunhamirriynydja walal dhā-gir'yundja ŋarrany mirithirra yan. Ga bumany ŋarrany walal dhu ŋunhi murrkay'nha dhiŋganhamaraman yan. Ga luŋrkun' dhu walu djułkthurr bala ŋarrany dhu walŋathin."

²² Bala ŋayiny Betaynydja* waŋan ŋanya ŋayathaŋal Djesunhany bala gali'lila nhirrpār nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi waŋanan ŋanya raypirri'yurra, ŋayi dhu ga yaka bitjandhiyi waŋa. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany

* 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter

nhanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayujan dhiŋganharaw."

²³ Ga ŋayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ŋayi bitjarra nhanŋu waŋan, "Way nhe Djaytin* waŋdi ŋarrakalaŋaŋur. Nheny ga dhuwal guyaŋa bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaŋa, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuŋ guyaŋanhawuy."

²⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan malthunamirriwŋy-dja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Nuli dhu balan ŋula yol yolŋu djälthirr ŋarrakuwuyndja yan malthunaraw, ŋayiny dhu mengunhamirra ŋanyapinyany ŋayi, bala ŋayi dhu law'maraman nhanŋuwuy ŋayi dharpa-mälakmaranhawuyndja bala malthunna ŋarrakun. ²⁵ Ga ŋuli nhe gi yaka djälthi dhiŋganharaw, ŋunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ŋunhi dhiŋganhamirriwurr romgurr ŋarrakuny yäkuw, nheny dhu maŋ'maraman walŋa wiyinŋuwŋyndja nhinanharaw. ²⁶ Nuli nhe dhu ga ŋunhi luŋ'maram näh mala nhokiyiŋgal nhe, näh mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäŋanhan ŋarakanhan märram, bala nhe ga ŋunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga näh nhe dhu ŋunhi märramany ŋurukuwuyyiny. Näh balan nhe ŋunhi gurrupulnydja walŋawnydja nhokalaŋaw roŋanmaranharaw?"

²⁷ "Galkin ŋayi dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu gumurr-roŋiyirra, ga marrtjiny ŋayi ga ŋunhi ŋuriŋiyin nhanukalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwalnha djeŋarrayny'tja, ga bulu rrambaŋin walal ŋunhi djiwarr'wuyŋha dhäwugänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roŋanmaraŋun waŋga'-waŋganygun yan yolŋu'yulŋuwŋyndja ŋunhiŋuwuyŋha ŋunhi näh mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ŋarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyŋu nhuma dhu boŋguŋ yäŋayiny dhiŋguŋ, ga bäy ŋathil nhuma dhu boŋguŋ nähŋu Yolŋuny Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu boŋguŋ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

Djesuw rumbalnydja wiripuyuyinan djeŋarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

* 16:23 Satan

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynyndja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy lurrkun'n hany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ṅayi walalany maṅutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ṅunhalnyndja ṅunhi bukuṅurnynda bala ṅayi Djesuny wiripuṅuyirra dhika latju'yirra maṅutjiṅurnynda walalaṅgal. Ga girriny' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili miṅmiṅdhurryi wiripuṅuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅḍany ṅunhi määrrmany' yolṅu maṅḍa Yilaydjany* ga Mawtjijtja* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅḍa gan ṅunhi waṅanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ṅayiny Betany* waṅan Djesuwalnynda bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ṅunhi napurnnynda nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṅ bala. ṅula balaṅ muka napurr dhu djäma nhumalaṅ lurrkun' warraw', waṅganynda nhakun nhuṅuwuy, ga waṅganynda Mawtjitjku, ga waṅganynda Yilaydjaw."

⁵ Ga ṅunhi ṅayi gan Betany baḍak yan waṅan, bala ṅayiny dhunupan maṅannha maṅ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beṅuryiny ṅunhi maṅanṅurnynda rirrakaynynda gan dhawatthurr, waṅanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuwuynynda Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnynda. Buthuru-bitjurra walal nhanṅu manymakkuṅun."

⁶ Ga ṅunhi walal nhanukal malthunamirriynynda mala ṅäkulnynda rirrakaynynda bala yan walal mirithinan dhika ṅoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

⁷ Ga ṅayiny Djesuny marrtjin bala ṅayi ṅayathanjala walalany ga waṅan ṅayi walalaṅ bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ṅunhi walal ḍawa'-ḍawayurnnynda nhäṅalnynda ṅanyapinyan Djesunhan, ṅayipin gan dhärranany ṅunhiliyiny walalaṅgalnynda.

⁹ Ga ṅunhi walal marrtjin bala wäṅṅaṅalnynda yarru'-yarrupthurrnynda roṅiyinany beṅurnynda ṅunhi bukuṅurnynda, bala ṅayiny Djesuynynda waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkalnynda yolṅuwal ṅunhi nhä mala nhuma gan nhäṅal, ga bäy ṅayi dhu boṅṅuṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅṅanhaṅur."

¹⁰ Bala walal ṅanya ṅunhi malthunamirriynynda mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra,

* 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses

* 17:4 Peter

“Nhaku walal ŋuli ga ŋunhi Rom-marŋgikunhamirriynyndja mala yolŋuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ŋathil dhu ŋurruŋuny buni.’ ”

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalaŋ bitjarr; “Yuwalk walal gan ŋunhi bitjarryiny lakaraŋal ŋunhi ŋayiny Yilaydjany dhu ŋurruŋu buna, bala wäŋa-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ŋarra dhu nhumalaŋ dhuwal lakaramany. Bili muka ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydjya yolŋuynyndja walal yaka warray ŋanya dharanana, baku-ŋayathanjal walalnydjya nhanŋu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ŋunhi Yolŋuwnydydjya Gäthu'mirriŋuw burru'yirr ga nyalmiriyirr.” ¹³ Bala walal yorrnha ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanar, ŋunhi ŋayi gan Djesuynyndja lakaraŋal ŋanyanhan Djonhan* ŋunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolŋuny.

Djesuy dukmaraŋal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wäŋganjala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurriy lundu'mirriŋu mala nhanŋu lurrkun' yarru'yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolŋu'yulŋuwal. Ga ŋayiny waŋgany dirramu ŋunhiliyi malaŋur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala ŋayi yan bitjarra waŋanany nhanŋu, “Garray, wuyurr ŋarrakalaŋaw gäthu'mirriŋuw, bili ŋayi ga dhuwal rerri ŋayatham mar-marryunamirr. Wiripuny ŋayi ŋuli dhuwal marrtji bala gurthalila ŋurkkanhamirr ga wiripuny ŋayi ŋuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga waŋan ŋarra gan dhuwal malthunamirriny mala nhuŋu, yurr walalnydjya yaka warray ŋanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Nhä nsuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋgal dhu buluny nhina? Go rälín ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany.” ¹⁸ Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan ŋurikiyiny ŋunhi wakinŋuwnydydjya birrimbirr dhawatmaranjal ŋanya ŋayi bejuryiny ŋunhi yothuwalnydjya, ga dhunupan yan ŋunhi yothuny dukthurra, ŋuriŋi bili yan waluynydyja.

¹⁹ Bala walalnydjya ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarnha,

* 17:13 John

yurr gānan yan walalawuynha ŋapa. “Wāy nhaku ŋunhi ŋanapurndja yaka ŋanya dhawatmaranha ŋunhiyi wakinŋuny birrimbirnha, ga nhaku ŋayi yakany dhawatthunna, ŋunhi napurr ŋanya gan ŋaŋ'ŋaŋ'thurndja ŋunhiyiny birrimbirnha?”

²⁰⁻²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmarajaŋ bitjarra, “Bili mārri-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋ dhuwaliyi nyumukuŋiny' yan. Yurr ŋarra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Ŋuli nhe ga mārri-nhirrpanminyawuy ŋayatham ŋunhi yutjuwalaŋy mirithirndja, balanyany nhakun ŋunhi nyumukuŋiny' genydja' maŋutji, nheny balan waŋi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ŋunhawal bala, ŋayiny balan ŋunhi djāman yan biyakiyi. Ga bāyŋun nhuŋu dhu ŋunhi gumurr-dālthirndja.”

Djesu buluyi lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Māk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja ga malthunamirriyndja mala nhanukal ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala walal marrtjinany gan ŋulatjarryin Galaliwurra* wāŋakurrndja. ²³ Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi walalaŋgal Djesuy lakaraŋalnydja gam', “Yolŋunhany Gāthu'mirriŋuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala, walal dhu buman ŋanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraŋur ŋunhi lurrkun' dhu walu djułkthurr bala ŋayi dhu buluyi walŋathi rakunyŋurnydja.” Ga ŋuriŋiyiny ŋunhi dhāwuy walalnydja ŋunhi malthunamirriyndja mala nhanŋu bukmaknha yan galŋa-miđikinany.

Rrupiya-mārrihanhawuy rom Godkalaŋuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ŋunhi walal Djesu ga malthunamirriyndja mala nhanŋu bunanany ŋunhalnydja ŋunhi Gapuniyamdja* wāŋaŋur, bala ŋunhi rrupiya-mārrihanmirriyndja yolŋu walal ŋunhi gapmanguny beŋur Buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur marrtjinan, bala walal dhā-birrika'yurra Betanhan* bitjarra, “Way, muka ŋunha marŋgikunhamirriy nhumalaŋgal ŋuli ga ŋula bāyim

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter

rupiya gapmannha nurukuwuyndja nunhi buku-nal'yunamirriwuyndja bunbupuy?"

²⁵ Ga nayiny Betany buku-bakmaranjäl bitjarr, "Ne, gurrupan nayi nuli ga rupiya nurikiyi." Ga nayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala nayi dhä-birrka'yurra nanya bitjarrnha, "Djäyman,* nhaltjan nhe ga nula guyanany? Nhaltjan walal nuli ga nunhi bungawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rupiya walalaŋgiyngalajuwalnydja yoljuwal walalaŋgal, wo mulkuruwal yan yoljuwal walalaŋgal?"

²⁶ Ga nayiny Betany nhanju buku-bakmaranjäl bitjarr, "Mulkuruy yan yoljuwal walal nuli ga bäyim nunhijuwuyyiny wänapuy." Bala nayiny nunhi Djesuny buku-bakmaranjala nhanjony bitjarra gam', "Ga nhän nunhi walalaŋguwuyndja yolju'-yulju ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha?" ²⁷ Yurr yaka nanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalaŋ. Ga gatjuy marrtjin nurrkuŋun nhujuwuy rakiny' nunhawalnha gulunlila gapulila, ga narirrin räkuŋ. Ga lapmaram nhe dhu nanya dhurrwara bala nhe dhu nunhi malŋ'maraman rupiyan, bala nhe dhu bäkin nunhiyiny rupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhujuwuy ga naraku."

18

Yolthu yolju nurrunuyirrnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya, yol bonguŋ nunhi bungawayi nunhal God-Waŋarrwal yirralkanur. ² Bala nayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparnydja nayi nanya galkin yanan nhanukiyingala nayi.

³ Bala nayi yan waŋanan bitjarra, "Dhuwandja narra nhumalaŋ dhu yuwalknha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu nunhi bäyŋun yan gärrri balany nunhi God-Waŋarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr nuli nhuma dhu ga nunhi nyilŋ'maranhamirriynydja nhumalanhawuyynha nhuma nhakun dhuwal yothu, nunhiny nhuma nurrunun mirithirra nunhalnydja God-Waŋarrwalnydja

* 17:25 Simon

yirralkanur. ⁵ Ga ηuli nhe dhu ηunhi gumurr-ηamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ηarrakalnydja yäkuy, ηunhiyiny nhe ηarrakun gumurr-ηamathin.”

Ŋoy-bur' mala ηunhi ηuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ηunhi mirithirra yan maη'thurr ηurikiyiny yolηuw ηunhi ηayi dhu bilmaram ηula waŋganynhany yothuny ηarrakalanumirriny bala ηunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ηunhi balanyarawyiny mala yolηu'-yulηuw ηoy-burrpuwny'tja, walalany dhu yan mayan̄ha garwi'yun rakiy'nha gundamirriyaman, bala yan ηurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäŋa munathany' dhu mariŋura, bili ηayi ηuli ga yolηuny walalany waŋa-gäma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ηorra ηayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ηunhi ηayi dhu ga ηula yolthu yolηuy bitjandhiny djäma, ηayiny dhu ηuriŋiyiny yolηuy märraŋ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ηuli ηayi nhuna goŋdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäŋal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goŋdja ga lukuny bala yan ηurrkuŋun, bili manymaktja ηunhi nhuŋu, nhe dhu balany ηunhi gärri walηamirrililnydja wäŋalil, bundhurrnha ga gaŋuŋnha, yakan goŋmirrnydja ga lukumirrnydja. Mär̄r nhunanhany dhu ηunhi yakan ηurrkuŋ balany ηunhi gurthalilnydja, ηunhi ηuli bäyŋun yaŋara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ηuli nhokal waŋganydhu maŋutjiy nhuna bil-maraŋal yätjkurrulil, nheny yanan ηunhiyiny melnydja nhunupinya nhe waŋganydja wilaŋ'thunmirra bala yan ηurrkuŋun. Bili ηunhiny nhuŋu manymaknha, ηuli nhe dhu ηunhi waŋganymirrnydja yan melmirr gärri ηunhawalnydja ηunhi walηamirrililnydja wäŋalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balaŋ ηunhiyiny balan ηurrkuŋ, dhä-gir'yunamirrilila wäŋalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

10-11 Ga bulu ηayi Djesu bitjarr waηan, “Yaka walal ηula wakinηu-ηupul dhuwalawurrunhany djamarrkuḷiny ηini! Bili walal ga ηunha djaganurnydja nhina ηurukurrungala ηunhi God-Waηarrwala dhawu-gänhamirriwalnydja malaηuwal, ηunhi walal ηuli ga nhinan dhunukuηura ηarrakalaηuwala Bäpa'mirriηuwal ηunhala djiwarrηura.”

12 “Yo, ηarra dhu näη'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ηunhi, ηunhi balan nhuma gi ηayathul 100-dja bimbi mala, ga ηunhi balan ηula waηganydja bimbi winya'yurr? Nula balan nheny muka ganarrthul ηunhiyiny ηunhi 99-dja bimbi mala ηunhili bukuηur, bala nhe balan yan marrtjin ḷarruηun ηurikiyiny waηganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, ηunhi nhe dhu maḷη'maramany ηunhiyiny waηganyhany bimbiny winya'yunawuyhany, bala nhe balan ηunhi mirithin yan dhika galηa-djulηithiny ηurikiyiny waηganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ηunhi 99-guny bimbiw mala, ηunhi walal bäyηu winya'yurr. 14 Ga balanyayi bili nhumalaη ηunha Djiwarr'puynydja Bäpa'mirriηu. Yaka yan ηayi djäl nhuma dhu nhanηuny djamarrkuḷi' winya'yun nhanukalaηaganurnydja goηηur.”

Yolηu ηunhi ηayi ηuli dhuwurr-yätjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

15 “Nuli ηayi dhu ηula waηganydhu yolηuy malthunamirriy ηarrakal, ηayaηu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ηanya ga nhina nhanukal ga maḷη'maraη nhanukal, nhä ηunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ηathil ηurruηuny waηanhamirr maḅda gayul. Ga ηuli ηayi dhu nhuηu buthuru-bitjundja, ηunhiny nhakun nhe ηanya märraηala ηayaηu-roηanmaraηala, nhuηu wäwa'mirriηunhany ηunhi Garraywalaηumirrinhany. 16 Yurr ηunhi ηayi dhu yakany nhuηu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolηuny walalany. Bili ηunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ηur ga lakaram bukmak yan, ηuli nhe dhu ηunhi nyamir'yun wiripuηunhany yolηuny. Bala beηuryiny ηayiny dhu ηunhi ηuriηiyiny yolηuy garr'yun bulu waηganyha yolηuny, wo ηula nhämunhany, märr walal dhu bukmakthun yan ηanya dhäruktja näma waηanhawuynydja. 17 Ga ηuli ηayi dhu ηunhi yakany buthuru-bitjun ηurikiwurrunguny ηunhi bukmakuny yolηuw walalaη, nheny balan gaηu ηunhiyiny gämurru', ηunhi bukmakkalḅha yan

Garraywalaṅumirriwalnha yolṅu'-yulṅuwal walalaṅgal. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy mǎrr-yulkthundja ga ṅunhi Garraywalaṅumirrinhany mala, bala nhumany dhu ṅunhinhany yolṅuny bitjana nhāma nhakun ṅayi Djan'tayilnha yolṅu, wo rrupiya-mǎrranhmirra yolṅu gapmangun mala."

Dhayuṅanmirr ga yaka dhayuṅanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

18 "Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ ga mǎrr-yuwalknha yan lakaram. ṅuli nhuma dhu ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany dhayuṅanmirr dhiyal munatha'ṅur, ṅayiny dhu ṅunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuṅan ṅunhal djiwarr'ṅurnydja."

19 "Ga mǎrr-yuwalk, ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaramany, ṅuli nhuma dhu ṅunhi mǎrrma' yolṅu maṅḍa Garraywalaṅumirr maṅḍa yoranhamirrnnydja ṅula nhakuny malaṅuw, ga ṅuli maṅḍa dhu ṅunhi ṅaṅ'thundja bukumirriyamany, ṅayiny dhu ṅunhi ṅarrakalnydja Bāpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny djāman bala yan nhumalaṅguny. 20 Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi waṅgany-manapanmirrnnydja ṅarrakalnydja yākuy, ṅarrany dhu ṅunhiliyin nhumalaṅgalnha."

Buṅgawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

21 Bala ṅayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ṅayi ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Nhāmunhamirr ṅarra dhu dhika yuwalktja bāy-lakaram ṅula yolṅuny yolṅuw, ṅuli ṅayi dhu ṅarrany ṅayaṅu-miḍikumandja? Muka gana' ṅunhi ṅarra dhu 7-mirrnnydja yan bāy-lakaram nhanṅu?"

22 Ga ṅayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarajaṅ nhanṅu, "Yaka yan nhe dhu 7-mirrnnydja bāy-lakaram nhanṅu, ṅany ṅula nhāmunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!"

23 "Yo, Dhiyaṅuny dhāwuy nhunany dhu ṅuṅga'yun nhāthinya ṅunhi God-Waṅarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ṅunhili gan nhinan waṅgany Buṅgawa ṅurruḍawalaṅu wāṅaṅur. Ga waṅganymirrnnydja waluy bala ṅayi wāthurra djāmamirriwnha mala nhanukalaṅaw, mǎrr walal dhu buku-roṅanmaraman nhanṅu ṅunhiyi bili

yan rrupiya nunhi nhämunha nhanukal gonjur walal näthil märrañal. Bala nayi yan wäthurra walalan waŋga'-waŋganygun. ²⁴ Manymak ga nunhi nayi marrtjin dhä-birrka'yurrnydja walalany. Bala walal waŋganynhany djämamirrinny gärrinyamarañala, nunhi nayi ga gan dhukarrarrayurr nanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bäynun nayi gan nunhi balanyamirriyiny nula rrupiyany nayathanal buku-roŋanmaranharawnydja. Bala nayiny nunhi yan buŋgawany waŋanan djalimgun jurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalaŋaw ga djamarrkuŋiwny'tja nhanukalaŋaw, ga bukmak yan nhä malany nayi gan dhukarrarrayurr, märr nayi dhu nunhi yaŋara'-bakmaraman nunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala nayiny nunhiyiny djämamirrnnydja yolnu nurrkanhamirra jurikalyiny buŋgawawalnydja gumurrliila, bala gan waŋanan dhä-wurrupurujala, 'Buku-djulni nathil wuyurr naraku, narra nhuŋu dhu nunhi buku-roŋanmarañuny bukmak yan rrupiyany malany, nunhi narra nhuna dhukarrarrayurr!' "

²⁷ "Bala nayiny nunhi buŋgawany nhanju mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanju nayi bukmakpuynha yan nunhiŋuwuyyiny malaŋuwuy, bala yan nayi nanya dju'yurrnydja nayanunydja-manymakthun, ga waŋan nayi nanya nayi dhu yakan nunhiyiny rrupiyany buku-roŋanmaram."

²⁸ "Ga nunhi nayi marrtjin nunhiyi djämamirr dhawatthurrnydja, bala maŋda gumurr-bunanhaminan wiripun yolnu djämamirr, nunhi maŋda näthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala nayi yan dhunupan nanya mayanha nayathanal, baŋ-bitjandhi galki balan nayi nunhi wiripuny dirramu noy-wulkthuna muka, ga bitjana nayi nhanju nunhi waŋany gam', 'Dhuwandja nhe dhu naraku buku-roŋanmarañ yan nunhiyiny nunhi 100-dja naraka rrupiya, nunhi nhe narany dhukarrarrayurra!' "

²⁹ "Bala nayi nunhi wiripuny yolnu djämamirr gumurrliila nurrkanhamirr nhanukal bala waŋan bitjarra dhä-wurrupuruman, 'Buku-djulni, bulnha nathil narany galkurr, narra boŋguŋ nhuŋu rrupiya nunhi buku-roŋanmarañ,' bitjarr. ³⁰ Yurr nayiny nunhiyiny nurrnunydja djämamirr, bäynun nayanu-wuyuna nhanjuny jurikiyiny wiripunuwnydja djämamirriw. Nany yanay nayi nanya galkanna dharrunŋulila, ga bäy nayipi-i-i ga buku-roŋanmarañal yan nayi nhanju nunhiyi rrupiya."

31 “Ga ṅunhi walal wiripuwurruyndja djāmamirrii walal ṅākul nhā ṅunhi maḷṅ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ṅurikiyiny wiripuṅuwnydja yolṅuw djāmamirriw ṅunhi ṅayi gan gulṅiyin dharruṅṅuṅur. Bala walal yan lakaraṅala buṅgawawalnha. 32 Ga ṅayiny ṅunhi buṅgawany wāthurra ṅurikiyiny ṅunhi ṅurruṅuwnydja djāmamirriw, bala waṅan bitjarra, ‘Nheny dhuwal dhuwurr-yātj yolṅu. Nheny marrtjin ṅarranhany dhā-gurruṅuṅuṅuṅaḷ waṅan, ga ṅarrany nhuṅuny wuyurr warray, ṅurikiwuyyiny ṅunhi dhaṅaṅbuṅnydja rrupiyawuy, ga bāyṅun nhe ṅunhi ṅarranhany gurruṅupana buku-roṅanmaranaha ṅula waṅganydja yan nyumukuṅiny'tja rrupiya. 33 Ga nheny muka balaṅ dhuwal bitjanayi bili ṅunhi wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅayaṅu-wuyuna muka, nhāmirr ṅarrany nhuṅuny ṅayaṅu-wuyurr?’ 34 Bala ṅayi ṅunhi buṅgawany mirithirra yan maḍakarritjthirruyndja nhanṅu bala yan ṅayi dhārūk-gurruṅupara djāmamirriwalnha, ṅanya walal dhu dhā-gir'yundja mirithirra yan dhika dhaṅga-ḍirryunna manapan, ṅunhilin dharruṅṅuṅura, ga bāy ṅayipi-i-i, ga bukmak yan ṅayi dhu roṅanmaram ṅunhi nhāmunha' ṅayi dhukarrarrayurr. 35 Ga biyakiyin dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅarrakalnydja Bāpa'mirriṅuy djiwarr'puyyiny milkuṅ balanyayin rom ḍālnha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolṅuw walalaṅ, ṅunhi ṅayi dhu yakany nhakun bāy-lakaram wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅunha galṅu ṅayaṅuṅnydja nhanukiṅyinal ṅayi.”

19

Djesuy gan marṅikuṅal lakaraṅal rom ganar-rthanhaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

1 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅayi Djesuy ganar-rthaṅala ṅunhiyiny wāṅa Galaliny,* bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāṅalil, ga buḍapthurr ṅayi Djodangu* mayan'ku. 2 Ga dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal, bala ṅayi gan ṅunhi ḍukmaraṅala rerrimirrinany yolṅuny walalany.

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan

³ Ga walal ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu mar-tjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ṅanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäṅal ṅanya, ga bitjarr walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

⁴ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅuny ṅamaṅamayurr ḍirramuny ga miyalknha ṅunhalnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dhiyakun ṅunhi märrwuny ṅayi dhu ṅunhi ḍirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, bala maṅḍa dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli märramany miyalknhany ṅunhiny maṅḍa bāyṅun buluny barrkuwatj waṅganyṅnha maṅḍa rumbal. ⁶ Ga bāyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydja maṅḍany."

⁷ Ga walalnydja bulu ṅanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu* rom-rulwanḍhurr bitjarnydja gam', Manymak warray ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' ṅathil wukirri bala goṅ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ṅanya."

⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny bitjarrii nhumalaṅ rom rulwanḍhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṅayaṅu-wuṅḍaṅarmirr, Yurr beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhuwal munathany' wāṅany ṅamaṅamayurr, bāyṅun nhanukal gan ṅunhi gānaṅ'maranhamirrydja rom ṅorran ṅayaṅuṅur. ⁹ Ga dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwanna lakaramany gam', ṅuli ṅayi dhu miyalkthu nhokal yaka djāma ṅula nhä marramba', nheny ḍirramuynydja yakayi ṅanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu ṅunha wiripunhan miyalknha märram, ṅunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djāma. Yurr ṅunhi ṅayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djāma, nheny ṅanya dhu ṅunhi ḍirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuṅunhan miyalknha märram, ṅunhiyiny nhe yakan marramba' djāma."

* 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

¹⁰ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirryndja mala nhanṅu bitjarra waṅan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maṅda dhu miyalk ga ḍirramu yakan yan märranhamirr."

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Yaka nhumalaṅ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw ḷuniwnyḍja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅunhany ga märram ṅayi dhu ṅunha wiripunhan ḍirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga marramban' djäma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ṅurikiwurrungun bili yan yolṅu'-yulṅuw ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅayipi gurrupar walalaṅ mundhur; ḷuniwnyḍja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurryndja dhu ga ṅunhi yolṅu walal nhina ḷunin yan, bili walalaṅ ṅunhi rumbalnydja beṅur bili yan ṅunhi walal dhawal-guyaṅan, yakan nhakun manymak märranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ṅunha wiripuwurryy yolṅu'-yulṅuy miḍikumar rumbal, bala gan ṅunhi ṅuriniyiny malaṅuy gumurr-dälkuṅal walalaṅ märranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅunhi ḍirramu nhina ḷunin yan, bili ṅayi dhu ga ṅunhi ḷay-ḷayyundja ṅuriniyiny bili yan, God-Waṅarrwala dji-warr'puyyun romdhu. Yo, ṅuli ṅayi ga dhuwal dhäruk waṅa nḅunuy, nḅeny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhäruktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuḷiw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beṅuryiny walal yolṅu'-yulṅuy gäṅa'-gaṅal djamarrkuḷi'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ṅayi dhu ga walalaṅgal goṅ-ṅal'yunna ga bukumirriyaman walalaṅ. Ga walalnydja bay ṅunhi malthunamirriyndja mala nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra walalany dällyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuynyḍja nhäṅal, bala yan ṅayi maḍakarritjthinan, bala ṅayi waṅan ṅurikiyiny malthunamirriwnyḍja mala nhanukalaṅaw bitjarrnha, "Go, many-mak walal dhu marrtji ṅarrakal, yaka walalany gulmaraṅ. Bili God-Waṅarrwuny ṅunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuḷiw'nha." ¹⁵ Bala ṅayi Djesuny marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal. Bala yan ṅayi marrtjinan.

Dälnya dhuwal ḷukunyḍjawnytja yolṅuw malthunaraw Djesuwnyḍja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

16 Manymak ga ñirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunydja', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marñgikunhamirr nhä dhika ñarra dhu ñula manymaktja djäma märr ñarra dhu walña-wiyinñumirrnydja märram?"

17 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu märram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhärük-nhirrpanminyawuynydja rom nhanñu ñayathamam bañ-bitjanna."

18 Ga ñayiny ñunhi ñirramuny wañan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Dhuwal mala ñunhi romdja gam', Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka mar-ramba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. 19 Märr-ñal'yurr gi yan ñändi'mirriñuwnydja nhokalañaw ga bäpa'mirriñuwnydja, ga märryuny gi ñapmarañ nhuñuwuy nhe miyalknhany. Ga märr-ñamathin gi wiripuwurrñguny yolñuw biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuynha nhe märr-ñamathirr."

20 Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathañal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka," ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, "Ñuli nhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriny' mala nhuñuwuy nhe djalimnha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nhuñuwuy nhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ñunhanuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roniyiny, bala malthurra ñarrakun."

22 Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñäkulnydja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bili ñayi ñunhi lukunydja' mirithirr.

23 Bala yan ñayi Djesuny bilyurrnydja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriwnydja mala bitjarra,

“Däl dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁴ Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuñi' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil. Ñula muka nhuma ñuli gamulñhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnydja ñarñga'lil gärrri, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukunydjawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁵ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

²⁶ Bala ñayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynydja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

²⁷ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurruñguwuynydja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

²⁸ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurrnydja. Ga yalalañumirriynha ñunhalnydja bala yuñañurnydja wäñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurruñun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djenarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu boñgun ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalñha gali'ñurnydja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu boñgun ñunhi mala-djarr'yunarawnha wañga'-wañanygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuynñuwnydja yolñu'-yulñuw. ²⁹⁻³⁰ Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñanhany, ga miyalkñhany, ga djamarrkuñiny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra

* 19:24 camel * 19:27 Peter

bulun ga djulkmaram, nula nhä malany nünhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu nünhi märran wänjawiynnumirra. Ga nünhiwurrnydja nünhi nhuma dhiyan bala ga nurrunju nhina, ga yalalanumirriynydja nhuma dhu gi nünhi nhini nünhalnydja bala dhurputjnha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolnu'-yulnu nünhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhurputj, yurr yalalanumirriy nhumany dhu gi nurrunjun nhini."

20

Djämamirr mala borum nuthanamirriñur gulun'ñur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Wañganymirrnydja Djesuy gan dhäwu lakarañal mayali'kurr bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya nhakun wañgany ñirramu wänja-waṭañu borum nuthanmaranhamirr."

"Wañganymirrnydja ñayi nünhiyiny ñirramu marrtjinan munhawumirra, bili ñayi gan djälthi ñayi dhu yolñuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ñayi gan nünhi bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ñayi wañanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ñuli dhuwal marrtji ga djäma ñarrakun nünhala. Ga gurrupandja ñarra nhumalany dhu wañga'-wañganyñhany barrwan diyin-dula ñurikiwuyyiny wañganybuynydja walupuy djämapuy.' ³ Ga märr ñayi gañga walu ñal'yurr, ga bulu ñayi ñuriniyi ñirramuy nhäñal wiripuwurrnhany muka yolñuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga wañan ñayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wänjalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ñayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wänğanala balayin."

"Ga bulu ñayi nünhiyi ñirramu marrtjin läybilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yolñuny walalany, ga wañan ñayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ñayi marrtjin ñurunun bäyiphthun waluy balayi bili wänjalil, ga bitjarrnydja dharr-nhäñal wiripuwurrnhany muka yolñuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga wañan ñayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnydja.' ⁷ Ga walalnydja nhanju buku-bakmarañal bitjarr, 'Bili bäyñu napurruny nula yolthi yolñuy wañanha djämaw.' Bala

ḡayiny walalany ḡuriniyiny ḡirramuynyḡja ḡarr'yurra balayin nhanukiyingala wāḡalil ḡjāmawnha."

8 "Manymak ḡjāmany walal gan ḡunhi bukmakthun ḡuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gārrinyaraynha, bala ḡayi ḡunhi wāḡa-waḡaḡuny ḡirramu wāthurra waḡganygun ḡjāgamirriwnha yolḡuw. Bala ḡayi waḡanan nhanukal bitjarra, 'ḡay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wāthurra walalaḡ ḡurikiwurrḡuny ḡjāmamirriwnyḡja mala, bala gurrupula buku-roḡanmaraḡun walalaḡ ḡjāmapuynyḡja. ḡurruḡuny nhe dhu gurrupan ḡurikiwurrḡun ḡunhi walal dhā-dhuḡitj ḡurruyirr'yurr ḡjāma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ḡunha wapthurr ḡurikiwurrḡal ḡunhi ḡarra walalany ḡurruḡu ḡarr'yurr rāli munhawumirr.' 9 Bala yan ḡayi ḡunhi ḡjāgamirriwnyḡja ḡirramu wāthurra ḡunhi ḡjāmamirriwnyḡja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waḡga'-waḡganygu diyin-dula yan mala barrwaḡ'."

10 "Manymak. Ga walalnyḡja ḡunhi ḡurru'-ḡurruḡuynyḡja ḡjāmamirriy walal guyaḡan yanbi balaḡ walalanhany gurrupana mārr yindin rrupiya ḡurikiwurrḡalnyḡja ḡunhi walal dhā-gandarrkurr ga dhudi'-dhudiḡuy ḡjāma. Ga ḡunhi walal nhāḡalnyḡja balanya warray bili nhakun ḡunhi wiripuwurruy gan ḡjāmamirriy walal mārraḡal, 11 ga ḡaramurryinany walal ḡunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ḡanya gupa-waḡanan, ga lakaraḡalnyḡja walal ḡunhi nhanukala ḡurikalyin wāḡa-waḡaḡuwalnha yolḡuwalnyḡja. 12 Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany, 'Way buḡgawa, walalnyḡja ḡunhi dhiyaḡurruynyḡja gay'yi yolḡuy walal ḡjāma mārr-dhumbul yan walu, nyumukuḡiny' dhu walal waluy ḡurruyirr'yurr, ga napurrnyḡja gan dhuwal ḡjāma beḡur bili yan munhawumirriḡur, dhārran gan ḡjāma walu ḡupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrḡḡuny?' "

13 "Bala ḡayi ḡunhi wāḡa-waḡaḡuny buku-bakmaram bitjanna, 'ḡarrany ḡuli gi dhuwal yaka maḡutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolḡuny. Bili muka nhe ḡunhi yoraḡalnyḡja ḡurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnyḡja, nhe dhu waḡganypuynyḡja walupuy ḡjāmapuy mārram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan, 14 ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi mārraḡala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāḡalila. ḡarrany dhuwal ḡjāl ḡarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiḡuwnyḡja yolḡuw walalaḡ gurrupan ḡupanayḡuyi yan nhakun ḡunha ḡurru'-ḡurruḡuw yolḡuw walalaḡ.

15 Bili dhuwandja ṅunhi ṅula nhä mala ṅarrakuwuy yan, ṅarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṅarrakiyingal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṅutji-diy'un ṅarrany dhupalnydja ṅunhi ṅayaṅu-dhapinyalilnydja romlil?' "

16 Bala ṅayi Djesu dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarra, "Yo walalnydja dhu ṅunhi dhudi'-dhuḍiṅuny ṅurruṅun ga ṅurru'-ṅurruṅuny dhu dhudiṅun."

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhinganhaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

17 Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga malthu-namirryndja mala nhanṅu wängaṅala ḍuwaṅthurra bala dhukarr-ṅupara Djurutjalamlila.* Bala ṅayi Djesuyny-dja luṅ'maraṅala walalany waṅganylila ṅunhi 12-nhany nhanṅuwuynyndja ṅayi malthunamirrinny malany, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal gayulnha ṅunhi nhaltjan nhanṅu dhu maṅ'thun ṅunhal Djurutjalalam. 18 Ga bitjarra ṅayi marrtjin walalaṅgal ṅunhi lakaraṅalnydja gam',

"ṅämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurryndja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṅunhaliyin walal dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny märramany bala gäman goṅ-gurrupanna ṅurruṅu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṅgikunhamirriwala malaṅuwal märr walal nhanṅu dhu waṅanhamirra bunharawnha, 19 bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djan'tayilwalnha* yolṅuwal malaṅuwal. Walalnha ṅanya dhu ga ṅunhi warku'yundja, dhupthundja ṅanya, ga bartjunmaramany burruṅiṅunyndja, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thunyaluy."

Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

ṅayipi yan dhu God-Waṅarr yoramany, yol dhu ṅurruṅuyi nhanukal romṅur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

20 Ga beṅuryiny, ṅayiny ṅunhi ṅändi'mirriṅuny maṅdaṅguny Djayimguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmarra ṅanya Djesunhany, ga gäṅal ṅayi ṅunhi

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

mandany yulḡuny. Manymak marrtjinany ḡayi ḡunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ḡayi waḡanan bitjarra, "Way Garray, waḡa ḡarra dhu dhuwal nhuna bay." ²¹ Ga ḡayiny waḡan, "Go bay waḡin," bitjarr. Bala ḡayi waḡanan ḡunhi miyalktja ḡāḡḡi'mirriḡuny, "ḡunhi nhe dhu ḡurruḡuyirr ḡurukuny ḡunhi nhokiyingalanuwnydja nhe romgu, ḡarrany dhuwal djāl maḡḡaḡuny dhiyakuny maḡḡaḡ maḡḡa dhu gi nhininy ḡurruḡun, galkin yanan nhokalnha, waḡany dhunupa'ḡuḡur gali'ḡur ga waḡany wiḡ'kuḡuḡur gali'ḡur."

²² Bala ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, "Maḡḡa, yaka nhuma dhuwal marḡgi nhaku nhuma ga dhuwal ḡāḡ'thun. Nhā bili balaḡ nhuma dhuwal ḡulḡthurr dhipuḡurnydja banikin'ḡur, ḡunhi ḡarra dhu ḡulḡthun?" Ga maḡḡany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraḡal nhanḡu bitjarr, "Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuḡu, bāyḡḡi ḡunhi burakinyamirriwurrnydja romgurr."

²³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galḡa-miḡikirrnydja bitjan yan bili nhakun ḡarra. Yurr ḡarrany dhu dhuwal yaka ḡarrapiny djarr'yun ḡula yolnhany yolḡuny ḡurruḡuthinyarawnydja nhinanharaw ḡunhawalnydja ḡunhi galki ḡarrakalnydja. ḡayipi yan dhu ḡunhi God-Waḡarryu djarr'yun ḡula yolnhany yolḡuny ga ḡurruḡukumany dhu nhirrpan ḡunhiwurrnhany yolḡuny walalany ḡunhi ḡayi ḡāthil walalany bili djarr'yurr."

²⁴ Ga ḡunhi walal wiripuwurrnydja lundu'mirriḡuy walal ḡākul walalany waḡanhaminyawuwnydja, bala yan walal mirithinan maḡakarritjthinany ḡurikiyiny maḡḡaḡ wāwa'manydjiwnydja. ²⁵ Yurr ḡayiny Djesuny walalaḡ wāthurr buku-manapar walalany, bala ḡayi waḡanan, "Marḡgi muka nhuma ḡunhi romgu walalaḡuny Djan'tayilwuny malaḡuw, ḡunhi ḡurru'-ḡurruḡu mala walalaḡ ḡuli ga buḡgawakunhamirr, ga balanyayin walalaḡ ḡunhi romdja walal dhu ga ḡunha wiripuwurrnhany yolḡunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djāmamirrinhan mala walalaḡuwuy.

²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanaḡuḡ. Ga ḡuli nhe ḡula yol yolḡu djāl ḡurruḡuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buḡgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilḡ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djāman gi yan ḡuḡḡa'yurra wiripuwurrnhany yolḡuny walalany, nhakun dhu nhen djāmamirrydja walalaḡ. ²⁷ Ga nheny ḡunhi nhe ga djālthirr nhe dhu ḡurruḡuyirr, nheny

ɲathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolɲuw.
²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ɲarrany bunan dhiyal,
 Yolɲuny Gäthu'mirriɲu. Yaka ɲarra dhuwal räli marrtjinya
 walal dhu ga yolɲuy walal ɲarrany guɲga'yun, ga djäma
 walal dhu ga ɲarraku. ɲarrany dhuwal marrtjin räli
 dhupalnydja, ɲarra dhu ga djäma yolɲuw walalaɲ, ga
 bitjandhiyi bili ɲarra dhu walɲany walalaɲ gurrupanmirr
 walalaɲguny walɲakunharaw."

Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

Djesuy dukmaraɲal bambaynha yolɲuny maɲdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ ɲunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriɲu mala
 nhanɲu wängaɲalnydja bala-a-a, baɲnha ɲayathaɲal
 Djarikawnydja* wäɲa yäku. Ga ɲunhi walal ganarrthaɲal
 ɲunhiyiny wäɲa, ga walalnydja ɲunhi dharrwan mirithirra
 yolɲuny mala malthurr dhukarr-ɲuparnydja. ³⁰ Ga ɲunhili
 gali'ɲur dhukarrɲurnydja gan nhinan yolɲu maɲda yurr
 bambay maɲda, Ga ɲunhi maɲda ɲäkul Djesunhany ɲayi
 gan ɲulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maɲda
 wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriɲu Daybitku,*
 wuyurr linyalaɲ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ɲunhi dharrwaynha yolɲuynydja mala
 mukmaraɲalnydja maɲdany, yurr maɲdany mirithinan
 dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriɲu Daybitku, wuyurr
 linyalaɲ go," bitjarr.

³² Ga ɲunhi ɲayi Djesuy ɲäkulnydja maɲdany, bala
 yan ɲayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku
 nhuma djälnydja nhaltjan ɲarra nhumalaɲ dhu yulɲuny?"

³³ Ga maɲdany buku-bakmaraɲal bitjarr, "Garray linyuny
 dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

³⁴ Bala yan ɲayi Djesuny maɲdaɲ wuyurra. Ga dhunupan
 maɲda ɲunhi maɲtuɲjimirriyinan nhäɲala maɲda gan, bala
 maɲda gan malthurra nhanɲu Djesuwnha dhukarr-ɲupara
 bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duɲ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

* 20:29 Jericho * 20:30 David

¹ Yo, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅgaṅalnydja bala-a-a, ga ṅunhi walal mar-tjin bukuy-mārraṅal Djurutjalamdja* wāṅa ga balan walal ṅunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuṅura galkin Wolipnha,* ṅunhiyiny wāṅa galkin mirithirra ṅunhan Dju-rutjalamnha wāṅa. Bala ṅayi Djesuynydja mārrma'nhan yolṅuny maṅḍany nhanṅuwuy dju'yurr ṅāthila, ² ga bitjarr ṅayi marrtjin waṅanany maṅḍaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅāthil marrtji ṅini, bala biyak ṅunhiyi nyu-mukuṅiny wāṅa ga dhārra ṅāthil. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kiny ga yothuny nhanṅu. Yup-maramany nhuma dhu maṅḍaṅgal rakiny' bala gāman maṅḍany rālin ṅarrakalnha. ³ Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolthu yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djālthin dhiyak, bala yan ṅayi dhu ṅunhi dju'yunna duṅ'kinhany maṅḍany."

⁴ Ga yuwalknha yan ṅayi ṅunhi dhawuny' maṅ'thurra warraṅulthinan ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarrwal djawarrk-mirriy ṅāthil bitjarr lakaraṅal gam',

⁵ "Waṅin lakaraṅun ṅunhawalnydja yolṅu'-yulṅuw Djurut-jalamlilnydja* wāṅalil,

Dhuwal nhumalaṅ ga Bungawany marrtjin rālin nhu-malaṅgala.

ṅayiny dhuwal ṅayaṅu wurrkurrum'nha,

ga nhinany ṅayi marrtji dhuwal duṅ'kiwal yuṅawal ṅapaṅurnydja."

⁶ Bala yan maṅḍa ṅunhi malthunamirrnydja maṅḍa mārrmany' marrtjinan, ga djāma maṅḍa ṅunhi bili yan ṅunhi nhaku ṅayi maṅḍany Djesuy djāma gurrupan.

⁷ Bala maṅḍa gāṅala ṅunhi duṅ'kinhany ga yothunhany nhanṅu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ṅunhalnydja walal ṅunhi marrtjin girrin' mala walalaṅguwuy larraṅaṅal, bala marrtjin rarr'yurra ṅapalila ṅurikalyin yuṅawala duṅ'kiwal, bala ṅayipiny Djesuny wapthurra ṅurikalyiny warrakan'kalnydja diltjlila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolṅuynydja walal girriny' mala walalaṅguwuy walal gaya'-gayanhdhaṅal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolṅuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wāṅgaṅal gumurrkurr nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal

* 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5 Zechariah 9.9

* 21:5 Jerusalem

marrtjin n̄unhi n̄han̄u yul̄n̄y, bitjarra, “Napurrnydja n̄hūu d̄huwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny d̄huwal n̄unhiyin bejura n̄unhi Daybitkala* yarraṭan̄ur, ga marrtjiny n̄he ga d̄huwaliyi Garraywal yan yākuynydja. N̄anapurr d̄huwal buku-wurrparnydja God-Waṅarrnhan n̄hūu, wokthurrnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin n̄unhi yatjunminany.

¹⁰ Ga n̄unhi ṅayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄n̄y walal gan ganyim'thurra n̄h̄aḡal ga ṅākul, bala walal marrtjin waṅanany bitjarra, “Yol bili ṅayi ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja n̄unhi walal gan malthurr n̄han̄u buku-bakmaran̄al bitjarra, “Dhuwandja d̄huwal Djesun, n̄unhiyin djawarrkmirra yol̄u ṅurukuwuyṅha N̄ätjuritjpuynha* wāṅapuy, makarrwuynydja Galaliwuyṅha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaran̄al n̄h̄a mala God-Waṅarrwal Buṅbuṅur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅṅan̄alnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin n̄unhi buku-ṅal'yunamirrilila Buṅbulil God-Waṅarrwalnha, ga n̄unhiliyi d̄jinawany' yol̄n̄y walal wiripuwuy wāṅapuy gan buku-d̄jul̄kmaran̄hamin djambi rrupiya, ga d̄jalim walal gan warrakan' mala n̄unhiliyi. Bala dhunupan ṅayi marrtjin n̄unhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybul̄nydja mala, ga n̄unhi n̄hinan̄hawuy mala warrakan' d̄jalimmirriw mala. ¹³ Bala ṅayi waṅanany bitjarra, “N̄unha ga n̄unhi God-Waṅarrwalnydja d̄jorra'ṅur lakaram bitjan, 'N̄arrakuny d̄hu ga buṅbu dh̄arra buku-ṅal'yunaraw yan waṅṅanygu.’ Ga n̄humany d̄huwal buṅbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nhakun d̄huwandja wāṅa manan̄a-d̄ilkurruwnha d̄jul̄ul'yunaraw, bitjarryin n̄humany d̄huwal.”

¹⁴ Bala walal gan n̄unhi rerrimirrnydja yol̄u walal, balanya nhakun bambaynydja ga ṅaṅuṅdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala n̄unhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, bala

* 21:9 David
Jeremiah 7.11

* 21:11 Nazareth

* 21:11 Galilee

21:13 Isaiah 56.7;

ḡayi walalany gan yan dukmaranala. ¹⁵ Ga walalnydja ḡunhi Rom-marḡgikunhamirnydja mala ga ḡurruḡu djirrikaymirnydja mala nhanḡu maḡakarritḡthinan mirithinan, bili walal nhāḡal ḡanya Djesuny ḡayi gan djāma ḡayanu-ganyim'thunamirra romdja ḡunhiliyiny ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur. Ga bukmaknha gan ḡunhi djamarrkuḡiny' ḡunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ḡurikiyin yolḡuw ḡunhi ḡayi Daybitkal* yarrataḡur.

¹⁶ Ga walalnydja ḡunhi ḡalapalmirnydja waḡan, "Muka bāyḡu nhe gi dhuwal ḡunha djamarrkuḡi'nhany ḡāku, nhaltjan walal marḡtji ḡunha waḡa?" Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranala bitjarr, "Ne, bili muka ḡarra walalany ga dhuwal ḡāma," bitjarr ḡayi. Ga bulu ḡayi waḡan, "Muka bāyḡu nhumany ḡuli gi dhuwal maḡutji-law'maran ḡunhi God-Waḡarrwuny djorra', ḡunhi ga ḡayi bitjan waḡa gam'. 'Walalnydja dhu ḡunhi djamarrkuḡiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ḡarraku.'" ¹⁷ Bala ḡayi Djesuny marḡtjinan ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, balan ḡayi marḡtjin Bithinilila* wāḡalil, ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡorranany.

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw rāwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Māk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḡaw'yurr wiripun walu, bala ḡayi Djesuny djaḡarrthinan. Ga balayi ḡayi roḡiyindhi marḡtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga ḡunhi ḡayi gan Djesu marḡtjinany bala dhukarr ḡuparnydja, bala ḡayi nhāḡala dharpan muthir'nha ḡayi gan dhārran galki dhukarrḡur. Bala ḡayi marḡtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ḡayi balan maḡ'maranha ḡatha dhakal ḡunhiliyi. Yurr bāyḡun ḡayi ḡunhi maḡ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruḡal. Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, "Bāyḡun nhe dhu bulun boḡḡuḡ dhakalmirriyi." Bala dhunupan yan ḡunhi dharpany rāwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ḡunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhāḡalnydja ḡunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ḡayi ḡunhi dharpany rāwakthin.

²¹ Bala ḡayi Djesuny bilyurra bala waḡanan walalan bitjarra, "Mārr-yuwalk yan ḡarra ga nhumalan dhuwandja

* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany * 21:18 Jerusalem

lakaram. Njuli nhe ga njula yolthu yolnjuy njayatham mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja, ga yakany nhe njuli gi mǎrr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waŋa dhǎruknya yan nhakun dhuwal njarra waŋan dhiyak dharpaw, bala yan njayiny dhu nhuna njāman. Yaka yan dhuwaliyi bili, njany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djāma. Wiripuny nhe balan waŋi dhuwal bukuny wāŋany njayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, njayiny balan nhuna njaku yan ga marrtji balan njayi ga lupthurr yan gapuŋur. ²² Ga njuli nhe dhu njāŋ'thun God-Waŋarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu njunhi mǎrraman yan njula nhā njuli nhe dhu ga mǎrr-yuwalkmirriyirnyndja."

Njurrudawalaŋuy mala yolnjuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mǎk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan njunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala njayi Djesuny dhunupan gǎrrinan buku-njal'yunamirrilila buŋbulil bala njayi gan marŋikuŋala yolŋunhan walalany. Ga walalnyndja njunhi njuruŋu djirrikaymirnyndja yolju walal, ga rom-marŋikunhamirnyndja mala, ga njunhi rom-djāgamirnyndja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhā-birrka'yurra njanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraŋun napurruŋgal, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny djāmaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja dhiyakiyiny djāmaw?"

²⁴ Bala njayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany walalaŋguny bitjarra, "Njuruŋuny njathil dhu njarra nhumalany dhā-birrka'yun. Ga njuli nhuma dhu lakaram njarraku, ga yorrnha njarrany dhu nhumalaŋguny lakaram njunhi yolthu njarrany waŋan dhiyak djāmaw. ²⁵ Yolthu njunhi nhirrparyndja Djonnhany* yolnjuy? Ga yolthu njanya njunhi waŋan liya-lupmaranharawnyndja yoljuwnyndja walalaŋ? God-Waŋarryu? Njany yolnjuy walal?"

Bala walalnyndja njunhi njurrudawalaŋuy mala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurruyndja dhu lakaram balany nhanjany buku-bakmaram? Njuli limurr dhu njunhi bitjandja lakaram, 'God-Waŋarryu njayipi yan njunhi Djonnhany waŋan,' bitjandja, bala njayiny dhu njunhi waŋa limuruŋguny bitjanna, 'Nhakun nhuma njunhi yakany mǎrr-yuwalkthinya

* 21:25 John

nhanjony Djonguny dhärükku?' ²⁶ Ga njuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolju'-yuljuy njanya njunhi waña njurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu njunhi wiripuwurrnydja yolju walal madakarritjthirnydja limurrungun. Bili walalnydja ga njunha bitjan märr-yuwalkthirr njunhi njayiny Djondja djawarrkmirra yolju."

²⁷ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi bay, yolthu njanya njunhi Djonhna nhirrparr njurikiyi djämaw."

Ga njayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Yo. Ga njarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalañguny lakaram, njunhi yolthu njarrany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra njayi gan Djesuny wañan walalañguny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriñuwalañuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny njayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja narra nhumalañ dhu dhäwu lakaram njunhi ñirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriñu mañda nhanju. Many-mak wañanymirriñydja njayiny njunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwal mañamarrwala, ga wañan njayi njanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala njarrakal wäñalil djämaw, njuthanmaram nhe dhu borum mala njarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga njayiny njunhi mañamarrnydja gäthu'mirriñu nhanju wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala njayi liya-bilmaranhaminan, bala njayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu njayi njuriñiyi bäpa'mirriñuy wañan malpuran hany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga njayiny njunhi malpurany gäthu'mirriñu wañan bitjarr, 'Yo many-mak narra dhu nhuñu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyñun njayi njunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriñuwalnydja nhanukalañuwal."

³¹ Bala njayi beñuryiny Djesuy dhä-birrkayurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun njunhi yothuy dhärüktja märrañal bäpa'mirriñunhany?" Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, "Njuriñiyin muka dhuwal mañamarryun gäthu'mirriñuy njanya dhärüktja märrañal bäpa'mirriñunhany."

Bala njayiny Djesuwnydja walalañ bitjarrnha lakarañal, "Walalnha dhu njunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolju walal njunhi gapmangun,

ga marramba'mirra mala nurruny gulñiyi God-Wañarrwalnydja Romlil nhumalanguny dhu nurrundjul_kthurr. ³² Bili ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny Djondhuny yäkuy liya-lupmaranhamirriyny dja bili muka dhukarrnydja nhumalangal lakarañal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanju marr-yuwalkthinya. Ga walal nha ñunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja ñanya märrañal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurrunurnydja romñur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalnydja walalany bilyunawuyny dja, yurr nhumany ñunhi yaka warray bilyuna nhumalangiyingalanañurnydja guyañanhawuyñur ga märr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalanañny dja dhäwuw bäyñun yan."

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalangal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäña-waṭañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wäña-waṭañuny gan djälthin ñayi dhu ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämunhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw buñu'kuñal bala ñayi loluwununañala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäña mil'ñuwnydja yolñuw nhinanharawny dja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyyin djägawnha, djägamirriyanañala walalany. Bala ñayi mar-tjinan ñunhiyiny wäña-waṭañuny yolñu wiripuñulila wäñalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäña-waṭañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra lurrkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanñuny borum mala. ³⁵ Ga walalny dja ñuriniwurruny dja borum-djägamirriyny dja walal nhäñal walalany ñunhiwurrunhany, bala yan walalany ñayathañala bumarnha marrtjin, wañgany nha bat-ñurrkañal, ga wañgany nany walal mulkurr wutthurr gunḍay rakunyu yan, ga wañgany nany walal dhämurrkay'wun wutthurr."

36 “Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripuwurrunhany yol̄nuny walalany dj̄amamirrinny walalany djuy'yurr, yurr m̄arr dharrwanhan. Ga walalnydja n̄unhi n̄urun̄iwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal.”

37 “Bala n̄ayi n̄uriniyi w̄aṅa-waṅaṅunydydja yol̄nuy djuy'yurr bulu waṅanyghan yol̄nuny, n̄unhiyin ḡaṅhu'mirrinunhan n̄han̄uwuy n̄ayi waṅanyghan, m̄arr walal dhu n̄han̄un m̄arr-ṅal'yundja, bili n̄ayi gan bitjarr gyaṅan yanbi walal balan̄ ṅanya n̄h̄anha bay'.
38 Ga n̄unhi walal n̄h̄aṅalnydja ṅanya n̄uriniwurruyyiny n̄unhi borum-dj̄agamirriynydydja yol̄nuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, ‘Go, limurr ṅanya buman murrkay'kuman, m̄arr dhu boṅṅuṅ dhuwandja w̄aṅa limurrṅuwuyṅha.’
39 Bala yan walal ṅanya n̄unhi ṅayathan̄ala, ga bumarydydja walal ṅanya n̄unhi dhiṅṅanhamaraṅala yan, ga rumbalnydja walal ṅanya n̄unhi n̄urrkaṅala dhawaṅmaranaṅala warraṅullila, beṅuryiny n̄unhi borummirrinurnydydja w̄aṅaṅur.”

40 Bala n̄ayi dh̄aṅur beṅuryiny Djesuy dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna n̄ayi dhu n̄unhi n̄uriniyi w̄aṅa-waṅaṅunydydja n̄unhiwurrunhany n̄unhi dj̄amamirrinhany walalany?”
41 Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirrnydydja mala ga rom dj̄agamirrnydydja mala buku-bakmaranaṅal bitjarr gam', “Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi gam'. Marrtjiny n̄ayi dhu n̄unhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman murrkay'kuman n̄unhiwurrunhany yol̄nuny walalany dj̄agamiriwnhany mala, bala n̄ayi dhu n̄unhiyiny w̄aṅa gurrupan wiripuwurrṅalṅha yol̄nuwal walalaṅgal dj̄agalil, ga walalṅha dhu n̄unhi n̄han̄uny w̄aṅa-waṅaṅunydydja gurrupan borum mala, balanyamirriynydydja n̄unhi dhu ṅathany mala borumdhi warppam'tja.”

42 Bala n̄ayi dhawar'maranaṅalnydydja Djesu waṅan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marṅi n̄unhi ga ṅunha djor-rayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yol̄nu'-yul̄nuy marrtjin ḡuṅḡa ṅal'maranaṅal, walal dhu dhul'yun bala',

ga n̄unhiyi waṅanydydja ḡuṅḡa walal n̄h̄aṅal, bala nyamir'yurra, bala walal yan n̄urrkaṅalṅha.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ n̄unhiyiny ḡuṅḡa n̄urrkanhawunydydja m̄arraṅala,

bala n̄hirrpara balaw'n̄ha n̄unhiyiny djalkirin yuṅṅurrwun dh̄arranharawṅha.

Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany, ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayañuganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja may-ali'wurnnydja.

⁴³ Ga bulu ñayi bitjarr wañan Djesu gam', "Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalañgalañañurnnydja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gurrupulnydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk märram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolnha yolñuny gatmaramany ñuriniyiny gunday, ñunhiny dhu ñanya yan binydjitjkuman dhurrparaman. Ga ñuli ñayi dhu ñunhiyi gunda, ñula yolkalnydja yolñuwal galkirri, ñunhiny dhu ñanya yan bulwañ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ñunhi walal ñuriniwurruiy ñurruñu djirrikaymirriynydja yolñuy walal ga Baratjiynydja* mala, ñäkulnydja ñunhiyi dhäwuny mala, bala walal yan dharañarnha ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuynydja lakarañal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun ñarruñal nhaltjan walal dhu buma ñanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bäyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja bitjarra guyañan, ñunhi ñayiny God-Wañarrwun djawar-
rkmirra yolñu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy lakarañal walalañ dhäwu, märr ñayi dhu yolñuny walalany marñgikum.

² "Yo! Balanya dhuwal God-Wañarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungeaway ñurruḍawalañuy djäma ñäthilmirriyam latjukum dhika ñatha dharrwa mirithirr, yurr djämany ñayi dhu ñunhi ñathany balanyamirrii ñunhi nhanukal dhu dirramuy gäthu'mirriñuy märram miyalknha."

³ "Bala ñayi ñuriniyi bungeawaynydja ñurruḍawalañuynydja djämamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolñuwnha walalañ ñunhi nhanukalañumirr ñayañumirr, walal dhu

* 21:45 Pharisees

ḡathan lukan mārr-ḡingathirra manapan nghanukalanḡaw ḡāthu'mirriḡuwḡnha ḡunhi ḡayi miyalkḡnha mārranḡal. Yurr walalḡyḡḡa ḡunhi bukmakḡḡa yolḡu walal ḡayanḡumirḡnyḡḡa mala, ḡuyulkḡthin warray marḡḡḡinyarawḡnyḡḡa balayiny ḡathawḡnyḡḡa lukanharaw."

⁴ "Ga bulu ḡayi wiripuwurrḡunḡany muka ḡjāmamirḡriny mala ḡjuy'yurr walalanḡal ga bitjarra ḡayi waḡananany gam', 'ḡathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ḡarraku ḡunhi yoḡu-yoḡuny buliki mala bilin mitmitḡhunawuyḡnha, ga ḡamathanḡala gan ḡunḡa ḡhāranany ḡunḡirryun, bilin napurr dhuwal ḡoḡdhawar'yurra ḡathanḡurnyḡḡa ḡamanḡamayunanḡur. Go marḡḡḡin walal rālin limurr ḡathan lukan, ḡunhi ḡarra ḡamanḡamayurr ḡarrakalanḡaw ḡāthu'mirriḡuw, bili ḡayi ga dhuwal miyalkḡnhan mārram.'"

⁵ "Yurr ḡunhi walal ḡuriniwurruy yolḡu'yulḡuyḡnyḡḡa ḡhāwuny ḡākul ḡunhi walalany ḡayi gan ḡuriniyi Buḡḡaway ḡaḡaymar ḡathaw lukanharaw, walalḡyḡḡa ḡunhi yan buḡhuru-dḡaw'yunḡinan walalan ḡurikiwurrḡḡuny ḡunhi ḡhāwu-ḡāḡhamirriwḡnyḡḡa walalan. Bala yan walal ḡunhi yolḡu'yulḡuny balan bitjarra marḡḡḡin walalanḡiyinḡalḡnha ḡjāmaliḡ malaḡulil ḡula ḡhākurra. Wiripuwurrḡnyḡḡa marḡḡḡin balan bitjarra walal dhu ga ḡjāgan walalanḡuwuy walal ḡātḡniwḡnha, ga wiripuwurrḡnyḡḡa warrakan'kun malaḡuw walalanḡiyinḡalanḡaw. ⁶ Ga wiripuwurrḡnyḡḡa gan ḡunhi yolḡu'yulḡuy bumara ḡunhi ḡjāmamirḡrinḡany mala murrkay'kunḡala yan."

⁷ "Ga ḡhiyanḡuny ḡhāwuy ḡayiny ḡunhi Buḡḡaway ḡurrudawalanḡuny mirithinan ḡhika maḡakarḡritḡthinany, bala yan ḡayi miriḡunḡan mala ḡhanḡuwuy ḡayi ḡjuy'yurr bunharawḡnha rakunyḡunharawḡnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalan wāḡa ḡurikiwurrḡ yolḡu'yulḡuw ḡunhi walal bumar rakunyḡunḡal ḡhanḡu ḡjāmamirḡriny mala."

⁸ "Ga ḡhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny ḡunhi ḡurrudawalanḡuny Buḡḡaway waḡanan wiripuwurrḡḡuny ḡjāmamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marḡḡḡin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ḡurruyirr'yuna ḡathany lukan ḡarrakalanḡaw ḡāthu'mirriḡuwḡnyḡḡa ḡunhi ḡayi dhu mārraman ḡhanḡuwuy ḡayi miyalkḡḡany. Ga walalḡyḡḡa ḡunhi ḡarra walalan ḡurrḡu ḡhārukḡjuy'yunḡin ḡathaw lukanharaw walalḡyḡḡa dhu yakan yan marḡḡḡi rāli, bili walal ḡunhi yaka ḡana'. ⁹ Bala ḡayi yan bitjarra waḡananany. Ga ḡhumany dhu balan marḡḡḡi ḡhukarr-ḡupanna ga ḡhāmunḡa ḡhuma dhu

ɲunhi maɲ'maram ɲula yolnha yolɲuny ɲunhili, yanan gaɟaymula ɲanya rālin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ɲunhi lakaramany bukmakkun yan yolɲuwnydja walalaɲ.' ¹⁰ Bala walal ɲunhi djāmamirrnɲydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ɲupara larruɲala marrtjin walal bawalamirriwnha yolɲu'-yulɲuw, yolnha walal dhu ɲunhi maɲ'maram. Bala yan walal marrtjin gaɟaymarnha walalany, manymaknha ga yātkurruny ga ɲurruwuyknha. Ga ɲuriɲiwurruynha ɲunhi, ɲunhiyi wāɲany ɲathamirrnɲydja dhaɲaɲɲuɲal."

¹¹ "Dhāɲur beɲuryiny bala ɲayiny ɲunhi Buɲgawany ɲurruɟawalaɲuny marrtjinan bala nhāɲalnha marrtjin walalany ɲunhiwurrunhany yolɲu'-yulɲunhany, dharrnha ɲayi nhāɲal waɲɲanynha yolɲuny ɲayi gan yaka gāɲal girri' ɲunhi dhunupa ɲurikiyi ɲathaw lukanharaw nhanukalaɲaw gāthu'mirriɲuwal ɲunhi ɲayi dhu miyalknha mārram. ¹² Bala yan ɲayi ɲanya ɲunhi Buɲgawaynydja ɲurruɟawalaɲuynydja dhā-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolɲu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak buɲgulwuny ɲarrakalaɲaw gāthu'mirriɲuwnydja ɲunhi ɲayi dhu dhuwal miyalknhan mārram?' Yurr ɲayiny ɲunhi yolɲuny bāyɲun ɲula nhanɲu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ɲayi ɲunhi Buɲgawaynydja ɲurruɟawalaɲuynydja waɲɲanan nhanɲuwuy ɲayi djāmamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ɲanya ɲunhiyi yolɲunhany rakiy'nha goɲɟa ga lukuny maɲɲany, bala yan ɲurrkaman ɲanya balan warranɲullila ɲunhi buku-munha'lila, ɲunhiwilin wāɲalil ɲunhi walal ɲuli ga yolɲu mala lirra-lāwunhamirra ɲāthinyamirra dhaɲga-ɟirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ɲunhi yolɲuny mala gawa'yunawuynydja yurr lurrkun'nha yan ɲunhi djarr'yunawuynydja." Bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waɲɲanany.

ɲurru'-ɲurruɲuy yolɲuy walal gan dhā-birrka'yurr rrupiyawuy dhāwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Māk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ɲunhi Baratjiny* yolɲu mala marrtjinan bala walal gan ɲayan'mirra nhinanany nhanɲu Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan ɟirramuwurruny, ɲunhiwurrunhan ɲunhi Rom-marɲgikunhamirrinhan mala yolɲu'-yulɲuny

* 22:15-16 Pharisees

ga bulu djuŋga'-djuŋgaya Yaritkun,* mǎrr walal ŋanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mǎrr ŋayi dhu ŋunhi ŋayipiny dhä-maraŋgunhamirra. Bala walalnydja ŋunhi ŋurrudawalaŋuwnydja mil'ŋuny mala marrtjinan malthurra nhanŋun Djesuwnha. Ga waŋananany walal ŋunhi nhanŋu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Maraŋgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny ŋuli ga dhuwal waŋa dhunupan yan dhärük, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ŋuli ga ŋunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmaknhany yolŋu'-yulŋuny. Ga marŋgikumany nhe ŋuli ga ŋunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu dhukarrnydja. ¹⁷ Go mak lakaraŋun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurrun ŋunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ŋanyanhany ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wäŋaw yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? ŋany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ŋäthil yan, ŋunhi nhaltjarr walal gan ŋanya mayali'-gäŋal dhä-birrka'yurr, bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-mǎrrma mala. Nhaku nhuma ŋarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany. ¹⁹ Go gurrupul walal ŋarrakal rrupiya ŋaraka, ŋunhi nhuma ŋuli ga bäyim gapmannha, ŋarra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ŋayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuŋuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?" bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ŋunhiyin ŋurruŋun buŋgawa Rawumbuywun wäŋaw yäku Djetjan," bitjarr.

Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny ŋurikiyiny buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋula nhä malany nhanŋuny."

²² Bala walal ŋuriŋiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany dhärüktja ŋirr'yurra. Bala walal ŋanya yan ganarrthaŋala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

* 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

*The question about rising from the dead**Mathuyu 22.23-33**(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)*

²³ Manymak walalnydja gan n̄unhi Djabatjiynydja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya n̄unhi dhu gi yol̄nu walal wal̄nathi bēnur n̄unhi d̄h̄iŋganhānur.

Ga n̄urīni bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrt̄jinan balan Djesuwala ga wānan walal n̄anya bitjarra, ²⁴ “Way Mar̄ngikunhamirr, Mawt̄jt̄jthuny* n̄unhi rom rulwan̄dhurr bitjarr warray, ‘N̄unhi dhu d̄irramuny d̄h̄iŋgam yothumiriwnydja, nhakun b̄aȳn̄uny n̄han̄nu n̄ula walkur, bala n̄hanukal dhu n̄unhi yukuyuku‘mirrīnuynha märram n̄han̄nu n̄unhi miyalknhany? ... märr n̄ayi dhu n̄urīniyiny miyalkthu yothuny ḡama n̄uriki bili yan d̄h̄iŋganhawuywu d̄irramuwnydja.’ ²⁵ Manymak wānganymirrnydja d̄irramuwurr gan w̄awa‘manydjiwurr nhinan gōn-wāngany ga märrma‘ b̄aȳthinyawuy d̄hiyal napurr̄ngal, ga n̄ayiny n̄urīniyiny mālamarryuny w̄awa‘mirrīnuyn mārrānal miyalknhan, bala n̄ayi d̄h̄iŋgānala n̄unhi yothumiriw yan. Bala n̄ayi n̄unhi ganarrthānalydja n̄unhiyi miyalknhany n̄hanukalānaw yukuyuku‘mirrīnuwnha. ²⁶ Bala bēnuryiny malpuraynha märrānal n̄unhiyiny miyalknhany, ga n̄ayiny n̄unhi bitjarryi bili yan d̄h̄iŋgānal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili n̄unhi māl̄n‘thurr n̄han̄nuny dh̄ä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalān gan n̄unhi bukmakkun māl̄n‘thurr. ²⁷ Ga yalalan dh̄udi-yapalan n̄ayiny miyalkt̄ja d̄h̄iŋgānal. ²⁸ Ga n̄unhi dhu yol̄n̄uny walal wal̄nathi d̄h̄iŋganhānurnydja, bala yol̄kun n̄ayi dhu n̄unhi miyalkt̄ja? ... bili n̄ayi gan n̄unhi nhinanany bēnur bili n̄urrūnuwal w̄awa‘mirrīnuwalānānur ga yukuyuku‘mirrīnuwal n̄urrkānal.”

²⁹ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmarānal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi‘mirr! B̄aȳnu yan nhuma dhuwal mar̄nginy n̄unhi nhalt̄jan ga n̄unha djorray‘ n̄uli mar̄ngikum. Ga yaka yan nhuma mar̄ngi n̄urikiyiny n̄unhi Godkalānawnydja ganydjarrwu. ³⁰ N̄unhi n̄ayi dhu bōngun̄ God-Wānarryu wal̄nakūnuny gi yol̄n̄unhany walalany d̄h̄iŋganhānurnydja, b̄aȳnun walal dhu gi n̄unhi buluny märranhamirr. N̄unhiny walal dhu balanyan nhakun n̄unhi God-Wānarrwun dh̄äwu-ḡänhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja n̄unhi ḡamurru‘ n̄unhi dhu yol̄nu walal wal̄nathi bēnur n̄unhi d̄h̄iŋganhānurnydja, b̄aȳnu yan

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

muka nhuma dhuwal n̄akulnydja dh̄awuny, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan God-Waṅarryu lakaraṅal, n̄unhi n̄ayi bitjarrnydja waṅan gam', ³² 'Narrany dhuwal God-Waṅarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' Yaka n̄ayi n̄unhi God-Waṅarr rakunymirriwnydja yolṅuw walalaṅ, n̄any walṅamirriw yan."

³³ Bala walalnydja n̄unhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, n̄akulnydja n̄anya Djesunhany n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan marṅikuṅal.

Nh̄a n̄unhi mirithirrdydja n̄urruṅuny dh̄aruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(M̄ak 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy liya-wutthurrdydja walalany dh̄arukthuny n̄hanukiyiṅal n̄ayi n̄unhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luṅ'maranhamin, n̄unhi walal n̄akul dh̄awuny n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuyndja.

³⁵ Manymak. N̄unhiliyi gan waṅgany yolṅu nhinan, n̄unhi n̄ayi marṅi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala n̄ayi n̄unhi yan birrka'yurra n̄aṅ'thurra n̄anya Djesunhany yan nhakun gan maṅ'maraṅal n̄hanukal bitjarr, ga bitjarra n̄ayi n̄anya n̄unhi n̄uriniyi dirramuynydja n̄aṅ'thurrdydja gam', ³⁶ "Way Marṅikunhamirr. Nh̄a dhuwal mirithirrdydja gal'ṅu n̄urruṅuny dh̄aruk-nhirrpanminyawuy rom n̄unhi ga ṅorra n̄unha romṅurnydja limurruṅal," bitjarr.

³⁷ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal n̄hanṅuny bitjarra gam', "M̄arr-ṅamathi gi nhokalaṅaw Garraywuny God-Waṅarrwuny bukmakthu yan nhokiyiṅal n̄he n̄ayaṅuynydja ga mirritjalyuny ga guyaṅanhawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna n̄ayi n̄unhi mirithirrdydja gal'ṅu n̄urruṅuny dh̄aruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beṅuryiny dhuwanna rom n̄unhi n̄urruṅuwalnydja bitjanna ga waṅa gam', 'M̄arr-ṅamathi gi n̄unha wiripuwurruṅuny yolṅuw walalaṅ, biyak nhakun n̄he ṅuli ga n̄unhi n̄huṅuwuy n̄he m̄arr-ṅamathirr.' ⁴⁰ Bili bukmak n̄unhi nh̄amunha rom n̄hanukuṅuny Mawtjitjikuṅuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' n̄unhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuṅuryin

* 22:32 Abraham

* 22:32 Isaac

* 22:32 Jacob

* 22:34 Sadducees

* 22:34 Pharisees

22:37 Deuteronomy 6.5

22:39 Leviticus 19.18

* 22:40

ga ŋunhi mǎrrma'ŋura maŋdanyŋuŋur romŋur dhā-barrkuwatjthirnydja ga mǎrrma'lila yan dhāruk-nhirpanminyawuyli romlil dhā-manapan, ga bilin."

Yol ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga baḍak yan walal gan ŋunhi Baratjiny* mala nhinan ŋunhili banydji yan, bala ŋayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyaŋany ŋanya ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny? Yolkaŋ yarraŋaŋur ŋayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beŋur ŋayi dhu ŋunhi yarraŋaŋurnydja Geŋ-Daybitkaŋ."*

⁴³ Bala ŋayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun ŋunhi ŋayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ŋanyanhany Daybitnhany ŋunhi ŋayi bitjarrnydja lakarañal ŋanya ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany ŋunhi ŋayiny nhanŋu Garray? Bili ŋayi bitjarra ŋunhi Daybittja waŋan gam',

⁴⁴ 'Bala ŋayi Garraynydja waŋan ŋarrakalaŋuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ŋarrakala dhunupaŋura gali'ŋurnydja ga bāy ŋarra dhu miriŋuny mala nhunju lukulila nhokal rulwaŋdhun ŋoylila.' "

⁴⁵ "Ga ŋuli ŋayi ŋunhi Daybitthu lakarañal ŋunhi nhanŋu ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja Garray, ga nhāpuynha ŋayiny ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja nhanŋuny be Geŋ-Daybitkuny gāthu'mirriŋu?"

⁴⁶ Ga bāyŋun ŋula waŋganydhu buku-bakmaranha dhāruk nhanŋu Djesuw, ga bāyŋun ŋanya ŋula buluny yolŋuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ŋalapaŋmirriny Baratjiny mala ga Rom-Marŋgikunhamirriny mala, ŋunhi walal gaḍaman Mawtjitjkaŋaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

* 22:41 Pharisees * 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'-yulñuw ga wiripuny nhanukiyin-galañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam', ² "Ñunha walalnydja Baratjiny* mala ñalapalmirr ga ñunhawurr ñunhi Rom Marñgikunhamirrydja mala mirithirr walal gadaman ñurukuny ñunhi Mawtjitkalañawnydja* Romgu malañuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga ñunhi milku-many wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnydja ñunhi dhuwurr-lakaranhañurnydja walalañgiyingałañur. ⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonun rom malany lambarrlil ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula goñdjarryurnydja ga yuwalkkununy walalany gunğa'yurr bäyñun yan. ⁵ Bukmak yan nhä malany walal ñuli ga ñunhi djäma, ñunhiyiny walal ñuli ga djämany melwu yan yolñuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ñuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ñunhi walal ñuli marrtji nhirrpanna God-Wañarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalañgiyinga ga wiripuny wañalila ga gämany walal ñuli ga yindin mala bukmirriyanhawuny-dja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolñuynydja walal nhäman walalany. ⁶ Ga ñunhalnydja ñunhi yindiñurnydja buñgulñur malañur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirriñurnydja buñbuñur mala. ⁷ Ga ñunhi walal ñuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ñathawnydja, walalnydja ñunhiwurrnydja yindi djäl walalañ dhu ga yolñu walal gumurr-ñamathirr, ga buñgawan lakaram walalany ga wiripuny marñgi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga ñunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marñgi-wurrupanamirr mala. Bili wañgany yan nhumalañ dhuwal marñgi-wurrupanamirrydja. Bili nhumany dhuwal warrpan' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñula yolnhany Bäpa'yun, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal bukmakku Bäpa'mirriñuny ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djiwarr'ñur. ¹⁰ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga ñurruđawalañu lakaranhamirrydja, bili wañgany yan

* 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

nhumalaŋ dhuwal ŋayipi ŋurruḍawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirryndja ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu djämamirriyirr. ¹² Ga ŋuli nhe dhu ga garrwarkunhamirryndja nhunapinya nhe wiripuwurrunguny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirryndja nhunapinya nhe, nheny dhu ŋunhi märraman wokthunamirryndja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhal'-dhalyun yolŋuw walalaŋ gärrinyaraw bala ŋunhi God-Waŋarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ŋunhi yaka warray gulŋiyi ŋunhiwiliyiny wäŋalil, wiripuwurruŋ yan nhumany ŋuli ga nhina baku-ŋayathanharaw, märr walal dhu yaka märram ŋunhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga diltjikurrnyndja marrtji ga budapthun gapukurrnyndja nhaku, waŋganygu yan yolŋuw märranharaw, ŋayi ŋuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyiŋal ŋayi walŋay. Ga ŋunhi nhuma ŋuli dhawar'yundja nhanukalaŋaŋur, bala nhuma ŋuli ga ŋanyanhany muka waŋa raypirri'yun märr ŋayiny muka dhu nhäri gurthaŋur ŋunhiliny dhä-gir'yunamirriŋurnyndja wäŋaŋur."

¹⁶ "Bilin muka yindiŋura nhuma mariŋur! Nhä nhuma dhuwal yulŋuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balaŋ ganha dhuwal ŋunha wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny waŋa-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ŋuli ga marŋgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolŋuw ŋayi dhu guykthun ŋuruŋ yäkuŋ ŋunhi buku-ŋal'yunamirriyryndja bunbuy. Ga waŋany nhuma ŋuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthuny guykthun ŋuruŋuny ŋunhi mel-widi'mirriyryndja bulayyu yäku-lakaranharay ŋunhiŋuwuyyi Buku-ŋal'yunamirriwuyryndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ŋayi ŋunhi

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

mirithirryndja gal'ņu mel-widi'mirr? ... ņunhiyi bulay wo ņunha Buku-ņal'yunamirra Buņbu Nārran', ņunhi ņayi ņuli ga dhuyukuman ņunhiyi bulaynhan?"

18 "Ga wiripuny nhuma ņuli ga bitjan marņgi-wurpan yolņuny mala, yanbi ņunhi manymak, ņayi dhu yolņuy guykthun ņuruņuny ņunhi bulaymirriyndja djimukuy'. Yurr nhumany ņuli ga ņunhi bitjan warray waņa, bāydhī manymak ņunhi dhu ga yolņuy guykthun ņuruņuny ņunhi mundhurryuny ņunhi ga gorrum ņunhili djimuku'ņur bulaymirriņur ņunha buku-ņal'yunamirriņur buņbuņur. 19 Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ņayi ņunhi mirithirryndja gal'ņu ņurruņu, ņunhiyi mundhurr? ... wo ņunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ņunhi ņayi ņuli ga ņunhiyin mundhurrnha ņorra ņunhiliyin? 20 ņuli ņayi dhu ņunhi ņula yolthu yolņuy guykthundja ņuriņiyiny ņunhi djimukuy' bulaymirriyndja, ņunhiyiny nhakun ņayi dhu bukmakkuman yan guykthun ņunhi nhā malany ga ņorra ņunhiliyi buku-ņal'yunamirriņur buņbuņur, 21 ga wiripuny ņayi ņunhi guykthurr ņanyanhan God-Waņarrnhan ņunhi ņayi ņuli ga nhinan nhakun ņunhiliyin. 22 Ga ņuli ņayi dhā-wapthurr ga guykthurr ņayi ņuruņuny djiwarr'yuny wāņay, ņunhiny nhakun ņayi guykthurryi nhanukalnydja God-Waņarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ņurikalnha ņunhi ņayi ņuli ga nhina ņunhiliyin nhinanhawuyņura.

23 "Nhumany dhuwalawurriyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ņuli ga dhuwal djāmany yolņuwonha walalaņ. Dhuwal nhuma ņuli ga God-Waņarrwuny gurrupan ņula nhā malany ņathaw bathanaraw dhākaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuņiny man'tjarr mala ņathaw dhākaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuņiny'nha maņutji yāku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ņayi ņunhi yulņuny goņ-mārrma'lil beņurnydja ņunhi gātņiņurnydja mala nhumalaņgal. Yurr ņunhany ņunhi ņurruņuny mala gāmurru' nhuma ņuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirrpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga melwuyunamirriyndja rom ga mārr-ņal'yunamirriyndja rom, ga rom ņunhi mađayin'kurr ņuli ga djāma ga māgayakurr. Dhuwanna mala ņunhi ņurruņuny gāmurru' mala, nhumany balaņ ganha ņunhiyiny mala djāma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balaņ nhuma ganha lurrkun' yan djāma, ga wiripuny mala dhārun ganarrthanha. 24 Nhumany dhuwal bambaymirr mala waņa-gānhamirr mala! Dhuwal nhuma ņuli

nyumukuniny'nhany wurruḷunha gaṭmaram yan, yurr yindhany warrakan'nha gāmulnhany* nhuma ṅuli ḷukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṅgikunhamirrydja mala ḷanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djāma yolṅuwnha walalaṅ, ga mariṅurnydja nhuma dhuwal yindiṅura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṅuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy nhuma dhuwal ṅapaṅur yan warraṅul yan, yurr djinawany' nhumalaṅgal ṅayaṅurnydja ḷay-dälṅha ga wanaṅa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalṅha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ṅunha ṅathil djinawa' banikin'tja nhuṅuwuy nhe rurrwuyurr bala ṅayiny dhu ṅunha warraṅulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marṅgikunhamirrydja mala, mariṅura muka nhuma! Bāyṅu nhuma dhuwal ḷanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djāma yolṅuwnha walalaṅ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ṅunha molu mala rurrwuyunawuynha be darrtjalkkunhawuynha bidi'yunawuynha yuṅan miny'tji ṅal'yurr. ṅunhany warraṅulnydja latjun dhika, buṅgawayirra ga dhārra, yurr ṅunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ṅaraka mala ṅorra'-ṅurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ṅunhiyin molun mala. Warraṅulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr ṅunhany djinawany' ṅayaṅuny nhumalaṅ yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjṅha, ga yānan nhuma ṅuli ga ṅunhi ḷay-ḷaymaranhamirra manymak-lakaranhamirrydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marṅgikunhamirrydja mala ḷanydjat-dilkurra yan, ga mariṅura nhuma dhuwal yulṅuny. Dhuwal nhuma ṅuli ga dhulyun molu malany wuṅili'mirriyam ṅunhi ṅäthiliṅuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ṅuli djāma latju'-latjukumdhi molu ṅunhi manymakmirriwnydja yolṅuw walalaṅ. ³⁰ Bala nhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirra, ṅunhi nhumany dhuwal yaka balanya ṅayaṅu mala nhakun ṅunhi mala-ṅurrganhayṅu mala nhumalaṅ, ṅunhi walal gan bumar murrkay'kuṅal ṅunhiyi djawarrkmirryny mala. ³¹ Yurr yuwalkṅha yan nhuma ṅuli ga ṅunhi milkunhamirrydja nhumalanhawuynha nhuma, ṅunhi nhumany dhuwal gurruṅumirr mala ṅurikiwurrundhin yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal gan bumar ṅunhiwurruny djawarrkmirryny

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaṅgal mala-ṅurrkanhaṅuy mala djäma. ³³ Bäjṅun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djamarrkuṅiny' nhuma dhuwal ṅurikiwurrṅdhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjana guyaṅa yanbi nhuma dhu boṅṅuṅ bäjṅu marrtji bala ṅunhi dhä-gir'yunamirrilitnydja wäṅalil? ³⁴ ṅarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaṅgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaḍamannhan mala ṅuruk ṅunhi Mawtjijkalaṅawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buṅu warray walalany murrkay'kuṅ, wo dharpalil ṅal'maraṅ mälakmaranhawuyilil, wiripuny nhuma dhu marrtji buṅu walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur, ga ṅupulnydja muka walalany ṅaṅ'ṅaṅ'thurrnydja gi wäṅaṅurnydja malaṅuṅur birrka'mirriṅura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moṅu'-muṅuṅun ṅunhi manymakmirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ṅurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṅuwal yäkuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanṅu Baratjijaw* gäthu'mirriṅu Djakaraya,* ṅunhi nhuma ṅanya murrkay'kuṅal wutthurr ṅunhili ṅapungä' galki buku-ṅal'yunamirr buṅbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk ṅarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaṅ dhiyakuwurrṅguny yolṅuw walalaṅ gay'yi bukmakpuy yan ṅunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wäṅaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolṅu walal wäṅa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakuyṅuṅal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan guṅḍanydja muka bumar ṅunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga ṅarrany gan ṅunhi mirithin yan djälthinany luṅ'maranharawnydja nhumalaṅ bitjan nhakun djukitjukiy ṅuli ga luṅ'maram nhanṅuwuy ṅayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ṅayi. Yurr nhumany gan ṅunhi yaka warray djälthinnya ṅarraku ṅarra dhu ga djäga nhumalaṅ. ³⁸ Ga dhiyaṅuny bala nuṅu dhu buku-ṅal'yunamirriwnydja buṅbu ga dhärra wiranṅha yan yolṅumiriwnha."

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

39 “Ga yakan nhuma dhu buluny ñarrany nhäñu, ga yan bili ga balanyamirryinha waluy ñunhi nhuma dhu biyakun waji gam',
‘Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ñayi ñunhiyiny ñunhi ñayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynyndja.’”

24

Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin bunbupuynha bul'wañdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

1 Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirrnydja bunbu, ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirrnydja mala wañan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

2 Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wañdhurra dhu. Ga bäyñun dhu ga ñula wañganydja gunda dhärä ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynyndja.”

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

3 Ga dhäñur beñuryiny ñayiny gan Djesuny ñunhi nhinanan ñunhalnha bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ñayi dhu bitjandhiny mañ'thun? Nhä dhika ñanapurr dhu nhämany, ñunhi ñayi dhu mañutji-lakaramany nhuñuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäñawnydja dhawar'yunaraw?”

4 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yakan ñula yolñuynyndja mayali'-gama. 5 Dharrwan dhu ga ñunhi yolñuny walal lakaranhamirrnydja nhumalañgal yanbi walalnydja ñarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuynha.

* 24:3 Olive

Ga bākiny walal dhu gi ṅunhi yākuny ṅarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwanhan yolṅunhany walalany. ⁶ Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bunhaminyawuynydja ṅāma, yaka walal ṅuriniyiny mala ṅoy-gārri. Balanyayi mala dhu marrtji ṅunhi ṅurruṅuny maṅ'thun, yurr ṅunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriṅura wāṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ṅurruyirr'yunna ga ṅunhi ṅayaṅu-yātjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu ṅunhi gāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjun-maraṅun ga wiripuny nhumalany walal dhu buṅun murkay'kuṅun, ga bukmakthun dhu gi ṅunhi yolṅuynydja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ṅaramurryin gi nhumalaṅuny, bili nhumany dhuwal ṅarrakalaṅumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ṅunhi yolṅu walal ṅarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ṅarrakalaṅaṅurnydja bala walal dhu gulyurra mār-yuwalkthinyaṅurnydja ṅarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ṅunhi nyālṅny'tja djawarrkmirr mala maṅ'thur ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwa'nhan yan yolṅunhany walalany. ¹² Yo yātjkurnydja dhu rom ṅunhi laṅjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ṅunhi yolṅuny walal yakan nhakun buluny mār-ṅamathi wiripuwurruṅuny yolṅuw walalaṅ. ¹³ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅarranhany yan ṅayatham baṅ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriy waluy, ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra. ¹⁴ Ga ṅurruṅuny ṅathil dhu gi ṅunhi dhāwu manymak God-Waṅarrwalaṅuwuy rombuy laṅjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wāṅalil, ga bukmakthu yan bāpurruynydja dhu ṅunhi ṅākuny ṅarrakalaṅawuynydja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirnydja walu maṅ'thur."

Yātjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Māk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriynydja nhuma dhu ṅunhi nhāṅun 'ṅunhiyinhany Yātjkurrunhany' ṅayi dhu gi

dhärriny n̄unhiliyin dhuyun̄ura bun̄bun̄urnydja. Ga maḷḷ'thur̄nydja ḡayi dhu n̄unhi biyak yan bili n̄unhi nhaltjarr ḡayi ḡäthil God-Waḡarrwal djawarrkmirri yäku y Danyulyu* wukirri. N̄uli nhe ga ḡula yolthu maḡutji-law'maramany dhuwal dhäruktja, marḡithin yan ga dharan̄ula."

16 "Yo n̄unhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäḡan̄ur balanyamirriyiny, waḡḡi'-waḡḡin walal balan bukulila. 17 Ga n̄uli nhe dhu ga nhina warran̄ul ḡapan̄ur wäḡan̄ur nhokiyngal nhe, yakan roḡiyi bun̄bulilnydja ḡula nhäny girriny' mala nhun̄uwuy nhe wapmaran̄, bäḡḡun. 18 Ga ḡuli nhe ga djäma ḡatha ḡulun̄ḡur, yakan roḡiyi girriwny'tja nhokalan̄aw. 19 Ga yätjkurra dhu boḡḡun̄ n̄unhi mirithirra ḡurikiny miyalkku n̄unhi ḡayi dhu gi ḡulundhu ḡäḡu yuḡa yothu, ga bulu yothu-yalḡimirriwnydja miyalkkurruwurruḡ. 20 Bukumirriyan̄un gi God-Waḡarrwala, märr ḡayi dhu yaka n̄unhi mala maḷḷ'thur̄r dharratharramirriyinydja waluy wo Nhinanhamirriyinydja Waluy. 21 Bili dhuwaliyiny n̄unhi mari dhu boḡḡun̄ maḷḷ'thur̄r yindin yan mirithirra ḡoy-gärrinyamirra, n̄unhi ḡayi bäḡḡu ḡäthil balanyayi maḷḷ'thur̄r ḡurruḡ bala waluy n̄unhi ḡayi God-Waḡarryu ḡurruḡu bokmar dhuwal wäḡany. Ga bäḡḡun bulu ḡayi dhu boḡḡun̄ balanyayi mari yindi maḷḷ'thur̄r. 22 Ga ḡuli ḡayi dhu boḡḡun̄ God-Waḡarryu yakany n̄unhi walu dhumbul'kuḡ, ḡayiny dhu boḡḡun̄ n̄unhi bäḡḡun ḡula yol waḡany yolḡu nhini walḡa. Yurr God-Waḡarryuny boḡḡun̄ n̄unhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuḡ, bili ḡayi ga nhäma n̄unhi yolḡuny mala nhan̄uwuy ḡayi djämamirrin̄y walalany."

23 "Ga ḡuli dhu ḡula yol waḡi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna n̄unhiyiny Maḡutji-dhunupayanhawuynydja yolḡu,' wo 'N̄unhan bala ya ḡunha,' biyakuny, yakan nhan̄u ḡurikiyiny märr-yuwalkthi. 24 Yolḡuny walal dhu n̄unhi nyäl̄nydja maḡutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maḷḷ'thurra, ga marrtjiny walal dhu n̄unhi bala djäman gi ḡayan̄uganyim'thunamirra romdja mala, n̄unhi dhu gi bilmaran̄un bawalamirrinhan yolḡunhany walalany, ga wiripuny Garraywalan̄umirrinhan mala. 25 Bala ḡarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalan̄hany dhä-ḡäthilyi."

26 "Ga ḡuli walal nhumalan̄ dhu lakaram n̄unhi Maḡutji-dhunupayanhawuynhany yolḡuny balany ḡunha gapu-ran̄hdhaklilnydja wäḡalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ḡuli walal nhun̄u dhu lakaram ḡanya

* 24:15 Daniel * 24:16 Judea

ɲula wanhawalnydja wāŋalil, nheny yakan yan mārri-yuwalkthi. ²⁷ Nhanɲuny dhu boŋguɲ ɲunhi Yolɲuwnydja Gäthu'mirriɲuw walu malɲ'thur biyakun nhakun ɲuli ɲunhi baɲayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Nunhi wanha dhu ga barrpa' ɲorra, ɲunhiwiliyin dhu ga ɲunhi wäktja mala luɲ'thun."

Yolɲuny Gäthu'mirriɲu ga roɲiyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beɲurnydja ɲunhi dhurrwaraɲur yindiɲurnydja mariɲur ɲayiny dhu waluny munha'yurra, ga ɲalindiny dhu ɲunhi bäyɲun buluny djeɲarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'lyurra. Ga bukmaknha dhu ɲunhi ganydjarrnydja mala ɲunhany ɲunhi garrwarɲurnydja wāɲaɲur dhu marrtji larriyurra winya'-winyayurra dhu, dhawaɲmaraɲun walalany dhu wāɲaɲurnydja mala walalaɲgal. ³⁰ Ga dhunupan dhu ɲunhi Yolɲuny Gäthu'mirriɲu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu ɲunhi yolɲuny walal marrtji ɲäthinyamirra, ɲunhi walal dhu nhäɲuny ɲanya Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny ɲayi dhu marrtji yarrupthurnydja räli maɲandhun ganydjarryuny yindiynha ga djeɲarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu ɲunhi djiwarr'wuynydja yidaki dopthurra, bala ɲayi dhu dju'yurra nhanɲuwuy ɲayi djämamirrinhany walalany djiwarr'wunhany mala walal dhu boŋguɲ marrtjin bala marrtji luɲ'maraɲun nhanɲuny yolɲuny walalany gānaɲ'maranhawunhany walalany dhipuɲurnydja wāɲaɲur munatha'ɲurnydja lika-likanɲurnydja beɲur dhimurruɲur ga bala bärra'lil ga beɲur bala luɲgurrmaɲur ga djalathanɲur bukmakɲun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhäwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ɲayi Djesuy lakaraɲala dhäwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaɲi ɲathil dharpany ɲunhi genydjany'. Nunhi nhe ɲuli nhäma yuɲany marwat dhamany'tjunawunydja bala nhe ɲuli yan marɲgithirra ɲunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ɲunhi nhämany, bala nhe dhu yan marɲgithirra ɲunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ɲunhi dhuwalawurnydja dhiɲgu'-dhiɲguɲ, ɲayiny dhu

gi n̄unhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaŋgal maŋ'thurr n̄unhi nhä n̄arra gan lakaraŋal nhumalaŋgal.
³⁵ Dhuwandja dhu n̄unhi garrwarnydja wäŋa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja n̄arraku dhu bäyŋun buwayakthi."

Bäyŋun n̄ula yol marŋgi n̄urikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyŋun dhuwal yolŋu bukmak marŋgi n̄urikiyiny waluw. N̄unha n̄unhi God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga n̄ayi Gäthu'mirriŋu Yolŋu bäyŋuyi yan marŋgi, n̄ayipin yan n̄unhi Bäpa'mirriŋun marŋgi n̄urikiyiny waluw. ³⁷ N̄uli dhu boŋguŋ n̄unhi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw waluny buni, n̄unhiny n̄ayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maŋ'thurr. ³⁸ Manymak, yolŋuny walal gan n̄unhi lay-layyurra lukanan gan n̄athan ga märranhaminan gan, yän bili ga n̄unhin walu bunan n̄unhi n̄ayi lupmaraŋala dhuwandja munatha'nhany wäŋany, bala n̄ayiny Nawany gulŋiyinan n̄unhiwiliyin yindilila marthaŋaylil. ³⁹ Bäyŋun walal gan n̄unhi nhäŋal dharanar n̄unhi nhä marrtjin maŋ'thumalŋ'thurr ga yän bili ga gapu n̄unhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraŋala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin n̄ayi dhu boŋguŋ n̄unhi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw walu maŋ'thurr. ⁴⁰ Märrmaynydja dhu gi dirramuy djäma waŋganyŋur gulunŋur n̄athamirriŋur, yurr waŋganyghan yan n̄ayi dhu djaw'yurnydja, ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga märrmay' miyalkthu maŋda dhu gi djäma n̄atha bulŋu'kuŋ, ga waŋganyghan yan n̄ayi dhu djaw'yurnydja ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marŋgi n̄urikiyiny waluw n̄unhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Buŋbu waŋaŋuny dhuwal yolŋu yaka marŋgi n̄unhi nhätha nhanukal dhu n̄unhi manaŋa-dumurr yolŋu gulŋiyirr wäŋalil, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany djägan ga wäŋawnha nhanukiyingalaŋaw, märr n̄ayi dhu yakan n̄unhiyiny yolŋu manaŋa-dumurnydja gulŋiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marŋgi n̄unhi nhätha n̄ayi dhu n̄unhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu roŋiyirr."

* 24:37 Noah

Dhä-märryulk ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ “Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynyuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Bungawa'mirriñuynyndja dhayunan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluynyndja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina?

⁴⁶ Ga balanyamirriynyndja waluy yalalañumirriynyndja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Bungawa'mirriñuynyndja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnyndja dhu ñunhi manymaknha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny.

⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunaynyuny balanyany yolñu, ñunhiyinhany djämamirriny ñayiny dhu ñunhi bonguñ Bungawa'mirriñuynyndja ñhirrpul ñurruñyayañuny, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wañganydhuny djämamirriy bitjanna guyaña ñunhi nhanñu dhu ga bungawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'nha ñayi dhu buna.

⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yätjtthuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñänitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimirriwala yolñu'-yulñuwal. ⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriwynyndja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djämamirr yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walu gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marñgi nhanñu roñiyinyaraw. ⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuynyndja ñunhiyinhany djämamirriny djäl-ganuñumirrinany dhä-gir'yurrnyndja mirithin yan dhika, bala yan ñurrkuñun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhañga-dirryurrnyndja, rrambañin walal nha ñunhiwurrnha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Bungawa'mirriñuw.”

25

*Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalanuwuy
goñ-märrma'walanuwuy*

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhaltjarr walalañ mañ'thurr goñ-märrmaw' miyalkkurruwurrun wañganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marranjal walalañguwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi ñirramunhan dhuway'mirriñunhan. ²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wañganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañguwuy walal bili walal ñunhi gaðamanmirr, ga wiripuwurruyndja goñ-wañganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr liyamirrnydja mala, walalnydja gäñal walalañguwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhirrany walalañ.”

⁵ “Yurr ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhuway'mirriñuny bäyñu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

⁶ “Ga yalalañumirriynha djedañ balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', ‘Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälin walal gumurr'yurra nhanñu!’

⁷ Ga ñunhi goñ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalañguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriyinydja miyalkkurruwurruy ñäñ'thurra wiyikaw'nha ñunhi wiripuwurrunhany goñ-wañganyhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', ‘Way walal, go gurrupul ñanapurruny nhumalañguwuy wiyika dhipal ñanapurrunjal lanhdhirralil malañulil, bili bäyñun dhuwal ñanapurrunjany,’ bitjarr.”

9 “Bala walal ñunhi liyamirrnydja miyalkkurruwurr wañan bitjarra, ‘Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan’ yan ñanapurruṅguwuyinha. Gatjuy, marrtji ñathil walal wuñili’yurr nhumalaṅguwuy wiyika.’ 10 Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw’ nha walalaṅguwuy walal.”

“Ga ñunhi nhakun walalnydja gan baḍaknha wuñili’yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolṅuny bunanan miyalkkun nhanukiyiṅgalaṅawnha ñayi märranharawnha. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñäthilmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja marrtjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wäñalilnydja. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhurrwarany ñunhi balany’ dhal’yurra. Ga ñunhiwurryiny ñunhi goṅ-waṅanydja miyalkkurruwurr, goṅmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway’mirriṅuwalnydja ñirramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuḍitjnha, bala walal ñunhi maṅ’marañalnydja dhurrwarany dhal’yunawuyinha. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrnha, ‘Way Garray! Garray! laṅpmarañ ñanapurruṅ dhurrwara!’ Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydja.”

12 “Bala ñayiny ñunhi dhuway’mirriṅuny ñirramuny wañan bitjarra, ‘Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhumalaṅ marṅgi.’ ”

13 Bala ñayi Djesuny wañanan walalaṅ, djägakuñalnydja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan nhumalaṅguwuy nhuma, bira’yurra gi, bili yaka nhuma marṅgi waluwnydja ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom maṅ’thun.”

Dhäwu mayali'mirr lurrkun'kalaṅuwuy
djämamirriwalaṅuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Waṅarrwuny dhu ñunhi rom maṅ'thurr biyakun gam'; Yolṅu wäña-waṅaṅu marrtjin wiripuñulil wäñalil yan nhakun guwarr. Yurr ñurruṅuny ñathil ñayi wäthurr luṅ'marañal ñunhi djämamirriṅy

mala nhanṅuwuy ṅayi lurrkun'nha, bala yan ṅayi ṅunhi dhayunarnha walalaṅgal balanya nhakun mayawala', waṅga'-waṅganygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr ṅayi ṅunhi gurruparnydja. ¹⁵ Waṅganygalnydja yolṅuwal ṅayi ṅunhi dhayunarn djägalil goṅ-waṅganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gunda mala, ga wiripunuwal ṅayi gurrupar märrma'mirr bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr, ga wiripunuwalnydja yolṅuwal ṅayi gurrupar waṅganymirra yan bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja ṅayi gan ṅunhi walalaṅgal djägalilnydja, bili ṅayi ṅunhi marṅgi walalaṅgakal'wu mala ṅunhi nhaltjan walal dhu ga djäma ṅuriniyi mala, bala yan ṅayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ṅayiny ṅuriniyiny yolṅuy ṅunhi ṅayi märraṅal goṅ-waṅganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan ṅayi ṅunhi dhunupan marrtjin balan ṅunhi buku-djulkmarnhamirrilila romlil, ṅuriniyiny mel-widi'mirriy gunday malaṅuy. Ga ṅuriniyiny romdhu ṅayi märraṅal märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga ṅunhiwiliyiny ṅayi bukulilnydja ṅal'maraṅal ga märr dhaṅaṅnha gunda malany mel-widi'mirr, bala ṅayi yan ṅunhi waṅgany-manaparnha, ga yindithinan ṅunhi mirithinan yulṅuy. ¹⁷ Ga bitjarryi bili ṅunhi wiripunuynydja djämamirriy ṅunhi ṅayi märraṅal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma ṅayi gan ṅuriniyi, ga bitjarryi bili yan ṅayiny bukulil-ṅal'maraṅal ga märr-dhäkaymirryi yan."

¹⁸ "Yurr ṅayiny ṅunhi ṅuriniyi wiripunuynydja djämamirriy yolṅuy ṅunhi ṅayi märraṅal waṅganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuṅalnha, djulul'maraṅala munatha'lila."

¹⁹ "Ga bäy ṅayi baman'thin walu, bala ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu roṅiyinan walalaṅgal. Ga dhunupan ṅayi walalaṅ ṅunhi wäthurra ṅurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr ṅayi dhu maṅ'maraman walalaṅgal, nhaltjarr walal gan ṅuriniyi mel-widi'mirriy gunday malaṅuy djäma, ṅunhi ṅayi dhayunarn walalaṅgal djägalil ṅäthil."

²⁰ "Bala ṅayi ṅunhiny dirramu ṅunhi ṅayi gan djäga goṅ-waṅganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malaṅuw, marrtjinan guwatjmara ṅanya. Bala ṅayi yan milkuṅalnha ṅunhi wäṅa-waṅaṅuwalnydja yolṅuwal bitjarnha, 'Wäy, dhuwal nhe ṅunhi ṅarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goṅ-waṅganydja. Yurr ṅarrapiny

gan nunhi djäma yan, bukulil nal'marañal marrtjin ga dhañanğunjal.' "

21 "Bala ñayi nunhi wäña-waťanğuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna nunhi wañanany djägakuñalnydjä lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manymakkuñal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydjä djägalil. Go nhininy dhiyalnha ñarrakalnha märr-ñamathinyamirriñura.' "

22 "Ga bitjarri bili ñuriñiyi wiripuñuynydjä djämamirriy, ñuriñiyiny nunhi ñayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ñayi nunhi, ga dhunupan yan ñayi nunhi nhanukal milkuñalnha bitjarrnha, 'Ñay', Buñgawa, dhuwal nunhi nhe ñarrakalnydjä gurrupar, yurr ñarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'marañal ñarra djäma märr dhäkaymirr.' "

23 "Bala ñayiny nunhi wäña-waťanğunydjä yolğuy wañan ñanya bitjarrnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayñu yolñu. Ñarrany nunhi gur-ruparnydjä märr lurrkun' yan djägalilnydjä nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakkuñal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydjä djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalnha märr-ñamathinyamirriñurnha.' "

24 "Ga buluny nunhi dhuđinun yolñu marrtjin, nunhiyin yolñu nunhi ñayi märrañal wañganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunđa mala. Bala ñayi yan wañanany nhanukal bitjarrnha, 'Wäy. Ñarrapiny gan nhuñu nunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälñha mirithirra. Nunhi nhe ñuli marrtji, ga gulkthun nhe ñuli ñatha malany dharrwa mirithirr, ñunhiny yaka nhokuñuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha nunhi yaka nhakun nhokuñuny djalkthunawuy. 25 Ñay', dhuwandja nunhiyi bili yan wañganymirr yan bathimirr nunhi nhe ñarrakal dhayunjan djägalil ñäthil, ga djułul'marañalnydjä ñarra dhuwali munatha'lilnydjä bili ñarra märr-barrarin, märr ñayi nunhi yakan winya'yurrnydjä. Dhuwanna nhuñu nunhi gunđany mala nunhi mel-widi'mirrnydjä roñanmarañala ñarra nhokal.' "

26 "Bala ñayi nunhi wäña-waťanğuny yolñu nhanñu wañan bitjarrnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjkurnnydjä djämamirr, duñduñnydjä! Marñgithin yan nhe dhuwal muka, nunhi ñarra ñuli marrtji gulkthun

dharrwany mirithirnydja natha malany, nunhiyiny yaka narakunony lämu-nhirpanawuy, ga lundukum narra nuli natha malany manutji nunhiny yaka nhakun narakunony djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku dhe gan nunhi yakany djäma namathanal, nuriniyiny nunhi mayawalay' nunhi narra nhokal dhayunar? Nheny balan nunhi gon-gurupanany balan nunhi rrupiya-djagamirriwala mala, märr balan narrantany nunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, nunhi narra dhuwal roniyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal nula nhämirr warray yolnu, nhänini'nha djämamirr.' "

²⁸ "Bala yan nayi nunhi wäna-watanony bilyurnydja, ga wajan nayi nunhi wiripuwurrungony bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra märranun nunhany nunhi wanjanymirnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolnuwal, ga gurrapulnydja nurukala bala yolnuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra nonunha balanydja. ²⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnuy nayatham nula nhämunhany' narakunony dhayunanawuy, nurikiyiny yolnuw narrantany dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napa-nal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bäynony nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala narrantany dhu nurikalyiny yolnuwal yanan djaw'yunna märraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nhänini'nhan djämamirrinny, bala yan nurrkunony nanya warranullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthiny lirra-lawunhamirnydja dhangga-dirryunna manapan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakaranal.

Yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja, nayiny dhu Garrayuny marrtji mala-wulkmaranun bukmaknhan yolnunhany walalany

*At the end time God will judge all people
Mathuyu 25.31-46*

³¹ Bala nayi Djesuy lakaranal dhäwu nunhinuwuynha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirrinu Yolnu buna.

Ga bitjarr nayi lakaranalnydja gam', "Yolnony dhu Gäthu'mirrinu buni nurrudawalanun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirnydja mala malthurrnydja nhanju, bala nayi dhu nhinin nurrunuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi manymaknura romnurnydja djenarra'mirrinura.

32 Bala yolḡuny walal dhu ḡunhi bukmaknha yan luḡ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrililnydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi ḡunhiliyin. Bala ḡayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaranḡun, barrkuwatḡkunḡun mārrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ḡunhi wāyin-dḡagamirriy yolḡuy ḡuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malanḡuny, nanikutnha ḡāna ga bimbiny mala ḡāna. 33 Yo. Biyakiyin ḡayi bonḡun nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ḡulila gali'lil ga nanikutnha mala win'kunḡulil gali'lil. 34 Bala ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡawalanḡuny Buḡgawa bonḡun waḡin ḡurikiwurrḡunḡuny ḡunhi dhunupa'ḡunurnydja gali'ḡur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rālin, bili ḡarrakalnydja Bāpay nhumalany manymak lakaraḡala. Go marrtjin walal bala yan mārranḡun dhuwandja ḡunhi rom dharrpalnydja ḡarrakunḡy, ḡunhi gan ḡorran ḡamaḡamayunawuy beḡur bili yan baman'ḡur ḡurruḡanḡalḡur, yurnha ḡayi gan dhuwal munathany' wāḡany God-Waḡarryuny bokmar. 35 Bili ḡunhi ḡarra gan dḡanḡarrnydja nhinan, ga nhumany ḡarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ḡunhi ḡarra gan nharanḡhin, ga nhumany ḡarrany gapu gurrupar. Ga ḡunhi ḡarra yolḡumiriwnydja mulkurunḡy, bala nhumany ḡarraku gumurr-ḡamathin warray nhumalanḡiyingalnydja wāḡanḡur. 36 Ga ḡunhi ḡarra gan nhinan ḡula nhāmiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ḡarrany dhaḡḡhurr warray; rirrikthurr ḡarra gan, ga nhumany ḡarraku gan dḡāga. Ga ḡunhi ḡarra gan dharrunḡunurnydja ḡārrin, ga nhumany ḡarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡawalanḡuny waḡi yolḡuw walalanḡ ḡunhi walal ga dhunupa'ḡunurnydja gali'ḡur nhina."

37 "Bala ḡuriniwurrnydja yolḡuy walal dhu dhābirrka'yurr ḡanya Garraynhany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika ḡanapurr nhuna nhāḡal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhāḡal dḡanḡarrthinyawuyndja ga nharanḡhinyawuyndja, bala ḡanapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? 38 Ga nhātha ḡanapurr nhuna nhāḡal girri'miriwnydja, warraḡulnydja, bala ḡanapurr nhuna gan dhaḡḡhurra. 39 Ga nhātha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ḡanapurrnydja nhunḡ gan dḡāgan? Ga be nhe gan dharrunḡunurnydja ḡārrin ga ḡanapurrnydja nhuna guwatjmar?'"

40 "Bala ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡawalanḡuny buḡgawany

wanjin buku-bakmaranun biyakun, 'Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaram nhumalan. Nhänal nhuma gan nunhiny yoljuny wuyunaynunhany gumurr-djararrknhany, narra ku nunhiyiny yukuyuku'mirrinu walal, bala nhuma gan gunğa'yurra walalany. Nunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun gunğa'yurnydja narra kuny yukuyuku'mirrinuny walalany, nunhiyiny nhakun nhuma gan narra kuny djägayi.' Ga biyakiyin nayi dhu bonğun Garraynydja waji."

41 "Ga dhänur bejuryiny bala nayi dhu Garraynydja bilyurra, bala wanjin nurikiwurrungalnydja yoljuwal walalagal nunhi walal dhu gi win'kununurnydja gali'nur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, nhumany dhuwalawurnydja, bilin nhuma dhuwal gumurrdhar'yunawunha mala. Marrtjin bala yan walal nunhiwiliyin wänalil dhä-gir'yunamirrilila, nunhiwilin nunhi ga gurtha nhäran yan bitjanna bili, nunhiyin nayi nunhi God-Wanarrayuny näthilmirriyamany nurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalanaw. Bili nhumany gan nunhi yaka warray djäga narra ku.

42 Nunhi narra gan djanarrnydja nhinan, ga nhumany narra ny yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga nunhi narra gan nharandja nhinan, ga nhumany narra ku bäynu gurrupana gapu. 43 Ga nunhi narra mulkuruny ga yoljunmiriwnydja, ga nhumany yaka warray narra ku gumurr-namathinya ga märranha narra ny nhumalangiyingal wänalil. Ga warrañul narra gan nhinan, ga nhumany narra ny yaka dhatthuna. Ga nunhi narra gan rirrikthurnydja, ga dharrunğunurnydja gan gärrin, ga nhumany ñuli ganha yaka warray gurul'yuna narra ny ga gunğa'yuna.' "

44 "Ga walalnydja dhu nurinwurruny dja yoljuwal walal waji dhä-birrkayurr nanya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika nanapurr nhuna gan nhänal balanyawuyyiny, ga yakany nhuna gunğa'yunna? Nhätha dhika nanapurr nhuna nhänal djanarrthinyawuny dja ga nharandhinyawuny dja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhänal warrañulnydja nhä mak rerrimurnydja, nhä mak dharrunğunurnydja nhe gan nhinan?' "

45 "Bala dhu nayiny nunhi nurrudawalanuny bungawany bonğun wanjin buku-bakmaranun biyakun, 'Märr-yuwalk narra ny nhumalan dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhänal ñula yolnha yoljuny wuyunaynunhany, gurru purunhany, yurr bäynun

nhuma gan ñunhi guṅga'yurrnydja ṅanya, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ṅarranhan yaka guṅga'yurr.' ”

⁴⁶ Bala ṅayi Djesuny bitjarra waṅan gam', “Ñuriṅiwurruynydja ṅayaṅu-djarrpi'mirriynydja yolṅuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja märraṅ ñunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ñuriṅiwurruynydja ñunhi walal gan ṅayaṅu-manymakkuṅal yan God-Waṅarrnha walalnydja dhu ñunhi märraṅ walṅa-wiyinṅumirra.”

26

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Ñunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja marṅgi-gurrupanaṅurnydja walalaṅgal, bala ṅayi yan waṅanan nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra gam', ² “Marṅgi muka nhuma dhuwal, ñunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walu ṅorra bala dhu ñunhiyiny walu yäku Läy-Djuḷkmaranhamirrydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ṅanya ñunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny dhayunulnydja balany ñunhi miriṅuwalnydja goṅḷil bala yan walal dhu ṅanya dhuḷ'yurra dharपालila mälakmaranhawuyḷila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ñunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny mala, ga rom-marṅgikunhamirrydja mala ṅurikiyiny wäṅaw malaṅuw, gan dhäruknhabakmaraṅal waṅanhaminan ñunhiliyin nhanukalṅha ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirriwala yolṅuwal Gäyapatjkala* wäṅaṅur. ⁴ Bala walal gan ñunhi larruṅala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ñunhi dhukarrkurr ṅayatham ṅanya Djesuny, bala yan dhu buman ṅanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan ñunhi waṅanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ṅanya yänayiny ḍapmaram, bili dhuwal Läy-djuḷkmaranhamirra waluny, walal balaṅ bāynha yolṅun walal maḍakarritjthi limurrṅun, bala yan buṅun marrtji limurrunhany,” bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buṅgan bäw Djesuwal

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynydjya ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhalnha Bithinin* wäñanur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu gan ñäthilnydjya nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy lukanany ñathany, ⁷ bala ñayiny bäy miyalk gulñiyin goñ-buthulümirr ñunhiwiliyi guwatjmar ñanya, ga gäñalnydjya ñayi marrtjin ñunhi buñgan-bäw buthulümirr, yurr buñgan-bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ñayi ñunhi rarryurra ñunhiyiny buñgan-bäwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ñunhi walal malthunamirriynydjya mala nhanukal nhäñalnydjya ñunhiyi, bala walal yan maðakarritjthinan nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ñunhi wañanany gam', "Nhaku ñayi ga ñunha buñgan-bäwny'tja djalkthun?" ⁹ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ."

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin, ñunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi walalañ wañanany bitjar-rnha, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ Ñunhany ñunhi ñurruwuykmirriynydjya yolñu walal dhu gi nhina yan nhumalañgal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalañgal. ¹² Ñunhi ñayi ñuruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buñgan-bäwny'tja ñarrakal rumbalilnydjya, ñunhiyiny nhakun ñayi ñäthilmirriñala ñamañamayurra ñarrany ñurukun ñunhi moluwnha. ¹³ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu yolñu'-yulñuynydjya ñäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'marañuny wäñakurrnydjya mala, bala walal dhu gyañin dhuwal miyalknhany, ñunhi nhä ñayi ñarraku djäma," bitjarra ñayi Djesuy walalañgal lakarañalnydjya.

Djudatjthu gumurryu-wurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon

*Judas arranged to betray Jesus**Mathuyu 26.14-16**(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)*

¹⁴ Ga ñayiny Djodatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnydja, marrtjinan balan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, "Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goñ-gurrupanna nhumalañgala goñlil, nhän nhuma dhu ñarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra ñanya 30-y mel-widi'mirriy gunday mala. ¹⁶ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayi gan Djodatjthuny* dhukarrnha mañ'marañal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalañgal.

Märrmay' yolñuy ñäthilmirriyañal Lây-djułkmaranhamirr ñatha

*Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ñurruyirr'yunamirriy, ñunhi walal ñuli Djuw* malay ñathan lukanha ðambamiriwnha, bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanñu Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal bitjarra wañan gam', "Wanhawal dhika nhe ñanapurruñ djälnydja ñäthilmirriyanharaw wäñawnydja, märr nhe dhu lukan ñunhiny ñatha Lây-djułkmaranhamirra."

¹⁸ Bala ñayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäñalil, ga ñunhili nhuma dhu mañ'maram wañganyinha yolñuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanñu wañany. Bitjarr ñunha ñanapurruñ Marñgikunhamirnydja wañan gam', 'Ñarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälnya ñarra dhuwal, ñarra dhu lukan ñunhiny ñatha Lây-djułkmaranhamirnydja, ñanapurrr ñarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin ñunhi nhokala wäñañurnydja.' "

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan ñäthilmirriyañala ñamañamayurra ñunhiyiny ñatha yäku Lây-djułkmaranhamirnydja.

²⁰⁻²¹ Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala ñathan

* 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas * 26:17 Jew26.18 Passover

lukan walalnha rrambanjin nuriñiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny narany dhu nunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil," bitjarr. ²² Bala walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanju mirithinan dhika galña-miðikinany nuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garray yol way! Muka narra?"

²³ Ga nayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal nathan lupmaram banikin'lila rrambanjin linyu. Nunhiyin nunhi yolñuny nunhi nayi narany dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ Nayiny dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nunha ga nãthiliñuñur djorra'ñur dhärra wukirriwuy. Yurr nurikiny yolñuw nunhi nayi narany dhu goñ-gurrupandja, nurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja nhanju nurikiyiny yolñuw, nayi balañ nunhi yakan yan dhawal-guyañanha."

²⁵ Bala nayiny yan Djumatjtja* wañan bitjarra, "Way! Marngikunhamirr, muka narany nhe ga dhuwal lakaramany?"

"Ne nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanju. Bala yalalañumirryndja nayiny nunhi yuwalknha yan Djumatjthuny nanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrpär nathapuy ga gapupuy dhar-palpuynha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo baðak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayi Djesuynyndja märrañala nathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalañuwal malthunamirriwala walalañgal. Ga bitjarra nayi marrtjin wañanany gam', "Nay"! Märrañ ga luki. Dhuwandja narra rumbalnha."

²⁷ Ga bitjarryi bili nayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra nayi wañanany gam', "Bukmakthu

* 26:25 Judas

yan nhuma dhu lukany dhipunuryi.” ²⁸ Ga wañan ñayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja ñarraku mañgun', ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipunurnydja dhurrwarañur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalañuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yutañ wiyika' borum limurra rrambañin.”

³⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynha ñar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu. Bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarra, “Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ñarrany dhiyañuwurruwnydja ganana, bukmakthu yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriyiny dhäwuny, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam' 'Ñarrany dhu wuthuna ñunhi djägamirrinhany yolñuny, bala dhu ñunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanñu latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’

³² Ga ñunhi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhanñurnydja, bala ñarra bonguñ marrtjiny ñäthila Galalilila.”*

³³ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Ñarrany bonguñ nhuna bäyñu yan ganarrthul. Dhiyañuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ñarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nñuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurrukun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gulawurruwnydja waña.”

* 26:30 Olive 26:31 Zechariah 13.7 * 26:32 Galilee * 26:33 Peter

³⁵ Yurr ṅayiny Betany bulu waṅan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ṅarrany nhuṅu dhumbal'yun. Bāydhī ṅunhi walal ṅarrany dhu bumany, yurr ṅarrany dhu dhiṅgam yan nhuṅu ṅalin rrambaṅin.”

Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waṅa'-waṅan.

Djesu gan bukumirriyaṅal ṅunhiliyi wāṅaṅur yākuṅur Githjamaninjur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan walal rrambaṅin malthunamirra mala nhanṅu balayin ṅunhi wāṅalil yākulil Githjamanilila.* Ga ṅunhi walal bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅurnydja, bala ṅayi Djesunydja walalany waṅanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ṅarra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ṅayi Betanhan* ga mārmany' gāthu'mirriṅuny maṅdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅgaman balan bitjanna.

Ga ṅunhalnydja ṅayi ṅunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyiny, ³⁸ bala ṅayi waṅan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal mirithinan yan ṅonunḍhinany, nhakun ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaṅi,” bitjarr.

³⁹ Bala ṅayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mār barrkulil, ga ṅunhiliny bala ṅayi yan ṅurrrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ṅayi bukumirriyaman bitjanna gam', “Bāpa ṅarraku marrkapmirr, nheny dhu ṅunhi dḷāman bala yan, djaw'yurra ṅarrakal dhuwandja ṅunhi galṅa-rirrikthunamirrnnydja rom. Mār ṅarra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-dirrmirrnnydja rom dhiyakumirrnnydja banikin'mirr. Yurr ṅarrapiny dhu ga dhuwal nhuṅuwuynha yan mārwny malthun yakan ṅarrakuwunydja,” bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu bukumirriyaṅalnydja.

⁴⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi marrtjin balayi roṅiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga maṅṅ'maraṅalnydja ṅayi walalany yakurrnhan. Ga waṅan ṅayi Betawal bitjarr, “Bāyṅu nhuma gi dhuwal ṅula bira'yurrnydja muka? Yān ṅula mār gurririny ṅarrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulṅuny, ga bukumirriyaṅ muka gi, mār nhumalany dhu yaka muka

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

ɲula nhaliynyɲɲa dharrwunum. Bili ɲayaɲuny nhuɲu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ɲarrakal, yurr galɲany nhuɲu dhuwaliyi ganyɲɲarrmiriwyinan yalɲgithinan," bitjarr ɲayi.

⁴² Ga buluyi ɲayi Djesu balayi bili roɲiyindhi buku-mirriyanharaw, bala ɲayi yan bitjarra waɲanany gam', "Bäpa ɲarraku marrkapmirr, ɲuli ɲayi gi bäɲɲuny wiripu dhukarr ɲorri, ɲarrany dhu ɲunhi märraman yanan, ɲunhiyiny ɲunhi rom dhaɲga-ɲirryunamirrnyɲɲa. Bala ɲarra dhu djäman yan ɲunhi nhaku nhe ɲarraku ga djälthirr." ⁴³ Ga roɲiyirryi ɲayi Djesu beɲur bukumirriyanhanur ga malɲ'maram ɲayi walalany yakurrlil, yakurryun walalany yindiynha dhurrrparam.

⁴⁴ Ga buluyi ɲayi ganarrthaɲal walalany, ga buluyi bukumirriyaɲal bitjarryi yan bili nhakun ɲunhi ɲäthil. ⁴⁵ Ga ɲunhi ɲayi buluny roɲiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalaɲuwal, bala yan ɲayi ɲunhiyiny bitjarra waɲan gam', "Baɲak yan nhuma ga dhuwal ɲorra'-ɲurra muka ɲaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ɲunhi ɲayi dhu ɲuriɲiyiny ɲirramuy goɲ-gurrupanna ɲanya Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny dhuwurr-yätjkurruwirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyaɲun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäɲun walal, dhuwanna ɲayi ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲayi dhu moɲuɲuyirrnyɲɲa, bilin ɲayi bunanan," bitjarra ɲayi Djesu waɲanany.

Miriɲuy märraɲal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga baɲak yan ɲayiny gan ɲunhi Djesuny waɲan, bala ɲayiny ɲunhiyiny ɲirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanɲu, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny ɲirramu ɲuliɲuryin muka malaɲur 12-gala, malthunamirra nhanɲun Djesuw nha. Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny mala malthurruɲɲa nhanɲu, gäɲalnyɲɲa walal gan ɲunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurruɲɲa walalany gan ɲunhi ɲunhiwurrunhany yolɲuny walalany ɲuriɲiwurruynha ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriynha mala ga ɲurru-warryunayɲuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ɲayiny ɲunhi Djudatjtihuny ɲäthil walalany waɲan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ɲarrany balanyalil gam', ɲunhi ɲarra dhu marrtji, ga wälkum

* 26:47 Judas

ɲarra ɲanya dhu dhakal, ɲunhiyiny ɲarra dhu ɲanya lakaraman nhumalaŋgala. Bala nhumany dhu yan ɲanya ɲayathanan," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ɲayi Djodatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ɲayi bitjarra waɲananany nhanɲu, "Nhämirr Marɲgikunhamirr?" Bala yan ɲayi ɲanya wälkuɲala.

⁵⁰ Ga ɲayiny Djesuny nhanɲu buku-bakmaranajal bitjarr, "Lundu ɲarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ɲanya ɲayathanala Djesunhany ram-buɲala, bala yan ɲapmaranajala ɲanya.

⁵¹ Ga ɲunhi walal gan dhärra'-dharranany ɲunhiliyiny ga ɲayiny nhakun waɲganydhuny yolɲuy dhawatmaranajal yikin nhanɲuwuy ɲayi, bala djathurra waɲganynhany ɲirramuny, gulmaranajala ɲanya buthurun. ɲunhiyiny djämamirr ɲurikiyin ɲunhi ɲurruɲawalaɲuwnha djir-rikaymirriw yolɲuw.

⁵² Yurr ɲayiny Djesuny bitjarr warray waɲan nhanɲu gam', "Mandjawak dhuwali nhuɲuwuy nhe rulwanɲdhurr. ɲuli nhe mari-dumurrnydja yolɲu nheny dhu ɲunhi rakun-ydhirr ɲunhilin bili yan mariɲura nhokiyingal nhe. ⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marɲginy, ɲarra balaɲ dhuwal waɲi ɲarrakuwuy ɲarra Bäpa'mirriɲuny, ga dhunupan bala yan ɲayiny ɲunhi djuy'yurr nhanɲuwuy ɲayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ɲula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra guɲga'yunarawnydja ɲarraku? ⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ɲayi dhu ɲunhi dhäruk mala ɲunha ɲäthiliɲuɲur dhuyunur djorra'ɲur, maɲɲ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ɲayi Djesuny yan waɲanan walalaɲ ɲurikiwurrunguny ɲunhi yolɲu'-yulɲuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwanmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ɲapmaranharawnydja ɲarraku, nhakun ɲarrany ɲula nhän rom-bakmaranhamirra yolɲu? Ga ɲunhi ɲarra ɲuli ganha bitjana bili walu-ɲupana nhinanha ɲunhalnydja ɲunhi buku-ɲal'yunamirriɲurnydja buɲbuɲur marɲgikuɲalnydja gan yolɲunhany walalany, ga yaka warray nhumany ɲunhi balanyamirriyinydja ɲarrany ɲapmaranaha? ⁵⁶ Yurr bäydhi ɲayi dhuwali bitjarryiny maɲɲ'thurr, märr ɲayi dhu ɲunhi djawarrkmirriwunɲuny walalaɲguɲ wukirripuynydja maɲɲ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu Djesuwnydja waɲdi'-waɲɲinan bukmaknha yan, ga ganarrthanalnydja walal ɲunhi ɲanyapinyan yan Djesunhan.

*Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala**Jesus stands before the Council**Mathuyu 26.57-68**(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñunhi walal Djesuny ðapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ñurikalyin ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ñurru-warryunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurriy ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwal ñärra'lil yurr märr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, märr ñayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga mañ'thun. ⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbuñurnydja walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi djälthinany walal dhu Djesunhany dhingamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabidhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga ñula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñärra'ñur. ⁶⁰ Yurr bäyñun walal ñula wanganyha yolñuny mañ'maranha, ñayi balañ nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili djinawa' ñärra'ñur.

Ga beñuryiny bala walal ñunhi märrma'nhan ðirramuny mañdany gäñal balayin ñärra'lila, bala mañdan ñunhi bitjarra lakarañalnydja gam', ⁶¹ "Dhiyañuny gan ðirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu larrmarañ ñunha ñunhi God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhulyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr." ⁶² Bala ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ñula nhe dhu waña gunganhamirr nhunapinya nhe ñurukuny dhäwuw, wo bäyñun? Dharañan muka nhe ga dhuwal yolñuny ñunhany dhäwu?"

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

⁶³ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñuriñiyi ñurruḍawalañuyndja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarryu nhäman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka dhe dhuwal ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyndja yolñu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarnnydja muka wañan gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan ñunhala dhunupa'ñunñura gali'ñunyndja nhanukalñha God-Wañarrwalñha ñunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrnydja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnnydja djiwarr'ñurnnydja."

⁶⁵ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, "Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwun ñäma dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuyndja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?" bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja wañan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ñayi dhu dhingaman yan!" bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu Djesunnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyngal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka dhe dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu?"

Betany dhumbal'yurra Djesunnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warrañulñha ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bäy wañany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäñala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrk'a'yurra bitjarra, "Way,

* 26:69 Peter

nhe dhuwal wiripuny muka, nunhi nhuma gan malthurr nhanju Djesuw? ... nurikiyi nunhi wäŋa Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ŋayiny Betany milma yan bukmakkal yolŋuwal walalaŋgal bitjarr warray waŋan gam', "Nyälnydja bay! Yaka ŋarra marŋgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waŋa."

⁷¹ Ga nunhi ŋayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynyndja muka djämamirriy miyalkthu ŋanya nhäŋal bala waŋanan wiripuwurrungala yolŋu'yulŋuwal, nunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' nunhili bitjarra, "Dhuwal nunhi waŋganydja dirramu, nunhi ŋayi gan malthurr nhanju Djesuw wäŋa-Nätjuritjpuywu."*

⁷² Ga ŋayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi märr dälnha dhäruk waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ŋarra nhanju dhuwal marŋgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waŋan nhanju bitjarr, "Marŋgi napurr dhuwal, nunhi dhe dhuwal waŋganydja beŋuryi malaŋur. Bili dhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waŋa nhakun nunhaŋuwuynha wäŋa-Galilipuyinha."

⁷⁴ Bala ŋayiny nunhi Betany mirithinan yan waŋan gumurr-dhar'yunminan ŋanyapinya ŋayi dälyun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Waŋarrnha dhuwal ŋarrakuny marŋgi, nunhi ŋarrany dhuwal dhuŋan nurikiyiny dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga nunhi ŋayi ga bitjandhiny waŋa, bala dhunupan nunhi gurrwawuny nätthin. ⁷⁵ Bala yan ŋayi gyaŋan nunhi nhaltjan nhanju Djesu waŋa bitjan, "Ga yorrnha ŋayi dhu nunhi gurrwawuny waŋa buku-märrma'mirrnydja, nheny nathil ŋarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ŋayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan nätthinan dhika murruy'-murruyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja nunhi nurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga ŋalapałmirrnydja ga Rom-marŋgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waŋanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goŋ, bala maŋutji-warryurra balan Bäylitkala,*

* 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth * 27:1-2 Pilate

ɲunhi ɲayi buŋgawa wəŋaw-ɲayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

3 Ga ɲunhi ɲayi Djudatjtthu* ɲäkulnydja ɲunhi Dje-sunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhiŋganharawnha yan, bala ɲayi liya-gulinybunhaminan, bili ɲayi ɲunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanɲu, galkar ɲanya marilil. Bala yan ɲayi ɲunhi 30-ny ɲaraka rrupiya mala roŋanmaraŋala ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriwnydja mala ga ɲurru-warryunayɲuwnydja yolɲuw walalaŋ.

4 Bala ɲayi ɲunhi Djudatjtja bitjarra waŋan gam', "Dhuwal ɲarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäŋal ɲarra yolɲuny ɲunhi ɲayi bäyɲu djäma ɲula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ɲunhiwurrnydja ɲunhi liya-ɲärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanɲu bitjarr warray buku-bakmaraŋal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuɲun warwu yakan ɲanapurruɲ."

5 Bala ɲayi ɲunhi Djudatjtthuny rarr'yurrnydja ɲunhiyi rrupiyany balayin ɲunhi buku-ɲal'yunamirrnilila buɲbulilnydja, bala yan ɲayi marrtjinan dhawatthurra bala mayan'nha ɲanyapinya ɲayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

6 Bala walal ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriwnydja walal märraŋala ɲunhiyi rrupiyany bala bitjarra waŋanany, "Dhuwandja rrupiya mala ɲoy-dhal'nha, yolɲuny limurr bumar, yakan limurrɲu dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roŋanmaram ɲunhi buku-ɲal'yunamirrnililnydja buɲbulil, ɲunhi ga wiripu mala rrupiya ɲorra." 7 Ga beɲuryiny bala walal waŋanhaminan walal dhu wəŋa ɲaraka märram beɲur ɲunhi yolɲuwal ɲunhi ɲayi ɲuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, märr walal dhu ɲunhi wəŋany bäki molukuman ɲurikiwurrungun ɲunhi mulwu'-mulwurwun yolɲuw walalaŋ. 8 ɲunhi gan bitjarryiny malɲ'thurr walalaŋ, dhiyakun gämurruw' ɲunhi dhiyaŋ bala badak walal ɲuli ga yolɲu'-yulɲuy lakaram ɲunhiyi wəŋa bitjan "Maŋgu'mirr Wəŋa" 9 Bala nhanɲuny ɲunhi

* 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13

djawarrkmirriwnydja yäkuw Djirimayawnydja* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waña gam',

“Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñuriñiyi wuñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bapurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyin wäñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ñanya Djesunhany gäñala Bäylitkala* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw dhäbirrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi dhäbirrka'yurnydja gam', “Nhä nhe dhuwal Buñgawa Ñurrudawalañu Djuw bapurruw?”*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, “Nhuñu dhuwaliny dhäruk.” ¹² Ga dharrway mirithirr gan ñunhi rom-nyamir'yurnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ñuriñiwurruynydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuynydja mala, yanbi ñayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

¹³ Ga buluyi ñayi Bäylitthu ñanya dhäbirrka'yurr bitjarr, “Ñäma muka nhe ga, ñunha walal ga lakaraman nhokalañawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?”

¹⁴ Yurr ñayiny Djesuny bäyñun ñula wañanha, bala ñayiny ñunhi Buñgawany wäñawnydja ñayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-manñandhurr nhannu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ñunhi Läy-djukmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhunğarra-ñupanna, Bäylitthu ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ñuli dhawañmaranha wañganyha

* 27:9 Jeremiah * 27:9 Israel * 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews

* 27:15 Passover

yolḡuny beḡur dharruḡuḡur, yolku walal djäl yolḡu'-yulḡuw mala dhawaḡmaranharaw. ¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolḡu yäku Barabatj,* ḡunhiliyi dharruḡuḡur. Ga yäkuny ḡayi yindi, bili nhanukal ḡuli ganha malay likandhu ḡurḡkanha buḡgawany mala ga Gapmannha mala yolḡu'-yulḡuny. ¹⁷ Manymak ḡunhi walal marḡtjin yolḡu'-yulḡuny luḡ'thurḡnydja, bala ḡayiny Bäylithuny* ḡäḡ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolḡha ḡarra dhu dhawaḡmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawaḡmaranharaw? Dhiyak yolḡuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ḡunhi ḡayi wiripuny yäku Maḡutji-dhunupayanhawuy?"*

¹⁸ Ga baman' ḡayi ḡunhi Bäylittja marḡgithin ḡunhi walal ḡanya Djesunhany gäḡal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ḡanya ḡunhi mel-diy'yurr ḡuriḡiwurruy ḡunhi ḡurruḡawalanḡuy mala. ¹⁹ Ga ḡunhi ḡayi gan baḡak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ḡunhiyi rom, bala ḡayi yan dhäwun märraḡal nhanukalanḡawuḡ miyalkkuḡun, ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnydja gam', "Dhuwaliny ḡirramu dhä-marimiriw, yaka ḡanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ḡanya. Bili ḡarrany gan dhuwal ḡula ḡhän mäwa'yurḡnydja yätjkurra yan mirithirra galḡayätjinyamirra, bili nhuma ga ḡanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriyḡnydja ga ḡurru-warryunayḡuyḡnydja mala ḡalapaḡmirriy gan gur'kur-gurruḡparḡha yolḡunhany walalany, walal dhu ḡäḡ'thundja Bäylitḡhany ḡhanḡun Barabatjkun dhawaḡmaranharawnydja. Ga ḡanyanḡany Djesunhany dhu buman rakunyḡuman yan.

²¹ Ga ḡayiny bulu Bäylitthuny walalany ḡäḡ'thurḡ ḡunhi ḡayi buḡgawa wäḡaw-ḡayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, ḡarra dhu dhawaḡmaramany, ḡanya, dhuwal Barabatjḡha wo Djesuny?"

"Barabatjḡha!" Ga walalnydja bitjarr warray waḡan, bukmaktja yolḡu walal.

²² Ga bulu ḡayi Bäylitthun waḡan walalany bitjarr, "Ga ḡhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja gay'yi ḡirramuny Djesunhany, ḡunhi ḡayi wiripuny yäku Maḡutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, "Dhuḡ'yurra ḡanya dharpalila!" ²³ Ga ḡayiny Bäylittja waḡan, "Nhä ḡayi ḡula midikumarnyḡnydja djäma?"

* 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

“Dhul'yurra yan nanya dharपालियाणुन,” bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga n̄ayiny B̄äylittja marngithinan, n̄unhi n̄ayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili n̄ayi nh̄aḡalnydja n̄unhi yolḡu'-yulḡunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha dj̄amaw. Bala yan n̄ayi gapun m̄arraḡal, bala n̄ayi goḡnha rurrwuyunmin gumurrḡura walalaḡal, ga waḡanany n̄ayi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, ḡarrany dhu yakan mala-manapan nh̄umalaḡal, dhuwandja ḡirramu nh̄umalaḡalḡnha goḡḡur. Nh̄uman dhu bumany n̄anya rakun-yumany!”

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaranḡal bitjarr gam', “N̄anapurruny ga mala-bunhawuynhan mala n̄anapurrunḡuḡ, nh̄uma dhu gi n̄unhi dhuwalaḡuwuynydja maḡutji-ḡaḡu, n̄unhi n̄anapurrnha dhiyakuny ḡirramuw yoraḡal dhiḡanharawnydja.”

²⁶ Bala n̄ayi yan B̄äylitthuny Barabatjnhany ḡirramuny dhawaḡmaranḡala. Ga beḡuryiny n̄ayi waḡanan miriḡunhany mala n̄hanḡuwuy n̄ayi, bunharawnha n̄hanḡu Djesuwnyḡa ga bartjunmaranharawnha n̄uriḡiyin burriḡiḡuynha, ga dhuḡyunarawnha dharपालिला

Miriḡuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(M̄äk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal n̄unhi miriḡuynyḡa mala n̄hanukal B̄äylitkalnyḡa* n̄unhi n̄ayi bungawa w̄aḡaw-n̄ayathanharaw, ḡaḡalnyḡa n̄anya Djesunhany balan bitjarra d̄jinawa'lilnha w̄aḡalila n̄hanukala B̄äylitkala. Ga w̄athurr walal wiripuwurrun miriḡuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan l̄arrmaranḡala girriny' n̄hanḡu Djesuwnyḡa, ga nh̄irrparyḡa walal n̄hanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal n̄hanḡu d̄jama ḡirritirrin, bala yan nh̄irrparnha n̄hanukal. Ga dhunupaḡulilnyḡa goḡlil walal n̄hanukal gurruḡar dharpan, n̄ayathanharawnha n̄hanḡu. Bala walal gan n̄unhi miriḡuynyḡa mala warku'yurra n̄anya Djesunhany, dhika nh̄altjarra bun'kumu-d̄jipthurra n̄hanukal, nȳälyurra gan buku-ḡal'yurr n̄hanḡu, bala gan yatjurma waḡanany bitjarra gam', “Yo! N̄urruḡawalaḡu, Bunḡawa Djuw-malaw!”* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhuḡthurra n̄anya beḡuryiny. Ga dharpa walal

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews

ɲanya gombuɲal, bala mulkurrnha ɲanya ɲuriniyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyanal nha

*Jesus is crucified
Mathuyu 27.31-44*

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga ɲunhi walal miriɲuny mala dhawar'yurrnydja warku'yunaɲurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaraɲala nhanukal ɲunhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan nhanɲuwuynha girri' nhirrpap nhanukal. Ga beɲuryiny bala walal ɲanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuy lila. ³² Ga ɲunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrɲurnydja bala walal nħaɲal dirramunhan beɲura wiripuɲura wäɲaɲur yäkuɲur Djäriɲura.* Ga yäkuny ɲayi ɲunhi yolɲuny Djäyman.* Bala walal ɲunhi miriɲuynydja mala dharrwunuɲala ɲanya, märr ɲayi dhu dharpa ɲunhiyi gäma mälakmaranhawuy nhanɲu Djesuw. Ga yuwalkthi ɲayiny djäman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ɲunhilin wäɲaɲur yäkuɲur Gulkathan,* ga mayaliny' ɲayi ɲunhiyi wäɲany yäku, "Liya ɲaraka Wäɲa".*

³⁴ Ga ɲunhiliny walal ɲanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, märr ɲayi dhu ɲuriniyi guɲga'yun burrumunuɲum ɲunhiyi rerri nhanɲu. Yurr ɲayiny ɲunhi Djesuynydja dhäkaynydja lukan ɲunhiyiny wiyikany', bala yan ɲayi yaka'yurra ɲurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ɲanya miriɲuynydja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuy lila. Ga beɲuryiny bala walal gan bu'l'yurra namban mala, girriw'nha nhanɲu Djesuw yolthu dhu märram ɲunhiyi. ³⁶ Bala walal gan ɲunhi nhinanan ɲunhilin bili yan djägan manapar nhanɲun Djesuw nha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ɲal'maraɲal dhärukmirra dharpa, ɲunhi gan maɲutji-lakaraɲal nhaku ɲanya walal ɲunhi dhulyurr ɲunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuy lil, ga bitjarra gan ɲunhi dhäruktja waɲan, "Dhuwandja Djesu, ɲunhi ɲayi Buɲgawa ɲurruɲawalaɲu Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjarryi bili

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the

Skull * 27:37 King of the Jews

walal ṅunhi mǎrrma'nhany ḍirramuny maḍany rom-bakmaranhamirrin hany maḍany ṅal'maraṅalyi dharpalil, waṅgany nhany walal ṅal'maraṅal dhunupa'ṅulil, ga waṅgany nhany ga win'kuṅulila gali'lil.

³⁹ Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djuḷkmaranṅalnydja ṅanya Djesun hany, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṅanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany nhanṅu yatjurrnydja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranṅun ṅunha ṅunhi buku-ṅal'yunamirrn ydja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy! ṅuli nhe be God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu, biyakun walṅakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mälakmaranhawuyṅurnydja!"

⁴¹ Ga ṅuriṅiwurruy ṅurruṅu-djirrikaymirriy mala ga ṅurru-warryunayṅuynydja ṅalapalmirriy mala, ga rom-marṅikunhamirriynydja mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅikum Mawtjitkuṅ* Rom malany, walalnydja gan ṅunhi bitjarryi bili warku'yurri ṅanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany, ⁴² "Way, dhuwandja ṅayi gan walṅakuṅalnydja ṅunha wiripuwurruny? Ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyapinyany ṅayi walṅakunhamirr? ṅuli ṅayi be Buṅgawany ṅurruḍawalanṅun Yitjuralwuny* bāpurruw, ṅayiny balan yan yarrupthurra beṅurnydja dharpaṅurnydja! Bala limurrnydja dhu nhanṅu mǎrr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ṅayi gan nhanukal God-Waṅarrwal mǎrr-nhirrpanmin, ga ṅuli ṅayi djälnydja ṅayi dhu ṅanya ṅayipi yan God-Waṅarryu walṅakumany. Bili wiripuny ṅayi gan ṅunhi lakaranhamin be yanbi ṅayi God-Waṅarrwun Gäthu'mirriṅu."

⁴⁴ Ga maḍany muka ṅuriṅiyiny ṅunhi rom-bakmaranhamirriynydja maḍa warku'yurri ṅanya Djesuny.

Djesu dhiṅṅal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ḍāmbuynha waluy, bala wāṅany ṅunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhǎrranany gan ṅunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ṅuruṅun läy-bilyunaraynha waluy, 3-yuha ḍaykun'thu.

⁴⁶ Bala ṅayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṅayipiny yatjorra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', "Yelay! Yelay!

* 27:41 Moses * 27:42 Israel

Lama djabakthani?"* Nunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku ñarrany nhe dhuwal ganarrthanajnydja?"

⁴⁷ Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhili, ñäkulnha ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Ñunha ñayi ga wäthunna Yilaydjawnha!"*

⁴⁸ Ga dhunupan ñayiny wanganydja ñirramu wañdin bala yan manydjarrkan' märrañal, bala ñayi yan lupmarañala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuñal nhanukala Djesuwalnha.

⁴⁹ Yurr wiripuwurruyndja wañan bitjarra gam', "Baðak limurr galkun, wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga walñakum ñanya."

⁵⁰ Ga dhäñur beñuryiny, ñayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ñayi yan dhiñganalaha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ñunhi manydjarrkany' ñunhi gan gorruñal ñunhal ñunhi God-Wañarrwal bukuñal'yunamirriñur bunbuñur, ñunhiyiny yan barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkanal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wäñany marrmarryurra, ga gundany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ñunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharrwan gan ñunhi mirithirra God-Wañarrwuny yolñu walal rur'yurruyndja walñathinany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja. ⁵³ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu walñathinany beñur dhiñganhañurnydja, bala walalnydja ñunhiwurruyndja yolñu'-yulñu ñunhi walal moluñur rur'yurr, walalnydja ñunhi yan marrtjinan balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila.* Ga ñunhilin walalany gan ñunhi dharrwaynydja yolñuy walal nhäñal.

⁵⁴ Ga ñunhili gan dhärran dhuñiñur dharpañur ñurru-warryunayñu miriñuw malañuw, ga wiripuwurr miriñu mala, ñunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ñäkul walal ñunhi bukmakthu yan ñunhi ñayi gan dhuwal munathany' wäña marrmarryurra. Ga bulu walal nhäñal bukmakthu yan nhä malany gan ñunhi mañ'thur walalan balanyamirriy. Bala walal ñunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal wañanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu!"

* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani?

27:46 Psalm 22.1

* 27:47 Elijah

* 27:53 Jerusalem

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ñunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ñunhi dhärra'-dharranany, nhäjalnydja. Yo ñunhiwurryiny ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan Djesuwnya malthurr beñura Galaliñura* guñga'yunaraw nhanñu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ñunhi yäkuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñänđi'mirriñu mañđanñ Djayimgu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny mañđanñ ñänđi'mirriñu Djongu* ga Djayimgu.* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ñunhili.

Djesuny walal moluliyañal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ñunhi ñayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ñayi ñunhi lukunydyany' yolñu malthunamirr yäku Djawutjipthya,* ñunhi wäña Yaramathiyawuynydydy, marrtjinan ⁵⁸ bala ñayi ñänñ'thurra ñanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalanaw Djesuwnya. Bala ñayiny Bäylittja* yan yorañal nha nhanñu Djawutjipkuny märranharawnydydy nhanñu Djesuwnydydy rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ñunhi ñayi Djawutjipthya märrañalnydydy rumbalnydydy ñanya Djesunhany, bala yan ñayi marrtjin garrwi'-garrwiyyurra ñanya yuñaynha dhomalaynydydy. ⁶⁰ Bala ñayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnydydy ñanya rumbalnydydy ñunhiwilin ñunhi nhanukiyingal nha ñayi molulilnydydy, yurr mathirra ñunhi yulñuny. Bili yuñaynha yan ñunhiyi moluny mathirany, dhiyanñ bili ñayi yaw'yun. Ga beñuryiny ñayi yindin guñđa warryurr bala yan dhal'yurra ñälkuñala ñunhiyi dhurrwarany mathirany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga mañđany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ñunhili mañđanñ gan galki nhinan molumirriñura.

Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunñyynha waluy, ñunhi Djarratin,* bala walalnydydy ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydydy ga

* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph

* 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61

Mary Magdalene * 27:62 Saturday

Baratjiny* mala marrtjin rrambanjin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra wañanany nhanju gam', "Yo! Markapmirr Bungawa, napurr ga dhuwal guyaņa ñunhi nhaltjarr ñayi ñuriniyi nyäl-dumurruy yolñuy gan lakarañal balanyamirriy ñunhi bađak yan ñayi gan walña nhinan. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, yanbi beñur ñunhi dhiñganhañurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ñayi dhu bulu nhakun walñathi. ⁶⁴ Buku-djulni, dhiyakiyin dhuwal gämurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal wañany, mähr nhe dhu dhäruggurupan ñunha miriñuw mala nhokalañaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan mährma' munha ñurukuny ñunhi moluwnydja mathirrawnydja. Nuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydja dhu mak ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanju marrtjiny bala djaw'yunna nhanju rumbalnydja, bala walal dhu ga ñunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'yulñuwnydja, yanbi ñayi rur'yurra dhiñganhañurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr beñurnydja ñunhi ñurruñuñurnydja dhäwuñur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalañguny, "Yo! Manymak, Gatjuynha märrañun nhumalañguwuy nhuma djägamirrin hany mala, ga miriñunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal rakiy'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriñunhany mala muka nhirrpär balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirrnnydja walu djulkthurra, ga wiripuñuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ñayi marrtjin waluny djađaw'yurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañda balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny

* 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

rumbal märrkitjkuṅal. ² Ga dhunupan bala yan, ṅunhi wāṅany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beṅuryiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolṅu yarrupthurra beṅurnydja dji-warr'ṅurnydja, bala yan ṅayi ṅunhi yindiny guṅḁa mathirraṅurnydja dhurrwarany giṭmaraṅala gali'lila bala ṅayi gan nhinanan ṅunhiliyin guṅḁaṅura. ³ Ga rumbalnydja ṅayi ṅunhiyi djiwarr'puynyndja yolṅu wiripun dhika, mirithirra djeṅarran' balanya nhakun maykarran ṅuli ṅunhi milṅ'thun. Ga girriny' nhanṅu ṅunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ṅunhi miriṅuny mala, ṅunhi walal gan djāga ṅurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ṅunhi marmarryurra walalaṅgiyingal barrariynyndja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ṅunhi ṅorranany nhakun rakunymirra yolṅu'-yulṅu. ⁵ Bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja waṅanan ṅuriki miyalkkuny maṅḁaṅ bitjarra gam', "Yaka maṅḁa barrari! ṅarra marṅgi ṅunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ṅunhi walal ṅanya dharpalil mälakmaranhawuyli dhulyurr. ⁶ Bāyṅun ṅayi dhuwandja! Bilin ṅanya God-Waṅarryuny rur'maraṅala dhiṅganhaṅurnydja, walṅakuṅala, bitjarr yan bili nhakun ṅayi lakaraṅal nhumalaṅ ṅāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṅu wanhami nhanṅu gan rumbal ṅunhi ṅorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraṅun walalaṅgal ṅunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, ṅunhi ṅanya God-Waṅarryuny bilin rur'maraṅala beṅur dhiṅganhaṅurnydja, ga walṅan ṅayi ga nhinany! Ga balan ṅayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṅunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṅunhi ṅunhilin ṅanya nhāmany."

⁸ Ga maṅḁany ṅunhi miyalktja maṅḁa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maṅḁaṅ ṅayaṅuny ṅunhi mirithinan yan dhika ṅoy-djulṅithinany, bala yan maṅḁa ṅunhi bondin yan waṅḁinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṅunhi maṅḁa miyalktja maṅḁa ṅurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ṅayiny Djesuny dhunupan yan maṅḁaṅ bunanan ṅunhilin bili yan. Bala yan ṅayi Djesuny gumurr-ṅamathirra maṅḁaṅ. Ga maṅḁany ṅunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lṅkun ṅanya ṅaya'-ṅayatham, buku-ṅal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṅayiny Djesuny bitjanna maṅḁaṅ waṅa, "Yaka maṅḁa barrariny! Yanan lakaraṅun ṅarrakalaṅuwal

* 28:7 Galilee

malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṅunhilin walal dhu ṅarranhany nhäma.”

Miriṅuy mala gan dhäwu lakaraṅal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maṅḍany gan ṅunhi miyaktja maṅḍa marrtjin bala ṅunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhäwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṅunhi miriṅuny mala, ṅunhi walal gan djäga ṅurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wäṅalil, ṅunhi wanhal gan ṅurruṅu djirrikaymirr mala ga rom-marṅgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṅala buk-maknha yan dhäwuny mala ṅunhi nhä gan maṅ'thurr walalaṅ ṅunhili mathirraṅur.

¹² Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny ṅalaṅpalmirr mala luṅ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṅamaṅamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha ṅunhiwurrunhany ṅunhi miriṅunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany walalaṅ miriṅuwnydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga ṅunhi lakaramany ṅunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṅu rumbalnydja, bal-anyamirriy ṅunhi napurrnydja gan yakurr yan ṅorran.

¹⁴ Ga ṅuli ṅayi dhu dhuwal ṅuriṅiyi Buṅgawaynydja ṅäma dhäwu ṅunhi nhanukal dhuwal goṅṅur wäṅa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ṅanya bil-maram ṅunhi nhumany dhuwal wäwunṅu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

¹⁵ Bala yan walal ṅuriṅiwurruynydja miriṅuynydja mala märraṅalnydja ṅunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyaṅala ṅunhi nhaltjarr walalaṅ gan buṅgawa'mirriṅu waṅan walalaṅ. Ga baḍak yan dhiyan bala walalnydja ṅuli ga ṅunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaṅuwuyyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuyinha

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

* 28:10 Galilee * 28:15 Jews

16 Yo walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ṅunhawalnha ṅunhi bukulila ṅunhi ṅayi Djesu gan waṅan walalaṅ, dju'yurr ṅāthil marrtjinyaraw ṅunhiwiliyi. 17 Ga ṅunhiliyin walal ṅunhi ṅanya nhāṅalnydja, bala yan walal buku-ṅal'yurra nhanṅu. Yurr wiripuwurruynydja baḍak yan gan mārr-yulkthurr ṅanya.

18 Bala ṅayipiny ṅunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaṅgal, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, “Bilin dhuwal God-Waṅarrayuny ṅarranhany nhirrpārnya ṅurruṅyaṅalnha ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny wāṅaw ga dhiyakuny ṅunhi munatha'wuywuny wāṅaw; bukmak ṅula nhā malany warrpam'nha ṅunhiyiny ṅarrakiyinalnha goṅṅurnydja. 19 Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraṅun ṅarrakalaṅuwuynydja dhāwu bukmakkun yan bāpurruwny'tja malaṅuw, mārr walalnydja dhu ṅunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ṅarrakal, ga malthundhi walal dhu ṅarrakalaṅawnydja dhārukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yākukurnydja Bāpawalaṅuwurr ga Gāthu'mirriṅuwalaṅuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurr. 20 Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ṅunhi lakaramany marṅgikumany bukmakku yan bāpurruwny'tja, mārr walalnydja dhu djāma bitjandhi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal. Guyaṅin walal gi dhuwandja gam'. 'ṅarrany dhu ṅunhi nhumalaṅgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wāṅa dhu dhuwal dhā-dhawar'yurr.' ”

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

* 28:16 Galilee

DJESUWALANJUY DHÄWU MÄKKUNJ WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunjny nhäma

Nayiny gan Mäkhuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirrinny djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkunjuny dhuwal dhäwu dhumbul mirithirr, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkunjuny wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gänjala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu näthilmirriyanal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

1 Dhuwanna nunhi nurrunjny dhäwu narra ga nhumalañgal lakaraman nunhiyiny, nunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. 2 Näthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"God-Wañarnnydja wañan bitjarr,

'Dhuwanna narraku dhäwu-gänhamirryndja yolñu,
narrañny djarr'yurr.

Djuy'yundja narra ga nanya dhuwal näthil,
märr nayi dhu näthilmirriyaman dhukarrnha djäma
nhanun.'

3 Nunha gapu-ranhdhakñurnnydja wäñañur diltjijnnydja
ga yolñu wañan djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany n̄ayi ga n̄unha wañany bitjanna:

'N̄amañamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayan-
hamirra,
ga djāman riwal'yurra dhukarnnydja Garraywuny,
bili galki n̄ayi dhu bunan,
biyakun dhunupayañun nhanñu dhukarnnydja djāma
marrtjinyarawnydja.' "

4 Ga dhāruk n̄unhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. N̄unhiyiny n̄unhi dirramu Djonnha, n̄unhi n̄ayi gan djawar-
rkthurr dhāwu lakarañal n̄unhiliyi gapu-ranhdhakñur
wāñañur, ga bulu n̄ayi gan buku-lupmarañalnydja muka
yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja
n̄ayi gan n̄unhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra walal
yätjkurruñurnydja n̄humalañgiyingal n̄huma, bala buku-
lupthurra, bala n̄ayi dhu God-Wañarrayuny n̄humalañ bāy-
lakaraman yätjkurruwunyndja."

5 Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal gan n̄unhi mar-
rtjin, wāñañur ga wāñañur mala n̄ānharawnydja nhanñu
Djonguny, beñur Djudiyañur* makarrñur wāñañur, ga
beñur bala Djurutjalarnñur* wāñañur. Ga n̄unhi walal gan
ñākulnydja dhāruktja n̄anya Djonnhany balanyawuyyiny
wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjan-
minan walalawuynhany walal, "Yuwalk muka yan n̄arra
dhuwal dhuwurr-yätjkurnnydja yolñu." Bala dhunupan
yan walal gan n̄unhi bilyurra walalañgiyingalañañur
yätjkurruñurnydja dhuwurrñur, bala n̄ayi Djondhuny
gan walalany buku-lupmarañala n̄unhiliyin mayañurnydja
yākuñur Djodannha.*

6 Yo, n̄ayiny n̄unhiyiny yolñu Djondja n̄uli
ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr
djāmapuyyun. Ga guwalnydja n̄ayi gan dapmaranhamin
nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga
n̄athany n̄ayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun
detjthinyan mala, ga gukun.

7 Ga wiripuny n̄ayi gan walalañ bitjarra dhāwu lakarañal
gam', "N̄arrany dhuwal yolñu mār n̄uli waliwalin̄u, ga
dhikayi wiripuny ga yolñu marrtji n̄apa-n̄upan n̄arranhany
n̄unhiyiny yolñu bulun dhika ganydjarr-dumurra
djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranhany. Ga n̄arrany dhuwal
yolñu yaka yan gana' n̄urukuny n̄unhi dhapathun'kuny
nhanukalañuw yupmaranharaw. 8 N̄arrany n̄uli ga
n̄humalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel

ñunhi yolñu ñunhi ñayi ga marrtji dhuḍikurrnydja, ñayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy märrañal, ga beñuryiny ñanya gan Djaytindhun guwal-ñirr'marañal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny balanyamirriynyndja nhinan ñunhala Näjturitjña* wäñañur, makarrñurnydja ñunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ñayi beñuryiny ñunhi nhanukiyingalañurnydja wäñañur, bala ñanya ñayi ñunhi Djondhuny ñunhiliyin liya-lupmarañalnydja Djodannha mayaññur. ¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ñayi ñunhi beñurnydja gapuñurnydja, bala dhunupan ñayi nhäñala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ñayi nhäñal God-Wañarrwun Garrkułuknhan Birrimbirrñha, ñayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun warrakan'yäku murryil, dhuryurrnydja ñayi marrtjin ñunhi, bala yan ñayi nhinanan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ñayi ñäkula rirrakaynha wañanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ñarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriñu, ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhokal goñmirriyirnydja.” ¹² Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñuruñiyi God-Wañarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäñala ñanya Djesunhany balan ñunhi gapu-ranhdhakilila wäñalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ñayiny gan ñunhi Djaytindhuny* dharrwunuñala ñanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny wäñañur gänan yan yolñumiriwñura, wakinñumirriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja ñunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal marrtjinany bala guñga'yurra ñanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirrinny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny yolñu walal miriñu marrtjin bala ñayathanjala ñanyanhany Djonnhany, bala galkara

* 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee * 1:13 Satan

dharrungulila. Ga bejuryiny dhurrwaranur n̄ayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrilil wāgalil, ga n̄unhiliyin n̄ayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraṅalnydja, dhāwun marrtjin manymaknha lakaraṅal bejura nhanukuṅun God-Waṅarrwun̄un. ¹⁵ Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi dhāwuny lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṅarrwuny Rom n̄unhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma n̄unhi yātjkurrnydja rom mala, ga biyakun mār̄-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhāwuwny'tja."

¹⁶ Ga waṅganymirrnydja waluy n̄ayi marrtjin Djesu waṅḍin bala raṅi-n̄upar ṅuliwitjarryi gali' gulun'kurr yākukurr Galaliwurr, bala n̄ayi nhāḅala mār̄rma'nhan wāwa'manydjiny n̄arirri'-djāmamirrinhan maṅḍany, Djāymannha,* ga Wanduruny,* maṅḍa gan n̄arirri bumar ganybuy.

¹⁷ Bala n̄ayi Djesuny gulyurra, bala n̄ayi waṅanan bitjarra, "Way maṅḍa, malthurra maṅḍa n̄arrakun go. N̄arrany nhumalany dhu dhuwal marṅikum djāmawnha, nhuma dhu ga gaṭmaraman yolṅunhan mala."

¹⁸ Ga dhunupan bala yan maṅḍany n̄unhi ganarrthaṅala ganybuny, bala yan maṅḍa malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manymak waṅḍin n̄ayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu n̄ayi nhāḅal mār̄rmany'thi yan wāwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnhā,* maṅḍany n̄unhiyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu Djibidiw,* ga djāma maṅḍa gan n̄unhi rrambaṅi yan walal bāpa'mirriṅuy maṅḍaṅgal, ganybu maṅḍa marrtjin dhunu'-dhunupayaṅal rākunharawnha n̄unhiliyi marthaṅayn̄ur walalaṅgiyinal.

²⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nhāḅalnydja maṅḍany, bala n̄ayi dhunupan wāthurra maṅḍaṅ. Ga dhunupan maṅḍany n̄unhi ganarrthaṅala bāpa'mirriṅunhany maṅḍaṅguwuy maṅḍa balayin bili yan marthaṅaylila, wiripuwurrungala djāmamirriwal mala. Bala maṅḍany yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

Dirramu yātjkurr birrimbirrmirr

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga bejuryiny n̄ayi n̄unhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan, bala bunanan walal wāṅanur yākuṅur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan n̄unhiliyin,

* 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19
Zebedee * 1:21 Capernaum

ga yan bili-i-i; ga wiripuñuynha Nhinanhamirri waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanñu märr-manñmandhurrdja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan beñurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalangal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom beñur ñunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi ñirramuny yätjkurr-birrimbirrnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyiny; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäña-Nätjuritjpu!"* Nhaku nhe dhuwal räliny waphurr ñanapurungalnydja? Nhaku ñanapurruñ bañuwañuyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nuñuny. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawañthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!" ²⁶ Bala ñayi ñuriniyiny mokuywalnydja birrimbirru rurr'rurryurra marrtjin ñunhiyiny ñirramunhany mirithinan dhika, ga dhawañthurrdja ñayi nhanukalanañur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal ñunhiliyiny buñbuñurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manñmandhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrkayunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yuñaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanñuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawañmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman." ²⁸ Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth

Djesuwalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan djäma manymak rom mala ŋunhiliyi wäŋaŋur ŋarakaŋur Galali.*

Djesuy dukmaraŋal dharrwany mirithirr yolŋu'-yulŋuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga ŋunhi walal ganarrthaŋalnyndja ŋunhiyiny Djuw-malawnyndja buku-luŋ'maranhamirryndja buŋbu, bala dhunupan walal wäŋgaŋalnyndja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäŋalilnyndja, ga maŋda ŋunhi Djayim* ga Djon* malthurryi walalaŋ. ³⁰ Ga ŋunhiliyi gan wäŋaŋur ŋorran waŋgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriŋu rumaru', ga rirrikthurrnyndja ŋayi gan ŋunhi gormur'yu. Ga ŋunhi ŋayi Djesu gulŋiyiny balayi wäŋalilnyndja, bala walalnyndja lakaraŋala nhanukal ŋunhiyiny miyalknhan rerrimirrinhan. ³¹ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjin, ga baŋha ŋayathaŋal ŋanya goŋha, bala rur'maraŋala, ga dhunupan yan ŋuruŋiyi rerrinyndja ŋanya ganarrthaŋala, bala yan ŋayiny ŋunhi miyalktja galŋarrarrayurra ŋathawnha walalaŋ.

³² Ga ŋunhi ŋayi marrtjin munhawuyiny, bala walalnyndja marrtjin ŋunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinŋumirrinhan birrimbirrinny yolŋuny walalany gäŋa'-gaŋal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ŋunhiŋuwuynyndja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu marrtjin luŋ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ŋayi gan Djesuynyndja dukmaraŋala ŋunhi yolŋu'-yulŋunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuŋura ŋunhi rerrinurnyndja ŋayi walalany gan walŋakuŋalnyndja. Ga bitjarryi bili ŋayi gan dharrwayi yan dhawatmaraŋal wakinŋunhany birrimbirrnha mala yolŋu'-yulŋuwalnyndja, yurr ŋayi gan walalany ŋunhi dhä-mukmaraŋala ŋunhiyiny birrimbirrnhan mala, bäyŋu ŋayi walalany dhayuŋana ŋula waŋanharaw, bili walalnyndja nhanŋu ŋunhi marŋgithindhi yol ŋayi ŋunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukmirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

* 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

35 Ga be yan djeda ñayi rur'yurrnydja, bala ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwila wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan buku-mirriyañalnydja Bäpawalnydja. 36 Manymak ñayiny Djäymandja* ga wiripuwurrnydja nhanñu lundu'mirriñu mala bira'yurrnydja bala larruñala nhanñu Djesuwnydja. 37 Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga malñ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman."

38 Ga ñayiny walalañ wañan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäñalilnydja malañulil. Ñarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäñakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja." 39 Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra* wäñakurr, ga bukmakñur yan wäñañurnydja malañuñur ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr buñbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarriyi bili ñayi gan dhawañmarañal wakinnunhany bir-rimbirrnhä mala yolñuwalnydja walalañgal.

Djesuy dukmarañal burrpuymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

40 Ga wañgany ñirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djiphurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, "Garray buku-djulñi guñga'yurr ñarrany. Ñuli nhe djälnydja, nhe dhu ñarrany ñarrtjalkkuman yan."

41 Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurrnydja bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin."

42 Bala dhunupan yan ñayi ñunhi ñirramuny walñathinan, dukthurra, bilin ñanya rerriynydja ñuruñiyiny ganarrthanala, winya'yurra nhanukalañuñur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

43 Ga buluyi nhanñu ñayi Djesu wañan ñälyu dhärukthu, bala djuy'yurra ñanya bitjarra, 44 "Way, yaka lakarañ wiripuwurrñalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ñunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga ñunhi ñayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Wañarrnhan, bitjan yan bili nhakun ñunhi Mawtjitjkal* ga romñur dhäruk-gurrupanminyawuy barranğa'yun, märr dhu bukmaknha yolñuny walal marñgithirr nhuñu, ñunhi nheny dhuwali bilin ñarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ñayiny ñunhi ñirramuny marrtjinany, bala ñayi marrtjin dhäwuny birrñ'marañala lakarañalnydja. Bala ñayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ñunhi yolñu dharrwamirrililnydja wäñalil, ñunhilin bili yan ñayi gan wäñañurnydja nhinan ñiltjijnura yan, ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja mala wäñañurnydja mala balayin ñanya guwatjmar.

2

Djesuy ñukmarañal rirrkminynha yolñuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ñayi Djesuny roñiyindhi Gapuniyamilil,* ga ñula nhämunha' munha, bala marrtjin yolñuny walal lakaranhaminan Djesuwalañuwuynydja ñunhi ñayiny bilin ñunhiliyin wäñañura gan nhinan. ² Bala marrtjin ñunhi dharrwan yolñuny mala luñ'thurrnydja ñunhiwiliny wäñalil, ga wäñany ñunhi warppam'nha gungañala, ga dhurrwara ñunhi bala'puy gungañalyi yolñu'-yulñuy yan malay. Ga ñayiny gan Djesuynydja marñgikuñala dhäwun lakarañal ñurikiwurrungun yolñuwnha walalañ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili ñämbumiriw ñirramuwurr bunan ñunhiliyi, ga gäñalnydja walal marrtjin ñunhi djanđjanđhurrnydja gañuñnha ñirramuny. Ga ñälthinany walal gan ñunhi, walal balañ ñunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ñunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarñgan ñjäma ñunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan ñunhiwili bili ñunhi wanhal gan ñayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarñgakurra yaluyalkmarañalnydja marrtjin ñunhi gañuñnhany yolñuny balan ñoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ñayiny Djesuynydja nhäñal walalany ñunhiwurrunhany ñunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ñayi wañanan ñurikalyiny gañuñgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

ɲarraku, Nhuɲu yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha.”

⁶ Ga walalnydja marrtjin ɲunhiliyi nhina'-nhinan ɲalapalmirr mala Rom-marɲgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaɲan bitjarra gam', ⁷ “Way. Yaka balan ɲayi bitjana waɲanha. Nhaltjan ɲayi ga ɲunha guyaɲanhamirnydja yanbi ɲayi ɲunha God-Waɲarrnha? God-Waɲarryun ɲuli ga dhuwal ɲayipin waɲganydhun bāy-lakaramany yätjkurruwuynydja mala.”

⁸ Yurr ɲayiny Djesuny walalan marɲgithin ɲunhi walal gan rom-nyamir'yurr ɲanya, bala ɲayi waɲanan walalan ɲurikiwurrunguny ɲalapalmirriwynydja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ɲarrany? ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ɲarra dhu waɲany nhanɲu dhiyakuny gay'yi gaɲunguny yolɲuw, ‘Ma, bilin nhuɲu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bāy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ɲarra dhu bitjan gam' waɲa, ‘Ma, rur'yurra bala märraɲun nhuɲuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ɲarra dhu waɲany? Nhā dhika ɲayi gumurr-yalɲginy dhärük ɲarrakuny waɲanharaw? Dhuwal ɲarra dhu mel-wurrupanna nhumalaɲgal ɲunhi ɲarrany ga dhuwal ganydjarr ɲayatham ɲarra dhu bāy-lakaram bawalamirriw yan yolɲuw dhiyal munatha'ɲur.” Bala ɲayi bilyurrnydja, ga waɲan ɲurikalyiny ɲunhi gaɲunguny yolɲuw bitjarra, ¹¹ “Ma', rur'yurra, ga märraɲun nhuɲuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāɲalila.”

¹² Ga ɲunhili bili yan gumurrɲur walalaɲgal, ɲayi ɲunhi yolɲuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nhanɲuwuy ɲayi märraɲal, bala yan marrtjinan wāɲalila. Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny mirithinan yan ganyim'thurrdya, bala yan walal wokthurra God-Waɲarrwuny, ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanany, “Bāyɲu muka limurr gan dhuwal ɲula ɲāthilnydja balanyawuy nhāɲal.”

Djesuy gadaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ɲayi beɲuryiny Djesu roɲiyin balayi gali' raɲilil wāɲalil, ga dharrwan ɲunhi mirithirra nhanukal yolɲu'-yulɲuny mala luɲ'thur, bala ɲayi walalany gan marɲgikuɲala. ¹⁴ Ga ɲunhi ɲayi gan Djesu marrtjinany, bala ɲayi nhāɲala waɲganyghan yolɲuny Lebaynha*

* 2:14 Levi

gäthu'mirriṅu Yalpayatjku,* nhinan ṅayi gan ṅunhiliyi rrupiya märranhamirriṅur wäṅaṅur. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, "Go malthurra ṅarrakun." Bala ṅayi ṅunhi yolṅuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwṅha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ṅayi ṅunhi Djesuynyḍja gan ṅathan lukan maṅdan rrambaṅin ṅuriṅiyin Lebayyun yolṅuy wäṅaṅura nhanukal. Ga walalnyḍja ṅunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirryḍja yolṅu walal ṅunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rombakmaranhamirryḍja yolṅu'-yulṅu gan nhina'-nhinan ṅunhiliyin rrambaṅin walalna Djesun ga malthunamirra mala nhanṅu. Bili dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅuny Djesuwnyḍja.

¹⁶ Ga walalnyḍja ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynyḍja mala ga Baratjiynyḍja* mala nhäṅal ṅanya Djesunḅany ṅayi gan ṅathan lukan ṅunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolṅuwal walalaṅgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalaṅgal. Bala walal waṅanan dhä-birrka'yurra ṅunhi malthunamirrinhan mala nhanṅu bitjarra, "Wäy, nhaku ṅayi ga ṅunha dhuwurr-yätjmirriwalnyḍja ga rrupiya-märranhamirriwalnyḍja yolṅuwal walalaṅgal ṅatha luka?"

¹⁷ Ga ṅayiny Djesuynyḍja ṅäkul walalany, bala ṅayi walalaṅ waṅanan buku-bakmaranḅalnyḍja bitjarra gam', "ṅuli nhuma ṅula yol mala yolṅu'-yulṅu ḍäwalamirryḍja rerrimiriwnyḍja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marṅgitjkalnyḍja, ṅany ṅunhiyin bili dhu ṅunhi rerrimirra yan mala yolṅu walal marrtjiny nhanukal. ṅarrany dhuwal yaka marrtjinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ṅarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ."

Lakaram ga yuṅapuy rombuy ga ṅäthiliṅuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyḍja waluy Djongu ṅunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriṅu walal gan bukumirriyaṅal ṅoy-ṅathamiriw. Ga walal wiripuwurrnyḍja yolṅu mala marrtjin bala Djesuwal, ga waṅan walal dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr gam', "Way, ṅunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ṅunha

* 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees * 2:18 Pharisees

Baratjiwnydja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirri walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wangany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi? ... yänan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bänñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna goñmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriñiyi ñirramuy. ²⁰ Yurr yalalañumirrnnydja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga beñuryin dhurrwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnydja nhina.”

²¹ “Bänñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuñalilnydja manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yuñany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna.”

²² “Ga bänñun dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yuñany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnydja ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriñiyiny yuñaynydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryyndja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy märram yuñany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuñalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bänñun dhu bañdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuñany rom. Ñunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuñta rom, nheny dhu ga ñunhi yuñañura yan romñurnydja nhina, yakan ñäthiliñulilnydja roñiyi, märr dhu ñunhi yuñany walña yakan nhokal winya'yun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuyinha
Walupuynha*

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynydja ñunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnnydja

mala nhanju marrtji wängaman dhukarr-ñupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin ñunhi dhärra'-dharran ñathan birralin. Bala walalnydja ñunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gul'gul'kthurra ñunhi ñathan mala mul'kurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja ñunhi Baratjiynydja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ñathil walalany nhäñu dhuwaliyi malthunamirriy mala nhunuwuy nhe. Ñunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalan balanyarawyiny djämaw dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

²⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalañuny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marñiny muka dhäwuwny'tja? ... ñunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarryi djanñarrthin? ²⁶ Ñayiny ñunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gul'ñiyinan ñunhi God-Wañarrwalnydja dhuyulil bunbulil, bala ñayi märrañala ñunhi dhuyuny ñatha dämbany ñunhi walal ñuli rulwanñhunna gänañ'maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanju God-Wañarrwu. Ga romdhuny ga ñunhi lakaram ñurikiyi dhuyuwnydja ñathaw djirrikaymirriwnha yan walalan lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolñuw walalan. Yurr ñayiny Daybitthuny lukan yan ñunhiyi dhuyu ñatha, ga wiripuny ñayi gurrupar ñunha lundu'mirriñuwñha mala nhanukalañaw. Yo, bitjarryiny ñunhi mal'ñ'thurr balanyamirriy ñunhi ñayi gan yolñu yäku Yabiyatha* yan nhinan ñurruñawalañu djirrikaymirriynydja."

²⁷ Bala ñayi dhawar'marañalnydja wañan Djesu bitjarra gam', "God-Wañarryuny ñunhi djäma rom yäku Nhinanhamirriynydja Walu yolñu'-yulñuw mala; yaka ñayi ñunhi djäma yolñu'-yulñunhany ñurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriwnydydja Waluw. ²⁸ Bili Yolñuny Gäthu'mirriñu dhuwal rom-wañanyu yan dhiyakiyiny ñunhi romgu Nhinanhamirriwnydydja Waluw."

3

Djesuy dukmarañal goñ-dhoñnha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuy 12.9-14; Luk 6.6-11)

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar

¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga ṅunhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhoṅha. ² Ga walal gan ṅunhiliyi yolṅu walal nhinan Baratji* mala, ga nhāṅal walal gan Djesuny, wanha balan ṅayi dhu dukmaram ṅunhiyi ṅarambiya'-dhoṅha dirramuny ṅuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mārṅ ṅanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ṅayi ṅunhi Djesuny wāthurra ṅurikiyiny goṅ'-dhoṅkuny bitjarra, "Go marrtji rāli ṅarrakal dhipal," bitjarr. Bala ṅayi ṅunhi dirramuny rur'yurra, bala ṅayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ṅayi Djesuynydja walalany waṅanan ṅunhi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany dhā-birrka'yurra bitjarra, "Nhāthinya limurruṅ ṅunhi romdja ga barranṅa'yun dhiyakuny ṅunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guṅga'yun muka yolṅunhany walalany? ... ṅany nhaltjan? ... ṅayaṅu-yāṅkurrkuman walalany muka? ... Walṅakum limurr dhu walalany? ... ṅany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ṅunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynydja nhāṅala walalany, ṅoy-dhārranan manapar, ga buluyi ṅayi walalan ṅayaṅu-warwumirriyin, bili walal ṅunhi ṅayaṅu-dālmirra balanyan. Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ṅunhi goṅ-dhoṅhany yolṅuny bitjarr, "Ma', goṅdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ṅayi ṅunhi yāṅkurrunṅuny goṅ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ṅunhi Baratjiny yolṅu mala marrtjinan yan. Ga dhunupan yan bala walal luṅ'maranhaminan, ṅunhiwurryiny yolṅu walal, ga wiripuny djuṅga'-djuṅgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanṅu waṅanhaminan Djesuwnydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurr ṅānharaw Djesuwnydja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanṅu marrtjinan roṅiyinan Galalilila* guṅun'lil, ga dharrwan mirithirra ṅunhi yolṅuny mala gan malthurr nhanṅuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny beṅur makarrṅurnydja Galaliṅur ga Djudiyaṅur,* ⁸ ga wiripuny

* 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea

Djuritjalamņur* makarrņur wāņanņur, ga Yidumiyanņur,* ga wiripunņura mala galiņur wāņanņur nņunhanņuwuynha bala djułkmaranņala Djodandja.* Ga wiripuny yolņu'-yulņu marrtjin Dāyanņura* ga Djāydannņura,* ga wiripunņunņura mala yumurrkuņura wāņanņur nņunhi gan liw'maranņal nņunhiyi wāņany, marrtjinany walal gan nņunhi nhanukal, bili walal nņakul nņunhi nhaltjarr nņayi gan Djesuy djāma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin nņunhi yolņu'-yulņuny luņ'thurrdyda balayin ranilila, ga wāņany walal nņunhi gunganņal, bala marrtjin nņunhi yolņuny walal giłthurra, galki walal balan nņunhi dhā-monygunhan Djesunhany, ga bāyņuthinan nhanņuny nņunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala nņayi waņanan nhanņuwuy nņayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthanņay walal nņarrakal mārraņ, mārri nņarrany dhu ga nņunhiliyin nhina dhāwuny lakaram marthanņayņura," bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany nņayi gan nņunhi yolņunhany mala dukmaranņal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrdyda muka rerrimirr yolņu walal giłthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan nņunhi djālthin nņayathanharaw nhanņu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga nņunhi walal gan yātkurruynydja birrimbirryu mala nhāņalnydja nņanya, ga dhunupan walal marrtjin nņunhi galkirrinany gumurrilila nhanukal, bala marrtjin waņanan yatjurra bitjarra, "Nheny dhuwal Gāthu'mirriņu God-Waņarrwu."

¹² Ga dhunupan nņayi gan Djesuny waņan dālyun dhārukthuny nņurikiyiny birrimbirrwuny mala, "Mukthurra. Yakan nhuma dhu nņarrany lakaramany yolņuwalnydja walalaņgal nņunhi yol nņarra dhuwal," bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nhanņuwuy nņayi 12-nha lundu'mirriņuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhāņur beņuryiny nņayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr nņayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaņ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanņu malthurr. ¹⁴ Ga nņunhiliyiny nņayi djarr'yurrdyda 12-nhan yan, mārri walal dhu ga djāma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāņalil mala dhāwun gāma. ¹⁵ Ga gurrupar nņayi walalany gan ganydjarr mārri walal dhu ga wakinņumirrinny birrimbirrnha mala

* 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

dhawatmaram yoljuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny ŋayi ŋunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,* ŋunhi ŋayi ŋanya yäku nhirrpär Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriŋu nhanŋu Djon,* Djipitiw* maŋdany gäthu'mirriŋu, ga ŋayiny maŋdany ŋunhi Djesuynydja yäku nhirrpär Bawunatj,* mayali' "Murryu'murryanamirr maŋda." ¹⁸ Ga bitjarryi bili ŋayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bätthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirriŋuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* ŋunhi walal gan lakaraŋal ŋanya rom-dälmirr dirramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ŋunhiyin yolju ŋunhi ŋayi Djesuny goŋgurrupar miriŋuwala. Ga dhuwalawurrunhan ŋayi ŋunhi djarr'yurrnydja nhanŋuwuynydja ŋayi malthunamirriny mala. Dhänur bejuryiny, bala ŋayi marrtjinan wäŋalila.

Wiripuwurruy yoljuy walal guyaŋan yanbi ŋayi Djesu mokyuwalaŋumirr birrimbirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ŋunhiwiliyiny muka yolju walal marrtjin luŋ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyŋun yan nhakun walalaŋ ŋunhi waluny ŋathawnydja lukanharaw, Djesuynydja ga lundu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw. ²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djesuwalnydja gurruŋumirriy mala ŋäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanŋu, bili walal gan lakaraŋal yanbi ŋayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja ŋunhi Rom-marŋgikunhamirriynydja yolju'-yuljuy Djurutjalambuyyuny* lakaraŋal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ŋunhi lakaranhaminany, "Ŋunhany ŋayi ga ganydjarrydja ŋayatham nhanukuŋun Beltjibulwuŋun,* ŋunhi ŋayi buŋgawan ŋurikiyin ŋunhi wak-inŋuwnha birrimbirrwu malaŋuw, ga ŋuriŋiyin ŋayi ga ŋunhi ganydjarryuny dhawatmaram ŋunhi birrimbirrhany mala."

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee
 * 3:17 Boanerges * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew
 * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18
 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot * 3:22 Jerusalem * 3:22
 Beelzebul

23 Bala ñayi Djesuny wäthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan dhäwun walalan lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ñunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? 24 Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñu'-yulñu wanganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. 25 Ga ñuli dhu ga yolñu walal ñunhi walal gurruñumirr mala walalañguwuy bunhamirnyndja, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. 26 Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanñuny dhu ñunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

27 "Yakan dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji ñälwalnydja ñirramuwal wäñalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ñunhi ñula nhäny mala wäñañurnydja nhanukal. Nurrunñuny ñathil ñayi dhu ñunhi marrtji ga garrwi'yun ñanya ñälkum yan ñunhiyiny ñälñhany ñirramuny, ga yornha ñayi dhu marrtjiny wäñalilnydja nhanukal manañinyarawnydja."

28 "Yo, yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Nuli dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurnnydja mala, ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhanñu bäy-lakaram ñunhiñuwuyyi. 29 Yurr bäyñuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waña nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawunyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolñu."

30 Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bit-jarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuynyndja ñäñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

31 Manymak, bala walalnydja bunanan ñunhiliyi ñäñdi'mirriñuny nhanñu ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhilin warrañulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanñu Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. 32 Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal

wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Ñunhan nhuñu ñänđi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warranul, djälthirr walal ga nhuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal.”

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yol dhika ñarraku ñänđi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?” bitjarr.
³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñänđi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma Godkalanuwurnnydja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwuynnydja yan ñänđi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

4

Ñathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr rañijura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurrdya dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthanaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthanayñura, yurr märr barrku gumurrñurnnydja wäñanurnnydja. ² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ “Yo. Ñäkuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gätni-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalk-thurrdya ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dälliba munatha'lil dhukarribila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan.

⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirribila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawukliba. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnnydja dukitjmirriyiny.

⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ñunhi dukitjtja, bili ñuriki dukitjkuny wärrurnny'tja ñunhi bäyñu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin

* 4:1 Galilee

dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnnydja maṇḍa ṇunhi dukitjtja rrambaṇin birralin ga dimitimirrṇha. Bala ṇayiny ṇunhi dimitimirmirrnnydja mulmu ṇuthar mirithinan, bala ganydjarrṇha dhawar'maraṇal ṇurikiyiny birraliwnydja, ga bāyṇun ṇayi ṇunhi ṇathany ṇuthana maṇṭjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala maṇṭji ṇatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ṇayiny ṇunhi dukitjtja ṇuthar buṭ bitjarra ṇamathinan yan, bala borummirriyinan dhaṇaṇḍhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ṇathany, wiripuny mār dhaṇaṇ, ga wiripuny mār mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ṇayi gan ṇunhi dhāwuny lakaraṇal.

⁹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan dhawar'maraṇalnydja bitjarra gam', "Nāma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathaṇun, mār nhuma dhu ṇāmany dharanaṇa ṇuyan dhiyak dhāwuw."

Nhaku ṇayi gan Djesuy dhāwu lakaraṇal mayali'mirrnnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuny nhinan gānan, ga walalnydja ṇunhi 12-dja lundu'mirriṇuny mala nhanṇu ga wiripuwurnnydja yolṇu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṇanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurruṇ mayali' lakaraṇ ṇunhiṇuwuyyi dhāwupuy," bitjarr. ¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnnydja ṇunhi ṇarrakuny lundu'mirriṇu mala yanbi marṅgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalaṇawnydja djinawa'wuywuny ṇuyaw, bilin ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalaṅgal warrakuṇala. Yurr lakaramany ṇarra ga dhuwal mayali'mirriyامany ṇurikiwurrṇgun yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal yaka yan gulṇiyinya God-Waṇarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak ṇunhi gāmurruwny'tja gam.

"Dhiyaṇuwurruyyiny yolṇuy walal dhu ga nhāma warray, yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi maṇ'maramany.

Ga ṇunhi walal dhu ga ṇāmany ga buthuru-bitjundja, yurr bāyṇuyi yan walal dhu ṇunhi dharanaṇdja.

Ga ṇunhi walal balaṇ ṇānhany be dharanaṇany, walalnydja balaṇ ṇunhi bilyunan God-Waṇarrwala, mār ṇayiny balaṇ walalaṇ ṇunhi bāy-lakaraṇhan."

*Djesuy gan dhuwurr-lakaraṅal ṅathapuy dhäwu war-
raṅulkunjal mayalin'*

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala walalaṅ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dhararaṅandja muka? Dhuwandja ṅunhi dhäwu mayali'mirrnudja? ṅuli nhuma ga yakany dhararaṅul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi dhararaṅan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhäwu lakaram Godkalaṅuwuynyndja, ṅunhiyiny ṅayi balanya nhakun gätni-djämamirra, ṅunhiny ṅayi ṅuli ga ṅathan mala maṅutjin lämu-nhirrpan, ṅunhi ṅarra lakaraṅal nhumalaṅ ṅäthil. ¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli ga ṅunhi ṅäma warray ṅunhiyi God-Waṅarrwuny Dhäruk, yurr ṅayaṅuynyndja balan-yaraynha nhakun ṅunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ṅunhi ṅayi gan ṅatha mala maṅutji galkirrin ṅunhiliyi wäṅaṅur. Yo. ṅäma warray nhuma ṅuli ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ṅayiny ṅuli ṅunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalaṅuṅur ṅayaṅuṅurnudja ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi dhäruk ṅäma, ṅayaṅuynyndja balanyaraynha nhakun ṅunhi wäṅa munatha' guṅdamirr, ṅunhi ṅuli ṅathany mala maṅutjiny galkirri ṅunhiwiliyiny wäṅalil munatha'lil, ga ṅäma warray ṅayi ṅuli ṅunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ṅayi ṅuli ṅunhi märramany gumurr-ṅamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ṅayi ṅuli ṅunhi dhäruktja gärrri mirithiny nhakun ṅin'thurruynyndja; yan walal ṅuli ṅunhi guwarr yan ṅurikiyi goṅ-djarryundja. Ga ṅunhi nhakun walal ṅuli gärrri ṅayaṅu-midikinyamirrilitnyndja romlil ga ṅulnyirrlilnyndja, ga dhunupan bala yan walal ṅuli nhakun gananna, gulyunna beṅuryiny Godkalaṅuṅurnudja dhärukṅur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruynyndja yolṅuy walal ṅuli ga ṅäma dhäwu balanyaraynha ṅayaṅuy nhakun ṅunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ṅayaṅuṅurnudja walalaṅgal ṅuli ṅunhi dhaṅaṅdhirrnyndja ṅula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaṅuwuynha munatha'wuyynha. Ga bitjanna walal ṅuli ga ṅunhi guyaṅany yanbi walal dhu ga ṅayaṅu-djulṅithirrnyndja ga gana'yirrnyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrnyndja walal ṅuli ga mirithirrnyndja ṅula

* 4:15 Satan

nhakun yan mala. Yo, dhiyanjiyin malanjuy nuli nunhi napa-dhurrthurryundja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhäruk nuthanañurnydja yolñuwalnydja walñanur, ga yakan nhakun nuli nunhi walñany nhanñu nuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal nuli ga nunhi nãma dhäwu balanyaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' bulñu'kunhawuy. Nunhi walal nuli nhakun nãmany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala nuli nunhi dhäruktja nuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny mærr lurrkun', ga wiripuny mærr ganja dharrwa, ga wiripuny dharrwan yãnan walalangal nuli nuthan." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydja nunhiyiny dhäwu nunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

*Mäk 4.21-25
(Luk 8.16-18)*

²¹ Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr, "Nunhi nuli yolñuy lanhdhurrany dhungur'yun, ga wanhawala nayi nuli nunhi nhirrpannja? ... noylila djuñul'maram? ... nany dhurrthurryunna nayi nuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman nunhiyiny? Bãyñu. Yan nayi dhu nunhi mærramany, bala ñal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga nunhi ñorra djuñul'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra warrañullila gaykarañlila, ga nhä ga nunhi ñorra dhar-rpanawuynyndja dhu mañ'thurra warrañulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurnydja walal yuwalkkunun yan ñurikin nunhi djinawa'wuywun dhäwuw, mærr nhe dhu nunhi nãmany dharañana yan."

²⁴ "Manymakkun yan gi guyanjiny nunhi nhä nhe ga nãma. Nayiny dhu nhuna nunhi mel-dhunupan yan wañiny, biyak yan bili nhakun nhe nuli ga nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany wiripunuyam nhãma. Ga mirithin yan nayi dhu nunhi nhunanhanany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili nunhi nayi ga nula yolthuy yolñuy nayatham Garraywununy gurrupanawuy nula nhä malany, nayiny dhu God-Wañarryuny nanya bulun gurrupan bukulila ñal'maram. Ga nuli dhu ga yolñuy yakany nayatham God-Wañarrwununy nula nhä malany, nunhiyiny nayi dhu warppam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayali' nathawuy nuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätni-djämamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji. ²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarrny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripunuyinha ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marñgi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar. ²⁸ Yo, dhiyañ bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñuthanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurrununy ñathil ñayi ñuli ñunhi ñuthanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirriyirr borummirryirr. ²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuynyndja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulcthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuñiny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'yulñuynyndja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bäyñun gi ñula wiripunuyndja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärri nyumukuñiny'tja mirithirryndja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal

mayali'kurra yan. Ga nhanukalanjuwala yan malthunamir-riwal walalangal nanyi gan warranjulkunalydja lakarañal mayaliny' dhawupuynyndja mala, marr walalnydja gan nunhi yuwalknha yan marngithin ga dharanjar.

Djesuy wapurarrkunjal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga nuriñiyi bili waluy yurr munhawun, nayingy marrtjin waluny garrinan, bala nanyi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalanjuwal, "Go limurr marrtjin, budapthunna nunha-gali'lila," bitjarr. ³⁶ Bala walal nunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga nunhi yolju'-yulñunhany mala walal ganar-rthanala, ga Djesunhany walal gadaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthanay mala marrtjin malthurryi walalan. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalan nunhi yindin bunanany, yurr nayingy marrtjin Djesuny nunhi yakurnha norran nunhiliyiny marthanayñurnydja, liya nanyi nal'yurr dambupuyilil, bala marrtjin norranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra balayin marthanaylila, galki balan nunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr nayingy marrtjin mukthurra bala Djesuny norran dhudinurnydja marthanayñur liya-gorruñal marrtjin dambupuyñur. Bala walalnydja nunhi lundu'mirriñuny mala nhanju marrtjin, bala dhirr'yurra nanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman," bitjarr. "Muka bayñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal norranay? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal nunhi lundu'mirriñuny mala nhanju wañan.

³⁹ Bala nanyi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhärükthuny dalyun watawnydja bitjarra, "Ma, gulyurra!" ga gapuwnydja muka nanyi wañan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny nunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala beñuryiny nanyi bilyurnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthiny muka? Badak yan nhuma dhu ga dhuwal narrakuny marr-dhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nhanju nunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan noy-garrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol nanyi dhuwal yolñuny? ... marr nanyi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan

ḡanyanhany dhu ḡnunhi dhäruk märraman." Bitjarra walal gan ḡnunhi ḡlundu'mirriḡuny mala waḡanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalaḡumirr birrimbirrirmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanḡu budapthurra ḡurikiyiny ḡnunhi ḡulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurrynydja walal ḡnunha galin' galki wäḡa yäku Garatjinnha.* ² Ga ḡnunhi ḡayi Djesu wapthurrynydja marthaḡayḡurnydja bala yolḡuny nhanḡu ḡnunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirrirmirr, ga waḡḡinany ḡayi gan ḡnunhi guwatjmarnydja rälin ḡnyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrynydja ḡayi ḡnunhi beḡuryi banydji ³ moluḡur ḡnunhi ḡayi gan ḡninan ḡnunhiliyi wiyinḡumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolḡuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ḡanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ḡuli luku maḡḡany ḡapmaranha ḡälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ḡayiny gan ḡarrmaraḡal bakmaraḡal gan yan. Ga bäyḡun ḡayi gan ḡnunhi ḡula yolkalnydja yolḡuwal ganydjarrḡur ḡninan. ⁵ Bitjarr bili munha-ḡupar ga walu-ḡupar ḡayi gan ḡnunhi buku-wirwiryurnydja ḡulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin ḡunday djinbulkthu.

⁶ Ga ḡnunhi ḡayi ḡuriḡiyi dirramuy ḡhäḡal Djesunhany ḡnunhawal yan muka barrkulil, bala yan ḡayi waḡḡinan ḡumurr'yurra bala bun'kumu-djiḡthurra ḡumurrḡura nhanukal. ⁷ Bala yan ḡayi waḡanany yatjorra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriḡu God-Waḡarrwu, ḡnunhi ḡayiny ḡnunhaḡuwuy djiwarr'wuy, ḡhaltjanna nhe dhu dhuwal ḡarrany yulḡuny? God-Waḡarrwal yäkuḡ ḡarra ḡhuna ga dhuwal ḡäḡ'thundja, yaka ḡarrany ḡayaḡu-midikumulnydja." ⁸ Ga bitjarryiny ḡayi ḡnunhi waḡan, bili ḡayiny ḡnunhi Djesuynydja ḡäthil yan muka waḡanany ḡaḡ'ḡaḡ'thurrynydja ḡnunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ḡurikalyiny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ḡayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ḡanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ḡayiny lakaranhamin bitjanmin, "ḡarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

dharrwa mirithirr n̄arrakal ga dhuwal yätjkurnnydja birrimbirr mala nhina," bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany n̄ayi gan n̄unhiyi ñirramuny mirithinan yan Djesunhany n̄ayi dhu yaka yan walalany n̄aṅ'n̄aṅ'thundja wiripulilnydja wāñalil.

¹¹ Ga n̄unhiliyi bili bukuṅur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala n̄unhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan n̄anapurruny djuy'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal," bitjarr. ¹³ Bala n̄ayi Djesuynydja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny ñirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan n̄unhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan n̄unhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha n̄unhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal n̄unhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga n̄unhi bikipiki djämamirrnnydja mala wañdi'-wañdinan balan bitjarra wāñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warrpam'lila yan wāñalilnydja mala. Bala gan n̄unhi dharrwan yolṅuny walal balayin wāṅgañalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha n̄unhi nhä n̄unhiliyi maṅ'thurra. ¹⁵ Ga n̄unhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäñala n̄unhiyi ñirramunhany n̄unhi nhanukal gan n̄äthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṅu birrimbirr mala. Ga nhinanany n̄ayi gan n̄unhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga n̄unhi maṅutji-marṅgimirriynydja gan dhäwun lakarañal wiripuwurrunguny yolṅu'yulṅuw, n̄urikalañuwuyyin ñirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja n̄unhi yolṅu'yulṅuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu wapthurrynydja marthañaylilnydja, bala n̄ayiny n̄unhiyiny ñirramu n̄unhi nhanukal gan n̄äthil wakinṅu birrimbirr mala gulṅiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr n̄ayiny Djesuny yaka'yurr nhanṅu, ga wañan n̄ayi nhanṅu bitjarr, "Gatjuy nheny balayi roṅiyi gurruṅumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal n̄unhi nhä nhuṅu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr n̄ayi nhuṅu wuyurr."

²⁰ Bala n̄ayi n̄unhi ñirramuny marrtjinan roṅiyinan n̄unhiwilin makarrlil wāñalil Dikapulitjlila, bala yan mar-

rtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanju. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanju ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan raññura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurrudawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw bunbuw. Ga ñunhi ñayi nhäjal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal. ²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil dhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgaman." ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanju Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wänğañal ñur'-ñuryunminan marrtjin Djesuwalañuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhunğarrany ñupar. ²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, märr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañgun ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañgun. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñli'yurnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwalktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanju bala yindithin warray. ²⁷ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany diltjikurra nhanukalañuwurr, dhalakarr-yarpuñal yolñuwal walalañgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, "Ñuli ñarra dhu dhuwal ñula

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

girriny' yan nhanju nayatham, narrantany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhunupan yan nayi goŋ-djarryurnydja batnha nayathanal girrin' nhanju, bala dhunupan nhanju nunhi maŋguny' gulyurra waŋdinyaurnydja, bala yan nayi nunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan nayiny Djesuynydja dhäkay-näkula nhanukiyiŋgal nayi rumbalurnydja nayi ganydjarrynydja dhawatthurra ganarrthanala nanya. Bala yan nayi gumurr-bilyurnydja, bala dawa'yurra ga waŋanany nayi dhä-birrkayurnydja yolju'-yulnunhany bitjarra, "Yolthu narraku girriny nayathanal?"

³¹ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nhanju waŋan bitjarra, "Nhänju nathil dhuwal yoljuny walalany mala napa-ŋal'-ŋalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalanuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waŋan, dharrwan dhuwal mirithirra yoljuny walal," bitjarr. ³² Bala nayi Djesuny dawa'yurnydja dharrnha nhänal nunhiyin yan yoljunhany nunhi nayi girri' nhanju nayathanal.

³³ Ga dhunupan yan nayi nunhi miyalktja marŋgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyiŋgal nayi, bala yan nayi bun'kumu djiphurnydja nunhilin bili gumurrnura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan nayi nunhi dhäwun nhanju lakaraŋalnydja nhanukiyiŋgalanuwuy nayi.

³⁴ Bala nayi Djesuny waŋanan nuriŋkalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin dukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiŋgal nhe. Gatjuy marrtjiny noy-ŋamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

³⁵ Ga nayiny gan nunhi Djesuny bađak yan waŋan, bala walalnydja nunhi yoljuny walal bunanan nunhiliyiny dhäwumirrnnydja mala beurnydja Djäratjkalnydja wäŋanur, bala walal lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Way Djäratj, bilin nunha gäthu'mirrinjuny nhuŋu rakunydhinan. Yakan nyanhany Marŋgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran," bitjarr.

³⁶ Ga nayiny Djesuynydja näkul walalany, bala nayi bitjarra Djäratjkuny waŋan, "Yaka barrari, yan märr-nhirpanmirra," bitjarr.

³⁷ Bala nayi Djesuynydja garr'yurnydja Betanhan* yan, ga maŋdanhan wäwa'manydjihinan Djayimnhan* ga Djonnan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäŋalil. Ga nhänalnydja walal

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus

yolḡunhany walalany ḡāthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulḡiyinan ḡunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ḡayi waḡanan yolḡuwnydja walalaḡ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ḡāthi? Yaka ḡayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ḡayi ga ḡorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ḡunhi yolḡu'-yulḡuynydja warku'yurr warray ḡanya gitkitthunmin nhanḡu. Bala ḡayi gan Djesuynydja dhawaḡmaraḡala bukmaknhan yan yolḡunhany walalany warraḡullila, ga garr'yurrnydja ḡayi Djāratḡnhan yan ga miyalknhan nhanḡu, ga ḡunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriḡunhan nhanḡuwuy ḡayi, bala walal gulḡi'-gulḡiyinan ḡunhiwiliyiny ḡunhi wanhal gan ḡayi ḡunhi yothu wirrkuḡ ḡayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ḡayi Djesuynydja goḡnha ḡanya ḡayathanḡal ḡunhi wirrkuḡnhany dhuḡgarra 12-mirrinhany, bala waḡanan, “Dalitha* gom,” mayali’ “Wirrkuḡ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ḡayiny ḡunhi wirrkuḡnydja rur'yurra, bala yan ḡayi marḡḡi'-marḡḡinan. Ga bukmakthuny gan ḡunhi nhāḡalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan walalany dhā-mukmaraḡala yakaḡuwnha lakaranharaw, ḡunhi nhā ḡunhiliyi maḡ'thurra. Bala ḡayi Djesuny waḡanan, “Gaḡjuy ḡula nhā walal ḡanya gurrupul ḡayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wāwunḡuny yolḡu walal yakan nhanḡu djālthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ḡayi Djesuny marḡḡinan ganarrthanḡala ḡunhiyiny wāḡa, yurr ḡayi ḡunhi marḡḡinany roḡiyinany balan nhanukiyingala wāḡalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanḡu malthurriy. ² Ga wiripuḡuynha Nhinanhamirriy waluy, ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja marḡḡikuḡala dhāwun lakaraḡal yolḡu'-yulḡuwnha ḡunhilin ḡunhi Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡura bunbuḡur. Ga dharrwaynha gan ḡunhi yolḡuynydja walal ḡākuḡnydja ḡirr'yurra dhāwuny nhanukuḡ, bala walal gan ḡunhi dhā-birrka'yunminan, “Way, wanhal ḡayi gan dhuwal marḡḡithinany? Wanhanḡur ḡayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaḡanhawuy māraḡal, djāmaw ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwnydja romḡu? ³ Dhuwandja dhuwal ḡunhi bala'-dhuḡ'yunamirr

* 5:41-42 Talitha

warray, Meriw* waku'mirriṅu. Ga wäwa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäṅaṅur ṅaraka." Bala gan ṅunhi yolṅuny walal yakan nhanṅu gumurr-ṅamathinany ṅurru-bil'bilyurra walal gan nhanṅu.

⁴ Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "ṅunhi ṅuli djawarrkmirryndja yolṅu marrtji wiripuṅulilnydja wäṅalil, ga walalnydja ṅuli ṅunhi ṅunhiṅuwuyyiny wäṅapuyyu yolṅuy mala dhäruk ṅanya märram muka ga märr-ṅal'yun nhanṅu. Yurr ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli nhanukiyingalnydja wäṅalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolṅuwal walalaṅgal gurruṅumirriwalnydja mala walalnydja ṅuli ṅunhi yakan ṅanya dhäruk-märraṅ ga märr-ṅal'yurr nhanṅuny bäyṅun." ⁵ Ga buluny ṅayi gan Djesuy bäyṅun djäma ganydjarrmirryndja rom ṅunhiliyiny, yänan ṅayi marrtjin waṅga'-waṅganygala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal goṅ-ṅal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhäṅalnydja ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaṅ ṅunhi märr-nhirrpanminyawuyndja bäyṅuthinan.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ṅayi marrtjin Djesuynyndja marṅgikuṅalnydja yolṅu'-yulṅunhany buku-liw'maraṅala wäṅakurra malaṅuwurr. ⁷ Ga luṅ'maraṅal ṅayi Djesuy ṅunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi gäna'-ganaṅ'maraṅala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ṅayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṅgal yätjkurruwnynda birrimbirru dhawaṅmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gaṅdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ṅula nhäny gäṅu dharrwany mirithirryndja girri', ga ṅula nhä ṅatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuṅ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäṅu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga ṅuli walal nhuṅu dhu wäthundja gumurr-ṅamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaṅgal ṅunhiliyiny wäṅaṅur, ga yan bili ga ganan nhe dhu

* 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-
 ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw
 ñänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny
 wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnydja
 nhokiyngal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu
 marngithirra walalanquwuy walal yätjkurruwnydja."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-
 liw'marañala wäñakurrnydja malañuwurr wañanan
 marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-
 Wañarrwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan
 ñunhi wakinñunhany birrimbirrha mala dhawatmarañal
 yolñuwalnydja walalañgal. Ga dharrwany rerrimirriny
 yolñuny walalany walal gan biḍi'yurr wiyikay', bala
 walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhiñgañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynydja waluy yolñu gan buñgawany
 nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala ñayi ñuriniyi
 buñgawaynydja ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynydja,
 bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan latjuwarr'yurra
 bawalamirrilila wäñalilnydja. Wiripuynydja gan yolñuy
 walal gyañan bitjarra, "Dhuwandja Djonna ñunhiyin
 yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi
 walñathirr rakunynurnydja, ga dhiyañiyin mak ñayi
 ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham balanyarawyiny
 djämaw." ¹⁵ Ga wiripuwurnnydja gan wañanhamin
 lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy
 Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr
 bamanñuwuynha." ¹⁶ Ga ñunhi ñayi Yariththu ñäkul
 Djesuwalañuwuynydja dhäwu, bala ñayi wañanany
 bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal Djonna yan yolñu, bili
 ñarra barpuru muka ñanya ñunhi gupany gulkthun ga
 dhuwandja ñayi buluyi walñathindhi rakunynurnydja."

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuṭa'-yuṭañumirriynydja ñayi Yariththuny
 märram miyalknha yäkuny Yirutiyany,* ga miyalktja ñayi
 ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nhanukalañuw
 Bilipku.* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan
 wañanan dhunupan nhanñu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka
 dhuwal nhuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip

nhokalanaw miyalk.” Bala ñayiny ñunhi miyalktja ñoy-dhärnanan nhanñu Djonguny, ga djälthinany ñayi gan bunharawnha nhanñu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyñu. Ga ñayiny Yarittja wañan yaka'yurr, yaka ñayi djälthin nhanñu bunharaw, bili ñayi gan nhanñu barrarin, ga marñgi ñayi nhanñu ñunhi ñayiny Djondja yolñu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolñu. Bala ñayi ñanya ñunhi walñakuñala, bili ñayi gan ñunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ñayi gan ñunhi mirithinan yan djälthinany ñanharawnydja nhanñu.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan ñunhi dhawal-guyañanhawuynyndja, bala ñayi wañanan dhar-rwanhan yolñunhany walalany gaðaymarnydja balayiny ñathalilnydja, balanya mala nhakun ñunhi ñurruðawalañu gapman djämamirr mala, ga ñurruðawalañu miriñu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany ga gapuny, ²² ga ñunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ñayi ñunhi Yirutiyaw* waku'mirriñuny. Manymak burr'yurnydja ñayi gan ñunhi yothuny miyalktja latju'kuñala dhika. Bala walalnydja ñunhi Yaritthuny* ga yolñu'-yulñuynyndja mala ñunhiliyiny mirithinan ñanya buku-wurrparnydja ñunhiñuwuyyiny buñgulpuynyndja burr'yunawuy. Bala ñayi ñunhi Yarittja wañanan nhanñu bitjarra, “Ñuli nhe ñarrany dhu ñañ'thun ñula nhaku nhe djäl, ñarrany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga ñuli nhe djälnydja ñarra dhu mala-wulkmaraman ñunhi warrpam'nha yan nhä malany ñarra ga ñayatham, ... ñarra dhu gulkmaraman nhunñun, ga ñarrakuwuyinha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

²⁴ Ga ñayiny ñunhi yothuny miyalktja wañdin ñathil ga ñänñi'mirriñuny nhanñuwuy ñayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ñarra ñanya dhu ñañ'thundja,” bitjarr. Bala ñayiny ñunhi ñänñi'mirriñuynyndja dhärük gurrupar nhanukal bitjarra, “Wañiny ñanya ñañ'thurryndja Djongalaw mulkurrwu.” ²⁵ Bala ñayiny ñunhi miyalktja yothuny dhunupan wañdinany Yaritkala, bala ñayi bitjarra wañanany, “Djälnydja ñarra, nhe dhu mulkurr gulcthun Djonhha ñunhi liya-ñupmaranhamirrinny yolñuny dhiyañun bala, bala rulwañdhurryndja ñanya mulkurrnydja bilpilkilila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja ñarrakala,” bitjarr.

* 6:22 Herodias * 6:22 Herod

²⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuriniyi bungaway balanyawuyyiny ṅäkul, bala yan ṅayi mirithinan galṅa-midikinany ga liya-ṅarrtjunminan manapar. Yurr yakan ṅayi gan ṅunhi djälthinany ṅayi balaṅ dhawuny' nhanṅuwuy ṅayi bakmaranha nhanukal, bili ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirparnydja ṅanya buthurumaran dharrwawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal. ²⁷ Bala yan ṅayi ṅunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriṅuwalal yolṅuwal gupawnha gulkthunaraw nhanṅuny Djonguny. ²⁸ Bala ṅayiny ṅunhi djämamirrynydja yolṅu dhunupan yan marrtjinany dharruṅgulila, ṅunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ṅayi dhunupan ṅanya gupany gulkthurra. Bala ṅayi ṅunhi mulkurrnydja märraṅala Djonnhany bilpilkilinydja banikin' rulwanṅdhurr bala gaṅalnydja ga gurruparnydydja ṅurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny yothuynydydja gurrupar ṅänḍi'mirriṅuwala nhanukalaṅwal.

²⁹ Ga ṅunhi walal Djongal lundu'mirriṅuy walal dhäwuny ṅäkul nhanukalaṅuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märraṅala walal nhanṅu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuṅal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ṅunhi walal Garraywu dju'yunawuynydydja mala roṅiyinany beṅurnydydja ṅunhi walal gan marrtjin buku-liw'maraṅal wäṅakurr malaṅuwurr, balany Djesuwalnydydja, bala walal dhäwun gan lakaraṅal nhanṅu, ṅunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakaraṅal marṅgikuṅal yolṅu'-yulṅuny. ³¹ Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatj-marnydydja walalany, ga bäyṅun nhanṅuny Djesuwnydydja ga lundu'mirriṅuwynydydja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydydja lukanharaw. Bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan garr'yurra lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, "Go ṅathil limurr wäṅgam ṅula wanhawal wäṅalil, märr limurr dhu ṅathil ṅula ṅir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthaṅayyun budapthurra gänaṅulila wäṅalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnydydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydydja nhäṅala goyurrnha marthaṅaynhan nhälil ṅayi ṅunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marṅgithinan ṅunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ṅunhi yolṅuny walal dhunupan wäṅgaṅala buku-daw'yurra, liw'yurra

ñurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wäñañur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnydja ga wapthurnydja gan marthanayñurnydja, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalan warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwñur. Bala ñayi gan dhäwun walalan lakarañal.

³⁵ Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wäñany, ga wäñany dhuwal ñayilpi'yinan. ³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wäñalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañguwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydja wañan dhäbirrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynydja wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal malñ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga malñ'marañalnydja walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wañgany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'." ³⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja märrañala ñunhi goñ-wañganydja dämba mala yumurrkuny ga guyany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

* 6:33 Galilee

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynydja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynydja mala nhanukal Djesuwalnydja wap-marañala báythinyawuynydja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriniyiny ñunhi báythinyawuyyuny ñathay bathiny mala dhanangunal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja wañanan ñunhi malthunamirrin hany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjín, djuy'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wäñalila. ⁴⁶ Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukurmirrilila wäñalila, märr ñayi dhu ga bukurmirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wäñany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapuñur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnydja ñiltjiñurnydja. ⁴⁸ Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñun hany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynydja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi ga galki djañaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djułkmaranhan. ⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynydja mala nhanukal nhäñalnydja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnydja, bala walal gyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnydja ñanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarrnha, "Way, ñayañu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr.

* 6:45 Bethsaida

51 Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirrinyañurnydja. Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra. 52 Mulcurrnydja walalañ ñunhi gungaŋala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharaŋana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuynydja.

Djesuy gan dukmarañal rerrimirriny yolñuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

53 Manymak budapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wäñañur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balañuny ñurrkaŋala, mata'marañalnydja marthanaynydja bay'nha. 54 Ga ñunhi walal dhawatthurrnydja marthanayñurnydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñañur nhäŋala Djesunhany dharaŋara, 55 bala walal marrtjin gäña'-gaŋala rerrimirrinhan mala nhanukal miñdhalamirrinhan mala. 56 Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balañ ganha ñunhi rerrimirriynydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthi walal nhanñu gan girri' nhanukalañumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurrwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

1 Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga märr lurrkun' Rom-marngikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. 2 Bala walal nhäŋala ñunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurrwuyunamiriwyun.

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem

³ Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurrwuyunminya ga yornha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurruñgiti walal gan maruñgithin beñur ñunhi ñalpalmirriwun walalanñiyingalawañu. ⁴ Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djułkmaranhamirriñur wäñañur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrrtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yornha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurrwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulñkthunna ñurunñiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrrtjalkkunha ñuliwitjanna bili yan romgurr wukinñiwurr.

⁵ Bala walal ñunhi Baratjiynyndja ga Rom-marñgikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalanñal gan ñalpalmirriy mala limurruñgal marñgi-wurruñar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhu-rurrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurruñgiti rom waña wukinñi?"

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurruñdja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñurriñiyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynyndja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarruñdja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam',

'Dhuwalawurruñdja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wanganydhu wokthun, bili ñayañuny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalañañur.

⁷ Bäyñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny ñarrakuny buku-ñal'yurr,

bili walal ga ñunha bañ-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolñuwuñun guyañanhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwuñun rom-gurrupanawuy.'"

⁸ "Ga nhanñuny nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñurrukam gali'lila, ga ñayathamany nhuma ñuli ga ñunhi bañ-bitjandja ñunhiyin yolñuwuñun walalañuñ marñgikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja."

* 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

9 Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Nhumany ñuli ga ñunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuñuyaman, märr nhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyin bili yan nhumalañgiyingalañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili ñunhi God-Wañarryuny rom-lakarañal Mawtjijtkalnydja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun nhumalañgiyingalañaw bäpa'mirriñuwnydja walalañ ga ñändi'mirriñuwnydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr, 'Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñändi'mirriñunhany nhanñuwuy nhä mak bäpa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny nhuma dhu buman rakunyuguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñändi'mirriñuwnydja nhä mak bäpa'mirriñuwnydja bitjandja gam', “Ñarra balañ nhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakuñ, guñga'yunaraw nuñu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnhan.”

¹² Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawyin wañanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ñanya djägañur ñayi dhu ga yakan djäga ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhumalañguwuyinha rom mala marñgikumany yolñunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwuyinhan walal djamarrkuñiny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djäma ñula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany nayañu yätjkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuwnydja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalany wañanan bitjarra, “Ñäkuny walal ñarrany, ga dharañula yanan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy

* 7:10 Moses

ñunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gærri, ñany rom-yätjirrnydja ñayi dhu yolñuny ñuriñiyin bili yan ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr mala dhärük dhurrwarakurr dhawatthun." ¹⁷ Ga dhäjur beñuryiny ñunhi ñayi Djesuy ganarrthanalnydja yolñunhany walalany, bala ñayi mar-tjinan bunbulila gærrin, ga walalnydja malthunamirriyny-dja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya ñurikin ñunhi nhä ñayi gan ñuriñiyi mayaliy' lakarañal. ¹⁸ Ga ñayiny walalañ Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way! Muka bäyñu yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañgal lakarañal? Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñuriñiyiny ñunhi ñayi dhu galkan ñula nhä mala. ¹⁹ Bili ñunhi ñuli yolñuy ñathany luka, ga gærriny ñuli ñunhi ñathany balan gulunlila, bala beñuryiny ñayi ñuli dhawatthunna yan; yaka ñayi ñuli ñunhi ñatha balany ñayañulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal, bili ñathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Yolñuny dhu dhuwal ñayañu-yätjirr ñuriñin bili yan ñunhi nhä mala ñuli ga dhawatthun nhanukal beñur ñayañunur. ²¹⁻²² Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñayañuy nhanukiyin gal ñayi yätjkurrnydja mala, bala ñayi ñuli ga ñunhi ñuriñiyiny yolñuy guyañany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ñayi ñuli ga ñunhi yätjkurrnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra ñayi dhu djaw'yunna, ga ñaramurryirra ga yolñuwnha, bala ñayi ñuli marrtjiny bala yan bu-man murrkay'kuman ñunhiyiny wiripunhany yolñunhany. Ga bulu nhakun ñayi ñuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ñayi ñuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrhunhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanañadumurryirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi, ga dalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurrnydja mala ga ñorra ñunhan ñayañunura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurrnydja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurnydja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirrnydja," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny

*A Gentile woman believed in Jesus**Mäk 7.24-30**(Mathuyu 15.21-28)*

²⁴ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur Djesuny marrtjinan balan ṇunhi wāṇalil galki Däya* wāṇa yäku, ga ṇunhiliyin ṇayi gan nhinanany, bili yaka ṇayi djälthinya yolṇu'-yulṇuw mala walal dhu marṅgithirr nhanṇu ṇunhi ṇayiny ṇunhiliyin gan wāṇaṇur nhinan. Yurr walalnydja ṇanya maṇṇ'maraṇal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur waṅgany gan miyalk nhinan, yurr ṇayi ṇunhi Djan'tayil* yolṇuny, wāṇa-ṇunhaṇuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaṇuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ṇunhi ṇayi ṇäkul ṇuriṇiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ṇanya Djesunhany, ṇunhi ṇayi gan nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur, bala dhunupan ṇayi marrtjinan nhanukal bala ṇurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ṇayi gan waṇanan mirithinan Djesunhany ṇurikiyiny wakinṇuwnydja birrimbirru dhawatmaranharaw beṇuryiny ṇunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal nhanṇu bitjarr, "Way, ṇurruṇuny ṇathil ṇarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ṇarrakuwuy ṇarra djamarrkuṇiny'. Yaka dhuwal manymak ṇunhi dhu yolṇuy märram djamarrkuṇiwny'tja ṇatha, bala dhu djalkthunna wuṅgangun," bitjarr.

²⁸ Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja buku-bakmaraṇal bitjarr, "Yo Garray. Ga ṇunhi ṇuli djamarrkuṇiwny'tja ga ṇathany luka, bala muṅguynydja ṇunhi ṇatha ṇuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ṇayiny ṇuli ṇunhi wuṅgandhuny luka ṇunhiyin bäythinyawuynha ṇatha," ga bitjarra ṇayi ṇunhi mulkuruny miyalk waṇan.

²⁹ Bala ṇayiny Djesuny nhanukal waṇan bitjarra, "Dhiyaṇiyi nhokal dhärukthuny ṇarranhany ṇayaṇu-ṇamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ṇayi ṇunhi wak-inṇuwnydja birrimbirryu ganarrthanala nhuṇu yothunhany." ³⁰ Ga marrtjinany ṇayi ṇunhi miyalktja roṇiyinany wāṇalilnydja, nhāṇalnydja ṇayi ṇunhiyi yothunhany nhanṇuwuy ṇayi, ṇayi gan ṇorranany manymaknha, bilin ṇayi ṇunhi birrimbirrynydja waṇḍinan nhanukalaṇaṇur.

Djesuy dukmaraṇal yolṇuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

*Jesus healed a man who was deaf and dumb**Mäk 7.31-37*

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

31-32 Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnyndja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnyndja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulñi, ñathil goñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

33 Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalangal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalyi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalyin dirramuwala. 34 Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnyndja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. 35 Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayañayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

36 Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. 37 Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis

* 7:34 Ephphata

¹ Waṅanydhuny waluy walal bitjarryi bili dhar-rwayi yan dhika yolṅu walal luṅ'thurr Djesuwal. Ga bāyṅun walal gan ṅunhi ṅula nhāny ṅathany mala gāṅal lukanharawnydja walalaṅuwuy. Bala ṅayi Djesuny wāthurra ṅurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaṅaw bitjarra, ² “Wāy! Nayaṅu-wuyurra ṅarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolṅuwnydja walalaṅ. Wiy-inṅumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ṅarraku. Bāyṅun walalaṅ dhuwal ṅula nhāny ṅathany maranhuny. ³ ṅuli ṅarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ṅoy-ṅathamiriwnhany walalany bala wāṅalilnydja mala walalaṅgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ṅula gandarrṅurnydja yaṅgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuṅura wāṅaṅur.”

⁴ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, “Wāy, nhān limurr dhu dhuwandja yolṅunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barakawukṅurnydja wāṅaṅur?”

⁵ Ga ṅayiny walalany Djesuynydja dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāmunha' nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakaraṅal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ṅathany mala dāmbany.”

⁶ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany nhinanhamaraṅala. Ga mārraṅal ṅayi Djesuy ṅunhiyiny ṅathany mala bala buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi, bala bak-bakmaraṅala ṅathany bala gurru'-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolṅunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ṅayathaṅal, ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy buku-wurrpar ṅurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriṅuwala mala nhanukalaṅuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ṅunha yolṅunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ṅathany, ga buk-maknha walal ṅunhi maranhuyiny. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriṅuynydja mala bāythinyawuynydja ṅatha wapmaraṅala, ga dhaṅaṅguṅalnydja walal ṅunhi 7-nha bathiny mala. Ga ṅula nhāmunha' ṅunhi yolṅuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅathaṅurnydja lukanhaṅur, bala ṅayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolṅunhany walalany wāṅalila malaṅulil. ¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu wapthurra gan marthaṅaylila,

bala yan walal marrtjinan wiripulila wänjalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny nayi dhu djäma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga n̄nhiliyiny wänan̄ur yol̄nu walal n̄han̄u bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan n̄han̄u dhä-dälthinan n̄oy-marrañala n̄anya. Ga wañanany walal gan n̄unhi birrka'yurr manapar n̄anya bitjarr, "Way n̄hämirr n̄he dhu djäma n̄ula n̄hä yindi mirithirr rom n̄urukuwuy djiwarr'wuy, m̄ärr napurr dhu n̄häma, ga m̄ärr-yuwalkthirr n̄huna." ¹² Bala n̄ayiny Djesuny mirithinan yan dhika n̄orr'yurrnydja gal̄ña-miḍikinan manapar, ga wañanany n̄ayi bitjarra, "N̄haku n̄humany n̄uli ga dhuwal djälthirr n̄hänharaw, n̄oy-wilwilyunamirriwnydja romgu? M̄ärr-yuwalk n̄arra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany, b̄aȳnu yan n̄arra n̄humalañ dhu n̄ula n̄hä yindi djäma yän n̄hänharawnydja n̄humalañ." ¹³ Bala yan n̄ayi Djesuynyndja ganarrthañala n̄unhiyiny wäña, wapthurnydja marthañaylilnydja, bala marrtjinan buḍapthurra wiripun̄ulila gali'lil wänjalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala n̄han̄uwuy nayi beñur manḍaṅgal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal n̄unhi buḍapthunna, yurr walalnydja n̄unhi malthunamirriynyndja mala n̄hanukal meṅguman dharrwawnydja n̄athaw gänharaw, ga wañganyha marrtji n̄unhi n̄athany n̄orra dämban n̄nhiliyiny marthañayñurnydja. ¹⁵ Bala n̄ayi n̄unhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja wañanan djägakuñala walalany bitjarra, "Mar̄ngi muka n̄huma dhuwal n̄urikiyiny n̄unhi ḍulul'maranhawuywuny, n̄unhi n̄uli ḍulul'maram dämbany. Balanyayin n̄unhi mar̄ngikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny n̄hakun n̄unhiyi ḍulul'maranhawuy n̄athapuy, ga n̄humany dhu djägan n̄urikiny." Ga bitjarryin n̄ayi marrtjin n̄unhi lakarañalnydja walalañgal.

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

16 Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja ñayi mak bitjarnnydja wañan bili limurr dhuwal ñula bãyñu dharrwany ñatha mărăñal."

17 Ga ñayiny ñunhi Djesuny marngithin yan walalan nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirnydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?" 18 Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyañiny ñunhi, 19 nhämunharay bathiy nhuma bãythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra ñaw'tawmaramany goñ-wañganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! 12 muka ñunhi bathiny," bitjarr. 20 Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ñunhi ñarra 7-dhunyan ñathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bãythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhañangum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nhanñu bitjan, "7-dhu bathiy." 21 Bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

22 Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu ga bunan walal Bithd-jaydan* wäñañur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñuy walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, "Buku-djulñi ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yolñuwal." 23 Bala ñayi Djesuynydja goñnha ñanya ñayathanal ñunhiyiny bambaynhany yolñuny bala garr'yurra ñanya gänañulila. Ga dhunupan yan ñayi Djesuynydja dhupthurra mellila nhanukal, bala goñ-ñal'yurra nhanukala, bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Ñula nhe ga nhäma ñula nhäny mala?" bitjarr. 24 Ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, "Ñe, Nhäman ñarra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga

* 8:22 Bethsaida

marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuñi-wuñili'yun."

²⁵ Ga bulu ñayi Djesu goñ-ñal'yurr ñurikalysi bambaywal yolñuwal, bala yan ñayi ñunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ñayi ñuriniyi yolñuy nhäñal many-makñala. ²⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya djuy'yurra wäñalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirrilinyndja wäñalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur walalnyndja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnyndja mala nhanñu marrtjin balan ñunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ñunhi walal marrtjin bala wäñgañalnyndja dhukarr-ñuparnyndja, bala ñayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram yanbi ñarrany yolnha?" bitjarr.

²⁸ Ga walalnyndja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Wiripuwurruynyndja ñuli ga dhuwal yolñuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonña* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga wiripuwurruy nhuna ñuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna ñuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ñunhin yolñu djawarrkmirra baman'ñuwuynha."

²⁹ Ga bulu ñayi walalany wañan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Ga nhaltjan nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi yol dhuwal ñarrany yolñu?" Ga ñayiny Betany* buku-bakmarañal nhanñu bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha."

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-mukmarañala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ñula yolkony yolñuw nhanukalañuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ñanyapinya ñayi burakin-yarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

* 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah * 8:29 Peter

31 Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalañgal bitjanminan, “Ñayiny dhu dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja ñunhi ñula nhaliyinydja malañuy romdhu. Ga walalnydja dhu ñunhi ñalapałmirriyinydja mala ga ñurru-warryunayñuyinydja mala ga ñurruñu-djirrikaymirriyinydja mala ga rom-marñgikunhamirriyinydja mala ñanya likandhu-ñurrkaman, bala walal ñanya dhu ñunhi goñ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ñunhi djulkthurr bala ñayi dhu ñunhi walñathin beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja.”

32 Yo lakarañalnydja ñayi gan ñunhi bitjarryiny dhawałmarañala warrañulkunñala yan. Bala ñayiny Betaynydja Djesunhany mārarañala galkikunñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhärükthuny ðälyun wañanany nhanñu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wañi.”

33 Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäñala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnydja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wañdi ñarrakalañañur.” Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyañanhawuinydja nhokun dhuwali yakan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñany yolñuwun.”

34 Bala ñayi Djesuinydja luñ'marañala wiripuwur-runhany yolñuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanñuwuy galkikunñala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, “Ñuli dhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Ñunhiyiny nhakun dhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nhanñuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhanñuwuy dhe bala dhu malthunna ñarrakun.

35 Ga ñuli dhe dhu ñula yol waña bitjandja, ‘Ñarrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,’ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol waña bitjandja, ‘Ñarrany dhu dhuwal dhiñgam yan Djesuinydja ga dhärükuny nhanukalañaw,’ ñunhiyin dhu ñunhi yolñu walñathirrynydja.

36 Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñula yolthuy yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi ñula nhä malany bukmak dhuwalañuwuinydja ñunhi munatha'wuinydja, bala ñayi dhu ñunhi walñany nhanñuwuy ñayi bađatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi ñula nhä malany

* 8:33 Satan

ṅayatham yan baḁak? ³⁷ ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolku yolṅuw walṅa buwayakthirryndja, ga nhän ṅayi dhu ṅunhi ṅula gurrupandja, märr ṅayi dhu buluyi roṅanmaramdhi märram ṅunhiyi walṅany nhanṅuwuy ṅayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny ṅarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ṅarrakalaṅawuyyuy, dhiyakurruwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ṅayiny dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu biyakiyi bili yan gori nhumalaṅguny ṅunhi ṅayi dhu roṅiyiny räliny beṅurnyḁja djiwarr'ṅurnyḁja nhanukalaṅuwalnydja Bäpa'mirriṅuwal djeṅarray', ga God-Waṅarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaṅgal," bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

9

¹ Ga buluyi ṅayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr, "Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany. Wiripuny nhuma, ṅunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaṅur, yorrnha nhuma dhu dhiṅguny, nhumany ṅathil dhu boṅgun ṅhäṅu God-Waṅarrwu Rom ṅayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djeṅarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynyḁja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi lurrkun'nhany lundu'mirriṅuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ṅayi maṅutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiṅgilila. Ga ṅunhalnyḁja ṅunhi bukuṅurnyḁja bala nhanṅu Djesuw rumbalnyḁja wiripunuyinan dhika latju'yinan maṅutjiṅurnyḁja walalaṅgal. ³ Ga girriny' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili yan miṅ'-miṅdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ṅula yolkuṅ yolṅuwuṅ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ṅunhi munatha'ṅur wäṅaṅur ṅarakaṅur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅḁany märrmany' yolṅu maṅḁa Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅḁa gan waṅanan nhanukala Djesuwala.

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja many-maknha mirithirra mañ'thurr napurruñ muka. Ñula balan muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhu-malan, wañganydja nhakun nhuñuwuy, ga wañganydja Mawtjitjku, ga wañganydja Yilaydjaw.” ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañannurnydja rirrakaynydja dhawatthurr wañanany gan bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi nhanñuwuyña yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirrakaynydja wañan walalañgal. ⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu ñawa'yurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalañgalnydja. ⁹ Ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnydja roñi'-runiyiny yarru'-yarrupthurrnydja beñuryiny ñunhi bukuñurnydja, bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu boñgun Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhañur.” ¹⁰ Bala bäyñun yan walal ñunhi ñula yolkuny yolñuw lakaranha ñunhiñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wañanhaminan ñunhi yulñuny nhä dhuwal mayali' ñunhi balanyany gam', “Ñarrany dhu boñgun dhuwal walñathi yan beñurnydja moluñurnydja.”

¹¹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarra, “Yuwalk walal gan ñunhi bitjaryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnydja yäkhun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marñgi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynydja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhu-malan dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny ñunhiyiny

yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydjya yolŋuynydjya walal bumar warray ŋanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy ŋäthil.”

Djesuy dukmaraŋal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wängaŋala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurryi malthunamirr mala nhanŋu lurrkun' yarru'yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalaŋgal, bala walal nhäŋala yolŋunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ŋunhi ŋunhiwurryi Rom-marŋgikunhamir mala dhä-dälthin waŋan walalan ŋunhiliyi wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.

¹⁵ Ga ŋunhi walal nhäŋalnydjya yolŋuynydjya walal ŋanyanhany Djesunhany ŋayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ŋirr'yurrnydjya, bala yan walal waŋdi'-waŋdinan gumurr'yurra nhanŋu gumurr-ŋamathinan manapar.

¹⁶ Bala ŋayi Djesuynydjya dhä-birrka'yurra ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirnydjya dhä-dälthinyamirnydjya.”

¹⁷ Ga ŋayiny waŋganyinha dirramu ŋunhiliyi malaŋur waŋanany nhanŋu buku-bakmaraŋalnydjya bitjarra, “Marŋgikunhamirr, dhuwal ŋarra yothuny ŋarrakuwuy ŋarra gäŋal nhokal bili wakinŋuy birrimbirr ŋanya ŋuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ŋayi ŋuli dhuwal ŋanya dhiyaŋiyi birrimbirr ŋayatham bala yan ŋurrkaman ŋanya munatha'lila, bala ŋayi ŋuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydjya ŋuli marrtji nhanukal ŋälnydjya gatjkatjtjunna ga rumbalnydjya nhanŋu ŋuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga waŋanany ŋarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuŋu dhawaŋmaranharawnydjya dhiyakuny ŋunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun.”

¹⁹ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋgal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany,” ²⁰ bala yan walal gäŋala ŋanya ŋunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi yätjkurruynydjya birrimbirryu nhäŋal Djesunhany, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ŋurrkaŋala ŋanya munatha'lila,

bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhur-rwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjkatjtjurra.

²¹ Bala ñayiny Djesuyny dja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñunyu buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñayi gan bitjarrnydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yätjkurruy birrimbirryurr ñurkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalan, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrnydja ñayatham."

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñunyu yatjurra wañan, "Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr ñarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja."

²⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirwu dhawatmarañala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal."

²⁶ Bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuyny dja dharradan nhakun dhiñganhawuyña. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruyny dja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ñayi ñunha," bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra bañha ñanya ñayathanal goñha bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwaranur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, "Wäy nhaku ñunhi ñanapurruyny dja ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurruny birrimbirrña. Nhaku ñunhi ñanapurruyny dja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna."

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrim-birr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhinghanharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwarañur bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wägakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marñgithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy marñgikuñal gam', “Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goñgurrupanna yolñu'-yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr.” ³² Yurr walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka yan ñanya dharañana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnyndja nhanñu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu ñañ'thunarawnyndja.

Ñurruñuny dhu yolñu dhudi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñganñala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu ga-ga-ga bañnha ñayathañal Gapuniyamnha* wäña, bala gärrinan buñbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnyndja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnyndja ñunhalnyndja mukthurra bukmaknha goranan nhanñu, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnyndja wañanhamin, yol dhu ñunhi bejuryi ñurrukñur walalañgal buñgawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny dju'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawathinyarawnyndja, nhe dhu ñurruñuyirr

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, nheny dhu ḡathil nyilḡ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guḡga'yun nhe dhu ga walalany, ḡunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ḡurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ.”

³⁶ Bala ḡayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ḡayi ḡanya gumurrilil yan walalaḡgal ḡapung'a'lila, bala ḡayi dhang'i'yurra ḡanya, bala ḡayi waḡanan lundu'mirriḡuwnydja mala nhanukalaḡaw bitjarr, ³⁷ “ḡuli nhe dhu ḡula yol yolḡu gumurr-ḡamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ḡarrakalnydja yäkuy, ḡunhiyiny nhe ḡarrakun gumurr-ḡamathin. Ga ḡuli nhuma ga ḡula yolnydja mala ḡarrakuny gumurr-ḡamathirr, nhumany ḡunhiny ga gumurr-ḡamathirr ḡurikin ḡunhi yolthu ḡarrany dju'yurr,” bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy daḡawmaraḡal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaḡur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ḡayi Djondja waḡanan bitjarra, “Way Marḡgikunhamirr, ḡunha ḡanapurr yolḡuny nhäḡal ḡayi gan wakinḡuny birrimbirrnha dhawaḡmaraḡal nhokal yäkuy, ga ḡanapurrdnydja ḡanya waḡan daḡawmaraḡala, bili ḡayi ḡunhi yaka dhipuḡurnydja limurrungalnydja malaḡur.”

³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan buku-bakmaraḡal bitjarr, “Ganarrthul ḡanya ḡunhiyiny yolḡuny, bäy ḡayi dhu ga djäma. ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolthu yolḡuy djäma ḡoy-ganyim'thunamirrnydja rom ḡarrakalnydja yäkuy, ga bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi bilyundja bala waḡany yätjkurr-lakaramany ḡarrany. ⁴⁰ Ga ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu yakany nhakun limurrunguny baku-ḡayathanhamirr, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu guḡga'yunamirra limurruḡ. ⁴¹ Mär-yuwalk ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ lakaramany, ḡuli dhu nhuna ḡula yolthu yolḡuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ḡunhi ḡarraku malthunamirr, ga ḡayiny dhu God-Waḡarryuny gurrupandhi buku-roḡanmaram ḡurikiyiny yolḡuw.”

ḡapaynha-ḡurrukuḡ ḡunhiny nhä mala ḡunhi ḡuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil

*Temptations to sin**Mäk 9.42-50**(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)*

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy bilmaram ñunhi wañganyha malthu-namirriñy ñarrakalañuñurnydja märr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja ñunhi mirithirriñydja nhanñu ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñoy-burruwiny'tja nhanukalnydja dhu gar-rwi'yunna yindin yan guñdany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Nuli ñayi nhuna goñdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuñu nhe dhu yuñany walña märram goñ-wañganymirriynha yan, ga ñuli nhe märrma'mirriñydja yan goñmirr nhunanhány dhu gurthalila ñurrukun balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Ga ñuli ñayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuñu nhe dhu yuñany walña märram djalkiri wañganymirriynha. Ga ñuli nhe märrma'mirriñydja djalkirimir, nheny dhu gurthalila martji ñunhiwilin ñunhi ñuli ga nhäran yan bitjana bili. Ga ñuli ñayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäñal, nheny yanan mañutjiny nhunapinya nhe ñulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirriñydja nhuñu nhe dhu garri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel wañganymirra yan, ga ñuli nhe mel märrma'mirriñydja yan, nhunanhány dhu ñurrukun balan gurthalila, balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. ⁴⁸ Yo, ñunhiliyiny ñunhi wäñañur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu ñunhi bäyñun yañara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ñunhi yolñunhány walalany wañgapunñuny gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhäkaymiriwyirriñydja, ga nhaliynha ñayi dhu ñunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

10*Djesuy gan marñgikuñal rom lakarañal ganaminyawuy**Jesus taught about divorce**Mäk 10.1-12**(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

¹ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila* makarrilil wāṅalil, ga buḍapthurr ṅayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ṅayi walalany gan marṅgikuṅal, bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅuli ganha marṅgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya, yan nhakun gan birrka'yurr ṅanya. Ga bitjarr walal gan ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi limurrṅalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi ganan, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nhaltjan ga ṅunhi Mawtjitjthuny* rom lakaraṅal nhumalaṅguny?"

⁴ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Mawtjitjthuny ṅunhi bitjarr rom nhirrparr gam', many-mak warray ṅayi dhu dhuway'mirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅathil ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' wukirri, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi miyalknhany djuy'yun muṅbunumany."

⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalaṅ ṅäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ṅayaṅuwuṅḍaṅarmirr mala. ⁶ Bili God-Waṅarryu ṅunhi baman'tja ṅurruṅalnydja ṅamaṅamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ṅayi ṅunhi yolṅunhany maṅḍany miyalknhany ga dirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin ṅunhi gämurruw' ṅayi ṅuli ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅäṅḍi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany, bala maṅḍa dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanṅu. ⁸ Ga rumbalnydja maṅḍa ṅunhi waṅganyṅha. Yakan maṅḍa ṅunhi buluny barrkuwatj, ṅany waṅganyṅura yanana. ⁹ Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅḍany barrkuwatjkumany, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydja maṅḍany," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanṅu marrtjinany bala

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

bunbulila gulŋi'-gulŋiyin, bala walal ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yurra ŋunhiŋuwuyin. ¹¹ Ga ŋayiny Djesuynydja lakaraŋal walalaŋ bitjarr, "Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi d̄irramuy ganan nhanŋuwuy ŋayi miyalknhany, ga märram ŋayi dhu wiripuŋunhan, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ŋuli ŋayi dhu ganan nhanŋuwuy ŋayi dhuway'mirriŋuny ga märram ŋayi dhu ŋunha wiripuŋunhan d̄irramuny, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beŋuryiny bala walalnydja yolŋu'-yulŋuynydja mar-tjin gäŋa'-gaŋal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun. Ga walal-nydja bäy ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany d̄älyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan maðakarritjithinan, bala ŋayi waŋanan malthunamirri-wnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, "Manymak walal dhu ŋunhi marrtji räli ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny rom ŋunha balanyarawnha nhakun dhiyakurruŋgun djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy yakany märram God-Waŋarrwuny Rom, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bäyŋun gärrri ŋunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waŋarrwalnydja, ŋany bäy ŋathil dhe dhu gumurr-ŋamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ŋamathin ŋarraku. ¹⁶ Bala ŋayi Djesuynydja marrtjin law'-lawmaraŋala ŋunhiyiny djamarrkuli'nhandy, bala ŋayi marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga ŋunhi ŋayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wiripulila wäŋalil, bala ŋayiny bäy d̄irramu nhanŋu bunan ŋunhiliyi, yurr lukunydja' ŋayi ŋunhi mirithirr. Waŋdinany ŋayi ŋunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrilila nhanukal, bala ŋayi

wañanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marŋikunhamirr. Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny märr ñarra dhu märramany ñunhi walña wiy-inñumirrnydja?”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bāyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. ¹⁹ Marŋgi muka nhe ñunhi dhiyakuny dhärük-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. Märr-ñal'yurr gi yan nhokalañaw ñändi'mirriñuwnydja ga bāpa'mirriñuwnydja.' ”

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny ñanya gan Djesuynydja nhāñala dharr-bitjarra ñayanuyndja märr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolñu girri' dharrwamirr, ga wañganynha nhe dhu buluny djāma. Gatjuy djalimnha nñuñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nñuñuny gurrupan nhā mala bulun dhika manymak ñunhanuwnyha djiwarr'puynha. Gatjuy mar-tjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñäkulnydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärükmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukunydjaja' mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnydja mala nñanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukunydjawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nñanukal ñäkulnydja ñanya dhärüktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil!

²⁵ Dälñha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunydjawny'tja

* 10:25 camel

yolŋuw gulŋiyinyaraw ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlii.”

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuyny dja mala nhanukal ŋäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?”

²⁷ Bala ŋayiny Djesuyny dja nhäŋala marrtjin walalany ga waŋan ŋayi bitjarra, “Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinya ŋayi gänany. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan.”

²⁸ Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, “Garray napurrnydja ŋunhi ganarrthaŋal nhä malany ŋanapurruŋuwuyny dja bukmak yan, bala napurr nhunjun malthurr.”

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthuy yolŋuy ganan wäŋany nhanŋuwuy ŋayi, ga wäwa'mirriŋuny, ga yapa'mirriŋuny, ga ŋändi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny, ga djamarrkuliny' nhanŋuwuy ŋayi, märr ŋayi dhu ga ŋarrakuwuy nha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal, ³⁰ bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny gurupan ŋanyanhany dhiyakuny bala walŋaw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja, bulun dhika wäŋa mala, wäwa'mirriŋu mala, ga yapa'mirriŋu mala, ga ŋändi'mirriŋu, ga djamarrkuli'. Bäydhi walalany dhu marrtji ŋunhi wiripuwurruyny dja yolŋuy mala bađuwađuyun. Ga bulu yalalaŋumirriyny dja ŋayi dhu gi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja nhini walŋan yan, biyakun bili yan wiyinŋumirra. ³¹ Ga ŋunhi ŋula nhämunha yolŋu walal, ŋunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ŋurruŋuyinyaraw, walalnydja dhu ŋunhi ŋunhalnydja dhudi-yapalan, ga ŋunhi ŋula nhämunha' yolŋu walal dhudi'-dhudinuny dhu ŋurruŋun.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ŋunhi Djesuny ga lundu'mirriŋuny mala nhanŋu wäŋgaŋala duwatthurra balan dhukarr-ŋupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurruyny dja yolŋu walal wäŋgaŋal marrtjin

dhudikurra, napa-nupara walalany. Yurr naying gan nunhi Djesuny marrtjin nurrun, bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanu marr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurnydja mala nunhi yolu walal barrarinan. Bala naya Djesuynydja lunj'marajala lundu'mirrinunhany mala nhanuwuy 12-nhany wanganylila, bala naya lakarajala walalangal nunhi nhaltjan dhu malj'thun nhanu nunhal Djurutjalum wanjur. Ga bitjarra naya walala wananany, ³³ "Namanu nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalum, ga nunhiliyiny walal dhu Yolnunhany Gathu'mirrinuny marraman bala gaman gon-gurrupanna nurrunu djirrikaymirriwala walalangal ga Rom-marngikunhamirriwala walalangal, marr walalnga dhu nunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanu, bala walal dhu gon-gurrupanna nanya balan Djan'tayilwala* yoluwal walalangal. ³⁴ Walalnga nanya dhu nunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burrujnynga, ga bumany nanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr naya dhu nunhi buluyi nhakun waljathiyi lurkun'thuny waluy." Ga bitjarra naya gan nunhi wananany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny naj'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

*James and John inquire of Jesus who will sit at his side
Mäk 10.35-45
(Mathuyu 20.20-28)*

³⁵ Ga bejyiny, mandany Djayimdhu* ga Djondhu* guwatmara nanya Djesunhany, nuringiny manda nunhi manda gathu'mirrinu Djibidiw.* Bala manda nanya wananan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyala yoram yan, nunhi linyu dhu nhuna dhuwal naj'thundja."

³⁶ Ga naying Djesuny wanan bitjar, "Nhaku bili nhuma narany dhu naj'thundja?"

³⁷ Ga mandany buku-bakmarajal nhanuny Djesuynydja bitjarra, "Nunhi nhe dhu ga nhina nurrununy nhokiyin-galnydja nhe nhinanhawunur, nunhiliyiny nunhi many-makjurnydja romjurn djenarra'mirrinurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'nur, wanganydja dhu ga nhina dhunupa'nunur gali'nur, ga wanganydja win'kununur gali'nur." Bitjarra manda gan nunhi wananany nanya Djesunhany.

³⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan mañdan bitjarr, “Mañda, dhuwal nhuma ga ñoy'mukmirriw romgu ñañ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulkthurr yan beñurnydja ñunhi ñarrakalañurnydja banikin'ñur. Ga ñula balan muka nhuma dhuwal märrañ dhuwandja ñunhi buku-lupmaranhawuy rom ñunhi ñarra ga märram dhiyañun bala?” ³⁹ Ga mañdany wañan, nhanñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnydja banikin'ñur ñulkthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynyndja, ñunhi ñarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yolñuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñañ'thun. Ñayipi yan dhu dhuwal God-Wañarryu nhirrpandja dhipalnydja ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäña walalañ ñunha.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruynyndja lundu'mirriñuy mala nhanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djonnha ñunhi mañda gan djälthin, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruñuyinyaraw, bala walal ñunhi mañakarritjthinan mañdan. ⁴² Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarra gam', “Way, marñgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ romgu, ñunhi walal ñuli ga buñgawakunhamirr, yanbi walal buñgawan yolñuwnha mala ga wäñawnha mala walalañgalañaw. Bala ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala yolñunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalañ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl buñgawayinyarawnydja, nheny ñathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ Ñuli nhe ga ñula yol yolñu djälthirr ñurruñuyinyarawnydja, nheny ñathil dhu wiripuwurrunguny yolñu walalañ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yolñuny Gäthu'mirriñu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djämamirr yolñu, ga walña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurrun yolñuw walalañ walñakunharaw. Yaka ñayi ñunhi buñgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny yäkuny Bätimayatjinha

*Jesus healed blind Bartimaeus**Mäk 10.46-52**(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)*

⁴⁶ Njunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängaḡalnydja bala-a-a, baṭnha ḡayathanḡal Djarikawnydja* wāḡa yāku. Ga ḡunhi walal ganarṭhanḡal ḡunhiyiny wāḡa, ga walalnydja ḡunhi dharrwan mirithirra yolḡuny mala malthurr dhukarr-ḡuparnydja. Ga ḡunhili galiḡur dhukarrḡurnydja gan nhinan yolḡu yāku Bātimayatj,* yurr ḡayi ḡunhi bambay ga bal'-yalḡgi, ga gāthu'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga ḡunhi ḡayi ḡākul rirrakaynydja ḡanyanhany Djesunhany wāḡa Nāṭjuritḡpuynhany* bala ḡayi dhunupan yatḡurra bitjarra, "Way, Djesu Gāthu'mirriḡu Daybitku,* wuyurr ḡarraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolḡuynydja mala way'yurr ḡanya mukmaraḡal, yurr ḡayiny bāḡḡun mukthunna; baḡaknha yan ḡayiny gan yatḡurr mirithinan dhika, "Djesu, gāthu'mirriḡu Daybitku, wuyurr ḡarraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala ḡayi Djesuny gulyurra, bala ḡayi waḡanan, "Wāthurr nhanḡu." Bala walal waḡanan ḡurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galḡa-djulḡithin, ga go marrtjin rur'yurra." ⁵⁰ Bala dhunupan yan ḡayiny ḡunhi bambaynydja yolḡu wapthurra bala ḡurrkaḡala ḡunhi gumurrpuynydja nhanḡuwuy mulkany' girri', bala yan dḡartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan ḡanya dhābirrka'yurra, "Nhaku nhe dḡälnydja? Nhaltjan ḡarra dhu nhuna, ... ḡunḡa'yun?" bitjarr. "Marḡgikunhamirr nhānharawnha ḡarra dhuwal dḡäl," ga bitjarr ḡayiny ḡunhiyiny bambaynydja yolḡu buku-bakmaraḡal nhanḡu.

⁵² "Gatḡuy marrtjin. Nhokal mārr-yuwalkḡhinyaraynydja nhe dhuwali dḡkthurra," bitjarra ḡayi Djesuny nhanḡu waḡan. Ga dhunupan ḡayi ḡunhi melnydja lapthurra bala yan ḡayi nhāḡala, bala ḡayi marrtjin ḡunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-ḡupara.

11*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duḡ'kiy*

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth

* 10:47 David

*Jesus goes by donkey**Mäk 11.1-11**(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nunhi wängaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurutjalamdja* wäŋa. Ga nuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal nunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala ŋayipiny Djesuynydja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanjuwuy ŋayi djuy'yurra ŋäthila, ² ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdangal gam', "Gatjuy nhumany ŋäthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil nunha gali'lila. Ga nunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga nunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi nunhi ŋula ŋäthiliŋuwuynydja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan nunhi yolŋu nunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga ŋuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

⁴ Ga nunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki nunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda nunhi rakiny' yupmaraŋala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja." ⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja nunhi yolŋuynydja walal dhayunara.

⁷ Bala maŋda nunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga nunhalnydja walalnydja marrtjin nunhi girrin' mala walalaŋguwuy larrmaraŋal, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal marrtjin nunhi girriny' mala walalaŋguwuy

* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

gayanh'thanala njuhawalnydja nunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolny walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, nulatjarryin wanjakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga nunhiwurnnydja yolny walal nunhi walal marrtjin wängaḡal gumurkurnnydja nhanukalaḡuwurr, ga munguyurr walal nanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin nunhi yulny, marr-yingathinan, goḡmirriyan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walḡakunun ḡanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yakuynydja, ḡuriḡin God-Waḡarrwala ḡayaḡu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ḡanapur dhu dhuwal nhinany nunhiliyin manymakḡura romḡurnnydja, bitjarr nhakun nunhi ḡanapurruḡ gan mala-nurrkanhayḡu Geḡ-Daybit* nhinan. Go limurr marr-yingathirra, goḡmirriyirra God-Waḡarrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr ḡayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin yan baḡak, ga yan bili, ga nunhala Djurutjalamna* bala yan ḡayi gulḡiyinan buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulil. Ga nunhalnydja nunhi dḡinawany' ḡayi marrtjin nhḡala liw'maraḡala warrpam'thurra. Yurr nunhi waluynydja nuruḡun läy-bilyunaraynha nyumukuḡiny'thun waluy. Bala yan ḡayi Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanḡu 12-tja roḡiyinan Bithinilila.*

Djesu dhärük-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga dḡaḡaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beḡuryiny Bithinḡurnnydja,* ga ḡayiny Djesuny balanyamirriy dḡaḡarrthinan. ¹³ Bala ḡayi nhḡala dharpan muthir'nha ḡayi gan dhärran galki dhukarrḡur; yuḡan gan ḡukitḡta marrany ḡuthar, ga nunhi ḡayi nhḡalnydja Djesuynydja, bala ḡayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ḡayi ḡula malḡ'maranha ḡatha dhakal nunhiwiliyi. Yurr bäyḡun ḡayi nunhi malḡ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruḡal, bili bäyḡu yan muka nhanḡu nurikiny dharpaw waluy galkithinya borumdhinyarawnydja. ¹⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡanan nurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bäyḡun dhu bonḡuḡ

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany

ηula yolthuny yolηuy buluny luki nhokununy borum." Bitjarra ηayi ηunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ηurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ηunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ηäkul ηanya ηunhi nhaltjarr ηayi waηan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmarañal nhä mala God-Waηarrwal Buηbuηur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wäηganaηalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ηayiny Djesuny marrtjinan balayin ηunhi buku-ηal'yunamirrilila Buηbulil God-Waηarrwala. Ga ηunhiliyi yolηu walal gan wiripuηuwuy wäηapuy buku-djulkmaramanhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ηayi marrtjin ηunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwinydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynydja mala yolηuwinydja walalaη warrakan' djalimmirriwinydja mala. ¹⁶ Ga gulmaraηala ηayi gan ηunhi yolηunhany walalany ηunhi walal gan gäηal ηula nhä mala ηuliwitjarryi ηunhi buku-ηal'yunamirriwurr buηbukurr. ¹⁷ Bala ηayi gan ηunhi marηgikuηala yolηu'-yulηunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waηarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narrakuny dhu ga buku-ηal'yunamirr buηbu dhärra buku-ηal'yunaraw yan waηganygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukimirriyam walal dhu ga dhiyal.'" Ga nhumany dhuwandja buηbuny wakakuηal warray, bitjarra nhakun dhuwandja buηbu luη'maranhaminyarawnha manaja-dilkurruwnha djuluη'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnydja ηunhi ηurruηu djirrikaymirriynydja yolηuy walal ga rom-marηgikunhamirriynydja mala gan ηäkula ηanya Djesuny balanyawuyyiny waηanhawuy, bala walal gan waηanhaminan dhurrwara-ηurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ηanya Djesuny. Yurr walal gan ηunhi nhanηuwuynydja Djesuynydja barrarin. Ga walalnydja gan ηunhi yolηuynydja walal Djesunhany nirr'yurra ηäkul ηunhi nhaltjarr ηayi walalany gan marηgikuηal.

¹⁹ Ga ηunhi marrtjin wäηany munhawuyin, bala walal ηunhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanηu marrtjinan beηuryiny Djurutjalamnurnnydja* wäηaηur.

* 11:15 Jerusalem * 11:19 Jerusalem

Bukumirriyaṅuny gi biyak ṅayaṅuynydjja märr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripuṅunya waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wāṅṅaṅala, dhukarrkurra. Bala walal nhāṅala ṅunhiyiny dharpa muthirny'tja rāwaknha gan dhārran warrpam'nha luku manapara. ²¹ Bala ṅayi Betaynydjja* gyaṅanan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Way Garray nhāṅu ṅathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ṅunhi dharpany ṅunhi nhe dhā-waṅa, dhuwaliyin ṅayi yulṅuny rāwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu waṅan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Waṅarrwal. ²³ Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ, ṅuli nhe dhu waṅa bukunhany ṅula wāṅanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wāṅa ga giṅthurra balan gapulila lupthurra,' bala ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan ṅunhiyiny bukuny giṅthunna yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu waṅa ṅayaṅuy märr-yuwalkthinyaraynydjja, ga yakan nhe dhu ṅunhi ṅula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhāman ṅunhi nhuṅuny ṅayi dhu balanyayiny rom maṅ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin ṅunhi märrwu ṅarra ga nhumalaṅgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ṅuli nhe dhu ga bucumirriyamany God-Waṅarrwalnydjja ṅāṅ'thundja ṅanya ṅula nhakuny, yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun gyaṅiny 'Ṅarrany dhuwal bilin nhanukuṅ ṅunhiyiny märraṅala,' bala God-Waṅarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ṅunhiny mala ṅunhi nhaku nhe ṅanya ṅāṅ'thurr."

²⁵ "Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi bucumirriyanharawnydjja djälthirr, nheny ṅathil ṅurruṅuny bäy-lakaraṅ ṅurikiyi yolṅuw ṅunhi ṅayi nhuna ṅayaṅu-midikumar, ga yor-rnha nhe dhu ṅunhi bucumirriyamany, märr ṅayi dhu nhokal djiwar'puyyuny Bäpa'mirriṅuy bäy-lakaramdhi nhuṅuny. ²⁶ Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany bäy-lakaram wiripuṅuynydjja yolṅuw, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bäṅuyi yan bäy-lakaram nhuṅuny yätjkurruwuy djämapuy."

Nurrudawalaṅuy yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrka'yurr Djesuny

* 11:21 Peter

*The question about Jesus authority**Mäk 11.27-33**(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

27 Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamna,* bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan ñunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal ga ñurru-warryunayñuny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, guwatjmara ñanya Djesunhany. 28 Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Go mak lakarañ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?"

29 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Ñurruñuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalañ lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djämaw. 30 Yolthu ñunhi nhirrpar Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharaw yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal muka?"

31 Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañguny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djongalañuwnydja dhärukku?' bitjanna ñayiny dhu. 32 Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maḍakarritjthirra limurrungal. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu warray djawarrkmirr." 33 Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhanhirrpar ñurikiyiny djämaw." Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalañguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrpar." Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañguny.

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

12

Djägamirriwalaṅuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy buluyi nhakun lakaraṅal dhäwu mayali'kurr ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi gan ṅunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', "ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wäṅa-waṅaṅu, bala yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wäṅa-waṅaṅuny djälthinan ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wäṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi ṅunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw buṅṅu'kunharaw, bala ṅayi loluwunuṅala ṅunhiyi wäṅany. Ga djämayi ṅayi wäṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṅunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu martjin wiripuṅulila wäṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi martjiny. Bala ṅayi waṅanany djägamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirrynydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gänaṅulila.' Bala yan ṅayi martjinan ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wäṅalil."

² "Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu martjin galkithin borunguny ṅurikiny borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra waṅganygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi ṅanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala. ³ Ga walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruynydja borum-djägamirriynydja walal nhäṅala ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bala yan walal ṅanya ṅayathanala bumara ṅanya martjin, ga djuy'yurruynydja walal ṅanya roṅanmaraṅalnydja dhäparṅ' nha goṅwanṅaran."

⁴ "Ga bitjarriyi bili ṅayi wiripuṅunhany yolṅuny djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydja ṅanya ṅuruṅiwurruyiyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, muṅkurr yan walal ṅanya wutthurr maṅgu'wu. Bala walal ṅunhi djuy'yurruynydja ṅanya bitjarriyi bili yan goṅwanṅarayi yan. ⁵ Ga bulu ṅayi djuy'yurr wiripuṅunhany

muka djämamirriny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuṇala yan dhiṅganhamaraṇala. Ga märr dharrwanhan walal gan ṅunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walṅakuṇal, ga wiripuwurrunhany rakunyuṅala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala ṅayi ṅuriṅiyi wāṅa-waṭaṅuynyndja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyghan yolṅuny, ṅunhiyin gāthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi waṅganyghan yan, märr walal dhu nhanṅun märr-ṅal'yundja. ⁷ Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja nanya ṅuriṅiwurruiyiny borum-djāgamirriynyndja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyin muka? ... gāthu'mirriṅun ga rāli marrtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wāṅa limurrṅuwuyṅa,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan ṅunhiyiny gāthu'mirriṅunhany nhanṅu ṅayathanala, ga bumarnydja walal nanya ṅunhi dhiṅganhamaraṇala yan, ga rumbalnydja walal nanya ṅunhi ṅurrkaṇala dhawaṭmaraṇala warraṅullila, beṅuryiny ṅunhi borummirriṅurnydja wāṅaṅur.”

⁹ Bala ṅayi dhāṅur beṅuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi wāṅa-waṭaṅuynyndja? Bitjanna ṅayi dhu ṅunhi gam', marrtjiny ṅayi dhu ṅunhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman murrkay'kuman ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala yan ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅany gurrupan wiripuwurrungala yolṅuwal walalaṅgal djāgalil.”

¹⁰ “Bitjan muka ṅayi ga ṅunha djorra'ṅurnydja lakaram gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolṅu'-yulṅuy marrtjin
ṅal'maraṅal gūṅda,
walal dhu dhul'yun bala',
ga ṅunhiyi waṅganyndja gūṅda walal nhāṅal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan ṅurrkaṇala.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ ṅunhiyiny gūṅda
ṅurrkanhawuynyndja mārraṅal,
bala nhirrapara balaw'ṅha ṅunhiyiny lūkun
yuṅṅurrwun dhārranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu djāmany,
ga ṅunhiyiny nhakun mirithirra yan ṅayaṅu-
ganyim'thunamirra limurrṅunguny nhānharaw.' ”

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja may-
ali'wurrnydja. ¹² Ga walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruiyiny

dilkurruwurrnydja yolḡuy walal dharanara yan ḡunhi mayaliny', ḡunhi ḡayi gan Djesuy lakaranalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyaḡanan ḡayathanharawnha nhanḡu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan ḡunhi ḡayathanharaw nhanḡu, yurr bāyḡun, bili walal gan ḡunhi barrarinan yolḡuwnha walalaḡ. Bala yan walal ḡanya ganarrthanala, bala wāḡḡanala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan ḡunhi Baratjiny* yolḡu walal nayan'mirra nhinan nhanḡuny Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan ḡirramuwurrny, ḡunhiwurrnhan ḡunhi dḡunḡa'-dḡunḡayany Yaritkun,* mārḡ walal ḡanya dhu ga mayali'-ḡāma dhā-birrka'yun, mārḡ ḡayipiny dhu ḡunhi dhā-marḡḡunhamirra. ¹⁴ Bala walal ḡunhi wāḡḡanalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga waḡanany walal nhanḡu Djesuwnydja bitjarra, "Way Marḡḡikunhamirr, napurrnydja dhuwal marḡḡi nḡuḡ, ḡunhi nheny ḡuli ga waḡa dhunupan yan dhārḡuk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolḡu, bili nheny ḡuli ga ḡunhi dḡāma rrambanḡyam yan nhā mala bukmakku. Ga marḡḡikumany nhe ḡuli ga ḡunhi yuwalk yan God-Waḡarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrḡḡal lakaranun. Nhā dhuwal dhunupa limurrḡ ḡunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ḡunhiyiny ḡunhi ḡurruḡunhany buḡḡawany Rawumbuy-wuny* wāḡapuywu mala yāḡuny Djetjanhany?*" Nhaltjan limurr dhu yulḡuny? Gurrupan? ḡany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr ḡayipiny Djesuny marḡḡithin walalaḡ ḡāthil yan, ḡunhi walal gan mayali'-wilḡthurr ḡanya, bala ḡayi waḡanan walalaḡ bitjarra, "Nhaku nhuma ḡarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ḡarrakal rrupiya ḡaraka, ḡarra mak nhāma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ḡayiny Djesuwnydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuḡuli' ga yāḡu dhiyalnydja ḡay'yi rrupiyaḡur ḡarakaḡur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaranala nhanḡuny bitjarr, "Dhuwaliny yāḡu ga mali' ḡunhiyin ḡurruḡun buḡḡawa yāḡu Djetjan,"* bitjarr.

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar

* 12:16 Caesar

17 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanñuny God-Wañarrwuny.” Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriinydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiinydja* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhinghanhañur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

19 “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwanñdhurr bitjarr warray gam', ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhingam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhinganhawuywu ñirramuwnydja.’

20 Manymak. Wañganymirriinydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriñiyiny malamarryuny wäwa'mirriñuynydja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhingañala yothumiriw yan.

21 Ga beñuryiny wiripñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhingañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny. 22 Ga balanya bili yan walalañ gan ñunhi malñ'thurruydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhingañal. 23 Ga ñunhi dhu boñgun God-Wañarryu walñakuñuny yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhinghanhañurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr.”

24 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli

* 12:18 Sadducee * 12:19 Moses

marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ŋurikiyiny ŋunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja. ²⁵ Ŋunhi ŋayi dhu boŋgun God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhaŋurnydja, ga bāyŋun walal dhu gi ŋunhi buluny nhakun märranhamirr. Ŋunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puyŋha yolŋu walal nhanŋun djāmamirr mala. ²⁶ Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ŋunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnydja. Ga marŋgi nhuma ŋunhi dhāwuw Mawtjitjkalanuwuynyndja ŋunhi ŋayi nhāgal gurtha ŋāŋarr ŋayi gan nhāran marraŋur dharpaŋur. Ŋunhiny ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarra gam', 'Ŋarrany dhuwal God-Waŋarr Yipurayimgu* ga Yitjaku* ga Djaykupku.*' ²⁷ Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynyndja nhumalaŋgun dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhā ŋunhi mirithirryndja ŋurruŋuny dhāruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ŋunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, ŋākul ŋayi gan Djesuny ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ŋayi bitjarra guyaŋanany, "Manymak nhanukuŋ dhuwal dhāruktja buku-roŋanmaranhawuynyndja." Bala ŋayi dhā-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhā dhuwal ŋurruŋuny gal'ŋu dhāruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirryndja rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, "Ŋākun nhumany Yitjuralyony* bāpurruy yolŋuy walal. Garraynydja limurruŋ ŋunha waŋgany yan ŋayipi God-Waŋarrnydja. ³⁰ Nheny dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirryndja nhanŋu Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyiŋal dhe doturrkthuny ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny."

³¹ Ga wiripuny ŋunhi dharrpal dhāruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Mārryu-dapmaraŋ, ga märr-ŋamathi gi ŋunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun dhe ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirr

* 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee

* 12:29 Israel

nhuñuwuy nhe. Bãyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhärük-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mañḁaḁgal, bili dhuwanna mañḁany ñunhi mǎrrman' buluny gal'ñu mirithirnydja ñurruñu ga dharrpal rom."

³² Bala ñunhi Rom-marḁgikunhamirnydja yolñu wañanan bitjarra Djesuwnydja, "Marḁgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi mǎrr-ñamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurrḁḁgal ḁoḁurrkthuny ga ñurrrkuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi mǎrr-ñamathirryi ñunha wiripunuwynydja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrḁḁuwuy napurr mǎrr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurruñuny rom mañḁany, ñunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurr-wurruwan God-Wañarrwu."

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi ñirramunhany ñayi gan wañan dhärükthu djambatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañalnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi Godkalañañurnydja Romñur." Ga bãyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañḁtji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marḁgikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga wañan ñayi bitjarr, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marḁgikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañḁtji-dhunupayanhawuynydja yolñu mañ'thurr beñur Daybitkal* yarrañur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr,

'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr,

"Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja,
ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nhuñu galkirrinnyama-
ram warrpam',

bala nhe dhu ga luku-worruman walalaḁgal." ' "

³⁷ "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañḁtji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal 'Garray' bitjarr, yurr nhakun ñayiny nhanñu ñunhi Mañḁtji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriñu."

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄nyu walal dharrwaynydja n̄akulnydja n̄anya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika gal̄a-djul̄nithinany dhärükthuny n̄hanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Mar̄ngikunhamirriyny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy baḍak yan mar̄ngi-gurrupar walalany, bala n̄ayi bitjarra wañan. “Djäga n̄huma dhu ga n̄unhi Rom-mar̄ngikunhamirriwnydja yol̄nyu walalañ. Walalnydja n̄unhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yol̄nyu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga n̄unhi walal n̄uli marrtji Djuw malawal buku-l̄ny'maranhamirrililnydja buñbulil, walalnydja n̄uli n̄unhi n̄hinany manymak̄nura yanan n̄hinanhawuȳnurnydja. Ga bitjandhi bili walal n̄uli n̄unhi l̄ny'maranhamirr marrtji n̄athalilnydja, walalnydja n̄uli n̄hinany manymak̄nura yan n̄hinanhawuȳnurnydja. ⁴⁰ Yurr walal n̄uli ga n̄unhi manañirra yul̄nyuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurr̄ny n̄ula nhäny mala. Bala beñuryiny walal n̄uli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuȳnha walal. Ga n̄ayiny dhu boñgun n̄unhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurnydja mirithin yan.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Nurruwuykk̄ny miyalkk̄ny mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny n̄ayi gan Djesuny n̄hinan n̄unhala Buku-nal'yunamirriñura buñbuñur, n̄unhiliyin galkin yanan n̄unhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala n̄ayi gan yol̄nunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurr̄nha n̄hanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yol̄nyu lukunydja mala wängañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya n̄unhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga n̄ayiny wañgany miyalkk̄ny yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr n̄ayi märrma' yan n̄araka rrupiya yurr nyumukun̄iny mañdany yaka n̄ula yindi. ⁴³ Bala n̄ayi Djesuynydja l̄ny'marañala n̄hanñuwuy n̄ayi malthunamirrinhany mala bala n̄ayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk n̄arra n̄humalañ

dhu dhuwandja lakaram. Dhiyanjony miyalkthu bulu war-ray rulwanḏhurr, djulkmaranjal ḡayi wiripuwurrunguḡony gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ḡayiny dhuwandja ḡunhi mirithirra yan ḡurruwuyknha, ga gurruparnydja ḡayi ḡunhi war-pam'thurra yan. Ga bāyḡun gi ḡula ḡorri nyu-mukuḡiny'tja nhanḡuwuynyḡja nhakun."

13

Djesuy lakaraḡal dhāwu ḡurukuwuyyin bunbupuyḡha bul'waḡḡhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ḡunhi ḡayi Djesu marrtjinany ganarrthaḡalnyḡja ḡunhiyiny buku-ḡal'yunamirrnyḡja bunbu, ga ḡayiny waḡḡanyḡja nhanḡu malthunamirr waḡḡan bitjarra, "Way Marḡḡikunhamirr, nhāḡu ḡathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nhn dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ḡayiny Djesuny waḡḡan bitjarr, "Nhāma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolḡuynyḡja ḡaw'maraman bul'waḡḡmaraman. Bāyḡun dhu ga ḡula waḡḡanyḡja ḡunḡa ḡorra ḡapa-ḡal'-ḡalmaranhawuynyḡja."

Djesuy gan lakaraḡal maripuy, ḡunhi dhu maḡḡ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesuny gan nhinanan ḡunhala bukuḡura yākuḡur Wolipḡha,* ḡunhi maḡḡa gan laypa'yunmin ḡunhiyi buku-ḡal'yunamirr bunbu. Bala walalnyḡja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ḡanya, bala walal dhā-birrka'yurra ḡanya gayulḡha bitjarra, ⁴ "Way, Marḡḡikunhamirr, nhātha ḡayi dhu dhuwaliyi mala bit-jandhiyiny maḡḡ'thun?"

⁵ Bala ḡayiny Djesuny waḡḡan buku-bakmaraḡalnyḡja bitjarrḡha, "Gaḡjuy bira'yurra walal gi nhininy, mārr nhu-malany dhu yaka muka ḡula yolḡuynyḡja mayali'-gamany.

⁶ Dharrwan dhu gi ḡunhi yolḡuny walal lakaranhamir-nyḡja nhumalaḡalnyḡja yanbi walalnyḡja ḡarran. Ga

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany."

⁷ "Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuyndja bunhaminyawuy mala ñäma dhupal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirryndja walu. ⁸ Yo, bawalamirriñura wäñanur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi djaññarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ñunhi ñurruyirr'yunna ñunhiyin ñayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Djägan nhumalañuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ñunhi nhumalany bartjunmarañun ñunhiliyin ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur. Ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi dhärriny gumurrñura bungawawala walalañgal ñunhi walal ga ñayatham wäña malany, ga wiripuny bungawa ñurruḍawalañun mala, bala nhuma dhu gi ñunhi lakarañun nhumalañgiyingañawuynha märr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ñuli ga ñunhi ñarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ñurruñuny ñathil nhuma dhu lakaram dhäwu ñarrakalañuwuy birriñ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirryndja walu buni."

¹¹ "Ga ñuli walal dhu ñunhi nhakun dapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ñunhi nhaltjan nhe dhu waña, bili God-Wañarryu nahunanhany dhu ñunhi dhäruk gurrupan wañanharaw. Yakan nhe dhu ga ñunhi waña nhokiyinga^ñnydja nhe dhärukthu, ñunhiny dhu ga ñayin Dhuyu Birrimbirnha waña nhokalañawurrnydja dhärukurr."

¹² "Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gänhamirra walalanhawuynha miriñuwala goñlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ñunhi bäpa'mirriñuynydja mala ga ñänḍi'mirriñuynydja gi goñ-gurrpulyi djamarrku^ñ'nhany mala walalañuwuy walal. Ga walalnydja dhu ñunhi djamarrku^ñ' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñänḍi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja mala walalañgalañaw, bala walal dhu ñunhi goñ-gurrupulnydja mañdany bunharawnha rakunyg^ñharawnha. ¹³ Yo,

bawalamirra dhu gi ñunhi yolñuny walal morrumurrun nhuñuny, bili nhepiny dhuwali ñarrakuwuynha yan yolñu. Ga ñuli nhe yolñu dhu ga dhärra ðälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

14 "Yo yalalañumirriyny dja nhuma dhu ñunhi nhäñun ñanyanhany 'Ñunhiyinhany Yätjurrunhany' ñayi dhu dhawañthurra ñunhi yaka muka ñayi balan yuwalk-tja mañ'thunna ñunhiliyiny." (Ñuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marñgithi ga dharañul ñunhi nhaltjan ñarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ñuli nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja Djudiyany* wäñañur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan wañdi'-wañdin balan bukulila. 15 Ga ñuli nhe dhu gi ñunhi nhini warrañulnydja wäñañurnydja nhokiyingal nhe, yakan roñiyiny gulñiyi bunbulilnydja ñula nhäny girriny' mala nhuñuwuy nhe wapmarañ, bäyñun. 16 Ga ñuli nhe dhu gi ñunhi djäma ñatha gulun'ñurnydja, nheny dhu yakan roñiyirr girriwny'tja nhokalañaw. 17 Ga yätjurrnydja dhu ñunhi mirithirnydja gulunmirriwnha walalañ, ga bulu yothu-yalñgimirriwnha mala. 18 Gatjuy bukmirriyañun gi God-Wañarwala, märr ñayi dhu ñunhi yaka muka ñunhiyiny mala mañ'thur dharratharramirriyny dja waluy. 19 Bili dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boñgun mañ'thur yindin yan mirithirra, ñunhi ñayi bäyñu balanyayi ñäthil mañ'thunna ñurun bala waluy ñunhi ñurruyirr'yunamirriy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamañamayurra dhuwal wäñany munathany'. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi yakan buluny balanyayiny mari mañ'thur. 20 Ga ñuli ñayi dhu boñgun ñunhi Garayyu yakany waluny dhumbul'kuñ, ñayiny dhu boñgun ñunhi bäyñun ñula yolnydja yolñu gi walñany nhini. Yurr God-Wañarryuny boñgun ñunhiyiny walu gandarr-wutthur dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhäma ñunhi yolñuny mala nhanñuwuy ñayi gänañ'maranhawuynha walalany."

21 "Ga ñuli ñayi dhu ñula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuyny dja Yolñu, nha' ñunhan bala ya ñunhan,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny märr-yuwalkthi. 22 Bili dharrwan

* 13:14 Judea

dhu ñunhi nyälñy'tja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala mañ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ñunhi bala djäman marrtji ñayañuganyim'thunamirra romdja mala, ñunhi dhu gi bawalamirrinhan yolñunhany walalany bilmarañ, ga wiripuny Garraywalañumirrinhan mala. ²³ Bili muka ñarra ñunhi nhumalañ dhuwalañuwuynyndja ñäthil yan lakarañal. Mär ñhumany dhu ga ñunhi djägan nhumalañguwuynyndja ñhuma manymakkuman."

Ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manymak beñurnydja ñunhi dhurrwarañur yindiñurnydja mariñur;

ñayiny dhu ñunhi waluny munha'yurra,

ga ñalindiny dhu gi ñunhi bäyñun buluny djeñarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ñunhi warrpam'thurra bur-rul'yurra.

Ga bukmaktja ñhä malany ganydjarr ñunha ñunhi gar-rwarnydja dhu larriyurra marrtji,

dhawañmarañun walalany dhu ñunhi wäñañurnydja mala walalañgal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñhäñun ñayi dhu marrtji yarrupthur-nyndja räliny mañandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeñarray'mirriynha djarratawun'dhuny.

²⁷ Bala ñayi dhu gi djuy'yurra ñhanñuwuy ñayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr bawalamirriwurra, luñ'marañun walal dhu marrtji yolñunhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi gänañ'maranhawuynhan mala."

Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi ñhe ñuli ñhäma yuñany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala ñhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin ñhe dhu ñunhi ñhämany, bala ñhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha ñhuma dhu marrtji

ñunhi dhiṅgu'-dhiṅguṅuny nhumany dhuwalawurnnydja, ṅayiny ṅathil dhu gi ṅunhi ṅurruṅuny dhuwaliyi rom mala maḷṅ'thurr ṅunhi nhä mala ṅarra nhumalaṅgal gan ṅurruṅu lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarny dja wäṅa ga dhuwal munathany' dhu ṅunhi buwayakthin, yurr dhärukta ṅarraku dhu bäyṅun buwayakthi."

Bäyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu marṅi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bäyṅun bukmak yolṅu marṅi ṅurikiyiny waluw. ṅunha God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäyṅuyi yan marṅi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅi ṅurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäṅun gi, bili yakan nhe marṅi ṅurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṅal bitjarra gam', "Yolṅu wäṅa-wataṅu marrtjin wiripulil wäṅalil, bala ṅayi ṅunhi djämamirrinhany yolṅuny walalany djägakuṅala wäṅawnha nhanukiyin-galaṅaw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djämany mala walalaṅgal bala ganarrthaṅala walalany. Ga bitjar-ryi bili ṅayi dhurrwara-djägamirrinhany yolṅuny waṅan djägakuṅalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäṅun gi, bili yaka nhe marṅi ṅurikiyiny wäṅa-wataṅuwnydja nhätha ṅayi dhu ṅunhi roṅiyirr. Mak ṅayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ṅayi dhu yaka muka nhuna maḷṅ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ṅarra ga waṅan nhumalany yolṅuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ṅunhi buluny walu ṅorran bala ṅunhiny walu walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Läy-Djuḷkmaranhamirra,* ṅunhi walal ṅuli ganha ṅatha ḷukanha dambamiriw. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnydja yolṅu mala ga rom-marṅikunhamirnydja mala gan dhukarrwun larruṅal

* 14:1 Passover

wanhawitjan walal dhu ñunhi ñayatham ñanya Djesuny yurr gayul, bala buman ñanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ñuli bäynha yolñun walal maðakarritjthi limurrungun, bala limurruny walal ñuli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydjä ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin* wäñanur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayi ñäthilnydjä gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bäy miyalk marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buthułumirr guwatjmar ñanya, ga gäñalnydjä ñayi marrtjin ñunhi buñgan bäwny'tja, yäku nät, yurr buñgan bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthułuny bakmarañala, bala ñayi ñanya biði'yurra ñuriniyiny buñgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha. ⁴ Ga walalnydjä ñunhi wiripuwurrnydjä yolñu walal maðakarritjthinan nhanñu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bäwny'tja wiyika?" ⁵ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyiny miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganarthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal laylaymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bonguñ molulilyañun. ⁹ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany.

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon

Nunhi walal dhu gi yolŋu'-yulŋuy dhuwandja dhäwu marrtji lakaraŋ buku-liw'maraŋuny wägakurrnydjja mala, ga ŋäku yan walal dhu nunhi dhiyakalaŋuwuynydjja miyalkkalaŋuwuynydjja dhäwu, nunhi nhä ŋayi djäma ŋarraku, ga guyaŋin yan walal dhu gi," bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydjja walalaŋgal.

Djudatjthu gumurryu-gäŋal Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny nunhi waŋganydjja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja* beŋuryiny malaŋur nunhi 12-kalnydjja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ŋayi nunhi balan guwatjmarnydjja nunhiwurrunhan nunhi ŋurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr ŋayin dhu nunhi guŋga'yundja walalany nunhiwurrunhany ... rälimirriyامany Djesunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydjja goŋlil. ¹¹ Ga walalnydjja nunhi ŋäkulnydjja ŋanya dhäruktja ŋayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ŋanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydjja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋayiny gan nunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ŋayi dhu nunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

Märrmay' yolŋuy maŋda ŋatha walalaŋguwuy ŋäthilmirriyaŋal yäku Läy-djulkmaraŋhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak nunhiyiny walu bilin bunanan ŋurikiny nunhi dambamiriwwuny ŋathaw lukanharaw. Näthilnydjja baman'tja nunhi walal ŋuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ŋuli balanyamirriy waluy Läy-djulkmaraŋhamirriy,* yurr ŋuruŋ ŋurruyirr'yunamirriy yan waluyynydjja. Bala walalnydjja nunhi malthunamirriynydjja mala waŋanan ŋanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäŋaŋur dhika ŋanapur dhu ŋathany nunhi Läy-djulkmaraŋhamirrydjja ŋäthilmirriyam."

* 14:10 Judas-Iscaiot * 14:11 Judas * 14:12 Passover

¹³ Bala ṅayi Djesuynydja djuy'yurra ṅunhi mährma'nhan malthunamirriny maṅḁany nḁannuwuy ṅayi, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany maṅḁaṅgal, "Gaṅjuy marrtjin maṅḁa balan ṅunhi buṅbu-dharrwamirrila wāṅalil yākulil Djurutjalamlila,* ga ṅunhiliyiny nhuma dhu maṅḁ'maramany waṅṅanyḁa ḁirramuny ṅayi dhu ga ḁambarryu gāma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nḁanṅu. ¹⁴ Ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirryndja buṅbulilnydja bala nhuma dhu waṅan ṅunhi buṅbu-waṅanḁany bitjanna, 'Way, bitjarr ṅunha Marṅgikunhamirryndja waṅan, wanha gi ṅula mungurr dhārri, mähr ṅayi dhu ṅatha ḁuka ṅunhi Lāy-djuḁkmaranhamirr, walal rrambaṅi ḁundu'mirriṅuy mala nḁanukal.' Bitjanna nhuma dhu waṅany. ¹⁵ Ga ṅayiny nḁumalaṅgal dhu ṅuriṅiyiny ṅunhi yolṅuynydja milkuman ṅunhan gal'ṅu ṅunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ṅunhiliyin nhuma dhu ṅāthilmirriyamy ṅathany ṅilimurrṅu."

¹⁶ Bala yan ṅunhi malthunamirryndja maṅḁa marrtjinan. Ga ṅunhi maṅḁa gārrinanany ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅanur, ga maṅḁ'maraṅalnydja maṅḁa ṅunhi, ṅunhi bili yan ṅunhi nḁaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal maṅḁaṅgal. Ga dhunupan yan maṅḁa ṅunhi ṅāthilmirriyaṅala ṅathan ṅunhiliyiny ṅunhi Lāy-djuḁkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ṅunhi marrtjin wāṅany munhawuyin bala ṅayiny Djesuny ga malthunamirryndja mala nḁanṅu ṅunhi 12-tja marrtjinan balayin wāṅalil. Ga ṅunhi walal marrtjin ṅathany ḁukan, bala ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅanān bitjarra, "Mähr-yuwalk ṅarra nḁumalaṅ dhu dḁuwal lakaramany. Dhiyal gāthur malaṅur dḁuwal limurr ga nhina ga ṅatha ḁuka, waṅṅanydhuny yolṅuy ṅarrany dhu ṅunhi goṅ-gurrupanna miriṅuwal goṅlil," bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ṅunhi ḁundu'mirriṅuny mala nḁanṅu galṅa-midikinany ṅuriṅiyiny dhārūkhuny nḁanukal, bala walal bukmakthun yan dhā-birrka'yurryndja bitjarra, "Wāy, yolthu ... ṅarra muka Garray bitjarr."

²⁰ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "Waṅṅanydhuny dhu dḁipunurnydja malaṅur nḁumalaṅgalnydja ṅathan ḁupmaram banikin'lila rrambaṅin linyun, ga ṅuriṅiyin dhu ṅunhi goṅ-gurrupandja ṅarrany.

²¹ Yuwalk yan dḁuwal yulṅuny, ṅunhi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ṅāthil baman' wukirri nḁanukalaṅawuy. Ga yindin dhu ṅunhi mirithirra ṅurikiny yolṅuw mari ṅunhi ṅayi ṅarrany

* 14:13 Jerusalem

dhu goŋ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhannu ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balan ŋunhi bāyŋun yan dhawal-guyaŋanha," bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany.

Djesuy romnha nhirrpār ŋathapuy ga gapupuy dhar-rpalpuyinha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baḍak yan walal marrtjin ŋunhi ŋathany lukan, bala ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja märraŋala ŋathany bala buku-gurrpara God-Waŋarrnhany bala bakmaraŋala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waŋanany marrtjin bitjarra, "Ŋay'! Märraŋ ga luki, dhuwandja ŋarraku rumbal."

²³ Ga bitjarryi bili ŋayi märraŋal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waŋarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, "Dhuwanna ŋarraku maŋguny'. Ŋunhi ŋayi dhuwal gumurrkunhaminyawuyinha rom God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋuwinha, bili ŋarrakuny dhu ŋunhi gulaŋ-waŋḍirr bukmakkun yan yolŋuwnyndja walalaŋ. ²⁵ Dhuwandja ŋarra dhu yuwalknha nhumalaŋ lakaram; Dhäŋur dhipuŋurnyndja gay'yi ŋarrany dhu ŋunhi bāyŋun buluny luki ŋunhi yuŋany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ŋarra dhu buluny luki yalalan ŋunhala God-Waŋarrwala romŋur," ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnyndja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ḍar'taryurr ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakaraŋal ŋäthilmirriyaŋal Betany dhum-balyunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wäŋgaŋala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirriŋu mala nhannu, bala ŋayi ŋunhiliyiny dhukarrŋurnyndja Djesuny waŋanan bitjarr, "Nhumany dhu ŋarrany ŋunhi dhiyaŋuwurruynyndja ganana bukmakthun yan, bili ŋäthil yan walal ŋunhi wukirriyiny dhäwuny, ŋunhi ga waŋa bitjan gam', 'Ŋarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolŋuny,

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7

bala nhanju dhu njunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' "

28 "Yurr njunhi naji njarrany dhu God-Wanjarryu waljakunjuny dhiŋganhanjurnydja, bala njarrany dhu boŋguŋ njunhi marrtjiny njathila Galalilila."*

29 Ga najiny Betany* wanjan bitjarra, "Njarrany nhuna dhu dhuwal bajnju yan ganarrtham. Bajdhi mak nhuna dhu njunhi dhiyanjuwurrnyndja ganarrtham, yurr njarrany yaka."

30 Ga najiny Djesuny wanjan Betawnydja bitjarr, "Marr-yuwalk njarra nhuju dhu dhuwal lakaramany. Dhiyanjuny bala gathurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr njarraku dhumbal'yun, ga yorrnha naji dhu njunhi gurrwawuny wana dambu marrma'mirrnydja."

31 Yurr najiny Betany* bulu wanjan buku-duwatthurr bitjarr, "Yakan dhu dhuwal njarrany nhuju dhumbal'yun! Bajdhi njunhi njarra dhu rakunydhirrnydja!"

Ga walal njunhi wiripuwurr bitjarryi bili wanjan marrtjin dharanana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukumirriyanjal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Manymak wangamany walal marrtji bala-a-a, ga wangany njunhiyiny najatham Githtjamaniny* yaku, bala naji Djesunyndja wanjan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, njarra dhu bukumirriyam," bitjarr. 33 Ga garr'yurrnydja naji Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga njunhalnydja naji njunhi Djesuny mirithinan dhika noy-gulnjinany, 34 bala naji wanjan lakaranhaminan walalangal bitjarra, "Walal najany njarraku dhuwal mirithinan yan nonundhinany nhakun njarra dhu dhuwal dhiŋgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

35-36 Bala naji walalany ganarrthanala njunhiwiliyin, ga najiny ganan bala yan marrtjin bukumirriyanhalinydja. Ga marrtjinany naji marr-gurriri bala yan naji njurrkanhaminan munatha'lila bala naji gan bukumirriyanala bitjarra, "Bäpa njarraku marrkapmirr, bajnju njunhi nhujuny mirithirr dal nula nhakuny malanjaw djämaw. Bäpa djalnha njarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna

* 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane

* 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John

ɲarrakal dhuwandja ɲunhi galɲa-ɲonunɲdhinyamirnydja rom. Yurr ɲarrapiny dhu ga dhuwal nhuɲuwuyɲha yan mährwuny malthun yakan ɲarrakuwuyndja ɲarra," bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu bukumirriyaɲalnydja.

³⁷ Ga dhäɲur beɲuryiny ɲayi marrtjin balayi roɲiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaɲuwal, ga maɲɲ'maraɲalnydja ɲayi walalany yakurmirra. Bala ɲayi waɲan Betawalnydja* bitjarra, "Wäy Djäyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ɲorra yulɲuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ɲula mähr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyaɲ muka gi yulɲuny, mähr nhumalany dhu yaka muka ɲula nhaliynydja dharrwunum. Bili ɲayaɲuny nhuɲu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ɲarrakal, yurr galɲany nhuɲu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalɲgithinan," bitjarra ɲayi waɲanany walalaɲgal.

³⁹ Ga buluyi ɲayi Djesu balayi bili roɲiyin dharapullil, ga buluyi ɲayi bukumirriyaɲal balanya bili yan dhäruk ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil bukumirriyaɲal. ⁴⁰ Ga roɲiyindhi ɲayi beɲur ɲunhi bukumirriyaɲhaɲur ga maɲɲ'maraɲal walalany yakurriil yan, yakurryun walalany yindiynha monyɲuɲal. Ga ɲunhi walal durruryrnydja, bala yan walal goranan, ga bäyɲun walal nhanɲu ɲunhi ɲula waɲanany buku-roɲanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga ɲunhi ɲayi bulu lurrkun'mirnydja roɲiyin, ga waɲanany ɲayi walalaɲgal bitjarra, "Bilin ma! yakurrɲurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ɲayi dhu ɲuriɲiyiny dirramuy goɲ-gurrupanna ɲunhi Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil dhiyaɲun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäɲun dhuwanna ɲayi ɲunhiyiny yolɲu dharrwununhamirnydja bilin ɲayi bunanan."

Miriɲuy mala dapmaraɲal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ɲayiny gan ɲunhi Djesuny badaɲ yan waɲan balanyamirriynydja, bala ɲayiny ɲunhiyiny dirramu gumurr-mährmany' Djodatjtja* yäku bunanan, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny dirramu beɲuryi muka walalaɲgal ɲurruɲur 12-gal. Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny mala malthurrnydja nhanɲu, ga wäɲgaɲalnydja walal gan ɲunhi malkarr. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ɲunhi ɲunhiwurrunhany

* 14:37 Peter * 14:37 Simon * 14:43 Judas

yolḡuny walalany ḡuriḡiwurruy ḡunhi ḡurruḡu djir-rikaymirriy yolḡuy walal, ga Rom-marḡgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ḡayiny ḡunhi Djudatḡthuny ḡäthil walalany waḡan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ḡunhi ḡarrany balanyalil gam', ḡunhi ḡarra dhu marrtḡi, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ḡanya burumun'nha ḡunhiny ḡarra dhu ḡanya lakaraman nhumalaḡal. Bala nhumany dhu yan ḡanya ḡayathamana, ga ḡäḡuny ḡanya ḡoḡdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ḡunhi ḡayi Djudatḡ bunanany ḡunhiliyiny, bala dhunupan yan ḡayi gumurr-ganarrthaḡala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga waḡan ḡayi nhanḡu bitjarr, "Marḡgikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ḡayi wälkuḡala ḡanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ḡayathaḡala Djesunhany rambuḡala.

⁴⁷ Ga ḡunhi walal gan dhärra'-dharranany ḡunhiliyiny ga ḡayiny ḡunhi waḡanydhuny yolḡuy dhawatmaraḡala yikin nhanḡuwuy ḡayi, bala gulkthurra buthurun waḡanyghan dirramuny. ḡunhiyiny dirramu djämamirr ḡurikiyin ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwnha djirrikaymirriw yolḡuw.

⁴⁸ Bala ḡayi Djesuny waḡanan walalaḡ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtḡin malkarrnydja ḡarraku? Nhä dhika ḡarrany rom-bakmaranhamirr yolḡu? ⁴⁹ ḡarrany gan ḡunhi bitjarr warray bili walu-ḡupar nhinan ḡunhalnydja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnydydja buḡbuḡur marḡgikuḡalnydja gan yolḡunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ḡunhi balanyamirriydydja marrtḡinya ga ḡayathanha ḡarrany. Yurr bäydh. Bili bitjandhiyi muka ḡayi ga ḡunha dhärra wukirriwuynydydja ḡunhi baman'puynydydja," ga bitjarra ḡayi Djesu waḡanany walalaḡ.

⁵⁰ Bala walalnydja ḡunhi lundu'mirriḡuny mala nhanḡu waḡdi'-waḡḡinan bukmaknha yan ganarrthaḡala ḡanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga waḡanydhu yolḡuy gurmuluyu marrtḡin munguyurr ḡanya Djesuny, ga garrpinminany ḡayi ḡunhi djarritjarriy yan. Ga ḡunhi walal ḡanya ḡayathaḡalnydja bala yan ḡunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ḡayi gan waḡḡinany warraḡulnha.

Djesu gan dhärran gumurrḡur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

53 Bala walal nunhi Djesunhany gäḡalnydja balan nurikalyin nunhi ḡurruḡawalaḡuwala djirrikaymirriwala yolḡuwal wäḡalil. Ga bukmak nunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marḡgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ḡalapalmirr mala luḡ'thurra marrtjin. 54 Ga ḡayiny gan nunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga nunhi ḡayi Beta gulḡiyiny nunhiwiliyiny nunhi ḡurruḡawalaḡuwalnydja djirrikaymirriwal ḡärä'lil, bala yan ḡayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanḡin nunhi miriḡun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

55 Ga nunhalnydja nunhi djinawany' buḡbuḡurnydydja walalnydja gan nunhi bukmakthun yan ḡurruḡu djirrikaymirriynydydja ga rom djägamirriynydydja mala dhäwun mala nhanukalaḡuwuy maḡ'maraḡal Djesuwalaḡuwynha, märr walal dhu ḡanya yan dhägir'yunna nunhiḡuwuyyin yätjkurruyanhawynha djämapuy, yurr bäyḡu warray walal maḡ'maranhany nhanukal ḡula nhäny yätjkurnydydja. 56 Yo dharrwaynha gan nunhi yolḡuynydydja walal nyäl'yurnydydja dhäwu mala lakaraḡal nhanukalaḡawuynydydja Djesuwalaḡuwuynydydja, yurr dhäwuny mala walal gan nunhi lakaraḡalnydydja dhäbarrkuwatjha.

57-59 Bala beḡuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraḡalnydydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolḡuny ḡanapur dhäruk ḡäma balanyawuy waḡanhawuy gam', be ḡayi dhu dhuwandja nunhi yolḡuwuḡuny goḡbuy djämapuy buku-ḡal'yunamirr buḡbu bakmaraḡun muḡguykuḡun. Ga bulu ḡayi bitjan waḡa be ḡayi dhu boḡḡuḡ buluyi nunhiyi buḡbuny dhul'yurri lurrkun'thuny waluy, nunhi ḡanya dhu bäyḡun wiripuḡuynydydja yolḡuy ḡuḡḡa'yurr." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany ḡanya Djesunhany. Yurr baḡak yan walalaḡuḡ gan nunhi dhäwuny mala marrtjin dhäbarrkuwatj yan yaka ḡula dhunupany waḡganygurnydydja.

60 Bala ḡayiny nunhi ḡurruḡawalaḡuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ḡayi waḡanan Djesuwnydydja bitjarra, "Bäyḡun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ḡula dhawatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?" bitjarr. 61 Yurr ḡayiny gan nunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ḡayi ḡula waḡanydydja dhäruk waḡanha. Ga buluyi ḡayi nuriniyi ḡurruḡawalaḡuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ḡanya bitjarr, "Ma' lakaraḡun napurrḡal. Muka nhe dhuwal nunhiyiny nunhi Maḡutji-

dhunupayanhawuynyndja Yolŋu! ... God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu?"

⁶² Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjala bitjarra, "Yo, Narra muka dhuwal ŋunhiyiny.

Ga dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny ŋayi dhu gi nhininy ŋunhalnydja ŋurruḍawalaŋun, gali'ŋurnydja God-Waŋarrwala nhanukiyingalna ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ŋayi dhu roŋiyiny räliny beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja maŋandhun,

ga balanyawuyyin nhuma dhu ŋunhi nhäŋuny ŋanya."

⁶³ Bala ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nahanuwuy ŋayi barr'parrmaranjal, ga waŋanany ŋayi ŋunhi yatjarra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukuŋ dhäwu ŋäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ŋanya ŋäkula gan dhäruktja bukmakthun, waŋanhawuynyndja ŋunhi ŋayi waŋan dhä-wiripuŋuyin God-Waŋarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ŋanya?" bitjarr. Ga walalnydja ŋunhi bukmaktja yolŋu walal yoranhaminan yan nahanu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga maŋutji walal ŋanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ŋanya bartjunmaranjala, ga waŋan walal gan nahanu bitjarr, "Ma lakaraŋ yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal ŋunhi wiripuwurruynyndja miriŋuy mala ŋunhi walal gan nahanu djäga walalnydja gan ŋanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnyndja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ŋunhiliyi warranulnydja ŋarra'ŋur ŋayiny gan ŋunhi Betany baḍaknha nhinan lithanmaranhamin ŋayi gan ŋanyapinya ŋayi gurthaŋura. Ga ŋayiny waŋany miyalk ŋunhi ŋayi djämamirr ŋurikiyi ŋurruḍawalaŋuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäŋal ŋanya ŋunhiwiliyin, ŋayi gan lithanmaranhamin, bala ŋayi waŋanan ŋanya dhä-birrkayurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriŋu Djesuw muka? ... ŋurikiyi ŋunhi yolŋuw wäŋa Nätjuritjpuyu?"*

* 14:67 Nazareth

68 Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña.” Bala yan ñayi dhawatthurra dhur-rwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

69 Ga buluyi ñayi ñunhi ñurinyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ñunhi wañganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur.”

70 Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, “Bäyñu ... Yaka ñarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, “Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!”*

71 Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripuñuyinan bitjarra, “God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhanñu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!”

72 Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, “Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

1 Yo wiripuñuyinha waluy yurr goðarmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirrnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

2 Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhä nhe dhuwal buñgawa Djuw-bäpurruw?”

Ga ñayiny Djesuny wañan, “Dhuwaliyin bili yan dhäwuny,” bitjarr.

* 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

³ Ga walalnydja gan n̄unhi n̄urruṅu d̄jirrikaymirriyny dja mala lakaraṅalnydja dharrwan mirithirra dhāwuny mala Bāylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyṅha mala djāmapuy.

⁴ Ga buluyi ṅayi n̄unhi Bāylitthu ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nula muka nheny dhu waṅa buku-roṅanmaram? Yaka nhe gi n̄unha n̄ākuny, n̄unha walal ga lakaramany nhokalaṅuwuy be yätjkurruwuyṅha djāmapuyny dja mala?” ⁵ Yurr ṅayiny n̄unhi Djesuny bāyṅun waṅanha, bala ṅayiny gan Bāylittja makmakthurra nhanṅu.

Bāylitthu dhayun̄ar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi Lāy-djul̄kmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhuṅgarra-ṅupanna ṅayiny ṅuli n̄unhi Bāylitthuny* dhawaṭmaran̄ha waṅganyṅha yan yolṅuny beṅur dharrunṅun̄ur, yurr n̄unhiyi bili yan yolṅunhany n̄unhi yolku walal ṅuli djälthinya. ⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gārrin yolṅu yāku Barabatj,* n̄unhiliyi dharrunṅun̄ur. ṅanya n̄unhiyi, ga wiripuwurruny yolṅuny walalany walal galkar, bili walal ṅuli gan̄ha n̄unhi yolṅuny walalany bun̄ha murrkay'kun̄ha. ⁸ Manymak walalnydja n̄unhi Djuw* malany yolṅu'-yulṅu marrtjinan bala n̄āṅ'thurra ṅanya Bāylitnhany waṅganygun yolṅuw ḍapmaran̄hawuywu dhawaṭmaran̄haraw, bitjarr yan nhakun̄ ṅayi gan n̄unhi n̄āthil djāma.

⁹ Bala ṅayi Bāylitthuny waṅanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ṅarra dhu dhuwanna dhawaṭmaramany n̄humalaṅ! ... N̄urruḍawalaṅun̄han, Djuw malawn̄ha?”

¹⁰ Ga ṅayiny n̄unhi Bāylittja n̄āthil yan walalaṅ marṅithin n̄unhi walal n̄urruṅu d̄jirrikaymirriyny dja mala gāṅalnydja ṅanya Djesun̄hany balayiny n̄hanukalnydja, bili walal ṅanya gan n̄unhi mel-di'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruṅu d̄jirrikaymirriyny dja mala dhar'thar-gurruparny dja gan yolṅunhany walalany walal dhu n̄āṅ'thundja Bāylitnhany n̄hanṅun Barabatjkun dhawaṭmaran̄harawny dja. ¹² Ga buluyi ṅayi Bāylitthu dhā-birrka'yurr n̄unhi yolṅuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ṅarra dhu dhuwandja ḍirramuny, n̄unhi nhuma ṅuli ga lakaram buṅgawa Djuw* malawnydja?”

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew

¹³ Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, "Dhuł'yurra ñanya dharpalila!"

¹⁴ Ga ñayiny Bäylittja wañan, "Nhä ñayi nhumalañ ñula midikumarnydja djäma?"

"Bunjun ñanya dharpalila ñal'marañ," bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanala walalany nunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatñhany dhawatmarañala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhuł'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuyila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja nunhi miriñuynydja mala Djesunhany gäñala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, nunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan nunhi liw'marañala ñanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma ñirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrparya nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnydja ñanya, "Way, nheny dhuwal ñurruḍawalañu Djuw malaw,"* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mułkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga nunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal nunhi miny'tjimirnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanñuwuyña yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynydja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhuł'yunarawnha dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolñu ñirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur ñiltjinur, yurr wäñapuynydja ñayi nunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi nunhi manḍañ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja nunhi miriñuynydja mala

* 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene

* 15:21 Alexander * 15:21 Rufus

wañan ñanyanhan Djäymannhan dharpaunydyja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ñunhi miriñuynydyja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriñiyiny may-aliy' lakaram ñunhiyiny wäña Gulkathany, "Liya Ñarakan wäña".*

²³ Ga ñunhiliyiny wäñañur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynydyja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ñanya Djesunhany ñal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhuñiñurnydyja dharpañur dāpthurr miriñun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwaha girriw'.

²⁵ Ga ñal'marañalnydyja walal ñanya ñunhi dharpalilnydyja waluynydyja 9-dhu yurr goðarmirr yan. ²⁶ Bala walal ñunhi bukulilnydyja dharpalil ñal'marañal dhärukha, märr walal gan ñunhi yolñuny walal marñgithinan yan ñunhi nhaku walal ñanya ñunhi gämurruw' dhuñ'yurr balayi. Ga bitjarr gan ñunhili dhäruktja barranga'yurr gam', "Ñurruðawalañu Djuw malaw,"* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarriyi bili walal ñunhi märrma'nhany ñirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrinhany mañdany ñal'marañalyi, wañganyñhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wañganyñhany walal ñal'marañal ga wiñ'kuñulila gali'lil.

²⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djulkmarañal ñanya, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. Ga bitjarr walal gan nhanñu ñunhi wañanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunhany ñunhi buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhuñ'yurriyi lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuñuryiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydyja."

³¹ Ga bitjarriyi bili walalnydyja ñanya gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydyja mala ga rom-marñgikunhamirriynydyja yolñuy mala warku'yurriyi

* 15:22 Golgotha
King of the Jews

* 15:22 Place of the Skull

* 15:23 myrrh

* 15:26

ņanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ŋunhi waņanhaminany gam', "Way, dhuwandja ŋayi gan walņakuņalnydja ŋunha wiripuwurruny? ... ga yakan ŋayi dhu dhuwal ŋanyanhawuynhany ŋayi walņakunhamirr?"
 32 Ŋuli ŋayi dhuwal be Maņutji-dhunupayanhawuynydja Yolņu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmirr ŋayi dhu yupmaranhamirra ŋanyapinya ŋayi beņurnydja dharpaņur mālakmaranhawuņurnydja, mārř limurrnydja dhu nhāman bala yan mārř-yuwalkthirra nhanņu. Ga maņda gan ŋunhi manaņa-dumurruy maņda bitjarryi bili waņan yātjkurruyaņal nhanņu warku'yurr ŋanya.

Djesuny dhiņgaņal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

33 Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāņany ŋunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan ŋunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga lāy-bilyunaraynha waluy.
 34 Bala ŋayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ŋayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhārukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"*
 Ŋunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waņarr ŋarraku! God-Waņarr ŋarraku! Nhaku nhe ŋarrany dhuwal ganarrthaņalnydja?"

35 Ga wiripuwurruynydja yolņuy walal ŋunhili, ŋākula ŋanya balanyawuyyiny waņanhawuy bala walal waņanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ŋunha ŋayi ga wāthun Yilaydjawnha!"* 36 Ga ŋayiny waņganydhuny dirramuy manydjarrkan' mārřaņal bala mam'maraņal dharpalila ga lupmaraņal ŋayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuņala, ga mam'maraņal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ŋayi waņanan ŋunhi yolņuny bitjarra, "Badak limurr galkun ŋathil wanha balan ŋayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ŋanya dhipuņur dharpaņur." 37 Ga dhāņur beņuryiny, bala yan ŋayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ŋayi dhiņgaņala.

38 Ga balanyamirriyyi bili ŋayiny ŋunhi manydjarrkany' ŋunhalnydja ŋunhi buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur barr'yurra beņur bili bukuņur ga yan bili-i-i ga ŋoylil ŋurrikaņal, bala ŋunhi manydjarrkany' maņdany barrkuwatjthinan.

* 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah

39 Ga ṅunhiliyi gan yolṅu dhärran ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw walalaṅ, ga nhäṅal ṅayi gan ṅanya ṅuriṅiyi yolṅuy Djesuny dhuḍiṅur dharpaṅur ṅunhi ṅayi milma yan dhiṅgaṅal, bala ṅayi waṅanan bit-jarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan Gäthu'mirriṅu.”

40-41 Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ṅunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ṅunhi dhärranany. ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurr ṅunhi walal ṅuli ganha Djesuw malthuna ga guṅga'yuna ṅanya ṅunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ṅunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ṅäṅdi'mirriṅu maṅdaṅ gurmulwu maṅdaṅ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuṅal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

42 Ga balanyamirriyi bili yan ṅuruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluynydja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuli ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi Nhinanhamirriwnha waluw. 43 Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu yäku Djawutjiptja* wäṅa Yaramathiyawuynydja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṅayi ṅäṅ'thurra ṅanya Djesuwalaṅuwnha rumbalwun. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ṅanya ṅuli ganha ṅunhi bukmakthuny rom-djägamirriynydja mala manymak lakaranha, ga nhinan ṅayi gan dhukarr-nhäṅal ṅurikiyi bili yan Godkalaṅuwnha Romguny maṅ'thunaraw.

44 Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany bondiṅuwuyṅa dhiṅganhawuynydja, bala ṅayi mirithin-nan dhika ganyim'thurrydja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuwnha, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun maṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwuyṅa ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr yan rakunydhinany. 45 Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja dhäwuny nhanukuṅ ṅunhi dirramuwuṅuny, bala ṅayi dhayuṅara rumbalnydja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome

* 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph

* 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate

46 Ga ñayiny Djawutjipthuny* märrañal manydjar-kan', bala rumbalnydja ñanya Djesunhany yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnydja. Bala ñayi ñuriñiyin manydjarrkay'nha ñanya dhurrthurryurnydja bala ñayi rulwanḁdhurrnydja ñanya mathirralila, ñunhiwiliyin ñunhi walal ñäthil gan mitthurr ñunhiyi guḁdany. Bala ñayi gal'kaḁmarañalnydja yindin yan guḁdany dhurrwarawnydja gunganharaw.

47 Ga maḁdany gan ñunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ñunhi Djawutjipkalnydja* ñänḁdi'mirriñuy nhäñal, ñunhi wanhawal walal rumbal nhanḁu Djesuw märrkitjkuñal.

16

Djesuny bilin walḁan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

1 Ga bäy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynydja* ga Meriynydja* Djayimgalnydja* ñänḁdi'mirriñuy ñamañamayurra marrtjin buñgan bäwnha mala, Djesuwnha rumbalwun biḁi'yunarawna. 2 Djandin marrtjin walu djaḁaw'yurr, yurr goḁarr'mirra walu goḁ-djalkthunminyarañna, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja marrtjinan balayin mathirralila. 3 Ga gandarrñurnydja bala walal marrtjin dhä-birrka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ñunha guḁdany gal'kaḁmaram beñurnydja ñunhi dhurrwarañurnydja mathirrañur." 4 Yurr yuḁa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäñalnydja ñunhi guḁdany biliñuwuyñna giḁmaranhawuyñna gan dhärran. Ga yindi ñunhi mirithirr guḁdany!

5 Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhäñal gurrumulñna ḁirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

6 Ga ñayiny ñunhi gurmulnydja wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga ḁarrumany

* 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph

* 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James

Djesuw muka wäŋa Nätjuritjpuwun,* ŋunhi walal dhul'yun ŋanya dharpalil. Bilin ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny walŋakuŋala, ga bäyŋun ŋayi dhuwandja. Nhäŋun! Dhuwanna ŋunhi wäŋany ŋunhi wanhawal ŋanya walal rumbal märrkitjkum. 7 Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäŋun ŋurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalaŋuwal ga wiripuny Betawal.* Ŋayiny dhu dhuwal marrtjin ŋurruŋu-djulckthunna nhumalaŋuny balan Galalilila.* Ŋunhiliyin nhuma dhu boŋguŋ ŋanya nhäŋuny, ŋunhiyi bili yan dhäruk ŋunhi nhaltjan ŋayi waŋa nhumalaŋgal.” 8 Ga ŋunhi walal waŋdi'-waŋdirrnydja beŋurnydja ŋunhi mathirraŋurnydja ŋunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marmarryunna walal marrtji ŋunhi barrariynydja. Ga barrarirra walal ŋunhi mirithirra lakaranharawnydja, ŋunhi nhä walalaŋgal maŋ'thun ŋunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

9 Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi Djesu rur'yundja dhinganhaŋurnydja, bala ŋayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ŋurikalysin ŋayi ŋunhi miyalkkal dhä-ŋäthilnydja dhawatmaram djabindja wakinŋumirriny birrimbirrnha mala. 10 Bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja ŋayi lundu'mirriŋuwala mala nhanukalaŋuwal ŋunhi walal marrtjin ŋäthinyamin. 11 Ga bäydhi walal ŋunhi dhäwuny bilin nhakun ŋäkula Djesuwalaŋuwuynydja walŋathinyawuy, ga ŋunhi ŋayi Meriy* ŋanya nhäŋalnydja, yurr bäyŋun yan walal nhanŋu ŋunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal mandangal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

12 Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny wiripuyaŋal muka maŋutji-gurrupanmin märrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaŋuwal balanyamirriynydja ŋunhi maŋda marrtjin waŋdin diltjikurr. 13 Ga ŋunhi maŋda

* 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene

* 16:11 Mary

dhäwuny lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr maṅ'thurr, ga balayi maṅda roṅiyin ga lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurruṅgal. Yurr walalnydja ṅunhi wiripuwurruyndja bäyṅun märr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuṅ, malthunamirriw mala nhanukalaṅaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-

8)

¹⁴ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayiny Djesuny milkunhamirra ṅanyapinya ṅayi ṅurikalyin ṅunhi 11-galṅha ḷundu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walal marrtjin ṅathan ḷukan. Bala ṅayi waṅanan walalany ṅarrtjurra, bili walalnydja ṅunhi ṅayaṅuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅanya nhäma dhurrwaraṅur walṅathinyaṅur. ¹⁵ Bala ṅayi waṅanany walalany bitjarra, "Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraṅun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwal buku-ḷiw'maraṅun wäṅakurra malaṅuwurr. ¹⁶ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirryndja ṅarraku, ga märram ṅayi dhu ṅunhi buku-ḷupthunawuynydja, ṅayiny dhu yan walṅathirra. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅuyulkthirryndja, yakany ṅarraku märr-yuwalkthirr, ṅanyanhany dhu ṅunhi ṅunhiyinhany yolṅuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ṅunhi yolṅu, ṅunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ṅoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ṅunhi bäkiny ṅarranhan wakinṅumirriwryndja birrimbirru dhawatmaranharaw, ga waṅany walal dhu ga ṅunhi wiripun yuṅan dhäruktja. ¹⁸ Ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅayatham bäpinhany, ṅayiny dhu bäyṅun walalany ḷarrkthun. Ga ṅula nhä walal dhu ḷuka botjin', ga bäyṅun walal dhu ṅunhi rirrikthundja. Ga goṅ-ṅal'yundja walal dhu ga ṅunhi rerrimirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ga walalnydja dhu ga yan ḷukthunna."

Djesuny roṅiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany ḷundu'mirriṅuwalnydja mala nhanukalaṅuwal, bala ṅanya

dhunupan djaw'yurra bejyryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayañuganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrwarañur bejyryiny, bala ñayi Djesuynydja gan djuy'yurra ñunhi walñamirrynydja dhäwu lundu'mirriñuwalañuwurra mala nhanukalañuwurr. Ga djuy'yurrnydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärre'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirrynydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyñun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

DJESUWALANJUWUY DHÄWU LUKKUNJ WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiya-palatjku nunci nanyi gan märr-namathin mirithin yan God-Wanarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalañ ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wänjalil. Ga gämurruny nanyi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr nanyi dhu lakaraman warranulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nanyi gan Christ nhinan, nunci nanyi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu nanyi Walñakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuwuy dhawal-guyananhawuynga ga nuthar nanyi marrtjin, ga nhä mala nanyi marrtjin djäma. Ga bulu nanyi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunci nhaltjarr nanyi gan nhinan yolnu yan. Nayiny nunci limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga darrtjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu narakun Lukkanj* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynga gan dhuwal yolnuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnyndja malañulil, nunchiny dhäwu nunci nhaltjarr näthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunci napurrnyndja gan näkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunci mañutji-marngimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, nunci nhä mala walal gan nhäñal ga näkul nunchal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunci lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr buñgawa. Ga narrantny marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmaku yan dhäwuwny'tja warppam'ku beñur bili yan nunci nurruyirr'yunañur Djesuwalanjuwnyndja dhäwu. Ga narrantny ga dhuwal gyaña, narrant dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Narrantny ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga gyañan yuwalkkuman, nunci bili yan dhäwuny wañgany nunci nhe märrañal ga näkul wiripuwurrungun yolnuwun walalañgun.

* 1:1 Luke; Theophilus

Djiwarr'puyyu yolḡuy dhäwu gänal Djakarayaw ḡunhi Djonhha dhu dhawal-guyana

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan nurrudawalaḡu buḡgawa yolḡu yäku Yarit* Djudiyapuy-wuny* wänḡaw. Ga ḡuriḡi bili waluy djirrikaymirrnydja gan ḡunhiliyi nhinan yolḡu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja ḡunhi Djakarayawalnydja yarraḡaḡur yolḡu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ḡurrrkanhayḡuny walalaḡ ḡurikiwurrundhi yolḡu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ḡunhi yäku Litjipit,* ga ḡayiny ḡunhi Litjipittja yarraḡaḡur balanyayi bili yan nhanukalna Yärangalna.* ⁶ Maḡdany ḡunhi ḡunhiny maḡda yolḡu maḡda Djakarayany ga miyalktja nhanḡu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waḡarrwalnydja maḡuḡḡiḡur, ga dhärukka malthurr maḡda gan ḡurikiyi bili yan God-Waḡarrwalaḡuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bäyḡu maḡda ḡula djäma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany maḡda gan ḡunhi Djakarayany ga miyalktja nhanḡu yothumiriw yan, bäyḡu nhanḡu ḡayi ḡula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruḡuyin maḡda rrambaḡi yan yothumiriw maḡda.

⁸ Manymak waḡganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanḡu marrtjin ḡunhiwiliyi dhuyulil buḡbulil, wiripuwurrḡu ḡhakun walal djirrikaymirriw malaḡuw djäma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalaḡ gan ḡorran rom mala-djarr'yunminyaraḡ walalaḡuwuy walal, nhaltjanna walal ḡuli märranha waḡganyḡha ḡunhi yolḡuny djirrikaymirriny, märr ḡayi ḡuli gärrinyan ḡunhiyiny waḡganydja yolḡu ḡärra'lila, bala dhunḡur'yunan ḡuli buḡgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ḡayi ḡuli warrpuruny dhawatḡhunna ḡamakurrnha God-Waḡarrwuny nhumanaraḡ. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märraḡal djirrikaymirrnydja ḡanyanhan Djakarayanhan gärrinyaraḡnydja. Bala ḡayi yan gärrinan Djakarayany God-Waḡarrwalnha ḡärra'lil.

¹⁰ Ga ḡuriḡiyi bili yan ḡayi Djakarayaḡnydja dhunḡur'yurra wiyikan' buḡgan bäwnha ḡunhiliyiny djinawany' buḡbuḡur, bala walalnydja marrtjin ḡunhalnydja yolḡuny walal bukmaknha bukuḡmirriyaḡala ḡunhiliny warraḡulnydja, dhurrwaraḡurnyḡa ḡärra'ḡur. ¹¹ Bala God-Waḡarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolḡu maḡḡ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ḡunhiliyi

* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

banydji yan djinawa', ga dhärranany ñayi gan ñunhiyi yolñuny dhunupa'ñunura gali'ñurnydja ñunhiliyin ñunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr. ¹² Ga ñunhi ñanya ñayi Djakarayay nhäñalnydja ñunhiyiny ñunhi dhäwugänhamirrinany yolñuny dhärranhawuynydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwugänhamirrdydja yolñu wañan nhanñu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokun God-Wañarryuny ñakulnha bukumirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma ñirramun, nhuñuwuynha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ñanya dhu ñunhi yothunhany Djon. ¹⁴ Ga nhepiny dhu ñunhi mirithirra yan ñoy-djulñithirrdydja ga gonmirriyirrdydja, ga wiripuwurrdydja dhu ñunhi yolñu walal bitjandhi bili djulñithirryi ñuriñiny ñunhi nhanukal dhawal-guyañanharaynydja ñurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ñayi dhu bonguñ ñunhi ñurruñuyin Garraywalnydja mañutjijur. Ga ñuriñiyiny ñirramuy, yaka ñayi dhu bonguñ luki ñula nhäny ñälnydja leñumirrdydja gapu. Ga beñur bili ñunhi ñayi dhu bonguñ dhawal-guyañi, marrtjiny ñayi dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañumirrdydja dhañanmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolñunhany walalany ñayi dhu gi ñunhi gäñuny roñanmarañuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalañgiyingañawal nha God-Wañarrwal. ¹⁷ Ñayi ñathil bonguñ ñunhi Djon ñurruñuny marrtji, dhukarrmirriyañuny, ga yurrnha dhu ñayiny Garraynydja buni. Ñayiny dhu gi ñunhi Djondhuny ñayathul ganydjarmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ñunhi djawarrkmirryi yolñuy yäkuy Yilaydjay* ñayathañal ñäthil. Ga bilmarañuny ñayi dhu gi ñunhi dharrwanhan bäpa'mirriñunhany walalany, walal dhu märr-ñamathin walalañgiyingañaw djamarrkuliwny'tja yuwalkkuñun yan. Ga ñunhiwurrdydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun walalañgiyingañawnydja romgu malañuw ga dhukarrwu, ñayiny dhu gi ñunhi Djondhuny walalany bilmarañun beñuryiny romñur balan biyakun manymaklila dhukarrliil, märr walal dhu gi guyañiny ñunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ñayin dhu marrtji ñunhi Djondhun ñamañamayurrdydja ñäthilmirriyañuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu wañan

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

18 Ga ñayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal ñurikiny djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw, märr-yulñthurr warray ñanya bitjarr, "Nhaltjan dhika ñarra dhu marñgithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Ñarrapiny dhuwal worruñun yolñu, ga ñunha miyalk ñarraku balanyayi bili yan worruñuyi."

19 "Way, ñarrany dhuwal Gaybiril* yäku," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny dhäwu-gänhamirriwnydja yolñu djiwarr'puynyndja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärra God-Wañarrwal warray gali'ñur, djämamirr nhanñu. God-Wañarryu ñarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny wañanharawnydja nhuñu, ga dhuwanna ñarra ga lakaraman nhokal ñunhi manymaktja dhäwu. 20 Yurr nheny yaka warray ñarraku märr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñarra nhokal gan lakarañal. Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñunhi dhu boñguñ yuwalknha yan mañ'thurriwyndja God-Wañarrwala yan waluynydja. Yurr dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur, nheny dhu muñmuñdhirra, dhärukmiriwyirra, ga yan bili ga mañ'thurr ñayi dhu boñguñ ñunhiyi yothu nhuñu. Yo. Bäyñun nhe dhu gi ñunhi wañiny ga yan bili ga mañ'thurr dhu boñguñ. Ga balanya nhuñu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi djiwarr'puynyndja yolñu wañan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ñayipiny gan ñunhi Djakarayany nhinanan ñunhiliyiny banydjiny yan djinawan' ñarra'ñura, ga walalnydja gan ñunhalnydja warrañulnydja yolñuny walal wiyinnha nhanñu galkurrnydja. Bala walal guyañanan bitjarra, "Way, nhaltjanna ñayi ga ñunha ñarra'ñurnydja? Wiyinnha ñayi ñunha gulñiyiny."

22 Ga ñunhi nhakun ñayi Djakaraya dhawatthurrnydja beñuryiny ñunhi ñarra'ñurnydja muñmuñnha, dhärukmiriwnha, yakan ñayi ganha wañanhany walalañ. Wañanany ñayi walalañ gan waña'-waña'yurra yan, bala walalnydja yolñuny walal ñunhalnydja mañutji-nhänhaminan nhanñu, bala yan walal dharañara ñanya ñunhi ñayi nhäñal mañutji-djurthin ñula nhä ñunhal djinawa' ñarra'ñur.

23 Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämamy mala ñunhili dhuyuñurnydja buñbuñur, bala yan ñayi marrtjinar roñiyinan wäñalila. 24 Dhäñur beñuryiny bala nhanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan.

* 1:19 Gabriel

Ga goŋ-waŋganydhuny ŋalindiy bala ŋayi Litjipittja ŋayipiny ŋurru-widi'yurra yolŋuwalnydja walalaŋgal, bāyŋun ganha yolŋuynydja walal ŋanya bukuny nhānha, nhinanan yan ŋayi gan djinawan buŋbuŋura. ²⁵ Bala ŋayi gan Litjipittja waŋanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garraywuŋ guŋga'yunawuy ŋarra ga dhuwal gāman yothun? Nāthilnydja ŋarra gan ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal nhinan goramirriyin, ŋunhi ŋarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garraywuŋuny."

Dhāwumirriy gāŋal dhāwu Meriw Djesuwalaŋuwuy dhawal-guyaŋanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waŋgany miyalk yāku Meri* gan nhinan ŋunhili wāŋaŋur yākuŋur Nātjuritj* makarrŋurnydja Galali,* yurr Meriny ŋunhi wirrkuŋ yan ga luni; yaka ŋayi ŋula ŋāthilnydja dirramuwal ŋorranha. Yurr ŋayi ŋunhi dhawu'mirrnnydja Meriny dirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarrataŋurnydja ŋayi ŋunhiyi Djawutjip-tja ŋurruḍawalaŋuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ŋayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukaŋala gulundhun, yurr ŋalindiny nhanŋu ŋunhi goŋ-waŋganynha ga waŋgany bāythinyawuy, bala God-Waŋarrayny dju'yurra dhāwugānhamirrinhany yolŋuny yākuny Gaybirilnhany* balan wāŋalil Nātjuritjlila. Ga ŋunhiyi dhāwugānhamirrnnydja bunanan Meriwnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ŋoy-ŋamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gānaŋ'maraŋala, ga mār-ŋamathirrnnydja ŋayi nhuŋu ga ŋunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki." ²⁹ Yurr ŋayiny ŋunhi Meriwnydja ŋathil gan guyaŋan ŋupar ŋunhiyi dhāruk. "Nhaku dhuwal ŋayi bitjarryiny ŋarraku waŋan?" Ga bitjarr warray ŋayiny Meriwnydja ŋākul ganyim'thurr, mār-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwugānhamirrnnydja yolŋu waŋan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ŋoy-gārri. Garraynydja nhuŋu ŋunha mirithin goŋmirriyin, bala ŋayi ŋunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaŋiny ŋayi boŋguŋ ŋunhi dirramu yothuny nhokuŋ, bala nhe dhu ŋanya yāku-nhirrpulnydja Djesun. ³² ŋayiny dhu boŋguŋ

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

ɲunhi yindin mirithirra ga ɲurruɲun, ga lakaraɲuny ɲanya walal dhu gi ɲunhi biyakun, Gäthu'mirriɲu nhanɲu God-Waɲarrwu, ɲuriki ɲunhi ɲayiny ɲurruɲu warray Waɲarr. God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲurruɲuyanaun, ga ɲayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharana nhakun mala-ɲurrkanhayɲu nhanɲu Geɲ-Daybit. ³³ Ga ɲayin dhu ɲunhiyin yolɲu ɲurruɲawalaɲuny Djaykupkuɲuny* mala-bunhawuy, bitjana bili dhu; ga bäyɲun nhanɲu dhu ɲunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjana bili yan wiyinɲumirra."

³⁴ Ga ɲayiny Meriny buku-duwatthurr ɲurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolɲuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yulɲuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maɲ'thun ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲirramumiriw warray?" ³⁵ Ga ɲayiny ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäwu-gänhamirryndja waɲan nhanɲu buku-bakmaraɲal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirryndja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waɲarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaɲiyin dhu ɲunhi yothuny dhawal-guyaɲa nhokuɲuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriɲu nhanɲuwuy yan God-Waɲarrwu. ³⁶ Nhe ɲathil guyaɲi nhuɲuwuy dhe gurruɲumirriyiny yolɲuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyaɲuny bala ɲayi ɲunha worruɲun miyalk, ga dhalwaɲiny muka ɲayi ɲunhi ɲäthilnydja. Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi ɲunha Litjipittja yothumirra, ga goɲ-waɲany ga waɲany bäythinyawuy ɲalindiny ɲurikiyi yothuwnynda ɲunhi ɲayi ga gämany ɲunhayi. ³⁷ Bäyɲun ɲunhi ɲula nhä gumurr-däl God-Waɲarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ɲunhi dhäwumirryndja waɲan Meriwalnydja.

³⁸ Bala ɲayi yan Meriny waɲanan buku-bakmaraɲala bitjarra, "Dhuwandja ɲarrany nhanɲuwuyndha yan Gar-raywun djämamirr. Garrayyun dhu ɲunhi ɲayipin bitjandhiny ɲarrakal djäma, nhakun dhe ga dhuwaliyi lakaram." Yo, bitjarryin ɲayiny gan ɲunhi Meriny waɲan. Bala ɲuriɲiyiny God-Waɲarrwalnydja dhäwu-gänhamirriynda yolɲuy Merinhany ganarrthajala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhäɲur beɲuryiny ɲunhi ɲayi djiwarr'puyyuny yolɲuy ganarrthajalnydja ɲanya Merinhany, bala ɲayiny

* 1:33 Jacob

Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāḡalil. Yurr maḡdany gan ḡunhi Litjipittja ga dhuway'mirriḡuny nhanḡu Djakarayany nhinan ḡunhiliyin bukumirriḡura wāḡaḡur, makarrḡurnydja wāḡaḡur yākuḡur Djudiyan. Bala ḡayi marrtjinan Meriny ḡunhiwiliyin wāḡalil, bala yan bunanan Litjipitkuny.
⁴⁰ Bala yan ḡayi dhunupan ḡārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ḡunhiliyin maḡḡa ḡunhi djinawan' bunanhaminany.

⁴¹ Ga ḡunhi nhakun ḡayi Litjipitthu ḡākulnydja ḡanya Merinhany rirrakay, bala nhanḡu ḡunhi Litjipitkuny yothuny ḡunha djinawany' ḡuḡunḡurnydja ḡārawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanḡu ḡunhi Litjipitkuny ḡayaḡuny dhaḡaḡdhinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ḡayi mirithinan waḡanany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal ḡānaḡ'maranhawuy warray God-Waḡarrwuḡ, ḡurukuwurrḡalnydja ḡunhi wiripuwurrḡalnydja miyalkkurruwurrḡal. Nhunḡun ḡayi ga ḡunhi God-Waḡarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ḡayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaḡaw ḡunhi ḡayi dhu dhawal-guyaḡiny nhokuḡ. ⁴³ Nheny dhuwal ḡāḡḡi'mirriḡu ḡarrakalaḡawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal rāliny ḡarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ḡarrany dhuwal ḡoḡmirr miyalk. ⁴⁴ ḡunhi ḡarra ḡākulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ḡarraku dhuwal yothuny ḡuḡunḡurnydja ḡarrakal ḡārawayinan, ḡoḡmirriyinan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray mārr-yulḡthunna ḡanya Garraynha; yānan nhe ḡanya ḡunhi dhāructja mārraḡala, mārr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ḡunhi dḡāman bala yan ḡunhi nhā ḡayi nhuna wāwunguḡal." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Litjipittja waḡan Meriwalnydja.

Meriw manikay mārr-yiḡgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

⁴⁶ Bala ḡayi Meriny waḡanan ḡoḡmirriyinan manapar bitjarra,

"ḡarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
 ga yāku-lakaramany ḡarra ḡanya dhu yindikuman.

⁴⁷ ḡayaḡu-ḡamathinany ḡarra dhuwal mirithinan dhika,
 ḡoḡmirriyinan manapar,
 bili God-Waḡarrnydja ḡunha ḡarraku warray
 Walḡakunhamirr Garray.

⁴⁸ ḡarrany dhuwal ḡānaḡuwuy miyalk, läypuy balanya,

yaka n̄arra dhuwal n̄apunḡa'wuynyndja n̄ula
goṇmirrnydja,

yurr n̄ayipiny n̄arrany n̄unhi God-Waṇarryuny
manymak-lakaraṇala, n̄unhi n̄arrany dhuwal
nhanṇuwuynha yan d̄j̄amamirrnydja.

Ga dhipuṇurnydja gay'yi dhurrwaraṇur walalnydja dhu
ga yolṇuynyndja walal bukmakthun yan ȳaku-
lakaramany n̄arranhany bitjana,
'Dhuwandja gay'yi miyalk maṇutji-dhunupayanhawuy
God-Waṇarrwun.'

Bitjandhin walal dhu ga n̄unhi lakaramany n̄arrany
bitjana bili yan wiyinṇumirra.

49 Bili yuwalk warray ṇayi n̄arrany n̄unhi God-Waṇarryuny
gunṇa'yurr,
ga d̄j̄amany ṇayi n̄arrakal n̄unhi yindin mirithirra
ṇayaṇu-ganyim'thunamirra romdja.

Nayiny n̄unhi God-Waṇarr N̄utu' D̄äl,
ga ȳakuny ṇayi n̄unhi d̄arrtjalknha yan,
dhuyun dhika, ḡanaṇ'thunna ga n̄ula yolkalnydja
ȳakuṇur.

50 Ga bulu ṇayi ṇuli ga n̄unhi mel-wuyun ṇurikiwurrun
yolṇuw walalaṇ,
n̄unhi walal ṇuli ga ṇurruṇuyam ṇanya,
ga buku-ṇal'yun, barrarirr manapan nhanṇu.

Yo, maṇutji-wuyundja ṇayi dhu ga n̄unhi
walalaṇguwuynha yan ṇurikiwurrunḍhin,
ga walalaṇgalaṇaw mala-bunhawuywun.

51 Nayiny n̄unhi God-Waṇarrnydja ganydjarr-dumurr war-
ray,
ga limurrunhany ṇayi n̄unhi gunṇa'yurr ṇuriṇiyi bili
yan nhanukiyingal ṇayi ganydjarryuny,
ga ṇaṇ'ṇaṇ'thurr ṇayi waṇḍinyamaranaṇ
ṇunhiwurruny yolṇuny walalany,
n̄unhi walal ṇuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,
yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurrnydja yolṇu walal ṇuli ga n̄unhi
ṇurruḍawalaṇun lakaranhamirr,
yanbi walal be buṇṅawan mala ganydjarr-dilkurra,
yurr n̄ayipiny walalany n̄unhi God-Waṇarryuny nyu-
mukuṇiny'kuṇal warray,
nyilṇ'maraṇala walalany.

Ga garrwarkuṇalnydja ṇayi ṇunhiwurrunhan yolṇunhany
walalany,
ṇurruwuykmirrinhan, goṇ-ḡanaṇunhan mala yolṇuny
walalany.

53 Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan nhinan ṅula nhāmiriw, goṅ-waṅarany, ga ṅayiny walalany gan ṅunhi God-Waṅarryuny gurru-parnydja nhanṅuwuyṅha ṅayi manymaktja malany, ga yan bili ga bāy walal gana'yin ṅayaṅu-bakthurr.

Yurr ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany lukunydja'mirrinhany, ṅayi ṅuli ganha ṅaṅ'ṅaṅ'thuna, walal ṅuli marrtjinyany yānan bala goṅ-waṅaran, dhāparṅ'nha dhika.

54 Yo. Guṅga'yurrnydja ṅayi gan limurrunhawuyṅha yan, ṅunhi nhanṅuwuy yan djāmamirriny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurrnydja ṅayi gan ṅunhi limurruṅ mirithin yan,

55 bili ṅayi gan guyaṅan ṅunhiyi wāwun'-nhirrpanawuy, ṅunhi ṅayi wāwunguṅal be ṅāthil limurrungalaṅuwal mala-ṅurrkanhayṅuwal Yipuray-imgal.

Bitjarr ṅayi ṅunhi wāwun'tja nhirrpar gam',

ṅarran nhuṅu dhu ga ṅunhi maṅutji-wuyundja, Yipurayim,

ga nhokalaṅuw gāthu'mirriṅuwnydja walalaṅ, ga nhokalaṅuw marratja'mirriṅuwnydja walalaṅ, bitjanna bili yan.

Yo, ṅayathanalnydja ṅayi gan ṅunhi baṅ-bitjarra ṅunhiyi wāwun'tja nhanukiyinguṅ ṅayi;

ga dhiyaṅuny bala ṅunhiyi litjalangalaṅumirrnydja wāwun'mirr malṅ'thurra dhu,

dhiyala limurrungalnha, guṅga'yunawuynydja God-Waṅarrwujun."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Meriynydja yāku-lakaraṅal ṅanya God-Waṅarrnhany manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanṅu.

56 Bala ṅayi gan Meriny nhinanan ṅunhilin banydjinn yan Litjipitkala wāṅaṅurnydydja, ga yan bili ga lurrkun' ṅalindi djulkthurr. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṅanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

57 Balanyamirriyyiny ṅayi ṅunhi Litjipittja* yothumirriyan, bala ṅayi gan marrtjinany yuṅgurr-ṅonuṅha, ga yan bili ga yothuw nhanukalaṅaw walu galkithin

* 1:57 Elizabeth

dhawal-guyaṅanharaw. Bala nhanukuṅ ṅunhi dhawal-guyaṅanany ḍirramun yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja ṅunhi nhanukiyingalnydja gurruṭumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolṅuy walal ṅunhi walalaṅ marrtjin wāṅa mala dhārra'-dharran galkiwatj, ṅākula walal ṅunhi Litjipitkalaṅuwuynydja dhāwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarr melwuyurr nhanṅu, bala nhanukuṅ ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅanan ḍirramun yothuny. Ga mirithinan walal ṅunhi dhika goṅmirriyiny Litjipitkuny ṅoy-djulṅithinan manapar.

⁵⁹ Ga goṅ-waṅgany ga mārrma' bāythinyawuy munha djulṅthurr, bala walal marrtjin luṅ'maranhaminan ḍarrtjalkkunharawnha nhanṅu ṅurikiyin yothuwnha. Ga yāku-nhirrpanany walal balan ṅanya ṅunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriṅuwal yan yāku. ⁶⁰ Bala ṅayiny ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu Litjipittja waṅan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ṅayi yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaranjal bitjarr warray, "Wāy, wanhaṅuwuynha dhuwaliny yāku maṅ'thurr? Bāṅṅun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṭumirriwal walalaṅgal." ⁶² Ga walalnydja ṅuriṅi yolṅuynydja walal dhā-birrka'yurr ṅanya Djakarayanhanany goṅdhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu ṅanya yāku-nhirrpan?"

⁶³ Bala ṅayi Djakarayaynydja ṅāṅ'thurra walalany gundawnha bilkpilkkun, bala ṅayi ṅunhi wukirrinny bitjarra gam', "Dhuwal ṅayi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga walalnydja ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan mārrmanṅmanḍhurrydja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Djakarayany waṅanan, dhārukumirriyinan, bala yan mārryṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalaṅ gan wāṅa dhārnan galki maṅḍanjal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurrydja, mārr-manṅmanḍhurra manapar. Ga ṅulawitjarryiny wāṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maranalnydja Djudiyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi gan nhā malany maṅ'thurr maṅḍan Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga ṅuriṅiwurrnydja ṅunhi walal gan bilin nhakun ṅākula dhāwuny', walalnydja gan ṅunhi guyaṅanan, bala gan ṅāṅ'thunminan walalanhawuynha walal waṅga'-waṅganyinha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ṅayi

* 1:59 Zechariah

dhu dhuwal yulḡuny, ḡunhi ḡayi boḡḡun ḡunha yothuny yindithiny ḡuthul? Nhän boḡḡun ḡayi gi balanyamirriyyiny waluy djäma?" ḡunhi walal gan bitjarryiny waḡanhamin, bili walal ḡunhi nhäḡala ḡamathanala God-Waḡarrwun ganydjarr ḡuliwitjarryin yothuwalaḡuwurra.

Djakarayaynydja gan lakaraḡal God-Waḡarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

67 Ga ḡayiny ḡunhi Djakarayany, bäpa'mirriḡuny nhanḡu ḡurikiyiny yothuw Djonguny, ḡayaḡuny nhanḡu ḡunhi dhaḡaḡdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ḡayi waḡanany dhunupan yan dhäruktja God-Waḡarrwunḡun gurrupanawuynydja. Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djakarayay lakaraḡalnydja gam',

68 "Go limurr wokthunna Garraywun,
ḡuriki Garraywu ḡunhi ḡayi Waḡarr Yitjuralwu malaw!
Go limurr buku-ḡal'yunna nhanḡu,
bili ḡayi yarrupthurnnydja räliny limurrunḡu muka,
bala ḡayi gan roḡanmaraḡala limurrunḡany dhipala
ḡunhi baḡanydjarratjarralila romlilnydja.

69 Garrayyuny limurruny ḡunhi gurrupar
Walḡakunhamirriḡiny warray,
ga ḡutu' Dälḡha,
ḡunhi ḡayiny yarraḡaḡur beḡur yan Daybitkal,
ḡurikalyi yolḡuwal ḡunhi Godkalaḡuwal
djämamirriwal.

70 Näthilnydja baman'tja be God-Waḡarryu wäwunguḡal
limurruny
ḡurikiwurrunḡalaḡuwurriy ḡunhi nhanukiyin-
galaḡuwal ḡayi ḡayaḡu-darrtjalkmirriwal
djawarrkmirriwal walalaḡal.

71 Bitjarr ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu wäwunguḡalnydja
gam',
ḡayi dhu dhawaḡmaraman limurrunḡany
ḡurikiwurrunḡalnydja goḡḡur
ḡunhi walalnydja miriḡu limurrunḡ;
ḡurikiwurrunḡalyiny ḡunhi walal ḡuli ga
ḡaramurryirr limurrunḡ.

Yo, Garrayyuny dhu ḡunhi limurrunḡany walḡakuman.

72 ḡayiny ḡunhi limurrunḡuny wuyurr
bitjarr yan bili nhakun ḡayi wäwunguḡal baman'
ḡäthil limurrunḡ mala-ḡurkkanḡayḡuny,

ga bäynun ñayi dhu ñunhi limurruny momany
 ñurikiwuyyiny ñunhi ñayi djäma nhanñuwuy ñayi
 dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

73-74 Yo. Ga wañanany ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny
 ñäthilnydja,
 mirithin yan djägakuñalnydja ñunhiyiny yolñuny
 limurrunguny mala-ñurrkanhayñunhany yäkuny
 Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ñayi ñunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',
 limurrunhany ñayi dhu märraman dhawatmaraman
 beñurnydja ñunhi miriñuwalnydja goññur,
 märr limurrnydja dhu ga buku-ñal'yundja
 nhanñuwuyña yan.

Ga yakan limurr dhu ñunhi barrarirnydja ñula nhakuny
 malañuw;
 ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga ñunhi Garraywuny
 barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.

75 Gänañ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
 märr-dhunupan ga ñayañu-darrtjalknha,
 nhanñuwuyña yan bitjanna bili,
 ga yan bili ga walña dhu limurrñu dhä-dhawar'yun
 dhiyal munatha'ñur.

76 Ga nhunahany ñarrakuny yothu,
 walal dhu gi lakarañ biyakun ñunhi nheny God-
 Wañarrwun djawarrkmirr, ñurikiyin ñunhi ñayi ga
 nhina be bala barrku mirithirr ñunha bala dji-
 warr'ñur.

Nhen dhu ñunhi ñurruñu-djulñthundja,
 märr nhe dhu dhukarrnha yäkhun ñäthilmirriyaman
 nhanñun Garraywun.

77 Nheny dhu ga ñunhi lakaraman yolñuwalnydja
 walalañgal,
 märr walalnydja dhu marñgithirra Garraywuny
 walalañgalañaw ñunhi Walñakunhamirriwnydja,
 ñunhi ñayi dhu Garrayyuny walalany walñakuman,
 ñunhiny ñayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman
 walalañ dhuwurr-yätjkurra rom,
 bala ñayi dhu märraman walalany dhawatmaraman
 beñuryiny ñunhi yätjkurruñurnydja romñur.

78 Bili limurrunguny dhuwal God-Wañarr märr-
 ñamathinyamirr warray, ga mel-wuyunamirr.

Bili ñayi dhu ñunhi marrtji räliny limurrungalnydja,
 bitjanna nhakun ñuli ñunhi bañumbirryu
 djañaw'maram wäñany,
 bala ñayi ñuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djenarra'yaman beḅurnydja ḅunhi djiwarr'ḅurnydja, bala dhu djarratawun'mirriyaman ḅilimurrunhany, ḅunhiwurrunhany ḅunhi limurr ga nhina buku-munhaḅur, dhiḅganhamirriḅur yan romḅur, bala ḅayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manyamaklila dhikan, māgayalila, mārr limurr dhu ga marrtḅiny nhanukiyingalaḅuwurra yan romgurrnydja."

Ga bitjarra ḅayi gan ḅunhi Djakarayay lakaraḅalnydja God-Waḅarrwuny dhāruk.

⁸⁰ Yo. Bala ḅayi ḅunhiyi yothuny yāku Djondja ḅutharnydja yindithinan rumbal ḅayi ga guyaḅanhawuy nhanḅu. Bala ḅayi ḅunhi marrtḅinany balan nharanlila wāḅalilnydja wiranlila, yolḅumiriwlila, ga nhinanany ḅayi gan ḅunhiliyiny bitjarnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanḅu galkithin, ḅayi dhu milkunhamirra ḅanyapinya ḅayi walalaḅala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhāwu Djesuwalaḅuwuyinha dhawal-guyaḅanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy ḅayi ḅurruḅu buḅgawa wāḅa Rawumbuy yolḅu yāku Yokatha* dhāruk-dḅuy'yunminan yolḅuwnha walalaḅ bukmakkun yan, ḅunhiwili wāḅalil malaḅulil ḅunhi nhanukal gan wāḅa malany goḅḅur dhārran, ga bitjarra ḅayi ḅunhi dhāruk dḅuy'yunminany walalaḅ gam', "Way yolḅu walal, wāḅgam nhuma dhu bala nhumalaḅḅiyingala wāḅalil malaḅulil yirralkalil, ḅunhi wanhami nhuma gan waka'-ḅurrrkanhamin, dhiḅuḅuryiny wāḅaḅur malaḅuḅur ḅunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaḅ bala, ga ḅunhiliyi nhuma dhu yāku-nhirrpanmirr dḅorra'lil malaḅulil, mārr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhā-gandarrpuyyu buḅgaway yāku Guriniyay* gan ḅayathaḅal wāḅa makarr yāku Djiriya.* ³ Bala bukmaknha ḅunhi yolḅuny walal marrtḅinany ḅunhiwiliyin walalaḅḅiyingala walal wāḅalilnydja malaḅulil yāku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ḅunhiyi ḅirramu yāku Djawutḅiptja* gan nhinan wāḅaḅur yākuḅur Nātḅuritj,* makarrḅurnydja Galali,* yurr

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria

ḡayi ḡunhi yarraṡaṡurnydja ḡurruḡawalaṡuwal yākuwal Daybitkal,* ga ḡunhiyiny baman'ḡuwuynydja buṡgawa yāku Daybittja ḡurikiwuyin wāṡapuy maḡṡhunawuy Bithiliyambuynha,* makarrḡurnydja Djudiya.* Bala ḡayi Djawutḡiptja marṡṡjinan balayin wāṡalil Bithiliyamlila yāku-nhirrpanminyarawnha nhanḡuwuy ḡayi, bili nhanḡun ḡunhiyiny wāṡa Djawutḡipkun, ḡunhi ḡayi Daybitkal yarraṡaṡur.

⁵ Ga marṡṡjinany ḡayi ḡunhi Djawutḡiptja goṡ-Meriwalaṡumirra,* bili nhanḡu muka ḡayi ḡunhi miyalkṡṡa dhawu'mirrnnydja. Yurr ḡayi ḡunhi Meriny balanyamirriynydja galṡa-ḡonuṡnha. ⁶ Ga ḡunhi maṡṡa gan nhinanany ḡunhiliyiny wāṡaṡur Bithiliyamḡṡa, bala nhanukalaṡaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyaṡaṡharawnha. ⁷ Bala nhanukuṡ ḡunhi Meriwuṡuny yothuny maḡamarrnydja dhawal-guyaṡaṡany ḡirramun, ga ḡayiny ḡanya Meriynydja garrpir girriy'nha, bala ḡanya ḡayi yorrkuṡalnydja ḡunhi yothunhany ḡunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ḡunhi gan ḡatha malany ḡorran warrakan'ku malaṡuw ḡunhiliyi. Ga ḡunhiny buṡbu ḡunhi ḡuli ganha yolṡu walal ḡorra-ḡurranha, ḡunhiliyiny buṡbuṡur dhaṡaṡḡhin ḡāṡhil yan, ga bāyṡuthinan ḡunhi maṡṡaṡguny dhalakarr ḡorranharaw, bala ḡanya ḡayi Meriynydja yorrkuṡala yothunhany warrakan'kala nyumukuṡiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolṡuy walal gāṡal dhāwu warrakan'-djāgamirriw yolṡuw walalaṡ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ḡunhili bili yan waṡganyṡur wāṡaṡur, yurr ḡiltḡiṡura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaṡḡiyingalaṡaw bimbiw malaṡuw. Ga ḡuriṡi bili munhay, God-Waṡarrwu dhāwu-gāṡhamirrnnydja yolṡu walal maḡṡthurra walalaṡgal ḡunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaṡuwal, ga baḡayalayny'tja walalany ḡunhi Garraywalnydja liw'maraṡala djeṡarra'yaṡal, ga barrarinany walal ḡunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ḡayiny ḡunhi God-Waṡarrwuny dhāwu-gāṡhamirrnnydja yolṡu waṡan walalaṡ bitjarr, "Yaka walal barrari. ḡarrany dhuwal marṡṡjin rāli gāṡal mirithirr manymak dhāwu nhumalaṡ, ga dhiyaṡiyin dhu ḡunhi dhāwuyny'tja galṡa-djulṡithinyamaramany yolṡunhany

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea * 2:5 Mary

walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyanuny bala munhay gäthurnydja nhumalañ Walñakunhamirrnydja bilin dhawal-guyananan ñunhan Daybitkala wäñanurnydja, yurr ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyña Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ñanya dhu ñunhi dharañandja, mañ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany garrpinawuyña girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palañurnydja."

¹³ Ga dhäjur bejuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal gan mañ'thurnydja, liw'marañala walalany walal ñunhi dhärranany. Ga bukmak yan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu mala gan mirithinan dhika märr-yiñgathinany God-Wañarrwuny, ga ñar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wañarrnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi

mirithirr dhika djeñarra'mirr;

ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurnydja ñuli ga wokthun warray nhanñu, buku-ñal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wäñanur nhumany dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina mägayamirriñura romñur,

bili God-Wañarrnydja ga nhumalañ dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr,

bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walñakuman."

¹⁵ Ga ñunhi walal manikayñurnydja ñar'taryunañur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila bejuryiny ñunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalañgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djägamirrnydja walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamli, * limurr dhu mañ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakarañal limurruñgal."

¹⁶ Bala walal yan gundupuñalnydja ganydjarryun, ga mañ'marañalnydja walal Meriny ga Djawutjipña ga yothuny, ñayi gan ñorrany mulmumirriñur bala'palañur.

¹⁷ Ga ñunhi walal nhäñalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakarañala birri'marañala ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr walalañgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal ñurikalañuwuyyi yothuwalañuwuy.

¹⁸ Ga bukmakthun gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja ganyim'thurra dhäwuny',

* 2:15 Bethlehem

ñunhi walalaᅇgal gan warrakan'-djägamirriy yolᅇuy walal lakaraᅇal.

¹⁹ Yurr ᅇayipiny gan ñunhi Meriynydjaja ᅇayathanjala ñunhiyiny mala dhärunktja ᅇayanuyinha nhanukiyingal ᅇayi murrᅇan gan warr'warryurr. ²⁰ Ga ñunhi walal warrakan'-djägamirrnydjaja mala roᅇiyiny gan ñunhi bimbiwalnydjaja malaᅇuwal, bala walal marrtjin ñunhi wäᅇgaᅇalnydjaja lakaranhaminan märr-yiᅇgathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyanala God-Waᅇarrnhany Bäpanhany. Märr-yiᅇgathinany walal marrtjin ñunhi mirithinan yan, ga wokthurra ᅇurikiny ñunhi walal ᅇäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ᅇanya yothuny nhäᅇal, bili walal maᅇᅇ'maraᅇalnydjaja bukmak yan nhäny mala ñunhi ᅇayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraᅇal walalaᅇgal ᅇäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaᅇuwuyinha yäku-nhirrpanawuyinha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goᅇ-waᅇgany ga ᅇurrkun' bäythinyawuy munha djuᅇkthurr, ga waluny ñunhi galkin ᅇurikiyiny yothuwnydjaja ᅇarrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaᅇ Djuw malaw, ñunhi ᅇuli goᅇ-waᅇgany ga ᅇurrkun' bäythinyawuy walu djuᅇkthunna, ñunhiyiny walalaᅇgalaᅇaw djamarrkuᅇiw'nha ᅇirramuwurruᅇun walu ᅇarrtjalkkunharawnha. Bala walal ᅇanya ñunhi yothunhany ᅇarrtjalkkuᅇala, ga ᅇuriᅇiyi bili yan waluy banydjiᅇuryi bala walal ᅇanya yäku-nhirrparnydjaja Djesun, ñunhiyi bili yan yäku ñunhi ᅇayi God-Waᅇarrwal dhäwu-gänhamirriy ᅇäthil Meriwal lakaraᅇal, ga yurrnha ᅇayi ñunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goᅇᅇil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Waᅇarrwuᅇuny ñunhi rom Mawtjitjthuny rulwaᅇdhurr ᅇäthilnydjaja bitjarr gam'. Ñunhi dhu yothuny dhawal-guyaᅇa, ga bäy dhu märrma' ᅇalindi djuᅇkthun, bala maᅇᅇany dhu bäpa'mirriᅇuny ga ᅇäᅇᅇi'mirriᅇuny marrtji balan God-Waᅇarrwala buᅇbulilnydjaja bukuᅇal'yunamirrilila, maᅇᅇa dhu warrakan'nha mundhurr-wurruᅇan bala bathanna ñunhiliyin God-Waᅇarrwala buᅇbuᅇur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ᅇayipiny ᅇäᅇᅇi'mirriᅇuny gurrupanmirriyi nhanukal God-Waᅇarrwal, märr ᅇanya ᅇayi dhu ᅇarrtjalkkuman

nhanju nayanun nunhinuwuyyin nunhi yätjkurruwuynga rombuy mala. Dhuwaliyin naya nunhi Mawtjitjthu romdja nhirpar näthilnydja. Yo. Ga nunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha bejurnydja nunhi yothuwalyndja gänhanur, bala maṇḍa Meriny ga Djawutjipthun marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga nunhiliyiny maṇḍa mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Wañarrwun. Ga bejuriyiny maṇḍa dhayunara nunhiyi yothunhany Garraywala goṅlil, bitjarr yan bili nhakun ga nunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Nurruṅuny dhuwaliyi yothu dirramu nhanjuwuy yan Garraywu."²⁴ Ga bitjarri bili maṇḍa gurrupari nunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuṭa muykandi maṇḍany, bili balanyayi gan nunhi romdja Garraywuny dhärran.

Djimiyan dhu buku-gurpar God-Wañarrnha nunhinuwuynga nunhi yothuwalanjuwuynga

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga nunhili Djurutjalamdja* wänhanur, dirramu gan nhinan yäku Djimiyän,* yurr naya nunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga märr-ṅamathinany naya gan nunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili naya gan nunhi Djimiyan dja dhukarr-nhänala gatjpu'yurra nurikiyin nunhi dhu Waljakunhamirra buna, bala naya dhu dhawar'maraman warwun walalaṅgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalyndja Djimiyangalyndja. ²⁶ Ga nurinjiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṅal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiṅgam yanayiny; baḍak ṅathil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garraynha nunhi nayaniny Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwunun."

²⁷ Ga wanṅanydhuny waluy naya Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra nanya Djimiyannhany balan God-Wañarrwala buku-ṅal'yunamirrilila bunbulil, ga nurinjiyi bili yan waluy maṇḍany Djawutjipthuny ga Meriwnydja gänala nanya yothunhany Djesunhany nunhiwiliyi bili yan buku-ṅal'yunamirrilil bunbulil, märr maṇḍa dhu nanya goṅ-gurrapanna Garraywala goṅlil. ²⁸ Bala naya nanya Djimiyan dhuny nhänala nunhiyi yothunhany, bala law'maraṅala nanya, bala dhangiyurra naya nanya wanaynha nhanukiyingal naya, bala naya buku-gurrapara God-Wañarrnhany bitjarra gam',

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

- 29 "Garray, nheny gan ñunhi ñayathanal yan nhuñuwuy
 dhe dhawuny',
 ñunhi dhe wäwunguñal ñäthil. Go märrañun ñarrany,
 nhuñuwuynyndja dhe djämamirrinny,
 ñarra dhu dhiñgamany burrmidiynha romdhuny.
- 30 Bilin ñarra dhuwal nhäñala ñarrakiyingala ñarra
 mañutjiynyndja ñunhi Walñakunhamirrinhany,
 nhokiyinguñuny djuy'yunawuynha,
 31 ñunhi dhe ñanya Garraykuñal ñäthilmirriyañal buk-
 makku yolñuw walalañ.
- 32 Ñayin ñunhi dhuwanna baðayalany',
 baðayala'kunharawnyndja walalañ ñurikiwurrunguny
 Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan
 malaw,
 märr walal dhu marñgithirra nhokalañawnyndja
 märrwu.
- Ga nhanukalañuwurra Walñakunhamirriwalañuwurra
 nhuma dhu ñunhi Yitjuralpuyyuny yolñuy walal
 märram märr-ñal'yunawuynyndja."

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djimiyandja wañan. 33 Ga
 mañdany ñunhi ñäñdi'mirriñuny ga bapa'mirriñuny
 nhanñu mirithinan dhika ganyim'thurryndja, märr-
 mañmañdhurra manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi gan
 Djimiyandhu lakarañal ñunhiñuwuyyi yothuwalañuwuy.

34 Bala ñayi Djimiyandhuny ñäñ'thurra God-Wañarrnhan
 walalañ, Meriwnynda ga Djawutjipkuny ga yothuwnynda,
 märr walalnynda dhu nhanukala goññur. Bala ñayi
 wañanan ñäñdi'mirriñuwalnynda bitjarra, "Dhuwandja
 yothuny ñayi God-Wañarryu djuy'yurr märryu dhapinyay,
 märr dhu ñunhi dharrwan yolñuny walal Yitjuralpuynynda
 mala dhärran dhiyakuny ñunhi Godkalañawnynda romgu.
 35 Ñayiny ñunhi Djesuny mañutji-dhunupayanhawuy
 lakaranhawuy God-Wañarrwuñun, yurr dharrwan dhu
 ñunhi yolñuny walal nhanñu ñuyulkthiny, bala walal
 dhu yaka'yurra nhanñu, ga ñurikiwurrunguñ ñunhi
 yolñuwuñuny walalañguñ dhu gyañanhawuynynda
 boñguñ dhawatthurrnynda warrañulthin yuwalknha
 yänan. Ga ñayañuny nhuñu dhu ñunhi boñguñ dharpuñ,
 Meri, ñayañu-midikumul dhu nhuna warwuynynda, biyak
 nhakun mandjawakthu nhuna dhu ñunhi ñayañuny
 dharpuñ." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djimiyandhu
 lakarañalnynda nhanñu Meriwnynda.

*Worruñuy miyalkthu yäkuy Yanay buku-gurrpar God-
 Wañarrnha ñurikiyi yothuw Djesuw*

*Anna thanked God for the baby Jesus**Luk 2.36-38*

³⁶ Ga wangany djawarrkmirr miyalk gan nhinan nunhiliyi yaku Yana,* yurr gäthu'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Banyuwalwu,* ṅunhi ṅayi yarrataṅurnydja Yatjawal.* Ga Yanany ṅunhi miyalk worruṅu, yurr ṅäthilnydja ṅayi gan nhinanany nhanukiyingalanuwal ṅayi dhuway'mirriṅuwalnydja wangany goṅ ga märrma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṅur beṅuryiny bala nhanṅu ṅunhi dhuway'mirriṅuny dhiṅgaṅala. ³⁷ Bala beṅuryiny ṅunhi dhurrwaraṅur ṅayi gan nhinan gan yan, ga yan bili-i-i ga worruṅuyin ṅayi, 84-mirriyiny ṅayi gānan.

Ga bitjana bili ṅayi ṅuli ganha martjinya yan ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilinydja bunbulil; walupuy ga munhawu ṅayi ṅuli ganha bukumirriyanha God-Waṅarrwal nunhiliyi, yurr wiripuny ṅayi ṅuli ganha noy-ṅathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṅayiny Yanany bunanan nunhiliyin God-Waṅarrwala buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅurnydja, ga maṅṅany Merinydja ga Djawutjipthuny gāṅala yothunhany gurrupanaraw God-Waṅarrwala goṅlil, bala walal yan bunanhaminan nunhiliyiny wāṅaṅur. Bala ṅayi Yanaynydja bukumirriyaṅala buku-gurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyin yothuwnha. Bala ṅayi dhāwuny' martjin lakaraṅala birrṅ'maraṅala nunṅuwuyyiny yothuwalaṅuwuyndja yolṅu'-yulṅuwala bukmakkala, ṅunhi walal ṅuli ganha gatju'yuna ga dhukarr-nhānha ṅurikiyi, ṅunhi dhu God-Waṅarryu dhawatmaraman ṅunhiyiny wāṅany garrpinamirriṅura romṅur malaṅuṅur, märr dhu ga Djurutjalamdja wāṅa dhārra māḡayan yan.

*Djawutjipthya ga Meriny roṅiyinan Nätjuritjlila**Joseph and Mary returned to Nazareth**Luk 2.39-40*

³⁹ Ga ṅunhi nhakun maṅṅa Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydja beṅuryiny romṅur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanaṅur, bala maṅṅa roṅiyinan maṅṅaṅiyingala wāṅalil Nätjuritjlila,* makarrṅurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ṅayi yothuny nunhiliyiny wāṅaṅur ṅuthara yindithinan, gyaṅaṅanhawuyndja nhanṅu liyany dälthinan, ga God-Waṅarrnydja nhanṅu gan ṅunhi

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher * 2:39 Nazareth; Galilee

mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany n̄ayi gan n̄unhi nhanukal nha djāganurnydja.

Djesuny gan nhinan n̄unhilin God-Waṅarrwal nha bunbuṅur, yurr gurrmul nha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-n̄upara maṅda gan n̄unhi Djesuwnydja n̄āṅdi'mirriṅu ga b̄apa'mirriṅu marrtjin balany Djurutjalamlilydja, buṅgullilydja yākulil L̄äy-djuḷkmaranhamirrililydja.* ⁴² Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maṅdany n̄unhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny maṅdaṅ malthurra. ⁴³ Ga dh̄aṅur beṅuryiny buṅgulurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṅda roṅiyinan maṅdaṅgiyngala w̄aṅalil. Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny w̄aṅa-n̄urr'yurra n̄unhiliyin banydjin yan Djurutjalamna. Ga maṅdany gan n̄unhi n̄āṅdi'mirriṅuny ga b̄apa'mirriṅuny dhuṅan marrtjin, ⁴⁴ maṅdany marrtjin guyaṅan yanbi n̄ayi gan malthurr n̄unha wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ. Ga n̄uparnydja maṅda n̄unhi waluny waṅany yan, ga n̄urunun milmitjpan l̄äy-bilyunaraynha, bala yan maṅda Djesuwnydja maṅtji-larruṅala. Bala maṅda marrtjin dh̄a-birrka'yurra yolṅunhan walalany gurruṅumirrinhan walalany ga l̄undu'mirriṅunhan walalany, yurr b̄ayṅu warray. Ga balayi maṅdany roṅiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ L̄arruṅalnydja maṅda gan n̄unhi liw'maraṅala Djurutjalangurnydja w̄aṅakurr, yurr b̄ayṅun maṅda n̄anya n̄unhi maṅ'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan n̄unhan wiripuṅuynha waluy bala maṅda n̄anya maṅ'maraṅala n̄unhilin buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅurnydja, nhinanany n̄ayi gan n̄unhi malaṅurnydja dilkurruwurrungala, marṅgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra n̄ayi gan walalaṅ, bala yan n̄ayi walalany dh̄a-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maṅ'maraṅal walalaṅgal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan n̄unhi yolṅuynydja walal ṅalapalmirriynydja ṅakulnydja n̄anya dh̄aruktja ganyim'thurra, bili n̄ayi gan n̄unhi waṅanany balanyan bili yan nhakun ṅalapalna yolṅu gaḍamanna, ga dh̄aruktja mala n̄ayi gan walalaṅ n̄unhi buku-roṅanmaraṅalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga n̄unhi maṅda n̄āṅdi'mirriṅuynydja ga b̄apa'mirriṅuynydja nh̄aṅalnydja n̄anya, bala maṅda

* 2:41 Passover

ganyim'thurra nhanju mirithinan. Bala naji nändi'mirrijuynyndja wañanan njanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny wañagäma? Linyuny dhuwal bäpa'mirrijuyny nhuju mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuju dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wäñakurrnydja."

⁴⁹ Bala najiny Djesuny wañanan mañdanguny buku-roñanmarañal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal narrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Narrañany nuli ga dhuwal lay-layyun dhiyañ malañuy romdhu nunhi Bäpa'mirrijuwal narrakalañuwal." ⁵⁰ Yurr mañdany njanya nunhi dhäruktja bäyju njula dharañana, nunhi nhaltjarr naji gan mayali' wañan.

⁵¹ Ga beñuryiny dhurrwarañur walal marrtjinan roñiyinan balayi Nätjuritjlila wäñalil, ga nunhiliyin wäñañur naji gan nunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili naji gan nunhi Djesuynyndja dhäruktja mañdany märrañala yan. Yurr najiny nändi'mirrijuynyndja nhanukal gan guyañanan yan nunhin bili dhäruktja mala nunhi nhaltjarr gan mañ'thur, murrñan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala naji Djesuny marrtjin nuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyañanhawuynyndja nhanju nunhi nutharyi bulun dhika dälthinan. Bala gan God-Wañarrnydja nhanju mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi yolñuny walal nhanju marrkapthurryi.

3

Yolñu yäku Djon gan djawarrkthurr nunhal nharañur wäñañur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolñu gan nhinan nurruñu buñgawa yäku Daypiriya,* yurr buñgawany naji nunhi nuriki bukmakku yan wäñawnydja malañuw. Ga märr wiyinnha naji gan nunhi buñgawany nhinan, 15-nha dhunğarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr nhanukal nurikalyiny buñgawawal noyñura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolñuwal yäkuwal, wañan mala nhanju, ga wañanydja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* buñgawa Djudyapuywu* wäñaw. Ga najiny Yarittja* buñgawa nuruk Galalipuywu* wäñaw, ga najiny Yaritkuny yukuyuku'mirriju yäku Biliptja,* najiny buñgawa märrmaw'nha wäñaw, Yituriyawuywun*

wāṅaw ga Durakanitjkuṅ* wāṅaw. Ga ṅayiny Lutjaniany* yolṅu yāku buṅgawa Yapaliniyawuywun* wāṅaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, mārrma' gan yolṅu maṅḁa nhinan ṅunhi maṅḁa ṅurruḁawalaṅu djirrikaymirra maṅḁa, dhuwal maṅḁa yāku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ṅunhi Djondja yolṅu, gāthu'mirriṅu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ṅunhiliyin nharanṅura wāṅaṅur. Bala ṅayi God-Waṅarryndja waṅanan nhanukal Djongalnydja, djuy'yurra ṅayi ṅanya lakaranharawnha dhāwuwnha birrṅ'maranharaw. ³ Bala ṅayi Djondja gan marrtjinany wāṅalila ga wāṅalila, buku-liw'maraṅala ṅuliwitjarryiny wāṅakurr mayanṅurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuṅuryiny yātjkurruṅurnnydja nhumalaṅgiyinalaṅaṅur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryny nhumalaṅ bāy-lakaraman yātjkurruwuynydja." Bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djondja waṅan walalaṅ. ⁴ Nāthilnydja baman'tja yolṅuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhāruk bitjarr gam', "ṅunhalnydja nharanṅurnnydja wāṅaṅur diltjinurnnydja yolṅu dhu boṅguṅ djawarrkthurr, yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhi biyakun gam', 'Girri-ṅamathin walal, ga dhukarr-buṅun Garraywuny, bili galkin ṅayi dhu bunan. Dhunupayaṅun biyakun dhukarrnydja nhannu mar-tjinayarawnydja.

⁵ Bukuny mala ṅunhi wāṅa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra,
ga ṅunhiyi yarrpalanydja dhu wāṅa bukmaknha rur'yunna,
mārr dhu ṅunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.
Biyakun ṅunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayaṅun waṅanyguṅun,
ga djāmāyi ṅunhi luṅgulungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuṅun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ṅunhi marrtjin rālin,
bala dhu bukmakthun yolṅuynydja walal nhāṅuny ṅunhi nhalayak ṅayi dhu God-Waṅarryny yolṅu'-yulṅuny walṅakuṅ.' "

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal ñäthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhäwu, ñunhi ñayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra yolñuynydja walal guwatmarnydja ñanya Djonnhany, märr ñayi walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwurruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, yan nhakun guyañanharay walalañgiyinal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolñu'-yulñu be nhän mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun Godkalañañurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkunun yan, bala djäman yan ñamakulin' romdja. Yaka gi wañi biyakuny, 'Ñarranhany dhu dhuwal God-Wañarryu bäyñu warray dhä-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayñu Yipurayim warray.' Bäyñun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuyñha nhuma. Bili God-Wañarryu warray ga dhuwal ganydjarnnydja ñayatham ñula nhakuny malañuw djämaw; ñayiny balañ märrañun dhuwanna ñunhi guñdan mala, bala ñayi ñuli yan djäman bilmarañun yolñukunun dhipuñurnydja ñunhi guñdanurnydja, bala walalñha balañ ñunhi djamarrkuliny' nhanñun Yipurayimguny. ⁹ God-Wañarnnydja ga dhärra girri'-ñamathinyawuyñha, bitjanna nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñ-dakulmirr djatthunarawnha, ñayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yuñgurrwurr dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yolñunhany dhä-gir'yun ñayañu-wañaranhany."

¹⁰ Bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yulñuny?"

¹¹ Ga ñayiny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Djämany gi ñamakurnha yan ga dhunupan romdja. Ñuli nhe ga ñayatham märrmany' gumurpuy, wañganydja nhe dhu gurrupan ñurikin yolñuw ñunhi ñayi gi bäyñun ñayathul gumurpuy. Ga ñuli nhe ga ñathamirrnnydja nhina, nheny dhu gurrupan ñurikin ñunhi wiripuñuwnha yolñuw, ñunhi ñayi ga ñathamiriw nhina." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja walalañ.

12 Ga wiripuny n̄unhi rrupiya-m̄arranhmirra yol̄u walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djonnhany bitjarra, "Way Mar̄ngikunhamirr, nhaltjan dhika n̄anapurndya dhu?"

13 Ga n̄ayiny walalaŋ waŋan Djondja bitjarr, "N̄unhi nhuma dhu ga yol̄u'-yul̄unhany mala rrupiyany gombu'-gombum n̄urikiny n̄unhi bungawawnydja, yurr n̄unhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ d̄ambulilnydja n̄al'maraŋ, ga goŋ-djul̄ul'yurrnydja nhumalaŋguwuyndja nhuma."

14 Ga wiripuny n̄unhi yol̄u walal marrtjin mirinun mala nhanukal Djongal, ga dh̄a-birrka'yurr walal n̄anya bitjarr, "Nh̄a dhika n̄anapurndya dhu dj̄ama?" bitjarr.

Ga n̄ayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, "Yaka nhuma dhu n̄ula yolnha yol̄uny dharrwunum rrupiyawnydja n̄ula nhakuny m̄arranharaw, ga yaka nȳal'yurrnydja lakaraŋ n̄ula yolnany yol̄uny djarrmaḡaŋuny. Ga n̄unhi nhuma dhu m̄arramany rrupiyany nhumalaŋguwuy nhuma dj̄amapuynydja, yakan nyumukuŋiny' lakaraŋuny n̄unhiyiny rrupiya."

15 Yo. Ga wiyinna walal gan n̄unhi Yitjuralnydja b̄apurru galkurr n̄urikiyiny n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny* yol̄uw, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be n̄āthil. Ga buluny walal nhakun n̄unhi n̄akul n̄anyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goŋmirriyiny dhika, ga waŋanhaminany walal gan n̄unhi bitjanminan, "Dhuwaliyin mak n̄ayi n̄unhiyiny yol̄u b̄ay Maŋutji-dhunupayanhawuyndya?"

16 Bala n̄ayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋ bitjarra, "Yaka dhuwal n̄arrany n̄unhiyi. N̄arrany n̄uli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waŋganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yol̄u marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranany. Ga yaka n̄arra dhuwal dhuwurdhunupany dj̄amawnydja nhanukalaŋaw n̄ula nhakuny malaŋuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw. N̄ayiny nhumalany dhu gi n̄unhi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha n̄ānarryun. 17 Ga n̄ayin ga n̄unhiyiny yol̄u dh̄arra girri'-n̄amathinyawuynda, mala-djarr'yunarawnda barrkuwatjkuharawnda yol̄uwnha walalaŋ. Biyakun n̄ayi dhu marrtji n̄unhi rurr'rurryurra n̄athany birraliny yan maŋutji, ḡanaŋ'maraŋun bejurnydja n̄unhi dhukun̄urnydja. Bala n̄ayi dhu n̄unhi d̄arrtjalktja n̄atha

* 3:15 Messiah

rulwanḡhurra balan nhanukiyingala ḡayi wāḡalil, ga ḡunhi dhukundja ḡunhiḡuwuyyi ḡathapuy ḡayi dhu djalkthurra gurthalila, ḡunhiwiliyin gurthalil ḡunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulḡuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djondhu lakaraḡalnydja yolḡu'-yulḡuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ḡayi gan ḡunhi Djondhuny lakaraḡal ḡunhi manymaktja dhāwu yolḡuwnydydja walalaḡ Djesuwalaḡuwuynydja. Yurr ḡayi gan ḡunhi waḡananany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan ḡālyun dhārukthuny, bilmaraḡala ḡayi walalany gan beḡura ḡunhi walalaḡalaḡaḡur ḡāthiliḡuḡura romḡur.

¹⁹ Ga ḡanyanhany ḡayi Djondhu ḡunhi buḡgawanhany yolḡuny yāḡuny Yaritnhany,* waḡandhi ḡurru-dhunupa yan bili ḡayi miyalknha djaw'yurr wāwa'mirriḡuw nhanukiyingalaḡuw ḡayi yāḡuny Yirutiyany.* Ga bulu ḡayi gan djāmayi ḡula nhā malany wiripu wiripu yātjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ḡayi ḡunhi Yaritthu djāma yātjkurr ḡapalil ḡal'maraḡal nhanḡuwuy ḡayi ḡunhi ḡayi Djonnhan galkar dharrunḡulila.

Djondhu liya-lupmaraḡal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Māk 1.9-11)

²¹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi gan Djondhu liya-lupmaraḡalnydja yolḡunhany walalany, bala ḡayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ḡayi ḡanya Djondhuny buku-lupmaraḡala. Ga dhāḡur beḡuryiny, bala ḡayi Djesuny gan dhārranan buḡumirriyaḡala ḡunhiliyin. Bala ḡayiny ḡunha djiwarrny'tja wāḡa dhunupan lapthurra, ²² bala ḡunhi Dhuyu-Birrimbirnydydja marrtjin dhuryurrnydja rāliny yuwalknha yānan, yurr rumbalnydja ḡunhi balanya nhakun murryil, bala ḡayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ḡayiny God-Waḡarrnydja waḡanan beḡur djiwarr'ḡurnydydja bitjarra, “Nheny dhuwal ḡarrakuwuy warray Gāthu ḡunhin marrkapmirra. Ga ḡarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ḡayaḡu-djulḡithinany.”

Djesuw mala-ḡurrkanhayḡu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

* 3:19 Herod; Herodias

23 Ga ṅunhi ṅayi Djesu 30-mirriyinany dhunḡarramirriyin, bala ṅayi ṅurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhāwun lakaraṅal. Ga yolṅuynydjā walal gan ṅunhi guyaṅanany ṅanya Djesunhany bitjarra, yanbi ṅayi ṅunhi Djawutjipkun* gāthu'mirriṅu; ga yuwalknha ṅayi ṅunhi Djawutjipthuny ṅanya goṅdhu-mārraṅalnydjā ṅanya Djesunhany, bala ṅayi nhanṅu ṅunhi bāpayinan.

- Yo, ṅayiny ṅunhi Djawutjiptja gāthu'mirriṅu Yeliw,*
 24 ga ṅayiny Yeliny ṅunhi gāthu'mirriṅu Mathatku,*
 ga ṅayiny Mathattja yolṅu yāku gāthu'mirriṅu
 Lebaywu,*
 ga ṅayiny Lebaynydjā gāthu'mirriṅu Milkiw,*
 ga Milkiny gāthu'mirriṅu Djanaywu,*
 ga ṅayiny Djanaynydjā gāthu'mirriṅu wiripuṅuw
 yolṅuw Djawutjipku,*
 25 ga ṅayiny ṅunhiyiny Djawutjiptja yolṅu yāku
 gāthu'mirriṅu Matathiyatjku,*
 ga ṅayiny Matathiyatjtja ṅunhi gāthu'mirriṅu Way-
 mutjku,*
 ga Waymutjtja gāthu'mirriṅu Nāyamgu,*
 ga ṅayiny Nāyamdja ṅunhi gāthu'mirriṅu Yitjiliw,*
 ga Yitjiliny gāthu'mirriṅu Naykiw,*
 26 ga Naykiny gāthu'mirriṅu Māyatku,*
 ga ṅayiny Māyattja gāthu'mirriṅu nhanṅu
 Matathayaw,*
 ga ṅayiny ṅunhiyi yolṅu Matathayany yāku
 gāthu'mirriṅu Djiminiw,*
 ga ṅayiny Djimininy ṅunhi gāthu'mirriṅu Djojtikku,*
 ga ṅayiny Djojiktja gāthu'mirriṅu Djodaw,*
 27 ga Djodany ṅunhi gāthu'mirriṅu Djowanangu,*
 ga ṅayiny Djowanandja yolṅu yāku gāthu'mirriṅu
 Ritjaw,*
 ga Ritjany Djirabaybulwu,*
 ga ṅayiny Djirabaybulnydjā gāthu'mirriṅu
 Djiyaltiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyaltiyalnydjā ṅunhi gāthu'mirriṅu
 Neriw,*
 28 ga ṅayiny Neriny yolṅu yāku gāthu'mirriṅu Milkiw,*
 ga ṅayiny Milkiny ṅunhi gāthu'mirriṅu Yatiw,*
 ga Yatiny gāthu'mirriṅu Gutjamgu,*
 ga ṅayiny Gutjamdja gāthu'mirriṅu Yilmatamgu,*

* 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25
 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein;
 Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- ga ñayiny Yilmatamdja gäthu'mirriñu Yuwaw,*
 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djorimgu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Math-
 atku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.*
 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhanñun
 Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Dju-
 dawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjijtja ñunhi gäthu'mirriñu Djon-
 angu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakimgu.*
 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu
 Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.*
 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmandja,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhanñu
 Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
 ga ñayiny Minadapktja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu
 Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjaku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim;
 Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea;
 Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon
 * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac;
 Abraham; Terah; Nahor

- ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu
 Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djingu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitji-
 law,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenujtju,*
 ga ñayiny Yenujtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu
 nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun Bäpawña.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany dhañañña Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharañlila wäñalilnydja, gapu-ranhdhakilila. ² Ga ñunhiliyiny diltjñurnydja wäñañur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny buñgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ñoy-nathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

³ Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny

* 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan

Gäthu'mirriṅu, gatjuy mak waṅi dhuwal guṅḁany, märr ṅayi dhu bilyun ṅathathirr nhuṅu."

⁴ Yurr ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaranjal bitjarr, "Yaka. Bili ṅunha dhuyuyndja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyṅun dhu dhuwal yolṅu walṅathirr ṅathayndja yan waṅganydhuny.' "

⁵ Ga dhäṅur beṅuryiny bala yan ṅayi ṅanya ṅunhi ṅuriṅiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäṅalil dhiṅgilila, ga ṅunhiliyiny ṅayi gan bukuṅurnydja wäṅanur milkuṅala nhanukal Djesuwalnydja wäṅanhan ṅarakanhan malany ga bukmaknhan bäpurruny yolṅuny walalany. ⁶ Bala yan ṅayi ṅunhi buṅgawany Mokuy waṅanan nhanukal bitjarra, "Nhäma nhe ga ṅunha wäṅa mala? ṅunhayiny wäṅa mala bukmaknha yan ṅarra dhu gurrupanna nhuṅun, nhen dhu ṅurikiyiny malaṅuw wäṅaw buṅgawa, ga walalnydja dhu ga ṅunhi yolṅuny mala goṅmirriyirryndja nhuṅun. ṅunhayiny ṅunhi wäṅa malany ṅarrakiyngala goṅṅur, ga ṅuli balan ṅarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ṅula yolṅuny, ṅarrany dhu ṅunhi gurrupanna yan nhanṅu. ⁷ Yo. Yurr ṅarra dhu dhuwal gurrupandja nhuṅun bukmakku-man yan, ṅuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ṅal'yun ṅarrakuny."

⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "Dhuyuyndja djorra'ṅur ga ṅunha dhäruktja waṅa bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ṅal'yun ṅuriki bili yan waṅganygu Waṅarrwu, nhokiyingalanaw yan Garraywu God-Waṅarrwu; ṅanyapinya yan waṅganyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.' "

⁹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi ṅuriṅiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ṅayi ṅanya Djesunhany nhirrparyndja ṅunhiwilin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, ṅunhawala gal'ṅu garrwarlila mirithirra, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra, "ṅuli nhe be God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu, gatjuy mak ṅurrganhamirr nhunapinya nhe dhipuṅur bala ṅoylil, munatha'lil ya ṅunhawal. ¹⁰ Bili ṅunha dhuyuyndja djorra'ṅur ga waṅa bitjan gam',

'ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny waṅan nhanṅuwuyndja ṅayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yolṅuny walalany guṅga'yunarawnha nhuṅu.

11 Gunḡa'yunna walal nhuna dhu goḡdhun ḡayatham walalaḡḡiyingal, mǎrr nhe dhu yakan galkirrinny ga ḡula burakirrnnydja lukuny guḡdaynydja.' "

12 Ga ḡayiny Djesuny buku-roḡanmaraḡal nhanḡu bitjarra, "Wiripuny ga ḡunha God-Waḡarrwu Dhǎruk waḡa bitjan, 'Yaka nhunḡuwuy nhe God-Waḡarrnha birrka'yurr.' "

13 Ga ḡunhi ḡayi ḡunhiyi buḡgawany Mokuy ḡadauyurnnydja birrka'yunaḡurnnydja nhanukal, bala ḡayi yan ḡanya ganarrthaḡala, yurr mǎrr-gurriri ḡanya ḡayi ḡunhi ganarrthaḡalnydja.

Djesuy ḡurruyirr'yurra ḡjǎman ḡunhal Galali wǎḡaḡur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mǎk 1.14-15)

14 Dhǎḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny marrtjinan roḡiyinan Galalilila* wǎḡalil. Ga ḡuriḡiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu ḡayi gan marrtjinany dhaḡaḡnha. Bala ḡayi gan ḡjǎmany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhǎwuny' nhanukalaḡuwuy gan ḡunhi laḡjuwarr'yurra bawalamirra ḡunhiliyiny Galaliny wǎḡaḡur. 15 Ga marḡikuḡalnydja ḡayi gan ḡunhi yolḡunhany walalany ḡunhiliyin ḡunhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura buḡbuḡurnnydja mala. Ga walalnydja gan ḡunhi yolḡuny walal bukmaknha wokthurnnydja nhanḡu.

Nǎtjuritjta wǎḡaḡur yolḡuy walal gan likandhu-nurrkaḡala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mǎk 6.1-6)

16 Ga dhǎḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny roḡiyinan nhanukiyingala ḡayi wǎḡalil Nǎtjuritjlila,* ḡunhiwili wǎḡalil ḡunhi ḡayi Djesu ḡuthar. Ga balanyamirriynydja ḡunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala yan ḡayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirrilila buḡbulil, bili ḡayi ḡuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ḡunhiwiliyiny wǎḡalil. Bala ḡayi dhunupan dhǎrranan maḡutji-law'maranharawnha dhuywnha djorraw'. 17 Bala walal goḡ-gurruparnnydja nhanukal ḡunhiyin djorrany' ḡunhi ḡjawarrkmirriwunḡun wukirriwuynydja Yitjayawunḡun.* Bala ḡayi ḡunhiyi

dhotkunhawuynyndja djorra' lapmaraṅala, bala ṅayi maṅ'maraṅalnyndja ṅunhin dhäruktja ṅunhi gan waṅan bitjarra gam',

18 "Walṅamirrnyndja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ṅarrakala,

bili Garrayyu ṅunhi ṅarranhany djarr'yurr;

ṅayipi yan ṅunhi ṅarranhany djuy'yurr,

ṅarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ṅunhi ṅamakurrnha dhäwu

yolṅuwalnha walalaṅgal ṅurruwuykmirriwala.

ṅayi ṅunhi ṅarranhany djuy'yurr ṅurikiwurrṅalnyndja ṅunhi yolṅuwal walalaṅgal

ṅunhi walal ga nhina garrpinamirriṅur romṅur,

märr dhu ṅarra lakaraman walalaṅgal

ṅunhi ṅayiny Garrayyuny walalany bilin dhawaṅmaraṅala.

Ga bulu ṅayi ṅarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolṅuwal walalaṅgal,

märr ṅarra walalany dhu maṅutjimirriyaman.

Ga bulu ṅayi ṅarrany djuy'yurr ṅurikiwurrṅal

ṅunhi walal ga nhina baku-ṅayathanhamirriṅur romṅur,

märr ṅarra dhu dhawaṅmaraman walalany beṅuryiny ṅunhi garrpinamirriṅurnyndja romṅur.

19 Yo. Ga bulu ṅayi ṅarrany djuy'yurr

bukmakkala yan yolṅuwal walalaṅgal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna ṅunhi waluny ṅayi dhu Garrayyuny marrtji walṅakuman

ṅunhiwurrnhany ṅunhi nhanṅuwuynyndja yolṅuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ṅunhi dhärük ṅayi Djesuy maṅutji-law'maraṅal beṅura ṅunhi ṅäthiliṅur djorra'ṅur, Yit-jayawuṅun wukirriwuy.

20 Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhawar'yurnnyndja djorra'ṅurnnyndja maṅutji-law'maranhaṅur, bala ṅayi ṅunhi djorrany' dhotkuṅala, bala gurrupara roṅanmaraṅala ṅurikala yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäga ṅurikiyi djorraw' malaṅuw. Bala ṅayi nhinanan. Ga walalnyndja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal nhäṅala ṅanya, galkurra manapar walal gan nhanṅu waṅanharawnha. 21 Bala ṅayipiny Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra,

"Dhuwaliyiny dhärük ṅunhi nhuma ṅäkul maṅutji-law'maranhawuy beṅur yan God-Waṅarrawal djorra'ṅur, ga dhuwaliyin ṅunhi yuwalknha yan maṅ'thurriyndja

dhiyala nhumalaᅇgala gäthurnydja. Bili dhiyanjiny ga dhäwuy lakaram ᅇarranhan.”

22 Ga walalnydja gan ᅇunhi yolᅇuynydja walal bukmakthun ᅇäkulnydja ᅇanya ᅇirr'yurra, märr-manᅇanᅇhurra bitjarra dhärukun nhanᅇu bala walal gan dhä-birrkayunminan, “Nhaka dhuwandja ᅇayi gan buᅇgawayanala waᅇan. Yol bili ᅇayi ᅇunha, ᅇunhi Djawutjipku* gäthu'mirriᅇu muka?” bitjarr.

23 Ga ᅇayiny Djesuny walalaᅇ buku-bakmaranᅇal bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu ᅇunhi waᅇa ᅇarrakuny bitjanna, ‘Way marrᅇgitj, ᅇathil dukmaranhamirr nhu-napinya nhe. Napurnnydja nhuna gan dhuwal ᅇäkul ᅇunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu ᅇunhalnydja Gapuniyamdja* wäᅇanᅇur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wäᅇanᅇur.’ Bitjanna nhuma dhu ᅇunhi wiripuny waᅇa. 24 Yuwalknha yan ᅇarra dhu dhuwandja nhumalaᅇ lakaram. ᅇuli ᅇayi dhu yolᅇu djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja ᅇayi wäᅇalil, ga walalnydja dhu ᅇunhi nhanᅇuwuynydja yolᅇu walal yakan gumurr-ᅇamathirr nhanᅇu, ga yakan walal dhu ᅇunhi nhanukun dhäwuny märram. 25 Näkun walal ᅇarrany. Näthil be baman' balanyamirriy waluy ᅇunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäᅇa dhärran baᅇdanyᅇha, räwaknha ga ᅇathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäᅇany dhärran waltjanmiriwnha, ᅇurrkun'nha dhunᅇarrany. Ga dharrwa gan miyalkkur-ruwurr buku-gurthapuy mala nhinan ᅇunhiliyi wäᅇanᅇur Yitjural,* balanyamirriyyiny. 26 Yurr ᅇayiny ᅇunhi God-Wanᅇarryuny yaka djuy'yunna ᅇanya Yilaydjanhany ᅇula yolkalnydja miyalkkal wäᅇa-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurnnydja ᅇayi ᅇanya ᅇunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, ᅇunhi ᅇayi gan nhinan ᅇunhala Djarapatnha* wäᅇanᅇur, makarrᅇur wäᅇanᅇur yäkuᅇur Djäydan.* Ga ᅇayiny nhanᅇu ᅇunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ᅇamathinan yan. 27 Ga balanyamirriy waluy ᅇunhi ᅇayi gan djawarrkmirr yolᅇu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan ᅇunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolᅇu walal burakin burunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bäyᅇun ᅇunhi ᅇula waᅇgany yolᅇu baᅇarranᅇhinyany beᅇuryiny rerrinᅇur, ᅇany waᅇganyᅇha yan yolᅇu mulkurun ᅇirramu yäku Naymannha* yan baᅇarranᅇhinany ᅇunhiliyiny wäᅇanᅇur, ᅇunhi ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu wiripunᅇuwynha,

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon

wāḡapuy makarrpuy Djiriyapuyḡha.”* Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

²⁸ Ga ḡuriḡiyiny dhārukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanḡany ḡunhi ḡoynḡa dharpuḡal, bala walal gan bukmakḡa ḡunhiliny ḡunhi Djuw malawalnydja buku-luḡ'maranḡamirriḡurnydja buḡbuḡur ḡaramurryinan nḡanḡuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ḡunhi buluny djalthin dhāwuwnydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal ḡunhi dhārranany bala walal ḡanya ḡayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ḡanya beḡuryiny ḡunhi buḡbuḡur balan bitjarra bukulila wāḡalil, ḡunhi marrtjin bala' malany dhārra'-dharran, walal balan ḡanya dur'yunan rakunḡunḡan ḡunhiliyin bukuḡura. ³⁰ Ga ḡayiny ḡunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ḡapung'a'wurra walalaḡalaḡuwurr marrtjinan ḡayi wiripuḡulila wāḡalil.

Yolḡuny dḡirramuny gan ḡayathanal yātjkurryy birrim-birryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Māk 1.21-28)

³¹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ḡayi Gapuniyamḡha* wāḡaḡur, makarrḡurnydja Galalin* wāḡaḡur. Ga balanyamirriyyiny ḡunhi Nhinanḡamirriynydja waluy ḡayi marrtjinan ḡunhiwilin buḡbulila buku-luḡ'thunamirrilila, ga ḡunhiliyin ḡayi gan ḡunhi marḡikuḡalnydja yolḡunḡany walalany. ³² Ga walalnydja gan ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ḡayi gan ḡunhi waḡananany dhārukthuny ganydjarrmirriynḡa. ³³ Ga ḡunhiliyi gan Djuw malawal buku-luḡ'maranḡamirriḡur buḡbuḡur yolḡu nḡinan dḡirramu yātjkurr birrimbirrimirr. Bala yan ḡayi ḡunhiyi birrimbirrynydja waḡanan nhanukal ḡurikalyiny dḡirramuwalnydja dhārukḡurra, yurr mirithinan ḡayi ḡunhi waḡananany yatjurra bitjarrnḡa, ³⁴ “Way Djesu, wāḡa-Nātjuritḡpuy!” Nḡaltjanna nḡe dhu napurruny dhuwal yulḡuny? Nḡeny dhuwal rāli marrtjin, nḡe dhu napurruny baḡuwaḡuyuna muka? Nḡarrany dhuwal nḡuḡu marḡgi, nḡeny dhuwal ḡunhiyin dhāwugānḡamirra yolḡu, djuy'yunawuynḡa God-Waḡarrwuḡun beḡura djiwarr'ḡura.”

* 4:27 Elisha; Naaman; Syria * 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth

³⁵ Bala ṅayiny Djesuny dhunupan waṅanan ṅurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Mukthurra ma' waṅanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolṅuwal rumbalṅur,” bitjarr. Bala ṅayi ṅuriṅiyi birrimbirryuny ṅurrkaṅalnydja ṅunhi ḍirramunhany gumurrlila yan walalaṅgal, bala yan waṅḍinan dhawatthurra. Yurr ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny yakan ṅula burakinyany nhanukṅ ṅurrkanhawuynydja.

³⁶ Bala walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal nhäṅalnydja ganyim'thurra, ga waṅanhaminany walal gan ṅunhi bitjanminan, “Way nhän dhuwandja? Yuṅan ganydjarr muka? Waṅany ṅayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ṅurukuny yätjkurruwnydja birrimbirru malaṅuw, ga walalnydja ga ṅunha dhäruktja ṅanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawayawatthunna.” ³⁷ Ga dhäwuny' gan ṅunhi latjuwarr'yurra Djesuwalaṅuwuynydja, warrpam'nha ṅunhi wäṅany ṅarakany Galaliny ṅayathanala.

Djesuy gan walṅakṅal dharrwany yolṅuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi Djesuynydja ganarrthanala ṅunhiyiny Djuw-malawnydja bukuḷuṅ'maranhamirrynydja buṅbu, bala ṅayi marrtjinany Djäymangala* wäṅalil. Ga ṅunhiliyi bala'ṅur gan ṅorran rerrimirr miyalk, yurr ṅayi ṅunhi mukul'mirriṅu rumaru' nhanṅu Djäymangu. Ga rirrikthurrnydja ṅayi gan ṅunhi gorrmur'yu rerrinydja. Bala walal waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djulṅi, ṅathil ḡuṅga'yurr ṅanya go.” ³⁹ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ṅayi waṅanan nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra yarrkmaranala ṅunhiyi gorrmur'n hany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ṅuriṅiyi rerrinydja ṅanya ganarrthanala, bala ṅayi yan ḍäwalayinan. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja rur'yurra, bala galṅarrarrayurra ṅathawinha walalaṅgalaṅaw, ga ḍjägan ṅayi gan walalaṅ, ṅathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäṅur walu-gärrinyaṅurnydja, bala walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal dharrwaynha marrtjin ḡaṅa'-gaṅal rerrimirrin hany walalany, ḷundu'mirriṅunhany walalaṅguwuy walal balan nhanukala Djesuwala,

* 4:38 Simon

yurr dharrwan mirithirra nunhiyi yolḡuny walal. Ga rerriny mala walalaḡ nunhi barrkuwatj walal gan ḡayathaḡal. Bala ḡayi Djesuny marrtjin goḡḡal'yurra walalaḡgal waḡga'-waḡganygala yan, bala walal marrtjin walḡathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga mǎrr dharrwawala ḡayi gan nunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal wakinḡunhany birrimbirrnha mala dhawatḡmaraḡal, yurr dhǎ-rirrakaymirra gan nunhi dhawatḡthurnnydja. Ga yatjurnnydja walal marrtjin nunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gǎthu'mirriḡu God-Waḡarrwu muka?" Bala dhunupan ḡayiny gan nunhi Djesuynydja waḡanan dhǎruk-mukmaraḡala walalany nunhiyi birrimbirrnhany mala, mǎrr walal yakan lakaranhany ḡanya nunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal, bili walalnydja nunhiwurryiny yǎtkurnnydja mala birrimbirr marḡgithinan yan nhanḡuny Djesuynydja, nunhi ḡayiny nunhiyin Walḡakunhamirra yolḡu beḡura God-Waḡarrwuḡun, yǎku Maḡutji-dhunupayanhawuynha.*

*Djesuynydja gan dhǎwun lakaraḡal buku-
luḡ'thunamirriḡura buḡbuḡur malaḡuḡur*

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mǎk 1.35-39)

⁴² Ga nunhi wiripuny walu djaḡaw'yurr, bala ḡayi Djesuynydja ganarrthaḡala nunhiyiny wǎḡa, ga marrtjinany ḡayi nunhi balan bitjarra gǎnaḡulila wǎḡalilnydja. Ga nunhiliyiny banydji wǎḡaḡurnnydja walalnydja gan nunhi yolḡuny walal larruḡala nhanḡu, ga yan bili ga maḡḡ'maraḡal yan walal ḡanya. Bala walal waḡanan nhanukal bitjarra, "Way, nhǎmirr nhe ḡuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ḡanaḡurruḡgala?" ⁴³ Ga ḡayiny walalaḡ bitjarr waḡan, "Dhuwal, ḡarrany dhu ga dhuwal lakaraman nunhi manymaknha dhǎwu Godkalaḡuwuynha rombuy, bawalamirriḡura wǎḡaḡur malaḡuḡur, bili dhiyakiyi muka ḡarrany ḡayi nunhi God-Waḡarryuny djuy'yurr rǎliny."

⁴⁴ Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡayi gan marrtjinan wǎḡakurra malaḡuwurr, dhǎwun' marrtjin lakaraḡal birriḡ'maraḡala nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura buḡbuḡur mala, nunhiliyiny makarrḡur Djudyiany.

* 4:41 Messiah

5

Djesu wäthurr ηurikiwurrungun ηunhi ηurruηuwonha malthunamirriw mala nhanukiyingalanaw ηayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Waηganymirrnydja waluy ηayi gan Djesu dhärranan raηiηura, yurr guḷun ηunhiyi wäηany yäku Ginitjara,* wiripuny ηayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolηu'-yulηuny dharrwan nhanukal luη'thurrdya, giṭthurra marrtjin yolηuny walal, ηapa-ηal'maranhaminan marrtjin bitjarra ḍur'-ḍuryunminan, bili walal gan ηunhi djälthin Godkalanawnha dhärukkun ηänharaw. ² Bala ηayi yan Djesuynydja nhäηala märrman' marthaηay maṇḍa gan dhärran raηiηura, ga walalnydja ηunhi guya-djämamirrnydja yolηu walal gan diltjiηura nhina'-nhinan raηiηura, ηäthil yan walal ηunhi marthaηayηurnydja ḍuwa-ḍuwatthurr, bala walal gan ganybun mala rur-rwuyurr ηunhiliyin raηiηura. ³ Bala ηayipiny ηunhi Djesuny wapthurra waηganylila marthaηaylil, yurr ηunhiyi waηganydja marthaηay Djäymangu.* Bala ηayi Djesuynydja waηanan ηanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthaηay märr gaηga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga beηuryin ηayi gan ηunhi marthaηayηura Djesuny waηan marηgikuηalnydja gan yolηunhany walalany, bili yolηuny walal ηunhi mirithinan dhika dhaηaηdhinan ηunhiliyiny raηiηurnydja.

⁴ Ga dhäηur beηuryiny ηunhi ηayi dhäwuηurnydja lakaranhaηur dhawar'yurr, bala ηayi waηanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthaηaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ηuriηiwurruy ηunhi guηga'yunamirriy mala nhokal, bala ηurrkamany nhuma dhu ganybuny ηunhiliyin. Bala nhuma dhu ηunhi gaṭmaraman guyan mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ηayiny Djäymandja waηan, "Buηgawa, bili muka ηanapurr gan dhuwal munha-ηupar djalkthurrdya, ga bäyηu ηanapurr ηula guya märranha. Yurr ηarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ηurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waηan." ⁶ Ga bulu walal dhathar'maraηal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ηurrkaηala ganybuny. Ga dhunupan ηunhi ganybuny dhaηaηdhinan guyaηnydja, dharrwan mirithirra

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

dhika nula nhämunan', galki balan nünhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nünhi bejyryiny marthanaynur wana'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripunwnha marthanaywu, gunğa'yunarawnha. Ga nünhi nayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalan, ga märrma'yinan nünhi marthanaynydja maḁdany dhanangunäl guyaynydja malanuy, galki balan nünhi marthanaynydja maḁdany gulwulyunan. ⁸ Ga nünhi nayi Djäyman Betay nhäjalnydja, bala yan nayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga waḁanany nayi nünhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ḁarrakalanur! Bili ḁarrapiny dhuwal yätjkurra yolḁu, yakan ḁamakurr."

⁹ Yo. Yurr ḁaypiny nünhi Djäymandja ga wiripuwurrnydja djämamirr walal mirithinan märrmanḁandhurrnydja nuriḁiyi guyaynydja malanuy, bili dharrwan nünhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarryi bili maḁdany nünhi Djäymangalnydja gunğa'yunamirriy maḁda ganyim'thurri yan nhäjal maḁdany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maḁda nünhi gäthu'mirriḁuny maḁda Djipitiw.* Bala nayi Djesuynydja waḁanan Djäymannhany bitjarra, "Way, yaka barrariny ḁini? Dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraḁur nhe dhu gaḁmaram yolḁunhan walalany ḁarraku."

¹¹ Ga dhäḁur bejyryiny walal nünhi marthanaynhany warryurra balan ḁuwaḁmaranala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan nünhi nhäny mala, bala malthurra nhanḁun Djesuwnha.

Djesuy ḁukmaraḁal burrpuymirriny ḁirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Waḁganydhuny waluy nayi Djesu bunan bunbuharrwamirriḁura wäḁaḁur, ga nünhili gan wäḁaḁur waḁgany yolḁu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga nünhi nhakun nayi nhäjalnydja ḁanya Djesunhany, bala nayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga waḁanany nayi dhä-gurrapurunala bitjarra, "Buḁgawa, ḁuli nhe djälnydja ḁarraku gunğa'yunarawnydja, nheny dhu ḁarrany ḁukmaraman yan."

¹³ Bala nayi yan Djesuny dhunupan goḁ-djarryurra nayathanalnydja ḁanya bala nayi nhanḁu bitjarra waḁanany, "Yo, djäl ḁarra dhuwal nḁunḁu gunğa'yunaraw.

* 5:10 James; John; Zebedee

Ma', walḡathin!" Bala dhunupan yan ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny walḡathinan; rerrinydja ḡanya ganarrthaḡala. ¹⁴ Bala ḡayi beḡuryiny Djesuny bilyurra, ga waḡan ḡayi nhanukala dhäruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ḡanya bitjarra, "Way, yakan lakaraḡ ḡula yolkalnydja yolḡuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ḡunhiwilin bukuḡal'yunamirrilila buḡbulilnydja, märr ḡayi nhuna dhu ḡunhi djirrikaymirriynydja yolḡuy nhäman ḡunhiliyin. Ga ḡuli nhuna ḡayi dhu ḡunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waḡarrwun, bukuḡurpanna ḡanya, biyak yan bili nhakun ḡunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ḡäthil, märr dhu bukmakthuny yolḡuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ḡunhi nheny dhuwali bilin walḡathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan ḡunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wäḡakurrnydja malaḡuwurr nhanukalaḡawuynydja Djesuwalaḡuwuynydja, bala yolḡuny walal marrtjin dharrwan luḡ'maranhaminany, bili walal ḡunhi mirithinan djälthin nhanḡu Djesuwny dja ḡänharaw, ga wiripuny walal bitjarri bili djälthindhi nhanḡu Djesuw, ḡayi dhu walalany walḡakuman rerrinḡura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ḡayi ḡuli ganha ḡunhi Djesuny marrtjinya yan balany ḡunhi ḡayilpi'lilnydja wäḡalil, ga ḡunhiliyin ḡayi ḡuli ganha ḡunhi bukmirriyanhany God-Waḡarrwalnydja ḡänan.

Djesuy dukmaraḡal gaḡuḡnha ḡirramuny yolḡuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Waḡanymirrnydja ḡayi gan Djesuy marḡikunḡala yolḡunhan walalany, ga ḡunhiliyi gan nhinan ḡalapaḡmirr yolḡu walal Baratji mala, ga rom-marḡikunhamirr mala, ḡäkul walal gan ḡanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäḡgaḡalnydja walal gan ḡunhi barrkuwatjḡur wäḡaḡurny dja mala beḡur makarrḡur Galaliḡur ga Djudiyaḡur, ga wiripuny beḡura bala Djurutjalamḡura wäḡaḡur. Ga God-Waḡarrwuny ḡunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhaḡaḡdhinan dukmaranharawnydja ḡurikiwurrḡdhiny rerrimirriwny dja yolḡuw walalaḡ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ḡuriniyi bili yan waluy dämbumiriwyu ḡirramuwurruy marrtjin djandjandhurr gaḡuḡnha ḡirramuny, yurr gaḡalnydja walal ḡanya marrtjin ḡunhi miḡdhalaynha. Yurr walal gan ḡunhi djälthinany walal balaaḡ ḡänhany ḡanya djinawa'lil

yan bunbulil, ga rulwanḡdhuna balan walal ḡanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarrnha walalan ḡunhi bāyḡuthinany ḡārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ḡunhiliyiny yolḡun walal. Ga balany' gan ḡunhi dhārran ḡāmbuny bilkpilk, bala walal ḡunhiwurryiny ḡāmbumiriwnydja yolḡu walal dhunupan yan ḡal'yurra ḡapalila bunbulil, bala walal lapmaraḡala ḡunhin balan' ḡapan, bala walal ḡuliwitjarryiny ḡarḡakurrnydja yupmaraḡala marrtjin ḡunhiyin ḡaḡuḡnhan yolḡuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwanḡdhurrnydja walal ḡanya ḡunhi galkin yānan gumurrilila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy nhāḡalnydja walalany ḡunhiwurrunhany ḡunhi dirramuwurrunhany ḡunhi walal gan nhanukal mirithin mārr-nhirrpanmin, bala ḡayi Djesuy waḡanan ḡurikalyiny ḡunhi rerrimirriwalnydja yolḡuwal bitjarra gam', "Lundu ḡarraku marrkapmirr, nhuḡu yātjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan ḡunhi rom-marḡgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaḡanany bitjarra, "Yol dhuwal ḡayi yolḡuny? Nhāḡu ḡathil ḡanya, dhuwal ḡayi ga dhā-wiripuḡuyirra waḡa God-Waḡarrwun bitjandhiny. ḡayipin ḡuli ga dhuwal waḡanydhun yan God-Waḡarryun bāy-lakaramany yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ḡula yolthuny yolḡuy."

²² Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuny ḡāthil yan marḡgithin, nhaltjarr walal gan guyaḡan, bala ḡayi waḡanan ḡunhi ḡalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaḡan? Nhaltjan nhuma ga guyaḡany? ²³ Nhā dhuwal gumurr-ḡāl ḡarrakuny waḡanharaw? ḡunhi ḡarra dhu bitjandja waḡa gam', 'Bilin nhuḡu dhuwal yātjkurrnydja rom bāy-lakaranhawuynha?' ḡany nhā dhika ga nhumalaḡalnydja gumurr-ḡālhirr? Nhaltjan dhika ḡarra dhu waḡany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu ḡunhi marḡgithirrnydja gam'. ḡarrany nhumalaḡal dhu dhuwal milkuman, ḡunhi ḡarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡuw ḡarra dhu bāy-lakaram yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ḡurnydja. Bala ḡayi Djesuny bilyurra, bala waḡanan ḡurikalyiny ḡaḡuḡalnydja yolḡuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mārraḡun nhuḡuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāḡalila.' "

²⁵ Bala ḡayi ḡunhi ḡaḡuḡdja yolḡu dhunupan rur'yurra,

ga märraṅal nħanṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala djart-jaryurra bala nħanukiyingala wāṅalila, yurr ṅayi mar-tjin ṅunhi waṅḍinany bala, märr-yingathinan wok-thurra manapar God-Waṅarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja ṅanya wiyinnha nhāṅal märr-manṅaṅdhurra nħanṅu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ṅunhi märr-yingathinany God-Waṅarrwalnydja gam', "Nħan dħuwandja ṅamakurrnha rom limurr nhāṅal gāthurnydja, muka?"

Djesuy märraṅal Lebaynha malthunaraw nħanṅu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)

²⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ṅupara, bala yan ṅayi nhāṅala rrupiya-märranħamirrinhan yolṅuny gapmangun, yākuny Lebaynha,* ṅayi gan nhinan ṅunhiliyi djāmamirriṅur wāṅaṅur nħanukiyingal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nħanṅu bitjarra, "Way yolṅu, go malthurra ṅarrakun." ²⁸ Bala yan ṅayiny ṅunhi yolṅuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaṅala ṅayi bukmaknha yan ṅunhi nhāny malany, bala malthurra nħanṅun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi gan ṅuriṅiyiny Lebayyuny dirramuy ṅāthilmirriyaṅala djāman dharrwan ṅatha wāṅaṅur nħanukiyingala ṅayi. Ga dharrwan ṅunhi rrupiya-märranħamirryndja yolṅu walal marrtjin balayiny wāṅalilnydja nħanukal, ga wiripuwurnnha yolṅu walal, nhinanan walal marrtjin ṅathan lukan walalnha rrambaṅin Djesuynha. ³⁰ Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynyndja walal ga rom-marṅgikunħamirriynyndja walal gan gupa-waṅanan ṅanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nħanukalaṅuwal bitjarra, "Nħaku nhuma ga dħuwal ṅatha luka rrambaṅiny ṅunha rrupiya-märranħamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ga wiripuwurrungalnydja dħuwurr-yātjmirriwal?" Bitjarra walal gan waṅan.

³¹ Bala ṅayiny Djesuynyndja ṅākula walalany, bala ṅayi waṅanan walalaṅ buku-bakmaraṅala bitjarra, "Dāwalamirryndja yolṅu walal rerrimiriwnydja mala ṅuli yakan marrtji marṅgitjkal dukmaranħaraw, ṅany ṅunhin yolṅu rerrimirra yan ṅuli marrtjiny gānħamirryndja ṅanyapinya ṅayi marṅgitjkalnydja. ³² ṅarrany dħuwal yaka marrtjinya ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi

* 5:27 Levi

walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolḡuwnydja walalaḡ, märr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalaḡguwuy dhuwurr-yätjkurnydja rom mala, märr walalnydja dhu walḡathirra.”

Yaka maḡdany mel-manapul ga rrambanjayan ḡathiliḡunhany romnha ga yuḡanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurnydja yolḡu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ḡanya gan waḡanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ḡunha Djonguny malthunamirr walal ḡuli ga dharrwamirr bukumirriyam ḡoy-ḡathamiriwnha mala, ga wiripuny ḡunhawurr ḡunhi yolḡu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan ḡoy-ḡathamiriwyi yan buku-ḡal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ḡuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ḡatha ga gapu; bäyḡu walal ḡuli gi dhuwali ḡathamiriwnydja nhini. Nhaku walal ḡuli gi ḡunhi yakany malthurr ḡurikiyiny romgu, ga ḡathawnydja walal ḡuli gi ḡunhi bäyḡun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ḡayiny Djesuynydja buku-bakmaraḡala, lakaraḡala walalaḡ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "ḡunhi ḡuli yolḡuny walal marrtji luḡ'thun waḡgany-manapanmirrnydja, gumurr-ḡamathinyarawnydja ḡurikiny yolḡuw ḡirramuw ḡunhi ḡayi dhu märraman nhanḡuwuy ḡayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ḡuli ḡunhi yolḡuny walal? ... ḡoy-ḡathamiriwnha ga nhina? Bäyḡu warray. Yänan walal ḡuli marrtji ḡunhi lukan bala ḡathany, ḡoḡmirriyirra manapan ḡurikalyiny ḡirramuwala, ga yan bili ga ganan ḡayi dhu walalany. ³⁵ Ga ḡarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ḡunhiwurryi yolḡu walal, ga ḡarrany dhuwal balanyayin nhakun ḡunhi ḡirramun. Yo. Dhiyaḡuny bala walal ga dhuwal ḡayaḡu-djulḡithirr nhina, ga yalalaḡumirriynydja ḡunhi ḡarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ḡunhi ḡoy-ḡathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyḡna walalany dhu ḡunhi ḡayathul.”

³⁶ Bala ḡayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraḡal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "ḡäthiliḡuny dhuwal rom balanya nhakun ḡunhi gumurrpuy ḡäthiliḡu girri'. ḡunhi ḡuli yolḡuw ḡäthiliḡuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi yuḡany girri' yarrar'maram,

bala dhä-manapan mam'maram ñunhawalnydja ñunhi ñäthiliñulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ñuli ñayi dhu ñunhi dhä-manapandja rrambanjikumany mañdany, ñäthiliñunhany ga yuñanhanany girriny', ñunhiny nhakun ñayi dhu midikumanna ñunhi yuñanhan girriny', ga ñayiny dhu ñunhiyiny ñäthiliñuny yakan ñamathirr balanyarayyiny, bili ñunhiyi yuñany wiripun, gänañ'thuna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñunurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja, märr dhu yolñuy yaka yuñany romnha wañgany-manapan ñäthiliñulilnydja rrambanñyamany mañdany. ³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarryi bili lakarañalyi mayali'mirryi yan dhäwu, dhuwal gam', "Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuñ borum wiyika' djämapuy. Ñunhi ñuli yolñuy djäma yuñany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ñäthiliñu bathi yäku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñäthiliñuny bathi mak dhu barr'yuna ñuriñiyiny yuñaynydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yätjirra buruñgulkthirra. ³⁸ Ga ñuli ñayi dhu yolñuy märram yuñany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryundja yuñalila yan bathililnydja." ³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "Ñunhi ñuli yolñuy luka ñäthiliñuny borum wiyika, bala ñayi ñuli wañany bitjana gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ñäthiliñuny wiyika bay. Yaka ñarra djäl yuñawnydja.' Yo. Yolñuynydja walal ñuli yaka bondi ganurr ñunhi ñäthiliñunhany romnha, bala marrtjin yuñakurra romgurr." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

6

*Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy
gänañ'maranhawuyinha*

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyi 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Wañganydhuny waluy Djesuny ga nhanñu malthunamirryndja walal marrtjin wäñganjala dhukarr-ñupara, yurr ñunhi waluynydja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'ñurnydja gali'ñurnydja marrtjin dhärran ñathan mala birralin. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal gulkthurra ñunhi ñathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goñlila, barrwan'

* 6:1 Sabbath

djalkthurra, ga ṅunhi maṅutjiny walal marrtjin lukanan.
² Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynydja yolṅuy walal
 nhājala walalany ṅunhiwiliyin nyaṅ'thunalila, ga
 dhunupan walal ṅunhi waṅanany nhanṅu Djesuwnydja
 ga lundu'mirriṅuwnydja mala nhanukalaṅaw bitjarra
 gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma
 dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy? Yaka
 yanbi dhuwal dhunupa ṅula yolṅuny yolṅuw ṅayi dhu ga
 goṅdhuny djāma ṅula nhāny mala." ³ Bala ṅayipiny
 nhakun Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅ bitjarra,
 "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja
 marṅgi muka? ... ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan ṅāthil
 djāma ṅurini ṅunhi ṅurruṅuy yolṅuy yākuy Daybitthu?*"
 Waṅanymirrnydja ṅayi Daybittja ga lundu'mirriṅuny
 walal nhanṅu mirithinan djaṅṅarrthin, bāyṅun walalaṅ
 ṅula ṅathany. ⁴ Bala dhunupan ṅayiny Daybittja gulṅiyinan
 ṅunhiwiliyin ṅunhi God-Waṅarrwala Buṅbulilnydja, bala
 ṅayi māraṅala ṅunhiyin dhuyun ṅathany, rrothin yāku,
 ṅunhi mundhurr rulwaṅdhunawuy God-Waṅarrwun.
 Ga ṅayiny ṅunhi Daybitthuny ṅunhiyiny dhunupan
 lukanan yan, ga bitjarryi bili ṅayi gurruparyi ṅunha
 malanhany nhanṅuwuy. Yurr yakan yanbi ṅunhi dhunupa
 bukmakkuny yolṅuw lukanharaw, bili ṅunha romdja
 ga waṅa, ṅunhiyiny ṅatha dhu luka walalawuynha yan
 djirrikaymirriynha mala bāyṅun ṅula wiripuṅuynydja
 yolṅuy. Yurr walalnydja lukan yan ṅunhiyi dhuyu ṅatha."
⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅan dhawar'maraṅalnydja bitjarra
 gam', "ṅarran dhuwal Yolṅun Gäthu'mirriṅu, buṅgawany
 gal'ṅu dhiyakiyiny ṅunhi Nhinanhamirriwnydja waluw."
 Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany
 ṅanyapinya ṅayi.

Djesuy dukmaraṅal yolṅuny dirramuny goṅ-dhotṅha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuṅuynha Nhinahamirriy waluy,
 Djesuny ṅunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha
 buku-luṅ'maranhamirrilila buṅbulil, bala ṅayi gan
 marṅgikuṅala yolṅunhan walalany ṅunhiliyiny. Ga
 ṅunhiliyi gan yolṅu dirramu nhinan goṅ-dhot, yurr
 dhunupa'ṅu ṅayi ṅunhi goṅdja miḍiku'ṅuny. ⁷ Ga
 walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja rom-marṅgikunhamirr
 walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ṅunhiliyi
 djinawan' buṅbuṅura, nhājala walal gan ṅanyanhan

* 6:3 David

Djesunhan rukiŋthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu walŋakum ŋunhiyi d̄irramuny ŋuriniyi Nhinanhamirri waluy, m̄arr walal ŋanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny ŋāthil yan walalaŋ marŋgithin, nhaltjarr walal gan ŋunhi guyaŋan, bala ŋayi wāthurra ŋurikiyiny goŋ-dhoŋkuny d̄irramuw, "Go, rur'yurra rālin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ŋayiny ŋunhiyiny goŋ-dhoŋtja d̄irramu rur'yurra bala guwatjmarā Djesunhan. ⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋathil ŋayi ŋurruŋuny dhā-birrka'yurr walalany bitjarr; "Nhā dhika limurruŋ ŋula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka ŋula yolŋunhany walalany? Nany nhaltjanna ... ŋayaŋu-yātjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yānan ga nhāman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala ŋayi Djesuwnydja marrtjin nhāŋala walalany liw'maraŋala yanān, bala ŋayi waŋanan ŋurikiyiny goŋ-dhoŋkuny d̄irramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rālin ŋarrakala." Bala ŋayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu ŋunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirrnnydja walal ga rom-ŋayathanhamirrnnydja yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnydja maŋakarritjthin, bala walal marrtjin ŋunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

Djesuy m̄arra'-marrāŋal nhanŋuwuy ŋayi Djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Māk 3.13-19)

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga ŋunhiliyin ŋayi gan bukumirriyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja munha-ŋupara. ¹³ Ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyaŋ muka bili yan, bala ŋayi Djesuwnydja luŋ'maraŋala ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi beŋuryin ŋunhi malaŋur djarr'yurnnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrinny mala nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurnnydja Djuy'yunawuynha mala ŋarrakun." ¹⁴ Ga dhuwalawurr ŋunhi Djuy'yunawuwnydja yolŋu walal yāku gam', Djāyman,* ŋunhi ŋayi Djesuy ŋanya yāku-lakaraŋal Beta,* ga wāwa'mirriŋu nhanŋu yāku Wanduru,*

ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bãthalamiyaw,*
 15 ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ñunhi
 ñayi gãthu'mirriñu Yalpayatjku,* ga wiripuny ñunhi
 yolñu Djäyman* yãku, ñunhi walal ñuli ganha yãku-
 lakanha ñanya rom-däl ñirramu, 16 ga Djudatj*
 ñunhi ñayi gãthu'mirriñu Djayingu,* ga Djudatj-
 Gariyat,* ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu goñ-gurrupanna
 ñanya Djesunhan miriñuwala walalañgal goñlil. Ga
 dhuwalawurrundyhi malanhany ñayi ñunhi Djesuynyndja
 mãrañal gãnañ'marañalnyndja nhanñuwuynyndja ñayi
 lundu'mirriñuny walalany galkipuynhany.

*Djesuy gan yolñuny walalany marñgikuñal, ga bulu ñayi
 gan dukmarañal walalany rerrimirriñy mala*

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

17 Yo. Ga dhãñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Djesuny ga
 malthunamirryndja mala nhanñu ñunhi 12-tja, marrtjinan
 yarrupthurra beñuryiny ñunhi bukuñurnydja, bala walal
 gan dhãrra'-dharranany ñunhiliyin yarrpalanyñura
 wãñañurnydja, rrambañin walal nha ñunhiwurrnha
 ñunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanñu.
 Ga beñuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika
 yolñu walal marrtjin luñ'thurr walalañgal. Yurr
 guwatjmarnydja walalany gan ñunhi yolñuynyndja walal
 wiripuñuñura wiripuñuñura wãñañurnydja mala, beñur
 Djudiyañur* ga Djurutjalamñur* wãñañur, ga beñur
 bala gali'-moñukñur wãñañur yãkuñur Dãyañur* ga
 wiripuny Djäydannura.* 18 Dhuwalawurryiny marrtjin
 yolñu walal luñ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-
 bitjunarawnha nhanñu. Ga wiripuny walal gan ñunhi
 djãlthin nhanñu Djesuw, ñayi walalany dhu marrtji
 dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnyndja ñunhi
 yolñu walal marrtjin balayi yãtkurr birrimbirrimirra
 mala, bala ñayi gan ñunhi Djesuynyndja walalany
 bukmaknhan dukmarañalnyndja. 19 Ga bukmaknha gan
 ñunhi yolñuny walal djãlthinany nhanñu Djesuwnydja
 ñayathanharawnha, bili nhanukalañuñur marrtjin ñunhi
 dhawatthurrnyndja yindin mirithirra ganydjarrnyndja, bala
 bukmaknha yan walal marrtjin ñunhi dukthurrnyndja
 nhanukunñ.

* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * 6:15
 Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * 6:16 Judas; James; Judas
 Iscariot * 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

Noy-djulñithinyawuy dhäwu ga ñayañu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala ñayi Djesuynyndja marrtjin nhäñala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany, bala ñayi lakarañalnyndja walalañ bitjarra,

“Nhumany dhu ñunhi ñurruwuykmirryndja yolñu walal ga nhina noy-ñamathirra yan, bili God-Wañarrwunyny rom ñunhi nhumalañgun ñurukuwurrundhin yolñuw walalañ ñunhi ñurruwuykmirriwnha.

²¹ Ga nhumany ñunhi nhuma ga djaññarrthirr dhiyañ bala, nhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra, bili God-Wañarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalañumirriynyndja ñunhalnyndja djiwarr'ñurnynda.

Ga nhuma ñunhi nhuma ga galña-yätjirr dhiyañ bala ñäthinyaray, biyakun walal ñayañu-djulñithin, bili yalalañumirryndja nhuma dhu ñunhi ñunhalnyndja gi mirithin yan noy-ñamathi.”

²²⁻²³ “Yo. Nuli nhuma dhu ga ñunhi malthundja Gäthu'mirriñuwnyndja Yolñuw yuwalkkumany yan, bala walalnyndja dhu ñunhi wiripuwurrnyndja yolñu walal ñuyulkthirra nhumalañguny, ñañ'ñañ'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wañany walal dhu ga ñunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga ñunhi ñayañu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalañgal gan mala-ñurrkanhayñuy walal ñayañu-yätjañal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkmirrinny yolñuny walalany be ñäthil. Yurr nhumapiny dhu ga ñayañu-djulñithirra, goñmirriyirra manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wañarrwala goññurnynda. Yo, biyakun gi yänañ ñayañu-djulñithin, märr-ñamathin manapul, burr'yurra gi buñgulnha djäma, ñunhi walalnynda dhu ga bäynha nuñu mariny djäma, bili ñunha djiwarr'ñurnynda ga God-Wañarryuny ñayatham nhumalañguny bulu warray ñamakurr yalalañumirriwnynda märranharaw.”

²⁴ “Ga nhumany ñunhiwurrnyndja yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina girri'-dharrwamirr, ga walñany nhumalañ manymaknha mirithirra, yalalañumirriynyndja ñunhalnynda nhuma dhu bongun wakinnun gi nhini, goñ-wañaran ñula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga dhiyaŋ bala maranhu nhina dharrway n̄athay,
 ga dhurrwaraŋur dhiŋganhaŋurnydja, n̄unhalnydja yalalany,
 n̄humany dhu gi marryan' nhini dhäparaŋ'nha yan n̄ula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi nhuma n̄uli ga dhiyaŋ bala gitkitthunmirr,
 ga beyarmakthirr n̄humalaŋgal n̄uli ga,
 n̄unhalnydja nhuma dhu boŋguŋ yalalaŋumirrnydja gi galŋa-miðikin nhini, n̄äthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga n̄uli n̄humalany dhu ga n̄unhi bukmakthuny yolŋuy walal lakaram yanbi n̄humany be manymakmirra, n̄unhiyiny yakan n̄amakurr, bili n̄äthilnydja n̄unhi walalaŋgal mala-n̄urrkanhayŋuy mala gan manymaklakaŋal n̄unhiwurrny djawarrkmirriny walalany n̄unhi nyäl'mirrinhan, n̄unhi walalnydja yakan yuwalk God-Waŋarrwu yolŋu walal. Ga n̄uli walal dhu ga n̄humalanhany bitjandhi manymak-lakaram, n̄unhiyiny nhakun n̄humany yakan yuwalk n̄arrakuny malthunamirr mala. Bala yalalaŋumirrnydja n̄humany dhu n̄unhi galŋa-yätjiny mirithin yan." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy marŋgikuŋalnydja walalany.

Märr-n̄amathi gi yan n̄urikiwurrunguny n̄unhi yolthu walal n̄uli ga mari nhuŋu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 "Yo n̄arrany dhu dhuwal lakaraman n̄humalan n̄urikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ n̄unhi nhuma ga buthuru-bitjun n̄arraku, ga dhuwanna n̄unhi dhäruktja gam'. Märr-n̄amathiny gi mirithin yan n̄urikiny yolŋuw n̄unhi n̄ayi n̄uli ga nhuŋu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan guŋga'yurra n̄unhiyiny yolŋuny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga n̄uyulkthirrydja nhuŋu. 28 Ga n̄uli dhu n̄ula yol yolŋu nhuŋu waŋa gumurr-dhar'yundja nhuna, n̄heny n̄hanŋuny buku-roŋanmaraŋ n̄amakurrnha yan dhäruk, guŋga'yunamirra. Ga n̄uli nhuna dhu n̄ula yolthu bumany, ga n̄heny dhu yänan n̄hanŋu n̄urikiyiny yolŋuw bukumirriyaman. 29 Ga n̄uli nhuna dhu n̄ula yolthu bartjunmaram waŋanydja dhakal, ga n̄heny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra n̄hanŋu. Ga n̄uli nhuŋu dhu n̄ula yolthu yolŋuy djaw'yun gumurruydydja girri', n̄heny n̄hanukal yänan dhayuŋula, ga biyakiyi bili gurrupulyi n̄hanukal n̄unhi wiripuny girri' nhuŋuwuy n̄he. 30 Biyakiyi bili

gurrupulyi nurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡayi dhu ḡāḡ'thundja nhuna ḡula nhakuny malaḡuw. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthu yolḡuy nhuḡu djaw'yundja ḡula nhāny mala, nheny yakan waḡi mirithi ḡupulnydja roḡanmaraḡuny ḡunhiyiny girriny' nhuḡuwuy nhe. ³¹ Nheny djāl muka ḡunhi wiripuwurruynydja dhu ga djāma ḡamakurr nhuḡuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaḡuny djāmāyi ḡamakurriyi yan balany."

³² "ḡuli nhe ga mārr-ḡamathirr nurikiwurrunguny bili yan, nurikiwurrunguny ḡunhi walal ḡuli ga mārr-ḡamathirr nhuḡu, God-Waḡarryuny nhuḡu dhu bāyḡun buku-roḡanmaram balanyawuyyiny mārr-ḡamathinyawuy. ḡunhiwurrnydja yolḡu walal dhuwurr-yātjmirrnydja, walalnydja ḡuli ga ḡunhi mārr-ḡamathirr muka nurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ, ḡunhi walal ḡuli ga mārr-ḡamathirr walalaḡ. ³³ Ga ḡuli nhe dhu ga djāma ḡamakurr nurukuwurrunguny bili yan yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga djāma ḡamakurr nhuḡu, ga nhaltjanna ḡayiny dhu God-Waḡarryuny, gurrupan muka buku-roḡanmaram nhuḡuny ḡunhiḡuwuyyiny? Nurunurruynydja ḡuli ga ḡunhi dhuwurr-yātjmirriynydja yolḡuy walal djāma ḡamakurriyi yan nurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga djāma manymakkum walalaḡ. ³⁴ Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi guwarrnydja yan gurrupan ḡula nhā mala nurikiwurrunguny yolḡu'-yulḡuw, ḡunhi nheny marḡgi walalaḡ walal dhu yalala nhuḡuny buku-roḡanmaramdhi, God-Waḡarrnydja dhu yakan nhuḡuny wokthun balanyawuyyiny djāmapuy, bili bitjandhin ḡuli ga ḡunhi dhuwurr-yātjmirriynydja yolḡuy walal djāma. ³⁵ Yurr God-Waḡarrwuny dhuwal rom gāna warray, gānaḡ'thun ga beḡurnydja ḡunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolḡuwal walalaḡgal romḡur. God-Waḡarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mārr-ḡamathi gi nhininy nurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga ḡayaḡu-yātjam nhuna, ga djāmany nhe dhu ga ḡamakurra yan walalaḡuny. Gurrupulnydja walalaḡ gi wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaḡiny ḡula yaḡara'-bakmaranharawnydja. ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny djāma, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhumalaḡ yaḡara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ḡayi wetjthu ḡayaḡuynydja dhapinyaynha yan, ga ḡunhiyiny nhakun nheny dhu nhanḡun gāthu'mirriḡuny God-Waḡarrwun, nurikiyiny ḡunhi ḡayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ḡayiny ḡuli ḡunhi God-Waḡarryuny

gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnydja ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.
³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurrnydja bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripuñunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuñunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, marr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuñuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny yänan gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañañ warray mirithirr, dhurrwarakurrnydja dhu marrtji ñunhi djalk-thunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan märr-ñuyulkmirriynydja, ga nyumukuñiny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan märryu-dhapinyaynydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny bitjandhi bili yan gurrupan märryu-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambanin galkirriiny ñarñgalilnydja. ⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydja yolñuy djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirrnydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warrpam'nha nhanukuñ ñurukuñunydhiny marñgi-gurrupanamirriwununy, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan

bili yan nhakun n̄unhiyin yol̄nu mar̄ngi-gurrupanamirra nhan̄u.”

⁴¹ “Nhaku nhe n̄uli n̄unhi nhāma wiripun̄uwalnydja yol̄nuwal mān̄ut̄jilil n̄unhi nyumukūn̄iny'tja dhukun? Nheny n̄athil dhu nhānhamirr nhunapinya nhe mān̄ut̄ji; dhuwali nhokalnydja ga gul̄n̄iyirryi mān̄ut̄jin̄ur yindi war-ray dharpa. ⁴² N̄uli dhu ga yol̄nuwal mān̄ut̄jin̄ur gārri n̄ula nhāny nyumukūn̄iny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gārri mān̄ut̄jin̄ur yindiny, yakan nhan̄u nhe dhu ga n̄unhi wāṇa bitjandja, ‘Go, n̄arra n̄hun̄u wilan̄'thun, dhukun dhuwali dhawat̄maraman mān̄ut̄jin̄ur nhokal.’ Bitjandja nhe dhu yaka yan wāṇa. N̄urrūn̄uny n̄athil nhe dhu n̄urkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipun̄uryi mān̄ut̄jin̄ur, mār̄r nhe dhu n̄athil nhāma n̄amathamany, ga yurr̄nha nhe dhu n̄unhi n̄anyanhany gūṅga'yun, mār̄r dhu n̄ayiny nhāma n̄amathamanyan.”

Gon̄mirr dharpa ga wakin̄u dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakarāṅal wiripun̄ dhāwu mayali'mirr bitjarr gam', “N̄uli dhu ga dharpa dhār̄ra wal̄ṇany yan ga marramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga n̄unhi n̄athany n̄unhin̄uwuyyi dharpapuy n̄amathirryi yan n̄uthan; yakan dhu yāt̄jirr. Ga n̄uli dhu ga dharpa n̄uthan yāt̄jkurr̄thir̄nydja, ga borumdja dhu n̄unhin̄uwuyyi mid̄ikirryi yan, yakan dhu n̄amathirr. ⁴⁴ Yo, nhāma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharan̄ana, nhaltjan ga n̄unhi borum malany dharpan̄ur n̄uthan, wanha manymak borum ga wanha yāt̄jkurr̄ borum. Bāȳn̄un nhuma dhu n̄unhi gāṅan̄hany borumn̄ha mal̄n̄'maram n̄ayi dhu ga gorrum bur̄ru'ṅurnydja dharpan̄ur, ga muthirny'tja n̄uli yakan n̄uthul dir̄rit̄ir̄n̄urnydja dharpan̄ur. ⁴⁵ Manymakthuny n̄uli ga yol̄n̄uy ruwam̄n̄uyam manymakn̄ha yan nhā malany n̄hanukiyingal n̄ayi n̄ayan̄ulil, bala n̄uli ga n̄unhi dhār̄uktja n̄hanukal dhawat̄thundja manymakn̄ha yānan. Ga yāt̄jkurr̄nydja n̄uli dhār̄uk dhawat̄thun yol̄nuwal yāt̄jkurruwala yan, bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi ruwam̄n̄uyamany yāt̄jkurra yan n̄ayan̄ulilnydja n̄hanukiyingal n̄ayi. Bili dhār̄uktja n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yol̄n̄uny wāṇa, balanyan bili yan dharan̄anan nhakun nhāthinya n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄ayan̄uy n̄hanukiyingal n̄ayi n̄ayatham.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarāṅalnydja mar̄ngikūṅalnydja walalany.

*Märrma' yolŋu maṇḍa bala'-dhuḷ'yunamirr**The two house-builders**Luk 6.46-49**(Mathuyu 7.24-27)*

⁴⁶ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan walalaṅgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ṇuli ga ṇunhi yäku-lakaramany ṇarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ṇuli gi djämany ṇunhi dhäruk-gurrupanminyawuynydjä ṇarrakuṇ? ⁴⁷ Dharr ṇäkun walal. Ṇarra nhumalaṅ dhu lakaraman dhäwun' may-ali'mirra. Ṇuli nhe dhu ṇula yol yolŋu galkithirnydjä ṇarrakal, ga dhäruktja ṇarrany märram, ⁴⁸ nheny dhu ṇunhiyiny yolŋu balanyan nhakun ṇunhin yolŋu ṇunhi ṇayi dhuḷ'yurr bala' nhanṇuwuy ṇayi guṇḍamirrilil wäṅalil. Ṇurruṅuny ṇathil ṇayi yaw'yurr munatha' ḍandjakuṅal yan, ga yurrnha ṇayi ṇunhi ḷukuny rul-waṇdhurr ṇurikiyiny buṇbuwnydjä dhärranharaw. Ga ṇunhi nhakun ṇayi gapuny riyala-waṇḍin, bala ṇayi gan ṇunhi buṇbunhany dhurrwuyurnydjä, galkirrinymaraṅalnydjä gulkurun, ṇayiny gan dhärranan ṇunhiyi buṇbuny ḍälṇha mirithirra, bili buṇbuwalnydjä gan yuṭuṅgurryuny ṇayathanal ṇunha guṇḍanhan. ⁴⁹ Ga ṇuli nhe ga ṇula yolthuy yolŋuy ṇämany ṇarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ṇunhiyi dhäruk ṇarrany, ṇunhiyiny nhe yolŋu balanyan nhakun ṇunhin yolŋu ṇunhi ṇayi buṇbu nhanṇuwuy dhuḷ'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ṇayi ṇula ṇäthil rulwaṇdhunna buṇbupuy ḷuku ṇunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ṇunhi nhakun ṇayi gapuny waṇḍin mayandja, bala wutthurra yan ṇunhiyi buṇbunhany, ga dhunupan nhakun ṇunhiyi buṇbuny buḷ'waṇdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warppam'thurra yan yindiynha dhika rirakayyuny!" Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṅalnydjä walalaṅ dhäwuny' ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu.

7

Djesuy ḍukmaraṅal Rawumbuywu buṅgawaw djämamirrin

*Jesus healed a Roman officer's servant**Luk 7.1-10**(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)*

¹ Yo. Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurnydjä marṅikunhanurnydjä yolŋuwalnydjä walalaṅgal, bala ṇayi marrtjinan Gapuniyamilila* wäṅalil. ² Ga

* 7:1 Capernaum

nunhiliyi wāḡaḡur yolḡu gan nhinan ḡunhi ḡayi ḡurru-warryunayḡu miriḡuw malaḡuw. Ga ḡuriḡiyi gan yolḡuy buḡgaway ḡayathanal dḡāmamirriny nhanḡuwuy ḡayi, ga mirithin yan ḡayi gan ḡunhi ḡunhiyiny buḡgawany mārr-ḡamathin nhanḡu ḡunhi dḡāmamirriwnydja yolḡuw nhanḡuwuy ḡayi, yurr ḡayi gan ḡunhi dḡāmamirrnzydja yolḡu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balan ḡayi ḡunhi dḡiḡanhan. ³ Bala ḡayi ḡuriḡiyi buḡgawaynydja ḡākula ḡanya Djesunhany, bala yan ḡayi dḡuy'yurra Djuw-nhan yolḡuny walalany ḡalapalmirrinhan balayin Djesuwḡha garr'yunaraw, mārr ḡayi dhu marrtji bala dukmaraman ḡunhiyin yolḡuny dḡāmamirrinhan. ⁴ Bala walal ḡunhi dhāwumirrnzydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanḡu Djesuwnydja, ga waḡan walal bitjarr, "Wāy, marrkapmirr, buku-dḡulḡi, nhāmirr dhe dhu marrtji ga ḡuḡḡa'yun ḡanya ḡunha Rawumbuḡḡha buḡgawany," bitjarr. "ḡamakurr yan ḡayi ḡunha yolḡuny, ḡunhiyiny buḡgawany. ⁵ Ga mirithirr yan ḡayi ga mārr-ḡamathirrnzydja ḡilimurrḡḡuny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ḡayi buḡbuny dhul'yurri ḡilimurrḡ buku-luḡ'thunamirrnzydja." Ga bitjarra walal gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhanukal. ⁶ Bala ḡayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr ḡayiny gan ḡunhi Djesuny marrtjin ḡunha mārr-barrku yan, yuḡa muka ḡayi marrtjin bitjarr bukuy-mārraḡal ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡurikiyin ḡurru-warryunayḡuḡḡha miriḡuw, mārr galkithinan marrtjin, ga ḡayiny nhakun ḡunhi ḡunhiyiny ḡurru-warryunayḡuny buluyi dhāruk dḡuy'yunmin nhanḡu Djesuwnydja nhanukiyingalaḡuwala ḡayi lundu'mirriḡuwala walalaḡal. Ga bunan walal nhanḡu Djesuw, bala walal waḡanan nhanḡu bitjarra gam', "Buḡgawa, yaka ḡuyulkkunhamirrnzydja nhunapinya dhe. ḡarrany dhuwal yaka gana' nḡuḡu ḡunhi dhe dhu marrtji rāliny ḡarrakalnydja wāḡalil. ⁷ Ga ḡuyaḡanhamirr ḡarra ga dhuwal ḡunhi ḡarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ḡarra dhu ḡarrapiny ḡānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ḡarra nhuna dhu ga dhuwal ḡuyulkkumany, ḡany yānan biyakun dhārukḡha gurrupanmirr nhunapinya dhe, bala ḡarraku dhu ḡunhayi dḡāmamirrnzydja yolḡu walḡathirra. ⁸ ḡarrany dhuwal ḡurruḡu yolḡu waḡa-nhirrpanawuy ḡurukuḡun ḡunhi yindiwuḡun ḡurruḡawalaḡuwuḡ yolḡuwuḡ; bitjan bili ḡarra ḡuli ga dhuwal dhāruktja ḡanya mārram yan ḡunhiyiny yolḡuny ḡarrakuwuynydja ḡarra buḡgawa'mirriḡuny. Ga ḡarrapiny dhuwal

bungawayi muka n̄urukun yol̄uw walalan̄ n̄unhi mirin̄uwnha malāuw. Ga dh̄aruktja n̄arrany walal̄ n̄uli ga n̄urun̄urruydhiny m̄arram yan. N̄unhi n̄arra n̄uli wāja n̄ula yolku wānganyguny yol̄uw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, n̄ayiny n̄uli marrtjin yan. Ga n̄unhi n̄arra n̄uli wiripun̄uw yol̄uw wāja bitjan, 'Go marrtjin r̄alin,' bitjandja ga n̄ayiny n̄uli dhunupan marrtjin yan guwatjman̄na n̄arrany. Ga n̄unhi n̄arra n̄uli wāja n̄arrakuwuy n̄arra d̄apmaranhawuynha yol̄uny bitjandja gam', 'Ma', biyakun d̄jāman,' bala n̄ayiny n̄uli d̄jāman yānan. Ga n̄heny dhu bitjandhiyin dh̄aruknha yan wānganyinha gurrupanmirr, bala n̄ayiny dhu n̄unhi rerrimirrnydja yol̄u n̄unhalnydja dukthunna."

⁹ Bala n̄ayiny n̄unhi Djesuynydja n̄ākulnydja n̄irr'yurra n̄unhiyi dh̄aruktja n̄anya balanyawuyyiny wājanhawuy, bala n̄ayi bilyurra, ga wājan n̄ayi n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi walal gan malthurr n̄han̄u bitjarra, "Way, n̄urun̄uny dhuwal mulkuruynydja d̄irramuy n̄arrany mirithin warray m̄arr-yuwalkthin, n̄unhi n̄ayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka n̄arra mal̄n̄'maranha balanyayi m̄arr-nhirrpanminyawuy n̄ula yolkal wānganygal yol̄uwal Yitjuralpuywal n̄āthilnydja; b̄aȳn̄un n̄ula wāngany n̄arrakuwuynydja mala m̄arr-nhirrpanminya n̄uli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala n̄unhi dh̄awumirrnydja yol̄u walal ron̄iyinan balayin n̄urikalyin bungawa'mirrin̄uwala w̄ānalil, ga mal̄n̄'marānalnydja walal n̄unhi d̄jāmamirrin̄hany yol̄uny manymaknha, nhinanan gan d̄āwalan, bilin wal̄nathinan bējuryiny n̄unhi rerrin̄urnydja.

Djesuy wal̄akun̄al buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirrin̄uny d̄irramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripun̄uynydja waluy n̄ayi Djesuny ga malthu-namirrnydja mala n̄han̄u marrtjinan balan w̄ānalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yol̄u walal malthur-ryi marrtjin n̄han̄u Djesuw n̄ula nh̄amunha' mala.

¹² W̄āngan̄alnydja walal marrtjin bala-a-a, ga n̄unhiliny w̄ān̄anjur n̄apungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yol̄u walal, ḡānal walal marrtjin yol̄uny rakunynha, dhawātmarānala r̄alin bējura w̄ān̄ajura. Ga n̄ayiny marrtjin miyalktja n̄āthin bala malthurr walalan̄. Yurr n̄ayi n̄unhiyi miyalktja l̄unin buku-gurthapuynha, ga n̄unhiyi d̄irramunhany walal marrtjin

* 7:11 Nain

dhinganhawuynhany gāṅal, ṅurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriṅuny, yurr ṅunhin bili yan waṅganyha nhanṅu ṅunhi waku'mirriṅuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolṅu walal malthurryi nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅunhiyi ṅāṅḍi'mirriṅunhany ṅāthinyawuynydja, bala yan ṅayi wuyurra nhanṅu, ga waṅan ṅayi bitjarr, "Way miyalk, yaka ṅāthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan bala yan ṅayathanala ṅunhi bathin yolṅumirra, ga walalnydja ṅunhi yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin gāṅal ṅunhiyi dhinganhawuynha yolṅuny gulyurra yan, bala gan dhārra'-dharranan dharadan. Bala ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan ṅurikiyiny dhinganhawuyguny yolṅuw bitjarra, "Way ḍirramu, dhuwal ṅarra nhuṅu dhu waṅan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga dhunupan ṅayi ṅunhiyi dhinganhawuynydja ḍirramu rur'yurra, bala ṅayi yan waṅanan. Bala ṅayi Djesuynydja roṅanmaraṅala ṅanya ṅunhiyi ḍirramunhany balayin ṅāṅḍi'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal mārr-maṅmaṅdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waṅarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ṅanapurruṅgal maṅṅ'thurr ṅunhiyin muka God-Waṅarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurruynydja gan yolṅuy walal lakaraṅal ṅanya bitjarra, "Dhuwandja ṅayipin God-Waṅarnha muka yarrupthurr walṅakunharawnha nhanukiyingalaṅawnha ṅayi yolṅu'-yulṅuw!"

¹⁷ Ga dhāwuny' gan ṅunhi nhanukalaṅuwuynydja Djesuwalaṅuwuynydja laṅjuwarr'yurra bukmaklila wāṅalil, ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyyiny manymakpuynydja rombuy, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy djāma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolṅuy djuy'yurr mārrmany' yolṅuny dhāwumirriny maṅḍany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Djondja gan gulṅiyinan dharruṅguṅura, yurr walal nha gan ṅunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakaraṅalnydja dhāwuny' nhanṅuny Djonguny Djesuwalaṅuwuynydja, nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy djāma. ¹⁹ Bala yan ṅayi Djondhuny djuy'yurra mārrma'nhan malthunamirriny maṅḍany nhanṅuwuy ṅayi, ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi maṅḍaṅgal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maṅḍa balan Djesuwala, ga

dhä-birrka'yun nhuma dhu nanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolŋu? Nheny dhuwal nŋunhiyin yolŋu muka? ... nŋunhi God-Waŋarrwuŋun wäwungunhawuy? Nany dhika nŋanapur dhu ga wiripuŋuw yolŋuw galkun?' " Bitjarra.

²⁰ Bala maŋda yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurnnydja maŋda nanya nŋunhi Djesunhany nanyapinyan Djonnan dhäruktja wanaŋuŋal bitjarra, "Yol dhuwal nhe yolŋuny? Nheny dhuwal nŋunhiyi muka God-Waŋarrwuŋ wäwungunhawuy? ... nŋunhi nŋanapur ga dhuwal galkunna gatju'yunna nhanju? Nany yol nhe dhuwal yulŋuny? ... Wo dhika nŋanapur dhu ga baɗak yan galkun nŋula wiripuŋuw yolŋuw?"

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy nŋayiny gan nŋunhi Djesuynydja dukmaraŋala yolŋunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal nŋayi gan dhawaɗmaraŋal yätjkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu nŋayi gan yolŋuny walalany maŋutjimiriyaŋal mel-bambaymirriny. Yurr nŋayi gan nŋunhi Djesuynydja djämany nŋula nhäny mala djalkthurr milman nŋurikalyiny maŋdaŋgal märrma'wala dirramuwal, maŋdany nanya gan nhäŋala nŋunhiwiliyiny djämalil. ²² Bala nŋayi Djesuny waŋanan balany buku-roŋanmaraŋal nŋurikalyiny maŋdaŋgal dhäwugänhamirriwalnydja yolŋuwal maŋdaŋgal, nŋunhi nŋayi Djondhu maŋdany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roŋiyin maŋda ga lakaraŋun nhanukal Djongaŋnydja nŋunhi bili yan, nhä nhuma nhäŋal ga nŋäkul dhiyal. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal nhäman, ga bundhurnnydja ga yolŋu walal marrtjin, ga burrunhdiya'mirrnnydja yolŋu walal gan dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga nŋäman, ga dhinganhawuynydja mala yolŋu walal gan walŋathinan, ga nŋurruwuykmirriynydja ga yolŋuy walal märraman manymaktja dhäwu. ²³ Nŋunhiyin yolŋu nŋuli ga dhuwal nŋayaŋu-djulŋithirrnnydja nhina nŋunhi nŋayi nŋuli gi yakan märr-dhumbal'yurr nŋarraku. Maŋda bitjan nhuma dhu nŋunhi lakaramany nhanukal Djongaŋnydja." Bitjarra nŋayi Djesu dhäruk-gurrupanminany maŋdaŋgal.

²⁴ Bala yan maŋda nŋuriniyi yolŋuynydja maŋda dhäwumirriynydja maŋda ganarrthaŋala Djesunhany, ga nŋayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan nŋunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala nŋayi gan Djonnan bitjarra, "Nhäthinya nhuma nŋunhiyiny yolŋuny nhäŋal nŋunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnydja wäŋalil? Nhäthiny nŋayi nŋunhi yulŋuny,

balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwanj'thurr gan wäñiwuñ boy'yunawuy? ²⁵ Nhäthinyaraw yolñu nhuma mañutji-duk̄tukmirriyinyany nhänharawnydja? Nhä ñayi be yolñuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ñayi ñuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolñu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäña manymakmirrnydja mala ñuli ga ñal'yunmirr ñunhan bungawawala gal'ñu yindiñura wäñañur. ²⁶ Yolku bili nhuma ñunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ñayi ñunhi yolñuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ñayi ñunhi djawarrkmirrnydja yolñu! Ñarra nhumalañ lakaraman, yaka yan ñayi ñunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Ñunha ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur God-Wañarryuny ñanya ñunhi Djonnhany bitjarr lakarañal ñunhi ñayi nhanñu dhäwu-gänhamirr, ga bitjarr ñayi ñanya ñunhi lakarañalnydja gam', 'Ñurruñuny ñathil ñarra dhu ñunhi djuy'yun ñarrakuwuy ñarra yolñuny dhäwu-gänhamirriny, ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha yäkthun nhuñun.' " ²⁸ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr; "Yo, Djondhuny ga ñunhi djulk̄maram nhämunharany' yolñuny walalany dhiyal munatha'ñur. Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñäman ñarrany dhäruk̄nha, ga nhinan ñayi dhu ga God-Wañarrwala yan romñur, ñuriñiyin dhu yolñuy djulk̄maram ñanyanhany Djonnhany, bäydh'i ñayi ñunhiyi yolñu ñula gali'puynydja, nhä mak wakinñuny." Bitjarra ñayi Djesu wañanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkula dhäwuny' ñunhi ñayi gan Djondhuny lakarañal. Ga walalnydja gan ñunhi rrupiya-märranhamirriynydja yolñuy mala, ga wiripuwurruynydja ñunhi yolñuy walal gali'puyyuny mala dhäruk̄-märrañal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Wañarrwala, ñunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ñayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmarañala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ñunhi ñilkurruwurruynydja Baratjiynydja mala ga rom-marñgikunhamirriynydja yolñuy walal, ñapay-ñurrkañal ñunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ñurikiyi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar walalañ. Bala ñayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany."

³¹ Ga bulu ñayi Djesuy marñgikuñal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ñunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyañ bala, ³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ñunhi djamarrkuli' ñunha dhukarrñur,

ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr, yaka walal ñuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' ñuli ga waña walalañ bitjan ñurukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilimay, galña-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna gir-itjinyaraw. Ga wiripuny ñanapurrr gan dar'taryurr manikay mokuywal bápurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany yaka warray ñanapurrrungal mala-manapanna ga ñäthinyamina,' bitjanna. Nhän nhumany dhuwal yolñu'yulñuny, nhakun ñunhiwurryin muka djamarrkulin'?³³ Nñunhi ñayi Djondja bunan dhiyalnydja, ñayiny ñuli ganha nhinanha galña-yätjinya, ñoy-ñathamiriw warray, ga ñänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ñuli ganha lakaranhany ñanya bitjana warray? 'Nñunhany nhanukal ga wakinnun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan.³⁴ Ga dhäñur beñuryiny nñunhi ñarrany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany ñarra gan ñunhi ñathany ga gapuny yolñuwalnydja walalañgal, galña-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany ñarranhany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal ñunha yolñuny! Nñunhi ñatha-dharrwamirrinny ga ñänitji-lukanhamirrinny! Ga lundun ñayi ñunha yindin mirithirra ñurukuwurrunguny ñunhi rrupiya-märranhamirriwnydja yolñuw walalañ, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnnydja, nhakun nhuma ñuli gi ñunhiyiny yakan yuwalkkununy djälthi linyalañgun, ñarrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wañany nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkununy dharañul. Ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja ñunhiwurryiny marñgin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja gaðaman warray mirithirr, ga marñgi walal ñunhi nhanñuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesu gan nhinan wäñañur Djäymangal ñunhi Baratjiwal yolñuwal

*Jesus at the home of Simon the Pharisee
Luk 7.36-50*

³⁶ Wiripuny yolñu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ñayi Djesunhany garr'yurra wäñalila nhanukiyin-gal ñayi ñathawnha lukanharaw. Bala yan ñayi Djesuny marrtjinan.³⁷ Ga ñunhiliyi bili wäñañur wañgany miyalk

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

gan nhinan, yurr ñayi ñunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galña-marramba'mirr balanya; dhayujanminya ñayi ñuli ganha ñanyapinya ñayi ñirramurrungala rrupiyaw. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ñäkula ñanya Djesunhany Djäymangala wänalilnydja, ga dhunupan yan ñayi ñunhi märrañalnydja buñgan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja. ³⁸ Gärrinany ñayi ñunhi miyalktja ga dhärranany ñayi ñiltjinurnydja nhanukala Gar-raywala, galkin yänan lukunura nhanukal. Yurr ñayi gan ñunhi dhärranany ñäthinan manapar ga milkar-riny nhanju gan ñunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny lukuny ñanya Garraynhany mulka'kuñalnydja marwatthun nhanukiyin-gal ñayi, bala ñayi ñanya lukuny wälkuñala, bala wiyikan' nhanukal ñayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ñunhi ñayi Djäymandhu nhäñalnydja ñanya ñunhiyi miyalknhany, ñuriniyiny yolñuy bala'-wañanuynydja, bala ñayi gan ñunhi gayulnha wañanhaminany bitjanminan, "Way! Ñuli balan ñayi dhuwal ñirramu yuwalktja be God-Wañarrwununy djawarrkmirr, ñayiny balan yan marñgithinyan nhanju dhiyakuny gay'yi miyalkku ñunhi ñayi ga ñayatham ñanya, bala ñayi balan djuy'yunan ñanya, bili yätjkurra ñayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany murrñan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañanany ñayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ñarra nhuñu lakarman."

Bala ñayi Djäymandja wañanan bitjarra, "Yo Marñgikunhamirr, go lakarañun ñarraku."

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja dhäwun' nhanju Djäymanguny lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Wañanymirrnydja waluy märrmay' ñirramuy mañda gombuñal rrupiya wañanynha ñirramuny yolñuny buñgawany, yurr mañda gan ñunhi dhukarrarrayurr ñanya; wañanydhuny ñanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunuynydja ñirramuy dhukarrarrayurr ñanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr mañda gan ñunhi ñuriniyi ñirramuynydja mañda bäyñun rrupiyan yathañal ñula yañara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roñanmaranharawnydja. Bala ñayipiny ñuriniyi buñgawaynydja bäy-lakarañala mañdañ bukmakpuyña yan ñunhiñuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ñunhiyi ñirramu mañda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ñamathin ñuriki buñgawawnydja yolñuw? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñanya ñäñ'thurr yindi rrupiya 500, ñany yol? Ñunhi ñirramu ñunhi ñayi ñanya gombuñal

märr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr nayi Djesuynyndja njan'thurr nanya nunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga nayiny nuriñiyi Baratjiynyndja buku-bakmarañal nhanñuny Djesuynyndja bitjarra gam', "Yaka! Nunhiyi yolñu nunhi nanya nayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. Nayin nhakun gan nunhiyin yolñu mirithinany märr-ñamathin nurikiny bungawawnyndja, bili nayi nhakun bäy-lakarañala nhanñu nunhiñuwuyyin yindipuyña rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr nayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny dhunupan bilyurra nurikalyin miyalkkala, bala nayi wañanan nhanñu bitjarra, "Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany nunhi marrtjin räliny nhokalnyndja wäñalil, nheny bäyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuwnyndja lupthunaraw. Ga nayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkariynha nhanukiyingal nayi, ga bulu nayi ñarrany mulka'kuñalnyndja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal nayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ñarrany bäyñu wälkunha nunhi ñarra nhuñu bunanany, ga nayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wälkuñal märr-wiyin warray, beñur bili nunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal baðak."

⁴⁶ "Limurrunguny nunhi Djuw malawnyndja rom balanya gam'. Nunhi dhu ñurrudawalañuny yolñu buna dhiyalnyndja nunhi limurrungalnyndja wäñañur, limurrnyndja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga nunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr bäyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnyndja liyalil wiyika' nunhi ñarra gärrinany räli. Ga dhiyañun nunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnyndja rarryurr buñgan bäwny'tja. ⁴⁷ Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nhuñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanñu nunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnyndja mala bäy-lakarañala, ga nayiny nunhi mirithinan yan ñarrakuny märr-ñamathin nunhiñuwuyyiny. Ga nhokalnyndja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnyndja rom ñorra yan, yurr bäyñu nhe gi ñula nhänhamirr nhunapinya nhe many-makkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula njan'thurr ñarrany bäy-lakaranharaw bäyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bäy-lakaranhawuynyndja dhäkay-ñäma ganñan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny ganñany märr-ñamathirr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnyndja nhanñu Djäymanguny.

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

48 Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, "Nhuṅu dhuwurr-yätjkurrnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ṅarrakuṅuny," bitjarr.

49 Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ṅäkula walal ṅanya gan, bala waṅanhaminany walal bitjanminan gam', "Yol dhuwal ṅayi yolṅuny? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnydja malaṅuw?"

50 Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra ṅurikiyiny miyalkkuny, "Bilin nhe dhuwal walṅathinan dhuwalatjarra ṅunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ṅarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṅoy-yal'yunan," bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaṅaw lundu'mirriṅuw walalaṅ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

1 Ga yalalan dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan wäṅakurra malaṅuwurr, ga ṅunhiliyiny mala wäṅaṅur ṅayi gan lakaraṅala many-maknha mala dhäwu ṅunhi Godkalaṅuwuynha rombuy yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṅunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanṅu Djesuw. 2 Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanṅu, ṅunhiwurrnha ṅunhi ṅayi gan dukmaraṅal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanṅu malthurr ṅunhiwurrnha ṅunhi ṅayi gan walalaṅgal dhawaṅmaraṅal yätjkurrnhan birrimbirnha mala. Ga dhuwalawurr ṅunhi miyalkkurruwurrnydja yäkuny ṅunhi walal gan malthurrnydja nhanṅu, Meri, wäṅa-Maktalapuy,* ṅurikalyiny miyalkkal ṅayi ṅunhi Djesuy dhawaṅmaraṅalnydja 7-nhany yätjkurruny birrimbirnha ṅäthilnydja, 3 ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* ṅunhi ṅayi miyalktja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,* ṅunhi ṅayiny ṅunhiyiny dirramu ṅurruṅu djämamirr ṅurikin buṅgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanṅu. Yo. Yurr djämany walal gan ṅunhi malthurrnydja nhanṅu ṅunhi miyalkkurruwurrnydja walalaṅgiyngalarrupiyaynydja ṅuṅga'yurrnydja marrtjin bala ṅanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanṅu.

Nathapuy maṅtjiwuy dhäwu mayali'mirr

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

*The parable of the sower**Luk 8.4-8**(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)*

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal wängaṅaḷ guwatjmarnydja ñanya Djesunhany wängaṅura ga wängaṅura bawalamirriṅura yan. Bala ñayiny Djesuyny dja lakaraṅala ñunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalaṅgal bitjarra gam',

⁵ "Wanganydhu ñirramuy gätñi-djämmirriy marrtjin dholkuṅaḷ ñatha mala maṅutji birrali, ga djalkthurnydja ñayi marrtjin ñunhi ñathany mala maṅutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ñunhi maṅutji ñatha galkirrin ñällil munatha'lil dhukarrlila, bala yolñuyny dja walal marrtjin ñunhi dhurra'-dhurraparaṅala, ga warrakan' mala gan butthurr, bala marrtjin lukanan ñunhi ñathany mala maṅutjiny, ñunhi marrtjin ñorra'-ñurran ñunhili dhukarrñur. ⁶ Ga wiripuny ñunhi maṅutji ñatha galkirrin gundamirrilila munatha'lil, munatha'-ḍañawuklila, ga dhunupan yan ñunhiyi ñathany dhamany'tjurra, bala ñayiny waluyña ñunhi ñhäṅaḷ räwakuṅala, bili ñunhi munathany' baṅḍanyña gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṅutji birrali galkirrin ñirritirrimirrilila munatha'lil, ñhämunha' ñunhi marrtjin ñorra'-ñurran ñirritirri dhakal ñunhiliyi. Bala maṅḍa ñunhi ñutharnydja marrtjin rrambaṅin. Ga ñuriṅiyi ñirritirriyny dja garrpirnha ñunhiyi birralinhany, bala ñunhi birraliny warrpam'nha räwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṅutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ñunhiliyiny maṅutji ñatha ñuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waṅga'-waṅganyñur yaṅara'ñur."

Bala ñayi dhawar'maraṅaḷny dja Djesu waṅaṅ bitjarra, "Buthuru-bitjurnydja walal manymakkuṅ yan ñini?"

Djesuy gan lakaraṅal mayalin' mala ñurikiwuyyin dhäwupuynha

*Jesus explained the parable of the sower**Luk 8.9-15**(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)*

⁹ Bala walalny dja ñuruñiwurruyny dja ñunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal Djesuwal dhäbirrka'yurnydja ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, ñhä ga dhiyaṅ dhäwuy mayaliny' lakaram?" ¹⁰ Ga ñayiny Djesuny waṅaṅ balany walalaṅguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirrny dja mala ñarraku, bilin nhumany dhuwal marñgimirra ñurukuny

ñunhi Godkalanawnydja romgu, ñurikiyiny ñunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarryuny nhumalañgal gan ñunhi bilin dhawatmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal yaka gulñiyinya dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, ñurikiwurrundhin ñarra dhu ga ñunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka ñarra dhu dhawatmaramany lakaram walalañ. Nhäma warray walal dhu ñunhi yulñuny, yurr bäyñun walal dhu ñunhi dharañandja nhäma; ga ñäma walal dhu ga, yurr bäyñun dharañanarawnydja ñänharaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

¹¹ Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal walalañgal bitjarra, "Dhuwanna ñunhi mayaliny' ñurikiyiny dhäwuw gam'. Ñathaynydja ñuriñiyi burumun'thuny ga mayaliy' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhäruk. ¹² Ga ñunhi ñatha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ñäma God-Wañarrwu dhäruk, bala dhunupan ñayiny ñuli ñunhi bungawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ñayañuñurnydja walalañgalañarur ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäwu, märr walal ñuli ñunhi bäyñun märr-yuwalkmirriyiny, ga walñathiny ñuriñiyiny dhärukthuny. ¹³ Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin gundamirrililnydja wägalil ñuriñiyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli nhakun bili ñäma warray dhäwuny', bala ñuli yan märraman ñoy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ñuli ñunhi yuwalkkuñuny gärrri ñunhawalnydja ñunhi ñayañulilnydja walalañgal djinawa'lilnydja. Yaka walal ñuli ñunhi yuwalkkuñuny märrañ; gurriri yan walal ñuli ñunhi märr-yuwalkmirriyirnydja. Ga ñuli nhanñu dhu ñunhi mariny mañ'thun, ga ñayañu-midikinyamirnydja rom, yan nhakun ñanya birrka'yundja, ñayiny ñuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-yuwalkthinyañur. ¹⁴ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin ñirritirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ñuriñiyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ñäma warray God-Wañarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi ñurruñuyamany dhuwalañuwuyñhan yan munatha'wuyñhan ñula nhäny mala, ga bitjanna bili ñayi ñuli ga buku-manguman girin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga ñunhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuñiny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi dhu ga ñunhi

yolḡuny ḡathan ḡamathamany; walalnydja ḡunhi balanya nhakun yaḡaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala ḡunhi ḡatha maḡtji galkirrin manymaklila māniyalila munatha'lil, ga ḡuriḡiyiny ga ḡathay mayali' lakaram ḡunhiwurrunhan yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga ḡāma God-Waḡarrwu dhāruk manymakkuman yan dhika, ga mārram walal ḡuli ga yuwalkkum yan ḡanya dhāruk, bala ḡayathaman walal ḡuli ga ḡanya ḡunhi dhāruktja baḡ-bitjanna walalaḡiyiḡal ḡayaḡuynydja. Ga nhinany walal ḡuli ga ḡunhi ḡunhiliyin manymakḡura romḡurnydja, ga yan bili-i-i ga borum ḡuli dharrwathirr." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy rom lakaraḡalnydja, mayaliny' dhawaḡmaraḡal walalaḡal.

Dhuwandja dhāwu lanhdhirrapunya, yurr mayali'mirra dhuwal dhāwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Māk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "ḡunhi ḡuli yolḡuy lanhdhirrany dhuḡur'yun, ga wanhawal ḡayi ḡuli ḡunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ḡayi ḡuli banikin'thun? ... ḡany gungaman ḡayi ḡuli muka loluynha? Bāyḡu! Yan ḡayi dhu ḡunhiyi mārramany, bala ḡal'maraman garrwarlila, mārr dhu yolḡuynydja walal nhāman ḡunhiyi baḡayalany' ḡunhi walal dhu marrtji gārrinyamirrnnydja."

¹⁷ "Nhā mala marrtji ḡorra djuḡuḡ'yunawuy, yalalany dhu gi ḡunhi gaykaraḡlila warraḡullila dhawaḡthurra. Ga nhā mala dhiyaḡ bala ga ḡorra ḡapa-dhurrthurryunawuynydja, ḡayiny dhu gi ḡunhiyiny milman maḡ'maraḡ yolḡuwal walalaḡal, bala dhu djarraḡawun'lila dhawaḡmaraḡ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ḡamathan yan ga yuwalkkuḡun, bili ḡuli ḡayi ga ḡula yolthu yolḡuy ḡayatham Garraywuḡuny marḡgi-gurrupanawuy, ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny yolḡuy mārraḡ bulun dharrwan mirithirra bukulil ḡal'maraḡ dhu marrtji. Ga ḡuli nhe ga ḡula yolthu yolḡuy bāyḡuny ḡayathul Garraywuḡ marḡgi-gurrupanawuy, ga ḡuli nhe ga guyaḡanhamirr yanbi nheny marḡgin, ḡayiny dhu gombuman nhuna, bāyḡdi ḡunhi nyumukuḡiny'tja." Bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuw ḡāḡdi'mirriḡu ga yukuyuku'mirriḡu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Māk 3.31-35)

19 Baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuy dhāwuny' walalan lakaraṅal, bala walalnydja nhanṅu ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ṅunhi ṅunhal banydji yan waraṅul ṅunhili buṅbuṅurnydja, djālthin walal gan ṅunhi Djesuw nhānharaw. Yurr dharrwan gan ṅunhi yolṅuny mala nhinan liw'maraṅal, gungaṅal ṅanya. 20 Bala ṅayi waṅganydhuny yolṅuy waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ṅunha nhuṅu ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal, dhārra'-dharra walal ga waraṅul. Djālthirr walal ga nhuṅu nhānharaw."

21 Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr walalaṅgal bukmakkal yolṅu'-yulṅuwal, "ṅarrakuwuynydja dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal ṅunhiwurnha yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman God-Waṅarrwun dhāruk, bala mārraman ṅanya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṅal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Māk 4.35-41)

22 Waṅganydhuny waluy ṅayipiny ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu ṅal'-ṅalyurra marthaṅaylila, bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ṅunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny gulungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. 23 Marrtjinany walal gan ṅunhi bala-a-a, yurr ṅayipiny marrtjin Djesuny ṅunhi yakurnha ṅorran balanyamirriyyiny ṅunhiliyiny marthaṅayṅurnydja. Ga dhulmuṅura ṅunhilin gandarrṅura bala ṅayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ṅunhi gapuny wapthurra marthaṅaylilydja; galki balan ṅunhi marthaṅaynydja gulwulyunan. Yurr ṅayiny marrtjin ṅunhi Djesuny baḍak yan ṅorran yakurr. 24 Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅḍinany, bala yan dhirr'yurra ṅanya. "Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅgaman!" bitjarr.

Bala ṅayiny Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan waṅanan ṅurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharraḍayin!" Bala yan ṅunhi wāṅiny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan warrpam'thurra. 25 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi ṅunhi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanany walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika

nhumalaŋ märr-nhirrpanminyawuynyndja? Nhaku nhuma bäyŋuny ŋarraku märr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanju märr-manmanḍhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhänhaminan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Yol ŋayi dhuwal yuwalktja yolŋu? Ŋunhi ŋayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnydydja ga dowuwnydydja ga maḍany ŋanya dhuwal dhäruktja märraŋala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmaranjal yätjkurruny birrimbirrha waŋganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanju wäŋgaŋal beŋurnydydja ŋunhi Galaliŋurnydydja wäŋaŋur, yurr budapthurra walal ŋunhi guŋunguny, balan ŋunha gali'lila laypalila wäŋalil yäkulil Gadaralila.*

²⁷ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu marthaŋayŋurnydydja wapthurr, ga dhunupan ŋayiny ŋunhi yolŋuynydydja ŋanya guwatjmara, wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny, yurr ŋanya gan ŋunhi ŋunhiyiny dirramunhany ŋayathaŋal wakinŋuy birrimbirryu malaŋuy. Wiyinnha ŋayi gan ŋunhiyi dirramuny nhinan warraŋulnydja girri'miriwnydydja, ga yakan ŋayi gan ŋunhi nhinan waŋganyŋurnydydja wäŋaŋur nhanukiyingalnydydja; ŋany nhinanany ŋayi gan ŋunhala bili yan mathirraŋura, yurr molumirriŋur.

²⁸ Ga ŋunhi ŋayi nhäŋal Djesunhany, bala yan ŋayi yatjurnydydja mirithinan, ga ŋurrkanhaminany ŋayi ŋanyapinya Djesuwala lukulilanydydja, bala ŋayi waŋanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriŋu Ŋurruḍawalaŋuw Waŋarrwu God-Waŋarrwu. Nhaltjanna nhe ŋarrany dhu dhuwal yulŋuny? Buku-djulŋi, yaka ŋarrany dhä-gir'yurnydydja ga ŋula ŋayaŋu-midikumulnydydja!" ²⁹ Yo. Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayipiny ŋunhi Djesuynydydja bilin dhäruktja gurrupanminan ŋurikalyiny yätjkurruwnydydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalaŋuŋur ŋurikalyiny dirramuwalnydydja rumbalŋur. Yo bitjana bili ŋayi ŋuli ganha ŋunhi ŋuriŋiyi birrimbirryuny ŋanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ŋuli yolŋu'-yulŋuynydydja ŋanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha ḍälyun, luku maḍany

* 8:26 Gadara or Gerasa

dapmaranha ga goŋ maŋdany. Yurr ŋayiny ŋuli ganha ŋuriniyi yolŋuynyndja bakmaranha werunha yan rakiny' ŋunhi ga djimukuny', bala ŋanya ŋayi ŋuli ga ŋuriniyi birrimbirryuny gänhan djaw'yunan balan diltjilila, wänjalil yolŋumiriwlila.

³⁰ Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr.

Ga ŋayiny lakaranhamin, "Ŋarrany dhuwal yäku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ŋunhi wakinŋuny mala birrimbirr gärrin. ³¹ Bala ŋuriniyi birrimbirryuny malaŋuy gan waŋanany ŋanya ŋunhi Djesunhany mirithinan ŋayi dhu yaka walalany, "Djuy'yun balany wänjalil dhä-gir'yunamirrilinydja."

³² Ga ŋunhiliyi bukuŋurnydja marrtji dāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ŋatha. Bala walal ŋunhi birrimbirrnydja mala waŋanany nhanŋu Djesuynyndja bitjarra, "Way, balan napurruny djuy'yurnnydja ŋunha bikipikiwala mala." Bala ŋayi yan Djesuny yoraŋal walalaŋ. ³³ Bala gan ŋunhi wakinŋuny birrimbirr mala dhawatthurra ŋurikalyiny dirramuwalnydja, ga gulŋiyinany gan ŋurikiwurrungalyin ŋunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ŋunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuŋala beŋuryiny ŋunhi bukuŋurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiŋgaŋalnydja ŋunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ŋunhi ŋuriniwurruy bikipikidjämamirriynyndja yolŋuy walal gan nhäŋal ŋunhi nhä gan maŋ'thurr, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan roŋiyinan balayin wänjalil, bala dhäwun' marrtjin lakaraŋal liw'maraŋal. ³⁵ Ga yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan wängaŋal balayiny nhänharawnydja. Ga ŋunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhäŋala ŋunhiyiny dirramunhany, ŋayi gan nhinanany galkin yänan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ŋayi gan ŋunhi nhinanany, ga liya datjunan ŋamakulin', bilin nhanukal ŋunhi wakinŋuny mala birrimbirr waŋdinan. Ga nhäŋalnydja ŋanya walal gan ŋunhi, bala dhunupan yan walal ŋunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan ŋunhi maŋutji marŋgimirriynyndja yolŋuy walal lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurrungala yolŋu'yulŋuwal, ŋurikalaŋuwuyyin dirramuwalaŋuwuyinha, ŋunhi nhaltjarr ŋanya Djesuy dukmaraŋal. ³⁷ Bala walalnydja gan ŋunhi wäŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Djesunhany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny wäŋaŋur, bili walal ŋunhi mirithinan barrarinany. Bala

ṅayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthanaylila, bala yan ganarrthanala ṅunhiyiny wāṅa.

³⁸ Ga yurnha ṅayi ṅunhi Djesu marrtjinany beṅuryiny wāṅaṅur, ṅayiny ṅathil ṅanya ṅuriniyiny ḍirramuy guwatjmar ṅunhi ṅayi nhanukal gan Djesuy wakinṅuny bir-rimbirrha dhawatmarañal, bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅarrany dhuwal djāl ṅarra dhu nṅun malthun,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅanya Djesuynyndja roṅanmarañal waṅan bit-jarr, ³⁹ “Gatjuy roṅiyi wāṅalil, ga lakaraṅ walalaṅgal biyak, ṅunhi nhaltjarr ṅayi nhuna God-Waṅarryu walṅakuṅal.”

Bala ṅayi ṅunhiyiny ḍirramuny bilyurra, ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi liw'marañala, lakaraṅalnyndja marrtji bukkal yolṅuwalnyndja walalaṅgal, ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal.

Djesuy walṅakuṅal Djäratjku gäthu'mirriṅuny dhiṅganhaṅur, ga miyalknha ṅunhi ṅayi ṅayathanal nṅanṅu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesu roṅiyinany beṅurnynda, ga ṅunhi wiripuṅurnynda gali'ṅur wāṅaṅur. Bala yan ṅunhi yolṅuny walal nṅanṅu gumurr-ṅamathinan, bili walal gan ṅunhi galkurr nṅanṅu ṅunhiliyiny wāṅaṅur. ⁴¹ Ga waṅgany yolṅu yäku Djäratjtja* bunan nṅanṅu Djesuwnynda, yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny ṅurruḍawalaṅu gapman ṅuriki Djuw malaw buku-luṅ'maranhamirriw buṅbuw. Bala yan ṅayi ṅurrrkanhaminany ṅanyapinya ṅayi Djesuwala lukulilnynda, bala ṅanya ṅayi gan ṅaṅ'thurra mirithinan yan, “Buku-djulṅi Garray, go marrtji balan wāṅalil ṅarrakal, ⁴² bili waṅganyha yan ṅunha ṅarraku gäthu'mirriṅuny miyalktja, ga mirithirra yan ṅayi ga ṅunha rirrikthundja. Yurr ṅayi ṅunha 12-mirr yan dhuṅgarramirnynda. Ga galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman yulṅuny,” bitjarr.

Bala ṅayiny yan Djesuny malthurra nṅanṅu ṅurikiyi ḍirramuwnynda, ga walalnynda marrtjin wiripuwurnynda malthurryi maṅdaṅ dharrwa mirithirr yolṅu walal, yurr walal marrtjin ḍur'-ḍuryunminan bala wāṅgaṅalnynda dhukarrkurnynda. ⁴³ Ga ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal malaṅur waṅgany gan miyalk marrtjin, yurr ṅayi gan ṅunhi rirrikthurnynda ṅurru-yätjthuny

* 8:41 Jairus

wiyinṅumirra; 12-nha dhuṅgarrany. Ga dharrwamirr ṅayi ṅuli ganha marrtjinya marrṅgitjkal walalaṅgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yānan ṅayi gan ṅunhi djalkthurnydyja rrupiyan nhanṅuwuy ṅayi ṅurikiwurrṅgalyiny marrṅgitjkalnydyja malaṅuwal. ⁴⁴ Bala ṅayi marrtjinan ṅapawnha malthurr nhanṅu Djesuwnydyja, ga dhunupan ṅayi goṅ-djarryurnydyja, baṅnha ṅayathanal girrin' nhanṅu. Bala dhunupan yan nhanṅu ṅuriki miyalkkuny ṅurru-yātjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ṅayi Djesuwnydyja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ṅarrany dhikany ṅayathanal?"

Ga walalnydyja wiripuwurnydyja yolṅu walal bāyṅu'yunmin. Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarra, "Way Buṅgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal ṅapa-monygunhamirra ga dhārrany, liw'maraṅala walal nhunan hany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Dhikayi waṅganydhu yolṅuy ṅarrany ṅayathanal, bili ṅarra dhākay-ṅākul ganydjarrny ṅayi dhawatthurra ṅarrakalaṅṅur." ⁴⁷ Bala ṅayiny ṅuriniyiny miyalkthuny nhāṅal dharanar ṅunhi ṅayipiny Djesuny marrṅgithin nhanṅu, bala yan ṅayi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ṅurrkanhaminan ṅanyapinya ṅayi lukulila nhanukal Djesuwalnydyja. Ga ṅunhiliyin ṅayi ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapiny ṅayi milman bukmakkal yolṅuwalnydyja walalaṅgal, nhaku ṅayi ṅanya ṅunhi ṅayathanal, ga nhaltjarr ṅayi ṅunhi dukthurr beṅuryi rerrinṅur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gāthu ṅarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, mār-rnhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin māgayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny, baḍak yan waṅan, ga ṅayiny bāy dhāwumirrnnydyja yolṅu beṅurnydyja ṅunhi Djāratjkalnydyja wāṅṅur bunanan, bala lakaraṅala nhanukal bitjarra, "Way dhuḍitjnha dhuwal. Gāthu'mirriṅuny nhuṅu ṅunha bilin dhiṅṅaṅala. Yakan ṅanya Marrṅgikunhamirrin hany ṅuyulkkun."

⁵⁰ Bala ṅayiny ṅunhi Djesuwnydyja ṅākul, bala ṅayi waṅanan Djāratjkalnydyja bitjarra, "Yaka barrari. Mār-rnhirrpanmirra yan, bala ṅayiny dhu nhuṅu ṅunha gāthu'mirriṅuny walṅathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan ṅunhi burnha bunan ṅunhiliyin wāṅṅur Djāratjkala. Bala ṅayi Djesuwnydyja dharrwan hany yolṅuny walalany gulmaraṅala, ga

garr'yurnnydja ñayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga ñunhin maṇḍapin ṇāṇḍi'mirriṇun ga bāpa'mirriṇun ṇurikiyin yothuwnha, bala walal yan gārrinan. ⁵² Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇurnydja bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal ṇāthinyaminan ṇurikiyiny yothuwnydja. Bala ñayi Djesuny waṇanan bitjarra, "Yaka walal ṇāthinyamirr. Yaka ñayi ṇunha rakuny; ṇunha ñayi ga ṇorra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja ṇunhi yolṇuynydja walal warku'yurra ṇanya Djesunhany, bili walalnydja marṅgi ṇunhi ñayi gan ṇorranany rumbalnydja dharraḍan rakunynha. ⁵⁴ Yurr ṇayipiny Djesuny galkithinan, bala goṅ-djarryurra baṭnha ṇanya goṅnha, ga bitjarra ñayi waṇanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan ṇunhi yothuny rur'yurra walṇathinan. Ga dhāṅur beṇuryiny ñayi Djesuny waṇanan walalaṅ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nhanṅu ṇathan, ñayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga maṇḍany ṇunhi bāpa'mirriṇuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny mirithinan ṇirr'yurr, ṇunhi maṇḍa ṇhāṅalnydja ṇunhiyi yothunhany walṇathinyawuynydja. Bala ñayi Djesuynydja maṇḍany waṇanan dhā-mukmaraṅala, yakaṇuwnha lakaranharawnha ṇula yolkalnydja yolṇuwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynha nhanṅuwuy ñayi malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Māk 6.7-13)

¹ Ga waṅṅanymirrynydja waluy ñayi Djesuy lūṅ'maraṅala nhanṅuwuy ñayi ṇunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala ñayi gan ganydjarrynydja gurrupara walalaṅgal, mārr walal dhu ga ṇunhi ṇuriṅiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawaṭmaraman ṇunhi wakinṅunhan birrimbirrnha malaṅuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ṇunhi walṇakuman yolṇunhany walalany rerrinurnydja. ² Bala ñayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṅarrwalaṅuwuywnha rombuy, ga dukmaranharaw yolṇuwnha walalaṅ rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu ñayi waṅan walalaṅgal, "Yaka gāṅu dharpa gaṇḍji'yunminyawuy, nhā mak ṇatha, nhā mak ṇula nhā rrupiya, nhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṅu ṇula nhā mala bāythingyawuy girri'." ⁴ Ga ṇunhi

* 8:51 Peter; James; John

nhuma dhu bunany nula wanhaminy wājanur bunbuharrwamirriṅurnydja, ga nuli nhumalaṅ dhu nula yol yolṅu wāthundja nhanukiyingalnydja ṅayi wāṅalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ṅunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wāṅa. ⁵ Ga nuli ṅayi dhu nhuṅu yolṅu yakany gumurr-ṅamathirr, nheny ganarrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala dawatawayurra munathany' ṅunhiṅuwuyyiny wāṅapuy djalkiriṅurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, mārr walal dhu nhānhamirriṅnydja ṅulatjandhin." Bitjarr ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ṅunhi wiripuṅulila wāṅalilnydja wiripuṅulila, lakaraṅalnydja marrtjin dhāwuny' yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjarriy bili walal marrtjin ṅunhi yolṅunhany bawalamirrinhany walṅakuṅal.

Yaritthu ṅakul ṅanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Māk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolṅu gan nhinan buṅgawany yāku Yarit* ṅuriki Galalipuywuny* wāṅaw. Bala ṅayi ṅuriṅiyi buṅgawaynydja ṅakula Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu ṅunhi nhā mala ṅayi gan djāma, yurr dharrwathinan nhanukal ṅunhi guyaṅanhawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yolṅuy walal lakaraṅal yanbi ṅunhi Djonhha ṅunhi Liya-lupmarahamirra yolṅu walṅathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ṅunhi lakaraṅal yanbi Yilaydjan* walalaṅ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal, yanbi ṅunhi djawarrkmirra yolṅu baman'ṅuwuynha walṅathin. ⁹ Ga ṅayipiny ṅunhi buṅgawany Yarittja waṅan bitjarra, "Way Djonhany ṅunhi yolṅuny ṅarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ṅayi, ga yolnha ṅayi dhikayiny yolṅu, ṅunhi ṅarra ga dhuwal ṅāmany nhanukalaṅuwuy dhāwuny mala?" Bala ṅayi gan ṅunhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja nhanṅu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha dirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Māk 6.30-44; Djon 6.1-14)

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

10 Yo. Bala nunhiwurrnydja nunhi 12-tja dhäwu-gänhamirrydja yolŋu walal gan gumurr-roŋiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraŋala nunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ŋayi Djesuynydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wänalil yäkulil Bithdjay-dalila.* 11 Ga nunhi walal yolŋuynydja walal näkul, bala walal larruŋala nhanŋu. Ga ŋayipiny walalaŋ Djesuny gumurr-ŋamathinan, bala ŋayi gan lakaraŋala walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ŋayi gan nunhi walŋakuŋalyi rerrimirrhany yolŋuny walalany nunhiliyiny.

12 Ga nunhi ŋayi marrtjin waluny gulŋiyin, bala nhanŋu nunhi 12-tja malthunamirrydja mala marrtjinan, bala walal waŋanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolŋunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wänalila malaŋulil walalaŋgiyinal, ga bäyim walal dhu ŋatha walalaŋguwuy walal maranhuw, ga ŋula walal dhu wäŋa malŋ'maram walalaŋguwuy walal ŋorranharaw, bili dhuwandja wäŋa ŋayilpin' yolŋumiriwnha nhämiriwnha."

13 Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurruŋul," bitjarr.

Ga walalnydja nunhiwurryiny 12-tja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Bäyŋun dhuwal ŋanapurr gi ŋula ŋathany ŋayathul ganany'. Goŋ-waŋany yan napurr ga dhuwal ŋathany ŋayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrŋ, napurr dhu marrtji ga bäyim nunha dharrwa ŋatha, märr napurr dhu maranhu-gurruŋan bukmaknha yan walalany?" bitjarr. 14 Bili dharrwan nunhi mirithirra yolŋuny walal, 5,000-nha ddirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuŋiny'.

Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋ nurikiwurrŋunguny nunhi malthunamirriwnydja mala nhanukiyingalaŋaw ŋayi bitjarra, "Waŋi walal dhuwali yolŋuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura," bitjarr.

15 Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan nunhi yolŋuny walal malalila malaŋulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. 16 Bala ŋayi beŋuryiny Djesuynydja märraŋala nunhi goŋ-waŋanydja ŋatha ga märrmany' guya, bala ŋayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ŋayi waŋanan buku-gurruŋarydja nurikiyi ŋathawnydja God-Waŋarrnhan. Ga bakmaraŋal

* 9:10 Bethsaida

ḡayi ḡunhiyi ḡathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyingalaḡuwal ḡayi, ga walalnydja marrtjin ḡunhi gurrupar ḡunhiwurrunhan ḡunhi yolḡunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin ḡunhi yolḡuynydja walal ḡukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan. Bala walalnydja ḡunhi malthunamirriynydja walal marrtjin wapmaraḡala ḡunhi bāythinyawuynydja ḡatha malany ga guwany, ga bāythinyawuyny ḡuriniyi ḡathay muḡuyny dhaḡaḡuḡalnydja 12-nha bathiny.

Betanydja dhawatmarḡala lakaraḡal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Māk 8.27-29)

¹⁸ Waḡanymirrynydja ḡayi gan Djesu bukmirriyaḡala ḡānan, ga walalnydja nhanḡu ḡunhi malthunamirrynydja mala galki yan ḡunhiliyi. Bala ḡayi walalany dhā-birrka'yurra bitjarra, "Yolnha ḡuli ga ḡunhi yolḡuynydja walal lakaram ḡarranhany?" bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waḡan buku-bakmaraḡal bitjarr, "Wiripuwurruynydja ḡuli ga ḡunhi nhuna lakaram yanbi nhe Djonhna, ḡunhi Liya-lupmaranhamirra yolḡu;* ga wiripuwurruynydja nhuna ḡuli ga ḡunhi lakaram yanbi nhe Yilaydjan* yolḡu; ga wiripuwurruynydja nhuna ḡuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yolḡu baman'ḡuwuynha walḡathin dhinḡanhaḡura."

²⁰ Ga bulu ḡayi dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ḡuli ga ḡunhi nhaltjanna guyaḡa, yanbi yolnha ḡarrany yolḡu dhuwal?"

Ga ḡayiny Betany buku-bakmaraḡal bitjarra, "Nheny dhuwal ḡunhiyin yolḡu ḡunhi Walḡakunhamirra yāku Maḡḡtji-dhunupayanhawuynha,* God-Waḡarrwuḡun djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ḡayi dhāḡur beḡuryiny Djesuynydja waḡanan walalany mirithinan yan dālyun dhārukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram ḡula yolkalnydja yolḡuwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ḡanyapinya ḡayi burakin-yarawnha

* 9:19 John the Baptist; Elijah

* 9:20 Messiah

*Jesus told about his coming death**Luk 9.22-27**(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)*

²² Ga dhänur bejurnydja nünhi walal nhanju lundu'mirriñuny mala bilin marngimirra, bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalañgal, "Yolñuny Gäthu'mirriñu dhu nünhi mirithirra yan dhañga-dirryun. Walalnydja ñanya dhu nünhi ñurruñu djirrikaymirriynydja yolñuy walal, ga ñurru-warryunayñuynydja ñalapałmirriy mala, ga rom-marngikunhamirriynydja mala; ñapa-ñurrkaman bala goñ-gurrapanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu nünhi waluny djulkthurr, bala ñayi dhu walñathin dhiñganhanjurnydja."

²³ Ga buluyi ñayi Djesu wañan bitjarra, "Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuñuwuy nhe dharpany mälakmaranhawuynydja bala malthunna ñarrakun. ²⁴ Ga ñuli nhe djäl nhe dhu walñakum dhuwaliyiny nünhi walñanhany nhuñuwuy nhe, nheny dhu yan bađatjunna nhuñuwuy nhe walñany. Ga ñuli nhe dhu nünhi walña gurrupanmirr ñarrakuny, nheny dhu yan walñathirra."

²⁵ "Yo, ñuli ñayi dhu marrtji nünhi ñula yolthu yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany ñayi, nünhi ñula nhä malany dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja, ñayiny dhu nünhiyiny bäyñun märram yuwalktja walña nünhalnydja God-Wañarrwunony gurrupanawuy. Bala ñayi dhu ga nünhiyiny yolñu nünhalnydja dhärra yalalany goñ-wañaran, ñula nhämiriwnha; bäyñun ñayi dhu ga walñany nhina nünhalnydja galkiny God-Wañarrwalnydja. ²⁶ Yo, ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu gorany ñarrakalnydja yäku-lakaranharay, ga ñuyulkthirr ñayi dhu ga ñarrakuny dhärukku, ga ñarrany dhu nünhi bitjandhi bili yan goriyi nhanñuny ñurikiyiny yolñuw. Yo, yalalañumirrnnydja ñarrany dhu nünhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buluyi roñiyi räli beñur djiwarr'ñurnydja, ñarrakiyinalañuwala Bäpa'mirriñuwal djeñarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu nünhi God-Wañarrwunony dharrpalnydja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurryi ñarraku. Ga balanyamirriyyin ñarra dhu nünhi liya-dhumukthiny yolñuwynydja walalañ, ñurikiwurrunguny nünhi walal ñuli ga dhiyañ bala ñarraku ñathil ñuyulkthirr."

²⁷ "Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, nünhi nhuma ga dhärra dhiyal malañur, nhumany boñgun bäyñu dhiñgun yänayiny, ñany

bäy ñathil nhuma dhu boᅅguᅅ nhäᅅu God-Waᅅarrwu latju' dhika ᅅunhi rom, manymak mirithirr." Bitjarra ᅅayi gan Djesuy lakaraᅅalnydja.

Djesu wiripuᅅuyin rumbal djeᅅarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripuᅅuyinha munhay waᅅgany Djandi djuᅅkthurr, bala ᅅayi Djesuynydja gaᅅaymara nhanᅅuwuy ᅅayi lundu'mirriᅅunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal martᅅinan bukulila wäᅅalil bukuᅅirriyanharawnha. ²⁹ Ga ᅅunhi ᅅayi gan Djesu bukuᅅirriyaᅅalnydja, bala nhanᅅu ᅅunhi bukuᅅy manymakthinan dhika wiripuᅅuyinan, ga girriᅅy' ᅅunhi nhanᅅu, mirithinan watharrthin dhika, djeᅅarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maᅅdany märrmany' yolᅅu maᅅda Mawtᅅitᅅja* ga Yilaydᅅany* maᅅᅅ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ᅅunhi baᅅayalayny'tja ga djeᅅarrayny'tja maᅅda maᅅᅅ'thur, bala maᅅda gan ᅅunhi dhärranany galkin yänaᅅ nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ᅅunhi ᅅunhiᅅuwuyinha walupuynydja ᅅunhi ᅅayi dhu dhiᅅguᅅun ᅅunhala Djurutjalamna* wäᅅaᅅur, ga ᅅuliwiyakiyin boᅅguᅅ ᅅunhi nhanukalaᅅuwurra dhiᅅganhawurrnydja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nhäny mala ᅅunhi ᅅayi nhanᅅu ñäthil God-Waᅅarryu nhirpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ᅅorranan walal gan yakurrnha. Ga ᅅunhi walal bira'yurrnydja bala walal nhäᅅala ᅅanya Djesunhany wiripuᅅuyinyawuyinha rumbalnydja, dhärranany ᅅayi gan dhika djeᅅarran' wapthurra galumanyaᅅnha, ga bitjarryi bili walal nhäᅅalyi ᅅunhi märrma'nhany yolᅅunhany maᅅdany, maᅅda gan dhärranany galkin yänaᅅ nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuᅅa muka balan maᅅda bitjana ganarrthanhan ᅅanya Djesunhany, bala ᅅayiny Betany waᅅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manyaknha dhuwaliyiny, ᅅunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaᅅuny bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja dᅅäma, waᅅanydja nᅅuᅅuwuy, ga waᅅanydja Mawtᅅitᅅku, ga waᅅanydja Yilaydᅅaw." Ga bitjarra ᅅayi gan ᅅunhi Betany waᅅan, yurr waᅅanany ᅅayi gan ᅅunhi guyaᅅanharaynydja dharayaᅅamiriwyun.

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

34 Ga ṅunhi ṅayi gan baḍak yan Betany waṅan, bala ṅayiny yan dhunupan molnydja maṅan maḷ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu Djesuwnydyja ṅayaṅuny barrarinan mirithinan. 35 Ga beṅuryiny ṅunhi maṅanṅurnydyja rirrakaynydja gan dhawaṭṭhurr waṅanany bitjarra, "Dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuwnydyja Gäthu'mirriṅu, ga ṅarrakiyungunḍhi yan ṅayi dhuwali gānaṅ'maranhawuynydyja. Buthuru-bitjurra walal nhanṅu, bala yan märraṅun ṅanya walal gi dhäruktja." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarnnydyja waṅan walalaṅgal.

36 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ṅayipin gan waṅganyha Djesun yan dhärranany ṅunhiliyiny walalaṅgal. Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydyja lundu'mirriṅuynydyja walal nhanukal gan ṅayathañalnydja ṅayaṅuynha yānan, gayulna walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ṅula yolkalnydja ṅunhi nhä walal gan nhāṅal, nhaltjarr gan maḷ'thurra ṅunhiliyi bukuṅur.

Djesuy ṅurrkaṅal yätjkurruny birrimbirrha yothuwal dirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

37 Ga wiripunyuynydyja waluy walalnydja ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅu walal nhanṅu ṅunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beṅurnydyja bukuṅurnydyja, bala ṅunhi dharrwan yolṅuny walal gumurr-waṅḍinany nhanṅu.

38 Ga ṅayiny waṅganydyja dirramu beṅuryiny malaṅur waṅan yatjurra Djesuwalnydyja bitjarra, "Marṅikunhamirr buku-djulṅi, walṅakuṅ ṅarraku dhuwal dirramuny gäthu'mirriṅuny. Nhāṅu ṅathil ṅanya ṅunha, ya ṅunha, ṅunhan bili ṅarraku waṅganyha yan yothuny walkurnydyja. 39 Wiripuny ṅanya ṅuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ṅayathamān, bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ṅayi ṅuli ṅanya ṅurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ṅuli ga dhurrwarakurnnydyja nhakun ṅälnydyja-waṅḍirra. Bitjana bili ṅayi ṅuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bāyṅu ṅanya ṅayi ṅuli ṅula ganarrthulnydyja. 40 Ga waṅan ṅarra dhuwal ṅunhi malthunamirrinany mala dhiyakiyi wakinṅuw birrimbirrwu dhawaṭṭmaranharaw, ga walalany gan ṅunhi birrka'yurr dhawaṭṭmaraṅal gulkurun."

41 Bala ṅayi Djesuny waṅanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydyja mala? Baḍak yan

nhuma ga dhuwal guyaṅany djarrpi'kum yan muka? Nhāmunha'mirra ṅarra nhumalaṅ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṅ? Nhāthan nhuma dhu mārri-yuwalkthirnydja?" Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyi bāpa'mirriṅuwnydja bitjarra, "Go gāṅun ṅanya rālin ṅarrakala dhuwaliyi gāthu'mirriṅunhany nhunuwuy nhe."

⁴² Ga ṅunhi ṅayi ṅanya gan bāpa'mirriṅuwnydja gāṅal Djesuwalnydja, bala dhunupan ṅayiny ṅunhi ṅuriṅiyiny wakiniṅuwnydja birrimbirryu ṅurrkaṅala ṅunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ṅayi gan ḍur'yunminan, ga dhākurnydja marrtjin ṅunhi ṅālnydja waṅdinan. Bala yan ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan dhawaṭmaraṅala ṅunhiyiny wakiniṅunhany birrimbirrha beṅuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi yothuny walṅathinan, bala ṅanya ṅayi Djesuwnydja gurrupara ṅunhiyiny yothunhany roṅanmaraṅala bāpa'mirriṅuwala goṅlil. ⁴³ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuwnydja walal nhāṅalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ṅunhi God-Waṅarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja baḍaknha guyaṅan, mārri-maṅmaṅdhurra manapar, ṅurikiyin Djesuwnha manymakkun djāmaw. Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ "Buthuru-bitjurnydja walal ṅamathanun yan dhiyakuny dhārukku ṅunhi ṅarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ṅunhi walal dhu Gāthu'mirriṅunhany Yolṅuny goṅ-gurrupanna ṅurikiwurrungal nha ṅunhi yolṅuwala walalaṅgal ganydjarrlil," bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ṅunhi lundu'mirriṅuwnydja walal yaka warray dharāṅana ṅunhiyi dhāruk, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan lakaraṅal walalaṅgal. Bili mayaliny' gan ṅunhi ṅorran djuḷul'yurra; bāyṅun walal dharāṅana. Ga bāyṅun walal ṅanya ṅunhi dhā-birrka'yunany, bili walal gan ṅunhi rum'rumdhurra nhanṅu waṅanharawnydja.

ṅurruṅuny dhu yolṅu dhudi'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Māk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, walalnydja gan ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu Djesuwnydja waṅanhaminan dhā-dālthinyaminan, yol ṅunhi mirithirnydja gal'ṅu ṅurruṅu ṅunhili walalaṅgal malaṅur.

47 Bala n̄ayi Djesuny marn̄githinan yan walalan̄ nhaltjarr walal gan n̄unhi wañanhamin, ga märrañal n̄ayi yothuny law'marañal, bala nhirrapara n̄anya nhanukiyingala n̄ayi gali'lil. 48 Ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi wañanan walalañgal bitjarra, "N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol yol̄u gumurr-n̄amathirr nyumukuñiny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, n̄arrakalnydja yäkuy, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi ga bitjandhi bili yan gumurr-n̄amathirryi n̄arrakuny; ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yol̄u gumurr-n̄amathirr n̄arrakuny, n̄unhiyiny n̄ayi ga bitjandhi bili yan gumurr-n̄amathirryi n̄hanñuny n̄urikiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr räli. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga yol̄u nyilñ'maranhamirnydja, ga nyumukuñiny'kunhamirnydja n̄anyapinya n̄ayi, n̄ayiny dhu n̄unhiyin yol̄u yuwalktja n̄urruñu."

49 Bala n̄ayi Djondja wañanan bitjarra, "Way Garray, n̄unha n̄anapur̄r yol̄un̄y nhäñal, n̄ayi gan dhawatmarañal wakinñuny birrimbirr̄nha mala nhokal yäkuy. Ga n̄anapur̄rnydja n̄anya wañan daḍawmarañal, bili n̄ayi n̄unhi yaka napurrñgal malañur."

50 Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal wañan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal n̄anya, b̄ay n̄ayi dhu ga djäma; yaka n̄anya daḍawmarañ. N̄unhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli gi b̄ayñu n̄un̄gatmarañ n̄humalany, n̄unhiyiny yol̄u n̄humalañgala gali'n̄ur; gun̄ga'yunamirra n̄humalañ."

Djamaripayunydydja yol̄u walal b̄ayñu gan djälthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

51 Yo, waluny marrtjin n̄unhi djulkthurra, ga n̄hanñuny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryuny n̄anya märraman balan djiwarr'lila. Bala yan n̄ayi Djesuny liya-n̄amañamayunminan, bala yan n̄ayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.* 52 Bala yan n̄ayi djuy'yurr märrman'nha dhawumirrin̄y mañḍany, mañḍa dhu n̄äthilmirriyaman wañan n̄hanñu Djesuwnya. Ga marrtjin mañḍa ga bunan mañḍa wañganyñur wañañur yäkuñur Djamarayan* n̄arakan̄ur wañañur. 53 Ga n̄unhiliyi wañañur yol̄un̄y walal n̄unhi yakan ganha djälthin̄ya n̄hanñu Djesuwnydja, bili walal marn̄githin n̄hanñu n̄unhi n̄ayi liya-n̄amañamayunminan n̄ayi dhu marrtjin balan

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria

Djuritjalamlila. ⁵⁴ Bāyṅun nhanṅu walal ṅunhi gumurr-ṅamathinyany, yānan walal ṅanya gan ṅunhi likandhu ṅurrkaṅala, bala maṅdany ṅunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan maḍakarritjthinany walalaṅ, bala maṅda waṅanan bitjarra Djesuwnydja, “Way Garray, nhāmirr balaṅ linyu dhu wāthun gurthawnha ṅayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ṅurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolṅunhany walalany warrpam'thunna yan? Balan-yarawnydja nhe ṅula djāl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ṅayiny Djesuny bilyurnydja, bala ḍaḍawmaraṅala maṅdany bitjarra, “Yaka maṅda biyakiyi! Dhuwaliyiny yātkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala marrtjinan wiripuṅulila wāṅalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ṅurruṅuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala wāṅgaṅalnydja bala dhukarrkurnydja Djuritjalamlila,* ga ṅunhiliyi gandarrṅurnydja bala ṅayi waṅganydhuny yolṅuy waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ṅarrany dhuwal djālṅha malthunarawnha nhuṅu, ṅunhi ṅula nhākurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu buku-bakmaraṅal waṅan bitjarr, “Dāl dhuwal yolṅuwnydja malthunaraw ṅarrakuny. ṅunha wakinṅuwnydja warrakan'ku ga, wāṅa ṅarṅga' dhārra, wāṅamirr walal ṅunhi warrpam', ga buṅthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru-gurru. Yurr ṅarrakuwuyndja Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw bāyṅu ṅula wāṅa ṅorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ṅayi Djesu waṅan ṅunhi wiripuṅuw yolṅuw bitjarr, “Go malthurra ṅarrakun.”

Yurr ṅayiny ṅunhi yolṅuny waṅan bitjarr, “Bulṅha ṅathil, ga bāy ṅarraku dhu bāpa'mirriṅu dhiṅgam ga dholkuṅ ṅarra ṅanya dhu, ga dhāṅur beṅuryin ṅarra dhu malthurrnydja nhuṅu.” ⁶⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “ṅuriṅiwurruynha yolṅuy walal dhu ga dholkum dhiṅganhawuyṅhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal ga nhina dhiṅganhamirriṅura yan romṅur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birrṅ'maraman yolṅuwala walalaṅgal, ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwuyṅha rombuṅ.”

* 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

⁶¹ Ga wiripu yolŋu dirramu waŋan Djesuw bitjarr, "Garray, ŋarrany dhu dhuwal malthunna nhuŋun. Yurr ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu balayi roŋiyirryi, ga waŋa ŋarra dhu walalany ŋunha ŋunhi gurruŋumirriny ŋarrakuwuy ŋarra, nhäma marrtji ŋarra dhu walalany, ga yurrnha ŋarra dhu malthundja nhuŋu."

⁶² Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋuny bitjarr, "Ŋuli ŋayi dhu yolŋuy ŋurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, buŋu'kumany dhu marrtji bala, ŋayiny ŋathil dhu ŋurruŋuny nhäma bäkumirriyam, dhunupayam wanhawal ŋayi dhu ga ŋunhi marrtji. Ga ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋunhi dawa'-dawa'yundja, roŋiyirryi marrtji nhäma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolŋu yakan nhakun gana' nhinanharaw ŋurukuny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu." Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy djuy'yurr nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wäŋalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy gänaŋ'maraŋal wiripuwurrunhany dirramuwurruny, 72-ny ŋunhi malanhany, bala ŋayi gan djuy'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun ŋurruŋuny wäŋgaŋal bawalamirrilil yan wäŋalilnydja malaŋulil, ga yalalany dhä-dhuditjtja ŋayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurrnha walal ŋunhi marrtjinany, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi walalaŋ waŋan bitjarr gam', "Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolŋuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalaŋawnydja romgu. Ga balanyan walal ŋunhi yolŋuny walal nhakun ŋunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr märr lurrkun' dhika yolŋuny mala djämamirrnydja gulkthunarawnydja ŋurikiny borumguny, waŋganymanapanarawnydja. Yänaŋ biyakun bukimirriyaŋun, ŋäŋ'thurr God-Waŋarrnhan, märr ŋayi dhu djuy'yundja dharrwanhan yolŋuny walalany djämamirrinhany ŋurukuwurrundhiny luŋ'maranharawnydja."

³ "Gatjuy nhumany marrtjin!" bitjarra ŋayi Djesuny waŋan walalaŋ. "Ŋarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal nhumalaŋ dhu ŋunhi mađakarritjthirra, bitjanna nhakun ŋuli wakinŋu wuŋgan

wärran̄ n̄ayan'mirr ga dhärra boḍinymirriw warrakan'ku malaṇuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gäṅu n̄unhi bathiny nhuṇuwuy nhe rrupiyawuynyḍja, nhä mak wiripuny dhapathuṅ' nhuṇuwuy nhe ṇula. Ga yaka gandarrṇur gulmaraṅ ṇula yolṇuny, ga walu luki, ṇunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirryḍja dhukarrṇurnyḍja. ⁵ Ga ṇunhi nhe dhu bunany ṇunhiliyiny wäṅaṇur, ga gärrī nhe dhu ṇula yolkal bala'lil, bala waṅiny biyakun, 'Way walal! Märraṅun walal ṇoy-yal'yunamirryḍja rom God-Waṅarrwuṇuny!' biyakun. ⁶ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu djälthirr ṇurikiyi ṇunhi Godkalaṅawnyḍja mägayawnyḍja romgu, bala ṇayiny dhu yänan märraman nhokuṅ. Ga ṇuli ṇayi gi ṇula yolṇu-yulṇu yakany djälthi ṇurikiyi romgu, ṇayiny dhu yakan märram ṇunhiyiny God-Waṅarrwuny mägayamirryḍja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ṇunhi ṇunhili bili yan waṅanyṇur bala'ṇurnyḍja, ga nyan'thurr bawalamirr ṇunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ṇunhi djämamirrynyḍja walal märramdhi nhumalaṅgiyngalaṇuwuy djämapuynyḍja. Yaka gi marrtji liw'maraṅuny bala'kurryḍja malaṇuwurr; nhininy gi waṅanyṇur yan dharapulṇur."

⁸ "Yo. Ṇunhi nhuma dhu buniny boṅguṅ ṇula wanhaminy wäṅaṇur, ga ṇuli walal dhu yolṇuny walal nhumalaṅ gumurr-ṇamathirryḍja bala gurrupanna nhumalany ṇathany, nhumany yänan lukiṅ ṇunhi ṇula nhä malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walṇakuṅun rerrimirrinhany mala yolṇu'-yulṇuny wäṅa-ṇunhiṇuwuyhany mala, ga lakaraṅuny walalaṅgal biyakun, 'God-Waṅarrwuny rom dhuwal dhiyaṅuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romṇurnyḍja.' ¹⁰ Ga ṇuli nhuma dhu ṇula wanhami wäṅaṇur buna, ga ṇuli walal dhu bäyṇuny nhumalaṅ gumurr-ṇamathirr, nhakun bäyṇun walal dhu djälthirr nhumalaṅgalaṅaw dhäwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrṇura, ga waṅiny walalaṅgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäṅa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaṅuwuynyḍja wäṅapuy lukuṅurnyḍja linyalaṅgiyngal linyu. Yurr guyaṅiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waṅarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaṅgala.' "

¹² "Ga dhuwanna ṇunhi gam' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṅgal; yalalaṅumirrynyḍja ṇunhi mala-djarr'yunamirrynyḍja waluy Godthuny boṅguṅ ṇunhi dhä-

gir'yurra wāṅa Djudumbuynhany yolṅuny walalany yurr mārṅ ganṅan yan. Yurr mirithiny ṅayi dhu ṅunhi dhā-gir'yurr wāṅa dhuwalaṅuwuyyin yolṅuny walalany." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

¹³ Yo. Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Buthuru-bitjurrnydja walal ṅarraku manymakkunṅun yan, ga ṅāku walal nhumany yolṅu'-yulṅuy wāṅa Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalaṅguny dhu mari maṅ'thurr. Bili muka nhuma gan ṅunhi nhāṅal ganydjarrnydja ṅarraku, ṅunhi ṅarra gan djāma ṅuriniyi ṅoy-ganyim'thunamirriy romdhu ṅunhiliny nhumalaṅgalnydja wāṅaṅur, yurr bāyṅu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalaṅgiyngalaṅur yātjkurrunṅurnydja romṅur, bala bilyunan. Ga ṅunhi balan ṅarra ganha djāma dhuwaliyi ṅayaṅu-ganyim'thunamirr rom ṅunhalnydja ṅunhi Dāyany* wāṅaṅur ga Djāydandja,* bitjana bili nhakun ṅarra gan ṅunhi dhiyalii djāma, ga walalnydja balan ṅunhi wāṅa-ṅunhiṅuwuyyiny yolṅu walal bilyunan yātjkurrunṅurnydja romṅur mala, ga nhinanha walal balan ganha ṅamathanhan.

¹⁴ Yo. Ga ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhā-gir'yurr ṅunhayiny yolṅuny walalany wāṅa-Dāyapuynhany ga wāṅa-Djāydanpuynhany mārṅ ganṅan yan, ga nhumalanhany ṅayi dhu dhā-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy ṅunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁵ Ga nhumany ṅunhi wāṅa-Gapuniyambuyyuny* yolṅuy walal ga nhaltjanna guyaṅa? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuyinha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ṅayipiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny boṅṅuṅ ṅurrkunṅun nhumalany balan biyakun burralculila."

¹⁶ Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal nhanukalaṅuwal ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarr, "ṅuli ṅayi dhu ga ṅula buthuru-bitjundja nhumalaṅgalaṅaw dhāwuwny'tja manymakkumany, ga mārramany ṅayi dhu ga ṅunhiyiny dhāruktja ṅarranhany. Ga ṅuli ṅayi yolṅu bāyṅuny ga nhumalaṅgalaṅaw dhāwuw buthuru-bitjun, gānaṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi ga nhumalaṅgalaṅur, ga ṅarrakalaṅunṅurnydja ṅayi ga ṅunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ṅayi ga ṅunhi yarrkmaranhamirra ṅanyapinyan ṅayi God-Waṅarrwala, ṅurikala ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr rāli dhupal." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu dhārūk-gurrupanminany ṅanyapinya

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum

ņayi walalaŋgalnydja ņurikiwurrungalnydja ņunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wāŋgaŋalŋha barrkuwatjthinan.

ņunhi 72-ny yolŋu walal roņiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga ņunhi walal ņunhiwurryiny ņunhi 72-ny dirramuwurr roņiyinany Djesuwalnydja, yurr walal ņunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan ņunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! ņanapurrdya gan dhuwal waŋan dhawaṭmaraŋal ņunhi wakinŋunhany birrimbirrŋha malany nhokala yākuy, bala walalnydja gan ņunhi dhunupan yan dhāruktja napurruny māraŋala, bala gan yan dhawaṭthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

¹⁸ Bala ņayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ņarrapiny ņunhi nhāŋalyi Djaytinnhany,* ņayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ņurnydja rālin, bala ņayi ņunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ņuli marrtji ņunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ ņākuny walal ņamathaŋun. Bilin ņarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji ņunhi dhurpa'-dhurparaman bāpinhany mala ga buthuŋunhany. Ga djułkmaraman nhuma dhu ņunhi ganydjarr ņurikiny miriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ņayi dhu ņunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhā mak daw'maramany, bili nhanŋuny ņunhi ganydjarr bilin baktunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga ņunhi yātjkurruynydja birrimbirryu mala dhāruktja nhumalany mārram, yurr yaka walal ņuriņiyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gāmurruy' nhuma dhu ņunhi galŋa-goŋmirriynydja ņunhi nhuma bilin yākuny ga dhārran ņunhany djiwarr'ņurnydja."

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanŋu ņunhi Djesuwnydja ņayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ņayi ņunhi goŋmirriyiny, bala ņayi waŋanany bitjarra, "Bāpa, nheny Garray ņuruk djiwarr'puywu wāŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bāpa, ņarrany nhuna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili nhe małŋ'maraŋala waraŋulkuŋala nuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala ņunhi mārr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ņunhiyin rom mala ņunhi nhe gan djułul'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mālu' nheny ņunhi milkunhaminany nhunapinya

* 10:18 Satan

nhe dhiyakuwurrungala nunhi mǎrr-dhunjamirriwala, bili dhuwaliyin nhuṅu nunhi ṅayanṅuny.”

²² “Yo. Bǎpaynydja ṅarrakal nunhi dhayunṅar bukmaknha yan romdja malany ṅarrakala goṅlilnydja. Bǎyṅun nunhi ṅula yol marṅgi Yolṅuwnydydja Gǎthu'mirriṅuw, yol ṅayi nunhi; ṅayipin yan nunhi Bǎpan yan nhanṅu marṅginy. Ga balanyayi bili, bǎyṅuyi yan dhuwal ṅula yol yolṅu marṅgi God-Waṅarrwuny Bǎpawnydja, yol ṅayi nunhi; ṅarrapin yan dhuwal Gǎthu'mirriṅun nhanṅu marṅginy mirithirr Bǎpawnydja, ga ṅunhiwurrnha dhu yolṅuny walal marṅgithirr nhanṅu, nunhi ṅayin dhu Gǎthu'mirriṅunynha warralkum ṅanya walalaṅgal, ṅurikiwurrungalnydja nunhi ṅarra walalaṅ ga djǎlthirr.” Ga bitjarra ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

²³ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, bala waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany, gǎnan walalawuynha ṅapa, ga bitjarra ṅayi nunhi waṅanany gam', “Nhumany dhuwalawurrnydja yolṅu walal goṅmirra God-Waṅarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharanana nhanṅu romdja mala.” ²⁴ Mǎrr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany walal. “Nǎthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolṅu walal, ga buṅgawa mala yolṅu walal gan djǎlthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaṅun bala, bili bǎyṅu walalnydja nunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan nunhi djǎlthin ṅānharawnydja dhiyakuny dhāwuw, nunhi nhuman ga ṅāma dhiyaṅun bala, bili walalnydja gan nunhi bǎyṅu balanyayi dhāwu mala ṅākul.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalaṅuwuy yolṅuwalaṅuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waṅanydhuny waluy rom-marṅgikunhamirr yolṅu marrtjin, bala ṅayi dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhan, yan nhakun ṅayi ṅanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garray, nhaltjan dhika ṅarra dhu yulṅuny, mǎrr ṅarra dhu ga walṅany yan nhina wiyinṅumirrnnydja?” bitjarr.

²⁶ Bala ṅayiny Djesuynydydja dhā-birrka'yurr balany ṅanyanhany bitjarra, “Nhā? Bili nhaltjan ga nunhi dhuyunṅurnydja djorrany' waṅa? Nhaltjan nheny ṅuli ga nunhi maṅṅ'maram ṅunhiyiny dhāruk?”

²⁷ Bala ṅayi nunhi yolṅuny waṅan bitjarra, “Nunha

djorrayny'tja ga n̄unhi lakaram bitjan gam', 'Märr-
 ñamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyngalañaw nhe Gar-
 raywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyngal
 nhe ñayan̄unydydja ga walñaynydydja ga ganydjarryuny ga
 gyañan̄hawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga n̄unhi märr-
 ñamathirr yolñuw walalañ wiripuwurrñ, biyak yan bili
 nhakun nhe ñuli ga n̄unhi märr-ñamathirr n̄hun̄uwuy
 nhe. Biyakun gyañiny n̄unhiwurrñy wiripuwurrñhany
 mulkurñhany yolñuny walalany, nhakun walal n̄hun̄un
 galkipuyñha yolñu walal.' "

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ñuli nhe dhu ga n̄unhi
 bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walñan yan nhina." Ga
 bitjarr ñayiny Djesuny wañan.

²⁹ Bala yan ñayi n̄unhi rom-marñgikunhamirnydydja
 yolñu djälthinany mirithinan yan ñayi dhu wiripuwur-
 rungalnydydja mañutjñur dhuwurr-ñamathirra. Ga bulu
 ñayi dhä-birrkka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika
 ñarraku galkipuynydydja yolñu?"

³⁰ Bala ñayi Djesuynydydja lakarañala n̄hanñuny ñurikiyi
 rom-marñgikunhamirriwnydydja yolñuw mayali'kurra
 dhäwuny' bitjarrñha gam', "Wañganydhuny waluy yolñu
 gan marrtjñin dhukarr-ñupar beñur Djurütjalamñur*
 bala Djarikawlil* wäñalil, yurr Djuw mala ñayi n̄unhi
 yolñuny. Yo. Marrtjñinany ñayi gan n̄unhiyi dhukarr-
 ñuparnydydja, bala walalnydydja n̄unhi ñurñiwurrnydydja
 manaña-dilkurruynydydja yolñuy walal ñayathan̄ala ñanya,
 bumarnydydja ñanya walal gan n̄unhi-i-i, batñha ñurrkañal,
 bala walal n̄hanñu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny'
 walal gan larrmarañala n̄hanukal, bala ganarrthan̄ala
 ñanya. Ga ñorranany ñayi gan n̄unhi gali'ñura
 dhukarrñurnydydja, galki balañ ñayi n̄unhi dhingñanhan.

³¹ Yaka wiyin, bala ñayiny gan djirrikaymirnydydja yolñu
 marrtjñinan ñuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga
 nhäñal ñayi n̄unhiyi yolñuny gatpurr'n̄hany, ñayi gan
 ñorranan, ga gilipun̄ala ñayi n̄hanñu, djulkmarañal
 ñanya, yaka ñayi ñanya gun̄ga'yunna. ³² Ga yaka wiyin,
 ga wiripuny muka yolñu marrtjñin n̄unhi Lebaywalnydydja
 yarratañur, ga ñayiny n̄unhiyiny yolñu Godkalañawnha
 bun̄bu-djägamirra ga marrtjñinany ñayi n̄unhiyi yolñuny
 galkikurra n̄hanukalañuwurr, bala ñanya ñayi nhäñala
 n̄unhiyi gatpurr'n̄hany yolñuny, ga yakayi ñayiny ñanya
 gun̄ga'yunna, nhäñala ñayi ñanya ganarrthan̄ala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yolñu marrtjñin, ga ñayiny
 n̄unhiyiny yolñu wiripun̄uwuyñha wäñapuy, wiripun

* 10:30 Jerusalem; Jericho

bäpurru Djamariyapuynha.* Bala ñayi ñanya nhäjala ñunhiyiny gatpurr'n hany ñayi gan ñorran, bala nhanju ñayanjony-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala ñayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr ñayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garrpi'yura ñayi ñanya marrtjin ñunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala ñayi ñal'marañala ñanya yarraman'lil nhanukiyingal nha ñayi, bala yan dhunupan gäñala ñanya. Marrtjinan mañda gan, ga yan bili ga bunan mañda ñunhili bala'ñur ñunhi walal ñuli ganha dharrwa yolju walal ñorranha bunbunur. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhiyi Djamariyawuynyndja yolju gan djägany nhanju ñurikiyiny ñunhi gatpurr'wuny ñirramuw. ³⁵ Ga wiripunjuynyndja munhay ñayi wañan ñanyanhan ñunhin bunbu-wañanunhan yoljuny bitjarra, 'Ñay', dhuwal rrupiyany märrma' ñaraka. Gatjuy djägan nhe dhu ga dhiyakiyiny yoljuw, ga ñuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi ñarra dhu boñgun roñiyi, ga bulu ñarra dhu gurrupul nhuna wunuli'yurr.' " Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' lakarañal.

³⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny yoljuw rom-marñgikunhamirriwinyndja bitjarrnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyaña? Yolnha nhanju ñunhi yolñuthinany ñurikiyiny yoljuw ñunhi walal gan manaña-ñilkurryy bumar?"

³⁷ Bala ñayiny ñunhi rom-marñgikunhamirriwinyndja yolju buku-bakmarañala nhanju Djesuwinyndja bitjarra, "Mak ñunhiyi bäy, ñunhi ñayi wuyurr nhanju, bala gunğa'yurra ñanya."

Bala ñayiny Djesuny nhanju wañan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wañgany."

Djesuy guwatjmar mañdany Meriny ga Mäthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga lundu'mirriñuny walal nhanju marrtjin wäñgañala, ga bunanany walal ñunhala wäñanur yäkuñur Bithinin,* bala ñayiny wañganydhuny miyalkthu yäkuy Mäthaynyndja* gañaymara ñanya Djesunhany nhanukiyingala ñayi wäñalil. ³⁹ Bala ñayi gärrinan, dhutnha nhinan, ga ñayiny Mäthawnyndja yapa'mirriñu Meriny* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukuñur.

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

Nhinanany n̄ayi gan n̄unhi Meriny, buthuru-bitjurra gan n̄han̄n̄un Djesuw̄nha, n̄unhi n̄ayi gan mar̄ngikuṅal dh̄awu lakaraṅal n̄unhiliyi d̄jinawa' bun̄bun̄ur.

⁴⁰ Ga n̄ayiny gan M̄äthaynydja ḡanan dj̄ama n̄ayipin, yurr dharrwathinan n̄hanukal n̄unhi gumurr̄urnydja dj̄amany mala, bala yan n̄ayi n̄oy-dh̄arranan, bala n̄ayi waṅanan Djesuwalnydja, "Way Garray, yaka n̄he gi d̄huwal ḡuyaṅi n̄arranhany? D̄huwal n̄ayi yukuyuku'mirriṅunydydja n̄arrakal ganarr̄thajala dj̄amany war̄pam'n̄ha n̄arrakiyngala yan. Waṅi n̄anya, n̄ayi d̄hu ḡuṅga'yun n̄arrany."

⁴¹ Bala n̄ayi Djesuny waṅan n̄han̄n̄uny buku-bakmarajal ȳaku-lakaraṅala n̄anya bitjarra, "M̄ätha! M̄ätha!" bitjarr. "N̄heny ga d̄huwal lay-layyun dharrway romdhu malaṅy, ga d̄hiyakiyin mala n̄he ga n̄unhi mirithir̄nydja warwuyun, ga yurr̄nha nhakun n̄he ga d̄huwali n̄ayaṅu-mid̄ikir̄nydja.

⁴² Yurr waṅgany yan d̄huwal manymaktja ga n̄urruṅuny rom n̄ula yol̄kuny yol̄ṅuw, ga n̄ayiny d̄hiyaṅuny gay'yi Meriynydydja bilin djarr'yurra n̄unhi n̄amakurr̄nydja rom, ga yakan d̄hu n̄unhi n̄ula yol̄thuny yol̄ṅuy d̄huwaliyi djaw'yundydja n̄hanukal." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuny waṅan.

11

Djesuy mar̄ngikuṅaln̄ha n̄han̄n̄uwuy n̄ayi malthunamir-rinhany walalany bukumirriyanharawn̄ha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Waṅganydhuny waluy n̄ayiny gan Djesuny bukumirriyaṅala n̄ula wanhamin w̄aṅaṅur, ga n̄unhi n̄ayi dhawar'yurr̄nydja bukumirriyanhan̄urnydja, bala n̄ayiny waṅganydydja malthunamirr n̄han̄n̄u waṅan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan n̄unhi mar̄ngikuṅal n̄han̄n̄uwunydydja n̄ayi malthunamirriny walalany n̄unhi nhaltjan walal d̄hu ga bukumirriyam. Ga n̄heny d̄hu napurr̄nhany mar̄ngikum̄dhi, n̄unhi nhaltjan napurr̄ d̄hu ga bukumirriyam?"

² Ga n̄ayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, "N̄uli nhuma d̄hu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma d̄hu n̄unhi waṅany gam',

'God-Waṅarr M̄älu' n̄anapurruṅ,

n̄heny n̄unhi ȳaku yindi warray, ga wokthunamirr.

N̄anapur̄r nhuna ga d̄huwal n̄aṅ'thundja

nhe dhu dhanuḡdhunna God-Waḡarrwuny rom ḡnapurrḡgala ḡayaḡulilnydja.

³ ḡathany ḡnapurruny maranhu-gurrupula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bāy-lakaraḡ ḡnapurrḡ yätjkurruwuynydja djāmapuy, biyak yan bili nhakun napurr ḡuli ga bāy-lakaram ḡurikiwurrḡ ḡunhi wiripuwurrḡ yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga ḡnapurruny ḡayaḡu-yätjam.

Yaka ḡnapurruny ḡaḡu gumurr-dälkurrnydja romgurr, birrka'yurrnydja ḡnapurruny ga mala-djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu ḡunhi bukumirriyamany.' "

⁵ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan nhanukiyingalaḡaw ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarr, "ḡuli balaḡ dhe dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu marrtji nhokiyingalaḡawal dhe lundu'mirriḡuwalnydja wāḡalil, ḡunhi ḡula nhaliynydja waluy mak djedany, ga ḡaḡ'thun dhe dhu ḡanya ḡula nhaku ḡathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ḡatha ḡarrany gurrupul go, ⁶ bili lundu'mirriḡu ḡarraku ḡunha bunan beḡur barrkuḡur wāḡaḡur, ga ḡarrapiny dhuwal dhāparaḡ' nha, ḡathamiriwnha.' ⁷ Ga ḡunhi ḡayi dhu lundu'mirriḡuny nhuḡu waḡa buku-bakmaram bitjandja, 'Gaḡjuy waḡḡin, yaka ḡarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin däl' nha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ḡorra, napurr djamar-kuḡi' ḡarraku ga ḡarrapi. Yakan ḡarra dhu rur'yun nhuḡu ḡula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjanna ḡayiny dhu ḡunhi lundu'mirriḡuny nhuḡu buku-bakmaram. ⁸ Mak ḡayi dhu ḡunhi yakan djälthirr nhuḡu ḡuḡga'yunaraw, ga gurrupan ḡayi nhuna dhu ḡula nhāny bāyḡun, bāydhī ḡayi ḡunhi galkipuynydja lundu'mirriḡu. Yurr rur'yun yan ḡayi dhu ḡunhiyiny yolḡu, bala ḡayi dhu gurrupanna nhuḡu ḡunhi nhaku dhe ga djälthirr, bili nheny dhu ga ḡunhi buku-ḡuwaḡthunna ḡaḡ'thun. ⁹ Walal, dhuwandja ḡarra nhumalaḡ dhu lakaraman. Nāḡ'thurr God-Waḡarrnhany ḡula nhakuny, mārr ḡayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gaḡjuy larruḡun, bala nheny dhu maḡ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, mārr ḡayi dhu God-Waḡarryuny nhuḡu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nhuḡu. ¹⁰ Bili ḡuli balaḡ dhu ḡula yolḡu walal ḡaḡ'thundja ḡanya God-Waḡarrnhany, bala walalnydja dhu ḡunhi yānan mārraman nhanukuḡuny, ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga yuwalkkumany yan larrum, ḡayiny dhu God-Waḡarrwuny maḡ'maraman yan. Ga wiripuny ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili dhurrwara

wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarrayuny nhanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingala ñayi. ¹¹ Nhuma ñunhi bäpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gäthu'mirriñuynyndja walal nhumalañgal ñän'thun guyawnydja, ga nhän nhumany ñuli gurrupan walalañguny ... bäpin? Ñany nhä? ¹² Ga ñuli ñayi dhu nhuna yothuy nhokal ñän'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhän nhanñuny gurrupan? ... buthunñun? ¹³ Yurr bäydhi nhuma ñunhi dhuwurr-yätjkurrnyndja bäpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalañgalañaw gäthu'mirriñuynyndja walalañ many-mak yan nhäny mala. Ga nhumalañguny Bäpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman ñayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnyndja ñayi wetjthu. Ga yuwalk yan ñayi dhu ñunhi gurrupandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnany ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal dhu ga ñän'thundja ñanya." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyndja walalañgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Wañgany yolñu gan nhinan dhärukmiriw muñmuñ, yakan ñayi ñuli ganha ñunhi wañanhany, bili wakinñuy birrimbirryu ñanya gan ñunhi ñayathañalnyndja dhärukmiriwayañalnyndja. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja ñunhiyi birrimbirrnany mala dhawatmarañala ñurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ñayi ñunhiyi dirramuny dhärukmirriyinan, wañanan gan dhika manymakñala. Bala walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal gan ñäkulnyndja ñanya ganyim'thurra wañanhawuynyndja. ¹⁵ Ga walalnyndja gan ñunhi wiripuwurrnyndja yolñu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Ñunhiny ñayi gan ñurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmarañal ñunhiyiny wakinñumirrinany birrimbirrnha mala, ñunhi ñayi buñgawan walalañ ñurikiyin ñunhi birrimbirrwun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan mañ'marañal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarrwalnyndja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ñuriniyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

* 11:15 Beelzebul

17 Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny marñgithin walalañ, ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan djarrpi'kuñal, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Nhalayak balañ ñunhi mokuy-walnydja ganydjarryu dhawatmarañ ñunhi mokuynhany birrimbirrha? Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirnydja wañganyñurnydja wäñañur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ñunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurruñumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ñunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. 18 Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanñuny dhu ñunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ñuli ga ñunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany ñuli gi ñunhi dhawatmarañ ñunha wakinñunhany mala birrimbirrha ñurikalyin ganydjarryuny Beltjibul-walnha? 19 Ga nhämirr ñunhi nhumalañguwuynydja malthunamirr walal? Yolkañ walalnydja ñuli ga ñunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Ñurikalyi bili yan yätjkurruwal? Ñany bäyñu, muka? Yo. Ñuriñiwurruy bili yan nhumalañgal yan malthunamirriy walal ñuli ga ñunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. 20 Yo. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhawatmaram ñunhi wakinñunhany birrimbirrha mala ñuriñi bili yan wañganydhu, God-Wañarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ñunhi dharañandja, ñunhi God-Wañarrwuny rom bilin mañ'thurra dhiyalnydja nhumalañgalnydja."

21 "Yo. Ñunhi ñayi yolñu ganydjarr-dumurrnydja, ñayiny dhu ga dhärran girri'-ñamathinyawuynha, goñ-garamirra, ñälñha, djägan ñayi dhu wäñawnydja nhanukiyingalañaw ñayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ñunhi nhanukalaññur ñula djaw'yun yolthuny. 22 Ga ñunhiyi ñirramu ganydjarr-dumurrnydja ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ñurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalañaw ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripu yolñu marrtji bulun gal'ñu ganydjarr-dumurr, ñälñha mirithirra, bala ñayi dhu buman ñunhi wiripuñunhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi ganydjarr-dumurra. Ñayiny ñanya dhu wiripuñunydydja yolñuy djulkmaraman, bala nhanñu dhu ñunhi girriny' mala maripuynydja djaw'-djawyunna, bukmakñha. Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi girriny' mala nhanñu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurruñgun yolñuw walalañ."

23 “Ga ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu yakany ṅarrakalnydja galiṅur, ṅayiny ṅunhiyiny marimirra ṅarraku. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolthu yolṅuy bāyṅuny luṅ'maram rāliny ṅarrakalnydja, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, ṅaṅṅaṅ'thunna ga yolṅunhan walalany ṅarrakalaṅaṅurnha.”

24 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli yātkurrnydja birrimbirr dhawatṅhun yolṅuwalnydja ṅayaṅuṅur, bala ṅayi ṅuli ṅunhi marrtjin larruman wiripuṅuwnha wāṅaw, wanhal ṅayi dhu maṅṅ'maram wiripun wāṅa bala nhinan. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi bāyṅuny maṅṅ'maram, bala ṅayi ṅuli waṅanhamirra ṅanyapinya ṅayi bitjanmirra, 'Roṅiyirra ṅarra dhu dhuwal balayi bili wāṅalil ṅunhi wanhami ṅarra gan ṅāthil nhinan.’ 25 Bala ṅayi ṅuli marrtjin roṅiyirra balayi bili wāṅalil, ga nhāmany ṅayi ṅuli ṅunhiyi wāṅany manymaknha, ḍarrtjalknha ga yolṅumiriwnha, ṅayilpin', 26 bala ṅayi ṅuli ṅunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yātkurruny birrimbirrnha mala, ḍālmirra mirithirra. Ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅayaṅu-waṅaṅuny mirithirra yāṅjirr walalaṅgal ṅayathanharaynydja, ḍjulkmaraman ṅayi dhu ṅunhi nhāthinya ṅayi gan ṅāthil nhinan.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja lakaraṅal.

Yol dhika yolṅu walal ṅuli ga yuwalktja goṅmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

27 Yo. Dharrwan ga ṅunhi mirithirra yolṅuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanṅu Djesuwnydja. Ga ṅayiny bāy marrtjin waṅganydja miyalk yatjurr warray ṅunhiliyiny malaṅur bitjarr gam', “Nhuṅuny mak ṅuli ga dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu mirithirr ṅayaṅu-djulṅithirr, nhokal muka ṅunhi ṅayi gan gāṅal nhuna ga ḍjāga nhuṅu ṅayi gan nyumukuṅiny'ku.” 28 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarra, “Yaka. Buluny ga mirithirrnnydja ṅayaṅu-djulṅithirr ṅunhiwurnnha yolṅuny walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman God-Waṅarrwun dhāruk, ga bulu walal ṅuli dhāruk nhanṅu mārram, bala yan ḍjāman.”

Yolṅuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ṅoy-ganyim'thunamirriwnha ṅurikin romgu ḍjāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

29 Ga dharrwan mirithirra ṅunhi yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ṅayiny waṅanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolṅu walal ṅunhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yätjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ṅunhi yaka märr-yuwalkthinya ṅarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ṅarrany djämaw manymakku ṅoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka yänayiny djäma milkumany nhumalaṅgal. Nuriṅiwurruydydja yolṅuy walal ṅunhi wäṅa-Ninapawuyyuny* mala bilin gan nhäṅala, bala yan walal ṅunhi dharanara God-Waṅarrwuny ganydjarr, ṅunhi ṅayi Djawuna* dhawatthurr beṅur ṅunhi ṅarirri'wal gulunṅur walṅa yan. 30 Yo, ṅuriṅiyin ṅayin gan Djawunaynha yolṅuy maṅtji-dhunupayaṅalnydja walalaṅguny Ninapalilnydja wäṅalil. Ga balanyayi bili nhakun ṅunhi Djawuna yolṅu, ṅayiny dhu ga Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ṅunhiwurrunhan ṅunhi nhuma ga dhiyaṅun bala gäthurnha nhina. 31 Ga be baman'tja ṅäthil buṅgawa miyalk wäṅa-Djepawuy* marrtjin beṅur barrkuṅur wäṅaṅur, ṅänharaw nhanṅu Djalamanṅu,* bili ṅayi ṅunhi mirithirr liya-djabatj balanya yolṅu ya, ga ṅayiny gan ṅunhiyi miyalktja mirithin yan djälthin marṅgithinyarawnydja nhanukalaṅaw dhäwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja ṅunhi, ṅayiny boṅṅun ṅunhiyiny miyalk wäṅa-Djepawuynydja dhärriny, bala ṅayi dhu waṅiny, yätjkurr-lakaraṅun nhumalanhan, ṅunhi nhuma ga dhiyaṅun bala nhina. Bili waṅgany yolṅu dhiyal nhumalaṅgal malaṅur mirithirra ṅayiny liya-djabatj, djulkmaraman ṅayi ga ṅunhiyiny dirramuny yäkuny Djalamanhany, bala nhumany ga ṅapay-ṅurkaman ṅanya, ṅuyulkthirra manapan nhanṅuny. 32 Yo. Ga walalnydja dhu ṅunhi wäṅa Ninipawuynydja yolṅu walal dhärriny nhuman rrambaṅin, bala walal dhu yätjkurr lakaraṅun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalaṅgiyinalnydja dhuwurr-yätjṅur romṅur ṅunhi walal ṅäkulnydja manymaktja dhäwu nhanukuṅuny Djawunawuṅuny lakaranhawuy. Ga waṅgany yolṅu dhiyal nhumalaṅgal malaṅur, ṅunhi ṅayi ga bulun gal'ṅu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bäyṅu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja mayali'kurrnydja.

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

*Djarraṭawun'nha dhuwal yuwalktja nhuṅu
ṅayaṅuwnydja ga rumbalwuny*

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ “Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu yolṅuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi nhirran djulul'maramany, nhä mak ṅurrwu'lilnydja nhirran; ṅany yänan ṅayi dhu ṅunhi gaykarranlila nhirrandja, märr dhu ga bukmakkun yolṅuwnydja walalan bunbunhany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Maṅutjiny maṅdany dhuwal balanya nhakun baḍayala' nhuṅu rumbalwu. Ga ṅunhi nhe ṅula mel-darrtjalktja, ṅunhiyiny nhakun nhuṅu walṅany baḍayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ṅunhi nhe maṅutji-yätjkurnnydja, ga ṅunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha.³⁵ Gatjuy djägany nhuṅuwuy nhe gi manymakkuṅun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ṅayaṅu-buku-munhany, yanbi nhe ṅayaṅu-djarraṭawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ṅuli nhuṅu dhu rumbal warrpam'nha baḍayala'mirr, ga bäyṅun nhokal dhu ga ṅula nhäny buku-munhany' gärrri, ṅunhiyiny nhe ga nhina baḍayala'ṅura yan, bitjan bili yan nhakun ṅuli ga ṅuriṅi lanhdhirray nhuna djarraṭawun'kum.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolṅuny walalany ga
Rom-Marṅgikunhamirrinny walalany*

*Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law
and Pharisees lived*

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurr waṅanhanṅurnydja, bala waṅganydja yolṅu Baratjiny marrtjinan, bala ṅayi garr'yurra ṅanya Djesunhany balan nhanukiyingala ṅayi wäṅalil ṅathawnha lukanharaw. Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärrin wäṅalila nhanukal, dhutnha nhinan ṅathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ṅayiny ṅuriṅiyiny yolṅuy Baratjiynyndja ganyim'thurra ṅanya nhäṅalnydja, bili ṅayi ṅunhi Djesuynyndja dhunupan yan lukanan, yakan ṅayi rurrwuyunminyany ṅanyapinya ṅayi goṅdja. Bili rom walalan gan ṅunhiliyi ṅorran yäku goṅrurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ṅayi Garraynydja waṅanan nhanukal bitjarra, “Nhuma Baratjiynyndja yolṅuy walal ṅuli ga ṅayatham ṅunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ṅunha ṅayaṅuny nhumalan djinawany' yätjkurra

yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ñula nhä malany. ⁴⁰ Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwal warañulnydja rumbal, ga ñunha djinawa'puynyndja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, ñunha djinawany' djämayi ðarrtjalkkuñdhi. Biyakun wuyurra ñurukuwurrunguny ñunhi gurrupurunumirriwnynda yolñuw walalañ, ga yänan gurrupula walalañ ñunhi nhe ga ñula nhäny ñayatham, bala dhu bukmaknha ñunhi ñula nhäny mala nhumalañ warpam'thunna ðarrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja ñunhi Baratjiny yolñu walal, mariny nhumalañ dhu yindin yan mañ'thur! Nhumany ñuli ga dhuwal gurrupan God-Wañarrwuny bukupuynha yan mala-wulkmaranhawuynha ñunhi nhä nhuma ñuli lämu-nhirrpan balanya nhakun ñunhi ñathapuy dhäkay-ñamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ñuli gi ñunhi yolñunhany walalany nhäñu ñamathañuny, ga yakayi nhuma ñuli gi ñunhi märr-ñamathi nhanñuny God-Wañarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi romdhunupayirra ga ñayañu-wuyunna wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ñunhi mala-wulkmaram nhanñuny God-Wañarrwuny."

⁴³ "Yo. God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany Baratjinhany yolñuny walalany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyañanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Ñunhi nhuma ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'thunamirrililnydja buñbulil, bala nhuma ñuli ñunhi nhinany ñunhiwilin nhinanhawuyililnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ñuli ga djälthirr yolñuwnydja walalañ, walal dhu ga waña märr-ñal'yun nhumalañ ñunha dhukarrkurr. ⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ñunhi mariny märrañ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi molu mala yolñuw walalañ, ñunhi ñuli marrtji yolñuynyndja walal dhurra'-dhurraparamany wawun ñunhiyiny moluny mala, bili ñayi ñuli ga ñunhi nhämany warrañul yan manymaktja, yurr djinawany' ñunha ñunhi yakan manymak. Ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu galkithirryndja nhumalañgal, yanbi nhumany manymak, ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolñu barrkuthirra God-Wañarrwala nhumalañgala yätjkurruy."

⁴⁵ Ga ñayiny wiripuñuynyndja wañganydhuny yolñuy rom-marñgikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, "Way Marñgikunhamirr, ñunhi nhe ñuli bitjandhiny waña,

ñunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

⁴⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nhanñuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany rom-marñgikunhamirrinhany mala dhä-gir'yurriyi, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga ñunhiyiny yolñunhan walalany ñiltjin ñonungum, ga bänñuyi nhumany ñuli ñunhi walalanhany gunğa'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiñurnydja mariñurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djäma moluny mala ñunhi djawarrkmirriwnydja yolñuw walalañ, ñurikiwurrundhiny ñunhi nhumalañgal gan mala-ñurrrkanhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi ñunhi märr-ñal'yurra walalañ. ⁴⁸ Bala nhuma ñuli ga ñunhi wañany bitjanna, 'Manymaknha ñunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr djämany nhuma ñuli ga ñunhi mathirranany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga ñurikin ñayañuwnydja, ñäthilnydja be baman'tja ñayi God-Wañarrnydja wañan bitjarnnydja, ñunhiyin God-Wañarr ñunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, 'Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ñayañu-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beñur bili baman'ñuñur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha ñunhi djawarrkmirrinhany yolñuny walalany, beñur bili ñurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ñunhi wala ñanya bumar murrkay'kunjal ñunhal ñunhi God-Wañarrwala dhuyunura bunbunura, ñunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ñapungan'. Yo. Dharrwan gan ñunhi yolñuny walal djawarrkmirriwnydja mala gulañ-wañdinany, yurr ñayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala waluy dhuwal nhina; ñayin bonguñ nhumalanhany dhä-gir'yurr ñurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ñunhi walal marrtjin dhingañal beñur bili ñurruyirr'yunañur ga yan bili ga dhiyañun bala gäthura.”

⁵² “Ga nhumalanhany dhu ñunhi rom-marñgikunhamirrinhany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal djäl muka marñgithinyaraw God-Wañarrwuny,

yurr nhumany gan djaw'-djawyurr nunhi gonydjinn walalaŋgalaŋuŋur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, mähr walalnydja dhu yakan gärriga marŋgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulŋiyinya; yan nhuma nuli ga gulmaram nunha wiripuwurruny, nunhi walal nuli ga djälthirr God-Waŋarrwu dharanaraw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dhärukthuny wuŋdaŋarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäŋur beŋuryiny bala nayi Djesuynydja ganarthaŋala nunhiyiny wäŋa, ga walalnydja nunhi rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal ga Baratjiynydja walal gan narrtjurra nanya, yätjkurrayaŋala. Ga dhäŋur beŋuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra nanya, yanbi balaŋ walal nanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal nanya gan warku'yurra, bili walal gan nunhi balanyamirriyiny nayan'mirra mala nhinanany nhanŋu, yanbi balaŋ walal maŋ'maranha nhanukal nula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy năthilmirriyaŋal guyaŋanhamirriyaŋal yolŋuny walalany mähr walal dhu yaka nayaŋu-mährma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan nunhi yolŋuny walal nula nhämunhan' mala marrtjin luŋ'thurruynydja balayiny Djesuwalnydja, napa-ŋal'maranhaminan marrtjin duŋ'-duyunminan. Yurr nayipiny nathil Djesuny waŋan nhanukiyaŋalaŋuwnydydja nayi malthunamirriw walalaŋ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djägan nhumalaŋguwuyynydja nhuma, mähr nhuma dhu bäyŋu malthun nurukuwurrunguny romgu nunhi Baratjiwynydja walalaŋ, bili nunhiwurryin nunhi yolŋu walal rom gali'-mährma'mirruynydja. Bäyŋun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun nunhawurryi yolŋu walal. ² Nuli dhe dhu ga nunhi nula nhä djuŋuŋ'maram dhiyaŋ bala, ga yalalany dhu nunhiyi warppam'nha maŋ'thurr, warraŋulthin dhu. ³ Ga nunhi dhe gan nula nhaltjarr waŋan buku-munhaŋur, ga yalalany dhu gi nunhi boŋguŋ nhuna năkun waŋanhawuyynydja walupuynha gaykaraŋnura. Ga nunhi nhuma gan waŋanhamin nula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbuŋurnydydja dhurrwara-gunganhawuyŋurnydydja, ga yalalany walal dhu gi nunhi năkun mirithinyawuyynha waŋanhawuy

yatjunawuynha, n̄unhala garrwarnha n̄apanura buᅇbuᅇur.”

⁴ “Lundu walal n̄arraku, n̄arra n̄humalaᅇ lakaraman. Yaka walal barrari n̄ula yolku yolᅇuw n̄unhi n̄ayi dhu n̄hunany buma murrkay'kum; n̄unhiyiny walal n̄hunany dhu rumbal yan buwayakkum waᅇgany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja n̄huma dhu ga n̄unhi barrarirnydja n̄hanᅇuwuynha yan God-Waᅇarrwun, bili n̄ayipin ga waᅇganydhun n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham m̄ärrmaw'nha yan n̄urruwnydja, rakunygunharaw bala n̄urrganharawnha balan n̄unhi dh̄ä-gir'yunamirrilila w̄aᅇalil. Yo. Barrariny gi waᅇganygun God-Waᅇarrwun yan n̄hanᅇuwuynha ga bilin.”

⁶⁻⁷ “Yo, n̄humany dhuwal goᅇmirr warray n̄hanukalnydja God-Waᅇarrwalnydja. Nyumukuᅇniny'tja dhuwal warakan' djikayny'tja m̄ärr ganᅇa, ga n̄unhi n̄uli yolᅇuy b̄äyim goᅇ-waᅇganydja djikay' mala nyumukuᅇniny'thuny rrupiyay, m̄ärrmayny'tja yan n̄arakay, yurr yakan n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Waᅇarryuny n̄unhi waᅇganydja moᅇu. Ga balanyayi bili n̄huᅇuwuynydja n̄ayi God-Waᅇarr marᅇgiyi yan bukmakku, balanya nhakun n̄ayi marᅇgi marwatku nhokalaᅇaw, nh̄ämunha' n̄huᅇu marwat ga gorrum liyaᅇur. Yakan n̄heny barrari. Dhuwal n̄humany yolᅇu walal goᅇmirr warray God-Waᅇarrwal yan goᅇᅇur, bulu warray ga djuᅇkmaram n̄unha warrakan'n̄hany mala.”

Lakaranhamirra n̄hunapinya n̄he n̄unhi n̄heny dhuwal Garraywun yolᅇu; yaka walalaᅇgal djuᅇu! maranhamirnydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ “M̄ärr-yuwalk n̄arra n̄humalaᅇ dhu dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he dhu ga lakaranhamirr n̄hunapinya n̄he yolᅇuwalnydja walalaᅇgal bitjanmirnydja, 'N̄arrany dhuwal yolᅇu Garraywalaᅇumirr,' bitjandja, bala n̄arrany nhuna dhu Yolᅇuynydja Gäthu'mirriᅇuy bitjandhi bili yan lakaram n̄urukuwurrungaᅇalnydja n̄unhi God-Waᅇarrwalnydja dh̄äwu-ḡänhamirriwal walalaᅇgal bitjanna, n̄unhi n̄heny dhuwal n̄arraku warray yolᅇu. ⁹ Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄hunapinya n̄he yolᅇuwal walalaᅇgal lakaranhamirr bitjanmirnydja, 'N̄arrany dhuwal yaka Garraywalaᅇumirr,' bitjandja, bala n̄arrany dhu n̄huᅇuny n̄unhi biyakiyi bili yan dh̄umbal'yurr milman yan gumurrᅇura n̄urukuwurrungaᅇala n̄unhi djiwarr'wuywala

dhäwu-gänhamirriwala walalaᅅgal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yolᅅu yaka ᅅarraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga ᅅuli dhu ga ᅅunhi ᅅula yol yolᅅu dhä-wiripunuyirr waᅅa Yolᅅuwnydja Gäthu'mirriᅅuw, yurr ᅅathil ᅅayi dhu bilyun beᅅuryi nhanukiyingal ᅅayi yätjkurruᅅur, bala ᅅayiny dhu God-Waᅅarryuny nhanᅅu bäy-lakaraman ᅅunhiᅅuwuyyiny. Yurr bäᅅᅅuny ᅅayi dhu God-Waᅅarryu bäy-lakaram ᅅurikiyin yolᅅuw ᅅunhi ᅅayi dhu dhä-wiripunuyirr waᅅa Godkalanᅅwnha Dhuyu-Birrimbirrwun."

¹¹ "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ᅅunhi walal nhuna dhu gämany balany ᅅunhi Djuw malawalnydja buku-luᅅ'maranhamirrililnydja buᅅbulil, ᅅurruᅅawalanᅅwalnydja walalaᅅgal ga buᅅgawawalnydja, märr walal dhu mariny nhuᅅu djäma bili nheny dhuwal ᅅarrakalanᅅmirra. Yaka ᅅurru-dakthurr ᅅunhi nhaltjan nhe dhu ga waᅅa, ¹² bili ᅅayin dhu ᅅuriᅅin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhäruk waᅅanharawnydja, balanyamirriy bili yan ᅅunhi nhe dhu rur'yun waᅅanharaw." Ga bitjarr ᅅayi gan Djesuny waᅅan.

Djesuy gan lakaraᅅal mayali'mirr dhäwu dirramuwalanᅅuwuy ᅅunhi ᅅayi lukunydja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ᅅunhi mirithirra yolᅅuny walal buthuru-bitjurnydja nhanᅅu Djesuwnydja. Ga ᅅayiny bäy waᅅgany dirramu waᅅan nhanᅅu Djesuw bitjarr gam', "Wäy Marᅅgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waᅅa ᅅunha wäwa'mirriᅅuny ᅅarraku, ᅅayi dhu mala-wulkmaraman ᅅarrakuny ᅅula nhä malany, ᅅunhi ᅅayi bäpa'mirriᅅuy linyalaᅅgal ganarrthaᅅal."

¹⁴ Bala ᅅayiny Djesuny waᅅanan buku-roᅅanmaraᅅalnydja nhanᅅu bitjarra, "Way dirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ᅅarranhany guyaᅅa, yanbi ᅅarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolᅅu? Bäᅅᅅu warray ᅅarraku dhuwali ᅅula yolthuny yolᅅuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja." ¹⁵ Bala ᅅayi Djesuny bilyurra, ga waᅅan bukmakkun yolᅅuw walalaᅅ bitjarra, "Guyaᅅiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bäᅅᅅun nhe dhu ᅅunhi girri'-dharrwamirriynydja yolᅅuy wiyingum nhuᅅuwuy nhe walᅅany ᅅuriᅅiny rrupiyaynydja nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ᅅayathulnydja bukmaktja ᅅula nhä malany ᅅunhi

dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja. Bāydhi mak nhe ṅunhi ṅula ḷukunydjany' yolṅu."

¹⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy dhāwun' lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', "Waṅganymirrnyndja yolṅu gan nhinan ḷukunyndja' mirithirr, yurr ṅayi ṅunhiyi yolṅuny ṅatha-lāmu-nhirrpanamirr, ga ṅathany ṅunhi nhanukun gan ṅutharnynda manymakthinan ga dharrwathinan.

¹⁷ Bala ṅayi ṅurinyi dirramuynyndja guyaṅanan bitjarra, 'Dhuwal ṅarraku bunbuny ṅathapuynyndja nyumukuniny' yan? Wanhawala ṅarra dhu dhuwal rulwaṅdhundja ṅathany mala ṅarrakuwuy ṅarra?'

¹⁸ Bala ṅayi gan guyaṅana-a-any, bala ṅayi waṅanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ṅarra dhu dhuwal bili wāṅa wutthun bakmaram, bala ṅarra dhu yindikuman djāma, mārr ṅarra dhu ṅathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnyndja, ga wiripuny ṅarra dhu girri' mala ṅarrakuwuy ṅarra galkan ṅunhiwiliyi bala'lil.

¹⁹ Bala ṅarra dhu ṅunhi waṅanhamirra ṅarranhawuynha ṅarra bitjanmirra: ṅarrany dhuwal ḷukunyndja' mirithirra. Bilin ṅarra gan rulwaṅdhurra ṅathany mala ga ṅula nhāny mala ṅarrakuwuy ṅarra, mārr ṅarra dhu ga nhinany yānan. Ga ḷukany ṅarra dhu ga ṅathan yan ga gapun, ga nhinany ṅarra dhu ga goṅmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuṅgarra-ṅupanna, bitjarr."

²⁰ "Yurr ṅayiny God-Waṅarrnyndja waṅan ṅurikiyi dirramuynyndja bitjarra, 'Nhā nhe dhuwal yolṅuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaṅuny bala gāthurnynda dhiṅgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnynda dhara-pulṅur ḷukunyndja'yirr ṅurikiny ṅunhi nhe gan ṅāthil girri' malany mārraṅal nhuṅuwuy nhe? "

²¹ Bala ṅayi Djesuny waṅan dhawar'maraṅalnyndja bitjarra, "ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu lay-layyun ṅula nhaliynyndja malaṅuy munathawuyyuny, bukulilnynda ṅal'maram dhu marrtji ṅula nhā malany nhannuwuy ṅayi, ṅunhiyiny nhakun ṅayi balanyayiny yolṅu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ṅunhalnynda ṅayi dhu gi ṅunhi God-Waṅarrwalnynda gumurrṅur boṅṅuṅ dhārri goṅ-waṅaran, dhāpaṅ'nha."

Gatjuy mārr-dharaṅula God-Waṅarrnhany, bala ṅayiny nhuna dhu maranhu-gurruṅupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan nhannuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan

dhuwal dhäwuny' ñarra dhu lakaraman nhumalan gam'. Yaka nhuma dhu ga ñunhi warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walja. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ñunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyngal nhe; ²³ ñany guyañany nhe dhu ga ñanyapinyan God-Wañarrnhan yan, ga nhanñun ñula nhä malany. Nheny dhuwal yolju, ga djäma ñayi nhuna ñunhi rumbal yoljukunjal yan, märr nheny dhu ga ñunhi nhina waljan yänan nhanukala gonñurnydja ñamathamany yan. Yaka ñayi nhuna ñunhi djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Ñayiny nhuna ñunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'. ²⁴ Guyañi ñathil walal ñunha ñunhi warrakan'nha wäknha malañuny. Yaka walalnydja ñuli gi ñunhi munathany' bulñu'kun, ga dholkununy marrtji lämu-nhirrpulnydja ñathany mala mañutjiny, ga bulu marrtji gulkturrnydja ñunhi ñathanhany, bala yan'thawununy muka bala'lilnydja ñurukuny wiripunuwnydja waluw. Yurr ñayipi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu maranhu-gurruwandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolju walal, djulkmaraman ga ñunhayiny ñunhi warrakan'nhany malañuny. ²⁵ Ñuli nhe dhu ga ñunhi warwuyundja yan ga guyaña nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan ñarra gi dhuwal waljan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäñañur?' Ga nhaltjana nhe dhu ga ñunhi balanyarayyiny guyañanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ñunhi walja-wiyindja nhina dhiyalnydja wäñañur? ²⁶ Bäyñu. Yaka nhe dhu ga walja nuñuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyngal nhe. Yaka nuñu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ñula nhaku malañuw. ²⁷ Ñunha ñathil nhäñuny wurrkin'y' mala ya ñunha ñuthanawuy. Bäyñu walalnydja ñuli gi ñunha djäma, ga girri' mala walal ñuli gi bäyñuyi yan barrtjurr walalañuwuy walal. Ga be ñathil buñgawa yäku Djalaman* gan nhinan yurr ñayi ñunhi dirramuny mirithirr lukunyndja' ga girriny' mala nhanñu ñunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi ñayi ñunhi yolju girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ñunhi buluny gal'ñu latju', djulkmaraman ga ñunhiyiny ñunhi nhanñuny Djalamanñuny girri' malany. ²⁸ Bili God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñuthanmaram, ga djägany ñuli ga manymakkumany,

* 12:27 Solomon

bäydhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärra, nhakun dhiyañ bala ga dhärra walña, bala dhu ñunhi mulmunhany dhuñgur'yurra räwakkun. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr warray ñurruñu God-Wañarrwalnydja ñayañuñur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ñayi dhu ga ñunhi djägany nhumalañ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolñu walal? Gañga yan nhuma ñuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja muka?"

29 "Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnydja ga gapuwnydja. 30 Ñunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolñu walal ñuli ga mirithirrydja warwuyun ñunhi walal dhuñamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi nhuñuny Bäpa'mirriñu marñgi warray mirithirr nhuñuny, ñunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr. 31 Nheny gi ñurruñuyañuny God-Wañarrwun yan romdja ga nhä malany ñunhi nhanñun; bala nhä malany ñunhi bukmaktja dhu nhuñun."

32 "Yo. Nhuma dhuwalawurr ñunhi djamarrkuñi' ñarraku ñurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalañgal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy nhumalany dhu gurrupanna nhanñuwuynydja ñayi rom nhumalañgun. 33 Yaka gi ñayathul bañ-biyakuny ñunhi dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yolñuw walalañ, märr nheny dhu märram nhuñuwuynydja nhe ñunhi yuwalknha, ñunhañuwuynha djiwarr'puynha ñula nhä malany, ñunhiyin ñunhi dhu yakan ñäthiliñuyirr ga gararrkararryirr. Märriyuny ñupul gi ñunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukuliñ ñal'maram nhuñuwuy manymakmirr ñunhañuwuynha djiwarr'puynha; ga ñunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ñorran wiyinñumirra. Yakan dhu ñunhiyiny ñula yolthuny djaw'yun, ga ñula gälkalyuny dhu gi bäyñun ñuki. 34 Ñuli nhe dhu ga ñuñ'maram buku-mangum munatha'wuynydja yan ñula nhä malany, ga ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ñamathirrydja dhuwalañuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ñuli nhe dhu ga guyaña ñunhañuwuynydja bili yan djiwarr'puynydja ñula nhä malany, ñuriñiyiny nhuñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny nhakun nhe ga märr-ñamathirrydja ñurikiyin bili wäñawnydja, nhakun ñunhiyin nhuñuny wäña."

God-Wañarrwuny djämamirr yolñu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanñu

*ronjiyinyarawnha**God's servants should be awake, ready for his return**Luk 12.35-40**(Mathuyu 24.45-51)*

³⁵ “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhorrany nhuju dhu ga nharan yan; dharrin gi biyakun girri'-namathin. ³⁶ Dharriny gi, biyakun nhakun nuli ga nunhi djamamirr yolju dharra, galkunna nayi nuli ga nhanukiyingalanaw nayi bungawa'mirrijuwnha, nunhi nayi dhu ronjiyirra ralin bejura bunguljura. Ga nunhi nayi nhanju dhu bungawa'mirrijuuny buna, bala nayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan nayiny dhu nurinjiyiny djamamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanju lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnydja dhu nunhiwurryiny nunhi djamamirriynyndja mala mirithirra galja-djulnithirryndja, nunhi nayi dhu bungawa'mirrijuuny walalan ronjiyirr ga maln'maramany walalany girri'-namathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan nayi dhu nunhiyiny bungawa'mirrijuuny wanany nurr'maraman walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala nayi waganalilnyndja, bala nayi dhu walalan nathan djama. ³⁸ Yo. Yurr nayi dhu mak nunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nha mak nayi dhu buna bay galki djadaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu nunhiwurrnyndja djamamirriynyndja mala nayanu-djulnithirra yanan, nuli nayi dhu bungawa'mirrijuynyndja walalany maln'maraman bira'yunalilnyndja ga dhukarr-nhanhalilnyndja. ³⁹ Guyana nhuma dhu dhuwal nunhi gam'. Nuli nayi dhu nunhi yolju wana-watanu marngithirryndja nhaliy waluy nayi dhu nunhi manana-dumurr yolju buna, nayiny dhu nunhiyiny yolju bira'yundja nathil yan, ga nhinany nayi dhu ga dhukarr-nhaman, marr nayi dhu yakan nunhiyiny manana-dumurrnyndja yolju garri ga djaw'yun nula nhany bejuryiny waganurnyndja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga nunhi nhinany bira'yunna girri'-namathinyawuynha, bili nunhiyiny Yoljuuny dhu Gathu'mirriju bunany nurinjiyin waluyynyndja nunhi nhuma gi yakan gatju'yurr nhanju bunanharawa.” Ga bitjarra nayi gan Djesuny wan.

God-Wanarrwalnyndja djamamirriy yoljuy walal dhu ga bitjanna bili yan djamany nhanju manyammakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

41 Ga ṅayi Betay dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhäwu lakaram? ... ṅanapurruṅuwuy yan? ... ṅany yolku, dhiyakuwurrṅ bukmakku muka?"

42 Bala ṅayi Djesuynyndja lakaraṅal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "ṅuli ṅayi dhu ṅunhi buṅgawany yolṅu märr-gurku'yun wiripuṅulilnydja wäṅalil, yan nhakun guwarr; ga yolkala goṅlil ṅayi dhu ṅunhi nhirrpan ṅunha ṅunhi wiripuwurrṅhany djämamirrinṅhany mala nhanṅuwuy ṅayi? Yänan ṅayi dhu nhirrpandja walalany ṅurikala bili yan goṅlilnydja ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayṅu ṅayi; ṅayin dhu ga ṅunhiyin djägany walalaṅ manyakkumany, ga maranhu-gurrupandja ga walalany.

43 Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅuny roṅiyirr ga bunany walalaṅ, bala ṅayi dhu ṅunhi maṅ'maramany djämamirrinṅhany yolṅuny ṅayi dhu ga djägany walalaṅ manyakkum yan, bala yan ṅayi dhu ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny märr-ṅamathirra nhanṅu wokthunna manapan, ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu djämamirryndja bitjandhi bili yan goṅmirriyirryi.

44 Yo. Dhuwandja ṅarra ga märr-yuwalknha nhumalaṅ lakaram. Nuriṅiyiny buṅgawa'mirriṅuynyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiyiṅuṅuny ṅayi ṅula nhä malany warppam'thunna yan ṅurikalyin djämamirriwala yolṅuwal djägalilnydja.

45 Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djämamirriy yolṅuy guyaṅa bitjandja gam', 'Dhika ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny ṅarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ṅayi dhu ṅunhi bondiny roṅiyirr,' bitjandja, bala yan ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djägamirriynyndja yolṅuy buman ga wiripuwurrṅhany djämamirriṅ walalany, miyalkkurruwurrṅuny ga dirramuwurrṅuny, bala ṅayipiny dhu ga ṅunhi lay-layyunna ṅathanura yan ṅukanhanur, ga leṅun ṅayi dhu ga, dhika nhaltjana.

46 Bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny yolṅuny gumurr-roṅiyirryndja ṅuriṅi bili yan waluynyndja ṅunhi ṅayi gi yaka ṅanya guyaṅi, bili yakan ṅayiny marṅi nhätha ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawa buna. Ga dhunupan ṅayi dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny mirithirra maḍakarritjthirryndja nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw djämamirriwynyndja, bala dhu ṅayi ṅanya ṅunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ṅayi ṅunhi dhäruk-märranhamiriw yolṅu."

47 "Ga ṅuli ṅayi yolṅu djāmamirr marṅginy ṅunhi nhaku ṅayi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djälthin djämaw, ga ṅuli ṅanya ṅayi dhu bāyṅuny dhärük märram ṅunhiyiny ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djämamirriyndja märram dhä-gir'yunawuynyndja yindin mirithirra nhanukuṅ. 48 Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djämamirriy yolṅuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ṅayi marṅgi nhaku ṅayi ṅunhi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djälthin djämaw, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny djämamirriy yolṅuy dhä-gir'yunawuynyndja märraṅ märr gaṅga yan. Yo. Ga ṅuli nhe ṅuli ga märram dharrwany mirithirryndja nhanukuṅ God-Waṅarrwunṅuny, ṅayiny ga God-Waṅarrnyndja nhuṅu djälthirr, nheny dhu ga ṅunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nhokalnyndja djägalil dharrwany mirithirryndja, ga ṅunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Waṅarrwunṅuny mirithirryi yan, bala ṅayi dhu waṅany nhuṅu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṅarrakuny roṅanmaramany.' "

Gurruṅumirryndja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yäkuy Djesuwalnyndja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

49 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ṅarra dhuwal räliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja märr ṅarra dhu dhunṅur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu nhärany bawalamirriwurra wäṅakurrnyndja. Ye-e-e, wanha balan ṅayi dhuwal ṅäthil yan nhäranha! 50 Galṅa-yätjinany ṅarra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bonguṅ. 51 Nhumany ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'ṅurnyndja mäḡayan? Bāyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi ṅarrakalnyndja yäkuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ṅunhi bukmaktja djälthirr ṅarrakalaṅaw galkiwnyndja nhinanharaw. 52 Dhiyaṅuny bala gurruṅumirryndja walal dhu ga ṅunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṅu waṅganyṅur gali'ṅur, mak märrmany' dhu ṅunhala bala gali'ṅur, bitjanna dhu ga. 53 Mak dhu ṅunhi bäpa'mirriṅuny dhiyala gali'ṅur ṅarrakala, ga gäthu'mirriṅuny nhanṅu dhu ṅunhala bala wiripuṅuṅura gali'ṅur. Nhä mak ṅayi dhu gäthu'mirriṅu nhanṅu ṅarrakalnyndja gali'ṅur, ga ṅayiny mak dhu bäpa'mirriṅuny nhanṅu ṅunhala

bala gali'ņur, wiripuņumin. Ga ņāņdi'mirriņuny dhu ga waņganyņur gali'ņur, ga ņayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanņu ņunhala bala wiripuņunura gali'ņur. Ga ņayi dhu mukul'mirriņu waņganyņur gali'ņur, ga ņayiny dhu gāthu'mirriņuny ga ņunhala bala wiripuņunura gali'ņur. Yo, galkipuynda dhu ga ņunhi gurruțumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga ņunhi djālthirr ņarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu ņunhi bāyņun ņarraku malthun." Ga bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

Nheny yanbi dhu ga ņunhi dharana ņunhi nhā ga maļ'thun dhiyaņ bala dhiyal munatha'ņur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ņayi Djesuy lakaraņal bitjarra gam', "ņunhi nhuma ņuli nhāma gurriņan'thinyawuy maņan dhiyal bala gali'-bārra'ņur, bala nhuma ņuli ņunhi waņany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknda yan ņayi ņuli ņunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ņuli dhākay-ņāma watany, ņayi ņuli galkirri beņur bala gali'-djalathanņur, bala nhuma ņuli waņan bitjanna, 'Wāņany dhu dhuwal gormur'yirra bāy?' Bala yuwalknda ņayi ņuli ņunhi gormuryirra wāņany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-dilkurr yan yolņu walal. ņunhi nhuma ņuli nhāma ņunha djiwarrny'tja wāņa ga dhuwandja munathany', bala nhuma ņuli ga lakaranhamirra ga guyaņany nhuma ņuli ņayi dhu ņula nhān maļ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djabatjnda mala. Yurr nhā nhuma dhuwal, dhuwal nhuma bađak yan bambaymirr mala? Bili dhuņamirr yan nhuma dhuwal, bāyņu nhuma ga dharana ņunhi nhā mala marrtji maļ'thunna dhiyaņuny bala, ga nhā boņgun ņunhi maļ'thur yalalaņumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ņuli gi dhuwal yakany guyaņi ga mala-djarr'yurr nhā ņunhi ņamakurr ga dhunupa nhumalaņ djāmaw? ⁵⁸ Ga ņuli ņayi nhuna dhu ņula yolthu marililnydja galkan romgurriņnydja, nheny ņathil ņurruņuny nhepi nhanņu buni, ga waņanhamirr maņda dhunupayanhamirr ņunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalaņgun, biyakun lundukunhamirra maņda, mārr ņayi dhu yaka muka nhuna gāma ņarra'lilnydja. ņayi ņuli bāynda nhuna ņula ņuriņin ņalaपालyun romgu mala-djarr'yunamirriynda yolņuy waņi yātkurr-lakaraņun, bala ņayi ņuli goņgurrupula nhuna balan ņunhi ņamakuli'ņuwala, ga ņayiny balaņ nhuna galkurr dharruņgulila. ⁵⁹ Ga ņunhiliyin nhe

dhu ga nhinany dharrunḡunḡura, yakan yan nhe dhu ḡunhi beḡuryiny yānayiny dhawatthurr, ga bāy ḡathil nhe dhu gurrupul bukmaḡ yan ḡula nhā malany buku-roḡanmaraḡ, yaḡara'-bakmaraḡ walalaḡ.” Bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

13

Bilyurra beḡurnydja ḡunhi nhumalaḡḡiyinḡalnydja yātjkurruḡur mārr nhumany dhu yakan dhiḡamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolḡuy walal lakaraḡal Djesuwal bitjarrnha, “ḡuriḡiny bungaway yākuy Bāylitthuny* gan bumar rakunyuḡaḡal nha yolḡunhany walalany wāḡa-Galalipuynhany* mala, ḡuriḡi bili yan waluynydja ḡunhi walal gan mundhurr gur-rupar God-Waḡarrwu warrakan'nha malaḡuny maḡu', ḡunhiliyi djinawa' buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡur.” ² Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany walalaḡuny bitjarra, “Nhumany walalany ga guyaḡa ḡunhi walalnydja dhiḡaḡal yanbi walal yātjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruḡalnydja wāḡa-Galalipuywal yolḡuwal walalaḡal? ³ Yurr bāyḡu warray. Mārr-yuwalk ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. ḡuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaḡal yātjkurruḡur romḡur, bala ganarrthaman ḡunhiyiny muḡbunumany, nhumany dhu bukmaḡnha dhiḡa'-dhiḡaman bitjandhi bili yan nhakun ḡunhiwurryi ḡunhi yolḡu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaḡa ḡathil ḡunhiwurruny yolḡuny walalany 18-nha ḡunhi walal murrmurryurr ḡunhal wāḡaḡur Djurutjalambuywal walalaḡal, muka? ⁵ Bāyḡu warray. ḡarrany nhumalaḡ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. ḡuli nhuma dhu dhuwal bāyḡuny bilyun nhumalaḡḡiyinḡal nhuma yātjkurruḡur romḡur, bala ganarrthaman muḡbunuman, nhumany dhu boḡḡuḡ biyakiyi bili yan dhiḡu'-dhiḡuḡ nhakun ḡunhiwurryi yolḡu walal.” Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ.

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

Dhiyaṅuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ṅunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ṅayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakaraṅal bitjarrnha gam', "Waṅgany yolṅu gätini-waṅaṅu gan nhinan, ga ṅunhiliyi nhanukal gätiniṅurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waṅganymirrnydja ṅayi marrtjinan ṅunhiyin dharpan nhäṅal borumgun. Marrtjinany ṅayi ga-a-an, ga ṅunhi nhakun ṅayi nhäṅalnydja dharpany bäyṅu yan, waṅara borummiriw. ⁷ Bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyin-galaṅuwal ṅayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ṅarra marrtjinany lurrkun'nha dhuṅgarrany mil'thurrdydja dhiyakuny borumgun, yan bäyṅu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ṅayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany waṅarany?' ⁸ Bala ṅayi djämamirrnydja waṅan bitjarrnha, 'Ganarrthul ṅathil! ṅayi dhu dhärra bulu waṅany dhuṅgarra. ṅarrany nhanṅu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ṅarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ṅarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ṅarra dhu djalkthun, ṅuthanmaramany ṅanya. ⁹ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuthan borummirriyirrdydja dhiyaṅuny bala, ga ṅunhiyiny manymak warray. Ga ṅuli ṅayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ṅunhiyin nhunṅu djatthunarawnydja.'" Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy mayali'kurnydja dhäwu lakaraṅal.

Djesuy walṅakuṅal diltji-nyalyunarany miyalknha ṅurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waṅganymirrnydja waluy balanyamirriy ṅunhi Nhinanhamirriy, ṅayiny gan Djesuny nhinan ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur, yurr ṅayi gan ṅunhi lakaraṅala marṅikuṅala yolṅunhan walalany. ¹¹ Ga ṅunhiliyi buṅbuṅur gan waṅgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ṅayi gan ṅunhi rirrikthurrdydja wiyinṅumirra, 18-nha dhuṅgarrany, bili ṅuruṅiyi yätjkurruy birrimbirryu ṅanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ṅayi gan ṅunhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bäyṅun ṅayi ṅuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala ṅayi ṅunhi Djesuynydja nhäṅalnha ṅanya ṅunhiyi miyalknhany, bala ṅayi nhanṅu wäthurra, galkikuṅalnha ṅanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaṅuny bala layyurrnha beṅuryiny ṅunhi

rerrinjurnydja," bitjarr. ¹³ Bala n̄ayi yan Djesuny goṅ-ṅal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan n̄ayi ṅunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun n̄ayi dhika buku-gurrparnydja, goṅmirriyinan manapar God-Waṅarrwuny.

¹⁴ Bala n̄ayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny gapman djāgamirnydja yolṅu ṅurikiyiny ṅunhi Djuw malawnydja buku-luṅ'maranhamirriw buṅbuw mirithinan maḍakarritjithinany nhanṅu Djesuwnydja, bili n̄ayi ṅunhi yolṅuny ḍukmaran̄al ṅurinjyiny ṅunhi Nhinanhamirriynha waluynydja. Bala n̄ayi ṅunhiyiny yolṅu waṅanany bukmakkun yolṅuwnydja walalaṅ bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djāmawnydja waṅany yan goṅ ga waṅany bāythinyawuy. ṅuli nhuma dhu ga ḍukmaranhaminyarawnydja nhumalaṅguwuy nhuma djālthirr, marrtjiny gi rāliny dhipalnydja djāmamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynydja waluy nhe dhu yakan marrtji rāli walṅakunharaw."

¹⁵ Bala n̄ayipiny Garraynydja waṅanan buku-bakmaran̄al nhanṅu bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal yolṅuny walal, rom gali'-mārrma'? ṅunhi balaṅ n̄huṅu gi ḍuṅ'ki nhā mak bulikiny dhārrri garrpinawuynydja yan wāṅaṅurnydja nhokal, nheny balaṅ ṅunhi yakan rakiny' yapmaran̄ mayanṅurnydja nhanukal, ga gāṅuny ṅanya balany ṅunhi gapuwnydja gurrupanaraw ṅurinjyiny waluy Nhinanhamirriynydja? ¹⁶ Ga dhuwandja ṅunhi miyalk beṅur war-ray yarrataṅur Yipurayimgal,* yurr n̄ayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuywuṅ, Djayinguṅun* yulṅuny, n̄ayi ṅanya gan ṅayathan̄alnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuṅgarrany. Ga nhakun nhuma ga ṅarranhany gulmaram ṅunhi ṅarra dhu walṅakumany ṅanya dhuwal miyalknhany dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy?" ¹⁷ Ga dhiyaṅiyi dhārukthu nhanukiyingal n̄ayi Djesuy gora-gurruparnydja ṅunhi, ṅunhiwurranhany yolṅuny walalany ṅunhi walal gan rom-nyamir'yurr ṅanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolṅu walal mirithinan goṅmirriyinan nhanukal Djesuwal, ṅunhi n̄ayi gan djāma yindi mirithirr ganydjarr milkuṅal; latju' mirithirr dhika ṅula nhā malany gan maṅ'thurr nhanukalaṅuwurr.

Mayali'mirr dhāwu Godkalaṅawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Māk 4.30-32)

* 13:16 Abraham; Satan

18 Ga bulu ṅayi Djesuy ṅəṅ'thurr bitjarr, “Nhäthinya dhika ṅunhi God-Waṅarrwuny rom? Yolkaḷ ṅarra dhu ṅula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharāṅanarawnydja nhumalaṅ 19 God-Waṅarrwuny dhuwal rom walṅa warray, ga ṅuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ṅunhi genydja' nyumukuṅiny maṅutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal maṅutji mirithirr nyumukuṅiny', ga ṅunhi ṅuli yolṅuynydja nhakun lämunhirrpandja ṅunhiyiny maṅutji munatha'lilnydja, bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi maṅutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji ṅuthanna yindithirra, bala walalnydja ṅuli warrakan'tja mala buṅthunna, bala marrtji nhinan ṅunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal ṅuli wāṅan walalaṅguwuy walal yalun ṅunhiliny waṅaṅurnydja malaṅuṅur.”

20 Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaltjan bili ṅarra nhumalaṅgal dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny rom dhuwurr-lakaram? 21 Balanya ṅayi dhuwal ṅunhiyiny rom nhakun miyalkthu ṅuli märram banikin', bala dharrwan ṅayi ṅuli ṅunhi rarryun ṅathany ṅunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala ṅayi ṅuli ṅunhi ṅathapuynydja ḍambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja ṅunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ṅayi ṅuli ṅunhi ṅathany ḍulul'yunna yindithirra ṅuli marrtji, wiripuṅuyirra, yurr diku yan ṅunhi ṅathany.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Yaka dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal gulṅiyi God-Waṅarrwalnydja wāṅalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

22 Yo. Djesuny gan ṅunhi baḍak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulṅi'-gulṅiyin ṅayi marrtjin wāṅalilnydja malaṅulil, bitjarr bili yan bala. Gärrigärrinany ṅayi marrtjin ṅunhi, marṅikuṅal marrtjin yolṅuny walalany. 23 Ga ṅayiny waṅganydhu yolṅuy ṅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Way Garray, nhämunhan' dhu ṅunhi yolṅuny walṅathirr muṅbunumany? Märr-lurrkun' yan? ṅany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?”

Bala ṅayiny Djesuynydja lakaraṅala nhanṅuny ṅurikiyiny yolṅuw balany bitjarra, 24 “Mirithi yan gi birrka'yurnydja ṅurukuny ṅunhi gärrinyaraw Godkalaṅawnydja romgu, bili mirithirr ṅunhi nyumukuṅiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolṅuny walal djälthirr gulṅiyinyarawnydja balany God-Waṅarrwalnydja wāṅalil, yurr yakan walal dhu

ŋunhi gärriny, bili gumurr-dälŋha nhakun walalan
 ŋunhi balayiny gärrinyaraw. ²⁵ Bili ŋayiny dhu boŋguŋ
 ŋunhiyi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu rur'yurrnydja, bala ŋayi
 dhu yan dhurrwarany gunguŋun. Mak nhumany dhu gi
 boŋguŋ ŋunhi dhärrri'-dharriny ŋunhilin banydjın yan
 warraŋulŋha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-
 wutthurr; ga waŋiny nhuma dhu gi ŋunhi biyakun,
 'Way Garray! Lapmaraŋ ŋanapurruŋ dhurrwara!'
 biyakun. Ga ŋayiny mak dhu ŋunhi buku-bakmaram
 nhumalaŋguny beŋurnydja djinawa'ŋurnydja biyakun,
 'Yaka ŋarra nhumalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhaŋuwuy
 mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-
 bakmaraŋ balany nhanŋuny biyak, 'Garray, bili muka
 napurr ŋunhi ŋathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga
 marŋgikunhany nhe ŋuli ganha napurrhany ŋunhal
 ŋunhi ŋanapurruŋgiyingal wäŋaŋur mala.' ²⁷ Yurr ŋayiny
 dhu bulu boŋguŋ waŋi nhumalaŋguny biyakun, 'Yakan
 dhuwal ŋarrany marŋgi nhumalaŋguny. Wanhaŋuwuy
 mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal
 ŋarrakalaŋaŋur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-
 yätjmirrnydja yolŋu walal bukmakŋha yan.' ²⁸ Bala
 nhumany boŋguŋ gi ŋunhi ŋäthinyamirra mirithin yan,
 lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu
 ŋunhi djalkthurr balan ŋunhi warraŋullila, bili nhuma
 dhu boŋguŋ ŋunhi nhäŋun walalanhan Yipurayimnhan*
 ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny
 ŋunhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi ŋunhi
 nhiny ŋunhaliyin God-Waŋarrwalŋha wäŋaŋurnydja.
²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi luŋ'thurra
 bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja malaŋuŋur ŋunhiwiliyin
 waŋganylila wäŋalilnydja; beŋur bala gali'-djalathaŋur,
 ga bärri'ŋur gali'ŋur, ga beŋur bala gali'-dhimurru'ŋur,
 ga ŋulaŋur bala luŋgurrmaŋur gali'ŋur, gulŋiyin boŋguŋ
 marrtji dhaŋaŋŋha God-Waŋarrwalnydja wäŋalil, bala
 marrtji dhu ŋathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny
 waluy boŋguŋ dhu ŋunhaliyiny ŋathamirriŋurnydja
 ŋurruŋuyiny ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi nhuma
 ŋuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ŋunhiwurrnydja
 yolŋu walal ŋunhi walal ga dhiyaŋ bala ŋurruŋu
 dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi
 ŋunhiwurryiny dhuŋuŋun dhärrri." Ga bitjarr ŋayi gan
 Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuy-
 wuny wäŋaw*

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

*Jesus loved Jerusalem very much**Luk 13.31-35**(Mathuyu 23.37-39)*

³¹ Ga ṅurini bili waluy yolṅu walal marrtjin ṅunhi Baratji mala, bala waṅanan ṅanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāṅa, bala marrtjin wiripuṅulila wāṅalil. Bili buṅgawany ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny Yarittja* yāku nhuṅu ga djālthirr bunharawnha."

³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ṅurikaliny yolṅuwal liya-dharrwawalnydja bitjana, 'Dhiyaṅuny bala waluy gāthurnydja ṅarrany dhu ga dhuwal djāman dhawatmaram ṅunhi wakinṅunhan birrimbirnha malaṅuny yolṅuwalnydja walalaṅgal, ga rerrimirrinhany mala ṅarra dhu ga dukmaram. Ga boṅṅuṅ goḍarr' ṅarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga ṅurini bala wiripuṅunha waluy, ṅunhiyiny ṅarra dhu goṅ-dhawar'yurra djāmaṅurnydja.' ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ṅarraku dhuwal dhiyaṅ bala gāthur ga boṅṅuṅ, ga ṅurini bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waṅarrwalaṅuwnydja djawarrkmirriw yolṅuw ṅayi dhu dhiṅgam ṅula bawalamirriṅurnydja wāṅaṅur ṅany ṅunhili bili yan ṅayi dhu dhiṅgam Djurutjalambuy yan."

³⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarrnha, "Nhuma wāṅa-Djuritjalambuy yolṅu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuṅal yan ṅunhi God-Waṅarrwuny djawarrkmirriw yolṅuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan ṅunhi guṅdaynydja bumar ṅunhiwurrinhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu dju'yurr walalany nhumalaṅgal dhipaliyi. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārryu-dapmaram ṅunhi Djurutjalambuy wāṅany. Dharrwamirr muka ṅarra balāṅ ganha dhuwal nhumalany luṅ'maranhany ṅarrakiyinalnydja ṅarra, bitjanan dhangiyunan ganha nhumalany ṅarrakiyinalnha ṅarra waṅay, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi gurrwawuy luṅ'maram nhanṅuwuy ṅayi djamarrkuṅiny', ga binbarryuny ṅayi ṅuli ga galmuman ṅula nhāṅura malaṅuṅur. Yurr nhumany yaka war-ray gurrupanminya ṅarrakalnydja. ³⁵ ṅarra balāṅ nhumalany ganha walṅakunha warray, yurr dhiyaṅuny bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaṅ bunbuny buku-ṅal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhāma ṅarranhany, yan bili ga walu ṅarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ṅunhi

* 13:31 Herod

märr-dharaṅulnydja, gumurr-ṅamathiny manapul, bala nhuma dhu ṅunhi biyakuny waṅiny, 'Dhuwanna ṅunhi yolṅuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ṅal'yunna nhanṅu.'” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja ṅunhi yalalaṅumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmaraṅal yolṅuny dirramuny ṅurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waṅanydhu Nhinanhamirriy waluy, yolṅuy ṅurruḍawalaṅuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ṅayi wäṅalil ṅathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolṅu walal rukitjthinan nhanṅu Djesuw, yanbi balaṅ ṅayi djäma ṅula nhä yätjkurr.

² Bala ṅayiny waṅanyinha yolṅu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waṅa-dulmuṅgurr'yunan ga yaṅara-dulmuṅgurr'yunna, rumbal-manapar ṅayi gan ṅunhi rirrikthurrnydja. ³ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan dhä-birrka'yurra ṅunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marṅgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurruṅguny rom waṅa? Muka manymak ṅunhi ṅarra dhu ga dhiyaṅuny ṅunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolṅuny walalany? ṅany nhä? ... yakan muka?”

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan ṅunhi däpthurru muṅamuṅan dhärukmiriwnha. Bala yan ṅayiny Djesuynydja waṅan ṅayathaṅal ṅunhi yolṅunhan rerrimirrinhan, bala ṅanya ṅayi walṅakuṅal nha. Ga dhunupan yan ṅayi ṅanya djuy'yurra wäṅalila.

⁵ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny ṅurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, “ṅuli balaṅ nhumalaṅ yothu nhä mak bulikiny gulṅiyi maṅutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy, yakan balaṅ nhumany ṅunhi warryurr ṅanya dhawatmaraṅuny walṅakuṅuny, bäydhi ṅunhi dhuyuynydja waluy?” Ga bitjarrnha ṅayi ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅ.

⁶ Bala walalnydja gan ṅunhi mukthurra yan nhinanany, waṅanhamiriwnha, bäyṅun walal ṅula dhäruktja malaṅ'thuna waṅanaha balany nhanṅuny buku-bakmaranaha.

Djäga muka gi ṅurikiwurrunguny yolṅumiriwwuny yolṅuw walalaṅ

*Care for needy people**Luk 14.7-14*

⁷ Bala ṅayi Djesuynyndja nhāṅalṅha walalany ṅunhiwurrūnhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅathaw ḷukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāṅan mala nhinanharawnha, ga ṅunhi nhakun walal nhinanany ṅurikalṅha yānan galkin wāṅa-waṅaṅuwalṅha yolṅuwalnyndja, ṅunhiwiliyi dharapullil ṅunhi ṅayi wāṅa-waṅaṅuy gānaṅ'maraṅal ṅula yolku balanyarawnha nhakun ṅurruṅuwṅha yolṅuw. Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅgal bitjarrṅha, ⁸ "Way walal, ṅuli balaṅ nhumalany dhu yolṅuynyndja garr'yun ṅathawnyndja ḷukanharaw, yaka nhini balany ṅunhi ṅurruṅuwalnyndja yolṅuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. ṅayi ṅuli bāyṅha ṅula marrtji ṅunhi ṅurruṅun yolṅu, ṅunhi ṅayi ga djulkmaraman nhunanṅany, ⁹ bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny marrtjin, bala waṅany ṅayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuṅurnyndja, ṅunhal bala nhini, bili dhuwandja wāṅa dharapul dhiyak yan yolṅuw ṅurruṅuw,' bitjanna. Bala nheny dhu ṅunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ṅunhala bala galiṅur. ¹⁰ Yo. Ga ṅunhi nhe dhu gulṅiyirryndja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ṅunhala bala galiṅurnyndja wiripuṅumin, bala ṅayi dhu ṅunhi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu marrtjin nhokal, ga waṅany ṅayi nhuna dhu bitjanna, 'Way ḷundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ṅurruṅuwala yolṅuwal dharapullilnyndja nhini.' Bala yurrṅha dhu ṅunhi yolṅuynyndja walal bukmakthuny nhāmany nhuna dharāṅandja, bala dhu walal manymak-lakaraman nṅuṅu. ¹¹ Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga garrwarkunhamirr ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhi nyilṅ'maraman ṅunhan ṅunhi ṅayaṅuny nṅaṅu. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅu nyilṅ'maranhamirryndja ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ṅanya ṅunhawalṅha ṅunhi garrwarlila." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅgal.

¹² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅunhi wāṅa-waṅaṅunhan yolṅuny bitjarrṅha, "ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāthilmirriyamany ṅathany ga ṅula nhāny mala, yaka māraṅ yolṅunṅany gurruṅumirrinṅany yan nṅuṅuwuy nhe, ga ṅula yolṅunṅany yolṅuny ḷundu'mirriṅunṅany nṅuṅuwuy nhe, ga ṅunhi girri'-dharrwamirrinṅany yolṅuny walalany; yaka walalany garr'yurr ṅunhiwiliyi, bili

walalnydja dhu nunhi yalalany nhunan hany bitjandhi bili märram nathaw nyan'thunaraw walalaŋgiyingalnydja wägalil. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nhuŋuny yaŋara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. Nunhi nhe dhu nãthilmirriyam nathany, marrtjiny nhe dhu nunhi, bala gađaymandja nunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolŋu'-yulŋunhany, ga bambaymirrinhan, ga nurruwuykmirrinhan. ¹⁴ Maranhu-gurru pulnydja gi nunhiwurruny dhi yolŋunhany walalany, yolŋumiriwnhan malany ga djägamiriwnhan, bala nhepiny dhu galŋa-djulŋithirra. Bili nuriŋiwurruyiny dhu yolŋuy walal yaka nhuŋuny yaŋara'-bakmaram. Yurr God-Waŋarryun dhu nhuŋuny nunhi buku-roŋanmaraŋ, balanyamirriynha waluy nunhi dhu gi dhuwurr-ŋamakuliny' yolŋu walal walŋathiny beŋur moluŋurnydja."

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu dharrwapuy nathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ŋayi waŋganydhu yolŋuy ŋanya Djesuny nãkul nunhi nhaltjarr ŋayi gan lakaraŋal walalaŋgal nunhiliyi natha-lukanhamirriŋur bala'palaŋur. Ga waŋanany ŋayi nhanŋu Djesuwnydja bitjarrnha, "Nunhiwurrnydja yolŋu nunhi walal boŋguŋ natha luki nunhal God-Waŋarrwal wägaŋur, nunhiwurryin dhu ga mirithirryndja ŋoy-djulŋithirr."

¹⁶ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋala waŋanan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Waŋganydhu yolŋuy guyaŋan ŋayi dhu natha nãthilmirriyam djäma bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Bala ŋayi dhäwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ garr'yunarawnha, yurr ŋula nhämunhany' nunhi malany, walal dhu marrtji yalala nunhiwiliyi nuriki nathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin djäman, nãthilmirriyaŋala nunhi nathan mala. Ga bulu nhakun ŋayi nuriŋiyi dirramuy djuy'yurr nhanŋuwuy ŋayi yolŋuny djämamirriyny walalany ŋayi dhu marrtji nurukuwurrundhi bili yan yolŋuw walalaŋ nunhi ŋayi walalany nãthil gađaymar. Bala ŋayi nunhiyi djämamirryndja yolŋu marrtjinan, ga waŋanany ŋayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili nunha nathany nhumalaŋ bilin ŋamaŋamayunawuyynha nãthilmirriyanhawuyynha norran marrtji!' bitjarr."

18 “Bala nunhiwurryiny yolḡuny walal buk-maknha waḡanany buku-bakmarañalnydja ḡurikiny djāmamirriwnydja wiripun wiripun dhāruktja. Waḡanydja yolḡu waḡan yaka'yurr nhanḡu bitjarr, ‘Way marrkapmirr, bāydhī mak! Yakan ḡarrany dhu marrtji, bili ḡarra dhuwal mārrañalnydja rupiyay manymaknha yan wāḡany ḡarakany. Dhuwandja ḡarra dhu marrtjin nhāman ḡunhan ḡunhi wāḡan ḡarrakuwuy ḡarra.’ ”

19 “Ga wiripuny yolḡu waḡan bitjarr, ‘Bāy-lakaraḡ ḡarraku? Yakan ḡarra dhu dhuwal marrtji, bili ḡarra ḡunha buliki’ mala bāyim ḡarrakuwuy ḡarra gāthur, ḡarra dhu ga ḡunha djāman munathan’ bulḡu’kuman. ḡarrany dhu marrtjin ga birrka’yunna ḡunhiyi bulikiny mala djāmawnha.’ ”

20 “Ga wiripuny yolḡu waḡan bitjarr, ‘ḡarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyanḡiyin ḡarra ga dhuwal lay-layyundja,’ bitjarr.”

21 “Bala ḡayiny ḡunhi djāmamirriwnydja yolḡu ronḡiyinan, bala lakarañalnydja ḡurikin bungawa’mirriḡuwnydja yolḡuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ḡunha wiripunḡuynha wiripunḡuynha ḡula nhaliynha malaḡuy. Yakan walal dhu ḡunha marrtji rāliny dhiyakuny ḡathawnydja lukanharaw ḡunhi nhe djāma ḡāthilmirriyaḡal walalaḡ.’ Bala ḡayiny ḡunhiyiny wāḡa-waḡaḡuny mirithinan ḡoy-dhārran, bala ḡayi waḡanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipunḡurnydja nhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr’yurr ḡunhi bundhurrnhan malaḡuny yolḡuny walalany, ga ḡurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolḡu’-yulḡuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydja bawalamirriwurr yan wāḡakurnydja; luḡ’maraḡuny marrtji ḡunhiwurrnhan bili yan yolḡunhany walalany ḡunhi walal ga nhina goḡ-gāna mala; walalnha dhu marrtjiny rāliny dhiyakuny ḡathawnydja lukanharaw.’ ”

22 “Marrtjinany ḡayi ḡunhi djāmamirriwnydja yolḡu, bala luḡ’maraḡala marrtjin ḡunhin ḡurruwuykmirrinhan yolḡuny walalany dharrwanhan. Ga dhāḡur beḡuryiny nhakun ḡayi waḡan ḡurikin bungawawnha bitjarr, ‘Dharrwanhan ḡarra gan dhuwal yolḡunhany walalany luḡ’maraḡalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāynha bala bāythinyawuwnydja.’ ”

23 “Ga bulu ḡayi ḡurini bungawa’mirriḡuy dju’yurr ḡanya ḡunhiyi djāmamirriwny nhanḡuwuy ḡayi bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripunḡulila ga wiripunḡulila wāḡalilnydja, mirithin yan waḡiny gaḡaymulnydja gi biyak bili yan gali’puyghan yolḡunhany walalany, walal

dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäga ñarraku dhananḍhirr yolḅuynha walal.' ²⁴ Yo. Yuwalk muka ñarra nhumalan ga lakaramany dhuwal. Nunhiwurrnydja ñäthiliḅuny ñarrakuḅ garr'yunawuy yolḅu walal dhu yakan gulḅiyi ḅunhawalnydja ñarrakalnydja wänalil; bäyḅun dhu wanganydhuny beḅuryi malaḅur ñatha luki ñarrakalnydja." Ga bitjarnha ḅayi gan Djesuny dhawar'maraḅalnydja waḅan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ḅurruḅu-nhirrpan ḅanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäḅur beḅurnydja ḅunhi ḅayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ḅupar, yolḅu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanḅu. Bala ḅayi bilyurra ga waḅan bitjarra, ²⁶ "ḅuli nhe ḅula yol yuwalktja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñathil ḅunhiyiny ḅurruḅu-nhirrpanḅa ñarrany, nhakun nhe dhu ḅunhiyiny diltji-bilyuna ḅurikiwurrḅuny ḅunhi ḅänḅi'mirriḅuwnydja ga bäpa'mirriḅuwnydja nhokiyingalaḅaw nhe, ga galay'mirriḅuwnydja ga djamarrkuḅiwny'tja, wäwa'mirriḅuwnydja ga yapa'mirriḅuwnydja walalaḅ, ga bitjandhi bili nhe dhu ḅunhi ganandhi nḅuḅuwuy nhe guyaḅanhawuynydja ḅunhi djälnydja. Ga ḅuli nhe dhu ga ḅunhi ḅurruḅuny dhäruk märram nḅuḅuwuy nhe gurruḅumirrinhany walalany, ga malthun nhe dhu ga ḅunhi nḅuḅuwuynydja yan nhe djälwu, ḅunhiyiny nhakun nhe yakan ñarrakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga ḅuli nhe dhu ḅunhi bäyḅuny ganan nḅuḅuwuy nhe djälḅha, ga bäyḅuny nhe dhu law'maram dharpa nḅuḅuwuy nhe mälakmaranhawuynydja, ga ḅuli nhe dhu ḅunhi yakany ga dhärukku malthun ñarrakuny, ḅunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolḅu yakan yuwalktja ñarrakuny malthunamirr."

²⁸ "ḅunhi ḅayi ḅuli yolḅuy guyaḅa bitjandja, ḅayi dhu djäma wäga nhanḅuwuy ḅayi, ḅurruḅuny ñathil ḅayi dhu ga nhina, bala bothurrun ḅayi dhu nhanḅuwuy ḅayi rrupiyan, nhämunha' nhanḅu ga rrupiya ḅorra, nhä gana' ga ḅorra, wo bäyḅu. Bitjandhi ñathil ḅayi ḅuli ḅunhi ḅurruḅuny guyaḅa ḅuriḅiyiny yolḅuynydja, yurrḅha ḅayi dhu ḅunhi ḅurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ḅayi dhu dhawar'maramany ḅunhiyi buḅbuny, ga yaka ḅula gandarrḅurnydja gulyun. ²⁹ ḅuli ḅayi dhu ḅunhi ḅurruḅuny wangany yan lukuny nhirrpan, bala

beṅuryiny nhanṅu dhu rrupiyany dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhāman ṅunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanṅu, ga bitjanna walal dhu ṅunhi waṅany nhanṅu, ³⁰ 'Dhiyaṅuny muka ṅunhi yolṅuy ṅurruyirr'yurr wāṅaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṅayi dhu ṅunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanṅu wāṅany manymaktja yuṅany?' "

³¹ "Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuriniyi buṅgawaynydja ṅurruḍawalaṅuynydja ṅāmany wiripuṅunhany buṅgawany, ṅunhi ṅayi dhu ga marrtji rāli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriṅumirr, ga ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanṅuwuy ṅayi miriṅuny malany. ³² Ga ṅuli ṅayi dhu maṅ'maram nhanṅuwuynydja ṅayi malany mārṛ ṅurrkun'tja, ṅunhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu dju'yunna dhāwumirrinhan ṅurukuny bala ṅunhi wiripuṅuwny dja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṅapa-malamirriw, ṅunhi ṅayiny be muka banydji yan ḍapthun ga baḍak, bala ṅayi dhu ṅunhi bitjanna dhārukurrupanmirrnydja, 'Wāy, ṅali ṅundukunhamirra ṅani? Yakan ṅaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

³³ Bala ṅayi Djesuy bitjarrnha dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal, "Yo. Yaka balaṅ nhuma ṅarraku ṅunhi malthuna gyaṅaṅhamiriwny dja. Guyaṅi ṅathil gi mala-djarr'yurr, mārṛ nhe dhu ṅunhi malthundja ṅarraku, ga yakan ḍaḍawyundja ṅula gandarrṅurny dja. ṅuli nhe dhu bāyṅuny ganan ṅunhi bukmak nhā malany ṅunhi nhe ga ṅayatham, ṅunhiyiny nhe nhakun yakan ṅarrakuny yuwalktja malthunamirr."

³⁴ "Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṅuny ṅuli ga ṅunhi ṅathanhan dhākay-manymakkum. Ga ṅuli dhu ṅunhi dje'lany dhākaymiriwyirr, ga ṅunhiyiny ṅula nhā nhakun yātjkurra, makinynha, yakan dhu ṅula yolthubuluny dhākaymirriyam ṅunhiyi, ṅunhi ṅayi dhu dhākaynydja ṅula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany ṅunhi ṅayi dhu dhākaymiriwyirra, ṅunhiny nhāṅiniṅ'nha. Bāyṅun mak dhu yolṅuy mārram ga rulwaṅdhun gātnililnydja miniwa'kumany; yānan bala ṅayi dhu djalkthuna. ṅākuny ṅamathanṅun ṅuli balaṅ nhe buthurumirrnydja, ga maṅ'maraṅuny ṅunha dḍinawa'wuy naha ṅunhi mayaliny'." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

15

Dhāwu winya'yunawuy bimbiwalaṅuwuy

*The story of the lost sheep**Luk 15.1-7**(Mathuyu 18.12-14)*

¹ Waŋganydhuny waluy dharrwa yolŋu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolŋu walal marrtjin luŋ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ŋunhi djälthin ŋänharaw nhanŋu. ² Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiny walal ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanŋuny Djesuwnydja, ga waŋanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ŋayi ŋuli ga dhuwal walalaŋ gumurr-ŋamathirrnydja ŋurukuwurrunguny ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolŋuw walalaŋ? Wiripuny muka ŋayi ŋuli ga dhuwal marrtji ga ŋatha luka walalaŋgal wäŋaŋur. Nhä ŋayi ŋunha yätjkurrnydja yolŋu."

³ Bala ŋayi Djesuwnydja lakaraŋala walalaŋgal may-ali'kurrnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ "Ŋuli balaŋ dhu ga warrakan'-djägamirriy yolŋuy ŋayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga waŋganydja dhu nhanukal ŋunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ŋayiny dhu ŋunhi? Dhunupan ŋayi dhu ganarrthaman wiripuwurrunhany ŋunhi bimbiny malany ŋunhiwilin wäŋalil mulmumir-rilila, bala ŋayi dhu yan larruman ŋurikiny ŋunhi waŋganygun winya'yunawuywun. Larrumany ŋayi dhu ga ŋunhi, ga yan bili-i-i ga maŋ'maram yan ŋayi dhu ŋunhi waŋganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga ŋunhi ŋayi dhu maŋ'maramany, bala ŋayi dhu galŋa-djulŋithirrnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ŋayi dhu ŋunhi ŋanya lambarryu nhanukiyingal ŋayi, ⁶ bala ŋayi dhu gäman wäŋalila roŋyirra. Bala ŋayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ŋayi lundu'mirrijuwnha mala, ga gurruŋumirriwnydja walalaŋ, ga bitjanna ŋayi dhu ŋunhi waŋany, 'Go, limurr ŋoy-djulŋithirra walal, bili dhuwanna ŋarraku ŋunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin maŋ'maraŋalnha ŋarra. Go limurr galŋa-djulŋithirra, burr'yunna manapan buŋgulnha djäma nhanŋu.' "

⁷ Bala ŋayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Ŋunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal ga ŋoy-djulŋithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolŋuw mala ŋunhi walal ga nhina ŋunha nhanukal Garraywal goŋŋur, yurr mirithirrnydja walal dhu ga ŋunha goŋmirriyirr ŋurikin bili yan waŋganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan

yolḡuwnydja, ḡunhi ḡayi bilin bilyurra yätjkurruḡurnydja romḡur nhanukiyingal ḡayi.”

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ḡayi Djesuy lakaraḡal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ḡunhi mel-widi'mirrnnydja mala ḡuḡḡa mala nhanḡu ḡoḡmärrma'. Ga ḡunhi nhakun nhanḡu dhu waḡanydja ḡula mel-widi'mirr ḡuḡḡa winya'yun, bala nhaltjanna ḡayiny dhu? ḡayiny dhu ḡunhi dhunupan dhunḡur'yunna lanhdhirran, bala yan ḡayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ḡayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga maḡ'maram yan ḡayi dhu dhäkay ḡunhiyi waḡany mel-widi'mirr ḡuḡḡa. ⁹ Bala ḡayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ḡayi gurrutumirriwnha walalaḡ ga lundu'mirriḡunwnha walalaḡ. Ga bitjanna ḡayi dhu ḡunhi waḡany, 'Go ḡoy-dḡulḡithin walal ḡarrakuny, bili dhuwal ḡarra rrupiyany ḡarakany winya'yunawuynydja bilin maḡ'maraḡala. Go limurr ḡoḡmirriyirra, dar'taryunna, buḡgulnha manapan dḡama.'”

¹⁰ “Ga yuwalk ḡarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. ḡunha djiwarr'ḡurnydja God-Waḡarrwuny ḡunhi dhäwu-gänhamirrnnydja yolḡu walal ga mirithirra yan ḡoḡmirriyirr ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡuli ḡula yol waḡany yolḡu bilyun nhanukiyingal ḡayi yätjkurruḡur romḡur, bala marrtjin roḡiyirra balan God-Waḡarrwalnha ḡoḡlil.”

Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriḡuwalaḡuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarriyi bili ḡayi Djesuy lakaraḡalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', “Waḡany dirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriḡuny maḡḡa nhanḡu ḡuriki märrma'.

¹² Waḡanymirrnnydja ḡayi ḡuriḡiyi malpuraynydja waḡanan ḡanya bäpa'mirriḡunhany bitjarra, 'Way Mälu', ḡarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ḡayatham. Dhiyaḡun bala yan nhe dhu ḡarrakuny gurrupan.' Bala ḡayi marrtjin ḡunhi bäpa'mirriḡuynydja mala-wulkmaraḡala ḡunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanḡu.

¹³ Ga märr gurriri dhäḡur beḡuryiny, bala ḡayi ḡuriḡi

dirramuynyndja gäthu'mirriṅuynyndja waṅgany-mana'-manaparnynda marrtjin luṅ'maraṅalnynda ṅula nhän mala ṅunhi nhanṅuwuy ṅayi, bala yan ṅayi dhunupan marrtjinan wiripuṅulila wäṅalil barrkulila. Ga ṅunhiliyin wiripuṅumin wäṅaṅur, bala ṅayi yan djalkthurra gan ṅula nhäny mala ṅunhi nhanṅuwuynyndja ṅayi, nhakun ṅänitji'ṅurnha ga miyalkkurruwurrungalnga ga ṅula nhäṅura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanṅu warrpam'thurr dhawar'yurr."

14 "Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhiyiny wäṅa räwakthinan baṅdanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny ṅathan walalaṅ marrtjin dhawar'yurr, ga ṅayi ṅunhiyiny dirramu mirithinan djaṅṅarrthin, galki balaṅ ṅayi dhiṅganhan. 15 Bala ṅayi marrtjin ṅänthu'-ṅaṅthurra djämawnha. Ga ṅayiny waṅganydhuny yolṅuy wäṅa-nininyṅuy gurrupar nhanṅu djäman, ga bitjarr ṅayi nhanṅu ṅunhi waṅanany, 'Djämany nhuṅu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malaṅuw ṅarrakalaṅaw,' bitjarr. 16 Yurr ṅayiny ṅunhi dirramuny mirithinan dhika djaṅṅarrthinany, bala ṅayi guyaṅanany ṅunhan bikipikiwnha ṅathany lukanharawnynda, märr ṅayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyṅun nhanṅu ṅunhi ṅula yolṅuynynda gurrupanna ṅathany lukanharawnynda."

17 "Waṅganymirrnynda ṅayi gan ṅunhi nhinanan guyaṅanan, bala ṅayi gan liya-ṅarrtjunminan ṅanyapinya ṅayi. Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany, 'Yä-ä-ä! Nhä ṅarra dhuwal bawa'mirr? Nunha ṅarrakalaṅuwalnynda bäpawal wäṅaṅur ṅula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga ṅunha maranhun yan, walalaṅguny ṅunha ṅatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ṅarrany ga nhina djaṅṅarrnha, dhäparṅ'nha yan, galki ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman. 18 ṅarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ṅarra dhu marrtjin roṅiyirra balan bäpa'mirriṅuwalnha ṅarrakalaṅuwal, ga waṅany ṅarra dhu nhanṅu bitjanna, Mälu', djämany ṅarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', ṅayaṅu-midikumarnynda God-Waṅarrnhany ga nhunanhany. 19 Yakan ṅarrany nhe dhu buluny gurrpan gäthu'yundja, bili ṅarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ṅarra dhu ga dhuwal dhiyalnynda djämamirra yan nhuṅun.' Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi ṅuriniyi dirramuynynda guyaṅanany. 20 Bala ṅayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roṅiyinan bäpa'mirriṅuwalnha nhanukiyingalaṅuwal ṅayi."

"Yo, marrtjinany ṅayi gan bala-a-a, ga ṅunhi nhakun

ņayi marrtjin gumurr-galkithinany wāņany, bala ṅayiny ṅanya bāpa'mirriņuyndja nhāņal barrkulil warray, winy'kalalil, ṅayi gan marrtjin rāli, roņiyinan wāņalila. Bala ṅayi bāpa'mirriņuny nhanņu mirithinan ṅayaņu-gurrupurumirriyinany, bala ṅayi waņḍinan gumurr'yurra nhanņu, ga dhunupan ṅayi ṅanya dhangi'yurra wālkunālnha manapar. ²¹ Ga ṅayiny ṅunhi gāthu'mirriņuny nhanņu waņan bitjarra, 'Mālu', yātjkurra mirithirra ṅarra dhuwal yolņuny. Djāmany ṅarra gan yātjkurra djarrpin' mirithirra, ṅayaņu-wutthurnyḍja God-Waņarrnhany ga nhunanhany. Yakan nhe ṅarrany dhu ga buluny gurpan gāthu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr ṅayiny nhanņu ṅunhi bāpa'mirriņuny wāthurra nhanukiyingalaņaw djāmamirriwnyḍja walalaņ bitjarr, 'Bondi go! Gāņu walal nhanņu manymaknha yan girriņy', bala nhirrpula nhanukal, ga goņbuynyḍja girri' bulaynyḍja nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnyḍja dhapathuņ'nha. ²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goņmirriyirra manapan, buņgulnha djāma. ²⁴ ṅarrapiny dhuwal mirithinan yan mārr-ņamathinany, bili ṅarraku dhuwal gāthu'mirriņuny bili muka dhiņgaņal, ga dhuwanna ṅayi walņathindhi bulu. Winya'yurr ṅayi ṅarrakal, ga buluyi ṅayi dhuwal roņiyindhi ṅarrakal.' Bala walal gan lukanan ṅoy-djulņithinan dhikan mirithinan, manikaynha ḍar'taryurr buņgulnha manapar djāma."

²⁵ "Ga ṅayiny ṅunhi wiripuny gāthu'mirriņu nhanņu maļamarrnyḍja gan baḍak yan ḍapthurr djāmaņur, yurr mārr barrku ṅunhiyi wāņany beņuryiny, ga yaka ṅayi marņgi ṅurikiyiny nhanukiyingalaņaw ṅayi yukuyuku'mirriņuwnyḍja ṅunhi ṅayi roņiyinany. Ga ṅunhi nhakun ṅayi marrtjin roņiyinany balany wāņalilnyḍja, bala ṅayi yan ṅākulnha rirrakaynha, walal gan ḍar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goņmirriyinan dhika. ²⁶ Bala ṅayi dhā-birrkayurra waņganyņhan djāmamirriņy bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?' ²⁷ Ga ṅayiny ṅuriņiny djāmamirriņnyḍja lakaraņal bitjarr, 'ṅunhi muka yukuyuku'mirriņu nhuņu bilin dhuwanna roņiyinan, ga ṅunha bāpa'mirriņuyndja nhumalaņgal wutthurnyḍja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ṅayi mārr-ņamathin nhanņu mirithin, ṅunhi ṅayi roņiyin walņa yan dhuwal.' "

²⁸ "Bala ṅayiny ṅunhiyiny maļamarrnyḍja gāthu'mirriņu nhanņu mirithinan maḍakarritjthin, yakan ṅayi marrtjinya ga gulņiyinya ṅunhiwiliyiny buņbulil. Bala

ņayiny ņunhi bāpa'mirriņuyndja guwatjmara ņanya, ga waņan ņayi ņanya bitjarr, 'Go marrtji rālin. Limurr ņoy-djulņithirra ņurukun yukuyuku'mirriņuw nha nhokalaņaw,' bitjarr. ²⁹ Ga ņayiny ņunhiyiny maļamarrnydja waņan bitjarr, 'Yakan. Beņur bili ņarrany gan nhinan dhiyal, ga djāma ņarra gan nhuņu, nhakun ņarrany đapmaranhawuynha yolņu. Bitjana bili ņarra ņuli ganha dhāruk-mārranha yan nhuna, ga yaka ņarra waņdinya ganarrthanha nhuna. Ga ņula nhā nhe gurrupana ņarrakuny buņgul bāyņu. Yaka nhe ņula nhā nyumukuņiny' nanikut wutthuna ņarrakuny, mārr balan ņarrany goņmirriyinya muka ņarrakalaņawnydja lundu'mirriņuw walalaņ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nhuņu gāthu'mirriņu, ņayiny gan djalkthurr bukmak nhā malany nhuņu; djalkthurrnydja ņayi gan ņunhiyi miyalkkurruwurrungal yātjkurruwalnha, nhakun ņayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ņayi roņiyinany rāliny, bala nheny nhanņu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

³¹ "Bala ņayiny ņunhi bāpa'mirriņuny waņan nhanņu bitjarra, 'Gāthu ņarraku marrkapmirr! Nheny ņuli ga dhar- rađa warray nhina dhiyal ņarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhā malany ņarra ga ņayatham nhuņuwuy yan warppam'. ³² Manymak dhuwal limurruņ balan- yarawyiny, limurr dhu ga goņmirriyirnydja, ņayaņu- djulņithirr ņuriki nhokalaņaw yukuyuku'mirriņuw, bili ņayiny ņunhi bili muka dhiņgaņal, yurr dhuwanna ņayi bulu nhakun walņathindhi. ņunhi ņayi bili muka winya'yurr, ga bulu ņayi dhuwal roņiyindhi.' Ga bitjarr ņayi gan ņunhi bāpa'mirriņuny waņan." Ga dhuwaliyiny gan ņunhi mayali'wurrnydja dhāwu lakaraņal Djesuynha.

16

God-Waņarrwalnydja djāmamirriy yolņuy mala dhu ga djāma God-Waņarrwu yan ņuriņiny ņunhi ņula nhaliynydja malaņuy bukmakthu yan ņunhi walal ga bilin ņayathanan

*God's stewards should use everything they have for God
Luk 16.1-13*

¹ Yo. Bala ņayi Djesuynydja dhāwuny' lakaraņala nhanukiyingalaņuwalnydja ņayi malthunamirriwalnydja walalaņgal, dhuwandja ņunhi dhāwu gam', "Waņanydja yolņu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ņayi yan gurruparnydja djāgalilnydja waņganygala yolņuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanņuwuy ņayi girriny' mala, wāņany ņarakany, rrupiyany ga ņula nhāny

mala nhanjuwuy nayi. Ga wanganyimirnydja waluy nayi nuriŋi yolŋuy girri'-dharrwamirriynydja n̄akulnha nanya nunihiyi dj̄agamirrinhany yolŋuny, nayi gan djalkthurra nhanju rrupiyany nula nh̄an̄ur malaŋuŋur. ² Bala nayi buŋgawa'mirriŋuny nunihi w̄athurra nhanju nurihi dj̄amamirriynydja yolŋuw, bala wanganan bitjarrnha, 'N̄ama'-n̄ama narra nuli ga dhuwal dh̄awuny' nhokalaŋawuy. Gatjuynha, nheny dhu m̄arraman nunihiyi rrupiyawuynydja djorrany' r̄alin narrakalnha, m̄arr narra nhokal dhu maŋ'maram, nhaltjarr nhe gan nunihiyi dj̄ama nuriŋiyi rrupiyay nunihi narra m̄arr-nhirrpanmin nhokal dj̄agalil. Narrakuny dhu rrupiya ga nula nh̄a malany yakan buluny nhokalnydja dj̄agaŋur.' ³ Bala nayi gan nuriŋi dj̄agamirriynydja guyaŋanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna narra dhu dhuwal? Buŋgawaynydja narrakal narra dhu dhuwal dhawatmaraman beŋuryiny dj̄amaŋurnydja. Nhn̄ dhika narra dhu buluny dj̄ama? Yaka narra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili narra dhuwal yalŋin. Nunihi narra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ nula nhaku rrupiyaw ga nathaw, nunihiyiny nhakun narra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra nayi gan nunihi guyaŋanany, ga yan bili-i-i, ga maŋ'maraŋal yan nayi guyaŋanharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaŋuny bala narra dhu gi nunihi mukthurra nayathul nhanju nunihi nh̄any mala narrakiyngalyi yan dj̄agaŋur, narra dhu gi dj̄aman nuriŋiyiny nhanukalnydja rrupiyay, guŋga'yurra dhu gi nunihi walalany, nhakun dhu gi lundukuŋun galkikuŋun walalany, m̄arr dhu nunihi yalalany narrauwuynydja dj̄amany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu nunihi wiripuwurrnydja gumurr-namathiyi muka narrakuny nunihi walalaŋgiyngalnydja w̄aŋalil.' Bitjarra nayi gan nunihi guyaŋanany nuriŋiyiny dj̄amamirriynydja yolŋuy."

⁵ "Bala dhunupan nayi djuy'yurra yolŋuwnydja walalaŋ dh̄awun', bukmakku yan nurihiwurrunguny nunihi walal gan n̄athil m̄arraŋal rrupiya ga nula nh̄a malany nhanukalaŋuwal buŋgawa'mirriŋuwal, ga baɖak walal nanya gan nunihi yulŋuny dhukarrarrayurr, b̄aynu yan walal buku-roŋanmaranhany balany nhanjony nunihiuwuyyiny. Bala nayi wanganyinhan dirramuny dh̄a-birrk'a'yurr bitjarrnha gam', 'Nh̄a muka nheny m̄arraŋal narra kalaŋuwuŋ buŋgawa'mirriŋuwuŋuny? Ga nh̄amunha' nhe rrupiyany gombuŋal nanya?' ⁶ Ga nayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, 'Narany nanya ga dhuwal baɖak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. B̄aynu yan

narra nhanju gurrupulnydja buku-roŋanmaraŋuny.' Bala ŋayiny ŋunhi djägamirrydja yolŋu waŋan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanjony, märr dhe dhu ŋanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala narra bäy-lakaraŋalnha, ganarrthaŋala.' "

7 "Ga bulu ŋayi dhä-birrkayurr wiripuŋunhany ðirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nheny ŋanya gombuŋal? Ga nhämunha' nheny dhu nhanjony balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany ŋanya ga dhuwal badak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärruŋmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirryny dhe dhu ŋunhi dhipala djorra'lila märr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ŋayiny ŋunhiyiny djägamirrydja yolŋu waŋan. Bitjarrnha bili ŋayi marrtjin bala dhä-birrkayurrydja yolŋunhany walalany, gombu'-gombuŋalnydja märr lurrku'-lurrkun'nha."

8 "Yo. Ŋayiny ŋunhiyiny djägamirrydja yolŋu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yaka ŋayi ganha djäma dhunupa. Yurr ŋunhiyiny yolŋu buŋgawa'mirriŋuny wokthurr nhanju gan, bili ŋayi ŋunhi mirithirr yolŋuny liya-djabatj djämawnydja, bäydhi ŋayi ŋunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu. Bili dhuwalaŋuwuyyony yolŋuy walal ŋuli ga munatha'wuyyony djäma walalaŋgiyngalnydja walal liya-djabatjthun, märr walal dhu ga nhinany goŋmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ŋurnydja. Yo. Liya-djabatjthun walal ŋuli ga djämany, djulkmaraman walal ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwony yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga nhina badayala'mirriŋurnydja."

9 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yuwalknha yan narra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaŋuwuy banydjijuwuy munatha'wuy wäŋapuy. Dhiyaŋiyi rrupiyaynydja nhokiyngal dhe, nheny dhu ga guŋga'yunna lunduthirra ŋunha ŋunhi wiripuwurrungony yolŋuw walalaŋ. Ga yalalany ŋunhi nhuŋu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga ŋäthil ŋunha djiwarr'ŋur nhina, walalnydja nhuŋu dhu gumurr-ŋamathirra ŋunhalnydja wäŋaŋur, ŋurikin wiy-inŋumirriwnha nhinanharawnydja."

10 "Yo. Ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋuy djäma many-makkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma ŋunhi ŋayi ga ŋayatham nhanukiyingal ŋayi goŋdhu, ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyin yolŋuy djäma many-makkumany

ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi dhu ga ṅayatham ṅula nhä malany yindi mirithirr, ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolthu nhanukal goṅ-gurrupan djägalil. Ga ṅuli dhu ga yolṅuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ṅamatham ṅurikiyi ṅunhi ṅula nhakuny nyumukuniny'kuny malaṅuw, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu yakan djäga ṅurikiyiny yindi-wnydja ṅula nhaku malaṅuw. Yakan dhu nhanukal dharwany goṅ-gurrupan djägalilnydja ṅula yolthuny. ¹¹ Yo. ṅuli nhe dhu ga yakany djäma ṅamatham ṅuriniyiny ṅunhi rrupiyay munatha'wuyyony, ga ṅula nhaliy malaṅuy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ṅayi dhu djiwarr'puynydja ṅula nhä malany nhokalnydja djägalil bäyṅun yan. ¹² Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan ṅunhi nhä malany ṅayi God-Waṅarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ṅunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ṅunhalnydja ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanṅuwuynydja ṅayi ṅayathanharaw nhuṅu gupaḍalwuny."

¹³ "Yakan nhe dhu ṅunhi djämamirr märrmawny'tja buṅgawaw, rrambaniny maṅḍaṅ; waṅganyguny nhe dhu ṅuyulkthirra, ga wiripuṅuwnha nhe dhu ṅunhi märr-ṅamathirrydja. Nheny dhu ṅunhi galkithirrydja waṅganygala yan, bala nhe dhu ga ṅayathamany ṅanya baṭ-bitjanna goṅdhuny märrmay'nha yänan, ga gänaṅ'maranhamirrydja nhe dhu beṅurnha ṅunhi wiripuṅuwalnha, nhakun ṅayiny ṅula nhän nhäṅiniṅ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ṅal'yun? God-Waṅarrwu? ... ṅany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaniyamany waṅarrkum ga buṅgawakum maṅḍany God-Waṅarrnhany ga rrupiyanhany, bäyṅu yan."

Bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy bilmaram God-Waṅarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ "Yo. Yaka dhu ga ṅula yol yolṅu buku-ṅal'yun märrmawny'tja, God-Waṅarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany maṅḍaṅ." Ga bitjarr ṅayi Djesuny waṅan. Ga walalnydja ṅuriniwurrnydja Baratjiynydja yolṅuy walal ṅäkulnha, bala beyarmakkuṅal warray ṅanya dhäruk, bili walal gan ṅurruṅuyanaḷ rrupiya yan.

15 Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, “Nhumany ṅuli ga dhuwal djäma yolṅuw warray walalaṅ maṅutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ṅayipiny ga God-Waṅarryuny nhuṅu nhäma ṅunhan ṅunhi ṅayaṅun; marṅgi ṅayi nhuṅu warrpam', nhäthinya nhuṅu ṅunhi yolṅuw ṅayaṅu. Yo, ṅayipiny God-Waṅarryuny ṅuli ga yätjkurr-lakaraman ṅunhiny mala ṅunhi nhä mala ṅuli ga yolṅuy walal manymak-lakaram.”

16 “Ga ṅunhiny rom ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gur-rupar Mawtjitkal,* ga wiripuwurrunguṅ djawarrkmirri-wuṅ walalaṅguṅ wukirriwuy, beṅur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ṅunhi ṅayin Djonha bunan ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu, bala gan ṅunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwuynyndja rombuy. Ga dhiyaṅuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolṅu walal gumurrrmirra birrka'yun mirithirra yan gulṅiyinyaraw ṅunhiwiliyiny romlil. 17 Yo, ṅunha ṅunhi garrwarnydja wäṅa ga dhuwandja munathany' wäṅa ṅaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Waṅarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ṅula waṅganydja nyumukuṅiny'tja dhäruk winya'yun.”

18 “Yo. ṅuli ṅayi dhu dirramuy yolṅuy ṅula ganan miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi dhu märraman wiripuṅunhan miyalknha, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu marramban' djäma. Ga ṅuli ṅayi dhu dirramuy märram miyalknha ṅunhi ṅayi ṅuriniyi miyalkthu ganarrthaṅal nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny, ṅunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhäwuny'.

Dhiyaṅuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolṅuny ga ṅurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

19 Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Waṅganydja yolṅu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ṅathany mala ṅayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ṅuparnha. 20 Ga ṅunhiliyi wiripuny gan yolṅu nhinan yäkuny ṅayi ṅunhi Lätjuritj,* yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny gurrupuruṅun, ga

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus

yalngin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra nanya djetjiynha rumbalnydja nayathanal. Bitjarra bili walu-ŋupara walal gan nhanukal gurruṭumirriynyndja nanya gāṅa'-gaṅal nha, ga nhirrparyndja nanya walal gan ṅunhiwilin girri'-dharrwamirriwal nha yolṅuwal wāṅalilnydja, galki dhurrwaralila,²¹ mārṅ nayi gan lukan nathanany ṅunhi muṅguynha bala maranhuyinan, ṅunhiyi natha muṅguy malany ṅunhi nayi gan djalkthurr ṅuriniyi girri'-dharrwamirriy yolṅuy. Wiripuny gan wuṅgannha mala marrtjin, bala bilaṅ'thurra marrtjin ṅunhi djetjin mala nanya Lätjuritj nha. Yurr yolṅuny nhanṅu gan bāyṅun ṅula nhinan djāgamirryndja.”

²² “Dhāṅur beṅuryiny bala nayi ṅunhiyiny gurrapuruṅuny yolṅu dhiṅgaṅal nha, bala God-Waṅarrwal dhāwu-gānhamirriynyndja yolṅuy walal gāṅal nha nanya balan djiwarr'lila, bala nayi ṅunhalnydja gan nhinan gali'ṅurny dja Yipurayimgal nha,* bala walal gan lukanan nathan ṅunhi manymak nha mirithirra dhikan. Ga nayiny muka ṅunhiyiny dhiṅgaṅal girri'-dharrwamirryndja yolṅu dirramu, bala walal dholkuṅal nha nanya molulila.²³ Ga nayiny gan ṅunhiyiny yolṅu nhinan girri'-dharrwamirryndja ṅunhala bala burrakun, ga nhinanany nayi gan ṅunhi dhaṅga-dirryurny dja mirithinan yan dhika. Ga ṅunhi nhakun nayi buku-garrwarthinany bitjarrny dja, bala nayi yan nhāṅalny dja Yipurayimn hany, nayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili nayi nhāṅalyi ṅunhiyi Lätjuritjn hany ṅunhi gurrapuruṅun hany yolṅuny, nayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgal nha.”

²⁴ “Bala nayi ṅunhiyiny girri'-dharrwamirryndja yolṅu wāthurra bitjarrn ha, 'Way Mālu' Yipurayim, wuyurr nathil ṅarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritj nha rāli, nayi dhu guṅga'yun ṅarrany; nayi dhu marrtji ga goṅ-lupthun gapulil, bala ṅāṅarrn ha ṅarrany dhu nayatham yal'maraman, bili ṅarra ga dhuwal mirithirra dhaṅga-dirryundja, ṅoy-wulkthunna ṅarra dhu dhuwal dhiyaṅuny gurthayny dja.’”

²⁵ “Ga nayiny Yipurayimdja buku-bakmarāṅal waṅan nhanṅuny bitjarr, 'Gāthu ṅarraku, gatjuy guyaṅin, ṅunhi nhe mārrāṅal nhā malany manymak nhuṅuwuy nhe ṅunhili banydji muka yan munatha'ṅur, ṅunhi nhe gan nhinan ṅāthil ṅunhiṅumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bāyṅu nayi mārran ha ṅula nhā ṅamakurr; nhanṅuny balanyayi bili yan yātjkurryi bunan ṅunhiliyiny

* 16:22 Abraham

munatha'nurnydja wāṇaṇur. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga dhuwal nhina galṇa-ṇamathirra dhiyalnydja wāṇaṇur, ga nheny ga dhuwali nhina galṇa-yātjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipuṇurnydja yolṇu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāṇalil, ga bāyṇuyi dhu ṇula yol budapthun dhipuṇuryiny wāṇaṇur rāliny dhipalnydja wāṇalil, bili dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇapuṇgany' dhārra dhulmulṇyiny'nha mirithirra, ben bala dandjan.' "

²⁷⁻²⁸ "Ga buluny ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirrnnydja yolṇu waṇan Yipurayimgal bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulṇi, nhāmirr balaṇ nhe dhu djuy'yun ṇanya Lātjuritjhany balayi munatha'lilyi, ṇayi dhu marrtji bala wāṇalil ṇarrakalaṇuwalnha bāpa'mirriṇuwalnydja. Lakaram ṇayi dhu guyaṇanhamirriyam wāwa'mirriṇuny walalany ṇarraku ṇunhi goṇ-waṅganyghan, biṅga'maram walalany, mār walal dhu bilyunna walalaṅgiyingaṇuṇur romṇurnydja mala, mār walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāṇalil galṇa-yātjinyamirrililnydja.' "

²⁹ "Ga ṇayiny Yipurayimdja waṇan bitjarr, 'Ṇunhayi nhokalnydja wāwa'mirriṇuy walal ga ṇayatham muka ṇunhi Mawtjitjkuṇuny rom, ga dhāwu ṇunhi God-Waṇarrwuṇ ṇunhi walal gan djawarrkmirriy yolṇuy walal wukirri; ṇuriṇiyin dhārukthu walalany dhu ga ṇunhi waṇany raypirri'yundja yātjkurruṇurnydja. Ṇurikiyin walal dhu ṇunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnnha walṇathirrnnydja.' "

³⁰ "Ga bulu ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirr yolṇu waṇan bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulṇi, yakan walal dhu ga ṇunha buthuru-bitjundja ga ṇāmany. Yurr mak walal dhu ṇunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ṇunhiyi walalaṅguwuy yātjkurrnnydja malany rom, ṇuli balaṇ ṇayi dhu waṅgany yolṇu dhiṅganhawuy marrtji walalaṅgal beṇura ṇunhi dhiṅganhamirriṇura wāṇaṇur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhannun bala yan bilyuna God-Waṇarrwalnha.' "

³¹ "Bala ṇayi Yipurayimdja buku-bakmaraṇal bitjarrnha, 'Ṇuli walal dhu ṇunhi bāyṇuny mārram dhāruk Mawtjitjkuṇuny, ga ṇurikiwurrunguṇuny ṇunhi djawarrkmirriwuṇuny mala, ga bāyṇuyi yan walal dhu ṇunhi mār-yuwalkthirr ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu ṇula walṇathirr rakunṇurnnydja.' " Bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja mayali'kurnnydja dhāwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yātjkurruwuy dhuwurrpuy

*Teaching about sin**Luk 17.1-4**(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)*

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañal nha nhanukiyin-galañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, "Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yätjkurrulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwununhawuynydja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yätjkurrulil gäñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrinnyamaram yätjkurrulil. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu wañan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balañ ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurkkanha garrpinawuynha mayañ-guñdamirra balan gapulil nha ñunhi dhulmulila, märr balañ ñarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaranha yolñunhany yätjkurrulilnydja,' bitjanna dhu waña. ³ Yurr biyakun djägan nhuñuwuy nhe, märr nhe dhu yakan bilmaran ñula yolñunhany yolñuny galkirrinnyamaramany."

"Yo. Ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wäwa'mirriñuy Garraywalañumirriy djäma ñula nhäny yätjkurrnydja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yätjkurrñurnydja, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanñu bäy-lakaraman. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayañu-midikuman, buku-7-mirriñydja ñuriniyiny bili yan wañganydhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirriñydja dhu ga bitjanmirriñydja, 'Way ñarrany nhuñu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bäy-lakarañ?' bitjandja, ga nheny nhanñu yan bäy-lakarañun."

*Märr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram**Teaching about faith**Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalnydja ñunhi 12-tja djuy'yunawuy mala wañan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, djäman ñanapurruñgal ñayañulilnydja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ñayiny Garraynydja wañan bitjarr, "Ñuli nhe gi yuwalktja dhärukku ñarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharañulnydja manapul ñarrany, bäydhi ñunhi nhuñu märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuñiny'tja balanyany nhakun ñunhi genydjany' mañutji, yurr nheny dhu ga ñunhi djämany bitjanna bili yan mirithirriñydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñurini bili yan

nhokal märr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bäydhi nhu-malaŋ ŋunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ŋunhi bitjana bili djäman yan.”

*Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun
djämamirrinhan mala*

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ŋayi ŋuli ga walu-ŋupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ŋunhalnydja ŋunhi warranulnydja, yaw'yun ŋuli marrtji munatha', ga djäga ŋayi ŋuli ga warrakan'ku malaŋuw. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji wäŋalilnydja roŋiyirr, ga nheny ŋuli ŋunhi buŋgawa'mirriŋuny nhanŋu nhaltjana waŋa? 'Dhipal nhini, bala ŋathan luki!' Bitjana nheny ŋuli ŋunhi waŋa nhanŋu? ⁸ Bäyŋu. Nhuŋu warray dhunupany waŋanharaw, bili ŋayiny ŋunhi nhuŋu djämamirr yan. Nhe ŋanya dhu ŋunhi waŋa bitjandja, 'Ma', ŋatha ŋarraku ŋunhi ŋäthilmirriyan, bala gäŋun rälin dhipala, ŋarra ŋathil dhu luka ŋurruŋuny, ga nheny dhu djäma ŋarraku. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrakalnydja, bala nheny dhu yurnha luka.' Bitjan nhe dhu ŋunhi buŋgawa'mirriŋuny waŋa. ⁹ Yakan nhe ŋuli ŋunhi buku-gurrpulnydja nhuŋuwuy nhe djämamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi nhuna ŋuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili ŋunhiyiny nhanŋu muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waŋarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi ŋamathanun yan nhanŋuwuynga, ga dhäruktja ŋanya gi märraŋun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr ŋurikiny ŋunhi wiripuwurrŋalanaŋawnydja yolŋuw walalaŋ buku-gurrpanawuywu ga märr-yiŋgathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Waŋarrwal biyak gam', 'Ŋarrany dhuwal nhuŋuwuynga yan djämamirr, ŋarrapiny dhu dhuwal nyumukuŋiny'kunhamirra. Dhäruktja ŋarra nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyiny ŋunhi dhunupany ŋarraku djämaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaraŋal 10-nha burrpuymirriny yolŋuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-ɲupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ɲayi gan ɲunhi ɲuliwitjarra dhukarrkurrnydja, ɲunhi Djamaripayuyyu* wāɲay ga Galalipayuyyu* wāɲay ɲapungga'yaɲal ɲunhiyi dhukarrnhany.

¹² Ga ɲunhi ɲayi marrtjin bukuy-mārraɲal waɲganyɲhan wāɲany ɲunhiyin, ga walalnydja bāy nhāɲal ɲanya 10-dhun yoloɲuy walal burrunhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan ɲunhi dhārra'-dharranany mār̄r barrku. ¹³ Bala walal wāthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Buɲgawa! Wuyurr ɲanapurruɲ go!" bitjarr.

¹⁴ Bala ɲayi Djesuynydja nhāɲalɲha walalany, ga waɲan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ɲal'yunamirrilila buɲbulilnydja, bala nhuma dhu ɲunhi ɲunhiliyin milkunhamirra ɲurikalɲha yoloɲuwal walalaɲgal djirrikaymirriwalɲha mala, mār̄r walalɲha dhu nhumalany nhāma'-nhāmany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarraɲdhinyawuynha."

Ga dhunupan ɲunhiwurryiny 10-dja burruyimirnydja walal marrtjinan, ga ɲunhi walal marrtjin wāɲgaɲalnydja dhukarr-ɲuparny dja, bala ɲunhiliyin walal marrtjin badarraɲdhinany djetjimiriyiny dhukarrɲur yānan. ¹⁵ Ga ɲayiny waɲganydja yoloɲu ɲunhiyi burruyimirnydja nhānhamin ɲanyapinya ɲayi manymakthinyawuynha, bala ɲayi yan yatjarra bitjarr, "Way, badarraɲha dhuwal ɲarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ɲayi ɲunhi bilyurrnydja, bala waɲɲinan roɲiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waɲɲinany ɲayi gan ɲunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waɲarrwun. ¹⁶ Ga ɲunhi nhakun ɲayi bunanany nhanɲu, bala ɲayi nhakun dhunupan yan ɲurkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ɲayi manapar ɲanya. Ga ɲunhiyiny yoloɲu Djamaritin* balanya bāpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ɲayiny Djesuny waɲan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balaɲ ɲunhi yoloɲuny badarraɲdhinya. Ga wanhan ɲunhi wiripuwurrnydja yoloɲu walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bāyɲun ɲunhi Djuw-ny yoloɲu walal roɲiyinya buku-gurrpanaraw; waɲganyɲha dhuwal yoloɲuny roɲiyin ɲunhin mulkurun, muka?"

¹⁹ Bala ɲayi Djesuynydja waɲanan ɲanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wāɲalila. Dhiyaɲiyi nhokiyingal nhe mār̄r-nhirrpanminyaray nheny badarraɲdhinan warrpam'thurra," bitjarr.

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee * 17:16 Samaritan

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunan-harawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Waḡanydhuny waluy Baratjiy* yolḡuy walal dhä-birrka'yurr ḡanya Djesuny bitjarr; "Way Garray, nhätha ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny rom buna? Nhäthan ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡuyirrnnydja dhiyakuny wäḡaw mu-natha'wuywuny?"

Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäyḡun dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja, 'Way, dhuwanna ḡayi,' bitjandja, ga yakan dhu ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja, 'ḡunhan, ya ḡunhan God-Waḡarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Waḡarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalaḡala."

²² Bala ḡayi Djesuy lakaraḡala bitjarrnha nhanukiyingalaḡuwalnydja ḡayi malthunamirriwal walalaḡal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ḡunhi buni, nhumany dhu ḡunhi waḡi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ḡunhi Gäthu'mirriḡuny Yolḡuny buni?' Biyakun nhuma dhu ḡunhi gatjpu'yurrnydja nhanḡu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ḡanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolḡu waḡa bitjanna, 'ḡunhan ḡayi, ya ḡunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu waḡi, 'Go, dhuwal ḡayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalaḡ buthuru-bitjundja ga märr-yuwalkmirriyirrnnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhanḡu buku-liw'maramany bäyḡun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ḡayi dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu buna, ḡayi dhu ga marrtjiny räli djeḡarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ḡanya dhu ḡunhi nhämany, bitjanna nhakun ḡuli ḡunhi bukmakthu yolḡuy walal nhäma ḡunhi ḡayi ḡuli djalḡarr'yun baḡayala'mirriyam wäḡany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ḡurruḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡunhiyiny Yolḡuny Gäthu'mirriḡu buraki. Yo, yolḡu walal ḡunhi ga dhiyaḡ bala nhina dhiyal, walalḡa ḡarrany dhu ḡunhi bukuy-ḡurruḡuny boḡḡuḡ, bala dhu buḡun."

²⁶ "Yo, balanyamirriyinydja waluy ḡunhi ḡayi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu roḡiyiny räliny, dhuwandja dhu wäḡa boḡḡuḡ biyakun nhakun ḡunhi Nawamirriynha* waluy, ḡäthil ḡunhi baman'. Biyakiyiny ḡayi dhu dhuwal wäḡany dhuwurrnydja nhakun ḡunhiyi.

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

27 Balanyamirriyi gan n̄unhi yol̄u walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan n̄atha ga gapu, miyalk ga d̄irramu gan m̄arranhamin, ga yan bili-i ga n̄uriñin waluy n̄unhi n̄ayi Nawa gul̄ñiyinan balan marthan̄aylila. Bala dhunupan yan n̄unhi gapuynyndja buku-lupmaran̄al̄nha warrpam'thurra buwayakkun̄al̄nha w̄an̄anhany.

28-29 Ga balanyamirriynyndja n̄unhi Lutmirriynyndja* waluy, walalnyndja gan n̄unhi bitjarryi bili yan yol̄uynyndja mala lukan̄dhi n̄atha ga gapu, b̄ayim walal gan n̄ula nh̄a mala, l̄amu-nhirrpar marrtjin n̄atha malany, ga bunbu marrtjin dhu'l'yurr. Yurr walal gan n̄unhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga n̄uriñin waluy n̄unhi n̄ayi Lutthu ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄aṅa Djudumdja.* Ga dhunupan n̄unhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beṅura djiwarr'n̄ura, bala walal yan warrpam'thurra nh̄aranany gurthaynha buwayakkun̄al.

30 Yo. Ga biyakiyi dhu gi n̄unhi yol̄uny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy n̄unhi dhu Yol̄uny Ḡäthu'mirriñuny mal̄n'thur warran̄ulthiny dhiyalnyndja."

31 "Ga n̄uli nhe n̄ula yol yol̄u dhu gi n̄unhi nhininy galkunmirrnyndja nhunapinya nhe n̄unhiliny n̄unhi galkiny nhokiyingalnyndja w̄an̄an̄ur, n̄uriñiny waluy n̄unhi n̄ayi dhu bonḡun Yol̄uny Ḡäthu'mirriñu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wan̄din ȳanan, ga b̄ayñun nhe dhu n̄unhi roñiyiny bala'lilnyndja d̄inawa'lilnyndja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga n̄uli nhe dhu gi dj̄ama nhokiyingal nhe ḡätñin̄ur n̄uriñiyi waluy, ga nheny dhu n̄unhi dhunupan nan'thurra, yakan roñiyiny bala'lilnyndja nhokiyingal nhe n̄ula nhakuny malañuw m̄arranharaw.

32 Gatjuy guyaṅi n̄athil roñiyi n̄unhi Lutku miyalknha, n̄unhi n̄ayi dawa'yurr roñiyin nh̄an̄al yindi w̄aṅa ȳaku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryuny B̄apaynyndja dhuḡur'yurra buwayakkun̄al̄nha n̄unhiyiny w̄aṅa. Ga n̄ayiny n̄unhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan ȳanan dj̄ambin ḡun̄dathinan."

33 "Yo. N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄uy bitjandja bili n̄arranhany gumurr-ganan, bili n̄ayi ga n̄unhi wiripuwurrunḡuny yol̄uw walalaṅ barrarirr muka, walal n̄uli n̄ula b̄aynha marin n̄han̄u dj̄ama, n̄ayiny dhu n̄unhi balanyayiny yol̄u yuwalknha d̄inḡam. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga bitjanna waṅa gam', 'N̄arrany dhu dhuwal monhamirra n̄arranhawuynhany n̄arra, bala n̄arra dhu ga dj̄amany n̄hanukiyingalnha yan Garraywalnha dj̄alyuny,' bitjandja n̄ayi dhu ga waṅa, bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄u

* 17:28-29 Lot; Sodom

nhina waljan yan bitjanna bili wiyinnumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny nunhi nayi dhu Gäthu'mirriṅuny Yolṅuny buni, maṅdany mak dhu gi nunhi yolṅu märrmany' ṅorri waṅganyṅur, bala waṅganynhany nayi dhu djaw'yurra, ga waṅganynhany nayi dhu ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha yan ṅorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu maṅda djäma ṅatha buṅṅu'kuṅ rrambaṅi, bala dhu waṅganynhany nayi märraṅun, djaw'yurra dhu, ga waṅganynhany nayi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy maṅda dhu gi djäma gätṅi, ga waṅganynhany nayi dhu djaw'yurra, ga waṅganynhany nayi dhu gananna." Ga bitjarr nayi ganunhi Djesuy ṅäthilmirriyaṅalnydja lakaraṅal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriṅuynydydja nhanukal waṅan dhä-birrkä'yurr ṅanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wäṅaṅur bitjandhiny maṅ'thun?" Ga ṅayiny Djesuynydydja buku-bakmaraṅal mayali'kurr lakaraṅal bitjarr, "Nunhili muka wäṅaṅur nunhi wanha ga warrakan' ṅorra dhiṅganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wäṅalil nunhi wäktja mala marrtji, waṅgany-manapanmirrnydydja dhu marrtji lukanharawnydydja ṅanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyaṅuny ga lakaram dhäwuy miyalknha nunhi buku-duwatnha ṅäṅ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala nayi Djesuynydydja dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakaraṅala walalaṅgalnydydja yolṅu'-yulṅuwalnydydja, marṅgikuṅala nayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Waṅarrwalnydydja, ga yaka walal dhu gandarrṅurnydydja djawaryun ga ḍaḍawuyndja.

² Ga dhuwal nunhi nayi dhäwuny' lakaraṅal gam', "Waṅganyṅur wäṅaṅur yolṅu gan nhinan maramba' nunhi nayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka nayi gan nunhi märr-ṅal'yurr God-Waṅarrwuny, ga yaka nayi gan mirithin djälthin yolṅuw walalaṅ ḡuṅga'yunaraw. ³ Ga nunhiliyi bili wäṅaṅur yolṅu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan nayi gan ṅuriṅi miyalkthuny guwatjmar ṅanya nunhiyi maramba'nhany yolṅuny, märrliliyanhaminan ṅanyapinya nayi gan nhanukal ṅurikalayi buṅgawawal bitjarr, 'Way buṅgawa, buku-djulṅi ḡuṅga'yurr ṅarrany, bili ṅuruṅuny yolṅuy ṅarrany ṅuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. ṅarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay

yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi miyalktja waŋan n̄urikalyiny maramba'walnydja yolŋuwal. Yurr yakan n̄ayiny gan n̄unhi n̄hanŋu buthuru-bitjurr. Yurr n̄ayiny n̄uriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar n̄anya, ga waŋanha n̄ayi n̄uli ganha n̄urini bili yan waŋganydhu dh̄arukthuny bitjana, 'Gun̄ga'yurr n̄arrany, go,' bitjana, ga ȳan bili ga b̄ay n̄ayi djawaryurr n̄unhiyi maramba' yolŋu n̄hanukal. Bala n̄ayi waŋanhaminan n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, 'B̄ayŋu n̄arra n̄uli gi dhuwal m̄arr-n̄al'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga yaka n̄arra n̄uli gi dhuwal dj̄al̄thi n̄arra dhu ga gun̄ga'yun yolŋunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja n̄unhi miyalk n̄uli ga marrtji bitjan bili yan n̄arrakal, nhakun n̄ayi n̄uli ga lay-laymaraman n̄arrany. N̄arrany n̄hanŋu dhu n̄unhi dhunupayaman yan n̄unhi n̄ula nh̄any mala. N̄uli n̄arra dhu n̄hanŋu n̄unhi yakany dj̄ama n̄amatham, n̄ayiny balaŋ n̄arrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula n̄arranhan!' "

⁶ Bala n̄ayi Djesuy dhawar'maraŋalnydja lakaraŋal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan n̄unhi n̄akulnydja n̄unhi nhaltjarr n̄ayi n̄unhi maramba' yolŋu. ⁷ Yurr God-Waŋarrnha n̄unhi n̄ayipin waŋganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga n̄unhi n̄ayipin God-Waŋarryun gun̄ga'yun n̄hanŋuwuynydja yolŋuny mala, n̄unhi walal n̄uli ga bitjan bili m̄arrliliyanhamirr w̄athun n̄hanŋu munhawu ga walupuy. Yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi galkun wiyindja. ⁸ M̄arr-yuwalk n̄arra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, n̄ayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nh̄a malany n̄unhinuwuynydja n̄unhi nhe n̄uli ga bitjan bili bukumirriyam, ga b̄ayŋun n̄ayi dhu n̄unhi djawaryundja. Yurr n̄unhi n̄ayi dhu Yolŋuny Ḡathu'mirriŋu marrtjiny r̄aliny munatha'lilnydja, ga nh̄an n̄ayi dhu n̄ula bon̄gun maŋŋ'maraŋuny, m̄arr-nhirrpanminyawuynha? Bitjana bili dhu ga n̄unhi yolŋuny walal m̄arr-nhirrpanmirra yan n̄hanukal? ... ga yakan dhu n̄ula djawaryundja?"

Dhiyaŋuny ga dh̄awuy lakaram mayaliy' m̄arrma'walaŋuwuy dirramuwalaŋuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy lakaraŋal dh̄awu mayali'mirr n̄urikiwurrun yolŋuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ganha guyaŋanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaŋgal n̄ayaŋunur goŋ-ḡana, l̄aypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha n̄ayi gan n̄unhi Djesuy

lakaraṅalnydja gam', "Märrma' yolṅu maṅḁa marrtjin bala God-Waṅarrwal buṅbulil bukumirriyanharawnha, yurr waṅganydja ṅunhi Baratji* yolṅu, ga wiripuny ṅunhi yolṅu rrupiya-märranhamirra yolṅu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maṅḁa ṅunhi bala dhunupan gärrinan bukuṅal'yunamirrilila buṅbulila, ga ṅayiny ṅunhi Baratjiny yolṅu marrtjin balan yānan gumurrilila, bala dhärranan ṅayi gan bukumirriyaṅala gānan ṅayipin, ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi bitjarrnha gam', 'God-Waṅarr, ṅarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ṅunhi ṅarrany dhuwal manymak yan yolṅu. Yaka ṅarra dhuwal yätjkurnydja balanya nhakun ṅunha wiripuwurrnydja yolṅu walal; ga yaka ṅarra dhuwal manaṅa-ḁumurr, ga yaka ṅarra ṅuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurruny yolṅuny walalany, ga yaka ṅarra ṅuli gi marramba' djāma, ga bāyṅu ṅarra ṅuli gi djāma ṅula nhā yätjkurr nhakun dhiyaṅ rrupiya-märranhamirriy yolṅuy. ¹² Wiripuny muka ṅarra ṅuli dhuwal gurr'yun, yaka ṅarra ṅuli gi ṅatha luki, yurr dharrwamirra ṅarra ṅuli ga ṅunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi mala-wulkmaram beṅurnydja ṅunhi nhāmunha' ṅarra ṅuli määram wuburpuy ṅarrakiyngalaṅuwuy.' Bitjarra ṅayi gan ṅunhiyi Baratjiny yolṅu bukumirriyaṅal."

¹³ "Ga ṅayiny ṅunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolṅu marrtjin ga ṅunha barrku warray dhärran, ga yakan ṅayi ṅunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yānan ṅayi gan ṅunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ṅayi ṅunhi mirithinan goranany ṅuriṅiyin ṅunhi yätjkurruynha nhanukiyngal ṅayi. Yurr ṅayi gan ṅunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ṅayi ṅunhi bukumirriyaṅalnydja, 'God-Waṅarr Garray, wuyurr ṅarraku. ṅarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolṅu. Bāy-lakaraṅ ṅarraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala bitjarrnha, "Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. God-Waṅarryuny ṅunhi bāy-lakaraṅal ṅurikiyin yolṅuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ṅurikiyiny Baratjiwny-dja yolṅuw, ga roṅiyinany ṅayi ṅunhiyi wāṅalilnydja ḁarrtjalknha ṅayaṅuny, dhuwurr-dhunupan ṅayi ṅunhi nhanukiyngalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur. Yo. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅal'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna dhudi'maraman ṅoylila, ga ṅuli nhe dhu nyilṅ'maranhamirr dharadakunhamirr, ṅayiny dhu nhuna God-Waṅarryuny law'maraman ṅurruṅuyaman." Bitjarr ṅayi gan Djesuy

* 18:10 Pharisee

lakaraŋalnydja.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal martjin gäŋa'-gäŋal djamarrkuli'nhan walalanguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ŋayi dhu walalangal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarrkuli'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriŋiwurruynydja malthunamirriynydja nhanukal nhäŋal nha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurruynydja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwaliyi djamarrkulin'y' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nhanŋuwuynydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkulin'y', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwal nha romŋurnydja. ¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhi yolŋu gärry balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil."

Lukunydjawny'tja yolŋuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Djesuwynydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋganydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, märr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirrnydja?" bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋgany nha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirruynydja. ²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manany, ga yaka

nyäl'yurnnydja lakaran, ga märr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkun nhokiyngalanawnha nhe bäpa'mirriŋuwnydja ga ŋändi'mirriŋuwnydja.' "

²¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala ŋunhi dhärük-nhirranawuy rom mala ŋarra gan ŋayathanjala yan, beŋur bili yan ŋunhi ŋarrany yothu muka yan."

²² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi waŋan nhanju bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr waŋanyinha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolŋu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhuŋuwuy nhe ŋunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha yolŋuwnydja walalan, bala ŋayiny dhu nhuŋun gurrupan ŋayipin yan God-Waŋarryun, bulun ŋamakurrnha ŋunhi nhä malany ŋunhanuwuyinha yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukunydydja'yirr ŋuriŋiyin. Gatjuy martjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

²³ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋuriŋiyi yolŋuy ŋäkulnydja balanyawuyyiny waŋanhawuy Djesunhany, bala yan ŋayi ŋurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ŋayi ŋunhi mirithirr lukunydydja' yolŋu.

²⁴⁻²⁵ Bala ŋayi gan Djesuynydydja ŋanya nhänjala galŋamidikinyalila, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Dälha dhuwal lukunydydjan'y'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw God-Waŋarrwalnydja romlil! Nhä ŋunhi nelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäyŋu warray, bili mirithirr ŋunhi nyumukuŋiny' dhawaran'tja. Ga balanyayi bili ŋurikiny ŋunhi yolŋuw girri'-dharrwamirriwnnydja; gumurr-dälyi yan nhanju gulŋiyinyaraw balany God-Waŋarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydydja ŋäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja ŋanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?"

²⁷ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarrnha, "Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinyany ŋayi ŋula nhaliynydydja romdhu. Yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala ŋayi Betany waŋanan bitjarrnha Djesuynydydja, "Garray, ŋanapurrdnydja ŋunhi ganarrthanjal napurrunguwuynydydja wänja malany ga ŋula nhä bukmak yan, bala yan ŋanapurrd malthurrnydydja nhuŋun," bitjarr.

* 18:24-25 camel

29 Ga ṅayiny Djesuny bilyurr ga waṅan bitjarr, “Yo. Yurr yuwalk ṅarrany ga dhuwal nhumalaṅ lakaram. ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu yolṅuy ganarrthamany nhanṅuwuy ṅayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäṅa, ga miyalknha nhanṅuwuy ṅayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriṅuny ga ṅändi'mirriṅuny, ga bäpa'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi ga djamarrkuṅiny', God-Waṅarrwalaṅuwnha romgu malthunaraw, 30 ṅurikiyiny dhu yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan bulun dhika ṅula nhä malany ṅamakurr, bukulila ṅal'-ṅalmaram marrtji dhu dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ga ṅunhalnydja ṅayi dhu ga nhina walṅan yanan, bitjanna bili wiyinṅumirra.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan.

Djesuny bulu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

31 Bala ṅayi marrtjin Djesuynydja luṅ'maraṅala walalany waṅganylila nhanṅuwuynydja ṅayi ṅunhi malthunamirriṅuny mala ṅunhi 12-nhany. Bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarrnha, “Näkuny walal ṅamathanṅ yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala ṅäthil wukirri nhanukalaṅuwuy, lakaraṅgal gan ṅunhiyi Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny, dhiyaliyin wäṅaṅur dhu gi bongṅuṅun maṅ'thurr. 32 Walal ṅarrany dhu dhayuaṅanna wiripuwurrungalṅnha yolṅuwal walalaṅgal goṅlil, ṅurikiwurrungala ṅunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ṅuriṅi Djan'tayilyuny yolṅuy walal ṅarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ṅarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. 33 Walal dhu marrtji burruṅiṅuynha bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhu märrma' munha djuṅkthurr.”

34 Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja walal nhanukal ṅäkul ṅanya, yurr bäyṅu walal ṅanya dharanaṅany. Baḍak yan gan ṅunhi bitjarr bili mayaliny' ṅorran djuṅul'yunawuy walalaṅ, yaka walal marṅgi nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy maṅutjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny

*Jesus healed a blind beggar**Luk 18.35-43**(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)*

³⁵ Yo. Djesu ga nhanju malthunamirr walal wänggañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-märrañal nha marrtjin Djarikawnydja* wäña, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wangany gan yolju nhinan bambay, dhä-ñäj', ñäj'thurr ñayi gan yoljuny walalany rrupiyaw.

³⁶ Bala ñayi ñäkul nha rirakay nha yoljunhan walalany, walal marrtjin räli wänggañal ñuliwitjarriy dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolju-yulñunhany bitjarr nha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ñunhi wäña-Nätjuritjpu,"* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wäthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynydja dirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,"* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ñuriniwurrnydja yoljuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyyiny way'yunawuyndja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurnha, yäku-lakarañal nha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynydja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wañan bitjarr nha, "Go, gäñu walal ñanya räli ñarrakal." Bala ñayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwal nha. Ga ñayi Djesuynydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, ⁴¹ "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yoljuny?" bitjarr.

"Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman," ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanjuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynydja lakarañal bitjarr nha nhanjuny, "Ma', bira'yurra nhäñun! Bili nhokiyinal dhiyañi märryuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany."

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimirriyinan nhäjal nha, bala ñayi yan malthurra nhanjun Djesuwnha dhukarr-ñupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrn hany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yoljuynydja walal nhäñalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

*Djesu ga waŋgany yolŋu yäku Djakiyatj**Jesus and a man named Zacchaeus**Luk 19.1-10*

¹ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny baḍak yan mar-tjin, ga yan bili ga gulŋiyin ŋayi wäŋaŋur yäkuŋur Djarikaw,* yurr ŋayi gan ŋunhi djulkthurr yan mar-tjiny. ² Ga ŋunhiliyi gan nhinan waŋgany yolŋu ḍirramu yäku Djakiyatj,* ga djämany nhanŋu ŋuriki, ŋayi ŋuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolŋuny walalany. Ga ŋayipiny ŋunhiyiny yolŋu Djakiyatjtja balanyayi bili ŋurruḍawalaŋu yan ŋuriki rrupiyaw malaŋuw märranharaw, ga yolŋuny ŋayi ŋunhi mirithirra lukunydjan'.

³ Bala ŋayi ŋunhi Djakiyatjthuny ŋäkulnha ŋanya Djesunhany, ŋunhi ŋayi gan marrtjiny Djesuny ŋuliwitjarryin wäŋakurnnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋunhi djälthinany nhanŋu nhänharawnydja mirithinan, nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ŋunhi mirithirra yolŋuynydja walal gungaŋalnydja dhukarnnydja warrpam'thurra, bala ŋayi yan Djakiyatjthuny gan nhäŋalnydja ŋanya rurrän'-rurrän'thurra, yurr bäyŋu ŋayi ŋanya nhäŋalnydja, bili ŋayi ŋunhi gurruri mirithirr ḍirramu.

⁴ Bala ŋayi beŋuryiny Djakiyatjtja waḍinan lirraŋun, bala ŋal'yurra dharpalila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi dharpaŋura gorruŋalnydja nhinanany, galkurra ŋayi gan nhanŋu Djesuw ŋunhi ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarryin dhukarrkurnnydja.

⁵ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjin, bala ŋayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi dhupaŋalnydja garrwarlila, bala waŋan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ŋarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäŋaŋur dhiyaŋuny bala waluy."

⁶ Bala ŋayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar, bala ŋayi yan dharpaŋurnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ŋanya Djesuny dhunupan nhanukiyingal nha ŋayi wäŋalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja nhäŋal nha maḍany, maḍa marrtjin bala waḍinan, bala walal waŋanhaminan walalanhawuynha walal, gupa-waŋanany walal ŋanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

ɳayi ɳunha marrtjin balany ɳurukalnydja yolɳuwal wāɳalil dhuwurr-yātjkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga ɳunhiliyiny wāɳaɳurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ɳayi dhārranan gumurrɳura nhanukal Djesuwalnha, bala ɳayi Djakiyatjtja waɳanany bitjarrnha, "Way bungawa nhāɳun! ɳarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman mārrma'lila bukmak nhā malany ɳunhi ɳarra ga dhuwal ɳayatham, bala ɳarra dhu waɳganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ɳurukuwurrungun ɳunhi ɳurruwuykmirriwnha yolɳuw walalaɳ. Ga bitjandhi bili ɳarra dhu gurrupandhi buku-roɳanmaramdhi ɳurikiwurrunguny yolɳuw walalaɳ ɳunhi ɳarra walalany gan ɳāthil gombu'-gombuɳal ɳarrakuwuy ɳarra lukuny dja'kunhaminyaraw; ɳarra walalaɳ dhu roɳanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ɳal'maram ɳunhiwiliyi ɳunhi ɳarra walalaɳ gan ɳāthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ɳayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waɳan.

⁹ Bala ɳayipiny Djesuny waɳan bitjarrnha, "Gāthurnydja dhuwal dhiyaɳuny bala, ɳunhin walɳamirrnnydja rom bilin maɳ'thurra dhiyalnydja nhumalaɳgalnydja ɳunhi nhuma ɳuli ga ɳorra dhiyal wāɳaɳur, bili dhuwandja ɳirramu yutaɳ, bilin ɳayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha ɳayi dhuwal Yipurayimgalnha* yarraɳaɳurnydja. ¹⁰ Bili ɳarrany rāli yarrupthurr dhuwal Gāthu'mirriɳuny Yolɳuny, ɳarrunharaw muka ga walɳakunharaw ɳurikiwurrun yan ɳunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ɳayi gan Djesuy lakaraɳalnydja.

Dhuwandja dhāwu yolɳuwalaɳuwuy goɳ-mārrma'walaɳuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolɳuny walal gan ɳunhi buthuru-bitjurra nhanɳuny Djesuwnydja, ɳunhi ɳayi marrtjin lakaraɳal walalaɳ bitjarr, "ɳarrany dhuwal marrtjin rāliny walɳakunharaw ɳurikiwurrun ɳunhi winya'yunawuywu yolɳuw walalaɳ." Ga dhāɳur beɳuryiny ɳayi lakaraɳal walalaɳ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ɳunhi ɳayathanala Djurutjalamdja* wāɳa, ga walalnydja yolɳu'-yulɳuynydja guyaɳan djarrpi'kuɳala, "Galki dhu God-Waɳarrwuny rom maɳ'thunna, bili ɳayi dhu ɳunhi Djesuy Djurutjalamdja

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡgawathirnydja limurrunguny dhiyakuny wāḡaw.” Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi ḡyaḡanany. ¹² Bala ḡayipiny Djesuynydja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', “Waḡany gan yolḡu nhinan ḡurruḡawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy ḡayi ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa nhanḡuwuynydja ḡayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyin ḡurruḡuyirnydja buḡgawathirnydja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga nhinan bitjanna bili ḡurruḡun yan, buḡgawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nhanukiyingalnydja ḡayi.”

¹³ “Yo. Ga yurrnha ḡayi ḡuriḡiyi buḡgaway ganarrthaḡalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāthurr ḡurikiwurrḡun ḡunhi djāmamirriw mala nhanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnydja walalaḡgal djāgalilnydja waḡga'-waḡanynha ḡarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'ḡay', djāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikunḡun bala, yan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi yan marrtjinan ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa.”

¹⁴ “Manymak. Yurr nhanḡuwuynydja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nhanḡuny ḡunhi buḡgawawnydja, bala walal djuy'yurrnydja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapur ḡurikiyiny yolḡuw djāl ḡayi ḡanapurruḡun dhu ḡurruḡuyirr ga buḡgawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ḡayi ḡunhiyiny dirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurruḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi yan dhunupan gawaw'yurra ḡurikiwurrunguny djāmamirriwnydja mala nhanukalaḡaw, ḡurikiwurrunguny ḡunhi ḡayi gurrupar ḡāthil walalaḡgal djāgalil ḡunhiyi rrupiya mala 10-ḡaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal mārr ḡayi dhu maḡ'maraman walalaḡgal, nhaltjarr walal gan djāma ḡuriḡiyi ḡunhi ḡayi gurrupar walalaḡgal djāgalil.”

¹⁶ “Ga ḡayiny ḡathil waḡany yolḡu marrtjin nhanukal ḡurikaliny ḡurruḡawalaḡuwal, bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'Buḡgawa, ḡarrany gan dhuwal djāma ḡuriḡiyi ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar goḡlil ḡāthil waḡany ḡaraka. Ga buluny nhakun ḡarrapin bukulilnydja ḡal'maraḡal dharrwany ḡunhiwiliyiny waḡanylilnydja ḡarakalil, 10-ḡuḡalnydja.' ¹⁷ Ga ḡayiny ḡunhi buḡgawany

yolŋu waŋan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak war-ray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuŋal yan ŋuriniyiny ŋunhi nyumukuŋiny'thuny rrupiyay ŋunhi ŋarra nhokal goŋ-gurru-par, ga dhuwal ŋarra dhu bulun gurru-paran dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ŋunhi djägamirr ŋurikin ŋunhi waŋaw malaŋuw goŋ-märrmaw'nha.' "

18 "Bala wiripuny muka yolŋu djämamirr marrtjin ŋunhiwiliyi buŋgawawal, ga lakaraŋal ŋayi bitjarr, 'Buŋgawa, ŋarrany gan dhuwal djäma ŋuriniyi ŋunhi nhe ŋarrakal gurru-par djägalil, ga ŋarrany bulu nhakun ŋunhiwiliyi bukulil ŋal'maraŋal balanyayi bili dharrwa, 5-kuŋala,' bitjarr. 19 Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny buŋgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan waŋaw malaŋuw.' "

20 "Ga dhäŋur beŋuryiny wiripun yolŋu djämamirr marrtjin ga lakaraŋal nhanukal bitjarr, 'Buŋgawa, ŋay', dhuwanna ŋunhi bili yan nhokiyinguŋ rrupiya ŋunhi nhe ŋarrakal gurru-par djägalil. Ŋarrany gan ŋunhiyi ŋayathaŋal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ŋarra djuŋul'maraŋala, märr ŋayi bäyŋun winya'yunany. 21 Ŋarrapiny nhuŋu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr buŋgawa. Nhe ŋuli ga ŋunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal djämaŋur mala.' 22 Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany waŋan bitjarr ŋurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Ŋuriniyiny dhäwuyny'tja nhokal ŋarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ŋarrany gan ŋunhi bitjarryin guyaŋan, yanbi ŋarra dhuwal dälnya dirramu? Ga bulu nhe ŋuli ga ŋunhi guyaŋa bitjan, yanbi ŋarra ŋuli gi djälthi märranharawnha roŋanmaranharaw dharrwawnha ŋurikin ŋunhi nhä malany ŋarra nhokal gurru-par? 23 Yurr nhaku nheny bäyŋu ganha djäma ŋamathanha ŋuriniyiny ŋunhi ŋarra nhokal gurru-par? Ŋuli balan nhe rulwaŋdhuna ŋula djorra'lilnydja ŋunhiyiny rrupiya, ŋarrany balan ŋunhi märranha bulun dharrwa bukulil ŋal'maranhawuynydja ŋunhiwiliyiny rrupiyalil beŋurnydja ŋunhi ŋarra roŋiyinany dhuwal.' "

24 "Bala ŋayi buŋgawany ŋunhi bilyurra, ga waŋan ŋurikiwurrungalna wiripuwurrungalna ŋunhi walal gan dhärra'-dharran ŋunhiliyi, 'Ma', märraŋun walal ŋunhany rrupiyany ŋarakany ŋunhi ŋarra nhanukal gurru-par, ga gurru-pul ŋurikalnya yolŋuwal ŋunhi ŋayi ga ŋayatham 10 ŋaraka.' 25 Ga walalnydja waŋan bit-

jarr, 'Way Buᅅgawa, ᅅunha ᅅayiny ga dharrwa mirithirr ᅅayatham.' "

²⁶ "Ga ᅅayiny waᅅan ᅅunhi buᅅgawany yolᅅu bitjarra, 'Yuwalk ᅅarra nhumalaᅅ ga dhuwal lakaram. ᅅunhi ᅅayi dhu ga ᅅula yolthu yolᅅuy ᅅayatham baᅅ-bitjandja ᅅarrakuᅅuny gurrupanawuy, ᅅarrany dhu nhanᅅu gur-rupan ᅅurikiyiny yolᅅuw mirithirra dharrwa. Ga ᅅunhi ᅅayi dhu ga nhina dhäparᅅ'tja, bäyᅅu ᅅayi gi ᅅayathul ᅅula nhä ᅅarrakuᅅ gurrupanawuy, bala ᅅarrany dhu ᅅurikalyiny yolᅅuwal djaw'yunna märraman ᅅunhi ᅅula nhä malany ᅅayi ga ᅅayatham nyumukuᅅiny'." ²⁷ Ga bulu nhakun ᅅayi waᅅan ᅅunhiyi buᅅgawa bitjarr, 'Go gäᅅun walal rälin ᅅunhi miriᅅunhany mala ᅅarraku, ᅅunhiwurrunhany yolᅅuny walalany ᅅunhi walal yaka ga djälthirr ᅅarraku buᅅgawathinyaraw. Gäᅅun walalany rälin dhipala ᅅarrakalna, bala buᅅun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ᅅarrakalnydja.' "

Bitjarryin ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakaraᅅal.

Djesu gärrinan Djurutjalamna waᅅaᅅur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäᅅur beᅅuryiny ᅅunhi ᅅayi gan Djesuy lakaraᅅalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ᅅupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ᅅayipiny gan ᅅunhi Djesuny marrtjin ᅅurruᅅu, ga walalnydja gan ᅅunhi malthunamirnydja walal nhanᅅu marrtjin dhudikurr ᅅapa-rurraᅅ'thurra ᅅanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Baᅅpatjtja* ga Bithininy* waᅅaᅅur, yurr bukuᅅura yäkuᅅur Wolipna,* ᅅayiny ᅅunhi gumurr-galkithinan waᅅa Djurutjalamdja.* Ga ᅅunhiliyiny ᅅayi Djesuy waᅅanan märrmany' malthunamirrinny maᅅdany nhanᅅuwuy ᅅayi bitjarra, ³⁰ "Gaᅅjuy marrtjin maᅅda ᅅunhawalna waᅅalil, ya ᅅunhawalna. Ga ᅅunhi nhuma dhu bunany ᅅunhiliyiny, bala nhuma dhu maᅅᅅ'maraman duᅅ'kinhany, yurr yuᅅa ᅅunhi yulᅅuny, yaka ᅅula yolᅅuwuᅅuny ᅅäthiliᅅuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga ᅅunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ᅅunhiyi duᅅ'kinhany, bala gäman rälin ᅅarrakalna. ³¹ Ga ᅅuli dhu ᅅula yolthu yolᅅuy dhä-birrika'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yupmaraᅅalnydja dhuwaliyiny?' bitjandja,

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga maṇ'maraṇalnydja ṇunhi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal.

³³ Yupmaraṇalnydja maṇḍa ṇunhiyi duṅ'kinhany, bala ṇayiny ṇuriṇiny wāṅa-waṅaṇuynydja yolṇuy nhāṅalna, ga waṅan bitjarr warray, "Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga maṇḍany buku-roṅanmaraṇal nhanṇuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gāṅalna ṇunhiyi duṅ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṇalnydja walalaṅguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'maraṇala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duṅ'kiwalnha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruṅalna ṇayi marrtjin ṇurikalyin duṅ'kiwalnha diltjijurnydja, bala dharrwaynha yolṇuynydja walal marrtjin larrmaraṇalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalaraṇalna marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuṅalna nhanṇu Djesuwnha marrtjinyaraw.

³⁷ Wāṅaṅalnydja walal marrtjin ṇunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurrnydja bukukurrnydja Wolipkurra, ga ṇunhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuy walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṅarrwun, buku-gurrpara gan God-Waṅarrnhan ṇunhiṇuwuyṇha ṇunhi walal nhāṅal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin ṇunhi wāṅaṅalnydja mārri-yiṅgathinan, wokthurra nhanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarrnha gam', "Nheny dhuwal napurruṅ ṇurruṅ buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yākukurr, ga God-Waṅarrnydja nhuṅu ṇuli ga ṇunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṇanapur dhu dhuwal nhinan ṇayaṅu-yal'yunan ṇula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalna djiwarr'puywalnha romṇurnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Waṅarrwun." Bitjarrnha walal gan ṇunhi yatjunminany, mārri-yiṅgathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ṇunhiliyi malaṅur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr nhanṇu, bala walal waṅanan Djesuwalnydja bitjarrnha, "Way Marṅikunhamirr, muk-

maran̄ dhuwali yol̄nuny walalany, malthunamirriny mala nhuṅuwuy nhe.”

⁴⁰ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny balany bitjarr warray, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. ṅuli balaṅ dhu dhuwalawurrnydja yol̄nuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ṅunhi dhuwanna guṅdan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalna dhu God-Waṅarrwuny.”

Djesu ṅäthin Djurutjalambuywu wäṅaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wäṅa. Bala ṅunhiliyin ṅayi gulyurrnydja, bala nhäṅalna ṅayi gan ṅunhiyin wäṅan, wuyurra manapar ṅayi ṅurikiyin wäṅawnha. Bala yan ṅayi ṅäthinan. ⁴² Ga bitjarrnha ṅayi ṅunhi waṅanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romṅur mägayañura yan. Ga dhuwanna dhiyaṅuny bala ṅayiny ṅunhiyiny yol̄nu mägayakunhamirrnydja ga nhina nhumalaṅgala, yurr yakan nhumany ṅuli ṅunhi märrañuny ṅanya. Ga dhiyaṅuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägayañurnydja, bili nhuma gi yakan nhäṅu dharañulnydja ga marṅithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha maṅutji-gunganhawuyṅha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriṅuny dhupal wäṅalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäṅany dhu dhuwal gungaman nhumalaṅ, ga bäyṅuthirra dhu nhumalaṅguny dhalakarr waṅdinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäṅany mala diwirrkthunna, ga yol̄nuny walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyṅun dhu ga ṅula waṅanydja guṅdany dhärra bäythinyawuyṅnydja; warrpam'thunna dhu buṅwaṅmaramany, muṅguynha marrtji dhu ṅorrany, bili nhuma yaka ṅanya nhänha dharañana ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny guwatjmar räliny nhumalanhany, walṅakunharaw muka nhumalaṅ.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja wäṅa-Djuritjulambuywuny yol̄nu walalaṅ.

Djesuy gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurr dhawatmaraṅala ṅunhi ṅula nhäny mala God-Waṅarrwalnydja bunbuṅur

* 19:41 Jerusalem

*Jesus cleansed the Temple**Luk 19.45-48**(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

⁴⁵ Njunhi nhakun ñayi Djesuy Djurutjalamdja* wäña nayathanal, ga dhunupan ñayi ñunhi marrtjinany buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ñayi Djesuynyndja nhäñal nha yolñunhan walalany ñunhiwiliyin God-Wañarrwalnha bunbulil, walal gan yolñuny walal gurrupanminan buku-djulmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ñunhiliyin djinawan' God-Wañarrwalnha bunbuñur. Bala yan ñayiny dhunupan Djesuynyndja ñan'ñan'thurra walalany gan dhawatmarañala ñunhiyiny yolñu'-yulñunhany, ⁴⁶ bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wañarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narrakuny dhu ga ñunhi bunbu dhärra gäna yan, wañanygu yan gämurruw' buku-ñal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ñunhi bunbu bilmarañal warray, ñula nhakun malañuw djalimgun, manañinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalañanurnha yolñuwal walalañgal djaw'yunarawnha. Bitjana nhuma ñuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wañdi'-wañdin walal dhipuñurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan dhawatmarañalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ñayi gan Djesuynyndja marñgikuñal nha yolñunhany walalany bitjarrnha bili walu-ñupara ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur. Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga rom-marñgikunhamirnydja mala ga wiripuwurrnydja ñunhi yolñu walal, djälthinany nhanñu Djesuynyndja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bäyñu walal ñula dhukarrnydja mañ'maranha ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan ñunhi yolñu'-yulñuy bitjarr bili ñapunga'yañal ñanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanñu dhärukku, märr walal yaka wañany ñula dhäruk mengunha.

20

Nurrudawalañuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny

*The question about Jesus' authority**Luk 20.1-8**(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

¹ Wañanymirnydja waluy ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinanan ñunhiliyin buku-ñal'yunamirriñura

* 19:45 Jerusalem

bunbunurnydja, marngikunalha nayi gan yolnunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurrnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja yolnu walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurrurarryunaynuny nalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurrununy nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany naraku. ⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yolnuny? Ga yolthu nanya nunhi wanan liya-lupmaranharawnydja yolnuwnydja walalan? God-Wanarryu? Nany yolthu, yolny walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuny mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nannuny buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka nunhi nanyanhany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany märr-yuwalkthinya nannuny Djonguny dhärukku?' Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolnu'-yulnuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawunydja nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal madakarritjhirrnydja limurrungal, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunyguman yan. Bili walalnydja ga nunha märr-yuwalkthirr nannu nayiny nunha Djondja yolnu God-Wanarrwun djawarrkmirr."

⁷ Bala walal wananan Djesuwnydja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalanguny bitjarrnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narrakuny nunhiyiny, yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar, ga narany dhu yakayi yanayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal naranhany djämaw nhirrpar." Ga bitjarrnha nayi gan Djesu wananany walalanguny balany.

Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalañuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)

⁹ Ga dhäjur bejuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyiny yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhina wäña-waťañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu djälthin wäña-waťañuny ñayi dhu ga ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga dhäjur bejuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhany walalany ñurukiyin djägawnha, djägamirriyañala walalany, märr ñayi dhu ñunhiyiny wäña-waťañuny marrtjin wiripuñulila wäñalil, yurr märr wiyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi wañanany djägamirriwalnydja walalañgal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan ñarrakalañaw, ga ñunhi ñayi dhu balwurthirryndja borumdja, ga nhumany dhu ñunhi mala-wulkmaraman ñarrakuny gänañulila,' bitjarr. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäña-waťañuny yolñu wiripuñulila wäñalil."

¹⁰ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäña-waťañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra wañganygun yolñuw djämamirriwnha, bala ñayi wañanany nhanñu bitjarrnha, 'Gatjuy nheny dhu marrtjin balan ñarrakal nha wäñalil, ga bejuryi nhe dhu märram ñunhiyi borum ñarraku, ga gämany nhe dhu rälin ñarraku.' Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan ñunhiyiny djämamirryndja yolñu."

"Ga walalnydja ñuriniwurrnydja borum-djägamirriynyndja walal nhäñal nha ñanya ñunhiyiny yolñuny, bala ñayathañal nha ñanya, bumarnha ñanya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal ñanya dhäparñ'nha goñ-wañaran roñanmarañalnydja."

¹¹ "Ga bitjarryi bili ñayi wiripuñunhany muka djämamirrinny yolñuny djuy'yurr. Bala walalnydja ñanya ñuruñiwurrnyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yätjkurrayañal. Bala walal ñunhi djuy'yurrnydja ñanya balanyayi bili yan goñ-wañarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun ñayi djuy'yurr wiripuñunhany muka djämamirrinny, ga walalnydja ñanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan ñayi dhingghan, ga ñurrkañalnydja walal ñanya ñunhi balan dhawaťmarañal nha warrañullila."

¹³ "Bala ñuriniyi wäña-waťañunyndja yolñuy guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Manymak, ñarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ñarrakuwuy nha ñarra marrkapmirrinhan gäthunhan, märr walal dhu ga nhanñun märr-ñal'yundja.'

Bala yan ṅayi djuy'yurra ṅunhiyin nħanṅuwuyṅha ṅayi gāthu'mirriṅuny. ¹⁴ Ga ṅunhi walal nħaṅalnydja ṅanya ṅuriṅiwurruyiny borum-djāgamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanħaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyin muka? ... nħanṅun ga gāthu'mirriṅu marrtji rāli, ṅunhiyin ṅunhi ṅayi dhu yalalaṅumirriynydja mārram dhuwandja wāṅa ga ṅula nħā malany, dhāṅur beṅurnydja ṅunhi nħanṅu dhu bāpa'mirriṅuny dħiṅgaman. Go, limurrnydja ṅanya dhu buman murrkay'kuman, mārr dhu dhuwandja wāṅa limurrṅuwuy yan.' ¹⁵ Bala walal yan ṅunhiyiny gāthu'mirriṅunħany nħanṅu yolṅunħany ṅayathanalṅha, bala walal ṅanya ṅunhi ṅurrkaṅalnydja balan yānan dhawatmaranṅalṅha warraṅullila, ga bumarnydja walal ṅanya ṅunhi dħiṅganħamaranṅalṅha yan." Bitjarr ṅayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraṅal mayali'kurnnydja.

Bala ṅayi dhāṅur beṅuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nħaltjanna dhika ṅayi dhu ṅuriṅiyi wāṅa-waṅaṅuynydja ṅunhiwurrunħany yolṅuny walalany borum-djāgamirrinħany mala? ¹⁶ Bitjanna ṅayi dhu ṅunhi gam'. Marrtjiny ṅayi dhu ṅunhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman ṅunhiwurrunħany yolṅuny walalany djāgamiriwṅunħany mala, bala ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅa gurrupan wiripuwurrṅunṅalṅha yolṅuwal walalaṅgal djāgalil."

Ga ṅunhi walal yolṅu'-yulṅuy ṅākulnydja, bala walal waṅanan bitjarrṅha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wāṅa."

¹⁷ Bala ṅayi Djesuynydja nħaṅalṅha walalany, ga waṅanany ṅayi bitjarra, "Nħā ṅunħa mayaliny' ṅunhi ga ṅuruṅ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolṅu'-yulṅuy gūṅda marrtjin

ṅal'maraṅal,

walal dhu dhul'yun bala'.

Ga ṅunhiyi waṅanydja gūṅda walal nħaṅal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ṅurrkaṅalṅha.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅun ṅunhiyi gūṅda

ṅurrkanħawuynydja mārraṅala,

bala nħirrapara balaw'nħa ṅunhiyiny yuṅṅurrnydja;

bukmaktja wiripuny malany gūṅda dhu ga dhārra

ṅunhiliyin waṅanyṅura gūṅdanur.' "

¹⁸ "Ga ṅarrany dhuwal balanyayi nħakun ṅunhiyi gūṅda. ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu daṅgalkthundja

benjyryny gundajur, nyanhany dhu bul'wanmaraman munguykuman nuriyiny gunday, ga nuli dhu nunhiyi gunda yupthundja nula yolkalnydja yoljuwal, ga nyanhany muka dhu dhurpparam nuriyiny gunday." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurnydja, yurr nurikiwurruñ nunhi yoljuw walalañ dhawuny' marr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany nayi dhu nunhi waljany dhä-gir'yun yalalanumirriynydja waluy nuriyiny nunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁹ Ga nuriyiwurruyiny nunhi nurruñu djir-rikaymirriynydja yoljuw walal ga nunhi rom marngikunhamirriynydja mala dharañarnha nunhiyi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan gyañanan nayathanharawnha nhanju Djesuwnydja. Yurr yaka walal nanya yanayiny nula nayathanha, bili walal gan barrarin nurikiwurruñ yoljuw walalañ; ^{20a} yan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäñalnydja, wanhawitjan walal dhu nanya dhu Djesuny nayatham.

Nurruḍawalañuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny nunhiñuwuy nunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buñgawawalañuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

^{20b} Bala nunhi nurruḍawalañuny yolju walal nayan'mirra gan nhinanany nhanjony Djesuwnydja, bala walal nunhi wiripuwurrunhany dirramuwurruñ rrupiyaynha wunuli'yurr, marr walal nanya dhu mayali-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goñ-gurrupandja nanya walal dhu nunhi nurikalnha Rawumbuywalnha buñgawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja. ²¹ Bala walalnydja nunhi nurruḍawalañuwnydja mil'juny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal nunhi nhanju Djesuwnydja bitjarnha, "Way Garray, napurrnydja dhuwal marngi nhuñu, nunhi nheny nuli ga dhunupan yan waña dhäruk. Yaka nhe nuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yoljuw walalañ. Yuwalk muka nhe nuli ga nunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marngikumany nuli ga yolju'-yulñunhany. ²² Go mak napurruñgalnydja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ nunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan nurikiyiny nurruñuwnydja

buṅgawaw yäkuw Djetjawnydja?* Nhaltjan limurr dhu yulṅuny?"

²³ Yurr ṅayipiny Djesuny marṅgithin walalaṅ ṅäthil yan, ṅunhi nhaltjarr walal gan ṅanya mayali'-gäṅal dhä-birrka'yurr, bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, ²⁴ "Go gurrupulnha walal ṅarrakalnha dhuwali rrupiyany ṅarakany, ṅarra mak nhäma." Bala walal gäṅalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goṅlila.

Bala ṅayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wuṅuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaṅur ṅarakaṅur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ṅayin ṅunhiyin ṅurruṅun buṅgawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ bitjarra waṅan, "Yo nhu-many dhu gurrupanna roṅanmaraman ṅurikiyiny ṅunhi ṅurruṅuwnydja buṅgawaw ṅunhi nhä malany nhanṅuny, ga biyakiyi bili roṅanmaraṅdhi gurrupul nhanṅuny God-Waṅarrwuny ṅunhi ṅula nhä malany."

²⁶ Bala walal ṅuriṅiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolṅuy walal ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany dhäruktja ṅirr'yurra, bala walal ṅanya ṅunhi yakan ṅunhiṅuwuyyi dhärukpuynydja ṅayathanha yolṅuwalnydja walalaṅgal gumurrṅur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ṅanya dhä-birrka'yuna.

Yolṅuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ṅuriki ṅunhi dhu yolṅu walal dhiṅganhaṅur walṅathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäṅur beṅuryiny wiripuwurrnha ṅurruḍawalaṅu yolṅu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanṅu Djesuw, yurr yolṅuny walal ṅunhi Djatutjin.* Ga dhiyaṅuwurruyiny yolṅuy walal ṅuli ganha ṅunhi guyaṅanha bitjana, yanbi dhu yolṅu walal bäyṅu walṅathi dhäṅur beṅurnydja ṅunhi dhu rumbal walalaṅ dhiṅṅuṅ. Bala walal dhuwalawurruyiny marrtjinan bala Djesuwala ga waṅan ṅanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, ṅunhi Mawtjitṅhuny* rom rulwaṅdhurr bitjarr warray, 'ṅunhi dhu ḍirramuny dhiṅgam yothumiriwnydja, nhakun bäyṅun nhanṅu ṅula walkurnydja, bala nhanukala

* 20:22 Caesar * 20:28 Moses

dhu yukuyuku'mirriṅuynha mǎrram nhanṅu ṅunhi miyalknhany, mǎrr ṅayin dhu ṅuriṅiyi miyalkthu yothuny gǎma ṅuriki bili yan dhiṅganhawuywuny ḍirramuw.' ²⁹ Ga nhāmirr ṅunhi dhuwandja gam'? Waṅganymirrnydja ḍirramuwurrnha gan nhinan wǎwa'manydjiwurra goṅ-waṅany ga mǎrrma' bǎythinyawuy, ga ṅayi ṅuriṅiyi maḷamarryuny wǎwa'mirriṅuynydja mǎrraṅala miyalknhan. Ga nhinanan maṅḍa gan, bala dhiṅgaṅala ṅayi ṅunhi wǎwa'mirriṅuny ṅurruḍawalaṅuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala beṅuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriṅuynha nhanukal mǎrraṅal ṅunhiyi miyalknhany, ga nhinan maṅḍa gan mǎrr-gurriri, bala ṅayiny muka bitjarryi bili dhiṅgaṅalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili mǎrr-gandarrpuyyuny mǎrraṅal ṅunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ṅayi dhiṅgaṅal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ṅuriṅiwurruyiyi ḍirramuwurruy mǎrraṅalnydja ṅunhiyi miyalknhany, ga dhiṅga'-dhiṅgaṅal walal djamarrkuḷi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalaṅumirriynha dhudi-yapalan ṅayiny dhiṅgaṅal miyalktja. ³³ Ma' lakaraṅun napurruṅgal. ṅunhi dhu yolṅu walal walṅathirr dhiṅganhaṅurnydja, bala yolkun ṅayi dhu ṅunhiyi miyalktja? ... bili ṅayi gan ṅunhi nhinanany beṅur bili wǎwa'mirriṅuwalaṅaṅur ga yan bili ga yukuyuku'mirriṅuwal walalaṅgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ṅunhi dhǎ-birrka'yurr ṅanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ṅanya mayali'-gǎṅal.

³⁴ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅguny bitjarrnha, "Dhiyal ṅuli ga munatha'ṅur ṅunhiyiny miyalkkurruwurr ga ḍirramuwurr bitjandhiny mǎrranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr ṅunha djiwarr'ṅurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhǎrri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ḍirramuw ga djamarrkuḷiw' mala-bunharaw. Ga yalalaṅumirriynydja ṅunhi, God-Waṅarryuny dhu boṅguṅ marrtji ṅunhi walṅakuṅun dhiṅganhaṅurnydja ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi yol walal nhanukal gan maṅutjiṅur dhuwurr-dhunupayin. Ga ṅunhaliyin walal dhu gi ṅunhi nhininy nhanukala God-Waṅarrwalnha wǎṅaṅurnydja biyakun bili wiyinṅumirra, bitjanna nhakun ṅunha djiwarr'puynha yolṅu walal dhǎwu-gǎnhamirra mala nhanṅu."

³⁷ "Yo. Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany, yanbi walalnydja ṅuli ṅunhi gupaḍalnha dhiṅgam. Yuwalk ṅayi dhu ga

ñunhi yolñuny nhina walñany, dhññur beñurnydja ñunhi nhanñu dhu rumbalnydja dhingun. Mawtjitjthuny gan ñunhi lakarañal dhunupa dhñwu, balanyamirriynydja ñunhi ñayi gurthan ñññarrnha nhñjal ñunhiwiliyi dharpalil marralil; ñayiny yñku-lakarañala God-Wañarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'*
 38 Bitjarra ñayi gan Mawtjitjthu God-Wañarrnhany wañan, yurr ñunhiyi yolñu walal ññthil muka yan dhingal-dhingañal. Yurr ñuriñiwurruyyi ga lakaram limurrunñun, bili ñunhiwurryiny baman'ñuwuynydja yolñu walal walñamirra, bññun rakuny, bili God-Wañarrnydja ñunhi Wañarr walñamirriw yolñuw walalañ, yaka dhinganhawuywu. Nhumany ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñunhi baman'puynydja yolñu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrnydja walña yan."

39-40 Bala wiripuwurruynydja rom-marñgikunhamirriynydja walal wañan ñanya bitjarr, "Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuñ muka," bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanñu, ga yakan ñula wañganydhuny buluny ñanya dhñ-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuynha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

41 Yo, ñunhiliyi bunñunur buku-ñal'yunamirriñur ñayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany, bala ñayi dhñ-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi lakaram ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynydja* be gñthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. 42 Bili ñayipiny ñunhi Daybitthuny yñku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam', 'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr,

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan gali'ñurnydja,
 43 bññ ñarra nhunñu dhu ñunhi miriñuny bakmaram warrpam'thun yan,
 bala nhen dhu ñunhi ñurrunuyirrnydja walalañ.' "

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

* 20:41 Messiah

20:42 Psalm 110.1

44 “Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanñu Daybitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthu ñanya lakarañal bitjarrnydja, ‘Garray ñarraku,’ bitjarrnydja?” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy dhä-birrka'yurrnydja walalany.

45 Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurrnydja nhanñun Djesuwñha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrñha, 46 “Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungañnydja ñunhi rom-marñgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga ñunha djälthirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ñurruðawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, ñunhi nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wañañur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrililnydja wäñalil, ga nhinany walal ñuli nhinanhamirriñurny dja dharrpalñur yan manymakñur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji luñ'maranhamirr ñathawnydja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan mindhalalila. 47 Yo. Ñunhiy rom-marñgikunhamirr yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ñula nhän mala walalañ. Bala beñuryiny walal ñuli ñunhi bukumirriymany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwñha walalañ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrundhiny yolñuw walalañ dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyny dja, gumurr-dälñha.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny ñunhi ñayañu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi ñunhi nyumukuñiny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

1 Ga dhäñur beñuryiny Djesuny gan nhinan ñunhiliy God-Wañarrwalñha buñbuñur, nhäñalñha ñayi gan yolñu'-yulñunhan ñunhi walal marrtjin rulwañdhurra rrupiyan ñunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrñha

God-Wañarrwun. Dharrwaynydja ñunhi yolñuy walal lukunydyayny'tja mala rulwañdhurra marrtjin ñunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyany. ² Ga buluny wañganyha miyalk marrtjin ñunhi buku-gurthapuyha ñurruwuykna, bala ñayi yan galkarydja ñarakany märrman' rrupiyany, yurr nyumukuniny'nha mañdany ñunhiyi rrupiyany, yaka ñula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhäñu ñathil walal ñunha miyalkna ñurruwuykna. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Nuriñiyiny miyalkthu rulwañdhurr ñunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwunony yolñuwun walalañgun wetjpuy. ⁴ Bili ñuriñiwurruyiny gan wiripuwurruydydja rulwañdhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ñuli ga dhuñi'maraman walalañguwuyha walal ñunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ñuruñuny miyalkthu rulwañdhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan ñunhi ñayathañal, yakan ñayi dhuñi'maranha nhanñuwuydydja ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparydydja God-Wañarrwun." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy maripuydydja dhäwu lakarañal nha ñunhi dhu mañ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruydydja gan ñunhi Djesuw malthu-namirr mala lakaranhamin ñunhiñuwuyha buku-ñal'yunamirriwuyha buñbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja buñbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhäñu ñathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ñunhi mundhurr yolñuwunony walalañgun gurrupanawuy God-Wañarrwu." ⁶ Ga ñayiny Djesuydydja lakarañal bitjarra, "Ñunhayiny nhuma ga nhäma buñbu, ñayi ga dhärra manymakna yan dhiyañuny bala, yurr galki dhu ñunhayi buñbuny daw'yunna, bu'wañdhunna dhu, yakan dhu ga bulu wañgany ñula nhä gunda dhärra ñapa-ñal'maranhamirr; bukmakna dhu marrtji ñunhi ñorrany barrkuwatjha, warrpam'nha dhu muñguythirra." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁷ Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Gar-ray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ñunhi dhu ñurruñuny mañ'thun? Mak ñanapurruñ gi lakarañ, märr

nanapurr dhu nhäma nunhiyi dharanan ga marngithirr galkithinyawuy walu nurikiyiny maln'thunaraw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka nula yolthuny yolnyuy manutji-gämany. Bili yolnyuny mala dhu ga nunhi marrtjiny narakalnahä yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirnyndja bitjanmirra, 'Narany dhuwal nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuy, God-Wanarrwuy,' bitjanna walal dhu marrtji nunhi lakaranhamirnyndja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga nunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna nunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirnyndja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalan dhärukuny, ga yaka yan walalan malthurruyndja. ⁹ Ga nuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga nula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal nula nuriniyiny noygärrri. Yuwalk yan nayi dhu nunhiyiny nhä malany maln'thun nurruony, yurr yaka yan nunhiyiny dhä-dhawar'yunamirnyndja walu."

¹⁰ Ga bitjarri bili nayi Djesuy lakaranalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirrinura wänanur narakanur dhu marrtji nunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wänany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolnyuny walal dhu marrtji nunhi marryayny'tja murrmurruyurra, bili dhu gi nunhi wänany dhärrri räwakthin, waltjanmiriwyin ga nathamiriwyin, ga rerriny mala dhu nunhi barrkuwatjthin bawalamirrinurnyndja wänanur. Ga barrarinyamirra dhu gi nunhi nula nhäny mala maln'thurru nunhalnyndja nunhi garrwarurnyndja. Ga dhiyaniyin mala dhu ga nunhi manutji-lakaramany nunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyndja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu nunhi dhuwaliyiny mala maln'thun, nurruony nathil dhu nhumalany nunhi walal nayathul, bala yan walal dhu bunun nhumalany nayanu-yätjanun. Ga gänuny walal dhu nhumalany nunhi balan dhä-birrka'yunarawnha nunhiwilin nunhi Djuw malawalna buku-lun'maranhamirrilila wänalilnyndja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnyndja walal dhu nhumalany nunhi gumurrililnyndja nurikiwurrungalna yolnuwalnyndja walalangal Rawumbuywalna bungawawalnyndja mala, bala walal dhu gi wanun dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal naraku muka

yolŋu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ŋunhi lakaraŋuny yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋarrakalaŋuwuyŋha. ¹⁴ Ga ŋunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi waŋa, ¹⁵ bili ŋarra warray dhu nhuŋuny dhäruk gurrupan waŋanharaw, nheny dhu ga ŋunhi dhärukthuny waŋa mirithirra djambatjthun, märr walalnydja dhu ŋuriŋiwurruyyiny miriŋuynydja mala bäyŋun maŋŋ'maram ŋula nhäny ŋunhiliny nhokalnydja dhärukŋur walalaŋguwuynydja walal diltji-duwatthunarawnydja waŋanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin ŋunhi, walalnydja dhu gurruŋumirriynydja mala nhumalaŋgal nhumalanhany likandhu-ŋurrkaman, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi ŋändi'mirriŋuy nhokal ga bäpa'mirriŋuynydja ga yukuyuku'mirriŋuynydja ga wäwa'mirriŋuy ga lundu'mirriŋuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu ŋunhi burakin rakunygun. ¹⁷ Bawalamirriŋura dhu ga ŋunhi yolŋuny walal ŋuyulkthirrynydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ŋunhi ŋarraku yolŋu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Waŋarrwalnha goŋŋur, bäyŋun nhuŋu dhu ŋula birrimbirrynydja ŋayatham, bili ŋayi warray dhu ga nhuŋuny djäga. ¹⁹ Nheny gi dhärrin dälŋha yan birr-biyakun, ga yakan waŋdiny diltjiny-gurrupanmirr ŋarraku. Bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga bitjandja bili malthun ŋarrakuwuynydja yan, bäydhi ŋunhi ŋuliwitjandja marikurrnydja, ŋunhiyin dhu ga yolŋu nhina walŋany ŋunhalnydja ŋarrakalnydja."

Djesuy gan lakaraŋal dhäwu, ŋunhi nhaltjan dhu Djurut-jalamnha wäŋany bađuwađuyn

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ "Yo, ŋunhi nhuma dhu nhäma miriŋunhany malaŋuny, walal dhu ga wängamany liw'maraman dhuwandja wäŋany Djurutjalamnhany,* bala nhuma dhu walalaŋ marŋgithirra ŋunhi dhuwaliyiny wäŋa dhu galki bađuwađuynuna, buł'waŋmaraman. ²¹ Ga nhumany ŋunhi yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrŋur wäŋaŋur, nhumany dhu ŋunhi dhunupan waŋdirrynydja balan bitjana bukumirrilila

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

wāḡalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolḡu walal ḡunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāḡaḡur Djurutjalām balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ḡunhi waḡḡi'-waḡḡirryi ganarrthaman dhuwandja wāḡanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolḡu walal ḡunhi nhuma dhu ga nhina warraḡul ga gali'ḡur ga gaykarrāḡur wāḡaḡur, yakan roḡiyi rāliny wāḡalilnydja; waḡḡin balan biyakun barrkulila wāḡalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waḡarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ḡunhi wāḡa-dhuwalaḡuwuynhany yolḡuny walalany; yuwalk yan ḡayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ḡunha djorray' ga lakaram ḡāthilmirriyam. ²³ Yurr dālnha dhuwal yulḡuny ḡurikiny yolḡuw miyalkkuny ḡunhi ḡayi dhu ga yothuny ḡāma ḡulundhuny, ga ḡurikiyi ḡāḡḡi'mirriḡuw yothu-yalḡimirriwnydja. ²⁴ Yurr miriḡuny dhu ḡunhi bunin, bala dhu marḡḡi buḡun murrkay'kuḡun yolḡunhany walalany, mandjawakthun dhu marḡḡi barrḡjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu ḡunhi yolḡu'-yulḡuny yānan marḡḡi djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuḡulila wāḡalil wiripuḡuwalnha bāpurrulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ḡunhi wāḡa Djurutjalāmdja ḡoḡḡur ḡurikiwurrḡalḡnha Djan'tayilwalnha yolḡuwal walalaḡal, bala walal dhu ḡunhiyiny mulkuruny yolḡu walal marḡḡiny bala dhurra'-dhurraparaḡun dhuwaliyiny wāḡa, yan bili-i-i ga bāy walalaḡ dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyaḡuny ga dhāwuy lakaram Djesunhan ḡumurr-roḡiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ "Balanyamirriynydja ḡunhalnydja ḡunhi garrwarny-dja dhu gi maḡ'thurr ḡula nhān mala ḡoy-gārrinyamirra, bili ḡalindiny dhu ḡunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripuḡuyin, ga dhiyalnydja munatha'ḡurnydja yolḡuny walal dhu gi ḡunhi ḡapa-ḡayathula, wilwilyurra man-apul, bili gapuny dhu gi ḡunhi ḡunhany moḡuktja ḡoynydja waḡan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dḡuny dhu gi ḡunhi ḡal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yolḡuny walal dhu marḡḡi ḡunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marḡḡi burrumunuḡ'thin dālthin barrariynydja walalaḡiyiḡal, ga ḡuliwiyakiyin ḡunhi barrariwurrnha dhalakarrwurr

walal dhu gi n̄unhi galkurnnydja n̄urikiny n̄unhi yindiwny-
dja mariw, n̄unhi dhu boṅṅuṅ maṅ'thurrnydja bawalamir-
raṅura. Bili n̄unhi bukmak ganydjarr mala beṅur
garrwarn̄urnydja dhu marrtji burruṅ'urra rāli ṅapa-
malamirra, ga yakan walal dhu gi n̄unhi marrtji biyakuny
nhakun n̄unhi nhāthinya walalaṅ ṅāthiliṅu goyurr malany
marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin n̄unhi, walalnydja
dhu nhāman ṅanyanhany Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny
ṅayi dhu ga marrtjin rālin maṅandhun, yurr marrtjiny
ṅayi dhu ga n̄unhi ganydjarrnydja yindin mirithirra,
ga djeṅarrayny'tja ṅanya dhu n̄unhi gungamany djar-
raṅawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga n̄unhi dhu n̄unhiyi nhāny mala nhakun
bitjandhiny ṅurruyirr'yundja marrtji maṅ'thundja, nhu-
many dhu yakan barrarirr; yānan gi dhārriny birr-biyakun
barrarimiriwnha, ga dhupuṅuny gi djiwarr'lila yan, bili
ṅunhiny dhu nhuṅuny Walṅakunhamirr marrtjin rālin,
galki ṅayi dhu bunan dhawatmaranharawnha n̄humalaṅ."
Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi Djesuy marṅgikuṅalnydja
walalany ṅāthilmirriyaṅalnydja.

²⁹ Ga buluny ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal
mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṅi ṅathil n̄unhi
dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan
marṅgithin. ³⁰ N̄unhi n̄he ṅuli nhāma ṅathil marwat
dhamany'tjunawuy, bala n̄he ṅuli n̄unhi marṅgithirra,
bala n̄he ṅuli waṅan bitjana, 'Way, galkin dhuwandja
borummirra walu, muka?' bitjana. ³¹ Ga balanyawuyyin
n̄he dhu n̄unhi nhāmany ṅayi dhu marrtji bitjandhin
maṅ'thundja, bala n̄heny dhu yānan marṅgithirra, n̄unhi
galkin ṅayi dhu God-Waṅarrwuny rom bunan."

³² "Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhu-
malaṅ. Nhuma bukmak yolṅu walal n̄unhi nhuma ga
dhiyaṅ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu
n̄unhi yolṅu walal yaka yānayiny dhiṅuṅ, ga yan bili
ga bāy ṅayi dhu boṅṅuṅ n̄unhi ṅula nhān mala war-
rpam'thurra maṅ'thurr, ga dhāṅur beṅuryin n̄unhi, bala
ṅayiny boṅṅuṅ Yolṅuny Gāthu'mirriṅu ṅurruṅawalaṅuyin
bukmakkun yan wāṅawnydja malaṅuw. ³³ N̄unha
n̄unhi garrwarnydja wāṅa ga dhuwandja munathany'
wāṅa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr
Dhāruktja ṅarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga
dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjana bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaṅun gi

*Watch and pray**Luk 21.34-38*

³⁴⁻³⁵ "Biyakun djägan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ñuriñiny ñunhi munatha'wuyyuny ñula nhaliy malaŋuy. Ñuli dhe dhu ga bitjan bili guyaŋa ñathany yan ga ñänitjiny, ga bitjan bili dhe dhu ga warwuyun ñula nhakuny malaŋuw yan, bala ñuriñiyin malaŋuy nhunan hany dhu ga ñunhi baku-ñayathamany, ga ñunhiyiny mak dhe dhu ga yakan girri'-ñamathirr nhanñuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny ñunhi ñayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanñuny dhu walu ñunhi maŋ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny dhu nhakun dhuđitjha bukmakkun yan yolñuwnydja walalaŋ bawalamirriwuywun wäŋapuywuny. ³⁶ Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyañun, märr nheny dhu ga dhärrany dälŋha yan ñunhi ñayi dhu yindiny mari maŋ'thun, bala dhe dhu ga ñunhi dhärrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalŋha Yolñuwalŋha Gäthu'mirriñuwalnydja ñunhal djiwarr'ñurnydja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan ñunhi Djesuy marŋgikuñalnydja yolñunhany walalany ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga munhawuyiny nany nhanñu gan ñunhala bukuñura wäŋañur yäkuñur Wolipŋha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawumirr gan ñunhi yolñuny walal marrtjin balany ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja buñbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ñunhi mirithin yan djälthinany ñänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärukku.

22

Djudatjthu dhäruk-ñurrkañal ñurruđawalañuwal malañuwal Djesuw ñayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ñunhi waluny walalaŋ guyañanhamirra yäku Lây-djulmaranhamirra, ñunhi walal ñuli ganha lukanha ñatha dambamiriw. ² Ga ñunhiyi mala ñunhi ñurruñu djirrikaymirr yolñu walal, ga rom-marŋgikunhamirr mala, larruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu

* 21:37 Olives

ņayathamany ņany Djesuny, bala yan buman ņanya murkay'kuman. Yurr walal gan ņunhi gayulnha guyaņanany ņayathanharawnydja nhanņu, bili walal gan ņunhi bararinany yolņuwonha walalaņ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ņayiny ņunhi Djaytindja gulņiyyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ņayiny ņunhi ņunhiyyiny yolņu beņuryin malaņur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhāņur beņuryiny, bala ņayi ņunhi Djudatjtja marrtjinan ņurikiwurrunğalnha ņunhi ņurruņu djirrikaymirriwalnha yolņuwal walalaņgal, ga ņurikiwurrunğalnha ņunhi walal ņurruņu mala ņurikiwurrunğhin ņunhi walal buku-ņal'yunamirriw buņbu djāgamirr mala, bala ņayi waņanany walalaņgal bitjarrnha, "Way walal, ņarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaņgalnha goņlil Djesunhany," bitjarr. ⁵ Ga ņunhi nhakun walal ņanya ņākulnydja dhārukta balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal yan mirithinan goņmirriyyinany, ga waņanany walal ņunhi bitjarra, "Yo, ņanapurrdyda nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ņunhiņuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyyiny," bitjarr ņayi Djudatjtja. Bala ņayi gan yan guyaņanan dhukarrnha nhaltjan ņayi dhu ņunhi gurrupan ņanya Djesuny walalaņgal goņlil ņurukuwurrunğalyi, yurr gayulnha ņayi gan ņunhi guyaņanany bitjarryiny, mār walal dhu yolņu walal yaka marņgithirr nhanņu.

Djesuwal malthunamirriy maņa mārmay' ņāthilmirriyaņal djāma wāņa Lāy-djulkmarranhamirriw waluw ņathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Māk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. ņunhiyi guyaņanhamirrdyda walu bilin bunanan ņurikiyyiny dambamiriwwuny ņathaw lukanharaw. ņāthil baman'tja ņunhi, walal ņuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ņuli balanyamirriyyi waluy Lāy-djulkmarranhamirriy. ⁸ Bala ņayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, "Maņa, nhumany dhu marrtjin ņāthilmirriyaman ņathan limurruņ, mār limurr dhu lukan ņunhiyi ņathany Lāy-djulkmarranhamirrdyda rrambaņin."

* 22:3 Judas Iscariot

⁹ Ga maṇḍany dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr, “Wanha dhika linyu dhu ṅäthilmirriyam wäṅany, märr limurr dhu ṅathany luka, wanhal wäṅaṅurnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, “ṅäku ṅathil maṇḍa ṅamathanṅ. ṅunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu ṅunhi yolṅunhany ṅayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ṅunhi yänan malthunna nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuw, ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirr ṅula nhäkurnnydja wäṅalil, ga nhumany dhu yan gulṅiyirryi malthundhi nhanṅu. ¹¹ Ga waṅany nhuma dhu ṅunhi ṅurikiny wäṅa-waṅaṅuwnydja yolṅuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ṅunha Marṅgikunhamirnydja waṅan, wanha dhika wäṅany dhalakarrnydja ṅanapurruṅ ṅarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṅarrakalaṅaw, napurr dhu ṅathany luka ṅunhi Läy-djuḷkmaranhamirra yäku?’ Ga bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅany. ¹² Ga ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi ṅurunṅiyiny yolṅuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilnydja, ga ṅunhiliyin nhumany dhu ṅunhi ṅathany ṅäthilmirriyam djäma limurruṅ.”

¹³ Bala maṇḍa ṅunhi marrtjinan, ga ṅunhalnydja Djurutjalamdja maṇḍa maḷṅ'maraṅalnydja ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal maṇḍaṅal. Bala maṇḍa gan djäman ṅäthilmirriyaṅal nha ṅunhiyin ṅatha Läy-djuḷkmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparnha ṅathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ṅunhi nhakun waluny nhanṅu galkithin, Djesuwnydja bala ṅayi nhinan ṅunhiliyin ṅathamirriṅura bala'palaṅur, walal nha rrambanin ṅunhiwurrnha ṅunhi djuy'yunawuy nha yolṅu walal. ¹⁵ Bala ṅayi waṅanany bitjarrnha walalaṅgal, “Mirithin yan ṅarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu lukany dhuwal Läy-djuḷkmaranhamirnydja ṅatha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirnydja. ¹⁶ Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny ṅatha, ga bäy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maḷṅ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ṅayi yan wiyikany' märraṅal nha banikin'mirnydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurpparnha God-Waṅarrnhan, ga waṅanany bitjarrnha, “ṅay', dhuwandja märraṅun bala lukin, gurrupanmirra

walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram, bayingun narra dhu nunhi buluny luka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bay dhu nunhi God-Wanarrwu rom maln'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhänur bejuryiny nayi Djesuy märranjäl nathany muka, bala nayi buku-gurrparnha God-Wanarrnhan, ga bakmaranjälnydja nayi nunhi, bala yan gurruparnha martjin walalany, ga wanany nayi bitjarrnha, "Nay', dhuwanna narra nunhi rumbalnydja nunhi narra dhu gurrupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalangalnydja dharapulnur burakirr. Ma', lakin, ga gyaniny balayi roniyi dhuditjthu narrantany." ²⁰ Ga dhänur nathanurnydja nayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalan, ga wanany nayi bitjarr, "Nay', dhuwanna narra manguny'. Dhiyanuny ga manutji-lakaram, nunhi narrantany dhu gula-wandirra, nhumalangun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna nunhi God-Wanarrwuny yutany gumurrkunhaminyawuy rom, narakalanuwurra mangu'-wandinyawurr."

²¹ "Yo. Ga märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malanjur limurrungal, yolnu ga wanganydja nhina, luka nayi ga natha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr nayi dhu nunhi diltji-bilyuna narrantany, bala nayi dhu gon-gurrupandja narrantany gonlilnydja mirinuwal nha walalangal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, narrantany dhu Yolnuny Gäthu'mirrinu dhingaman, bili nunhi bili yan dhukarnnydja nunhi nayipi naraku God-Wanarryu nhirrap. Yurr yindi nhanjony dhu mari dhawatthun nurikiyiny yolnuw nunhi nayi narrantany dhu dhayanjan walalangala gonlil mirinuwalnydja."

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolnuny? Yolthu dhu gurrupandja nanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan durthu-nurrrkanhamin bala-räli'yunmin nurrunuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhänur bejuryiny nhanjony nunhi Djesuynydja malthunamirr mala gan wanjanhaminan dhä-nurrrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu nurrunuyirr. ²⁵ Bala nayi Djesuynydja walalan lakaranjal bitjarrnha gam', "Nunhiwurr dhuwal bungawany yolnu mala dhiyalnydja munatha'nurnydja, nunhi walal njuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny

yolḡuny walalany dhärükthu däl̄yu walalaḡyiyiḡal walal, bala walal ḡuli ḡunhi lakaranhamirrydja bitjanmirra, 'ḡarrany dhuwal ḡuḡa'yunamirr warray ga bulu ḡarra rrupiya-gurrupanamirr ḡarrakalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Waḡarrwuny ḡunhi rom ḡaḡaḡ'thun warray ga dhipuḡurnydja munatha'wuywalnydja romḡur. ḡuli nhe ḡunhi yolḡu ḡurruḡuny ḡarrakalaḡawnydja romḡu, nheny dhu ga ḡunhi bitjana nhinany nhakun ḡunhi yuḡan yolḡu, nyilḡ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ḡunhi buḡgawakunhamirrydja; yanan nhe dhu ga ḡunhi mukthunna dḡamany ḡuḡa'yundja nhuḡuwuy nhe yolḡunhany walalany, ḡunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalaḡun dḡamamirr. ²⁷ Yo. Dḡamamirriynydja yolḡuy ḡuli ga ḡunhi ḡäma ḡatha ḡuriki wiripuḡuw yolḡuw, ḡunhi ḡayi ḡuli ga nhina galkun ḡathaw ḡukanharaw, bili ḡayipiny ḡunhi yolḡu buḡgawany ḡarrwar warray ḡurikalyiny yolḡuwal dḡamamirriwalnydja. Ga ḡarrapiny dhuwal nhakun dḡamamirryi dhiyal nhumalaḡuny, yaka dhuwal ḡarra buḡgawa balanyany gumurr-däl̄nydja dhärük-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ḡarrakal bitjarr bili yan ḡuliwitjarr ḡarrakalaḡuwurr ḡayaḡu-yätjinyawurr romḡurr, ga yaka nhakun nhuma ḡarrany gananna. ²⁹ Bala ḡarra ga dhuwal buḡgawayaman nhumalany ḡarrakalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ nhuma dhu buḡgawayirra walalaḡuny, bitjan yan nhakun ḡarrakal Bäpay nhirrparr ḡarrany ḡurruḡuyaḡal, märr ḡarran dhu ga nhina ḡurruḡuny bukmakkun yan yolḡuw walalaḡ. ³⁰ Yo, ga rrambaḡin limurr dhu ḡi ḡunhi nhininy ḡunhalnydja ḡarrakalnydja romḡur. Ga ḡukiny limurr dhu ḡunhi rrambaḡin waḡanyaḡura yan ḡathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga ḡunhi ḡunhiliyin nhinanhawuyḡura mala, mala-djarr'yunamirra mala ḡurikiwurrḡun ḡunhi yolḡuwnha walalaḡ Yitjuralwun bäpurruw 12-kun." Ga bitjarra ḡayi gan Djesu waḡanany.

Djesunydydja ḡunhi lakaraḡal ḡäthil yan yurrnha ḡayi Betany dhumbal'yurr nhanḡu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala ḡayi Djesuny bilyurra ga waḡan Betawnydja bitjarra gam', "Dḡäyman! Dḡäyman!" bitjarr. "Dḡaytindja

ga n̄unha djälthirra n̄ayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wañarrnydja n̄han̄u n̄uriki yorañal, bala n̄ayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun n̄uli marrtji n̄unhi yol̄nuy n̄atha-djämamirri rurr'rurrun dhu kun n̄athan̄ur malany mañutjinur. 32 Yurr n̄arrany n̄hun̄u gan dhuwal bukumirriyañal, Djäyman, märr n̄heny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja n̄arrakiyingal, ga yaka n̄ula galkirriy ga ganurnydja n̄arrany. Ga dhän̄ur bejurnydja n̄unhi n̄he dhu roñiyirnydja n̄arrakal, n̄heny dhu ga gun̄ga'yunna ga marrparañgum muka gäma walalany n̄unhi n̄hun̄uwuynydja n̄he yukuyuku'mirriñunhany walalany."

33 Ga n̄ayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka n̄arrany nhuna dhu dhuwal ganan. N̄arrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, n̄unhi n̄ula wanhaminy n̄he dhu dharrun̄gun̄urnydja n̄hä mak dhiñganhamirriñurnydja rom̄nur. Bäyn̄un dhu dhuwal n̄arrapiny nhunany ganan."

34 Yurr n̄ayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk n̄arra n̄hun̄u ga dhuwal lakaramany, n̄hepiny dhu n̄unhi dhumbal'yunna n̄arrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu n̄unhi gulawurnydja n̄äthi djaḍaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha n̄unhiñuwuynydja n̄unhi n̄han̄uwuynydja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

35 Ga dhän̄ur bejuriyiny n̄ayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy n̄unhi n̄äthilnydja n̄arra n̄humalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga n̄humany n̄unhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathun̄'miriwnha n̄ula n̄hämiriwnha, yakan n̄huma ganha gänha bathiny mala girri'mirrn̄ydja. Ga n̄än̄ n̄huma gan n̄unhi, marryan' nhinanany? N̄athamiriwnydja ga girri'miriwnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bäyn̄u! Yaka napurr ganha nhinanha n̄athamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

36 Bala n̄ayipiny Djesuynydja lakarañal bitjarrnha, "Dhiyañun bala n̄huma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. N̄uli n̄huma ga n̄ayatham rrupiyany, gän̄un n̄unhiyiny, ga biyakiyi bili märrañdhi bathi girri'mirrn̄ydja n̄hun̄uwuy n̄he. Ga n̄uli n̄hun̄u bäyn̄uny mandjawak, ga

nheny dhu djalim bätjupatjun nhujuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi märraman mandjawaktja. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram njarrahany bitjana gam', 'Walal lakaraŋal nyanhany, be nayiny dhuwurr-yätjkurr yolŋu, bala walal bumaryndja nanya murrkay'kuŋalnha,' bitjan ga nunhi Djorrayny'tja dhuyuyndja lakaram njarrahany, ga galki dhu nunhiyiny maŋ'thunna, dhawaŋthunna dhu njarakalaŋuwuyndja."

³⁸ Ga nunhiwurryiny nunhi malthunamirrnyndja walal waŋan bitjarr, "Garray, dhuwal nunhi märrma' maŋdany mandjawak nanapurr ga nayatham."

Ga nayiny Djesuny bitjarr warray waŋan, "Ma', bilin. Daḍawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukumirriyaŋal nunhili bukuŋur yäkuŋur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny Djesuynyndja ganarrthaŋala nunhiyiny Djurutjalamdja wäŋa, bala nayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäŋalil yäkulil Woliplila,* nunhiwiliyin wäŋalil nunhi nayi gan bitjarr bili marrtjinan yan balayi. Ga walalnyndja nhanŋu nunhi malthunamirrnyndja mala malthurryi nhanŋu. ⁴⁰ Ga nunhi nhakun walal nayathaŋalnyndja nunhiyiny wäŋa, bala nayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukumirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirrinny nunhi nayi dhu mokuyyyny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala nayi Djesuynyndja ganarrthaŋala walalany, ga marrtjinany nayi nunhi märr-gurriri, bala yan bun'kumudjipthurra, bala bukumirriyaŋala gan. ⁴² Waŋanany nayi gan nunhi bitjarrnha, "Bäpa, njarrahany djälŋha nheny dhu djaw'yunna njarakal märraman dhuwandja nunhi galŋa-ŋonunḍhinyamirrnyndja rom. Yurr njarrahany nhujuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka njarakuwuyndja narra märrwu." Bitjarr nayi gan nunhi Djesuynyndja bukumirriyaŋal.

⁴³ Bala nayi nunhi God-Waŋarwuny dhäwu-gänhamirrnyndja yolŋu dhunupan maŋ'thurra nhanukal, bala yan nayi nanya marraŋaŋaŋalnha, ḍälkuŋalnha manapar nanya. ⁴⁴ Yo, nayaŋuny nhanŋu nunhi mirithinan yan dhika galŋa-ŋonunḍhinany, ga buluny nayi gan nunhi

* 22:39 Olives

bukumirriyaṅal ṅayaṅuynha. Bala nhanṅu marrtjin ṅunhi worrny'tja rumbalṅurnydja djuł'-djułyurnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun maṅgun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurrnydja ṅayi ṅunhi beṅuryiny bukumirriyanhanṅurnydja, bala ṅayi rur'yurra, balayi ṅayi roṅiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga maṅṅ'maraṅalnydja ṅayi ṅunhi walalany yakurrilila, bili ṅuriṅin warwuynha walalany ṅunhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ṅayi waṅanany walalaṅ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ṅorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyaṅ muka gi yulṅuny, mārṅ nhuma dhu yakan galkirrin ṅunhi ṅayi dhu ṅuruṅiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriṅuynydja ṅayathanṅal nha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan ṅunhi baḍak yan waṅan walalany, bala walalnydja ṅunhi balanyamirriy bili yan yolṅuny walal dharrwan bunanany, yurr ṅayi ṅunhi Djudatjthu* walalany gan ṅurru-warryurnydja, ṅuriṅiyi yolṅuy ṅunhi ṅayi galkipuynha malthunamirra nhanṅu Djesuw, beṅura ṅunhi 12-ṅura malaṅur. Marrtjinany ṅayi ṅunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ṅayi yan wälkuṅal nha ṅanya. ⁴⁸ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja nhe ṅarrany milkuṅal nha miriṅuwal nha gurrupar muka? ... wälkuṅalnydja ṅarrany?"

⁴⁹ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruy malthunamirriynydja mala nhanukal, ṅunhi walal gan dhärä'-dharran ṅunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäṅal nha ṅunhiwiliyiny ṅanya, bala dharanṅarnha yan ṅunhi walalnydja ṅunhiwurryiny yolṅu walal marrtjin ṅayathanharawnha nhanṅun Djesuw nha. Bala walal waṅanan bitjarra, "Garray, nhaltjanna ṅanapurrdydja dhu dhika walalan hany? ... buman dhiyaṅun mandjawakthun?" bitjarr. ⁵⁰ Ga waṅanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknha nhanṅuwuy ṅayi, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi djatthurra, gulk-bitjarriyi, ṅuriki ṅurruḍawalaṅuw djirrikaymirriw ḍapmaranhawuynha yolṅuny buthuru yan dhunupa'ṅu gulkthurr.

⁵¹ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, "Yaka biyak ye, ḍaḍawurra," bitjarr. Bala yan ṅayi goṅ-djarryurra, ga

* 22:47 Judas

ṅayathanjal ṅunhi buthuruny yolṅunhany, bala dhunupan yan dukmarajala.

⁵² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan walalan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriwnha yolṅuw walalan ga ṅurikiwurrurṅ ṅunhi walal buku-ṅal'yunamirriw bunṅuw djägamirr mala, ga wiripuwurrurṅ ṅalapalmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goṅ-mandjawakmirrnydja mala ga goṅ-birku'mirrnydja ṅarrakuny? Nhä dhika ṅarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolṅu ⁵³ ṅarrany gan ṅunhi bitjarr warray bili walu-ṅupar nhinan ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunṅur; ga nhumany balan ṅunhi marrtjinya ga ṅayathanhan ṅarrany. Yurr dhuwandja nhumalaṅgun walu, ṅayan'tharran nhuma ga dhuwali ṅarraku ṅayathanharawnha, dharrwununharaynha ṅurikalnha ṅunhi bunṅawawal dhuwalaṅuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäṅur beṅuryiny walal ṅanya Djesunhany ṅayathanjalnha, ga gäṅalnydja ṅanya walal balan ṅurikalnha ṅunhi ṅurruṅawalaṅuwalnha djirrikaymirriwal wäṅalil, ga ṅayiny gan ṅunhi Betany marrtjin dhudikurr, märr-barrku munguyurri ṅanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga ṅunhi nhakun ṅayi Beta gulṅiyiny ṅunhiwiliyiny ṅarra'lil, bala ṅayi nhäṅalnydja yolṅunhany walalany, walal marrtjin dhaṅalkuṅalnha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaṅuwuy walal. Bala ṅayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaṅgal. ⁵⁶ Ga ṅayiny waṅganydhuny miyalkthu djämamirriynydja nhäṅala ṅanya Betanhany ṅayi gan nhinanany gurthanjura, bala yan ṅayi ṅanya gan nhäṅalnydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu Djesuwnya malthunamirr muka?" ⁵⁷ Ga ṅayiny Betany dhumbal'yurr waṅan bitjarr warray, "Yaka ṅarra dhuwal marṅgi nhanṅu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhäṅur beṅuryiny yaka wiyin, bala wiripunuynydja muka yolṅuy ṅanya nhäṅal dharanaryi yan, bala waṅanan nhanṅu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolṅu nhanṅu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga ḡayiny Betany buku-bakmaraḡal bitjarra, "Yaka ḡarra dhuwal nhanḡu yolḡu, bāyḡu," bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripunḡuynyḡa muka yolḡuy ḡanya nhāḡal, bala ḡayi waḡananany ḡanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka ḡayi dhuwal malthunamirrnyḡa yolḡu nhanḡuwuy yan Djesuw, bili ḡayi dhuwal yolḡuny nunhanḡuwuy wāḡa-Galalipuy," bitjarr.

⁶⁰ Ga ḡayiny Betany bulu waḡan dhumbal'yurr nhanḡu bitjarr, "Way yolḡu, nhā nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nunhi ḡayi gan Beta bitjarrnyḡa waḡan, ga ḡayiny dhunupan ḡulawurrnyḡa ḡāthinan. ⁶¹ Bala ḡayi Djesuny ḡawa'yurra, dhar-rnha nhāḡal ḡanya Betanhany. Bala ḡayi Betaynyḡa dhunupan ḡyaḡananan ḡunhi nhaltjarr ḡayi Garray waḡanan nhanukal ḡāthil bitjarr gam', "Nheny dhu ḡarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurnha dhu ḡunhi ḡulawurrnyḡa ḡāthi." ⁶² Bala ḡayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyḡa, ga ḡāthinany ḡayi ḡunhi murruy'-murruyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmaraḡal manapar ḡanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ḡunhiwurrnyḡa ḡirramuwurr ḡunhi walal gan ḡayathanal ḡanya Djesuny, ḡjāga manapar nhanḡu, ḡuriniwurruyyiny gan bartjunmaraḡalnha, ga maḡutji walal ḡanya dhurrthurryurr bambaykuḡal, bala walal ḡanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nhā nhe dhuwal yolḡu, dhāwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaraḡ ḡanapurruḡal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaraḡalnyḡa?" bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ḡanya gan Djesuny waḡandhi ḡayaḡu-miḡikumaryi dhārukthu mala walalaḡiyiḡal walal.

Yolḡuy walal dhā-birrka'yurr gan Djesuny ḡalapaḡmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Māk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ḡunhi nhakun wāḡany ḡjadaw'yurr, bala walalnyḡa ḡunhi ḡurruḡu ḡjirrikaymirriynyḡa mala ga ḡurru-warryunayḡuynyḡa yolḡuy walal ga rom-marḡḡikunhamirriynyḡa mala, ḡāḡalna Djesunhany, ga nhirrparyḡa ḡanya walal ḡunhi gumurrililnyḡa ḡurikiwurrḡala rom-djāgamirriwala mala yolḡuwalnyḡa walalaḡal. ⁶⁷ Bala walal ḡanya gan

dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolŋu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakaraŋun ŋanapurraŋgal biyakun dhawaṭmaraŋun."

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Nunhi ŋarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal, ga nhumany dhu ŋunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ŋarrany. ⁶⁸ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ŋunhi bäyŋun ŋarrakuny buku-bakmaram waŋa. ⁶⁹ Ga dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur nhuma dhu nhäman ŋarranhany Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny, ŋarrany dhu ga nhinany ŋurruḍawalaŋun, dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi God-Waŋarr Nutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ŋuriŋiwurruyiny dhä-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yolŋuny? Dhuwal nhe ŋunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu?"

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ŋarrany."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny ŋanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ŋanya ŋäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ŋunhi ŋayi gan yäku lakaraŋal warku'yurr God-Waŋarrnha."

23

*Yolŋuy walal gumurryu-gäŋal Djesuny maŋdaŋgal
Bäylitkal ga Yaritkal*

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ŋunhi bukmaknha yan rom-djägamirryndja yolŋu walal law'yurra, gäŋalnydja marrtjin ŋanyanhany Djesunhany balan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja ŋanya Djesunhany ŋurikalyin yolŋuwalnydja ŋurruŋuwalnha, ga waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ŋanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja, "Dhuwandja ŋunhi ḍirramuny ŋanapurra gan ŋäkul, ŋayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bäpurruny yolŋuny walalany ŋurikin ŋunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwalnydja

* 22:67 Messiah * 23:1 Pilate

bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurrupul wuṅṅuli'yurnnydja ṅanya ṅunhany ṅunhi ṅurruṅunhany buṅgawany Rawumbuynhany,' bitjanna ṅayi ṅuli ga ṅunhi waṅany dhuwal. Ga wiripuny ṅayi ṅuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ṅayi dhuwal be Maṅtji-dhunupayanhawuyṅha yolṅu."*

³ Bala ṅayi ṅuriniyiny ṅurruḍawalaṅuynydja yolṅuy yākuy Bāylitthuny dhā-birrka'yurnnydja ṅanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolṅuny? ... muka dhuwandja nheny ṅurruḍawalaṅu buṅgawa Djuw malaw?"

Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhāruktja ṅunhi nhaltjarr nhe lakaraṅal."

⁴ Bala ṅayi ṅuriniyiny Bāylitthuny lakaraṅala ṅurikiwurrungalṅha ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriwalṅha walalaṅgal ga wiripuwurrungal yolṅu'-yulṅuwal bitjarra, "Yaka warray ṅarra dhuwal maṅ'maranhany nhanukal ṅula nhāny yātkurnnydja dhiyakalnydja gay'yi ḍirramuwal. Nhāpuy dhika ṅurruḍuynydja nhuma ṅanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan ṅunhi buku-ḍuwaṅthurra yan waṅanany rom-nyamir'yurnnydja ṅanya bitjarrnha, "Dhuwaliyiny ṅayi mari djāmamirra yolṅu. Djarrpi'kuṅal ṅayi gan dhuwal marṅikuṅal yolṅuny walalany dhiyalnydja Djudiyany* makarrṅur wāṅaṅur. Nāthilnydja ṅayi gan ṅunhi bitjarryi djāma ṅunhal Galali, ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga dhuwalaṅjanna limurrungalaṅuwurra wāṅakurr djāma."

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Bāylitthu ṅākulnydja walalany balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhaṅuwuy bili ṅayi dhuwal yuwalktja yolṅu? ... wāṅa-Galalipuy?" Ga walalnydja yoraṅal, "Yo," bitjarr. ⁷ Bala ṅayiny yan dhunupan Bāylitthuny* dju'yurra ṅanya Djesunhany balan Yaritkalṅha,* bili ṅayiny ṅunhi Yarittja buṅgawa muka ṅurikiyi Galalipuywuny wāṅaw, ga balanyamirriyyiny ṅunhi waluy ṅayipiny ṅunhi Yarittja ṅunhala Djurutjalamṅha* wāṅaṅur. ⁸ Yurr ṅayipiny ṅunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ṅamathin nhanṅuny Djesuwnnydja ṅunhi walal gāṅalnydja ṅanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ṅayi gan ṅunhi Yaritthuny ṅākul Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu mala, ga yuwalkkuṅalṅha yan ṅayi gan ṅunhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydja nhanṅu. Ga

* 23:2 Messiah * 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

gatjpu'yurrnydja ŋayi gan ŋunhi Yarittja ŋayi dhu ga Djesuy milma yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala ŋayi gan ŋanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhäbirrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malaŋuw, ga ŋayiny gan ŋunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäyŋun ŋayi ŋula wangany dhäruk buku-roŋanmaranha waŋanha nhanŋuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ŋunhiwurrnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnydja yolŋu walal, bukmaknha yan walal ŋunhi djalkiridhathar'yurrnydja, galkikuŋala ŋanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakaraŋalnydja nhanŋu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakaraŋal ŋanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ŋayipiny nhakun Yaritthuny ga miriŋuynydja nhanukal gan warku'yurra ŋanya, biyarmakkuŋalnha gan. Bala yan walal ŋanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ŋunhi buł'yurra, ga balayi walal ŋanya roŋanmaraŋalyi djuy'yurr Bäylitkal. ¹² Nätihilnydja ŋunhi maŋdaŋguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari ŋorran maŋdaŋguwuynydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala maŋda ŋunhi nhakun lundukunhaminan.

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany miriŋuwalnha goŋlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ŋayi Bäylitthuny luŋ'maraŋala ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolŋuny walalany, ¹⁴ bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Nhumany gaŋal dhuwandja yolŋuny räli ŋarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaraŋalnydja ŋanya bitjarrnha yanbi ŋayi ŋuli gi bilmaraŋ yolŋuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr ŋarrapiny ŋanya gan dhuwal dhäbirrka'yurrnydja dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja bukmakalnydja gumurrŋur, ga bäyŋu warray ŋarra maŋ'maranhany ŋula nhäny nhanukal yätjkurrnydja. ¹⁵ Ga ŋayi Yaritthu bitjarryi bili maŋ'maraŋal nhanukal bäyŋuyi yan ŋula nhäny yätjkurrnydja, bili ŋayiny ŋunhi roŋanmaraŋalyi djuy'yurr ŋanya räliyi ŋarrakal, yakan ŋanya ŋayi ŋula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nhanŋuny dhiyakuny gay'yi ŋunhi yolŋuw? Bäyŋu ŋayi gi dhuwal

djäma nula nhäny yätjkurr. ¹⁶ Njarrany dhu dhuwal dhäruknya yan wanganyha gurrupan nula yolkaanya yoljuwal, njayin njanya dhu njunhi bartjunmaramany burritjuynyndja, bala djuy'yunna." Bitjarr njayi njunhiyi Bäylittja wañan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhungarra-njapar njayiny njuli ganha Bäylitthuny wanganyhany yoljuny dhawatmaranha yan beñuryi dharrunjunjurnydja balanyamirriynyndja waluy njunhi Läj-djulmaranhamirriynyndja. ¹⁸ Ga njunhiny balan njayi Bäylitthuny dhawatmaranha njanyanhan Djesunhan, yurr walalnyndja bukmak yan yoljuny walal wañan yatjunmin bitjarr, "Yaka njanapurr dhiyakiyiny yoljuw djäl. Yänan buñun njanya. Ga njunhi njanapurrunjony yoljuny yäkony Barabatjnany* dhawatmaranun go, bili njanapurrunydja dhiyakiyi yoljuw djäl." ¹⁹ Yurr njayiny njunhiyiny Barabatjtja yolju yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnydja walal njanya njunhi njäthil yan dharunjugulilnyndja Barabatjnany, bili njayin gan njunhi ganuny' gäñal yoljuwnydja walalan, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalan, ga njayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yoljuny.

²⁰ Yo. Bañak yan njayi gan njunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanju Djesuwnydja, bala nhakun njayi bulu wañan mirithinan dhikan yoljuwnha walalan bitjarrnha, "Njarrany nhumalangal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yoljuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnyndja njunhi bukmaknya yan yoljuny walal wañanany gan mirithinan bañaknya, yatjunminan bitjarrnha gam', "Yanan buñun njanya! Buñun njanya murrkay'kuñun! Dharpalila njal'maranj!"

²² Ga bulu njayi Bäylitthu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhänjur dhuwandja? Nhä njayi nula djäma yätjkurrnyndja? Bäyju warray njarra mal'nmaranhany nula nhä yätjkurrnyndja nhanukal dhiyakalnyndja yoljuwal. Nhaku limurr njanya dhu buma murrkay'kumany? Njarrapiny dhuwal dhu wangany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanju, bala njarra dhu djuy'yunna njanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnyndja gan bañak yan noy-warrwarryurr wañan njanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan njanya murrkay'kuman, njal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan njunhi wañanany, ga yan bili-i-i ga bäy njayi Bäylit märr-djawaryurr walalangal, bala njayi wañanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra

* 23:18 Barabbas

walal nanya, bala nal'maraṇun dharपालिṇṇun." ²⁵ Bala yan ṇayi Bāylitthuny dhawaṭmaraṇalṇha ṇunhiyiny yolṇuny yātkurrunṇany murrkay'-bunhamirrinṇany Barabatjṇany, bili ṇurikiyi muka yolṇuw walalnydja gan ṇunhi djālthiṇ. Bala ṇayi Djesunṇany dhayunṇarṇha walalaṇgal goṇlil, walalawuynṇha dhu djāmany ṇula nhaltjandja bumany ṇanya walalaṇgiyinaṇha walal djālyu.

Djesuny walal dhu!yurr dharपालि

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Māk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ṇunhi walal nanya Djesuny mārraṇalnydja, ga gāṇalnydja walal marrtjin ṇanya ṇuliwitjarryin dhukarrkurrnydja. Ga ṇayipiny marrtjin ṇunhi Djesuynydja gāṇal dharpan, yurr ṇonunṇha ṇunhi yulṇuny. Ga ṇunhi walal marrtjin wāṅgaṇalnydja bala, bala walal gumurr-bunanṇhaminan waṅgany yolṇu yāku Djāyman,* wāṅa-Djāriṇiwuynṇha,* ṇayi gan marrtjin rāli Djurutjalamlila,* beṇur bala barrkuṇur wāṅaṇur. Ga dhunupan walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruyyiny miriṇuynydja walal ṇayathanala ṇanya, ga nal'maraṇalnydja walal nṇanukal lambarrlilnydja ṇunhiyiny dharpan mālakmaranṇhawuynṇha, mārr ṇayin gan ṇunhi gāṇalnydja ṇunhiyiny dharpany ṇuriṇiyiny yolṇuy Djāymandhun. Bala yan malthurra ṇayiny marrtjin ṇunhiyiny yolṇu Djāymandja nṇanṇun Djesuwnṇha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirrynydja yolṇu walal marrtjin malthurryi nṇanṇu Djesuw ṇuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ṇunhiliyi malaṇur miyalkkurruwurrnydja marrtjin ṇāthinyaminan, gaṇa-midikin warwuyurr manapar Djesuwnṇha. ²⁸ Ga ṇayiny Djesuny bilyurr, bala ṇayi waṇanan walalaṇ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nṇuma ṇunhi dhuwalaṇuwuy wāṅa-Djuritjalambuy mala, yaka nṇuma dhu ṇāthinyamirrynydja ṇarraku. Nṇumany dhu ga ṇāthinyamirrynydja nṇumalaṇguwuy nṇuma yan ga djamarrkuliw' nṇumalaṇgalaṇaw. ²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wāṅaṇur galkin mariny dhawaṭṭhunṇa yindin mirithirra, bala dhu yolṇuny walal waṇin biyakun, 'Ye-e-e, wanṇa balaṇ ṇarra yaka gānṇha yothuny. Manymaktja dhuwal ṇurikin miyalkku yothumiriwwun, ṇunhi ṇayi ṇāthil ṇula bāyṇu yothu gānṇha, ga dṇangi'yuna ṇayi ganṇha ṇamini gurupana bāyṇu.' ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ṇunhi waluy,

* 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

yolḡuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ḡunhi gatju'yundja dhiḡganharawnha yan, bala walal dhu waḡany bitjana, 'Way, nhumany ḡunhi bukuny mala wāḡa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monyḡun ḡanapurrunhany dhiḡganhamaraḡun; na-purrnydja djālnha dhuwal dhiḡganharawnha.' Ga bitjana walalnydja dhu ga ḡunhi waḡany, bili mariny ḡunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalaḡ. ³¹ Nhāma nhuma ga dhuwandja ḡunhi nhaltjan walal ga djāma ḡarraku, ḡunhi ḡarrany dhuwal balanya nhakun ḡunhi dharpa walḡa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma nhumalanhany, ḡunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ḡunhi rāwak dharpa mala, walḡamiriwnha?" Ga bitjarrnha ḡayi marrtḡin ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ dhukarr-ḡuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtḡin ḡunhi ḡāḡalyi mārma'nhany yolḡuny maḡḡany ḡunhi rom-bakmaranhamirrinhany maḡḡany, maḡḡany dhu ḡunhiyiny maḡḡa burakirryi yan rrambaḡi walal Djesu.

³³ Bala walal ḡayathanala ḡunhiyiny bukuny wāḡa yāku "Liya ḡarakany."* Ga ḡunhiliyin walal ḡanya bumarnydja ḡal'maraḡalnydja dharpalilyaḡalnydja. Ga bitjarryi bili walal ḡunhi mārma'nhany yolḡuny maḡḡany rom-bakmaranhamirrinhan maḡḡany ḡal'maraḡalyi; waḡanynhany walal ḡal'maraḡal nhanukal dhunupa'ḡulil gali'lil, ga waḡanynhany ga wiḡ'kuḡulila gali'lil.

³⁴ Bala ḡayi Djesu bukumirriyaḡalnydja bitjarrnha, "Bāpa, bāy-lakaraḡ walalaḡ, bili walal dhuwal dhunamirr, yaka walal marḡi nhaltjan walal ga dhuwal djāma," bitjarr.

Ga dhāḡur beḡuryiny bala walalnydja ḡunhi miriḡunyndja mala girrin' nhanḡu mārraḡal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun buḡ'yurr ḡuriḡiyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ḡunhi ḡurru-dakthunminan yolthun dhu ḡunhiyi girriny' mārram nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuny baḡak yan dhārra'-dharran ḡunhiliyi banydji yan, nhāḡalnha walal gan ḡunhi Djuw malanhan ḡurruḡawalaḡuny mala, ḡunhi walal gan warku'yurra ḡanya Djesunhan. Waḡanany walal gan ḡunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! ḡunha ḡayi ḡuli ganha wiripuwurruny yolḡunhany walalany walḡakunha. ḡuli balaḡ ḡayi be Maḡḡji-dhunupayanhawuynyndja God-Waḡarrwuḡuny, nhāmirr balaḡ ḡayi dhu walḡakunhamirra ḡanyapinya ḡayi."

* 23:33 The Skull

³⁶ Ga ṅuriniwurruiyi miriṅuynyndja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan ṅanya; luṅ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'maraṅala ṅanya, gäṅalnyndja walal marrtjin gapuny leṅumirr dhäkay-murrkthunna, bala waṅanan nhanṅu bitjarra, "ṅay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ṅayipiny yakan lukanha ṅunhiyi. ³⁷ Bala walal gan waṅanany bitjarrnha, "Way, be muka nhe dhuwal ṅurruḍawalaṅu buṅgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walṅakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolṅuy walal dhärukna wukirri bilkpilkilila dharpalil, bala walal ṅal'maraṅalnyndja ṅunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ṅunhi Djesu gan gorruṅal. Ga dhärunktja gan ṅunhi barranṅa'yurruynyndja bitjarr, "Dhuwandja ṅurruṅu ṅayi buṅgawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolṅu maṅḍa gorruṅal ṅunhiliyi rom-bakmaranhamirr maṅḍa. Ga waṅanydhuny gan ṅunhi yolṅuy Djesunhan ṅarrtjurr, bitjarra ṅayi gan waṅanany gam', "Nhä muka nhe dhuwal yolṅuny, Maṅṅtjidhunupayanhawuy*? Gatjuy mak ṅuṅga'yunmirra nhunapinya nhe walṅakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walṅakumdhi!"

⁴⁰ Yurr ṅurini wiripuniynyndja yolṅuy dhuwurr-yätjkurruy ṅanya waṅan ḍaḍawmaraṅal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Waṅarrwuny? ṅaliny dhuwali märraṅal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅunha märraṅal Djesuy.

⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalṅuny dhä-gir'yunawuy, bili ṅali warray gan ṅunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnyndja. Yurr dhiyaṅuny gay'yi yolṅuy, yaka ṅayi ṅula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala ṅayi ṅunhiyi bili ḍirramu dhuwurr-yätjkurr waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyaṅi ṅarranhany ṅani, ṅunhi nhe dhu ṅurruṅuyirruynyndja nhokiṅṅalaṅawnyndja nhe wäṅaw."

⁴³ Bala ṅayi Djesuny bitjarrnha waṅan nhanṅu, "Yo, ṅarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyaṅal nha. Dhiyaṅuny bala nheny dhu ga nhina ṅunhala ṅarrakalna marra-djulṅiṅura wäṅaṅur."

Djesu dhiṅaṅal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

* 23:39 Messiah

44 Djesuny gan badak yan gorruṅal ṅunhiliyiny dharpaṅurnydja, ga yan bili-i-i ga dāmbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ṅayiny ṅunhi wāṅany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅarakaṅur, yurr walupuynha ṅayi ṅunhi munhaynydja monyṅuṅal, yakan ganha ṅula waluynydja badayala'mirriyinya ṅunhiyi wāṅa, yan bili ga lāy-bilyurr walu. 45 Bala ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur manydjarrkany' ṅunhi barr'yurra mārma'yinan, ṅuriniyin ṅuli ganha ṅunhi manydjarrkay' gunganhany ṅunhany ṅunhi ṅuṅgattja wāṅa yolṅuwalnydja walalaṅgal nhānhaṅur. 46 Ga ṅayiny ṅunhalnydja dharpaṅurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bāpa, dhuwandja ṅarra dhu birrimbirrnydja ṅarrakuwuy ṅarra gurrupanna nhokalnha goṅlil," bitjarr. Bala ṅayi yan dhiṅgaṅalnha.

47 Ga ṅunhiliyi ṅoyṅurnydja dharpaṅur ḍirramu ṅurru-warryunayṅu miriṅuw dhārran ṅayi gan, nhāṅal ṅayi gan Djesuny ṅunhiwiliyi, nhaltjarr ṅayi ṅunhi dhiṅgaṅal, bala ṅayi wokthurra God-Waṅarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka ṅayi dhuwal manymaktja ḍirramu," bitjarr.

48 Ga walal wiripuwurnydja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin dhārra'-dharran liw'maraṅal, walalnydja bitjarryi bili nhāṅalyi gan ṅanya, ṅunhi ṅayi nhaltjarr walalaṅgal milma dhiṅgaṅal. Bala walal roṅi'-ruṅiyinan wāṅalila walalaṅgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ṅunhi wāṅgaṅalnydja bala, galṅa-warwumirriyinan. 49 Ga walalnydja ṅunhi galkipuynydja lundu'mirriṅuny walal nhanṅu Djesuw dhārra'-dharran gan bitjarr bala mār barrku ṅunhiliyi, ga ṅunhiwurr miyalkkurruwurr wāṅa-Galalipuy mala ṅunhi walal ṅanya gan ṅuṅga'yurr malthurr nhanṅu, ga wiripuwurr yolṅu walal bitjarryi bili dhārra'-dharran gan mār-barrkuyi yan, nhāṅal walal gan nhaltjarr ṅunhiliyi milma walalaṅgal maṅṅ'thur.

Djesunhany rumbal walal mārkitjkuṅal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Māk 15.42-47; Djon 19.38-42)

50-51 Ga ṅunhiliyi gan Djuw yolṅu nhinan yāku Djawutjip,* wāṅa-Yaramathiyawuy,* ga ṅarakany ṅunhiyi wāṅa yāku Djudiya.* Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi dhukarr-nhāṅalnydja waluynydja ṅurikin ṅunhi dhu God-Waṅarrnha ṅayipin ṅurruṅuyirr bukmakkun yan wāṅaw, bawalamirriwnha. Yurr ṅayipiny ṅunhi

Djawutjiptja malaŋur Baratjiwal,* ŋurikiwurrungal ŋunhi walal Djesuny goŋ-gurrupar BÄylitkal,* yurr ŋayipiny Djawutjiptja yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynydjya waluy ŋunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanŋu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhiŋgaŋalnydjya, ga ŋayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan ŋurikalnha ŋurruḍawalaŋuwala BÄylitkalnha, bala ŋayi waŋanan ŋanya ŋaŋ'thurra rumbalwun nhanŋu Djesuw. Ga ŋayiny yoraŋal nhanŋu BÄylittja. ⁵³ Bala ŋayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydjya ŋanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydjya. Garrwi'yurrnydjya ŋayi ŋanya rumbalnydjya ŋunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr ŋunhi mathirran yuṭa moluny yaw'yunawuynydjya walalaŋguŋ, guṇḍany ŋunhi, yaka ŋula yolthu yolhuy ŋäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolhuny ŋunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan ŋayi marrtjin, ŋunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydjya ŋunhi miyalkkurruwurrnydjya, ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djesuw beŋur Galaliŋur, walalnydjya ŋunhiwurryiny malthurryi nhanŋu Djawutjipku, bala walal gan nhäŋalnha ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal ŋunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman buŋgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ŋäthilmirriyaŋala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga ŋuriniyi Nhinanhamirriynydjya waluy walal ŋir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ŋunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga ŋuriniyiny ŋunhi nhinanhamirriynydjya waluy Djatatiny,* walal ŋuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiŋganhanŋura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,* ŋunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ŋunhi wäŋgaŋala balan molulila, gaŋalnydjya walal marrtjin

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * 23:54 Friday

* 23:56 Saturday

ñunhi wiyikan' mala bunġan bāw'nha ñunhi walal gan ñāthilmirriyañal djāma Biraytiy* waluy. ² Wānġaṅalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhāṅalnydja ñunhi mathirrany dhurrwarany laṗlaṗnha, ga ñunhi ġuṇḍany yindiny ġiṡmaranhawuyṅha gan dhārran. ³ Bala walal yan ġulṅi'-ġulṅiyinan ñunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyṅun walal ṅula maṅṅ'maranha rumbalnydja ṅanya Garraynhany Djesunhany; bāyṅu ṅayi ganha ṅorranha buluny ñunhiliyi mathirraṅurnydja. ⁴ Ga ñunhiliyi miyalkkurruwurnydja gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan ñunhi ġuyaṅanan ṅayaṅuyṅha ṅupar, ġalṅa-midikinān manapar, bala dhunupan nhakun yolṅun maṅḍa maṅṅ'thurra walalaṅgal, ġirri'-watharrmirra maṅḍa, yurr ġirriṅy' ñunhi mirithirra dhikan djeṅarran'. ⁵ Bala walalnydja ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilṅ'thurruydja munatha'lila. Bala maṅḍany ñunhiyiny yolṅuny maṅḍa waṅanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal laṅrumany nhanṅu dhiyalnydja dhiṅganhamirriṅurnydja wāṅaṅur, ñunhi ṅayiny bilin walṅan warray? ⁶ Bāyṅun ṅayi dhuwandja; walṅan ṅayi, yaka rakuny. Bilin ṅanya God-Waṅarryuny rur'maraṅala dhipuṅurnydja dhiṅganhamirriṅurnydja romṅur. ġuyaṅi ṅathil walal ñunhi dhāruk ṅanya ñunhi ṅayi nhumalaṅgal gan lakaraṅal ñunhal Galali* wāṅaṅur ṅāthil yan. ⁷ Ga dhuwal ñunhi dhāruktja ṅayi, bitjarr ṅayi gan ñunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal gam', 'Walalnydja ṅarrany dhu ñunhi Ġāthu'mirriṅunhany Yolṅuny ġurrupanna ġoṅlilnydja ṅurikiwurrūṅgalnha dhuwurr-yātjmirriwalnha yolṅuwal mala, bala walal ṅarrany dhu buman ṅal'maraman, dhuṅ'yunna dharpalila mālakmaranhawuyṅlila. Ga dhāṅur beṅurnydja ñunhi laṅṅkun'ṅurnydja waluṅur ṅarrany dhu walṅathirra dhiṅganhaṅurnydja.' Bitjarr muka ṅayi gan ñunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal ñunhi ṅāthilnydja."

⁸ Bala walal ṅuriṅiwurruyyi miyalkkurruwurrnydja dhārukṅha ṅanya ġuyaṅan Djesunhany, ñunhi nhaltjarr ṅayi ṅāthil waṅan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaṅala ñunhiyiny moluny, ga balayi walal ñunhi ġundupuṅalnydja ṅurikiwurrūṅgalnha 11-galṅha malthunamirriwal walalaṅgal, ga bulu nhakun wiripuwurrūṅgal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraṅalnha nhaltjarr ñunhiyi walalaṅgal maṅṅ'thurra. Ga dhuwalawurr ñunhiyi miyalkkurruwurr yāḱuny gam', Meri wāṅa-Maktalawuy*

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee

ga Djawina* ga Meri nändi'mirriṅu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraṅalnydja walal ṅunhi ṅurikiwurrṅgalyiny dhäwu-lakaraṅhamirriwalnydja walalaṅgal bitjarryin dhäwuny'.
 11 Yurr walalnydja ṅunhi yaka märr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny ṅunhi miyalkkurruwurrṅgalaṅawnydja dhäwuw; walalnydja ṅunhi guyaṅan yanbi walal gan ṅula nhän dhäwuny' lakaraṅal nyäl'nha, liyapuynha ṅamaṅamayunawuy.

12 Bala ṅayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waṅḍin balayi ṅunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ṅunhi ṅayi buku-nyilṅ'thurruydydja ruranṅ'thurruydydja bitjarrnydja ṅunhi mathirrany, nhäṅalnydja ṅayilpin'. Nhäṅal warray ṅayi ṅunhi manydjarrkany' girriny' ṅunhi walal ṅanya garrpir ṅäthil ṅuriniyi, ṅunhin bili gan ṅorranany waṅṅanyinha. Bala ṅayi dhawatthurra roṅiyinan, yurr guyaṅanan ṅayi marrtjin ṅunhi mirithinan, dhä-birrka'yunminan ṅanyapinya ṅayi.

Djesu marrtjin malthurr märrmaw' dirramuw maṅḍaṅ dhukarr-ṅupar

*The walk to Emmaus
 Luk 24.13-35
 (Mäk 16.12-13)*

13 Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolṅuy maṅḍa märrmay' ganarrthaṅal Djurutjalamdja* wäṅa bala maṅḍa marrtjinan wiripuṅulila wäṅalil yäkulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ṅunhiyi wäṅany. 14 ṅunhi maṅḍa gan marrtjinany dhukarr-ṅuparnydydja, bala maṅḍa marrtjin ṅunhi dhäwun lakaraṅhaminany, ṅunhiṅuwuynydydja dhäwu ṅunhi nhaltjarr gan maṅṅ'thurru ṅunhal Djurutjalam wäṅaṅur. 15 Ga ṅunhi maṅḍa marrtjin waṅṅanhaminany lakaraṅhaminany, ṅayipiny nhakun Djesuny maṅḍaṅ bunanan, bala walal marrtjin wäṅgaṅalnydja rrambaṅin bala. 16 Bili warray maṅḍa ṅanya ṅunhi nhäṅalnydja, yurr maṅḍany gan ṅunhi ṅetj-moṅal ṅanya yulṅuny, yanbi ṅayi ṅula yolnha yolṅu.

17 Bala ṅayi Djesuny waṅṅanan maṅḍaṅ bitjarrnha, "Way maṅḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waṅṅanhamirruydydja?" Bala maṅḍany dhärranan, yurr mukthurra maṅḍa gan ṅunhi dhärranany, ga bukuny maṅḍa ṅunhi wiripuṅuyinan, warwumirriyinan.

18 Ga waṅṅanydhuny yolṅuy yäkuy Gilupatjthuny* Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Nhä nhe dhuwal

* 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

* 24:13 Jerusalem; Emmaus

* 24:18 Cleopas

yolḡuny, mulkuru? Nḡnha wāḡa-Djuritjalambuynyḡja yolḡu walal warrpam'nha marḡgin, ḡurikiny ḡunhi nhaltjan yawungu maḡḡ'thun. Yaka barpuruny nheny ḡunhiyiny dhāwu ḡāku?"

19 "Ne? Nhā barpuru maḡḡ'thundja?" bitjarr ḡayiny Djesuny waḡan. Ga maḡḡany buku-bakmaraḡal bitjarr, "Nḡnhi muka barpuru walal miḡikuman Djesuny, wāḡa-Nāḡjuritḡpuynha.* Nḡnhiyiny dhuwal yolḡu God-Waḡarrwun djawarrkmirr, ga bulu ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwalnyḡja ḡayaḡuḡur. Ga bitjarryi bili gan ḡunhi yolḡuny walal nhanḡu wokthurryi, bili ḡayiny ḡunhi gan djāma yindi warray mirithirr ganydjarr māwilimirr. Ga dhārukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmaraḡal ḡula yolnhany yolḡuny. Ga manyaknha yan ḡayi ḡunhiyiny yolḡu mirithirra. 20 Yurr walalnyḡja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnyḡja mala ga ḡurru-warryunayḡuny mala limurruḡ yaka warray ganha djālthinya nhanḡu. Walalnyḡja ḡanya ḡunhi gurrupar ḡurikala ḡunhi yolḡuwal Rawumbuywala buḡḡawawal,* mārr ḡayiny ḡunhi dhāruk ḡurrkaḡal balan walalaḡal bunharawnha nhanḡu. Bala walal ḡanya ḡunhi buman ḡal'maraman dharpalila. 21 Nānapurrnyḡja gan ḡunhi gyaḡan ḡanya, ga gaḡḡu'yurr nhanḡu, yanbi ḡayiny ḡunhi Walḡakunhamirra yolḡu, mārr balan ḡayin dhawaḡmaranha ḡunhi Djuw-nhany malany beḡurnyḡja ḡunhi Wāḡa-Rawumbuywalnyḡja yolḡuwal walalaḡal romḡur gaḡkaḡmirrḡurnyḡja. Yurr dhuḡitḡnha dhuwal. Yurr dhiyaḡuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanḡu ḡunha moluḡurnyḡja."

22 "Gāthur munhawumirr wiripuwurrnyḡja nhanḡu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnyḡja, wāḡḡaḡal walal bala molulil nhanukal, marḡḡin dhāwuny maḡḡ'maraḡal wiripun warray, ḡayaḡuganyim'thunamirra dhāwuny', nhā mak ḡunhi yuwalk, nhā mak nyāl'. 23 Yurr ḡuriḡiwurruyiny miyalkkurruwurrnyḡja bāyḡun ḡanya ḡula Garraynhany maḡḡ'maranha rumbalnyḡja, ga moluny gan ḡunhi dhārran dhulmuwanaran. Bala walal ḡunhi nhāḡalnyḡja djiwarr'puynhan yolḡunhany maḡḡany malin', bala ḡunhi ḡuriḡiyin djiwarr'puyyun yolḡuynyḡja maḡḡa lakaraḡalnyḡja Djesunhany walḡathinyawuynyḡja. Bitjarryin walalnyḡja gan ḡunhi miyalkkurruwurrnyḡja lakaraḡal ḡunhi walal roḡiyinany beḡurnyḡja moluḡurnyḡja. 24 Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi walal roḡiyinany miyalkkurruwurrnyḡja

* 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

beḡurnydja moluḡurnydja, ga wiripuwurrnydja muka nhanḡu Djesuw malthunamirr mala wāḡḡaḡal balayi molulil, ga walal maḡ'maraḡalnydja mathirrany dhulmu-waḡaran, bitjarryi bili yan nhakun ḡunhi miyalkkurruwurruy walalaḡal lakaraḡal ḡāthil. Yurr walalnydja ḡuriḡiwurruyyiny yakayi ḡanya nhānha Djesunhany." Bitjarryin gan ḡunhi maḡḡany mārrmayny'tja dirramuy maḡḡa Djesuny mulkuru-lakaraḡal, ḡunhi walal marrtjin wāḡḡaḡalnydja bala dhukarr-ḡuparnydja.

²⁵ Yurr ḡayipiny ḡunhi Djesuny waḡan maḡḡaḡal bitjarra gam', "Nhā nhuma dhuwal, baḡak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaḡga nhuma ḡuli ga dhuwal mārr-yuwalkthirrnydja ḡunhi djawarrkmirrinhany walalany dhāruk?" ²⁶ Dhuḡa yan nhuma dhuwal ḡunhi ḡayi dhu ḡunhiyiny Maḡutji-dhunupayanhawuynydja* yolḡu ḡurruḡuny ḡathil dhaḡga-dirryun yolḡuwal walalaḡal romdhu, ga yorrnha ḡayi dhu ḡunhi gulḡiyirnydja nhanukiyingal djeḡarra'mirrililnydja wāḡalil." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja maḡḡaḡal.

²⁷ Bala ḡayi marrtjin ḡunhi Djesuy rom-lakaraḡalna maḡḡaḡal, mayalin' dhunupayaḡal, ḡunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalaḡuwuy. ḡurruḡuny ḡayi lakaraḡal maḡḡaḡal ḡunhi Mawtjitjkuḡ* wukirriwuy dhāwu, ga yurrnha wiripuwurruḡuḡuny djawarrkmirriwuḡ walalaḡuḡ dhāwu malany. Ga bitjarryin ḡayi marrtjin ḡunhi rom-lakaraḡalnydja maḡḡaḡal nhaltjarr walal gan ḡunhi ḡāthil wukirri nhanukalaḡuwuy.

²⁸ Yo. Baḡak walal marrtjin ḡunhi wāḡḡaḡalnydja rrambaḡi yan bala-a-a, ga yan bili ga ḡunhiliyin wāḡaḡur ḡunhi maḡḡa gan marrtjin ḡunhiwiliyi wāḡalil. Yurr ḡayipiny Djesuny djulkthuna muka balaḡ marrtjinya, ²⁹ yurr maḡḡany ḡanya roḡanmaraḡal, ga waḡan bitjarr ḡanya, "Dhiyal linyalaḡal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuḡiny'thinan milmitjpayinan, ḡayi dhu galki munhawuyirra." Bala ḡayi ḡārrinan bala'lila maḡḡaḡal, bala walal nhinanan. ³⁰ Nhinanan walal ḡathawnha lukanharaw, bala nhakun ḡayipiny Djesuynydja ḡathany mārraḡala, bala yan ḡayi dhunupan buku-gurrparnha God-Waḡarrnhan ḡuriki ḡathawnydja, bala ḡayi bakmaraḡala bala yan gurruparnha maḡḡany. ³¹ Ga dhunupan yan maḡḡany ḡunhi nhāḡalnydja dhaḡaḡarnha ḡanya. Ga ḡunhiliyin nhakun ḡayi ḡunhi maḡḡaḡal winya'yurrnydja buwayakthinany.

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

32 Bala maṇḁa marrtjin ṅunhiyi ḁirramuny maṇḁa lakaranhaminany bitjanminan, “Nhanṅu ṅunhi dhäruktja mirithirr yan ṅayaṅu-bunḁatmaranhamirr; ṅayaṅuny ṅarraku marrtjin ṅunhi ṅamathanalṅha dhika, laymaranṅalṅha nhanukal dhärukthuny, ṅunhi ṅayi marrtjin lakaranṅalnydja litjalṅgal dhukarr-ṅuparnydja räli ṅunhi ṅäthilinyuny dhäwu beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur.” Bitjarra maṇḁa gan lakaranhaminany.

33 Ga dhäṅur beṅuryiny maṇḁa dhunupan rur'yurra, bala roṅiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḁa ṅunhi Djesuwalaṅuw malthunamirriwnha walalaṅ, ga bulu wiripuwurruṅ lundu'mirriṅuw mala, walal gan ṅunhi nhinanany waṅṅanyṅura yan wäṅṅurnydja. Marrtjinany maṇḁa ṅunhi, djudupṅha gärrin, ga yuṅa muka maṇḁa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwṅha, 34 bala maṇḁa ṅäkulṅha walalany dhärukṅha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, “Yuwalkṅha yan ṅayi dhuwal Garraynydja walṅathin. Bilin ṅayi ṅanyapinya ṅayi Djäymangalnydja* milkunhaminan.”

35 Bala maṇḁany yurrṅha lakaranṅal walalaṅgal bitjarrṅha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nhäṅal ṅanya.” Bala maṇḁa gan lakaranṅalṅha ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr ṅayi maṅ'thurr maṇḁṅgal ṅunhiliyi gandarrṅur. Ga bulu nhakun maṇḁa gan lakaranhamin maṇḁanhawuynhan maṇḁa bitjanmin, “Linyuny ṅunhi yaka ṅanya yänayiny dharanṅa ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ṅanya yuwalktja dharanṅar bäy ṅayi ṅathan bakmaranṅal bala buku-gurpparṅha. ṅunhiwiliyin linyu ṅanya ṅunhi yuwalktja dharanṅar,” bitjarr.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi
lundu'mirriṅuwalṅha walalaṅgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

36 Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ṅunhi maṇḁa gan lakaranṅal ṅurikiwurrṅgal wiripuwurrṅgal yolṅuwal walalaṅgal, bala ṅayipiny ṅunhi Garraynydja maṅ'maranhaminan rumbalṅha walalaṅgal, ṅunhili banydji yan djinawa' bunbuṅur, bala ṅayi waṅṅany walalaṅgal bitjarrṅha, “Way walal, nhininy walal gi ṅayaṅu-yal'yurra yan.”

* 24:34 Simon

37 Yurr walalnydja nanya nunhi nhajalnydja bala yan barrarinan, noynydja walal marrtjin nunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal nunhi nula nhan mokuynhan nhanha. 38 Bala nayiny Djesuny wananan walalan bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal nayanu-dhumbal'yundja? 39 Nhajun walal narray dhuwal gonha ga lukun mandany. Dhuwandja dhuwal narra muka. Go, nayathula walal narray, marr nhuma dhu marngithirra bala dharanana yan narray, bili narray dhuwal nanakmirr yan ga narakamirr warray. Nayiny nunhi mokuynydja yaka balanyayi nanakmirr ga yaka warray narakamirr balanya nhakun dhuwal narra." 40 Bitjarrnha nayi Djesu lakaranhaminany. Bala nayi Djesu milkunhaminany nanyapinya nayi gonha mandany ga lukun mandany. 41 Yurr walalnydja nunhi yaka yanayi nhanu marrayuwalkthinya, bili walal nunhi nirr'yurrnha nhajalnydja nanya, gonmirriyan manapar mirithinan dhika. Bala nayi Djesuynydja wananan dha-birrkayurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balan nula nathany naraku? Narra dhu luka." 42 Bala walal nhanu gurruparydja naririn borumnha, 43 bala nayi marrajalnydja nunhiyi, ga dhunupan nayi lukanan milman walalangal.

44 Bala nayi Djesuny wananan mandangal bitjarrnha, "Bili muka narra gan nunhi nathil yan lakarajalnydja dhuwaliyiny mala nhumalan, balanyamirriy yan nunhi narra gan nhinan nhumalangal dhiyal: bukmak nha mala nunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakarajal, ga bukmakthu nuriwurrui nunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarajal, ga nunha Manikaynur Mala* gan lakarajal, yo bukmakthu walal gan nunhi lakarajalnydja narray muka, ga nunhiyiny mala barpuru bilin maln'thunna yuwalkthirra yan."

45 Bala nayi nunhi Djesuynydja liyany walalan lapmarajala gyananhamirriyanalaha, marr walal gan nunhi najalnydja dharajarnha God-Wanarwuny dharuknhirpanminyauy nathilmirriyanhawuynydja. 46 Bala nayi wananany walalangal bitjarrnha, "Yo, dhiyaniyiny ga nunhi dharukthu lakaram bitjanna gam', Nunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynydja,* yolnu burakirra rakunyun, ga dhajur marraynurnydja munhanur nayi dhu buluyi nhakun walnathirryi dhinganhanurnydja."

47 "Ga nhanukalanuwurra yakukurrnydja walalnydja dhu ga nunhi Godkalanumirriynydja mala lakaramany

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah

dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malañuwal. Nurruny dhu walal nurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wäñanur Djurutjalām,* ga yurnha bawalamirriñurnydja wäñanur. 48 Yo, nhumany dhuwal marñgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäjalnha nhumalañgiyingal nhuma mañutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman ñurikiwurrun wiripuwurrungun yolñuw walalañ bukmakkun. 49 Yurr ñarrapiny dhu nhumalañ dhuwal djuy'yunna ñunhi ñarrakalañuwunun Bäpawun wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrnhan, märr ñayi dhu ga nhinan nhumalañgalnha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wäñanur Djurutjalām dja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bongun yarrupthurr beñur djiwarr'ñur nhumalañ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

50 Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäjalnha beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wäñanur Djurutjalāmñurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäñanur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goñ-garrwarthinan, bukmirriyañalnha manapar walalañ. 51 Ga ñunhiyi nhakun ñayi gan badak walalañ bukmirriyañalnydja, bala ñayi ganarrthañala walalanhany marrtjinan, bili God-Wañarryun ñanya ñunhi djaw'yurra, balan ñanya ñayi ñunhi gäjalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

52 Ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirrnnydja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanñu, ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin roñi'-roñiyinan balayi Djurutjalāmlil, yurr wäñgañalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ñayañu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar. 53 Ga bitjarra bili walal gan ñunhi wokthurra God-Wañarrwuny ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur, buku-gurrparnha manapar walal gan ñanya God-Wañarrnhan.

* 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

DJESUWALANJWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrunun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriynyndja nunhi nayi Meriyha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Waña-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirnyndja nunhi nayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurnynda dhu märraman nunhi waña-wiyinnumirnynda.

Djesuny dhuwal Dhäruk Wañamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrunganalynda, balanyamirriynynda waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wänany mañ'thuna, näthilnynda nunhi wangany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnynda Bäpawalnynda wanydji'nur, yäkuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanin mañda nunhi wanganyha yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny näthilnynda nayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurnha gan nunhi nula nhäny mala mañ'thurralalan. Yurr warrpam' nunhiyi nula nhäny mala gan mañ'thurrynda nuliwitjarryin nhanukiyngalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäynun nhakun nhanukun nula nhäny wanganynda monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, nayipiny nunhi Dhäruktja yäku wañamirr warray, ga bulu nhakun nayi waña-gurrupanamirr, ga nurinjin nhanukal wañay limurnynda nuli ga nunhi yoljuny walal nhina bañayala'nurnynda. ⁵ Ga nurinjiyi bañayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäynun nanya dhu buku-munhaynynda djułkmaram nunhiyi bañayala'nhany.

6 Waṅgany yolṅu gan nhinan ṅunhiliyi dhāwu-lakaranhamirr God-Waṅarrwu, yākuny ṅayi ṅunhiyi Djon.* 7 Yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu maṅutji-marṅgin ṅurikiyin baḍayalaw'nha lakaranharawnha, mār dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal mār-yuwalkthirnydja nhanukalaṅawurra. 8 Djondja ṅunhi yolṅu yaka ṅunhi ṅayiny baḍayala'; yan warray ṅayiny ṅunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ṅurikiyi baḍayalaw'. 9 Yurr yuwalktja ṅunhi baḍayalany' ṅayipin yan ṅunhi ṅayi marrtjin rāli dhipal munatha'lil, ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi djeṅarra'yamany bukmaknhan yan ṅayaṅuny yolṅunhany walalany, ṅunhi walal ṅuli ga nhina dhiyal munatha'ṅur.

10 Yo, nhinanany ṅayi gan ṅunhi dhiyala wāṅaṅurnydja munatha'ṅura, ṅunhiyi Dhāruktja yāku. Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny dhuwandja munathany' wāṅa djāma ṅurikalaṅuwurruyin muka Dhārukkalaṅuwurra, ga bitjarriyi bili ṅayi djāma yolṅunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ṅunhi yaka warray dharāṅana ṅanyanhany ṅunhiyiny Dhārुकn hany; nhāṅalnydja walal ṅanya gan ṅunhi buku-moṅal warray, yanbi ṅayiny ṅunhi ṅula yolnha yolṅu. 11 Yo, marrtjinany ṅayi ṅunhi rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja wāṅalil, bili nhanukiyinguṅ muka ṅunhi dhuwandja munathany' wāṅa djāmapuy. Yurr ṅuriṅiwurruynydja yolṅuynydja walal ṅunhi ṅayipi muka walalaṅ ṅuyulkṅuny, yaka warray ṅanya mārranha. 12 Yurr wiripuwurruynydja ṅunhi bilin ṅanya mārraṅalna Dhārुकn hany, bala nhakun walal yan mār-yuwalkmirriyinan nhanṅu, bala ṅayiny yan walalany mārraṅala, walalnydja gan ṅunhi nhinanany nhanṅuwuyṅha God-Waṅarrwun yan djamar-rkuliny'. 13 Yurr yaka walal ṅunhi gārrin God-Waṅarrwalnydja yarratalil ṅuriṅiyiny ṅunhi walal gan maṅ'thurr ṅāṅdi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ṅunhi ṅayaṅuny walṅathin ṅunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ṅunhi walal mār-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhārुकk un.

14 Yo, Dhāruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurruṅgalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ga ṅanapurruynydja nhāṅala gan nhanṅu ṅunhi djeṅarra'mirnydja rom. Dharaṅanan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha

* 1:6 John

Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrdya gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhanju gan ñunhi marrtjin mirithirra buñangitjnha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan ñunhi lakarañal dhunupanmirriyañalndya ñanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarra gan dhäwuny' lakarañal nhanukalañuwuy bitjarrnydja, 'Yolñu dhu ñunhi marrtji dhudikurr ñarrany ñapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny ñunhi yolñu bulun ñayi ga djulkmaram ñarranhany, bili ñayiny beñur warray bili, ñurruñu warray gan nhinan walña yan ñäthil, yurrnha ñarrany dhuwal dhawal-guyañan dhä-gandarrkurra.'" Bitjarr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal ñanya.

¹⁶ Ñayiny ñunhi Dhäruktja märr-ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika, ñunhi nhanukal märr-ñamathinyaraynydja dhu marrtji dhananguman limurrnhany, bala ñayi yan gurrupanminan ñanyapinyany ñayi limurrñgun. ¹⁷ God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja gurrupar yolñu'-yulñuwnydja Mawtjitjkala* goñlilydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirnydja märr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, mañ'thurr limurrñguny Djesuwalañuwurra ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynha. ¹⁸ Yaka dhuwal ñula yolthu wanganydhu yolñuy nhänha God-Wañarrnhany. Ñayin ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'ñur ñunhiyin Gäthu'mirriñun, ga ñayin limurrñu ñunhi dhawatmarañalndya ñanya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhäwu ñurukunñdhi yolñuwun Buku-lupmaranhamirriwunun yäkuwun Djongun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja ñunhi wäña-Djuritjalambuyyuny* ñurruñawalañuy mala Djuw* bäpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñunhi djirrikaymir-rinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarratañur. Ga djuy'yurrnydja walal ñunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu mañ'maram nhanukal, yol ñayi ñunhi yolñu.

* 1:17 Moses * 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi

Ga ñayiny walalaŋgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,
 20 “Bäyñu! Yaka ñarra dhuwal ñunhiyi Mañutji-
 dhunupayanhawuy*,” bitjarr ñayiny Djondja buku-
 bakmaraŋal walalaŋguny.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?”
 bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ñanya.

“Yaka dhuwal ñarra Yilaydja,” bitjarr ñayiny Djondja.

“Ñany yolnha dhuwal nhe yolñuny? Dhuwandja nheny
 ñunhiyin yolñu djawarrkmirra muka, ñunhi napurr gan
 galkurr nhanñu?”

“Yaka dhuwal ñarra ñunhiyi,” bitjarr ñayiny Djondja
 lakaranhamin walalaŋ.

22 Ga bulu walal ñanya wañan, “Yol dhuwal nhe yolñuny?
 Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ñanapurrunğal,
 mähr napurr dhu dhäwun' gäma ñurukuwurrunğun
 yolñuw walalaŋgal ñunhi walal napurruny djuy'yurr räli.
 Yol dhuwal nhe yuwalktja yolñu?” Bitjarra walal gan ñunhi
 Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala ñayi Djondja lakaranhaminan walalaŋgal bit-
 jarra, “Ñarrany dhuwal yolñu ñunhiyi muka ñunhi
 ñäthil gan waŋganydhu yolñuy djawarrkmirriy lakaraŋal
 ñarrakalaŋuwuy bitjarr,

‘Waŋganydja dhu ñunhi yolñu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhäwuny'
 lakaram ñunhala nharanñura wäñanurnydja.’

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi wañany gam',

‘Dhunupayanñun marrtji yäkthurra dhukarrnydja Gar-
 raywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolñu, ñunhi ñayi gan
 Yitjayay* lakaraŋal ñarrany ñäthil. Ga lakaramany ñarra
 ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ñamathin walal, bili galki ñayi dhu Garrayny-
 dja bunan.’ ”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

24 Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja yolñu'-yulñuynydja
 ñunhi walal djuy'yunawuy ñurruđawalaŋuwun
 walalaŋgun, Baratjiwun walalaŋwun, 25 bulu walal dhä-
 birrka'yurr ñanya Djonnhany bitjarr, “Ñuli nhe dhuwal
 yakany be Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu, ga
 yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolñu
 ñunhi djawarrkmirrynydja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi
 yolñunhany walalany liya-lupmaram?”

* 1:20 Messiah

* 1:21 Elijah

1:23 Isaiah 40.3

* 1:23 Isaiah

26 Ga ṅayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “Ṇarrany ṅuli ga ṅunhi liya-lupmaram gapuy warray waṅganydhu yan, yurr ṅayiny ṅunhiyiny waṅganydja yolṅu dhuwanna limurrṅgala, yurr bāyṅun nhuma ṅanya gi dhuwal dharanṅulnydja nhāṅu, 27 ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy ṅarranhan ṅapa-munguyun, ga ṅunhiyin yolṅu buluny gal'ṅu barrku ṅarrakalnydja; yaka ṅarrany dhuwal dhunupa nhanukalaṅaw dhapathuṅ'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅal dhunupamirriyaṅalnydja ṅanyanhan Djesunhan. 28 Yurr ṅunhiyiny ṅayi bitjarryiny gan Djondja waṅan ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Bithinin,* galkin yānan mayanṅura yākuṅur Djodinnha, bili ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi mayanṅurnydydja yolṅunhany walalany liya-lupmaraṅalnydja Djondhuny.

Ṇunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

29 Ga wiripuṅuynydydja waluy ṅayi ṅanya Djondhuny nhāṅala Djesunhany, ṅayi marrtjin rāli waṅdin guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djondhuny lakaraṅala ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Nhāṅun walal, dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi, ṅayin dhu ṅunhi djaw'yundydja yātjkurnydydja dhuwurr bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅayaṅuṅurnydydja!”

30 “Dhuwaliyin ṅunhi yolṅunhany, ṅarra gan lakaraṅalnydja nhumalaṅgal ṅāthilnydja. Bitjarr ṅarra gan ṅunhi waṅanany gam', 'Ṇarranhany dhu ṅapa-munguyun, yolṅu dhu buna mirithirra dharrpal ga buṅaṅitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ṅarrany, bili ṅayiny gan nhinan ṅāthilnydja walṅa warray ṅunhal God-Waṅarrwalnydja, yurnha ṅarrany ṅunhi dhawal-guyaṅan.’ 31 Yaka ṅarrany nhanṅu ṅunhi marṅgi ṅāthilnydja, yurr ṅarrany nhumalany gan ṅunhi liya-lupmaraṅal gapuy yan waṅganydhu, mār dhu bukmaktja yolṅu walal Yitjuralnydja* bāpurru marṅgithirra nhanṅu.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

32 Ga bulu ṅayi Djondhu lakaraṅal bitjarr, “Ga buluny ṅarra nhāṅal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'ṅur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ṅayi nhinanany nhanukala Djesuwala. 33 Ṇarrany yaka muka yan marṅgi nhanṅu

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

näthilnydja, yan ñayi ñarrany ñunhi manymakkunalyi God-Wañarryu dju'yurr, märr ñarra dhu ga gapuy yan waŋganydhu buku-lupmaram yolñunhany walalany; ga wañanany ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhäman ñarraku Dhuyu-Birrimbirrnany, ñayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ñur, ga nhinany ñayi dhu ñunhi ñurikalyin ñirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin ñunhi yolñuny, dhiyañiyin dhu ga ñunhi yolñuy liya-lupmaram yolñunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.'³⁴ Bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan ñarrakal näthilnydja, ga dhuwandja ñarra nhäñala dhä-yuwalknha yänan. Bala ñarra marñgithinan nhanñu, ga dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañguny yuwalknha yan ga dhunupan. Ñunhayin ñayi ñunhi walkurnydja nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Wanduruy gäñal wäwa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi Be-tany bala Djesuwal

*Andrew brought his brother Peter to Jesus
Djon 1.35-42*

³⁵ Ga wiripunuyinha waluy, ñayiny gan ñunhi Djondja dhärranan rrambañin walal nha ñunhi malthunamirra yolñu mañda nhanñu. ³⁶ Bala ñayi Djondhuny nhäñala Djesunhany dhukarrlila ñayi gan marrtjin, bala ñayi wañanan ñurikalyiny ñunhi yolñuwalnydja mañdañgal bitjarra, "Nhäñu ñathil mañda! Ñunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi." ³⁷ Ga ñunhi mañda ñäkulnydja Djonnany dhäruk, bala mañda yan malthurra Djesuwnya.

³⁸ Ñayiny Djesuny ñawa'yurr, ga dharrnha mañdany nhäñal, bala ñayi wañanan mañdañ bitjarra, "Way mañda, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?" Ga mañdany wañan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Rabay,* wanhal nhe ñuli ga dhuwal nhinany?" "Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marñgikunhamirra." Ga bitjarryi mañda ñunhi dhä-birrka'yurnnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan mañdañgal bitjarra, "Go marrtjin mañda, ga nhumapin dhu nhämany ñunhi wanhal ñarra ñuli ga nhina." Bala mañda yan malthurra nhanñu, bala nhäñala ñunhiyin wäña ñunhi ñayi gan nhinan, yurr bunanany walal ñunhi milmitjpan ñämbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ñunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ñayi yindi yupthurr.

* 1:38 Rabbi

⁴⁰ Yurr waṅganydja ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi gan ṅäkul Djonhha waṅanhawuy, bala malthurra ṅayi Djesuwṅha ṅunhiyiny yolṅu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Djäyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ṅayiny Wanduruny waṅḍinan ga lakaraṅal wäwa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal ṅayi Djäymangala, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany, "Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṅ'maraṅala ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuynhany* yolṅuny." (ṅunhiyiny Yeburukurrnydja yäku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwuy.)

⁴² Bala ṅayi Wanduruynydja gäṅala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ṅanya ṅunhi Djesuynydja gan nhäṅala rumbi'yurra, bala ṅayi nhanṅu waṅanan Djäymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirriṅu Djongu. Yuṅany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjṅha."* (Ga dhuwali ṅunhi Djepatjtja mayali' yäku gundä, balanya bili nhakun ṅunhi wiripuny yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr maṅḍany Bilipṅha ga Nathanyulṅha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunuyynydja waluy bala ṅayi Djesuny ṅamaṅamayunminan roṅiyinyarawnha Galalilila* wäṅalilil. Ga ṅunhiliyiny wäṅaṅur ṅayi maṅ'maraṅal waṅganyṅha ḍirramuny yäkuny Bilipṅhan,* ga dhunupan ṅayi ṅunhi waṅanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ṅarrakun," bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ṅunhi yolṅu wäṅa-ṅunhiṅuwuy Bithdjaydapuy,* ṅunhiṅuwuy banydji yan ṅunhi maṅḍa Wanduru ga Beta ṅuli ganha nhinanha ṅunhili wäṅaṅur.

⁴⁵ Bala ṅayi Biliptja marrtjinan, bala ṅayi bunanan yolṅuw yäkuw Nathanyulwun,* bala ṅayi waṅanan nhanukal, "Way! ṅanapurruynydja dhuwal bilin maṅ'maraṅala ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅanya gan ṅuriṅiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraṅal, ga walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala lakaraṅal nhanukalaṅuwuy dhäwu. ṅunhiyiny dhuwal Djesun, gäthu'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi wäṅa Nätjuritjpuywun."* ⁴⁶ Yurr ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal Bilipkuny bitjarr, "Bäyṅu ṅuli gi dhuwal ṅunhiṅuwuyyiny wäṅapuy-Nätjuritjpuynydja maṅ'thurr ṅula ṅamakurr nhä malany." Ga ṅayi Biliptja waṅan

* 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

nhanju Nathanyulwuny bitjarra, "Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma." Bala yan maṇḍa marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany räli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynyndja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, "Nhäṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynyndja* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr."

⁴⁸ Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal marṅgithinany ṅarraku?" Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, "Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhäṅalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhuḍiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Biliṅthuny nhuna garr'yurr räliny ṅarrakalnydja."

⁴⁹ Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, "Marṅgikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṅurruṅu Buṅgawa ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ Yitjuralpuywu bäpurruw." ⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan Nathanyulwuny bitjarra, "Nheny dhuwal bilin marṅgithinan, ga märr-yuwalkthinan nhe ṅarrakuny, bili ṅarra nhunju ṅurruṅuny lakaranhamin ṅathil ṅunhi ṅarra nhuna nhäṅal dhuḍilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram."

⁵¹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwugänhamirrinhany mala walal dhu ga wäṅgamany balarälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja rälin ṅarrakala, ṅunhi ṅarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriṅu Yolṅu."

2

Djesuy gapu bilmaraṅal djäma wiyika'yaṅal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga märrman' ṅunhi munhany djulkthurr, bala dharwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr balan wäṅalil yäkulil Gaynalilnydja,* ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyiny wäṅa

* 1:47 Israel

dhärra makarrnyrdja Galalin.* Luḡ'thurrdja mar-
rtjin ḡnhi yolḡuny walal ḡathawnha lukanharaw, bala
walal gan buḡgulnha djäma, ḡayanḡu-djulḡthinany gan
dhika mirithinan, bili yolḡu maḡda miyalk ga dirramu
märranhamin ḡnhiliyi wäḡaḡur. Ga ḡayi Djesuw
ḡändi'mirriḡu ḡnhiliyi mala-manaparyi walalaḡgal bal-
anyamirriyyiny. ² Ga ḡayipi Djesu, ga walal ḡnhi
malthunamirr mala nhanḡu marrtjindhi balayi ḡathaw
lukanharaw, ga ḡurikiyi buḡgulwu mala-manapanaraw,
bili walal ḡnhi dhäruk-djuy'yunmin walalaḡ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ḡnhi ḡathany, ga
yan bili-i-i, bala ḡayi ḡnhili gandarrnyrdja marrtjin
dhawar'yurra borumdja wiyikany' ḡänitḡiny. Bala ḡayi
ḡnhi Djesuwrdja ḡändi'mirriḡu marrtjinany, bala ḡayi
lakaraḡala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny
ḡnha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Way
Nändi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ḡarrakal
dhuwaliyiny? Yaka yan ḡarraku dhuwal waluny
galkithinya djämawnydja. Yaka ḡarrany gi gur'kur-
gurrupul ḡula nhaku malaḡuw djämaw."

⁵ Bala ḡayiny ḡnhi ḡändi'mirriḡuny nhanḡu marrtji-
nany, bala waḡanan ḡnhi djämamirriwalnydja mala
bitjarra, "Nuli ḡayi dhu nhumalany ḡnha waḡa djäma
gurrupan, nhumany dhu djäman yan ḡnhi nhaku ḡayi dhu
waḡa nhumalany," bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalaḡ gan ḡnhi dhärran Djuw
bäpurruwyrdja balanya gam', ḡurruḡuny ḡathil walal gan
ḡnhi goḡ rurrwuyunmin walalanhawuyḡnha walal, ga yur-
rnha nhakun walal gan ḡathany lukan. Ga banikin' mala
marrtjin ḡnhiliyi buḡbuḡur dhärra'-dharran dilkurr, yurr
goḡ-waḡany ga waḡany bäythinyawuy mala gan ḡnhi
banikin'tja dhärran ḡnhiliyiny. ⁷ Bala ḡayi Djesuny mar-
rtjinan, bala waḡanan walalany ḡnhi djämamirrinany
mala bitjarra, "Nunha banikin' mala dhärra'-dharra mar-
rtji likanḡur, ḡnhiwiliyiny banikin'lil malaḡulil nsuma
dhu gapun buma, dhaḡaḡuman yan." Bala walal
marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaḡaḡdhin
ḡnhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ḡayi waḡan
walalany bitjarr, "Gatjuy, dhiḡthurra dhuwaliyi gapuny
dhipuḡuryiny banikin'nyrdja, ga ḡaḡuny balan ḡurikala
yolḡuwalnydja, ḡnhi ḡayi ga djäga dhiyak buḡgulwu,"
bitjarr. Bala walal dhiḡthurra märr-lurrkun' ḡnhiyi
gapuny, bala ḡaḡala nhanukal.

* 2:1 Cana; Galilee

⁹ Gājala walal marrtjin ŋunhi, ga dhurnnha gurrupar ŋurikalyin. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurinyiny yolŋuy djāgamirriynyndja mārraŋal, bala dhunupan ŋayi dhākay-birrika'yurra ŋunhiyi gapuny. Yurr dhākaynyndja ŋayi ŋunhi birrika'yurnynda manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ŋānitjin. Yaka ŋayi ŋunhi djāgamirryndja dirramu marŋgi ŋurikiyi wiyikawny'tja, ŋunhi wanhal walal mārraŋal. Walalawuynha yan ŋunhi marŋgimirryndja ŋunhiwurryin ŋunhi djāmamirra mala, wanhal walal ŋunhi dhiŋthurr ŋunhiyi gapuny. Bala bejuryiny ŋayiny ŋunhiyiny ŋunhi buŋgul-djāgamirryndja dirramu wāthurra ŋurikin dirramuw wiripuŋuwnha ŋunhi ŋayi mārraŋal miyalknha.

¹⁰ Marrtjinan ŋayi, bala ŋayi ŋanya waŋanan bitjarra, "Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maŋ'maraŋal dhuđitjtja, manymaknha muka? Nāthilnyndja wiripuŋuŋurnynda buŋgulŋur malaŋuŋur, walal ŋuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu ŋurruŋu yan, ga bāy walal ŋuli gana'yinyan, ga bejuryiny mārr-dhā-gandarrkurnynda walal ŋuli maŋ'maranha ga gurrupana mārr gaŋgan yan ŋamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaŋdhurr dhā-dhuđitjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay."

¹¹ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy bitjarryiny djāma ŋunhiyi ŋoy-ganyim'thunamirryndja rom ŋunhal wāŋaŋur Gayna makarrŋur Galali, ga ŋurinyiny ŋanya ŋunhi maŋutji-lakaraŋalnynda ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrwu warray Gāthu'mirriŋu. Ga ŋunhiliyin ŋunhi nhanŋu ŋurruŋuny gal'ŋu maŋ'thurr māwilimirryndja rom ga djeŋarra'mirryndja rom, bala walalnynda nhanŋu ŋunhi Djesuwnynda malthunamirr mala dhunupan yan mārr-yuwalkmirriyinan, ga mārr-nhirrpanminan nhanukal.

¹² Ga dhāŋur bejuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wāŋalil yākulil, ŋayipi Djesu ga ŋāŋdi'mirriŋu nhanŋu, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu, ga bulu nhanŋu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuŋal buku-ŋal'yunawuy buŋbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Māk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyin Gapuniyamnha* wāŋaŋur yan nhakun mārr gurriri, bili galkin ŋunhi waluny ŋunhi walal ŋuli luŋ'maranhaminya

* 2:12 Capernaum

ḡunhal Djurutjalamdja,* wāḡaḡur ḡurikiyin waluw Lāy-djuḡkmaranhamirriwnha. Bala ḡayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

14 Yo, ga ḡunhi ḡayi Djesu bunanany ḡunhiliyi Djurutjalamdja wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan balayin ḡunhi buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulil, ga ḡunhiliyiny ḡayi nhāḡala yolḡunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḡkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waḡarrwun. Ga wiripuny gan ḡunhi yolḡu walal nhinan bala'palaḡura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḡkmaranhaminan. 15 Bala dhunupan ḡayiny Djesuynyḡa māraḡal rakin' mala bala ḡjāman burriḡḡuyanala, bala ḡayi marrtjin warrakan'nhany mala ḡaḡ'ḡaḡ'thurra, dhawaḡmaraḡala warraḡullila beḡuryiny buku-ḡal'yunamirriḡurnyḡa buḡbuḡur. Ga ḡunhi bala'palany rrupiyapuynyḡa ḡayi marrtjin dhulmu-bilmaraḡala, ga ḡayiny marrtjin rrupiyan walalaḡ larryurra. 16 Bala ḡayi Djesuy waḡan ḡirramuwurrunhan ḡunhiwurrunhan ḡunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḡkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gaḡjuynha biyakun dhawaḡmaraḡun walal dhuwali warrakan'nhany malaḡuny. Yaka gi dhuwandja buḡbuny warku'yurr. Dhuwandja buḡbu ḡarrakalaḡaw warray Bāpaw wāḡa. Dhuwandja yaka wāḡa balanyarawyi buku-djuḡkmaranhaminyaraw nhumalaḡalaḡaw ḡula nhaku malaḡuw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ḡayi marrtjin Djesu waḡanany dhawaḡmaraḡalnyḡa walalany.

17 Bala walalnyḡa ḡunhi malthunamirriynyḡa walal nhanukal gan nhāḡala yan ḡanya, bala walal guyaḡanan ḡanya dhārukna ḡunhi ḡjorra'ḡura, ḡunhi ga waḡa bitjan gam', "God-Waḡarr Bāpa, ḡarra nhuḡu ga dhuwal buḡbunhany mārryu warray ḡayatham mirithirr yan."

18 Ga walalnyḡa ḡunhi ḡurrudawalaḡuynyḡa mala dhā-birrika'yurr ḡanya Djesuny ḡurikiyi buḡbuw, ḡālyun dhārukthuny bitjarra gam', "Way, yolthunhuna dhuwal waḡanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuḡ ḡanapurruḡal nhuḡuwuy nhe be ganyḡjarrynyḡa. Ma', milkuḡun ḡanapurruḡal, mārr napurr dhu nhāman, bala mārr-yuwalkthirra nhuḡu."

19 Bala ḡayi Djesuny waḡan buku-bakmaraḡalnyḡa walalaḡ bitjarra, "Gaḡjuy bakmaraḡ walal dhuwal buku-

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

nal'yunamirr bunbu, ga n̄arrany dhu balayi dhul'yun roŋanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal n̄han̄u bitjarr warray gam', "Nh̄athayi way yanbi n̄he dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roŋanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-nal'yunamirriw bunbuw walalany n̄par dj̄amaw wiyinna mirithirra dhun̄garra, 46-n̄ha waltjan̄."

²¹ Yurr yuwalktja ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja buku-nal'yunamirrydja bunbu lakaraŋal ŋunhin ŋanyapinyan ŋayi rumbal̄n̄ha. ²² Ga yalalany dh̄agur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu walŋathinany dh̄iŋganhan̄urnydja, bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja walal n̄hanukal dhunupan bala yan guyaŋanan ŋunhi dh̄aruktja ŋanya Djesunhany, bala m̄arr-yuwalkthinan yan ŋunhi wukirriwuȳn̄ha God-Waŋarrwun dh̄aruk, ŋunhiyin dh̄aruk ŋunhi ŋayipi gan Djesuy ŋ̄athil lakaraŋal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy L̄äy-djul̄kmaranhamirriy ŋayiny gan ŋunhi Djesuny nhinanan ŋunhala Djurutjalamna. Ga dharrwan gan ŋunhi yol̄u'-yul̄uny n̄han̄u m̄arr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nh̄aŋala ŋanya ŋunhi ŋayi gan dj̄amany ŋamakurn̄ha romdja malany ganydjarryuny yindiyn̄ha dhika.

²⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny yaka dhayun̄anminya ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal, bili ŋayi ŋ̄athil yan walalaŋ mar̄ŋithin, yol̄uwnydja walalaŋ. ²⁵ B̄aȳn̄un nhakun n̄han̄u ŋula yol̄huny yol̄uy Djesuwnydja ŋula nh̄any mala lakaran̄ha ŋunha yol̄unhany walalany n̄ayaŋu, bili ŋayiny ŋunhi ŋ̄athil warray mar̄ŋi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga waŋgany yol̄u gan nhinan ŋunhiliyi w̄aŋaŋur, ȳakuny ŋayi ŋunhi Nikadimatj,* yurr ŋayi ŋunhi Baratji* yol̄uny, ŋurruḍawalaŋu Djuw b̄apurruw.

² Waŋganydhuny munhay bala ŋayi ŋunhiyiny yol̄u Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan n̄hanukal ŋayi bitjarr, "Way Mar̄ŋikunhamirr. N̄anapurrydja dhuwal mar̄ŋi n̄huŋu, ŋunhi n̄heny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwun, bili

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

nhokun djämapuynyndja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany wañganydhun yan dhu ñunhi God-Wañarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany."

³ Ga ñayiny Djesuny wiripunuyañal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, "Märr-yuwalk ñarra nñuñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Ñany yolñuny dhu ñunhi gärrri God-Wañarrwalnyndja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñathil ñayi dhu gandarrñur yuñathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña."

⁴ Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, "Nhaltjanna bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyaña? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñänñi'mirriñuwal gulunlil gärrri yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña! Bänñun yan!"

⁵ Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal nhanñu bitjarra, "Ñarrany nñuñu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnyndja dhu romlil gärrri ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Ñunhi ñayi ñuli yuñany yothu dhawal-guyaña ñänñi'mirriñuwalnyndja gulunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhä-gandarrkurnnyndja märrram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ñayi ñayañulilnyndja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuñathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñuriñin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayañuny ga birrimbirnyndja nhanñu ñunha dji-nawany' walñathirra."

⁷ "Yaka dhiyañiyi ganyim'thurnyndja, ñunhi ñarra lakarañal nñuñu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaña.' ⁸ Marñgi muka nhe ñunhi watawnyndja? ... ñunhi wanhañur ñayi ñuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marñgi, wanhañur ñayi ñuli ga ñunhi galkirri, ga nhälil ñayi ñuli ga ñunhi marrtji. Yan nhe ñuli ñunhi ñämany rirrakaynha wañganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ñunhi bänñuyi yan nhäma Dhuyu-Birrimbirrnhan, ñunhi ñayi dhu yolñuwalnyndja ñayañulil gärrri, yurr yuwalknha yan ñayi dhu ñunhiyi yolñuny yuñathirnyndja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaña ñuriñiyin God-Wañarrwalnha walñay." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal nhanukal Nikadimatjkalnyndja.

⁹ Bala ṅayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?" ¹⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be ṅurruṅu marṅgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baḍak yan dhuṅa? Yaka nhe marṅgi dhiyakuny romgu?"

¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Märr-yuwalknha ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Lakaramany ṅanapurr ga dhuwal ṅunhiṅuwuyṅnha rombuynydja ṅunhi napurrnydja bilin marṅgin, ga wiripuny ṅunhiṅuwuyṅnha ṅunhi napurr gan nhäṅala. Yurr bäyṅun nhakun ṅuli ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy waṅganydhuny märr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bäyṅu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram nhumalaṅ dhuwalaṅuwuyṅnydja ṅunhi munatha'wuyṅnydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu ga lakaramany? ¹³ Bäyṅu dhuwal ṅula waṅgany yolṅu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṅarrapin yan waṅganyṅnha Gäthu'mirriṅun Yolṅun marṅgi ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṅarrapi ṅunhi yarrupthurrnydja räliny beṅuryiny djiwarr'ṅurnydja."

¹⁴ Yo, ṅunhalnydja ṅunhi gapu-ranhdhakṅurnydja wäṅaṅur Mawtjijtthuny* ṅunhi nhanukiyiṅuṅuny ṅayi goṅbuynhany djämapuyṅnha bäpiny ṅal'maraṅal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ṅunhi yolṅuyṅnydja walal Gäthu'mirriṅunhany Yolṅuny dharpalilnydja ṅal'maram, ¹⁵ märr dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirnydja nhanukal, ṅayiny dhu ṅunhi yänan märraman yuṅanhany walṅany. ¹⁶ Yo. God-Waṅarrynydja ṅunhi märr-ṅamathin mirithin yan yolṅuwnydja walalaṅ bawalamirrilila wäṅalilnydja, bala yan ṅayi gurrupara nhanṅuwuyṅnha ṅayi Gäthu'mirriṅunhany, ṅunhin bili yan waṅganyṅnhan, märr dhu ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiṅgam, nhinany ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra.

¹⁷ Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi djuy'yurrnydja nhanṅuwuy ṅayi Gäthu'mirriṅunhany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolṅuwnydja walalaṅ, ṅany walṅakunharawṅnha walalaṅ. ¹⁸ God-Waṅarryuny dhu ṅunhi yakan dhä-gir'yun ṅunhiny yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga märr-yuwalkthirr ṅurikalysi Gäthu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal. Ga ṅuli ṅayi

* 3:14 Moses

gi nula yol yolŋu bāyŋuny nhanŋu mārri-yuwalkthi, ŋayiny ŋunhiny yolŋu biliŋuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waŋarrwuŋuny, bili ŋayi yaka ŋanya mārri-yuwalkmirriyinya ŋunhi Godkalanaw Gäthu'mirriŋuw waŋganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalaŋuwuyyin ŋunhi gāmurru'wuynydja ŋayipiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny mala-djarr'yurrnydja yolŋunhany walalany. Bili ŋayipiny ŋunhi Gäthu'mirriŋuny nhanŋu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ŋayi ŋunhi yarrupthurrnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolŋuny ŋunhi walal yaka ganha djälthinya ŋurikiyiny baḍayalaw', ŋany djälthinany walal gan ŋunhi mirithinany ŋurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ŋuli ga ŋunhi djāmany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ ŋunhi ŋuli ga yolŋuy djāma yätjcurrnydja yan rom, ŋunhiyiny ŋayi dhu ga yolŋu ŋuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ŋuriniyi baḍayalayny'tja ŋuli ga ŋunhi warranŋulkuman, maŋ'maraman ŋunhiyin yätjcurrnhan ŋunhi ŋayi ŋuli ga djāma.

²¹ Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ŋamathamany, ŋayiny ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋu nhina baḍayala'ŋura, mārri yolŋuynydja walal dhu ga nhāmany ŋanya dharaŋana, ŋunhi ŋayi ŋuli ga djāmany nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala djālyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhāŋur beŋurnydja ŋunhi Lāy-djulmaranhamirriŋurnydja* waluŋur, bala ŋayiny Djesuny ga walalnydja ŋunhi malthunamirriŋydja mala nhanŋu marrtjinan, balan wiripuŋulila wāŋalil, yurr ŋunhili bili makarrŋurnydja wāŋaŋur yākuŋur Djudiya.* Wāŋaŋalnydja wala marrtjin ŋunhi, bala nhinanan ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārri-gurriri yan, bala ŋayi gan Djesuynydja liya-lupmaraŋala yolŋunhany walalany ŋunhiliyiny wāŋaŋur.

²³ Ga ŋayiny Djondhuny* gan yolŋuny walalany liya-lupmaraŋal ŋunhal bala wāŋaŋur yākuŋur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ŋunhiyiny gapumirryi wāŋa. Ga ŋunhi nhakun yolŋuynydja walal ŋanya gan guwatj-marnydja Djonnhany, bala ŋayi gan yan walalany liya-lupmaraŋala. ²⁴ "Yurr yalalan dhā-dhuḍitjinha ŋayi

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim

Geŋ-Yaritthuny* dhäruk-gurrupar miriŋuwala, bala walal nanya nŋnhi Djonnhany ŋayathanjala, bala galkara dhar-ruŋgulila.”

25 Ga walal nŋnhi Djongu malthunamirr mala, ga waŋgany Djuw yolŋu ŋarrtjunminan gan dhä-ŋurrrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nŋnhi walal ŋuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ŋuliwitjana nŋnhi romgurr walalaŋgiyingaŋuwurr.

26 Bala beŋuryiny walal nŋnhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraŋala Djongalnydja bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, barpuru nhe ga nŋnhi dirramuny lakaram, nŋnhi ŋayi nŋuŋu barpuru buna nŋnha gali' mayanŋur Djodin? ... nŋnhan ŋayi ga liya-lupmaraman yolŋunhan walalany. Ga bukmaknha ga nŋnha yolŋuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

27 Ga ŋayiny Djondhuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yakan dhu ŋula yolŋuy gänany djäma ŋula nhäny nŋnhi rom ganydjarrmirrnydja; nŋnhiyiny djäma malany nŋnhi God-Waŋarrwuŋuny goŋ-gurrupanawuy.

28 Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marŋgin nŋnhi ŋarra gan bitjarrnydja lakaraŋal gam', 'Ŋarrapiny dhuwal yaka nŋnhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* yolŋu, yan ŋayi ŋarranhany dhuwal djuy'yurr ŋäthil, dhukarrwu yäkhunaraw, ŋäthilmirriyanharaw nhanŋu,' bitjarr. 29 Yo. Marŋgi muka nhuma dhuwal romguny limurrŋgiyingaŋaw, nŋnhi nhaltjan limurr ŋuli ga Djuw bäpurru märranhamirr dirramu ga miyalk. Nŋnhi ŋuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, nŋnhiyiny dhunupa maŋdaŋ märranhaminyaraw, ga nŋnhiyiny miyalk nhanŋuwuynha yan ŋurukiyin bili yan dirramuw. Ga ŋayiny lundu'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiny dirramuynydja, yan ŋayi ŋuli ga nhakun nŋnhi dhärra, buthuru-bitjun nhanŋu, yurr ŋayi ŋuli mirithirra dhika ŋayaŋu-djulŋithirrnydja ga, nŋnhi ŋayi ŋuli ŋämany nhanŋuwuy ŋayi lundu'mirriŋunhany miyalkkalaŋawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nŋnhiyi dirramu dhuway'mirriŋu miyalkku, ga ŋarrany dhuwal Djondja balanyan yolŋu nhakun nŋnhi lundu'mirriŋun nhanŋu. Ga dhiyaŋiyiny ŋarrapiny nhakun ŋuli ga nŋnhi mirithirrnydja märr-ŋamathirr. 30 Yo. Ŋayin dhu nŋnhiyin yolŋu Djesun ŋurrudawalaŋuyirrnydja ga yindithirrnydja, ga ŋarrapiny dhu marrtji nyilŋ'maranhamirra, nhanŋun dhu

* 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Djesuny dhuwal ñunhiyin ñunhi ñayi yarrupthurr beñur djiwarr'ñur

*Jesus is the one who came from heaven
Djon 3.31-36*

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beñur djiwarr'ñur, yurr ñayiny ñunhi ñurruñun, djułkmaraman ga bukmaknhany yan ñula yolnhany mala, bili ñayiny ñunhi djiwarr'puy warray yolñu. Ñayiny ñunhi Djondja yäku yolñu dhuwalañuwuy munatha'wuy warray, ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi romdja malany ga ñuyany' dhuwalañuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ñunhi yolñu ñunhañuwuynha djiwarr'puynha, ga ñayiny ñunhi bulu warray garrwar ga barrku, djułkmaraman ñayi ga bukmak ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany. ³² Ñayin ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ñunhi bili yan ñunhi nhä ñayi gan nhäñal ga ñäkul, yurr bäyñun ñuli gi ñunhi ñula yolñuynydja ñanya dhäruktja märrañ. ³³ Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi bilin märrañala ñanya dhäruktja Djesunhany, ñurikiyiny yolñuw ñayañuny bilin marñgin, ga yoraman ñayi ñuli ga ñurukuny ñunhi Godkalañawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny ñunhi dju'yunawuy God-Wañarrwun warray, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhäruktja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun Bäpawnya, bili ñayiny ñunhi dhañandhirr warray ñuli marrtji ñuriñi God-Wañarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ Ñayiny God-Wañarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ñamathirr nhanukiyingalañawnydja ñayi Gäthu'mirriñuw, bala ñayi nhäny mala bukmaknha yan dhayañarnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goñlilnydja. ³⁶ Ñuli nhuma dhu ga ñula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriñuwalnydja, märr-yuwalkthirrynydja manapan nhuma dhu ga nhanñu, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ñayathamam ñunhan ñunhi yuwalknhan walñany, ga nhinany nhuma dhu ga walñan yan, bitjanna bili. Ga ñunhiny dhä-märr-yułktja yolñu ñunhi ñayi ñuli gi yaka dhäruk märrañ Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy bäyñun märrañ yuwalknhany ñunhi walñany God-Wañarrwuñuny, ñayiny dhu ga ñunhi nhina dhä-gir'yunawuynha bitjanna bili yan.

4

*Djesu ga Djamariyapuy miyalk**Jesus and the woman of Samaria**Djon 4.1-42*

¹ Bala walal nuriñiwurruyndja nunhi Baratjiyny-dja mala nãkula dhãwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, nunhi yolñuny walal gan dharwan mirithirra malthurrnydja nhanñu Djesuwnynda, djulkmaranala gan nunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha nunhi yulñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala nayi gan yan walalany nunhi liya-lupmaranala. ² Yurr nayipiny ganha Djesuynyndja nunhi yaka yuwaktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmaranaldynda yolñunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djãgamirriynyndja yolñuy walal nãkulnydja nunhiyiny dhãwu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi nayi Djesuy nãkulnydja walalany dhãruktja, bala dhunupan nayi ganarrthanala nunhiyiny wãña Djudyany,* bala marrtjinan roñiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-nuparnynda Djamariyakurra* wãñakurnnydja narakawurr, bili nunhiyin dhukarr lirrañuny balany Galalililnydja.

⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathanal wãña yãku Djayka,* makarrñur wãñañur Djamariyan. Nunhiyiny wãña Djaykany galkin yan nunhiliyin wãñañur nunhi nayi nãthil Djaykupthu* gurrupar nhanukalanaw gãthu'mirriñuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wãñañur nayi Djaykupthuny malñ'maranaldynda mañutjiny gapuny bunbunðhunawuynyndja, bala nayi yaw'yurra, bala dhuł'yurra gundan mala liw'maranala loluwununala nunhiyiny narngany gapumirrnydja.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanñu lundu'mirriñuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu mañutjin wãñañur. Nayiny Djesuny djawaryurra, bili barkuñur nayi gan marrtjin, bala nayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-mañutjin. Yurr bunanany walal nunhi nunhiliyiny dãmbuynha waluy lãy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnydja nhanñu nunhi malthunamirrnydja walal marrtjin balan Djaykalila wãñalil nathawnha bãyingu, ga nayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydjinn.

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph

Nhinanany ηayi gan ηunhi, dharrnha ηayi nhāḡal miyalknhan, ηayi marrtjin waḡḡin balayi guwatjmar ηanya gapuw dhiththunaraw, yurr ηayi ηunhi miyalktja Djamar-itinnha* yolḡu. Marrtjinany ηayi ηunhi, bala bunanan, bala ηayiny Djesuny waḡḡanan nhanukal, ḡāḡ'thurra ηanya gapuw nha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul."

⁹ Ga ηayiny ηuriḡiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ηanya ḡākul, bala ηayi buku-bakmaraḡala balany nhanḡuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal ḡāḡ'thurrdya ḡarrany gapuwndya? Be muka nheny dhuwal Djuw yolḡu, ga ḡarrany dhuwal wāḡa-Djamariyapuy." Bitjarr ηayi ηunhiyi miyalktja waḡḡan, bili walal ḡuli ganha Djuw bāpurruy yolḡuy walal wāḡa-Djamariyapuynhany yolḡu'-yulḡuny lāypuy lakaranha, ga rom walalaḡ gan ḡorran Djuw bāpurruw, walal ḡuli yaka Djamaritinnha yolḡuny ganha dhā-wombunha lukanha waḡḡanydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ηayi Djesuny buku-bakmaraḡala nhanḡuny bitjarra, "ḡuli balaḡ nhe marḡiny God-Waḡarrwuny, ḡunhi nhāthinya ηayi dhu nhuḡu gurrupan, ga ḡuli balaḡ nhe ḡarrany dharāḡanany, yol ḡarra dhuwal ḡunhi ḡarra nhuna ga dhuwal ḡāḡ'thun gapuw dhiththunaraw, nheny balaḡ ḡunhi ḡāḡ'thunna ḡarrany, mārr balaḡ ḡarrany nhuḡuny gurrupanna wiripun gapu, walḡa-gurrupanamirra."

¹¹ Bala ηayiny ηunhi miyalktja waḡḡanan nhanukal Djesuwalnydya bitjarra, "Way ḡirramu, wanha bili nhuḡu banikin'tja gapuwndya dhiththunaraw? Ga ḡarḡgany dhuwal mirithirra dhuḡupurrnha. Wanhaḡura nheny dhu ηunhi walḡa-gurrupanamirrdya gapu dhiththun? ¹² Dhuwandja gay'yi napurrḡalaḡuwuḡ mala-ḡurrganhayḡuwuḡ gapu maḡḡ'maranhawuy, Djaykupkuḡ. Ga ηayipiny Djaykupthuny ḡuli ganha lukanhayi gapu dhipuḡuryiny maḡḡtjiḡur, ga ḡāthū'mirriḡuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaḡgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolḡu ḡurruḡun? ... ḡulḡmaraman nhe ga Djaykupnhany?"

¹³ Bala ηayi Djesuny buku-bakmaraḡala nhanḡuny bitjarra, "ḡunhi dhu ḡula yolthū yolḡuy lūka dhuwalaḡuwuynydya maḡḡtjiwuy gapu, ηayiny dhu ηunhiyiny yolḡu bulu nhakun nharāḡdhirr. ¹⁴ Ga ḡuli dhu ηunhi ḡula yolthū lūka gapu ḡarrakuḡuny gurrupanawuy, ηayiny dhu ηunhiyiny bāyḡun buluny nharāḡdhirr. Bili ḡarrakuḡuny gapu ηunhi ḡarrany dhu gurrupan, ḡunhiny

* 4:7-8 Samaritan

balanyan nhakun n̄ayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal n̄ayan̄un̄urnydja, bitjanna nhakun n̄unhi gapu mañutji n̄uli ga buwal-buwalyun, wal̄a-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄u nhinany wal̄an yan wiyin̄numirra.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula n̄arrany dhuwalyiny gapu, m̄arr n̄arra dhu yakan buluny nharan̄dhirr, ga yakan n̄arra dhu ga buluny marrtji r̄ali gapuw dhīthunaraw,” bitjarr n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja wañan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala n̄ayi Djesuny wañanan nhan̄u bitjarra, “Gatjuy n̄athil marrtji, ga m̄arrañ nhuñuwuy nhe dhuway'mirriñuny, ga ron̄iyirryi nhuma dhu m̄arrma'yirr yan r̄aliyi.”

¹⁷ Bala n̄ayi n̄unhi miyalktja b̄aȳnu'yurra bitjarra, “Yaw! B̄aȳnu n̄arra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali b̄aȳnu'yurrnydja,” bitjarr n̄ayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe n̄uli ganha n̄unhi w̄añaranhany ñirramuwurrungalnydja goñ-wañganygal n̄athilnydja, ga dhiyan̄uny bala nhe ga dhuwal nhina ñirramuwal, n̄urikala n̄unhi n̄ayi yakan nhuñu dhuway'mirriñu yuwalk. Yo, m̄arr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala n̄ayi n̄unhi miyalktja dhunupan wañanan nhan̄u bitjarra, “N̄arrany nhuñu dhuwal mar̄ngi; dharañara n̄arra nhunany dhuwal dhiyan̄uny bala. Nheny dhuwal n̄unhiyin yol̄u God-Wañarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal mar̄ngin n̄arrakalan̄awnydja nhaku malañuw warpam'kun yan. ²⁰ N̄anapurrunguny gan dhuwal malañurrkanhaȳnu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur ȳakuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyan̄ bala dhuwal bañak, ga nhumany n̄uli ga n̄unhi Djuw b̄apurruynydja yol̄uy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yol̄uny walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun n̄unhiliyin bili yan wañganyñura w̄añan̄urnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala n̄ayi Djesuny wañan bitjarra nhan̄u, “Way miyalk, m̄arr-yuwalkthin yan n̄arraku dhiyakuny, n̄unhi n̄arra ga nh̄a nhuñu lakaram. Galki dhu dhuwal yuñany rom buku-ñal'yunarawnydja mañ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yol̄u'yul̄uny buku-ñal'yun dhiyalnydja n̄unhi bukuñurnydja, ga wiripuny n̄unhal Djurutjalam w̄añan̄ur walal dhu ga b̄aȳnuyi yan buku-ñal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydja mala

* 4:20 Gerizim

dhuṅamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marṅgi ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. ṅanapurrr dhuwal Djuw bāpurru mala marṅginy nhanṅu ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, ṅunhi ṅanapurrr ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu, bili God-Waṅarrwuny ṅunhi walṅakunhamirrydja rom maṅ'thurr Djuw-walaṅuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ṅayi ṅunhi waluny dhiyaṅun bala, ṅunhi dhu ga yolṅuny mala yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅuny God-Waṅarrwuny Bāpawnydja ṅuriniyin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ṅal'yunaraw ṅayiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja djālthirr, ṅunhi dhu ga yolṅuny walal yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅu ga mār-ṅal'yundja walalaṅgiyingal walal birrimbirryun ga ṅayaṅuynha. ²⁴ Bili God-Waṅarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ṅal'yundja nhanṅu dhu ga ṅunhi yolṅuny walal yuwalkkumany ṅuliwitjana waṅganygalaṅuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra.”

²⁵ Bala ṅayi ṅunhiyi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “ṅanapurrrnydja ga dhuwal gatipu'yunna nhanṅun ṅurikiyin yolṅuw Maṅutjithunupayanhawuywun.* ṅunhi ṅayi dhu nhakun bunany, bala yan ṅayi dhu warraṅulkuman lakaramany bukmaknha yan ṅunhi God-Waṅarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ṅarra ṅunhiyiny yolṅu, waṅan ṅarra ga nhokal dhiyaṅun bala.”

²⁷ Ga baḍaknha maṅḍa gan ṅunhi waṅanhaminany, Djesuny ga ṅunhiyi miyalktja wāṅa-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ṅunhi malthunamirryndja mala nhanṅu bunanan. Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja maṅḍany waṅanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrnydja. Yurr walal gan ṅunhi nhāṅalnydja maṅḍany dhārukmiriwyun yan; bāyṅun walal ṅula dhābirrka'yunany ṅanya ṅunhiyiny miyalknhany bitjanany ṅula, “Way, nhaku nhe dhuwal djālnydja?” Ga ṅanya walal Djesuny yakayi dhābirrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waṅany nhanukal?” Bāyṅun walal ṅunhi maṅḍany ṅula bitjanany dhābirrka'yuna.

²⁸ Bala ṅayi ṅuriniyi miyalkthuny ganarrthaṅala banikin'tja nhanṅuwuy ṅayi gapumirryndja, ga dhunupan bala yan ṅayi roṅiyinan balayin wāṅalil Djaykalila. Ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala yan

* 4:25 Messiah

ɲayi marrtjin lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhäŋu dhuwal yolŋuny. Dhuwandja ɲayi gan lakaraŋalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ɲarrakal, ɲunhi nhä mala ɲarra gan djäma. Mak dhuwaliyin ɲayi ɲunhiyiny yolŋu, Maŋutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhäŋu ɲanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala ɲunhi yolŋuynydja walal ganarrthanala ɲunhiyi wäŋany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga ɲunhalnydja banydjiny gapu-maŋutjiny, walalnydja gan ɲunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waŋanan ɲanya guyaŋanhamirriyaŋala bitjarra gam', “Way Marŋgikunhamirr, ɲay'yi, buku-djulŋi ɲathany dhuwanna lukin.” ³² Ga ɲayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Bilin ɲarra dhuwal maranhun ɲuriniyin ɲathay ɲunhi nhuma yakan marŋgi.” ³³ Bala walalnydja ɲunhi malthunamirriynydja mala nhanŋu waŋanhamin bitjanminan, “Mak ɲanya dhuwal ɲula yolthu ɲathany gurrupar.”

³⁴ Ga ɲayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, “ɲarrakuny dhuwal ɲatha dhuwal mala gam', ɲunhi ɲarra dhu ga djäma ɲula nhä mala nhanukalaŋuwurra yan djälkurrnydja, ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli, ga bäy ɲarra dhu dhawar'maram yan ɲunhiyi djäma malany ɲunhi ɲayi ɲarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ɲunhi ɲarrakuwunydydja maranhu, ɲuruŋiyin ɲarra ɲuli ga ɲunhi ɲayaŋu-ganany' marrtji manygarany.”

³⁵ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäŋalnydja yolŋunhany walalany, walal marrtjin wäŋgaŋal dhukarr-ɲupar räli guwatjmar ɲanya, bala ɲayi waŋanan bitjarra, “ɲunhi nhuma ɲuli lämu-nhirrpan maŋutjiny mala ɲathany, bala nhuma ɲuli ɲunhi walun ɲurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ɲalindi dhu djulkthun ɲurikiyi ɲathawnydja, bala ɲayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ɲathany mala lundukuman.' Yurr ɲarrany dhuwal nhumalaŋ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäŋun dhuwanna yolŋuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnhan. Dhuwandja yolŋu walal balanyan nhakun ɲunhi ɲathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha. ³⁶ ɲunhi dhu ɲula yolthu yolŋuy gulkthundja marrtji ɲathany mala, bala luŋ'maraman dhu waŋanylila maŋutjilil, ɲayiny dhu ɲunhi God-Waŋarryuny gurrupanna buku-roŋanmaraman ɲunhiŋuwuyyiny djämapuy, bili ɲayi ɲuli ga ɲuriniyi yolŋuy luŋ'maram yolŋuny walalany

waljamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaḍalwun nhinanharaw. Nayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupan buku-roṅanmaramany manymaknha ṅurikiyiny yolṅuw maṅḍaṅ, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr maṅḍa dhu rrambaṅi yan ṅoy-djulṅithirrynydja. ³⁷ Yolṅuynyndja walal ṅuli ṅunhi lakaram bitjan gam', 'Waṅganydhuny yolṅuy ṅuli ṅunhi lämu-nhirrpan ṅatha maṅṭji, ga wiripunṅuynyndja yolṅuy ṅuli gulkmaraman ṅunhiyi ṅatha.' ³⁸ ṅarrany nhumalany ṅunhi dju'yurr ṅarrakuwunyndja ṅarra djämamirryny walalany, yän nhakun luṅ'maranharaw ṅurikiyi ṅathaw, yurr yaka warray ṅunhi nhumalaṅṅuṅuny nhirrpanawuy, ṅunhiny dhuwal wiripuwurrṅuṅuṅ yolṅuwuṅ walalaṅ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänaṅ nhakun nhumany ṅuli ga ṅunhi märramany beṅuryin walalaṅṅuṅuṅ djämapuy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

³⁹ Ga ṅunhalnydja ṅunhi wäṅaṅur Djaykany, ṅayiny gan ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny lakaraṅala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupan ṅayi ṅarrany gan ṅunha lakaraṅalnydja ṅunhiṅuwunyndja ṅunhi nhä mala ṅarra ṅuli ganha djäma ṅäthil." Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal Djamariyapunyndja mala märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuwnynda bili ṅurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolṅuny walal, bala wäṅgaṅala marrtjin, guwatjmara ṅanya Djesunhan.

⁴⁰ Wäṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi bala, burnha bunan nhanṅu Djesuwnynda, bala waṅanaṅ bitjarra, "Way, ṅula nhe dhu nhina ṅanapurruṅgalnydja muka," bitjarr. Bala ṅayi nhinanan walalaṅgal ṅunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ṅayi gan ṅunhiliyiny, lakaraṅala ṅayi walalaṅ gan dhäwun', ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal märr-yuwalkthiny bili ṅuriniṅ dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ṅunhi märr-yuwalkthinyamirrynydja yolṅu mala waṅan bitjarra nhanṅu ṅuriki miyalkkuny, "ṅäthilnydja napurr ṅunhi märr-yuwalkthin nṅuṅu dhäwupuy yan, yurr dhiyaṅuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ṅunhi bilin ṅäkula ṅanapurruṅgiyngalnydja buthuruy ṅanya dhärukṭja waṅanhawunyndja. Bala ṅanapurrr dhuwal marṅgin nhanṅu; dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja Garray, Walṅakunhamirrynydja bukmakkuny yan bäpurruw wäṅalilnydja malaṅulil."

*Jesus healed the official's son**Djon 4.43-54**(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

⁴³ Yo, nhinanan *ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyin wāṅaṅurnydja Djamariany** mārman' munhany, bala *ñayi marrtjinan balan roṅiyinan Galalilila, nhanukiyingala ñayi wāṅalil.* ⁴⁴ Ga *ṅāthil muka yan ñayi ñunhi Djesuny ñayipiny waṅan bitjarr,* “Djawarrkmirrinhany yolṅuny *ṅuli gi dhuwal bāyṅun yolṅuynyndja walal mār-dharaṅul, walal malaynydja, ṅuriṅiwurruynyndja ñunhi walal wāṅa waṅganymirryndja mala.”*

⁴⁵ Yo, marrtjinany *ñayi gan ñunhi, burnha bunan Galalin makarrṅur wāṅaṅur, bala walalnydja nhanṅu yolṅuny walal gumurr-ṅamathinan ñunhiliyiny, bili walal nhāṅal ṅanya balanyamirriy ñunhi Lāy-djulṅmaranhamirriy waluy ñunhi ñayi gan djāma mirithirr ṅutu' rom ñunhiliyi Djurutjalām wāṅaṅur, bili walalnydja ñunhi ñunhiliyi muka balanyamirriyyiny.*

⁴⁶ Yo, marrtjinany *ñayi gan ñunhi Djesuny ṅuliwitjarryin wāṅakurnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ñayi wāṅaṅur Gayna,* ñunhiliyin wāṅaṅur ñunhi ñayi ṅāthil gapuny wiyika'kuṅal borum. Ga waṅgany yolṅu ṅurruḍawalaṅu gapman djāmamirr gan nhinan ñunhiliyi, ga gāthu'mirriṅu nhanṅu ḍirramu gan ṅorran rerrimirr ñunhiliyi Gapuniyamdja* wāṅaṅur, yurr mār-barrku ñunhi wāṅany.*

⁴⁷ Yo, *ṅākulnydja ñayi ñunhi ṅuriṅiyi buṅgawaynydja yolṅuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beṅura goyurr Djudiyaṅura wāṅaṅur, bala ñayi marrtjinan ga maṅ'maraṅalnydja ñayi Djesunhany ñunhiliyin, bala ñayi waṅanan nhanṅu ñunhi ḍirramuny bitjarra,* “Way Garray, marrtji muka nhe dhu *ṅula balany Gapuniyamliṅnydja? ṅarra nhuṅu ḍjāl nhe dhu walṅakum ṅarraku gāthu'mirriṅuny, bili rirrikthun ñayi ga ṅunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiṅgaman.”*

⁴⁸ Ga *ñayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarr,* “*Ñunhi nhuma ṅuli gi yaka nhāṅu ñunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ñunhi yakayi ṅarrakuny mār-yuwalkthirr.”*

⁴⁹ Yurr *ñayiny ñunhiyiny ñunhi ṅurruḍawalaṅuny gapman waṅan bitjarra,* “Garray, yan marrtji go. *ṅuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ṅarraku dhu ṅunha gāthu'mirriṅuny dhiṅgaman.”*

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriṅuny nhuṅu ṅunhi bilin walṅathinan.”

Bala dhunupan yan ṅayiny ṅuriṅiyiny dṛramuynyndja dhärukṅtja märr-dharaṅara yan Djesunhany bala märr-yuwalkṅthinan bala ṅayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin bala waṅṅinany, ga gandarrṅurnydja, bala yolṅuny nhanṅu dhäwumirrnydja bunanan ṅunhiliyin dhukarrṅura. Bala ṅayi nhanṅu ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarra, “Way buṅgawa. Gäthu'mirriṅuny ṅunha nhuṅu dṛramuny bilin walṅan.”

⁵² Ga ṅayiny ṅanya dhä-birrka'yurr ṅuriṅiyi buṅgawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynyndja ṅayi walṅathinany?” Ga walalnydja lakaraṅal nhanṅu bitjarr, “ṅuruṅ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ṅayi ganarrṅthamany ṅanya ṅuriṅi rerriynyndja.”

⁵³ Bala dhunupan yan ṅayi ṅuriṅi nhanukal bäpa'mirriṅuynyndja guyaṅanan dhärukṅha ṅanyanhan Djesunhan, ṅunhi ṅayi lakaraṅal walu ṅunhi bili yan, “Gäthu'mirriṅuny nhuṅu dhu walṅathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanṅu ṅunhi gurruṅumirrnydja walal, ga ṅayipi ṅunhiyi dṛramu märr-yuwalkṅthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dāmbu-märrma'mirra ṅayi djāma mirithirrnydja yindiny rom ṅunhiliyiny Galaliny wāṅaṅur, yurr dhāṅur beṅura ṅunhi ṅayi gan Djudiyaṅura makarrṅur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmaraṅal ganuṅnha yolṅuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wāṅaṅur, ga bulu nhakun ṅayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wāṅalil, bili walalaṅ waluny marrtjin galkithinan ṅunhi walal ṅuli Djuw bäpurruw yolṅu walal luṅ'maranhminya ṅuriki dhar-rpalwu buṅgulwu ṅunhiliyi Djurutjalam wāṅaṅur. ² Ga ṅunhili Djurutjalam wāṅaṅur, galki dhurrwaraṅurnydja ṅunhi walal ṅuli ganha yäku-lakaraṅha bitjana “Bim-biw Dhurrwara”, ṅunhiliyiny gan ṅunhi bulyurr gapun guṅunha, ga Yeburukurrnydja* dhärukṅur ṅayi ṅunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ṅunhiliyi goṅ-waṅgany djāmapuy

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'maraṅal yan ṅunhiyi gapuny guḷunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ṅunhi rerrimirnydja yolṅu walal ṅorra'-ṅurran ṅunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṅu, ga bundhurr, ga yalṅgi yolṅu, rerrimir mala balanya; ṅorranha walal ṅuli marrtjinya ṅunhiliyi, galkuna walal ṅuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ṅunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapunura gan ṅorran waṅgany yolṅu, ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirra, 38-nha dhunḡarra. ⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ṅunhiwiliyiny wäṅalil, ga nhäṅal ṅayi ṅanya, bala marṅgithinan ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirr, bala ṅayi waṅanan nhanukal Djesuny, dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, "Djäl muka nhe ṅula walṅathinyarawnydja?" bitjarr.

⁷ Ga ṅayiny ṅunhi rerrimirnydja ḍirramu waṅan bitjarra, "Ḷundumiriwnha ṅarra dhuwal. Bäyṅu ṅarrany ṅuli gi ṅula yolthu guṅga'yurr, ga gäṅu, ga rulwaṅdhurr ṅunha gapulil. ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunha gapuny wirwiryun, ṅayiny ṅuli wiripun yolṅu ṅäthilnydja ḷupthun, ṅurru-ḍakthundja ṅarranhany, bili ganydjarrmiriwirra ṅarra ṅuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja."

⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, "Ma' rur'yurra, ga märraṅun nhuṅuwuy nhe dhuwali miṅdhalany, bala marrtjin." ⁹ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhi yolṅuny rur'yurnnydja, ga dhoṅkuṅalnydja nhanṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan ḍäwalan. Yurr walṅakuṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi ṅuriniyiny dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja ṅurini ṅurruḍawalaṅuynydja malaṅuy nhäṅala ṅunhiyi ḍirramunhany ḍukthunawuynhan, ṅayi marrtjin gäṅal gayanh'tha nhanṅuwuy ṅayi. Bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, "Way yolṅu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṅayi dhu ga yolṅuy gäma nhanṅuwuy ṅayi gayanh'tha dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

¹¹ Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhuwandja ṅarrany waṅan ṅuriniyiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅarrany walṅakuṅal; ṅayi ṅarraku ṅunhi bitjarrnydja waṅan, 'Dhoṅkuṅun nhuṅuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr."

¹² "Yol dhika ṅayi yolṅuny? Yolthu nhuna ṅayi waṅanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?" Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ṅanya. ¹³ Yurr ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi

nhanjony Djesuwnydja, yolthu njanya njunhi waljakunjal, bili dhanandhin gan njunhi yoljony walal njunhiliyiny waganur, ga njayiny Djesuny njunhi gayulnha marrtjin winya'yurr njurikalyiny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhajur bejuryiny njunhi walal gan dhä-birrka'yurnydja njanya, njayiny njunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin njunhi bunbulil buku-njal'yunamirrilila, ga njunhiliyiny njayi Djesuy malj'maranalnydja njanya njunhiyiny dirramuny, bala njayi wananan nhanju bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin waljan. Dadawyurra jini? ... yätjkurrunjurnydja romjur. Njuli nhe dhu ga badaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurnydja dhuwurr, nhunanwany dhu njayatham njurinyiny noy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galja-midikirr."

¹⁵ Bala njayi njurinyi dirramuynydja ganarrthajala njanya Djesunwany, bala marrtjinan, ga lakarajala njurikiwurrungalyin njunhi njurudawalanuwala mala njunhi walal njanya gan dhä-birrka'yurr njäthil, ga bitjarra, njayi njunhi lakaranalnydja, njunhi Djesuy njanya dukmaranalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja njunhi njunhiwurryiny njurudawalanjony yolju walal mirithinan dhika madakarritjthinany nhanju Djesuwnydja, bili njayi njunhi dirramunwany waljakunjal njurinyiny waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala njayi Djesuny wananan walalanjony njunhi njurudawalanjonydja yolju walalan, buku-bakmaranalnydja bitjarra, "Narakalnydja Bäpa'mirriyuy njuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga njarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

¹⁸ Ga njurinyiny dhärukthu walalanwany njunhi njurudawalanjonydja yoljony walalany noy-dhungur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanju njunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili njayi gan njunhi romnhan bakmaranal Nhinanhamirriwynha walupuy, ga buluny gal'ju walal gan nhanju njaramurryin bili njayi gan God-Wanjarrnha bäpa'yurr, yanbi njayi God-Wanjarnydja nhanju be bäpa'mirriyun, ga dhiyanjiny njayi gan njunhi lakaranhaminany njanyapinya njunhi maña dhuwal God-Wanjarnydja rrambanjin wanganyjura.

God-Wanjarryuny njunhi nhirpar njurrunjyanalnydja njanuwunha njayi Gäthu'mirriunwany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

19 Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala nurrudawalan̄uwnydja yol̄nuw walalan̄ bitjarra, “Märr-yuwalk n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhu dhuwal Gäthu'mirrīnuynydja yakan ḡanany dj̄ama n̄arrapiny; n̄h̄amany n̄arra n̄uli ga dhuwal B̄apany n̄arrakuwuy n̄arra, bala dj̄aman, wan̄an̄guman n̄anya. Yo, dj̄amany n̄arra n̄uli ga dhuwal n̄unhiyi bili yan, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga B̄apay dj̄ama. ²⁰ Bili n̄ayiny B̄äpa'mirrīnuynydja n̄arrakal, ga mirithirr yan märryuny-n̄ayatham n̄arranhany, ga milkumany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bukmak yan n̄h̄äny mala n̄arrakal, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga dj̄ama. Ga n̄humalan̄galnydja n̄ayi dhu milkum dj̄ama malany bulun yindin dhika mirithirra n̄arrakalan̄uwurrnha, bala n̄huma dhu n̄unhi n̄h̄amany n̄irr'yunna, märr-man̄man̄dhunna manapan. ²¹ Ga n̄ayiny n̄uli ga dhuwal God-Wan̄arrayuny B̄apaynydja rur'maram warray yol̄nuny d̄h̄inganhan̄ur, ga bulu n̄ayi n̄uli wal̄nany gurrupandhi, ga n̄arrany n̄uli ga Gäthu'mirrīnuynydja bitjandhi bili wal̄na-gurrupandhi n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalan̄ n̄unhi yolku n̄arra n̄uli dj̄althirr wal̄nakunharaw. ²² Yo, yakan dhu n̄unhi bon̄gun̄ B̄apaynydja mala-djarr'yurr yol̄nunhany walalany; n̄any n̄arrapin dhu gi n̄unhi Gäthu'mirrīnuynha yan mala-djarr'yurnydja bukmakhany yol̄nuny walalany, bili n̄ayiny n̄unhi B̄apaynydja n̄arranhan b̄akumirriyan̄al n̄urikiyiny dj̄amaw. ²³ N̄ayin n̄arranhany n̄unhi B̄apaynha n̄hirrpar n̄urrūnyayan̄alnydja, märr dhu ga n̄unhi yol̄nuny walal märr-n̄al'yundja n̄arrakun, bala dh̄ärunktja walal dhu ga n̄unhi märramany n̄arranhawuyghan yan, bitjan bili yan nhakun walal n̄uli ga n̄unhi märr-n̄al'yun B̄apaw, ga dh̄aruk n̄anya märram. N̄uli n̄he gi b̄aȳnuny märr-n̄al'yurr Gäthu'mirrīnuwalnydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he gi yakayi märr-n̄al'yurr B̄apawnydja, n̄urikiyiny n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr räli dh̄ipal.”

²⁴ “Yuwalk yan n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. N̄urinīny yol̄nuy n̄unhi n̄ayi n̄uli ga n̄äma n̄arrany dh̄aruk bala yan märr-n̄hirrpanmirra n̄urikalyin n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr räli, n̄urinīyin ga yol̄nuy n̄ayatham wal̄na-wiyin̄numirrn̄ydja; ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi dh̄ärri mala-djarr'yunarawnydja, n̄any bilin n̄ayi n̄unhi dhawatthurra bējurnydja n̄unhi d̄h̄inganhamirrīnurnydja rom̄nur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal n̄arra ga lakaramany n̄humalan̄. Waluny dhuwal galkin, bilin d̄hiyan̄uny bala dhuwanna, n̄unhi dhu bukmakthun yan d̄h̄inganhawuyyuny yol̄nuy walal n̄akun

ɲarranhany rirrakay ɲunhiyiny ɲunhi God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲuny. Ga ɲunhi ɲayi dhu ɲarrany ɲula yolthuny yolɲuy dhärukthja märraɲ, ɲayiny dhu ga ɲunhiyiny yolɲu nhina walɲan yan. ²⁶ Walɲamirryndja ga ɲunha rom ɲayatham ɲarrakalnha Bäpay, ga beɲuryin ɲuli ga ɲunhi yuwalkthja gal'ɲu walɲa marrtji nhanukuɲun. Ga bitjandhi bili ɲuli ga ɲunhi walɲa marrtji ɲarrakuɲuny Gäthu'mirriɲuwuɲuny, bili Bäpayndja ɲunhi nhirrpär nhanɲuwuy ɲayi ɲunhi yuwalkthja walɲa ɲarrakalnha. ²⁷ Bala ɲayi Bäpayndja ɲunhi ɲarranhan waɲa-nhirrpär ɲurikiyiny djämaw, ɲunhi ɲarran dhu ga mala-djarr'yundja yolɲunhany walalany, bili ɲarrany dhuwal Gäthu'mirriɲu muka Yolɲu."

²⁸ "Yaka walal ɲirryurrnydja dhiyaɲiyiny dhärukthu. Waluny dhu ɲunhi bunan, ɲunhi dhu yolɲuny walal ɲunhi walal ga ɲayathanhamirr ɲunha moluɲur, walalnydja dhu bukmakthun yan ɲäkuny ɲarrany rirrakayndja, ²⁹ bala yan walal dhu walɲathin, dhawa-yawatthurra dhu beɲurnynda moluɲurnynda. Yo, ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ganha djäma ɲamathanhany yan dhiyal munatha'ɲur, walalnydja dhu ɲunhi ɲunhiwurryiny rur'yurra, bala walɲan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ganha djäma yätjkurrnydja yan, walalnydja dhu ɲunhi rur'yurra moluɲurnynda, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

Lurrkun'thu yan yolɲuy ɲuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanɲuwuyndja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ɲayi Djesuy lakaraɲalnydja walalaɲgal ɲurikiwurrɲalnydja ɲunhi ɲurruɲawalaɲuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyɲun ɲarra dhu ɲunhi djäma ɲula nhä malany gänany nhakun ɲarrapiny. ɲarrany ɲuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga God-Waɲarryu lakaram ɲarrakal. Ga mala-djarr'yundja ɲarra ɲuli ga ɲunhi dhunupayaman yan, bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi dhärukthuny malthun nhanɲuwuyɲha yan, ga yaka ɲarra ɲuli gi ɲunhi ɲarranhawuyɲhany ɲarra djäl-manyakkunhamirr."

³¹ "ɲuli ɲarra dhu ga ɲunhi gänany nhakun lakaranhamirr ɲarranhawuyɲhany ɲarra nhumalaɲgal, ɲunhiyiny dhunupan nhumalaɲguny nhuma dhu ga yakan

ɲarrakuny mǎrr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr waŋgany ga dhuwal nhinany ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaramany ɲarranhany, ga ɲunhiyiny ɲayipin yan God-Waɲarrnha Bǎpan; ga lakaramany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲarranhany yuwalknha yan, yakan ɲayi ɲuli gi ɲunhi nyǎl'yurrnydja."

³³ "Nǎthilnydja nhuma ɲunhi djuy'yurr nhumalaŋguwuy yolɲuny walalany Djongal dhǎ-birrka'yunaraw, yurr ɲayiny gan ɲunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal dhunupan yan ɲarrakalaŋuwuynydja. ³⁴ Manymak ɲayi gan ɲunhi Djondhuny lakaraŋal bitjarryiny yuwalkkuŋal yan ɲarrakalaŋuwuynydja, yurr ɲayipiny ɲunhi yolɲu dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yan ɲarra ga dhuwal lakaramany, mǎrr nhumany dhu marŋgithirra bala yan walɲathirra. ³⁵ Djondja ɲunhi yolɲu balanya nhakun baɲayala', nhǎran gan djeɲarra'yin, yan nhakun ɲayi gan milkuŋal, baɲayala' gurrupar, yurr mǎrr-gurriri nhuma ɲunhi galɲa-ɲamathinany nhinan ɲunhiliyiny nhanukalnydja baɲayala'ɲur, bala yan nhuma ganarrthaŋala ɲanya. ³⁶ Djondhuny gan ɲunhi yuwalkkuŋal yan lakaraŋal ɲarrakalaŋuwuynydja, yurr dhiyaniyin ɲunhi waŋganydhun ga lakaram ɲarrakiyingaŋuwuynydja, ɲunhi ɲayi ga bulun djulkmaram nhanukuɲuny ɲunhi Djonguɲuny lakaranhawuy. Nhǎ mala ɲarra ɲuli ga ɲunhi djǎma ɲunhiyiny ɲarrakalaŋuwuɲ Bǎpawuɲ djǎma-gurrupanawuy, ga dhiyaniyiny ɲunhi djǎmay ɲoy-ganyim'thunamirriynydja maɲutji-dhunupayaman ga lakaram ɲarranhany, ɲunhi ɲarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguɲ yan Bǎpawuɲ. ³⁷ Ga ɲayin ɲuli ga ɲunhi Bǎpaynha lakaram ɲarranhany, ɲuriɲiyin ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany rǎli. Yaka warray nhuma ɲanya ɲunhi rirrakaynydja ɲǎnha God-Waɲarrnhany, ga yaka nhuma nhǎnhany ɲanya rumbalnydja; ³⁸ ga bǎyɲu muka nhuma gi dhuwal ɲayathulnydja ɲanya dhǎruktja nhumalaŋgiyingal nhuma ɲayaɲuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray mǎrr-yuwalkthiny ɲarraku, ɲunhi ɲayi ɲarranhany djuy'yurr rǎli Bǎpay. ³⁹ Nheny ɲuli larrum ɲin'thun ɲunha dhuyunur djorra'ɲur, bili nhuma ɲuli ga guyaɲa yanbi nhe dhu maɲɲ'maram walɲa-wiyinɲumirrynydja dhipuɲuryin djorra'ɲura. Ga yuwalk dhuwali yulɲuny, bili ɲuriɲiyiny ga dhǎrukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ɲarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ɲunhi djǎlthi marrtjinyaraw rǎliny ɲarrakalnydja, mǎrr nhuma dhu mǎrraman ɲunhiyiny ɲunhi walɲa-wiyinɲumirrinany ɲarrakuɲun."

⁴¹ “N̄arrany n̄uli ga dhuwal djäma yaka yol̄uwnydja wokthunaraw. ⁴² Ga mar̄ngi n̄arra dhuwal nhumalan̄ n̄ayan̄uwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-n̄amathi n̄uli God-Waṅarrwuny. ⁴³ N̄ayipi muka n̄unhi Bāpay n̄arranhany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja n̄arra n̄unhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany n̄unhi n̄arrakuny gumurr-n̄amathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-n̄amathirr wiripuṅuw yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli guwatjman nhumalany nhanukiyingal n̄ayi yäku. ⁴⁴ Ga n̄arrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan n̄unhi dhu ga yol̄u walal nhumalan̄ wokthun, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi djäman walalan̄ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma n̄uli gi n̄unhi larruṅ n̄urikiny n̄unhi waṅanyguny wokthunaraw n̄han̄ny God-Waṅarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu n̄unhi God-Waṅarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... n̄arra? Bāyṅu n̄arrany nhumalany dhu n̄unhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu n̄unhi, n̄uruṅ bili yan waṅanydhu n̄unhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga guyaṅa yanbi nhumalany n̄ayi dhu wal̄akum n̄uriniyiny romdhu. ⁴⁶ N̄uli balan̄ nhuma yuwalktja gal̄ṅu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, n̄unhi n̄ayi muka dhäruktja nhirpar, nhumany balan̄ n̄unhi märr-yuwalkthinyany n̄arrakuny, bili n̄arrakalan̄uwynha n̄ayiny gan n̄unhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma n̄uli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga n̄haltjanna nhuma dhu n̄unhi n̄arrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr n̄ayi Djesuny waṅan.

6

Djesuy gurrupar yol̄uny walalany n̄atha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhāṅur beṅuriny bala n̄ayi Djesuny budapthurra n̄urikiyiny gul̄ungu Galalipuywuny,* n̄unhi n̄ayi wiripuny yäku Däybiriyaṅtj.* ² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄uny walal n̄han̄u malthurr, bili walal gan n̄unhi nhāṅal n̄anya, n̄unhi n̄ayi gan wal̄akuṅal dhan̄aṅnhan rerrimiriny yol̄uny walalany n̄uriniṅ n̄unhi ganydjarryuny n̄oy-ganyim'thunamirriynha.

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

³ Bala ṅayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanin walal nha ṅunhi malthunamirra mala nhanju. ⁴ “Yurr waluny ṅunhi galkin Lāy-djulmaranhamirra.” ⁵ Ga ṅunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ṅayi Djesuynyndja nhājala dharrwanhan yolṅunhany walalany, walal marrtjin yurru'm'thurr guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ṅathany malṅ'maram dhiyakuwurrunguny yolṅu'-yulṅuwnyndja?” ⁶ Ga waṅanany ṅayiny ṅunhi ṅanya Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ṅayi ṅanya ṅunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ṅayi ṅunhi marṅgi ṅāthil nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi djāma. ⁷ Ga ṅayiny Biliptja buku-roṅanmaraṅal nhanju Djesuwnyndja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal bay? ṅuli balaṅ limurr ṅunhi 200-dhuny rrupiyay ṅatha bāyim, ṅunhiyiny mak balaṅ yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolṅuwnyndja walalaṅ maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ṅayiny waṅanyndja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynyndja*, ṅunhi ṅayi yukuyuku'mirriṅu Djāyman-Betaw,* ṅākul ṅayi maṅdany waṅanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ṅayi marrtjinan, bala lakaraṅala Djesuwalnyndja bitjarra, ⁹ “Way, dhuwal waṅany yothu dirramu goṅ-ṅathamirrnyndja, ga ṅayathamany ṅayi ga dhuwal goṅ-waṅany yumurrku dāmba malany ga mārrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaṅandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolṅuw walalaṅ.”

¹⁰ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Gatjuy waṅin yolṅunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmu-mirriṅura wāṅaṅurnyndja walal marrtjin ṅunhi nhinanany. Ga yolṅuny ṅunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ṅunhi 5,000 dirramuwurrnyndja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuḷi' ṅapa-manapar.

¹¹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynyndja māraṅala ṅunhiyi ḷurkun'tja dāmba yumurrkun'y yothuwuṅuny gurrupanawuy, bala ṅayi buku-gurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi ṅathawnyndja, bala yan gurrupara ḷundu'mirriṅuwala mala nhanukiyiṅalaṅuwala ṅayi, ga walalnyndja marrtjin gurrupar ṅunha yolṅunhan walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi guyawnyndja, bala walal marrtjin ṅunhi

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal nuriñiyi nathaynydja.

¹² Ga nñunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurrnydja lukanhanurnydja, bala nñayi Djesuynydja wañanan nñanñuwuy malthunamirrin hany walalany bitjarra, "Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwaliyiny nñatha mala bñaythinyawuynydja, mñarr nñayi dhu yaka dhuwali nñatha bñaythirr." ¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmarañala munguynydja nñunhi nñatha bñaythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhanangunjal 12-nha bathiny nuriñiyi nathaynydja mala bñaythinyawuyny.

¹⁴ Ga nñunhi walal gan yolñuynydja walal nhñajal nñunhiyiny nñunhi nhaltjarr nñayi Garrayyu djñama mirithirr manymak nñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwanna nñayi nñunhi djawarrkmirnydja yolñu, God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy? ... nñunhi limurr gan nñakul nñanya nñathil, nñunhi nñayi dhu yalalany bunan limurruñ dhiyala. Go limurr mñarraman nñanya, nñurruñuyaman, mñarr dhu nñayin limurruñuny buñgawany."

¹⁵ Yurr nñayipiny nñunhi Djesuny walalan marnñgithin warray nñunhi walal gan wañanhaminany nñanñu walal balan nñanya buñgawayanhan walalanñgiyngala djñalyu. Bala yan nñayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanñgal balan bitjarra bukulila wñajalil, gñanan nñayipin.

Djesuny gan nñunhi marrtjin nñapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuñuñgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanajylila, ga marrtjinany walal nñunhi balayi ronñiyindhi Gapuniyamli* wñajalil.

Marrtjinany walal nñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga nñayiny Djesuny bñayñu yan walalan bunanha balanyamirriyyiny nñunhalnydja marthanajurnydja. ¹⁸ Bala nñayiny bñay wata warray marrtjin bunan nñunhiliyiny dhulmuñurnydja, bulun dhika dñalñha rirri'rirrin, mirithinan gan nñunhi galkirrinany, ga gapuny nñunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

* 6:16-17 Capernaum

19 Manymak, liw'yurrnydja walal gan ŋunhi mǎrr-wiyinnha, bala walal nhǎŋala ŋanyanhany Djesunhany, ŋayi gan djartjaryurr rǎli galkin, yurr ŋapakurra gapukurra ŋayi gan ŋunhi marrtjinany. Marrtjinany ŋayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja ŋunhi, bala walalnydja ŋunhi mirithinan nhanŋu barrarinany. 20 Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, "Yaka walal barrari. Dhuwandja ŋarra muka." 21 Bala walalnydja yan goŋmirriyinan nhanŋu mirithinan, bala walal wapmaranala ŋanya. Wapthurrnydja ŋayi ŋunhi, bala dhunupan yan ŋunhi marthanaynydja djayanthurra gumurrŋura wǎŋanura ŋunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolŋuny walal gan larruŋala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

22 Yo. Yolŋuny walal gan ŋunhi bukmaknha ŋorra'-ŋurranan ŋunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaɗaw'yurr. Ga ŋunhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maŋutji-larruŋala Djesuwnydja. Ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way barpuruny ga ŋunhi waŋany yan marthanay dhǎrra dhiyal, ga ŋuriniyi marthanayyu walalnydja ŋunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buɗapthun, yurr walalawuy yan. Ŋayiny Djesuny bǎyŋu warray barpuru malthurr walalaŋ; ganandja walal ŋanya ŋunhi dhipal muka yan banydjiwal."

23 Bala walal marrtjin nhǎŋal wiripun marthanay malany, ŋunhi gan djarrawurr'yurr beŋura wǎŋanur yǎkuŋur Day-biriyatŋura;* waŋɗinan walal gan ŋunhi rǎli, bala dhawawawatthurra, ŋunhilin wǎŋanur ŋunhi ŋayi Garrayyu wiripuŋuy waluy buku-gurrpar ŋathaw God-Waŋarrnha.

24 Yo. Larruŋalnydja walal nhanŋu gan ŋunhi Djesuwnydja, yurr bǎyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany ŋunhiliyiny wǎŋanur, ga ŋula nhanŋu malthunamirriny mala, bǎyŋun yan. Bala dhunupan bala yan walal wapwaphurrnydja ŋunhi marthanaylila malaŋulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruŋala walal nhanŋu.

Djesuny dhuwal Ŋatha Walŋamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

25 Yo. Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal maŋ'maranalnydja ŋanya Djesunhany ŋunhiliyin laypan

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

Gapuniyamnha* wäñanur, bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhätha dhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ñarrakuny wañganygu yan gämurruw'; bili nhuma ñatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi ñunhi dharañulnydja ñuyany' ñunhiliyi ñoy-ganyim'thunamirriñurnydja romñur malañunur ñunhi ñarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ñurikiny ñathaw märranharaw munatha'wuywuny ñunhi ñayi dhu ñäthiliñuyirra bala barrpa'yirra. Ñany djämany gi ñurukun ñunhi ñathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walñan yan nhinany wiyinñumirra. Dhuwanna ñunhi ñathany ñunhi ñarrany dhu nhuna Yolñuynydja Gäthu'mirriñuy gurrupan, bili ñayi ñunhi God-Wañarrnydja Bäpany ñayanu-gananminany ñarrakiyngala yan wañganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja ñanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ñanapurr dhu God-Wañarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ñula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, "God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr wañganygu yan dhiyak gam', nhuma ñathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djäman ñula nhäny ñoy-ganyim'thunamirriñydja rom, mañutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuñu. Ma', biyakun djäman yulñuny. ³¹ Be ñäthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan ñunhi mala-ñurrkanhayñuy walal ñatha lukan yäku mana' ñunhalnydja ñunhi nharañurnydja wäñanur. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarryu gan gurruparnydja ñunhiyiny ñatha beñur djiwarr'ñur walalañ lukanharawnydja. Bitjandhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhiñuwuyyiny."

³² Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nhumany ga lakaram yanbi ñayi ñunhi Mawtjitjthu* nhumalañ gurrupar ñunhiyiny ñatha djiwarr'puynydja? Yaka, bäyñu ñayi gan ñunhi Mawtjitjthu gurrupana ñunhiyi ñatha nhumalagañuwalnydja mala-ñurrkanhawuywal walalañgal; ñunhiny gan ñayi God-Wañarryu Bäpay

yuwalktja gurrupar nunhiyiny natha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal nathany nunhiyin Yolḡun God-Waḡarrwuḡun gurrupanawuy, nunhi nayi bilin yarrupthurra rālin beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja, mārḡ ḡayin dhu nunhi walḡa gurrupanmirrnydja yolḡuwnydja walalaḡ buk-makkun yan nunhi walal ga nhina dhiyal wāḡaḡur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waḡanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ḡanapurrunhany dhuwaliyiny nathany go!"

³⁵ Bala nayi Djesuny lakaranhaminan ḡanyapinya nayi bitjanminan, "Yo. ḡarra muka dhuwal Natha Walḡa-gurrupanamirrnydja. ḡuli nhe dhu ḡula yol yolḡu marrtji rāliny ḡarrakalnydja, ga mārḡ-yuwalkmirriyirnydja nhe dhu ḡarraku, nheny dhu yakan buluny djaḡḡarrthirr ga ḡar'ḡaryun ḡunhany ḡunhi birrimbirnydja nhuḡu djinawany', bili manygarrayirnydja nhe dhu ga ḡunhi ḡarrakiyinguḡun yan waḡganyguḡun. ³⁶ Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ ḡāthil yan ga nhāḡal muka nhuma ḡarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ḡunhi mārḡ-yuwalkthinyany ḡarraku. ³⁷ Bukmaknha ḡunhi nhā mala nayi ḡuli ga Bāpay ḡarrakal goḡ-gurrupan, ḡunhiny walal dhu marrtji yan ḡarrakalna. Ga ḡuli nayi dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu marrtjiny ḡarrakal, ḡarrany dhu ḡanya ḡunhi yakan ḡaḡ'ḡaḡ'thun. ³⁸ Bili ḡarrany ḡunhi marrtjin rāliny beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja Bāpawal yan dḡālyuny dhipalnydja dḡāmaw, ḡurikalyi ḡunhi nayi dḡuy'yurr ḡarrany rāli; yaka ḡarra marrtjinya rāli ḡānany dḡāmaw ḡarrakiyingalnydja ḡarra dḡālyu."

³⁹ "Ga dhiyakun ḡunhi ḡāmuruwny'tja nayi ḡarrany dḡuy'yurrnydja rāliny gam'. ḡayiny dḡāl ḡarraku, ḡarra dhu ga ḡayathamana baḡ-bitjana yan ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi nayi gurrupar walalany ḡarrakala goḡlil, mārḡ dhu yakan ḡula waḡganydja winya'yun ḡarrakalnydja goḡḡur. ḡayiny ḡunha Bāpany dḡāl ḡarraku, ḡarra dhu ḡunhi rur'maraḡun walalany beḡurnydja ḡunhi moluḡurnydja, mārḡ walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walḡamirriḡura yan romḡurnydja ḡuriḡiny ḡunhi waluy dhā-dhawar'yunamirriyinydja. ⁴⁰ Dhiyak ḡarraku nayi ḡunha Bāpany dḡāl gam'. ḡuriḡiny yolḡuy ḡunhi ḡayiny dhu ḡurruḡuny ḡathil nhāma dharanaḡ nhanḡu God-Waḡarrwu Gāthu'mirriḡuny, bala ḡayiny dhu ḡunhi mārḡ-nhirrpanmirra nhanukal, nayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu nhina ḡayaḡu walḡan yan, bala ḡarra dhu yan

dhunupan nanya rur'maraman nuriñiyiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjä waluy; walal dhu rur'yurra beñurnydjä nunhi moluñurnydjä, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narrakalnydjä walñan yan, biyakun bili yan gupadalnha." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydjä.

⁴¹ Ga walanydjä nhanñu gan nunhi Djuw bäpurruny yolñu walal morrumurrun Djesuwnydjä, gupa-wañanan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nayi bitjanminan, "Narrapin dhuwal Natha nunhi Walña-gurrupanamirrnnydjä, nunhi narra yarrupthurr räli beñur djiwarr'nur." ⁴² Bala walal marrtjin nunhi narrtjurra nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi wañanany gam', "Dhuwandjä dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gäthu'mirriñu. Napurnnydjä dhuwal marñgi warray nhanukalañaw bäpa'mirriñuwnydjä ga nänñi'mirriñuwnydjä. Ga nhakun nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi nayi dhuwal beñura djiwarr'nura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanñu dhunupa nayi dhu ga bitjandhiny waña!"

⁴³ Ga nayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi wañi, dhä-dälthiny morrumurruny narraaku. ⁴⁴ Yakan dhu nunhi nula yolnydjä yolñu gänany marrtji narrakal; nunhiyin bili yolñuny wañganyñha dhu marrtjiny narrakalnydjä nunhi nayi dhu God-Wañarryu djäl-gurrupan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yolñuny räliny marrtji narrakalnydjä, bala nayi dhu gurrupanmirra nanyapinya nayi, ga narrañy dhu nanya nunhi rur'marañun rumbalnydjä, walñakuñun dhu nuriñiyi dhä-dhawar'yunamirriynydjä waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Wañarryuny dhu nunhi marñgikuñ bukmakñhan yan yolñunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy nãmany nanya Godnhany Bäpanhany, ga marñgithirrnnydjä nayi dhu marrtji nhanukuñ, nunhiyin dhu yolñu marrtji räliny narrakalnydjä. ⁴⁶ Yo, yolñuynydjä walal nuli ga nunhi nãma warray God-Wañarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu wañganydhu yolñuy rumbalnydjä nanya nhänha; narrapin yan wañganydhun yan nanya dhuwal nhäñalnydjä Bäpanhany, bili narrañi muka nunhi yarrupthurr räliny beñuryiny God-Wañarrwalnydjä. ⁴⁷ Mär-yuwalk narra ga dhuwal

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

lakaramany. Nunhi n̄ayi ga n̄ula yol yol̄u m̄arr-yuwalkthirrn̄yɔdja ga m̄arr-nhirrpanmirrn̄yɔdja n̄arrakal, n̄ayiny ga n̄urinyiny yol̄uy bilin nhakun n̄ayatham̄an n̄unhiyiny wal̄any dhawar'yunamiriwn̄hany, bilin n̄han̄u n̄ayan̄uny wal̄athinan. ⁴⁸ Yo, n̄arrapin dhuwal Wal̄a-gurrupanamirrn̄yɔdja N̄atha. ⁴⁹ Baman'tja n̄unhi, n̄humalaŋgalnyɔdja gan mala-n̄urrkanhaȳuy lukan n̄atha ȳaku mana' n̄unhal n̄haran̄urnyɔdja w̄aŋan̄ur, yurr walal n̄unhi murrmur̄yurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja n̄unhi n̄atha n̄unhan̄uwuyn̄yɔdja djiwarr'puyn̄yɔdja wiripun dhika, ḡanaŋ'thunna ga. N̄uli n̄he dhu n̄unhiyiny l̄uka yuwalknhany n̄athany, n̄heny dhu n̄unhiyiny b̄aȳn̄un d̄iŋgam; n̄hinany n̄he dhu ga n̄unhi bitjana bili yan wiyin̄numirra. ⁵¹ Ga n̄arrany dhuwal n̄unhiyin muka wal̄a-gurrupanamirra n̄atha n̄unhi n̄arra yarrupthurr beŋur djiwarr'n̄ur. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy l̄ukany dhuwandja n̄atha, n̄unhiny n̄he dhu ga wal̄an yan nhina bitjana bili. Yurr nh̄a dhuwali mayaliny', n̄unhiyiny n̄atha n̄unhi n̄arrany dhu gurrupan? Dhuwal n̄ayi n̄unhi mayaliny' gam'. N̄arrany dhu n̄unhi n̄arranhawuyn̄han n̄arra n̄anaktja gurrupanmirr d̄iŋganharawn̄ha, m̄arr dhu bukmakn̄ha yan yol̄nyun walal wal̄athirrn̄yɔdja.”

⁵² Ga n̄unhi walal n̄anya gan n̄akulnyɔdja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan maɔakarritjthinan n̄han̄u, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dh̄a-n̄urrkanhaminan, “Nhaku n̄ayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan n̄ayi ga gyaŋanhamirrn̄yɔdja n̄anyapinya n̄ayi? Yakan n̄uli dhuwal yol̄u n̄anak-gurrupanmirr n̄anyapinyany n̄ayi lukanharawnyɔdja.”

⁵³ Ga n̄ayiny Djesuny bitjarra waŋan walalaŋ, “M̄arr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he dhu yakany l̄uka n̄anak Ḡathu'mirrin̄unhany Yol̄nyun, ga n̄ul̄kthun n̄anya gulaŋdja, n̄unhiny n̄he dhu ga b̄aȳn̄un n̄ayan̄u-wal̄any nhina. ⁵⁴ Ga n̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu yol̄uy l̄ukany n̄arrany n̄anaktja, ga bulu n̄ul̄kthun n̄he dhu n̄arrany gulaŋdja, n̄unhiyiny n̄heny dhu ga nhina n̄ayan̄uny wal̄an yan. Bala n̄arra n̄anya dhu rur'maraŋun beŋurnyɔdja moluŋurnyɔdja n̄urinyiny dh̄a-dhawar'yunamirriynyɔdja waluy. ⁵⁵ Bili n̄arrakuny n̄unhi n̄anak yuwalk warray n̄atha birrimbirrwuny n̄humalaŋ, ga balanyayi bili n̄arraku gulaŋdja yuwalk yan gapu n̄humalaŋ n̄ayan̄uwnyɔdja. ⁵⁶ N̄uli n̄he dhu n̄ula yol̄thu l̄ukany n̄arranhany n̄anak, ga gulaŋdja n̄arrany n̄ul̄kthun, n̄unhiny nhakun n̄he ga nhina n̄arrakaln̄ha n̄ayan̄un̄ur,

ga narra nhokal, nunhiny nhakun nali bilinuwuynha wangany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ Narrany dhuwal dju'yunawuy bejur Bapawun, jurukunndhi waljagurrupanamirriwun, ga walja yan narra ga dhuwal nhinany, jurinjiyiny nhanukalnydja Bapawalnydja waljay. Ga nuli dhe dhu luka narrantany nanak, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan waljayi nhina, bili jurunjin narrakalna waljay."

⁵⁸ "Dhuwaliyin nayi nunhi yuwalktja gal'nu natha djiwarr'puynyndja, nunhi nayi ralin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalangal gan malanurrkanhanynguy walal lukan nathil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr nuli nayi dhu nunhi nula yolthu luka nunhi yuwalktja natha, nayiny dhu nunhiyiny yolnu yakan dningam, nhinan nayi dhu ga waljan yan, bitjana bili yan wiyinnumirra."

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin nunhi rom waljamirryndja nayi gan Djesuy lakaranalnydja walalan marngikunjalnydja, nunhili nunhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirrinjur bunbunur, wanganjur yakunur Gapuniyam.

Djesuwnynda dhäruk walja-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan nunhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal nhanukal nakulnydja nanya Djesunhany wananhawuynyndja balanyawuyiny, bala walal nunhi wanany bitjarra, "Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny nula dhäruk märram?"

⁶¹ Yurr nayiny Djesuny marngithin yan nunhi nhaltjarr walal gan nhanju malthunamirr mala wananhamin, ga bulu galja-mukthurr walal nhanju, bala nayi yan Djesuny wananan walalan bitjarra, "Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanuny dhärukthu? ... noyyätjanala muka? ... nany nhaltjarr?" ⁶² Nuli balan nhuma narrany dhuwal Yoljunhany Gäthu'mirrinuny nhanju marrtjinyawuynyndja ronjiyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balan nhumalan nunhi nayanuny? ⁶³ Nuriyiny bili yan wanganydhun nuli ga dhuwal waljakumany yoljunhany walalany, God-Wanarrwala yan Birrimbirryuny. Yoljuny walal dhuwal bäynu, ganydjarmiriw mala, nula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal nula yolnyuy ganydjarr ganju waljakunharawnydja. Yurr narrakuny nunhi dhäruk, nunhi narra gan bilin nhakun lakaranjala nhumalangal, nunhiyiny dhuwal

dhäruk nunhanuwuy warray djiwarr'puy, waljamirr warray; nuriniyin dhärukthun narakal nhuma dhu nunhi walnathirnydja, God-Wanarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurnnydja nhuma gi dhuwal bäynu warray märr-yuwalkmirriyi nurikiyi dhärukku mala."

Yurr nayiny nunhi Djesuny näthil warray marngi bejur bili yan nurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnydydja yolnuw walalan, ga nuriki nunhi yolnuw nunhi yolthu nanya dhu goŋ-gurrupan mirinuwal mala. ⁶⁵ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Dhiyakun nunhi nayanuwnydja nunhi narra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal bitjarnnydja gam', 'Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolnu gänany marrtji märr-yanany räli narakal; nany nunhin bili dhu nunhi yoljuny marrtji räli narakalnydja nunhi nayi dhu Bāpay nanya djäl-gurrupan.' "

⁶⁶ Bala dharrwan gan nunhi yoljuny walal, malthunamirnydja mala nhanu, napa-bilyurra, ga yakan walal gan nunhi buluny nhanu malthuna, bili yaka walal ganha nunhi nurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ŋamathinya. ⁶⁷ Bala nayi Djesuny wananan walalaŋguny nhanukiyiŋalaŋawnha nayi malthunamirriw walalan nuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaŋa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi narany?"

⁶⁸ "Yaw, bäynu warray Garray," bitjarr nayiny Djäyman-Betany buku-bakmaraŋal. "Nuli balan nanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun nanapurr dhu wiripunuwnydja yolnuw malthun? Nhepin dhuwal wanganydhun ga yuwalktja waljamirnydja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal nanapurr gan märr-yuwalkmirriyinan nuŋuwuynha yan; ga dhuwanna nanapurr marngin nuŋu yol dhe dhuwal yolnu. Nheny dhuwal nunhiyin Yolnu Dharrpalnha God-Wanarrwunjun djuy'yunawuy."

⁷⁰ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhumalany muka narra nunhi gänan'maraŋalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wanganydja yolnu dhiyal nhumalaŋgal malaŋur, djämamirnydja nayi nunhi bilin nurikin Mokuy-wun." ⁷¹ Nunhiny nayi gan lakaraŋalnydja bitjaryiny nanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, nunhi nayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin nayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goŋ-gurrupanna Djesunhany

* 6:71 Judas; Simon Iscariot

mirinuwal nha walalaŋgal, bāydhi ŋayi ŋunhi galkipuyny-dja yolŋu nhanŋu beŋuryiny malaŋur 12-ŋurnydja.

7

Djesu ga nhanŋu yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany bitjarryiny, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāŋalila ga wāŋalila, liw'maraŋala ŋulatjarr banydji ŋathil yan Galalikurr* makarrkurr wāŋakurr. Yaka ŋayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrliil wāŋalil, bili ŋunhiliyiny Djudiyany wāŋaŋur gan ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mala nhinan ŋayan'mirra nhanŋu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ŋunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirpanamirra,* ŋunhi walal ŋuli Djuw mala luŋ'maranhaminya barrkuwatjŋur wāŋaŋur mala, waŋgany-manapanminyan walal ŋuli ŋunhal wāŋaŋur Djurutjalamnha buŋgulwun.

³ Bala walalnydja ŋunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriŋu mala waŋanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roŋiyirra balan Djudiyalila? ... mār walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma. ⁴ Bāyŋun dhu ŋunhi yolŋuny walal nhuŋu marŋgithirr ŋuli nhe dhu ga djuḷuḷ'yundja djāma. ŋuli nhe ŋunhi djāl balanyarawyiny ŋunhi ŋayaŋuganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy maŋutji-wurrupanmirra yolŋuwalnydja walalaŋgal, mār walal dhu ga bukmakthun nhāmany.” ⁵ Bitjarryin gan ŋunhi waŋan yukuyuku'mirriŋuny walal nhanŋu, bili walal gan ŋunhi yaka mār-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ŋarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ŋarrakuwuy ŋarra. Yurr nhumalaŋguny ŋunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ŋuli gi ŋunhi wāŋa dhuwalaŋuwuynydja mala yolŋu walal yaka nhumalaŋ ŋuyulkthi, ŋany yuwalktja walal ŋuli ga ŋunhi ŋarraku warray ŋuyulkthirryndja, bili ŋarra muka walalany ŋuli ga ŋunhi nyamir'yundja yātjkurr-lakaramany yātjkurruwuyndja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ŋāthila law'yurr balayin buŋgullila. Ŋarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili

* 7:1 Galilee; Judea * 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

waluny ṅarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”
 9 Bala walal yan law'yurra ṅunhiwurryiny, ga ṅayiny Djesuny gan nhinanan ṅunhiliyin banydjın yan Galalin wāṅaṅur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wāṅaṅur bal-
 anyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriynydja*

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

10 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal nhanṅu yukuyuku'mirriṅuny walal ṅāthila wāṅgaṅal balan Djurut-jalamlila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,* bala ṅayiny Djesuny gānan marrtjin, ṅayipin gayulnha; yaka ṅayi marrtjinya milmany yolṅuwalnydja walalaṅgal. 11 Ga ṅunhili buṅgulmirriṅurnydja bala walal gan maṅutji-larraṅala nhanṅu Djesuwnha, ṅunhiwurrnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala, bala walal gan dhā-birrka'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, “Wanha dhika ṅayi ṅunhiyiny yolṅu?”

12 Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal lakaranhaminany ṅanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ṅanya gan manymak-lakaraṅal, ga wiripuwurruynydja ṅanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “ṅunhiyiny dhuwal yolṅu mayali'-gānhamirra,” bitjarr. 13 Yurr yakan walal gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanya ṅula dhā-garramattja, bili walal gan barrarinan ṅurikiwurrṅun ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha yolṅuw walalaṅ Djuw bāpurruwnha.

14 Yo. Ga buṅgulnydja gan ṅunhili marrtjin mār-rurrkun'nha waluny, ga gandarrṅura buṅgulṅur, bala ṅayiny Djesuny bunanan, bala ṅayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, ga dhunupan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅgikuṅala yolṅunhan walalany. 15 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuynydja yolṅuy walal ṅakulnydja gan ṅanya dhārucktja ṅirr'yurra, bala walal ṅunhi waṅanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolṅu marṅgithirr? Dhuṅa ṅayi dhuwal.”

16 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅguny bitjarra, “Dhuwandja dhārūk ṅarrany ṅuli ga lakaram yaka warray ṅarrakiyungunuy; dhuwandja God-Waṅarrwuṅ, ṅurukunḍhi ṅunhi, ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli dhipal munatha'lil. 17 ṅuli nhe ṅula yol ṅayaṅu-yoranhamirrydja yolṅu Godkalaṅawnydja ṅayaṅuw malthunaraw, nheny dhu dharanaṅanna ṅarranhany

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

dhäruk, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal ñarrakiyungunuy guyañanhawuy. ¹⁸ Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ñayi guyañanharay, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram ñanya, wokthun manapan nhanñu. Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga djälthirr yolñuw walalañ walal dhu ga wokthun nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny, ñurikin ñunhi ñayi ñanya djuy'yurr räliny, ñunhiyin yolñu märr-dhunupany, bäyñun ñayi ñayañu-djarrpi' yolñu ga mayali-gänhamirr."

¹⁹ "Nhä bili ñayi ñunhi Mawtjitjthuny nhumalañ romdja gurrupar nhanukuñuny God-Wañarrwunuy? Yurr yakan nhuma gan ñunhi ñula yol wañgany yolñu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinnun birrim-birr gärrri! Yol bili nhuñu ga dhika yolñuny walal ñayan'thärra?"

²¹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhumany barpuru ñunhi bukmaknha yolñuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. ²²⁻²³ Ñunha ñunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nhumalañguwuy djamarrañaliny'. Yo yurrnha ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny rom rulwañdhurr djorra'lilnydja, ñurruñuny ñathil gan ñunhi mala-ñurrkanhayñuy walal nhumalañgal ñunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkuñal walalañguwunydydja djamarrañaliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny mañakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolñu, ... bili ñarra yolñuny dukmarañal dhiyañ ñunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolñuny ñuriniyiny romdhu warañulpuyyuny; yuwalkkuñ yan gi larruñuny ñin'thurr ga ñuriniyiny mala-djarr'yurrnydja dhunupayañuny." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

Wiripuwurrnydja yolñu walal bilin märr-yuwalkthinan

gan nhanju Djesuw, nunhi nayiny yuwalk warray Manjutji-dhunupayanhawuy God-Wanarrwuy

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

²⁵ Yo nayiny gan nunhi Djesuny dhärran gaykarranpura, nunhalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja bunbunur, yurr marngikuñala nayi gan nunhi yolnunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolnu walal wañanhamin dhäbirrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yolnuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolnu walal ... walal dhu buman nanya?" ²⁶ Nhänu nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nayi ga wañany napunğan', bukmakkal nha yolnu'-yulñuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanuny dja mala gi yakan wañany, dadawmaranuny nanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanuny mala marngimirra nhanju bäy; mak nayi dhuwal nunhiyin yoljuny Manjutji-dhunupayanhawuy nha."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak nayi dhuwaliyin bäy nunhiyin yolnu, mak bäyñu. Bili yakan dhuwal nula yol wañany yolnu marngi nunhi wanhanur nayi dhu nunhi Manjutji-dhunupayanhawuy yolnu buna. Bitjarryin walal gan nunhi nathilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marngi warray nhanjuny dhiyakuny gay'yi yolnuw, wanhanuwuy nayi dhuwali wañapuy. Dhuwaliyin nunhi yolnu wañanätjuritjpuynha."*

²⁸ Yo. Bala nayi gan Djesuyny dja marngikuñala yolnunhany walalany nunhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbunur. Ga wañanany nayi gan nunhi dhägarra matnha mirithinan bitjarra, "Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy ñarraku? ... wanhanuwuy ñarra dhuwal yolnu? Yurr bäyñu warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi ñarraku. Yaka ñarra dhuwal gänany ñarrapiny marrtjinya räli. Ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nurukun dhi nunhi nhanju romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanju marngi. ²⁹ Ñarrapin marnginy nhanju, bili ñarrapi beñuryiny nhanukalnydja, nayipi ñarranhany djuy'yurr räli."

³⁰ Bala walal nuriñiwurruyny dja nurrudawalanuny dja mala ñäkulnha nanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr nayathaman nanya dhiyanun bala yan." Yurr yaka nula wañany yolnu goñ-ñal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanju nunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga

* 7:27 Nazareth

ɲunhi yolɲuny walal mǎrr-yuwalkmirriyiny nhanɲu, ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanany gam', "Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi dhikayiny Maɲutji-dhunupayanhawuy buni, ga ɲula muka ɲayi dhu djǎmany yindin mirithirra romdja ɲayaɲu-ganyim'thunamirra? ... mǎrr ɲayi dhu djulkmaraman dhiyakɲuny gay'yi yolɲuwuɲ djǎmapuy?" Bitjarrnha walal gan ɲunhi lakaranhaminany ɲanya.

Mirinɲunhany djǎgamirrinɲany mala walal djuy'yurr Djesuwɲnha ɲayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala ɲunhi walal Baratjiynyɲdja walal ɲǎkula ɲunhi yolɲunɲany walalany, ɲunhi walal gan lakaranhamin ɲanya Djesuny gayul, yurr walal gan ɲunhi manymak-lakaraɲala ɲanya yulɲuny, ga mǎrr-yuwalkthinan manapar nhanɲu. Bala walal yan mala-luɲ'maranhaminan waɲanhaminyarawɲnha ɲunhiwurryiny ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirrnyɲdja mala ga wiripuwurrnyɲdja Baratji mala, bala yan walal ɲunhi djuy'yurra mirinɲunhan ɲayathanharawɲnha nhanɲu Djesuwɲnyɲdja, ɲunhiwurrunhan yolɲuny walalany ɲunhi walal ɲuli ga buku-ɲal'yunamirriwɲnha buɲbuw djǎga. ³³ Ga ɲayiny Djesuny waɲanan walalaɲ bitjarra, "Nǎrrany dhu dhuwal nhumalaɲgal dhiyalnyɲdja mǎrr-gurririn, bala ɲarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roɲiyirra ɲarra dhu balayin ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr rǎli. ³⁴ Larruɲuny nhuma ɲarraku dhu-u-u, yurr bǎyɲun nhuma ɲarrany dhu ɲunhi maɲɲ'maraɲuny, bili yakan nhuma dhu ɲunhiwiliyiny wǎɲalil marrtji ɲunhi wanhami ɲarra dhu gi nhini."

³⁵ Bala walal ɲunhi ɲurruɲawalaɲuny yolɲu mala waɲanhaminany bitjanminan, "Wanhawal dhika ɲayi dhu marrtjiny, mǎrr limurr dhu ɲanya yakany maɲɲ'maraɲ? Mak ɲayi dhu dhuwal marrtjiny ɲunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolɲuwalnyɲdja walalaɲgal ɲunhi walal ga nhina ɲunha mulkuruwal wǎɲaɲur malaɲuɲur. Mak bǎy ɲayi dhu ɲunhiliyin marɲgikumany ga Guriknhan yolɲunɲany walalany, ɲunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ɲayipiny ɲunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ɲunhi larruɲun nhanɲu, ga bǎyɲun limurr dhu ɲanya ɲunhi maɲɲ'maraɲuny. Ga bulu ɲayi waɲan bitjarr, 'Nhumany dhu ɲunhi yakan ɲunhalnyɲdja ɲarrakalnyɲdja wǎɲaɲur, ɲunhi wanhawal ɲarra dhu marrtji.' Nhǎ dhuwal mayali' ɲunha ɲayi ga bitjandhiny waɲa?"

Djesuynyndja ṅuli ṅunhi gapu gurrupan bulu warray walja-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ṅunhi bungulnyndja yäku Warraw'-nhirrpanamirrnyndja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga ṅunhiyiny walu dhawar'yunamirrnyndja, ṅunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ṅuriniyiny waluy dhunupan ṅayiny Djesuny dhärranan ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnynda bunbuṅur, bala ṅayi waṅanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yolṅu walal! Nharanḍhirr muka nhuma ga dhuwal yulṅuny? Go marrtjin walal räli ṅarrakalnha. ṅarrany dhu nhumalaṅ gurrupan ṅunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ ṅuli dhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu märr-yuwalkmirriyirnynda ṅarraku, nhokalnynda dhu marrtji ṅayaṅurnynda ṅunhi yänan dhanḍhirra bulun ṅunhi walja-gurrupanamirrnynda gapu, bitjanna dhu marrtji ṅuwaphundja nhakun ṅuli ga ṅunhi gapu riyala walma, bala ṅayi ṅuli wanḍirra. Bitjanna ga ṅunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra ṅayi ṅunhi Djesuny waṅan ṅunhiliyiny bunbuṅur buku-ṅal'yunamirriṅurnynda.

³⁹ Yurr ṅayi gan ṅunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraṅal ṅanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaṅuwnha märranharaw ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ märr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny ṅunhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅal yolṅuwalnynda walalaṅgal ṅunhiliny buku-ṅal'yunamirriṅurnynda bunbuṅur, ṅayiny ṅunhi yaka muka yan God-Waṅarryuny moluṅurnynda ṅanya Djesunhany walṅakunhany, ga bāyṅuyi yan ṅanya ṅayi nhirrpanany ṅurruṅuyanhany ṅunhawalnynda ṅunhi wāṅalil djenarra'mirrililnynda. Ga yalalan dhä-dhuditjnha bala ṅayiny ṅunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnynda bunanan ṅurikiwurrunguny ṅunhi yolṅuw walalaṅ märr-yuwalkthinamirriwnynda mala.

Yolṅuy walal gyaṅan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnynda gan ṅunhi dharrwaynha yolṅuynynda walal ṅäkulnynda ṅanya Djesunhany dhäruktja ṅunhi ṅayi waṅan bitjarrynda gam', "ṅuli dhe ga ṅula yol yolṅu nharanḍhirrnynda, nheny marrtjin yänan rälin

ɲarrakalnha, bala lukin.” Ɗäkulnydja walal ɲunhi balanyawuyyiny ɲanya waɲanhawuy, bala yan walal dhunupan mǎrr-yuwalkthinan nhanɲu, dharanarnha manapar ɲanya. “Walal yuwalk muka dhuwandja ɲunhiyin yolɲu Djawarrkmirra,” bitjarra walal marrtjin ɲunhi yolɲuny walal lakaranhamin ɲanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruyndja lakaraɲal ɲanya bitjarr, “Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuynydja yolɲu.”

Ga walal wiripuwurr yolɲu walal waɲan bitjarr, “Bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi Maɲutji-dhunupayanhawuynydja yolɲu maɲ'thun beɲurnydja Galaliɲurnydja waɲanɲur.”

⁴² “Be muka ɲayi dhu dhuwaliyiny ɲunhi yolɲu Maɲutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaɲa ɲunhal Bithiliyam* Daybitkal waɲanɲur, bitjan muka ɲayi ga ɲunha Djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarr walalnydja gan ɲunhi lakaraɲal wiripuwurruyndja malay. ⁴³ Bala walal ɲunhi mala-wulkmaranhaminany mǎrrma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurruyndja yolɲu walal mǎrr-yuwalkthinan nhanɲu Djesuw, ga wiripuwurruyndja malay ɲunhi guyaɲan ɲayathanharawnha nhanɲu Djesuw, balan galka-narawnha dharruɲgulila; yurr yakan ɲanya ɲunhi ɲula yolthuny yolɲuy ɲayathanhany.

⁴⁵ Ga ɲunhi walal bunbu-djägamirruyndja miriɲu mala roɲiyinany goɲ-waɲaran balany walalaɲgalnydja ɲunhi Baratjiwalnydja mala ga ɲurruɲu djirrikaymirriwalnydja walalaɲgal, bala walalany walal gan ɲunhi dhä-birrka'yurruyndja bitjarrnha gam', “Nhaku nhuma ɲanya Djesuny yakany räli gaɲal?”

⁴⁶ Ga walalnydja ɲunhi buku-bakmaraɲal waɲan bitjarra, “Nhanɲuny ɲunhi dhärük dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bäyɲun ɲuli gi dhuwal dhiyalnydja ɲula yol yolɲu waɲi biyakiyiny, nhakun ɲayi ɲuli ga ɲunhayi yolɲu waɲa.”

⁴⁷ Ga walalnydja ɲunhiwurruyndja ɲunhi Baratjiny yolɲu walal waɲan walalaɲ balany bitjarra, “Way, nhumalanhany ɲayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gaɲal? ⁴⁸ Bäyɲu gan dhuwal waɲgany ɲula liya-ɲärra'mirr yolɲu ga Baratjiny yolɲu walal mǎrr-yuwalkmirriyinya nhanɲu. ⁴⁹ Ɗunhany ɲunhi yolɲu walal baɲak yan dhuɲamirr ɲurikiny ɲunhi Mawtjitkalanawnydja* romgu, bala ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarryuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaraɲal.

50 Ga yolŋu yäku Nikadimatj* ŋunhi ŋayi beŋuryi malaŋur ŋunhi rom-djägamirriwal malaŋuwal, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi dhä-ŋäthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ŋayi waŋan gam', 51 "Way, yaka dhuwal dhunupa napurruŋ balanyarawyiny, napurr dhu yolŋuny yänayiny rom-nyamir'yun. Nurrunŋuny ŋathil napurr dhu ŋanya dhä-birrka'yun, nhä ŋayi ŋuli ga ŋunhi djäma. Bitjana ga ŋunha romdja waŋa napurruŋ."

52 Ga walalnydja nhanŋu waŋan Nikadimatjkuny, märr-warku'yurr warray manapar ŋanya bitjarr, "Nhe dhuwal wiripuny muka wäŋa Galaliwuy yolŋu? Gatjuy nhägun dhuwali djorran', God-Waŋarrnhan Dhäruk, yuwalkkuŋ yan larruŋuny, bili ŋunhiliny dhe dhu maŋ'maram, ŋunhi bäyŋun ŋula waŋgany djawarrkmirrinny ŋunhaŋuwuyyiny wäŋa-Galalipuynydja." 53 Bala walal bukmak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wäŋgaŋala roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila malaŋulil walalaŋgiyngal walal.

8

1 Ga dhäŋur beŋurnydja bala ŋayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ŋunhiwiliyin wäŋalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy guŋga'yurr miyalknha galŋa-märramba'mirrinny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ŋayi gan ŋunhi Djesuny ŋunhiliyin bukuŋura munhawuny, ga yan bili ga djaɗaw'yurr nhanŋu. 2 Ga munhawumirra wiripuŋunha waluy bala ŋayi yan Djesuny roŋiyinan balayin buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurra nhanukal, guwatjmara ŋanya. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny nhinanan, bala gan marŋgikuŋala walalany. 3 Ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja* bäpurruy, gäŋala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparyndja walal ŋanya ŋunhi ŋapuŋga'lila. Ga ŋunhiyiny miyalk galŋa-märramba'mirr.

4 Ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marŋgikunhamirr, dhuwandja walal maŋ'maraŋal miyalknha ŋunhal wiripuŋuwal dirramuwal ŋunhi ŋayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu.

5 Dhuwandja ga Mawtjitkuŋuny* rom-nhirrpanawuy

* 7:50 Nicodemus

* 8:1 Mount of Olives

* 8:3 Pharisees

* 8:5 Moses

barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dhiŋgam nanyi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanŋu guyaŋa? Nhaltjan nanapurr nanya dhu?" ⁶ Yän nhakun walal nanya nŋunhi Djesuny mayali'-gäŋal, nŋunhi walal dhu nanya rom nyamir'yun nhakun, nŋunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala nayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalanguny; yänan nhakun nayiny gan nŋunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal nanyi. ⁷ Yurr walalnydja gan nŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra nanya, nhaltjan nanyi dhu nŋurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala nanyi Djesuny dhunupayinan, bala nanyi waŋanan bitjarrnha gam', "Nuli nhe nula yol yolŋu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyŋun nhen nula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe nanya wutthurr gundaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun nanyi Djesu nyilŋ'thurr, ga bulu nanyi wukirri goŋdhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin nŋunhi winya'-winyayurnnydja waŋga'-waŋganynha yan nŋunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirrnnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuđi-dhawar'yurr yolŋu walal beŋuryi, nŋunhi walal gan dhärran nŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga beŋuryiny nayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala nyan nŋunhiyiny miyalknhan nanyi gan dhärranany nayipin waŋganynha. Bala nanyi nhanŋu waŋanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal nula waŋganydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waŋanany nanya nŋunhi miyalknhany. ¹¹ Ga nayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bäyŋun." Ga bulu nanyi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, "Ga nŋarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal badayala' bukmakku yolŋuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynyndja nŋunhi Warraw'-nhirrpanamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany nŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja bunbuŋur God-Waŋarrwalnydja; lakaranalnydja nanyi gan nŋunhi bitjarr, "Nŋarrany dhuwal

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

baḍayala' yolḡuw walalaḡ bukmakku yan. Nunhi nhe dhu ḡula yol malthundja ḡarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walḡamirriwurr yan dhukarrkurrnydja; bāyḡun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurrnydja." Bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinyan ḡayi.

¹³ Ga walalnydja ḡunhi Baratjiynydja yolḡuy mala waḡan ḡanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrynydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ḡula muka nhuḡu ga wiripuny yolḡu nhina maḡutji-marḡgi? ... mārr ḡayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrḡḡuny nhokalaḡuwuynydja?"

¹⁴ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡḡuny bitjarra, "Ga bāydhi ḡarra ḡuli ḡunhi ḡarrapiny lakaranhamirr nhakun, ḡunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārr-yuwalk, bili ḡarrany marḡgi warray ḡarrakuwuynydja ḡarra, wanhaḡur ḡarra ḡunhi bunan, ga wanhawal ḡarra dhu marrtji roḡiyirr. Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakalaḡawnydja wāḡaw, wanhaḡur ḡarra ḡunhi marḡjin rāliny dhipalnydja, ga dhuḡayi nhuma dhuwal wanhawal ḡarra dhu ḡunhi wāḡalil roḡiyi. ¹⁵ Nhumany ḡuli ga ḡunhi mala-djarr'yun wiripuḡunhany yolḡuny, dhuwalaḡuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolḡuwal warray guyaḡanharay, yurr ḡarrapiny ḡuli gi dhuwal bāyḡu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolḡuny. ¹⁶ ḡuli balan ḡarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ḡarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ḡarrany ḡuli gi dhuwal yaka warray ḡāna waḡi; linyu warray rrambaḡi ḡuli ga waḡa, Bāpa ḡarraku ga ḡarra, ḡunhiyi ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaḡalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'ḡuli dhu ḡunhi mārrmany' yolḡu mel-marḡginy maḡḍa yoranhamirr ḡula nhakuny dhāwuw, ḡunhiny ḡunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waḡḡany yan dhāwuny, ḡarrapi ga Bāpay ḡarrakal, ḡuruḡi ḡunhi ḡayi djuy'yurr ḡarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ḡunhi bili waḡḡany yan dhāwuny' ḡarrakalaḡuwuy; bāyḡun ḡarra ḡuli gi dhuwal ḡānany lakaraḡ dhāwu ḡarrakiyingaḡuwuynydja ḡarra."

¹⁹ Ga walalnydja ḡunhi dhā-birrka'yurr ḡanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuḡu dhika bāpa'mirriḡuny?" bitjarr. Ga ḡayiny Djesuynydja buku-bakmaraḡal bitjarr, "Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marḡgi ḡarrakalaḡaw Bāpawnydja. ḡuli balan nhuma marḡginy

ɲarraku, nhumany balan ɲunhi marŋgiyi ɲarrakalanaw Bāpa'mirriɲuwnydja."

²⁰ Yo. Lakaraɲalnydja ɲayi gan ɲunhi Djesuynydja, marŋgikuɲalnydja walalany ɲunhiliyin buku-ɲal'yunamirriɲura buɲbuɲurnydja, yurr ɲunhala djinawan' mungurrɲura, ɲunhi walal ɲuli ganha rulwanɲdhuna rrupiya malany ɲunhiwiliyi bathilil malaɲulil. Yurr yaka ɲanya ɲunhi ɲula yolthuny wanɲanydhuny yolɲuy mārranha, bili yaka muka yan nhanɲu ɲunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ɲunhanuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ɲayi Djesu waɲan ɲurikiwurrungala ɲunhi rom-djāgamirriwala yolɲuwal walalaɲgal, ga lakaraɲalnydja ɲayi ɲunhi bitjarra, "Narany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ɲunhi dhiyalnydja ɲarraku laruman, yurr bāyɲun nhuma dhu ɲarany ɲunhi malɲ'maramany. Bala nhuma dhu dhiŋgamany ɲunhili bili yan nhumalaŋgiyinaŋal yātjkurrurɲura romɲurnydja. Yakan nhuma dhu ɲunhi marrtji balany, ɲunhawalnydja wāɲalil ɲunhi ɲarra dhu marrtji ɲunhiwiliyi."

²² Yurr walal ɲuriɲiwurruy dilkurruwurrunydydja yaka warray dharanana ɲanya dhāruktja, bala walal ɲunhi waɲanhaminany bala-rāli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan ɲayi ga ɲunha waɲa bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany ɲunhiwiliyiny ɲunhi wāɲalil ɲunhi ɲarran dhu marrtji ɲunhiwiliyiny?' Nhaku ɲayi ga ɲunha bitjandhiny waɲa? Nhaltjan ɲayi dhu yulɲuny? ... dharpunhamirr ɲanyapinya ɲayi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjana ɲayi dhu?"

²³ Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaɲuwuy warray munatha'wuy yolɲu walal, ga ɲarany yaka dhuwalaɲuwuy munatha'wuy; ɲarany dhuwal ɲunhanuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaɲuwuynydydja munatha'wuynydydja yolɲu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin ɲarra gan ɲunhi gāmurruny' lakaraɲal bitjarnydja, 'Nhumany dhu ɲunhi dhiŋgaman bala yan nhumalaŋgiyinaŋala nhuma yātjkurrunya romdhu.' ɲuli nhuma dhu yakany mārriyuwalkthirr ɲarraku ɲunhi ɲarany ɲunhiyi bili ɲunhi ɲayi lakaranhamin ɲāthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'Narany dhuwal ɲunhiyi Dhārnanhayɲu Nininyɲu,' ɲuli nhuma dhu yakany mārriyuwalkmirriyirr ɲurukiyi, ɲunhiny nhuma

dhu yuwalknha yan dhingam nunhinumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra.”

²⁵ Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Yol bili nhe dhuwal yolnuny?” Ga nayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarr, “Nunhiyi muka bili yan wangany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalaṅgal nunhi dhä-ṅäthil. ²⁶ Narrany dhuwal bulu warray marṅgi nhumalaṅ. Nuli balaṅ narra dhuwal djälthiny, narra balaṅ dhunupan lakaraṅun nhumalaṅ, dhawatmaraṅun warrakuṅun yan nhumalaṅ yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gänany lakaraṅ. Narrany nuli ga dhuwal lakaram yolṅuwalnydja walalaṅgal nunhiyi bili yan nunhi nhä narra nuli ṅäma nhanukuṅ, ṅurukuṅdhi nunhi nayi narrany djuy'yurr räli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram.” ²⁷ Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja Bäpa'mirriṅunhany nhanṅuwuy nayi, yurr walalnydja ṅuriṅiwurruy ṅalaṅpalmirriynydja yaka warray dharanaṅa nanya dhäruktja.

²⁸ Bala nayi Djesuynydja lakaraṅala walalaṅgal bitjarra, “Yolṅunhany Gäthu'mirriṅunhany nhuma dhu dhuwal boṅguṅ dharpalilyaṅun ṅal'maraṅun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanaṅalnydja nhäṅuny ṅarranhany, nunhi narrany dhuwal Dhärranhayṅu warray Nininyṅu. Ga wiripuny nhuma dhu marṅgithirra bala dharanaṅa, nunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka ṅarrakiyinalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany nayi ṅarrakal Bäpay marṅgi-gurruṅ narra. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nayi narrany djuy'yurnnydja räliny, dhuwal nayi yulṅuny ṅarrakal; bäyṅu nayi nuli ṅula ganarrthulnydja narra gänaṅulilnydja nhakuṅ ṅarranhawuyhany, bili narra nuli ga nunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolṅu walal märr-yuwalkthinan gan nhanṅu Djesuwnydydja, nunhi walal gan ṅäkulnydja nanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garpinamirriṅurnnydja romṅur

*The truth will set you free
Djon 8.31-47*

³¹ Bala nayi Djesuynydja lakaraṅal nha walalaṅgal ṅurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanṅu, bitjarra nayi nunhi lakaraṅalnydja gam', “Nuli nhuma dhu ga nunhi ṅarranhawuyhany dhäruk märram, bala nhuma

dhu ga ṅunhi nhinan nhakun ṅuriniyin romdhu, ṅunhiwurryin nhuma ṅunhi yuwalktja ṅarrakuny yolṅu mala malthunamirr. ³² Yo, ga ṅuli nhe dhu ga ṅula yol yolṅu yuwalkkumany marrtji ṅarrakiyingalnydja yan dhärükthu, nheny dhu dharanana ṅunhi yuwalknhany romnha, ga ṅurini yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ṅunhi dhawatmaraman garrpinamirriṅurnydja romṅur.”

³³ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny buku-bakmaranjal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “ṅanapurrdydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarratanur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ṅanapurr dapmaranhawuy djämamirr mala ṅula yolṅuny yolṅuw bungawawnydja, beṅur bili bamanṅunur ga yan bili ga dhiyanun bala dhuwanna, bāyṅu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waṅa bitjandja, yanbi ṅanapurr dhu dhawatthun beṅur ṅunhi garrpinamirriṅur romṅur?”

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma bitjan bili yätjkurrnydja yan dhuwurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu bilin nhakun garrpinawuynha ṅurukunḍhin ṅunhi yätjkurruwun dhuwurrwun. ³⁵ Ga ṅuli ṅayi ga ḍirramuy bungaway ṅayatham balanyayi ṅunhi yolṅuny dapmaranhawuynha djämamirrinny nhanṅuwuy ṅayi, yakan mak ṅayi dhu ga ṅanya ṅunhi wiyindja ṅayatham ṅunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriṅun nhanṅu dhu ga ṅunhi ṅurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirriṅuwalnydja wāṅanur bitjandja bili yan wiyinṅumirriṅnydja, bili ṅayiny ṅunhi ṅunhiṅuwuyyi warray wāṅapuy, rrambanṅi maṅḍa bäpa'mirriṅu nhanṅu. ³⁶ Yo, ṅuli dhu nhuna ṅunhi Gäthu'mirriṅuynydja märram ga dhawatmaram beṅurnydja ṅunhi garrpinamirriṅurnydja romṅur, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayanulayyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruynydja garrpin, bitjandja nhakun ṅunhi dapmaranhawuynhany yolṅuny.”

³⁷ “ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ ṅunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅun, nhanukal yarratanur. Yurr nhumany ga nyinyanḍhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydja ṅarraku dhäruktja. ³⁸ ṅarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, ṅunhiyi bili yan romdja ṅunhi nhā ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkunjal, ga nhumany ga

* 8:33 Abraham

djāma ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhā nhumalaṅgal gan bāpa'mirriṅuy walal djāma-lakaraṅal nhumalan.”

³⁹ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bāpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, “ṅunhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarrkuḷi' mala-bunhawuy Yipurayimṅuny, nhumany balaṅ ganha ṅunhi djāmany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun ṅunhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimdhu djāma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna beṅurnydja ṅunhi nhanukaḷnydja djāmaṅur. ⁴⁰ ṅarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ṅunhi ṅarra gan ṅākul ṅarrakalaṅuwuṅ Bāpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djālthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuny ṅunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyṅu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djāma balanya bili yan dharaṅanna nhakun nhumalaṅgal gan bāpa'mirriṅuy walal djāma.”

“Nhāthayi! Yaka ṅanapurruṅnydja dhuwal goṅ-gāna djamarrkuḷi', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Waṅany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bāpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurruṅ nhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkuḷiny',” bitjarr.

⁴² Yurr ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “ṅuli nhuma balaṅ God-Waṅarrwuny djamarrkuḷi', nhumany balaṅ ṅunhi mārr-ṅamathinyan ṅarrakuny, bili ṅarrany dhuwal beṅuryi warray Bāpawal. Yaka ṅarra dhuwal marrtjinya rāli gānany ṅarrapiny, ṅany ṅayipi ṅarrany dhuwal God-Waṅarryu yan Bāpay djuy'yurr rāliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharaṅal ṅarrany dhāruktja? Dhuwandja nhuma ga ṅunhi dhāruktja ṅarrany yakan mārraṅ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ṅanhaṅurnydja ṅarrakal dhārukuṅurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ṅarrakuny dhārunku, bili nhuma dhuwal djamarrkuḷiny' ṅurikiyin buṅgawawnha Mokuynu. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bāpa'mirriṅu dhuwaliyin, Mokuynha ṅayipin, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djāmany nhanukiyingalaṅuwurra yan djälkurrnydja.”

“Yurr ṅayi ṅunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur ṅayi gan ṅunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan yuwalkṅurnydja ṅunhiliny romṅur, bili nhanṅuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray

ga. Nayiny nunhi nyäl'-dumurr warray, bala nayi nuli ga nunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanju nunhi nyäl'yunamirr yan, ga nurrunju nayipiyi yan nurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhäruk nuli ga nunhi dhawatthundja Mokuywalnha yan guyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga narray ga dhiyalnydja yuwalk-tja nunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray narakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marngi narakuny, nunhi narray nuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyñu narra nula wangany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan nunhi yakany märr-yuwalkthin narakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bapawnydja djamarrkuli' nuli ga nunhi buthuru-bitjun muka nhanjony God-Wañarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray nuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyñu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny." Ga bitjarra nayi Djesuy gan lakanalnydja walalañgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja nunhi Djuw malany wañanan nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka nanapurr nhuna gan nunhi näthilnydja yäku-lakanal bitjarrynydja wäñadjamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinju birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Bäyñu narakalnydja gi dhuwal wakinju birrimbirr gärrri. Narray nuli ga dhuwal märr-ñal'yun narakiyingalanuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany nuli gi dhuwal bäyñun naraku märr-ñal'yurr. ⁵⁰ Narray nuli gi dhuwal yaka larrun wokthunaraw, ga bäyñuyi yan narra nuli gi dhuwal naranhawuynhany narra nurrunjukunhamirr; nayipi yan dhuwal naranhany nurrunuyam God-Wañarryu Bapay, ga nayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja. ⁵¹ Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe gi nula yolthu yolñuy ba-biyakuny nayathul narakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu nunhi yakan dhiñgam," bitjarr nayi gan Djesuny wañana.

⁵² Bala walalnydja wañan märr-warku'yurra manapar nanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinjony birrimbirr gulñiyirr. Nayiny

* 8:48 Samaria

ɲunhi Yipurayimdja bili muka dhiŋgaŋal, ga wiripuwurr ɲunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ɲunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuɖitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, 'Nunhi ɲarrakuɲuny dhu ga yolɲuy dhärük ɲayatham baɖ-bitjandja, ɲayiny dhu yakan dhiŋgam.' Bitjana nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ɲanapurruŋuny ɲunhi bäpa'mirriɲu Yipurayimdja dhiŋgaŋal ɲäthil muka yan. Ga walal ɲunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Nany yolnha dhuwal nheny yolɲu, wanhanuwuynha? ... ganydjarr ɖumurra mirithirra muka? ... djułkmaraman ga ɲanyanhany Yipurayimnhany? Nany yolnha bili nheny ga dhuwal yolɲu waɲa?"

⁵⁴ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, "Nuli balan ɲarra gi ɲurruɲukunhamirrnydja ɲarranhawuynha ɲarra, ɲunhiyiny balan ɲarra bäɲɲun, dhärükmiriwnha, waɲaran. Yurr ɲayin dhuwal Bäpa'mirriɲun ɲarraku ɲuli ga wokthundja, ɲurruɲu-lakaramany ɲarrany, ɲuriɲi ɲunhi nhuma ɲuli ga bitjan ɲanya lakaram 'Nayiny dhuwal ɲanapurruɲ God-Waɲarr' bitjan. ⁵⁵ Yurr nhu-many nhanɲu dhuwal dhuɲamirr yan badak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanɲu Bäpawnydja marŋgi, ɲarrapin dhuwal yuwalktja nhanɲu marŋgi. Nuli balan ɲarra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuɲa dhuwal ɲarra nhanɲu. Yaka ɲarra marŋgi,' bitjanany, ɲarrany balan ɲunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ɲuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ɲarrapi marŋginy nhanɲu, bala ɲarra ɲuli ga dhäruktja nhanɲu ɲayathaman baɖ-bitjana. ⁵⁶ Yo nhu-malanɲalnydja mala-ɲurrukanhayɲuy Yipurayimdhuny gan ɲunhi dhukarr-nhäŋal ga gatɲpu'yurr ɲurikiny waluw ɲarrakalanumirriwny dja ɲunhi ɲarra dhu malɲ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ɲayi ɲunhi nhäŋalnydja, bala ɲayi yan mirithinan dhika märr-ɲamathinany, goɲmirriyinan manapar." Bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waɲanany nhanɲu bitjarra, "Nheny dhuwal yolɲu yuɖa yan. Nhäŋal muka nhe ɲanya Yipurayimnhany?"

⁵⁸ Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, "Märr-yuwalk ɲarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Narrany dhuwal walɲa yan beɲur bili ɲurruyirr'yunaɲur, ga yurrnha ɲayi Yipurayimdja dhawal-guyaɲan," bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ɲoy-dhärän warray nhanɲu, bala walal yan guɲdan djoŋguŋal bunharawnha nhanɲu, murrkay'kunharawnha. Bala ɲayiny Djesuny

winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthaṅala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrydja bunbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maṅutjimirriyaṅal ṅunhi dirramuny ṅunhi ṅayi bambay yan dhawal-guyaṅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waṅganydhuny waluy ṅurini Nhinanhamirriyny dja, walalny dja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanṅu wāṅgaṅala marrtjin bala dhukarr-ṅupara ṅulatjarryin Djurutjalamgurra* wāṅakurrydja. Bala walal nhāṅala bambaynhan yolṅunhany dirramunhan ṅayi gan nhinan gali'ṅur dhukarrṅur, ṅāṅ'thurr ṅayi gan rrupiyaw. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny bambay beṅur bili yan ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan. ² Bala walalny dja ṅunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal dhā-birrkayurra ṅanya Djesunhany bitjarra, "Way Marṅgikunhamirr, nhaliy romdhuny ṅayi dhuwal dhawal-guyaṅan bambayny dja yan? Yolkaḷ yātjkurryy? ... nhanukiyaṅal ṅayi? ... ṅany yolkaḷ? ... ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal maṅdaṅgal yātjkurryy muka?" ³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmarayaṅalny dja walalaṅ bitjarra, "Yaka ṅayi dhuwali bambaythin ṅula yolkaḷ yātjkurryy, nhanukiyaṅal ṅayi, ga ṅula ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal. Bāyṅu warray. Dhuwaliny ṅayi bambaythinany, mārr dhu nhanukalaṅuwurryny dja yolṅuyny dja walal nhāman ṅunhi God-Waṅarrwuny rom ṅunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaṅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ṅunhi walupuynha djāmapyny dja ṅarraku, ṅarrany dhu ga dhuwal djāman yan dhiyaṅuny bala, bili waluny ṅarraku dhuwal djāmapuyny dja galki dhawar'yunna dhu. ṅunhi dhu munhany yupthun, bala ṅayiny dhu ṅula yolthuny yolṅuy bāyṅun nhakun buluny djāma, dhuditjinha ṅunhiyiny. ⁵ ṅuli ṅarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ṅurny dja, ṅarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṅunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ṅarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolṅuw walalaṅ."

⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny waṅanhaṅurny dja, bala ṅayi yan Djesuyny dja dhupthurr munatha'lila, ga djāmany ṅayi ṅunhi ṅurruk-nhirrparny dja djuḍum'kuṅala ṅurini ṅālyuny nhanukiyaṅal ṅayi. Bala yan ṅayi

* 9:1 Jerusalem

ḡunhi mam'maraḡalnydja nhanukal nha bambaywal nha yolḡuwalnydja maḡutjilil, maḡutjin biḡi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ḡayi buluny waḡan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe ḡunhilin gapuḡurnydja gulunḡura yakuḡur Djäylam nha."* (Ga ḡunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ḡanyapinya ḡayi, ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi maḡutjimiriyanan yulḡuny, nhäḡalnydja ḡayi manymakkuḡal nha dhikan, bala ḡayi roḡiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ḡayi waḡalil maḡutjimirra.

⁸ Bala walalnydja ḡunhi gurruḡumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurrnydja yolḡuy walal ḡunhi walal ḡuli ganha ḡanya nhänha ḡäthil ḡäḡ'thunawuy, walal nhäḡalnydja ḡanya, ḡayi gan marrtjinany räliny maḡutjimirra, bala walal waḡanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yol nha yolḡu? Dhuwandja ḡunhiyin bambaynha ḡirramu muka? ... ḡunhi ḡayi ḡuli ganha ḡäthil nhinanha, ga ḡäḡ'thuna yolḡuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waḡan bitjarr, "Yo, ḡunhayin ḡayi ḡunhi yolḡuny." Ga wiripuwurrnydja waḡan bitjarr, "Yaka ḡayi ḡunha ḡunhiyi yolḡu. ḡunhany wiripun yolḡu, yurr balanya bili rumbalnydja dharaḡanan nhakun ḡayi."

Bala ḡayiny ḡayipin lakaranhamin ḡunhiyin yolḡu ḡirramun bitjanminan, "ḡarra muka dhuwal ḡunhiyi bili yan yolḡu, waḡany yan," bitjarr. ¹⁰ Bala walal ḡanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal nhe maḡutjimiriyanany?"

¹¹ Ga ḡayiny ḡunhiyiny ḡirramuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "ḡirramuy dhuwal yolḡuy yäku'y Djesuy djäma munatha' djuḡum'kuḡal ḡälyu nhanukiyingal ḡayi, bala ḡayi mam'maraḡala ḡarrakal maḡutjilila, bala ḡayi waḡanan dju'yurra ḡarrany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ḡarrany marrtjinan yan ḡunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ḡarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin ḡunhiliyin, bala yan ḡarra maḡutjimiriyanan yulḡuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal ḡanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika ḡayi yulḡuny ḡunhiyiny ḡirramu?" Ga ḡayiny buku-bakmaraḡal walalaḡuny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhunḡa ḡarra. Yakan ḡarra marḡi," bitjarr.

* 9:7 Siloam

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr nunhi yolhuny nunhi nayi manutjimirriyin

*The Pharisees questioned the man who had been blind
Djon 9.13-34*

¹³ Bala walal yolhuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny dirramuny nunhi nayi dhawal-guyaṅan bambay, ga nunhi walal gāṅalnyndja nanya balan Baratjiwala yolhuwalnyndja walalaṅgal. ¹⁴ Yurr nayi nanya nunhi Djesuynyndja dukmaraṅalnyndja waluynyndja nurinḡi Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnyndja nunhi Baratjiynyndja yolhuy mala dhä-birrka'yurr nanya bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal manutjimirriyiny?"

Bala nayiny nurinḡiyiny dirramuynyndja lakaraṅal bitjarra, "Munatha' dhuwal nayi djäma Djesuy djuḡum'kuṅal, bala yan nayi mam'maraṅalṅha ṅarrakal manutjilila. Bala ṅarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ṅarra nhāṅala."

¹⁶ Ga walalnyndja nunhi wiripuwurrnyndja Baratji mala waṅan bitjarra, "Dhuwaliyiny nunhi dirramu nunhi nayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun nayi nunhiyiny God-Waṅarrwunḡuny dju'yunawuy; nunhiny nayi rombakmaranhamirra yolhu, bili nayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romḡuny dhiyakuny nunhi Nhinanhamirriwnyndja waluw." Ga walal wiripuwurruynyndja waṅan nanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolhuy ṅuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ṅoy-ganyim'thunamirrnyndja rom, nhakun nayi nurinḡiyi dirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila manutjilil; wiripuwurrnyndja yolhu walal gali'ṅur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja gan nyamir'yurra nanya, yätjkurr-lakaraṅala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr nanya nunhiyiny dirramuny bitjarr, "Nayi nhuna dhuwal manutjimirriyaṅalnyndja muka? Nhaltjanna nheny ga nanya guyaṅa? Yol bili nayi nunhi yolhuny?" Ga nayiny buku-bakmaraṅal walalaṅḡuny bitjarr, "Nunhiyiny dhuwal yolhu God-Waṅarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

¹⁸ Ga walalnyndja nunhi ṅurrudawalaṅuny Djuw mala yolhu mala bäyṅun märr-yuwalkmirriyinya nurikiyiny yolhuw nunhi nayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wäthurra nunhi ṅurrudawalaṅuny yolhu walal ṅāṅdi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bäpa'mirriṅuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra maṅdanḡany bitjarra, "Way maṅḡa, muka dhuwandja nhumalaṅ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna nanya lakaram? Bambay nayi

dhawal-guyanjan? Dhuwal nayi ga nhäman dhiyanjy bala. Ga nhaliynha nayi dhuwal mañutjimiriynany?" bitjarr.

20 Ga mañda nhanju ñunhi ñänđi'mirriñuny ga bäpa'mirriñuny bitjarr buku-bakmarañal walalañuny, "Marñgi linyu dhuwal, linyalañ muka dhuwali yothuny ñirramuny. Yuwalk nayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyanjan. 21 Yurr yakan linyu dhuwal marñgi nhaliy nayi dhuwali mañutjimiriyn, ga bäyñuyi yan linyu marñgi yolthu ñanya dhuwal yolñuy mañutjimiriyañal. Gatjuy, nhumapi ñanya dhu dhä-birrka'yun; bilin nayi ñunhi yindin yolñu. Nayi dhu gänan lakaranhamirr nhumalañgal." 22 Ga ñunhi mañda ñänđi'mirriñuynyndja nhanukal ga bäpa'mirriñuynyndja bitjarryiny lakarañal, bili mañda gan ñunhi barrarin ñurikiwurrñuñ ñunhi ñurruđawalañuw yolñuw walalañ, bili ñuriniwurrñuy ñurruđawalañuynyndja yolñuy walal ñäthil yan dhäruktja nhirpar bitjarrnydja, "Ñunhi dhu nayi ñula yolthu yolñuy lakaram Djesunhany bitjandja ñunhi ñayiny Mañutjithunupayanhawuy* yolñu bitjandja, ñanapurñnydja ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny dhunupan ñurrkaman, dhawatmaraman beñurnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñur bunbuñur." 23 Yo, mañdany ñunhi ñänđi'mirriñuny ga bäpa'mirriñuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala mañda wañan bitjarra, "Gatjuy, dhä-birrka'yurra walal ñanyapinyan; bilin nayi ñunhi yindin yolñu."

24 Ga bulu nhakun walal wäthurr nhanju ñurikiyi yolñuw ñunhi nayi dhawal-guyanjan bambay, bala walal wañanany nhanju bitjarra, "Go, yuwalknha yänan lakarañuny ñanapurññgal, wokthurra manapul nhanju God-Wañarrwuny, bili ñanapurñnydja marñgi warray nhanju ñurikiyiny ñirramuw yäkuw Djesuwnydja; dhuwurr-yätjkurra nayi ñunhiyiny yolñu."

25 Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramu bitjarr warray wañan, "Mak nayi bäy dhuwurr-yätjkurr, nhä mak bäyñu. Yaka ñarrany dhuwal marñgi. Yurr wañanygu yan ñarra dhuwal marñginy, dhiyak yan gam'. Näthilnydja ñarra ñunhi bambay yan muka, ga dhiyanjy bala ñarra ga dhuwal nhäman."

26 Ga buluyi walal ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili nayi nhuna djämany? Nhaliy nayi nhuna ñula mañutjimiriyañalnydja?"

* 9:22 Messiah

²⁷ Ga ḡayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Bili muka ḡarra nhumalanjal gan ḡunhi lakaranjalnydja, yurr nhumany ḡunhi bāyḡu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalanjal ḡarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālhira nhanḡu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ḡunhi ḡurruḡawalanḡuny yolḡu walal ḡoy-dhārran nhanḡu, ḡarrtjorra manapar ḡanya, ga waḡanany walal nhanḡu bitjarra, “Nhe mak nhanḡu ḡurikiyiny malthunamirr; ḡanapurrdyda dhuwal Mawtjijku* warray malthunamirr. ²⁹ ḡanapurrdyda dhuwal marḡi ḡunhi God-Waḡarrnydja gan dhuwal waḡan Mawtjijkal warray. Yurr dhuwaliyiny ḡirramu mulkurun, ḡula wanhanḡuwynha, yakan ḡanapurrdyda marḡi nhanḡu dhiyakiyiny ḡirramuw.”

³⁰ Ga ḡayiny ḡunhiyi ḡirramuny waḡan bitjarr, “Nhā? ḡayi muka dhuwal ḡarranhany ḡukmaranjal, maḡtjimiriyanjalnydja ḡuriniyi ḡirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ḡanya yanbi ḡayiny ḡula wanhanḡuwynha? Bawa'mirra nhumalanḡuḡ dhuwaliyi guyaḡanhawuynydja mayali'miriwnha! ³¹ Marḡi muka napurr dhuwal God-Waḡarrwuny. Yaka muka ḡayi ḡuli gi buthuru-bitjurr yātkurruynydja yolḡuw; yuwalktja ḡayi ḡuli ga ḡunhi buthuru-bitjundja ḡurikiwurrḡun yan yolḡuw walalan ḡunhi walal ḡuli ga mārr-ḡal'yun nhanḡu, buku-ḡal'yun manapan manymakkum, ga dhāruk walal ḡuli ga mārram ḡanya. Ga balanyarawyin yolḡuw walalan ḡayiny ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ḡula yolthuny yolḡuy ganydjarr ḡāḡu maḡtjimiriyanharawnydja ḡurikiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡuli dhawal-guyaḡa bambay. Beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur, limurr bāyḡu ḡula ḡānha balanyayi yolḡuny. ³³ ḡuli balan ḡayi Djesu ḡula yolnydja yolḡu, ga yakany God-Waḡarrwunḡ djuy'yunawuy, ḡayiny balan ganha ḡunhi bāyḡun djāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡawalanḡuny yolḡu walal waḡan balany nhanḡuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yātkurr yan yolḡu, beḡur bili yan ḡunhi dhe dhawal-guyaḡan, ga baḡak dhuwal. Nhaltjana dhe ga dhuwal guyaḡany? ... ḡanapurrunhan dhe ga dhuwal marḡikumany?” Bala walal ḡanya ḡurkranjala dhawatmaranjala beḡuryiny bunbunurnyda buku-lun'maranhamirrinurnyda.

Yolḡu walal ḡayaḡu-bambaymirr

* 9:28 Moses

*Spiritual blindness**Djon 9.35-41*

³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynyndja ñäkula ñunhi ñirramunhany ñunhi walal ñanya ñurrkañal dhawatmarañal, bala ñayi marrtjin ga malñ'marañalnyndja ñanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurrnyndja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, "Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ñula muka nhe ga Yolñuwnyndja Gäthu'mirriñuw märr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnyndja bambay yan gan nhinan, wañan ñayi bitjarr, "Yol bili ñayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, märr ñarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu."

³⁷ "Bili muka nhe ñanya dhuwal nhäñalnyndja," bitjarr ñayiny Djesuny. "Ga dhuwanna ñayi yulñuny wañan ga nhokal ñunhiyiny yolñu."

³⁸ Ga dhunupan ñayi ñunhiyiny yolñu wañan bitjarra, "Garray, ñarrany nhuñu dhuwal märr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala ñayi yan bun'kumu-djiphurra, ga bulu nhakun ñayi buku-ñal'yurrnyndja muka nhanñu.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany ñayi Djesuny wañan walalañ yolñu'-yulñuwnyndja bitjarra, "Dhiyakiyin ñarra ñunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja, märr dhu yolñuw walalañ yätjkurrnyndja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuy walal bambaymirriynyndja nhäman. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi mañutjimirr, ñunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnyndja ñunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala ñäkula ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurrnyndja ñanya Djesuny, "Way, ñanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ñunhiñuwuyyi yätjkurruwuyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmakkun Godkalañawnyndja romgu, yurr God-Wañarryuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnha nhanñu bakmaram."

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny n̄unhi waŋan bitjarr, "Yuwalknha n̄arra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolŋuy n̄uli n̄unhi galkan nhan̄uwyynyndja n̄ayi bimbiny mala w̄aŋalil loŋlulil, ga n̄ayipiny n̄uli n̄unhiyi w̄ayin-djägamirrnyndja yolŋu gulŋiyirryi n̄uliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol yolŋu n̄al'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany n̄ayi dhu ḡarri n̄uliwitjandja n̄unhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, n̄unhiyiny n̄ayi yolŋu balanyayiny rombakmaranhamirra, man̄aŋinyarawnha n̄ayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany n̄ayi dhu n̄unhi yolŋu ḡarri n̄uliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yuwalktja yan djägamirr n̄urikiyi warrakan'kuny malaŋuw. ³ Bala n̄ayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yolŋu dhurrwara-djägamirrnyndja marŋgithirra nhan̄uny n̄urikiny yolŋuw djäga-manymakmirriynyndja, bala n̄ayi n̄uli yan lapmaraman nhan̄u dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malaŋuy n̄uli n̄unhi n̄amany dharan̄ana rirrakaynyndja n̄unhi djägamirrinhany walalaŋguwuy walal. N̄ayi n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaŋuw nhanukiyingalaŋaw n̄ayi w̄athundja, waŋga'-waŋganyinha yan n̄ayi n̄uli walalany yäku-lakaramany, bala n̄ayi n̄uli dhawaṭmaraman yan walalany n̄urru-warryunna. ⁴ N̄unhi n̄ayi n̄uli bitjandhiyiny dhawaṭmaramany nhan̄uwuy n̄ayi n̄unhi warrakan'nhany, ga n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urruŋun, ga walalnyndja n̄uli marrtji malthunna nhan̄u, bili walalawuynyndja n̄unhi warrakan'tja mala marŋgi muka nhan̄u rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yolŋuw wiripuŋuynyndja; yānan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnyndja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi n̄urikiyiny mulkuruwunyndja yolŋuw rirrakaywu."

⁶ Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dh̄aruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirrnyndja n̄urikiwurrun̄gun n̄unhi n̄urruḍawalaŋuwnha yolŋuynyndja walalaŋ ga romdjägamirriwnha mala, yurr walalnyndja n̄unhi yaka warray nhan̄u mayali' dharan̄ana ga märranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk n̄arra n̄humalan ga dhuwandja lakaram. N̄arra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiwnydja malaŋuw gärrinyaraw. ⁸ N̄äthilnydja n̄unhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan n̄unhi lakaranhaminany bitjanminan, 'N̄arra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolŋuny walal n̄unhi yuwalktja n̄unhiwurryin rombakmaranhamirra mala. Ga walalnydja n̄unhi bimbiwnydja mala n̄äkulnydja rirrakaynydja walalany n̄amuŋala, ga bäynuyi yan walal n̄unhi malthunany walalan. ⁹ Yo, n̄arrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol yolŋu gärrri n̄arrakalaŋuwurrnydja, n̄heny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja n̄arrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala n̄he dhu n̄unhi maŋ' maramany bulun many-maknha dhikan n̄athany mala. ¹⁰ N̄ayiny n̄uli ga n̄unhi manaŋa-dumurrnydja yolŋu marrtji räliny manaŋinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baɖuwaɖuyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin räli, märr n̄humany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygar-rayinamirra."

¹¹ "Yo. N̄arra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. N̄arrany n̄uli ga n̄unhi djäga n̄humalan n̄amatham yan, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw n̄hanukiyingalaŋuw n̄ayi. N̄ayin n̄unhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja n̄anyapinya n̄ayi dhinŋanharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala n̄hanŋu walŋan yan nhina. ¹² Ga n̄uli balan walal dhu n̄unhi wiripunuwalnydja yolŋuwal djäganur, n̄urikalnydja n̄unhi n̄ayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan n̄ayi n̄unhi yuwalktja yolŋuny bimbi-waŋaŋuny, n̄unhi n̄ayi dhu n̄uriniyiny yolŋuy n̄häma maɖakarritjnhany wärraŋnha marrtjinyawuynydja räliny, bala n̄ayi dhu n̄unhi dhunupan yan waɖdirra, n̄apa-n̄ayathaman dhu n̄hanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan n̄ayi dhu ganarrthaman n̄unhi bimbinhany malaŋuny. Bala n̄ayiny dhu n̄uriniyiny wakinŋuynydja wuŋgandhu wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman n̄unhiyi bimbinhany malaŋuny. ¹³ Yo, n̄ayiny dhu n̄unhi wiripuny yolŋu waɖdirra, ganarrthaman n̄ayi dhu n̄unhi bimbinhany malaŋuny, bili n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi djämany, märranharaw n̄ula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka

ḡayi ḡuli gi ḡunhi yuwalkkuḡuny mǎrryuny ḡayathul ḡunhi bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ḡarrapi dhuwal djǎga-manyamakmirrnydjǎ. Ga ḡarrany dhuwal marḡgi ḡarrakiyinalaḡawnydjǎ ḡarra yolḡuw walalaḡ, ga walal marḡgi ḡarraku, balanya bili yan dharanaḡana nhakun ḡayi Bǎpa ḡarraku marḡgi, ga ḡarra nhanḡu Bǎpaw marḡgi. Yo, ḡarrany warray dhu ḡarrapiny dhiḡgam, walḡa-gurrupanmirra ḡarra dhu ḡarrakalaḡawnydjǎ yolḡuw walalaḡ, mǎrr walalnydjǎ dhu yakan dhiḡgam, walḡan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ḡarraku bimbi ga nhina ḡunha bala wiripuḡuwal goḡḡur; ḡarrany dhu mǎrraman walalany, bala walal dhu ḡǎman ḡarrany rirrakaynydjǎ dharanaḡana yan, bala yan marḡtjin ḡarrakal, waḡganymanapanmirra dhu waḡganylila. Yo, walalnydjǎ dhu ḡunhiwurryiny ḡarrakalaḡumirrnydjǎ yolḡu walal bukmaknha yan waḡganyḡna malany, ga ḡarrapi dhu yan waḡgany walalaḡ djǎgamirrnydjǎ."

¹⁷ "Yo, God-Waḡarrayuny Bǎpaynydjǎ ḡarranhany mirithirr warray ga mǎrryuyayatham, bili ḡarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiḡganharawnha, mǎrr ḡarrany dhu walḡa muka mǎrramdhi ḡarrakuwuynydjǎ ḡarra. ¹⁸ Bǎyḡu gi dhuwal ḡula yolḡu ganydjarrnydjǎ gǎḡu bunharawnydjǎ rakunygūnharawnydjǎ ḡarraku, yakan dhu ḡunhi ḡula yolḡhuny djaw'yun ḡarrakuny walḡa. ḡany ḡarrapi yan dhu ḡunhi walḡany gurrupanmirr ḡarranhawuyḡhany ḡarra dhiḡganharawnydjǎ, ga ḡarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydjǎ gǎma mǎrranharawnydjǎ roḡanmaranharawnydjǎ ḡarrakuwuynydjǎ ḡarra walḡaw beḡuryiny ḡunhi dhiḡganhanḡurnydjǎ, bili bitjarryin ḡayi ḡunhi Bǎpaynydjǎ ḡarrakal romdjǎ nhirḡpar ḡarraku." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinyany ḡayi.

¹⁹ Ga walalnydjǎ ḡunhi Djuw malany yolḡu walal barrkuwatjkuḡhamirra mǎrrma'lila malalil ḡuriḡiny dhǎrukḡu. ²⁰ Wiripuwurruynydjǎ yolḡuy walal ḡanya gan Djesunhany lakaraḡal bitjarra, "Bawa'mirra ḡayi dhuwali. Wakinḡun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gǎrri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanḡu dhǎrukku."

²¹ Ga walal ḡunhi wiripuwurruynydjǎ yolḡu'yulḡu waḡan bitjarra, "Yaka dhuwal ḡayi wakinḡumirr birrimbirr mirr. Nhanḡuny ḡunhi dhǎruk latju' warray dhika. Bili yakan ḡuli gi dhuwal wakinḡumirriynydjǎ birrimbirr mirri maḡutjimirriyaḡ bambayḡhany yolḡuny."

Nurruḡawalaḡu mala Djuw mala Djesuw ḡuyulkḡhin

*The Jewish leaders rejected Jesus**Djon 10.22-42*

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny bunḡulwu nunhi walal gan mǎrr-yingathin, buku-gurrpar nuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yolḡuny walal marrtjin nunhi luḡ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja* wǎḡalil, yurr wǎḡany nunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga nurinjiyiny waluy, bala ḡayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ḡuliwitjarryin buku-ḡal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warranḡulkurra, nunhi walal ḡuli ganha lakaranha nunhiyi "Djalamangu* Warraw' Nhinanhapuy". ²⁴ Bala walalnydja nunhi yolḡuynydja walal nhǎḡala ḡanya, bala walal marrtjin dhunupan luḡ'thurra, bala dhǎ-birrka'yurnnydja walal ḡanya bitjarra gam', "Nhǎmunha'mirr ḡanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranḡun napurrḡal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolḡuny? Dhuwanna nhe nunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynydja yolḡu muka?"

²⁵ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡala waḡan bitjarra, "Bili muka ḡarra nhumalḡal gan nunhi lakaranḡalnydja, ga nhumany yaka warray ḡarrakuny mǎrr-yuwalkthinya. ḡarrany ḡuli ga dhuwal djǎma ḡarrakalanḡawal Bǎpawal yǎkukurr. Nhǎḡu ḡathil walal ḡarraku djǎma, bala marḡithin, yol bili ḡarra dhuwal yolḡuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma ḡuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny ḡarraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolḡu walal yakan ḡarrakalanḡumirrnnydja mala."

²⁷ "Yo. ḡarrakalnydja yolḡuy walal ḡuli ga nunhi dharanḡan warray ḡarranhany rirrakay, ga ḡǎma walal ḡuli ga, bala walal ḡuli yan malthunna ḡarraku, bitjan nhakun ḡuli nunhi bimbiy ḡǎma dharanḡan nhanḡuwuy ḡayi djǎgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanḡu ḡuli nurikiyi yolḡuwnnydja. ḡarrany dhuwal marḡi ḡarrakalanḡawnydja yolḡuw walalaḡ, bala walal ḡuli yan malthunna ḡarrakuny. ²⁸ ḡarran ḡuli ga nunhi walalaḡuny gurrupan walḡa wiyinḡuwnnydja nhinanharaw. Ga bǎḡḡun walalany dhu nunhi djaw'yundja ḡula yolthuny ḡarrakalanḡurnnydja goḡḡur; ḡarrany dhu ga ḡarrapi yan ḡayathamany walalany baḡ-bitjandja. ²⁹ Bǎpaynydja walalany nunhi gurruparnnydja ḡarrakalna goḡlilnydja, ga ḡayiny Bǎpany ḡarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ḡula yolnhany mala; yakan ḡayi dhu nunhi ḡula yolthuny yolḡuy djaw'yundja

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

walalany bejurnydja nunhi narakalanuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal goṅṅur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bāpany naraku ga nrapiny, wanganyṅur dhuwal linyuny," bitjarr ṅayi gan nunhi Djesu waṅanany.

³¹ Bala walalnydja nunhi yolṅu'-yulṅuynydja gūṅḍa warray marrtjin djoṅṅuṅal, bunharawnha nhanṅu Djesuw. ³² Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhāṅalnydja ṅamakurrnydja mala djāmany narakuṅuny, ṅunhiyiny djāma nunhi ṅayi narakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu naranhany buma?"

³³ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaṅ gūṅḍay manymakpuynydja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wanganybuy yan gāmurru'wuynydja, nunhi nhe ṅuli ga mār-warku'yunmirr waṅa, yanbi nhumany rrambaṅin God-Waṅarrnydja."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Dhuwaliyin nunhi wukirriwuynydja nhumalaṅ rom, nunhi ṅayipiny gan God-Waṅarrnydja waṅan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,' bitjarr.

³⁵ ṅuruṅuny ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhārran dhu ga yan bitjana bili wiyinṅumirra. Ga God-Waṅarryuny ṅayipiny nunhi yāku-lakaraṅal yolṅunhany walalany waṅarr mala bitjarr, ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany nunhi ṅayi gan dhāruk gurrupanmin ṅanyapinya ṅayi walalaṅgal ṅāthil. ³⁶ Yo naranany muka ṅayi nunhi Bāpaynydja gānaṅ'maraṅal bala ṅayi naranany djuy'yurra rālin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waṅa yanbi nara gi dhuwal dhāwiripunuyin waṅi, bili nara nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi naranany dhuwal God-Waṅarrwu Gāthu'mirriṅu?

³⁷ Nhāṅu ṅathil walal dhuwal nunhi djāmapuy mala narakuṅ, bala mala-djarr'yurra. ṅuli balaṅ naraku bāṅṅuny djāma bejurnydja nunhi nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny, ṅunhiyiny balaṅ nhumany ganha yakan mār-yuwalkthinya narakuny. ³⁸ Ga nunhi nara dhu ga djāma nhanukiyinguṅuny yan God-Waṅarrwuṅuny gurupanawuy, nhumany yānan biyakun mār-yuwalkthin narakalanawnydja djāmaw, bāydhi nhuma gi nunhi yakany mār-yuwalkthi dhārukuny naraku, nunhi nhaltjan nara ga waṅa. Yo, biyakun yānan mār-yuwalkthin naraku, mār nhuma dhu marṅgithirra bala dharaṅana, nunhi linyuny dhuwal wangany yan, bili ṅayiny Bāpany

ɲarrakal, ga ɲarrany nhanukal Băpawal." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny bulun dhika ɲoy-dhărran, maɖakarritjthinan manapar nhanɲu, walal balan ɲanya ɲunhi ɲayathanhan. Bala ɲayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaɲgal.

⁴⁰ Bala ɲayi dhăɲur beɲuryiny Djesuynydja ganarrthaɲala ɲunhiyiny Djudiyany* wăɲa, bala marrtjinan balayi roɲiyindhi buɖapthurr mayanɲu Djodinbuywu.* Ga ɲunhi ɲayi bunanany ɲunhiliyiny wăɲaɲur, ɲunhilin ɲunhi ɲayi ɲuli ganha ɲunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ɲayi gan nhinanan ɲunhiliyin Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolɲuny walal marrtjin luɲ'thurrdnydja nhanukal ɲunhiliyiny wăɲaɲur, bala walal gan ɲunhi waɲanhaminany bitjanminan, "Djondhuny ɲuli ganha yaka warray djăma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal maɲutji-dhunupayaɲalnydja dhuwaliyi ðirramunhany. Ga bukmak nhă mala ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal ɲanya yuwalk yan." ⁴² Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal mărri-yuwalkthinany nhanɲun Djesuwny dja ɲunhiliyiny wăɲaɲur.

11

Lătjuritj dhiɲaɲal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolɲu yăku Lătjuritj* gan rirrikthurr ɲunhili wăɲaɲur yăkuɲur Bithini.* Ga yapa'mirriɲuny maɲɖa nhanɲu ɲunhi Meri* ga Mătha.* Dhuwandja ɲunhi Meriny yăku miyalk ɲunhi ɲayi buɲgan băw'nha rar-ryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ɲanya ɲayi ɲunhi mulka'kuɲalnydja lukuny marwatthun nhanukiyin-gal ɲayi.

³ Bala maɲɖa ɲunhi yapa'mirriɲuny maɲɖa dhăruk djuy'yunminan nhanɲun Djesuwnha lakaraɲala ɲunhi nhanɲu gan lundu'mirriɲuny Lătjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy ɲăkulnydja ɲanya Lătjuritjnhan, bala ɲayi yan waɲanany bitjarra, "Nunha ɲayi rirrik-thurr, yurr yakan ɲayi dhu ɲunha dhiɲamany. Rirrik-thurrdnydja ɲayi ɲunha, mărri dhu dhuwaltjandhin ɲunhi rerriwurra yolɲuyny dja walal nhăman latjuny' ɲunhi God-Waɲarrwuny ganydjarmirrdnydja rom, bala walal dhu

* 10:40 Judea; Jordan * 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

wokthunna nhanju nurikiyiny nunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirrinuw."

⁵ Manymak. Mirithin yan nayi gan nunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydja ga Meriwnydja ga nhanjuwuynyndja nhakun Lätjuritjkuny. ⁶ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nanya rerrililnydja, ga yakan nayi nunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan nayi gan nunhi nunhilin banydjın yan wänañura, yan bili ga märrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala nayi Djesuynyndja wañanan nhanjuwuy nayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Go limurr marrtjin roñiyirra Djudiyalilyi makarrlil wäñalil."

⁸ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju wañan, "Way Garray. Märr-barpuruny nunhi Djudiya-puynyndja yolju walal ga nayan'tharran bunharawnha nhuju, walal balañ ganha bunhan nhuna guñdaynha rakunygungan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roñiyinyaraw nunhiwiliyi bili yan wäñalil?"

⁹ Bala nayipiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, "Waluny nuli ga dhuwal dhärra walupuynyndja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun nuli nunhi munhawuyirrnydja, munhany nuli yupthun. Nunhi nuli ga yolju marrtji walupuynyndja, nayiny nuli ga nunhi marrtjiny ñamathamam, yakan nayi nuli nula galkiriny, bili bañayala'mirr muka dhuwal wäñany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi nuli yolju marrtji munhawuny, nunhiny nayi nuli yan ñangalkthunna galkirin, bili bañayala'miriwnha nunhiny wäña."

¹¹ Ga nunhi nayi gan Djesu bitjarryiny wañan, ga buluny nayi wañan bitjarra, "Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurruñ, yakurnha ga ñorra. Yurr ñarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna nanya." ¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju wañan bitjarr warray, "Way Garray. Nunhi nayi ga nunha yakurnnydja ñorra, nayiny dhu nunhi ñamathirra balan-yarayyiny ñorranharaynydja." ¹³ Yurr nayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakarañal nanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal gyañan yanbi nayi gan nunhi mayali' lakarañal wañganybuy yan yakurrpuy ñorranhawuy.

¹⁴ Bala nayi Djesuynyndja dhunupayañala yan lakarañal walalañgal bitjarra, "Yoljuny nunha bilin dhiñgañala, ¹⁵ ga ñarrapiny ga dhuwal galña-djulñithirra mirithirra nunhi ñarra bäyñu nunhiliyi nhanukal, bili ñulatjandhin nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirrnydja. Go limurr marrtjin nhanukal."

16 Bala ḡayi waḡanydja yolḡu yāku Dumitjtja,* ḡunhi ḡayi wiripuny yāku Yaḡara-Mārrma', waḡanan ḡunhi wiripuwurrungalnydja malthunamirriwal walalaḡal bitjarra, "Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mārr limurr dhu rrambaḡin dḡiḡamany." Bala walal marrtjin waḡaḡala balan Bithinilila waḡalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walḡa, ga bulu ḡayi walḡa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

17-19 Ga ḡunhi ḡayi Djesu bunanany ḡunhiliyiny Bithininy* waḡaḡur bala ḡayi ḡākula ḡunhi Lātjuritjtja* gan mārrkitjtḡinan mathirraḡura, ga dāmbumiriwnha nḡaḡu ḡunhi waluny ḡunhiliyiny mathirraḡurnydja. Yurr ḡunhi Bithininy waḡa galki Djurutjalām,* ga dharrwaynha ḡunhi yolḡuynydja walal waḡa Djudyapuyyuny* guwatjmarnydja maḡḡany Māthanhany* ga Merinhany,* marrparaḡunharawnydja maḡḡaḡ, yukuyuku'mirriḡuwalnydja bāpurrulil.

20 Bala ḡayi Māthaynydja ḡākula ḡanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ḡayi dhunupan gumurr'yurra nḡaḡu, ga ḡayiny Meriny yakan gumurr-waḡḡinya nḡaḡu, nḡinanan ḡayi gan ḡunhal banydji yan bunbuḡura. 21 Bala ḡayi Māthany waḡanan nḡanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray, ḡuli balan nḡe ḡunhi ḡāthilnydja bunanha, ḡayiny balan ḡunhi wāwa'mirriḡuny ḡarraku bāḡḡun dḡiḡanha. Yurr dḡiyaḡuny bala dhuwal dḡuḡitjḡna nḡuḡu. 22 Yurr ḡarrapiny ga dhuwal dḡaraḡan nḡuna, ḡuli nḡe dhu ḡunhi ḡāḡ'thundja ḡanya God-Waḡarrnhany ḡula nḡakuny, ḡayiny nḡuna dhu ḡunhi gurrupanna yan."

23 Ga ḡayiny Djesuny waḡan nḡaḡu bitjarra, "Wāwa'mirriḡuny nḡuḡu dhu ḡunhi buluyi walḡathirr." 24 "Yo Garray," bitjarr ḡayiny Māthany buku-bakmaraḡal. "Marḡi warray ḡarra dḡiyakiyiny, ḡunhi ḡayi dhu walḡathiḡi ḡuriḡiny ḡunhi dhā-dḡawar'yunamirriynydja waluy."

25 Yurr ḡayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, "ḡarrapi dhuwal yuwalktja walḡa, ga ḡarra muka ḡuli ga ḡunhi walḡakumany yolḡunḡany walalany beḡurnydja ḡunhi dḡiḡanhaḡurnydja, bili ḡarrapi dhuwal walḡa-gurrupanamirrnydja. ḡuli balan dhu ga ḡula yolḡu yolḡuy mārr-yuwalkmirriyirr ḡarranhany, ḡayiny dhu ga

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

ɲunhiyiny yolɲu walɲan yan nhina, bāydhi nhanɲu dhu ɲunhi rumbalnydja dhiŋgam. ²⁶ ɲuli dhu ga ɲula yol yolɲu ɲarrakuny mǎrr-yuwalkthirr, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu bāyɲun dhiŋgam, nhinany ɲayi dhu ga ɲunhi bitjana bili yan wiyinɲumirra. Mǎrr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malanɲuw?"

²⁷ "Yo Garray," bitjarr ɲayiny Mǎthany buku-bakmaranjal nhanɲu Djesuwnydja. "Yuwalk yan ɲarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirrydja nɲuɲu, ɲunhi nheny dhuwal ɲunhiyi warray Maɲutji-dhunupayanhawuy Gǎthu'mirriɲu God-Waɲarrwu, yǎku Masaya,* ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu wǎwunguɲal ɲǎthil, ɲunhi ɲayi dhu yarrupthun rǎli dhupal munatha'lil."

Djesuny ɲǎthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲunhi ɲayi gan Mǎtha waɲanany nhanɲu bitjarryiny, bala ɲayi roɲiyinan wǎɲalila, ga garr'yurr ɲayi nhanɲuwuy yukuyuku'mirriɲuny Meriny, yurr gayulnha maɲɲa ɲunhi gaɲaymanminany. Bala ɲayi Mǎthany waɲanan Meriwnydja bitjarra gam', "Way dhuwanna ɲayiny Marɲgikunhamirrydja, ɲunha dhǎrra ɲayi ga dhukarrɲur, yurr ɲayi ɲunha waɲanany nɲuɲun."

²⁹ ɲǎkulnydja ɲanya ɲayi ɲunhi Meriwnydja, bala ɲayi yan burrudaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ɲanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ɲayiny ɲunhi Djesuny bāyɲu muka yan gǎrrinya ɲunhiwili bunbu-dharrwamirrililnydja wǎɲalil, ɲunhal banydji yan ɲayi gan galkurnnydja dhukarrɲur, ɲunhi ɲayi nhanɲu Mǎtha bunan ɲunhili ɲǎthil. ³¹ Ga walalnydja ɲunhi ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal ɲunhi walal gan maɲɲany Meriny ga Mǎthany ɲayanɲu-marrparanɲuɲal, nhǎɲala walal ɲanya Merinhany rur'yunawuyɲnha, bala walal ɲunhi guyaɲanany bitjarrnha yanbi ɲayi ɲunhi marrtjinya balan mathirralila ɲǎthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ɲupara ɲanya.

³² Ga ɲunhi ɲayi Meri bunanany nhanɲu Djesuwnydja, bala ɲayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ɲur'yunmin, bala ɲayi waɲanany bitjarra, "Garray, ɲuli balan dhe ɲǎthilnydja bunanha dhiyal, ɲayiny balan ɲunhi wǎwa'mirriɲuny ɲarraku bāyɲun dhiŋganha."

³³ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhǎɲalnydja ɲanya Merinhany ɲǎthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ɲunhi wiripuwurruynydja

* 11:27 Messiah

yolŋu walal gan n̄athinyamindhi, bala ŋanya warwuynga ŋayathanal yindiynha. ³⁴ Bala ŋayi dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ŋanya molulilnydja ḡama?" Bala walal garr'yurra ŋanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nh̄ama," bitjarr. ³⁵ Bala yan ŋayi Djesuny dhunupan n̄athinan.

³⁶ Ga ŋunhi walal yolŋuynydja walal nh̄agalnydja ŋanya Djesunhany n̄athinyalilnydja bala walal waŋanhaminan bitjanminan, "Nh̄aŋun n̄athil ŋanya. Mirithirr yan ŋayi ga ŋunha m̄arr-ŋamathirrynydja nhanŋu." ³⁷ Yurr walalnydja ŋunhi wiripuwurynydja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Dhuwandja đirramu ŋunhiyi muka? ... ŋunhi ŋayi maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny? Ga nhakun ŋayi ŋunha ganarrthanal ŋunhayiny yolŋuny, bili ŋayin ga dhuwal ganydjarrynydja ŋayatham walŋakunhamirrynydja, m̄arr balan ŋayiny yaka muka dhiŋganha?"

Lätjuritj bulu walŋathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga bađak yan ŋayiny gan ŋunhi Djesuny ŋayaŋu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ŋunhiyi mathirranany gan dh̄arran dhal'yunawuynga; yindiynha gunday gan gunguŋal. ³⁹ Bala ŋayi waŋanan ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra, "Ma', giŋmaraŋun walal dhuwali gundany dhurrwaraŋurnydja."

Ga ŋayiny M̄athany waŋan bitjarra, "Way Garray, đ̄ambumiriwnha dhuwal munhany nhanŋu dhiyaliny mathirraŋurnydja ŋayi dhu limurruny gurrupanna."

⁴⁰ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, "Bili muka ŋarra nhuŋu ŋunhi lakaraŋalnydja n̄athil yan, 'Ŋuli dhe dhu ga yuwalkkumany yan m̄arr-yuwalkthirr, nheny dhu ŋunhi nh̄aman ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny m̄awilimirrynydja ga djeŋarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan giŋmaraŋala ŋunhi gundany, lapmaraŋala bejurnydja ŋunhi dhurrwaraŋurnydja.

Bala yan ŋayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarra, "B̄äpa, ŋarra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ŋunhi nheny ŋuli ga buthuru-bitjun warray ŋarrakuny. ⁴² Ŋarrany dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nheny ŋuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ŋarrakuny. Yurr dhuwal ŋarra ga waŋany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolŋuwala walalaŋgal,

märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra n̄unhi n̄arrany dhuwal nhokun̄ warray djuy'yunawuy."

⁴³ Ga n̄unhi n̄ayi bukumirriyanhan̄urnydja dhawar'yurr, bala n̄ayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälin." ⁴⁴ Bala n̄ayi n̄unhiyiny dhinganhawuynydja yol̄nu rur'yurra, bala dhawatthurra beñuryiny n̄unhi mathirran̄urnydja wal̄nathinan. Yurr n̄ayi n̄unhi dhawatthurrnydja n̄unhin̄umirr bili yan manydjarrka'mirrn̄ydja, garrpi'-garrpinawuy yan n̄apanapanawuy waña mañdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala n̄ayi Djesuny wañanan, "Gatjuy larrmaran̄un walal girriny' n̄hanukal rumbaln̄urnydja, dhayalakun̄un n̄anya." Bala walal marrtjin larrmaran̄ala n̄hanukal n̄unhi manydjarrkany', bala n̄ayi marrtjinan wänalila.

Nurrudawalan̄u mala wañanhamin bunharawnha n̄han̄u Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan n̄unhi yol̄nuynydja walal nhänalnydja n̄anya n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Djesuy wal̄nakuñal Lätjuritjnha* beñur n̄unhi molun̄ur, n̄uriniwurruynydja wäña-Djudiyapuyyuny* yol̄nuy walal n̄unhi walal gan marrtjin balayi n̄ayan̄umarrparan̄gunharaw n̄han̄u Meriw.* Bala walal nhakun märr-yuwalkthinan n̄han̄u. ⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja n̄unhi yol̄nu walal marrtjin balan n̄urikiwurrungala Baratjiwala yol̄nuwal walalan̄gal, ga lakaran̄alnydja walal gan n̄unhi n̄unhin̄uwuyyin dhäwuny' n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan Djesuy djäma.

⁴⁷ Bala walalnydja n̄unhi Baratjiny yol̄nu walal ga n̄urrun̄u djirrikaymirrn̄ydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djägamirr mala, luñ'maranhaminan wañganylila dhärukna gan bakmaran̄al. Ga bitjarra walal n̄unhi wañanhaminany gam', "Nhaltjana limurr dhu n̄anya? Djämany n̄ayi ga dhuwal dhiyan̄iyi ñirramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany n̄anya gulmaram, bala dhu n̄unhi bukmakna yol̄nuny walal malthundja, ga märr-yuwalkthirrn̄ydja ga n̄han̄un. Ga walalnydja dhu n̄unhi Rawumbuyyuny* bungaway mala djuy'yunna mirin̄unhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja n̄unhi dhuyunhany

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary

* 11:48 Roman

bunbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bunun bapurruny dhawar'marañun yan." Ga bitjarra walal gan ñunhi ðilkurruwurrnydja wañanhamin.

⁴⁹ Ga wañgany ðirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj,* ñunhi ñayiny balanya bili yan ñurruðawalañu djirrikaymirr yolñu, wañan ñayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... badak yan dhuñamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Manymak dhuwal, ñunhi ñayi dhu wañganydja yan yolñu dhiñgam bukmakkuny limurrunñ Djuw malaw yolñuw walalañ, märr dhu yakan ñunhi bukmaktja bapurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr ñunhiyiny dhäruk ñunhi ñayi wañan bitjarryiny, yaka ñunhiyiny nhanukiyingunony Gäyapatjkuñuny guyañanhawuy. Ga balanyamirriynydja dhuñgarray ñayin gan ñunhi nhinan ñurruðawalañuny djirrikaymirr, bala nhakun ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhunupamirriyañalnydja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi warray dhu yuwalktja dhiñgam ñurikiwurrunñdhiny Djuw malawnydja yolñuw walalañ. ⁵² Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi dhiñgamdhi ñurikiwurrunguny bukmaku yan Godkalañumirriwnydja djamarrkuliw', ñunhi walal gan barrkuwatjthin, bapurru ga bapurru, märr dhu ñayiny wañgany-manapandhi limurrunhany, wañganyha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhäñur beñuryiny, bala walalnydja marrtjin ñunhi rom-djägamirrnydja yolñu walal wañanhaminan nhanñu Djesuwnydja bunharawnha, nhaltjan walal ñanya dhu ñunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ñayi Djesuny gan ñunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarañgurrnydja wäñakurr; yänan ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña Djudiyany, bala ñayi ñunhi marrtjinany balan bitjarra wäñalilnydja yäkulil Yiprayimlila,* yurr galkin ñunhi wäñany ðiltjinura gapu-ranhdhakñura, ga ñunhilin wäñañur ñayi gan ñunhi nhinanany nhanukiyingalañuwal nha ñayi malthunamirriwalnydja walalañgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ñunhi bilin galkithinan Läy-djułkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr balayiny wäñalil Djurutjalamlilnydja,* wäñapuy ga wäñapuy ga wäñapuy, yolñuny mala; law'yurra walal ñunhi ñäthila ðarrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ñamathinyarawnha ñurikiyin waluw.

* 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

⁵⁶ Ga ṅunhiliyiny gan ṅunhi yolṅuny walal maṅutji-larruṅala nḥanṅuny Djesuwnydja; ga ṅunhiliny ṅunhi buṅbuṅurnydja buku-ṅal'yunamirriṅurnydja walalnydja marrtjin dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaṅany nḥanṅu? Nula muka ṅayi dhu marrtji räliny dhipalnydja ṅunhi buṅgullil Lāy-djuḷkmaranhamirrilinydja?"
⁵⁷ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhärük gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nhämany ṅanya Djesuny nula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi gatjpu'yurnnydja nḥanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal ḷukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṅunhi waluny Lāy-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wäṅalil, ṅunhiwilin wäṅalil ṅunhi ṅayi Djesuy walṅakuṅal Lätjuritjinha* ṅäthil. ² Ga ṅunhili wäṅaṅur walalnydja ṅäthilmirriyaṅal ṅathan nḥanṅu Djesuwnydja. ḷukanan walal gan, ga ṅayiny gan ṅunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nḥanukal Djesuwala, ga ṅayi Mäthaynydja* gan ḡaṅa'-gaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṅayiny Meriny marrtjin, bala ṅayi märraṅal ṅunhin buṅgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr nula nhämunha'mirra ṅunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Märraṅalnydja ṅayi ṅunhiyi, bala rarryurnnydja bukmaknha yan ḷukulilnydja nḥanukala Djesuwala, bala mulka'kuṅalnydja ṅayi ṅanya marwatthun nḥanukiyingal ṅayi. Ga wäṅany ṅunhiyi warrpam'nha ṅayathanṅalnydja ṅuriṅiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ṅayi waṅganydja nḥanṅu yolṅu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nḥanṅu Meriw, ṅunhiyiny ḍirramu ṅunhi ṅayi ṅanya dhu Garaynha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ṅayiny ṅunhi waṅan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ṅayi ga ṅunha djalkthundja ṅunhayiny ṅunhi buṅgan bäwny'tja? ṅayi balan ṅunha djalimnha, märr balan ṅayi rrupiyany

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus
 Judas Iscariot

* 12:2 Martha

* 12:3 nard

* 12:4

märranha yindin n̄unhiṅuwuyyiny, ga gurrupanany balan ṅayi n̄unhiyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ.” ⁶ Ga bitjarr ṅayiny Djudaṅtja waṅan. Yurr yaka ṅayi n̄unhi yuwalktja guyaṅanha ṅunha ṅunhi ṅurruwuykmirrinhany yolṅuny walalany; yānan nhakun ṅayi n̄unhi bitjarryiny waṅan, bili guyaṅanany ṅayi gan rrupiyan. Yuwalktja ṅayi n̄unhi yolṅuny manaṅa-ḍumurr; bathi ṅayi ṅuli ganha ṅuriniyi yolṅuy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ṅayi ṅuli nhakun djaw'yunan, n̄hanṅuwuyṅha ṅayi ḍjulul'maranha.

⁷ Bala ṅayiny n̄unhi Djesuny waṅan bitjarra, “Ganarrthul ṅanya. N̄unhiyiny ṅayi gurrupar ṅarrakun ṅurikin waluw n̄unhi walal ṅarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga n̄unhi ṅurruwuykmirryndja yolṅu walal nhinan yan dhiyal, guṅga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bāyṅun buluny dhiyal n̄humalaṅgal wiyinṅumirryndja.” Bitjarr ṅayi Djesu waṅanany.

⁹ Ga dharrwaynha n̄unhi yolṅuynyndja walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balany Bithinililnydja wāṅalil, bala walal yan marrtjinan n̄unhiwiliyin, bili walal gan ḍjälthin nhānharaw n̄hanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan n̄unhi ḍjälthindhi nhānharaw n̄hanṅuny Lätjuritjkuny, ṅurikiny yolṅuw n̄unhi ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal. ¹⁰ Bala walal n̄unhi ṅurruṅu ḍjirrikaymirryndja yolṅu walal waṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ṅanya Lätjuritjnhany, ṅani? ... rrambaṅin maṅḍanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal n̄unhi guyaṅan, bili gan n̄unhi dharrwaynha yolṅuynyndja mala ganarrthanalnydja walalany, bala mār-yuwalkthinany walal gan n̄hanṅun Djesuwṅha.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaṅaṅnha dhika yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurryndja Djurutjalamdja wāṅaṅur ṅurini n̄unhi waluy Lāy-ḍjulmaranhamirrynyndja. Ga wiripuṅuynyndja waluy, yurrnha ṅayi Meriy rarryurr wiyikany' n̄hanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ṅākula Djesunhan, ṅayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. ¹³ Bala walal marrtjin ḍiwirrkthurrnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal n̄unhi waṅḍi'-waṅḍinany gumurr'yurra n̄hanṅun Djesuwnyndja, bala walal ṅuriniyin gan man'tjarryun goṅmirriyiny n̄hanṅu,

wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi waŋanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ŋunhi yolŋu God-Waŋarrwuny goŋmirrnydja, ŋayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurnnydja Garraywalaŋuwurr yan. Ŋayiny dhuwal ŋurruŋu limurrŋu Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanŋu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi wokthurrnydja bukmak yan, märr-yingathinany manapar nhanŋuny Djesuwnydydja, ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋalnydja räli duŋ'kiwalnydja ŋapanur, yuŋawalnydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga ŋäthil baman'tja yolŋuy wukirri dhäruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy wäŋapuy yolŋu walal, yaka walal barrariny ŋula yolkuny yolŋuw.

Dhuwaliyin ŋunhi nhumalaŋ ŋurruŋawalaŋuny mar-
rtjin ga rälín,
gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yuŋawal
duŋ'kiwalnydja."

¹⁶ Dhuwandja dhäruk ŋäthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ŋäthil muka gan dhunupamirriyaŋalnydja ŋanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal yaka ganha dharanaŋa ŋunhiyi dhäruk; dhuŋamirr yan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhäŋur beŋura ŋunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhaŋura, bala ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny Bäpaynydja märraŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyingal ŋayi djeŋarra'mirrilila wäŋalilnydja latju'lila, bala yornha walal gyaŋanany roŋiyinany ŋunhiyiny dhäruktja ŋanya, ŋäthilmirriyanhawuynydydja wukirripuy, bala walal dharanaŋa, ŋunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maŋ'thur Djesuwalaŋuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynydydja yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bilin nhäŋala Djesunhany, ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal ðirramuny yäkuny Lätjuritjinha, bala walŋakuŋal ŋanya beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura, walalnydja ŋunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yänan dhäwuny' nhanukalaŋuwuy djämapuynydydja. Ga ŋuriŋiyin ŋunhi ŋurruynydydja yolŋuny walal ŋunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydja, gumurr'yurruynydydja nhanŋu Djesuw, märr-yingathinany manapar ŋunhi ŋayi gan marrtjin räliny duŋ'kiynydydja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruy Baratjiynydydja yolŋuy walal nhäŋalnha gan walalany, bala gan waŋanhamin

walalanhawuynhany walal bitjanminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany dadawmaramany? Nhəjun nūnhan. Bukmaknha ga dhuwal yolūny walal malthunna nhanju,” bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan nanyapinyany nayı dhiŋganharawnha

*Jesus gave himself up to die
Djon 12.20-26*

²⁰ Dharrwan yolūny walal marrtjin nūnhi luŋ'thurruydja balany Djurutjalamlilydja wəŋalil nuriŋiyiny waluy Lāy-djułkmaranhamirriynydja, buku-ŋal'yunarawnydja nhanjony God-Waŋarrwuny, ga bitjarriyi bili nūnhi Guriktja mala yolū walal marrtjindhi balayi, nūnhiwurrnydja yolū walal nūnhi walal gan mār-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwnha God-Waŋarrwu. ²¹ Bala walal nuriŋiwurruyiny mulkuruyndja yolūny walal guwatjmara nanya Bilipnany,* nūnhiyiny yolūny nūnhi nayı wəŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydja nayı nūnhi yolūny, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolū, ŋanapurruydja ga dhuwal djəlthirr nhənaraw nhanju Djesuw.”

²² Bala nayı Biliptja marrtjin ga waŋan Wanduruhn,* bala maŋda mārma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraŋalnydja maŋda nhanju nūnhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Garray, yolū'-yulū dhuwal Gurik* mala djəlthirr walal nūny ga nhənaraw,” bitjarr.

²³ Ga naying Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, “Waluny ŋarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ŋarra dhu dhiŋgaman, bala ŋarra dhu rur'yundja bejurnydja nūnhi molūurnydja, bala nayı dhu God-Waŋarryuny Bəpaynydja ŋarranhany Yolūnhany Gəthu'mirriŋuny roŋanmaraŋun mārraŋun balayin nūnhiwiliyin wəŋalil djeŋarra'lila. ²⁴ Mār-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nūnhi ŋuli maŋutjiny ŋathany dholkum munatha'lilydja, ŋurruŋuny ŋathil nayı ŋuli dhiŋgam, ga dhəŋur bejurnydja nūnhi dhiŋganhaŋurnydja naying dhu nūnhi buluny dhawatthun yutan walŋa, ga dhəŋur bejuriyiny ŋuli nūnhi dukitjurnydja dharrwathirra maŋutjiny ŋathany mala. Ga ŋuli nayı dhu nūnhi ŋatha maŋutjin yakany dhiŋgam, naying dhu ga nūnhiyin bili waŋanynha maŋutji yan gənan ŋorra.”

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee * 12:22 Andrew; Greek

25 “Yo. Nunhi n̄ayi n̄uli ga yol̄u m̄ärr-n̄amathirr n̄hanukiyingalawnydja n̄ayi yan wal̄aw, ga dj̄aga n̄ayi n̄uli ga bitjanna bili n̄han̄uwuy n̄ayi, ga yaka n̄ayi dhu wiripuwurrunhany yol̄uny walalany gun̄ga'yun, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u dh̄ingaman yan. Ga wiripuny n̄unhi yol̄u, n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yaka guyaṅanhamirr n̄anyapinya n̄ayi, n̄any guyaṅany nhakun n̄ayi dhu ga n̄unhi, n̄unhi wiripuwurrunhan yol̄unhany walalany, gun̄ga'yunna manapan, ga n̄unhiyiny nhakun n̄han̄u dhu dhawat̄thundja yuwalknha wal̄any wiyin̄uwnha yan nhinanharawnydja. 26 N̄uli n̄he dj̄älnydja n̄he dhu ga dj̄amany n̄arrakuwuynyndja yan yuwalkkumany, n̄heny dhu malthunna n̄arrakun, m̄ärr n̄ali dhu n̄unhi n̄hi-nany rramban̄in yan, n̄he dj̄ämamirr n̄arraku ga n̄arra. Ga n̄uli n̄he dhu ga dj̄äma n̄arrakuwuynyndja yan, bala n̄arrakal dhu Bäpa'mirriṅuynyndja n̄hirrpandja nhuna n̄urruṅuyaman.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅalna n̄han̄uwuynyndja n̄ayi dh̄inganhaw

*Jesus spoke about his death
Djon 12.27-36*

27 Dh̄aṅur beṅuryiny n̄ayiny Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, “N̄ayaṅuny n̄arraku dhuwal n̄onun̄dhinan. N̄haltjanna n̄arra dhu dh̄ika n̄aṅ'thundja Bäpanhany? Mak n̄arra dhu birrka'yun waṅa n̄anya bitjan gam', 'Bäpa, djaw'yurra n̄arrany dhipuṅurnydja, m̄ärr dhu n̄arra yakan dh̄ingamany.' Yurr yakan n̄arra dhu n̄unhi waṅa n̄anya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka ḡamurruwny'tja n̄arra marrtjinany räliny dhipalnydja, m̄ärr dhu n̄arrapiny burakirra. 28 Yo, bitjanna n̄arra dhu n̄unhi waṅany gam', 'Bäpa, milkunhamirra nhunapinyany n̄he, n̄unhi n̄heny ȳaku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.' ”

Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄unhi rirrakaynha dhawat̄thurr beṅura djiwarr'n̄urnydja, balanyan n̄unhi dh̄äruktja yarrupthurr gam', “Yol̄uynyndja walal n̄unhi bilin nh̄aṅal n̄arranhany dharan̄arnha n̄unhi nhokalaṅuwurra dj̄amakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan n̄arrakuny, ga bulu walal dhu nh̄äma n̄arrany burakinyawurra nhokalaṅuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan m̄ärr-man̄andhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan n̄unhi yol̄nuny walal dhärranany n̄unhiliyi, yurr walal gan n̄unhi n̄äkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuynyndja, bala walal wiripuwurnynda wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna mar-tji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurruynynda lakarañal bitjarr, “Way n̄unhany ga dhuwal God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra yol̄nu waña nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ñayiny n̄unhi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “N̄unhany rirrakay nhuma ga n̄äma, yaka n̄unhayiny rirrakay ga waña ñarrakuny; n̄unhayiny ga waña nhumalañgun marñgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna n̄unhi waluny bili bunanan, n̄unhi dhu dhuwandja munatha'nhany wäñany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yol̄nuny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu n̄unhiyiny wäña-ñayathanhayn̄unhany buñgawanhany Mokuynhany ña'ñan'thunna dhiyañun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu n̄unhi dharpalila ñal'maram, ga beñuryiny ñarra dhu roñiyirr dhipuñurnynda munatha'ñurnynda balayi ñarrakiyingal ñarra latju'lila wäñalil. Ga ñuliwitjandhin dhu n̄unhi yol̄nuny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnynda, nhakun ñarrapin dhu luñ'maramany walalany ñarrakuwuynha ñarra.” ³³ Yo. Ga n̄unhi ñayi Djesu wañanany bitjarryiny, ñayi ñathil n̄unhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, n̄unhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram bala ñal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnynda n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny wañan bitjarra, “Way, n̄unha ga napurrungalnynda romdhu lakaram n̄unhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynhany,* n̄unhi ñayiny dhu ga nhina walñan bitjana bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yol̄nuny Gätu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yol̄nuny Gätu'mirriñu?”

³⁵ Ga ñayiny n̄unhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjarr, “Bañayalany' dhuwal dhu nhumalañgalnynda dhiyalnynda märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyañuny bala bañayala'wurr, märr dhu ñuriñi buku-munhaynynda nhumalany yakan djulkmaram. N̄unhi ñuli ga yol̄nu marrtji buku-munha'wurnynda yan, yakan ñayi n̄unhi marñgi nhanñuwuy ñayi nhäkurra ñayi ga n̄unhiyiny

marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaṅun bala märr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṅayiny dhuwanna nhumalaṅgala dhiyaṅun bala. Yānan walal biyakun märr-yuwalkthin nhanṅu, märr nhuma dhu ṅunhiyiny yolṅuny walal nhanṅuwuynha yan baḍayalaw'nha," bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany.

Djuw malay ṅurruḍawalaṅuy mala märr-yulḱthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi waṅanhanṅurnydja, bala ṅayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthaṅala walalany; marrtjinany ṅayi ṅunhi ṅula wanhawalnha wāṅalilnydja, märr walal ṅanya dhu yakan maṅ'maramany. ³⁷ Yo, ga ṅuriṅiwurruyyi Djuw malay ṅurruḍawalaṅuynydja malay, nhāṅal walal ṅunhi djāmapuynydja nhanukun Djesuwunuy, ṅunhi ṅayi gan djāma milma walalaṅgal ṅayaṅu-ganyim'thunamirriynydja romdhu, yurr yakan walal gan ṅunhi märr-yuwalkmirriyinyany nhanṅu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ṅunhi bitjarryiny maṅ'thurr, märr ṅunhi djawarrkmirriwunuy yākuwun Yitjayawunuy wukirriwuy yuwalkthinan yan maṅ'thurr, ṅunhi ṅayi bitjarr wukirri gam',

"Garray, ṅunhawurnydja gan bāyṅun märr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhāwuw, ṅunhi napurr ṅuli ga lakaram walalaṅ. Bili muka nheny gan ṅunhi milkuṅal walalaṅgal nhunṅuwuynydja nhe ganydjarr, yurr bāyṅu walalnydja gan ṅunhi märr-yuwalkmirriyin."

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ṅayaṅuwnydja walal gan ṅunhi yakany nhakun märr-yuwalkthin. Bili ṅayi gan ṅāthil Yitjayaynydja lakaraṅal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Waṅarrayuny walalany ṅunhi bitjarryi bili yan maṅutji-bambaykuṅalyi, märr walal dhu ga yakan nhāma ṅamathamany. Ga muḱkurnydja ṅayi walalaṅ ṅunhi gungaṅalyi, märr walal dhu ga yakan guyaṅa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waṅarrnydja gan ṅunhi waṅan bitjarr,

'Yo, bitjarryiny ṅarra djāma,

märr walal yaka ṅunhi bilyunany roṅiyinyany räliny ṅarrakal,

walḡathinyarawnydja.' "

41 Yo, Yitjayay gan ḡunhi lakaraḡal bitjarryiny ḡāthil muka yan, bili ḡayi gan ḡunhi nhāḡal Djesuwḡha rom ḡunhi latjun' mirithirrydja djeḡarra'mirra.

42 Ga dharrwan gan ḡunhi mirithirra Djuw malany ḡurruḡawalaḡu walal bāyḡun ḡhakun mārr-yuwalkmirriyin ḡhanḡuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrḡha beḡuryin malaḡur gan ḡunhi mārr-yuwalkthinany ḡhanḡu, yurr yakan walal ḡunhi ḡhakun ḡayaḡuny milkunhaminya walalanhawuyḡhany walal, ga bāyḡun walal ganha waḡanha bitjanany, "ḡarrany ga dhuwal mārr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bāyḡun, bili walalnydja ḡunhi Baratjiynydja yolḡuy walal romdja walalaḡuwuy walal ḡhirrpar ḡāthil yan muka bitjarrynydja gam', "ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yol yolḡu mārr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ḡanapurrynydja ḡanya dhu ḡunhiyiny yolḡuny ḡurrkaman dhipuḡurnydydja Djuw malawalnydja buku-luḡ'maranhamirriḡurnydydja buḡbuḡur, yakan ḡayi dhu ga dhiyalnydja ḡhina mala-manapan napurrḡḡalnydja," bitjarr.

43 Bili mirithinany walal gan ḡunhi yolḡuwḡha mārr-ḡal'yurr, yakan ḡhanḡuny God-Waḡarrwuny djeḡarra'mirriwydja.

Djesuwal yan dhu ga dhārukthuny walḡa ḡhāmany ga mala-djarr'yundydja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

44 Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesuny waḡanan dhā-garramatḡha bitjarra gam', "ḡuli ḡhe gi ḡula yol yolḡu mārr-yuwalkthi ḡarrakuny, ḡunhiyiny ḡhakun ḡhe ga mārr-yuwalkthirryi God-Waḡarrwuny Bāpawnydja, ḡurikiyiny ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli; yaka ḡhakun ḡhe gi ḡunhi ḡarrakuwuynydja waḡanyḡuny mārr-yuwalkmirriyi. 45 Ga ḡuli ḡhe ga ḡhāmany ḡarrany, yaka yan ḡhe gi dhuwali ḡarranhawuyḡhany ḡhāḡu; ḡany bitjandhi bili yan ḡhe ga dhuwali Bāpanḡany ḡhāmayi ḡarraku, ḡunhiyiny ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli. 46 ḡarrany dhuwal baḡayala' marḡtjin rāli dhipalnydja munatha'lilnydja baḡayala'kunharaw muka yolḡuw walalaḡ. ḡuli ḡayi dhu ga ḡula yolnydja yolḡu mārr-yuwalkthirrynydja ḡarraku, ḡayiny dhu ga ḡhakun ḡunhiyiny yolḡu yakan baḡaktja ḡhina buku-munḡaḡurnydydja yan; bāyḡun bulu ḡayi dhu ga ḡhina dhuḡa God-Waḡarrwuny Bāpawnydja."

47-48 “Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi dhäruktja ṅarrany ṅäma bäykarraramany, ga bäyṅuny nhuma dhu märram, ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny yolṅuny gänaṅ'maraman dhä-gir'yunarawnha. Yurr ṅarrapiny dhu ṅanya yaka mala-djarr'yun, bili ṅarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. ṅarrany dhuwal räliny marrtjin dhīpalnydja wāṅalil munatha'lilnydja walṅakunharaw yolṅuw walalaṅ, yaka yan mala-djarr'yunamirrynydja; Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolṅu ṅarranhany, ga marṅgikunhawuynydja ṅarrakuṅ ṅapay-ṅurrkam, ṅanyanhany dhu ṅunhiyinhany yolṅuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ṅuriniyi bili yan dhärukthuny ṅunhi ṅarra ṅuli ga waṅa. ⁴⁹ Bili dhäruktja ṅarra ṅuli ga dhuwal waṅa yaka ṅarrakuwuynydja ṅarra, Bāpaw warray dhuwaliyiny dhärük, ṅuriki ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli; ṅayi gan dhuwal ṅarranhany dhärük-gurrupar ṅunhi nhaltjan ṅarra dhu ga waṅa.”

⁵⁰ “ṅarrany dhuwal marṅgi nhanṅu God-Waṅarrwuny dhärük-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhäruktja nhanṅu ṅunhi walṅa-gurrupanamirr warray. Ga ṅunhiyi bili yan dhärük ṅarrany ṅuli ga waṅa ṅunhi nhaltjan ṅuli ga Bāpay ṅarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ṅunhiwurruny nhanṅuwuy ṅayi malthunamirriy mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurnha ṅunhiny walu djaḍaw'yurr yäku Lāy-djulḱmaranhamirrynydja, bala ṅayi Djesuny marṅgithinan ṅäthil yan ṅunhi nhanṅu waluny galkithinan, ṅunhiyiny walu ṅunhi ṅayi dhu ganarrthaman dhuwandja wāṅa munathany', bala marrtjin roṅiyirra nhanukiyingalaṅuwala ṅayi Bāpa'mirriṅuwal. Bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi märr-ṅamathinany nhanukiyingalaṅawnydja ṅayi yolṅuw walalaṅ, ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ṅur, ga yan bili ga dhingāṅal ṅayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ṅathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ṅurini bungawaynydja Mokuyyuny ṅäthil yan ṅayanulilnydja nhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ṅurikalnydja dirramuwal ṅunhi ṅayi

gäthu'mirriṅu Djäyman-Gariyatku;* bilin ṅayi ṅunhi dharrwununhawuynha ṅurukunḍhin Mokuywuṅun, märr ṅayi dhu ṅanya Djesunhany gurrupanna miriṅuwala goṅlil.

³ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marṅgi ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja goṅlilnydja nhanukala; ga ṅayi marṅgi ṅunhi ṅayiny beṅuryi God-Waṅarrwal, ga balayi ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarrwal Bäpawal roṅiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ṅunhi marṅgi nhanṅuwuynydja ṅayi, yol ṅayi ṅunhi. Bala ṅayi yan rur'yurra ṅathanurnydja lukanhanur, ga yupmaraṅalṅa ṅayi nhanṅuwuynydja ṅayi warranṅulpuy girri', bala ṅayi märranṅal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy ṅayi gandarrkurr. ⁵ Bala ṅayi dhänur beṅuryiny märranṅal gapupuynha banikin', ga yurnha ṅayi ṅunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ṅayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraṅala yan ṅunhi malthunamirrinḅany mala nhanṅuwuy ṅayi djalkirin, bala mulka'kuṅalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ṅunhi ṅayi garrpinmin.

⁶ Waṅga'-waṅganyṅha ṅayi marrtjin ṅunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ṅunhi ṅayi Djesu Betawnydja girri'-ṅamathin, bala ṅayiny Betany waṅan bitjarra, "Way Garray! ṅunhi nhe dhu ṅarranḅany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marṅgi ṅunhi nhaltjan ṅarra ga dhuwal djäma dhiyaṅ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanḅandja."

⁸ Bala ṅayi Betany bulu waṅan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ṅarranḅany luku rurrwuyun, bäṅṅun yan!"

"ṅuli ṅarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy djämamirriy djäma, ṅunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṅarrakuny yolṅu," bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

⁹ Bala ṅayi Betany buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ṅarranḅany, yaka yan lukuny waṅanydja. Rurrwuyurri ṅarrany goṅdja maṅḅany ga mulkurrnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhänur beṅuryiny ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu bilin lupthunawuynydja, bilin nhakun ṅayi ḅarrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanṅu dhu ṅunhi waṅganyṅha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin ḅarrtjalknha,

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

yurr waŋganyinha dhiyaliyi yolŋu bāyŋuny darrtjalk.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djesuy waŋanany.

¹¹ Yo. Djesuny ŋunhi ŋāthil yan marŋgithin ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi yolthu ŋanya dhu goŋ-gurrupan miriŋuwal, ga yurrnha ŋayi ŋunhi Djesu bitjarryiny waŋan, “Waŋgany yolŋu dhiyaliyi malaŋur yakany darrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja lukuŋurnydja rurrwuyunaŋur, bala ŋayi nhirrapara nhanŋuwuy ŋayi warranŋulpuyndja girri' balayi, ga bulu ŋayi ŋunhi nhinandhi ŋunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi Garraynydja bitjarra, “Dharaŋan muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan djāma nhumalany dhiyaŋ bili?”

¹³ “Nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋarranhany 'Marŋgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Ŋunhiyiny nhuma ŋuli dhunupa muka lakaram ŋarrany bitjandhiny.

¹⁴ Yuwalk muka ŋarrany nhumalaŋ dhuwal Garraynydja ga Marŋgikunhamirrnydja. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany ŋunhi lukuŋ rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ŋunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Ŋarrany dhuwal nhumalaŋ yan milkuŋal, mārr buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ŋunhi ŋarra djāma nhumalany.”

¹⁶ “Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Djāmamirriynydja ŋuli ŋunhi yolŋuy yaka djułkmaran nhanŋuwuy ŋayi buŋgawa'mirriŋuny; ŋayipi yan ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu buŋgawany ŋurikiny yolŋuw djāmamirriwnydja. Ga dhāwu-gānhamirrnydja ŋunhi yolŋu, yaka ŋurruŋu; ŋayipi yan ŋunhi ŋurruŋuny yolŋu ŋunhiyi djuy'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesu dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharaŋar dhuwaliyiny mala muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan lakaraŋal? Nhumany dhu ga ŋunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, ŋuli nhuma dhu djāmany dhuwaliyiny ŋunhi rom ŋarrakuŋuny.”

¹⁸ “Yurr yaka ŋarra gi dhuwal lakaraŋ nhumalany buk-maknhany, bili waŋganydhuny yolŋuy dhiyaliyi malaŋur mārr-yulŋthurr gan ŋarrany. Ŋarrany marŋgi nhumalaŋ; ŋarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djor-rayny'tja ga ŋunha lakaram bitjan gam', 'Waŋganydhuny yolŋuy ŋarrany gan ŋunhi ŋapay-ŋurrukaŋal, ŋurriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋatha lukan mala-manapar ŋarrakal.’

¹⁹ Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi lakaraman

dhiyaṅun bala, yurrnha ṅayi dhu maṅ'thundja, mǎrr nhuma dhu yalalany guyaṅan ga, bala mǎrr-yuwalkthirra ṅunhi ṅarrany dhuwal ṅarrapi yan."

²⁰ "Mǎrr-yuwalknha ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. Nuli dhu ga ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirrydja wiripuṅuwnydydja yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrakuṅuny djuy'yunawuy, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi ga bitjandhi bili yan ṅarrakuwuynydydja gumurr-ṅamathirryi. Yo. Ga bulu ṅayi ga ṅunhiyi yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅurikin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydydja.

Djesuy lakaraṅal milkuṅal ṅunhi yolṅuny, ṅunhi ṅayi dhu gumurryu-gäma ṅanya miriṅuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhǎṅur beṅurnydydja ṅunhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydydja bitjarryiny, bala ṅayi balanyamirriyyiny ṅoy-gǎrrinan mirithinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Mǎrr-yuwalknha ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. Waṅanydhuny dhu ṅarrany yolṅuy dhipuṅuryi malaṅur goṅ-gurrupanna miriṅuwala," bitjarr.

²² Bala walalnydydja ṅunhi malthunamirrydydja mala nhanṅu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ṅunhi dharanar ṅanya dhäruktja, yolnha ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal.

²³ Yo ṅarrapiny Djondja, ṅunhi marrkapthunamirrydydja malthunamirr nhanṅu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. ²⁴ Bala ṅayiny ṅunhi Betaynydydja dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, "Yi', dhä-birrka'yurr mak ṅanya galkiṅur, yolnha ṅayi ga dhuwali lakaram," bitjarr. ²⁵ Bala ṅayiny giṅthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ṅayi dhä-birrka'yurra ṅanya, "Garray, yol bili dhika yolṅuny?" bitjarr.

²⁶ Bala ṅayi Djesuynydydja buku-bakmaraṅal lakaraṅal bitjarra, "Dhuwanna gam', ṅunhi ṅarra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala ṅarra dhu gurrupanna nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi yolṅuny, ṅuriniyin ṅarrany dhu ṅunhi gumurryu-gämany miriṅuwalnydydja." Bala ṅayi Djesuynydydja mǎrraṅala dämbany, bala lupmaraṅala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* ṅunhi ṅayi gǎthu'mirriṅuw Djäyman-Gariyatku.*

* 13:26 Judas; Simon Iscariot

27 Bala ṅayi Djumatjtja goṅ-djarryurra, ga ṅunhi ṅayi mārraṅalnydja dāmbany, bala dhunupan ṅunhi Djaytindja* gārrinan nhanukal ṅayanulilnydja. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanukal Djumatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djāmany," bitjarr.

28 Ga walalnydja gan ṅunhi wiripuwurr nhanṅu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ṅunhi marṅgithinyany nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅan, bala ṅayi djuy'yurra ṅanya Djumatjnany. 29 Nṅunhiyiny yolṅu yāku Djumatjtja rrupiya-djāgamirr, djāga ṅayi ṅuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja guyaṅan bitjarra, yanbi ṅayi ṅanya djuy'yuna ṅathawnha ṅula buluṅuw bāyingu, nhā mak ṅayi ṅanya djuy'yuna bala ṅurruwuykmirriw yolṅuw walalaṅ rrupiyaw gurrupanaraw.

30 Ga ṅunhi ṅayi Djumatjtthu ṅathany mārraṅal bala yan ṅayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ṅunhi wāṅany.

Djesuy nhirrpār yuṅan dhāruk-nhirrpanminyawuy rom

*The new commandment
Djon 13.31-35*

31 Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi Djumatjtthu ganarrthaṅalnydja, bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala bitjarra, "Dhuwana ṅunhi ṅarraku Yolṅuwnydja Gāthu'mirriṅuw latjuny' rom maṅ'thunna dhu. Yo, dhiyaṅun bala God-Waṅarrwuny dhu darrtjalktja rom djeṅarra'mirnydja maṅ'thunna ṅarrakalaṅuwurra. 32 Nṅunhi nhuma dhu God-Waṅarrwuny manymaktja rom djeṅarra'mirnydja nhāman dhuwalatjana ṅarrakalaṅuwurra; galkin dhu God-Waṅarryuny milkuman warralkuman nhumalaṅgalnydja, ṅunhi ṅunhiyiny rom māwilimirnydja ṅarraku ga God-Waṅarrwu Bāpaw, waṅany yan linyalaṅ dhā-manar' ṅunhiyi yulṅuny."

33 "Djamarrkuli' ṅarraku," bitjarr ṅayi Djesu waṅan. "ṅarrany dhu dhuwal mārr-gurriri dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja. Larrum warray nhuma ṅarraku dhu ṅunhi yulṅuny, yurr yakan nhuma dhu ṅunhi malthundja ṅarraku ṅunhi wanhawal ṅarra dhu marrtji. Nāthilnydja ṅarra gan ṅunhi bili muka lakaraṅal bitjarryiny walalaṅguny Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ ṅurruḍawalaṅuwnydja mala, ga dhuwal baḍak ṅarra ga

* 13:27 Satan

lakaram dhiyaṅuny bala nhumalaṅgun dhuwaliyi bili yan dhäruktja."

³⁴ "Ga dhuwandja ṅarra ga gurrupandja nhumalaṅ yuṭan dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom, dhuwanna gam', Märr-ṅamathinyamirrnyndja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirrnyndja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirrnyndja bitjan bili yan nhakun ṅarra nhumalaṅ gan märr-ṅamathin.

³⁵ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirr bala-räli'yunmirrnyndja yan, bala walalnyndja dhu ṅunhi dharrwaynha yolṅuynyndja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaṅana nhumalany ṅunhi nhumany dhuwal ṅarrakuwuy yan malthu-namirr mala." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy ṅäthil yan waṅan Betanhany dhumbal'yunarawnyndja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ṅayiny Djäyman-Betaynyndja* ṅanyayi dhäbirrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ṅarraku dhiyaṅuny bala, ṅunhi wanhawal ṅarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṅarrakalnyndja ṅunhiwiliyiny wäṅalil."

³⁷ Bala ṅayi Betaynyndja buku-ḍuwatṅhurra waṅan ṅanya Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr ṅarra dhu dhiyaṅuny bala malthun nhuṅu? Nhämirr balaṅ ṅarra dhu walṅa-gurrupanmirrnyndja, ṅarran dhu dhiṅgamany nhuṅu."

³⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra Betawnyndja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṅarrakuny walṅa gurru-panmirr? Yuwalknha yan ṅarrany nhuṅu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṅuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṅarrakuny. Yurr ḍämbu-lurrkun'mirra nhe dhu ṅunhi bäyṅu'yundja ṅarraku, yurrnha dhu ṅunhi gurrawuny waṅa djaḍaw'maramany." Ga bitjarr ṅayi ṅunhi Djesu waṅan Betawalnyndja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ṅunhi God-Waṅarrwala Bāpawala

* 13:36 Simon Peter

*Jesus is the way to the Father**Djon 14.1-14*

¹ Yo. Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, "Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. ² Nñuha Bäpawalnydja wäñanur yindi warray dhalakarr, dharwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wäñan ñäthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balañ yakany yuwalk, ñarrany balañ ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñäthilnydja, ñurruñu-djulkhundja nhumalañ, bala ñarra dhu wäñan djäma ñäthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäjur bejuryiny ñarra dhu roñiyirryi räliyi, bala ñarra dhu ñunhi märraman nhumalany balayin ñarrakiyingal nha ñarra wäñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakal nha. ⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wäñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yäkuy yolñuy dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapur dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bäpawalnydja; ñany ñarrakiyingalañuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

⁷ "Yo. Nuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balañ ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bäpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur ñunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi nhäñalnydja ñanya."

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Garray, milkuñ mak ñanapurruñgal nuñuwuy nhe Bäpa'mirriñuny God-Wañarrnha, märr ñanapur dhu nhäma mak ñanya, ga bilin."

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, "Bilip, yaka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny?"

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

Baman'nha narra dhuwal dhiyalnydja nhumalanjalnydja, wiyinnha narra gan nhinanany. Nhä nhe dhuwal yolŋuny? ... dhuŋa yan badak narrakuny? Nuli nhe balan ŋula yolthu nhänha narrahany, ŋayiny ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy bilin nhänjalnha nhakun God-Waŋarrnhany Bäpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waŋa bitjandja, 'Milkuŋ mak ŋanapurrunjal God-Waŋarrnha,' bitjandja? ¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku narrakalanaw, ŋunhi narra waŋan bitjarr? Narra dhuwal Bäpawal, waŋganyŋur linyu, ga Bäpany dhuwal narrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjja. Nŋunhi narra ŋuli ga waŋany nhakun nhumalany, yaka ŋunhiyiny dhäruk narra kuwuyndja narra ŋuli ga waŋa, bili Bäpany ga narrakal warray nhina, ŋayipi ŋuli ga ŋunhi djäma narrakalanuwurrnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yänan märr-yuwalkthin narra ku, bili narra dhuwal Bäpawal, ga ŋayi narrakal Bäpa. Nuli nhuma dhu ga yakany märr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhäŋu ŋathil walal dhuwal narra ku djämapuy, bala märr-yuwalkthin. ¹² Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nŋunhi nhe dhu ga ŋula yol yolŋu märr-yuwalkmirriyirr narra ku, nheny dhu ga ŋuriniyiny yolŋuy djäma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun narra pi. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriyinydja yolŋuy walal djämany mirithirra yindin ŋoy-ganyim'thunamirrnydja rom, djulkmaraman dhu ŋunhi narra kuŋuny djämapuy, bili narra dhu dhuwal marrtjin, bala narra dhu ga nhinany ŋunhaliyin Bäpawalnha. ¹³ Ga ŋuli nhuma dhu ŋän'thundja ŋula nhakuny narra ku nydja yäku, narra dhu ŋunhiyiny djäman bala yan, märr dhu ŋunhi Bäpawuŋ latjuny' mirithirryndja rom djenarra'mirrnydja maŋ'thunna dhuwalatjanna ŋunhi Gäthu'mirriŋuwalanuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu ŋula nhakuny malaŋuw ŋän'thun narra kuŋuwurrnydja yäkukurr, narra dhu ŋunhiyiny djäman bala yan nhumalan." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaŋal djuy'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ŋayi ŋunhi Djesuy lakaraŋal bitjarra, "Nuli nhe ga ŋunhi yuwalkkumany märr-ŋamathirr narra ku, ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga

ɲarrakuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ɲayatham. ¹⁶ Bala ɲarrany dhu yurnha ɲän'thun Bäpanhany, märr ɲayiny dhu gurrupanna nhumalaŋguny wiripuñunhan Guŋga'yunamirrinny, marrparaŋgunharawnydja nhumalaŋ, ga nhinany ɲayi dhu ga ɲunhiyi nhumalaŋgalnydja bitjanna bili yan wiyinɲumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny ɲunhi Guŋga'yunamirr, ɲunhiyin ɲunhi Yuwalk-lakaranhamirrydja Birrimbirr, ɲayin ɲuli ga ɲunhi yuwalktja lakaram God-Waŋarrnhany. Ga ɲunhiwurrnydja yolŋu walal ɲunhi walal ɲuli ga märr-ɲamathirr dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny ɲula nhaku malaŋuw romgu, ga yakan walal gi ɲunhi nhäŋuny ɲanya Guŋga'yunamirrinynha Birrimbirrnhaha, ga bäyɲuyi yan walal nhanŋu ɲunhi marŋginy, bala walalnydja dhu ɲunhi yakan ɲanya märramany. Yurr nhuma warray dhuwal marŋgimirrydja nhanŋu, bili ɲayiny ga ɲunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaŋgala, ga bitjandhi bili ɲayi ga nhinayi ɲunha djinawan' galŋa'kalŋan ɲayaŋuŋura nhumalaŋgal."

¹⁸ "ɲarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goŋ-gänany, bili ɲarrany dhu roŋiyirryi räli nhumalaŋgal," bitjarr ɲayi ɲunhi Djesu waŋanany. ¹⁹ "Märr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ɲarrany nhäma buluny, ɲuriŋiwurrnydja yolŋuy walal ɲunhi walal ga märr-ɲamathirr dhuwalaŋuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhäŋuny ɲarrany buluny ɲarrakal nha malthunamirriy walal, bäy ɲarra dhu walŋathi dhiŋganhaŋur. Ga nhinan nhuma dhu ga walŋan yan, bili ɲarrany dhu buluyi walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja, bala ɲarra dhu ga nhinany walŋan yänan wiyinɲumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ɲunhi nhuma dhu nhäŋuny ɲarrany, nhumany dhu ɲunhi dharajulnha yänan, marŋgithin manapul, bili ɲarrapiny dhuwal ɲarrakalaŋuwal Bäpawal, waŋany yan linyu dhuwal, ga nhumany ɲarrakal nha, ga ɲarra nhumalaŋgal, waŋanyɲuryi yan limurr."

²¹ "ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yoltho yolŋuy märramany ɲarrakuŋuny dhäruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ɲunhi ɲayatham baŋ-bitjanna, ga ɲunhiyin nhe yolŋu ɲuli ga ɲunhi yuwalkkumany ɲarrakuny märr-ɲamathirr. Ga ɲunhi nhakun nhuma ɲuli ga märryuny ɲarrany ɲayatham, ga ɲayiny dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan ɲarrakalnydja Bäpay nhumalanhany märryu ɲayatham yan. Ga ɲarrapiny dhu ga märr-ɲamathirryi yan nhu-

malaŋ, bala ŋarra dhu milkunhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra nhumalaŋgalnydja.” Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

²² Bala ŋayi Djudatjthuny* yäkuy waŋanan ŋanya Djesunhany, yurr yaka ŋuriŋiyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ŋany wiripuŋuy Djudatjthu, ga bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany dhä-birrka'yurnnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ŋunhi milkunhamirr ŋanapurruŋgiyinalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjala bitjarrnha, “Ŋuli dhu ga ŋula yol yolŋu märr-ŋamathirr ŋarrakuny, ŋayiny dhu ga ŋunhi yuwalkkuman guyaŋany dhäruktja ŋarrany, bala ŋayi dhu ga djäman yan. Ga Bäpany ŋarraku dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja nhanŋu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ŋunhi wäŋayaman nhanukal, ŋurikalyiny yolŋuwal dhäruk-märranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga ŋuli ŋayi gi ŋula yol yolŋu yakany ŋarraku märr-ŋamathi, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy yakan märram ŋarrakuŋuny dhäruk. Yo. Ŋunhiyiny dhäruk ŋunhi ŋarra ŋuli ga marŋgikumany nhumalany, yaka ŋunhi ŋarrakuwuynydja dhäruk; ŋunhiyiny dhuwal dhäruk beŋur nhanukuŋ Bäpawuŋ God-Waŋarrwuŋ, ŋurukuŋdhi ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli.”

²⁵ “Bili muka ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhuwaliyiny mala dhäruk, ŋunhi ŋarrany ga bađak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ŋur nhumalaŋgal. ²⁶ Bala ŋayiny dhu ŋunhi Guŋga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr ŋayi dhu Bäpay ŋanya djuy'yun yäkukurruydydja ŋarrakalaŋuwurr yan. Bala ŋayi dhu ga ŋunhi marŋgikumany nhumalany ŋurikiyin ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan, ga wiripuny ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalany guyaŋanhamirriyaman ŋurikiyin malaŋuw bukmakkuyi yan ŋunhi ŋula nhä malany ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋ.”

²⁷ “Yo. Ga ŋarrany ŋuli ga ŋunhi gurrupan nhumalaŋguny ŋarrakuwuynya ŋarra ŋayaŋu-yal'maranhamirrnydja rom, ga ŋarrakuŋuny ŋunhi mägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänaŋ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mägayaŋur. Nhininy walal gi ŋoynnydja dälthin yan. Yakan ŋoy-gärriny, ga ŋayaŋu-midikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja ŋarrany dhäruktja, ŋunhi ŋarra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

bitjarrnydja, 'Narrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu ronjiyirryi räliyi nhumalaᅅgal.' Ga ᅅuli nsuma balan mār-rāmathinya ganha narrakuny, nsumany balan galᅅa-djulᅅithinyan muka yan ᅅunhi narra dhu marrtji bala Bāpawalnydja, bili Bāpany ᅅunhi bulu warray waᅅarr narraᅅalnydja. ²⁹ Narrany dhu dhuwal marrtjin, yurr narra ᅅunhi bili muka lakaraᅅalnydja nhumalaᅅgal ᅅāthil muka yan, yurrnha dhu maᅅ'thundy; lakaraᅅalnydja narra ᅅunhi ᅅāthilnydja, mār nsuma dhu mār-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja ᅅunhi ᅅayi boᅅᅅuᅅ maᅅ'thurrydja."

³⁰ "Bāyᅅun dhuwal waluny narraᅅu wiyinyᅅu waᅅanharaw nhumalaᅅgal, bili galkin dhu dhuwal ᅅayiny ᅅunhiyiny buᅅᅅawany Mokuy bunan. Yurr bāyᅅun nhanᅅu gi ᅅunhi ganydjarrnydja ᅅorri ᅅayathanharawnydja narraᅅu. ³¹ Narrany ᅅuli ga dhuwal dhāruk mār-rā yan narraᅅuwuynydja Bāpa'mirriᅅuny, mār dhuwalatjandhin dhu ᅅunhi yolᅅuynydja walal nhāmany dharaᅅanna ᅅunhi narraᅅu ga mirithirr warray mār-rāmathirr nhanᅅu."

"Go ᅅaw'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ᅅayi Djesu waᅅanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuᅅu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ᅅayi Djesuy lakaraᅅal, yan nhakun ᅅayi marᅅᅅikuᅅal mayali'mirriy dhāwuy bitjarr gam', "Narrany dhuwal balanya nhakun ᅅunhi dhuthunuᅅu dharpa ᅅunhi borum-manyamakmirra, ga ᅅayiny Bāpany narraᅅu ᅅathanmaranhamirra, gātni-djāmamirra ᅅurikiyin dharpawna, ga nsumany dhuwal yolᅅuny walal balanya nhakun waᅅan mala ᅅunhiᅅuwuyyi dharpapuynha.

² ᅅayiny ᅅuli ga ᅅunhi ᅅuriᅅiyiny gātni-djāmamirriynydja yolᅅuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhāmunha' waᅅa malany ᅅunhi borummiriw. Ga ᅅunhiny waᅅa malany wiripuny borummirrydja, ᅅayi ᅅuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ᅅayi ᅅuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ᅅura, mār ᅅayi dhu bulu ᅅathan borummirriyirr mirithirr yan."

³ "Yo, nsumany dhuwal biliᅅuwuyᅅa ᅅayaᅅu-darrtjalkkunhawuyᅅa, balanya nhakun ᅅunhi dharpa waᅅa malany dhapirrkunhawuyᅅa, ᅅuriᅅiyiny

dhärukthu ñarrakalnydja ñunhi ñarra ñuli ga lakaram nhumalañ. ⁴ Nhininy gi walal wañganyñura ñarrakala, biyakun wañgany-manapula walal ñarrakalnydja, ga ñarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalañgalnydja, ga ñuliwitjandhin nhumany dhu ñunhi borummirriyirr. Wañany mala dhu ñunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ñany borummirriyirnydja ñayi dhu ñunhi, bäy ñathil ñayi dhu wañgany-manapan dhuthunuñuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ñunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ñuriñin bili wañganydhun nhe dhu ñunhi borummirriyirnydja, ñunhi nhe dhu wañgany-manapan rälin ñarrakalna.”

⁵ “Yo, ñarra muka dhuwal dhuthunuñuny dharpa, ga nhumany dhuwal wañan mala. Nuli nhuma dhu bitjandja bili wañgany-manapandja räliny ñarrakalnydja, ga ñarrany nhumalañgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ñunhi wañganygurra yan romgurnnydja nhuma dhu ga borummirriyirnydja ñunhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bäyñun nhuma dhu ga ñunhi gänany djäma manymaktja. ⁶ Nuli ñayi ñula yol yolñu yakany dhu ga nhina wañgany-manapandja ñarrakal, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanya nhakun ñunhi wañan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu ñayi djämamirriyinydja yolñuy wañgany-manapandja luñ'maramany ñunhiyiny räwaktja waña malany, ga djalkthundja ñayi dhu ñunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran.”

⁷ “Ga ñuli nhe dhu ga dhärra wañgany-manapandja ñarrakiyinalnydja yan, ga ñayatham nhe dhu ga ñunhi baṭ-bitjan ñarrakuwuynnydja yan dhäruk malany, ga ñunhiyiny nhe dhu nhakun ñäj'thunna ñarrany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yänan märraman.

⁸ Nuli nhumalañ dhu ñunhi walñany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu yolñuny walal ñarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanñuny Bäpawnydja garrkuḷuktja rom mañ'thunna nhumalañgalañuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydja walal nhämany Bäpawnydja latjuny'rom ñunhi mäwilimirnydja.”

⁹ “Ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañ, bitjan yan bili nhakun ñarrany ñuli ga märryuyayatham Bäpa'mirriñuy ñarrakal. Nhininy walal gi ñunhili yan ñarrakiyinal märr-ñamathinyañurnnydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany walalany. ¹⁰ “Yo, ñarrany ñuli ga dhuwal ñayatham baṭ-bitjan warray

ɲarrakiyingalaŋawnydja ɲarra Băpa'mirriɲuw dhăruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ɲayi dhu waɲa ɲarrakal dhăruk-gurrupanmirr ɲula nhaku malaɲuw djămaw, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi nhanukiyingala yan măr-ɲamathinyamirriɲura romɲurnydja. Ga ɲuli nhumany dhu ɲunhi ɲarranhany dhăruk mărram, ga malthun nhuma dhu ga ɲarrakiyingalaŋawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ɲunhi bitjandhi bili yan nhina ɲarrakalnydja măr-ɲamathinyamirriɲuryi yan romɲur."

11 "Yo. Dhuwaliyiny mala ɲarra gan ɲunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, măr nhumany dhu ɲayaɲu-djulɲithirrydja mirithirra yan, ɲuriɲi bili măr-djulɲithinyaraynydja ɲunhi ɲarra gan bitjarr bili ɲayaɲu-djulɲithin. Bili ɲarra ga djălmirriyirrydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan măr-yiŋgathirrydja, bala yan ɲoy-djulɲithirra ga nhinany."

12 "Ga dhuwanna ɲunhi nhumalaŋ ɲarrakuɲuny dhăruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Măr-ɲamathinyamirrydja walal gi bala-răli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ɲunhi măr-ɲamathinyamirrydja, nhakun ɲarra ga nhumalaŋ măr-ɲamathirr.

13 Ga dhuwanna ɲunhi măr-ɲamathinyawuynydja ɲarrakuɲuny nhumalaŋguny. ɲarrany dhu ɲunhi gurrupanmirra ɲarranhawuynhany ɲarra walɲany dhiŋganharawnha nhumalaŋguny ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolɲuw walalaŋ, măr nhumany dhu ga ɲunhi nhina walɲan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja ɲunhi ɲarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walɲa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ɲula yokuny wiripuwurrunguny yolɲuw walalaŋ. 14 Yo. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi djăma ɲarrakiyingalaŋawurrnydja yan dhăruk-gurrupanminyawurr, dhiyaɲiyin dhu ga ɲunhi maɲuɲji-dhunupayamany ɲunhi nhumany dhu ɲarrakun lundu'mirriɲu walal. 15 Yaka ɲarra nhumalany ga dhuwal yăku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djămamirr walal ɲarrakun,' biyakuny, bili djămamirrydja ɲunhi yolɲu yaka marŋgi nhaltjan ɲuli ga buŋgawa'mirriɲuy nhanukal guyaɲa. Yurr ɲarrapiny ga nhumalany dhuwal yăku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ɲarraku,' bitjanna, bili ɲarrany nhumalany gan ɲunhi marŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ɲarra gan nhumalaŋgal bukmak yan nhă mala ɲunhi ɲarrakal gan Băpay lakaraŋal ɲarraku."

16 "Yo. Yurr nhumany ɲunhi yaka warray

guyaṅanha ṅarranhany, ga djarr'yunna; ṅarra warray nhumalany guyaṅanany, bala djarr'yurra gānaṅ'maraṅala ṅarrakuwuyṅha djāmaw, mārṅ nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ṅarra nhumalany dhuwal, mārṅ dhu ga djāmapuynydja nhumalaṅguṅ dhārran yan. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ṅāṅ'thun ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr ṅula nhakuny malaṅuw, bala ṅayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany.”

17 “Yo, dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuṅ dhāruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaṅguny. Mārṅ-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan.” Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

*Dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynydja
yolṅu walal dhu nyinyāṅdhunna nhumalaṅguny,
ṅarrakalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ*

*The people of the world will hate you my disciples
Djon 15.18—16.4*

18 Ga wiripuny ṅayi lakaraṅal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal ṅirr'yurrnydja, ṅunhi ṅunṅu dhu yolṅuny walal nyinyāṅdhun, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṅgi muka ṅhuma dhuwal walalaṅ romguny, ṅunhi walal gan ṅāthilnydja bitjarryi bili nyinyāṅdhurr muka ṅarrakuny, ga yurrṅha nhumalaṅguny. 19 ṅuli ṅhuma balaṅ dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja wāṅapuy, walalnydja balaṅ nhumalaṅ ṅunhi mārṅ-ṅamathinya muka ganha. Yurr ṅarra nhumalany ṅunhi mārraṅalnydja gānaṅ'maraṅalnydja beṅuryiny munatha'wuywalnydja romṅur, ga yakan ṅhakun ṅhuma dhuwal buluny dhuwalaṅuwuynydja yolṅu walal munatha'wuynydja; ga dhuwalaṅuwuyyin gāmurru'wuynydja nhumalaṅ ga ṅunhi yolṅuny walal ṅaramurryirr.”

20 “Guyaṅi ṅathil walal ṅunhi dhāruk, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal ṅāthil yan, dhuwal ṅunhi dhāruk gam', 'Djāmamirrnydja ṅunhi yolṅu, yaka ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny; yaka ṅayi dhu ga ṅunhi ṅurruṅu-djulṅthun buṅgawa'mirriṅuwynydja nhanukiyingalaṅaw ṅayi,' bit-jarr. Bili muka walal gan ṅunhi yolṅuy walal ṅarrakuny mari djāma, ṅoy-yātjkurruṅal walal gan ṅarranhany, ga nhumalaṅguny walal dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan mari djāmāyi. Yo. Ga bili ṅhakun wiripuwurruynydja ṅarrakuṅuny dhāruk mārraṅalṅha, ga nhumalanṅany dhu

ηula bitjandhi bili wiripuwurruyndja yolηuy walal dhāruk mārramdhi.”

²¹ “Yo, walalnydja dhu ηunhi yolηuny walal nyinyandhunna, ηoy-yātkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ηarraku warray yolηu walal, bili walal yaka marηgi ηurikiny ηunhi ηayi ηarrany djuy'yurr rāli. ²² Nuli balan ηarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaη dhāwu, God-Waηarryuny balan walalany ηunhi yakayi yātkurr-lakaranha. Yurr ηarra ηunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraηal dhāwuny walalaηgal, ga bili walal ηākulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhāruk mārranha ηarranhany; bađak yan walalnydja ga nhina ηunhili bili yan yātkurrurur romηur. Yakan walal dhu ηunhi yalalaηumirriyndja dhuηa-lakaranhamirryndja; yuwalktja dhu ηunhi ηayipin God-Waηarryun yātkurr-lakaraηuny walalany. ²³ Ga ηunhi ηayi ga ηula yolthu yolηuy nyamir'yundja ηarrany, ηayiny ga ηuriηiyiny yolηuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bāpanhany ηarraku.”

²⁴ “Nuli balan ηarra yakany djāma yindiny mirithirryndja ηunhi rom milmany nhakun walalaηgal, ηunhiny rom ηunhi ηayi gan ηula yolthu yolηuy yaka djāma ηāthilnydja bitjarri, God-Waηarryuny balan walalany ηunhi yaka yātkurr-lakaranha. Yurr walal bili ηunhi nhāηalnydja, bala walal yan nyinyandhurra ηarrakuny ga ηarrakalaηaw Bāpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaηgal ga ηunha ηāthiliηuynyndja lakaram yuwalknha yanan bitjana gam', 'Walalnydja dhu ηunhi nyamir'yurryndja ηarranhany ηula nhāmiriwηur yan gāmurru'miriwηura,' bitjan ηayi ga ηunha lakaramany. Ga dhuwanna ηunhi yuwalknha maη'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu ηunhi yolηuynyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr ηayiny dhu ηunhi Dhuyu-Birrimbirryndja Guηga'yunamirryndja maη'thurra nhumalaηgalnydja beηura yan Bāpawuηun God-Waηarrwuη djuy'yunawuynyndja, bala ηayi dhu ga ηunhi marηgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaηuwuynyndja. Yo. Nārrany nhumalaη dhu djuy'yurr ηunhiyin Dhuyu-Birrimbirrhan beηura Bāpawuηun, ga ηunhi ηayi dhu buniny, ηayiny dhu ηunhi lakaraηdhi ηarranhany nhumalaηgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurryndja, ηunhi nhuma gan malthurr ηarraku beηur bili yan ηunhi ηarra ηurruyirr'yurr djāma ηarrakuwuy ηarra, bala nhuma

gan nhäjal ñarraku ñunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ñäkulnydja muka ñarrany dhäruktja. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rälin, ñunhiyin ñayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawaṭmaramany ñunhi ñarrakalaŋawuynydja ñula nhäpuynydja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ñarrakalaŋuwuynydja ñunha wiripuwurrunguny yolṅuw walalaŋ." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ "Ñarrany ñunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyanḏhunawuynydja, märr nhumany dhu yaka muka ḏaḏawyun ñula märr-yuwalkthinyaŋurnydja, bala bilyuna ñarrakalaŋuŋur.
² Yo. Walalnydja dhu ñuriŋiwurruynydja ñunhi Djuw malay nhumalanhany ñaŋ'ñaŋ'thunna, dhawaṭmaraman dhu beŋurnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ḷuŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur malaŋuŋur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ñunhi guyaŋany gam', yanbi balanyayin ñunhi God-Waŋarrwuny djäma.
³ Yo, walal dhu ga ñunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marŋgi God-Waŋarrwu Bäpawnydja, ga ñarrakuwuynydja walal yakayi yan marŋgi."

⁴ "Yo. Bili muka ñarra nhumalaŋgal gan ñunhi lakaraŋalnydja, märr nhumany dhu ga guyaŋan yan ñarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänan, bäyŋun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ñunhi dhu ga nhäny mala maŋ'thun nhumalaŋ."

Dhuyu-Birrimbirwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka ñarra nhumalaŋgal ñunhi ñäthilnydja lakaranha ñunhiyiny mala, ñunhi ñarra gan nhinanany nhumalaŋgal balanyamirriyyiny," bitjarr ñayi Djesu waŋan, ñunhiliyi wäŋaŋur ñunhi walal gan ñatha dharrpal ḷukan ga gapu.
⁵ "Yurr dhiyaŋuny bala ñarra dhu marrtjin balayin ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma ñarrany ñunhi waŋganydhu ñula yolthu yolṅuy dhä-birrka'yunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galŋa-yätjin dhuwali."

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṇa-yätjirnydja bili ṇarra lakaranhaminany nhumalaṅgal ṇunhi ṇarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ṇarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ṇunhiyiny nhumalaṅ, ṇunhi ṇarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Ṇuli balaṅ ṇarra dhu ṇunhi yakany marrtji, ṇayiny dhu ṇunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Guṅga'yunamirnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṇarrany ṇanya dhu dju'yun ṇunhiyiny rälin nhumalaṅgala, ṇunhi ṇarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ṇunhi ṇayi dhu bunany nhumalaṅ ṇunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ṇayi dhu ga milkuman warranṷkuman nhumalaṅgalnydja ṇunhi munatha'wuywalnydja yolṇuwal walalaṅgal, ṇunhiṇuwuynydja ṇunhi yätjkurruwuynydja rombuy, ga nhä ṇunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ṇunhi God-Waṇarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ṇayin dhu ga ṇunhi ṇuriṇiyin Dhuyu-Birrimbirryun maṅutji-wurrupandja warppam'thunna yan ṇunhi yolṇuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ṇunhi yaka ṇarrakal märr-nhirrpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ṇuli ga ṇunhi guyaṇa God-Waṇarrwalaṅuwnydja rom-dhunupaw, bili ṇarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyṇun nhuma ṇarrany dhu ṇunhi buluny nhäṅu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ṇuli ga guyaṇa ṇunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waṇarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ṇunhin hany ṇunhi buṅgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr ṇarra balaṅ nhumalaṅ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bäynha, bili dhaṅaṅnha dhuwali nhumalaṅgal guyaṅanhawuyṇurnydja dhiyaṅuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu ṇunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga ṇayin dhu ga ṇunhi nhumalaṅ lakaramany marṅgi-gurrupandja, märr nhuma dhu marṅgithirra yuwalkkuman ṇurikiny ṇunhi God-kalaṅawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny ṇarrakalaṅawuy. Bili dhäruktja nhanṇu dhu ga ṇunhi dhawatthun bäyṇu ṇula nhanukiyiṅuṅuny guyaṅanhawuy; ṇany waṅany ṇayi dhu ga ṇunhi, ṇunhi bili yan dhäruktja dhaṅaṅana ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga ṇäma God-Waṇarrnha dhäruk waṅanhawuy. Ga ṇunhi bili ṇayi dhu ga ṇunhi lakaramany nhumalaṅ, ṇunhi nhä mala rom yalalaṅumirr dhu ga maṅ'thun. ¹⁴ Ṇayiny dhu ṇunhi nhakun milkuman ṇunhi ṇarrakuny latjuny'rom djeṇarra'mirnydja, bili ṇayin dhu ṇunhi märramany

ɲarrakuɲuny ɲunhi yuwalktja dhäruk, bala ɲayi dhu ga marɲgikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak ɲula nhä mala ɲunhi Bäpay ɲarrakal ɲuli ga ɲayatham, ɲunhiyiny ɲarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaɲuwuyyin ɲunhi gämurru'wuyndja ɲarra ɲuli ga lakaramany ɲunhi ɲayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun märramany ɲarrakuny dhäruk, bala ɲayin dhu ga lakaramany nhumalaɲguny." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

Märr-gurriri nhuma dhu ɲunhi galɲa-yätjirnydja, ga dhäɲur beɲuryiny nhuma dhu ɲunhi galɲa-djulɲithirryi

*You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33*

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ɲarrany bäyɲun buluny nhäɲu, ga märr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäɲuyi ɲarrany," bitjarr ɲayi Djesu waɲanany. ¹⁷ Bala ɲunhi malthunamirnydja mala nhanɲu waɲanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan ɲayi ga dhuwal mayaliny' waɲa? Lakaranhamirnydja ɲayi ga ɲunha bitjanma limur-rungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ɲarrany nhäɲu, ga bulu märr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäɲuyi ɲarrany.' Ga wiripuny ɲayi ga ɲunha waɲa bitjan, 'ɲarrany dhu dhuwal marrtjin Bäpawalnha.' ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan ɲunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marɲgithirnydja bay, nhaltjan ɲayi ga ɲunha mayali' waɲa."

¹⁹ Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny marɲgithin yan ɲunhi balan walal ɲanya dhä-birrka'yuna muka, bala ɲayi waɲanan walalaɲ bitjarra, "ɲarrany nhumalaɲ gan ɲunhi lakaraɲal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäɲu ɲarrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ɲarrany nhäɲu.' Ga dhuwalaɲuwuyyi dhärukpuɲ nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal ɲarrany nhumalaɲ ga lakaram. Nhumany dhu bonɲuɲ ɲunhi ɲayaɲu-midikiny mirithin yänan, ɲäthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ɲunhi wiripuwur-nydja yolɲu walal bukmaktja ɲoy-djulɲithin gi. Yo, nhumany dhu ɲunhi ɲayaɲu-ɲonunɲdhiny mirithi yan, yurr nhumalaɲ dhu ɲunhiyiny galɲa-yätjinyamirnydja rom bilyurra manymaklila, bäy ɲarra dhu ɲunhi buluyi walɲathi, bala nhuma dhu gi ɲunhi ɲoy-djulɲithin nhininy. ²¹ ɲunhi ɲuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaɲanharaw, bala ɲayi ɲuli ɲunhi ɲäɲdi'mirriɲuny mirithirra galɲa-yätjirnydja, bili ɲuriɲiyin yothuwalnha rerryi. Ga dhäɲur

beḡuryiny ḡunhi yothuwalnydja dhawal-guyaḡanhanḡur, bala ḡayi ḡuli layyunna, moman ḡayi ḡuli ḡunhi rerriny nhanḡuwuy ḡayi. Ga galḡa-djulḡithirrydja ḡayi ḡuli ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuny mirithirra yan dhika, bili nhanḡu ḡuli ḡunhi yothuny dhawal-guyaḡan dhiyala munathaḡura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galḡa-warwumirryi mala dhiyaḡuny bala. Yurr ḡarrany dhu nhumalany bonguḡ ḡhāḡuyi bulu, bala nhuma dhu ḡunhi galḡa-djulḡithiny mirithin yan, yurr wiripun ḡayaḡu-djulḡithinyamirrydja rom dhika, ga bāyḡun dhu ḡula yolthuny yolḡuy djaw'yurrydja nhumalaḡalaḡanḡur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bonguḡ ḡunhi yakan ḡarranhany dhā-birrka'yurr ḡula nhāpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ḡarra nhumalaḡ ga lakaram. God-Waḡarryu Bāpay ḡayipi nhumalaḡ dhu ḡunhi gurrupandja ḡula nhāny malany ḡunhi nhe dhu ḡāḡ'thun ḡanya ḡarrakalaḡuwurrydja yākukurr. ²⁴ Yo ḡāthilnydja nhuma gan ḡunhi bāyḡu ḡāḡ'thuna God-Waḡarrnha Bāpany ḡula nhaku ḡarrakalaḡuwurrydja yākukurr. Ma', ḡāḡ'thurra walal ḡanya, mārr nheny dhu mārraman bala yan, mārr nhuḡu dhu ḡayaḡuny dhaḡaḡdhirra ḡoy-djulḡithinyaraynha."

²⁵ "Yo ḡāthilnydja ḡarra gan ḡunhi lakaraḡal nhumalaḡgal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ḡunhi dhu waluny buni yalalaḡumirrydja, ḡarrany dhu gi ḡunhi dhunupan yan lakaraḡuny dhawaḡmaraḡun nhumalaḡgal God-Waḡarrnhany Bāpanhany ḡuriḡin ḡunhi dhunupaynha dhārukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ḡunhi ḡāḡ'thurrydja bukumirriyaḡuny God-Waḡarrnhany Bāpanhany yākukurrydja ḡarrakalaḡuwurra yan. Yaka ḡarrapi dhu ga bitjan bili ḡāma yan nhumalany dhāruk Bāpawal; nhumapin dhu waḡa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ḡayipiny ga ḡunha God-Waḡarrnydja-Bāpany mārr-ḡamathirr muka nhumalaḡguny. God-Waḡarryu Bāpaynydja ḡuli ga ḡunhi nhumalanhany mārryu-ḡayatham warray, bili nhumany ḡuli ga ḡunhi mārr-ḡamathirr ḡarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mārr-yuwalkthinan ḡarrakuny, ḡunhi ḡarrany beḡuryi muka yarrupthurr rāliny nhanukal God-Waḡarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka ḡunhi ḡarra marḡḡinany rāliny beḡurnyḡdja Bāpawalnydja, bala ḡarra maḡ'thurrydja dhiyalnha wāḡaḡurnyḡdja munathaḡura. Ga dhiyaḡuny bala ḡarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāḡa munathany', balayi dhu roḡiyirr ḡarra God-Waḡarrwalyi."

Bitjarra ñayi gan Djesu wañanany, marñgikuñalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ñunhi malthunamirrnnydja mala wañanan ñanya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyañuny bala dhe ga dhuwal waña dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ñanapurrunğal, yakan dhulmu-mayali'mirrnnydja. ³⁰ Bilin ñanapurrnnydja dhuwal marñgithinan nhuñu ñunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marñgi warrpam'nha; ga bulu nhakun dhe marñgi ñanapurrunğalañaw guyañanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ñuli ñunhi nhuna ñaṅ'thundja. Ga dhiyañiyin ñanapurrr dhuwal märr-yuwalkthinany ñunhi nheny dhuwal beñuryi God-Wañarrwal Bäpawal.”

³¹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyañuny bala dhuwanna bilin bunanan, ñunhi nhuma dhu waṅdi'-waṅdirra laṭjuwarr'yunna, waṅga'-waṅganyinha nhuma dhu yolñuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅgiyingala wäñalil malañulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ñunhi gänañulilnydja ñarranhawuynhan waṅganyinha. Yurr yakan nhakun ñarra dhu ga ñunhi gänany nhina ñarrapiny, bili ñarrakalnydja dhu ñunhi Bäpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalañ gan ñunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga nhina ñayañu-yal'yunan yan, waṅgany-manapanna ñarrakalna. Dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja yolñu walal dhu ñunhi nhumalañ warrpam'nha miriñuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga ñula nhaltjandja galyundja, bili ñarrany bili warray djułkmarañal ñunhiyiny nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal yuṭuṅgurr-guwarrnha.

17

Djesu gan bukumirriyañal ñurikiwurrun ñunhi nhanukiyingalañaw ñayi malthunamirriw walalañ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja wañanhañurnydja, bala ñayi yan dhupuñalna balan djiwarr'lila, bala ñayi ñunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bäpa, bilin

dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ñarra dhu burakirra yolñuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañanğunun ñarrany ñuriniñ ñunhi nhokiyingal nha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, mähr dhu nhokalnydja yolñuy walal nhäman ñunhi manymaktja rom djenarrany' ñarrakalañuwurra. ² Bäpa, dhe ñarrany ñunhi nhirrparydja ñurrunyanañnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, mähr ñarrany dhu walalan hany gurrupanna ñunhi walña-wiyinñumirrydja, ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakku yan ñunhi dhe gurrupar walalany ñarraku. ³ Ga ñunhi wiyinñuwnydja walña dhuwanna gam'. Ñunhi ñayi nhuñu ñula yol yolñu marñginy, ñunhi nhepi dhuwal wañgany yan yuwalktja God-Wañarr, ga ñarrakuny ñayi dhu ñunhi marñgithirryi Djesuwnydja ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny yolñuw, ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhokuñ warray djuy'yunawuy. ⁴ Ñarrany gan bili muka ñunhi milkuñal nhuñuny ñunhi latjuny' rom mäwilimirrydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja yolñuwalnydja walalañgal; djämany ñarra ñunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr ñunhiyiny mala ñunhi dhe ñarrakal gurrupar. ⁵ Bäpa, dhuwal ñarrany ga dhärra nhokal nha gumurrñur; dhiyañuny bala dhañanğunun ñarrany mirithin yan ñuriniñ ñunhi nhokiyingal nha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, ñuriniñ bili yan wañganydhu ñunhi ñarra gan nhinan ñäthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ñur ñuriniñyi djenarray', yurrnha dhuwal ñunhi munathany' wäna mañ'thurr."

⁶ "Bäpa, bilin ñarra nhuna ñunhi milkuñalnydja, yäku-lakarañalnydja gan, ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi dhe walalany gurrupar ñarraku, ga walalnydja dhuwal marñgin nhuñu bilin. Näthil walal ñunhi dhuwalañuwuwnydja munatha'wuwnydja yolñu walal, bala dhe walalany ñunhi gänañ'marañala beñuryiny romñur, nhakun dhe märrañala walalany nhokiyingallilyañal nha dhe. Ga dhäñur beñuryiny, bala dhe dhayunarydja walalany ñarrakal nha. Bala walal gan dhuwal märrañala yan dhäruktja nhuñu. ⁷ Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal dharañana nhäny mala bukmak yan ñunhi dhe gurrupar ñarrakal; marñgin walal dhuwal yulñuny ñunhi dhuwal iyiny nhä mala ñuli ga marrtji nhokuñ warray. ⁸ Bili muka ñarrany nhokuñuny ñunhi dhäruk gurrupar walalañguny, ñunhi bili yan dhäruktja ñunhi dhe ñarrakal gurrupar, ga bilin nhakun walal märrañala ñunhiyiny dhäruk. Marñgin walal dhuwal

yulḡuny, ḡunhi ḡarrany yuwalk yan marrtjin rāliny dhipuḡuryiny nhokalnydja; bilin walal mār-r-yuwalkthinan dhiyakuny ḡunhi nhe ḡarrany dju'y'urr rāli."

⁹ "Yo, dhuwandja ḡarra ga bukumirriyaman walalaḡ, bili walalnydja dhuwal nhuḡuwuyḡha yan yolḡuny walal. Yaka ḡarra gi dhuwal bukumirriyaḡ bukmakkuny yolḡuw walalaḡ; ḡany ḡurikiwurruḡ bili yan ḡarra ga dhuwal bukumirriyamaḡ, ḡunhi nhe gurrupar walalany ḡarraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolḡu mala ḡunhi ḡarra ḡuli ga ḡayatham, nhuḡuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolḡu mala dhuwali nhe ga ḡayatham, dhuwaliny ḡarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruyndja yolḡuy walal dhu ga ḡunhi nhāman ḡarrakuḡuny djeḡarra' dhiyakuwurruḡalagaḡuwurra ḡunhi ḡarrakalaḡumirriwala yolḡuwal walalaḡgal. ¹¹ Yakan ḡarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ḡurnydja; ḡarrany dhu dhuwal marrtjin roḡiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḡaktja nhina ḡunhi ḡarrakalaḡumirra yolḡu walal."

"God-Waḡarr Bāpa, nheny dhuwal ḡarrtjalk warray, gāna yan yātjkurruḡurnydja. Djāgan walalaḡ gi biyakun bili yan, gunguḡun walalany nhokiyingalna nhe ḡuriḡin ganydjarryuny, ḡuriḡi bili yan ganydjarryuny ḡunhi nhe gurrupar ḡarrakal, mār walalnydja dhu ga nhina waḡanyaḡura yānan, bitjana bili yan nhakun ḡali waḡanyaḡur. ¹² ḡunhi ḡarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ḡurnydja walalaḡgalnydja, ḡarrany walalany gan ḡunhi gungaḡal ḡuriḡiyi ḡunhi nhokal ganydjarmirriy yākuy, ḡuriḡi bili yan ganydjarryuny waḡanyaḡu ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar. ḡarrany walalany gan ḡunhi gungaḡalnydja bitjarra bili yan, djāgany ḡarra gan walalaḡ ḡamathaḡal yan, ga bāyḡu ḡarrakal goḡḡurnydja winya'yuna ḡula waḡanya yolḡu. Yurr waḡanya yan yolḡuny waḡḡinany ḡarrakal goḡḡurnydja, bili nhanukalaḡuwurrḡha dhu ga ḡunhi yuwalktja maḡ'thun ḡunhi djorra'ḡurnydja dhārūk bamaḡ'ḡuwuynydja wukirriwuy. ¹³ Bāpa, dhiyaḡuny bala ḡarra dhu marrtjin yānan balayin roḡiyirra nhokalḡha, yurr bukumirriyamaḡ ḡarra ga dhuwal dhiyaḡuny bala, ḡāḡ'thundja walalaḡgun, nhakun ḡarra ga dhuwal baḡak yan nhina dhiyal munatha'ḡur, mār dhu ḡarrakalnydja ḡayaḡu-djuḡithinyamirriy romdhu dhaḡaḡguman walalaḡguny ḡayaḡu."

¹⁴ "Bilin ḡarra ḡunhi dhārūktja nhuḡu gurrupara

walalaŋgala, ga bilin walal ŋunhi mǎrraŋala yulŋuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolŋuy walal ŋoy-marimirriyaŋal warray walalany, bili walalnydja ŋunhi ŋarrakalaŋumirr yolŋu walal, bǎyŋun walal ŋunhi buluny dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu mala, balanya bili nhakun ŋarrapi yan yakayi dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu. ¹⁵ Bǎpa, yaka ŋarra gi dhuwal nhuna ŋǎŋ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipuŋurnydja wǎŋaŋur munatha'ŋurnydja, ŋany ŋǎŋ'thundja ŋarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djǎgan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yǎtjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ŋarra yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhǎrukha nhuŋu dhuwali yuwalktja. Biyakun gǎnaŋ'maraŋun walalany yǎtjkurruŋurnydja nhokiyin-galaha nhe yan yuwalkthun dhǎrukthuny, mǎrr walal dhu yuwalkkuman yan djǎmany nhuŋu. ¹⁸ Nheny ŋarrany ŋunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolŋuwal walalaŋgal, ga bitjarryi bili muka ŋarrany ŋunhi djuy'yurriyi walalan-hany ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ŋarrany, Bǎpa, gurrupanmirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhokalaha, bili ŋarra ga mǎrr-ŋamathirr walalaŋ mirithirr; ŋarra dhuwal gǎnaŋ'maranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra warppam'thurr yan nhuŋuwuynha, mǎrr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gǎnaŋ'maranhawuy yan, nhuŋuwuynha yolŋuny walal, ŋuriŋi ŋunhi nhokal yuwalkthuny dhǎrukthuny."

²⁰ "Bǎpa, yaka ŋarra gi dhuwal bukumirriyaŋ dhiyakuwurrunguny yan ŋunhi yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyamany ŋarra ga dhuwal nhǎmunharaw'malaw ŋarrakalaŋumirriw, ŋunhi walal dhu gi mǎrr-nhirrpanmirr ŋarraku yalalaŋumirriy walalaŋgiyngalaŋuwurr walal dhǎrukurr. ²¹ Bǎpa, dhiyak ŋarra nhuna ga dhuwal ŋurruwnydja ŋǎŋ'thun gam', ŋunhi walalnydja dhu waŋgany-manapanna litjalaŋgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bǎpa ŋarrakal ga ŋarra nhokal. Yo, ŋarrany dhuwal djǎl walalaŋ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waŋganyŋura, mǎrr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthirra, ŋunhi ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuŋ muka. ²² Bilin ŋarra ŋunhi gurrupara walalaŋ ŋunhiyiny ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar djeŋarra'mirr

rom, märr walal dhu ga nhinany n̄unhiliyin bili yan waŋganyɲura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ɲarra waŋgany yan. ²³ Yo, ɲarrany dhu dhuwal walalaŋgal ga nhina, ga nheny ga ɲarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waŋganydhirr, rrambaŋin dhikan ɲula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ɲunhi wiripuwurrnydja yolɲuy walal munatha'wuyyuny nhäman ɲarrakuny yolɲuny walalany waŋganylila, bala walal dhu marŋithirra ɲunhi nhepi ɲarranhany djuy'yurr räli dhupalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanana yänan ɲunhi nhe ga märr-ɲamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ɲunhi ɲarra ɲuli ga walalaŋ ɲaŋ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ɲarrany märryu-ɲayatham."

²⁴ "Bäpa, nhe ɲunhi gurrupar dhuwalawurrunhany yolɲuny walalany ɲarrakal. ɲarrany djäl dhiyakuwurrunguny yolɲuw walalaŋ, märr walal dhu boŋguŋ dhiyaliiyin ɲarrakalna, märr walalnydja dhu nhäjun ɲarrakuny ɲunhi latjuny' mirithirnydja djeɲarrany' ɲunhi ɲayaŋu-ganyim'thunamirnydja, ɲunhiyi bili djeɲarrany' ɲunhi nhe ɲarraku gurrupar. Bili nhe ɲunhi märr-ɲamathinany ɲarraku ɲäthil yan muka, yurnha nhakun nhe dhuwal wäŋanhany djäma. ²⁵ Bäpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaŋuwuyndja ɲunhi munatha'wuyndja yolɲu walal, bäyɲu walal nhuɲu marŋi; yurr ɲarra warray nhuɲu marŋiny, ga dhuwalawurr ɲunhi lurrkun'nha yolɲu walal bilin marŋin nhuɲuny, ɲunhi nhe ɲarrany djuy'yurr räli walalaŋgal. ²⁶ Walalaŋgalnha ɲarra gan ɲunhi milkuŋalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ɲarra dhu ga baɲakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaŋgal dhunupan yänan nhokalaŋuwuyndja, märr walal dhu ga märr-ɲamathirra wiripuwurrunguny yolɲuw walalaŋ, bitjan yan bili nhakun nhe ga märryu-ɲayatham ɲarrany. Yo, bitjan bili ɲarrany dhu ga walalany marŋikum nhokalaŋuwuyndja, ga balanyaray muka dhukarryu ɲarra dhu ɲunhi galkiny walalaŋgal bitjandja bili." Ga bitjarnha ɲayi gan ɲunhi Djesuy bukurriyaŋalnydja nhanukalaŋaw malthunamirriwnynda walalaŋ.

18

Mirinɲu mala ɲayathaŋal nha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

1 Dhänur bejurnydja nunhi nayi gan Djesu bukumirriyañalnydja, bala yan walal ganarrthañala nunhiyiny wäña. Marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga buðapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wängañal nha balan gätnimirrilila wäñalil. 2 Ga nayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, nunhiny yolnu nunhi nayi goḡgurrupar Djesuny miriñuwal walalaḡgal goḡlil, nayiny nunhi marḡgi ñurikiyiny wäñaw, bili näthil dharrwamirr walal ñuli ganha marrtjinya balayi wäñalil, Djesu ga malthunamirr mala nhannu. 3 Bala nayi dhunupan yan nunhiyiny yolnu Djudatjtja marrtjinan nunhiwiliyin wäñalil, ga worryurnydja nayi gan miriñunhany walalany nunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buñbu-djägamirrinhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi walal djuy'yunawuynydja walalaḡguḡ ñurruḡu djirrikaymirriwuḡ walalaḡguḡ ga Baratjiwuḡ malawuḡ; ga marrtjinany walal gan nunhi goḡ-badayala'mirra mala, ga goḡ-garamirra mala, guwatjmarnydja ñanya Djesunhany.

4 Ga nayiny Djesuny näthil yan marḡgithin nunhi nhä dhu nhannu maḡ'thun nunhiliy, bala nayi yan djalkiridhathar'yurra wañanan walalaḡ. Dhä-birrka'yurnydja nayi walalany nunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal ñarrumanyany?" bitjarr.

5 "Dhuwal napurr ga ñarrum Djesuw, wäña-Nätjuritjpuywu* ñuriki yolnuw," bitjarr walalnydja buku-bakmarañal nhannu.

Ga nayiny wañan balany bitjarr, "Dhuwal ñarra," bitjarr.

Ga nayiny nunhi Djudatjtja yolnu nunhi nayi gumurryu-gañal miriñuny, nayiny gan dhärranan nunhiliyin malañur miriñuwal nha. 6 Ga nunhi nayi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya nayi, "Dhuwal ñarra," bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḡi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

7 Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal ñarrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ñuriki nunhi yolnuw wäña-Nätjuritjpuywu," bitjarr walalnydja.

8 "Bili muka ñarra nunhi lakaranhaminany nhu-malaḡgal, 'Dhuwal Ñarra Nunhiyiny', bitjarnydja. Ñuli nhuma gi ñarrakuny ñarruḡ, nhumany dhu nunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yänan bala." 9 Yo, näthil yan nayi nunhi Djesu wañanany bukumirriyañalnydja bitjarnydja gam', "Bäpa, bilin ñarra gan ñayathañalnydja

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

ga djägany walalaŋ ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhe gurrupar walalany ŋarrakal goŋlil, yurr bäyŋu ŋula waŋganydja yolŋu winya'yuna." Ga dhiyaŋiyi dhärukthuny ŋayi ŋunhi waŋanany, "Djuy'yurrnydja walalany," bitjarryiny, bili bađak yan ŋayi gan ŋunhi djäga walalaŋ.

¹⁰ Ga ŋayiny gan ŋunhi Djäyman-Betaynydja* ŋayathanal yiki, bala ŋayi yan dhunupan dulŋurr'yurrnydja ŋunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupaŋun buthuru ŋunhiyin dapmaranhawuynhan yolŋunhany ŋuriki ŋunhi ŋurruđawalaŋuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu dapmaranhawuynydja Malkatj.*

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwaŋdhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ŋarra dhu dhuwal waŋdirr winya'yun dhipuŋur ŋoy-gärrinyamirriŋur romŋur; dhuwandja ŋarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ŋunhi romgurr. Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiŋgaman, bili bitjarryi ŋayi ŋunhi Bäpaynydja ŋarrakal dhukarrnydja rulwaŋdhurr ŋarraku."

¹² Bala walal yan ŋunhi miriŋuynydja mala ŋayathanala ŋanya Djesunhany bađ-bitjarrnha, bala walal yan dapmaranal ŋanya ŋopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga ŋurruŋuny ŋathil walal ŋanya gäŋal bala Yanatjkal* wäŋalil, bili ŋayiny ŋunhi dirramu ŋapipi'mirriŋu Gäyapatjku,* ga ŋayiny ŋunhi Gäyapatjtja yolŋu ŋurruđawalaŋun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuŋgarray. ¹⁴ ŋayi ŋathil ŋunhi Gäyapatjtthu lakaraŋalnydja ŋanya ŋäthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka ŋayi dhu ŋunhi waŋganydja yolŋu dhiŋgam bukmakkuny limurruŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ŋunhi miriŋuynydja walal Djesunhany märraŋala balan Yanatjkalnha* wäŋalil, ga maŋdany Djäyman-Betany* ga waŋgany bulu wiripu yolŋu malthunamirr nhanŋu Djesuw malthurriyi, dhuđikurr maŋda gan ŋunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋu-djirrikaymirrnydja yolŋu

* **18:10** Simon Peter; Malchus
Simon Peter

* **18:13** Annas; Caiaphas

* **18:15** Annas;

marn̄gi n̄han̄ju n̄urikiyiny wanḡganyguny malthunamir-riw, ga malthurriy n̄ayiny Djesuw, ga guln̄iyiny maṇḍa n̄unhi rramban̄in n̄unhawalnydja n̄unhi djina-wa'lilnydja n̄arra'lil. ¹⁶ Yurr n̄ayipiny gan n̄unhi Betany dh̄arranan n̄unhala banydjin yan warran̄uln̄ha dhur-rwaran̄ura. Ga balayi n̄unhi n̄ayiny wanḡganydja malthunamirr dhawatthurriy m̄arranharaw n̄han̄ju Betaw, ga waṇan̄ n̄ayi n̄unhi miyalkn̄ha dhurwara-dj̄agamirriy, bala n̄ayi yan dhunupan yoran̄aln̄ha n̄han̄ju, bala n̄ayi n̄anya Betanhany gaḍaymara d̄inawa'lila. ¹⁷ Bala n̄ayi n̄unhi miyalkthuny dharan̄ara n̄anya nh̄aḡal Betanhany, ga waṇan̄any n̄ayi n̄han̄ju n̄unhi bitjarra, "Way, n̄heny dhuwal yol̄ju n̄urikiyi d̄irramuw malthunamirr?"

"Nh̄ä? Mak yaka! B̄aȳju n̄arra n̄han̄ju dhuwal malthunamirr," bitjarr n̄ayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan n̄unhi n̄äthil yan n̄awmaran̄al, bili yilil'yurra n̄unhi mirithinan w̄an̄any, ga walalnydja n̄unhi d̄j̄amamirnydja mala gan dh̄arra'-dharran n̄unhiliyin gurthan liw'maran̄al, liṭhanmaran̄hamin walalanhawuyṇha walal gan, gormur'kunhamin. Bala n̄ayi Betany marrtjinan-n-n, birrn̄ha dh̄arran walalan̄gal, bala n̄ayiny muka liṭhanmaran̄hamin n̄anyapinyany n̄ayi bitjarryi bili yan.

Nurrudawalan̄uy d̄jirrikaymirriy yol̄juy gan dh̄ä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; M̄äk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala n̄ayi gan Djesuny dh̄arranan gumurr̄urnydydja n̄urikalyin nurrudawalan̄uwala d̄jirrikaymirriwal yol̄juwalnydja, bala n̄ayi gan dh̄ä-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarrn̄ha, "Ma', lakaran̄un n̄anapurrun̄gal nhun̄uwuy n̄he malthunamirriy walalany, nhaltjan n̄he n̄uli ga marn̄gikum walalany."

²⁰ Bala n̄ayiny Djesuny waṇan bitjarra, "N̄arrany gan n̄unhi lakaran̄al gaykarran̄ur warray, bukmakkal warray yol̄juwal walalan̄gal, ga lakaran̄alnydja n̄arra gan n̄unhi n̄unhiliyi muka buku-n̄al'yunamirriṇur bun̄bun̄urnydydja, ga wiripuny n̄arra gan lakaran̄al Djuw malawal buku-lun̄'thunamirriṇur bun̄bun̄ur malan̄uṇur. Yaka n̄arra gan dhuwal marn̄gikuṇal walalany d̄julul'yurrnydja n̄ula wanhaminy w̄an̄an̄ur gali'n̄urnydydja. ²¹ Ga nhaku n̄he ga dhuwal dh̄ä-birrka'yun n̄arranhany bitjandhiny? Dh̄ä-birrka'yundydja n̄he dhu n̄unhan n̄unhi yol̄junhan walalany,

nunhi walal gan n̄akul n̄arrany. Walal nha nunhi marngimirnydja dh̄arukkuny n̄arraku; walal nha dhu lakaramany n̄humalaŋ nunhi n̄ula n̄h̄any mala dh̄aruk n̄arra gan lakaraŋal walalaŋgal.”

²² Ga nunhi n̄ayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala n̄ayiny waŋganydhuny yolŋuy dj̄agamirriynydja bartjun-maraŋal nha n̄anya burumun' nha, ga waŋan n̄ayi n̄hanŋu bitjarra, “Yaka n̄he dhu ga nunhi waŋa bitjandhi n̄urukuny nunhi n̄urruḍawalaŋuwnydja djirrikaymirriw yolŋuw.”

²³ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “N̄uli balaŋ n̄arra n̄ula n̄h̄any ȳtjkurnnydja dh̄aruk waŋan ha, gatjuy lakaraŋun buk makkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, n̄h̄a dhika n̄arra ȳtjkurnnydja dh̄aruk waŋan. N̄arrany nunhi waŋan dhunupa warray dh̄aruk, ga n̄haku n̄he n̄arrany dhuwal bartjunmaraŋalnydja?”

²⁴ Bala yan n̄ayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra n̄anyanhany Djesunhany balan Ḡayapatjkalnha* ḍirramuwal ȳakuwal, n̄urikalyin nunhi n̄ayi n̄urruḍawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, yurr garrpinawuynha n̄ayi nunhi yulŋuny biliŋuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu n̄ayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; M̄äk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga n̄ayiny gan Betany baḍaknha dh̄arran nunhiliyi gurthaŋur, lithanmaraŋhamin n̄ayi gan n̄anyapinya n̄ayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja n̄anya dh̄a-birrka'yurr bitjarr, “Way yolŋu, n̄heny dhuwal malthunamirr n̄urikiyi ḍirramuw muka?”

“Yaka n̄arra dhuwal n̄hanŋu malthunamirr,” bitjarr n̄ayiny lakaraŋhamin Betany.

²⁶ Ga n̄ayiny waŋganydhuny n̄urruḍawalaŋuwal djirrikaymirriwal ḍapmaraŋhawuyyu yolŋuy, n̄urikalyi gurruḍumirriy nunhi n̄ayi Betay n̄anya buthuru-gulkmaraŋal, waŋan n̄ayi n̄anya bitjarr, “Way, n̄hunanhany n̄arra dhuwal n̄h̄aŋal nunhal nunhi ḡatnimirriŋur muka, rrambaŋi n̄humalany nunhiyi ḍirramuny!”

²⁷ “N̄haka yaka!” bitjarr n̄ayiny Betany. Bala n̄ayi yan dhunupan gurrwawuny n̄aŋthinan.

Nurruḍawalaŋuy buŋgaway w̄aŋa-nunhiŋuwuyyu ȳakuy B̄äylitthu Djesuny dh̄a-birrka'yurr

* 18:24 Annas; Caiaphas

*Jesus was questioned by Pilate**Djon 18.28-40**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

²⁸ Bala walal mirinuyndja märrañala Djesunhany bejurnydja ñunhi Gäyapatjkalnydja* wəñañur, ga dhunupan walal ñunhi gəñalnydja ñanya bungawawalnha, ñurikalyin mulkuruwala ñunhi ñayi wəña-ñunhinuwuyyi, yəkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yulñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurndydja ñunhiwiliyiny wəñalil Djuw malany ñurruðawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhərıra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañula. Bili waluny ñunhi Ləy-djulmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gərri balany mulkuruwalnydja yolñuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Ləy-djulmaranhamirriynyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gəñañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi bejuryin ñunhi ñathanura lukanhañur yəkuñur Ləy-djulmaranhamirriñura.

²⁹ Bala ñayi bungawany Bäylittja yəku yolñu dhawatthurra warrañullila, ga dhä-birrk'a'yurnydja ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Nhä dhika dhiyañuny yolñuy yətkurrnydja djäma?"

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ñunhi balañ ñayi be yakany djäma yətkurr, ñanapurndydja balañ ñanya ñunhi bəyñun gənha räli nhokalnydja."

³¹ Ga ñayiny Bäylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhəñun walal ñanya gi nhumalangiyinalnha nhuma romdhuny."

"Nheny ñunhi rom-rulwanðhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirrinny yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gəma yolñuwnydja bunharaw dhiñganhamaranharawnydja," bitjarr walalnydja Djuwny yolñu walal buku-roñanmarañal. ³² "Yo, ñäthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja dhuwaliyiny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mälakmaranhawuyilila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnydja nhanñu murrkay'kunharawnha yan."

* 18:28 Caiaphas; Pilate

³³ Bala ñayiny Bäylittja yolŋu dhunupan gärrinan balayin, bala ñayi wäthurra nhanŋu Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurnydja ñayi ñanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... ñurrudawalanŋu Djuw-malaw yolŋuw walalan bungawa muka?"

³⁴ Bala ñayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, "Nhepiyi ñarrany dhuwal dhä-birrka'yurnydja bitjarryiny? Nhä mak yolŋuy walal ñarrany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?"

³⁵ "Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolŋu," bitjarr ñayiny Bäylittja waŋan. "Walal ñunhi nhuma bäpurruy yan yolŋuy walal, ga ñurruŋu djirrikaymirriy walal waŋan ñarranhany dhä-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhä bili nhe gan djämany?"

³⁶ Bala ñayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Njuli balan ñarraku rom dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balan ñunhi malthunamirriyndja mala ñarrakal gunganha muka ñarranhany, märr yakan balan walalnydja ñunhi ñurrudawalaŋuyndja mala ga ñurruŋu djirrikaymirriyndja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, "Nhä dhuwal nheny? ... bungawa yolŋu?"

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, "Dhuwali bili nhe lakaraŋal ñarrany. Marrtjinyan ñarra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja beŋur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyaŋan waŋanygu yan gämurruw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ñunhiny yolŋu ñunhi ñayi njuli ga mirithirnydja djälthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkŋurnydja yan romŋur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuyndha yan rirrakaywuny."

³⁸ "Nhä be ñayi yuwalktja?" ga bitjarr ñayiny Bäylitthuny balany buku-roŋanmaraŋal.

Bala ñayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi waŋanan yolŋunhany walalany ñunhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, "Way yolŋu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhä-birrka'yurnydja, ga bäyŋu ñarra malŋ'maranha njula nhäny yätjkurnydja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjaŋ-ŋupanna ñurinjiyi waluy Läy-djułkmaranhamirriyndja, ñarrany njuli ga dhuwal nhamalaŋ dhawatmaramany waŋanyndha yan yolŋuny. Yolku nhumany djäl? Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany nhumalaŋ? Dhuwal

dirramuny gay'yi? ... n̄unhi n̄ayi buᅇgawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan n̄unhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka n̄anapurrr dhiyakiyiny yolᅇjuw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. N̄anya nhe dhu dhawatmaramany n̄anapurrunᅇgal." Yurr n̄unhiyiny yolᅇju dirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayun̄arnha Djesunhany bunharawnha ᅇal'maranharawnha

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala n̄ayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaᅇgala goᅇlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja n̄unhi miriᅇuynyndja mala gulkturr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun n̄hanᅇu girri', ga nhirrparyndja walal n̄hanukal n̄unhi liyalilnydja nin'maraᅇal yan. Ga buluny walal n̄hanukal nhirrp̄ar miny'tjimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny'tji nhakun n̄unhi buᅇgawawnha geᅇgun girri'. ³ Ga dhunupan walal n̄anya gan warku'yurra, waᅇanany walal gan n̄unhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buᅇgawa muka? Napurrnydja n̄huᅇu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinᅇumirra nhina ᅇurruᅇawalaᅇuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal n̄anya gan goᅇdhun bartjunmaraᅇal, yänan nhakun walal gan n̄anya warku'yurra.

⁴ Bala n̄ayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waᅇanany n̄ayi n̄unhi bukmakkal yänan yolᅇjuwalnydja walalaᅇgal bitjarra, "Yo. N̄arrany n̄anya dhu n̄unha märraman rälin, bala nhuma dhu n̄anya nhäman. Nhawi n̄ayi n̄unhi yolᅇjuny manymak nhakun balanya. Bäyᅇu ᅇarra n̄unha n̄hanukal maᅇᅇ'maranha ᅇula nhäny yätjkurnnydja, märr balaᅇ ᅇarrany yurrnha n̄anya bunha."

⁵ Bala walal n̄anya miriᅇuynyndja mala dhawatmaraᅇala yänan Djesunhany ᅇurikiwurrungala yolᅇjuwala walalaᅇ n̄hänharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal n̄anya n̄unhi gäᅇalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala n̄ayi Bäylittja waᅇanan bukmakkun yolᅇjuw walalaᅇ bitjarra, "N̄ay', dhuwanna, nhäᅇun walal n̄anya. Nhaku nhuma ᅇarrany gan dhathar'-gurruparyndja bunharawnydja n̄hanᅇu?"

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya n̄urruṅu d̄jirrikaymirriyny-dja mala ga wiripuwurruyndja bunbu-djägamirriy walal nh̄aṅalnydja n̄anya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, w̄athurra gan bitjarra, “Dhulyurra n̄anya d̄harpalila m̄alakmaranhawuylila! Buṅu n̄anya biyakun murrkay'kuṅun!” bitjarra.

Bala n̄ayiny B̄äylittja waṅanan, “Gatjuy, n̄humapin n̄anya m̄arraṅuny. N̄humapin n̄anya dhu ṅal'maramany. Bili ṅarrany dhuwal yaka ṅula nh̄any maṅṅ'maranha n̄hanukal ȳätjkurrnydja.”

⁷ Ga walalnydja n̄unhi d̄jirrikaymirrnydja yolṅu walal buku-bakmaran̄al bitjarr warray, “Be n̄ayi gan dhuwali lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi God-Waṅarrwun Gäthu'mirriṅu. Ga ṅanapurruṅuny ga n̄unhi rom dh̄arra balanyarawyiny yolṅuw bitjanna gam', n̄ayi dhu yan dhunupan dh̄iṅgaman.”

⁸ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylitthu n̄äkulnydja walalany balanyawuyyiny waṅanhawuy dh̄äruktja, bala n̄ayi yan mirithinan galyurruyndja, barrarinan manapar, bili yaka n̄ayi gan n̄unhi dj̄älthin bunharawnydja n̄hanṅu. ⁹ Ga bulu nhakun n̄ayi B̄äylit ḡärrin balayi d̄jinawa'lilyi, bala n̄ayi dh̄ä-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, “Wanhanṅuwuy muka n̄he dhuwal yolṅuny w̄aṅapuynyndja? Wanhanṅur n̄he gan dhuwal marrtjinany?” Yurr n̄ayiny Djesuny gan mukthurra yan dh̄arran dh̄ärukmiriwnha, yakan n̄ayi waṅanha buku-bakmaranha n̄hanṅu.

¹⁰ Bala n̄ayi B̄äylittja n̄hanṅu waṅan bitjarra, “Yaka n̄he dhu dhuwal waṅa ṅarrakuny? Guyaṅi ṅathil dhuwal gam'. ṅarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham dhawaṭmaranharawnydja n̄huṅu walṅakunharawnydja, ga ṅarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ṅayatham d̄harpalilyanharawnydja n̄huṅu.”

¹¹ Bala n̄ayi yan Djesuny buku-bakmaran̄alnydja bitjarra gam', “Dhiyan̄iyiny nhokalnydja ganydjarryu n̄he dhu yakan ṅarranhany ṅula nhaltjan. N̄unhi bili yan n̄he dhu dj̄amany n̄unhi nhaltjarr n̄ayi God-Waṅarryu n̄huṅu rom nhirpar. Ga n̄unhiny yolṅu n̄unhi n̄ayi ṅarrany goṅgurrupar nhokal, n̄unhiyin yolṅu mirithirruyndja ȳätjkurr rom-bakmaranhamirruyndja, nhunanhany n̄ayi ga n̄unhi dj̄ulkmaraman.”

¹² Ga n̄unhi nhakun n̄ayi B̄äylitthu n̄äkulnydja n̄anya dh̄äruktja balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala n̄ayi gan mirithinan guyaṅanany n̄anya dhawaṭmaranharawnha yan, walṅakunharawnha n̄hanṅu Djesuwnydydja. Ga buluyi nhakun n̄ayi B̄äylittja dhawaṭthurryi warran̄ullil. Yurr

walalnydja gan n̄unhi yol̄u-yul̄uny dhä-däl̄thinan wañanany mirithinan yan bitjarr̄nha, “N̄uli n̄he dhu n̄unhi dhawat̄maramany n̄anya dhuwaliyiny n̄unhi yol̄uny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi n̄urruñuny bungawany Wäñarawumbuyndja n̄huñuny mirithirra maḍakarrit̄jthirr; n̄unhiny n̄he yakan n̄han̄u l̄undu'mirriñu. Dhuwandja n̄uli ga ḍirramu lakaranhamirr yanbi n̄ayi dhuwali be n̄urruñu bungawa; balanyayiny n̄unhi yol̄u miriñun n̄urukuny n̄unhi n̄urruñuwnydja bungawaw wäñarawumbuywuny.”

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi Bäylit̄thu dhärukt̄ja n̄äkul yol̄unhany walalany balanyawuyyiny, bala n̄ayi yan dhawat̄marañala n̄anya Djesunhany warran̄ullila. Ga nhinanany n̄ayi n̄unhi Bäylit̄tja n̄unhiwilin nhinanhawuyil̄nydja n̄unhi n̄uli ga yol̄u nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yol̄uw walalan dhä-gir'yunaraw. Ga yäkyuny n̄ayi n̄unhi wäñany “Gundadhapan̄bal dhukarr djämapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhärukkurr n̄ayi n̄unhi wäñä yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr ḍämbuȳnha waluy n̄unhi yul̄uny, yurr dhuwaliyiny n̄unhi walu n̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny l̄ukan n̄unhiyin n̄atha yäku L̄äy-djuḷkmaranhamirra.

Bala n̄ayi Bäylit̄tja wañanan yol̄uwnydja walalan bitjarra, “Dhuwalin n̄humalañ n̄unhi bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yat̄jurr mirithin yan, “Buñun n̄anya! N̄al'marañun dharpalila!” Bitjarra walal gan n̄unhi wañanany.

Bala n̄ayi yan Bäylit̄thuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw n̄huma dhuwal djäl̄nydja muka? N̄arra n̄humalañ dhu dhuwal bungawanhany n̄al'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirrnydja yol̄u walal wañan bitjarra, “Yaka dhuwali n̄ayi n̄anapurruñ bungawa! N̄anapurruñguny dhuwal bungawa dhuwanna n̄unhi n̄urruñun bungawa Wäñarawumbuȳnha yan yol̄u, ga bilin!” ¹⁶ Bala n̄ayi yan Bäylit̄thuny dhayun̄ara n̄anya Djesunhany miriñuwalnha yol̄uwal walalañgal goñlil, märr walal dhu n̄anya n̄al'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal n̄al'marañala dharpalil
mälakmaranhawuyilila*

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

* 19:13 Hebrew; Gabbatha

Bala walal mirinuyndja mala märrañala ñanya Djesunhany, ga ñayiny marrtjin Djesuny malthurri walalañ, ¹⁷ dharpa ñayi marrtjin gañal nhanñuwuy ñayi ñunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ñunhi, yan bili ga ñayathanal ñunhiyi wäña yäku "Liya Narakan", ga Yeburukurrnydja* ñayi ñunhiyi yäku wäña "Gulkatha".* ¹⁸ Ga ñunhaliyin wäñanur walal ñunhi girriny' nhanñu yup-marañal, bala walal yan bumara ñanya ñal'marañal nha dharpalila. Ga bitjarri bili walal ñunhi ñal'marañalyi dharpalilyañalyi märrma'n hany yolñuny mañdany gali'lil ga gali'lil, ga ñayiny ñapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala ñayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, "Dharpany walal bukulilnydja ñal'marañdhi yuñgurrmirnydja dhärukmirr." Ga bitjarr gan ñunhi dhäruktja malany dhärran gam', "Djesu wäña-Nätjuritjpu* yolñu, ñurruñu bungawa Djuw malaw."

²⁰ Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuyndja walal nhäñalnydja ñunhiyiny dhäruktja, ñunhi walal marrtjin djulkmarañal ñunhiyiny wäña, bili ñunhiyiny wäña ñunhi walal ñanya ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja galkin yänan Djurutjalalmha* wäñanur, bäyñun barrku. Ga ñunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, wañganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala wañan Bäylitkalnydja bitjarra, "Yaka biyakuny wukirri, 'Ñurruñu bungawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja ñayi gan lakaranhaminany ñanyapinya ñayi yanbi ñayi be ñurruñu bungawa Djuw-malaw.' Biyak dhäruktja wukirri ñanyapinya yan wanagunony."

²² Ga ñayiny Bäylittja wañan balany bitjarra, "Dhuwandja dhäruk ñarrakunony wukirripuy dhärran dhu ga yan."

²³ Ga ñunhi walal mirinuy mala ñal'marañalnydja ñanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyililnydja, bala walal ñunhi girriny' nhanñu märrañala, bala gulkthurra walal dämbumiriwyañala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuhaminan. Yurr warrañulpuynyndja nhanñu ñunhi girri' wañganynha yan, yakan dhämana'-manapanawuy.

²⁴ Bala walal ñunhi mirinuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yänan limurr dhu wakal nha

* 19:17 Hebrew; Golgotha * 19:19 Nazareth * 19:20 Jerusalem; Greek
19:24 Psalm 22.18

bul'yun, ga yolthun dhu nunhi djulkmaram, bala nayin dhu nurininyin yolhuy dhuwandja marram."

Yo, dhuwali gan nunhi djorrayny'tja lakaraŋal nãthilnydja bitjarryndja gam',

"Walal boŋuŋ nunhi girriny' narraku barrkuwatjkuŋun, ga nurikiny nunhi warraŋulpuuywuny narakalaŋaw girriw' walal boŋuŋ bul'yurr gundān."

Ga yuwalknha yan walal nunhi mirinuyndja walal bitjarryiny djāma.

Djesuynyndja gurrupara nhanjuwuy nayi nãndi'mirrinunhany Djongal djāgalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhãrra'-dharran galki nunhili Djesuwal dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur, yurr dhuwalawurr nunhi gam', Meri, nhanjuwuy nãndi'mirriŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu nhanju Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yãkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wãŋa-Magdalawuy; * ga nunhin marrkapnha galkipuyŋnha nhanju lundu'mirriŋu Djesuw.

²⁶ Bala nayi Djesuynyndja nãŋala nãndi'mirrinunhan nhanjuwuy nayi, bala nayi nunhi waŋanany bitjarra, "Nãndi, dhuwalin dhu nhuŋu waku'mirriŋuny." Ga bulu nayi waŋan nunhi malthunamirriwnynda nhanukalaŋaw bitjarra, "Dhuwaliyin nhuŋu dhu nãndithirnynda," bitjarr.

²⁷ Ga dhãŋur bejuriyiny bala yan nayi mãrraŋala Merin-hany nhanukiyingala nayi wãŋalilnydja.

Djesuny nharãdhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo nayiny gan nunhi Djesuny baðak yan gorruŋalnydja nunhal muka banydji yan, ga marŋi nayi nhakun, nunhi ŋula nhã mala djãmany nhanju bilin dhawar'yurra war-pam'thurra. Ga dhãŋur bejuriyin bala nayi yan Djesuny waŋanan bitjarra, "Nharãdhinan ŋarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny nayi nunhi Djesu waŋan, ga yuwalk yan nunhi dhãruktja, nunhi nãthilinunur djorra'ŋur nayi ga dhãruktja dhãrra ga balanyawuyyiny waŋanhawuy.

²⁹ Ga nunhiliyi gan dhudinurnynda dharpaŋur dhãrran banikin'mirra nãnitjin, bala walal manydjarrkan' mãrraŋal, ga lupmaraŋala nunhiwiliyin nãnitji'lila, bala

* 19:25 Clopas; Mary Magdalene 19:28 Psalm 69.21; 22.15

mam'maraṅala dharपालila, ga dhunupan walal ṅanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ṅayi yan Djesuynyndja yudurrkthurra, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurrnydja." Bala ṅayi yan gupany nyalwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiṅṅala.

Miriṅuy dharpuṅal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ṅunhi rumbalnydja gorruṅal yan ṅunhili banydji muka dharpaṅur mälakmaranhawuyṅur, ga yan bili, bala ṅayi ṅunhi Nhinanhamirryndja walu galkithinan. Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala Djuw malany yakan ganha djalṅthinya walal balan ganha ṅunhi rumbalnydja mala yan gorrunha ṅunhiliyiny banydjiny dharpaṅurnydydja ṅuriṅiyiny waluy Nhinanhamirriynydydja. Bala yan walal ṅunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga waṅanany walal ṅanya dhä-ṅäkulnydja bitjarra gam', "Way, ṅunhawurrunhany ṅanapurr dhu buman ṅani? ... yaṅaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiṅgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ṅurruyirr'yuna."

Bala ṅayi Bäylittja walalaṅ yoraṅala bitjarr, "Yo many-mak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ṅunhi marrtjinan miriṅuny mala, ga waṅanyinha ṅathil yolṅuny walal yaṅara bakmaraṅal, ga bulu wiripuṅunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ṅunhi walal buluny marrtjin nhanṅun Djesuwnya yaṅaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäṅalnydja ṅanya ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr warray dhiṅṅal, bala walal yakan ṅanyanhany bakmaranha yaṅara. ³⁴ Yurr dhunupan ṅayiny ṅunhi waṅanydhuny miriṅuy dharpuṅala ṅanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ṅunhi Djesuwalnydja waṅḍinany bindhakurrnydja maṅgun' ga gapun manapan-min.

³⁵ Yo yuwalknha yan ṅayi ṅunhi maṅ'thurryndja, märr nhumany dhu ṅunhi märr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maṅ'thurryndja, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi ṅäthiliṅuy djorray' gan lakaraṅal. Bili waṅanydhuny dhärukthu ṅunhi ṅanya gan lakaraṅal bitjarr gam', "Yakan ṅayi dhu ṅula waṅanydydja ṅaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuṅuynydydja dhärukthu ṅunhiliyi gan lakaraṅal ṅanya

* **19:31** Pilate **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 **19:37** Zechariah 12.10

bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ñanya ñunhiyiny yolñuny ñunhi walal ñanya dharpuñal." Ga yuwalknha yan ñunhi mañ'thurrdya.

Yolñuy mañda märrkitjkuñal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäjur beñuryiny wangany yolñu yäku Djawutjip,* wäña-Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhäñänharawnha. Ñayiny ñunhiyiny yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw, yurr gayul ñayi ñuli ganha ñunhi malthunany nhanñu ñäthilnydja, bili ñayi ñuli ganha barrarinya ñurruðawalañuw yolñuw walalañ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ñayi ñunhi, bala ñayi dhä-ñäkula rumbalwun nhanñu Djesuwñha märranharawnha. Ga ñayiny Bäylittja nhanñu yorañal, bala dju'yurra ñanya. Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmarañal yan ñayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolñu yäku Nikadimatjtja* malthuryi gan nhanñu Djawutjipku, guñga'yurr ñayi ñanya. Dhuwaliyiny ñunhi Nikadimatjtja ñirramu yolñu ñunhi ñayi ñanya gayul guwatjmar Djesuny ñäthil. Marrtjinany ñayi ñunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi mirritjin' buñgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ñayi gan ñunhi gäñalnydja.

⁴⁰ Bala mañda garrpirnydja ñanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ñunhiyin manapar mirritjin'nha buñgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalañ Djuw-malaw, walal ñuli bitjanna ñunhi dhinganhawuynhany yolñuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ñunhiliyi galki wäñañur ñunhi walal ñanya Djesuny bumar ñal'marañal, mathirra gan dhärran goñbuy djämapuy, ñunhi yaka walal ñula ñäthil yolñuny märrkitjkunha ñunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ñunhi gäñala ñanya Djesunhany ñunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ñunhi nhinanhamirra walu. Ga ñunhiyiny mathirranany gan dhärran galkin yänan ñurikin wäñaw yäkuw "Liya Ñarakawnha".

* 19:38 Pilate; Joseph; Arimathea

* 19:39 Nicodemus; myrrh; aloes

20

*Mathirransy gan n̄unhi dhärran dhulmu-wañaran**The tomb was empty**Djon 20.1-10**(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)*

¹ Yo. Balanyamirriyny dja n̄unhi waluy nhinanhamirriyny dja, walalny dja gan n̄unhi badak yan nhinan n̄unhili banydji yan wañan̄ur Djurutjalam,* Djesuwny dja malthunamirr mala ñirramuwurnny dja ga miyalkkurruwurnny dja. Ga wiripun̄uy n̄ha waluy, munhawumirra Djandin,* ñayiny Meriny wäñja-Magdalawuyny dja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawn̄ha nhänharaw, bala yan ñayi n̄unhi nhäñalny dja dhurrwarany mathirransy gan dhärran lap̄hunawuyn̄ha, bili n̄unhi gundany gan dhärran giñmaranhawuyn̄ha gali'n̄ura. ² Ga dhunupan ñayi n̄unhi wañdinany balayi roñiyindhi, bala ñayi bunanan Djäyman-Betawn̄ha* ga ñurikin n̄unhi Djesuwalan̄uw galkipuywun yol̄uw, ga lakarañalny dja ñayi n̄unhi bitjarra gam', "Way mañda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ñanya rumbalny dja Garraynhany go, ga yakan marñgi wan̄hawala walal ñanya rulwan̄dhurr." ³ Bala mañdany n̄unhi Betany ga n̄unhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala wañdinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Wañdinany mañda gan n̄unhi, yurr ñayiny gan n̄unhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan wañdin, ga ñayi ñathil n̄unhi ñurruñuny ñayathañal n̄unhiyiny wäñja. Bala yan ñayi ruran̄'thurra, ga nhäñalny dja ñayi n̄unhi girrin' yan wañgany n̄ha gan ñorran. Yurr yakayi ñayi n̄unhi gulñiyinyany n̄unha djinawa'lilny dja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny yurn̄ha Djäyman-Betany bunan, bala yan ñayi n̄unhi dhunupan gärrinan, ga nhäñalny dja ñayi rumbalpuyn̄ha yan n̄han̄u girriny' Djesuwny dja, gänan gan ñorran, n̄unhi walal ñanya garrpir rumbal ñuriniyi watharryu girriy'. Ga mul̄kurrpuyny dja n̄han̄u girri' bitjarriy bili gan gänayi yan ñorran dhoñkun̄hawuyn̄ha. ⁸ Ga ñayiny muka n̄unhi wiripuny malthunamirr gulñiyin, n̄unhi ñayi ñurruñu ñayathañal n̄unhi wäñja mathirra. Ga dhunupan ñayi gan n̄unhi märryun ñanya ñuparny dja, bala yan märryuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny n̄unhi walalny dja n̄unhi yaka muka yan dharañana n̄unhi wukirripuyny dja dhäruk mala, n̄unhi gan lakarañal ñäthil ñanya Garrayn̄ha n̄unhi ñayiny dhu yuwalk warray walñathirr beñurny dja

* 20:1 Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

* 20:2 Simon Peter

ɲunhi dhiŋganhaɲurnydja. ¹⁰ Yo, nhəŋalnydja maɲda ɲunhi girrin' yan waŋganyinha, ga ɲayilpi'yurra maɲda rumbalwuny nhanɲu. Ga dhunupan yan maɲda ɲunhi marrtjinan wəŋalila.

Djesu milkunhamin ɲanyapinya ɲayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga ɲayiny gan ɲunhi Meriny wəŋa-Magdalawuynydja* dhərran ɲunhili banydji yan dhurrwaraɲur mathirraɲur warraɲul, yurr ɲəthinan ɲayi gan ɲunhi yulɲuny. Nəthiny ɲayi gan, bala ɲayi maɲutji-milkarrimirryinha rurraɲ'thur ɲunhi mathirryany djinawany', ¹² ga dharrnha ɲayi nhəŋal mərma'nhan djiwarr'puynhan dhəwu-gənhamirryiny yolɲuny maɲdany, girri'-watharmirrinhan maɲdany, maɲda gan nhinanany waŋganydja nhanukal liyaɲur ga waŋganydja nhanukal lukunur, ɲunhili bili yan dharapulur ɲunhi walal ɲanya mərkitjkuŋal rumbal.

¹³ Bala yan maɲda ɲanya ɲuriɲiyi yolɲuynydja maɲda dhə-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ɲəthiny?" bitjarr.

Ga ɲayiny Meriny buku-bakmaraŋal maɲdaɲguny bitjarra, "Garraynha ɲarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ɲarra marɲginy wanhawal walal ɲanya rulwaɲdhurr."

¹⁴ Ga ɲunhi ɲayi gan waŋanany bitjarryiny, bala ɲayi beɲuryiny bilyurnydja, dharrnha nhəŋal ɲanyanhan Djesunhan, ɲayi gan dhərran galkin yan nhanukal, yurr yaka ɲayi ɲanya gan ɲunhi Meriynydja dharaɲana. ¹⁵ Bala ɲayi Djesuynydja dhə-birrka'yurra ɲanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ɲəthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ɲayiny ɲunhi ɲuriɲiny miyalkthuny guyaŋan yanbi gan ɲunhi gətɲi-djəmamirra yolɲu waŋanha nhanɲu, bala ɲayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Wəy, ɲuli nhe ɲula rumbalnydja ɲanya djaw'yurr, go lakaraɲun ɲarrakal wanhawal nhe ɲanya rulwaɲdhurr, mər ɲarra dhu marrtji bala mərraman ɲanya."

¹⁶ Bala ɲayiny Djesuny dhunupan waŋanan, yəku-lakaraɲala ɲanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ɲayiny Meriny dawa'yurnydja, bala ɲayi waŋanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way

* 20:11 Mary Magdalene

Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marngikunhamirr.")

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhany," bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ñuriñiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirriwydja walal nhanñu Djesuw nhinanany wañganyñura buñbuñurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyñura wañañurnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurrun gan buñgawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny mañ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapungan', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan," bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goñnha mañdany ñanyapinya ñayi ga djamurnha. Ga ñayañuny walalañ marrtjin ñunhi dhañañdhanan dhika mirithinan, goñmirriyinyan walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhäñala ñanya rumbalñha Garraynhan. ²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhäruk bitjarr, "Nhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Bäpay ñarrakal räliny djuy'yurr nhumalañgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan nhumalanhany djuy'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolñuwal walalañgal."

* 20:16 Rabboni * 20:19 Sunday

²² Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ, bala ṅayi yan dhunupan wāṅiny ṅir'yurra walalaṅgal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “ṅay'yi, mārraṅun walal dhuwandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ ṅuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany ṅula yolṅuny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjtja, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny buwayakkuman yan walalaṅ yātjkurnydja mala. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bāy-lakaram walalaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaṅguny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waṅganydja yolṅu yäku Dumitjtja* ṅunhi walal ṅuli ganha yäku-lakaranha ṅanya “Yaṅara'-mārrma'”, yaka ṅayiny gan ṅunhi nhinan ṅunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ṅunhi ṅayi Garraynydja bunan walalaṅ nhanukalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ. ²⁵ Ga yalalaṅumirriynha walal nhanṅu ṅunhi Dumitjkuny lakaraṅala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ṅanapurnydja nhāṅal.”

Ga ṅayiny Dumitjtja waṅan bitjarr warray, mārr-yulṅthurr warray manapar walalany, “ṅarrany dhu ṅarrapi yan nhāma ṅarrakiyingal ṅarra maṅutjiy djetji ṅanya goṅlil maṅdanynṅulil nhanukal, ga ṅayatham ṅarra dhu ṅunhiy djetjiny ṅarrakiyingal ṅarra goṅdhu, ga bulu ṅarra dhu goṅ-gulṅiyirr bindhalilnydja nhanukal. ṅuli ṅarra dhu ṅunhi yakany ṅanya ṅayatham ṅunhiny nhakun ṅarra dhu bāyṅun yan mārr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Dumitjtja waṅan.

²⁶ Ga wiripuṅuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luṅ'maranhamindhi, ga ṅayiny ṅunhiyiny Dumitjtja yolṅu yäku ṅunhiliyin, yurr walal gan ṅunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuṅura bunṅunurnydja. Nhinanany walal gan ṅunhi, bala yan ṅayi Djesuny dhunupan maṅ'thurra ṅunhiliyi banydji yan ṅunhi walal gan nhinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Gatjuy nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhāṅun dhuwal ṅarrany goṅnha, ga ṅayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga ṅayathul ṅarrany bindhany.

* 20:24 Thomas

Ga yakan gi buluny märr-dhumbal'yurr, yänan biyakun märr-yuwalkmirriyin ñarraku."

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydjja ñarraku, ga Wañarrnydjja," bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nheny dhuwal märr-yuwalkthinan bili nhe nhäñala ñarrany. Ga ñunhiny yolñu walal ñunhi walal ga märr-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goñmirriyirnydjja nhina."

Nhaku ñayi ñunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydjja gan ñunhi djäma yindin mirithirra ñayanu-ganyim'thunamirnydjja rom, milkunjala ñayi gan walalañgal ñunhiyin romnha nhanñuwuy ñayi. Yurr märr lurrkun' marrtji ñunhi dhäwuny mala ñorra dhiyal djorra'ñurnydjja wukirriwuynydjja, ga dharrwany nhanukun djämapuy mala marrtji bäynha ñorra'-ñurra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun ñarra yän wukirri nhumalañ marñgithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu Djesuwnydjja ñunhi ñayiny ñunhiyin Mañutjiddhunupayanhawynha* yolñu, ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanukal märr-nhirrpanmirnydjja, nheny dhu ga nhina walñan yan.

21

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyin-galañuwal malthunamirriwal mala ñunhal rañiñur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhäñur beñuryiny wiripunynha waluy, ga buluny ñayi Djesu milkunhamin walalañgal nhanukiyin-galañuwal ñayi malthunamirriwal walalañgal, ñunhala wäñañur yäkuñur Däybiriyañha,* yurr gulunnha ñunhi wäñany, wiripuny ñayi ñunhi yäku wäña Galali.* ² Yo. Nñuhiliyin walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura rrambañin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolñu, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya "Yañara'-märrma'" ga Nathanyul* yäku yolñu, wäña-Gaynapuy,* ñarakany ñunhi wäñany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriñu nhanñu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr mañda

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

nhanju Djesuw. ³ Bala naji Djäyman-Betany wañanan walalañ nuriwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny bitjarra, "Narany dhu dhuwal marrtjin gyalila räkunhalil," bitjarr.

Ga walalnydja wañan nhanju bitjarr, "Limurr muka. Napurnydja dhu malthundhi nhuju," bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wänganala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurnydja walal nunhi marthanaylila, bala gawulunala marrtjin. Ga nunhal märr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurnydja walal gan munha-nupara, ga yan bili-i-i ga djaḍaw'yurr walalañ nunhi dhäparñ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga nunhi nhakun waluny marrtjin djaḍaw'yurr, bala yan walal yolnunhan nhäjal, naji gan dhärran ranjur, yurr naji warray nunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal nanya nunhi nhänha dharanany. ⁵ Bala naji bejuryin ranjura walalañ wäthurnydja, ga wañanany naji nunhi dhä-birrka'yurnydja walalany bitjarra, "Way walal yawirryin"! Nula muka nhuma guyany bumar?" bitjarr.

"Bäynun dhuwal, guyamiriwnha," bitjarr walalnydja.

⁶ Bala najiny Djesuny wañanan bitjarra, "Nurrkuñ walal dhuwali ganybu nunha dhunupa'nulila gali'lil, bala nhuma dhu malñ'maraman." Ga dhunupan yan walal nunhi nurrkanalnydja nunhi ganybuny nunha dhunupa'nulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan nunhi guyany marrtjin gulñiyinan ganybulilnydja ga dhanandhin, bala mirithinan nunhi nonundhinany guyaynydja; ganjan walal gan nunhi warryurnydja.

⁷ Bala yan naji nanya Djondhuny nhäjalnydja dharanara yänan, bala naji wañan Betawnydja bitjarra, "Nunhany ga Garraynha dhärra?" bitjarr. Ga najiny nunhi Betaynydja näkulnydja, bala yan naji dhunupan girriny' nhanjuwuy naji dhotkuñala, buku-lumbakmaranjalnydja naji rumballilnydja nhanukiyinal naji, bala yan naji dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja nunhi wiripuwurnydja malthu-namirr walal nunhilin galkin ranjura, yurr badak yan marthanayñur walal gan nunhi gorru'-gurrunalnydja, bala marrtjin nunhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirnydja. ⁹ Wapthurnydja walal gan nunhi marthanayurnydja, bala walal yan nhäjala guyan naji gan nhäranan nurrngitjura, ga natha dämba gan

norran. ¹⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Go gäjün walal rälin dhuwali guyany mala ñula nhämunhany' gatmaranhawuynyndja nhumalañgun,” bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Djäyman-Betany ñal'yurra marthañaylila, yupmarañal ñunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ñunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan rañilila ñuwañmarañal, yurr dharrwan mirithirra ñunhi ñilkurrnydja ñarirri, ñula nhämunha' ñunhi malany 153. Yurr bäyñun ñunhi ganybuny gulk-gulkthuna ñuriñiyiny ñilkurruynyndja guyay. ¹² Ga dhäjür beñuryiny ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Walal, ñay' go dhuwanna ñukin walal,” bitjarr. Yurr bäyñun walalnydja ñanya ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buluny ñanya ñula wañanha, “Yol dhuwal nhe yolñuny?” bitjanany. Bili walal ñunhi bukmakthun yan nhäñalnydja ñanya Garraynhany dharañarnha. ¹³ Bala ñayi Djesuny balayi roñiyindhi gurthalil, ga märrañal ñayi ñunhi ñathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarri bili ñayi ñunhi guyany gurruparyi walalañ.

¹⁴ Yo. Ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal. Ga buku-ñurrkun'thinan ñunhi yulñuny, ñurruñu ñäthil, ga bulu dhä-gandarrkurr, ga ñurrkun'thinany ñunhiliyin, dhäjür beñurnydja ñunhi ñayi ñanya God-Wañarryu rur'marañal dhinganhañur.

Djesuy djämany gonlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhäjür ñathanurnydja bala ñanya ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra Djäyman-Betanhany bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, märr-ñamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ñarrakuny? Djułkmaram nhe ga ñunha wiripuwurrhunhany?”

Ga ñayiny Betany wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, “Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan mar-kapthun.”

Bala ñayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula ñunha ñunhi bimbhany mala ñarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny märr-ñamathirr?”

Ga ṅayiny Betany waṅan yoraṅal bitjarr, “Yo Garray, marṅgi muka nhe ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany nhuṅu ga dhuwal mirithirr yan märr-ṅamathirr.”

Bala ṅayi Djesuny waṅanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djägan gi ṅarrakalaṅaw yolṅu'-yulṅuwnydja walalaṅ, biyakun nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalaṅaw ṅayi bimbiw malaṅuw.”

¹⁷ Ga bulu ṅanya ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriṅu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ṅarraku?” Yurr ṅayipiny ṅunhi Betany mirithinan dhika ṅayaṅu-midikinany, bili ṅanya ṅayi ṅunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ṅarrakuny marrkapthun?” bitjarrnydja. Bala ṅayi yan Betany waṅanan buku-roṅanmaraṅalnydja bitjarrnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marṅgi ṅarrakuny bukmakku yan. Marṅgi muka nhe dhuwal ṅarrakuny ṅunhi ṅarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuṅu.”

Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ṅarrakalaṅaw bimbiwnydja malaṅuw. ¹⁸ Märr-yuwalk ṅarra nhuṅu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ṅunhi yuṅany yan dirramu nhinan, nheny ṅuli ṅunhi girriṅy' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan, ṅunhi wanhawal nhe ṅuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ṅunhi worruṅuthirrnydja, bala nhe dhu ṅunhi waṅany maṅdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ṅunhiwilin mälakmaranhawuyli la dharपालilnydja, ṅunhiwiliyin ṅunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal ṅunhi nhaltjan ṅayi dhu Beta dhiṅgam, ga ṅuriniyi ṅunhi dhiṅganharaynydja nhanukal dhu maṅutji-lakaraman ṅunhi God-Waṅarrwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala ṅayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ṅarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ṅayi Betany bilyurra, dharrnha ṅayi nhäṅal ṅunhiyin yolṅuny ṅunhi ṅayi nhanṅu galkipuynha malthu-namirr Djesuw, ṅunhi ṅayi gan nhinan galki nhanukal ṅunhal ṅunhi ṅathamirriṅur, ṅunhi ṅayi ṅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goṅ-gurrupandja miriṅuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ṅayiny Betaynydja nhäṅal ṅanya, bala ṅayi Djesunhany dhä-birrka'yurra

bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu n̄unhany gay'yi yol̄u?" bitjarr.

²² Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra, "N̄uli n̄arra n̄han̄u dhu dj̄althirr wal̄nawnydja yan n̄hinanharaw wiyin̄uwnydja, ga yan bili ga rōjyi n̄arra dhu, n̄unhiyiny yakan n̄hūjony dj̄al-n̄upanaraw. Nheny dhu malthun n̄arrakuwuynga yan, ga bilin."

²³ Bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala n̄unhi walal gan n̄hinan n̄unhiliyi n̄ākula walal n̄anya n̄unhi dh̄aruktja Djesuny balanyawuyyiny wānanhawuy, bala walal n̄unhi gyānanany bitjarra, yanbi n̄ayiny dhu n̄unhiyiny malthunamirr yakan dh̄ingam, n̄hinan yan n̄ayi dhu ga wal̄nan yan bitjanna bili wiyin̄umirra, ga yan bili ga bulu n̄ayi dhu rōjyi r̄ali. Yurr Djesuynydja n̄unhi yaka ganha bitjanayi lakaranha n̄anyan̄hany n̄unhiyiny yol̄uny wal̄nawnydja n̄hinanharaw; ȳan n̄ayi n̄unhi wānanany bitjarr warray, "N̄uli n̄arrany n̄han̄u dhu dj̄althirr wal̄nawnydja n̄hinanharaw ga yan bili ga b̄ay n̄arra dhu rōjyirr r̄ali, n̄unhiyiny nhakun yakan n̄hūjony dhunupa dj̄al-n̄upanaraw. Yan gi mukthurra nhini."

Djonguny dh̄aruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin n̄ayi n̄unhi malthunamirr galkipuynydja n̄hanukalan̄uwuy n̄unhi n̄ayi marrtjin nh̄āgala ga n̄ākula nh̄a malany bukmaknha yan, bala marrtjin n̄ayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal mar̄gin n̄unhi nh̄a mala n̄ayi gan wukirrin n̄unhiny yuwalknha yan.

²⁵ Yo. Dj̄amany n̄ayi gan n̄unhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nh̄āny mala n̄unhi latju'mirrnydja, n̄unhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan n̄arra ganha n̄unhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dh̄ipalnydja djorra'lilnydja. N̄uli balan̄ n̄arra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, n̄ayiny balan̄ n̄unhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan n̄ayathanha w̄an̄an̄hany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya n̄humalan̄ dhuwal dh̄awuny' n̄arrakūjony Djongūjony wukirriwuy, dhiyaliiyin dhawar'yurrnydja.

**DHIYANUNY GA DJORRAY'
LAKARAM NHALTJARR GAN
GOD-WANARRYU DJÄMA
MARRTJINYAMARANAL DHÄNJUR
BIN'TIKUTJNUR
Dhuwal nhe dhu nathil nurruny
nhäma**

Lukthu nunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan märr-ŋamathin God-Wanarrwu. Ga wukirrinny nanyi nunhi dhuwal dhäwuny märr nanyi dhu dhäwu gurrupan walalaŋ yuwalk yan balayi yolŋuw walalaŋ, nhaltjarr nanyi nunhi malŋ'thurra ga nhaltjarr nanyi marrtjin nuthar.

Ga dhiyalnydja nanyi ga dhäwu nurruyirr'yun nunhiliyin nunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany nanyi ga dhiyalnydja djorra'nur nunhi nhaltjarra walal marrtjin nunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga nurruyirr'yurnnydja walal gan nunhi buku-manapanminany nunhal Djurutjalalm wänanur, ga nunhiliyin walal marrtjin nunhi dälthinany bala marrtjin nunhi yolŋuny malany dhananŋdhanan. Ga beŋuryiny dhurrwananur walalnydja nunhi rom-djägamirriynydja mala ga nurrudawalanuyynydja gapmandhu mala walalany nayanu-midikumara, bala walalnydja gan nunhi märr-yuwalkthinyamirrynydja mala latjuwarr'yurra beŋuryiny Djurutjalalmjurnnydja wänanur wiripunulila wänalil malanulil. Yurr bäydh walal nunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga baɖak yan walal gan nunhi Manymaktja Dhäwu lakaranalyi yan latjuwarr'maranal bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalanŋal nunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja nunhi Djamaritandhuny bapurruy ga Djan'tayilyuny yolŋu walal märranala gan dhäwuny walalalanŋun bala gan märr-yuwalkmirriyanan. Ga dhiyalnydja dhuɖinjurnnydja djorra'nur ga lakaram nanya Bolnhany nunhawalnha nunhi bunbu-dharrwamirrilila wänalil Rawumlila, ga nunhayin nanyi ga dhäwuny lakaram Djesuwalanuyynydja yolŋuwalnydja walalanŋal.

Nurru-yirr'yunawuy dhāwu

Introduction

Acts 1.1-5

1-2 Marrkapmirr Dhiyapalatj,* nāthilnydja narra gan nunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuṅuny, lakaraṅalnydja narra gan nunhi nanyanhan Djesunhan, nunhi nhaltjarr ṅayi gan djāma liw'maraṅal dhiyal, ga marṅgikuṅal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy nunhi ṅanya ṅayi mārraṅalnha balan djiwarr'lila, God-Waṅarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhāṅur beṅurnydja nunhi ṅayi walṅathinany dhinganhaṅurnydja, yurnnha ṅanya ṅayi nunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi gan Djesuy djāma gurrupar ṅurikiwurruṅ yolṅuw walalaṅ nhanukiyingalaṅaw Djuy'yunawuywu mala, nunhi ṅayi gānaṅ'maraṅal walalany nhanukiyingalaṅaw ṅayi djāmaw, yurr ṅayi gan nunhi Djesuy djāmany lakaraṅal walalaṅ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

3 Yo. Dhāṅur beṅurnydja nunhi, nunhi ṅayi walṅathinany moluṅurnydja, Djesuny gan nunhi dharrwamirra milkunhamin nanyapinyany ṅayi lundu'mirriṅuwalnydja mala nhanukalaṅuwal. Yurr ṅayi gan nunhi dharrwakurra dhukarrkurnnydja milkunhaminany, mārr walalnydja gan nunhi yuwalkkuṅala yan marṅgithinany nhanṅu, nunhi ṅayiny yuwalk warray walṅathin, ga lakaraṅal ṅayi gan dhāwu walalaṅ God-Waṅarrwalaṅuwuynha rombuy, bala nunhi 40-ny munha djuḷkthurnnha. 4 Ga buluyi walal nhakun waṅgany-manapanmindhi, bala ṅayiny Djesuny bunanan walalaṅ balanyamirriyyiny, bala ṅayi dhārūk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāṅa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharrada, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ṅurikin nunhi mundhurrwuny nunhi ṅayi narraḱal Bāpay wāwunguṅal nhumalaṅ, ṅurikiyin mundhurrwu nunhi narra bili muka lakaraṅalnydja nhumalaṅgal. 5 Djondhuny* gan nunhi liya-lupmaraṅal gapuy warray waṅganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurrkun' munha djuḷkthurr, ga ṅunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraṅ." Bitjarra ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesunhany mārraṅalnha balan djiwarr'lila

* 1:1-2 Theophilus * 1:4 Jerusalem * 1:5 John

*Jesus was taken up to heaven**Acts 1.6-11*

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhä-birrka'yurnnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhätha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnnydja gay'yi romŋur dälŋurnnydja, märr ŋanapur dhu ga gäna muka djäga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhä-birrka'yurnnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bäpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhätha ŋayi dhu djäma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuy-Birrimbirnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarmirriyamany, märr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirnydja bawalamirriŋura wäŋaŋurnnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wäŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wäŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynnydja." ⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuŋthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhäŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrrilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nhänharaw nhanŋu, bala märrmany' dirramu maŋda maŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharmirra maŋda. ¹¹ Bala maŋda ŋunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Way, nhuma wäŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhärrany dhiyalnydja, ga nhämany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Ŋunhayin Djesunhany bilin märraŋal nha nhumalaŋgalaŋaŋur balan djiwarr'lila, ga buluyi ŋayi dhu boŋguŋ roŋiyi räli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal nhäŋal ŋanya marrtjinyawuy." Ga bitjarra maŋdany ŋunhi waŋan.

* 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee

*Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny
mārraŋal Djudatjkalnydja dharapullil*

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi bukuŋurnydja Wolipŋurnydja,* walal marrtjin roŋiyinan wāŋgaŋala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ŋunhi djakany wāŋany beŋurnydja ŋunhi bala'-dharrwamirriŋurnydja wāŋaŋur. ¹³ Roŋiyinany walal marrtjin ŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ŋunhi ŋunhili bili yan waŋganyŋur, dhuwalawurr ŋunhi yolŋuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl đirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriŋu Djayingu. ¹⁴ Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny ŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, nāŋđi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja waŋganydhun yan ŋayaŋuynydja.

¹⁵ Ga waŋganydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan ŋunhiwurryiny ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirrnnydja yolŋu walal, yurr mārr-dharrwan ŋunhi yolŋuny malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga waŋan ŋayi bitjarrnha, ¹⁶ "Way walal, wāwa walal ŋarraku. Nāthil muka yan ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal nhanukalaŋuwurr Daybitkalaŋuwurr* dhārukkurnnydja, ŋanyanhany ŋunhiyiny yolŋuny Djudatjnhany,* ŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw. ¹⁷ Yo, ŋayiny ŋunhi Djudatjtja yolŋu dhipuŋur muka limurrŋgal malaŋur, bili ŋayiny ŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolŋu nhanukuŋ muka Djesuwuŋ, djāmaw nhanŋu Garraywu."

¹⁸ "Yo, mārraŋalnydja ŋayi ŋunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanhawuynha, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi Djesuny goŋ-gurru-par miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay mārraŋal wāŋan ŋarakan nhanŋuwuy ŋayi, ga ŋunhiliyin ŋunhi

* **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

wājanurnydja ŋayi galkirrinany, bala yan dhiŋganalŋha, ga dhunupan ŋayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanju ŋunhi djinawa'wuynydja nhā malany warrpam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wāŋa-Djuritjalampuyyuny yolŋuy walal ŋākulnydja ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dhiŋganhawuynha, bala walal yan ŋunhiyiny wāŋa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'Gulan yakay Wāŋa' bitjarra."

²⁰ Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Ŋunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Ŋunhany ŋunhi buŋbu nhanŋuny dhu ga dhārra waŋaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina ŋunhiliyiny wājanur.'

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuŋunha yolŋuy dhu nhanŋuny dharapul mārram, ŋayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yolŋuny, waŋany-manapanaraw limurrungalnydja, mārr ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyin mel-marŋgiynha guŋga'yundja lakaramany nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalanuwuynydja, ŋunhi ŋayiny bili warray dhiŋganhanur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany ŋunhi ŋayi gan malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi limurr, beŋur bili ŋunhi ŋayi Djondhu liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Djesuny djaw'yurra limurrungalanaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Beta waŋanany. ²³ Bala walal nhirrapnydja mārrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan* walal ŋunhi mārraŋalnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku mārrmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ŋunhi waŋanydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyaŋalnydja maŋdaŋ bitjarrnha, "Garray, nhepin dhuwal marŋginy bukmakkuny yolŋuwnydja walalaŋ ŋayaŋuwnydja. Milkuŋun napurrungal, ga lakaraŋun, yolnha dhika nheny yolŋuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny ŋunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŋur Djodatjkalnydja ŋunhi ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan

* 1:19 Akeldama * 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8 * 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

ŋayi marrtjinan ŋunhiwilin ŋunhi wanhanuwuy ŋayi wāŋapuy?"

²⁶ Ga dhāŋur bukumirriyanhanjurnydja, bala walal mārman' mārraŋal dharpan maŋdany yākumirr, yurr walal ŋunhi dharpany mārraŋal yākumirra Mathiyatjkalaŋumirra. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mārraŋal nhanŋuny Djudatjkuny, walalaŋgalnydja manapar, ŋurukurrŋgalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany ŋunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marrtjin mār-yuwalkthinyamirnydja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'lilnydja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin bejurnydja djiwarr'ŋurnydja, murryurnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji ŋunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warppam'nha ŋayathanalnydja ŋuriniyi wataynydja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'n hany warppam'thurra gungaŋalnydja.

³ Bala walalnydja yolŋuynydja walal nhāŋalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋāŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhanjanguŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuŋuwurra dhārukkurnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjnha, ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wāŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynydja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wāŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjthi yan.

⁶ Ga ŋunhi nhakun walal

* 2:1 Pentecost

wiripuwurruyndja yolŋuy walal ŋäkulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnyndja, bala walal marrtjin wiripuwurruyndja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi mārriyuwalkthinyamirriwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋäkulnyndja ŋunhiyiny dhäruktja ŋirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy walal ŋäkul dhäruktja malany waŋanhawuynyndja walalany, walalaŋgiyngalaŋuwurra dhärukkurrnyndja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal ŋunha marŋithinany limurrungalaŋawnyndja dhärukku malaŋuw? Limurrnyndja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynyndja wäŋapuy mala, ga matha limurrur barrkuwatj, yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany ŋunha waŋanhawuynyndja, nhakun walal ga ŋunha limurrungun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnyndja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wäŋapuynyndja mala, dhuwalaŋuwuynha wäŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wäŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wäŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djärinipuynha* makarr wäŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wäŋa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurruyndja limurr dhuwal yolŋu walal wäŋa-Giritapuynha* mala ga Wäŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuyynha wäŋapuynyndja, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany dharanana, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom." Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal

* **2:9** Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia

* **2:10** Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * **2:11** Crete; Arabia

ŋunhi ŋäkulnydja nirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja maŋ'thurr? Nhä dhuwal mayaliny?"

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhärukliil, ga waŋan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliny," bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋgany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalalam wäŋaŋur. Näkun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'.

¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrnhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurrnydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwugänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu* ŋäthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuyndja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

"Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuyndja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gäthu'mirriŋuynydja walal ḍirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha,

lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriny'thuny dhu ga nhäma maŋutji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja, ga walal worru'-wurruŋuynydja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyngalaŋuwurr walal mäwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja ŋarrakuwuyndja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany

- ŋurikiwurrungala ŋayaŋulilnydja ŋunhi
 ŋarrakalaŋuwala djāmamirriwalnydja walalaŋgal,
 dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,
 bala walalna dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin
 dhāwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.
 19 Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin
 mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra,
 nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga
 dhipala banydjiwal munatha'lila,
 ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,
 balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan
 nhakun gurthan,
 ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan
 nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun
 gadumgadumdhunna.
 20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnydja gar-
 rwarnydja,
 ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.
 Yo, wāŋany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu
 wiripuŋuyirra,
 yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnydja walu
 galkithirr,
 bunanharawnydja nhanu.
 21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun
 nhanu wuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnan,
 ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny
 waluy ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman,
 ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yāku-lakaram
 ŋanyapinyany Garraynhany gunga'yunarawnydja."
 ,,"

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhāwu baman'ŋuwuynydja, ŋunhi
 ŋayi gan God-Waŋarryu ŋāthil lakaraŋal.

22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuynydja*
 mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili
 ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny wāŋa-Nātjuritjpuynydja?*"

Nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan
 ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany,
 lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny
 beŋur warray God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy, bili
 djāmany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarryi
 muka Djesuwalaŋuwurra, ga nhumany ŋunhi wāŋa-
 dhuwalaŋuwuyyuny mala, nhumapiny nhāŋal muka
 ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djāma ganydjarr yindi
 mirithirr ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom. 23 Ŋayipiny

ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋāthil yan marŋgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr nhanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhunawuynydja be muka baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga mār-r-yuwalknha yan ŋunhi malŋ'thurrydja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurrupar ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. ²⁴ Bala ŋayi ŋunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhaŋurnydja, dhawatmarajaŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriniyi dhiŋganhamirriynydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baŋ-bitjandja. ²⁵ Bili nhumalaŋgalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy yākuy Daybitthuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

'Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharanaŋar Garraynhany,

ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan; yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirrynydja ŋula nhaliynydja malaŋuy romdhu, bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

²⁶ Ŋayaŋuny ŋarraku ga dhuwal bitjana bili yan ŋoy-djulŋithirra,

ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mār-yingathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyingal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan bar-rwan'mirryi,

yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirrynydja dhiŋganhamirriwnydja romgu; yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuynydja gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili munatha'ŋurnydja.

²⁸ Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja,

bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan,

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11

bili n̄arrany dhu ga nhina n̄unhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr n̄ayiny gan Daybittja waŋan n̄äthilnydja. Ga yolnha n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋalnydja? N̄anyapinya n̄ayi? ... n̄any yolnha, wiripun̄uny yoln̄uny muka?"

²⁹ "Wäwa walal n̄arraku, n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman. Nunhiyi limurrunguny mala-n̄urrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal n̄anya n̄unhi molulilnydja, ga n̄arakany n̄han̄u ga n̄orra yan bađak n̄unhayi molun̄ur. ³⁰ N̄ayipin n̄unhi Daybitnha djawarrkmirrn̄ydja God-Waŋarrwuny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dharan̄ar n̄ayi gan Daybitthu, n̄unhi n̄ayi dhu n̄unhiyiny wäwungunhawuy yoln̄u maŋ'thun beŋuryin bili yan yarrataŋur n̄hanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany n̄ayi dhu ga n̄urrun̄un n̄hanukal Daybitkala dharapulnurnydja, bili bitjarryi muka n̄unhi n̄ayipiny God-Waŋarrnydja dhäruk-nhirrpanminany n̄äthilnydja.

³¹ Yo, n̄äthil yan n̄ayi Daybitthuny nhäŋal nhaltjan n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djäma, bala n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋala n̄äthilmirriyaŋala n̄anya Djesu-Christnhany, n̄unhi n̄ayi dhu waln̄athirr dhiŋganhan̄ur. Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋalnydja gam',

'God-Waŋarryuny n̄unhi yaka n̄anya ganarrthanha n̄unhiwiliyiny wäŋalil dhiŋganhamirrilitnydja, yaka n̄han̄u n̄unhi rumbalnydja n̄ula barrpa'yinyany n̄unhili molunurnydja.' "

³² "Yo, dhuwaliyi Djesuny n̄unhi n̄ayipiny waln̄a warray yan, bili God-Waŋarryuny n̄anya waln̄akuŋal beŋuryiny n̄unhi molunurnydja rumbal yoln̄u yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala n̄han̄u mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany n̄anya yuwalk yan, ga yuwalk muka n̄ayi n̄unhi waln̄any. ³³ Ga dhäŋur beŋuryiny n̄unhi n̄ayi waln̄athinany dhiŋganhan̄urnydja, bala n̄anya n̄ayi yan God-Waŋarryuny märraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparynydja n̄ayi n̄anya God-Waŋarryuny n̄hanukiyingalnha n̄ayi dhunupa'n̄ulila gali'lilnydja, ga n̄unhayin n̄ayi ga nhinan yuln̄uny n̄hanukala garrwarnha mirithirra, waŋanyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala n̄ayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja gurrupara n̄unhiyiny Dhuyu-Birrimbirrn̄hany n̄hanukala Djesuwala djägalilnydja, bili n̄ayi n̄unhi wäwunguŋalnydja n̄anya n̄äthil yan. Ga n̄ayin n̄unhi Djesuynha märraŋalnydja, bala n̄ayin n̄unhi rarryurnydja

räliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŋuny bala ga ŋäman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil.”

34 “Ga ŋunhiyi mala-ŋurrrkanhayŋuny nhumalaŋ yäku Daybittja, bäyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirnydja balany djiwarr’lilnydja, yurr dhäruktja ŋayi gan dhuwal wukirryny bitjarrnha gam’,

‘God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam’,

Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali’ŋurnydja dhunupa’ŋuŋura,

35 yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi ny-ilŋ’maranhamirr warrpam’ yan,

bala nhe dhu ga luku-ŋal’yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyingalaŋuwala nhe miriŋuwalnha malaŋuwal.’ ”

36 “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋäkuŋy dhuwaliyi dhäwuny, bala märr-yuwalkthin yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bu-mar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

37 Ga ŋuriŋiyi dhärukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurruydja?”

38 Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyngal bala liya-lupthurra yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu märraman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany.

39 Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu’mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuliw’ nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrun ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrun warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

40 Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhārukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, "Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarripi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe mār nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalaŋ lakaraŋal.

41 Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi māraŋalnydja dhāwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyngalaŋaŋurnydja yātkurruŋurnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurrugaŋnha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. 42 Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, mār walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurruŋydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, gyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

43 Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrnydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhāgalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. 44 Ga walalnydja ŋunhi mār-yuwalkthinyamirruŋydja mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŋga'yunminan walalanhawuynhany walal. 45 Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wāŋa-dharrwamirruŋydja ga girri'-dharrwamirruŋydja ga ŋula nhā mala dharrwa nhanŋu,

ŋayiny gan ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja mǎrranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mǎrr gan ŋuriniyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhǎparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan mǎrraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyingalnydja walal wǎŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurrnydja goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhǎalnha walalany, bala walal gan manyak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yǎkuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjana bili milmitjpa lǎy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirrnnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonnha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhǎgala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yulŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gǎgalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin

ŋanya nhirrparnydja dhurrwaralila buᅇbulilnydja, mǎrr ᅇayi gan ᅇunhiliyin nhinanany ᅇǎᅇ'thurruydydja yolᅇunhany walalany rrupiyawnydja ᅇunhi walal marrtjin wǎᅇᅇaᅇal balayi ᅇunhi God-Waᅇarrwal buku-ᅇal'yunamirrilil buᅇbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ᅇunhi ᅇayi ᅇurinyiny bundhurryuny yolᅇuy nhǎᅇal maᅇᅇanhany Betanhany ga Djonnhany, maᅇᅇa marrtjin gulᅇiyiny bala ᅇayi dhunupan yan maᅇᅇany ᅇǎᅇ'thurra rrupiyawna. ⁴ Ga maᅇᅇany ᅇunhi nhǎᅇal ᅇanya, bala yan ᅇayi Betany dhunupan waᅇan bitjarra, "Way nhǎᅇu ᅇathil linyalany rǎli," bitjarr.

⁵ Bala ᅇayi ᅇunhiyi bundhurrnydja yolᅇu maᅇᅇtji-garrwarthinan, dharrnha nhǎᅇal maᅇᅇany, yanbi balan maᅇᅇa ᅇanya ᅇula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ᅇayiny Betany waᅇan bitjarra, "Bǎyᅇu ᅇarra gi dhuwal ᅇula rrupiyan ᅇǎᅇu. Yurr ᅇarra ga dhuwal ᅇǎᅇany wiripun ᅇamakurra yulᅇuny, ᅇarra dhu dhuwaliyin nhuᅇu gurrupandja. Go, yǎkuy Djesu-Christkal wǎᅇa-Nǎtjuritᅇpuywal, dhǎrriny bala yan marrtjin."

⁷ Bala ᅇayi Betany waᅇa-djarryurra, baᅇnha ᅇanya ᅇayathanal dhunupaᅇun ᅇoᅇ, bala dhǎrranhamaraᅇala ᅇanya ᅇunhiyi yolᅇunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ᅇurikiyi yolᅇuwnydja yaᅇarany dǎlthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurrnydja ᅇayi ᅇunhi birnha dhǎrran bala ᅇayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ᅇayi yan marrtjinan malthurra maᅇᅇaᅇgun Djongun ga Betawna, ᅇǎrrinany walal ᅇunhi rrambaᅇin ᅇunhiwiliny God-Waᅇarrwalnydja buku-ᅇal'yunamirrililnydja buᅇbulil, yurr ᅇayi marrtjin ᅇunhi waᅇᅇinany ᅇoᅇmirriyan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ᅇayi ᅇunhi wokthurrnydja God-Waᅇarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ᅇunhi yolᅇuynydja walal ᅇanya gan nhǎᅇalnydja dharr bitjarra, ᅇayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waᅇarrwun, bala walal yan dhararaᅇa ᅇanya, bala waᅇanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolᅇu ᅇunhiyin muka ᅇaᅇuᅇnha? ... ᅇunhi ᅇayi ᅇuli ga nhinan ᅇǎᅇ'thunna dhurrwaraᅇura?" Yurr walal ᅇanya gan ᅇunhi nhǎᅇalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ᅇunhi ᅇayi gan marrtji'-marrtjinany latᅇu'kuᅇala dhika.

Betay gan dhǎwu lakaraᅇal Djesuwalaᅇuwuy God-Waᅇarrwal buku-ᅇal'yunamirriᅇur buᅇbuᅇur

*Peter's message in the Temple
Acts 3.11-26*

11 Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan dhārran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha bunbuŋur, walalŋha rrambaŋin Betan ga Djonŋha, yurr ŋayatharalŋha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wāŋgaŋal ŋunhiwiliyin wāŋgalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha “Djalamangu Warraw’ Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ’thurrdya ŋunhiwiliyiny, bala walal nhāgalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim’turr.

12 Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu’-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim’thurrdya? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bāyŋu! 13 God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrŋgalanaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirrpār nhanŋuwuynydja ŋayi djāmamirrinny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrŋgalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bāylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka’yurr warray nhanŋu bitjarr, ‘Yaka ŋayi napurrŋu dhuwaliyi ŋurruŋu.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Ŋayiny balaŋ ŋunhi Bāylitthuny yan warray ŋanya dhawatmaranha, 14 yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djālthin nhanŋu ŋurikiyiny darrtjalkkuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, ‘Napurrŋungy djāl, nhe dhu dhawatmaramany ŋunhi wiripunhan yolŋuny moŋunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwnydja.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. 15 Bala nhuma ŋunhi bumarnydja murrkay’kuŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi walŋakuŋal warray ŋanya beŋur dhiŋganhanurnydja, ga ŋanapurrdya dhuwal melmarŋgimirra, ŋanapurrdya ŋunhi nhāgala ŋanya walŋathinyawuynydja beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋa.”

* 3:11 Solomon’s Porch * 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

16 “Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja walŋathin nhanukalŋa yākuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi mārriyuwalkthin nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dirramuw ŋunhi ŋayi ŋāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi mārri-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhunupan dālthinan ŋurinŋiyi nhanukalŋa yākuy.”

17 “Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr.

18 Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋāthilnydja ŋunhiŋuwuyyiny, ŋāthilnydja baman'tja ŋayi dhawatmarāŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Ńarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalkŋa yan ŋunhi maŋ'thurrdydja,

ŋunhi nhuma Djesunhan bumar. 19 Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyinal nhuma yātjkurrūnydja. Ma',

bilyurra walal nhanukala God-Waŋarrwala, mārri ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurrnydja buwayakkuman,

20 bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi mārriam roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yuŋakuman. Go bilyurra

walal, yuŋathin, mārri ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-

dhunupayanhawuynha ŋunhi ŋayi ŋāthil dhawu'-nhirrpār walŋakunharaw nhumalaŋ. 21 Yo, ŋunhiyin Djesuny,

nhinany ŋayi ga ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala yirralkanŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy

bāy ŋayi dhu yuŋakuŋ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi ŋāthil wāwunguŋal

nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal.”

22 “Yo, ŋāthilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny* lakaraŋal bitjarr gam', 'Nhumalaŋgalnydja dhu

Garrayyuny God-Waŋarryuny nhirrpār waŋganyynha yan yolŋunhany, ŋunhi djawarrkmirrinhany, ga

maŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnydja nhumalaŋgal, balanya bili yan

nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjthunya djuy'yurr nhumalaŋgal.

* 3:18 Messiah * 3:22 Moses

Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga űamatham yan űurikiyiny yolűuw, bukmakku yan dhĀrukkuny malaűuw űunhi űayi dhu ga lakaramany nhumalaű. ²³ Ga űunhi űayi űula yol waűganydja yolűu bĀyűuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanűu űurikiyi dhĀrukkuny malaűuw, nhumany dhu yan gĀnaű'maraman űanya űunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolűuny, yarrkmaraman dhu űanya nhumalaűgiyinalnydja nhuma malaűur; űayiny dhu ga űunhiyiny yolűu yakan nhina Godkalaűumirriwalnydja yolűuwal walalaűgal.' "

²⁴ "Ga űuriny yolűuy yĀkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan űunhi lakaraűal űunhiyi bili yan waűgany yan dhĀwuny', bukmakthu yan walal gan űunhi lakaraűalnydja dhĀ-űĀthil yan dhuwalaűuwuynydja űunhi walupuy, űunhi nhĀ mala űayi ga dhiyaűun bala nhakun maű'thun. ²⁵ Ga bukmak űunhi nhĀ malany űayi gan God-Waűarryu lakaraűal űurukurrungalaűuwurr űunhi djawarrkmirriwal malaűuwal űĀthil, űunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaűgun dhiyaűun bala. Yo, God-Waűarryu űunhi wĀwun'-nhirrpār űunhiyiny limurrungalaűuwalnydja mala-űurrkanhayűuwal Yipurayimalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waűganydja yolűu yarraűaűur maű'thun, ga űuliwitjandhi nhanukalaűuwurr waűganygalaűuwurrnydja yolűuwalaűuwurr űarra dhu yurrnha űunhi űayaűu-mulka'kumany bukmaknhan yolűunhany walalany, bĀpurruny ga bĀpurruny ga bĀpurruny űunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'űur wĀűaűur.' ²⁶ Bala űayi God-Waűarryuny djarr'yurra nhanűuwuy űayi DjĀmamirrinhany Djesunhan, bala űanya űayi űurruűuny űathil djuy'yurr nhumalaű Yitjuralwu bĀpurruw. Bala űayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beűuryin űunhi yĀtkurruűura roműur, ga dhuwalatjandhin űunhi, bala yan űayi nhumalaű dhu djĀmany űamakurrnha romdja dhipaliyiny." Ga bitjarryin űayi gan űunhi Betaynydja dhĀwuny' lakaraűal bukmakku yan űurikiwurruű űunhi walal luű'thur nhanukal balanyamirriyi űunhili God-Waűarrwal bunbuűur.

4

űalapałmirriy waűan dhĀ-birrkā'yurr maűdany Betany ga Djonhha

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham

*Peter and John before the Council**Acts 4.1-22*

¹ Ga ŋunhi maᅇᅇa gan Betay ga Djondhu baᅇᅇak lakaraᅇal dhäwu yolᅇuwal walalaᅇgal, bala walalnydja ŋunhi ᅇalaᅇalmirrnydja yolᅇu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolᅇu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolᅇu walal ŋunhi walal Bunbu-djägamirra mala bunan walalaᅇ ᅇunhiliyin. ² Bala walal gan ᅇäkula maᅇᅇany Betanhany ga Djonnhany, ᅇunhi maᅇᅇa gan lakaraᅇalnydja yolᅇuwalnydja walalaᅇgal bitjarra, "ᅇunhi dhu marrtji yolᅇuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ᅇunhi walᅇathiyi beᅇurnydja ᅇunhi dhiᅇganhaᅇurnydja, bili ᅇayipiny dhuwal Djesuny walᅇan, bilin ᅇayi walᅇathinan dhiᅇganhaᅇurnydja." Ga bitjarra maᅇᅇa gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja walalaᅇgal. Ga dhiyaᅇiyi ᅇunhi dhäwuyny'tja walalnydja ᅇunhi ᅇilkurruwurnnydja mirithinan maᅇᅇakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan maᅇᅇany ᅇayathalaᅇnha yulᅇuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dhar-ruᅇgulila. Ga ᅇunhiyiny walal galkarnydja maᅇᅇany milmitjpan walu-gärrinyaraynha waluynydja, bala maᅇᅇa ᅇunhi gulᅇiyinany waᅇᅇanynha munhany ᅇupar, ga yan bili ga djaᅇaw'yurr.

⁴ Ga ᅇunhili God-Waᅇarrwal Bunbuᅇur dharrwan gan ᅇunhi yolᅇuny walal märr-yuwalkthinany dhäwuyny'tja lakaraᅇharay maᅇᅇaᅇgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ᅇunhi yolᅇuny walal ᅇirramuwurnnydja märr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ᅇunhi nhakun wiripun walu djaᅇaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luᅇ'maranhaminan ᅇunhi buᅇᅇawany yolᅇu walal ga waᅇa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga rom-marᅇᅇgikunhamirrnydja mala ᅇunhi Mawtjitkalanawnydja romᅇu ᅇunhiliyi Djurutjalamnha wäᅇaᅇur. Ga ᅇayiny ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny-djirrikaymirr yolᅇu yäku Yanatjtja* ᅇunhiliyin, ga wiripuny yolᅇu yäku Gäyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnnha ᅇunhi yolᅇu walal nhanᅇun Yanatjkun gurruᅇumirr mala. Ga ᅇunhiliyin walal ᅇunhi luᅇ'maranhaminanany Djurutjalamnha wäᅇaᅇur. ⁷ Bala walal yan dhawaᅇmaraᅇala maᅇᅇanhany Betanhany ga Djonnhany waᅇanharawnha dhäbirrka'yunarawnha. Dhärranan maᅇᅇa gan ᅇunhiliyin gumurrᅇura walalaᅇgalnha, bala walal ᅇuriᅇiwurruyyiny

* 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

ŋalapałmirriynyndja mala dhä-birrka'yurnnydja maŋdany bitjarrnha, "Way maŋda, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, marrtjinyamaraŋalnydja ŋunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkał ŋula ganydjarryuny? Yolkał yäkuynyndja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?" bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarrnha, "Nhuma dhuwalawurriy ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋanhirrpanawuy djägamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhä linyu barpuru ŋamakurr djäma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, 'Yolkał ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?' Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Näku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurnnha marŋgithirryndja, bukmak nhuma ŋurruđawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yäkuy Djesu-Christkał, ŋurikał yolŋuwal ŋunhi wäŋa-Nätjuritjpuwal,* ŋurikałyi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpałiliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnnydja. Yo, ŋurikałyin yolŋuwal yäkuy dhuwandja ga yolŋu dhärri walŋan yan manymaknha."

¹¹ "Djesuny dhuwal balanya nhakun guŋda, ŋunhi nhuma gan bala'-dhuł'yunamirriynyndja yolŋuy walal ŋanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ŋanya yänaŋ ŋurrkaŋalna. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi ŋunhiyiny nhumalaŋguŋuny ŋurrkanhawuynyndja guŋda märraŋal warray, bala ŋayi nhirrparyndja balaw'nha yuŋuŋurrnha ŋunhiyiny; bukmak ŋunhi guŋdany mala dhu ga dhärri ŋunhiliyin bili yan waŋanyŋurnha djalkiriŋur. ¹² Yo, ŋayipin ŋuriŋiyin bili waŋanyndhun Djesuynha dhu ga walŋakumany yolŋunhany walalany. Bäyŋu gi ŋula waŋany wiripu Walŋakunhamirr yäku nhini dhiyal wäŋaŋur munatha'ŋurnnydja, bili God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar waŋanyinha yan Walŋakunhamirrinhany, ga ŋuliwitjandhi waŋanygalaŋuwurra yan yäkukurryndja limurrnydja dhu ga ŋunhi walŋathirryndja." Bitjarr ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja ŋurikiwurrŋunŋuny ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋurruđawalaŋuwnydja mala.

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

¹³ Ga ᅇuriᅇiwurruyᅇi yolᅇuy walal gan nhāᅇal maᅇᅇany Betany ga Djonna, nhaltjarr maᅇᅇa gan ᅇunhi lakaraᅇal bitjarry; bāyᅇu maᅇᅇa ganha ᅇunhi goranhany walalaᅇ ga barrarinyany. Bala walal ᅇunhi ᅇākulnydja ᅇirr'yurnnydja mirithinan, bili walal marᅇgithinan ᅇurikiyi yolᅇuwnha maᅇᅇaᅇ, ᅇunhi maᅇᅇany läypuy warray balanya yolᅇu maᅇᅇa, yaka maᅇᅇany ᅇunhi mārranha marᅇgithinyawuynydja ᅇula yolkuᅇ ᅇalapaᅇmirriwun yolᅇuwun walalaᅇguᅇ ᅇula ᅇāthilnydja. Bala walal nhāᅇalnydja maᅇᅇany dharanaᅇnha yānan, ᅇunhi maᅇᅇany galkipuy warray Djesuwalaᅇuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ᅇunhi nhāᅇal ᅇunhiyin yolᅇuny bundhurrnhan, ᅇayi gan dhārran galkin yanan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ᅇuriᅇiwurruyᅇiny ᅇalapaᅇmirriynydja yakan ᅇula maᅇᅇ'maranha yātkurrnydja maᅇᅇaᅇgal, bili ᅇayiny gan ᅇunhiyiny ᅇirramu ᅇāwalan dhārran ᅇunhilin maᅇᅇaᅇgala.

¹⁵ Bala yan walal ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny gapman mala dhāruk-gurruᅇanminan djuy'yunarawnha maᅇᅇaᅇ dhawaᅇmaranharawnha warraᅇullila, mārr walalnydja ᅇunhi gayulnha waᅇanhamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ᅇunhi waᅇanhaminany gam', "Nhaltjana limurr dhu maᅇᅇany dhuwal yulᅇuny? Bukmaknha dhuwal yolᅇuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāᅇaᅇur marᅇgimirra dhiyakiyiny yolᅇuw maᅇᅇaᅇ, ᅇunhi maᅇᅇaᅇgal ᅇjāmay ᅇayi ᅇunhi bundhurrnydja yolᅇu walᅇathinan. Yakan walalnydja dhu mārr-yuwalkthirr ᅇunhi limurr dhu waᅇa bitjandja, ganydjarrmiriwnyᅇa lakaram maᅇᅇany. ¹⁷ Limurrnydja dhu waᅇan ᅇanya gulmaraman dhuwaliyiny yolᅇuny, mārr ᅇayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waᅇan maᅇᅇaᅇ ᅇālyun dhārukthuny, mārr maᅇᅇa dhu ga yaka bulu waᅇa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maᅇᅇa dhu ga ᅇanyanhany Djesunhany ᅇula yolkalnydja yolᅇuwal bāyᅇun." Bitjarra walal gan ᅇunhi waᅇanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roᅇanmaraᅇalyi, ga dhāruk-gurruᅇanminany walal maᅇᅇaᅇgal bitjarrnha, "Nhuma dhuwal yolᅇu maᅇᅇa, yakan yan nhuma dhu ga waᅇa yākuy Djesuwal ᅇula yolku yolᅇuw. ᅇuli nhuma dhu ga buluny marᅇgikum ga yaku-lakaram ᅇanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

¹⁹ Bala maᅇᅇany Betany ga Djondja buku-bakmaraᅇal balany bitjarrnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaᅇ God-

WaŃarrwalnydja maŃutjinur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhärukthja märram? Nhumalanhan? Njany yolnha ... God-WaŃarrnha? Nhumapi dhu guyaŃa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŃuryiny daḁawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan Ńunhi nhaltjarr linyupi gan nhäŃal ga Ńäkul.”

²¹ Ga bulu walal ŃuriŃiwurruyiyi dilkurruwurruy waŃan maŃḁany, raypirri'yurr gan ḁälyu dhärukthju, bala yan maŃḁanhany dhawatmarañala, bili walal yaka maŃmaranha Ńula nhä waŃganydja yätjkurr Ńurikalyi maŃḁaŃgal. Ga yaka walal dhä-gir'yunany maŃḁany, bili yolŃuny walal gan Ńunhi dharrwan mirithirra goŃmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-WaŃarrwuny, ŃunhiŃuwuyyiny Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu ḁukmaraŃal walŃakuŃal Ńunhiyi bundhurrnha yolŃuny. ²² Bili Ńunhiyiny yolŃu bundhurrnydja bäyŃu Ńula yuḁa; dharrwan nhanŃu dhungarrany 40-n, ga yakan Ńayi Ńuli ganha marrtji'-marrtjinya Ńäthilnydja, ga ŃuriŃin bili yan waluy walal Ńanya nhäŃala marrtjinyalila Ńunhiyi dirramunhany.

GarraywalaŃumirriy gan bukumirriyaŃal, märr walal dhu dhäwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga Ńunhi maŃḁa Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŃḁa roŃiyiny marrtjin Ńunhi walal-malawalnha GarraywalaŃumirriwala mala. Bala maŃḁa gan lakaraŃala dhärukthja Ńunhiwurrnhan Ńunhi ŃalapaŃmirrinhan ga ŃurruŃu-djirrikaymirrinhan yolŃuny walalany, Ńunhi walal gan waŃan maŃḁany bitjarr; “Nuli nhuma dhu ga buluny Ńanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.” ²⁴ Ga Ńunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriyinydja walal Ńäkulnydja maŃḁany, bala dhunupan walal Ńunhi bukumirriyaŃalnydja God-WaŃarrwalnydja waŃgany-manapanminyaraynha ŃayaŃuynydja, ga bitjarrnha walal gan Ńunhi bukumirriyaŃalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŃuk, ga bukmak nhä mala Ńunhi Ńorra marrtji Ńunhayi. ²⁵ Nheny waŃan Ńuliwitjarr nhokalaŃuwal djämamirriwal Daybitkal ŃanapurruŃgalaŃuwal mala-Ńurrrkanhawuywal; Ńunhi Ńayi nhanukalaŃuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŃan bitjarr gam',

'Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala madakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal nhirrparr ŋula nhāny dhāparŋ'tja rom ga nhājiniŋ'tja?

26 Ŋunhi gan bungawa mala dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja waŋgany-manapanminany, bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.' "

27 "Yo, dhiyaliyin ŋunhi wāŋaŋur Djurutjalamna maŋdany ŋunhi yuwalknha Yarittja* yāku ga Bāylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bāpurruny, bala walal waŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydydja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny. 28 Yo, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirrparr ŋāthil."

29 "Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ, ŋunhi wiripuwurnydydja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurruŋ, barrari-gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nhuŋuwuynydydja nhe djāmamirrinny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurruŋ, mārri napurr dhu ga lakaram nhuŋuwuy yan dhārucktja, yurr barrarinyamiriwyun. 30 Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinhan y yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋuganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynydydja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal."

31 Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnydydja bitjarryin, bala wāŋany ŋunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydydja God-Waŋarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

Mārri-yuwalkthinnyamirrynydydja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

*The believers helped each other as one family
Acts 4.32-37*

* 4:27 Herod; Pilate

³² Ga ŋunhiwurryi mǎrr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djägany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-rǎli'yunminan, yurr waŋganydhun ŋayaŋuynydja ga guyaŋanharaynydja. Yakan ŋula waŋganydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋanha bitjana, "Dhuwandja ŋunhi ŋula nhǎ malany ŋarrakuwuy yan." Bǎyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋanha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rǎli'yunmin yan ŋunhiyi nhǎny mala ŋunhi walal gan ŋayathaŋal. ³³ Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkuŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur ŋunhi moluŋurnydja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnydja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurruparnha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnydja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurrunđhiny mǎrr-yuwalkthinyamirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula waŋganydja yolŋu Garraywalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhǎparŋ'tja ga goŋmiriwnurnydja, bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wǎŋa-dharrwamirrnydja ga buŋbu-dharrwamirrnydja, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhǎny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ŋayi gan gurruparnydja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrunđala Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal mǎrraŋal ŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurrunđun ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan dhǎparŋ' djägamiriwnur, guŋga'yurr walalany walal gan ŋunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yǎku Djawutjip,* ŋunhi ŋayi Lebaywal* yarraŋur, wǎŋa-Djaparajtjuy,* yurr walalnydja ŋuriŋiwurruyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yǎkuny wiripun yutaŋ, ga yǎku-nhirrparnydja walal ŋanya ŋunhi Bǎnabatjŋha,* bili ŋayi ŋuli ganha ŋuriŋiyi dirramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga ŋunhiyi yǎku Bǎnabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋu-rur'maranhamirr yolŋu. ³⁷ Ga ŋuriŋiyi Bǎnabatjthuny yǎkuy yolŋuy wǎŋa gan ŋayathaŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gǎna, bala yan ŋayi ŋunhiyi wǎŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi mǎrraŋala

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas

ŋunhiŋuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja ŋayi goŋlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

5

*Dhuway'manydjiny dhiŋgaŋalنها, bili maŋda nyäl'yurr
Dhuyu-Birrimbirrnha*

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy
Spirit*

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga waŋgany ŋunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yäku. Maŋda gan ŋayathaŋal nhakun wäŋa ŋaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha ŋunhiyi wäŋany djalimnha maŋda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraŋalnydja maŋda ŋunhi rrupiyan ŋunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhuđi'maraman litjalaŋguwuynha ŋali." Bala maŋda mala-wulkmaraŋala gan, bala ŋayi Yananayatjthuny gaŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Ŋay', dhuwanna ŋunhi rrupiyan bukmaknha yan ŋarra märraŋalnydja ŋunhaŋuwuynydja ŋunhi wäŋapuynydja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanan, nyäl'yurra lakaraŋalnydja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, "Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhuŋuwuy dhe Djayinguny, märr dhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyäl'yurra ŋurukalnydja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi dhe märraŋal ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhuđi'maraŋal, nhuŋuwuynha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal. ⁴ Ŋunhiyiny wäŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyan dhe ŋunhiŋuwuy märraŋal, ga nhuŋuwuyi yan. Yurr nhaku dhe ŋunhi djarrpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyäl'yurra lakaraŋalnydja? Ŋunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ŋula yolkaŋalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha," bitjarr. ⁵ Näkulnydja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan

* 5:1-2 Ananias; Sapphira

munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalnydja ŋunhi ŋānhamirrnnydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja ŋunhi yawirrinny'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja ŋanya ŋunhiyi dīrramunhany, bala walal gāŋala balan molulila, bala dholkuŋala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dīrramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi. ⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhā bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi māraŋalnydja ŋunhaŋuwuy wāŋapuynydja? ... ŋunhayi bili yan nam-bany?"

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyāl'yurra lakaraŋal bitjarra, "Ńe, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili," bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, "Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-ŋirr'maraŋala ŋanya nhumalaŋgiyingala nhuma dhārukthun? Ńunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhaŋurnydydja ga dhuwanna walal dhārra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gāma balayyi molulil," bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirri-nan rakunygung ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ŋunhi yawirrinny'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhany muka walal gāŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanhany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋākulnydja maŋdany dhiŋganhawuynydydja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinnydydja ŋurikiwurrunguŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriwunŋuny yolŋuwun walalaŋun

*Many people were healed by the believers
Acts 5.12-16*

12 Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurruydja nunhi ganydjarmirruydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirruydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja nunhi Dju'y'unawuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga bukmak nunhi nhāmunha' Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarnha bili walal gan luŋ'maranhaminany nunhiliyiny nunhi wāŋaŋur yakuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* nunhi gan dhārran waŋgany gali' mungurr beŋur nunhi God-Waŋarrwal Bunbuŋur. 13 Bāydhi nunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhāŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolŋu walal mār-rarrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraw. 14 Ga bitjarri bili gan wiripuwurrnydja yolŋu walal mār-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan nunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

15 Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djāma nunhi rom latjuny' mirithirruydja ŋurikiwurrungalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋuynydja walal gan gāŋalnydja nunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miŋdhalamirruydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukarrlila, mār nhanŋu dhu nunhi Betawnydja wuŋuli' yan djulkthun walalaŋgalaŋuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji nunhi dukthunna rerrirruydja, nunhi ŋayi marrtji djulkthundja dhukarrkurrnydja. 16 Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi walal gan nhinan wāŋaŋur malaŋuŋur, nunhi gan dhārra'-dharran galki wāŋaŋur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan nunhi rerrimirrinany yolŋuny walalany gāŋal, ga wiripuwurrnydja yolŋuny walalany nunhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurruy birrimbirryu malaŋuy; gāŋalnydja walal gan nunhi balayiny ŋurikiwurrungalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan nunhi rerrimirruydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurrnydja bumar gan ŋayaŋu-midikumar Garraywun Dju'y'unawuyinha mala

* 5:12 Solomon's Porch

*The Jewish leaders persecuted the apostles**Acts 5.17-42*

¹⁷ Bala walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-
djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga ŋunhi
ŋalapałmirriynydja ŋunhi Djatutjiynydja* malay ga
wiripuwurruy ŋunhi malthunamirriy mala walalaŋgal
gan mel-diy'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany
mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha
ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja
yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi,
bala walal yan märraŋala walalany, ga galkarnydja walal
ŋunhi walalany dharruŋgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dhar-
ruŋguŋurnydja ga yan bili ga djedayin, ga
balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny
dhäwu-gänhamirrydja yolŋu mał'thurra walalaŋ,
ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwarany dharruŋguny
łapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawałmaraŋala walalany
ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala
Garraywuny Djuy'yunawuyhany mala. Bala ŋayi
walalany ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ²⁰ "Gatjuy, nhumany
dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yänan
balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil.
Dhärriŋ walal ga lakaraŋun yolŋuynydja walalaŋ
dhäwuny' ŋunhiŋuwuyhna yan waŋganybuynha yan
yutaŋuyhna walŋapuynydja, nhaltjan walal dhu ga
ŋuriniyi walŋay nhina." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi
djiwarr'puynydja yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga
walalanydja ŋunhi ŋuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny
yolŋuy walal dhäruk ŋanya märraŋal bala walal yan
munhawumirra gärrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi
God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil ga
dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruyirr'yurra lakaraŋala
dhäwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany
dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr',
bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu
ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal
ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalapałmirr waŋgany-
manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal
yan dhäŋur bejuryiny nhakun dhunupan dhäruk-
djuy'yunminan balan dharruŋgulila bitjarra, "Gatjuy
dhawałmaraŋun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny
walalany, ga gämany nhuma dhu walalany rälin, märr
napurr dhu dhä-birrka'yunna walalany."

* 5:17 Sadducees

22 Ga ŋunhi walal buŋbu djāgamirrydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharruŋgulilnydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra, 23 "Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dharruŋguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-waŋdirra walal barpuru. Dhurrwany gan ŋunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djāgamirrydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'."

24 Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynydja walal ŋākulnydja gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, "Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?" bitjanminan.

25 Bala ŋayi waŋganyha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, "Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany."

26 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbu-djāgamirrydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala māraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuyhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurruḥ'thur yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāyŋha ganha bunhan walalany gundaynha.

27 Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuyhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalapaŋmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhābirrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam', 28 "Bili muka ŋanapurr ŋunhi dhāruk-gurruḍarnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yākuy ŋurikalyiny ḍirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja

nhuma gan űnhi marűgikuűalnydja walalany buku-liw'maraűala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wäűaűur, ga bulu nhuma gan űnhi űurrulilnydja muka nhirrpär űanapurrunhan, yanbi űanapurrunha űnhi bumarnydja murrkay'kuűalnydja űnhiyiny yolűuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolűu walal waűan buku-roűanmaraűal balany bitjarra, "űanapurrunydja dhu ga dhuwal dhäruk märram űanyapinyan yan waűganyinha God-Waűarrnha, bäyűu űula yolnhany yolűuny. ³⁰ God-Waűarryu űnhi űayipi rur'maraűalnydja Djesunhany beűurnydja űnhi dhiűganhaűurnydja, waűganydhu yan God-Waűarryu űuriűi bili űnhi űayi God-Waűarr űanapurrunűalaűaw mala-űurrkanhayűuw walalaű. Ga dhäűur beűuryiny űnhi nhumany űanya bumar Djesunhany dharpaliliyaűalnydja, God-Waűarryuny űanya űnhi dhunupan walűakuűalna dhiűganhaűurnydja, ³¹ bala űanya űayi yan märraűala yolűuny, ga nhirrpärnydja űayi űanya űnhi balan yänan djiwarr'lila nhanukiyingala űayi dhunupa'űulila gali'lilnydja. Ga űunhayin űayi ga nhinany űurruűun mirithirra, ga Walűakunhamirra, märr dhu űnhi yolűuny walal Yitjuralnydja bäpurru bilyuna beűurnydja űnhi walalaűgiyingalnydja yätjkurruűur mala, bala űayi dhu God-Waűarryuny walalaű yätjkurrunydja mala rom buwayakkuman ga bäy-lakaraman. ³² űanapurrunydja dhuwal mel-marűgimirr, ga dhuwal űanapurrun ga lakaramany nhumalaű yuwalknha yan dhäwuny', ga bitjandhi bili űayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, űuriűiny űnhi űayi God-Waűarryu gurrupar űurikiwurrűun űnhi dhäruk-märranhamirriw yolűuw walalaű." Ga bitjarra űayi gan űnhi Betay lakaraűalnydja.

³³ Ga walalnydja űnhi dilkurruwurrnydja yolűu walal mirithinan dhika űoy-madaűarritjthin űuriűiyiny dhärukthu, bala walal gan űnhi waűanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjana murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waűganydja gan yolűu nhinan beűuryi malaűur Gamaliyal* yäku, yurr űayi űnhi yolűuny Baratji bäpurru ga rom-marűgikunhamirr, ga bukmakthun gan űnhi yolűuynydja walal űanya manymak-lakaraűalnydja. Ga dhärranany űayi gan űnhi űnhiyiny yolűu Gamaliyalnydja űnhihiliyi walal-malawal, bala űayi waűanany dhäruk-

* 5:34 Gamaliel

gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawaṭmaram ŋathil, ŋanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra.” Bala walal maŋdany dhawaṭmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany. ³⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurrunguny ŋalapaḷmirriw bitjarra gam', “Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja* bāpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Baḍak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny. ³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurnydja, dirramu yāku Dhiyadatj* maḷŋ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhān yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurnnydja, ŋula nhāmunhan' malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuynydja walal ŋanya ŋunhi menguŋala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŋuryiny dhurrwaraŋur, wiripuny muka yolŋu maḷŋ'thurr yāku Djudatjha* ŋunhin wāŋa-Galalipuynha,* ga ŋayiny maḷŋ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurnnydja ŋurikiyiny Djudatjkuny yolŋuw. Ga bitjarryi bili ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ŋunhi yolŋu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yāku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Ńuli balaŋ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalaŋ dhārra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ŋunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga ŋuli balaŋ dhuwaliyi djāma nhanŋukunŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurrkam dhuwandja ŋunhi yolŋuny walalany. Ńuli balaŋ nhuma dhu ŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak ŋunhi maḷŋ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balaŋ gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala.”

* 5:35 Israel * 5:36 Theudas * 5:37 Judas; Galileans

⁴⁰ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny yolŋuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŋ guyaŋanhawuy,” bitjarr walal ŋunhi waŋanany.

Bala walal wāthurra ŋurikiyiny maḍaŋ Djuy'yunawuywuny yolŋuw maḍaŋ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maḍany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynydja.” Bala yan walal dhawatmaraŋala maḍany.

⁴¹ Ga ŋunhi nhakun maḍa ŋunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŋu maḍa dhawatthurnydja, bala maḍa ŋunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maḍany ŋunhi Djesuy mārri-yuwalkthin ŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaŋuwnydja maḍa marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrnydja rom mārriŋal yākuwnydja nhanŋu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja bukuŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuw ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

6

Gungga'yunamirrinhany walal mārriŋal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garray-walaŋumirrnydja yolŋu walal ŋutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wāŋa-nininyŋun ŋunhiŋuwuyinha banydjŋuwuyinha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wāŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurriyi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurriydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha,

* 6:1 Greek

walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋyuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, "Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waŋgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuyghan yan wāŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurruŋguny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yānan nhina marryan'."

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrūguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal daɖawyunna beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhāwuŋur lakaranhaŋur, mārr napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany. ³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurrūny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr mārraŋuny walal djarr'yurrnydja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjithuny. Mārraŋuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djāmaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyūny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋgany napurrnydja dhu ga djāma."

⁵ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja yānan yoraŋala ŋurikiyi dhārūkkuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan mārraŋalnydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋganydja walal mārraŋal Dhepinna* yākuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan mārr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mārraŋalyi dhuwalawurrūnhany gam', Bilipnha,* ga Burakurūny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga Nikalatjinha,* wāŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, mārraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurrūny, bala walal gāŋala walalany ŋurikiwurrūŋgalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

walalaŃgal, bala walal waŃanany walalaŃ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny Ńanapurr Ńunhi mĀraŃalnydja đirramuwurrunhany dhiyakuny djĀmaw.” Bala walal gan Ńunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan đĀmbulila walalaŃgal ŃurikiwurrunŃgalyiny malawal, bala walal marrtjin gĀnaŃ'maraŃal nha walalany Ńurikiyiny djĀmawnha.

⁷ Bala God-WaŃarrwu dhĀruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatjthinan Ńuliwitjarryiny wĀŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutjalamdja wĀŃaŃur Gar-raywalaŃumirryndja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan đjirrikaymirriynydja yolŃuy walal gan mĀraŃal Ńunhiyiny dhĀwu, bala gan mĀrr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

YolŃuy walal Ńayathala Dhepinna dhĀ-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, Ńunhiyi Dhepindja* yĀku yolŃu Ńamakurr dhika, ga djĀma Ńayi gan yindi mirithirr ganydjarr-đumurr rom, bili God-WaŃarryu gan nhanukalaŃuwurr djĀma mirithin yan nhĀ mala Ńamakurrnydja ga Ńoy-ganyim'thunamirryndja, ga dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńanya gan nhĀŃalnydja Ńoy-Ńamathinan nhanŃu. ⁹ Yurr wiripuny mala Ńunhi yolŃu walal yaka đĀlthinya nhanŃu Dhepingu; Ńuyulkthin walal nhanŃu gan, Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal gan yĀku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha YolŃu mala”, yurr walalnydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal Djuw malan wĀŃa-DjĀrinipuynha* ga wĀŃa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŃuriŃiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay Ńunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja Ńunhi Ńunhiwurryiny Ńurru-nyinyanđhurr warray nhanŃu Dhepinguny, bala walal gan waŃanany dhĀ-đĀlthinan nhanŃu Ńarrtjurra manapar Ńanya. ¹⁰ Yurr Ńayiny Ńunhi Dhepindja gan waŃan Ńunhi bili dhĀruktja đjambatj, bili Ńunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhĀruk-gurruyar waŃanharaw. Ga walal ŃuriŃiwurruyiyi yaka Ńula dhĀruk maŃ'maranha bukuroŃanmaranharawnydja nhanŃu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhĀruknya gurruyar wiripuwurrunŃun yolŃuw mala dhanaran-nhirrpar nyĀlyurra, Ńoy-dhuŃgur'yurra bitjarrnha gam', “Dhuwal napurr ŃĀkul waŃganynha

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

yolŃuny Dhepinnha, Ńayi gan dhā-wiripunuyin waŃan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili Ńayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripunuyin waŃan God-WaŃarrwuny.”

¹² Bala walal Ńunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wāŃakurra malaŃuwurr, lakaŃala marrtjin Ńunhiyin dhārukna, ga walalnydja Ńunhi ŃalaŃalmirryndja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirryndja mala, bukmaktja Ńunhi yolŃu walal mirithinan dhikan Ńoy-dhārranany, mađakarritjthinan ŃuriŃiyiny dhārukthu. Bala walal yan Ńayathanala Ńanya Dhepinnhany, ga gāŃalnydja walal Ńanya Ńunhi balan ŃalaŃalmirriwala dhā-birrka'yunarawnydja. ¹³ Ga bitjarryi bili walal gāŃalyi wiripuwurrhunany Ńunhi dirramuwurruny, mārŃ walal gan Ńunhi lakaŃalnydja nyāl'yurra Ńanya Dhepinnhany. Ga ŃuriŃiwurryyiny dirramuwurruy lakaŃalnydja Ńanya Dhepinnhany bitjarrna, “DhiyaŃuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātjkurr-lakaŃal Ńunha God-WaŃarrwuny BuŃbu, ga dhuwal Ńunhi limurruŃun dharrpaľnhan wāŃany, ga wiripuny Ńayi Ńuli ganha dhiyaŃiyi nyamir'yuna Ńunhan Ńunhi romnhan, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar Mawtjitjkal. ¹⁴ Ńanapurryndja Ńanya gan Ńākul, Ńayi gan waŃanany bitjarr, 'Djesuynyndja dhu ŃuriŃi wāŃa-Nātjuritjpuyyuny yolŃuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny BuŃbu, buľwaŃ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany Ńayi dhu Ńunhi limurruŃun dyambin marrtji wiripunuyaman, Ńunhiny rom mala Ńunhi Ńayi mala-ŃurŃkanhayŃuy Mawtjitjthu goŃ-gurrupar limurruŃgal.' ” Bitjarryin walal gan Ńunhi nyāl'yunminany lakaŃanhamin Ńanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan Ńunhi Ńunhiliyiny ŃalaŃalmirriynyndja nhāŃalnydja Ńanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāŃalyi walal gan Ńanya bukuny, bili Ńayi Ńunhi bukuny wiripunuyinan yāwulu'yinan walalaŃgal maŃutjŃurnyndja, bitjarrna Ńayi bukuny nhakun Ńunhi God-WaŃarrwun Djiwarr'puyŃha YolŃu.

7

Dhepindhu gan dhāwu lakaŃal ŃalaŃalmirriwal

*Stephen's speech before the Council
Acts 7.1-53*

* 6:11 Moses

¹ Yo. Ga ŋayiny ŋuriŋiny ŋurruḍawalaŋu djirrikaymir-riynyḍja yolŋuy dhā-birrka'yurr ŋanya Dhepinna bitjarr, "Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

²⁻³ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal Dhepindja balany bitjarr, "Wāwa walal, ga Mālu' walal, ŋāku ŋathil walal ŋarrany. Ŋunhi ŋāthilnyḍja ŋayi God-Waŋarr maŋutji-wurrupanmin ŋanyapinya ŋayi limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgal,* ŋunhi ŋayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ŋunhal banyḍji Mitjapatamiya* makarrŋur wāŋaŋur, yurrnha ŋayi ŋunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja* wāŋaŋur. Yo, maŋ'thurryḍja ŋayi nhanukal ŋunhi God-Waŋarrynyḍja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany manymakŋura dhikan djeŋarra'mirriŋura wāŋaŋurnyḍja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nhuŋuwuynyḍja nhe, ga gurruḍumirriŋy walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.' ⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimḍja dhunupan rur'yurrynyḍja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathaŋal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yaranna. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mārr-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu dhiŋgaŋalŋha, ga dhāŋur bejuriŋy ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil ŋunhi ŋanapurraŋha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi mārranha. Yurr ŋayathaŋalnyḍja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wāwun'-nhirraŋawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuŋi' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimḍja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŋu nhanŋu ŋula djamarrkuŋi'. ⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuŋi' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuŋuŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuyŋha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

djāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārri wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŋa-nininyŋuynydja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mārri-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. ⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuḷiny' dhawaṯṯhunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynydja rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapi-wuḍanykunhaminyawurra romgurr, mārri ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga ḍirramuwurrunhany djamarrkuḷiny' ḍarrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynydja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayingu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan ḍarrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djuḷkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nhanŋuwuynydja ŋayi gāthu'mirriŋuny Djaykupnhany ḍarrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili ḍarrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi 12-nhany gāthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal."

⁹ "Yo, ŋuriŋiwurruynydja Djaykupkalnydja gāthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripunyny Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparny dja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuyŋha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal. ¹⁰ Bala ŋayi

* 7:8 Isaac

ŋanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wāŋakurr. Ńayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja wāŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djabatj lakaraŋala ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayana. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil."

11 "Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wāŋa gapumiriwyinan baŋdanydhanan, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinian, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warppam'nha winya'yurra bāyŋuthinan.

12 Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirrynydja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyana. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋgun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mārranaŋal ŋathany, bala roŋiyinan.

13 Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjiplilyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungaŋali wāwa'mirriŋuwalnydja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnydja wāŋa-Yetjippuywalnydja muka, ŋunhiŋuwuy dhāwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mālu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wāŋaŋur."

14-15 "Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-dju'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnydydja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djāgaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila

wājalil, bala walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal ŋunhi malany mǎrr-lurrkun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja mǎrr-gurririn, bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr djamarrkuĭn' nhanŋu gan ŋunhi wiyindja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ŋunhilin bili yan mulkurunura wāŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ŋunhi Djaykupku gāthu'mirriŋu walal. ¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wāŋaŋur wiyinŋumirrnnydja, bili yalalaŋumirriynydja walalaŋ ŋunhi djamarrkuĭny' marrtjin, bala mǎrraŋalnha ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gāŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydja walalany ŋarakany ŋunhala Djikamnha* wāŋaŋur, ŋunhiwili bili wājalil ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu mǎrraŋal bāyim mel-widi'mirriy gunday ŋunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr malany nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yetjiptja, bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋayi dhu walalany mǎrraman dhawatmaraman beŋuryiny wāŋaŋur, bitjarr yan bili nhakun ŋayi wāwunguŋal ŋāthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ŋayiny ŋunhi wiripun đirramu wapthurr buŋgawathinany ŋurikiyiny wāŋaw Yetjipkuny, yurr yakan ŋayi ŋunhi marŋgi nhanŋuny Djawutjipkuny. ¹⁹ ŋunhiyiny yuŋany buŋgawa yaka ganha djālthinya limurrunŋalaŋawnydja mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ. Mayali'-gānha ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalany, ŋaramurryinya manapana, ga ŋunhi ŋuli yothu yuŋa dhawal-guyaŋanha, bala ŋayiny ŋuli ŋuriŋiyiny djaw'yunan, bala ŋurrkanhan, mǎrr ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny dhiŋganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŋan, yurr ŋayi ŋunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu gan ŋunhi djāgany goŋ-djuĭl'yurra wāŋaŋurnydja nhanukiyingal ŋayi, lurrkun'nha ŋayi ŋunhi ŋalindiny-ŋupar, bala yurrnha ŋanya ŋayi bathililnydja rulwanđhurr, bala yan djuĭl'maraŋala bewiya'mirrilila wājalil, ŋunhi marrtjin mayanŋurr dhārra'-dharran. Bala ŋayiny ŋuriŋiny buŋgawawalnydja gāthu'mirriŋuy miyalkthuny maŋ'maraŋala ŋanya ŋunhiyi yothunhany, bala ŋayi

* 7:16 Shechem * 7:20-21 Moses

gäŃalnha Ńanya nhanukiyingala Ńayi wäŃalil, ga Ńutharnydja Ńayi Ńunhi Ńunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŃuwuynha yothu Ńurikiyin wäŃa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, Ńunhiwurryiny Ńunhi Yetjippuynydja yolŃu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŃgikunjala Ńanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan Ńayi Ńunhi walalaŃuŃ marŃgithinany. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Ńutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi däl̃yun dhärukthuny, ga djämany Ńayi gan Ńunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

²³ “Ga Ńunhi Ńayi Mawtjitj dhuŃgarra 40-mirriyiny, bala Ńayi yan waŃanany gaŃgathinany bitjarrnha, ‘Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhäma Ńarra dhu marrtji Ńarrakuwuy Ńarra malany Yitjuralpuynhan yolŃuny walalany.’ ²⁴ Bala Ńayi yan marrtjinan Ńunhiwiliyin wäŃalil, ga dharrnha Ńayi nhäŃal wäŃa-Yetjippuynhan yolŃuny, Ńayi gan Ńuriniyi dirramuynydja bumara bartjunmaraŃala waŃganyynhan yolŃuny Yitjuralnhan bäpurruny. Bala Ńayi Mawtjitjtja dhunupan waŃdinan, guŃga'yunarawnha Ńurikiyin maŃda-malawnha yolŃuw, bala Ńayi yan wutthurrnydja rakunygung Ńunhiyiny yolŃuny wäŃa-Yetjippuynhany. ²⁵ Bala Ńayi gan guyaŃanan Mawtjitjtjthuny bitjarrnha, yanbi balaŃ walal Ńunhiwurryiny walal-malany marŃgithinyan nhanŃu, dharaŃanan balaŃ walal Ńunhi God-WaŃarryu walalany dhu walŃakum Ńurini Mawtjitjkal Ńurru-warryunaray. Yurr walalnydja Ńunhi walal-malaynydja Ńanya Mawtjitjnhany yaka dharaŃana yol Ńayi Ńunhiyi; yaka walal ganha djäl̃thinya nhanŃu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripuŃuynydja munhay Ńayi Mawtjitj marrtjin balayi roŃiyindhi Ńunhiwiliyi walal-malawal wäŃalil, bala Ńayi nhäŃala märrma'nhan yolŃuny maŃdany maŃda gan bunhamin maŃda-mala yan Yitjuralpuy yolŃu maŃda. Ga Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja marrtjin, djäl̃thin Ńayi yan guŃga'yunaraw maŃdaŃ, yanbi balaŃ Ńayi maŃdany waŃgany-manapana ga galkithinan Ńayi bala waŃanan maŃdaŃgal bitjarra, ‘Way maŃda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirrynydja?’ bitjarr. ²⁷ Ga Ńayiny Ńunhi waŃganydja bilyurr, ga dhunupan Ńayi Ńanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŃan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŃuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparynydja? Nhe dhu be buŃgawathirrynydja ŃanapurruŃ ga mala-djarr'yunamirrynydja? ²⁸ Nhaltjanna nhe dhu Ńarranhany?

... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum?' Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋganydja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Yetjiptja, bala waŋḍinan wiripuŋulila wāŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha* wāŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i, ga mārraŋal ŋayi miyalk, ga mārrma' yothu maḍa ḍirramu maḍa maḷ'thurra nhanŋu ŋunhiliyin banydji yan wāŋaŋur Midiyannha."

³⁰ "Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ŋunhiliyiny wiyinŋumirra, ga yan bili-i ga 40 dhuŋgarra djuḷkthurr. Bala waŋganymirryndja ŋayi Mawtjitj gan nhinanan ŋunhala ḍiltjŋura wāŋaŋur gapu-ranhdhakaŋura, galki bukuŋur Djāniya* yakuŋur wāŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu maḷ'thurra nhanukal ŋunhiliyin. Yo, nhāŋal ŋayi Mawtjitjthu ŋunhin dharpan man'tjarrnha ŋayi gan ŋunhi nhāranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany ŋuriniyi gurthaynydja ŋaŋarryuny. ³¹ Bala ŋayi Mawtjitjthuny ŋirr'yurra mirithinan nhāŋalnydja ŋunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dhu nhāma galkiŋur. Bala ŋayi ŋākula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam', ³² 'Ńarrany dhuwal God-Waŋarr nhokalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrmarrnyurra mirithinan, ga mārr-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnydja nhānharaw. ³³ Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaraŋun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathuŋ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalŋura wāŋaŋurnydja, ŋunhi gānaŋ'maranhawuynga ŋarrakuŋun Garraywuŋun. ³⁴ Nhāŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yetjiptja, ga ŋāma ŋarra walalany ga rirrakay ŋāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunharawnga walalaŋ, ŋarra dhu walalany dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Go rālin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

makarrlil wāñalil,' bitjarra űayi gan űunhi Garraynydja wañan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

³⁵ "Yo, űāthilnydja walal gan űunhi Mawtjitjnhany nyinyañdhurr muka nhājal, ga wañan walal gan nhanju bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal wañanhirrparnydja űanapurruűuny buűgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan űunhi űāthilnydja wañan nhanju Mawtjitjkuny. Yurr űayipi yan űunhi űunhiyi bili yan waűgany yolűuny nhanukununy God-Waűarrwuűuny djuy'yunawuy guűga'yunarawnydja walalaű, űayin walalaű űunhi űurruűuyinany, űayin walalany gan űunhi Mawtjitjthun gāñalnydja dhawaűmarañalnydja beűurnydja űunhi garrpinamirriűurnydja roműur. Yurr yaka űayi űunhi gānany djāma űayipiny, űuriűi űunhi God-Waűarrwal dhāwu-gānhamirriy yolűuy guűga'yurnydja űanya ga gāñalnydja, űuriűi űunhi űayi nhanukal milkunhamin űunhal űunhi bukuűur, űunhi űayi man'tjarrnha nhāran."

³⁶ "Yo. Bala űayi Mawtjitjthuny űurru-warryurra gāñala yolűunhany walalany beűuryiny Yetjipűurnydja wāñanur, dhawaűmarañala űayi gan walalany, ga djāmany űayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra űunhiliyiny Yetjiptja wāñanur, ga bulu űunhili űapuűga wāñanur yākuűur 'Mikumirr Gapu' űunhi gan bawkturr yindi mirithirr guűun, űunhiliyin űayi űunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarryi bili űayi gan űunhalnydja űunhi gapu-ranhdhakűurnydja wāñanur djāmayi, űunhi walal gan nhinan űunhiliyi 40 dhunıarra-űupar. ³⁷ Yo, űayiny gan űunhi Mawtjitjthuny gāñalnydja walalany mirithinan latju'kuñal nha dhikan, ga wañan űayi Mawtjitjthu walalany, lakarañal walalaű űurikiwurrur űanukalaűaw malaw Yitjuralpuynur bitjarr, 'God-Waűarryuny dhu űunhi djuy'yun waűgany nha yolűunhany djawarrkmirrin hany nhumalaű, balanyayi bili nhakun űarrany űayi djuy'yurr, yurr űayi dhu űunhi maű'thundja dhipuűuryin nhumalaűgal nha malaűurnydja.' ³⁸ Yo, űunhilin bili yan űayiny gan űunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakűura wāñanur, Godkalaűumirriwal nha yolűuwal malaűur ga limurruűgalaűuwal nha mala-űurrkanhayuwal walalaűgal, ga űurikal űunhi Godkalaűumirriwal dhāwu-gānhamirriwal űunhi űayi gan wañan nhanukal űunhal bukuűur yākuűur Djāniya; ga nhanukala űayi űunhi Mawtjitjkala God-Waűarryuny gurrupar walűamirrynydja űunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw

bala limurrunguny.”

39 “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjinha dhäruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyyi märranha ga malthunna nhanŋu dhärukku; yanan walal bāykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wāŋalil.”

40 “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yāraŋala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurruŋ dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, märr ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny dīrramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gāŋal beŋur Yetjiŋŋur makarrŋur wāŋaŋur räli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' 41 Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋuwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. 42 Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, märr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŋäthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjijurnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur?

ŋula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bāyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarriy buku-ŋal'yurr, ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny diltjijurnydja wāŋaŋur gapu-ranhdhakŋurnydja waltjaŋ-ŋurrkaŋalnydja, ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

43 Yuwalktja nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny yākuw Molikkun,*

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

nhanjun nhuma gan nunhiyiny gāṅal buṅbuny
 wiṅindja buku-ṅal'yunarawnydja nhumalaṅguwuy
 nhuma,
 ga wiripuny nhuma gan buku-ṅal'yurr ṅurikin
 ganyuwṅha malaṅuw,
 nhumalaṅgiyṅalaṅawnha nhuma waṅarrwu Reṅan-
 gun* yākuw ganyuw ṅuriki;
 buku-ṅal'yurnnydja nhuma gan nunhi waṅarrwuny
 malaṅuw,
 ṅurikin nunhi goṅbuywun nunhi nhuma gan nhumapi
 djāma walalany.

Bala ṅarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan
 wāṅalilnydja;
 nhuma dhu ga nhinany nunhala bala gali'ṅur
 Bapilunna* wāṅaṅur.'

Bitjarr ṅayi gan God-Waṅarrnydja waṅan limur-
 ruṅalaṅuwal mala-ṅurrganhayṅuwalnydja walalaṅgal."

⁴⁴ "Yo, nunhiliyin gan nunhi nharanṅura wāṅaṅur limur-
 ruṅalnydja mala-ṅurrganhayṅuy ṅayathanal buṅbuny
 nunhi wiṅindja God-Waṅarrwuny, nunhi ṅayi God-Waṅarr
 gan nhinan nunhiliyi walalaṅgal. God-Waṅarrnydja
 nunhi ṅāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjtjkalny-
 dja, nunhi nhaltjan walal dhu djāma nunhiyi wiṅin, ga
 djāmany walal nhakun nunhi dharanana yan balanya bili
 yan nunhi nhaltjarr ṅayi God-Waṅarryu lakaraṅal ṅāthil
 walalaṅgal. ⁴⁵ Ga nunhiwurryiny yolṅu walal nunhi
 walal gan djāma wiṅindja, nunhiny walal worruṅuyinan,
 bala walal marrtjin nunhi murrmurryurnnydja nunhiliyin
 banydjinn yan nharanṅura wāṅaṅurnnydja. Ga yalalany dhā-
 dhuditjtja gan nunhi God-Waṅarrwuny wiṅin gāṅal dja-
 marrkuli'y'ṅha walalaṅgal, ga yan bili-i-i, ga gulṅiyin walal
 dhipal wāṅalil Gaynanlil nunhinumirryi. Marrtjinany
 walal gan nunhi, malthurnnydja nhanjun Djatjuwawnha*
 yākuw yolṅuw, bala walal yan māraṅala nunhiyiny
 wāṅa, djaw'yurnnydja walal nunhi ṅurikiwurrungala
 wiripuwurrungala bāpurruwal yolṅuwal mala. Bili
 God-Waṅarryu ṅayipi nunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thurnnydja gan,
 dhawatmaranṅalnydja ṅāthil muka yan nunhi wiripuwur-
 runhany malany. Yo, limurrunguny nunhi mala-
 ṅurrganhayṅu walal gan nhinan dhiyala wāṅaṅur, yurr
 baḍak yan walal gan nunhi buku-ṅal'yurnnydja God-
 Waṅarrwuny nunhiliyi bili yan wiṅinṅurnnydja, yan bili-i-i,
 ga Daybitmirriynha* waluy."

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27 * 7:45 Joshua; David

46 “Yo, God-WaŃarrnydja ŋunhi mirithin mǎrr-
 ŋamathinany nhǎŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga
 ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djǎlthin ŋayi dhu djāma
 yutan bunbu God-WaŃarrwuny, mǎrr walal dhu ga
 Djaykupkalnydja yarraŋaŋur buku-ŋal'yundja God-
 WaŃarrwuny manymakŋurnha dhikan bunbunurnydja.
 47 Yurr Daybitthuny yaka djāma bunbuny ŋunhiyi;
 gǎthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal Djalamandhun*
 yākuy ŋunhi djāmany dhu'yurrnydja bunbuny God-
 WaŃarrwuny. 48 Yurr ŋayiny ŋunhiyiny God-WaŃarr
 bulu warray garrwar, ga djulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi
 ŋuli gi ŋunhi God-WaŃarr nhini ŋunhiliny bunbuŋur
 yolŋuwunŋuny goŋbuynydja djāmapuy. Nǎthil baman'tja
 djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

49 'Djiwarrny'tja dhuwal wǎŋa nhinanharawnha ŋarraku,
 ga dhuwaliny munathany' wǎŋa luku-
 gorrunharawnha ŋarraku.

Nhǎthinya ŋunhi nhuma dhu bunbuny ŋarraku djāma?
 Wanhal wǎŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ...
 nhǎthinyaŋur bunbunurnydja?

50 Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhǎ malany
 ŋarrakiyunguŋ yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan,
 lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi.”

51 Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja badaknha yan
 waŋan, lakaraŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrungal
 ŋalapałmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi
 waŋanany, “Nhǎ nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-
 wađatjmirr? ... ŋǎnhamiriw walal? Nayaŋuny nhumalaŋ
 dhuwal dǎl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka
 nhuma djǎl God-WaŃarrwalaŋaw dhǎwuw ŋǎnharaw.
 Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny
 ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma
 ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharana
 yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun
 mala-ŋurrkanhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. 52 Nula ga
 waŋgany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi
 walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrkanhayŋuy
 walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal
 gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-WaŃarrwu
 djawarrkmirrinhanany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha
 lakaranha be nǎthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu ŋunhiyi
 rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha
 ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin

* 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2

räliny dhīpalnydja munatha'lilnydja wāᅇalil, ga nhumany ᅇunhi dhiyaᅇuwurrnydja ᅇanyanhany goᅇ-gurrupar ᅇurikal miriᅇuwal, bala yan nhuma bumarnydja ᅇanya murrkay'kuᅇala."

⁵³ "Yo, nhumalaᅇ warray ᅇayi ᅇunhi God-Waᅇarryu gurrupar romdja nhanᅇuwuy ᅇayi, ᅇurikiwurrᅇgalaᅇuwurrnydja ᅇunhi dji-warr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolᅇuwal walalaᅇgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha ᅇunhiyi romnha, ga buthuru-bitᅇunany nhuma nhanᅇu bāyᅇun." Bitjarr ᅇayi gan ᅇunhi Dhepindhu lakaraᅇalnydja ᅇurikiwurrᅇguny ᅇalaᅇalmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuᅇal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal ᅇunhi ᅇalaᅇalmirrnnydja yolᅇu walal mirithinan maᅇakarritᅇthinany Dhepinguny,* ᅇaramurryinany walal ᅇunhi nhanᅇu ᅇuriniyi dhārukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-lāwunhaminan mirithinan nhanᅇu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ᅇayipiny ᅇunhi Dhepindja yolᅇu baᅇak yan gan dhārran dhaᅇaᅇmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaᅇumirr, bala yan ᅇayi maᅇᅇᅇi-garramatthinany djiwarr'lila God-Waᅇarrwalnha yirralkalil, bala yan ᅇayi nhāᅇalnha God-Waᅇarrnhan ᅇayi gan djeᅇarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ᅇayi gan dhārranany galkin yānan God-Waᅇarrwalnha dhunupaᅇuᅇura galiᅇurnydja. ⁵⁶ Bala ᅇayi yan Dhepindja waᅇanan bitjarrnha, "Way, nhāᅇu ᅇathil walal! Nhāman ᅇarra ga dhuwal djiwarrny'tᅇa God-Waᅇarrwuny wāᅇa dhārra ga laᅇthunawuynha bilin, ga nhāman ᅇarra ga Djesunhany, ᅇayi ga dhārrany ᅇunha galkin yanān nhanukala God-Waᅇarrwala dhunupaᅇuᅇura galiᅇurnydja, ᅇurruᅇun ᅇayi ᅇunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ᅇunhi dilkurruwurrnydja yolᅇu walal buthuru-gunganhaminan goᅇdhun walalaᅇgiyingal walal ᅇānhaᅇurnydja, yurr walal gan ᅇunhi yatᅇunminany mirithinan, buthuru-dᅇaw'yunminan manapar ᅇurikin dhāwuwnha Dhepingalaᅇawnha. Bala yan dhunupan walal gundupaᅇalnydja, baᅇnha walal ᅇanya ᅇayathaᅇal, ⁵⁸ bala walal marᅇᅇin warrayu-warryurra ᅇanya balan dhawaᅇmaraᅇala beᅇuryiny ᅇunhi wāᅇaᅇur. Ga dhunupan yan walal marᅇᅇin ᅇunhi guᅇᅇan wapmaraᅇal, bala walal marᅇᅇin bumara ᅇanya Dhepinnhany dᅇirrmaraᅇal nhanukal guᅇᅇan. Ga waᅇany

* 7:54 Stephen

gan yuta dirramu dhārran ŋunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāḡal ḡayi gan walalany ḡunhiwiliyi. Ga walalnydja ḡuriḡiwurruynydja ḡunhi walal mel-marḡgimirr nhanḡu Dhepingu, walalnydja ḡunhi larrmaranala walalaḡuwuy girriḡny' mala bala rarr'yurruynydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala dḡagawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ḡanya ḡunhi bumarynydja ḡunḡaynydja wirriw'-wirriwyurruynydja, bala ḡayi Dhepindja waḡanan yatjurrnydja mārrlilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārraḡun ḡarrany go birrimbirruynydja nhokiyinḡalḡa ḡoḡlil."

⁶⁰ Bala yan ḡayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ḡayi waḡan yatjurrnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakarḡun walalaḡ. Yaka walalany wiyindja ḡaḡu dhuwalaḡuwuyyiny dḡamapuy yātjkurruwuynydja." Yo, waḡanany ḡayi ḡunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dḡinḡalḡa.

Bala ḡayi Djolnydja waḡanan, ḡoy-ḡamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ḡayi dḡinḡalḡa," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ḡayaḡu-midikumar Garray-walaḡumirriḡny yolḡuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ḡuriḡi bili yan waluy, walalnydja ḡunhi yolḡu'-yulḡuynydja dhunupan yan marin ḡurruyirr'yurr ḡurikiwurrḡunḡy ḡunhi Garraywalaḡumirriwruynydja yolḡuw walalaḡ, ḡunhi walal gan nhinan ḡunhiliyi Djurutjalam waḡaḡur; gumurr-dālḡa walal ḡunhi romdja nhirrparr walalaḡ bunharawnydja. Bala walal gan ḡunhi mārr-yuwalkthinyamirruynydja mala Garraywuy barrkuwatḡthinan marrtjin wāḡalila ga wāḡalila ga wāḡalila, bala marrtjin nhinanany wiripuḡuḡura wāḡaḡurnyruynydja barrkuwatḡura, ḡunhala wāḡaḡur ḡarakaḡurnyruynydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ḡunhi Djuy'yunawuyruynydja yolḡu walal gan nhinan ḡunhiliyin banydjḡin Djurutjalamḡa yan wāḡaḡur. ² Bala walal ḡunhi wiripuwurruynydja Garraywalaḡumirr mala marrtjinan, ga mārraḡal ḡanya Dhepinḡhan rumbalḡa, bala walal ḡaḡalnydja ḡanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanḡu, ḡayaḡanan manapar ḡanya.

³ Ga ḡayi gan Djolnydja dḡālthin bunharawḡa yānan dhawar'maranharawḡa ḡurikiwurrḡdhiny

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, bili Ńayiny gan Ńunhi Djolyuny guyaŃan bitjarr; yanbi Ńunhiyi God-WaŃarrwununy rom balanyayi bunhamirr; bili yaka Ńayi yan marŃgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djolnydja liw'maraŃal yan Ńuliwitjarryiny wāŃakurr Djurutjalamgurrnydja, gulŃi'-gulŃiyinany Ńayi marrtjin bala'lilnydja malaŃulil, yurr Ńayi gan Ńunhi larruŃalnydja GarraywalaŃumirriwnha yolŃuwnydja walalaŃ. Ga Ńunhi nhakun Ńayi walalany maŃŃ'maraŃalnydja, baŃnha Ńayi walalany ŃayathaŃal, ga gāŃalnydja Ńayi walalany gan Ńunhi warryu'-warryurra, bala yan Ńayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanan dharruŃgulila, dirramuwurruny ga miyalkkuruwurruny.

GarraywalaŃumirriwnydja gan yolŃuy walal God-WaŃarrwunuy dhāwu lakaraŃal Djamariyan wāŃaŃur makarŃur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŃuryiny DjurutjalamŃurnydja walalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŃurnha walal gan Ńunhi dhāwunuy' lakaraŃal, Djesunhany yāku-yindikunaŃal.

⁵ Ńayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŃalil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja nhanukalaŃuwuynydja DjesuwalaŃuwuynydja, Ńunhi Ńayiny MaŃuŃji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwun. ⁶ Ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanŃu dhāwuwny'tja; latju'kuŃala walal gan Ńunhi Ńākulnydja ga nhāŃalnydja, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan Bilipthu djāma, ganydjarmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan Ńunhi yātjkurr birrimbirriwnydja mala dhawatthurr yolŃuwalnydja walalaŃgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirriwnydja mala yolŃu walal gan dhunupan yan walŃathinan, ga bundhurrnydja mala Ńunhi yolŃu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak Ńunhiliyi wāŃaŃur Djamariyan gan goŃmirriyan mirithinan, galŃa-djulŃithinan manapar.

⁹ Ga Ńunhiliyi Djamariya wāŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan yāku Djāyman, yurr Ńula nhā Ńayi Ńunhi yolŃuny galŃa-marŃgitjmirr; bitjarnha bilin yolŃuwnydja walal gan nhāŃalnydja ganyim'thurra Ńanya Ńunhiwiliyiny djāmalil. Yurr Ńayi gan Ńunhi yindi-lakaranhaminan Ńanyapinyany Ńayi, ŃurruŃu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmakna gan yolŃuny walal dhārukkuny malthurr nhanŃuwuynha yan, Ńunhiwurrnydja ŃalaŃalmirriwnydja

yolŃu walal buŃgawany mala, ga wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal. Bala bukmakthun gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny đirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin Ńunhiyin Ganydjarr-dumurnydja yolŃu," bitjarra walal gan Ńunhi yolŃuny walal lakaranhaminany Ńanya, yanbi Ńayin gan ŃayathaŃal Ńunhiyiny God-WaŃarrwuŃuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŃuny walal gan nhanŃu Ńuriki marrŃgitjkuny yolŃuw buthuru-bitjurnydja ŃamathaŃalnha, bili beŃur bili baman'ŃuŃur Ńayi gan djäma bitjarryiny Djäymandhun y Ńunhi Ńoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

¹² Ga Ńayiny gan Ńunhiliyi bili yan wäŃaŃur Bilipthuny manymaktja dhäwu lakaraŃal Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawuynydja rombuy, ga bitjarryi bili yan Ńayi gan Ńunhi Djesu-Christnhany lakaraŃalyi, bala walalany gan Ńunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-lupmaraŃala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga đirramuwurruny. ¹³ Ga Ńayipiny Ńunhiyi Djäymandja yolŃu, Ńunhi Ńayi gađaman, bitjarryi bili Ńayiny muka märr-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan Ńayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili Ńayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhäŃalnha Ńayi marrtjin maŃ'maraŃala Ńunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, Ńunhi Ńayi gan Bilipthu djäma; yurr Ńayi Ńunhi nhäŃalnydja ganyim'thurra Djäymandhun y.

¹⁴ Yo, ga Ńunhalnydja Djurutjalamdja, ŃuriŃiwurruy Djuy'yunawuyyuny GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal Ńäkula walalany gan Ńunhawalnydja Djamariyalilnydja wäŃalil, Ńunhi walal gan märr-dharaŃar nhanŃu dhäruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnydja maŃđanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan Ńunhiwiliyiny wäŃalil, guŃga'yunarawnydja walalaŃ. ¹⁵ Ga Ńunhi nhakun maŃđa bunanany Ńunhiliyi, bala yan dhunupan maŃđa yulŃuny bukurriyaŃalnha walalaŃ Ńurikiwurrundhiny märr-yuwalkthin yamirriwnydja walalaŃ, märr walal dhu märraman Ńunhin Dhuyu-Birrimbirrnan. ¹⁶ Yo, ga bukurriyaŃalnydja maŃđa gan Ńunhi bitjarrnha, bili bäyŃu muka yan Ńula yolnha waŃganynha Ńunhiliyi malaŃur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy märraŃal yäkukurr GarraywalaŃuwurr DjesuwalaŃuwurr. ¹⁷ Bala maŃđa marrtjin Betany ga Djondja goŃ-Ńal'yurra liyalila walalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin märraŃalnha Ńunhiyi Dhuyu-

Birrimbirrn hany.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gaḍamandhuny yolŋuy Djäymandhuny nhäŋala gan ŋunhiwiliyin maḍany, ŋunhi ŋurikalayi maḍaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin märraŋal nha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhinan marrtjin. Bala ŋayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ "Ŋay", märraŋun maḍa dhuwandja. Ŋarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakal nha goŋlil, märr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkaŋ yolŋuwal, bala ŋayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha."

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, "Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal ŋula nhä, nhe dhu bäyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yän warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bäyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrn hany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garraywala, märr ŋayi nhuŋu dhu mak bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhäma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuŋ yätjkurruwuŋ romguŋ."

²⁴ Bala ŋayi gaḍamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, "Way maḍa, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, märr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhä-gir'yunamirrnnydja rom maŋ'thur, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku."

²⁵ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny maḍa Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhäruktja. Bala beŋuryiny maḍa marrtjinan balayin roŋiyinan Djurut-jalamliyi, yurr maḍa gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmarajaŋ Djamariyawurra yan makarrkurnnydja wäŋakurnnydja, ga bawalamirriŋura

wāŃaŃur maŃda gan lakaraŃalna yindikunaŃnydja Ńunhi manymaktja dhāwu Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

Bilipthu gan marŃgikuŃal waŃganyŃha yolŃuny wāŃa-Yethiyapiyawuynha DjesuwalaŃuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ WaŃganymirrnydja waluy God-WaŃarrwu dhāwu-gānhamirr yolŃu marrtjin, bala Ńayi waŃanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye’ rur’yurra, marrtjin balan biyakun wāŃalil gali-djalathaŃlila, dhukarnnydja Ńupul Ńunhi marrtji Ńorra beŃur DjurutjalamŃur ga balan bitjana Gāthalila* wāŃalil yākulil.” ²⁷ Bala Ńayi Biliptja dhunupan yan rur’yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Ńuliwitjarryiny dhukarkurrnydja, ga dharrnha Ńayi nhāŃal yolŃunhan, wāŃa-Yethiyapiyawuynhan* yolŃuny, Ńayi gan marrtjin bala nhanukiyingal Ńayi wāŃalil. Yurr yolŃuny Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃu gapman, djāga Ńayi gan rrupiyaw Ńuriki buŃgawaw miyalkku wāŃaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga Ńunhiyi yolŃu đirramu marrtjin Ńāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-Ńal’yunaraw God-WaŃarrwu, ²⁸ ga beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńayi roŃiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal Ńayi wāŃalil. Ga Ńayi marrtjin Ńunhi nhinanany Ńunhilin wilparraraŃurnydja Ńunhi Ńuli ga yarraman’thu gupay-warryun. Ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, yurr nhāŃal Ńayi marrtjin Ńunhi djorra’ maŃuťji-law’maraŃal God-WaŃarrwu dhāruk, Ńunhi Ńayi baman’Ńuwuyyu Ńuriniyi yolŃuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be Ńāthil.

²⁹ Yo, bala Ńayi nhāŃalnydja Bilipthuny Ńunhiyin yolŃunhany, Ńayi gan marrtjin bala djułkthurr, bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŃanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji Ńunhawal, ya Ńunhawal; gatjuy marrtjin, Ńunhin yolŃunhany guwatjmul, ya Ńunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala Ńayi waŃđinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga Ńunhiliyiny nhakun Ńayi Ńunhi Ńākula dhārukna, Ńayi marrtjin maŃuťji-law’maraŃalna beŃura Ńunhi dhuyunura djorra’Ńur Ńunhi YitjayawuŃun wukirriwuy. Bala Ńayi dhābirrka’yurra Bilipthu Ńunhiyi đirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marŃgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanaŃ muka nhe ga?”

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia * 8:28 Isaiah

³¹ Ga ŋayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharañulnydja bay’, dhuwaliyiny dhärük. Ńarrany dhuwal djäl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga’yun ŋarrany, ga marŋikum dhipuŋur dhärükŋur, mayali’ lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambaŋin. ³² Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhäwuny’ marrtjin maŋutji-law’marañalnydja gam’.

“Walal märrañal ŋanya, bala gäŋalnha ŋanya bunharaw murrkay’kunharawnha,

ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhärükmiriwnha,

bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan’ bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,

yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurrnydja;

ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhärük,

ŋunhi walal ŋanya gan midikumar dhä-birrka’yurr waŋan.

³³ Walalnydja ŋunhi djäma yätjkurr warray nhanŋuny, yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu yakan ŋula waŋgany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali’ŋur guŋga’yunarawnydja nhanŋu.

Bäyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋ dhäwu nhanukalaŋuwnydydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya’yurra dhipuŋurnydydja munatha’ŋurnydydja.”

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydydja maŋutji-law’marañalnydja ŋunhiyi djorrany’, bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhä-birrka’yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋurini djawarrkmirriynydydja lakaram? Ńanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakarañalnydydja nhanŋu marrtjin, dhawatmarañala yan, ŋurruyirr’yurrnydydja ŋayi lakarañalnydydja beŋur bili yan Yitjayawal dhärükŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakarañalnydydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, waŋdinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriniyi yarraman’thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhäŋal

gapun mayan̄ha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yol̄u waŋanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Ńarrany djāl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ńuli nhe ga yuwalkkumany mǎrr-yuwalkthirr, mǎrr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wǎŋa-Yethiyapiyawuynydja yol̄u dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gǎthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray.”

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirrapara gul-maraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda mar-tjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayan̄lila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yol̄uny ŋunhilin mayan̄ŋur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋuriŋi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikaliny dirramuwal wiripunuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yol̄uy yakan ŋanya nhǎnha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wǎŋalil, gal̄ŋa-djul̄ŋithinan dhikan goŋmirriyan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wǎŋaŋur Yawtatjnhā* yǎkuŋur wǎŋaŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wǎŋalila ga wǎŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhǎwuny' Garraywalaŋuwuynydja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wǎŋa Djitjariya* yǎku.

9

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ŋunhili wǎŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yol̄u yǎku Djolnydja* gan bađak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirrinny yol̄uny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djǎlthinany ŋayi dhu bađuwađuyn Djesuwnydja rom, ga

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul

marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruḍawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal ² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* wāŋalil. Nula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurrupan, mǎrr ŋarra dhu gāma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wāŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋganylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuynyndja dhārukmirrnyndja, mǎrr ŋarrany walal dhu guŋga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; mǎrra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gāman rālin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan mǎrraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i i galki marrtjin bukuy mǎrraŋalna ŋunhiyiny wāŋa Damatjkatjlnha. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baḍayalan', ga liw'maraŋalna ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnyndja warrpam'thurra beŋurnynda ŋunhi djiwarr'ŋurnynda. ⁴ Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋākula rirrakaynynda, ŋayi gan waŋanany bitjarrnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnynda ŋarranhany?”

⁵ Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny yolŋuy Djolyuny dhā-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi nhe gan ŋarrany ŋayaŋu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wāŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyiny ŋarra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djāma.”

⁷ Ga ŋunhi wiripuwurruynynda yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, ŋākul warray walal bili ŋunhi rirrakaynynda waŋanhawuynynda, yurr bāyŋun walal nhānhany ŋula rumbalnynda yolŋunhany. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnynda rur'yurr beŋur munatha'ŋurnynda, ga mǎrr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bāyŋun yan ŋayi nhānhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynha

* 9:2 Damascus

ŋanya gāŋalnydja waŋa-ŋayathanala balany Damatjkatjlilnydja wāŋalil. ⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; bāyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wāŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋulīn', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋurīŋiyiny yolŋuy yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋurīŋiyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ŋarra Garray."

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynydja waŋanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuyghan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djutatjkal* wāŋaŋurnydja, ga bukumirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yulŋuny. ¹² Ga nhāŋal ŋayi nhuna gan wuŋulīny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathanala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋŋal'yurra nhanukal nhe, mārŋ ŋayi dhu buluyi nhāma."

¹³ ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋākul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnydja, "Way Garray, ŋākul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalām wāŋaŋur. ¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŋal ŋayi gan djorra' beŋur ŋurruŋudjirrikaymirriwuŋ walalaŋguŋ, mārŋ ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapurŋ ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu."

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynydja waŋan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānaŋ'maranhawuygha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynydja bukmakkalgha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŋgawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuyŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrynydja mirithirr yan ŋarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dhar-rnha nhāŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathaŋal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr rāli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin rāli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja rāliny nhokalnydja, mār nheny dhu bulu maŋutjimiriyr, ga mār ram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirnha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu.” ¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyaŋalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjiŋurnydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny nhakun nhāŋala ŋamathaŋala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurrnydja, bala ŋayi liya-lupthurrnydja yākuynydja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurrnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

Djolyu marrtjinyamaraŋala lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynydja ŋunhalnydja Damatjkatj wāŋaŋur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wāŋaŋur mār wiyinnha, ŋula nhāmunhan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrŋal nha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynydja walal ŋākul ŋanya waŋanhawuynydja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rālin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrnhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga

buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gāman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhā-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnyndja mirithinan dālthin, ganydjarrnyndja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhārukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnyndja gan dhawatmaraŋalnyndja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bāyŋun ŋula dhāruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Mārr-wiyin muka ŋayi gan Djolnyndja nhinan ŋunhiliyiny, dhāwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋalnyndja, ga walalnyndja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirparnyndja romdja walalaŋguwuy walal dāltha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr waŋganyndja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnyndja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi dhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnyndja gan yolŋuny walal ŋunhiliyiny dhārra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura buŋbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhāŋalnyndja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi guŋga'yurrnyndja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurrnyndja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnyndja ŋanya yupmaraŋalna bathiyinha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnyndja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr loŋukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha gali'ŋura warranulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāŋa.

Djolyu gan lakaraŋal yindikunaŋal Djesuwalaŋuwynyndja dhāwu ŋunhala Djurutjalalmha wāŋaŋur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnyndja walalaŋgal, ŋayi balaŋ ŋunhiyi

Djol nhinanhan walalaŃgal waŃgany-manapanan Ńurikiwurrungalyin malawal. Bala Ńayi yan lakaranhaminan Ńanyapinyany Ńayi walalaŃgal bitjarra, "Ńarrany dhuwal yolŃu nhanŃuwuyŃha yan malthunamirr Djesu-Christkun," bitjarr. Yurr walalnydja gan Ńanya Ńunhi guyaŃan yanbi Ńayi walalany gan Ńula mayali'-gaŃal, bala walal nhanŃu Ńunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŃun walal Ńula mārri-yuwalkthinyan nhanŃu Djolwuny.

²⁷ Yurr Ńayiny waŃganydhun yolŃuy yākuy Bānabatjthun* Ńanya gan Ńunhi gunga'yurrnydja Djolnhany, bala Ńanya Ńayi yan garr'yurra, ga gāŃalnydja Ńayi Ńanya Ńunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal, ga lakaraŃalnydja Ńayi walalaŃ, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Djolyu nhāŃal Garraynha maŃ'maranhaminyawuy Ńunhal dhukarrŃur, ga nhaltjarr Ńayi gan Garray waŃan Djolwal. Ga bitjarryi bili Ńayi lakaraŃalyi dhāwuny' ŃunhanŃuwuynydja Ńunhi Damatjkatjpuynydja* wāŃapuy, Ńunhi Ńayi gan Djolyu lakaraŃal Ńunhiliyi DjesuwalaŃuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŃuriŃin dhārūkthuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja, marŃgikuŃalnydja gan yolŃu'-yulŃunhany.

²⁸ Bala walal yan Ńanya nhirrpārŃha Djolnhany galkikuŃala, bala Ńayi gan nhinanhan walalaŃgal ŃurikiwurrungalŃha Djuy'yunawuywalnha yolŃuwal walalaŃgal.

²⁹ Ga marrtjinyany Ńayi gan Ńunhiyi Djolnydja, liw'maraŃala Ńuliwitjarrnydja Djurutjalamgurrnydja wāŃakurr, lakaraŃalnydja Ńayi marrtjin Garraynhanany dhārūkthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja dhāwuny' dhārūkthuny dālyun ŃayaŃuynydja barrarinyamiriwyun, Ńurikiwurrungalnydja yolŃuwal walalaŃgal Djuw malawalnydja, Ńunhi walal gan waŃan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan Ńunhi yaka warray djālthinya nhanukalaŃawnydja dhāwuw Ńānharaw, bala walal gan yan Ńayan'-dhārānan nhanŃu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny.

³⁰ Ga walal ŃuriŃiwurruynydja lundu'mirriŃuynydja walal nhanukal Djolwal Ńākulnha Ńanya, bala walal Ńanya ga�aymārŃha, bala gāŃalŃha balan bitjarra dhunupan yan wāŃalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beŃuryiny walal Ńanya Ńunhi djuy'yurrnydja marthaŃayyun balan nhanukiyingala wāŃalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāŃur beŃuryiny God-WaŃarrwuny mala Ńunhi

* 9:27 Barnabas; Damascus
Tarsus

* 9:29 Greek-speaking

* 9:30 Caesarea;

yolŃu walal gan nhinanan ŃayaŃu-yal'yunan, marim-iriwnha Ńula nhāmiriwnha, bukmakŃur yan wāŃaŃur Ńunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāŃaŃur. Bala GarraywalaŃumirrnydja Ńunhi mala gan Ńutharnydja dālŃha nhanukalnydja God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili bukmak Ńunhi nhāmunha' yolŃu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ŃuriŃi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŃuŃala, ŃuŃga'yurra manapar, ganydjarrmir-riyaŃala. Bala malany Ńunhiyi marrtjin Ńutharnydja yindithinan, birrŃ'thurra marrtjin.

Betay walŃakuŃal bundhurrŃha yolŃuny, ga bulu Ńayi Ńunhi walŃakuŃal dhiŃganhawuyŃha miyalkŃha

Peter healed a lame man and raised a dead woman
Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny Ńayi gan Beta marrtjinan wāŃakurra ga wāŃakurr liw'maraŃala, ŃuŃga'yurra Ńayi gan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃunhan walalany. Ga waŃganydhuny waluy Ńayi marrtjin wāŃalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga Ńunhiliyiny wāŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan bundhurr, YāŃiyatj* yāku, ga Ńorranany Ńayi gan Ńunhiyi 8-nha dhunŃarrany; yaka Ńayi ganha rur'yuna Ńula marrtji'-marrtjinya. Bala Ńayi Ńanya Ńunhi Betaynydja nhāŃalŃha Ńunhiyiny yolŃuny, ³⁴ bala Ńayi waŃanan yāku-lakaraŃalnydja Ńanya bitjarra, "YāŃiyatj, Garrayyuny Djesu-Christhuny nhuna dhuwal walŃakuŃala. Ma', rur'yurra, bala dhoŃkuŃun dhuwali nhuŃuwuy nhe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhiyi dīrramuny rur'yurra, bala Ńayi gan marrtji'-marrtjinan ŃamakurrŃha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolŃuy walal gan nhāŃalŃha Ńanya, Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi wāŃaŃur Lidany ga Djaran* wāŃaŃur; bukmakthun nhāŃalnydja gan Ńanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolŃuny walal gan bilyurrnydja, malthurra nhanŃun Garraywun.

³⁶ Ga Ńunhala bala wāŃaŃur, gali'-raŃiŃura yākuŃur wāŃaŃur Djopany,* yolŃu gan nhinan miyalk, yākuny Ńayi Ńunhi Dabitha,* ga wiripuny Ńayi yāku Ńunhiyi Dokatj,* yurr Ńayi Ńunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili Ńayi gan nhinanany dĵamany Ńamakurr yan, ŃuŃga'yurrnydja Ńayi gan wiripuwurruny yolŃuny walalany, Ńunhi Ńurruwuykmirrinny ga dhuwaymiriwnha

* 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rir-rikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rulwaŋdhurrnydja ŋanya ŋunhi ŋunhawalnya gar-ramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yulŋuny.

³⁸ Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋäkul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wäŋalil yäkulil Lidalila, bala walal djuy'yurra märrma'nhan yolŋuny maŋdany dhäwu-gänhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan." ³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala dhunupan walal gäŋalha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wäŋalilnydja djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyyiny wäŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋäthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny nhäŋalha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpunhawuynha, balanyamirriwuynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmaraŋala warraŋullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala bukumirriyaŋala gan. Ga bilyurrnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhäŋalha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhäŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinanan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, baŋnha ŋanya ŋayathaŋal ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋala ŋanya. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wäthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrnhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuyhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Go marrtjin walal rälin," bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhärran ga," bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wäŋakurrnydja

malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋākulnha dhāwuny' ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal mār-yuwalkthinany Garraywuny, mār-nhirpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan mār-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wāŋaŋur, yurr nhinany ŋayi gan ŋunhi wāŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yākuwal Djāy mangal, ŋunhi ŋayi gan djāma barrwaŋ' warrakan' mala.

10

Mulkuruyinydja yolŋuy yākuy Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripuŋuny yolŋuny gadaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ ŋunhili wāŋaŋur yākuŋur Djitjariyany,* yolŋu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ŋayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynydja ŋupar Bāpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŋumirr walal nhanŋu. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurri ŋurruwuykmirrinhany Djuw malany, ga bukumirriyaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŋganymirrynydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhāŋala God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yāku-lakaraŋala ŋanya bitjar-rnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhāŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, barrarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, "Nhā way, Garray?" bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny djiwarr'wuynydja dhāwu-gānhamirrynydja yolŋu bitjarra, "God-Waŋarryuny nhokun bilin ŋākula bukumirriyanhawuynydja, ga nhāŋal ŋayi nhunŋu manymak djāma malany, ŋunhi nhe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirrinny

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

yolŃuny walalany. Yo, God-WaŃarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŃanan. ⁵⁻⁶ Ńunha wäŃaŃur Djopany* yolŃu ga nhina, yäkuny Ńayi Ńunhi Djäyman-Beta,* yurr wäŃaŃurnydja bala'Ńurnydja Ńayi ga nhinany nhanukal Ńurikalyi wiripuŃuwal Djäymangal, Ńunhi Ńayi Ńuli ga warrakan' mala barrwan' djäma. Yurr wäŃany Ńunhi ga dhärrany galki raŃiŃur. Gatjuy djuy'yurra nhuŃuwuy nhe yolŃunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna Ńanya Betanhany rälin dhipal nhokalnha."

⁷ Yo, waŃanany Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŃu bitjarryin, bala marrtjinan roŃiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŃala Ńayi Ńanya.

Ga dhunupan Ńayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŃuw maŃdaŃ, djämamirriw maŃdaŃ nhanukiyingalaŃaw Ńayi ga waŃganygu Rawumbuywu miriŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu ga djägamirr Ńayi Ńunhi nhanŃu Goniliyatjku.

⁸ Yo, wäthurnnydja Ńayi walalaŃ Ńunhi, bala Ńayi lakaraŃala walalaŃgal ŃunhiŃuwuyyin Ńunhi nhaltjarr nhanukal maŃ'thurr, bala Ńayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopalilnha wäŃalil, garr'yunaraw nhanŃun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan Ńunhi dhunupan yan, yan bili-i i ga wiripuŃuynha waluy, yurr dämbuynha waluy walal Ńunhi bunanany Djopany wäŃaŃur. Ga balanyamirriy bili yan Ńunhi walal ŃayathaŃalnydja Ńunhiyiny wäŃa Djopany, bala Ńayiny Betany marrtjinan, Ńal'yurra marrtjin balan garrwarlila Ńapalila buŃbulil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi nhinanany bukumirriyaŃala. ¹⁰ Yurr mar-rya' Ńayi Ńunhi yolŃuny, galkurra Ńayi gan Ńathawnha, bäy walal marrtjin djäma Ńatha mala Ńunhili ŃoyŃur bala'Ńur.

¹¹ Yo, nhinanan Ńayi gan Ńunhi bukumirriyaŃala, bala Ńayi Ńunhi maŃuŃti-djurthinan, nhäŃalnydja Ńayi Ńunhi Ńunha djiwarrny'tja wäŃa bilin lapthunawuynha, ga beŃuryi marrtjin yarrupthurr Ńula nhä yan yindi, yurr Ńunhi dhimbuluŃnha manydjarrka'mirra yulŃuny yupthurnnydja marrtjin räli. ¹² Yurr Ńunhiliyi djinawany' manydjarrka'Ńurnnydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i-garrin dhaŃaŃ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŃ, ga bikipiki, beya, ga buŃthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorruŃal marrtjin Ńunhiliyi. ¹³ Bala yan Ńayi dhunupan Betaynydja Ńäkula rirrakaynydja waŃanhawuynnydja bal- anyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŃun dhuwaliny Ńunhi warrakan'tja mala, bala lükin."

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

14 “Yakan Garray,” bitjarr ŋayi Betany. “Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ŋanapurruŋgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yätjkurra, bäyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋguny lukanharaw.”

15 Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, “Ŋunhi nhä mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yätjkurr-lakaram.”

16 Yo, buku-lurrkun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyinan balan djiwarr'lila. 17 Bala ŋayi Betaynydja gan guyaŋanan ŋupara nhä ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhäŋal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal dju'yunawuynydja nhanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathaŋala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. 18 Ga waŋanany walal ŋunhi dhä-birrk'a'yurrnydja bitjarra, “Ŋula ga dhiyal yolŋu nhina yäku Djäyman-Beta?”

19 Ga ŋayiny Betany baɖak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapaŋur buŋbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nhä ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutjij-djurthinyawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaraŋalnydja bitjarrnha, “Ŋunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman. 20 Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋgun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny dju'yunawuy,” bitjarr.

21 Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, “Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?”

22 Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Ŋuriŋi dhuwal ŋurruɖawalaŋuy yolŋuy yäku'y Goniliyatjthu dju'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha ddirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, ‘Gatjuy, gaɖaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäŋalil, märr nhuma

dhu nĵamany nhanukiyinguŋun yan dhāwuny', bitjan. Bala barpuru űayi dhunupan űanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŋu." ²³ Bala űayi Betaynydja gađaymara walalany űunhiwiliyin nhanukiyingala űayi wāűalilnydja, ga űunhilin walal űorranany.

Ga godarrny'tja, bala űayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaű űurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolűu'-yulűuw. Ga walal wiripuwurr űunhiűuwuy wāűa-Djopawuynydja Garraywalaűumirr walal ga malthurri. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrűura walal űorranany, ga godarr'nha wiripunűynha waluy bala walal bunanan űunhiliyiny wāűaűur Djitjariyany. Ga űayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanűu Betawnydja, bukmaknha yan walal, űayipi ga miyalk nhanűu ga djamarrkuűi', ga wiripuwurr gurruűumirr mala, ga lundu'mirriűu walal galkipuy, bukmakkuűala űayi walalany luű'maraűalnydja űunhiwiliyi nhanukiyingalnydja űayi wāűalil. ²⁵ Ga űunhi űayi Betay galki dhurrwarany űayathaűal, bala űayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanűu, bala űayi yan űurrrkanhaminan űanyapinya űayi lukulila nhanukal, mār-űal'yurra gan nhanűu. ²⁶ Bala dhunupan űayiny űanya Betaynydja űayathaűala wāűan, dhārranhamaraűala, ga wāűan bitjarra, "Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga űarrakuny buku-űal'yun, bili űarrany dhuwal yolűu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maűda űunhi gārrinan yulűuny, bala űayi Betaynydja nhāűalnydja dharrwanhan yolűunhany walalany. ²⁸ Bala űayi wāűanan walalaűgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marűgimirr, űunhi űanapurruűgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, űunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāűalil; űanapurruűnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaű'thunna nhumalaűgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr űayipi yan űunhi God-Waűarryu űarraku milkumany barpuru bitjan, űarra dhu ga yaka űula yolnha yolűuny yātkurr-lakaram, yanbi űayiny űunhiyiny gānaű'maranhawuyinha nhanukuű. ²⁹ Yo, nheny barpuru űunhi djuy'yundja walalany űarraku, bala yan űarra marrtjinan rāli; yakan űarra űuyulkthi, bili űuriűiyin űunhi űayi űarrakal God-Waűarryu milkuűal. Nhaku barpuru nhe űarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala űayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraűal nhanűu bitjarra, "Mār-barpuru űarra ga nhina dhial űarrakiyinal wāűaűur, bukumirriyam űarra

ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynyndja. Bala űarra nhāman yolűunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjĳin dhika đarrtjalkmirra girri'mirr űayi ga dhārra gumurrűur űarrakal, ³¹ ga waűany űayi űunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waűarryuny nhokuű bilin űākula bukumirriyanhawuynyndja, ga manymaktja űunhi djāmapuy nhokuű űayi nhāűala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhuűuwuynha nhe yolűuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalnha. Yurr nhinany űayi ga űunhi Betany űunha wāűaűurnydja Djopa, bala'űurnydja Djāymangal űunhi barrwaű'-djāmamirriwal yolűuwal galki raűiűur yan.' Yo, bitjanna barpuru űayi ga űunhi djiwarr'puyyuny yolűuy lakaram. ³³ Bala űarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuűu. Ga űarrany nhuűu dhuwal mirithinan yan mār-űamathinany űunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwanna űanapurra ga bukmaknha yolűuny walal nhinan dhunukuűura nhanukal God-Waűarrwala galkuna yan ga nhaltjan űayi dhu God-Waűarr dhāruk-gurrupanmirr nhokalaűuwurr űanapurruű." Bitjarra űayi gan Goniliyatjthuny lakaraűal Betawalnyndja.

Betay gan lakaraűal Goniliyatjkal Djesuwalaűuwuy dhāwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan űayi dhunupan Betaynyndja lakaraűalnha walalaű űurikiwurrudhiny mulwu'-mulwurwuny yolűuw walalaű Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin űarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolűuny mala ga nhina rrambaűin yan God-Waűarrwalnyndja maűutjĳur. ³⁵ űuli dhu űula yolthu mārmanany God-Waűarrnhany, ga mār-űal'yundja űayi dhu ga nhanűuwuynyndja yan, ga djāma űayi dhu ga űamathamany yan ga dhunupany, űayiny dhu God-Waűarryuny űunhiyiny yolűuny mārmanan nhanukiyingalnha űayi, bāydhi űayi űunhi Djuw, nhā mak űayi mulkuruny yolűu, bili God-Waűarryuny űuli ga űunhi nhāma waűgany-manapan yan rrambaűiyam, yaka barrkuwatjĳum. ³⁶ Yo, űunhi űayi God-Waűarryu dhāruktja djuy'yurr Djuw malawalnyndja yolűuwal walalaűgal, mār dhu űuliwitjandhiny Djesu-Christkalaűuwurrnyndja yākukurr yolűuny walal ga nhinany waűganynha yan malany māgayaűura yan roműurnydja, bili űayipiny muka űunhi Garraynyndja bukmakkun malaw."

37 "Ga bili muka nhuma gan nĵakulnydja balany nunhi Yitjurallilnydja narakalil wāŃalil, nhā malany marrtjin nunhi maŃ'thu-maŃ'thur, buku-liw'maraŃal yan. Nāthilnydja nunhi Djondhu* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŃuryiny nhumalaŃgiyngalaŃuŃur yātkurruŃurnydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurnha dhuwaliyiny mala nunhi nurruyirr'yurnnydja nunhala Galalin wāŃaŃur. 38 Bili muka nhuma nunhi nĵakulnydja Djesunhany, nunhi wāŃa-Nātjuritjpuynhany* yolŃuny, nunhi Ńayi God-WaŃarryu rarryur nhanukal Dhuyu-Birrimbirrha ganydjarmirr ga māwilimirr. Yo, ga marrtjinany Ńayi gan nunhi Djesuny liw'maraŃala Ńuliwitjarryiny wāŃakurr, djāma Ńayi marrtjin Ńamakurrha rom; walŃakuŃala marrtjin nunhi bukmakhany yan nhāmunharany' yolŃuny nunhi walal gan nhinan ŃayaŃu-ŃonuŃdhin ganydjarryu Ńurikalyi buŃgawawal Mokuywal. Ńayiny gan nunhi Djesuynydja walŃakuŃal nha walalany, bukmakuŃala yan, bili God-WaŃarrynydja nunhi nhanukal galki warray."

39 "Ńanapurrrnydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, nunhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayyu djāma nunhiliyi, Ńurikiwurrungal Djuw malawal wāŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga nunhal Djurutjalām wāŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. 40 Ga nunhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuŃal nha dhiŃganhaŃurnydja. Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi. 41 Yurr yaka Ńayi nunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany Ńurikiwurrungal bili yan nunhi Ńanapurrr maŃutji-marŃgimirr nhannu nunhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurruny nāthil, nunhiwurruny nunhi Ńanapurrr rrambaŃin Ńatha ga gapu lukan beŃura dhurrwaraŃur nunhi Ńayi walŃathin moluŃura. 42 Ga dhāruk-gurrupanminany Ńayi nunhi Ńanapurrrungalnydja, Ńanapurrrha dhu ga lakaramany Djesuwalanuwyynydja dhāwu yolŃuwnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi nunhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwnydja walalaŃ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ. 43 Yo, bukmakthu yan walalnydja gan nunhi ŃuriŃiwurruyyiny djawarrkmirriynydja yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyaŃal Ńanyanhany Djesunhany nāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan nunhi lakaraŃalnydja

* 10:37 John * 10:38 Nazareth

gam'; Njuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan mǎrr-yuwalkmirriyirr ŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bǎy-lakaraman yǎtjkurruwuynyndja djāmapuy yākukurrnyndja Djesuwalaŋuwurrnha."

God-Waŋarryu dhaŋaŋŋuŋal gurrupar nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta baḍak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnhany gurrupara ŋurukuwurrunḍhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnyndja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋākul ŋunhiyi dhāwu. ⁴⁵ Ga walalnyndja ŋuriŋiwurrunyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Djuw malaynyndja nhāŋalnyndja ŋirr'yurra, ŋuriŋiwurrunyndja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wāŋaŋur; yurr ganyim'thurruyndja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrunḍhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋŋuŋal ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋākul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhārukkurrnyndja; mirithin walal gan yan wokthurrnyndja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunaŋnha walal ŋanya gan yākun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ "Way, dhiyaŋuwurrunyndja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin mǎrraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrnhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnyndja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋāthil gurrupar. Nhāmirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?" ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yākuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalām wāŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wāŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋākul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan mār-dharaŋar God-Waŋarrwu dhāruk. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan maḍakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djālthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriniyiny yolŋuy mārram gurrmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurrnha ga gārriŋy ŋunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wāŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriniwurruyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, ḍālŋha nhanŋu gan dhāruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ "Nheny dhuwal yolŋu rombakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wāŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yātjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr; "Ŋarra nhumalan dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ŋunhal Djopany wāŋaŋur ŋarra gan bukumirriyaŋal, bala ŋarra nhāŋalŋha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja rāli dhimbulŋmirr beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Yo, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal. ⁶ Bala ŋarra yan nhāŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bāyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋapunuŋun, bala lukiŋ.'" "

⁸ "Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr; 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ŋunhayiny warrakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'.'" "

⁹ "Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr; 'Yaka nheny dhu ga yātjkurr-lakaram

* 11:1-2 Judea

ŋula nhā mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu many-mak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal malŋ'thurr dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhāruktja dhaŋana; bala ŋunhi dhim-buluŋmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŋiyinan dji-warr'lila, ŋunhinumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawuŋthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun'nha beŋura Djitjariyaŋurnha wāŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yākuy walalany djuy'yurr ŋarrakun ga daymanaraw. ¹² Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal mār-r-lurrkun' malthurryi ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wāŋaŋur. Marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wāŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalysin mulkuruwala yolŋuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ŋanapurrr ŋunhi gulŋi'-gulŋiyinany, bala ŋayiny ŋanapurrruŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, 'Ŋarrany nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārranany galkin yan ŋarrakal dhiyal djinawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, "Gatjuy djuy'yurr yolŋuny bala Djopalil wāŋalil, ga mārraŋun ga daymala ŋunhin yolŋuny yākuy Djāyman-Betanhan. ¹⁴ Ŋayi dhu ŋuriŋiyiny lakaraman dhārukna, ga ŋuliwitjandhi dhārukurrnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali." ' Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrŋal."

¹⁵ "Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yāku, yurr dhā-gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirriwalnydja walalaŋgal; ŋayi God-Waŋarryu gurruŋpar bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrŋal dhaŋaŋuŋal ŋāthil. ¹⁶ Bala ŋarra beŋuryiny gyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu limurrŋal lakaraŋal ŋāthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr, 'Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋanydhu, yurr ŋarrany

dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' ”

17 “Yo, God-WaŃarryu ŋayipi ŋunhi gurrupar ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanana nhakun ŋayi gan gurrupar limurrungal, ŋunhi limurr mǎrr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-WaŃarrnhany daɖawmaram?”

18 Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋǎkulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal daɖawyurra gupa-waŋanhaminyaŋurnydja ga ŋarrtjunminyaŋurnydja. Ga yanan walal gan ŋunhi wokthurra nhanŋun God-WaŃarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-WaŃarryuny dhukarnydja lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingalnydja yǎtkurruŋur, bala nhinan walŋamirriŋura romŋurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋanydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

19 Nǎthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinnha yǎkuny, ga dhǎŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wǎŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bǎnitjalila* wǎŋalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buɖapthurra wiripuŋulila wǎŋalil burumun'lila, Djaparajtjil* yǎkulil, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wǎŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhǎwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhǎwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. 20 Yurr wiripuwurrnydja mǎrr-yuwalkthinnyamirr wǎŋa-Djaparajtjpuy ga wǎŋa-Djǎriniwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuwuynydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrnydja

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch

Gurikku* bāpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrynydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋgalaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mārri-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal djuy'yurra Bānabatjhan* ŋunhiwiliyiny wāŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkuŋun yan walal mārri-nhirrpanmirrnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja." ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mārri-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurrnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ŋarranhany dhu gunŋa'yun?" Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mārranharawnydja nhanŋun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārri maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyynha dhunŋarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhanany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi

* 11:20 Cyrene; Gentiles * 11:22 Barnabas * 11:25 Saul

Yandiyuknha wāᅇaᅇur wiripuwurruyndja gan ᅇunhi yolᅇuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaᅇumirrinhany yolᅇuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ᅇunhi, “Garraywun Christkun yolᅇu walal.”²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolᅇu walal djawarrkmirr mala God-Waᅇarrwu marrtjin beᅇur Djurutjalamᅇur bala wāᅇalil yākulil Yandiyuklil,²⁸ ga waᅇgany yolᅇu beᅇuryi malaᅇur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ᅇayi ᅇunhi waᅇanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ᅇayi ᅇunhi lakaraᅇalnydjja gam', “Dhuwandja dhu wāᅇa yalalany barrakawukthirra, ᅇathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāᅇa.” Yo bitjarryiny ᅇayi ᅇunhi lakaraᅇal ᅇāthil, bala yuwalknha yan ᅇunhi maᅇᅇ'thurruyndja, balanyamirriynha waluy ᅇunhi ᅇayi Guludiyatj* yāku yolᅇu gan ᅇurruᅇuny buᅇgawa Rawumbuywuny wāᅇaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydjja ᅇunhiyi Garraywalaᅇumirruyndja yolᅇu walal waᅇanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waᅇga'-waᅇganydhu gurrupandja rrupiyany waᅇgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ᅇunhiwurrunhan dhu ᅇuᅇga'yun limurruᅇun wāwa'mirriᅇuny walalany, balan Djudiyalila wāᅇalil, ᅇunhi walal ga nhina dhāparᅇ',” bitjarr.³⁰ Bala walal gan ᅇunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruyndja walal ᅇunhi rrupiyany ᅇurikiwurrūᅇun ᅇunhi waᅇa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ᅇunhi Garraywalaᅇumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydjja walal ᅇunhi djuy'yurruyndja rrupiyany maᅇᅇaᅇgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawaᅇmaraᅇal Betany beᅇur dharruᅇuᅇur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waᅇgany ᅇirramu gan nhinan buᅇgawa walalaᅇ ᅇurikiyi wāᅇaw ᅇayathanharaw Yitjuralwu, yākung ᅇayi ᅇunhi Geᅇ-Yarit, yurr ᅇayi gan ᅇuriniᅇiny buᅇgawaynydjja ᅇurruyirr'yurra bumara ᅇunhi Garraywalaᅇumirrinhany yolᅇuny walalany.² ᅇurruᅇuny ᅇathil walal gan ᅇuriniᅇiwurruyi buᅇgawawal djāmamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriᅇuny, dharpūᅇalnydjja walal ᅇanya ᅇunhi mandjawakthu.³ Bala ᅇunhi ᅇilkurruwurruyndja Djuw malaynydjja

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

yolŃuy walal Ńākulnydja galŃa-djulŃithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala Ńayiny Ńunhi Yaritthuny Ńayathanalnydja Ńanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buŃgulmirriynha Lāy-djulŃmaranhamirriynha, Ńunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŃ'maranhamin Ńunhiliyiny wāŃaŃur Djurutjalamdja. ⁴ Yo, Ńayiny Yaritthuny Ńayathanala Betanhan, bala yan Ńayi Ńanya goŃ-gurruparnydja RawumbuŃuwal miriŃuwal walalaŃgal djāgalilnydja, mārŃ walal Ńanya gan Ńayathanala Ńunhiliyi dharruŃuŃura winya'yunaŃuryi, bili Yarittja Ńunhi buŃgawany djālthinany nhanŃu, Ńayi Ńanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolŃuwal walalaŃgal, dhāŃur beŃura Ńunhi Lāy-djulŃmaranhamirriŃura waluŃur. ⁵ Bala walal gan Ńayathanalnydja Ńanya Betanhan bat-bitjarra. Ga walalnydja Ńunhi wiripuwrnydja GarraywalaŃumirr mala mirithinan gan bukuŃmirriyaŃalnydja balan nhanukala God-WaŃarrwalnha nhanŃuny Betawnydja.

⁶ Ga ŃuriŃiyi munhay Ńunhi walal balan Ńanya wiripuŃuynydja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, Ńayiny gan Betany Ńunhiliyin Ńorranan dharruŃuŃura. Ńorranany Ńayi gan Ńunhiyi Ńopurrnydja maŃdany dāpmaranhawuynha dālkunhawuynha djenmirra, ga mārŃma' gan Rawumbuy miriŃu maŃda djāgamirr maŃda nhinan gali'Ńur ga gali'Ńur nhanukal, ga wiripuny gan Ńunhala bala dhurrwaraŃura dhārŃan. ⁷ Yo, Ńorranany Ńayi gan Ńunhi yakurr Ńunhiliyi dharruŃuŃurnydja, bala dhunupan yan Ńunhi God-WaŃarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynydja maŃ'thurra, dhārŃanany Ńayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wāŃany Ńunhi djarraŃawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala Ńayi yan dhunupan ŃuriŃiyi yolŃuynydja lambarnha Ńanya Ńayathanal, dhirr'yurra Ńanya gan ga waŃan Ńayi nhanŃu bitjarr, "Yi', bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal Ńunhi ŃopurrŃurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu Ńayi Ńunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŃu waŃan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuŃ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala Ńayiny bondin yan Betaynydja dhārucktja Ńanya māraŃal.

Ga bulu Ńayi Ńunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŃu waŃan bitjarr, "Gatjuy guŃŃarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra Ńarrakun." ⁹ Bala Ńayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŃu Ńurikiyiny Ńunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolŃuw, yan bili-i-i ga

dhawatthurr maᅇda bejuryi dharruᅇguᅇur. Ga ᅇayiny Betaynydja guyaᅇan yanbi ᅇunhiyi māwan', nhā mak wuᅇuli' ᅇayi gan nhāᅇal. ¹⁰ Yo, ᅇāthilnydja maᅇda djulkmaraᅇal waᅇganyᅇha miriᅇuny dharruᅇgu-djāgamirriny, ga bulu wiripuᅇunhany muka maᅇda djulkmaraᅇal, yan bili-i i ga ᅇunhiny maᅇda ᅇayathaᅇal ᅇunhiyin dhurrwara ᅇālnha ᅇunhi gan gungaᅇala ᅇunhiyin dharruᅇgunhan. Ga ᅇunhi nhakun maᅇda ᅇayathaᅇalnydja ᅇunhiyiny, bala ᅇayiny gāna warray marrtjin lapthurr ᅇunhi dhurrwarany maᅇdaᅇ, bala maᅇda yānan dhawatthurra ᅇuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ᅇupara. Mārr-gurriri maᅇda ᅇunhi marrtjinany, ga ᅇayiny gandarrᅇurnydja nhanukal ᅇunhi djiwarr'puynydja yolᅇu dhāwu-gānhamirrnydja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan ᅇayi gan ᅇunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ᅇunhalnydja ᅇayi warraᅇulnydja dhukarrᅇurnydja bala ᅇayi Betaynydja guyaᅇan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maᅇᅇ'thurr? ... bāyᅇun māwa'. Dhuwanna ᅇarra warraᅇulnha, bili Garrayyu yan ᅇayipi djuy'yurnnydja ᅇunhi nhanᅇuwuy ᅇayi djāmamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ᅇayi djaw'yurra ᅇarrany walᅇakuᅇala bejura ᅇunhi Yaritkala goᅇᅇur. ᅇuriᅇiwurruy ᅇurrudawalaᅇuynydja mala, walal balaᅇ bunhan ᅇarrany, yurr ᅇayipi ᅇarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmaraᅇalnydja."

¹² Marrtjinany ᅇayi gan ᅇunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāᅇaᅇur, ᅇunhi ᅇayi ᅇāᅇdi'mirriᅇuny Djon-Māᅇku.* ᅇunhiwiliyin buᅇbulil yolᅇuny walal gan dharrwan luᅇ'thurrydja, bala walal gan bukumirriyaᅇala ᅇunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ᅇayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ᅇunha gali'ᅇurnydja warraᅇulnydja, ga ᅇayiny miyalk marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.* ¹⁴ Ga ᅇunhi ᅇayi ᅇanya rirrakaynydja ᅇāᅇul Betanhany dharanaᅇnydja, ga balayi ᅇayi waᅇᅇin roᅇiᅇin, yaka muka yan ᅇayi dhurrwarany nhanᅇu lapmaranha. Yurr waᅇᅇinany ᅇayi gan goᅇmirriᅇin manapar dhika, bala ᅇayi lakaraᅇala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! ᅇunha dhārra ᅇayi ga, ya ᅇunha warraᅇul!" bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja ᅇanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga ᅇayiny lakaraᅇal, "Yuwalk ᅇunha ᅇayipi yan Beta, ᅇunha, ya ᅇunha, dhārra ᅇayi ga." Ga bulu walal waᅇan bitjarr, "Mak nhanᅇu ᅇunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolᅇu bāy."

16 Yurr ŋayiny gan ŋunhi Betaynydja badaknha yan dhurwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaraŋalnydja dhurwarany, marrtjin nhäŋalnydja ŋanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrydja nhanŋu. 17 Ga ŋayiny Betany gan waŋa'-waŋayurra waŋan mukmaraŋalnydja walalany, bala ŋayi yänan lakaraŋala dhäwuny walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋanya Garrayyu dhawaŋmaraŋal beŋuryi dharrunŋunur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, "Lakaraŋ walal Djayingu ga wiripuwurruŋ ŋuriki ŋarrakalaŋaw wäwa'mirriŋuw walalaŋ." Bala beŋuryiny ŋayi Betaynydja ganarrthaŋala walalany, bala marrtjinan wiripuŋulila wäŋalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

18 Ga godarr'nha, walalnydja gan ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu walal bawa'yunminan ŋunhiliyiny dharrunŋunurnydja, mirithinan walal ŋunhi mađakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhäbirrka'yunminany walal gan ŋunhi bitjanminan, "Wanha ŋula Betany? Nhäkurr ŋayi winya'yurnydja?" 19 Ga ŋayiny Yarittja dhäruk-gurrupanmin djämamirriwal mala nhanukalaŋuwal larrunharawnha nhanŋu Betawnydja, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yaritthuny dhä-birrka'yurra ŋunhi dharrunŋudjägamirrinhany walalany bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal yulŋuny? ... djägamiriw walal?" bitjarr. Bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan walalaŋ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Yaritthuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wäŋalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan märr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

20 Yo, walalnydja gan ŋunhi beŋurnydja wäŋaŋur yäkuŋur Däyaŋurnydja* ga Djäydanŋurnydja* marrtjin balan Yaritkala wäŋalilnydja ŋathawnydja märranharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika mađakarritjthin ŋurukurrunđhiny yolŋuw walalaŋ wäŋa-Däyapuywuny ga wäŋa-Djäydanbuywuny; bäyŋun ŋayi gan buluny walalany guŋga'yurr. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny märrma'puynydja wäŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganynha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Näthilnydja walal waŋan

yolŃuwal yăkuwal Bilatjawal,* Ńurikal đirramuwal Ńunhi Ńayi đăgamirr Ńuriki buŃgawawalaŃaw wăŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŃgalnha. Ga dhăŃur beŃuryiny walal marrtjin balan waŃanharawnha nhanŃuwuyŃha yan Yaritkun. Bala walal waŃanany nhanŃu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma Ńunhi wăŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapurrr wăŃa-ŃunhaŃuwuy, limurr nhinan măgayaŃura," bitjarr.

²¹ Bala Ńurini buŃgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany dhatthunminan nhanukiyingala Ńayi girriy' Ńurini manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nhinanany Ńayi Ńunhiwilin nhinanhawuybila nhanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan waŃanan Ńunhi yolŃu'-yulŃunhan, yurr yindiŃnha dhărukthuny. ²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nhanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŃanany nhanŃu gam', "Dhăruktja nhe ga dhuwali waŃa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŃarr, yaka nhe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurnnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhăwu-gănhamirrnnydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhă-murrkay'wun rirrikmaraŃal Ńunhiyiny buŃgawan hany Yaritn hany, bili yaka Ńayi gurrapar roŃanmaraŃal wokthunawuy nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurnnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'nha lukanany đjinawa'wurnnydja, yan bili ga dhinganaŃal Ńayi Ńuriniyi. ²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhăruk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wăŃakurnnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŃuynydja walal mărraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhăruk.

²⁵ Yo, mărr-wiyin maŃda gan nhinanany Ńunhiliyiny wăŃaŃur Djurutjalamdja Bănabatjtja ga Djolnydja, ga dhăŃur beŃuryiny bala maŃda marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyukbila wăŃalil, bala maŃda gađaymarnnydja yuŃanhan đirramun hany yăkuny Djon-Măknhan, Ńayin maŃdaŃ Ńunhi malthurnnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gănaŃ'maraŃalnydja Bănabatjnhany ga Djolnhany, bala đjuy'yurra

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

Barnabas and Saul were chosen and sent out
Acts 13.1-3

¹ Ga ŋunhal ŋunhi Yandiyuktja* wāŋaŋur, ŋunhiliyi Gar-raywalaŋumirriwal yolŋuwal malaŋur gan nhinan djawar-rkmirr mala, ga wiripuny marŋgikunhamirr yolŋu walal, dhuwalawurr ŋunhi yākuŋy gam', Bānabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ŋayi yāku Mol,* ga Lutjiya,* ŋunhaŋuwuy yolŋu wāŋa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, ŋunhi maŋda gan rrambaŋin ŋuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waŋganymirryndja ŋunhiwurryiny yolŋu walal gan buku-ŋal'yurra Garraywun, yurr ŋoy-ŋathamiriwnha walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja. Bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryndja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Ŋarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaŋ'maram maŋdany, bili ŋarra ga dhuwal djāma maŋdan ŋayatham."

³ Bala walalnydja gan yan bukumirriyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maŋdaŋgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŋ'maraŋal nha maŋdany ŋurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŋdany wiripuŋulila wāŋalil malaŋulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrŋ'maranharawnha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawnha.

Ŋunhal Djaparətj makarrŋur wāŋaŋur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋgawawnha wāŋa-Djaparətjpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus
Acts 13.4-12

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋdany Bānabatjn hany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djalutjiyalila,* yurr galki raŋiŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi budapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparətjlilnydja.*

⁵ Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan dirramu yuta malthurr

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul * **13:4** Seleucia; Cyprus

mandan, yäku Djon-Mäk,* djäma űayi gan guűga'yurr mandany.

⁶ Yo, ga beűuryiny wäűaűur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga űayathanal walal űunhan bala wiripun wäűa űunha galin' yäku Bäputjnha.* Ga űunhiliyi wäűaűur wangany gan yolűu nhinan marrűitj, galűa-djamarrkuli'mirr, yäku Bä-Djesu, ga wiripuny űayi yäku űunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr űayi űunhiyi yolűuny Djuw mala, ga lakaranhaminany űayi gan űunhi űanyapinya űayi yanbi űayi űunhi God-Waűarrwun dhäwu-gänhamirrydja.

⁷ Ga űayiny űunhiyiny marrűitjtja yolűu lundu'mirriűu űurikin űunhi űayi buűgawa makarr yindiw wäűaw yäku Djojatj-Bolaw.* Yo, mirithirr űayi űunhiyiny yolűu űurruđawalaűu liya-djambatj. Bala űayi űunhiyiny yolűu dhäruk-djuy'yunminan mandanġun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha mandan balayin nhanukala, bili mirithin űayi gan djälthin God-Waűarrwalaűaw dhärukku űänharaw.

⁸ Bala mandany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan űunhiwiliyin wäűalil, ga lakaraűalnydja manđa gan űunhi Djesunhan űurikiny yolűuw buűgawawnydja. Ga űayiny űunhi marrűitjtja yolűu yäku Yilimatjtja waűan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny mandan," bitjarra űayiny gan űunhi waűan nhanűuny buűgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaűuwnya buthuru-bitjunaraw, ga märr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga űayiny űunhi Djolnydja, űunhi űayi wiripuny yäku Bol,* űunhiliyiny űayi dhaűaűdhanan mirithinan űuriűiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan űayi melnyalyurra gan űanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala űayi waűanany nhanűu bitjarra, "Nheny dhuwal gäthu'mirriűu űurikiyiny buűgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'űur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marűgi űurikiny űunhi yuwalkkuny ga űamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolűu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe űuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Waűarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk.

¹¹ Yurr Garrayyun űayipin nhuna dhu űunhi dhägir'yundja; dhiyaűuny bala nhe dhu dhuwal maűutjiny-bambaythirra, ga bäyűun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraűawun'tja nhäma." Bitjarryin űayi gan űunhi Bolnydja waűan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan űayi űunhi űanya buku-munhaynydja monyguűala maűutjin, bala

* 13:5 Salamis; John Mark

* 13:6 Paphos

* 13:7 Sergius Paulus

* 13:9

ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋha marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gäma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi bungawany yolŋu mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhäruk, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŋu guŋga'yunamirr mala; ganarrthanala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala buđaphurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil* makarrlil Bambilyalila.* Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjinn yan ŋayi walalany ganarrthanalnydja, bala ŋayi roniyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wäŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja waluy maŋdany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila bunbulilnydja, bala maŋda gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny ŋurrudawalaŋuy gapmandhu mala märraŋal djorran', bala maŋutji-law'maraŋala beŋura ŋunhi Mawtjittkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunŋun walalaŋguŋ wukirriwuy. Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, "Wäwa maŋda, ŋuli nhuma ga ŋula ŋayaŋu-rur'maranhamirr dhäruk ŋayatham, waŋin yan maŋda dhiyaŋun bala."

¹⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala ŋayi goŋdhun yan mukmaraŋalnydja, ga dhunupan ŋayi waŋanan walalany bitjarnha, "Nhuma wäŋa-Yitjuralpuy yolŋu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu. Näku ŋathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ŋamathan yan ŋarraku. ¹⁷ God-Waŋarryu ŋunhi ŋuriŋiyi

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark * 13:14 Antioch; Pisidia

Yitjuralwal WaŃarryu djarr'yurr limurrunguny mala-
 nurrkanhayŃuny walalany, märr limurrnydja dhu Ńunhi
 nhanŃuwuyŃha yan yolŃuny walal. Balanyamirriynydja
 Ńunhi Ńäthilnydja, märi'muny walal limurruŃ gan nhinan
 Ńula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripunurur
 mulkururur wäŃanur makarrŃurnydja Yetjip,* yurr
 God-WaŃarryu Ńayipi walalany Ńunhi Ńunhiwiliyiny gan
 guŃga'yurr, bala walal marrtjin Ńutharnydja yindithinan
 malany. Ga dhäŃur beŃuryin Ńunhi, Ńayi God-WaŃarryu
 walalany märraŃalnydja dhawatmaraŃalnydja beŃuryi
 Ńunhi YetjipŃurnydja, ŃuriŃin Ńunhi nhanukiyingalŃha
 Ńayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinŃha Ńayi walalany
 gan Ńunhi gäŃalnydja Ńuliwitjarryin wäŃakurr gapu-
 ranhdhakkurruydja räliny, ga dhungarrany walal Ńunhi
 Ńupar 40. Yurr Ńayiny gan bitjarr bili walalaŃ djäga,
 yan bili ga wäŃa walal Ńunha Gaynan* ŃayathaŃal.
¹⁹ Balanyamirriyyiny Ńunhiliyiny wäŃanur Gaynandja gan
 nhinan wiripuwurrŃha mala yolŃu'-yulŃu, 7 bäpurru, yurr
 God-WaŃarryuny Ńunhiyi yolŃuny walalany bäpurruŃ
 ŃaŃ'ŃaŃ'thurra, bala Ńayi Ńunhiyiny wäŃa Gaynandja
 gurrupar nhanukiyingalaŃawnha Ńayi yolŃuw walalaŃ.
²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja Ńunhiliyin wäŃanur,
 450 dhungarrany Ńupar.”

“Ga dhäŃur beŃuryiny bala Ńayi gan God-
 WaŃarryuny waŃa-nhirrpara Ńunhi yolŃunhany
 walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djägawnydja
 Ńurikiwurrunguny yolŃuwnydja walalaŃ, yan bili-i-i ga
 balanyamirriynha waluy Ńunhi DjamiyulŃha* yolŃu yäku
 ŃurruŃuyin, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrwu djawarrkmirr
 yolŃu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan Ńunhi
 yolŃuny walal waŃanan bitjarrŃha, ‘Ńanapurru dhuwal djäl
 ŃurruđawalaŃuw buŃgawaw, märr Ńayi ŃanapurruŃ dhu
 djägamirr.’ BitjarrŃha walal gan Ńunhi waŃanany. Bala
 yan Ńayiny God-WaŃarryuny gurrupara ŃurruŃunhany
 yolŃuny buŃgawanhany walalaŃ; ga nhirrparydja Ńayi
 walalaŃ Ńunhiyin ŃurruđawalaŃunhany DjolŃhan,* Ńunhi
 Ńayi Ńunhiyiny yolŃu gäthu'mirriŃuny Getjku,* Ńunhi
 Ńayi yarraŃaŃurnydja yolŃuwal yäkuwal Bindjamangal.*
 Ga Ńayin walalaŃ gan Ńunhi DjolŃha ŃurruđawalaŃuny
 buŃgawa nhinan märr-wiyinŃumirruydja, yan bili ga 40
 dhungarra ŃayathaŃal.”

²² “Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayiny Ńanya God-WaŃarryuny
 DjolŃhany dhawatmaraŃala beŃuryiny Ńunhi djämaŃur,

* 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish;
 Benjamin

bala ŋayi nhirrparydja wiripuŋunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuny Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, 'Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Ńarrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyinal yan djālyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany.²³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarrataŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi maŋ'thurrydja Walŋakunhamirrydja limurruŋ yāku Djesun."

²⁴ "Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yākuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyinalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-luŋthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurnha ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi djāma.²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋāthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wāwungunhawuy yolŋu. Ńayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhan ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Ńarrany dhuwal bāyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.' Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma ŋunhi wāwa'mirriŋu walal ŋarraku, ŋunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimŋu,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny djuy'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhan, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun ŋunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. ²⁷ Ga walalnydja ŋunhi wāŋa Djurutjalambuyyuny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynydja

* 13:22 David; Jesse * 13:26 Abraham

nunhi nurru-warryunaynyndja mala walalangal gan bāyṇun nhānha dharājana ṇanya Djesunhany. Ga yakayi walal ṇuli ganha ṇunhi dharājana dhārukṭja mala ṇunhi djawarrkmirriwunṇy walalangun wukirriwuy baman'ṇuwuynyndja ṇunhi walal ṇuli maṇṭji-law'maranhany ṇunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja ṇunhi Gānaṇ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ṇanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ṇunhi dhāwuny' mala marrtjin dhawatthurra warranulthinan, ṇunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraṇal ṇāthil. ²⁸ Yurr yaka walal ṇunhi maṇṭ'maranhany ṇula nhā yātkurnnyndja nhanukalnyndja Djesuwalnyndja, bāyṇun yan. Yurr walalnyndja ṇunhi waṇanany bitjarra Bāylitkalnyndja,* 'Buṇun ṇanya yānan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ṇanya. ²⁹ Yo, bukmak ṇunhi nhā mala ṇunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraṇal ṇanya be ṇāthil muka yan, bala maṇṭ'thurriynyndja gan ṇunhi dhā-yuwalknha yānan. Ga dhāṇur dhiṅganhaṇurnyndja, bala walal ṇanya yupmaraṇala beṇuryiny ṇunhi dharpaṇurnyndja mālakmaranhawuṇurnyndja, ga yurrnha walal ṇanya ṇunhi gāṇal molulilnyndja. ³⁰ Yurr God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhiyi walṇakuṇal warray beṇur dhiṅganhaṇurnyndja. ³¹ Ga dharrwamirra ṇayi gan maṇṭji-gurrupanminany ṇanyapinya ṇayi ṇurikiwurrungalnyndja ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu beṇur Galaliṇur* wāṇaṇur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin ṇunhi yolṇu walal mel-marṇgimirriynyndja nhanṇu, ga walalnha dhu ga ṇunhi ṇuriniwurruiy lakaramany ṇanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolṇuw walalaṇ."

³²⁻³³ "Ga ṇanapurriynyndja ga dhuwal dhiyaṇuny bala lakaram nhumalangun, yurr ṇunhi bili yan waṅany dharājana dhāwuny'. Nāthilnyndja ṇayi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrapar limurruṇ mala-ṇurrikanhayṇuny walalany; ga lakaraṇalnyndja ṇayi gan walalany dhawu'-nhirraparyndja ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu yolṇu'-yulṇuny walṇakum. Ga yuwalknha yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny limurruṇ walṇany gurrupar, ṇunhi limurriynyndja dhuwal yarraṇaṇur beṇuryi walalangal; ṇayi ṇunhi walṇakuṇalnyndja limurrunhany ṇuliwitjarr yan bili, ṇunhi ṇayi walṇakuṇalnha Djesunhan beṇuryin ṇunhi dhiṅganhaṇura."

"Yo, ṇunha djorra'ṇurnyndja Daybitkuṇuny wukirriwuy, God-Waṇarryu ga lakaram bitjan gam', 'Nheny dhuwal Gāthu'mirriṇu ṇarrakuwuyṇha yan,

* 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7

ga ɲarrany nhuŋu Bāpa'mirriŋun;
 Dhiyaŋuny bala waluy gāthurnydja ɲarra nhuna
 māraŋala ɲarrakiyngallilyaŋal nha ɲarra.' "

34 "Ga wiripuny ɲayi God-Waŋarr dhāruk ga waŋa bitjan, ɲunhi ɲayi dhu walŋakum ɲanya Djesunhany beɲur dhiŋganhaŋurnydja, mārr ɲanya ɲayi dhu ɲunhi yakan rumbalnydja ɲayatham barrpayny'tja. Yo, ga ɲayiny ɲunhi djawarrkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam', 'Nhuŋuwuynha yan ɲarra dhu gurrupandja ɲunhi nhā mala dharrpalnydja ɲarrakuŋuny gānaŋ'maranhawuy,

ɲunhi ɲarra ɲāthil lakaraŋal Daybitkal;
 yuwalk ɲarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany ɲarrakiyngalnydja ɲarra goŋdhu.' "

35 Ga wiripuny ga dhāruk waŋa bitjan,
 "Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ɲunhiny yolŋuny Gānaŋ'maranhawuynhany ɲunhiwiliny ɲunhi molulilnydja, mārr nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr ɲunhiliny ɲunhi moluŋurnydja."

36 "Yo, ɲuriŋiyi Daybitthu yolŋuy gan djāma God-Waŋarrwu balanyamirriynydja waluy ɲunhi ɲayi gan nhinan, ga dhāɲur beɲuryiny ɲayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ɲanya walal ɲunhi ɲunhiwilin molulilnydja waŋgany-manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha mala-ɲurrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa'yinan ɲunhilin bili yan. 37 Yurr ɲanyanhany ɲayi ɲunhi Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beɲurnydja ɲunhi dhiŋganhaŋurnydja; bāyŋun ɲayi gan wiyindja ɲorran ɲunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi yan ɲayi rumbalnydja midikinya ɲula nhaltjanany ɲunhiliyiny."

38-39 "Wāwa walal ɲarraku, dhuwanna ɲanapur ɲuli ga ɲunhi lakaraman dhāwuny nhumalaŋ, ɲunhi ɲayi God-Waŋarryuny bāy-lakaraŋala nhāny mala bukmak-tja dhuwurr-yātjkurnnydja rom ɲuliwitjarryin ɲunhi Djesuwalaŋuwurra yan, mārr nhumany dhu ɲunhi bukmaknha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi mārr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ɲunhiny nhe bilin baŋanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, ɲunhi balaŋ bāyŋun nhuna bitjana dhawatmaranha yātjkurrur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu."

40-41 "Yo nhumany djāgan nhumalaŋguwuynydja nhuma, ɲayi ɲuli bāynha ɲunhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwun

walalaŃguŃ maŃ'thurra yuwalkthin nhumalaŃgun, Ńnhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŃu walal, Ńnhi nhuma Ńuli ga wakalkum God-WaŃarrwu dhāruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan, Ńarrany dhu dhuwal djāma dhiyaŃuny bala milma warray nhumalaŃgal maŃutjimara,

Ńnhi nhuma dhu bāyŃun yan mārri-yuwalkmirriyirr; ga Ńuli nhumalaŃgal dhu ga Ńnhi yolŃuynyndja Ńula lakaramany dhawatmaramany,

nhumany dhu ga Ńnhi Ńāmany djulkmaraman, bāyŃun nhuma dhu Ńula mārri-yuwalkmirriyirryndja.' "

Ga bitjarr Ńayi gan Ńnhi Bolyu lakaraŃalnyndja Ńnhiliyiny buku-luŃ'thunamirriŃurnyndja buŃbuŃur.

⁴² Ga Ńnhi maŃda Bol ga Bānabatj dhawatthurryndja beŃurnyndja Ńnhi buŃbuŃurnyndja, bala walalnyndja Ńnhi yolŃuynyndja walal waŃanan maŃdany bitjarra, "Way maŃda, rāliyi nhuma dhu boŃguŃ roŃiyi ŃuriŃin bala wiripuŃuynha GānaŃ'maranhamirriy waluy. Ńanapur djāl nhumalaŃ, nhuma boŃguŃ bulu ŃanapurruŃ gi lakaraŃ dhawu'." ⁴³ Ga Ńnhi maŃda marrtjin waŃdinany beŃuryi buŃbuŃurnyndja, ga walalnyndja marrtjin dharwan yolŃu walal malthurryndja maŃdaŃ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŃu walal, Ńnhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-WaŃarrwu. Ga malthurryndja walal gan Ńnhi maŃdaŃgun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŃda gan ŃuriŃiyiny maŃda lakaraŃala walalaŃ ŃayaŃurur'maraŃala GodkalaŃawnha yan romguny nhinanharaw, maŃutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŃuynha Ńnhi GānaŃ'maranhamirriy waluy maŃdany Ńnhi roŃiyindhi, ga dharrwan mirithirra Ńula nhāmunhan' Ńnhi yolŃuny walal marrtjin luŃ'thurryndja Ńnhiwiliyiny, Ńānharawnyndja GarraywalaŃuwnyndja dhāwuw; bukmak yan yolŃu walal Ńnhi walal gan nhinan Ńnhiliyi wāŃaŃur. ⁴⁵ Ga walalnyndja ŃuriŃiwurruynyndja ŃurruḍawalaŃuynyndja yolŃuy walal nhāŃalnha Ńnhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńnhi walal marrtjin luŃ'thurra maŃdaŃgal dhāwuw Ńānharaw, bala walal maŃutji-diy'yurryndja Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waŃanany yātjkurr-lakaraŃala Ńanyanhan Bolnhan, ga waŃanany walal gan Ńnhi wiripuwurruŃgalnyndja yolŃuwal walalaŃgal

bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw. Ńunhiny ŋayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŋḁany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja, ḁālyun dhārukthuny waŋan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', “Dhunupa dhuwal linyalanguny, ŋunhi linyu ŋathil ŋurruŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk nhumalaŋgal muka Djuw malawal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany ŋunhi ŋuyulkthin warray, gali'lil ŋurrukaŋal dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan ŋunhi guyaŋanhamin nhumalanhawuyghan nhuma yan, bala nhuma gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ŋanapurrdyja djāl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnydyja,’ bitjarr. Yurr bāyŋu muka nhuma dhu ŋunhi yuwalktja mārraŋ. Bala ŋanapurrdhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŋurnydyja gay'yi dhurrwaraŋur ŋanapurrdhu ga dhāwuny lakaramany ŋurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Yo, bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany ŋanapurruŋgal gam',

‘Ńarrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŋal waŋanhirrparnydyja, nhumany dhu ŋunhi balanyan nhakun baḁayalan' ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŋakunhamirrinhany romnha bukmaḁkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnydyja wāŋaŋur munatha'ŋurnydyja.’ ”

⁴⁸ Ga walalnydyja ŋunhi Djan'tayilnydyja yolŋuy walal bili muka ŋākul ŋanya Bolnha waŋanhawuynydyja, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurrnydyja manymak-lakaraŋal nha Garraynhany dhāruk. Ga ŋunhiwurrnydyja yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mārr walal dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnydyja ŋunhiwurryiny ŋunhi mārr-nhirrpanminany yuwalkkuŋala yan Garraywalnydyja Djesuwalnydyja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny dhāruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wāŋakurr. ⁵⁰ Ga walalnydyja ŋunhi Djuw malaynydyja baḁuwaḁuyurr warray, mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar maŋḁaŋuny, ga lakaraŋalnydyja walal gan ŋurikiwurrungalnydyja lukunydyja'mirriwalnydyja miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr

God-WaŃarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhāwuny' Bolwalaŋuwuynydja ga Bānabatjkalaŋuwuynydja, bala walal ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mariny maŋdaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋdanhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wāŋaŋur.

⁵¹ Yurr maŋdapiny ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuŋur munatha' ŋunhiŋuwuyiny wāŋapuy, nhakun maŋda ŋunhiyiny bitjarryiny yātkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wāŋany, bala maŋda yan marrtjinan balan Goniyamlila* wāŋalil. ⁵² Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ŋayiny gan ŋuriŋiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŋaŋuŋala yan.

14

Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal wāŋaŋur yākuŋur Goniya

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maŋdany gan ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynydja ŋunhiliyi wāŋaŋur Goniyaŋha,* ga balanyayi bili ŋunhiliyi wāŋaŋur maŋ'thurri ŋayaŋu-midikumanamirrydja rom. Ŋurruŋuny ŋathil maŋda ŋunhi lakaraŋal ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mārr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny Djesuynydja, Djuw bāpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrydja ŋunhi Djuw mala yolŋu walal yaka ganha mārr-yuwalkthinya; walalnydja ŋunhi marin warray djāma maŋdaŋ, dharrwunuŋala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan ŋaramurriyinan nhāŋalnydja maŋdany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynydja maŋda Garraywuŋuny nhinanany gan mārr-wiyinnha ŋunhiliyiny wāŋaŋur. Ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja barrariyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaŋuwuynydja, ga God-WaŃarryuny gan djāma maŋdaŋgalaŋuwurr,

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

ganydjarrnydja gan ŋunhi yindin malŋ'thurruydja, ga ŋuliwitjarryin ŋayi gan God-Waŋarryu milkuŋalnydja, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yuwalkkuŋal nha yanan ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waŋgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waŋgany-manapar maŋdaŋgala Bolwala ga Bānabatjkala, ŋurikalyin maŋdaŋgal ŋunhi maŋdany Garraywuŋun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal ga lurrkun' ŋunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-manaparnydja ŋurikiwurrungala ŋunhi waŋa-gānhamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal gan waŋanhaminan bunharawnha maŋdaŋ, yurr bumany maŋdany walal dhu ga ŋunhi guŋdaynha. ⁶ Yurr maŋdany ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maŋdany ŋākul walalany, bala maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāŋalil, ga Dopilil,* ŋunhiwilin ŋarakalil wāŋalil Lākuniyalila,* ⁷ ga ŋuliwitjarryin ŋarakawurrnydja wāŋakurrnydja maŋda gan ŋunhi marrtjinany lakaraŋalnydja buku-liw'maraŋal nha dhāwuny' Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Nunhal Litjarany wāŋaŋur walalnydja gan ŋunhi guyaŋan buku-ŋal'yunarawnydja maŋdaŋgun Bolwun ga Bānabatjkun

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas Acts 14.8-20

⁸ Ga ŋunhal wāŋaŋur yākuŋur Litjarany,* yolŋu gan nhinan bundhurr, yaŋara-nyalyuna, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi bundhurrnydja beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan; yakan ŋayi ŋuli ganha dhārra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ŋunhi ŋayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraŋal dhāwuny', ŋayiny ŋuriŋiyiny gan bundhurryuny yolŋuy ŋākula ŋanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ŋayi gan ŋunhi mirithinan. Bala ŋayi Bolyuny dhunupan ŋanya nhāŋala, ŋunhi ŋayi gan yuwalkkuŋal mār-yuwalkthin walŋathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waŋanan ŋanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ŋunhiyiny dhottja dirramu

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia

* 14:8 Lystra

rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-waphurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ŋuriŋiwurruyndja yolŋuy walal nhäjalnha gan ŋanya ŋunhiwiliyi, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Bolyu ŋanya dukmarañal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ŋurikiyin maŋdaŋ Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waŋanany walal gan ŋunhi walalaŋgiyingaŋuwurra walal dhärukkurnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruŋ waŋarrnha maŋda muka, marrtjin yarrupthurr räli limurruŋgal, rumbalnydja yolŋun yan maŋda," bitjarr. ¹² Bala walal waŋan ŋanya Bänabatjnhany bitjarrnha, "Ŋayiny dhuwandja limurruŋ waŋarrnha muka yäku Diyutjnha."* Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi Bolnhany yäku-lakarañal Yämitj,* bili ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhäwuny' lakarañal. Yurr maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marŋgi nhaltjarr walal gan ŋunhi waŋan.

¹³ Ŋunhiliyiny wäŋaŋur bunbu gan dhärran, ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki waŋarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ŋayiny ŋunhi djirrikaymirriyndja yolŋuy waŋarr-ŋunhiŋumirriyyi märrañal bulikin ga ŋula nhä wurrkin' mala, bala ŋayi gäŋalnydja balan dhurrwaralila bunbudharrwamirrilila wäŋalil, märr dhu ŋuriŋiwurruyiyi yolŋuy walal bukmakthu yan mundhurra gurrupan, warrakan'nha bathan ŋurikiyin maŋdaŋ, buku-ŋal'yunna walal dhu ga maŋdaŋ.¹⁴ Ga ŋunhi maŋda Bolyu ga Bänabatjthu nhäjalnydja walalany ŋunhiwiliyi, bala maŋda yan dharañarnha ŋunhi nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiwurruyiyi yolŋuy walal djäma, buku-ŋal'yun dhu ga maŋdaŋgun, bala maŋdany ŋunhi mirithinan yan ŋoy-yätjinany ŋuriŋiyi, bala yan maŋda marrtjin girrin' barr'-barrmarañal maŋdaŋuwuyŋnha maŋda, bala waŋdinany maŋda gan ŋuliwitjarra bala yolŋu'-yulŋuwalaŋuwurra malakurra, yatjurruydja maŋda gan bitjarrnha, ¹⁵ "Way walal yolŋu'-yulŋu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djäma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maŋda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhupal, gäŋal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun ŋunhi waŋanygun walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋurukun ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malany ŋunhi marrtji ŋorra dhuwal. ¹⁶ Näthilnydja ŋunhi, yolŋuny walal gan bäpurruny mala marrtjin walalaŋgiyinga walal djälyuny, ga ŋayiny ŋunhi

* 14:12 Zeus; Hermes

God-WaŃarryuny walalany ganarrthaŃala Ńunhiwilin walalaŃgiyingalnha romlilnydja malaŃulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńamakurnnydja malany nhumalaŃ gurrupar, mǎrr nhumany dhu marŃgithirra Ńunhi Ńayiny yuwalk warray waŃarr walŃamirr; gurrupan Ńayi Ńuli waltjaŃ nhumalaŃ beŃur djiwarr'Ńur, ga bitjandhi bili Ńayi Ńuli Ńuthanmaramdhi nhumalaŃ Ńunha Ńathany malany, ga bulu Ńayi Ńuli ga borungum nhumalaŃ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhuŃgarramandhirr. Yo, Ńayi Ńuli ga Ńunhi gurrupan Ńathany mala nhumalaŃ lukanharawnydja, ga bulu nhakun Ńayi Ńuli nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-djułŃithinyamaramany, mǎrr nhuma dhu marŃgithirr muka nhanŃu, Ńunhi Ńayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarrnydja." Bitjarra maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dǎł maŃdaŃ Ńunhi yulŃuny dađawmaranharawnydja mukmaranharawnydja Ńurikiwurrũdhiny yolŃuw walalaŃ; bitjarr bili yan walal gan dĵamany mirithinan galŃa-ŃuŃduurr'yurnnydja, walal balaŃ bathanan Ńunhi mundhurrnha Ńurikiyin maŃdaŃ GarraywalaŃaw Djuy'yunawuywun maŃdaŃ.

¹⁹ Ga dhǎŃur beŃuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŃu walal marrtjin beŃur wǎŃaŃur YandiyukŃur, ga beŃur bala GonyamŃur, Ńunhiwurr Ńunhi walal gan Ńuyulkthin maŃdaŃ Bolwu ga Bǎnabatjku, bala walal yan yǎtjkurr-lakaraŃalnha maŃdany wǎŃa-ŃunhiŃuwuyyuny yolŃuy walal. Ga yolŃuny walal Ńunhi mǎrr-yuwalkthinany walalaŃgun dhǎrukku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŃalnha gali'lil, Ńurikiwurrũgalyin Djuw malawalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal. Bala walal yan ŃayathaŃala Bolnhany, bala walal Ńanya gan bumarny dja guŃdaynha wirriw'-wirriwurnnydja, ga yan bili ga galkirrin Ńayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra Ńanya beŃuryiny wǎŃaŃurnnydja dhawatmaraŃala, bala yan ganarrthaŃala Ńanya walal Ńunhalnydja warraŃulnydja; ga bitjarrnha walal Ńunhi guyaŃanany Ńanya, yanbi Ńayi Ńunhi dhinghanhan.

²⁰ Ga walalnydja Ńunhi mǎrr-yuwalkthinanyamirrnydja yolŃu walal Garraywuny luŃ'thurra marrtjin, dhǎrranany walal liw'maraŃala Ńanyanhany Bolnhany, bala walal gan bukumirriyaŃala nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Bolny dja rur'yurra, bala Ńayi marrtjinan balayin roŃiyinan Ńunhiwiliyi bili wǎŃalil. Ga wiripũuyny dja waluy maŃda

Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthanala ŋunhiyiny wāŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wāŋalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wāŋalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga ŋunhiliyin Dopiny* wāŋaŋur, maŋdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marŋgikuŋalŋha, lakaraŋalŋha walalaŋgal ŋunhi nhanukalaŋuwuynha dhāwu Garraywalaŋuwuynha, ga ŋula nhāmunhan' dharrwan yolŋuny walal gan mār-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŋu Garraywun Djesuwŋha. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala maŋda ganarrthanala ŋunhiyiny wāŋa, ga balayi maŋda marrtjin Litjaralilyi* wāŋalil roŋiyindhi. Ga buluny nhakun maŋda beŋuryiny balayi marrtjin, buluyi roŋiyindhi Gonyamlil wāŋalil, ga ŋunhi maŋda buluny marrtjin Yandiyuklila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋarakalil wāŋalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja maŋda gan ŋunhi yolŋunhany walalany Garraywalaŋumirrinhan mala ŋayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maŋda gan ŋunhiyiny walalany ŋayaŋu-marrparaŋuŋalŋha waŋan bitjarnydja gam', "Biyak bili yan gi mār-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŋ. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŋurnydja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirriŋnydja yolŋu walal baḍak dhu ga yan marrtji marimirriwurrnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ŋunhi gulŋiyirriŋnydja balany God-Waŋarrwalnydja romlil ga wāŋalil, ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi nhanukalŋha goŋjurnydja." Bitjarnha maŋda gan ŋunhi rom-lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ²³ Ga ŋunhili wāŋga'-wāŋanygal wāŋaŋur malaŋuŋur, maŋda gānaŋ'maraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Garraywalaŋumirriwal malaŋur, bala maŋda gan waŋa-nhirrpara djāgakuŋala walalany, mār walal dhu ga djāgan Garraywalaŋumirriwŋha ŋunhiliyiny mala wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda gan bukumirriyaŋala ŋoy-ŋathamiriwŋha, bala maŋda ŋunhi gurruparnydja ŋunhiny yolŋuny walalany balan nhanukala Garraywalŋha goŋlilnydja, ŋurikalyin ŋunhi walal mār-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarra wāŋakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maŋda Bambiliyan* ŋarakaŋur wāŋaŋur,

* **14:20** Derbe * **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * **14:24** Pisidia; Pamphylia

²⁵ ga ŋunhiliyiny muka maᅇda lakaraᅇal dhāwu Bekany* wāᅇaᅇur. Ga dhāᅇur beᅇuryiny maᅇda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga ŋunhiliyiny ŋunhi maᅇda wapthurra marthaᅇayilinydja, bala marrtjinan roᅇiyinan, buᅇapthurra Yandiyuklila; balayi maᅇda roᅇiyindhi Bol ga Bānabatj, ᅇurikiwurrungalyi bili yan yolᅇuwal walalaᅇgal ŋunhi walal ᅇāthil maᅇdany dhayᅇar nhanukal God-Waᅇarrwal djāgalil ᅇurikiyi nhanukalaᅇaw mel-wuyunamirriw djāmaᅇw, ᅇunhiyiny djāma malany, maᅇda nhakun bilin dhawar'maraᅇala.

²⁷ Yo, ŋunhi maᅇda bunanany ᅇunhiliyiny Yandiyuktja wāᅇaᅇur, bala maᅇda gan ᅇunhi luᅇ'maraᅇala Garraywalaᅇumirrinhany yolᅇuny walalany. Bala walalinydja marrtjin luᅇ'thurra maᅇdaᅇgal, ga lakaraᅇalinydja maᅇda gan dhāwun' ᅇurikiwurrun yolᅇuwny dja walalaᅇ ᅇunhi nhaltjarr gan ᅇayi God-Waᅇarryu djāma maᅇdaᅇgalaᅇuwurr. Ga bitjarrna maᅇda gan ᅇunhi lakaraᅇalinydja gam', "God-Waᅇarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraᅇal dhukarr ᅇurukuwurrunguny ᅇunhi Djan'tayilwuny yolᅇuw walalaᅇ, mārr dhu walalinydja bitjandhi bili yan mārr-yuwalkthirr nhaᅇᅇuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan ᅇunhi nhinanany ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur mārr-wiyinnha, ᅇurikiwurrungalyiny ᅇunhi mārr-yuwalkthinyamirriwalinydja yolᅇuwal walalaᅇgal.

15

ᅇunhalinydja ᅇunhi Djurutjalamdja wāᅇaᅇur Garraywalaᅇumirr yolᅇu walal gan waᅇanhamin ᅇurikiwurrun Djan'tayilwun yolᅇuw walalaᅇ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriinydja waluy yolᅇu walal marrtjinan beᅇur Djudiyaᅇurny dja* wāᅇaᅇur bala ᅇunhiwilin wāᅇalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ᅇunhiliyiny lakaraᅇala, marᅇgikuᅇala bitjarra, "ᅇuli nhuma Djan'tayilinydja yolᅇu walal djāl walᅇawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ᅇathil ᅇarrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga ᅇunha romdja waᅇa Mawtjitkuny." Bitjarr walal gan lakaraᅇalinydja.

² Ga maᅇdany ᅇunhi Bolinydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maᅇakarritjthinan ᅇurinyiny dhārukthu, bala maᅇda gan yan waᅇanan

* 14:25 Perga; Attalia * 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas

dälyun dhärukthuny ŋurikiwurrungunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurryiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-räli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Dju'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ŋurruḍawalaŋuny mala, ga ŋunhaliyin walal dhu ga ŋunhi waŋanhamirrnydja dhuwalawurryin, ga ŋunhiwurr Dju'yunawuynha mala Garraywalaŋumirra, ga ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuynha djägamirr mala, märr limurrnydja dhu marŋgithirra ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ŋunhi nhakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bänitjakurrnydja* wäŋakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhäwuny' ŋunhi lakaraŋala wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Gar-raywalaŋumirriwal wäŋa-ŋunhiŋuwuywalnydja, ŋunhiŋuwuynydja dhäwu ŋunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydja ŋunhi Garray-walaŋumirriyenydja yolŋuy walal ŋäkulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

⁴ Ga ŋunhi walal bunanany ŋunhalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga walalnydja ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mala yänan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, ŋunhiwurrnydja Dju'yunawuynydja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'-yulŋu. Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja ŋunhi Yandiyukpuyyiny* yolŋuy walal gan lakaraŋal, ŋunhiŋuwuynha yan bukmakpuynha ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djäma walalaŋgalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, ŋunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Baratji* mala ŋunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurrnydja bala waŋanan bitjarra, "Ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala yolŋu walal dhu ḍarrtjalkkunhamirr ŋathil, ḍirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ŋunhi dhäruk märramdhi yan ŋunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

* 15:3 Phoenicia; Samaria

* 15:4 Antioch

* 15:5 Pharisees

6 Dhāñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ñunhi wañanhirpanawuynyndja djāgamirr walal luñ'maranhaminagan, bala walal gan wañanhaminan ñurikiyiny romgu.

7 Wañanhaminany walal gan ñunhi ñupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ñayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ñayi nhakun dhunupan yan wañan bitjarra, "Wāwa walal ñarraku, nhumany marñgi ñunhi ñāthilnydja ñayi God-Wañarryu djarr'yurr mārražal ñarrany muka dhipuñuryi nhumalaŃgalañurnydja malañur, ga djuy'yurnydja ñayi ñarrany balan ñunhawala Djan'tayilwalnha yolñuwal walalaŃgal, dhāwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalañuwuynyndja, mārř walalnydja muka ñunhi ñākul dhāwu bala yan mārř-yuwalkmirriyinan nhanñu. 8 Yo, God-Wañarnydja ñunha marñgi muka ñayi yolñuwnydja ñayañuw, ga mañutjigurrupar ñayi limurruŃgal, ñunhi dhunupa yan warray walalaŃguny ñurikiwurruñdhiny Djan'tayilwuny malaw mārřanharaw nhanñuny Garraywuny, bili ñayipi yan walalañ ñunhi gurruparnydja Dhuyu-Birrimbirnydja ñurukuwurruñdhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ñayi limurruŃgal ñunhi ñāthil gurrupar ñunhiyi nhanñuwuy ñayi Birrimbirnha. 9 God-Wañarryuny limurruny gan ñunhi yaka barrkuwatjkuñal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka ñayiny gan bitjarryi djāma. Ñayiny gan ñunhi ñayañu-darrtjalkkuñal warray ñunhiwurrunhany, ñunhi walal gan mārř-yuwalkthin Djesuw. 10 Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Wañarnhany? ... ñuriñiny ñunhi romdhu ñunhi nhuma dhu ga ñal'maram galña-ñonuŃgum ñunhiwurruny ñunhi mārř-yuwalkthinymirriny yolñuny walalany? LimurruŃguny ñunhi Djuw malawnydja rom ñonuñ mirithirr yan. LimurruŃgal mala-ñurřkanhayñuy walal mañ'marañal ñāthilnydja ñunhiyiny rom ñonuñdja gānharaw, ga balanyayi bili limurruŃguwuynyndja dālyi yan. 11 Wanhawitjan dhika limurrnydja ñuli walñathirr? ... ñuriñi ñonuñdhu romdhu? Bāyñu warray. Limurrnydja ñuli ga dhuwal mārř-yuwalkthirr Garraynha, bala ñayiny ñuli God-Wañarryuny limurruny yānan walñakuman nhanukiyingalnha ñayi Garraywalnha Djesuwalnha mārř-ñamathinyaraynydja. Ga ñunha Djan'tayilnydja yolñu walal ñuli ga bitjandhi bili yan walñathirryi ñuriñiyi bili yan Garraywal mārř-ñamathinyaray." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betay lakarañalnydja walalaŃgal.

12 Ga dhāñur beñuryiny mañdan Bolnha ga Bānabatjnha

rur'yurr rrambanin, ga walalnydja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warrpam'nha, ŋunhi maṇḍa gan lakaraṇalnydja, nhaltjarr God-Waŋarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maṇḍaṅgalaṅuwurr ŋurikiwurrŋun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaṅ.

13 Ga ŋunhi maṇḍa dhawar'yurrnydja waṅanhanjurnydja, ga ŋayiny muka Djayimdja* dhärran, bala waṅan bitjarrnha, "Wäwa walal ŋarraku, ŋäku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr. 14 Nurun Betaynydja gan lakaraṇal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja bunan God-Waŋarnnydja ŋurukuwurrŋun ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaṅ, bala ŋayi walalany märraṇal nha nhanukiyiṅgallilyaṅal ŋayi bejurnydja ŋunhi bäpurru'ŋur ga bäpurru'ŋur. 15 Ga walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirriynydja yolŋuy walal lakaraṇal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

16 'Garrayyuny ga dhuwal waṅa bitjan,

"Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur ŋarra dhu roŋiyirryi, bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŋunhiwurrnhany ŋunhi Daybitkuṅuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal bejurr Daybitkal yarraṅur, walalnydja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi buḷwaṅ'thunawuynha muṅguy buṅbu; ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi buṅbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi, märr dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala muṅguy dharrwa ŋorra.

17 Ŋarrany dhu djäma rur'maram bitjan,

märr dhu ŋunha wiripuwurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal larruman Garraywuny.

Walalnydja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal, ŋunhiwurrnydja ŋunhi ŋarra walalany ŋäthil yäku-lakaraṇal rälimirriyaṅal." ' ' "

18 "Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraṇal ŋäthilnydja. Ga yuwalknha ŋunhiyi maḷ'thurrdya dhiyaṅun bala dhuwana, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋuriniyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraṇal dhunupamirriyaṅal be ŋäthil."

19 Ga bulu ŋayi Djayimdja waṅan bitjarr, "Ŋarrapiny ga dhuwal guyaṅa bitjana gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dälthirrdya ŋurikiwurrŋun Djan'tayilwuny

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. BāyŃu yan limurr dhu Ńal'maram walalaŃgal diltjilil Ńula nhā Ńonunđja gānharaw. ²⁰ Limurnyđja dhu yānan walalaŃ wukirrin djorran', marŃgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki Ńatha Ńunhi walal gan Ńāthil Ńunhiyi Ńatha gurrupar mundhurr Ńuriki wiripuŃuw waŃarrwu Ńunhi goŃbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny maŃgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka Ńunhiny warrakan' mayañ-birri'yunawuynyđja, nhā mak Ńula nhā gulaŃmirr'. Bitjanna limurnyđja dhu ga Ńunhi lakaram walalaŃgal, Ńurikiwurrunđgalyiny Djan'tayilwalnyđja yolŃuwal walalaŃgal. ²¹ Yo beŃur bili Ńunhi walal gan maŃuťji-law'maraŃalnyđja Ńunhi MawťjitkuŃuny rom Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur malaŃuŃur, balanyamirriynyđja Ńunhi GānaŃ'maranhamirriynyđja waluy malaŃuy, ga bawalamirriŃur wāŃaŃur walal Ńuli ganha lakaranha Ńunhiyi bili yan MawťjitkuŃ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi Djayimđja yāku yolŃu waŃan, ga bukmaknha walal Ńunhi Ńurikiyiny dhārukku yoraŃala.

Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal djorran' djuy'yurr Ńurikiwurrunđ Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ mārri-yuwalkthinyamirriw mala

*The letter to the Gentile believers
Acts 15.22-35*

²² Bala walal Ńunhi Djuy'yunawuynyđja mala ga Ńurru-warryunayŃuny yolŃu'-yulŃu, ga bukmak Ńunhi GarraywalaŃumirriynyđja yolŃu walal gan waŃanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŃunhany walalany dhipuŃur yan malaŃurnyđja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŃđaŃgala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāŃalil, ga walalŃha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mārri walalŃha dhu lakaram Ńunhalnyđja." Bala walal djarr'yurnyđja mārri'ma'nhan yolŃunhany maŃđany, Ńunhi walal gan Ńuriniwurruiy GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal manymak-lakaraŃal maŃđany; waŃganyđja yolŃu yāku Djudatj,* ga wiripuny Ńayi Ńunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny đirramu yāku yolŃu Djālatj.*

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

23 Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ńanapurrdya dhuwal nhumalaŋ wāwa'mirriŋun mala, ŋanapurrdhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywuŋ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋanhirrpanawuyyu djāgamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mār-ŋamathinyawuyha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwurruŋ yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrŋalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga mār-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāŋaŋur, ga Djiriya,* yuŋgurrŋur wāŋaŋur ga Djilitjiya* wāŋaŋur."

24 "Ńanapurrdya gan ŋunhi ŋakulndya dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruy ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurrdgal malaŋurndya, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyini ŋāthil nhumalaŋgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhārūktun walalaŋgiyngal walal mulkurrnha baḍuwaduyurr. Ńunhiyiny dhāwu mala yaka ŋanapurrdŋuŋ, yaka ŋanapurrd ŋula dhārūkdjuy'yunna nhumalaŋ; ŋunhiyiny walalaŋgiyngunyan ŋayaŋanhawuy. 25 Yo, dhuwandja ŋanapurrd barpuruny waŋgany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirrdya ŋanapurrd barpuru ŋurikiyiny ŋurruyndya, bala ŋanapurrd djarr'yunna yolŋunhan maŋdany mārma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋuŋ dhipaliyiny. Ga malthurrdya maŋda dhu ŋunhi limurrŋalaŋaw marrkapmirriw maŋdaŋ Bānabatjkuŋ ga Bolwun, 26 ŋuriki maŋdaŋ ŋunhi maŋda balaŋ burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djāma liw'maraŋal Garraywu, limurrŋalaŋaw Djesu-Christku. 27 Yo, ŋanapurrd djuy'yurrdya dhuwaliyini maŋdany Djudatjnhan ga Djālatjnhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurwarayndya nhumalaŋgalndya, dhuwaliyini bili yan dhārūktja ŋunhi ŋanapurrd wukirri dhipal djorra'lil."

28 "Yo. Dhuyu-Birrimbirrdya ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurrdya ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ŋanapurrd dhu ga ŋonungumany nhumalany dharrwayndya romdhu malaŋuy; dhuwaliyini bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'. 29 Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurraŋ ŋunhiyiny gurrupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupabirri'yunawuyndya, dhulmu-gulaŋmirrdya, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ńayathul gi dhuwaliyini mala

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakku-
man nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'yunawuyyuny
mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnydja ŋunhiyi djorrany'
ŋurikalyin maŋdaŋgal dhäwu-gänhamirriwalnha. Bala
maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil Yandiyuklila,
ga ŋunhalnydja walal luŋ'maraŋala marrtjin bukmakn-
han yan Garraywalaŋumirrinhanany mala, ŋunhiwurrunhan
ŋunhi Djuw malanhan bapurruny ga Djan'tayilnhan mala.
Bala maŋda ŋuriŋiyiny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy
maŋda gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalaŋ. ³¹ Ga walal-
nydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiyiny yolŋuy walal dhunupan yan
maŋtji-law'maraŋalnha ŋunhiyi djorrany', bala mirithi-
nan nhakun walal ŋunhi goŋmirriyinyany ŋurikiyi; ŋayaŋu-
rur'maraŋala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhärukthu.

³² Yo. Maŋdany ŋunhi Djudatjtja ga Djälatjtja
God-Waŋarrwu djawarrkmirr maŋda. Ga waŋanany
maŋda gan ŋunhi märr-wiyin'nha dharrwamirra,
guŋga'yurnydja gan, ga ŋayaŋu-rur'maraŋalnydja ŋunhi
Garraywalaŋumirrinhanany yolŋuny walalany. ³³ Yo,
nhinanany maŋda gan ŋunhi ŋunhiliyiny wäŋaŋur
märr-wiyinnha, ga dhäŋur beŋuryin ŋunhi, bala walal
ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal djuy'yurra
maŋdany roŋanmaraŋala balayi bili ŋurikiwurrungal
ŋunhi maŋdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu
yan mägayay. ³⁴ “Yurr ŋayiny ŋunhi waŋganydja Djälatjtja
yäku yakan roŋiyinya; ŋunhiliyin banydjjin Yandiyuknha
wäŋaŋur ŋayi gan nhinan.”

³⁵ Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin
gan nhinan Yandiyuknha wäŋaŋur; lakaraŋala maŋda gan
yolŋu'-yulŋuwnha, marŋgikuŋalnha, rrambaŋin walalnha
wiripuwurruynha ŋula nhämunharay'nha yolŋuy,
walalnha gan ŋunhi lakaraŋal dhäruktja Garraywuny.

*Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin maŋda ŋunhi
wäŋaŋurnydja ganamin*

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ŋunhiyi maŋda Bol ga Bänabatj,* nhinanany
maŋda gan ŋunhi wiyinnha ŋunhalnydja Yandiyuktja*
wäŋaŋur, bala ŋayi Bolnydja waŋanan Bänabatjkalnydja
bitjarra, “Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nhäma'-
nhama ŋali dhu marrtji litjalaŋguwuy ŋali ŋunhi
yukuyuku'mirriŋuny walalany bawalamirriŋur yan
wäŋaŋur, ŋunhi ŋali gan ŋäthil marrtjin lakaraŋal

* 15:36 Barnabas; Antioch

ŋuliwitjarryi dhāwu Djesuw. Ńali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nhāma walalany, yan maŋ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha baḍak yan dhārra ŋunhiliyiny romŋur."

³⁷ Ga ŋayiny Bānabatjtja waŋan bitjarr, "Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ŋali dhu ŋunha Djon-Māknhan,* mār ŋayi dhu ga litjalany guŋga'yun."

³⁸ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr bitjarr, "Yaka ŋayi dhu malthun litjalaŋ, bili ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaŋal ŋayi ŋunhi litjalany ŋunhal muka yan banydji Bambiliya* wāŋaŋur. Yaka ŋali dhu gāma ŋunhiyi yolŋuny, bili ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja litjalaŋgal winya'yurr muka."

³⁹ Bala maḍa gan waŋanhaminan dhā-dālthinyaminan ŋurikiyiny yolŋuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāŋur beŋuryiny bala maḍa ganaminan. Ńayiny Bānabatjthuny mārraŋala Djon-Māknhan, bala maḍa buḍapthurra marthaŋayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wāŋalil. ⁴⁰ Ga ŋayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal bukumirriyaŋala maḍaŋ, gurrupara maḍany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maḍa yan marrtjinan.

⁴¹ Ńurruŋuny maḍa gan ŋunhi marrtjin wāŋakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ŋulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāŋakurr, ga bawalamirriwurra wāŋakurr maḍa gan ŋunhi guŋga'yurnydja ganydjarrmirriyaŋalnydja Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maḍaŋgun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraŋala maḍa gan ŋunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maḍa Dopī* wāŋaŋur, ga bulu Litjara.* Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yuṭa ḍirramu yāku Dimithi, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Garraywalaŋumirr. Yo, ga ŋāḍi'mirriŋuny nhanŋu ŋurikiyi ḍirramuw Djuw mala, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny mārr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriŋuny nhanŋu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy

* 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria

* 16:1 Derbe; Lystra; Greek

walal Litjarany ga Gonyamdja wāŃaŃur manymak-lakaraŃala Dimithinhany, ³ ga Ńayiny Ńunhi djālthinan Bolnydja, Ńayi dhu garr'yunna Ńanya Dimithinhany, mārŃ Ńayi dhu ga maŃdany guŃga'yunna. Bala walal Ńanya Ńunhi Dimithinhany đirramuyaŃala, đarttjalkkuŃala, mārŃ yolŃuny walal nhanŃu gan bāyŃun Ńuyulkthin. Bili walal Ńunhi yolŃuny walal marŃgi DimithiwalaŃawnydja bāpa'mirriŃuw, Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny đirramu Guriknha yolŃu.

⁴ DhāŃur beŃuryiny bala walal marrtjinan gan wāŃalila ga wāŃalila, bawalamirriwurra wāŃakurnnydja walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńurikiwurrunguny Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, ŃunhiŃuwuyyiny lurrkun'puynydja rombuy, Ńunhi walal gan ŃuriŃiwurruiy Djuy'yunawuyyu ga waŃanhirrpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar Ńunhal Djurutjalama wāŃaŃur. Ga lakaraŃalnydja walal gan bitjarrnha, “Ńayathulnydja gi baŃ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhan romnha, mārŃ nhumany dhu ga nhina Ńamathamana,” bitjarr.

⁵ Bala Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃu mala wāŃaŃurnydja ga wāŃaŃurnydja dhārranany gan wundaŃarrnha yānan Garraywalnydja romŃur, ga Ńutharnydja walal marrtjin Ńunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walunupara gan Ńunhi yolŃuny walal bilyurnnydja balany Garraywalnydja.

God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha buđapmaraŃala balan wāŃalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŃuryiny wāŃaŃur walal gan marrtji-marrtjinan Ńuliwitjarryin Buritjiyakurra* wāŃakurnnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŃanan yanbi balaŃ walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāŃalil,* yurr Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yaytjany. ⁷ Ga bađaknha yan walal gan Ńunhi marrtjinany wiyin-mārraŃala yānan, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wāŃaŃur Mātjiyan,* ga Ńunhiny balaŃ walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŃala walalany. ⁸ Bala walal

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia

gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarryin banydjın yānan Mātjiyakurra wāŋakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnhā* yākuŋur wāŋaŋur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ŋayiny Bolyuny nhāŋala māwa'wurra wuŋuŋin' yolŋunhan, ŋayi milkunhaminan nhanukal ŋunhin yolŋu wāŋa-Matjataniyawuynha,* yurr ŋayi gan ŋunhi dhārranany, wāthurr ŋayi gan Bolwu. Yo, wāthurrnydja ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny bitjarr, "Go marrtjin rālin dhipala wāŋalil Matjataniyalila nhe dhu ŋanapurruny guŋga'yun." ¹⁰ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu balanyawuyyiny nhāŋal ŋunhi wuŋiŋiny bala dhunupan ŋanapurrr marrtjin girri'-ŋamathinan, bala buđapthurra balayin Matjataniyalila makarrilil wāŋalil, bili dharanara ŋanapurrr yānan ŋunhiyiny, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny gan lakaraŋalyi ŋanapurruŋ buđapthunarawnydja dhiyakiyi ŋunhi ŋurruw, ŋanapurrr dhu lakaram ŋunhaliyi walalaŋ yolŋu'-yulŋuw, birrŋ'maram dhāwu nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

¹¹ Bala ŋanapurrr dhunupan yānan martjınan buđapthurra marthaŋayyun, bala ŋanapurrr ŋayathaŋala dhakal nha wāŋa ŋunhin yāku Djamathatjnhā,* ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurrr marrtjin beŋuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋanapurrr Niyapulitjnhā* wāŋa. ¹² Yo, ŋunhiliyin ŋanapurrr ŋunhi dhawatthurrnydja, bala ganarrthaŋala marthaŋaynydja ŋunhiliyin, bala napurr marrtjınan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bađ ŋayathaŋal Bilipaynha* wāŋa, ŋunhan yutuŋgurrŋur wāŋaŋur Matjataniyan. Yurr ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu walal, ŋunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāŋaŋur Rawumbuy nha yolŋu walal. Yo, nhinan ŋanapurrr gan ŋunhiliyi mārrgurriri, ¹³ bala ŋunhi Gānaŋ'maranhmirriynydja waluy ŋanapurrrnydja dhawatthurra dhathar'yurra beŋuryiny wāŋaŋur, bala ŋanapurrr nhinanany ŋunhilin galkin mayanŋura, bili ŋanapurrr gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan luŋ'maranhamin ŋunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ŋunhiliyiny luŋ'maranhamin. Bala yan ŋanapurrr mala-manapara walalaŋgal, bala lakaraŋala walalaŋ Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waŋgany ŋunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wāŋapuy,

* **16:8** Troas * **16:9** Macedonians * **16:11** Samothrace; Neapolis * **16:12** Philippi * **16:14** Lydia; Thyatira

yurr lukunyɗja' ɳayi ɳunhiyi miyalktja, bili ɳayi ɳuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. ɳunhiyin gan ɳunhi miyalktja yuwalktja buku-ɳal'yurr God-WaŃarrwalnyɗja, ga ɳunhi ɳayi gan nhakun Bolyu lakaraŃalnyɗja walalaŃ, bala ɳayiny Garrayyuny ɳayaŃun ɳanya lapmaraŃal, bala ɳayi yan dharaŃara ɳაკulnyɗja ɳuriniyi miyalkthuny, bala yan mǎrr-yuwalkthinan ɳurikiyi dhāwuny'tja. ¹⁵ Bala ɳayi ɳunhiyi miyalktja ga gurruṭumirriynyɗja mala nhanukal buku-lupnha mǎrraŃal ɳunhilin banyɗji yan mayanɳura. Ga beɳuryiny ɳayi gan ɳunhi garr'yurrnyɗja ɳanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ɳarrakal wǎŃalil, ga nhina ɳathil nhuma dhu ɳunhal ɳarrakal wǎŃaŃur, ɳunhi nhuma gi ɳarraku mǎrr-yuwalkthiny ɳunhi ɳarrany dhuwal yuwalktja mǎrr-nhirrpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha ɳayi gan ɳuriniyi miyalkthuny waŃanany ɳanapurruny. Bala yan ɳanapurrun gan nhinanan ɳunhiliyin nhanukalna wǎŃaŃurnyɗja.

ɳunhal Bilipaynyɗja wǎŃaŃur walal dharruŃgulil galkar Bolnhany ga Djalatjnh

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

¹⁶ Ga ɳunhiliyi wǎŃaŃur Bilipaynyɗja* gan nhinan waŃgany miyalk ganydjarrmirr mokyuwalaŃumirr birrimbirrirmir, yurr ɳayi ɳunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha djāmamirra dirramuwurrungun, ga dharrway gan yolɳuy walal bāyim ɳunhiyi dirramuwurrunhany, mǎrr nhanukal dhu ɳurikalysi miyalkkal yǎtjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga malɳ'thun.

WaŃganymirrnnyɗja ɳanapurrun gan marrtjin dhukarr-ɳupara, balan bitjarra mayanmirrilila wǎŃalil bukmirriyanharawnha, ga ɳunhi napurr marrtjin wǎŃgaŃalnyɗja, dharrnha nhāŃal ɳanapurrun ɳunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ɳayi marrtjin waŃɳin rāli malthurr ɳanapurrun. Ga waŃanany ɳayi marrtjin ɳunhi yatjurnnyɗja bitjarra, "Dhuwalawurrnyɗja gay'yi dirramuwurr djāmamirr walal God-WaŃarrwun, ɳurikin ɳunhi ɳayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŃɳa dhu ga ɳunhi dhāwuny nhumalan nhaltjan nhuma dhu walɳathirr."

¹⁸ Yo, bitjarra bili ɳayi gan ɳunhi walu-ɳupara malthurnnyɗja ɳanapurrun ɳunhiyi miyalktja, waŃanany ɳayi gan

* 16:16 Philippi

ŋunhi yatjurra yan ŋunhiyi bili yan dhäruktja ŋupanayŋu. Ga waŋganymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhärnan nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhärük-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Yäkuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yätjkurrnydja birrimbir dhawatthurra, bala waŋđinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi bungawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika mađakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya märram ŋurikalaŋuwuyyiny miyalkkalaŋuwuyndja djämapuy. Bala walal yan ŋayathaŋala mađany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra mađany, gaŋala ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruđawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋganymanapanminan nhānharawnha walalaŋ. ²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarnha, “Dhuwandja gay'yi dirramu mađa Djuw bāpurru mađa, ga dhiyalnha mađa gan dhuwal mariny djäma. ²¹ Lakaraŋalnydja mađa gan ŋunhi marŋikuŋalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolŋu'yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋala mađanhan, ga bartjunmaraŋala mađany, bumarnha. Bala walal ŋunhi ŋurruđawalaŋuynydja gapmandhu yolŋuy walal girrin'yupmaraŋal mađanŋal Bolwalnydja ga Djälatjkalnydja, bala walal waŋanan djämamirriwalnha walalaŋgal bitjarnha, “Gatjuy bartjunmaraŋun mađany walal gi rakiy'nha,” bitjarnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŋala mađany dharrwamirra, yan bili ga gulaŋ wađin mađa diltji, bala walal gaŋala mađany dharrungulila galkar. Bala walal ŋunhi waŋanan ŋurikalnha ŋunhi yolŋuwal dharrungudjägamirriwalnha bitjarra, “Ŋayathulnydja mađany gi manymakkuŋ yan bať-biyak, märr mađa dhu yakan winya'yundja.” ²⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyi djägamirriynydja yolŋuy nhirrparyndja mađany ŋunhiwilin ŋunhi djinawa'lila ŋapunŋa'lil yan, bala yaŋaran' mađany

ḍapmarañal ḍälkuñala yan, ñanya ga ñanya märrmay'nha dharpay, ga ḍälkuñalyi dhurrwarany ñunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ñunhiyi maḍa Bol ga Djälatj, ḍiltji-djetjimirr yan maḍa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maḍa gan ñunhi nhinanany wokthurra God-Wañarrwun, manikaynha gan ḍar'taryurr, bukumir-riyañal nha manapar, ga wiripuwurruy ḍapmaranhawuyyu yolñuy walal ñunhiliyi dharrunğunur ḍjinawa' maḍany gan ñäkul ñunhiwiliyi manikaylil ḍar'taryunalil. Yo, wokthurnydja maḍa gan ñunhi God-Wañarrwuny mirithinan yan. ²⁶ Ga ḍjedan dhikan, bala ñayi ñunhi wāñany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wāñany ñunhiyi dharrunğuny warrpam'nha wingil'yurr; ga dhunupan yan ñunhi dhurrwarany dharrunğuny lapthurra, ga ḍjimuku' walalañgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ñopurnñurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ñayi ñunhiyiny dharrunğudjägamirrnydja yolñu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ñayi waḍinan, dharrnha nhāñal ñunhiyiny dharrunğuny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga guyañan ñayi ñuriñi yolñuy yanbi ñunhi ḍapmaranhawuynydja yolñu walal beñuryiny bilin waḍinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ñayi ñunhi mandjawaknha ḍulñurr'yurnydja, ñayi balan ñunhi dharpunhaminyan ñanyapinya ñayi. ²⁸ Bala ñayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ñula yol wañgany yolñu waḍin winya'yurr."

²⁹ Bala ñayi ñunhiyi dharrunğudjägamirrnydja wañan bitjarrnha, "Way, wanha baḍayalany' way?" Bala ñayi yan waḍinan, ḍjuḍupnha gärrin ñunhiwilin dharrunğulila, bala dhunupan yan ñayi buku-nyilñ'thurruydja lukulila maḍañgal Bolwalnha ga Djälatjkalnha, yurr ñayi marrtjin ñunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala ñayi rur'yurra ñunhiyi dharrunğudjägamirrnydja yolñu, bala ñayi wañanan dhawatmarañala maḍany, ga dhäbirrka'yurr ñayi maḍany bitjarr, "Maḍa, nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny, märr ñarra dhu walñathirrnydja?"

³¹ Ga maḍany wañan bitjarr, "Yan nhe dhu märryuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman, nhunapinya ga gurruḍumirriny mala nhuñu." ³² Ga dhāñur beñuryiny maḍa gan ñunhi dhāwun' lakarañal Garraywalañuwuynha,

nhanjuwuy ga nhanukalanjaw gurrutumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga nuriŋi bili yan munhay n̄ayi n̄uriŋiyi dhar-
runḡu-djägamirriynyḡa gapun d̄itthurr banikin'thun, bala
n̄ayi gan rurrwuyurra maḡdany d̄iltjin n̄unhi djetjin.
Ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhiyi d̄irramuny dharrunḡu-
djägamirriynyḡa ga bukmak n̄unhi nhanju mala, liya-
lupthurra walal gan. ³⁴ Bala n̄ayi n̄uriŋiyiny n̄unhi
d̄irramuy gaḡaymara maḡdany Bolnhany ga Djälatjnhany
nhanukiyngala n̄ayi wäjalilnyḡa, bala yan n̄ayi n̄athan
maḡdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan n̄unhiliyi
mirithinan dhikan galja-djuln̄ithinan, n̄unhiyi d̄irramu
ga mala nhanju bukmak yan, bili walal n̄unhi märr-
yuwalkthinan God-WaŃarrwun.

³⁵ Ga wiripun̄uyinha waluy munhawumirra, walalnyḡa
n̄unhi Rawumbuyyuny n̄urrudawalan̄uy yolḡuy
walal djuy'yurra n̄amakuli'n̄unhan mala balayin
n̄unhiwiliyin dharrunḡulila, ga bitjarra walal n̄unhi
dhäruk-gurruparnyḡa nhanukal n̄urikalyi dharrunḡu-
djägamirriwalnyḡa yolḡuwal gam', "Gatjuy, yänan
dhawatmaran̄un n̄unhiyiny d̄irramuny maḡdany," bitjarr.

³⁶ Bala n̄ayi n̄unhiyiny dharrunḡu-djägamirriynyḡa mar-
rtjinan, ga lakaraŋalnyḡa n̄ayi Bolwalnyḡa bitjarn̄ha,
"Way Bol, n̄humany dhu dhuwal Djälatjtja yänan bala mar-
rtjin dhawatthunna, bili walal n̄unha n̄urrudawalan̄uny
yolḡu mala waŋan, nhuma dhu marrtjin roŋiyirra
wäjalila. Gatjuy marrtjin maḡda mägayaynha romd-
huny."

³⁷ Bala n̄ayi Bolnyḡa waŋanan n̄urikiwurrunḡalyiny
n̄unhi dhäwumirriwalnyḡa walalaŋgal bitjarra, "Yaka
walal n̄unhi maḡmaranha n̄ula nhä yätjkurnyḡa
linalaŋgal, yurr walal gan n̄unhi n̄uriŋiwurruynyḡa
yolḡuy walal bartjunmaran̄ala linalany, milman
yolḡuwala walalaŋgal dharrwawala, bala n̄urrkan̄ala
walal linalany balan dharrunḡulila. Yaka n̄unhiyiny
dhunupa walalaŋ, n̄unhi walal bitjarryiny djäma, bili
linyiny dhuwal balanya bili yan rom-waŋan̄u yolḡu
maḡda Rawumbuy warray. N̄unhiyiny nhakun walal
n̄uriŋiwurruyyiny n̄urrudawalan̄uynyḡa yolḡuy mala
romn̄ha bakmaran̄al. Ga dhuwandja walal ga djälthirr
linyiny yanbi dhu marrtjin yan bala gayuln̄ha? Bän̄u yan
linyiny dhu marrtji dhipun̄ur, ga bän̄ walal dhu marrtji
walalawuy yan räli guwatjman linalany; walalawuy dhu
linalany djuy'yun n̄uriŋiwurruyyi bili yan yolḡuy walal."

38 Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynyndja mala gāŋala nanya Bolnhany dhāruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnyndja ŋayi ŋurikiwurrunđhin ŋunhi rom-waŋaŋuwuha yolŋuwnyndja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋākulnyndja maŋđany, ŋunhi maŋđany Rawumbuy yolŋu maŋđa, bala walal mirithinan dhika barrarinany. 39 Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wāŋgaŋala balayin dharrunđulila, ga waŋan walal bitjarra, "Way, bāy-lakaraŋ maŋđa ŋanapurruŋ? ... ŋunhi ŋanapur ŋātjkurruyaŋal nhumalany." Bala walal ŋunhi dhawatmarajaŋalha bala walal yan djuy'yurra maŋđany. Ga waŋanany walal maŋđanđal bitjarnha, "Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurruŋguny wāŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

40 Bala maŋđa ŋunhiyiny Bolyuny ga Djālatjthuny ganarrthala dharrunđguny wāŋa, bala marrtjinan ŋurikalyiny miyalkkalnha wāŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maŋđa gan ŋunhi lakaraŋalnyndja marrparaŋgunjala yolŋu'-yulŋunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋđa ganarrthala ŋunhiyiny wāŋa Bilipaynyndja, bala maŋđa yan marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wāŋaŋur yolŋuy walal gan mari djāma maŋđan Bolwu ga Djālatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

1 Yo, marrtjinany maŋđa gan ŋunhi Bolnyndja* ga Djālatjtja* wāŋakurnnyndja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ŋuliwitjarryin maŋđa ŋunhi djułkthurnnyndja, ga yan bili ga bunan maŋđa ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Dhatjalunikan.* Nunhiliyin gan ŋunhi Djuw-malawnyndja buku-łun'thunamirrnnyndja buŋbu dhārran, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. 2-3 Bala maŋđa Bolnyndja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ŋunhiwiliyin buŋbulil, bili bitjarr bili muka maŋđa gan ŋunhi ŋāthilnyndja marrtjin ga dhāwuny' lakaraŋal ŋurikiwurrunđny ŋunhi Djuw malawnyndja yolŋuw walalaŋ buŋbuŋur malaŋuŋur muka yan buku-łun'maranhamirriŋur. Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi Bolyuny lakaraŋala gan marŋgikuŋala walalany ŋuriŋi bili yan waŋganydhu

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

ganydjarrmirriynha dhärükthuny. Ga lurrkun'thuny GänaŃ'maranhamirriynyndja waluy Ńunhiny Ńayi gan lakaraŃala marŃgikuŃala dhawatmaraŃala yuwalkkuŃala yan beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala* djorra'Ńurnydja, märr walal gan Ńunhi dharaŃara Ńunhiyiny dhärük, Ńunhi walal gan be Ńäthil djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńunhiyi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynhan yolŃuny, Ńunhi God-WaŃarrwuŃ, Ńunhi nhakun Ńayi dhu dhiŃgam, ga bulu Ńayi dhu walŃathirryi dhiŃganhaŃur. Yo, lakaraŃalnyndja Ńayi gan Ńunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga Ńarrany nhumalaŃgal lakaram Ńanyanhan Djesunhan, Ńayin Ńunhi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynyndja yolŃu God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy." Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi dhäwuny' lakaraŃal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurruynyndja Ńunhi yolŃuy walal Ńäkula Ńanya Bolnhany, bala yan walal märraŃala Ńunhiyiny dhäwuny' nhanukuŃ. Ga dhunupan yan walalnyndja gan Ńunhi märr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŃdaŃgun Bolwun ga Djälätjkun. Ga bitjarryi bili Ńunhi Djan'tayilnyndja yolŃu walal Guriktja* mala, Ńunhi walal Ńuli ganha bukuŃal'yuna God-WaŃarrwu, ga wiripuwurruynyndja Ńunhi märr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnyndja ŃuriŃiwurruynyndja Djuw malaynyndja ŃurruđawalaŃuy mala mel-diy'yurra maŃdanhanany Bolnhany ga Djälätjnhany, bala walal märraŃal nha yolŃunhan walalany, Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djämamiriw, bala walal Ńunhi djuy'yurruynyndja Ńunhiyin yolŃunhanany mala djämamiriwnhan balany mariwnydja djämaw. Ga bulu nhakun ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy walal mala-märraŃal wiripuwurruyny yolŃuny walalany, marŃgikuŃal nhakun walalany walalaŃgiyinal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŃanharay. Bala walal Ńunhi marrtjinany dhunupan yan balan wäŃalilnyndja yolŃuwala yäkuwal DjaytjŃgala,* laruŃala walal gan maŃdaŃgun Bolwun ga Djälätjkun.

⁶ Yurr yaka walal Ńunhi maŃŃ'maranhanany maŃdanany, bala walal ŃayathaŃalnyndja Ńanyanhan Ńunhiyin yolŃunhanany yäkunhanany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruyny GarraywalaŃumirriyny mala, bala walal Ńunhi gäŃalnyndja walalany ŃurikiwurrungaŃalha ŃurruđawalaŃuwal nha yolŃuwalnyndja walalaŃgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŃanany mirithinan yatjurra, lakaraŃalnyndja bitjarrnha, "Dhuwalawurruynyndja Ńunhi

* 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek * 17:5 Jason

dirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djāma bawalamirriŋur wāŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurrŋgalaŋawnha wāŋaw baḍuwaduuyunaraw. ⁷ Ga dhuwandja dirramu Djajtjindja yāku, ŋayi muka maḍaŋ ŋuli ga ŋunhi djāgany ŋunhalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurruyyn ga ŋunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurrŋgalaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wāŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yāku Djesun.”

⁸ Ga ŋunhi walal ŋākulnydja dhuwaliyiny dhāruk, bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala ga bukmak ŋunhi wiripuwurruyyn ga yolŋu walal, mirithinan dhika maḍakarritjthinany ŋurikiwurrŋdhinny ŋunhi Gar-raywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriŋiwurruyynnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynnydja mala rrupiyan gombuŋal Djajtjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawaṭṭhunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparny-dja rrupiyaynydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yānan dhawaṭṭhurruyynnydja, bala wāŋgaŋalaha roŋi'-ruŋiyinan wāŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyynny Garraywalaŋumirriyynnydja yolŋuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djālatjnhany balan Beriyalila* wāŋalil. Ga ŋunhi maḍa bunanany ŋunhiliyiny bala maḍa marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalaha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Nunhal wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djālthin marŋgithinyarawnydja

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus
Acts 17.10-15*

Ga ŋunhiliyyn maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Gar-raynhany Djesunhany ŋurikiwurrŋgalnydja ŋunhi Djuw bāpurruwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Nunhalnydja wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun ŋunha Dhatjalunika-puy* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djālthin God-Waŋarrwalaŋawnydja dhārukku ŋānharaw, mārr walal dhu marŋgithirruyynnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi buthuru-bitjurrnydja ŋurikiyiny

* 17:10 Berea * 17:11 Thessalonica

dhärukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwuny dhäruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋal guyaŋan ŋunhi ŋanya Bolnha dhäruk. Bala walal ŋunhi maŋ'maraŋalnydja yuwalknha yan dhäruktja. ¹² Bala dharrwan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gan märr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŋu walal đirramuwurr ga miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi ŋurruđawalaŋun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan ŋunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal ŋuriŋiwurruynydja Djuw malaynydja ŋunhalnydja Dhatjalunikany wäŋaŋur ŋäkulnha ŋanya Bolnhany, ŋunhi ŋayi gan marŋgikuŋal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhäruk ŋunhaliyi Beriya wäŋaŋur, bala walal ŋunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur bala walalnydja marin nhanŋu ŋurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ŋuriŋiwurruynydja Garray-walaŋumirriynydja yolŋuy walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny djuy'yurra ŋanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakuŋala ŋanya, ga maŋdany Djälatjtja ga Dimithiny ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjın yan Beriyan wäŋaŋur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruynydja yolŋu walal malthurr bämaraŋan' nhanŋun Bolwun. Marrtjinany walal gan ŋunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga ŋunhiliyiny walal marthaŋaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaŋayyun, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala Yathinnha* wäŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu djuy'yurr roŋanmaraŋala ŋunhiwurrnhanany yolŋuny walalany ŋunhi walal nhanŋu bämara' malthurr. Ga dhäruktja walal gan ŋunhi gäŋal warray maŋdanguny Djälatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rälin dhipala ŋarrakalna bondin yan." Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhäruk-dju'yunminany maŋdan.

Ŋunhal Yathindja wäŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhäwu liya-đälmirriw yolŋuw walalaŋ

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha* wäŋaŋur ŋayi gan Bol galkurruynydja maŋdan Djälatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wäŋakurra malaŋuwurr, nhäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djämapuy, bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra

* 17:15 Athens * 17:16 Athens

ŋula nhämunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriŋiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋuyätjkurruyaŋalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura bunbunurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bäpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhäwuny' yolŋuwnydja walalaŋ, dhawaŋmaraŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin bunbuŋur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dälmirr, ŋunhi walal bäpurruny yäku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bäpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyin gan ŋunhi dhä-dälkuŋalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, "Dhuwandja dirramu dhäruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?"

Ga wiripuwurruynydja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?" Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuyŋnha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gaḍaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhäwun' lakaram ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yariyupakatjŋnha,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalapalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋganymanapanminya ŋunhiwiliyi wäŋalil, märr walal dhu ŋäma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhäruk, ga yuŋa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gäŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wäŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, "Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliyi ŋunhi dhäwu. Yuŋa dhuwaliyi rom, napurrnydja djäl napurr dhu ŋämayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhäwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋäkul ŋäthilnydja balanyayi dhäwu. Ma', lakaraŋun napurrŋgal. ŋanapurrr djäl napurr dhu maŋ'maraman mayalin'." ²¹ Yo, wäŋa-ŋunhaŋuwuyŋnydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuŋa yan dhäwu bala-räli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djälthinany ŋänharaw yuŋawnydja dhäwuw.

* 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

22 Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyin napuŋgan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. 23 Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārulkmirr makarrmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Ŋayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan. 24 Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny bunbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. 25 Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurrnydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriniyiny gurrupan walŋa warray limurrnhany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuynydja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriniyi muka bili yan waŋganydhu nhanukal djāmay. 26-27 Ŋurruŋuny ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja djāma waŋganyha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋganygalnydja yarrataŋur, bala ŋayi yan malany ga bāpurruny dharrwakuŋala mirithinan, mārŋ walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur. Yo, ŋayipiyyi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrparr ŋurikiyiny yolŋuynydja walalaŋ nhātha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwnydja bāpurruw wāŋa malany nhinanharawnydja walalaŋ, mārŋ walal dhu ga yolŋuny walal larrum muka nhanŋu, bala

malŃ'maraman walal dhu Ńanya larrunharaynydja. Bili Ńayiny yaka warray barrku litjalangalnydja; galki Ńayiny litjalangal waŃga'-waŃganygal yan."

²⁸ "Yo, Ńāthilnydja gan Ńunhi yolŃu Ńula yol waŃan bitjarr muka,

'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŃganyŃura nhanukala, ga bulu limurr Ńuli ga Ńunhi marrtji nhanukiyin-galaŃuwurryi yan;

limurrnydja Ńuli ga dhuwal yolŃuny walal nhina nhanukiyingal yan walŃay.'

Ga bitjarryi bili waŃganydhuny gan Ńunhi yolŃuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŃalyi bitjarr gam',

'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŃuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga Ńunhi guyaŃa Ńanyanhany God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi Ńayiny Ńula nhān mel-widi'mirra bulay ga Ńula nhān dharpan; yaka Ńayi dhuwal wuŃuli' yolŃuwuŃ goŃbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy djāma God-WaŃarrnhany nhanukiyingalnydja Ńayi be gađaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu. ³⁰ Nāthilnydja Ńunhi yolŃuynydja walal yaka muka Ńanya malŃ'maranha, yaka walal marŃgi nhanŃu God-WaŃarrwu; yurr Ńayipiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńunhiyi nhāŃal, bala bāy-lakaraŃala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan Ńayi Ńunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan Ńunhi nhinan dhunamirr yan nhanŃu. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŃuwnydja walalaŃ bawalamirriŃura wāŃaŃurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŃurnydja romŃur nhumalaŃgiyingal nhuma.'

³¹ Bili God-WaŃarryuny Ńunhi bilin gānaŃ'maraŃala Ńunhiyiny walu, Ńunhi Ńayi dhu mala-djarr'yurnydja yolŃunhany walalany ŃuriŃiny Ńunhi nhanukiyingalnydja Ńayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin Ńayi Ńunhi djarr'yurra yolŃunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin Ńayi Ńanya Ńunhi milkuŃala warrakuŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi Ńayi Ńanya rur'maraŃala beŃura Ńunhi dhinganhaŃura." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃan.

³² Ga ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi walal liya-gađamanmirriynydja Ńākul ŃunhiŃuwuyyi, Ńunhi Ńayi waŃganydja yolŃu walŃathin beŃur dhinganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan Ńunhi wiripuwurruŃgalnydja

beyarrmakthin warray n̄unhiyi dh̄aruktja, gitkitthunminan walal gan n̄han̄u Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurrnydja n̄unhi waŋan bitjarrnha, “N̄anapurrnydja dhuwal dj̄al muka dhiyakiyi, n̄he dhu ga n̄anapurrungal bulu lakaram,” bitjarr. ³³ Bala n̄ayi Bolyuny ganarrthaŋala n̄unhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurrnydja yol̄u walal m̄arr-yuwalkthinan gan n̄urikiyiny n̄unhi dh̄arukku, bala walal n̄unhi waŋgany-manapanminany n̄hanukal̄nha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr n̄unhiyi ȳakuny yol̄uny walal gam', Diyanitjiya,* n̄unhi n̄ayi malaŋurnydja n̄urruḍawalaŋuwal yol̄uwal walalaŋgal, ga miyalk ȳaku Damaritj,* ga wiripuwurr yol̄u walal bitjarryi bili yan m̄arr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄ayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja w̄aŋa, bala marrtjinan Gorinlilnha* w̄aŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dh̄awu n̄unhal Gorinnha w̄aŋaŋur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga n̄unhili Gorindja w̄aŋaŋur n̄ayi Bolyu maŋ'maraŋal Djuwnhan b̄apurruny yol̄uny, ȳakuny n̄ayi n̄unhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany n̄ayi n̄unhi n̄unhal w̄aŋaŋur Bunditj;* bunanany n̄ayi n̄unhi Gorindja w̄aŋaŋur beŋurnydja n̄unhi Rawumŋurnydja w̄aŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḍa miyalk n̄han̄u ȳaku Buritjila.* Yurr maŋḍa n̄unhi ganarrthaŋalnydja n̄unhiyiny w̄aŋa Rawumdja, bili n̄urinj̄i n̄urruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway ȳakuy Guludiyatjthu* gan mirithinan n̄aŋ'n̄aŋ'thurr Djuw malanhany yol̄uny walalany beŋuryiny w̄aŋaŋur. Bala maŋḍany n̄unhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan n̄unhiliȳin Gorinnha w̄aŋaŋur, ga dj̄amany maŋḍa gan n̄unhi wiŋiŋnha dharpunaŋalnydja. Bala n̄ayi n̄unhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḍaŋgal w̄aŋalila, bala n̄ayi yan nhinanan gan n̄unhiliȳin, bili n̄ayiny n̄unhi Bolnydja yol̄u wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun n̄unhiyi maŋḍa Guwila ga Buritjila. Ga dj̄amany n̄ayi gan n̄unhiliȳin maŋḍaŋgalnha, walalnha rrambaŋin. ⁴ Ga bitjarryi bili n̄urinj̄iny n̄unhi Ḡanaŋ'maranhamirriyinydja waluy n̄ayi Bolyu gan waŋan mirithin yan walalany n̄unhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur; dj̄althin n̄ayi gan

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ŋunhi maŋda Djǎlatjtja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyin beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja* wǎŋaŋur, bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhǎwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwun dju'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djǎlthin ŋurikiyi dhǎwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yǎtjkurr-lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balaŋ bunha muka ŋanya yulŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, "Ŋunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyiny nhakun nhumalaŋguwuyŋha gǎmurru', yakan ŋarrakuny, bili ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ yuwalk warray, bala nhumany ŋuli ga ŋunhi bǎyŋun ŋǎkuny ga mǎrraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhǎwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu* yolŋuwnydja walalaŋ."

⁷ Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yǎkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* Ŋunhiyiny gan yolŋu dǐrramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wǎŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhǎrran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhǎrran. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,* mǎrr-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhǎwukurr ŋunhi ŋayi ŋurruḍawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruḍumirrnnydja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wǎŋaŋur ŋǎkul gan Bolnha dhǎwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mǎrr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luŋthurra yulŋuny.

⁹ Waŋanydhuny munhay ŋayi Bolyu nhǎgal yolŋunhan wuŋulin', ŋayi gan dhǎrran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Way Bol. Yaka

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia

* 18:6 Gentiles

* 18:7 Titius Justus

* 18:8 Crispus

barrari nula yolkuny yolŃuw. Biyak bili gi bađak yan lakaraŃuny, ga yaka dađawyurrdya gandarrŃurnydja.¹⁰ Bili Ńarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu nula yolthuny wutthundja, ga bāyŃu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wāŃaŃur dharrwa ga nhina Ńarraku yolŃu walal." Bitjarrnha Ńayi gan Garrayyu waŃanany ganydjarr-gurruarnydja Ńanya Bolnhany.¹¹ Bala Ńayi Bolnydja Ńunhiliyiny wāŃaŃur gan nhinan wiyinnha, waŃany dhuŃgarra ga bulu lurrkun' Ńalindi. Ga bitjarra bili Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja walalaŃ marŃgikuŃalnydja God-WaŃarrwuny dhāruk.

¹² Ga balanyamirriyyin Ńunhi, Ńayin Ńunhi Galiyawnya* buŃgawany Ńurikiyiny wāŃaw Yākiyawnydja.* Ga walalnydja gan Ńunhi Djuw malany yolŃu walal waŃany-manapanminan luŃ'maranhaminan, bala walal ŃayathaŃala Ńanyanhany Bolnhany, bala gaŃala balayin Ńurikalyin ŃurruđawalaŃuwala yolŃuwal dhā-birrka'yunarawnha.¹³ Bala walal gan lakaraŃalnydja nhanukal bitjarra, "Dhuwandja đirramu yolŃu mirithirr yātjkurr, dharrwanhan Ńayi ga dhuwal bilmaramany yolŃunhany walalany buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwun, Ńunhi yakan manymak nhakun limurruŃgalnydja romŃur."

¹⁴ Ńayi balaŃ Ńunhi waŃanha muka Bolnydja, yurr Ńayin Ńunhiyiny ŃurruđawalaŃun yāku Galiyawnydja waŃan ŃurikiwurrŃgalnydja Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, "Ńuli balaŃ Ńayi dhiyaŃiyi yolŃuy djāma nula nhāny yātjkurrnydja, ga bakmaranhany Ńayi balaŃ Ńunhi Rawumbuynydja rom, Ńarrany balaŃ Ńunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŃ, Ńānha nhumalany dhāruktja.¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhā-đalthinyamirrdya waŃanhamirr nhumalaŃgiyinalnha yan nhuma romŃur mala; yānan nhuma ga dhuwal waŃanhamirrdya dhāruŃura mala ga yākuŃura nula nhāŃura malaŃuŃur. Gatjuy, nhumapin dhu dađawmaranhamirr dhipuŃuryiny mala marinur, Ńarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŃ Ńupan mala-djarr'yun."¹⁶ Bala Ńayi yan dhawaŃmaraŃalnha walalany ŃaŃ'ŃaŃ'thurra beŃuryiny Ńunhi wāŃaŃur.

¹⁷ Ga dhāŃur beŃuryiny walal ŃayathaŃala Ńunhin ŃurruđawalaŃunhany yolŃuny yākuny Djutjthanitjnan,* bala walal Ńanya gan bartjunmaraŃala, Ńunhala Ńunhi warraŃulnha galki Ńunhi buŃbu gan dhārran waŃanhaminyawuy. Yurr Ńayiny Ńunhiyiny

Galiyawnydja* yāku yolŃu bāyŃun Ńula waŃanha gulmaranhany walalany beŃuryi Ńunhi mariŃur.

Bol balayi roŃiyin Yandiyuklilyi wāŃalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, Ńunhi Ńayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan Ńunhiliny wāŃaŃur Gorindja ŃurikiwurrungalŃha GarraywalaŃumirriwalŃha yolŃuwal walalaŃgal, ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi walalany ganarrthaŃala. Bala Ńayi marrtjinany marthaŃayyun balayi roŃiyin Djiriyalil* makarrlil wāŃalil, ga malthurrnydja nħaŃŃu Ńunhi yolŃuny maŃda Buritjilan* ga Guwilan*. YurrŃha Ńayi Ńunhiyiny ganarrthaŃal wāŃa Djin'kiriyany,* Ńayi Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny Ńunhiliyiny wāŃaŃur wāwun'-nhirraŃanmin Ńanyapinya Ńayi God-WaŃarrwal, bala yan Ńayi liyany wiriny'tjunminan Ńanyapinyany Ńayi, Ńunhiyiny nħakun Ńayi milkunħaminan Ńunhiyin wāwun'-nhirraŃanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan Ńunhi marthaŃayyuny, yan bili ga dhawatthurr Ńunhala wāŃaŃur YipatjatjŃha,* ga Ńunhiliyi Ńayi ganarrthaŃal maŃdanħany Biritjilanħany ga Guwilanħany ga dhunupan Ńayiny marrtjin balan Ńunhi Djuw malawalŃha buku-luŃ'thunamirrilila buŃbulilnydja, bala walal gan waŃanħaminan Ńunhiliyin Ńayipi Bol ga wiripuwurr yolŃu walal. Yurr wiripuwurruynydja Ńunhi yolŃuy walal waŃan Ńanya bitjarra, "Nħinany nħe dhu dħiyal ŃanaŃurruŃgalnydja mārri-wiyin," bitjarr. Ga Ńayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr; mārri-gurriri yan Ńayi nhinanany, bala Ńayi walalany ganarrthaŃala marrtjinan. Bala Ńayi waŃanany bitjarra, "Yalalany Ńarra dhu mak roŃiyirra, bāy Ńayi dhu Ńayipi God-WaŃarryu lakaram Ńarraku roŃiyinyaraw." Bala Ńayi Bolnydja marrtjinan beŃuryiny wāŃaŃur marthaŃayyun, yurr maŃdanany Ńunhiliyin banydjŃin Ńurr'yurr Buritjilany ga Guwilany YipatjatjŃha wāŃaŃur.

²² Yo, Ńayiny Ńunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan Ńayi Djitjariyan* wāŃaŃur yākuŃur. Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mārri-Ńamathinyaminan walalaŃguwuy walal Bol ga Ńunhiwurr yolŃu walal GarraywalaŃumirr wāŃa-ŃunhiŃuwuyyi mala. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi marrtjin roŃiyindhi Yandiyuklila wāŃalil. ²³ Ga Ńunhili Yandiyuktja

* **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae

* **18:19-21** Ephesus * **18:22** Caesarea

wāᅇaᅇur ᅇayi walalaᅇgal nhinan mārr-gurriri, ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇayi walalany ganarrthaᅇala. Ga buluny ᅇayi gan marrtjin ᅇuliwitjarra makarrkurr wāᅇakurr yāᅇukurr Galatᅇiyakurra* ga Buritᅇiyakurra;* marrtjinany ᅇayi gan ᅇunhi liw'maraᅇala, marrparaᅇᅇuᅇala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ᅇunhiwurrunhan ᅇunhi Garray-walaᅇumirrinhan yolᅇuny walalany.

Yapulitᅇthuny gan marᅇᅇikuᅇal yolᅇu'-yulᅇuny ᅇunhal Yipatᅇatᅇ wāᅇaᅇur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waᅇgany yolᅇu marrtjin bala Yipatᅇatᅇilil* wāᅇalil, yurr ᅇayi ᅇunhi Djuw yolᅇuny, yāᅇu Yapulitᅇ,* ᅇunhaᅇuwuy Yaliktᅇandiriyaᅇuy* wāᅇaᅇuy, ga dhuwaliyi ᅇunhi yolᅇu marᅇᅇi mirithirr God-Waᅇarrwalaᅇaw dhārukku, ga waᅇanany ᅇayi gan lakaraᅇalnydᅇa dhawaᅇmaraᅇalnydᅇa dhāruᅇᅇa dhunupa yan. ²⁵ Yo, ᅇayi gan ᅇunhiyi marᅇᅇithinany ᅇāthil yan ᅇurruᅇu Garraywalaᅇaw yan romᅇuny, bala ᅇayi gan mirithinan marᅇᅇikuᅇalnydᅇa lakaraᅇalnydᅇa dhunupan yan Djesuwalaᅇuwuyᅇha dhāwuny'. Yurr yaka ᅇayi ᅇunhi bukmakkuny marᅇᅇi; marᅇᅇiny ᅇayi ᅇunhi dhāwuwuyᅇ'tᅇa ᅇuriki yan bili ᅇunhi Djondhu gan liya-lupmaraᅇal yolᅇuny walalany, ᅇāthilmirriyaᅇal walalany ᅇuriki ᅇunhi ᅇayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ᅇunhi yolᅇu Yapulitᅇᅇa yāᅇu bunan ᅇunhiliyi Yipatᅇatᅇᅇa wāᅇaᅇur, bala ᅇayi gan marᅇᅇikuᅇalnydᅇa lakaraᅇalnydᅇa ᅇunhala ᅇunhi Djuw malawalᅇha buku-luᅇ'thunamirriᅇura buᅇbuᅇurnyᅇa. Ga maᅇdany ᅇunhi Buritᅇilaynydᅇa* ga Guwilaynydᅇa* ᅇāᅇul ᅇanya ᅇunhiwiliyi, bala yan maᅇda gaᅇaymara ᅇanya Yapulitᅇnhany maᅇdaᅇᅇiyiᅇgala wāᅇalil, ga ᅇunhiliyin maᅇda gan ᅇunhi dhuwurr-lakaraᅇalnydᅇa God-Waᅇarrwalaᅇawuyᅇyᅇdᅇa rombuy, bukmak yan maᅇda gan ᅇunhi lakaraᅇalnydᅇa nhanukal.

²⁷ Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇunhi ᅇayi marᅇᅇithinany ᅇunhiyi yolᅇuny, bala ᅇayi waᅇanan bitjarra, "ᅇarrany dhu dhuwal marrtjin Yāᅇiyalila* wāᅇalil," bitjarr. Ga walalnydᅇa ᅇunhi Garraywalaᅇumirriyᅇyᅇdᅇa yolᅇuy walal wāᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyi Yipatᅇatᅇᅇuyyᅇuny mala gan ᅇuᅇᅇa'yurra ᅇanya ᅇayaᅇu-rur'maraᅇala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ᅇurikiwurrᅇuᅇun Garraywalaᅇumirriwᅇha yolᅇuw walalaᅇ ᅇunhawalnydᅇa

* 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26

Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos

Yäkiyalilnydja wäŃalil, wukirriny walal Ńunhi djorrany' bitjarr, "Gumurr-Ńamathi walal nħanŃu dhiyakiyi yolŃuw Yapulitjkuny." Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan, ga Ńunhiliyiny wäŃaŃur Ńayi Ńunhi yuwalkkuŃalħa yan ģunġa'yurnnydja wäŃa-ŃunhiŃuwuyħany yolŃuny walalany, Ńunhi walalnydja Ńäthil yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŃuriŃin Ńunhi God-WaŃarrwalħa märr-Ńamathinyaray.

²⁸ Yo, waŃanany Ńayi ġan Ńunhi Yapulitjtja Ńurikiwurrunġalyiny Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃal dhärukthuny ġanydjarrmirriynħa ga dhunupayħa, beŃura yanan Ńunhi dhuyunura djorra'ħurnnydja; lakaraŃalnydja Ńayi ġan Ńunhi dhawaŃmaraŃalnydja Ńanyanħan Djesunħan Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanħawuy God-WaŃarrwuŃ. Yurr ŃuriŃiwurruyiny Djuw malaynydja yolŃuy walal bäyŃun Ńula waŃġany dhäruk maŃ'maranħa buku-roŃanmaranħarawnydja nħanŃuny.

19

Nunhal Yipatjatjħa wäŃaŃur Garray-walaŃumirriynydja yolŃuy walal märraŃal Dhuyu-Birrimbirnħa

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* ġan yolŃu yäku nhinan Gorinnħa* wäŃaŃur, ga balanyamirriy bili Ńayiny ġan Bolnydja marrtjin wäŃakurr Ńarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan Ńayi Ńunhal Yipatjatj wäŃaŃur, ga maŃ'maraŃalnydja Ńayi Ńunhi Ńunhin yolŃunħany walalany märr-yuwalkthinyamirrinħan mala. ² Bala yan Ńayi Bolyuny dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarrħa, "Way walal. Ńula muka nhuma märraŃal Dhuyu-Birrimbirnħany? ... balanyamirriynydja Ńunhi nhuma Ńanya Garrayħany märr-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmaraŃal nħanŃuny balany bitjarr, "Yol Ńayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirnydja? Yaka Ńanapurr Ńuli ġanħa dhuwaliyi yäku Ńanħa Ńäthilnydja," bitjarr.

³ Ga bulu nhakun Ńayi Bolyu walalany dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nħäthinya nhuma Ńunhi buku-luptja rom märraŃal?" bitjarr.

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nħanŋuny bitjarra, "Nanapurrdnydja dħuwal mĀrraŋal ŋunhi bili yan buku-luŋ ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, "Djondħuny gan ŋunhi liya-luŋmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yĀtkurrnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dħu mĀrr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dħu ga ŋunhi mĀrr-nħirpanmirrdnydja."

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋĀkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhĀruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-luŋthurrnydja gan yĀkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrdnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monyguŋal nha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhĀwuny'. ⁷ Yurr mĀrr dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi mĀrraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnħany balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhĀŋur beŋuryiny, bala ŋayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhĀwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhĀrukthuny. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhĀwuny' rombuynydja nħanukalaŋawuy, mĀrr walal dħu mĀrr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrdnydja yolŋu walal ŋayaŋu-dħal'-dħal' yan gan nhinan, bĀyŋu walal ganha mĀrr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ŋunhi nyamir'yurra ŋunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ŋayipiny Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan malthurr nħanŋu Garraywu, walalnydja ŋunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ŋayi gan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin mala-luŋ'maranħamirriŋur buŋbuŋurnydja, yĀkuŋur Duranatjinha.*

* 19:9 Tyrannus

¹⁰ Yo, wiyinnha űayi gan űunhi Bolyu lakaraűalnydja marűgikuűalnydja űunhiliyiny, mĀrrman' dhuűgarrany űupar, ga dharrwaynha gan űunhi yolűuynydja walal űĀkulnydja dhĀwuny' Garraywalaűuwuynydja, Djuw malay yolűuy walal ga űuriniwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan űunhi dhĀwuny űĀkul űunhiliyiny Yaytjany makarrűur wĀűaűur.

Yolűuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanarűnha, bala gan bilyurra beűurnydja űunhi wiripuűuwalnydja waűarrwal malaűuwal ganydjarrűur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waűarryuny gan djĀman nhanukalaűuwurrnydja Bolwalaűuwurrnydja yindin mirithirra romdja, űayaűu-ganyim'thunamirra.

¹² Wiripuny walal űuli ganha yolűuy walal mĀrranha beűur Bolwuű girrin' mala, űunhi űayi űuli ganha rumbalyu gĀnha; űunhiyi mala walal űuli mĀrranha, bala gĀnhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan űurikiwurrungala yolűuwal walalaűgal űunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan űunhi rerrinydja mala yolűunhany walalany ganarrthaűala. Ga bitjarryi bili yĀtjkurrnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolűuwalnydja walalaűgal, ga dhunupan nhakun walal gan űunhi walűathinan űuriniyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga űunhiliyi wĀűaűur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolűu mala gan nhinan, űunhi walal gan dhawatmaranĀl yĀtjkurr birrimbirr yolűuwal walalaűgal, bala walal űuriniwurruiyi nhĀűala űanya Bolnhany, bala yan walal waűanhaminan bitjanminan, "Way, limurrnydja muka dhu ga dhiyaű bili yan Garraywal Djesuwal yĀkuynydja dhawatmaram űini? ... mĀrr ganydjarrmirriynha yĀkuy," bitjanmin. Ga űunhiliyi űurruĀwalaűu-djirrikaymirr yolűu gan nhinan yĀku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhanűu űunhi gĀthu'mirriűuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waűanan űurikiwurrunguny yĀtkurruynydja birrimbirrwu bitjarrnha, "űarra nhuna ga dhuwal waűa yĀkuynydja Djesuwal, űuriniyi yĀkuy űunhi űayi űuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuűuryi yolűuwalnydja."

¹⁵ Bala yan űayi dhunupan űunhiyiny yĀtjkurrnydja birrimbirr waűanan buku-bakmaranĀalnydja walalaűguny bitjarrnha gam', "Marűgi dhuwal űarrapiny Djesuw, ga

* 19:13-14 Sceva

ñunhi ñarra gan ñäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ñunhiyiny mokuywalañumirryndja birrimbirrmirr yolñuny dhunupan wapthurra ñurikiwurrungalnha ñunhi 7-galnha yolñuwalnydja walalañgal, bala yan galkirrinymaralañnha walalany, mirithinan yänan ñayi gan bumaryndja walalany ñuriniyi mokuywalañumirrynydja birrimbirrmirriy yolñuy, yirrparyndja marrtjin biñinydhun nhanukiyingal ñayi walalany, girri' manapara ñayi gan barr'-barrmaralañnydja walalañ, bala walal gan ñunhi wañdi'-wañdinany dhawatthurrnydja warralañnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulañnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolñuynyndja walal ñäkulnydja ñunhalnydja Yipatjatjta wäñañur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ñunhi bukmaknha yolñuny walal märr-ñal'yurrnydja garrwarkuñalnydja gan yäkuny yindikuñalnydja ñanyanhan Garraynhan Djesunhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolñuny walal ñunhi märr-yuwalkthinyamirryndja mala gan lakaranhaminan walalañguwuyndja walal yätjkurr dhawatmarala, bala yan ganarrthala gan ñunhi ñula nhäny mala rom yätjkurrnydja.

¹⁹ Ga ñuriniwurrnyndja ñunhi walal gan djäma marrñgitjkal girriy', walalnydja gan ñunhi dhunupan luñ'marala ñunhiyiny girriny' mala mäwiya'mirryndja walalañguwuy walal, ga ñunhi djorra' malany mäwiya'puy ñorranhawuy, ga dhika nhä mala; luñ'marala walal marrtjin ñunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warralañlila gäñal, wañganylila gan buku-luñ'marala, bala walal gan dhuñgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolñuwalnydja walalañgal. Ga ñunhiyi mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany ñunhi walal gan dhuñgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ñunhi yulñuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ñurikiyi. ²⁰ Ga ñuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuñalnha dharañaryndja God-Wañarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhärukta ga romdja gan marrtjin yindin birrñ'thurra marrtjin, ðälñha mirithirra.

Wäñ-Yipatjatjpuyyuny yolñuy walal gan mari djäma yindin mirithirra

*In Ephesus the people made big trouble
Acts 19.21-41*

²¹ Ga dhānūr beŃuryiny Ńayi Bolyu gyaŃaŃan bitjarra, “Ńarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr Ńarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāŃakurr Ńarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu Ńarra dhu marrtji bala Rawumlil* wāŃalil.” Bitjarr Ńayi gan Bolyu gyaŃaŃanany mala-djarr'yurnnydja.

²² Bala Ńayi Ńāthilnydja djuy'yurr mārma'nhan yolŃuny maŃdany, guŃga'yunamirrinhan maŃdany nhanŃuwuy Ńayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* MaŃda Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāŃalil, ga Ńayiny gan Bolnydja nhinan Ńunhili banydji yan Ńathil Yaytja* makarrŃur wāŃaŃur; mār gurriri Ńayi Ńunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny Ńunhili Yipatjatjtja wāŃaŃur walalnydja marin djāma Ńurruyirr'yurra ŃurikiwurrŃun gun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan nhinan Garraywal romŃur. ²⁴ Bili Ńunhiliyiny wāŃaŃur yolŃuny walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurnnydja waŃarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* Ńunhi Ńayi Ńunhiyiny waŃarr djāmapuynydja yolŃuwuŃ warray goŃbuy. Ga Ńunhiliyiny gan dhārran buŃbu buku-Ńal'yunaraw nhanŃu Ńurikiyiny waŃarrwu. Ga waŃgany Ńunhi yolŃu yāku Dimitiri,* Ńayiny Ńuli ganha djāma buŃbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharaŃana nhakun Ńunhiyi dhuyu buŃbu Ńurikiyi waŃarrwu, ga Ńayiny Ńuli ganha ŃuriŃiyiny Ńunhi yolŃuy djāmamirriynydja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ŃunhiŃuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńuli ganha bāyim Ńunhiyiny mala djāmapuynydja nhanukuŃ, bili Ńayi Ńunhi balanya gađaman mirithirr djāmamirr.

²⁵ Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu wāthurra luŃ'maraŃala Ńunhi yolŃunhany walalany djāmamirrinhany mala Ńunhi walal Ńuli ganha djāma waŃganygurr, bala Ńayi waŃaŃan walalany bitjarrnha, “Way đirramuwurr, marŃgi nhuma, Ńunhi limurr Ńuli ga dhuwal lukuny dja'thirrydja dhiyaŃ muka djāmaynydja. ²⁶ Yo bilin nhumany Ńanya gan dhuwaliyi nhumalaŃgiyinalnydja maŃuťjiy nhāŃala, ga Ńākula nhuma gan Ńanya Ńunhiyiny đirramuny Bolnhany, nhā Ńayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāŃaŃur, ga bukmakkurr Ńulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŃakurr, Ńayiny marrtji Ńunha lakaraman yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjanna, 'Dhuwandja goŃbuynydja djāmapuy waŃarr mala

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome * 19:22 Timothy; Erastus; Asia * 19:24 Artemis; Demetrius

nhājiniŃ'nha, yakan yuwalk,' bitjanna. Ga dharrwany yolŃu walal Ńuli ga dhuwal mārri-yuwalkthirnydja nhanŃun, bala walal Ńuli ga bilyuna balayin wiripuŃuwala waŃarrwal. ²⁷ Yo, yolŃuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŃuryiny waŃarrŃur; mak dhu ga bāyŃun buluny yolŃuynydja walal bāyim limurruŃuŃuny dhuwaliyiny mala Ńunhi goŃbuynydja djāmapuy waŃarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurruŃgalaŃawnydja waŃarrwu buku-Ńal'yunamirr buŃbu, nhājiniŃ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-Ńal'yun nhakun dhiyakiyiny Ńunhi waŃarrwuny limurruŃgalaŃawnydja Yātimitjkyun. Yo, bili bukmak yolŃu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŃur wāŃaŃur, ga bawalamirriŃur wāŃaŃur dhuwal buku-liw'maram, Ńuli ga buku-Ńal'yundja dhiyakiyin Ńunhi waŃarrwuny maŃagatjkyun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny Ńanya moman?"

²⁸ Ga Ńunhi walal yolŃuynydja walal Ńākulnydja Ńunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan mađakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "LimurruŃguny Ńunhi waŃarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurruŃguny Ńayi Ńunhi wāŃa-Yipatjatjpuywuny yolŃuw walalaŃ waŃarr yan." ²⁹ Bukmaknha gan Ńunhi yolŃuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha buŃ'waŃdhurr, wāŃany Ńunhi ŃayathaŃala bukmakkuŃalnha. Ga dhunupan walalnydja Ńunhi ŃayathaŃala mārrma'n hany dīrramuny maŃđany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāŃa-Matjataniyawuy* maŃđa Ńunhi yulŃuny. Ga dhuwaliyiny Ńunhi dīrramu maŃđa walalnha rrambaŃin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŃayathaŃala Ńunhiyiny yolŃuny maŃđany mārrma'n hany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maŃđany, balan bitjarra yindilila buŃbulil.

³⁰ Bala Ńayi Bolyuny Ńākula maŃđany Ńunhiwiliyin wāŃalil, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mārr dhu Ńarrapi yan waŃa Ńuriki yolŃuwnydja walalaŃ," bitjarr. Yurr walalnydja Ńunhi wiripuwurruynydja GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gul-maraŃala Ńanya Bolnha, yaka walal djālthinya nhanŃu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal Ńunhi Ńurrkun' ŃurruđawalaŃu gapman mala mārr-yolŃumirriyin nhanŃu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŃu dhāruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

dhu marrtji űnhiwiliyiny wäűalil, buku-djulűi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaűgal űnhihiliyiny," bitjarr.

³² Ga űnhihili wäűaűur űnhi walal gan yolűu walal waűgany-manapanmin, bukmaknha walal gan űnhi mirithinan yan yatjurnnydja; rirrakayyuny walalaűgal űnhi wäűany guludumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurnnydja gan űnhi yolűu walal yatjurr waűan wiripun dhäruk, ga wiripuwurnnydja gan űnhi yatjurr waűan ga wiripunűyanaűlnha dhäruk, bili walal űnhi yaka yuwalktja marűginy nhäpuy űnhi gan mariny walalaű dhärran, ga nhäpuy űrurupuy nhakun walal űnhi luű'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyaűan yanbi űnhi mariny nhanűu Yaliktjandawnha yäkuw yolűuw, bili walal Djuw malay yolűuy walal űanya gänaű'maraűal Yaliktjandany, űayi dhu űnhi marrtjiny balany gumurrilinydja lakaranharawnydja. Bala űayi űuriniyi Yaliktjandany goű-garramatthinan mukmaraűala walalany, yanbi balaű űayi waűanha muka lakaranhaminya űanyapinya űayi űurikiwurrungalyi yolűuwal walalaűgal, űnhi walalnydja gan Djuw malany yolűu walal yaka gan mariw nhinan űula nhaku malaűuw bađuwadıyunaraw.

³⁴ Ga űnhi walal űäkulnydja űanya waűanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharanaűa űanya űnhi űayiny Djuw bäpurru warray yolűu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaűin waűganygurra bitjarra, "űanapurrunguny waűarr wäűa-Yipatjatjpuywuny yolűuw walalaű Yätamany yäku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan űnhi bitjarryiny yatjunmin, űnhiyi bili dhäruktja waűgany yan űupanayűu.

³⁵ Yatjunminany walal gan űnhi, bala űayiny űnhi waűganydhuny walalany yolűuy űrurudawalaűuy waűan mukmaraűal, ga waűan űayi walalaű bitjarr, "Yolűu walal, nhuma wäűa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal űayaűu-midikirrnnydja? Bukmak űnha yolűuny walal marűgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wäűaw, űnhi nhaltjan limurr űuli ga djäga many-makkum dhiyakiyi űnhi buku-űal'yunamirriw buűbuw nhanűu űurikiyi waűarrwu Yätimitjku,* ga manymakku-man limurr űuli ga űnhi djägany dhiyakiyiny űnhi dhuyuwnydja gundaw, űnhi űayi yupthurr beűur dji-warr'űur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulűuny, yurr yakan dhu űula yolthuny lakaram limurruny wiripunűyamanya,

* 19:35 Artemis

biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma ŋula nhā gāmurru'miriwŋurnydja ŋula nhāmiriwŋurnydja.³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maŋdany gāŋal rāli dhipalnydja? Bāyŋu warray maŋdany dhiyaŋiyiny maŋda ŋula nhā djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bāyŋu maŋda waŋanha ŋula nhā yātkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurruŋalaŋaw.”

³⁸ “Ńuli balan ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal gadaman-djāmamirriy walal guyaŋanha balan ŋula yolnha yolŋuny, ŋunhi ŋayi djāma yātkurruyaŋal, walalnydja balan ŋunhiyiny yolŋuny gānhan balan ŋurikalyin yolŋuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ŋunhiliyi dhā-birrka'yunamirriŋur buŋbuŋur, walalnydja ŋuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan ŋunhi gānhany ŋunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŋuny maŋdany, mār ŋunhiliyin dhu walalnha ŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŋda gan djāma yātkurruyaŋal.³⁹ Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuŋuwnydja romgu djāl, nhumany dhu marrtji ŋunhiwiliyin wāŋalil, ŋunhi limurr ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋanhaminyaraw.⁴⁰ Yo, ŋunhi walal dhu ŋuriŋiwurruyiyi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋāmany mariny dhuwalaŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr gāthur maŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wāŋa-Yipatjatjpuyhany yolŋuny walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. Ńunhi limurruny walal dhu ŋula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaŋuny? Bili bāyŋun gi ŋorri dhuwal ŋula nhāny ŋurruny ŋurikiyiny mariw; nhumany gan ŋurru-ŋamaŋamayurr gāmurru'miriwŋur dhuwal.”

⁴¹ Dhiyaŋiyi dhārukthu ŋayi ŋunhi dhāruk-mukmaraŋalnydja ŋunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan dju'yurra walalany wāŋalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāŋalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ŋayi Bolyuny luŋ'maraŋala marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany, bala waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany dhārukthuny manymakthun ŋayaŋu-rur'maraŋala walalany. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa,

bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinyan nayi gan n̄unhi n̄uliwitjarryin, yurr liw'maraŋala wāŋakurra ga wāŋakurra, lakaraŋalnydja nayi marrtjin yol̄u'-yul̄uwnha dhāwun', nhakun nayi gan ganydjarrmirriyaŋalaha dharrwanhan dhikan yol̄unhany walalany n̄uriniyiny dhāwuny.

Marrtjinyan nayi gan bala, yan bili ga bunan nayi Guritjinha* wāŋaŋur, ³ ga n̄unhiliyiny nayi nhinan l̄urrukun' n̄alindi. Ga beŋuryiny yanbi nayi balaŋ marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāŋalil,* marthaŋayyun buḍapthuna, ga yan nayi n̄akul yol̄u'-yul̄uny n̄unhi walal gan Djuw malany yol̄u walal ŋayan'mirra nhinan nhan̄uny Bolwuny ŋayathanharawnha. Bala nayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurrnydja, n̄uliwitjarryi bili yan Matjataniyakurryi wāŋakurrnydja. ⁴ Ga n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄u walal malthurryi gan nhan̄u Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* n̄unhi nayi gāthu'mirriŋu Berraw,* n̄unhaŋuwuy wāŋapuy Beriypuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yol̄u maḅda mārmany' n̄unhaŋuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maḅda mārmany' n̄unhaŋuwuy wāŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurri yol̄u walal gan n̄unhi n̄urruŋuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan n̄unhala Durawatjinha* wāŋaŋur yākuŋur. ⁶ Ga ŋanapurrrnydja gan nhinan n̄unhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur l̄urrukun' walu, ga dhāŋur beŋuryiny n̄unhi ŋanapurrr dhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yāku "Dambamiriw Ńatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrr n̄unhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-gurririn walalaŋalnydja.

Bolyu dhawurrrpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrrnydja l̄uŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapurrr dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyanhan Djesunhan n̄unhi nayi burakin. Yurr

* 20:1 Macedonia * 20:2 Greek * 20:3 Syria * 20:4 Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * 20:5 Troas * 20:6 Philippi

nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djedathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurruŋuny ŋunhi goḍarrny'tja wiripunuyndja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋakul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋany yuṯa ḍirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki windaŋur, buthuru-bitjurrnydja ŋayi gan nhanŋu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi ḍirramuny maŋuṯji-yakurrmirriyinan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dhar-rwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi ḍirramuny ŋunhiliyiny windaŋurnydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwarŋurnydja ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra, waṇḍinany walal, bala dhunupan ŋanya law'maraŋala, yurr ŋayiny ŋunhi ŋāthil yan dhiŋaŋalnydja.

¹⁰ Ga ŋunhi ŋayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydja, dharrnha ŋayi ŋanya nhāŋal, bala yan ŋayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalyi, bala ŋayi yan ŋanya dhangi'yurra ŋunhiyi ḍirramunhany, ga waŋanan ŋayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga ŋāthinyamirrnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunyguny.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr buluyi nhakun roŋi'-ruŋiyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ŋunhiyin ŋathan, bala yan lukanan, guyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattthunaŋurnydja, bala yan ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany. ¹² Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal māraŋal garr'yurra ŋunhiyiny ḍirramuny galkirinyawunhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyingal nha ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanŋu.

* 20:8-9 Eutychus

13 Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu Ńanapurruny waŃanan bitjarrnha, "Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wäŃalil marthanayyun, ga Ńarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuyŃha, ga Ńunhiliyin Ńarra nhumalaŃ dhu bunany." 14 Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthanayyun, ga Ńunhiliyin wäŃaŃur Watjuny Ńanapurrun gan galkurrnydja nhanŃu ga yan bili-i-i ga bunan Ńayi Bol. Ńayiny Bolnydja Ńunhiliyiny wapthurr marthanaylilnydja, bala Ńanapurrun gan marrtjinan marthanayyun yan bili ga Mitalinnha* wäŃaŃur dhawatthurr. 15 Ga beŃuryiny Ńanapurrun Ńunhi marrtjin, ga yan bili ga Ńayathanal napurr wäŃa yäku GiyutjŃha,* yurr wiripuŃuyŃha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wäŃgaŃalnydja, ga wiripuŃuyŃha waluy napurr wäŃa Ńayathanal yäku DjamutjŃha,* ga beŃuryiny wiripuŃuyŃha waluy napurr Ńayathanal Militan* wäŃa yäku. 16 Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaranal YipatjatjŃha* wäŃa, bili Ńayi Bol waŃan bitjarr, "Yaka limurr dhu gulyun Ńunhal Yipatjatjtja wäŃaŃur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŃur wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal djäl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, märr limurr dhu buna Ńunhiliyiny wäŃaŃur waluy Bin'tikutjmirriynha."* Bitjarr Ńayi gan Bol waŃanany.

Bolyu lakaraŃal dhäwu dhurrwara-daw'yurrnydja Gar-raywalaŃumirriw djägamirriw mala wäŃa-Yipatjatjpuywu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

17 Yo, bunan napurr Ńunhi Militany* wäŃaŃur, bala yan Ńayi Bolyuny dhäwu-gänhamirrinhanany yolŃuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ŃurikiwurrŃunŃun Ńunhi waŃanhirrpanawuywun djägamirriw yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan djäga Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriw yolŃu'yulŃuw. Ga bitjarr Ńayi Ńunhi dhäruk-djuy'yunminany walalaŃ gam', "Go rälin walal marrtjiny dhipala wäŃalil Militalila, ga dhiyala Ńarra nhumalany dhu nhämany." 18 Bala yan walal Ńunhi Ńunhiwurryiny yolŃuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja waŃanan walalaŃgal bitjarrnha, "Nhuma marŃgi Ńarraku Ńunhi nhaltjarr Ńarra gan nhinan nhumalaŃgal, beŃur bili Ńunhi Ńarra Ńäthil

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16

Ephesus; Pentecost * 20:17 Miletus; Ephesus

marrtjin räli Yaytjalil* makarrlil wänjalil. ¹⁹ Yo bitjana bili narra nuli ganha nunhi narrantahawuynhany narra nyilŋ'maranhaminya yan, djämany narra nuli ganha nunhi Garraywuny noy-milkarrimirriy. Ga bitjarriyi bili narra gan djämayi nuliwitjarrnydja nunhi marimirriwurnnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan nunhi narrakuny nayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka nunhi narrapiny dađawyunna beŋuryiny dhäwuŋurnnydja lakaranhanur nunhiny narra gan lakaraŋala yan dhawaŋmaraŋala nhumalaŋgal warrpam'thurr yan, yaka narra nula waŋgany dhäwu djuŋul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarriyi bili narra gan nunhi yolŋunhany walalany gunğa'yurriy, marŋgikuŋal gan walalany nulaŋawitjarr walalaŋgiyngalaŋuwurnnydja wänjakurr malaŋuwurr, ga wiripuny nula bala warranulkurnnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili narra gan nunhi lakaraŋalnydja nyanhahawuynhan yan Djesunhan bukmakkalŋa yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bäpurruwal ga nuriŋiwurrungal nunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany narra gan nunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakuŋala yan, märr walal dhu bilyuna yätjkurruŋurnnydja romŋur mala walalaŋgiyngal, bala yan märr-nhirrpanmirra limurrungalawala Garraywal Djesuwalŋa.”

²² “Ga dhuwandja dhiyanuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŋan narakal, djuy'yunna narrantany ga balan Djurutjalamlila, ga narrapiny dhu dhuwal dhäruktja nanya yänan märraman. Yaka narra marŋgi nhaltjan dhu naraku yalala maŋ'thun nunhal Djurutjalamlila wänjanur. ²³ Yurr bawalamirriŋurnnydja wänjanur nunhi narra nuli ga marrtji, nayiny nuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram naraku, ‘Mariny nhuŋu ga dhuwal norra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu narrantany dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga nayanu-yätjamany narrantany walal dhu nunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka narra ga dhuwal guyaŋanhamirr narrantahawuynhany narra, nhaltjan narra dhu walŋakunhamirr. Waŋanygu yan narra ga dhuwal djälthirnydja, nuriŋi nunhi narra dhu djäma dhuwalyi dhawar'maram yan, nunhi nayi Garrayyu Djesuy narakal gurrupar dhuwalyi djäma nunhi nayi narrantany djuy'yurr dhäuwu lakaranharaw nhanukalaŋaw, nunhi nayi God-Waŋarrnydja ga märr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjana bili narra dhu ga lakaraman yan dhuwalyiny dhäwu, yan bili ga meŋgum narra dhu narakuwuy narra walŋa dhiyalyi djämanur.”

25 “Yo, lakaraŃalnydja Ńarra marrrtjin liw'maraŃal yan Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny Rom, yurr Ńarrapiny dhuwal marŃgi dhiyakiyi, Ńunhi nhumany Ńarrany dhu buluny bÄyŃun nhÄnu. 26 Ga dhuwanna Ńarra nhumalaŃ ga lakaraman dhiyaŃuny bala. Ńuli nhe Ńula yol waŃgany winya'yunawuynydja, gÄnaŃ'thurrnydja Garraywal Djesuwal, Ńunhiyiny nhuŃuwuynha yan Ńurru, yaka Ńarraku. 27 Bili Ńarrany gan lakaraŃal nhumalaŃ dhawatmaranaŃal yan, warrpam'thurr Ńarra gan lakaraŃalnydja Ńunhi God-WaŃarrwuny Rom nhumalaŃgal. Yaka Ńarra Ńula waŃgany djuŃuŃ'maranha nhumalaŃgalaŃunur.”

28 “Djägany nhumalaŃguwuy nhuma gi, bala-rÄli'yunmirr yan, Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŃuny walalany nhumalaŃgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŃ Ńamatham yan, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan'-djägamirr yolŃuy djäga nhanukiyingalaŃaw Ńayi bimbiw malaŃuw. Bili Ńayipi muka Ńunhi God-WaŃarryu märranaŃalnydja walalany nhanukiyingallilyanaŃalnydja Ńayi Ńuliwitjarra Ńunhi nhanukiyingalaŃuwurra Gäthu'mirriŃuwalaŃuwurr maŃgu'-waŃdinyawurrnydja. 29 Yo, marŃgi Ńarra dhuwal, Ńunhi Ńarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŃuny walal nhumalaŃ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrrtji barrkuwatjkuŃun, bitjana walal dhu Ńunhi marrrtjiny nhakun Ńuli wuŃgan wÄrraŃ marrrtji bunharaw barrkuwatjkunharaw warrakan'ku bimbiw malaŃuw. 30 Ga beŃuryi bili wiripuny dhu nhumalaŃgal yan malaŃur yolŃuy walal dhu gi nyÄlnha mala dhÄwu lakaraŃ, Ńunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŃun Ńunhiwurrunhan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany, maŃutji-warryurra dhu gi walalaŃgiyingalaŃawnya malthunaraw. 31 Yo, nhuma djägamirriynydja yolŃuy walal gi nhÄŃun, ga djägany walal gi nhumalaŃgalaŃawnydja malaw ŃamathaŃ yan. GuyaŃiny gi Ńarranhan, Ńunhi Ńarra nhumalany gan marŃgikuŃal ga raypirri'yurr; walupuy ga munhawu, Ńoy-milkarrimirriy; Ńunhi Ńarra lurrkun'dhuŃgarra gan marŃgikuŃalnydja nhumalany waŃga'-waŃganyha yan.”

32 “Ga dhiyaŃuny bala Ńarra nhumalany goŃlilnydja nhirrparr God-WaŃarrwalnha Bäpawala, nhanukala djägalilnydja. MarŃgithin walal biyakun dhÄrukkuny nhanukalaŃawnydja Ńurikiny Ńunhi, Ńunhi ga lakaram God-WaŃarrnha, Ńunhi nhaltjan Ńayi ga märr-Ńamathirr nhumalaŃ, ga gÄma Ńayi nhumalany ga manymakkum

yan. DhiyaŃuny ga dhärukthu Ńayiny nhumalany dhu marrtji Ńunhi Ńuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŃ Ńunhi nhäny mala Ńamakurrnydja, Ńunhi Ńayi ga Ńayatham Ńurikiwurrunguny Ńunhi limurrnydja nhanŃuwuy yan yolŃu walal, gänaŃ'maranhawuywuny walalaŃ."

³³ "Ńunhi Ńarra Ńäthilnydja dhiyal muka nhumalaŃgal gan nhinan, ga bäyŃu Ńarra nhumalany ganha ŃäŃ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga Ńula nhaku malaŃuw. ³⁴ MarŃgi muka nhumany dhuwal Ńarraku, Ńunhi Ńarra Ńuli ganha djäma goŃdhu warray Ńarrakiyngal Ńarra, märr Ńarra Ńuli maŃŃ'maranhany Ńula nhäny mala Ńarrakuwuy Ńarra Ńuriniyiny Ńarrakiyngalnydja Ńarra djämay. ³⁵ Bili muka nhuma Ńarrany gan nhäŃalnydja nhumalaŃgiyngalnydja nhuma maŃutjiy, Ńunhi Ńarra Ńuli ganha djäma mirithinya yan, ga Ńuliwitjarryin Ńarra nhumalany gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guŃga'yun Ńunhiyi wiripuwurruny yolŃuny walalany Ńunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŃu. Limurr guyaŃa Ńunha dhäruk Ńanya Garraynha Djesuny Ńunhi Ńayi waŃan bitjarr gam', 'Ńunhi nhe Ńuli märramany Ńula nhäny mala Ńula yolkuŃuny yolŃuwuŃ, Ńunhiyiny manymak yan, yurr ŃayaŃu-djulŃithirnydja nhe dhu ga Ńunhi mirithirnydja ŃuriniŃ bili yan Ńunhi nhe Ńathil dhu gurrupan Ńula nhä wiripuŃuwal yolŃuwal goŃlil.' "

³⁶ Bitjarr Ńayi gan Bolyu dhäruk gurruparny dja, dhawar'maraŃalnydja waŃan walalaŃgal, bala yan walal bun'kumu-djipturrnydja bukmaknha, Ńayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala Ńayi bukmirriyaŃalnydja gan Bolnydja walalaŃ bukmakkun. ³⁷ Bala walal Ńanya ŃayathalaŃnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŃal nha, märr-Ńamathinan manapar nhanŃu, milkarriynha Ńupar, Ńunhi Ńayi dhu marrtjin muŃbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal Ńunhi ŃayaŃu-warwumirriyiny, bili Ńayi Bolyu walalaŃ lakaraŃal Ńäthil yan Ńunhi walal Ńanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŃu Bolwu, yan bili ga wapthurr Ńayi marthaŃaylil, bala Ńayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

*Paul went to Jerusalem
Acts 21.1-16*

1 Ga dhāᅇur beᅇuryiny bala ᅇanapurᅇ wap-wapthurr marthaᅇaylila, bala dhunupan marᅇᅇinan. Ga marᅇᅇinany ᅇanapurᅇ gan ᅇunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ᅇunhalnha Gäwutᅇnha* wāᅇaᅇur, ga beᅇuryiny ᅇanapurᅇ marᅇᅇin wiyinnha, ga wiripuᅇuᅇnha waluy ᅇanapurᅇ ᅇunhi ᅇayathaᅇal ᅇunhany Rawuttᅇa* wāᅇa. Ga beᅇuryiny ᅇanapurᅇ marᅇᅇin balan Bataralila* wāᅇalil. 2 Ga ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur ᅇanapurᅇ maᅇᅇ'maraᅇal wiripun marthaᅇay ᅇunhi gan dhāᅇrran galkurr balan marᅇᅇjinyaraw Bānitᅇalila* wāᅇalil, bala ᅇanapurᅇ yan wap-wapthurra ᅇunhiwiliyin marthaᅇaylil, bala marᅇᅇinan. 3 Yo, marᅇᅇinan ᅇanapurᅇ gan ᅇunhi ᅇuriᅇiyiny marthaᅇayyuy bala-a-a, yan bili ga djulkmaraᅇal Djaparati* wāᅇa ᅇunhi dhakal. Nhāᅇal warray ᅇanapurᅇ ᅇunhiyi burumun'tᅇa wāᅇa, yurr ᅇanapurᅇ djulkthurra yan marᅇᅇinany läynha, yan bili ga dhawatᅇhurᅇnydᅇa ᅇanapurᅇ ᅇunhala Djiriyan* makarrᅇur wāᅇaᅇur. Yo, bunanany ᅇanapurᅇ ᅇunhi ᅇunhilin wāᅇaᅇur yākuᅇurnydᅇa Dāyan;* ᅇunhiliyin ᅇayi ᅇunhi marthaᅇaynydᅇa gulyurr, bala walal gan girrin' beᅇuryiny marthaᅇayᅇurnydᅇa dhawatᅇmaraᅇalnha.

4 ᅇunhiliyiny Dāyan wāᅇaᅇur ᅇanapurᅇ maᅇᅇ'maraᅇal yolᅇunhan walalany Garraywalaᅇumirrinhan mala, bala ᅇanapurᅇ gan nhinanany walalaᅇalnydᅇa ᅇunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ᅇunhiwurryi yolᅇu walal marᅇᅇithin, ᅇunhi ᅇayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraᅇal walalaᅇal, bala walal waᅇanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marᅇᅇi balany Djurutᅇalamlilnydᅇa, bili mari nᅇuᅇu ga ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur dhāᅇra yindi," bitjarr. Yurr ᅇayipiny Bolyuny yaka dhāᅇruk māᅇrranha walalaᅇ.

5 Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇanapurᅇ ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wāᅇa, bala ᅇanapurᅇ marᅇᅇinan yarrupthurryi marthaᅇaylilyi. Ga bukmak ᅇunhi yolᅇu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ᅇunhi Garraywalaᅇumirᅇnydᅇa mala, bukmaknha walal malthurᅇnydᅇa marᅇᅇin ᅇanapurᅇruᅇgun balan raᅇililnydᅇa yarrupthurr. ᅇunhiliyi raᅇiᅇurnydᅇa ᅇanapurᅇ bukmaknha yan bun'kumu-dᅇiphurᅇnydᅇa, bala yan bukmirriyaᅇalnha. 6 Bala ᅇanapurᅇ ᅇunhiliyiny waᅇan bitjarrnha, "Dᅇutᅇ-dᅇutᅇnha," bitjarr, ᅇurikiwurrᅇndhiny yolᅇuw walalaᅇ, bala ᅇanapurᅇ ganaminan. ᅇanapurᅇnydᅇa gan ᅇal'ᅇalyurra marthaᅇaylila, ga walalnydᅇa gan roᅇiyinan wāᅇalila.

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

7 Wiyinnha ŋanapurr gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapurr bulu nhakun maŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirriny, bala ŋanapurr nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋganyha munha. 8 Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurr marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan* wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala ŋanapurr guwatjmar wāŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya mārraŋal ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur ŋāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal mārraŋal gānaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnydydja djāmaw. 9 Ga nhanŋuny Bilipkuny gāthu'mirriŋu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhārucktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. 10 Ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinanany walalaŋgalnydja mārr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirrydydja yolŋu beŋur Djudiyaŋurnydydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* 11 Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralŋha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun maŋdany ŋuriniyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', ŋunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany dāpmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurrupandja ŋanya ŋurikiwurrŋgalnha ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlilnydja."

12 Ga ŋunhi nhakun ŋanapurr ŋākul dhuwalyiyny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurrnydja gan ŋuriniwurruy wiripuwurruynydydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, "Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil." 13 Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirrynydydja. Nhaltjanna nhuma

* 21:7 Ptolemais

* 21:8 Caesarea; Philip

* 21:10 Agabus

ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? Ŋarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilydja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny many-maknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurriyi yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun ŋanapurrr gan ŋunhi dadawmarañalnydja ŋanya, yurr dadatjnha. Bala ŋanapurrrnydja dhunupan mǎrr-djawaryurra ganarrthanala ŋanya, bala waŋan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djälnydja maŋ'thun."

¹⁵ Nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja mǎrr-gurriri, bala ŋanapurrr girrin' mala ŋanapurrruŋuwuy marrtjin djoŋuŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala ŋunhanŋuwuynydja wǎŋa-Djitjariyawuynydja malthurriyi ŋanapurruŋ bǎmara'. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ munhawuyinany gandarrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruny gǎŋal wǎŋalilydja yolŋuwal yǎkuwal Nayatjanganlha,* bala napurr gan ŋunhiliyiny nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Ŋunhiyiny yolŋu wǎŋa-Djaparattjpuynydja,* ŋunhi ŋǎthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamlaha wǎŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny walal ŋunhi Garraywalaŋumirrydja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurruŋuny.

¹⁸ Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolŋuny yǎkuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrnhan ŋunhi walal wǎŋa-nhirrpanawuy djǎgamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurriyi waŋgany-manaparyi ŋunhiliyi. ¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhǎrranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnydja walalaŋgal bukmakkalaha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djǎma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurruŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djǎmakurr Bolwalaŋuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurrnydja walal gan nhanŋu ŋunhi Bolwuny,

* 21:16 Mnason; Cyprus * 21:18 James

bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ŋayanu-
djulŋithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dhäŋur beŋuryiny walal waŋan Bolnhany bitjarra, "Wäwa Bol, ŋanapurrdya dhu dhuwal lakaram nhuŋu dhuwalaŋuwuy wäŋapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wäŋaŋur dharrwa mirithirr ŋula nhämunha' Djuw mala ga nhina ŋunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ŋayatham bat-bitjan yan ŋunhi Mawtjitjkuŋuny rom.²¹ Walalndya gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny gyaŋan yanbi nheny ŋuli gi dhuwal lakaraŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ ŋurrkanharawnha ŋurikiny Mawtjitjkalanaŋnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ŋunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuŋi'nhany mala walalaŋuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ŋurikiyi Djuw malawnydja mala romgu.²² ŋanapurrdya ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalndya dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwanna, ga walal ŋuli bäynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ŋaramurryirrdya nhuŋu.²³ Nheny dhu bitjana gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dämbumiriw nhina ŋunhi walal ŋuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-Waŋarrwal.²⁴ ŋanapurrdya dhu dhuwal gurrupanna ŋunhawurrunhany ŋunhi dirramuwurruny nhokalnda djägalil. Nhe dhu marrtjin rrambaŋin nhuma balany God-Waŋarrwalndya buŋbulil, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamirrdya, ŋunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŋga'yundja walalanhany, märr walalndya dhu mundhurnha gurrupan God-Waŋarrwun, ga dhäŋur beŋuryiny walal dhu ga marwatnda mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ŋunhi dhu yolŋuynydja walal nhämany nhuna dhipaliyiny djämalil, walalndya dhu ŋunhi dhunupan marŋgithirra ŋunhi nheny ga ŋayathamdhi Mawtjitjkuŋuny rom, bäynu dhe ŋula ŋurrkanha; walalndya dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhäwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋänha ŋäthil nhokalaŋuwuy, ŋunhiyiny nhakun nyäl'nda, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny ŋanapurrdya dgorra' dju'yurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraŋalndya ŋanapurrdya walalaŋ ŋunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋäthil gurrupar ŋuriki goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nda, ga yaka luki warrakan'nda ŋunhi ŋayi

mayan-birri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili ŋanapurr gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala." Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

²⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋǎkul, bala yan mǎrraŋala dhǎruktja walalany. Ga wiripuŋuynha munhay bala walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminan walalanhawuynhany walal, ŋunhi gan rom dhǎrran walalaŋ balanyarawyi djǎmaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dǎmbumiriw dirramuwurr, ga dhǎŋur beŋuryiny walal marrtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapałmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Ŋanapurrnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina mǎrr-lurrkun' munha, ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bǎyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrung dirramuwurrung, mǎrr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyngalaŋuwuynha walal yǎtjkurruwuyynha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ŋayathanal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darrtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yaytjapuynydja makarrpuy wǎŋapuy bunanan, bala walal yan nhǎŋala ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Bala walal yan dharrwunuŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, "Way nhuma yolŋu walal wǎŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wǎŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhǎwu, ga yǎtjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrnhany bǎpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gǎma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany rǎliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru dhuwal

midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny.”

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhājal waŋganyha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, mađakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan baŋha ŋayathaŋal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawaŋmaraŋala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balaŋ walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruđawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki Rawumbuŋuw walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruđawalaŋuny dirramu ga djāmamirrnnydja mala ga Rawumbuŋnydja mala miriŋu mala waŋdi'-waŋdinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhājalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuŋnhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan dađawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanŋur. ³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baŋha ŋayathaŋal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', daŋmaraŋun ŋanya ŋopurrnydja maŋdany dhiyaŋun mārriŋmay'nha rranhdhiŋdhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan djāma yātjkurnnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maŋ'maraŋal gāmurruny' nhāŋur ŋunhi mari dhawaŋthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurrupanminan malawalna nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan

* 21:29 Trophimus

bitjarra mirinjuwalnha walalaŋgal nurrwu'lila wäŋalil.
³⁵ Bala dhunupan nunhi Rawumbuyyuny mirinjuw mala nanya law'maraŋala Bolnhany, ga gäŋalnydja walal marrtji nanya nunhi garrwarkuŋala, bili walal gan nunhi yoljuny walal dur'-duryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin nunhi mar'-maryurra nhanjuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan nanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan nunhi yoljuny walal bađak yan malthurrnydja walalaŋ nunhi Rawumbuywuny mirinjuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin nunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman nanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gäŋal walal marrtjin nanya Bolnha, yan bili ga nayathaŋal walal nunhi bunbu nurikiwurrun mirinjuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal nanya gänhany bala djinawa'lil yan, bala nayiny Bolnydja waŋan nhanukal nurikalnydja nurrudawalaŋuwalnydja yoljuwal Gurikkurnha mathakurr; waŋanany nayi nunhi bitjarnha gam', "Way buŋgawa, waŋa narra nhuna dhu dhuwal." Bala nayi nunhi buŋgawaynydja näkulnydja nirr'yurra nanya dhäruktja, ga waŋan nayi bitjarr, "Way, Nhä nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany?" ³⁸ Narrany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wäŋa-Yetjippuyinha yolju, nunhi mari-djämamirr yolju nunhi nayi märr barpuru ga waŋgany-manapan luŋ'maram dharrwany yoljuny walalany, bala barpuru walal ga nunhalnydja nharanurnydja wäŋanur nayan'tharrany bunharawnydja napurrunŋun."

³⁹ Bala nayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, "Narrany dhuwal Djuw yolju balanya bili yan rom-waŋaŋu nunhaŋuwuy wäŋa-Dätjapuyinha,* nunhiŋuwuyyin nunhi nunhayiny wäŋa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrnur. Buku-djulŋi ganarrthul nathil narrany, narra dhu waŋa walalaŋ nurukuwurrun nunhi yolju'-yuljuw."
⁴⁰ Bala nayi nunhiyi nurrudawalaŋuny yolju yoraŋalnha nhanju Bolwu. Bala walal nhirrparydja nanya balan nunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan nunhi yolju'-yuljuny bađak yan yatjunmin, bala nayi Bolyuny nunhi yoljunhany

* 21:39 Tarsus; Cilicia

walalany mukmaranaldja gonᅇhun nhanukiyingal ᅇayi, ga waᅇanany ᅇayi ᅇunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakur-nydja walalaᅇ.

22

¹ Yurr bitjarra ᅇayi gan ᅇunhi Bolnydja waᅇanany walalaᅇ gam', "Way yolᅇu walal, wäwa walal ga bäpa walal ᅇarraku. Näku ᅇathil walal, buthuru-bitjurr ᅇarraku. ᅇarra dhu lakaranhamirr ᅇarranhawuynha ᅇarra nhu-malaᅇgal."

² Ga ᅇunhi walal ᅇanya gan ᅇäkulnydja dhäruktja waᅇanhawuynydja, bala walal waᅇanhaminan bitjanminan gam', "Way, ᅇunhany ᅇayi gan waᅇanany limurrungalaᅇuwurra dhärukkurynydja," bitjanminan. Bala walal gan yan baᅇaknha dhärra'-dharranany, ᅇäkula walal ᅇanya gan. Ga bitjarr ᅇayi gan walalaᅇgal lakaranaldja gam', ³ "ᅇarrany dhuwal yolᅇu Djuw mala, ga dhawal-guyaᅇanany ᅇarra dhuwal ᅇunhal wäᅇaᅇurnydja Dätja,* makarrᅇur Djilitjiya.* ᅇunhayi ᅇunhi yuwalktja ᅇarrakuwunydydja wäᅇa, ga dhiyalnydja wäᅇaᅇur Djurutjalamdja ᅇarra yänan nhakun ᅇutharnha, bili ᅇarrany dhuwal marᅇgikunhawuy ᅇurukunᅇhi yolᅇuwuᅇ liya-djambatjkuᅇ yäkuwuᅇ Gamaliyawuᅇ, ᅇayi ᅇarranhany gan marᅇgikuᅇal dhunupayaᅇaldnydja ᅇurikiny limurrungalaᅇawnydja mala-ᅇurranhawuywu romgu malaᅇuw. Yo, ᅇayathalaᅇaldnydja ᅇarra gan dhuwal ᅇanyanhany God-Waᅇarrnhany baᅇ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaᅇuwurruy. ⁴ ᅇarrany ᅇuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ᅇunhiwurrunhany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal ᅇuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ᅇarra ᅇuli ganha ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thuna walalany, ga ᅇapmaranhayi ᅇarra ᅇuli ganha miyalkkurruwurrunhany ga ᅇirramuwurrunhany, bala galkanen dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi djämay ᅇarrakal. ⁵ Yuwalk ᅇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaᅇ. ᅇunhiwurrnydja yolᅇu ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇu-djirrikaymirrnydja mala ga ᅇalaᅇalmirrnydja mala marᅇgi ᅇarraku; walalna nhumalaᅇ dhu lakaramany ᅇunhi nhaltjanna ᅇarra ᅇuli ganha ᅇäthil djäma. Walal ᅇunhi ᅇuriniwurruyyi djorrany' ᅇarrakal gurrupar, balany wäᅇalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolᅇuw walalaᅇ, ᅇarra balaᅇ ᅇunhi ᅇapmaranhan Garraywalaᅇumirrinhany yolᅇuny bala

* 21:40 Hebrews * 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel * 22:5 Damascus

gānhan ŋarra balan walalany ŋunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja.”

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi mārraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga dāmbuynha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatjkatjnhā* wāŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny maŋ'thurra baḍayalan', yurr ḍarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriniyi djarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany djiwarr'ŋura. ⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin munatha'lila, ga ŋākulnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalnha ŋarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?' ⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, wāŋa-ŋunhaŋuwuy Nātjuritjpuy,* ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yātjkurryam.' ”

⁹ “Ga ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhāŋal warray walal ŋunhi djarratawun'tja, yurr bāyŋu walal ŋānha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany. ¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrka'yurr ŋanya Garraynhany bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?' Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatjkatjlila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrapar nhuŋu, ga nhā nhe dhu djāma nhanŋu.' Bitjarr ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋan. ¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ŋuriniyi djarratawun'thun ŋarrany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin ŋuriniwurrnydja wiripuwurrnydja waŋa-gāŋalnha ŋarrany balany Damatjkatjlilnydja wāŋalil.”

¹² “Ga ŋunhiliyi Damatjkatjtja wāŋaŋur yolŋu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ŋunhi Djuw malaynydja

* 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

yolŃuy walal manymak lakaraŃala Ńanya. ¹³ Ga marrtjinyany Ńayi Ńunhiyiny yolŃu yĀku Yananayatjtja, bala yan waŃanany Ńarrany bitjarrnha, 'WĀwa Djol, ma' bira'yurra maŃutjimirriyin,' bitjarr. Ga dhunupan Ńarrany nhakun nhĀjalnha, maŃutjimirriyinan Ńarra. ¹⁴ Bala Ńayi Ńarrany waŃanan bitjarrnha, 'NuriŃi muka God-WaŃarryuny limurruŃgalaŃuwalnydja mala-Ńurrkanhawuywal walalaŃgal WaŃarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, mĀrr nhe dhu marŃgithirra nhanukalaŃawnha djĀlwun. Ńayiny djĀl nhuŃu nhe dhu nhĀman Ńunhiyin nhanŃun Romdhunupanhan YolŃuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu Ńanya ŃĀma rirrakay, Ńunhi Ńayiny dhu Ńayipin yan nhuŃu waŃa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga Ńunhi lakaramany Ńanya dharrwawala yolŃuwalnydja walalaŃgal, nhĀ nhe gan nhĀjal ga ŃĀkul. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-luŃthurra. Ga waŃin biyakun yĀku-lakaraŃun Ńanyanhan Djesunhan, bala Ńayiny dhu God-WaŃarryuny rurrwuyunna Ńunhi yĀtjkurrnydja nhuŃu.' Bitjarra Ńayi gan Ńunhiyiny Yananayatjtja yolŃu yĀku waŃan Ńarrakal. Bala Ńarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-luŃthurra."

God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha dhĀwuw lakaranharaw ŃurikiwurrurŃ Ńunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ "Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńarra marrtjinan balayin roŃiyindhi Djurutjalamlilyi, ga waŃganymirrnydja Ńarra gan bukumirriyaŃala Ńunhilin God-WaŃarrwala bukuŃjal'yunamirriŃur buŃbuŃur, bala Ńarra nhĀjala maŃutjijurthinyawurrnydja Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany Ńarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarthula dhuwandja wĀŃa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŃurruđawalaŃuny yolŃuy walal dhu bĀyŃun nhuŃu mĀrryuwalkmirriyirr, Ńunhi nhe dhu ga lakaramany Ńarrany walalaŃgal.' "

¹⁹ "Ga Ńarrany Ńunhi waŃan nhanukalnydja Garaywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu Ńunhi yakany Ńarraku mĀrr-yuwalkmirriyirr? MarŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, Ńunhi nĀthilnydja Ńarra Ńuli ganha marrtjinya Ńunhiwiliyi Ńunhi buku-luŃ'thunamirrilit buŃbulil malaŃulil, bala dhunupan Ńarra gan Ńunhi ŃayathaŃala walalany, Ńunhiwurrunhan yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga mĀrr-yuwalkthirr nhuŃu. Đapmaranhan Ńarra Ńuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gĀnhany Ńarra Ńuli ganha walalany balan dharruŃgulila. ²⁰ Ga Ńunhi nhakun walal bumar

murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi gan lakaraŋal nhuna, ŋarrany ŋunhi balanyamirriyyiny ŋunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ŋur; ŋarrany gan ŋunhi djāga walalaŋgalaw girriw'nha, ŋunhi walal marrtjin bumar ŋanya Dhepinnha. Yo, marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, nhāthinya ŋunhi ŋarra ŋāthilnydja yolŋu. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal wiripun yolŋu, yuŋan. Ŋunhi walal dhu nhāmany ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhuwal yuwalkkuŋal warray bilyurr bala mārriyuwalkmirriyinan, ga ŋuliwitjandhin walal dhu marrtji ŋunhi marŋgithirrydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mārriyuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra ŋarra gan Garraywalnydja waŋan."

²¹ "Ga ŋayiny Garraynydja buku-bakmaraŋal ŋarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ŋarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wāŋalil malaŋulil, ŋunhawal ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, mārri walal dhu ŋāma nhuna, bala mārriyuwalkmirriyirra nhuŋu.'" Bitjarrnha ŋayi gan Bolyuny lakaraŋal ŋurikiwurrundhiny ŋunhi yolŋuw walalaŋ.

²² Ŋāthilnydja ŋunhi walal gan buthuru-bitjurr ŋamathaŋal nhanŋu Bolwu, yan bili ga bāy ŋayi waŋan bitjarr, "Ŋayin ŋarrany dhuwal djuy'yurnnydja Garrayyun ŋurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal," bitjarr. Ga ŋuriniyiny dhārukthu walalany ŋoy-dhārranhamaraŋala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarrnha, "Ma', buŋun ŋanya, buŋun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŋu djāl."

²³ Bala bukmaknha yolŋuny walal gan yatjunminany ŋunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurnnydja, bala walal gan munathany' ŋunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun ŋunhi maḍakarritjithinany, ŋoy-dhārranan manapar.

²⁴ Bala ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋuny Rawumbuynydja miriŋu nhanukalaŋawnydja malaw waŋan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra ŋanya mārraŋun, djuḍupmaraŋun balayi ŋunhi miriŋuwala ŋurrwu'lila wāŋalil. Bala bartjunmaraŋuny ŋanya gi ŋunhiliyin, mārri limurr dhu maŋŋ'maraman nhanukal, nhāŋur yuwalktja ŋurruŋur ŋunhiwurr Djuw bāpurruny yolŋuny walal ga ŋaramurryirr nhanŋu."²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra ŋanya Bolnhany, bala gāŋalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka ŋanya bartjunmaranha. Bala ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, "Nhā dhuwal dhunupa

* 22:20 Stephen

muka nhumalan, ŋunhi nhuma dhu bartjunmaramany ŋarrany? Ńarrapiny dhuwal rom-waŋaŋu yolŋu wāŋa Rawumbuy warray. Bili bāyŋu muka yan nhuma ŋarrany ŋunhi ŋāthilnydja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany ŋuli ga ŋunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?"

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi miriŋuny marrtjinan ŋurikala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Way, ŋunhayiny ŋunhi yolŋu rom-waŋaŋu warray wāŋa Rawumbuy. Ńuli nhe dhu bartjunmaramany ŋanya, nheny dhu mak ŋunhi marilila gārri yindilila," bitjarr.

²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra ŋanya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŋaŋuny yolŋu wāŋa Rawumbuyndja?"

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuyndja yolŋu," bitjarr. ²⁸ Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny bitjarr, "Ńarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolŋu, yurr ŋarrany ŋunhi wuŋuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ŋunhi ŋarra dhu rom-waŋaŋuyirryndja Rawumbuywuny wāŋaw."

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaranjal bitjarr, "Ńarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuynha bili yan nininyŋun yolŋu wāŋa Rawumbuyndha."

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaranjal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋaŋuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋal dhā-birrka'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan

mala; luŋ'thurruydja walal marrtjin ŋunhi waŋgany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuyndja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gaŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalalpalmirriwala dhä-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhäŋalnha walalany ŋunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Wäwa walal ŋarraku. God-Waŋarryndja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayaŋuyndja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka ŋarrany yätjkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala."

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirruydja yolŋu Yananayatjtja dhäruk-gurrupanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhärra'-dharran dhurruwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalyiny dirramuwal bitjarra, "Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djulu'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriniyi Mawtjitjikal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku."

⁴ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhärran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, "Way, yaka walal rrorru' dhuwalyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny."

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Wanha? Yaka muka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, 'Yaka waŋi yätjkurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhu-malaŋ.'"

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhäŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnnha bitjarrnha, "Wäwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirriŋuny ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga

* 23:6 Sadducees

dhuwandja walal ŋarrany gāŋalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrka'yunarawnha, bili ŋarra ga dhuwal mārřgatjpu'yunna ŋurikiny ŋunhi dhu dhiŋganhawuynydja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

⁷ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja ŋunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan ŋarrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-rāli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny Djatutjiynydja yolŋuy walal ŋuli ganha guyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bāyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi dhā-bāyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalan ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja ŋunhi rom-djāgamirrnnydja Baratjiny* mala gan mārř-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw. ⁹ Yo, ŋarrtjunminany walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djāgamirr mala dhārra'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dīrramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāny yātjkurnnydja nhanukal maŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbir,” bitjarryiny.

¹⁰ Bađaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhā-dālthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balaŋ walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhārran ŋapuŋgan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balaŋ ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhārūk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya mārřaŋala, bala gāŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurruwul'lił wāŋalilnydja.

¹¹ Ga wiripuŋuynydja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wāŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanŋu Bolwuny.

* 23:8 Pharisees

WaŃanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

12-13 WiripuŃuyŃha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŃ'maranhamin mǎrr dharrwa, 40 namba yolŃu walal; luŃ'maranhaminan walal gan Ńunhi waŃganylila wǎŃalilnydja, bala walal gan dhǎ-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanŃu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. WaŃanany walal gan Ńunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu Ńathany luka nhǎ mak Ńula nhǎ gapuny, Ńoy-Ńathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma Ńanya limurr dhu Bolnha." 14 Bala walal lakaraŃala ŃurikiwurrŃguny Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriwnydydja yolŃuw walalaŃ, ga Ńalapałmirriwnydydja yolŃuw walalaŃ bitjarra, "Way, romdja Ńanapurrr dhuwal nhirrpar dǎlnha, God-WaŃarrwala yǎkuynydydja. Ńanapurrr dhu buman yan Ńanya Bolnhany, dhingamhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal Ńathany luka nhǎ mak gapuny, yan bili-i-i ga bǎy Ńayi dhu Bol dhingam." 15 Nhumany dhu dhǎrukŃha djuy'yun balan Ńurikin Ńunhi ŃurruđawalaŃuwŃha miriŃuw, ga waŃiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gǎma Ńanya Bolnhany dhupal ŃanapurrrŃgalnha, mǎrr napurr dhu bulu Ńanya dhǎ-birrkayun.' Bitjanna nhuma dhu Ńunhi dhǎruk-djuy'yunmirriwnydydja. Ga Ńanapurriwnydydja dhu ga galkun dhukarrŃura Ńunha gali'Ńura, mǎrr Ńanapurrr dhu buman Ńanya murrkay'kuman Ńunhiliyiny dhukarrŃurnydydja."

16 Ga Ńayiny Bolwal waku'mirriŃuy Ńǎkul walalany, ga dhunupan Ńayi Ńunhi yothuny waŃdinan ŃurikiwurrŃgalnha miriŃuwalnha walalaŃgal wǎŃalil, bala Ńayi gan lakaraŃala Bolwalnha. 17 Ga Ńayi Bolnydydja waŃan Ńurikalnha djǎgamirriwalnydydja miriŃuwal bitjarrnha, "Way, dhuwaliyi gurmulnhany gǎŃun balan Ńurukalnha Ńunhi ŃurruđawalaŃuwalnha yolŃuwal, bili dhǎwu Ńayi ga dhuwaliyi gǎma nhanŃu," bitjarr.

18 Bala Ńayi djǎgamirriyŃha miriŃuy gǎŃalnydydja Ńanya Ńunhiyiny gurmulnhany balayin Ńurikaliny ŃurruđawalaŃuwala, bala Ńayi Ńunhi waŃanany bitjarrnha, "Dhuwandja gurmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ŃuriŃi Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha dharrŃunŃur. Ńayi ga dhiyaŃiyi gurmulyu dhǎwu nhuŃu gǎma, Ńayi nhuŃu dhu lakaram."

19 Bala ŋayi mǎrraŋalŋha ŋanya ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynyḍja yolŋuy, ga gǎŋalnyḍja ŋayi mar-tjin ŋanya ŋunhi waŋa-ŋayathaŋala balan gǎnaŋulila rirrakaymiriwlila, bala ŋanya ŋayi yǎnan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, "Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ŋarraku?" bitjarr.

20 Ga ŋayiny ŋuriŋiyi gurrmulyuny lakaraŋal bitjar-rnha, "Ńuruŋuwurruy Djuw malaynyḍja ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋǎŋ'thun nhuna, nhe dhu boŋguŋ Bolnha gǎŋu balayi walalaŋgal. Yurr yan nhakun ŋunhiyiny mayali'-gǎnhawuy dhāruk. 21 Yaka walalaŋ dhāruktja mǎrraŋ, bili dharrwa boŋguŋ ŋunhi yolŋuny walal gi galkurr ŋunha gali'kurrnyḍja dhukarrkurr bunharawnyḍja nhanŋu. Bitjan walal barpuru ŋunha romdja nhirpan gam' ŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu boŋguŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhunŋun dhārukkuŋy."

22 Ga ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhāwu ŋunhi nhe ŋarrakalnyḍja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnyḍja yolŋuwal lakaraŋ ŋini." Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ŋurruḍawalaŋuwal yākuwal Belikkalŋha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

23 Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu ŋurruḍawalaŋuny miriŋuw wāthurr ŋurikin ŋunhi mǎrrmaw'nha djāmamirrii maŋaŋ, bala ŋayi waŋanany maŋaŋ bitjarrnha, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnyḍja nhuma dhu gāman ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wǎŋalil gayulnha. Mǎrraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuynhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mǎrramdhī 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋāthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wǎŋa 9-dhu waluynyḍja. 24 Ga Bolwuny maŋda yarraman' mǎrraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji ŋuriŋiyi, mǎrr nhuma dhu marrtji gāma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yākuwal Belikkal* ŋunhi ŋayi buŋgawa wǎŋaw-ŋathanharaw."

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix

25 Ga bitjarryi ŋayi gan ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy buŋgawaynyndja dhäruktja wukirri nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuywuny ŋurruḍawalaŋuw Belikkuny yäkuw, ga balanya ŋunhi dhäruktja ŋayi djorra'ŋurnynda gam',
 26 "Dhuwandja dhärük nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lätjiyatjkun,* ŋunhi nhe Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'.
 27 Ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnynda dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yäkuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynynda yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanaman, walal balaŋ bunhan ŋanya rakunyunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋäma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wäŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynynda miriŋuynynda walal märraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapur djägalilynda.
 28 Djälthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhäpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gäŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djägamirriwala malaŋuwal.
 29 Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnynda, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr, märr limurr ŋanya dhu bumany nhä mak galkandja dharruŋgulilynda. Yurr walalnynda ŋunhi Djuw malaynynda rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyin ŋunhi walalaŋgiyngal nha romdhu."

30 "Ga ŋunhi ŋarra ŋäkulnynda nhakun dhäwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurnynda ŋanya nhokal nha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurruŋgalnynda yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhä ŋayi gan djäma yätjkurr." Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lätjiyatjthuny* yäkuw yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawawnynda yäkuw Belikkuny.*

31 Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuynynda miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuy nha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal märraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathaŋal wäŋa yäku Yan'tipata.*
 32 Ga wiripuŋuynynda waluy munhawumirra

* 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris

bala walal gan mala-wulkmaranhaminan n̄unhiliyiny märrma'lila malalil, bala n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal gan l̄ukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wäŋalila walalaŋgiyingal, ga n̄unhiwurrnha yol̄u walal marrtjinany balany, n̄unhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ N̄urinjwurruyyin n̄unhi yarraman'mirriynha walal gäŋalnydja n̄anyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga n̄ayathanal walal Djitjariya* wäŋa. Ga n̄unhiliyiny walal goŋ-gurrupara n̄anyanhany Bolnhany n̄urikalysin yol̄uwal yäkuwal Belikkal nha n̄unhi n̄ayi Buŋgawa wäŋaw-n̄ayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi n̄unhi djorrany' wukirripuynyndja.

³⁴ Yo, ga maŋutji-law'maraŋalnydja n̄ayi marrtjin Belikthuny n̄unhiyi djorrany' nhanukun̄uny Guludiyatjkuŋ,* bala yan n̄ayi dhä-birrka'yurra n̄anyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wanhaŋuwuy muka nhe dhuwal yol̄uny?" bitjarr.

Ga n̄ayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "N̄unhaŋuwuy n̄arra dhuwal yol̄u wäŋa-Djilitjiyawuy."*

³⁵ Ga n̄ayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, "Yalala n̄arra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu n̄unhiwurryi buna, n̄unhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan n̄ayi dhäruk-gurrupara n̄amakuli'nuwalnha malaŋuwal nhan̄uny Bolwuny dapmaranharaw ga galkanarawnha dharruŋgulila balan n̄unhi Yaritkalnha* wäŋalil.

24

Djuw malay yol̄uy walal gan yätjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ N̄unhiliyin n̄ayiny gan n̄unhi Bolnydja nhinan dharruŋgunurnyndja goŋ-waŋany waluny. Ga dhäŋur beŋuryiny walalnydja bunanan n̄unhiliyi Djitjariyany* wäŋaŋur n̄unhiyiny n̄unhi n̄urruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yol̄u yäku Yananayatj* ga wiripuwurr n̄urru-warryunayŋu mala ŋalapalmirr, ga wiripuny yol̄u n̄unhi n̄ayi gaḍamannha rom-djämamirra yäku Datalatjnha.* Marrtjinany walal n̄unhi balayiny wäŋalil, märr walal n̄anya dhu Bolnha lakaraman n̄urikalnha yol̄uwal yäkuwal Belitjkalnha n̄unhi n̄ayi buŋgawa wäŋaw-n̄ayathanharaw. ² N̄ayiny n̄unhi djuŋgayany yäku

* 23:33 Caesarea * 23:34 Claudius * 23:34 Cilicia * 23:35 Herod

* 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus

Datalatjtja dhärranan, bala yan űayi gan rom-nyamir'yurra űanya Bolnhany nhanukal Belitjkal nha bitjarrnha, "Nheny dhuwal đirramu mirithirr warray űurruűu, ga bulu nhuűu liya barrku mirithirr napurruűguny waűa-gänharaw. Märr-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkuűalnydja nhinan dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja goűűur, bili űurini nhokal djägay dhuwal wäűany gan dhärran layyurra. ³ Bitjan bili űanapur ga dhuwal guyaűany nhunapinya yan, ga märr-űamathirrnydja napurr űuli ga mirithirrnydja nhokalaűawnha yan dhiyakiyi romguny. űanapurr nhuűu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, űayaűuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marűgi napurr nhuűu yolűuny walal, űunhi nhe űuli ga lay-layyun űula nhäűur malaűuűur roműur, yurr bulnha űathil űarrany űäku, buku-djulűi; űarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuűu. Yaka űarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-märramany dhiyaű dhärukthuny."

⁵ "Yo, mari-djämamirra űayi dhuwaliyi đirramuny. Bawalamirriűura űayi űuli ga dhuwal wäűaűurnydja mala mariny djäma űunha űunhi Djuw malawalnydja yolűuwal walalaűgal, ga űanapurruwuynydja muka űuli ga űunhi bunhamirryi. Ga wiripuny űayi dhuwal űurru-warryunayűu yolűu, űurukuwurrur űunhi malaw űunhi walal űuli ga yäku-lakaram walalany wäűa-Nätjuritjpuw mala. ⁶ Ga bulu űayi dhuwal yätjkurr balanya yolűu; yan űayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna űunhan űunhi God-Waűarrwun buku-űal'yunamirra bunbu. Bala űanapurr űanya yurrnha űayathaűalnydja dhuwaliyiny yolűuny, napurr balaű űanya ganha űunhi dhä-birrka'yuna muka űurini űunhi napurruűgiyingal romdhu. ⁷ Yurr űayiny Lätjiyatjnydja* yäku űurruđawalaűu yolűu marrtjin, bala yan űayi djaw'yurra űanya märraűala űanapurruűgalanaűurnydja. ⁸ Ga lakaraűalnydja űayi űanapurruűguny, űanapur dhu marrtji dhipal nha, bala lakaraman űanya dhu nhokalnydja, nhä űayi gan űula djäma yätjkurr. űuli nhe dhu űanya űunhi dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal űunhi maű'maramany, űunhi nhäpuy űanapurr űanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja űunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waűgany-manapanminan, bala yan yoraűala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk űayi dhuwali yätjkurrnydja yolűu," bitjarr.

* 24:7 Lysias

*Belikthu bāyŃu Ńula maŃ'maranha Bolwal yātjkurr**Felix found nothing wrong in Paul**Acts 24.10-27*

¹⁰ Bala Ńayiny Ńunhi buŃgawany yāku Beliktja waŃa'yurr Bolwun waŃanharaw. Bala yan Ńayi Bolnydja waŃanan bitjarrnha, “Ńarrany dhuwal mār-Ńamathinan, Ńunhi Ńarra dhu dhuwal lakaranhamirra Ńarranhawuyhany Ńarra dhiyala gumurrŃura nhokal. Bili nheny gan dhuwal mār-wiyinŃumirra nhinan dhiyal ŃanapurruŃ dhiyakuny bāpurruw romgu mala-djarr'yunamirrydja yolŃu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolŃuynydja walal lakaram Ńarranhany nhokal, Ńunhi Ńarra Ńunhaliyiny Djurutjalamdja wāŃaŃur mār-gurriri yan, bāyŃu Ńula wiyin, bili mār-barpuru Ńarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wāŃalil buku-Ńal'yunaraw nhanŃu God-WaŃarrwuny. ¹² Ga walalnydja Ńunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray Ńarrany maŃ'maranha Ńunhiliyi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃurnydja buŃbuŃur Ńunhi Ńarra Ńuli ganha Ńula nhāny mariny djāma yolŃuwnydja walalaŃ, ga yaka Ńarra Ńuli ganha dhurrwara-manapana yolŃuny marilil Ńunhiliyi Djuw malawal buku-ŃuŃ'thunamirriŃur buŃbuŃur nhā mak Ńula wanhami bawalamirriŃur, bāyŃu yan. ¹³ Yaka walal nhānha Ńarrany ŃuriŃiwurruyiny Ńula nhālilydja djāmalil yātjkurrulilydja. Yan walal gan Ńunhi Ńarranhany nhokal nyāl'yurra lakaraŃal, mayali'-gāŃal nha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr Ńarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŃgal, yo Ńarrany Ńuli ga dhuwal buku-Ńal'yun Ńurikiyin God-WaŃarrwu Ńunhi Ńayi limurrŃgalaŃaw mala-ŃurrkanhayŃuw waŃarr, ga malthundja Ńarra Ńuli ga dhuwal Ńurikiyi Dhukarrwuny Ńunhi walal Ńuli ga dhā-bāyŃu'yun nhanŃu. Ga mār-yuwalkthirr Ńarra Ńuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŃuw Ńuriki Ńunhi MawtjitkalaŃuw romgu, ga bulu Ńunhi djawarrkmirriwuy walalaŃguŃ wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga Ńarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waŃganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal Ńuli ga Ńunhi dhukarr-nhāma, Ńurikin bili yan waŃganygu Ńarra ga mār-gatjpu'yundja, Ńunhi Ńayi dhu God-WaŃarryu rur'maraŃ yolŃuny walalany beŃur Ńunhi moluŃur, bala walŃakuŃun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yātjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan Ńarra Ńuli ga Ńunhi nhinany manymakkum yan, ŃayaŃuŃur nhanukal God-WaŃarrwal ga yolŃuwal walalaŃgal.”

17 "Yo, ŋula nhämunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wäŋakurnnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gäŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyngalaŋawnha bäpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djälthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar. 18 Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djämany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bäyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhärran ŋarrakal gali'ŋur, ga bäyŋuyi yan ŋula nhäny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna. 19 Yurr wiripuwurnnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wäŋa-Yaytjapuynydja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurrumiriwŋura ŋula nhämiriwŋura. Nuli balaŋ walal nhänha ŋarrany ŋula nhälil yätjkurrulilnydja djämalil, walalnydja balaŋ walalawuy ŋunhiwurri marrtjinya räli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal. 20 Ga dhiyaŋuwurruyyi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarriyi bili yan dhä-birrka'yurriyi ŋunhalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur. Nuli balaŋ walal maŋ'maranha yätjkurnnydja ŋarrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyyin nhuŋu, ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhä ŋarra djäma yätjkurruyaŋal. Bäyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany yätjkurnnydja ŋarrakal. 21 Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi waŋganybuy gämurru'puy walal gäŋalnydja ŋarrany räliny dhipalnydja, ŋunhi ŋarra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhä-birrka'yundja gäthurnydja dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga märr-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynydja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnydja.' " Ga bitjarriyin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

22 Näthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny näkul dhäwuny' Garraywalaŋuwuynydja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lätjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul."

23 Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dhar-ruŋgu-djägamirriwalnydja, "Gatjuy märraŋun ŋanya, ga galkurnnha balayin dharruŋgulila. Ga nhäŋuyi gi ŋanya

ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnydja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhä gäma nhanju."

24 Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharruŋguŋurnydja ŋula nhämunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuwnydja yolŋuy yäkuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maḍa miyalkthu nhanukal yäkuy Durutjilaynydja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhäruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnydja maḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maḍa dhu märr-yuwalkmirriyirr nhanju Djesuw.

Bala maḍa gan ŋäkulnha ŋunhi dhäwun' Bolwuŋun, 25 yan bili ga waŋan ŋayi maḍany bitjarr, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharaḍan, bili yalalaŋumirriynydja nhuma dhu ŋunhi dhärrin nhanukalnha God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋäkulnydja ŋunhiyiny dhäruk, bala ŋayi waŋanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra boŋguŋ nhuŋu buluny wäthurr," bitjarra. 26 Ŋayiny ŋunhi Belikthuny guyaŋanany ŋayaŋu-gatjpu'yurra gan yänan, yanbi balan ŋayi Bolyu gayulnha nhanju gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja ŋurruwnydja ŋayi ŋuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanju Bolwuny, dhärukkuny waŋanhaminyarawnydja.

27 Ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolnydja gulŋiyinany ŋunhiliyiny dharruŋguŋurnydja, yan bili ga märrma' dhunŋarra djulkthurr. Yaka ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuwnydja djuy'yunna yänayiny; yanan ŋayi gan ŋunhi ŋaramurryinan nhanju bitjarrnha bili yan wiyinŋumirra, märr dhu walal ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny ŋurruḍawalaŋunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ŋayi gan Bol ŋunhiliyi dharruŋguŋurnydja wiyinnha, yan bili ga yuṭa ŋurruḍawalaŋu bunan ŋurikiyi wäŋaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yäku; ŋayin ŋunhiyiny Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

* 24:24 Drusilla * 24:27 Porcius Festus

Bitjtatjthu yaka małn' maranha ŋula nhä yätjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ŋunhiyi yuṭa ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yäku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ŋunhiliyi Djitjariyany* makarrŋur wäŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ŋunhi Djuw malaw ŋurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ŋanyanhany Bolnhany yätjkurryaŋala. ³ Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, djuy'yurra ŋanapurruŋgal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryiny, märr walal balan ŋunhi gandarrŋura ŋanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. Nayatham ŋanapur dhu ga ŋanya ŋunhaliyi banydji yan Djitjariya wäŋaŋur, bili galki ŋarrany dhu boŋguŋ dhuwal roŋiyin balayin. ⁵ Nuli nhuma djälnydja nhanŋu Bolwuny, nhu-many dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr ŋarrakun, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ŋarrakal rom-nyamir'yundja ŋanya ŋula nhäpuynydja yätjkurryanhawuynydja djämapuy.”

⁶ Nŋunhiyi Bitjtatjtja* yolŋu buŋgawa gan nhinan märr gurriri, bala ŋayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja ŋunhiwurrnydja Djuw malany ŋurruḍawalaŋuny mala malthurriy nihanŋu. Ga wiripuŋuynydja waluy ŋayi Bitjtatjtja marrtjinan dhäbirrka'yunamirrilila buŋbulil, bala yan ŋayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäŋalŋha ŋanya Bolnhany dhäbirrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpär walal ŋanya gumurrilil nhanukal ŋurikalyin Bitjtatjkalŋha. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraŋalŋha ŋanya, ŋuriniwurrnydja ŋunhi walal wäŋgaŋal beŋur Djurutjalamlur. Bala bukmakthun walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynydja. Yurr dhäwuny mala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ŋayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ŋarra ŋuli ganha ŋunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ŋunhi ŋurruŋuw buŋgawaw Wäŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ŋarra dhuwal ŋula nhä djäma yätjkurr ŋunhiliyiny

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

* 25:6 Festus

* 25:6 Caesarea

ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinur buŋbuŋur."

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany Bitjtatjtja djälthin, ŋayi dhu yän djäl manymakkum ŋunhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi waŋanan ŋunhiyiny buŋgawany bitjarra Bolwalnydja, "Nhämirr nhe dhu marrtji balan Dju-rutjalamlila, märr ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhä-birrka'yurnnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtatjkalnydja, "Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrparr nhuŋuny wäŋany Djitjariya* ŋuriniyiny ŋurruŋuynydja buŋgaway Rawumbuyyuny wäŋapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djäma ŋula nhäny yätjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja. ¹¹ Nuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djäma ŋula nhä yätjkurnnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunnan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhäny yätjkurnnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungaŋalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* märr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriniyin ŋurruŋuyinha buŋgaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun."

¹² Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungaŋal ŋunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriniyi ŋurruŋuy buŋgaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhämunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yäku Guripan,* ga yolŋu yäku Bonitj* marrtjinany maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuḍa-märranhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wäŋaw

Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋda gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wāŋaŋur mār-rurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriniyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋuŋurnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinna. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ŋalapa_lmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, mār walalna ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, 'Ńanapurrdydja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ńurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriniwurruiyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, mār ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.'" Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhipalna wāŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga ŋunhi walal galkanamirrdydja mala djungaya rur'yurr djarrma-gānharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurrdydja ŋula nhāpuy yätjkurryanhawuynydja djāmapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala ŋarra ŋunhi maŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-mārram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyngalaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyghan yolŋuny yākuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyiny yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dhiŋganhaŋurnydja rur'yundhi.

²⁰ "Ńarrany ŋunhi guyaŋan bitjana gam', 'Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny?' Bala ŋarra yan dhä-birrka'yundja ŋanyanhany Bolnhany bitjana, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrdydja.'" ²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djälthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan

* 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

* 25:14 Festus; Felix

banydji galkan dharrungulil, ga bäy űayi dhu űunhiyi űurruűu buűgawa wäűa Rawumbuy* waűa yaka'yun nhanűu wo yoram űayi dhu nhanűu. Bala űarrany barpuru űanya dhuwal galkan balayi dharrungulilyi, ga űunhiliyin űanapurr dhu ga űayathamany űanya, ga yan bili ga djuy'yurr űarra űanya dhu balayi űurikalayi űurruűuwal buűgawawal wäűa Rawumbuywal.”

²² űayiny űunhi Geű-Guripany waűan bitjarra, “űarrany dhuwal djäl űarra dhu űarrapin yan űanya űäma.”

“Yo manymak, godarr'nha űarra boűgun űanya gäűuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha űayi űunhi Bitjtatjtja waűan.

²³ Ga wiripuűuyinha waluy maűdany űunhi Geű-Guripany ga yapa'mirriűuny nhanűu marrtjinan dhatthunminyawuyinha yirriűin balan dhä-birrka'yunamirrilila buűbulil, ga űunhiűuwuyyiny wäűapuy űurruḁawalaűu yolűu walal marrtjin luű'thurra űunhiwiliyiny. Bala walal gäűala űanyanhany Bolnhany gumurrilila nhanukal űurikalysin Bitjtatjkala. ²⁴ Bala űayi lakaraűalnydja bitjarrnha űurikiny buűgawawnydja, “Geű-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolűu walal. Nhäűun walal dhuwandja ḁirramuny. Bukmakthu yolűuy walal Djuw malaynydja űuli ga űanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäűaűur Djitjariyany, ga űunhal Djurutjalam; bitjan bili walal űuli ga waűa űarraku ḁälyu yan dhärukthu, bili walal djäl űarraku űarra dhu buman űanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja űarra űanya űuli ga dhuwal, ga yaka űarra űuli maű'maraű nhanukal űula nhäny yätjkurrnydja. Yaka limurruű dhuwal dhunupa, limurr űanya dhu buma murrkay'kumany űunhayiny yolűuny. űayiny dhuwal djäl űunhi űayipi dhu yan űanya űurruḁawalaűuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala űarrany űanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä űarra dhu dhika lakaramany űurukuny űunhi buűgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka űarra dhuwal maű'maranha nhanukal űula nhäny yätjkurrnydja. Bala űarra űanya gäűalnha dhuwaliyi nhumalaűalnha. űarrany djäl nhumalaű ga dhiyakiwurrun wiripuwurrun, ga nhuűu Geű-Guripaw, űunhi nhen űanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen dhu lakaram űarrakuny, nhä űarra dhu űunhi dhäwuny' djorra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka űarra dhu gänany űanya djuy'yun űula nhäpuynydja gämurru'wuy, űarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan

* 25:21 Emperor

waŃa, nhaku Ńarra Ńanya dhu Ńunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi ŃurruḁawalaŃu Bitjtatjtja waŃan nhanukalnydja GeŃ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi GeŃ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany yäku GeŃ-Guripany waŃan Ńanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŃanapurruŃgal."

Bala Ńayi Bolnydja dhunupan waŃa-djarryurra, ga waŃan bitjarrnha, ²⁻³ "BuŃgawa GeŃ-Guripa, dhiyaŃuny bala gäthurnydja Ńarra ga dhuwal dhärra ŃayaŃu-mulkan', Ńunhi nhokalnha Ńarra dhu lakaranhamirrnnydja Ńarranhawuynhany Ńarra, bili nheny marŃgi muka Ńuriki ŃanapurruŃgalaŃawnydja Djuw malawalaŃawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharanandja, nhaku walal gan Ńunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraŃal Ńarrany, Ńunhi Ńarra yaka djäma Ńula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji Ńamathan yan Ńarrany dhäruktja, buku-djulŃi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŃurnydja."

⁴ "Walalnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal marŃgi muka Ńarraku, Ńunhi nhaltjanna Ńarra Ńuli ganha nhinanha beŃur bili Ńunhi Ńarrany yothu yan, Ńäthilnydja Ńunhi Ńunhalnydja Ńarrakiyingalnydja wäŃaŃur, ga dhäŃur beŃuryiny Ńunhalnha Ńarra Ńunhi Ńutharnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha Ńunhi marŃgimirrnnydja Ńarraku, ga walal muka balaŃ yuwalktja lakaranha ŃarrakalaŃuwuynydja, nhaltjarr Ńarra gan nhinan. BeŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur Ńarra Ńuli ganha romdja Ńayathanha baŃ-bitjana yan, bili Ńarrapiny muka dhuwal rom-djägamirr Baratji* yolŃu. ⁶ Ga dhuwanna Ńarra yulŃuny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha nhumalaŃ, bili Ńarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatju'yunna Ńurukun Ńunhi, Ńunhi God-WaŃarryu Ńäthil wäwunguŃal limurruŃ mala-ŃurkanyŃuny walalany. ⁷ Walalnydja Ńunhiyi 12-tja bäpurru Yitjuralpuynydja Ńuli ganha buku-Ńal'yuna nhanŃu God-WaŃarrwuny bitjana bili munhanupana, ga walu-Ńupana, bili walal Ńuli ganha Ńunhiyi gatju'yuna ga dhukarr-nhänha Ńurikiyi Ńunhi Ńayi WaŃarryu dhawu'-nhirrapar walalany. Ga Ńarrapiny

* 26:5 Pharisees

ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gāmurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yātjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnydja?"

⁹ "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋāthilnydja yaka mārriyuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wāŋa-Nātjuritjpuywuny* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yāku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djāmany ŋāthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djāmaw, bala ŋarra gan yan walalany dharruŋgulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyiny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yātjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wāŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyinha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwnya

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnydja walal ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mārri ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjlilnydja* wāŋalil mārriharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun

* 26:9 Nazareth * 26:12 Damascus

ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurŋ gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dāmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhāŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapurŋ ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhārukkurrnydja Yeburukkurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrkayurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhārrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal mārraŋala gānaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djāmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhāŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gāthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukkurrŋalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bāpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalaŋaŋur. ¹⁸ Mārr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhārukkurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mārr walal dhu nhāman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mārr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, mārr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjikkurruwuyndja bāy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhārran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuyynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyynha dhu ŋurikiwurrŋalnha wiripuwurrŋalnha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalckuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mārr-yuwalkthin ga mārr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr

* 26:14 Hebrew

ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal.”

Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula maŋ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ “Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan märraŋalŋha ŋanya dhäruktja.

²⁰ Nurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wäŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, märr walal dhu bi-lyuna walalaŋgiyingal yätjkurrungurnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, märr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany nhumalany, ŋunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, daḍawyurra manapar nhu-malaŋgiyingal yätjkurrungurnydja romŋur.' Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal.”

²¹ “Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djälthinya ganha ŋurikiyi dhäwuw ŋänharaw, bala walal yan ŋayathanala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur. ²² Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhärran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhumalaŋgala, ŋalaŋpalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dharanaŋana ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal ŋäthil, ŋunhi nhä dhu maŋ'thun, ²³ 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu dhu burakirra, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djuŋkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany baḍayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal

* 26:20 Damascus; Judea

ŋunhiyi dhukarr baḍayala'mirrnɔdja.' Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'thurɔdja."

²⁴ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny* ŋanya mukmaraŋala, yatjurnnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriniyin marŋithinyaraynha."

²⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Ńurruḍawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhāruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ Ńayipiny dhuwali buŋgawany Geŋ-Guripany marŋi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhā mala maŋ'thurra warranulthinan. Ńayipiny gan nhāŋalyi muka, ga marŋi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhā mala gan maŋ'thurra yakan djuluŋ'yunawuy. ²⁷ Buŋgawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mār-r-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhanany yolŋuny walalaŋ? Ńarrany nhuŋu dhuwal marŋi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mār-r-yuwalkmirriyirrnɔdja walalaŋ."

²⁸ Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... mār ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garray-walaŋuwnha."

²⁹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, "Ńuli ŋayi walu gurririn, nhā mak mār-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋāma waŋanhawuy dhiyan bala gāthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djāl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Ńarrany dhuwal djāl nhumalaŋ nhuma dhu longayirra ŋunhanany ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran." Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yāku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw yāku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-mār-ranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wāŋgaŋalnha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, "Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djāma ŋula nhā yātjkurrnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya

* 26:24 Festus * 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

ñunhal dharrunğunur, ga yaka limurr dhu buma ñanya murrkay'kumany."

³² Ga ñayiny Geñ-Guripany wañan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, "Ñunhi balan ñayi dhuwal ñirramu yaka wañanha bitjana, 'Ñarranhany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ñunhi ñurruñuwal nha bungawawal wäña Rawumbuywal nha dhä-birrka'yunarawnydja,' bitjanany, bala limurrnydja balan ñanya ñunhi dhawatmaranhan yan bejuryiny dharrunğunurnydja. Yurr nhepin ñanya dhu djuy'yundja balayiny ñunhi ñurruñuwalnydja bungawawal."

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyañanan djuy'yunarawnha nhanğuny Bolwuny, ñayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wäñalil. Bala ñayi ñuriniyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhanıy ñapmaranhawuynha yolğuny walalany goñlilnydja ñunhi ñurruñawalañuwala miriñuwal yäkuwal Djuliyatjkala,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñurruñawalañu ñurikiyi malaw miriñuw Djetjawalañuwnha,* bala ñayin ñanya gäñalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhärran ñunhiliyi yolğuw wäña-Yadaramitiyampuywu,* yurr ñunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wäñalil. Bala yan ñanapurrr marrtjinan, bala wapthurra gan ñunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ñanapurrr marrtjinan; ga wapmarañal napurr yolğuny yäku Yaritakatjnha,* ñunhañuwuy ñayi ñunhiyiny wäña-Dhatjalunikapuyynha,* ñarakawuynydja Matjataniyapuyynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ñunhi ñuriniyiny marthanayyunıy, ga yan bili ga wiripunıyynha waluy napurr dhawatthurr Djäydannha* wäñañur. Ñayiny ñunhiyiny djägamirrnıy dja yolğıy yäku Djuliyatjtja,* ñayañu-ñamathinan mirithinan dhikan nhanğıy Bolwuny, bala yan ñayi ñanya djuy'yurra dhawatmarañal nha, märr ñayi dhu guwatjman lundu'mirriñıyyn walalany

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia;

Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * 27:3 Sidon; Julius

nhanjuwuy ŋayi wāŋa-ŋunhiŋuwuynha mala. Bala walal gan djāgan nhanju guŋga'yurra manapar ŋanya.

⁴ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋanapur gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurrun bunan, yurr mār gaŋga ŋunhi nyumukuŋiny', bala ŋanapur gan marrtjinan ŋuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ŋuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr ŋunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yan bili ga djulkmaraŋal napurr Djilitjiya* wāŋa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapur Mayaran* wāŋaŋurnydja, makarrŋurnydja Litjiyan.* ⁶ ŋunhiliyin wāŋaŋur bala ŋayi Bolwalnydja djāgamirriy yolŋuy maŋ'maraŋal wiripun marthaŋay, beŋur wāŋaŋur ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaŋur,* ŋunhiyiny gan marthaŋay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāŋalil. Bala ŋanapurrunydja dhunupan yan waphurra balayiny marthaŋaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yurr bulnhan napurr gan ŋunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ŋayathaŋal Natitjinha* wāŋa. Ŋayiny ŋunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaŋaynhany ga ŋanapurrunhany, bala ŋanapurrunydja ŋunhi rāliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wāŋalil Giritilil,* bili ŋunhiyin wāŋa gan ŋunhi dhārran mār wapurarrnydja. Baḍak yan ŋanapur gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaraŋala marrtjin ŋunhan Djalmuniny* wāŋa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ŋunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ŋunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ŋal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrnha wāŋa ŋanapur maŋ'maraŋal yāku Ŋurrwun',* galki Latjiyan* ŋunhiyiny wāŋa, ga ŋunhiliyin ŋanapur gan larryurnydja beŋuryiny marthaŋayŋur. ⁹ Yurr dhuḍitjinha ŋunhiyi waluny mitjiyaŋguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ŋanapur gan ŋunhi marrtjin bala, ga watany ŋunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ŋunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, ¹⁰ "Ŋuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāŋa, ga

* 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria

* 27:7 Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea

bađaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gārri. Marthanaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolŃuny walal dhu dhiŃga'-dhiŃgaman Ńunhiliyin banydjın yan dharratharramirriŃura wāŃaŃur."

11-12 Ga Ńayiny Ńunhi marthanay-gānhamirrynydja yolŃu waŃan bitjarr, "Limurrnydja dhu ga marrtji yan bađak. Dhuwandja yaka Ńamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga Ńayiny Ńunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nhanŃun marthanay-gānhamirriwnha yolŃuw, ga Ńuriki Ńunhi yolŃuw marthanay-waŃaŃuwnya; yakan Ńayi buthuru-bitjuna Bolwuny, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan Bol waŃan. Bala Ńanapur marrtjinan yan, bili walal gan Ńunhi đirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāŃalil Beniklil* yākulil, bili Ńunhiyin Ńamakurrnydja wāŃa gali'-mulkany nhinanharaw ŃanapurruŃ, ga yan bili ga wapuraryirr Ńayi dhu Ńunhiyi likan wāŃa marthanaywu malaŃuw, mār Ńanapur dhu dharratharramirriynydja waluy Ńunhilin gi nhini.

Marthanaynydja Ńunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

13 WaŃganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beŃura bala djalathanha, bala walal guyaŃanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany Ńamathinan," bitjarra walal guyaŃan, yanbi balan Ńanapur walŃathinya. Bala walal gan worryurra Ńunhi lukuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany Ńanapur gan Ńunhi galkikurra yan bala rorrurr-Ńupara Ńunhi burumun'nhany wāŃany yākuny Giritanhany.* 14 Yaka muka wiyindja, bala Ńayiny Ńunhiliyiny watany wiripuŃuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. 15 Walalnydja Ńunhi djālthin napurr balan nhinanha galki diltjiŃur muka wāŃaŃur, yurr bāyŃun; yan Ńayi gan Ńunhi ŃuriŃiyiny wataynydja yindiynydja gāŃal nha Ńunhi marthanaynhany, wakwakmaraŃal nha marrtjin, ga yan bili ga wulannha Ńayathanal dhulmun gapu. 16-17 Marrtjinany napurr gan Ńunhi-i-i, ga djulkmaraŃal Ńunhi nyumukuŃiny' dhakal Gota* wāŃa yāku; yurr mār gaŃga yan Ńayi Ńunhiyiny wāŃa galkithin, bala walal māraraŃala law'maraŃala Ńunhi nyumukuŃiny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete

marthanajylil ŋal'maraŋal, bala garrwi'-garrwiyurra dälkuŋala. Ga bitjarryi bili walal dāpmaranajalyi ŋunhi yindhiny marthanaynha, dälkuŋalyi yan rakiy' malaŋuy. Yo, mirithinan walal ŋunhi barrarinany, bili walal guyaŋan, ŋayi balan ŋunhi marthanaynydja baralalila ŋal'yunna, galkin yan ŋunhiliyin wāŋaŋur Libiyan.* Bala walal ŋunhi garrurruny yupmaraŋala ŋoylila rulwaŋdhurr, bala ŋayiny gan ŋunhi wataynha marthanaynhany gāŋal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ŋunhi watany ŋunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuŋuynydja waluy, bala walal gan ŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthanayŋurnydja balan gapulila, marthanaynhan dambakuŋal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripuŋuyyi waluy ŋunhiyiny gan burmalalany badaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beŋuryiny marthanayŋurnydja wiripuny mala muka girri', ŋunhi ŋonuŋmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny ŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŋun ŋula dādawyuna. Ga bāyŋu ŋanapur ganha ŋunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ŋunhi guyaŋan bitjarrnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny gułwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiynnha napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamirinydja mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋaŋur. ŋunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinanany, mār limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthanay dāw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurrnydja ga ŋoy-gārriny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthanay yan bakhundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu malŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhannu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja rāliny ŋarrakalnydja.

* 27:16-17 Cauda; Libya

Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ŋarrakalŋha, ²⁴ bala waŋan ŋarrakal bitjanna, 'Bol, yaka ŋoy-gārriny. Yuwalkŋha yan nhe dhu dhuwal dhārriny ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal ŋurikalyiny ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal yākuwal Djetjawalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal baḍak yan mār-ŋamathirr, mārriu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthaŋayŋurnydja rrambaŋin nhumalanhan.' Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mār-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriŋiyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany ŋurrkam balan gumurrilila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthaŋaynydja baḍanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga ŋunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhāmunhan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djedan, bala walal ŋunhi marthaŋay-djāgamirriynydja walal gyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mār-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' ŋula nhāmirra lātuŋmirra ŋurrkaŋal ŋonuŋha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathaŋal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāŋalnydja gapuny ŋunhi mār-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mār gaŋgan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mār baḍanyŋha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāyŋha guḍamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthaŋayŋha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lūkuny ŋurikiyi marthaŋaywuny ŋurrkaŋal, yurr warrpam' ŋonuŋ mala, mār ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthaŋay wakwakthun bulu. Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany bukumir-riyaŋalnydja djadaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ŋuriŋi marthaŋay-

djāmamirriy mala gyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuŋiny'tja dhamam' gayulnha, mǎrr limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarrnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuŋiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhupal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, luku garrpi'-garrpin dǎlku'-dalkum." ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Ńuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthaŋaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr." ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjurra nhanŋu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulkthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuŋiny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ma' ŋathany walal lakin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydja. ³⁴ Ńay', lakin ŋathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawur-nydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydja malaŋur." ³⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka mǎrraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukmirriyaŋalaha, buku-gurrrparnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, dǎw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapurr ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja, 276. ³⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurr gan lukanany ŋathany, bala ŋanapurr bukmaknha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan dambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djadaw'yurra wāŋany, bala yan ŋanapurr beŋuryi marthaŋayŋurnydja nhāŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharaŋanany ŋunhi wāŋany. Yan napurr wāŋa ŋunhiyi likannha nhāŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wāŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr.

40 Bala walal lukuny nunhiyi gulkthurra nunhiŋuwuy marthanajypuynydjaja, yan nhakun dhayalakunjal nunhiyi ginydjirran, bala walal nal'maraŋalna garrurruny, mÄrr dhu walalany naji wataynha dhararrman balan nunhiwilin ranilila. 41 Yurr ganġa naji marrtjin nunhiyi marthanajayndja dhathar'yurruny, bala yan nal'yurra munatha'lila. Ga nunhi nurruny naji marthanaj burpurryurr djuđum'lila, bala naji gan nurinjiyi gapuynydjaja bumarnha dhuđiny nunhi marthanajynhany, bala naji nunhi marthanajayndja marrtjin daw'yurra nurinjiyin gapuynha.

42 Ga walal nunhi Rawumbuynydjaja miriŋu mala nunhiliyiny marthanajurnydjaja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhany yolġuny walalany buman, dhuwandja nunhi dapmaranhawuynhany mala, mÄrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bÄynha winya'yurr nunhalnydjaja wÄŋajurnydjaja diltjinurnydjaja."

43 Ga najiny nunhi nurruđawalaŋuny yolġu miriŋu waŋan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny naji nunhi waŋan, bili naji nunhi djÄlthin nhanġuny Bolwuny walġathinyaraw. Bala naji nunhiyi nurruđawalaŋuny yolġu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjar-rnha gam', "Gatjuynha, nhumany marġgimirnydjaja nÄthila wap-wapthurr, bala waythurra balan ranilila. 44 Ga nhumany nunhi dhunamirnydjaja waythunaraw yolġu walal, nhumany dhu wapthun, ga nunhalnydjaja gapurnydjaja nhuma dhu mÄrra'-marram bÄpaŋnha mala, bala nal'-nalyurra walal nunhiliyiny, mÄrr nhuma dhu ga nurinjiyin waythundja balany ranilinydjaja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin nunhi balany dhawatthurnydjaja, yan bili ga dhawatthurr walal nunhiliyi raninur, bukmak yan walal; yaka nula waŋany lupthunna ga dhiŋganha.

28

Bolnha läwuŋal bäpiy, yurr bÄynju naji nunhi dhiŋganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

1 Yo, bukmak yan nanapurr nunhi dhawatthurnydjaja walġamirr nunhiliyi wÄŋajurnydjaja, yurr malġ'maraŋalnydjaja napurr nunhi, nunhiyiny wÄŋany dhakalnydjaja yÄku Malta.* 2 Ga nunhiyi wÄŋa-burumun'puy

* 28:1 Malta

yolŃu walal mirithin dhika ŃanapurruŃ gumurr-Ńamathinany, mel-wuyurra manapar ŃanapurruŃ. Yurr marrtjin Ńunhi dharyurr yulŃuny waltjaŃdhu, ga Ńulwitj gan watany galkirrin. ŃanapurruŃydja guyiŃarryinan mirithinan, bala walal gan yan djĀma gurthan Ńawmaranjal, ŃanapurruŃ liŃhanmaranhaminyarawnha.

³ Bala Ńayiny Bolnydja marrtjinan Ńayipin gĀnan balan gurthawnha Ńal'maranharaw, luŃ'maranjalnydja Ńayi gurthany mala merrkuny, bala gĀnalnha. GĀnalnydja Ńayi marrtjin Ńunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala Ńayiny Ńunhi dhawaran'Ńurnydja beŃuryiny bĀpin dhawatthurr, bala dhunupan lĀwunjala Ńanya goŃnha. ⁴ Walalnydja ŃuriŃiwurruŃydja Ńunhi yolŃuŃnydja walal nhĀjalnha Ńunhi bĀpinhany Bolwalnydja, Ńayi gan dhanjanala nhanukal goŃŃura, bala walal yan waŃanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bĀy yolŃu yĀtjkurr mirithirr; nhĀ mak Ńayi dhuwal moŃuŃu bĀy, bili Ńayi dhuwal dhawatthurrnydja beŃurnydja Ńunhi gapuŃurnydja walŃa yan, yurr dhiyaŃuny bala Ńayi dhu dhuwal dhiŃgaman yan dhiyakuŃun bĀpiwuŃun bala dhu Ńunhi rom-dhunupany djulkthunna."

⁵ Yurr Ńayipiny gan Bolyuny Ńunhiyi bĀpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha Ńunhiyi bĀpiny gurthalila, nhĀranan gan, yurr Ńayiny yaka Bolnydja rirrikthunany Ńula ŃuriŃiyiny. ⁶ Ga ŃuriŃiwurruŃyiny gan Ńunhi yolŃuŃnydja walal Ńanya nhĀjalnha Bolnhany, wanha balan Ńayi Ńunhi goŃdja dulmuŃgurr'yunan bĀpiwuŃuny lĀwunhawuy; nhĀjalnydja walal gan Ńunhi gatjpu'yurra manapar nhanŃu galkirrinayarawnha dhiŃganharawnha yan. MĀrr-wiyin walal Ńanya gan Ńunhi nhĀjalnydja, galkurruŃydja nhanŃu dhiŃganharawnydja nhĀ mak Ńula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bĀyŃu warray Ńayi Ńula nhĀny maŃ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŃanan bitjarra, "WĀy, dhuwandja dhuwal yolŃu waŃarr muka," bitjarra.

⁷ Ga buŃgawany yĀku Bapaliyatjtjany* wĀŃa-ŃunhiŃuwuyyiny, yurr wĀŃany nhanŃu Ńunhi galki yan, Ńunhi banydji yan; Ńayin ŃanapurruŃny ŃuriŃiyin garr'yurruŃydja balany nhanukiyinalnydja Ńayi wĀŃalil, ga Ńunhiliyiny ŃanapurruŃ nhinan nhanukalnydja wĀŃaŃur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bĀpa'mirriŃu nhanŃu gan Ńurikiyi buŃgawaw rirrikthurr, Ńorran Ńayi gan yan, yurr mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milŃiny'thuny.

* 28:7 Publius

Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatj-mara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja goŃ-Ńal'yurra nhanukal Ńurikalyiny yolŃuwal, bukumirriyaŃal nha manapar Ńayi nhanju. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi yolŃuny walŃathinan dāwalayinan. ⁹ Ga dhāŃur beŃuryiny bala wiripuwurruynydja yolŃuy walal muka gāŃal wiripuwur-runhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha Ńunhi yolŃuny walal walŃathinan.

¹⁰ Yo, wāŃa-ŃunhiŃuwuyyi yolŃuy walal gan ŃanapurruŃ gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga Ńunhi Ńanapur ganarrthaŃalnydja Ńunhiyiny wāŃa, bala wur-puŃalnydja marthaŃaylila, bala walalnydja ŃanapurruŃ gan Ńunhi gurruparnydja dharrwan mirithirra Ńathany ga Ńula nhāny mala, gana' yan napurruŃ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wāŃaŃur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany Ńanapur gan Ńunhi Ńunhiliyiny dhakalŃurnydja wāŃaŃur lurrkun' Ńalindi, gapuny Ńanapur gan wapurarryaŃal, ga bāy Ńayi wapurarryin, bala napurr marrtjinan beŃuryiny wāŃaŃur marthaŃayyun, ŃuriŃiyi marthaŃayyu Ńunhi Ńayi gan Ńunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŃaynydja Ńunhi ŃunhaŃuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāŃapuy, Ńunhi Ńayi makarrŃurnydja wāŃaŃurnydja YetjipŃur.* Ga yākuny Ńayi Ńunhi marthaŃaynydja "YaŃara-mārrma' WaŃarr".

¹² Marrtjinany Ńanapur gan Ńunhi bala-a-a, yan bili ga ŃayathaŃal Ńunhiyi wāŃa yāku Djirakutj.* Ga nhinan Ńanapur Ńunhiliyiny wāŃaŃur lurrkun'nha munha, bala Ńanapur marrtjinan. ¹³ Marrtjinan Ńanapur gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wāŃaŃur bunan, makarrŃur Yitilin.* Ga wiripuŃuynydja waluy Ńayi watany gan galkirrin djalathaŃnha, yurr mārr gaŃga, bala Ńanapur marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan Ńanapur wāŃaŃur yākuŃur Butiliyan,* ga Ńunhiliyin Ńanapur Ńunhi ganarrthaŃalnydja Ńunhi marthaŃaynydja.

¹⁴ Ga Ńunhiliyi wāŃaŃur yolŃu walal gan nhinan Gar-raywalaŃumirr mala, ga walal napurruŃ gumurr-Ńamathin Ńunhiliyi wāŃaŃur, bala ŃanapurruŃ walal gaḃaymara walalaŃgiyingala wāŃalil. Ga nhinanany Ńanapur gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydja Ńula nhāmunhan' walu. Ga dhāŃur beŃuryiny napurr marrtjin lukuynha balany

* 28:11 Alexandria; Egypt
Puteoli

* 28:12 Syracuse

* 28:13 Rhegium; Italy;

Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurrr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrrparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparanŋdhan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mārr-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapurrr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gur-rupar wāŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātjkurruyan hany djāma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr mārraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurrumiriwŋura, ga goŋ-gurrrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* buŋgawawal.

¹⁸ Dhā-birrka'yurrrnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi maŋŋ'maranhany ŋula nhā yātjkurr ŋarrakalnydja. Ŋayiny balaŋ ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawaŋmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawaŋmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'Ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wāŋa Rawumbuywalnha,*

* 28:14 Rome * 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor

ŋayin dhu ŋarranhany dhä-birrka'yun ŋunhala wäŋaŋur Rawumna.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal waŋa ŋula nhaltjandja yätjkurruyamany ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wäthurrnydja, gađaymar räliny, märr ŋarra dhu ga waŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany dapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhäma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanŋu."

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bäyŋu warray ŋanapurr dhuwal märranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhupal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋänha yätjkurrulilnydja djämalil. ²² Yurr ŋanapurrnydja dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku ŋänharaw, nhä nhe dhu ga ŋanapurrŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynydja, ŋunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnydja."

²³ Ga walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnydja, dharwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurrdydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunŋuny walalaŋuŋ wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurrnydja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnydja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwu. ²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhärukthu ŋunhi Djuw bäpurruny barrkuwatjkuŋal märrma'lil malalil. Ga ŋunhi

* 28:21 Judea

walal ganarrthanjal Bolwuny wäŃa, bala walal marrtjin waŃanhaminany dhä-Ńurrkanhaminan, bili wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurrnydja bäyŃun. Ga dhuwanna Ńayi Ńunhi dhä-daw'yurrnydja Bolyu lakaraŃal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŃuny Ńunhi Ńayi gan God-WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŃal Ńäthil Ńurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga Ńunhi Ńayi lakaraŃalnydja Ńurikiwurrungalnydja nhumalaŃgalaŃuwalnydja mala-ŃurrkanhayŃuwal walalaŃgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŃ dhiyakuwurrunguny yolŃuw walalaŃ biyakun gam',

Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,
yurr yakan nhuma dhu Ńunhi Ńämany dharanandja;
Nhäma warray nhuma dhu Ńunhi yulŃuny
nhumalaŃgiyingal nhuma maŃutjiynydja,
yurr bäyŃun nhuma dhu nhämany Ńamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalan-
hawuynha nhuma Ńänhanur,
ga maŃutji nhuma bambaythin nhänhanur,
bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwu.

Nuli nhuma balaŃ märranhany dhuwaliyiny dhäruk,
nhumany balaŃ Ńunhi Ńänhan warray dharananan,
ga maŃutjiynydja balaŃ nhuma nhänhan yuwalkkun-
han,
ga mulkurrnydja balaŃ nhumalaŃ lapthunan
yuwalkkuny dharananaraw,
bala nhuma balaŃ bilyunan Ńarrakalna,
ga Ńarrany balaŃ Ńunhi dukmaranhan nhumalany ga
walŃakunhan.'

Ga bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydja waŃan."

²⁸ Bala Ńayi Bolnydja waŃan dhawar'maraŃalnydja bitjarra, "Yo. Nhumany Ńunhi Djuw malany yolŃu walal gänaŃ'thurr warray dhiyakiyi God-WaŃarrwalaŃawnydja dhärukku, yaka nhuma märranha, bala Ńayi God-WaŃarryuny dju'yurrnydja dhuwaliyiny walŃamirrynydja dhäruk Ńurikiwurrungun Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuwny dja walalaŃ. Walalna dhu ga Ńunhi Ńämany, ga märramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan ŃuriŃiwurruyiny Djuw bäpurruyny dja yolŃuy walal ganarrthanjala Ńanyanhany Bolnhany, yurr walal gan Ńunhi dhä-dälthinyaminan waŃanhaminan walalawuyny dja.

³⁰ Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur wiyinnha, märrman' dhuŋgarra-ŋurrkaŋal, ga dharwaynha yolŋuynydja walal gan gumurr-guwatjmarnydja ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan nhäŋal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja Godkalaŋawuynha yan rombuynydja, ga marŋgikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha, dhawaŋmaranala nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi yäkuny yindikunala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny daḍawmaranha.

**DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW
WALALAN
GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal nhe dhu ņurruŋuny nhäma**

Bolyuny gan ņunhi wukirri Garraywalaŋumirriw walalaŋ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun Garraywalaŋumirriw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Bolnydja ņunhi bäyŋu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr ņayi gan djälthin ņayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukuŋ, yän nhakun ņayi gan walalaŋgal lakaranhamin ņurikiwurrungalyi ņunhi Rawumbuywal Garraywalaŋumirriwal mala, ga yorrnha nhakun ņayi dhu walalaŋ bunany, ga lakaraŋal ņayi gan walalaŋgal ņunhi nhän ņayi dhu dhäwu walalaŋ lakaram ņunhiliyi ņunhi ņayi dhu buniny.

Ga ņurruyirr'yundja ņayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bularrmaraman yan ņurru-dhunupan, ņunhi nhaltjarr dhuwal yolŋu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŋuryiny ņayi ga lakaram nhalayak ņayi dhu God-Waŋarryu walalaŋ bäy-lakaraŋ ņuli balaŋ walal dhu ņula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny ņayi ga lakaram walalaŋ nhän boŋguŋ maŋ'thurr walalaŋ ņurikiwurrunguny ņunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŋ, bili walalnydja ņunhi bilin Garraywalaŋumirra mala. Ga dhiyal gali'ŋur 8-ŋurnydja ņayi ga Bolyu lakaram ņunhi nhaltjan ņayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŋga'yun ņunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny ņayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina Garraywalaŋumirr yan.

ņurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwuŋ

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' ņarrakuŋ Bolwuŋ,* yurr nhumalaŋ dhuwal yulŋuny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ņunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŋaŋur.

* 1:1 Paul; Rome

Ñarrany dhuwal nhanñuwuy yan djämamirrnnydja Djesu-Christku yan. Ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu märrañalnydja bala nhirrparynydja ñarrany ñayi dhiyakun djämawnydja, nhakun ñarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr ñarrany dhu ga lakaraman dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny lakaram manymak yan, ñunhi bili yan dhäwu ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal lakarañal be ñäthil baman' nhanukiyingalañuwal ñayi djawarrkmirriwal walalañgal, bala walalnydja marrtjin ñunhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. ³ Yurr ñuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny mañutji-lakaramany ñunhi nhanñuwuynha God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny ñunhi yuwalk yan yolñuny mañ'thurr; dhawal-guyañanany ñayi ñunhi Daybitkal* yan yarrañajurnnydja. ⁴ Yurr birrimbirrnha nhanñu ñunhi gänany ñarrtjalktja. Ga ñuriniyin birrimbirryuny ñayi ñunhi milkunhaminany ñanyapinya ñayi ganydjarrynydja ñunhi ñayi rur'yurra beñura dhiñganhañura. Nhakun ñayi ñunhiyiny yuwalknha yan God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny. Bala limurr ñuli ga ñunhi lakaramany ñanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, ñarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goñmirriyirra manapan, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany nhirrparr Djuy'yunawuynnydja nhanukalañuwurr Djesuwalañuwurrnydja, märr ñarrany dhu ga djäma nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ñarra ga lakaraman yolñuny birriñ'maraman ñunhiyi dhäwuny' nhanukalañuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynydja malañuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman ñanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanñu. ⁶ Ga wiripuny ñayi ñunhi nhumalany muka yäku-lakarañal, wäña Rawumbuynha yolñuny walalany Garraywalañumirriñuny, nhakun ñayi ñunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyañal nha ñayi, märr nhumany dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun ñarrany ga nhumalañ dhuwal wukirriñuny bukmakthun yan Garraywalañumirriw yolñuw walalañ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Wañarrynydja ga nhumalañ ñunha mirithirr yan märr-ñamathirr; ga nhanñuwuynha yan nhuma dhuwal yolñuny walal.

* 1:3 David

Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi ŋayaŋu-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Ŋurruŋuny ŋathil narra nhumalaŋ dhu lakaram dhuwal gam'. Ŋarrany ŋuli ga ŋunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany bukmakku yan nhumalaŋ, yurr yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurr yan, bili bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja malaŋuŋur yolŋuynydja walal ŋuli ga ŋäman nhumalany, ŋunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukalŋha Garrawala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin marŋginy ŋarraku, ŋunhiyin ŋunhi narra ŋuli ga nhanŋu djäman bukmakthu yan ŋarrakiyingal narra ŋayaŋuy, bili lakaramany narra ŋuli ga ŋunhi dhäwuny' manymakŋha yan nhanukalaŋuwuynha Gäthu'mirriŋuwalaŋuwuynha. Yo, God-Waŋarrnha yan ŋayipin marŋginy ŋarraku, ŋunhi ŋarrany ŋuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaŋany ŋarrakiyingalaŋuwurr narra bukumirriyanhawurrnydja. Ŋarrany ŋanya ga ŋäŋ'thun God-Waŋarrnhany nhanukalaŋaw ŋurikiyi manymakku yan ŋayaŋuwnydja, märr ŋayi dhu dhukarr-buman ŋarraku, guwatjmanarawnha nhumalaŋ dhiyaŋuny bala. ¹¹ Bili ŋarrany ga djälthirr mirithirr yan nhumalaŋ nhänharawnydja, märr nhumany dhu ŋunhi dhuwalatjan ŋarrakalaŋuwurrnydja märraman God-Waŋarrwuŋuny ŋunhi ŋula nhäny mala walŋamirrnnydja mundhurr, märr nhumany dhu ga ŋunhi dhärra wuŋdaŋarrnha yan. ¹² Ŋarrany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirrnnydja guŋga'yunmirrnnydja bala-räli'yunmirr yan; ŋarrany nhakun dhu ga guŋga'yunna nhumalany ŋarrakiyingalnydja narra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ŋunhi guŋga'yundhi ŋarranhany ŋuriniyi bili yan nhumalaŋgiyingal märr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wäwa walal ŋarraku, yaka numa dhu guyaŋa ŋarrany djarrpi'kumany, yanbi narra nhumalany moŋalŋha. Dharrwamirr narra gan guyaŋan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaŋ,

yurr bitjarr bili n̄arrany gan n̄unhi gulmaraṅal lay-laymaraṅal dj̄amay malaṅuy. N̄arra balaṅ n̄unhi marrtjinya muka n̄humalaṅgal yulṅuny, m̄arr balaṅ n̄arra n̄unhi wiripuwurrn̄hany yolṅuny walalany dhiyaliyin w̄aṅaṅur Rawum̄nha guṅga'yuna r̄alimirriyanha Garraywal, mala-manapanan n̄humalaṅgalnha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrn̄ha yolṅu walal barrkuwatj b̄apurru n̄unhi walal gan walṅa-gurrupanmin n̄arrakal dh̄awuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan n̄arra ga dhuwal n̄ayaṅu-gatjpu'yundja marṅgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan b̄apurruwny'tja, bili God-Waṅarryu n̄arrany n̄unhi djuy'yurrnydja dhiyakiyiny dj̄amaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dh̄arukkuny n̄arra dhu ga dhuwal lakaramany, b̄aydhi n̄unhi walal marṅgimirnydja nh̄a mak dhuṅamirnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan n̄arra ga dj̄althirnydja martjinyarawnydja dhipaliyiny w̄aṅalil, m̄arr n̄arra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dh̄awuny' n̄amakurr n̄humalaṅ, n̄unhi nhuma ga nhina dhiyaliyi Rawum* w̄aṅaṅur.

Dh̄awu Djesuwalaṅuwuy n̄unhi ganydjarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dh̄awu mirithirra ganydjarrmirra. B̄ayṅun n̄arrapiny ṅuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dh̄awuw lakaranharaw, n̄arrany dhu ga lakaraman yan Garrayn̄hany Djesun̄hany burakinyawuynydja, ga bulu walṅathinyawuynydja ṅanya, bili dhuwalatjandhin dh̄awukurr ṅayi dhu n̄unhi God-Waṅarryuny walṅakumany ṅula yoln̄hany yolṅuny n̄unhi ṅayi dhu m̄arr-yuwalkmirriyirnydja ṅanya; ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu n̄unhi walṅakumany Djuw malany, ga beṅuryiny ṅayi dhu buluny walṅakum n̄unhiwurrn̄han n̄unhi walal Djan'tayilnha b̄apurru. ¹⁷ Bili ṅuriniyiny ga dh̄awuy lakaram God-Waṅarrn̄hany ṅunhiṅuwuynha, n̄unhi nhaltjanna ṅayi ṅuli ga walṅakum yolṅu'-yulṅuny. God-Waṅarryuny dhu n̄unhi dhuwurr-dhunupany lakaram n̄unhi yolṅuny n̄unhi ṅayi ṅula yol yolṅu ga m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "ṅayin dhu n̄unhi God-Waṅarryun dhunupany lakaram n̄unhiny yolṅuny n̄unhi ṅayi ga m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukal, bala ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan ȳanan."

* 1:15 Rome

*Yolḡuy walal bakmaraḡal ḡunhi God-Waḡarrwuy rom
nhirpanawuy, bala yan midikinan*

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸Yo. Bilin ḡayi ga ḡunha God-Waḡarryu ḡaramurnyḡdja nhanḡuwuy ḡayi milkuman beḡurnyḡdja djiwarr'ḡurnyḡdja, ḡurikiwurrḡdhiny yolḡuw walalaḡ dhuwurr-yätjmirriwnyḡdja nyalmirimirriwnyḡdja burru'mirriwnyḡdja ḡunhi walal ḡuli ga dḡama nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malaḡuny dhawaḡḡhunayḡnyḡdja.

¹⁹⁻²⁰Yolḡuynyḡdja walal ḡanya dhu ga ḡunhi bäyḡu warray nhämany God-Waḡarrnhany ḡuriniḡy ḡunhi walalaḡḡiyingalnyḡdja walal warraḡulpuyyuny maḡutjiy. Yurr beḡur bili ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dḡamany ḡäthilnyḡdja dhuwal munathany' wäḡa ga nhä malany dhuwal ga munatha'ḡur ḡorra, yolḡuynyḡdja walal gan ḡunhiyiny nhäḡalna yuwalkkuḡalna God-Waḡarrnhany ḡuliwitjarryiny, bili dḡamaynyḡdja nhanukal ḡanya ḡunhi warraḡulkuḡalna, warrpam'thurra maḡ'maraḡalnyḡdja, ḡunhi ḡayipi warray waḡany yuwalktja Waḡarr, Dhärranhayḡuny Nininyḡuny, ḡutu' Dälnyḡdja, ga ganydjarrynyḡdja nhanḡu ḡunhi bäyḡu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu ḡula waḡany yolḡu waḡa bitjandja, "Way dhuḡa ḡarra dhuwal bay. Yaka ḡarra nhanḡu marḡiny." Bitjandja ḡayi dhu ḡula yol yaka lakaranhamirr, bili ḡayiny God-Waḡarrnyḡdja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Waḡarryuny dhu ga ḡunhi dhä-gir'yunna walalany, bili ḡayi ḡunhi bili muka milkunhaminany ḡanyapinyany ḡayi dhawaḡmaranhaminany, märr limurnyḡdja dhu bukmakthun yolḡuynyḡdja walal nhämany ga dharana ḡanya.

²¹Yo. Yolḡuny walal ḡunhi bili muka marḡithinany nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr bäyḡun walal ḡuli ganha ḡunhi buku-ḡal'yunany nhanḡu ga buku-gurrupanany ḡanya. Yo liyany walalaḡ ḡunhi bäyḡuthinan; bäyḡun walal ganha guyaḡanha manymakkunhany ḡula dhunupany, bili munhaynha walalaḡ ḡunhi muḡkurnyḡdja gungaḡal.

²²Ga djambatj-lakaranhamirra walal ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal, yurr yuwalktja walal ḡunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³Yo. Yolḡuny walal balan ganha ḡunhi yuwalktja nhanḡu muka God-Waḡarrwu buku-ḡal'yunany bili ḡayi warray ḡunhi mirithirnyḡdja manymak ga djeḡarra'mirnyḡdja ga walḡa-wiyinḡumirnyḡdja Waḡarr, yurr walalnyḡdja

ñunhi wañarrkuñal ñunha wiripuñunhan mala, ñunhin mala ñunhi walal gan goñdhun walalañgiyingal walal djäma wuñulin' mala, ñula nhän yolñukuñal nha, ga warrakan'kuñal nha, ga wiripuny bápikuñala, ga wiripun wiripun mala, ga ñurikiyin malañuw walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan ñayiny walalany ñunhi dhayunarnha ñunhiwiliyin bili yan djällilnha mala walalañgal ñunhi nhaku mala walalañ gan ñayañu djälmirriyin, ga djämany walal gan ñunhi ñula nhän yan yätjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyañuny rumbalyuny mala walalañgal.

²⁵ Yolñuynyndja walal ñunhi bili muka dharañarnydja ñunhiyiny yuwalknhany romnha God-Wañarrwuny, yurr yakan walal ganha ñunhi djälthinyany; yänan walal ñunhi gänañ'maranhaminan beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur, bala ñurrulilnydja nhirrpär ñunhiyin nyäl'yunayñunhan romnhany. Bala walal gan ñunhi buku-ñal'yurnydja ga märr-ñal'yurnydja ñurikin bili malañuw ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar, ga bäyñun walal ñuli ga ñunhi buku-ñal'yun nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayipi muka gan ñamañamayurnydja ñunhiyiny nhä mala bukmak yan. Yo. Yolñuny walal dhu ga ñunhi märr-ñal'yundja ga wokthundja nhanñuwunha yan God-Wañarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolñuny walal gan ñunhi djälthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ñayi God-Wañarryuny walalany ñunhi yaluyalkthurra ñunhiwiliyin romlilnydja walalañgiyingalnha ñunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ñuli ga ñunhi märranhamirnydja djarrpin' yänan, nhakun miyalktja mañda ñuli märranhamirr miyalknha yan mañda. Balanyayin ñunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ñuli ga ñunhi ñirramuny walal märranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ñaḍawayurra miyalkkurruwurrungalnydja galña-ñayathanhanur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga ñirramu ñirramun yan galña-ñayathanhamirr. Yo djämany walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ñunhi walal gan ñunhi bitjarryiny djäma, ñunhiyiny walal dhu marilila gärrü.

²⁸ Yo. Näthilnydja ñunhi yolñu walal marñgi muka

God-Wañarrwu, yurr walal ñanya gan ñunhi ñapay-ñurrkañala, yaka walal ganha nhanñu djälthinya. Bala ñayiny ñunhi walalany dhayunarnha ñunhiwiliyin bili yan walalanğiyingalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñunhiyin bili yan milnyañ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalan gan ñunhi ñayañuny ga guyañanhawuynyndja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ñunhi yätjkurnnydja yolñu gam', wanaña-dumurra, ga mañutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ñayi yolñu balanya nhakun ñunhi buku-duwatnha mayali-gänharaw, ga baduwaduynamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra. ³⁰ Yo, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja ñuyulkthirra balanyarawyiny yolñuw malañuw, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanmirra guyañanhamirnydja nhakun yindikunhamirra ñanyapinyany ñayi, yanbi ñayi ñunhiyiny yolñu ñurruñun, bala ñayi ñuli ga ñunhi wiripunñunhany yolñuny guyaña dhuđi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ñayi yolñu nhakun djäl-dumurra wiripunñuw ga wiripunñuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ñayi yolñu dhärük-märranhamiriwnha ñänđi'mirriñuw ga bäpa'mirriñuw, djäl-gänañumirra ñayi ñunhi balanya. ³¹ Yo, ñunhiyiny ñayi balanyayiny liya-dhumuknha yolñu. Wiripuny ñayi ñuli wäwun'-nhirrpan yolñuny yurr dhärüknya yan wañganyña, gaka'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolñu.

³² Ga balanyayin walalan ñunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal moñal God-Wañarrwu rom. Marñgi warray walal nhanñu romguny, ñunhi ñayi God-Wañarryu lakarañal bitjarr gam', "Ñuli dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bať-bitjandja djarrpiny' yan rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñganhaman yan." Yo, bili muka walal ñunhi marñginy ñurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ñuli ga badak yan djäma ñunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ñuli ga wiripuwurrñunhany muka yolñuny walalany ñulthu'maram ñunhiwili yätjkurrulil malañulil romlil.

2

God-Wañarryuny dhu ñunhi mala-djarr'yurnnydja buk-maknha yan yolñunhany walalany

*God will judge all people**Romans 2.1-16*

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu dhuṅa lakaranhamirnydja ga djuḷul'maranhamirnydja nhunupinya nhe ṅunhi ṅula nhāpuynydja mala nhe ṅuli ga djāma. Bili nheny ṅuli ga ṅunha wiripunṅuny yolṅuny rom-nyamir'yun, ga nheny ṅunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolṅu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marṅgi, ṅunhi God-Waṅarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolṅuwnydja walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djāma balanyayi mala ṅunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny ṅuli ga ṅunhi yätjkurr-lakaram wiripuwur-runhany yolṅuny walalany, yurr nhepiny ṅuli ga dhuwali monhamirr ṅunhi nhe ṅuli ga djāma bitjandhi bili yan yätjkurri. Nhaltjanna nheny ṅuli ga ṅunhi guyaṅa, yanbi ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny yakan nhunan-hany dhā-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnhany guyaṅa bitjanna gam', "Bäydhī ṅarra dhu ga ṅunhi djāma yätjkurnydja. Bili ṅayiny ṅunha ṅoy-wuyunamirr ga ṅayaṅu-galkunamirr warray yolṅuw walalaṅ." Yo, yuwalk warray ṅayi ṅunhi balanyayiny ṅayaṅu; yaka ṅayi ṅuli yolṅuny bondiny dhā-gir'yurr. Bili muka nhuma ṅuli ga ṅunhi dharanandja, ṅunhiny ṅayi ṅuli ga God-Waṅarrnydja maṅutji-wuyun nhumalaṅ, bili ṅayi ga djälthirr nhumalaṅ, wanha balaṅ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ṅunhiyiny yätjkurnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ṅayaṅu-däl warray yolṅu. Bäyṅun mak nhe dhu ṅunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ṅapaṅal'maraman nhuṅuwuy nhe ṅunhi God-Waṅarrwunṅuny dhā-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ṅunhi nhe dhu boṅguṅ dhärrin nhanukal gumurrṅura ṅunhi boṅguṅ nhanṅu God-Waṅarrwuny ṅaramurr maṅ'thurra warraṅulthin. ⁶ Bili ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny ṅunhalnydja gurrupulnydja marrtji waṅga'-waṅganygu yan yolṅuwnydja walalaṅ buku-roṅanmaraṅuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ṅunhi nhā limurr ṅuli ga djāma dhiyal munatha'ṅur.

⁷ Yo, wiripuwurnydja gan ṅunhi yolṅu walal nhinan dhiyal ga djāma walal gan manymak yan rom mala, märr boṅguṅ ṅayi God-Waṅarryuny walalany manymak-lakaraṅun ga wokthurra walalaṅ, bala ṅayi walalany dhu gurrupula ṅunhi walṅa-wiyinṅumirnydja. ⁸ Ga wiripuwurnydja gan ṅunhi yolṅu mala bäyṅun djälthin ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny gal'ṅu romgu, ga nhinany walal ṅuli ga ṅunhi ṅurinyin bili yan walalaṅgiyingala

walal djälyuny mala nyalmiriynta burruy'nta. Bala naya dhu God-Waŋarryuny rarryura nhanuwy naya naramurnyda nunhi ŋoy-gärrinyamirnyda. ⁹ Yo, bukmakthun dhu nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynyda yolŋuy walal märraŋ dhä-gir'yunawuynyda, ga dhanŋa-dirryurnyda walal dhu nunhi mirithin yan dhika; nurruny nathil walal Djuw malay, ga beŋuryiny dhu Djan'tayilyun yolŋuy walal märraŋ nunhiyi dhä-gir' nhanukun. ¹⁰ Yurr God-Waŋarrnyda dhu nunhi nayanunamathiny, manymak-lakaraŋuny ga wokthurnyda nuriwurrundhin yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriŋura yan romŋurnyda, nurruny nathil walal Djuw mala yolŋu walal, ga beŋuryiny nunhiwurnna nunhi Djan'tayilnta yolŋu walal. ¹¹ Bili God-Waŋarryuny dhu nunhi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany mala-djarr'yurr rrambanjanun.

¹² God-Waŋarryuny dhu bonŋun dhä-gir'yurr yan nunhi Djan'tayilnhan yolŋuny walalany nunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirnyda yan, bäydhi walal gan nunhi yakany nhakun nayathanal nunhiyi nunhi Mawtjitkununy rom. Ga biyakiyi bili yan naya dhu nunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolŋuny walalany nunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan nunhi nayathanalnyda nunhiyi romnta. ¹³ God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram waŋganydhuny yan nänharaynyda nhanukal romdhu, nany dhuwurr-dhunupany naya dhu God-Waŋarryu lakaram nunhiyinhan yolŋuny nunhi naya nuli ga dhäruknta nanya märram nhaltjan ga nhanu rom barranŋa'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnyda nunhi Djan'tayilyun malay nuli gi yaka warray nunhi Mawtjitkununy romnta nayathul. Yurr walal nuli ga nunhi nhinany manymakman walalaŋgiyngala romdhuny mala, nunhiny walal nuli ga nhakun botjam walalaŋguwunnta yan rom mala, bäydhi nhakun nunhi nhaltjan naya nuli ga nunhi Mawtjitku rom waŋa barranŋa'yun. ¹⁵ Bili nuriŋiyiny ga nunhi gaka'yuny walalaŋgal lakaram nunhi nhakun nunhiyiny Mawtjitkununy rom bilin nhakun nunhan doturrkŋura ga gärril walalaŋgal. Ga nunha dhäkay-nänhawuyyuny walalaŋgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nunha guyanhawuyyuny walalaŋgal nuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny naya nuli ga nunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan nunha mala-djarr'yunamirriynta

waluy, limurrnydja dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu ñunhi gayulpuynydja limurrunguñ guyañanhawuy war-rpam'nha dhu dhawatthurrnydja warranulthin, bala ñayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrunhany yolñunhany walalany. Yo, dhuwaliyin ñunhi dhäwu manymaktja ñunhi ñarra gan lakarañal bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk ñarra dhu lakaram nhumalañguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, "Ñarrany dhuwal Djuw yolñu. Napurrnydja dhuwal nhanñuwuy God-Wañarrwu yolñu walal galkipuy, bili ñanapurrungal muka ñayi ñunhi Djuw malawal gurruparnydja nhanñuwuy ñayi romdja malany."

¹⁸ Marñgi muka nhuma dhuwal ñunhi nhaku ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr nhumalañ djämaw, ga marñgithinany nhuma ñunhi ñulatjarryin muka Mawtjitjkalañuwurra romgurrnydja nhä ñunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany ñuli ga ñunhi wañagämany bambaymirrinhan yolñunhany walalany, ga baḍayala'mirriyaman nhuma dhu walalañ dhukarrnydja marrtjinyarawnydja ñuli walal dhu ga ñunhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marñgikumany nhuma dhu ga ñunhi ñunhiwurrinhan ñunhi liya-dhumukmirrinhan dhunamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ñuli ga ñunhi guyañanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolñu walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga ñayathaman ñunhiyi ñunhi Mäwtjitjkuny romnha. ²¹ Nhumany dhu ga ñunhi marñgikum ñunha wiripuwurrny, yurr nhumapiny dhu ñunhi yaka marñgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waña nhuma ñuli ga wiripuwurrny bitjan, "Yaka manañiny!" bitjan. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi manañirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, "Yaka gi marramba'yiny!" bitjan. Ga nhumany ñuli ga ñunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ñuli ga ñunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, "Yaka gi buku-ñal'yurr ñula nhakuny ñunhi goñbuywuny djämapuywu wañarrwu," bitjan, yurr nhumapiny ñuli marrtji ñunhi goñ-djuulul'yun yan, beñurnydja ñunhi

dhuyunurnydja bunbunur wiripunuwalnydja wanarrwal walalangal.

²³ Yo, mirithirra nhuma nuli ga dhuwal garrwarkunhamirnydja bili nhuma marngi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi nuli ga nunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan nuli nunhi God-Wanarrnhany gora-gurrupan nunhi nhuma nuli bakmaramany nunhiyi romdja nhanju. ²⁴ Bili djorrany' ga nunha wukirriwuyndja waja bitjana gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay nuli ga dhuwal God-Wanarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili nuriñiyin nhumalangala Djuw malawala yätjkurruyndja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolju?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marngi muka nhuma nurikiny romgu limurrungiyngalanawnydja Djuw malawalanawnydja, nurikiny nunhi limurr nuli mitthun dirramuyam djamarukuliny', bili nunhiyiny limurruñ rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga nuli balan nhe gi bäynuny nayathul nunhiyi God-Wanarrwu rom, nhumany balan nunhi yakan darrtjalkkunhawuyndja rom marranha. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi darrtjalkkunhamiriwuyuny yoljuy bañ-bitjandja yan nunhiyiny rom nayatham, nunhiny nanya dhu God-Wanarryuny lakaramany bitjana, "Dhuwanna narakuny yolju. Narakalnydja nayi dhuwal nayajuñura bili nayi dhuwal darrtjalkkunhawuyndja yolju."

²⁷ Yo. Nayiny nunhi mulkuruny yolju dhuja yan Godkalanawnydja romgu. Yurr nuli nayi dhu ga nunhiyi mulkuruny yolju nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun nunha nhaltjan ga God-Wanarrwu rom waja, bäydhi nayi nunhi gadakuny yan, yalalany nanya dhu nunhi God-Wanarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu nunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray nunhi marnginy God-Wanarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolju walal, yurr bäynju warray nhumany nuli gi nunhiyiny romnha bukmakununy nayathul.

²⁸ Yol dhika nayi yuwalktja Djuw-ny yolju? Ga yol be nayi yuwalktja God-Wanarrwuny yolju? Nunhi yolju nunhi nayi dhawal-guyan Djuw-wal bapurrunur? ... mitthunawuyndha nayi bilin darrtjalkkunhawuyndha? Bäynju warray. Nunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawuyndja

wanḡany yan ga gämurru' lakaram warranḡul dhuwal, bili yolḡuwnydja ḡunhany ḡunhi ḡayanḡuny bäyḡu warray dhu darḡtjalkthirr ḡula nhaliynydja romdhu mitḡhunaraynydja. 29 Yo, yuwalkḡja dhuwal Djuw-ny yolḡu balanyan gam', ḡunhi ḡayanḡuny nhanḡu ḡunha dḡinawany' bilin warpam'nha darḡtjalkkunḡala ḡuriniḡ ḡunhi God-Wanḡarrwala Birrimbirryuny, yaka ḡuriniḡi ḡunhi nhä walal gan gonḡdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ḡunhi yolḡuy dhu ga märram wokḡhunawuynydja God-Wanḡarrwuḡun yan yakan ḡula yolḡunḡuny yolḡuwunḡuny.

3

Wiripuwurruynydja ḡuli ga ḡunhi dḡarrpi'nhany romnha guyaḡa manyamak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

1 Yo. Ga wiripuny ḡunhi nhuma Djuw bäpurruny mak ḡuli ga ḡän'thunmirr bitjanmirra, "ḡarrany dhuwal Djuw yolḡu yan dhawal-guyaḡan. Ga nhä muka ḡula, limurrunydja ga Djuw bäpurruynydja ḡayatham ḡunhiyi manymaktja? Dḡulkmaraman limurr ga ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan ḡuli ga ḡunhi litjalangal darḡtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruḡunḡuny yolḡuw walalan?" Ga bitjanna mak nhuma ḡuli ga ḡunhi guyaḡany.

2 Yuwalkḡja ga dhuwal limurr ḡayatham Djuw malay ḡunhi dharrpalnydja mirithirrunydja ḡula nhä malany, dḡulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malaḡuny, bili limurruḡala dḡägalil ḡayi ḡunhi God-Wanḡarryuny gurrupar ḡunhiyiny romdja nhanḡuwuy ḡayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ḡanyapinya ḡayi limurruḡala.

3 Yurr wiripuwurrunydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ḡapan nhanḡu gurrupanmin, bala yan moḡala ḡunhiyiny romnha ḡunhi ḡayi God-Wanḡarryu nhirrparr; bäyḡu walal ḡunhi märranhany nhanḡu dhäruktja. Bala ḡayiny dhu nhaltjanna God-Wanḡarryuny ḡunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ḡunhi walal moḡal? 4 Bäyḡu warray! Yolḡuynha walal ḡuli ga ḡunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wanḡarryuny dhu ḡunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ḡayiny ḡunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ḡayi dhu ḡunhi nhanḡuwuynydja ḡayi ḡunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy

ḍaḍawmaram, bili ṅanyanhany ṅunha God-Waṅarrnhany
 ṅäthiliṅuynyḍja ḍjorray' ga lakaram bitjanna gam',
 "God-Waṅarr, nheny dhu ṅunhi ḍjäman bala yan,
 ṅunhiṅuwuynyḍja ṅunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu ḷarrumany ṅula nhakuny
 ḍjarrpiwny'tja maḷṅ'maranharaw nhokal,
 ṅayiny dhu ṅunhi bäyṅun nhokal maḷṅ'maramany
 ṅula nhäny yätjkurnyḍja;
 yänan ṅayi dhu ṅunhi waṅany nhuṅu bitjanna,
 'Yuwalk muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi ḍjämany
 ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan ṅunhi ṅäthil dhäruk-
 nhirrpanmin ṅanyapinya ṅayi.' "

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ṅuli ga ṅunhi
 wiripuwurruynyḍja guyaṅa, "Manymak warray limurruṅ
 ṅunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnyḍja ḍjäma. Bili
 dhuwalatjandhin ṅunhi dhu wiripuwurruynyḍja nhäma
 God-Waṅarrnhany, ṅunhi ṅayipi yan waṅany rom-
 dhunupany, gänaṅ'thundja ga yolṅuwalnyḍja walalaṅgal.
 Mak ṅayi dhu ṅunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny
 ṅunhiṅuwuyyiny yätjkurruyanhawuynyḍja ḍjämapuy."
 Ga bitjanna ṅuli ga ṅunhi wiripuwurruynyḍja guyaṅa.
⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyaṅanhawuy ḍjarrpin', yakan
 dhunupa! ṅuli limurr dhu ga ṅunhi guyaṅa bitjand-
 hiny, balanyarayyiny guyaṅanhawuyyu ga lakaram yanbi
 ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bäyṅun mala-ḍjarr'yurr
 ṅunhi yolṅunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnyḍja yolṅu walal ṅarraku gan ṅunhi
 bitjarra waṅan yanbi ṅunhi ṅarra dhu ga nyäl'yundja
 lakaram ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅayiny God-
 Waṅarrnyḍja yuwalknha, ga beṅuryiny bala ṅayi dhu
 ṅunhi God-Waṅarryuny ṅarranhany yakan yanbi mala-
 ḍjarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakaraṅuny. Dhuwaliyiny
 guyaṅanhawuy ḍjarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny
 mayali' nhakun ga bitjanna waṅa, "Limurr ga ḍjäman yan
 yätjkurnyḍja rom malany märr ṅayiny dhu manymaktja
 rom limurruṅ maḷṅ'thunna." Yo bitjandhin walal ṅuli
 ga ṅunhi wiripuwurrnyḍja yolṅu walal ṅarraku waṅa
 yanbi ṅarra dhu ga balanyayin romdja mala marṅgi-
 gurrupan ḍjarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny
 guyaṅanhawuy walalaṅṅuṅ ḍjarrpin' yakan dhunupa,
 ga God-Waṅarryuny walalany dhu boṅṅuṅ ṅunhi dhä-
 gir'yurra yan ṅunhiṅuwuyyiny.

*Bäyṅun dhuwal ṅula yol waṅany yolṅu rom-dhunupa
 God-Waṅarrwalnyḍja maṅutjiṅur*

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nñanjuwuynyndja ñayi God-Wañarryny gurrupar limurrungal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bapurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrnhany yolñuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bänñu warray! Bili muka ñarra nhumalangal gan ñunhi lakarañalnydja. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambañi yan, Djuw bapurruny yolñuny walalany ga ñunhiwurruny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurruñur romñurnydydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ñunha lakaram yolñu'-yulñunhany bitjanna gam', "Bänñu gi ñula yol wañgany yolñu nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja ñayanñur,

¹¹ ga bänñuyi yan gi ñula wañganydja yolñu djälthi ga guyañi marñgithinyarawnydja nñanñu God-Wañarrwuny yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ñunhi yolñuny walal diltji-bilyurra God-Wañarrwuny; bukmakna gan ñunhi bilyurnydydja ñula nhälila yan nhäñiniñ'lila romlilnydja.

Bänñun gi ñula wañgany yolñu nhini dhuwurr-dhunupa, bänñun yan.

¹³ Dhäkurnnydja walalangal ñuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany; ñuriniyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ñuli ga ñunhi mayali' gämany wiripuwurrnhany yolñuny walalany.

Yo, dhäruktja walalañ ñunhi ñula nhän yan wiñitjwiñitjnha, ga maðakarritjnha dhiñganhamirra, balanyan nhakun ñunhi bäpi ñirra, ñälñha ñayi ñunhi moñuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañany dhäruktja yätjkurra, biñdharr'yunna ñuli ga yan, bänñun ñamakurnnydja.

¹⁵ Yo, yolñuwnydydja walalañ walal ñuli ga ñunhi bondin yan maðakarritjthirnydydja, bala ñuli ga walalany buman dhiñganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yolñuny walal ñuli ga nhinany galña-miðikirnydydja ga liya-warwumirriyirnydydja,

bili dhiyañiyin walalañgal ñunhi yätjkurruynha romdhu.

17 Yo. Yaka walal ñunhi yolñu'-yulñuny marñgi ñurikiny romgu ñayañu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

18 God-Waṅarrnhany walal ñuli gi bāyñun guyañi ga yakan walal ñuli gi mār-rarraryñ.”

Bitjanna ga ñunha God-Waṅarrwalnydja djorray' lakaram yolñu'-yulñunhany.

19 Yo, bili limurr dhuwal marñgi ñunhi nhä mala ga ñunhi Mawtjitjkal romñur dhärük mala barranga'yun, ñunhiny ga waña ñurikiwurrñun ñunhi walal ñuli ga nhina ñuriñiyi romdhu, mār limurr dhu ñunhi bukmaknha yan yolñuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'ñur wāñañur, ñunhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boñgun ñunhi God-Waṅarrwalnydja lakaranhamirr. 20 Yo, bāyñun ñayi dhu ñunhi God-Waṅarrwalnydja mañutjñur ñula yolnydja yolñu romdhunupayirr ñuriñiyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun romgyny yan; bili ñayiny ga ñuriñiyiny romdhuny dhunupamirriyaman mār ñaliny dhu marñgithirra litjalañgalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw.

Ñayipin ñuli ga ñunhi God-Waṅarryun yan wañganydhun yolñunhany ñayañu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

21 Yo. Ga dhiyañuny bala dhuwal, God-Waṅarryuny bilin milkuñala warrañulkunjalal wiripun dhukarrnydja, mār ñayi dhu marrtji limurrny ñayañu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga ñuriñiyiny gi ñunhi ñäthiliñuynydja romdhu bāyñun ganydjarr ñayathul ñula yolñuwnydja walalañ roñanmaranharaw galkikunharaw God-Waṅarrwalnydja. Yurr ñunhiyiny wiripun dhukarr, gāñañ'thunna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñunurnydja romñur ñunhi Mawtjitjthu* ga ñuriñiwurrny djawarrkmirriy yolñuy walal gan lakarañal bākumirriyañal ñunhiyi yuñany dhukarrnha.

22 Ga ñunhi ñuli yolñu mār-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ñayiny ñuli ñunhi God-Waṅarryuny ñunhiyiny yolñuny ñayañu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ñayi ñuli ñunhi God-Waṅarryu djäma bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli mār-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambañin yan walal dhu ñunhi walñathirrnydja

märr-yuwalkthinyaraynha yan wanganydhun. ²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänañ'thurra God-Wañarrwalnydja; bäyñu ñula wangany yolñu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ñayiny ñunhi bulun dhika garrkułuknha ga djeñarra'mirra. ²⁴ Yo, yolñuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Wañarrwalnydja ñuriniyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ñunhiyiny nhakun mundhurrnha limurruñ, yänañ bala limurr ñunhi märrañalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ñunhi rom-dhunupayinany, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayañu-wañaran lakarañal limurrhunany beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjñurnydja romñur ñuliwitjarra bili yan ñunhi Djesu-Christkalañuwurra.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dju'yurrnydja Christnhany limurruñgalañaw mundhurr-wurrupanarawnydja ñunhi ñayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga mañguny' nhanñu walñamirnydja wañdinan märr limurr dhu märr-yuwalkthirra nhanñu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny djäma, märr ñayi dhu milkuman ñunhi nhanñuny dhunupa warray ñunhi ñayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakarañal ñayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ga dhiyañiyi mañutji-lakaram ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny dhunupa yan ñunhi ñayi ñuli ga dhuwurr-dhunupan yolñunhany walalany lakaram ñuriniyin bili yan romdhuny ñunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga gułu'-gułukthunmirr? Bäyñun dhuwal! Nhäpuy ñula gämurru'wuynydja? Dhuwalañuwuy ñunhi limurr gan dhäruk-märrañal ñunha Mawtjitjkalañaw Romgu? Yaw, bäyñu warray! Dhiyañiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gułu'-gułukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram yolñunhany walalany wanganydhu yan gämurruyny'tja, ñuriniñ bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ñuriniyiny romdhu ñunhi limurr ñuli marrtji dhäruk märram ñunhiyi romnha, ñunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? ... ñurikiwurruñ bili yan ñunhi Djuw malaw yan yolñuw walalañ? Bäyñu

warray! Wiripuny ṅayi ṅunhi Waṅarr ṅurikiwurrun ṅunhi Djan'tayilwu yolṅuw walalaṅ. ³⁰ Bili ṅayipi muka ṅunha yuwalktja waṅgany yan Waṅarrnydja buk-makku yan yolṅuwnydja walalaṅ; God-Waṅarryu ṅayipi dhu ṅayaṅu-dhunupany lakaram ṅula yolnhany Djuw-ny yolṅuny ga Djan'tayilnha yolṅuny ṅuriniṅ bili yan mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṅayi God-Waṅarryuny mǎrraṅala limurrnhany ṅuriniṅy in limurrṅugiyingala yan mǎrr-nhirrpanminyaraynydja, ṅunhi limurr gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṅuriniṅyiny Mawtjijtkalnydja romdhu. Ga nhaltjana limurr dhu ṅunhi limurrṅuguwuynydja rom? ... ṅurrkaman? ... Yaka! ṅany dhuwal gal'ṅu ṅayi ṅunhi mirithirnydja manymak ṅunhi limurr dhu ga rrambaṅiyaman maṅṅany nhāma dhapirrkuman romnha ga mǎrr-yuwalkthinyawuyynha.

4

God-Waṅarryuny ṅunhi mǎrraṅal Yipurayimnhany bili ṅayi nhanukal mǎrr-nhirrpanmin yuwalkkuṅal yan

*God accepted Abraham because he believed
Romans 4.1-12*

¹ Yo. Gatjuy ṅathil limurr balayi roṅiyirr guyaṅa ṅunhiyi mala-ṅurrkanhayṅuny limurrṅ Yipurayimnha, nhā limurr dhu maṅṅ'maram nhanukal?

² ṅunhi balaṅ ṅayi God-Waṅarryu ṅanya Yipurayimnha ṅayaṅu-dhunupany lakaranha bili ṅayi ga djāma manymaktja bala ṅayipiny balaṅ ganha ṅunhi Yipurayindja gulu'-gulukthunminyan limurrṅgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja. ³ Yo. ṅunha ṅāthiliṅṅurnydja dhuyunur djorra'ṅur ga lakaram bitjana gam', "God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany lakaraṅal bili ṅayi ṅanya mǎrr-yuwalkmirriy in."

⁴ Yolṅuynydja walal ṅuli ga ṅunhi djāmamirriynydja walal rrupiyany mǎrram djāmapuynydja yaka yan wirrṅgaynydja. ṅunhiny walal ṅuli mǎrramany djāmapuy muka galṅa-ṅuṅṅurr'yunawuy yakan dhā-bawalany. ⁵ Yurr God-Waṅarrwuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga. ṅayiny ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryuny ṅayaṅuynydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bāyṅun ṅula

limurrungununy mundhurr gana' nhanunyu buku-ronanmaranharaw. Nunli nayi dhu nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolnu marr-nhirrpanmirr God-Wanarrwalnydja, nayiny dhu nhanu nunhi God-Wanarryuny yan bala buwayakkuman yätjkurnnydja rom, bala nayi dhu ga lakaramany nanya nayanu-dhunupan yan. Yaka nayi nuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram nunhinuwuynydja nunhi walal nuli ga djäma nula näh malany manymak. God-Wanarryuny nuli dhuwurr-dhunupany yolguny lakaram nunhinuwuynha bili yan wanganybuynha gämurru'wuynydja, nunhi nayi nuli ga marr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

6 Bitjarryin nayi gan nunhi Gej-Daybitthuny* lakarañal näthilnydja baman'tja, nunhi bili yan dhäwuny', nurikalanuwuynydja yolnuwalanuwuy nunhi nanya nayi dhu ga God-Wanarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolnu". Nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu galña-djulñithirra nhina, goñmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Wanarryuny nanya nunhi märrañala, bäydhi nayi gan nunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra nayi gan nunhi lakarañalnydja gam',

7 "Nunhin dhu ga yolnu galña-djulñithirrnnydja nhina, nunhi nayi nhanu yuwalkkuñal God-Wanarryu buwayakkunjal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

8 Yo, nayiny nuli God-Wanarryuny menguman nhanu dhuwurr-yätjkurnnydja mala, ga yakan nayi dhu ga buluny guyaña nunhiyi näh malany; bala nayiny dhu nunhiyiny yolnu mirithirra yan goñmirriyirrnnydja."

9 Yolnhan nayi gan nunhi Daybitthu bitjarryiny lakarañal? Yol dhu ga dhika yolnu galña-djulñithirrnnydja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, nunhi limurr bilinuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bäynu! God-Wanarryuny dhu dhuwal galña-djulñithinyamaramdhi nunhiwurrunhany yolguny walalany gadakunhany mala bitjandhi bili muka yan, nuli balan walal ñathil dhu marr-yuwalkthirr nhanu. Bili muka ñarra nunhi dhäwuny' lakarañal nhumalañgal Yipurayimgalañawuynydja bitjarrnydja, "Yipurayimdja gan marr-yuwalkmirriyin God-Wanarrwal, bala nayi nunhi God-Wanarryu nanyanhany nayanu-dhunupan lakarañal,

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

bili ñayipi ñunhiyi yolñu märr-nhirrpanmin yuwalkkunjal yan."

¹⁰ Nhätha ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñanya Yipurayimnhany ñayañu-dhunupany lakarañal? Ñunha dhä-ñäthil ga yorrnha ñayi märrañal ñarrtjalkkunhawuynyndja? Ñe, dhuwaliyiny ñayi ñunhi bitjarryiny mañ'thurr ñunha ñurruñu yan.

¹¹ Yo, bili ñurruñuny ñathil ñayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Wañarrnha, bala ñayi ñanya yurnnha God-Wañarryuny dhuwurr-dhunupany lakarañal. Ga dhäñur bejuryin ñayi ñunhi ñarrtjalkkunhawuynyndja märrañal, bili ñuriniyiny ga ñarrtjalkkunharaynyndja mañtji-lakaraman ñunhi ñayiny bilin nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñu, ñuriniyin ñunhi ñayi ñäthil ñanya märr-yuwalkthin God-Wañarrnha. Ga dhiyakun ñayañuwnyndja ñunhi ñayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ñayi bäpa'mirriñun bukmakkun yolñu'-yulñuw, ñunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnyndja ga märr-nhirrpanmirryndja Godkalanawnyndja dhärukku, bäydhil walal ñunhi yakany Djuw mala, gaðakuny mala yan. ¹² Yo dhiyañiyiny ga romdhu mañtji-lakaram ñunhi ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu bukmakkun yan yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñarrtjalkkunhawuy märrañal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Wañarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ñarrtjalkkunhawuynyndja rom märrañal.

Limurrnyndja dhu ñunhi God-Wañarrwunyny wäwungunhawuy märram wañganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynha

*We receive God's promise by faith
Romans 4.13-25*

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu* märr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhäñur bejuryiny märr-yuwalkthinanyañura ñayi ñanya God-Wañarryuny ñayañu-dhunupany lakarañal. Ga wäwunguñalnyndja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, "Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wäña bukmaknha yan warrpan'nha nñuñun, ga nhokalanaw mala-ñurkanhanuwnha walalañ, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku nhe märr-yuwalkmirriyin." Bäyñu ñanya ñayi ñunhi yänayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhäruk-märrañal ñunhiyi Godkalanaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi

* 4:13 Abraham

wäwunguḡalnydja, ḡunhi ḡayi yuwalkkuḡala yan märr-nhirrpanmin bala ḡayi ḡanya ḡunhi God-Waḡarryuny rom-dhunupan lakaraḡal. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpap ḡunhiwurrunhany bili yan ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli gan dhäruk-märraḡal nhanḡu rom malany, ga ḡunhiny balaḡ ḡayiny märr-nhirrpanminyawuynydja bäyḡun nhäḡiniḡ'nha, ga wäwun'-nhirrpanawuy mala ḡunhi nhanukuḡ God-Waḡarrwuḡuny mala ḡunhiyiny nhäḡiniḡ'nha yolḡuwalnydja walalaḡal. ¹⁵ God-Waḡarrnydja ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan maḡakarritḡhirr ḡunhi nhanḡu dhu romdja bakmaram, ga ḡuli ḡayi gi bäyḡun rom ḡorri ḡunhiny nhakun yakaḡuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Waḡarrwuḡuny wäwun'kunhawuy märram ḡuriḡi bili yan waḡganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga ḡunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja nhanukuḡ dhärra balanya nhakun yiḡarray'nha bukmakkuny yolḡuw walalaḡ bili ḡayiny ḡunhi mel-wuyunamirr, ga ḡunhiyiny ḡayi God-Waḡarrwun mundhurr bukmakkun yan ḡurikiwurrun ḡunhi walal Yipurayimḡuḡ mala-ḡurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ḡurikiwurrunḡuny bili yan ḡunhi walal ḡuli ga dhäruk-märram ḡunhiyi ḡunhi Mawtḡitjku romnha, ḡany wiripuny dhuwal ḡurikiwurrun ḡunhi walal gan yuwalkkuḡala yan märr-yuwalkthin God-Waḡarrnha bitjarr yan bili nhakun ḡayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ḡayiny ḡunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriḡun limurrun bukmakkun yan yolḡuwny dja walalaḡ ḡunhi limurr ḡuli märr-yuwalkmirriyirr nhanḡu God-Waḡarrwu. ¹⁷ Bili

bitjan muka ga ḡunha ḡäthiliḡuyny dja djorray' lakaram Yipurayimnhan, "Nheny dhuwal ḡarrakuḡ waḡa-nhirrpanawuy bäpa'mirriḡu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ḡayi ḡunhi God-Waḡarr waḡan yuwalknha yan. Bala ḡayi ḡunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Waḡarrnhan, ḡunhiyiny Waḡarrnha ḡunhi ḡayi ḡuli ga walḡakuman dhiḡganhawuynhan yolḡuny walalany, ga ḡayipin waḡganydhun ḡunhi God-Waḡarryun lakaraḡal Yipurayimḡalnydja ḡunhi nhä dhu maḡ'thurr yalalaḡumirriy. ¹⁸ Bili God-Waḡarryu lakaraḡal Yipurayimḡal ḡäthil yan bitjarr gam', "Nhokuḡuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maḡ'thun, wiripun wiripun bäpurruny," bitjarr. Yurr ḡayipiny gan ḡunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga

worruṅuyin ṅayi, dhuḍitjṅha nhakun nḥanṅu mala-bunharawnydja djamarrkuliwny'tja. Yurr ṅayi ṅunhi Yipurayimḍhu mǎrr-yuwalkthin ṅanya God-Waṅarrnḥany, bala ṅayi gan nhinanany mǎrr-gatjpu'yunarayṅha yan yothuwnḥa nḥanukalaṅaw ṅayi maḅ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ṅayi ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny dhawu'mirriyaṅalnydja mala-bunharawḥa. ¹⁹ Yo, mirithin yan ṅayi ṅunhi mǎrr-nhirrpanminany God-Waṅarrwalnydja, bǎyṅu ṅayi ṅula mǎrr-yulkthunany ṅanya, bǎyḍhi ṅayi marrtjin ṅunhi worruṅuyinany, galki ṅayi marrtjin ṅayathaṅala 100-nḥa dḥuṅgarra, ga yaka ṅayi ṅula waṅanḥa bitjana, "ṅarrany dhuwal worruṅun yolṅu, balanya nhakun dḥiṅṅanḥawuynḥa rumbal, ga miyalktja ṅarraku dhuwal Djära* worruṅuyi yan, bǎyṅun ṅayi dhu ṅunhi balanyaraynydja worruṅuynydja rumbalyu gǎma yothuny." ²⁰ Ga yaka ṅayi waṅanḥa bitjanna, "Mak ṅayi dhu dhuwal God-Waṅarryuny djǎma bitjandhiyi, nḥa mak bǎyṅun bǎy." Bǎyṅun ṅayi bitjana guyaṅanḥa, dhumbal'yunany nḥanṅu; mukthurra yan ṅayi gan ṅayathaṅalnydja ṅanya dhǎrukṅtja, gatjpu'yurra gan yan, bala nḥanṅu ṅunhi mǎrr-nhirrpanminyawuynydja ṅutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan buku-gurrparnydja God-Waṅarrnḥany, wokthurra manapar nḥanṅu. ²¹ Bitjarrnḥa bili ṅayi gan ṅunhi Yipurayimḍhu guyaṅanany God-Waṅarrnḥan yan, ṅunhi ṅayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djǎman yan ṅayi dhu ṅunhi nḥa ṅayi dhawu'mirriyaṅal. ²² Bala yan God-Waṅarryuny ṅanya mǎrraṅala, nhakun ṅayi goṅḍhu-mǎrraṅal ṅanya nḥanṅuwuynḥa ṅayi, bala ṅay gan lakaraṅalnydja ṅanya ṅayaṅu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waṅarr ṅunhi waṅan bitjarrnydja gam', "ṅarrany nḥuna ga dhuwal ṅayaṅu-dhunupan lakaram, bili ṅarrakal nḥe mǎrr-nhirrpanmin." Yurr yaka ṅayi ṅunhi waṅanḥa bitjanayi nḥanṅuwuynydja yan Yipurayimḅuny waṅanyḅuny. ²⁴ God-Waṅarryu ṅunhiyiny nhirrpar dhǎruk dhipal djorra'lil limurruṅ, mǎrr dhu limurrnydja marṅgithirra. ṅayi dhu ga limurrnḥany bitjandhi bili yan ṅayaṅu-dhunupa lakaram, ṅunhi limurr ṅuli ga mǎrr-nhirrpanmirr God-Waṅarrwalnydja, ṅunhi ṅayi walṅakuṅal limurruṅ Garrayṅha Djesuny beṅur dḥiṅṅanḥaṅur.

²⁵ Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny dhayunarnydja ṅanyanḥan Djesu-Christnḥan, mǎrr ṅayin ṅunhi dḥiṅṅaṅalnydja limurruṅgalaṅawnydja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ṅayi ṅanya walṅakuṅal mǎrr

* 4:19 Sarah

ḡayi limurrunhany rom-dhunupan lakaraḡal God-Waḡarrwalnydja.

5

Nunhi ḡuli yolḡuny walal mǎrr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Waḡarryuny ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡu-dhunupany lakaram walalanhan

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous
Romans 5.1-11*

¹ Dhiyaḡuny bala limurr ga dhuwal nhina ḡayaḡu-dhunupan yan God-Waḡarrwalnydja maḡutḡinur, bili limurr mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanḡu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ḡayaḡu-yal'yunan yan waḡanyaḡura God-Waḡarrwala, ḡunhi nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡunhi ḡayiny limurruḡ Garray. ² Yo. Ga ḡunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ḡayiny ḡunhi Djesuynydja mǎrraḡalnydja limurruny, bala yan ḡayi nhirrparnydja limurruny nhanukalḡha God-Waḡarrwalḡha dḡagalilnydja, bala dhiyaḡuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mǎrr-ḡamathinyaḡurnydja. Ga nhinany limurr ḡuli ga dhuwal goḡmirriyirra yan ga ḡoy-dḡulḡithirrydja mirithirra yan, bili limurrydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ḡurukun bala ḡunhi, ḡunhi limurr dhu gi rrambaḡin nhini ga dhāmalikanhamirra gi ḡula nhāny mala nhanḡu ḡunhi ḡamakurrnydja ga dḡeḡarra'mirrynydja God-Waḡarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ḡunhi goḡmirriyirryi ḡayaḡu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili ḡuliwitjandhin marikurra limurr dhu ḡunhi marḡgithirrydja nhaltjan limurr dhu ga ḡunhi marḡḡi bitjandja bili yan ḡayaḡu-dadaḡayunamiriwrydja ga bilyunamiriwrydja. ⁴ ḡuli limurr dhu ga ḡunhi dhārra dālnydja yan, ḡula nhāḡurnydja ḡayaḡu-wutthunamirriḡurnydja romḡur, ga yakany dhu bilyun ḡuriḡiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhāman limurruny, bala ḡayi dhu yan wokthunna limurruḡ. Bāyḡu limurr dhu ḡunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marḡḡi bala dālkunhamirra, ga ḡayaḡu-gatḡpu'yunna, dhukarr-nhāman ḡurikin ḡunhi, ḡunhi ḡayi ga God-Waḡarryu nhā ḡayatham limurruḡ ḡunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ḡunhi mǎrraḡuny ḡunhiyiny ḡunhi nhaku limurr ga ḡayaḡu-gatḡpu'yun, yakan limurr dhu ḡayaḡu-midikiny, bili mirithirr warray ḡayiny ga mǎrr-ḡamathirr limurruḡuny.

Yo, gurruparnydja ñayi ñunhi nhakun mundhurrnha, ga ñuriniyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrupandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray märryu-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñäthilnydja limurr gan ñula nhämiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganğa limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal bukmakku yan limurruñ dhuwurr-yätjmirriwnydja, dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñäthil gänañ'marañal bala nhirparnha.

⁷ Yo. Ga bäyñun ga dhuwal ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djälthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walñagurrupanmirr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal limurruñgalnydja dharapulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydja gan badak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurruñgalnydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurruñguny märr-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyañuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuyña ñuriniyin ñunhi Djesuwalnha gulañdhun. Ga dhiyakun märrwuny limurrnydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydja Djesuwalnydja djägañura; bäyñun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ñayi dhu limurruny ñula nhäkurrnydja dhiñganhamirrililnydja wäñalil, bäyñu yan!

¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurruñ gurruparnydja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesuwalanuwurra burakinyawurr, bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarpiny' limurruñ buwayakkuñala, bala ñayi yan dhunupan gumurrukuñala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydja Gäthu'mirriñuy

waljakumany limurruny, bili walja warray nayipiny ga njunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny narra dhu dhuwal lakaram bitjana gam'. Limurrnydja dhu ga njunhi God-Wañarrwalnydja goñmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanju, bili nayin limurrun njunhi buwayakkunjalnydja yätjkurnnydja dhuwurr, bala nayi gali'lilnydja nhirpar limurrunhany nhanukiyngala nayi, dhuwalatjarryin njunhi Djesu-Christkalanuwurra, Garraywala limurrungalanawal. Bala dhiyanuny bala limurrnydja ga nhina lundun nhanju God-Wañarrwuny, galkin yanan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mandany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurnnydja njunhi malñ'thurr dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur wañganygal muka yoljuwal yakuwal Yadamgal,* njunhi nayin nuriñiyin yoljuy dhäruktja märr-yulkthurr God-Wañarrnhany. Bala njunhi yan dhunupan dhiñganhamirrynydja rom malñ'thurra dhiyalnydja munatha'nurnydja dhuwalatjarryin njunhi nhanukalanuwurra Yadamkalanuwurra yätjkurruwurrnydja, ga njunhiyiny nhakun nayi bitjarrnha dhämirriyanalaha, dhukarrnha bumar bukmakkun yoljuw walalan; bitjana bili yoljuny walal ñuli marrtji njunhi dhiñgaman, bili bukmakthun ñuli njunhi märr-yulkthundja God-Wañarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäjñu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrynydja yolju walal nhini galki nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja; walalnydja dhu njunhi dhiñgunun yan, gäñan'thurra dhu God-Wañarrwalnydja munbunujun.

¹³ Yo, näthil muka yan njunhi dhuwurr-yätjtja rom malñ'thurr, ga dhäjur beñuryin bala yan nayiny yurnha romdja gurrupar God-Wañarryuny Mawtjitjalnydja.* Yurr bäññun gan ñorran dhuñi-dhäwuny ñurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw, bili bäññun yan gan ñorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr nayiny gan dhiñganhamirriynydja romdhu dhurrapañala yan beñur bili Yadamkal ga bañ Mawtjitjkal ga bukmaknhan yoljuny, bäydhi nhakun gan njunhi wiripuwurruynydja yaka bakmaranaha njunhiyi romnha, bitjarr nhakun nayi Yadamdhu badatjtjurr God-Wañarrwun dhäruk-gurrupanawuy.

Nayipiny njunhi Yadamdja yän wuñuli' nhanjun Djesuwnha, njunhi nayi dhä-dhuditjnha malñ'thurr. ¹⁵ Yo,

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

ñuriñiyi ñunhi wañganydhu yolñuynyndja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnnydja djäma, bala ñuli ga ñunhi dharrwan yolñuny walal marrtji dhiñganhamirrililnydja, nhanñun ñuli ga ñurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja limurruñ mirithirr yan märr-ñamathirr, bala ñayi ñunhi gurruparny dja Djesu-Christnhany yänan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yuñany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, märr dhu ga dharrwan yolñuny walal marrtji balany walñamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nhanñuwuynha yan dhukarrwu.

16 Yo. Ñayipiny ñunhi Yadamdja buku-wañgany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ñayiny ñanya God-Wañarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala yan dharrwan gan yolñuny walal malthurrnydja nhanñun Yadamguny. Ga dhiyañuny bala dharrwaynha ñuli ga yolñuynyndja walal djämany yätjkurra yan, ñula nhäny mala bawalamirra. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja gan mirithin yan märr-ñamathin yolñuwny dja walalañ, bala ñayi yan Djesunhany dju'yurra dhiñganharawnha, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja bitjanna, "Bilin ñarra dhuwal rulwañdhurra wiripun dhukarrnydja. Ñuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr ñarrakalnydja milmany, ñunhiyiny nhe yolñu dhuwurr-dhunupan."

17 Yo, ñuriñiyi ñunhi wañganydhu yolñuy djäma yätjkurnnydja, bala yan ñayi dhiñgañala, ga dhäñur beñuryiny ga yuwalknha gan ñunhi bukmaknha yolñuny walal marrtjinany balan dhiñganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ñunhi yolñuny walal murrmurruyurnnydja biyakiyi bili yan nhakun ñayi Yadam dhiñgañal. Yurr ñayin ñunhi Djesuynha gäñal yuwalktja gal'ñu walñamirrnnydja dhukarr yolñu'-yulñuwny dja, ñunhi ga bulun dhika djulkmaraman ñunhiyiny ñunhi dhiñganhamirrinhany romnha. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu märramany ñunhi God-Wañarrwunyny mañutji-wuyunawuy, ga bilin ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja mañutjinur ñunhiyin ñayi dhu ga ñunhi yolñu nhina walña-wiyinñumirrnnydja, ga ñurruñun ñayi dhu, rrambanjin mañdan Djesun.

18 Yo, Yadamdhuny ñunhi buku-wañgany yan märr-yulkthurr God-Wañarrnhany dhäruk, bala ñayi dhäñur beñuryiny God-Wañarrnydja wañan bitjarra, "Yolñuny walal dhuwal ñayañu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan

walal dhu dhiŋguŋuny, bäyŋun walal dhu ga ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki ŋarrakalnydja." Ga dhäŋur beŋuryin bala ŋayiny Djesuny maŋ'thurra, ga ŋayiny ŋunhi märraŋal Djesuynydja God-Waŋarrnhan yan dhäruktja, bala yan ŋayi burakinan limurrungalnydja dharapulŋur. Bala dhäŋur beŋuryiny ŋayi God-Waŋarrnydja waŋanan bitjarrnha, "Yo. Dhuwanna ŋunhi yolŋu Djesuny ŋunhi ŋayi dhuwurr-dhunupany, ŋayipin yan waŋanyinha. Ŋarrany dhu ga dhuwal bäylakaramany ŋuriki bili yan yolŋuwnydja ŋunhi ŋayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw, bala ŋayi dhu ga nhinany walŋan yänan, galkin ŋarrakalnha."

¹⁹ Yo. Näthilnydja ŋunhi waŋanydhu yolŋuy märr-yulkthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan ŋayi dhunupan liya-dhumukthinan moŋalnha. Ga dhäŋur beŋuryin bala bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjinan, ŋuriŋiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwaŋdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhäŋur beŋuryi bili ŋayipin maŋ'thurra Djesun; yurr dhäruktja ŋayi ŋunhi märraŋal ŋanyapinya yan God-Waŋarrnha. Bala dhiyaŋuny bala dharrwan dhu ga yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirrnydja God-Waŋarrwalnha milman, ŋunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanŋuwuyinha yan Djesuwnha.

²⁰ Yo, bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjkuny rom maŋ'thurra bili ŋunhi yätjkurnnydja rom ŋuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan ŋunhi yolŋuynydja walal djämany yätjkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinŋumirra, bala God-Waŋarrwuŋuny ŋunhi maŋutji-wuyunamirrnydja rom maŋ'thurra bulun gal'ŋu yindithin, djulkmaranala ŋayi ŋunhi yätjkurrnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ŋayi gan yätjkurruy romdhu limurruny ŋayathanal baŋ-bitjarr yan rambuŋal, bala gan ŋunhi yolŋuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja maŋutji-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ŋayathamdhi baŋ-bitjanna yan ŋuliwitjanna ŋunhi romdhunupawurra romgurrnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, ŋunhi ŋayiny Garray limurrŋ.

6

Naliny dhu ga dhuwal walŋan yan nhina limurrnha rrambanjin Djesu-Christnha

*We are alive in union with Christ**Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryndja märr-ñamathirryndja limurruñ. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'marañuny limurruñ; yānan ñayi ñuli marrtji buwayakkuman ñilimurruñ yätjkurruyndja mala bili ñuliwitjanna ñunhi Garraywalañuwurrnha. Ñany nhaltjan dhika limurruyndja dhu? ... baðaknha yan limurruyndja dhu ga djäma yätjkurrnha yan? ... märr ñayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Wañarryny buwayakkuman limurruñ yätjkurruyndja rom mala? ² Bāyñu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djäma yätjkurruyndja, bili limurruyndja dhuwal bilin ðaðawyurra yätjkurruñurnynda, ñunhi limurruyndja dhuwal bili muka dhiñgañal, rrambañin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-łuptja märrañal, ñuriniyiny limurruñ ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurruyndja bilin wañganyñura Djesu-Christnha, ga dhiñgañalnynda limurr ñunhi bitjarryi bili yan wañganygurryi rrambañin. ⁴ Ñunhi nhakun limurr buku-łuptja märrañal, bala ñayi God-Wañarryny nhirrparyndja ñilimurruñ wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiñgañalnynda wañgany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ñunhi molulilnynda rrambañiyi yan gärrin. Yurr dhäñur beñurnynda ñunhi dhiñganhañurnynda, ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryny Bäpaynynda rur'marañalnynda, ñurini bili yan ganydjarryny wañganydhu mäwilimirriy nhanukiyingal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi ñuli ga ñilimurruñhany ñunhi walñakumdhi ga rur'maram, ñuriniyi bili yan ganydjarryny wañganydhu, märr limurruyndja dhu ga nhina manymaknha yan, ñaliny dhuwal bilin yuñan yolñu, gānañ'thunna ga beñurnynda ñunhi nhäthinya ñali gan ñäthil nhinan. ⁵ Yo. Ñayi muka ñunhi Djesu ñäthilnynda dhiñgañal yuwalktja, ga limurruyndja ñunhi bitjarryi bili dhiñgañalyi wañgany-manaparnha ñuriniyiny ñunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ñunhiyin nhakun ñali ðaðawyurruyndja beñura ñunhi litjalañgiyingalnynda ñäthiliñurnynda djälñur, bala ñali dhu ñunhi yuwalknha walñathirruyndja bitjan bili yan nhakun ñayi Garray Djesu walñathin, rrambañin limurruñnha Djesun.

⁶ Ñaliny dhuwal bili muka marñgi ñunhi ñali dhuwal ñäthiliñuny rumbal bili muka dhiñgañal rrambañi mañða Djesu ñunhiliyi ñunhi nhanukal dharpañur

mälakmaranhawuñur, märr dhu ñunhi ganydjarrnydja nhanñu dhuwurr-yätjkuny romgu bakhunna, ga limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu nhina ñayanñu garrpinawuy yätjkurruwununy. ⁷ Marñgi limurr dhiyakuny, ñunhi ñuli yolñuny dhiñgaman, ñayiny ñuli ñuriniyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ñanya ga bänñun ñayi ñuli gi buluny bungawayi nhanñu. ⁸ Yo, limurrnydja ñuli ga dhuwal dhiyakuny dhäwuw bilin märr-yuwalkmirriyirra. Ñuli ñali yuwalktja dhiñganñal rrambanñiny limurrnydja Djesu-Christtja, ñunhiyiny ñali dhu ga yuwalknha walñan nhina, limurra rrambanñin Garraynha.

⁹ Yo, marñgi limurr dhiyakuny dhäwuw. God-Wañarryun ñunhi rur'marañal Djesu-Christnhany beñurnydja ñunhi dhiñganhanurnydja, ga walñan ñayi dhu ga ñunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ñayi dhu ñunhi buluny dhiñgam, ga bänñun ñanya dhu buluny dhiñganhamirriynydja romdhu ñayatham. ¹⁰ Buku-wañany yan ñayi ñunhi Djesuny dhiñganñal. Ga dhuwalatjarryin ñunhi dhiñganhamirriwurrnydja romgurr bala ñayi yan djulkthurra ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja ganydjarrwu; yätjkurruynydja romdhu ñanya dhu ñunhi yakan buluny guwal-ñirr'maram. Yo. Ga ñunhi nhakun ñayi walñathinany beñurnydja dhiñganhanurnydja ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan ñunhaliyiny walñan yan, rrambanñin mañdan marrkaphunmirra ga God-Wañarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi guyañanhamirrynydja nhakun nhumany dhuwal dhiñganhawuynha yolñu walal ñula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr walñan dhe God-Wañarrwalnydja nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurnydja dhuwal yakan nhuñu bungawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrynydja nhunapinyany dhe ñunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', ñadawyurra beñurnydja ñunhi ñula nhägunydja mala yätjkurruñurnydja guyañanhanur. Yakan gi djäma nhokiyinalnydja dhe djälyu, bili nhuñuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ñuli ga ñunhi nhakun dharrwunuman nhuna ñunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyañiny ñamathanun ñurikiny romgu dharrwununhamirriwnydja, yaka'yurra nhanñu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyinalnydja dhe gonñdhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga ñula nhaliynydja malañuy. Yakan nhanñu gi djäma buluny ñurikiyiny

yätjkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuṅun yan nhanukiyingala God-Waṅarrwala, bala djäman ṅamakurrnha yan nhokiyingal nhe goṅdhuny ga dhärükthuny ga ṅula nhaliynydjaja malaṅuy. Bili ṅäthilnydjaja ṅunhi nhe ṅuli ganha nhinanha dhiṅganhamirriṅur muka romṅur, ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala yan ṅayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurruwnydja dhuwal yakan nhuṅu buṅgawa buluny, bili dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal nhina ṅunhiliyin nhanukalnha God-Waṅarrwalnha mel-wuyunamirriṅura romṅur, yakan ṅunhiliyiny ṅunhi Mawtjitjkalnydjaja romṅur.

Limurrnydjaja dhuwal nhanṅuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ṅali dhu ga ṅunhi djämany dhunupan yänan

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waṅarrwalnha märr-ṅamathinyaṅurnydja ga goṅṅurnydja, yakan ṅunhili ṅäthiliṅunṅurnydja romṅur, dhä-gir'yunamirriṅurnydja ga dhiṅganhamirriṅurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydjaja dhu ga guyaṅa? Mak limurr dhu ga waṅa bitjanna, "Bäydhi ṅarra dhu ga ṅunhi djäma yätjkurr. Yakan ṅarrany gi dhuwal nhini ṅunhiliyi romṅur dhä-gir'yunamirriṅurnydja. ṅarrany ga dhuwal nhina dhiyaṅuny bala God-Waṅarrwalnha yan djägaṅurnydja, ga ṅayipi ṅunhi mel-wuyunamirruydja ga bäy-lakaranhamirruydja." Bitjandja limurr dhu ga ṅula waṅa muka? Bäyṅu warray! ¹⁶ Muka dhuṅa yan nhe dhuwal baḍak? ṅunhi nhe ṅuli dhayunamirruydja nhunapinya nhe ṅula yolkalnydjaja yolṅuwal märr nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅurikiyin bili yan, ga ṅunhiyiny nhakun nhe yolṅu nhanṅuwuy nha yan djämamirr. Yo, ṅuli balan nhe dhu waṅa bitjandja gam', "ṅarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurrnha yan," ṅunhiyiny nhakun ṅayin nhuṅu dhu ṅunhiyin yätjkurrnha ṅurruṅuny, buṅgawayirruydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ṅunhi nhanukuṅuny rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjan, "ṅarrany dhu ga dhuwal dhärük märram Garraynha yan," ṅunhiyiny nhakun dhu ṅayipin nhuṅu God-Waṅarrnha ṅurruṅuny ga buṅgawany, bala nhe dhu ga ṅunhi nhinany ṅamakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ ṅarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurruydja God-Waṅarrnhan. ṅäthilnydjaja nhuma ṅuli ganha ṅunhi nhinanha ṅayaṅu-ḍapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuṅ rombu. Ga dhiyaṅuny bala nhuma gan

ñunhi bilyurra beñuryiny yätjkurrñurnydja romñur bala gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmañthun yan nhumalañgiyinal walñaynydja ga ðoturrkthuny, ñunhiyiny mala dhäwu ñunhi ñanapur marrtjin marñgikuñal lakarañal nhumalañgal. ¹⁸ Bala nhumalany ñayi ñunhi God-Wañarryuny märrañala dhawañmarañala beñuryiny ñunhi yätjkurrñurnydja romñur ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, wañany ñarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawañmaram, märr nhuma dhu dharañana. Bili yolñuny dhuwal ñayañu yañgi yan bondi yan ñuli yätjkurrulil gärrri. Nätihilnydja nhuma ñunhi bukmañ yan rumbal nhumalañguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burrpw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu bukmañha yan gurrupanmirr rumbalnydja nuñuwuy nhe ðarrtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina ðarrtjalknha yan, gänañ'thunna dhu ga nhanñuwuyña yan yolñu walal God-Wañarrwun.

²⁰ Yo. Nätihilnydja nhuma ñunhi ñayañu-ðapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma ñuli ganha guyañanha ñula nhakuny ñamakurruwnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan ñula ñamakurruwnydja märrañal ñurikiwuyyiny yätjkurruwuynydja djämapuy ñunhi nhuma gan milnyañ'mirr rom mala djäma ñunhi ñayi nhokal goramirra rom dhiyañuny bala? Nuriñiyiny mala nhumalany gan ñunhi mañutji-warryurr balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil. ²² Yurr bäyñun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanñuny ñurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi manymakñura yan dhika ñayañu-ðarrtjalkmirra. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi dhawañ'yurrnydja dhipuñurnydja munatha'ñurnydja, ñunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ñunhalnydja latjuñura wäñañur walñan yan wiyinñumirra God-Wañarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu märram buku-roñanmaranhawuy dhiñganhamirra rom. Ga nhanukuñuny ñunhi God-Wañarrwuyuny mundhurr gurrupanawuy limurruñuny walña-wiyinñumirra, nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.

Nyäthiliṅuny ṅunhi rom bäyṅun ṅayi dhu ga buluny limurruṅ buṅgawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuṅun yan, dhuwal ṅarra nhumalan dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yänan dharananna, bili nhumany bilin marṅgin dhiyakiyiny ṅunhi romgu. Romdja ṅuli ga ṅunhi dhärria dälṅha yan, nhakun ṅayi ṅunhiyiny buṅgawan yolṅuwnha walalaṅ, waṅan ṅayi ṅuli ga, djäman gurrupan ṅunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinṅuwnha, ga yan bili ga dṅiṅgam walal dhu. Ga bäy ṅayi dhu yolṅu ṅunhi dṅiṅgaman, ṅunhiyin nhakun ṅayi dhu gulyundja beṅuryiny ṅunhi romṅurnnydja malthunanṅur.

² Ga bitjanna ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi romdhuny lakaram gam'. ṅunhi maṅda ṅuli yolṅu maṅda ḍirramu ga miyalk märranhamirrnydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṅuwala nhanukiyingalaṅuwala ṅayi, yan bili ga dṅiṅgam ṅayi dhu nhanṅu dhuway'mirriṅu. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu dhuway'mirriṅuny dṅiṅgam, bala ṅayi dhu ga ṅunhiyiny miyalktja gänan nhina, yurr yaka nhakun ṅanya dhu ga ṅunhi gulmaramany ṅula nhaliyny-dja romdhu, wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal märranhanṅur.

³ Yo, ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli ga miyalk nhina wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal, ṅunhi nhanṅuwuynyndja dhuway'mirriṅu baḍak yan ga walṅa nhina, ṅunhiyiny nhakun balanyayiny rom ṅayiny ṅuli ga ṅunhi miyalkthuny marramban' djäma. Yurr ṅuli nhakun dhu nhanṅu dhuway'mirriṅuny dṅiṅgaman, ṅayiny ṅunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ṅanya ga bulu garrpin ṅuriniyi romdhu wäṅapuyyu ṅunhi maṅda gan nhinan dhuway'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅunhiyiny nhakun nhanṅu manymakṅha ṅunhi ṅayi dhu märram wiripuṅunhany ḍirramuny; yakan dhu ṅayi ṅunhiyiny djäma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ṅayi ga dhuwaliyi romdja barranṅa'yun nhumalaṅuny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ṅunhi dṅiṅgaṅalṅha nhumalaṅgiyinal ṅäthiliṅunṅurnnydja romṅur ga ganydjarrṅur, ṅulawitjarryin rumbalkurrnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, märr nhumany dhu ṅunhi dhambaymanapanna nhanukaṅṅha rumballil ṅurikalyin ṅunhi ṅayi rur'yurr beṅur dṅiṅganhanṅur, märr nhanukaṅnydja walṅay nhumany dhu marrtji djämany ṅamakurrṅha yan romdja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun.

5-6 Yo, ṅunhi limurr gan nhinan dhiyaṅuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ṅunhi djāmany yätjkurra yan, djälwun ṅuli ganha malthuna litjalaṅuwuy ṅali, bili ṅuriniyin gan ṅunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yätjkurruwnydja djāmaw, bili ṅalipiny ṅunhi ganydjarrmiriwnha maṅḍa, ga bukmaknha limurr gan ṅunhi murrmurryurra yulṅuny. Ga dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaṅ'thuna beṅuryiny ṅunhi ṅäthiliṅuṅurnydja romṅur, dhiṅganhawuynha limurr dhuwal ṅurikiyiny romgu ṅunhi limurruny ṅayi gan ṅayathañal baṭ-bitjarr rambuñal yan. Ga bäyṅun limurr dhuwal buluny djāmamirr ṅurikiyiny ṅunhi ṅäthiliṅuwnydja romgu wukirriwuywuny, ṅany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuṅura gali'ṅurnydja yuṭaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ṅayin ga nhina limurrṅal ṅayaṅuṅur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolṅun walal dhuwal dhuwurr-yätjtinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ṅunhiyiny romnha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar Mawtjitjkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bäyṅu! Bili dhuwaliyiny ṅunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr ṅuriniyiny ga ṅunhi romdhuny lakaraman warrañulkuman ṅarrakuny ṅunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ṅarrapiny balañ ṅunhi yakan marṅgithinya ṅurikiyiny yätjkurruw ṅunhi balañ ṅayi ṅunhiyi rom yakany waṅanha bitjana. “Yaka maṅuṭji-ṅamathi ṅula nhä wiripuṅuw yolṅuw,” bitjanany. ⁸ ṅäthilnydja ṅunhi mel-ṅamathinyamirrnydja rom gan ṅorran muka ṅarrakal ṅayaṅuṅur, yurr ṅarrapiny gan ṅunhi dhuṅa marrtjin ṅurikiyiny romgu. Ga dhāṅur beṅuryin nhakun bala ṅarrany ṅäkulnha ṅunhiyi Mawtjitjkuṅuny rom, bala dhunupan ṅunhiyiny mel-ṅamathinyamirrnydja rom ṅutharnha marrtjin yindithinan, bili ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany bitjarnydja bili djälnya yan ṅarrakuwuy ṅarra, bala ṅarra gan ṅunhi marrtjinany djäl-dumurra yan ṅula nhakuny malaṅuw. ṅuli balañ ṅarra bäyṅuny ṅänha ṅunhiyi God-Waṅarrwuṅuny rom-nhirpanawuy, ṅarrany balañ ṅunhi ṅarranhawuynhany ṅarra bäyṅuyi yan dharañanminyany ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolṅu, yaka yan ṅarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, ṅäthilnydja ṅunhi ṅarra bäyṅu yan

* 7:7 Moses

marn̄gi n̄urikiyiny romgu n̄unhi God-Wañarrwun̄uny n̄hirpanawuy; gāna muka n̄arra gan n̄hinan, gānañ'thurr gan beñuryi romn̄ur. Ga dhān̄ur beñuryin bala n̄arra yan marn̄githinan n̄urikiyiny romgu, bala n̄ayi n̄unhi yātjkurrnydja rom rur'yurra n̄arrakalnydja n̄ayan̄un̄ur, ga balanyamirriyyin nhakun n̄arrapiny nhānhaminan dharānanminan bitjanminan, "Yuwalk muka dhuwal n̄arra yātjkurrnydja. ¹⁰ Dhunupa n̄han̄uny n̄unhi God-Wañarrwuny d̄hinganhamaranharawnydja n̄arrakuny." Bili romdhuny ga n̄unhi lakaram bitjan̄na gam', "Djāmany gi biyakun manymakun̄un yan, mār̄r n̄heny dhu ga nhina wal̄a." Yurr n̄uriniyiny romdhu n̄arrany gan gāñal d̄hinganhamirrilil, yakan wal̄athinyaraw, bili n̄arrapi badatjtjurr, ga gan̄gan n̄arra gan n̄unhi bilmaranhaminany n̄arranhawuyhany n̄arra God-Wañarrwalan̄awnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, n̄uriniyiny yātjkurruynydja romdhu dhukarn̄nydja mal̄n̄'maran̄ala, bala yan n̄ayi n̄arrany gan n̄urru-warryurra mayali'-wilkthurra. Bitjarn̄ha n̄arrany gan n̄unhi gyañanany gam', "Dhuwandja n̄arra dhu ga n̄ayathaman yan God-Wañarrwuny rom, mār̄r n̄arra dhu ga wal̄an muka nhina." Yurr gan̄gan n̄arra gan n̄unhi malthurrnydja n̄urikiyiny romgu, bili n̄arra gan djāma yātjkurrn̄ha yan, bakmaran̄ala gan n̄unhiyiny romn̄ha manymaknhany. Ga n̄uriniyi yātjkurruynydja n̄arrany gan gāñal balan bitjarra d̄hinganhamirrilila romlil, yakan wal̄namirrililnydja. Bili bāyñun dhu gi n̄unhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrn̄nydja mala n̄unhiliyiny nhini wāñan̄ur wal̄namirrin̄urnydja. Yo. Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi yātjkurruynydja romdhu mayali'-gāñalnydja n̄arrany. ¹² Yurr n̄unhi God-Wañarrwuny rom gāna war-ray dhika, dharrpal; ga dhāruk-n̄hirpanminyawuy mala n̄han̄u n̄unhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy n̄arrany gan n̄unhi dharrwunūalnydja balayiny n̄unhi d̄hinganhamirrililnydja? ... dhiyañ n̄unhi manymakthu romdhu? Bāyñu warray! N̄urini bili n̄arrany gan n̄unhi yātjkurr̄uy yan bumarn̄nydja, yurr bumarn̄nydja n̄ayi n̄arrany gan n̄unhi d̄hinganhamaran̄alnydja n̄urini bili yan n̄unhi n̄amakurr̄uy romdhuny God-Wañarrwal. Bala n̄uliwitjarryiny romgurr n̄arra n̄unhi dharān̄arn̄ha yātjkurr̄unhany romn̄ha, nhāthinya n̄ayi n̄unhiyi. Ga dhuwanna n̄unhi n̄arra n̄uli ga dhiyan̄uny bala djāman n̄ula nhā mala yātjkurr̄, n̄unhiyiny nhakun n̄arra n̄uli marrtji n̄han̄un God-Wañarrwun romdja bakmaram, ga

God-Wañarrwalnydja mañutjiñur ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiñgaman ñarrany dhu dhuwal muñbunuman yan, bili ñarrapiny dhuwal bäyñu rom-dhunupa ga many-mak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyñun yan.

Bunhamirra mañda ga dhuwal djinawany' yolñuwalnydja nayañunur, mañda manymak ga yätjkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Wañarrwuñuny ñunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walñamirr. Yurr ñarrapiny dhuwal yolñu yan, dhuwalañuwuy munatha'wuy, biliñuwuyña nayañu-garrpinawuyña yätjkurruwuñun. ¹⁵ Yo, yakan ñarra gi dhuwal yuwalkkuñuny nhakun dharañul ñunhi nhä ñarra ñuli ga dhuwal djäma, bili yakan ñarra gi dhuwal djäma ñunhiyiny ñunhi manymaktja rom ñunhi ñarra ñuli ga djälthirr ñurikiyi djämaw, ñany djämany ñarra ga dhuwal ñunhiyin dhuwurr-yätjñha romdja ñunhi ñarra ñuli ga nyinyañdhunna ñurikiyi. ¹⁶ Ga ñunhi ñarra ñuli ga malthundja ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja romgu, ga balanyamirriyyi bili ñunha ñarraku djinawany' nayañuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyañiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi ñarrapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman ñunhi Godkalañawnha romgu.

¹⁷ Dhiyañuny bala ñarra dhuwal djälñha djämaw manymakkun, yurr ñunha nayañuñurnydja ñarrakal ga bañak yan ñorra yätjkurrnydja, ga ñayin ñuli ga ñunhi bilmaramany ñarrany yätjkurrulinydja.

¹⁸ Bilin ñarra dhuwal marñgin ñarrakuwuynydja ñarra nayañuw; ñarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ñamakurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal djäl djämaw manymakkuny, yurr gañgan ñarra ñuli ga dhuwal nayañu-bilmaranhamirrydja ñarranhawuyñhany ñarra manymakkuny djämaw; ganydjarmiriwnha ñarra dhuwal.

¹⁹ Bäyñun ñarra ñuli gi dhuwal djäma manymaktja, ñunhi ñarra djäl dhuwal ñurikiyi ñamakurruw romgu. Ñany bañakña ñarra ñuli ga djämany yätjkurra yan malany romdja, ñunhiyiny mala ñunhi ñarra yaka djäl ñurikiyi malañuw.

²⁰ Yo. Ñarra ñuli ga dhuwal djäma yätjkurrnydja bitjanna bili yan, ñunhi ñarra gi dhuwal yaka djälthi ñuriki yätjkurruw. Ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny yätjkurr bäyñu ñarrakiyunguñuny guyañanhawuy. Yurr nayañuñurnydja ñarrakal ga bañak yan ñorra yätjkurrnydja, ga ñayi ñuli nhakun

bondi yan bilmaramany n̄arrany yätjkurrulinydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray n̄arra n̄uli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurnnydja rom n̄uli ga baḍak yan djäma n̄arrakal, dharrwunum n̄arrany n̄uli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw. ²² Yurr n̄arrapiny n̄uli ga dhuwal guyaṇa bitjanna, "Godkalan̄awnydja romgu n̄arra ga dhuwal märr-n̄amathirr warray, mirithirr yan n̄arra n̄uli ga djälthirrnydja n̄urikiyiny romgu malthunaraw." ²³ Yo, n̄arrakal liyaynydja n̄arra n̄uli ga guyaṇa yoraman Godkalan̄awnydja romgu, yurr n̄ayanun n̄arraku yätjkurnnydja, ga n̄ayin n̄uli gi n̄unhi yakany djälthi n̄arraku n̄arra dhu ga djäma manymak. N̄uriniyin yätjkurruynha n̄arrany n̄uli ga n̄unhi n̄ayathamany baḍ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja n̄arraku, mirithirra n̄uli ga gulmaraman n̄arranhany manymakn̄urnnydja. Bala n̄arra n̄uli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurnnha yan, bili garrpinawuynha n̄arra dhuwal bilin̄uwuynha n̄urukun̄dhin yätjkurruwun̄un n̄unhi n̄uli ga n̄orra dhuwal n̄ayanun̄ur n̄arrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk n̄arra! Dhiyaṇ n̄unhi yätjkurruynydja n̄arrany ga gäma balan bitjanna dhinḡanhamirrilila. Yolthun dhika n̄arrany dhu guṅga'yundja? ... märr n̄arra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili n̄unhiyiny bili yan yätjkurnnydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waṇarrayuny! Bili n̄ayipi muka n̄unhi n̄arrany dhawaṭmaran̄alnydja beṇurnnydja n̄unhi yätjkurruṇurnnydja. Bilin̄ n̄ayi n̄unhi God-Waṇarrayuny dhukarrnydja bumara n̄arrakuny n̄amathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra n̄unhi Djesu-Christkalan̄uwurra n̄unhi n̄ayi Garray limurrun̄.

Yo. Liyaynydja n̄arrakal n̄uli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalan̄awnya yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja n̄arraku gi yakan war-ray djälthi ḍaḍawyunaraw beṇur yätjkurruṇurnnydja djäman̄ur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan n̄urini bili Dhuyu-Birrimbirwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bäynun n̄ayi dhu ga n̄unhi God-Waṇarrayuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, n̄unhiwurrunhany yolṇuny walalany n̄unhi limurrnydja

ga nhina wanganyjura Djesu-Christkala yan. Yakan naji limurruny dhu njunhi gänañ'maramany bala djuj'yun dhä-gir'yunamirrililydja dhiŋganharawnydja. ² Bilin limurrnydja njunhi wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala naji litjalany najany waljakunala njurinjün njunhi, njunhi naji gurrupar nannuwuyha naji Dhuyu-Birrimbirrhany limurrungala najanjulilydja. Ga dhiyanjy bala nali ga dhuwal nhina yuñajura romjurnydja, njunhiliyin waljamirrijura. Ga dhiyanjy njunhi romdhuny waljanyha limurrunjany dhawatmarañal bejurnydja njunhi njähiliñjurnydja romjurn, yätjkurrunjurnydja ga dhiŋganhamirrijurnydja.

³ Yo. Njäthiliñjy njunhi rom God-Wañarrwuny many-mak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan naji njuli gi njurinjy njähiliñjy nydja romdhu limurruny najany-balanydjarratjarrayañ, bili limurrnj dhuwal yoljwuny nydja najany yalñgi yan. Yurr God-Wañarryuny njunhi djuj'yurr nannuwuny nydja naji Gäthu'mirrijuny djaw'yunarawha njurikiyin yätjkurruw. Bala naji gan nhinanany dhiyalnydja yoljün yänan rumbalnydja, ga dhiŋganalnydja naji njunhi limurrungala rumbalyuny, märr naji njunhi yätjkurruw nydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra njunhi rom-yätjkurrnydja. ⁴ Yo. Ga njunhi naji God-Wañarryu bitjarryiny djäma, märr naji dhu ga njunhi nhä mala namakurrnydja rom dhawatthun bejurnydja njunhi Mawtjitjkalnydja romjurn njurinjy in limurr dhu ga njunhi manygarrayirnydja njunhiwurrnydja njunhi limurr njuli ga malthun nannuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrnjy ingalañaw djarrpiwny'tja najanjw.

⁵ Yo. Njunhiwurrnydja yolju walal njunhi walal njuli ga walalanjy ingalañawnydja walal djälwu malthun, walalnydja njuli ga njunhi gyaña njunhiyin bili yan, njunhi nhä mala njuli ga walalñgal djälñur ga rumbalñur dhawatthun. Ga njunhi wiripuwurrnydja yolju walal njunhi walal njuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, njurinjwurrnyyiny njuli ga njunhi gyaña njunhin bili yan njunhi nhaltjan naji njuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalañ waña ga djälthirr. ⁶ Ga njunhi limurr dhu ga bitjan bili gyaña ga djäma limurrnjy ingalnydja yan djälyu, njunhiyiny nali ga marrtji balan bitjana dhiŋganhamirrilila. Ga njuli limurr dhu ga njunhi malthun ga djäma njunhi nhaltjan naji dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waña-gäma limurrny, njunhiyiny limurr dhu ga nhina walñan yänan ga mägayan, bitjana bili yan wiyinñumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Njuli nhe dhu ga njunhi gyaña ga

malthun bitjan bili yan nhokiyingalaṅawnydja nhe rum-balpuywuny djälwu, ṅunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu miriṅun God-Waṅarrwuny, bili yaka muka nhe ṅuli gi ṅunhi dhärukkuny malthurr ṅurukuny ṅunhi God-kalaṅuwnydja romgu ga mirithirra ṅunhi gumurr-dälha nhakun nhuṅuny. ⁸ Yo, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga marrtji walalaṅgiyingalaṅawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ṅuli gi ṅunhi ṅayaṅu-manymakkun God-Waṅarrnhany ṅula nhaliyinydja malaṅuy walalaṅgiyingalnydja walal djämay.

⁹ Yurr ṅuli ṅayi gi yuwalktja nhini God-Waṅarrwuny Birrimbirnydja nhokal ṅayaṅuṅurnydja, ṅunhiyiny nhakun nhe yolṅu bäyṅun buluny balanyany nhakun ṅunhiwurryiny yolṅu walal ṅayaṅu-gänany mala. ṅany nheny dhu ga ṅunhi buthuru-bitjundja nhanṅuwuyha yan, bala malthunna ṅurikiyiny, ṅunhi nhaltjan ṅayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waṅa; yakan nhe dhu ga ṅunhi malthun nhokiyingalaṅawnydja nhe djälwu. Ga ṅuli ṅayi gi yakany nhokal ṅayaṅuṅur nhini nhanṅuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ṅunhiyiny nhe yaka yan nhanṅu yolṅu. ¹⁰ ṅuli nhokal dhu ga ṅayaṅuṅur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäydhi nhuṅu dhu ṅunhi rumbalnydja dhiṅgam bili dhuwalaṅuwuyyu yätjkurryy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga ṅunhi nhina walṅan yan, bili ṅayi God-Waṅarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraṅal ṅuliwitjarra ṅunhi nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. ¹¹ Yo. Ga ṅuli ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraṅal beṅur dhiṅganhaṅurnydja, ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walṅaṅur, ga ṅayipiṅi yan dhu ṅunhi walṅakun rumbalnydja nhuṅu ṅuriniṅi ṅunhi ṅayi rur'maraṅal Djesu-Christnha dhiṅganhaṅur, dhiyaṅiṅi bili yan Birrimbirryuny waṅganydhu ṅunhi ṅayi ga dhuwaliṅi nhinan nhokal walṅaṅur.

¹² Yo, yolṅu walal ṅarraku ṅunhi nhuma Garraywalaṅumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ṅamaṅamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawna yan ga manymakkunharawna. Yakan limurr dhu ga ṅunhi malthun limurrṅgiyingalaṅawnydja limurr djälwu. ¹³ Ga ṅuli ṅali dhu ga bitjan bili nhina ṅuriniṅi bili yan litjalaṅgiyingalnydja djälyu ga ṅayaṅuy, ṅunhiyiny nhakun ṅali dhu dhiṅgaman balan bala yan gupaḍalṅa. Ga ṅuli ṅali dhu ḍaḍawyun muṅbunumany beṅuryiny ṅunhi yätjkurrṅurnydja, bitjan nhakun ṅuli ṅunhi

dhiŋganhawuyyu yolŋuy moman, ga ŋuli ŋali dhu yuwalk yan ŋunhi ganarrthamany ŋunhiyi yätjkurnnydja djäma malany bili ŋuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalŋha, ŋaliny dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. ¹⁴ Bili ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga malthun Godkalanawnydja yan Birrimbirrwu, ŋunhiwurryin ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli'.

¹⁵ Nätihilnydja ŋunhi nhumalany gan romdhu barriy muka baku-ŋayathanal. Yo, God-Waŋarrwunony ŋunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ŋayi ŋuli gi nhuna ŋayaŋu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ŋany ŋuriniyiny Birrimbirryu ŋayi God-Waŋarryuny nhunany märraŋala nhanukiyingala ŋayi, bala nhe dhuwal dhiyaŋuny bala nhanŋuwuynha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋuny. Yo. Dhiyaŋuny bala limurr ŋuli ga ŋunhi gurpanna ŋanya God-Waŋarrnhany bitjanna, "Mälü'! Mälü'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ŋayaŋuŋur ŋayiny ŋuli ga ŋunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waŋa limurruŋ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Ga bukmak ŋunha ŋunhi nhanukuŋuny nhä malany ŋamakurnnydja, ŋayiny dhu gurrapanna limurruŋguny; rrambaŋin limurr dhu ga ŋunhi märramany, Christhu ga limurr, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham nhanŋu. Yo, yuwalk limurr ŋuli marrtji ŋunhi dhiyalnydja märram ŋunhi ŋayaŋu-wutthunamirrnnydja rom, bitjandhi bili yan rrambaŋi limurr Christhu, ga rrambaŋiyi yan limurr dhu ŋunhi märraŋ ŋunhiyiny ŋunhi mäwilimirrnnydja ga djeŋarra'mirrnnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhä dhu ŋunhi God-Waŋarrwunony malŋ'thun litjalanguny yalalaŋumirrnnydja manymaknha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ŋurnnydja limurr dhu ga ŋunhi ŋayaŋu-midikirr ŋula nhaliy malaŋuy romdhu, yurr ŋarrapiny ŋuli ga ŋunhi dharanjan warray bitjan gam'. ŋunhi limurruny ŋuli ŋayaŋu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ŋurnnydja ŋula nhaliynyndja, ŋunhiyiny märr ganŋa, nyumukuŋiny', ga guwarr yan, bili ŋunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymakŋura dhikan, djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋur, ŋunhi dhu yalalaŋumirriy limurruŋ malŋ'thurr. ¹⁹ Bili

bukmak ḡula nhäny mala ḡunhi God-Waḡarrywunḡun bokmanawuy, ḡunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman ḡurukun bala ḡunhi, ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu milkuḡun limurrunhany nhanḡuwuynyḡja ḡayi ḡjamarrkuli'nhany malaḡunḡ. Yo, bukmakthun dhu ḡunhi nhäḡunḡ limurrunḡ balanyamirriyyiny, ḡarrtjalknha yan yuwalknha, ḡjeḡarra'mirriyin limurr dhu gi dhärriny. ²⁰⁻²¹ Bili ḡäthilnyḡja ḡunhi God-Waḡarryu bokmar ḡula nhäny mala manymak yan warrpam', bala dhäḡur beḡuryin ḡunhi yolḡunḡ bilyurr, bala yan ḡayi rom-ḡjarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala ḡunhi midikinany, yolḡu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhing'a-dhingañalnyḡja. Yurr God-Waḡarryunḡ bäyḡu warray monha ḡunhiyiny nhäny mala ḡunhi ḡayi bokmar dhä-ḡäthilnyḡja. Yänan ḡayi dhawu'-nhirrparyḡja yalalaḡuwnha, märr ḡayi dhu marrtji ḡunhiyiny dhawatmaraman ḡula nhäny mala warrpam'thunna yänan beḡurnyḡja ḡunhi dhinganhimirriḡurnyḡja romḡur, warrpam' yan, märr dhu yakan bukmaktja ḡula nhäny mala buluny midiki, ga ḡäthilḡuyi, ga dhingḡunḡ. Bili bukmaknha dhu ḡunhi nhäny mala yuḡathin yolḡu-manapula, ḡunhiwurrnyḡja yolḡu walal ḡunhi walal God-Waḡarrywun ḡjamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyaḡunḡ bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal gaḡa-yätjirra, ga ḡorr'ḡurryunna, biḡgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy ḡayi dhu ḡunhiyi yuḡa rom maḡ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurrnyḡja dhuwal, ḡunhiwurrnyḡja yolḡu walal ḡunhi limurr bilin märrañalḡha God-Waḡarrywu Dhuyu-Birrimbirrnhanḡ. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnyḡja dhuwal nhakun limurrḡun ḡurruḡu mundhurr nhanukuḡun God-Waḡarrywunḡ, yalalaḡuwnha ga maḡutji-lakaram ḡunhi dhu ḡayi yalalaḡumirrnnyḡja gurrupul manymaknha dhika mirithirra ḡula nhäny mala, ḡapa-ḡal'maraḡun dhu marrtji ḡunhiwiliyin ḡunhi ḡayi ḡäthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ḡuli ga ḡunhi waḡany, "Ye-e-e! Nhäthan dhu dhuwal ḡayi maḡ'thurnyḡja?" Yo, bitjanna limurr ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡu-gatjpu'yundyḡ, dhukarr-nhämany ḡurikiyiny waluw ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu gurrupul limurrunḡ, nhanḡuwuynha ḡayi ḡjamarrkuli'nhany malaḡunḡ, yuḡan dhika rumbal, ḡañañ'thurra dhu gi beḡurnyḡja ḡunhi ḡayaḡu-midikinyamirriḡurnyḡja romḡur.

24 Bili God-Waḡarryunḡ limurrunḡ ḡunhi walḡakuḡalnyḡja ḡäthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny märranha bukmaktja ḡunhi ḡula

nhä malany n̄unhi n̄ayi limurruŋ wäwunguŋal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga manapan n̄urikiyin n̄unhi dhu yalalany maŋ'thurra limurruŋ. N̄uli balaŋ limurr n̄ula n̄äthilnydja märranha n̄ula nhäny mala bukmaktja yan n̄amakurrnydja, n̄unhiyiny mak limurr balaŋ ganha bäyŋun wiyin'tja galkuna nhinan hany, gatjpu'yunany ganha n̄urikiyiny maŋ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga n̄unhi n̄ula yol yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga n̄ula nhakuny, n̄unhi n̄ayiny bili muka märraŋal.
²⁵ Ga n̄uli limurr ga gatjpu'yundja n̄unhi n̄ula nhakuny märranharaw, n̄urikiny n̄unhi n̄ayi yaka maŋ'thunna n̄äthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhänhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maŋ'thun n̄ayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu n̄unhi gandarrnurnydja märr-djawaryun n̄ula nhaliynydja malaŋuy galkunaraynydja.

*Nayipi dhuwal God-Waŋarr Bäpa limurruŋ
 dälkunhamirrydja*

*God the Father himself strengthens us
 Romans 8.26-30*

²⁶ Yo. N̄aliny dhuwal yolŋuny yalŋgi yan, yaka däl, yurr God-Waŋarrwuny n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrydja dhuwanna litjalangal nha, guŋga'yunarawnydja limurruŋ ga marrparaŋgunharawnydja. Bili yakan n̄ali marŋgi yuwalktja n̄uriki n̄äŋ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirr nha n̄uli ga n̄unhi bukurriyamany n̄ayipin litjalangalnydja n̄ayaŋuŋur balany God-Waŋarrwalnydja; n̄ayipin n̄uli ga n̄unhi mirithirrydja n̄äŋ'thun God-Waŋarrnhany n̄urukuny n̄unhi djinawa'puywuny n̄ayaŋuw litjalangaŋaw, bili litjalanguŋuny n̄unhi dhurrwarapuynydja bukurriyanhawuy yaka gana'. N̄ula wanhawitjana n̄ayi n̄uli n̄unhi romgurrnydja waŋany nhanukal, gayulnha n̄ulan bäynha, yurr n̄ayipin n̄uli n̄unhi n̄anya dharan̄andja God-Waŋarryun Bäpaynha. ²⁷ Bili God-Waŋarryuny limurruŋ n̄uli ga n̄unhi yolŋuynydja walalaŋ n̄ayaŋuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharan̄an yan n̄ayi n̄uli ga nhäma n̄unhi n̄hanŋuny Dhuyu-Birrimbirrwuny gyaŋanhawuy, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga bukurriyamany n̄äŋ'thundja God-Waŋarrnhany limurruŋuny Garraywalaŋumirriwrydja yolŋuw walalaŋ, yurr waŋany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄äŋ'thundja n̄hanukiyaŋal God-Waŋarrwal yan n̄ayaŋuynydja.

28 Yo. Limurr marŋgi dhiyak. Njunhi ŋuli ŋula nhä rom maŋ'thun dhiyal limurrunggal gali'ŋur, bäydhi ŋayi ŋula manyaktja, ga bäydhi ŋayi balanyany rom nhakun ŋunhi galŋa-midikinyamirrnydja, ga warwumirrnydja, yurr limurrnydja dhu ga ŋunhi märram ŋamakurnha yan God-Waŋarrwuŋuny dhuwalatjandhiny ŋunhi romgurr malaŋuwurr. Yo, bäydhi ŋayi dhu dhuwandja mala ŋunhi maŋ'thurr limurrung rom ŋamakurrnydja nhä mak yätjkurrnydja, yurr God-Waŋarryu dhu ŋunhi ŋayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala ŋayi dhu ŋunhi ŋuliwiyakiyin ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnydja rom djäma, märr dhu limurrnydja ŋayaŋu-marrparaŋdhirra. Bitjandhiyiny ŋayi dhu ŋunhi djämany limurrunguny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi limurr ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal limurruny, bala märraŋala nhanukiyin-gallilyaŋalna ŋayi.

29 Yo. Be ŋäthil ŋunhi ŋaliny bäyŋu muka yan, ŋayiny God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋäthil yan marŋgi limurrunguny, bala ŋayi gänaŋ'maraŋala limurrunhany, märr ŋaliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi maŋamarr Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriŋun mala nhanŋu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala ŋayipiny God-Waŋarrnydja wäthurra limurrung, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋayi ŋäthil gänaŋ'maraŋal litjalany nhirrapar nhanukiyingallilyaŋal ŋayi. Bala ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupan lakaraŋalnydja litjalany, ga yalalaŋumirrnydja ŋali dhu gi ŋunhi nhininy galkin yanan nhanukala, ŋunhiliyin ŋunhi djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja.

*God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi limurrunhany ŋayatham
nhanukiyingal ŋayi märr-ŋamathinyaray*

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjanna limurrnydja dhu waŋa, dhiyakiyiny mala dhärukuny ŋunhi ŋarra marrtjin wukirri? Njuli ŋayi God-Waŋarrnydja limurrungalnydja gali'ŋur ga yolthun dhu dhika limurrunhany rrorru'. ³² Bili God-Waŋarryuny yaka warray galŋa-dälthinya nhanŋuwuynydja ŋayi Gäthu'mirriŋuny waŋganynhany; yänaŋ ŋayi ŋanya ŋunhi märryu-dhapinyaynha dhayunaŋnydja dhiŋanharawnydja. Yo, ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruparnydja nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhany ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram, ŋayi dhu gurrupanna

yan limurruṅ ṅunhi bukmaknha yan ṅula nhäny mala ṅayaṅuynyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ṅunhi gänaṅ'maranhawuyhany mala nhanṅu rom-nyamir'yun. Bāyṅun! Bili ṅayipin ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryun yan yolṅunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ṅayi dhu yolṅuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuyhany märraṅ? Bāyṅun yan! Bili ṅayipi muka ṅunhi Djesu-Christ yan dhiṅgaṅalnyndja, märr limurrunynda dhu ga walṅan nhina, ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga ṅunha nhinany dhunupa'ṅunṅura gali'ṅurnynda nhanukala God-Waṅarrwala ṅaṅ'thunna ga bukimirriyaman nhanukal limurruṅun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ṅunhi yolṅuy limurrunhany gänaṅ'maram Djesu-Christkalnynda märr-ṅamathinyanṅur? ṅula dhu mariy litjalany gänaṅ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ṅayaṅu-wutthunamirriy romdhu, wo djaṅṅarryu romdhu wo ṅurruwuykthu rom wo ṅula burakirr limurr dhu, wo dhiṅganhamirriy romdhu? Bāyṅu warray!

³⁶ Yo ṅunha ṅayi ga ṅäthiliṅuynynda djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalaṅ warray ṅanapurrunynda gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrnynda romgurr ga dhiṅganhawurrnynda romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ṅanapurrunynda nhakun bimbini mala; ṅunhi ṅanapurruny walal dhu buman ṅula nhäthany bawalamirriynynda.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ṅunhi ṅayaṅu-wutthunamirrunynda rom maṅ'thun limurruṅ. Yurr limurrunynda dhu yänaṅ djulkmaraman ṅunhiyiny malany bukmak yan ṅuliwitjana Garraywalaṅuwurra, bili baman' yan muka ṅayi märr-ṅamathinany limurruṅ, bala ṅayi yan dhiṅgaṅala limurruṅalnynda dharapulṅur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yulṅuny. Mirithirr yan ṅayi ga ṅunha märr-ṅamathirrunynda limurruṅ. Ga bāyṅun gi ṅula nhaliynynda ganydjarr ṅayathul djaw'yunarawnynda limurruṅ beṅurnynda ṅunhi God-Waṅarrwalnynda goṅṅur. Bāyṅu limurr dhu ṅunhi dhiṅgamany, nhä mak limurr dhu ga walṅa yan nhina, baḍak yan limurrunynda dhuwal nhanukal God-Waṅarrwal yan djägaṅurnynda. Ga ṅuruṅurruy ṅunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolṅuy walal, ga ṅunhawurr ṅunhi ṅula nhä waṅarr mala, ga ṅula nhä

ganydjarr mala, dhiyaṅuwurruynyndja gi ṅunhi bäyṅun ṅula waṅganydhu ganydjarr ṅayathul ḍaḍawmaranharaw limurrṅunguny beṅurnynda ṅunhi Godkalanṅurnynda märr-ṅamathinyaṅur. Yo. Ga ṅunhi nhakun ga dhiyaṅ bala nhä mala maṅ'thun, ga yalalanṅumirriy dhu gi ṅula nhä mala biyakiyi bili maṅ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrnynda rom ga ṅayaṅu-wutthunamirrnynda ga wiripu wiripu malany, yurr ṅayiny God-Waṅarryuny dhu ga ṅunhi bitjana bili ṅayathaman yan limurrṅunhany nhanukiyingalnynda ṅayi märr-ṅamathinyaray. ³⁹ Bäyṅun gi ṅorri ganydjarrnynda dhiyal garrwarnynda munatha'ṅur ga ṅunha djiwarr'ṅur ga be bala ḍandjaṅur, ḍaḍawmaranharaw limurrṅunguny God-Waṅarrwalnynda märr-ṅamathinyaṅur.

Bäyṅu gi dhuwal ṅorri ganydjarr gänaṅ'maranharawnynda ga gulmaranharawnynda limurrṅunguny Bäpawalnynda God-Waṅarrwalnynda märr-ṅamathinyaṅur. ṅayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ṅamathirr yan limurrṅunguny, bili limurrnynda dhuwal biliṅuwuyṅha waṅgany-manapanminyawuyṅha Garrayṅha Djesu-Christṅha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrṅhan ga ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ṅarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ṅarra gi dhuwal nyäl'yurrnynda lakaraṅ, bili ṅarrany dhuwal nhanṅuwuyṅha yan yolṅu Christkun. ṅayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirṅha ṅarrakuny marṅgi, ga dhuwal ṅunhi ṅayaṅurnynda ṅarrakal ṅayiny ṅuli ga yoraman ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal lakaramany yuwalkṅha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅumiriwyirrnynda ga war-wumirriyirrnynda nhina ṅurukuwurrṅunguny ṅunhi Djuw malawnynda yolṅuw walalaṅ, ṅarrakalanṅawnynda ṅunhi nininyṅuwnynda malaw. Ye-e-e, wanha balan dhuwal ṅarran God-Waṅarrwalnynda marinṅur, ṅarranhan ṅayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänaṅ'maram beṅurnynda nhanukalnynda Djesu-Christkalnynda, märr walalnynda dhu ṅunhi Djuw malany walṅathirra.

⁴ Walalnynda ṅunhi Yitjuralnynda* yolṅu walal nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun mala; ga

* 9:4 Israel

walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpär; nhanñuwuyña djamarrkuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuñalnydja nhanñuwuy ñayi djenarra'mirrnnydja rom, latjuny' ga ganydjarmirrnnydja. Ga bitjarryi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalna ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom bukuñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manymakña malany. ⁵ Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrunguñun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal be ñäthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrañañur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarrañañurnydja walalañgala Djuw bäpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirrnnydja garrwar ga ñurruñuny ñula nhäñurnydja malañuñur bukmakñura yan, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal bukmakña yan nhäny mala nhanukiyingala ñayi goñdhuny. Go limurnnydja wokthunna nhanñu bitjana bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ñuli ga ñunhi yolñuy walal guyaña bitjana gam', "God-Wañarryuny ñunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bäpurruny be muka walñakunharaw walalañ. Ga nhaltjana ñayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpänawuy dhärran dhu ga yan bitjana bili wiyinñumirra. Dharrwany ñuli ga ñunhi yolñu walal dhawal-guyaña beñuryi muka Yitjuralwal yarrañañurnydja, yurr wiripuwurnnydja ñunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bäpurru God-Wañarrwalnydja mañutjñur, ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märrañal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ñunhi yolñu walal ñuli ga dhawal-guyaña Yipurayimgala yarrañañur, yurr bäñun nhakun wiripuwurnnydja ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuli', bili God-Wañarryuny ñunhi lakarañal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ñunhiwurnnha bili yan ñarrakuny yolñu mala, ñunhi walal dhu ga dhawal-guyaña

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12

Yitjakkala yan yarratanyur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, mandany nunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanju Djärany* mirithinan worruyuyin, yurr nayiny nunhi God-Waḡarryuny dhawu'mirriyanalnydja mandany bitjarr gam', "Nunhi bonḡuḡ waḡanydja dhuḡgarra djuḡkthurr, ḡarrany dhu räliyi roḡiyi, ga balanyamirriyyin nayiny bonḡuḡ nunhi Djärawnydja yothuny ḡirramuny dhawal-guyanin." Yurr nayiny ḡathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny malḡ'maraḡal, Yitjmayilnha* yäkuny, wiripunuwun miyalkkuḡ gurrukanhawuy, nunhi nayiny nunhiyiny yaka yuwalk God-Waḡarrwuḡ wäwun'kunhawuy. Ga beḡuryin nunhi yarratanyurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolḡuny walal mala-ḡurrrkanhaminany, yurr yaka walal nunhi yuwalktja Yipurayimḡuny djamarrkuḡi' God-Waḡarrwalnydja maḡutjijur. Nany nunhiwurrnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanjuwuynydja Yipurayimḡuny djamarrkuḡi', nunhi walal gan mala-ḡurrrkanhamin yarratanyur Yitjakkalnha, nunhi ḡanya ḡayi God-Waḡarryu dhawu'mirriyanal Yipurayimnha.

¹⁰ Näku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurruḡuny nunhi mala-ḡurrrkanhayḡu Yitjaktja bäpa'mirriḡu märrmaw' ḡirramuw mandan, nunhi manda Ribaykawuḡ* gurrukanhawuy manda. ¹¹⁻¹² Yurr ḡäthil yan ḡayi nunhi God-Waḡarryuny lakaraḡalnydja ḡändi'mirriḡuwalnydja, yurrnha manda nunhi dhawal-guyanany, ga bitjarr ḡayi nunhi waḡanany gam', "Dhuwali nhuḡu yothuny märrma' ḡulunḡurnydja ḡirramu manda, yurr malpuran yothu nhuḡu dhu ḡurruḡawalanuyiny, ga malamarrnydja dhu djämamirra nhanju ḡurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ḡayi God-Waḡarryuny lakaraḡalnydja bitjaryiny ḡäthil yan, yurrnha manda djämäny ḡula nhäny yätjkurnydja nhä mak ḡamakurnydja. Yo, God-Waḡarryu nunhi ḡanaḡ'maraḡal nunhiyiny malpuranhany Djaykupnhany yäkuny ḡäthil yan, yurrnha ḡayi nunhi dhawal-guyanany, bili ḡurikiyi bili yan waḡanyḡu ḡayi nunhi God-Waḡarrnydja djälthin. Yaka ḡanya ḡayi märranha ḡula nhaliynydja ḡämurruy' ḡuriniyiny nunhi ḡayi gan Djaykupthu djäma ḡula nhä malany ḡamakurr, bäyḡu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ḡunha lakaram bitjanna gam', "ḡarrany ga märryu ḡayatham waḡanyynha yan Djaykupnha. Yaka ḡarra djäl Yetjuwnydja,* yaka ḡayiny nunhi ḡarrakuḡ ḡanaḡ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ḡayi nunhi God-Waḡarrnydja? Nhalt-

* **9:8-9** Sarah; Ishmael * **9:10** Rebecca **9:11-12** Genesis 25.23 **9:13**

Malachi 1.2-3 * **9:13** Esau

janna limurr nanya dhu lakaramany? Nhä nunhiyiny? ... djarrpi' nhanju? ... nunhi nayi dhu märramany wanganyhan yan nhakun yoljunhany, ga wiripunhany nayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny gyañanhawuy djarrpi! God-Wañarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka nayi nuli gi djäma nula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Wañarryuny nunhi Mawtjitkalnydja lakarañal bitjarr gam', "Ñarrany dhu mel-wuyun nurikiwurrungun bili yan yoljuwnydja walalañ nunhi ñarrapi nhakun ga walalañ gyaña, ga bitjandhi bili ñarra dhu nunhi djämayi ñamakurrnydja walalañ, nurikiwurrundhiny yoljuw walalañ nunhi ñarra walalañ ga ñayañu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Wañarr yan nunhi nayipi wangany mala-djarr'yunamirrnydja. Bäydhi mak nayi nuli ga nunhi nula yol yolju gyañanhamirr ñanyapinyany nayi yanbi nayi nuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan nayi dhu ga nunhi God-Wañarrnhany dhar'thar-gurrupandja waña mel-wuyunarawnydja nhannuwuy nayi.

¹⁷ Nunha djorra'ñurnydja nayi gan nunhi God-Wañarrnydja wañan bungawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Ñarrany nunhi nhuna nhirpar bungawakunyalnydja dhiyakiyiny nunhi ñayañuw, märr dhu nhokalnydja yolju'-yuljuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr nunhi mäwilimirrnydja, märr dhu ga bukmakthun yolju'-yuljuynydja bawalamirriñurnydja yäkuny ñäma ñarranhawuyhan yan." ¹⁸ Yo, nuli nayi God-Wañarr djälnydja nula yolkuny yoljuw mel-wuyunaraw, bala nayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänañ nurikiyiny yoljuw. Ga nunhi nhakun nayi dhu God-Wañarr djälthirr yoljuw ñayañu-dälkunharawnydja, nunhiyiny nhakun nayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birrka'yun bit-janna, "God-Wañarryuny nuli ga nunhi djäma nhanukiyingal yan nayi djälyu, ga bäyñu nanya dhu nula yolthuny gulmaramany. Nuli dhu ga nayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrnhany nunhi yolju'-yuljuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrnhany nunhi yolju'-yuljuny nayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun nayi dhu ga nunhi nunhiyiny yoljuny

* 9:17 Egypt

walalany yätjkurr-lakaramany, nunhi walalnydja dhu nanya yakany märram? Nähä balanyayiny? Yakan nunhiyiny dhunupa, nayi dhu ga napurrunhany yätjkurr-lakaram.” Bitjanna mak nhe dhu nunhi wanany narrantany. ²⁰ Ga narrantany nhuṅu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, “Way yolṅu, nheny ṅuli ga dhuwal guyaṅanhamirr ṅalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolṅu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waṅa räliny nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja?”

Nunhi ṅuli yolṅuy dholuny djäma banikin'kumany nähä mak ṅula nhaltjandja, yakan dhu nuriṅiyiny nhanukal djämapuyyiny banikin'thuny dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, “Nhaku nhe narrantany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kuṅalnydja?” Yaka nayi ṅuli gi nunhi waṅi nhanṅu biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriynyndja ṅuli ga nunha märram dholunhany nhanukiyiṅal nayi goṅdhuny, bala djämany nayi dhu ga nunhiyi bawalamirra nhäny mala, ṅula nhaku nayi dhu nunhiyi yolṅu djälthirr djämaw. Wiripuny mak nayi dhu bakmaraman märrma'kuman nunhiyi dholunhany, ga waṅganydhuny nayi dhu nuriṅiyi djäma ṅula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwuha romgu djämaw, ga wiripuny nayi dhu nunhi djäma ṅula nhän warranṅulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Waṅarryu ṅuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu nunhi yolṅuy walal yalalany nhakun naramurrnha märranṅ God-Waṅarrwuṅuny, ga wiripuwurruynyndja dhu märranṅ mel-wuyunawuyuha nhanukunṅ. Yo, ga nunhiwurrnydja yolṅu walal nunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balanṅ nunhi ṅäthil muka yan dhä-gir'yunawuyynyndja märranha God-Waṅarrwuṅuny, yurr nayiny gan nunhi baḍak yan galkurr walalanṅ. Yurr yalalan bala dhu yolṅuyynyndja walal nhäṅun God-Waṅarrwuny naramurr ga ganydjarrnydja nhanṅu, nunhi boṅṅunṅ nayi buwayakkunṅun dhuwurr-yätjmirrinhany yolṅuny mala. ²³ Yurr limurr warray nunhi Garraywalaṅumirriy biliny märranṅal God-Waṅarrwuṅuny mel-wuyunawuy. Ga nayiny ga nunha ṅäthilmirriyaman, nunhi boṅṅunṅ nayi dhaṅanṅunṅun limurruny nhanukiyiṅalnydja nayi djeṅarray', märr boṅṅunṅ wiripuwurruynyndja nhäṅun limurrṅalnydja nunhiyiny djeṅarra'nhany latju'nhany dhika, nunhi nayiny ga gänaṅ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waṅarryuny nunhi limurrunhany märranṅal bukmakṅur yan bapurrunṅurnyndja malaṅunṅur; wiripuwurrunhany

ñayi märrañal Djuwñur bápurrñur, yurr yaka ñayi gan ñunhi djälthin ñuriki bili yan wañganyguny bápurruw. Ga bitjarri bili ñayi ñunhi märrañalyi ñunhiwurrñunhany ñunhi Djan'tayilñhany yolñuny walalany, bápurrñur ga bápurrñur, märr limurr dhu ga nhinany rrambañin ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal.

25 Be ñäthilnydja baman'tja God-Wañarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolñuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ñayi ñunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam', "Wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan ñula yolnha walal,

ñäthilnydja walal ñunhi yaka ñarraku yolñu.

Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

'Ñarrakuwuyñha ñunhiwurryiny yolñu'-yulñu,' bitjana.

Ñäthilnydja ñunhi yaka ñarra ñuli ganha märr-ñamathinya mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ,

bápurrulil ga bápurrulil,

yurr dhiyañuny bala ñarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

'Ñarrakuwuyñha marrkapmirra mala yolñu walal,' bitjana.

26 Yo, ñäthilnydja ñunhi God-Wañarrnydja gan wañan yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam',

'Nhumany dhuwal yaka ñarrakuny yolñu walal,' bitjarr.

Yurr dhiyañuny bala ñayi dhu ga yolñunhany walalany lakaram ñunhiwiliyiny wäñalil bitjana gam',

'Walalnydja ñunhi djamarrkuli' ñurikiyin walña-wiyinñumirriwnha God-Wañarrwu,' " bitjana.

27 Yo, ñäthil ñayi gan Yitjayay* lakarañal ñunhiwurrñuny ñunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr ñunha Yitjuralnydja bápurru ñula nhämunha' mala, balanyan nhakun ñunhi munathan' rañipuynha, yurr märr-lurrkun'nha yan dhu ñunhi walñathirrnydja. 28 Bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu ñunhi djäma bukmak yan nhä malany, ñunhi nhä ñayi wäwun'kuñal be ñäthil; bondi yan ñayi dhu ñunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolñuny walalany bawalamirriñura wäñañurnydja."

29 Yo, ñuriniyi djawarrkmirriynydja yolñuy Yitjayaynydja gan lakarañal ñäthilnydja bitjarr gam', "Garraynha God-Wañarrnha dhuwal Nñutu-Dälnydja, ga ñuli balan

ñayi djälthinyany, ñayiny balan limurruny ñunhi warrpam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja ñunhi Djuw malany, limurrnydja balan ñunhi warrpam'thunayi bäyñuthinyan, bitjanan nhakun ñunhi yolñu walal märrma'puy wäñapuy ñunhanuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunjalnydja ñayi ñunhiyiny wäñany mañdany gurthaynha." Yurr yaka ñayi ñunhi limurrunhany warrpam'thuna bunha dhawar'maranhany; märr-lurrkun'nhany ñayi ganarrthanala, märr dhu ga ñunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja badaknha nhina walñan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalañaw dhäwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaña, nhän nhakun dhuwaliyiny mayali'? Nunhawurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal bäpurru, yaka walal ñuli ganha ñäthilnydja guyañanha ñayañu-dhunupayinyaraw God-Wañarrwalnydja mañutjñur. Yurr walalnydja ñunhi bili ñäkul ñunhiyiny dhäwu, bala walal märr-yuwalkthinan yan nhanñu Djesu-Christkuny, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañal walalany "ñayañu-dhunupan".

³¹ Yurr walalnydja ñunhi ñurinjwurrnydja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ñurikiyiny romgu ñayathanharaw, ñurikiny ñunhi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu walalañ gurrupar. Yurr bäyñun walal ganha ñamathanhany ñayathanha ñunhiyiny romnha. Yakan walal mañ'maranha ñunhiyiny mala ñamakurr, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal ñäthil; yaka ñayi walalany ñunhi yänayiny galkikunha, ga ñayañu-dhunupany walalany lakaranha, bäyñu yan!

³² Bili bäyñu yan walal gan ñunhi yuwalkkunjalnydja märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan ñunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan ñunhi Yitjuralpuynydja yolñu walal galkirrinan, ñurunjiyiny gundaynha walalany gan gañmarañal,

³³ bili bitjan muka ñayi ga ñunhi ñäthilinjurnydja djorra'ñur waña gam',

"God-Wañarryu ñunhi yolñunhany nhirrpap balany wäñalil Djurutjalamlilnydja,*

yurr ñayi ñunhiyiny yolñuny balanya nhakun ñunhi gunda yindi.

* 9:29 Sodom; Gomorrah 9:33 Isaiah 28.16 * 9:33 Jerusalem

Njunhi dhu wiripuwurrnydja nunhiliyi gundanjur galkirrin
 barryal'yunna,
 bili walal dhu ga nunhi yakan märr-
 yuwalkmirriyirnydja nhanju.
 Ga nuli nayi dhu nunhi nula yolthu yolhuy märr-
 yuwalkmirriyirnydja nanya,
 ga nurinjin dhu nunhi yolhuy märramany nula
 nhäny mala nunhi God-Wañarrwuñuny wäwun'-
 nhirpanawuy, ga yakan nayi dhu nunhi nayanu-
 midikirnydja,
 bala nayi dhu yan nayanu-djuljithirnydja mirithirra."

10

¹ Wäwa ga yapa walal naraku, mirithirr yan narra
 ga dhuwal nayanuny djälthirr nurukuwurrunguny
 nunhi narakalanawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja,
 märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjanna nunhi
 Garraywalanuwurra. Bitjanna bili narra nuli ga walalan
 dhuwal bukumirriamany näñ'thundja God-Wañarrnhany.

² Narrany dhuwal marngi walalan, bilin narra ga
 dharanana walalan nayanuny, walalnydja nuli ga nunhi
 mirithirra yan birrka'yun Godkalanawnydja romgu
 nayathanharaw. Yurr yuwalktja walal nunhi yakany
 marngi nurikin nunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga
 nhaliy walal dhu ga nayanu-ñamatham nanya God-
 Wañarrnha. ³ Yurr bäynun walal nunhi dharanany
 dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwuñuny, bala
 walal gan nunhi mirithinan birrka'yurnydja rom-
 dhunupakunhaminyarawnydja walalanguwuy walal, ga
 yakan walal gan nunhi dhayanaminany nhanukalnydja
 God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil.

⁴ Yo nunhi nayi Christtja malñ'thurr bala nayi nunhi
 näthilinjunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga nuli nayi dhu
 nula yol yolju märr-yuwalkthirnydja nhanukal, nayiny
 dhu God-Wañarryuny nanya dhuwurr-dhunupan lakaram
 märr-nhirrpanminyawurra yan.

*God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan
 yoljuwnydja walalan*

*God wants to save all people
 Romans 10.5-21*

⁵ Yo, Mawtjijtjuny* nunhi wukirri, yan nhakun nayi
 lakanajal nunhiyi rom nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar
 näthil, nunhi nhaltjan dhu ga yolju walal nhina dhuwurr-
 ñamakurr yan God-Wañarrwal manutjinjur. Ga bitjarr nayi

* 10:5 Moses

ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñunhi ñayi dhu ga yolñuy djäma bukmak yan ñunhiyi nhä mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula wañganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolñu dhu ga walñan yan nhina ñuriñiyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu rom-dhunupayirr märr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam',

"Yaka nhe dhu ñula yol yolñu dhä-birrka'yunmirr bitjan-mirr,

Yol ñayi bonguñ yolñu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"
(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-
dhunupayanhawuynhany yolñuny räliny
yarrupmaram?)

⁷ "Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam',

Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhiñganhamirrililnydja wäñalil?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-
dhunupayanhawuynhany yolñuny rur'maram
beñura ñunhi dhiñganhañura?)

⁸ Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhärük dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjın yan ñayañuñura ga dhurrwarañura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhärük. Ga ñanapurr ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja walalañgal lakaram dhuwaliyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ñuli nhe dhu waña nhokiyingal nhe ñañarryuny bitjandja, "Ñayiny ñunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ñunhi märr-yuwalkthirnydja nhokiyingal nhe ñayañuñydja ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiñganhañur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman. ¹⁰ Bili ñayipin dhu ñunhi God-Wañarryun ñayañu-dhunupany lakaram, bala ñayi dhu märraman ñunhiyiny yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga Djesuny märr-yuwalkthirr dhiyañuny ñunhi ñayañuñydja nhanukiyingal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu yolñu waña nhanukiyingal ñayi ñañarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ñarraku Garray," bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu walñathirra, walñan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja gumurrñur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram ñanya

Djesunhany bitjanna gam', "Nuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu nunhi yakan nayanu-midikirr."

¹² Yo, God-Wañarryuny dhu ga nunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi nula yolnhany mala, nuli balan walal ñathil dhu nhanu märr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili nunhiyiny mañda märrmany' bapurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wañganyñura yan rrambanin God-Wañarrwalnydja mañutñinur, yakan mañda buluny barrkuwatj. God-Wañarrynydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yanan ñayi dhu ga nunhi gurrupandja nunhi manymaktja nhä malany bukmakkun yan yolñuwnydja walalan, ñurikiwurrunguny nunhi walal dhu nanya ñañ'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalañgiyingal walal. ¹³ Bili nunha djorrany' ga waña bitjanna, "Nunhi dhu nula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guñga'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Wañarryuny nunhiyiny yolñuny walñakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nunhi yolñuynyndja walal ñañ'thun Garraynhany walñakunharawnydja walalañguwuy, nuli walal gan bayinguny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bayinguny walal dhäwu nhanukalañuwuy ñänha? Ga nhaltjanna walal dhu nunhi dhäwuny ñäma nuli ñayi gi yolñuynyndja walalañgal bayinguny nhakun lakarañ? ¹⁵ Ga yolnha dhu nunhi yolñu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, nuli ñayi gi Garrayyuny bayinguny nula djuy'yurr yolñuny dhäwumirrinhany? Bili nunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam', "Go, go marrkapmirr luku-djulñi gänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!" bitjanna ga barranğa'yun.

¹⁶ Yurr bayingun nunhi dharrwaynydja Djuw bapurruy yolñuy walal märr-yuwalkmirriyinya nunhiyiny manymaktja dhäwu. Näthil baman' djawarrkmirriy yolñuy yäkuY Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray nula gan yolñuny walal muka märr-yuwalkmirriyin ñurikiyiny mala dhäwuw, nunhi ñanapurra gan lakarañ?"

¹⁷ Yo, märr-yuwalkthinyawuynyndja nuli mañ'thun bäy ñathil ñayi dhu yolñuy dhäwu manymak ñäma, ga ñämany ñayi nuli nunhi yolñuynyndja nunhi nuli ga wiripunyunha yolñuy dhäwu lakaram walalañ Christkalañuwunha.

¹⁸ Njarra ñathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bapurruy yolñuy walal bayingu

muka dhäwuny näkul? Yaka! Bili walal gan nünhi näkul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga nünha lakaram bitjanna gam',

"Dhäwuny' nünhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wäjalilyndja;

bukmakthun yan bäpurruyndja näkul nünhiyiny dhäwuny'."

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nünhi Yitjuralyuny bäpurruy dharanar näkul nünhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan nünhi dharanar nünhiyiny dhäwuny, bili nayi nünhi Mawtjijtthuny näthil muka yan lakarañalnyndja walalan God-Wañarrwuny dhäruk bitjarr gam',

"Nhumany nuli ga nünhayiny Djan'tayilnhany yolnyuny walalany lakaram

yanbi walalnyndja nünha nula nhän mala nhäjininj'nha.

Yurr nhumany walalany dhu nünhi mañutji-diy'yunna nünhiyiny bäpurruy mala,

bili walalanhan narra dhu nünhi märramany galkikumany.

Nhumany nuli ga nünhi lakaram walalany yanbi walalnyndja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu nünhi walalan naramurryin,

bili walalnyndja dhu nünhi marñgithirr yuwalkkuman yan narrakuny."

²⁰ Ga nayiny muka Yitjayaynyndja gan lakarañal dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

"Narrahany dhuwal yolnyuny walal mañ'marañal nuriñiwurruynha nünhi walal gan bäyñun narra larruñal.

Ga milkunhaminany narra nurikiwurrungala nünhi walal gan bäyñu narra dhä-birrka'yunmin."

²¹ Bili God-Wañarryuny nünhi Yitjuralnhany bäpurruy lakarañal bitjarra gam', "Bitjarr bili narra gan wañadjarryurnnyndja walalan, mirithin yan narra gan nünhi djälthinany walalan walñakunharawnyndja, yurr walalawuy gan yaka djälthin narra. Walalnyndja nünhi napa warray gurrupanmin narra, ga bäyñu walal nula dhärukta narra märranha."

11

God-Wañarrnyndja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yolnyuw walalan walñakunharaw

*God still wants to save Israel**Romans 11.1-12*

¹ Manymak. Dhuwandja ñarra nhumalany dhu dhä-birrk'a'yunna, "Nhaltjarra ñayi God-Wañarrnydja ðiltji-gurrupanminan nhanukiyingalañawnydja yolñuw walalañ?" Bãyñu warray! Bili ñarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beñur ñarra dhuwal yarratañurnydja Yipurayimgal,* ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* ² Bãyñu ñayi ñunhi God-Wañarryu ñapay-ñurrkañal nhanñuwuynydja ñayi ñunhi gānañ'maranhawuynhany yolñuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny dhāwuw ñunhi ga lakaram ñunha ñāthilinñur djorra'ñur, lakaram ga yolñuny yākuny Yilaydjany.* Ñunhi ñayi gan Yilaydja wañan God-Wañarrwal yātjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bāpurruny yolñuny walalany bitjarr, ³ "Garray, walalnydja ñunhi bumar nhuñuny yolñuny walalany djawar-rkmirrinhany mala, ga bitjarriy bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi guñdany mala ñunhi bārñdja mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna warakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhuñu, ga dhuwandja ñarrapin wañganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djālthirr walal dhu ñarranhan buma." Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-Wañarrwalnydja.

⁴ Ga ñayiny God-Wañarrnydja buku-bakmarañal balany nhanñuny bitjarra, "Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhāmunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bãyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yākuw."

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurrnydja. God-Wañarrnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurrnydja mār-ñurrkun'nhan yan nhanñuwuynydja malthunamirrinny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarriyiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djāma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuynydja ñunhi walal gan ñula nhāny mala djāma. Bãyñun balañ ñayi ñunhi gānany bitjana mañ'thuna, ñany ñulitjarriy bili yan nhanukalañuwurr mañutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ñunhi djāl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-

* 11:1 Abraham; Benjamin * 11:2 Elijah * 11:4 Baal

Waṅarrwalnydja maṅutjinur. Yurr märr-lurrkun'thun yan ṅunhi maṅ'maraṅalnydja ṅunhiyiny ṅunhi yuwalknhany walṅany, ṅuriṅiwurruynha bili yan ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu walalany djarr'yurr. Ga ṅunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ṅänha God-Waṅarrnha rirrakay ṅunhi ṅayi gan wäthurrnydja walalaṅ. ⁸ Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

“God-Waṅarryuny walalany ṅunhi ṅayaṅuny dälkuṅal nha; yakan walal dharanaṅa ṅunhi God-Waṅarrwuny nhä malany ṅamakurrnydja, bili ṅayaṅuny walalaṅ ga liyany gyaṅanharawnydja bilin gunganhaminan God-Waṅarrwalnydja.

Benur bili yan ṅunhi baman'ṅuṅur ga yan bili ga dhiyaṅun bala, walal ṅuli gi ṅunhi yakan nhäṅu ṅamathanuny, ga bäyṅun walal ṅuli gi ṅunhi dhäruktja ṅäku dharanaṅul God-Waṅarrnhany.”

⁹ Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Daybittja dhurrwaraṅanany yolṅuwnydja walalaṅ God-Waṅarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ṅathany mala walalaṅ bilmaraṅun ṅayi dhu ga ṅorra nhakun yipaṅnha ṅunha miriṅuwnha walalaṅ, märr walalany dhu ṅuriṅiyi bili yan gaṅmaramany galkirrinnyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal ṅunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy maṅutjiny walalaṅ gunguṅun, märr walal dhu bäyṅun buluny nhäma.

Ga ṅarakany walalaṅ bakmaraṅun, märr walal dhu ga marrtjiny ṅonunha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ṅunhi Djuw bapurruny yolṅu walal diltji-gurrupanminan God-Waṅarrwuny, yurr nhaltjarra walal ṅunhi barrkuthinany nhanukalaṅaṅur? Gupaḍal nha? Yäw, bäyṅu warray. ṅunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu walal walṅathin. Yo, bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu djämany, märr dhu walalnydja ṅuriṅiwurruyyiny Djuw bapurruynydja maṅutji-diy'unna Djan'tayilnhany yolṅuny walalany Godkalaṅaṅurnydja.

¹² Be ṅäthilnydja baman'tja, ṅunhiwurryi bili ṅunhi Yitjural bapurru nhanṅuny God-Waṅarrwuny mala, yurr walal ṅunhi dhuwurr-yätjinan, bala ṅayi God-Waṅarryuny gurruparnydja

ñunhi ñula nhäny mala nhanñuwuy ñayi ñamakurrnydja bukmakkun yan bäpurruwnydja. Bala walal nha ñunhi ñuriñiwurruyyin Djan'tayilyun bäpurruy märrañalnydja ñunhiyiny ñula nhäny mala bukmak nha djiwarr'puynydja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalañumirriynydja God-Wañarryuny dhu ñunhi gurrupula ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhañañha mirithirra, ñapañal'maranhamirra dhu marrtji ñunhi, balanyamirriynha ñunhi walal dhu Djuw bäpurrun gumurr-roñiyin God-Wañarrwala, ñunhiwurrnydja Djuw mala ñunhi walal ga dhiyañ bala nhina gänañ'maranhawuy nhanukun.

God-Wañarryu walñakuñal Djan'tayil nha yolñuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyañuny bala ñarra dhu waña nhumalañgun ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi nhuma Djan'tayil mala. Ñarrany dhuwal yolñu Djuy'yunawuy muka nhumalañ Djan'tayilwun yolñuw walalañ, ga mirithirra ñarra nhakun ga dhuwal märr-widi'yundja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany ñarra dhu ga dhuwal nhumalañ Djesu-Christkalañuwuynydja dhäwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yolñuy walal Djuw malaynydja nhumalan hany mañutji-diy'yunna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu ñunhi bilyunna, bala märraman walal dhu ñunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka walñathirr.

¹⁵ Yo, ñunhiwurryiny Djuw bäpurruny yolñu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala ñayipiny God-Wañarrnydja ñapa-gurrupanminan walalañguny, bala yan ñayi märrañalnydja galkikuñalnydja nhanukiyin-gallilyañalnydja ñayi bawalamirrinhan bäpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ñuli balañ walal ñathil dhu Djuw bäpurru bilyun roñiyirr God-Wañarrwal, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha märram walalan hany, ñunhiny dhu bitjana mañ'thun nhakun ñunhi yolñunhan ñuli rakunyñura walñakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ñarra dhu dhäwu lakaram Djuw bäpurruwnha, ga nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu guyañan walalany.

Ñunhi ñuli ga yolñuy ñathany djäma dämbany, ga ñurruny ñayi ñuli lurrkun' ñatha dämba gänañ'maram beñuryi ñurrukñur, mundhurr-gurrupanaraw God-Wañarrwu. Ga ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu märramany

ñunhiyi nyumukuñiny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi báythinyawuynyndja dämba warrpam'nha dharrpalnha. Ga ñuli ñayi ñunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnyndja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayi dharpany yan dhuthunuñuny dharrpalnha warrpam'nha.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnyndja yolñu mala balanyan nhakun ñunhi wakinñun dharpa borummirra ñuthanmaranhawuynha God-Wañarrwuñun. Bala ñayi ñuriñiyi dharpa-wañuynyndja yolñuy gulkthurra ñunhi wiripuny waña mala, bala ñayi märrañalnyndja ñunhin wiripuñunhan wakinñunhan dharpany wañany, bala ñayi nhirrparnha ñunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, märr dhu ñuriñi wakinñuynyndja wañay mala märram walñan beñuryin ñunhi yuñgurrñura dharpañur, bala dhu borummirriyirra ñamathirra. Ga nhumany dhuwal ñunhiwurrnyndja ñunhi nhuma Djan'tayilnyndja mala yolñu, balanyayin ñunhi nhumany nhakun ñunhiyi wakinñu dharpa waña malany. God-Wañarryu nhumalany ñunhi dhä-manaparnyndja mam'marañalnyndja ñunhiwiliyiny, ñunhi nhanukiyingalañuwalnyndja ñayi malalil manapar. ¹⁸ Báyñun nhumany dhu ga ñunhi Djan'tayilnyndja märr-widi'yun nhumalañguwuynyndja nhuma. Yakan gi biyakuny gyañanhamirr manymak-lakaranhamirnyndja, bili nhumany ga dhuwali walñany märram beñura bili yan yuñgurrñurnyndja marañuñura dharpañurnyndja, nhakun nhumany dhuwali wañan mala ñunhiñuwuyyin dhuthunuñuwuynha, ga báyñu nhuma ñuli gi ñunhi gurrupul ganydjarnnyndja ñurikiyiny yuñgurrwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ñuli ga ñunhi waña bitjanna, "God-Wañarryu muka gan ñunhi gulkthurrnyndja wiripuny waña malany, märr ñayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirrparr ñunhiwiliyiny dhuthunuñulilnyndja." ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulñuny. God-Wañarryuny marrtjin ñunhi mala-wulkmarañalnyndja walalany, bili walal ñunhi yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ñunhi dhärranany ñunhiliyi muka walalañgal dhara-puñurnyndja, balanyamirriy muka yan ñunhi nhuma gan ñanya märr-yuwalkthin ñäthil. Ga yakan nhumany dhu ga ñunhi märr-widi'yundja nhumalañguwuynyndja nhuma ñunhiñuwuyyiny; yan biyak märrnyndja walal barrari muka God-Wañarrwuny. ²¹ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu gulk-gulkthurr ñunha nininyñunhany wañany mala beñuryi dharpañur, ga yaka balan ñayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ñuli nhuma dhu ga märr-

yulkthundja yan nanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhäñala, waŋganydja naya nuni God-Waŋarr mel-wuyunamirr, ga waŋganydja naya rom-dälmirr. Yuwalkkuman yan naya dhu nuni dhä-gir'yundja nunhiwurrunhany yolny walalany nuni dhä-märr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili naya dhu ga nuni nhumalanhany nayanu-yal'maraman, nuli nathil nhuma dhu ga nanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga nuli nhuma dhu nuni ganandja nanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr nanya, nayiny dhu nhumalany nuni gulkthunna. ²³ Ga nuli balan walal dhu Djuw bäpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garraywun, nayiny dhu God-Waŋarryuny walalany nuni nhirrpandja nunhiwili bili yan dhara-pullilnydja nuni walal gan nathil dhärran. Bili God-Waŋarryuny ga nuni ganydjarryndja gäma, naya dhu walalany balayi roŋanmaram mala-manapandhi, märr walal dhu ga dhärrany nannuwuynha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja nuni nhuma Djan'tayilnydja yolnu walal, yaka nhuma dhuwal beŋurnydja nuni nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja malaŋur maln'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun nuni waŋan mala wakinŋuwnha dharpaŋ nathan nuli ga. Yurr nayipin nhumalany nuni bitjarryiny mala-wulkmaranaldja God-Waŋarryun beŋuryiny nuni wakinŋunnydja dharpaŋur. Yurr walalnydja gan nuni Djuw bäpurruny maln'thur beŋuryin nuni nininyŋunura dharpaŋur, yorrnha walal gan nuni mala-wulkthurnydja. Ga gumurr-yalŋgin nannu nuni God-Waŋarrwuny dhä-manapanarawnydja walalan, naya dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala nuni dhuthununulil dharpalil.

God-Waŋarrnydja ga nunha djälthirr bukmakku yan yolnuwnydja walalan walŋakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wäwa ga yapa walal, dhuwal narra dhu lakaramany nhumalan yuwalknha yan dhäwuny', nuni naya God-Waŋarryu warralkuŋal dhawatmaranald narrakal. Lakaramany narra nhumalan dhu dhuwal, märr nhumany dhu yaka gyaŋanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyanuny bala walalnydja nuni Djuw bäpurruny nayanu-wuŋdanaryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga nuni nhinany nayanu-wuŋdanarrnha yan, ga bäy dhu nuni Djan'tayil yolnu walal nula nhämunha'

ñunhi mala gulñiyirr God-Wañarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalañumirriynha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walñakumany walalanhany ñunhi Djuw bápurrunchany. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

"Walñakunhamirryndja dhu ñunhi marrtji räliny beñura wäñañur Djäyanñura,*

bala ñayi dhu ñarrtjalkkuman nhanñuwuynyndja ñayi malany yolñuny walalany,

ñunhiwurrunchany ñunhi walal yarrañañurnyndja beñura Djaykupkala.*

Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi ñula nhäny mala rom yätjkurrnyndja ñayanñurnyndja walalañgalaññur.

²⁷ Ñarrany dhu djäman ñarrakuwuy ñarra gumurkununhaminyawuynyndja rom walalañgal balanyamirriynha ñunhi ñarra dhu buwayakkuman walalañ yätjkurrnyndja rom."

Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyndja ñäthilnyndja.

²⁸ Yo, Djuw bápurruny gan ñunhi ñuyulkthinan nhanñu Djesuwnyndja, ga dhuwalatjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryuny walalany ganarrthañal, bala yan ñayi märrañalnyndja nhumalanhan ñunhiwurrunchan yolñunchany walalany ñunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ñuli ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be ñäthilnyndja baman'tja God-Wañarryuny gänañ'marañal Yipurayimnha muka ga nhanukun ñunhi mala-ñurrkanhawuynha, märrañalnyndja ñayi walalany ñunhi nhakun nhanukiyingallilyañala ñayi. Bäydhil walal gan ñunhi ñiltji-bilyurrnyndja gundupañalnyndja nhanukal, yurr ñayiny gan bañak yan märr-ñamathin walalañ, ga yalalañumirriynyndja ñayi dhu ñunhi märrañun roñanmarañun walalany nhanñuwuynha ñayi. ²⁹ Yo. Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurrnyndja gurrupan yänany ñula yolñuny, bäyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnyndja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gänañ'maramany ñula yolñunchany nhanukiyingalnyndja ñayi märram, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu nhanñuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

³⁰ Ñäthilnyndja nhuma ñunhi Djan'tayilnyndja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yätjkurrñur muka yan dhuwurrñur, bäyñu yan nhuma ñuli ganha dhärucktja

märranha nyanhany God-Wañarrnhany. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mel-wuyurr warray, bala ñayi ñunhi märrañalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyañal nha ñayi, bili nhanñuwuynydja ñunhi yolñu walal Djuw bapurruny diltji-bilyurra nhanñu, bala walal yakan ñanya dhäruktja märranha. ³¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bapurruynydja yolñuy walal gan bukuy-ñurrkañala Garraynhany, bäyñu walal ganha dhäruk-märranha ñanya. Bala ñayiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ mel-wuyurra, bala ñayi yan walñakñala nhumalanhany. Yurr yalalañumirriynydja ñayi dhu ñunhi ñayañu-wuyurri walalañguny Djuw bapurruynydja, biyak yan bili nhakun ñayi ga dhiyañ bala nhumalañ mañutji-gurrapurum, ñunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ñayi walalany God-Wañarryny ñayañuny gulmarañala, bili walal yaka ñanya dhäruk-märranha, märr ñulatjandhin ñayi dhu milkunhamirriynydja walalañgal ñunhi ñayiny mañutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanñuwuynha yan wanganygun God-Wañarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruñ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanñu gyañanhawuy manymak-tja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Ñayiny marñgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolnha dhika yolñu marñgi warppam'kunyan nhanukalañaw romgu? Bäyñun! Bili yolñuwuñuny dhuwal gyañanhawuy märr nyumukuñiny' yan, bäyñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nhanñuny Garraywuny gyañanhawuy.

³⁴ Nñunha wukirriwuyynydja djorra'ñurny dja ga dhäruktja dhärra bitjana,

“Yolthu ga dhika dharañan ñunhi Garraywuny gyañanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?

³⁵ Bäyñu dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy gurrapan ganany'

ɲula nhä God-Waɲarrwuny,
märr dhu ɲayiny gurrupan muka roɲanmaram räliny
nhanɲuny.”

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ɲunhi djämapuynyndja nhanukiyinguɲ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ɲunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanɲuwuyi yan warrpam'. ɲayiny ɲunhi bulu war-ray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanɲu, märr-ɲal'yunna manapan nhanɲu bitjanna bili yan wiy-inɲumirra. Yo, yo.

12

*Nhanɲuny dhu ga ɲunhi God-Waɲarrwuny yolɲu walal
nhina ga djäma manymakkuman yan*

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wäwa ga yapa walal ɲarraku, God-Waɲarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurrunguny. Yo, waɲany ɲarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Waɲarrwalnydja warrpam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayunɲanminyawuynha nhanɲuwuynha yan. Dhiyakiyin ɲayi ɲunhi yuwalktja God-Waɲarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalaɲguɲ ɲunhi yuwalktja buku-ɲal'yunawuy God-Waɲarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ɲunhi yakan buluny nhina dhuwalaɲuwuyyuny ɲunhi munatha'wuyyuny guyaɲanhawuyyu. Yänan biyakun gurrupanmirra God-Waɲarrwalnha, märr nhumalany ɲayi dhu ɲunhi guyaɲanhawuynyndja ga ɲayaɲuny bilmaraman wiripuɲuyaman ɲunhany bala gal'ɲu djinawany', märr nhuma dhu marɲgithirra Godkalaɲuwnydja ɲayaɲuw, ɲunhi nhä ɲamakurr ga ɲarrtjalk ɲula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi ɲarranhany Bolnhany märraɲal nhanukiyingal ɲayi mel-wuyunaray, bala ɲayi ɲarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanɲuwuy ɲayi. Ga dhiyakiyin ɲunhi ɲayaɲuwnydja ɲarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalaɲgalnydja waɲga'-waɲganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ɲurukuwurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal. Yan biyak nhänhamirr ɲathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala maɲɲ'maraɲun biyakun nhä nhuɲu ɲunhi mundhurr God-Waɲarrwuɲ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga

ɲunhi djämany nhanɲu manymakkuman yan. Bili God-Waɲarrayuny ɲunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja waɲga'-waɲganygu yan yolɲuwnydja walalaɲ ɲurikiyiny djämaw malaɲuw ɲunhi ɲayi gurrupar nhokal goɲlil.

⁴ Yolɲuny dhuwal rumbal waɲgany yan, yurr barrkuwatjinha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, goɲ, buthuru, ga maɲutji, ga ɲula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ɲuli ga ɲuriniyi ɲula nhaliy malaɲuy djämany barrkuwatjinha, yurr bukmak yan ɲunhiyi malany waɲganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurrnyndja dhuwal dharrwayi yan, yurr waɲganylila yan rumballilnyndja limurr ga dhuwal waɲgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrɲugiyingalnyndja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waɲganylila yan rumbalnyndja. ⁶ God-Waɲarrayuny ɲunhi gurrupar mundhurrnyndja limurruny waɲga'-waɲganynhany djämawnyndja wiripuɲuwɲha ga wiripuɲuwɲha, märr dhu ɲuriniwurruiyi waɲga'-waɲganydhuny djämany marrtji ɲamathamany yan, ɲunhiyi bili djämany ɲunhi ɲayi God-Waɲarrayu gan gurrupar ganydjarr ɲurikiyi djämaw.

Yo, ɲuli ɲayi mundhurr gurrupar limurrɲuɲ limurr dhu ga lakaram God-Waɲarrwuny dhäwu, limurrnyndja dhu ɲunhi djäman yan ɲuriniyinyin märr-nhirrpanminyaraynha limurrɲugiyingal. ⁷ Ga ɲuli ɲayi ganydjarrnyndja gurrupar limurrɲuɲ limurr dhu ga djäma guɲga'yundja yolɲunhany walalany, limurrnyndja djäman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ɲuli ɲayi mundhurr gurrupar marɲgikunharawnyndja nheny yänan bala marrtji marɲgikuɲun yolɲunhany walalany, märr dhu ɲunha wiripuwurrnyndja yolɲu walal marɲgithirr muka nhokuɲ. ⁸ Ga ɲuli ɲayi mundhurr gurrupar nhuna ɲayaɲu-rur'maranharaw wiripuwurrɲuguny yolɲuw, nheny yänan djäman waɲin ɲayaɲu-rur'maraɲun. Ga ɲuli ɲayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ɲayaɲuy-dhapinyaynyndja yan gurrupan ɲunhany ɲunhi wiripuwurrnhany yolɲuny, nheny yänan biyakun gurrupulnyndja ɲayaɲuynyndja baku-ɲayathanhamiriwyun. Ga ɲuli ɲayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ɲurru-warryun yolɲunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ɲayaɲuynyndja. Ga ɲuli ɲayi nhuna mundhurr gurrupar maɲutji-wuyunarawnyndja, gatjuy biyakun yänan guɲga'yurra marrtji walalany ɲayaɲuynyndja djulɲithinyaraynha yänan.

⁹ Yo, yuwalkkuɲ yan märr-ɲamathiny gi wiripuwur-

runḡuny yolḡuw walalaḡ, yaka yan gi waḡiny waḡanydja dhärukthja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ḡuyulkthin nyinyaḡdhurra ḡurikiny ḡunhi ḡula nhakuny malaḡuw yätjkurruwnydja, ga ḡayathulnydja gi baḡ-biyakuny ḡula nhäny mala ḡunhin bili yan ḡamakurrnha malany. ¹⁰ ḡunha ḡunhi wiripuwurrnydja Garraywalaḡumirr yolḡu walal balanyan nhakun wäwa'mirriḡun walal nhuḡu ga yapa'mirriḡun mala. Gatjuy märr-ḡamathin gi, ga ḡunḡa'yurrnydja walalany, biyakun nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi nhuḡuwuy nhe gurruḡumirriḡun walalany ḡunḡa'yun. Biyak bili gi waḡiny märr-ḡal'yunaray yan dhärukthuny ḡunha ḡunhi wiripuwurrunhany yolḡuny walalany Garraywalaḡumirriḡun, ga ḡurruḡuny ḡathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djämany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duḡduḡdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaḡalkkuḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny walḡa dhuwaliny ḡunhi ḡayaḡḡurnydja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurrnydja gi ḡuriḡin bili yan God-Waḡarrwalnha djämaynydja. ¹² Biyak bili ḡayaḡuny gi ḡoḡmirriyin, dhukarr-nhäḡun manapul gi ḡurukun bala ḡunhi ḡula nhakun malaḡuw latju'mirriwnha yan. ḡunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurrnydja, dhärriny gi birr biyakun dharradan yan, ga märr-nhirrpanmirrnydja gi God-Waḡarrwalnha yan, ga bukumirriyaḡuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaḡumirriḡun ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ga nhina ḡoḡmiriḡur ḡula nhämiriwḡur. Ga gumurr-ḡamathiny gi mirithi yan ḡurikiwurrḡuny ḡunhi mulkurruwnydja yolḡuw walalaḡ ḡunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wäḡaḡur, bala djäḡany walalaḡ gi manymakkuḡun.

¹⁴ ḡunhi nhuna dhu ḡula yolthuny ḡayaḡu-midikumandja, ga nheny buku-roḡanmaraḡuny balany nhanḡuny ḡamakurrnha yan, yakan yätjkurruwnydja. Bukumirriyaḡ gi nhanḡu ḡurikiyi yolḡuw, yurr yaka nhanḡu ḡaḡ'thurr God-Waḡarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ḡaḡ'thurruwnydja nhanḡu gi God-Waḡarrnhany Bäpanhany ḡunḡa'yunaraw yan nhanḡu. ¹⁵ Ga ḡunhi ḡayi ga ḡula yol yolḡu nhina ḡoḡmirriyirruwnydja yan mirithirruwnydja, nheny biyakiyi bili ḡoḡmirriyi yan rrambaḡi nhuma. Ga ḡuli ḡayi ga ḡula yol yolḡu galḡa-midikirruwnydja nhina, ḡäthiny ḡayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ḡanya marrparaḡun, bala nhininy maḡda rrambaḡin. ¹⁶ Bämara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuyinha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga

nhininy walal gi waṅganyṅur yan rrambaṅi. Yaka gi waṅanhamirr dhärük-ṅurrukanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ṅurruṅu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ṅäthilnydja. Yänan biyakun nyilṅ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala ḡunḡa'yurrnydja lunduthiny ṅurikiwurrungun ṅunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolṅuw walalaṅ märr-ṅurruwuykmirriwnha. Yaka guyaṅanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marṅgin bukmakkun.

17 ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy djäma yätjkurrnydja nhuṅu, nheny yakan buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yätjkurr. Guyaṅi ṅathil ṅurruṅuny, bala djäman yan gi biyakun bili ṅunhiyi nhä ṅamakurr, märr dhu wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy nhäma nhokuṅ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyṅun ṅula nhäny yätjkurrnydja. 18 Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.

19 Marrkapmirr walal lundu ṅarraku, ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuny nhumalany ṅayaṅu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yätjkurr, ganarthula nhanukiyingala Godkala ṅayipin dhu bonguṅ bäyarra ṅurikiwurrunguny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waṅarrwuny ṅunha dhäruktja ga waṅa bitjanna gam', "ṅarrapi dhu walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaramany ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ṅarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Garraynydja waṅan. 20 Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga ṅunhi djämany gam', "ṅuli ṅayi nhuṅu ṅunhi marimirrnydja yolṅu djaṅṅarrthinany, nheny yan ṅanya maranhu-gurrapula. Ga ṅuli ṅayi nhuṅu miriṅuny nharanḡhin, nheny ṅanya gapuny gurrapula." Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roṅanmaram nhanṅu, bala ṅayiny dhu ṅunhi buku-goran nhanṅuwuy ṅayi ṅunhiṅuwuynydja yätjkurruwuyndja djämapuy, ṅunhi ṅayi gan miriṅuyin nhuṅu.

21 Yaka gi djäma ṅula nhäny yätjkurrnydja, märr ṅayi dhu yaka muka ṅuriniyi yätjkurruynydja nhuna gaṅmaram bala djuḷkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr martji bala djämany ṅamakurr yan, märr dhu ṅuriniyi nhokal manymakthuny djämay djuḷkmaraman ṅunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhäruktja gi märran̄ ṅunhiwurruny yan buṅgawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga ṅunhi dhäruktja märram ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany, ṅunhi ṅurruḍawalaṅunhany mala nhumalaṅ dhiyalnydja nhakun munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, bili ṅayipi muka ṅunhi God-Waṅarryu walalany gan waṅa-nhirrparnydja djägawnydja nhumalaṅ. Bukmak ṅunhi ṅurruḍawalaṅu mala God-Waṅarrwuṅ yan nhanukiyinguṅ waṅa-nhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga ṅunhi dhäruktja walalany märraman yan. ² ṅuli nhe dhu ga walalaṅ dhärukkuny ṅuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ṅunhi djämany ṅula nhän mala yan yätjkurra, ṅunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalaṅawnha rom-nhirrpanawuywu ṅuyulkthirr, bala nhuma dhu ṅunhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuynydja märram.

³ Yo, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga djäma manymakkumany yan, bäyṅun yanbi walal dhu ga ṅunhi barrarirr buṅgawawnydja mala walalaṅgiyngalaṅaw, ṅany ṅunhiwurr dhu ga ṅunhi barrarirnydja ṅunhi dhuwurr-yätjmirra yolṅu walal. ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅamathamany yan, ga ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga bäyṅun barrarirr buṅgawawnydja yolṅuw walalaṅ. Biyakun bili gi nhininy ṅamathanṅun yänan, bala walalnydja nhuna dhu manymak-lakaraman, wokthunna dhu nhuṅu.

⁴ Yuwalktja ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi buṅgawany God-Waṅarrwu yan djämamirr, ṅayin muka dhu ga ṅunhi djämany guṅga'yundja nhumalany, märr dhu ṅunhi wäṅany ṅamathirra, marimiriwnha dhu ga dhärra ṅula nhämiriwnha. Ga ṅuli nhe dhu ga djäma yätjkurnnydja yan nheny dhu ṅunhi romdja barrarirr muka ṅurikiwurrunṅuny ṅunhi buṅgawawnydja walalaṅ, bili walal nha ga ṅunhi ganydjarrnydja ṅayatham yolṅuwnydja walalaṅ dhä-gir'yunaraw. Ga ṅuli nhe dhu ga djäma bitjan bili ṅunhiny bili yan yätjkurnnydja, ga yuwalknha ṅayi nhuna dhu ṅunhi dhä-gir'yundja. Bili ṅayiny ṅunhi yolṅu God-Waṅarrwu warray djämamirr, ṅayipi ṅanya ṅunhi God-Waṅarryu waṅa-nhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja ṅurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriwnydja yolṅuw walalaṅ. Bili mirithirr yan ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja ṅuyulkthirr yätjkurruwnydja.

⁵ Ga balanyarawyin nayanuwnydja nhe dhu ga nünhi djämany namakurrnha yan, dhäruktja nhe dhu ga nünhi märram nünhiwurruny bili yan yolnünhany walalany buŋgawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga nünhi djämany namathamany yan, märr dhu nhokiyingalnydja nayanuy dhiyaŋi yaka muka nhunanhany yätjkurr-lakaram God-Waŋarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nuŋu nünhi nhe dhu gurrupan rrupiyany nünhany nünhi nurrudawalanuwalnydja walalaŋgal nünhi walal nuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili nünhiwurriny nünhi yolŋu walal God-Waŋarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyiŋuŋ yan walal nünhi waŋa-nhirrpanawuynydja. ⁷ Gurrupula buku-roŋanmaraŋun nünhiny mala rakuny nünhi nhe gan dhukarrarrayurr, nuriwurrunguny nünhi nurrudawalanuwnydja yolŋuw walalaŋ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga nünhi märr-ŋal'yundhi walalaŋ nuriwurrunguny nünhi nurrudawalanuwnydja mala, nünhi walalnydja nuli ga djäga nhumalaŋ, nünhiny nhakun nhuma ga märr-ŋal'yunna walalaŋ.

Märr-ŋamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, nuli nhe dhu nünhi nula yolnhany yolŋuny dhukarrarrayun nula nhäny, ga yakan gi nünhiyiny rakuny dja rrupiya ŋayathul baŋ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roŋanmaraŋ, yurr yakany limurr dhu ga galŋa-dälthirr nünhin märr-ŋamathinyawuynha nünha bukmakkun yolŋuw, yanan limurr dhu ga märr-ŋamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga nuli nhe nünhi yuwalkkuŋalnydja yan märr-ŋamathin, nünhiny nhakun nhe ga ŋayathamany bukmakkuman yan nünhi God-Waŋarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waŋarryuny nünhi romdja nhirrapar balanya gam', "Yakan gi maramba'yiny, ga bäyŋun gi buŋu yolnünhany murrkay'kuŋuny, ga yakayi yan manany ga yaka mel-ŋamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ŋayi gan God-Waŋarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waŋanydhuny ga nünhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjana gam', "Märr-ŋamathi gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak bili yan nhakun nhe nuli ga nünhi märr-ŋamathirr nuŋuwuy nhe." ¹⁰ Nuli nhe ga yuwalktja märryu-ŋayatham nünha

wiripunhany yolḡuny, nheny dhu ga ḡunhi yakan djäma ḡula nhäny yätjkurnnydja walalaḡ. Ga ḡuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-ḡamathirr walalaḡ, ḡunhiny nhe dhäruk-märranhamirra ḡurikin ḡunhi Godkalaḡuw nha romgu.

¹¹ Yo, ḡuli nhe ga ḡunhi märr-ḡamathirr wiripuwur-ruḡuny yolḡuw walalaḡ, bili nhepiny ḡunhi bilin marḡgin ḡunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny mäḡaḡayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walḡathinyamirrnydja rom dhuwanna galḡa'kalḡan limurr dhu walḡathirra, yakan ḡayi ḡunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ḡunhi limurr gan ḡurruḡu märr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marḡtji ḡayi dhu djaḡaw'yunna wiripun yutaḡ walu. Yakan limurr dhu ga djäma buluny ḡunhiyiny mala yätjkurnnydja, ḡunhi yolḡu'-yulḡuy ḡuli ga djäma buku-munha'ḡur yan. Nurruḡun ḡunhiyiny yätjkurnnydja nhä malany, bala dhatḡhunmirrnydja nhunapinyany nhe ḡuriḡin God-Waḡarrwala girriyny'tja maripuyyun, märr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ḡura yan, bala dhu ḡunhi ḡaḡ'ḡaḡ'thunna winya'maraman ḡunhiyiny ḡunhi ḡula nhäny mala yätjkurnnydja buku-munha'puynydja.

¹³ Limurr nhinan ḡamathamam bitjanna, märr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolḡu walal baḡayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leḡu ḡänitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leḡuynydja, ga djäma ga ḡula nhäny ḡunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurnnydja, bäyḡun yan. Yakan limurr dhu ga ḡunhi marrambany' djäma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ḡanya dhä-dälthinyamirrnydja waḡanhamirr yatjunmirrnydja, ga maḡutji-diy'yun nhina ḡunha wiripunhany yolḡuny, bäyḡun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanḡuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolḡu. Yänaḡ biyakun gi nhininy nhakun ḡayipin yan, ga yakan gi buluny djäma ḡula nhäny yätjkurnnydja. Daḡawyurra yätjkurruyanhanḡurnnydja guyaḡanhanḡur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhunuwuy nhe dhiyakiny ḡunhi djarrpiwny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhunuwuynydja nhe ḡayaḡuw. Gaḡjuy gir-riny' ḡunhi maripuyynydja märraḡun bala dhatḡhunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka

walal

gi

gupa-waḡanhamirrnydj,

*narrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja**Don't criticise each other**Romans 14.1-12*

¹ Njuli dhu ga njunhi yolju nhina nhumalangalnydja malanjur Garraywalañumirriwalnydja yoljuwal walalangal, yurr ñayi njunhiyi yoljuny ñayañu-yalñgi yan, märr-gañga yan ñayi njunhi marñginy Garraywuny, bili ñayi njunhi badak yan ñayañu-garrpinawuy ñäthiliñuwun romgun, yan nhanju biyak gumurr-ñamathi, märran ñanya njunhiyi yoljuny. Yaka walal gi narrtjurnnydja ñanya, bäydhi nhanju njunhi guyañanhawuynydydja wiripuny, gänañ'thundja ga nhumalangalañurnnydja guyañanhañur. ² Wañganydja njunhi yolju, yurr märr-nhirpanminyawuy nhanju mak ðäl mirithirr, ga wañany ñayi njuli njunhi bitjanna, "Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ñarrany dhuwal garrpinawuy ñurukunñhi ñäthiliñuwunjuny romgun. Manymaknha ñarrakuny, njunhi ñarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ñula nhä ñatha malany, bawalamirra ñarrany dhu ga luka." Ga wiripuny njuli yolju njunhi ñayi ñayañu-yalñginy, mak waña bitjanna, "Ñarrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyañuny bala ñarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ñany lukany ñarra dhu ga dhuwal ñathany mala buku-biran' yan."

³ Ga njuli ñayi dhu ga yoljuyluka warrakan'tja ñanak, nheny yakan dhuña-lakarañ ga gupa-wañi njunhi wiripunhany yoljuny njunhi ñayi njuli gi bäyñu luki warrakan'. Ga nheny njunhiny yolju njunhi nhe njuli ga ñatha luka buku-birany' yan wañganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waña ñunhiny yoljuny njunhi ñayi njuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Wañarrnydja njuli ga njunhi gumurr-ñamathirr bukmakkun yan. ⁴ Ñayiny njunhi yolju God-Wañarrwun djämamirr, ga nhakun nheny njuli ga njunhi ñanya rom-nyamir'yun? God-Wañarryun dhu njunhi ñayipin ñanya wañganydhun mala-djarr'yundja nhäthinya ñayi njunhi yolju, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja ñayi ga njunha dhärrany Garraywala goñjurnnydja, ga bäyñun ñayi dhu njunhi galkirrinny yätjkurrulilnydja, bili ñayipi ga njunhi Garrayyu ganydjarrnydja gäma ñayathanharawnydja ðälkunharawnydja nhanju, ga djulkthun yan ñayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydydja njuli ga dhuwal yoljuyluka walal guyaña yanbi dhuwal wañganyñha yan walu dharrpalnydja beñur njunhi wiripunurnnydja mala walunur, ga

wiripuwurruy ñuli ga dhuwal guyaña ñunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambani yan warrpam'. Ñathil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-waŋganydhu yan guyañany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, ñunhi ñayi dhu ga yolŋu waña bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gäna yan nhanŋuwuy God-Waŋarrwu," ñunhiyin ñayi ga yolŋu märr-ŋal'yundja ñuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ñuli ñayi dhu yolŋuy luka ñunhi warrakan'tja ñanak ñula nhäny bawalamirnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi ga yolŋu märr-ŋal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurrpanna ñayi ga ñunhi God-Waŋarrnhan ñunhiŋuwuyyiny ñathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili ñunhiny yolŋu ñunhi ñayi ñuli gi bäyŋu dhuyu warrakan' ñanak luki, bili ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanŋuwuyynha yan Garraywun; ñayiny ga ñunhi bitjandhi bili yan Garraywu märr-ŋal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ñayi ñuli ga ñunhi God-Waŋarrnhany.

⁷ Yo, limurrnydja dhuwal yolŋu mala nhanŋuwuy yan Garraywu, ñayin ñunhi limurrŋunguny ñurruŋuny ga buŋgawany. Yaka limurr dhu ga ñunhi nhina gänany nhakun limurrŋungiyngalnydja limurr djälyu, ga yaka limurr dhu ñunhi dhiŋgam goŋ-gänany limurrŋungiyngalnydja nhakun djälyu. ⁸ Yo, ga bäydhi limurr ga ñunhi nhina dhiyal walŋany, ga bäydhi mak ñali dhu ñunhi dhiŋgamany, yurr baðak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djägaŋurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ñanya märraman, bili limurr dhuwal nhanŋuwuy yan Garraywu yolŋuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja ñunhi ñayipiny bili muka dhiŋgaŋal, ga bulu ñayi walŋathindhi dhiyakiyin ñunhi ñayaŋuwnydja, märr dhu ñayipin Garaynydja limurrŋu bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ñurikiwurrŋu ñunhi walal bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal, ga limurrŋu ñunhi limurr ga nhina dhuwal baðak walŋa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal ñunhi Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal bukmak yan waŋganynha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurruydydja yolŋuy walal walŋa nhäma bala mala-djarr'yunna ñunha wäwa'mirriŋunhany walalany nhumalaŋguwuy nhuma? ... bala nhuma ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gupa-waŋany nhumalaŋguwuy wäwa'mirriŋunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu ñunhi dhärriny

nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Ñayipin dhu marrtji ñunhi mala-djarr'yurnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana,
 "Ñarran dhuwal God-Wañarr walñamirnydja,
 ga dhuwal ñarra ga wañany nhumalany yuwalknha
 yan bitjandhiny.

Yalalany ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy,
 yolñuny walal dhu gi ñunhi bukmaknha yan bun'kumu-
 djipthurrnydja ñarrakuwuynha,
 ga bukmakthun dhu gi ñunhi yäku-lakarañuny
 ñarranhawuynhan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.'

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalanumirriynydja limurr dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrñurnydja nhanukal bala limurr dhu ñunhi wañga'-wañganyha yan lakaranhamirnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja ñunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ñayipin dhu limurruny ñunhi mala-djarr'yurnydja.

Yaka nhe dhu ga ñunhi djäma ñula nhä yätjkurr rom, ñayi balan bäynha ñuriniyi nhokal romdhu bilmarañ ñunhan ñunhi Garraywalanumirrinhan wäwany walalany Godkalanuñurnha

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga romnyamir'yunmirnydja bala-räli'yunmirnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ñunhi liya-ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuñunhany yolñuny walalany ñayañumidikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ñayipi yanbi dhuwal ñarranhany Bolnhany marñgi-gurrupar, bala ñarra dhuwal marñgin yulñuny, ñunhi bukmak nhäny mala warrpam' ñathany manymak yan yolñuwnydja walalan lukanharaw. Ga ñuli nhe ga guyaça ñunhi nhä ñatha ñayi nhokal dhuyuny guykthunawuynydja lukanharaw, ñunhiny ñayi nhakun nhokiyingal yan wukiñdi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja ñunhi nhuñu warray, ñuriki yolñuw ñunhi nhe mirithirr marñgi nhanñu Djesu-Christku, bala nhe dhu ñunhi lukany bawalamirra yan ñula nhäny. Yurr yakany ñamakurr dhuwanna gam', Ñuli nhe dhu ñunhi ñula nhä luka milman nhakun nhokiyingalanuwal nhe wäwa'mirriñuwala, ñunhiny

nhe romnhan baḍuwaḍuyurr dhakaṅgula, ṅunhiny dhe moṅuṅuyinan nhanṅu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. ṅuriniyiny nhakun ga maṅtji-lakaram bitjanna; ṅunhiny nhakun dhe gi bäyṅun märr-ṅamathi ṅurikin wäwa'mirriṅunha nhokiyingalanaw.

¹⁶ Yo, manymak warray ṅunhi dhe ga nhina garrpinamiriwnydja gänany ṅula nhämiriwnydja ṅunhi dhiyalnydja wäṅaṅur. Yurr yakany manymak ṅunhi walal dhu ga yolṅu'-yulṅuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom ṅuriniyi nhokala djämay, bili dhe muka ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny galkirrinamaranäl. ¹⁷ Bili God-Waṅarrwuny rom dhuwal yaka ṅathapuynyndja ga gapupuynyndja ḷukanhawuy, ga ṅula nhäpuynyndja mala ṅunhi dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja. God-Waṅarrwuny dhuwal rom ṅali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ṅayaṅu-yal'yunan ṅula nhämiriwnha, galṅa-djulṅithirra dhu ga yan mirithirra, bili ṅuriniṅ ṅunhi God-Waṅarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ṅanya dhu ga buṅgatmaram. ¹⁸ Ga ṅunhi dhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan ṅuriniyiny ṅunhi romdhu, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirra yan goṅmirriyirnydja, ṅayaṅu-djulṅithirra manapan, märr-wiḍi'yunna ṅayi nhuṅu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga ṅunhi yolṅuynyndja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ṅuriniṅ bili yan djämaynydja waṅganydhun ṅunhi ṅayi dhu ga limurruny waṅgany-manapanna, märr limurr dhu ga nhinany mägayamirriṅura yan romṅurnydja waṅganyṅura yänan rrambaṅin, märr limurr dhu marrtji rrambaṅin bala ṅuthanmaranhamirnydja bala-räli'yunmirra yan. ²⁰ God-Waṅarryu nhakun ṅunhi ṅayipi märraṅalnydja ṅunhiny yolṅuny ṅayaṅu-yalṅinhany. Ga yaka nhumany ṅula ṅanyanhany baḍuwaḍuyurr ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi God-Waṅarrwununy märranhawuynha, bäyḍhi mak ṅayi ṅuli ṅunhi yaka'yundja wiripuny ṅathaw ḷukanharaw. ṅathany dhuwal bukmak yan ṅamakurr ḷukanhamirr, yurr yakany nhuṅu manymak ṅunhin ṅunhi dhe dhu milman nyaṅ'thun wiripuṅuwala yolṅuwal, ṅunhiny dhe moṅuṅuyinan nhanṅu.

²¹ Yo, dhuwaliyi ṅunhi yuwalktja nhumalaṅ Garray-walaṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ dhunupany rom. Yakan ḷuki ṅunhiny warrakan'tja ṅanak, ga yaka ḷuki ṅänitjiny ga ṅula nhäny, ga yaka djäma ṅula nhä mala ṅunhi dhe ṅuli ṅuriniyi bäynha ṅula ṅulthu'maraṅ ṅunhi nhuṅuwuy dhe wäwa'mirriṅunhan walalany, bala

bilmaranun walalany benura nunhi nhanukala God-kalanunura.

²² Gatjuy guyaŋi nathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marŋgi nhumalanġuwuy nhuma, nhepi ga God-Waŋarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolŋu nhina nayanu-djulŋithirnydja nunhi nayi ŋuli gi yakan liya-midiki nhanŋuwuy nayi. ²³ Ga ŋuli nhe yolŋu liya-dharrwany mÄrr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Ŋuli nhe dhu luka nayanuy mÄrr-yulkthunaraynydja, nayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna yÄtkurr-lakaraman, bili nhe nunhi bitjarryiny djÄma mÄrr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ŋuli nhe dhu ga djÄma nunhi bitjandja bili ŋula nhÄny mala mÄrr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nunhiyiny nhakun yÄtkurra mirithirra nhuŋu.

15

Nunhi bili yan djÄmany gi nunhi nayi dhu ga ŋuriniyi ġunġa'yun wiripuwurruny yolŋuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi ġunġa'yunmirr

Only do things that will help other people, don't just please yourself

Romans 15.1-6

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marŋgin mirithirra God-Waŋarrwuny, ga dhÄrrany limurr ga dhuwal dÄlnha yan, bili ŋurini limurrŋiyiŋgal mÄrr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalŋgi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, nunhi walal marrtji mÄrr ġanġa yan marŋgithirr ga mÄrr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurrum'thunna yan ġÄmany, ga ġunġa'yundja walalany. Yaka ŋali dhu ga djÄma ŋurikiny bili yan wanganyġuny nunhi ŋalipi ga nhaku malaŋuw djÄlthirr. ² Nany djÄmany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji ġunġa'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolŋuny walalany, mÄrr walalnydja dhu ga nhina ŋamakurryi yan, bala dhu marrtji nunhi ŋuthanna yolŋuny walal nunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja dhukarrŋur.

³ Guyaŋi nathil walal nanya Djesu-Christnha. BÄyŋu nayiny ganha nunhi Djesu-Christhuny djÄma ŋula nhÄny nhanukiyiŋalnydja nayi djÄlyu; yÄnan nayiny nunhi nanyapinyany nayi dhayunanminan, ga nunhi nayi gan bitjarryiny djÄma God-Waŋarrwal yan djÄlkurrnydja, bÄydhi walal marrtjin nunhi yolŋuynydja walal nanya ġupa-waŋanany narrtjurrnydja. Bili dhÄrunktja ga nunha dhÄrra

djorra'ñurnydja wukirriwuynyndja bitjanna gam', "God-Wañarr, yolñuynyndja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnyndja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ñunha ñarraku warray ñuyulkthirnyndja ñuruñuny ñunhi yätjkurruynyndja dhärukthu walalañgiyingal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala ñunha ñunhi God-Wañarrwalnyndja djorra'ñur wukirripuynyndja ñorran marrtji, God-Wañarrwuñ yan ñunhiyi nhirpanawuynyndja limurrunguny marñgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ñayañu-marrparañdhinyarawnyndja, märr limurrnyndja dhu ga dhärra ðälñha yan ñurukalnyndja ñunhi romgal ñayañu-wutthunamirriwalnyndja, bala limurr dhu ga ñunhi bitjanna bili nhinany gatju'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu malñ'thurr ñunhiyi ñula nhä mala ñunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi wañgany ñunhi marrparañgunhamirryndja, ga ñayi ñuli ga guñga'yundja limurruny ñayañu-bulñha'maramany märr-wiyinñuynyndja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga ñunhi guñga'yundja nhumalany, märr nhumany dhu ga nhina bukmak yan wañganyñur ñayañu-wañganydhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi rrambañin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirryndja walal gi nhu-malañguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañalñha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan ñunha ñunhi wiripuwurrñhany yolñuny walalany Garraywalañumirryny, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuynyndja rom God-Wañarryuny. ⁸ Märr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ñunhi nhinan dhiyalnyndja, märr balañ ñayi djäma guñga'yuna ñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi dhäruk-wañganymirr, yakan ñayi dhu ñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan ñunhi nhäny mala, ñunhi ñayi gan God-Wañarryu

dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bäpurruwal malañuwal mala-ñurrkanhawuywal, ga ñunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin mañ'thurruydja Djesuwalañuwurra yan.
 9 Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan ñunhi nhinanany walalañgal wiripuñuwnha gämurruwny'tja ñunhi dhu mañ'thun, märr dhu walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarrwun, bili ñayi ñunhi bitjarryi bili walalañguny mel-wuyurriy, nhakun ñayi walalany ñunhi walñakunala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam',

“Dhiyañun gämurruy' ñarra nhunju dhu ga dhuwal wokthundja,
 ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha
 Djan'tayilwalnha* yolñuwalnydja walalañgal;
 ñanapurruydja dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra ñar'taryun nhunjuny.”

10 Ga bitjandhi bili ga ñunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

“Biyak bili gi ñayañu-djulñithin goñmirriyiny nhininy,
 nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal.
 Wokthurruydja gi nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun
 rrambanjin nhuman ñunhiwurrnha yolñu walal
 ñunhi walal God-Wañarrwun gänañ'maranhawuy.”

11 Ga wiripuny ga ñunha djorray' lakaram bitjan gam',
 “Wokthundja nhuma dhu ga ñunhi Garraywun yan
 nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal
 bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny.
 Bukmak yan nhuma dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja
 nhanñuwuyña yan Garraywun
 bawalamirriwurrnha yan wäñakurrnydja mala.”

12 Ga bulu nhakun ñayi Yitjaya* wañan bitjarr gam',
 “Yolñuny dhu ñunhi dhawal-guyañany nhanukal Djitjiwal*
 yarratañurnydja,
 mañ'thundja ñayi dhu ñunhi,
 bala nhinany ñayi dhu ga ñurruðawalañun buñgawan
 ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwuny malaw.
 Walalñha dhu ga ñunhi Djan'tayilyun yolñuy walal malay
 ñanyanhany märr-yuwalkmirriyirruydja,
 dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga
 ñunhiyiny,

15:9 Psalm 18.49; 2 Samuel 22.50 * 15:9 Gentiles 15:10 Deuteronomy
 32.43 15:11 Psalm 117.1 15:12 Isaiah 11.10 * 15:12 Isaiah * 15:12
 Jesse

ga yan bili ga märrañ walal dhu nhanukuñ ñula nhä malany ñunhi ñamakurrnydja mirithirryndja yalalan ñunhalnha djiwarr'ñura."

¹³ Ga ñarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalan God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrupan ñayañu-mulka'kunhamirr rom, ñayi dhu dhañanguman nhumalany ñoy-djulñithinyaraynha ga mägayaynha romdhu ñunhi nhuma ñuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyngala yan, märr nhumalañ dhu ñunhi ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja ñuthandja dälthirra ñuriniyin ñunhi nhanukala Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

Bolnydja gan ñunhi djälthin bukmakku yan yolñuwynyndja walalañ marñgithinyaraw Djesuwynyndja

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrapiny dhuwal marñgin nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwali nhina ñamakurr yan ñula nhämiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marñginy ñurikiny ñunhi Garraywalañawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarryndja ñayathaman marñgikunhaminyarawnydja nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunminyarawnydja. ¹⁵ Yurr dhuwandja ñarra ga dhäruk nhirrpan nhumalañ dhipalnydja djorra'lil ñurru-dhunupawnha yan wañanharaw, yän nhakun dhu ga guyañanhamirriyam nhumalany, bili ñayipi ñunhi God-Wañarryu ñarrany nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja. ¹⁶ Ñarrany dhuwal yolñu djämamirr Djesu-Christku yan; ñayipi ñunhi ñarranhany djuy'yurr lakaranharaw manymakkuny dhäwuw beñurnyndja ñunhi God-Wañarrwalnydja marñgikunharaw ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. Ñarrany dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolñu, märr dhu ñunhi walalnydja Djan'tayilnydja yolñu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ñayañunur ñuliwitjanna ñunhi ñayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany ñarra ga dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga wañganygu yan ñarra ga dhuwal mirithirryndja dhikany ñayañu-djulñithirryndja, ñuriki ñunhi, ñunhi ñayi ga Djesu-Christthu djäman yolñuwalnydja walalañgal dhuwalatjanna ñunhi ñarrakalañuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi nhä

ñayi gan Djesu-Christthu djäma ñarrakalañuwurr, ñunhi ñayi ñarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, ñunhi ñarrany dhu ga milkuman ñanyanhan Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalañgal, märr walalnydja ñanya dhu ñunhi God-Wañarrnhany dhäruktja märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal marñgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny ñarrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharañarnha ñanya yulñuny ñuliwitjarrnha ñunhi walal gan nhäñal ganydjarr yindi ga ñula nhä malany ñoy-ganyim'thunamirr rom, ñunhi ñayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalañgalañuwurr nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany ñarra gan ñunhi barrkulil, liw'marañal yan wäñakurr ga wäñakurr, beñur Djurutjalamñur,* ga yan bili ga ñayathañal ñarra ñunha wäña Lirikam,* yurr barrku ñunhi mirithirr wäñany. Ga bawalamirriwurr wäñakurr ñarra gan dhäwuny' lakarañal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalañawunydydja. ²⁰ Bitjarr bili ñarra gan ñunhi marrtjinany ñunhiwiliyiny wäñalil malañulil, ñunhi walal ñuli ganha bäyñu yolñu'-yulñuy ñäthil dhäwu ñänha nhanukalañawuy Djesu-Christkalañawuy ñunhiliny wäñañur malañunur. Yaka ñarra gan ñunhi lakarañal ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan bili ñäkul ñanya Djesu-Christnhany ñula yolkuñuny yolñuwuñ lakaranhawuy, bili ñarrany gi dhuwal yaka djälthi ñarra dhu buñbu dhul'yun ñunhiwiliyiny lukulil dhulñunulilnydja ñula wiripunuwalnydja yolñuwal, ñunhi ñayi ñäthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ñunha lakaram ñanhanhany Djesunhany bitjana gam',

“Ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal dhuñamirrydydja,
 ñunhi walalañ bäyñu ñula yolthu lakaranha ñanya
 ñunhiyiny yolñuny,
 walal nha dhu ñunhi ñuriñiwurruyiny yolñuy walal
 nhämany ñanya dharañandja.

Ga ñuriñiwurruy yolñuy walal ñunhi walal bäyñu ñanya
 ñäthil ñänha,
 walal nha ñanya dhu ñunhi ñuriñiwurruyiny ga
 ñämany bala dhu yan dharañana.”

*Bolyuny ñunhi gyañan, bala ñayi yan dhukarrnydja
 ñamañamayurra nhanñuwunydydja ñayi marrtjinyaraw bala
 Rawumlilnydja*

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum

15:21 Isaiah 52.15

Paul planned to visit Rome
Romans 15.22-33

²² Yo, märr-wiyin muka ñarra gan ñunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaŋgalnydja, yurr ñayipiny ñarrany gan ñunhi God-Waŋarryuny djuy'yurr wiripuñulil wiripuñulil wäŋalil malaŋulil bitjarr bili yan, ñurikiwurrungal ñunhi walal ñuli ganha bäyŋu ñänha Garraynha ñäthil. ²³ Ga dhiyaŋuny bala ñarraku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ñarra ga dhuwal gatju'yundja ñarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaŋgala, bili dharrwan dhuwal dhuŋgarrany ñarra gan guyaŋany nhumalany, djälthinany ñarra gan ñunhi nhumalaŋ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaŋuny bala ñarra ga dhuwal guyaŋa ñarra dhu marrtji balan makarrlil wäŋalil Bayinlila,* yurr ñayaŋu-gatju'yundja ñarra ga dhuwal, ñarra boŋguŋ nhäŋuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wäŋaŋur, ñunhi ñarra boŋguŋ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaraŋuny nhumalany bala Bayinlilnydja wäŋalil. Dhiyaliyiny ñarra boŋguŋ nhini märr-gurriri yan nhumalaŋgalnydja; ñunhi nhuma ñathil boŋguŋ ñarrany ñayaŋu-ŋamathaŋuny, ga bulu nhuma dhu ñarrany guŋga'yurr, bala nhuma dhu ñarrany djuy'yurrnha balan Bayinlila wäŋalil. ²⁵ Yurr ñurruŋuny ñathil ñarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guŋga'yunaraw Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, gaŋu ñarra dhu rrupiya walalaŋ. ²⁶ Bili dhiyaŋuwurruyiny gan ñunhi yolŋuy walal wäŋa-Matjataniyapuyyuny* ga wäŋa-Yäkiyapuyyuny,* waŋgany-mana'-manapar rrupiyan ga ñula nhän mala mundhurr ñurikiwurrungal ñunhi Godkalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ, bili ñunhi wiripuwurruyinydja gan nhinan ñurruwuykmirra ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur. ²⁷ Yo, ñunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuynydja gan ñunhi guyaŋan balanyarawyi muka djämaw guŋga'yunaraw, ga ñunhiyin ñunhi walalaŋguŋuny Djan'tayilwuŋuny yaŋara'-bakmaranhawuy, bili walalaŋgalaŋuwurr ñunhi Djuw malawalaŋuwurr walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny yolŋuy walal märraŋala gan ñunhi walŋamirruyinydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ñunhi walalaŋguŋuny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ñunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roŋanmaram gurrupan balany walalaŋguŋuny Djuw malawnydja, guŋga'yunna walalany

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

dhu ga ñuriniyin rrupiyay ga ñula nhaliynha malañuy ñunhi walal ga ñayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ñarra bonğun gänun walalañ nunhiyiny, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy yolñuy walal wañgany-mana'-manapar, bala ñarra bonğun yan gurrupula walalany ñunhiliyiny ñunhi wäñä-Djuritjalambuywuny yolñuw walalañ, ga dhänur beñuryiny ñarra dhu ñunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märrañun djulkthurra Bayinlila makarrlil wäñalil. ²⁹ Ga ñunhi ñarra dhu buniny bonğun nhumalañ dhiyaliyiny, ñayiny dhu ñunhi Djesu-Christhuny limurrunhany ñayañu-ñamathañun, gurrupula ñayi bonğun latjun' ñunhi ñula nhäny mala, limurr dhu gi ñuriniyi ñayañu-djulñithiny, ga goñmirriyiny limurr dhu gi rrambañin.

³⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, wañany ñarra ga dhuwal yäkuynyndja limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyaman yän'thundja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, märr ñayi dhu ñarrany guñga'yun muka. ³¹ Bili ñunhany ñunhi Djuidiyany* wäñañur, yolñu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ñayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Nän'thurrdnydja gi God-Wañarrnhany walñakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyañdhi ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ wäñä-Djuritjalambuywuny Garraywalañumirriw mala, märr walalnydja dhu ñayañu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja ñunhi mundhurr, ñunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalañgal. ³² Ga dhänur beñuryiny bala ñarra dhu ñunhi yurrnha nhakun nhumalañgalnydja marrtji ñayañuynyndja ñoy-djulñithinyaraynha yänan, nhanukiyingal yan God-Wañarrwalnha ñayañuynyndja. Ga djälnydja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliyiny rrambañin yan ñayañuny yal'yunan. ³³ Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja galkithirra nhumalañgal bukmakkala yan, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñurrudawalañu mägayaw romgu.

16

* 15:31 Judea

Bolyu dju'yurr märr-ñamathinyawuy nhanukiyin-galañaw ñayi yolñuw walalañ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marñgi muka nhuma limurrungalañawnydja yapa'mirriñuw yäkuw Bepiwnydja,* ñunhi ñayi ga nhinany dhuwali wäñañur yäkuñur Djin'kiriya,* yurr ñayi ñunhi waña-nhirrpanawuy gunğa'yunamirr ñunhi Godkalañumirriw yolñuw walalañ. ² Märrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yäkuynydja. Gunğa'yurynydja ñanya gi biyak bili märr-ñamathinyaraynydja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu ñula nhäny mala, märr ñayi dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili ñuriñiyiny miyalkthu ñuli ga ñunhi bitjan bili yan gunğa'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany bawalamirrinny yan bukmakña, ga bitjarriyi bili ñarranhany ñayi gan ñunhi gunğa'yurriyi.

³ Ga dhuwal ñarrany ga dju'yunna märr-ñamathinyawuynydja mandañguny galay'manydjiwnydja Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ñarrakiyngalañawnydja lundu'mirriñuw mandañ. Bili ñuriñiyiny mandä ñuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambañi. ⁴ Buku-gurrpandja ñarra mandany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi mandä ñarrany walñakuñal beñur marñur. Mandany balañ ñunhi burakinya muka mandapiny, yurr yaka mandä ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarriyi bili ñuruñuwurruynydja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garray-walañumirriy buku-gurrparyi mandany ñunhiñuwuyyiny walñakunhawuynydja ñarrakalañawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga märr-ñamathinyawuy dju'yun bukmakkun yan yolñuw walalañ, ñurikiwurrungun ñunhi Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi mandañgal wäñañur.

Ga gurrupulyi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ ñurikiny yolñuw Banitawnydja,* ñunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriñu, ñurikiny ñunhi ñayi ñuruñu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wäña-Yaytjapuynydja* mala märr-yuwalkthinn gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Meriw,* ñunhi ñayi ga

* 16:1 Phoebe; Cenchreae * 16:3 Priscilla; Aquila * 16:5 Epaenetus; Asia

* 16:6 Mary

dhuwaliyi mirithirr djāma guṅga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ṅarra ga dhuwal djuy'yun mārr-ṅamathinyawuy ṅuriki maṅḍaṅ mārrmaw' yolṅuw maṅḍaṅ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ṅunhi yolṅuny maṅḍa Djuw bāpurru ṅanapur mala, ṅunhi maṅḍa gan gārrin dharruṅṅur napurr muka rrambaṅi. Yo, ṅunha ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal Djuy'yunawuynydja marṅgimirr muka maṅḍaṅ, nhakun walal ṅuli ga ṅunhi manymak-lakaraman maṅḍanhany. Ga malthurrnydja maṅḍa gan ṅunhi Djesu-Christkuny ṅāthil muka yan, yurrnha ṅunhi ṅarrapiny walṅa-gurrupanmin ṅarranhawuynhany ṅarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan mārr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yambiliyatatjku,* ṅarrakalaṅawnha galkipuywun lundu'mirriṅuw ṅunhi linyalaṅguny ṅayaṅu waṅganyṅura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ṅarrakuṅ mārr-ṅamathinyawuy ṅarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ṅunhi ṅayi gan ṅuriniyi yolṅuy djāmany Djesu-Christku ṅanapur rrambaṅi, ga wiripuṅuw ṅarrakalaṅaw lundu'mirriṅuw galkipuywuyi yan yākuw Dhākatjku.* ¹⁰ Yo, ga ṅanyanhany gan ṅunhi Yapilitjnhany* yākuny birra'yurrnydja bawalamirriynha yan ṅula nhaliynydja malaṅuy, yurr ṅayiny gan ṅunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnydja baḍaknha yan. Ga nhanṅuny ṅarra ga mārr-ṅamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaṅaw Ritjapalawalaṅuw* gurrutimirriw yolṅuw walalaṅ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny mārr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yirutiyanguny,* ṅunhi ṅayi ṅarraku gurrutimirri, ga bulu nhanṅu wiripuny Nātjitjiw* ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw ṅunhi walal ga nhina nhanukal wāṅaṅur.

¹² ṅuriniyi mārrmayny'tja miyalkthu maṅḍa Dopinaynydja* ga Dopatjaynydja,* djāma maṅḍa ṅuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maṅḍaṅguny mārr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripuṅuwnydja lundu'mirriṅuw ṅarrakalaṅaw marrkapmirriwnydja yākuw Botjiwnydja,* gurrupulyi mārr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolṅu djāmamirr manymak Garraywu, ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi, balanyan ṅayi ṅunhi

* 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatus * 16:9 Urbanus; Stachys

* 16:10 Apelles; Aristobulus * 16:11 Herodion; Narcissus * 16:12

Tryphaena; Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus

ɲarrakuny nhakun ɲayi ɲarrakuwuyɲha ɲändi'mirriɲu; yo, ɲurikiyin maɲɲaɲ ɲarra ga dhuwal dju'yun märr-ɲamathinyawuyɲdja ɲarrakiyɲɲun ɲarra. ¹⁴ Ga wiripuwurrɲun yolɲuw walalaɲ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi märr-ɲamathinyawuy ɲarrakun, dhiyakuwurrɲunɲun gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yämitjku,* ga Batupatjku,* ga Yämatjkuny,* ga wiripuwurrɲun limurrɲunɲalaɲaw Garraywalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ wäwaw ga yapaw walalaɲ bukmakku yan, ɲunhi walal ga nhina walalaɲgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ɲarra ga märr-ɲamathinyawuy dju'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriyaw* ga nhanukalaɲaw yapa'mirriɲuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ɲurikiwurrɲun Godkalaɲumirriw yolɲu'yulɲuw ɲunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaɲgal wäɲaɲur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ɲunhi wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalɲydja romɲur. Gatjuy dhangi'yunminyawurra walal goɲ-djalk-djalkthunmirra, ga märr-ɲamathinyamirriɲydja nhu-malaɲɲuwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaɲumirriɲydja yolɲuy walal bäpurruy ga bäpurruy ga dju'yundja nhumalaɲ märr-ɲamathinyawuyɲdja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ɲarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal waɲɲanyɲha yan malany Garraywalɲha, yurr wiripuwurrɲydja nhuma gan ɲunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhäwuny' walal ga ɲunhi lakaram wiripunuyaman, ɲayaɲu-midikumanna ga ɲunhan ɲunhi yolɲuny walalany wiripuwurrɲunhan, bili walal gi yaka yuwalkkun djälthi ɲurikiyiny dhäwuw ɲunhi nhä nhuma gan ɲäthil ɲäkul bala märraɲala. Nuli walal dhu ɲunhi balany marrtji nhumalaɲgalɲydja, ga ɲunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjukuman. Yurr nhumapiny gänaɲ'maranhamirra nhumalanhawuyɲhany nhuma beɲurnydja ɲunhi walalaɲgalɲydja malaɲur, bäɲɲun nhuma dhu galkithirr walalaɲgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ɲunhi yolɲu walal bäɲɲun walal ɲuli gi

* **16:14** Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas
 * **16:15** Philologus;
 Julia; Nereus; Olympas

ɲunhi djäma Garraywuny limurrungalajawnydja Djesu-Christkuny; djämany walal ɲuli ga ɲunhi yindikunhaminyarawnha yan, märr walal dhu ga märram ɲula nhä mala ɲunhi nhaku walal ɲuli ga djälthirr. Yo, waɲany walal ɲuli ga ɲunhi manymakkum dhika be, yurr ɲuriniyi dhärukthuny walalajal walal ɲuli ga mayali-gämany yolɲunhan walalany, ɲunhi walal ɲuli ga märr-yuwalkmirriyirr ɲula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

19 Yo, mirithirr yan ɲarra ga dhuwal ɲayaɲu-djulɲithirrnydja nhumalajal, bili bukmakthun gan ɲunhi ɲäkulnydja nhumalany, ɲunhi nhumany ga dhuwali dhärra däl yan, ga dhäruktja nhuma ɲuli ga märram Garraynhan yan. Yurr ɲarrany dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga mirithirr yan marɲgithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ɲarra nhumalan dhuwal djäl ɲurikin ɲunhi, ɲunhi nhuma dhu ga marɲgithirr yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma ɲula nhäny yätjkurnnydja.

20 Yo. God-Waɲarr dhuwal ɲayipi rom-waɲany dhiyakiyiny ɲunhi mägayawnydja romgu, ga ɲayi dhu dhurrparaman binydjitjkuman ɲunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu war-rpam'thunna yan, märr ɲayi dhu yakan buluny ga baɲuwaduyun nhumalany.

Dhuwal ɲarra ga bukimirriyaman nhumalan, märr nhumany dhu ga ɲayaɲu-djulɲithirra yan ga mar-rparaɲnha nhinany, ɲuliwitjana limurrungalajuwala Garraywal Djesu-Christkalnha märr-ɲamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

21 Dimithiynydja* ga dhuwal djäma dhuwanna ɲarrakala, ga ɲayiny bitjarryi bili djuy'yurriy nhumalan märr-ɲamathinyawuy, ga dhiyaɲuwurruy ɲunhi wiripuwurruy yolɲuy walal Lutjiyay* ga Djajtjindhu* ga Djapatay,* ɲunhi walalnydja ɲarraku gurruɲumirriy mala balanyayi bili Djuw bapurru yan.

22 Ga ɲarra Dotjiyay* yäkyu, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalan märr-ɲamathinyawuy Garraywal yan yäkuynydja. Yurr wukirriy ɲarra ga dhuwal Bolwalaɲuwurr dhäruk-gurrupanminyawurrnydja, bili ɲarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthu-namirr.

23 Yo, nhinany ɲarra ga dhuwal Bolnydja wäɲaɲurny dja yolɲuwal yäkuwal Gäyatjkal,* ɲurikalayi yolɲuwal ɲunhi

* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater * 16:22 Tertius

walal ηuli ga bunbunur nhanukal buku-luη'maranhamirr yolηu walal Garraywalaηumirr mala. Ga ηayiny dhiyaηiyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurriyi märr-ηamathinyawuy nhumalaη. Ga ηayiny Yiratjtatj* dhuwal yolηu yäku, ηunhi ηayi ηuli ga djäga rrupiyaw wäηa-dhuwalaηuwuywu yolηuw walalaη, ga wiripuny wäwa'mirriηu muka limurruη yäku Gotatj,* dhiyaηiyi yolηuy maηda ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaη märr-ηamathinyawuy.

²⁴ Nərrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalaη buk-makkun yan, märr nhumany dhu ga ηunhi nhinany märr-ηamathinyaηura yan, waηgany-manapanna limurruηgalaηuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurruydja wokthunna God-Waηarrwuny, manymak-lakaraman ηanya. Bili ηayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ɖumurr, ηayiny nhumalany dhu ηunhi ganydjarrnydja gurrupan, märr nhumany dhu ga dhärra däl̄nha yan ηunhilin bili yan waηganyηura dhärukηurnydja, ηunhi ηarra ηuli ga lakaram Djesu-Christkalaηuwuy. Yo, God-Waηarryuny ηunhi bilin maη'maraηala dhawaηmaraηala ηunhiyiny yuwalknhany dhäwuny ηunhi nəthilnydja gan ηunhiyi ηorran be bäy djulu'lyurr muka beηur bili yan ηunhi ηurruyirr'yunaηur waluηur. ²⁶ Yurr dhiyaηuny bala ηunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin maη'thurra warraηulthinan. God-Waηarryu gan ηunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaηalnydja lakaraηal walalaηgalaηuwurra ηunhi djawarrkmirriwalaηuwurra, bala walanydja gan ηunhi wukirrin djorra'lila nəthilmirriyaηala. Ga ηunhi ηayi ηunhiyiny walηa-diktiktja God-Waηarr dhäruk-gurrupanminany bala ηayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bəpurrulila ga bəpurrulila, märr dhu ηunhi bukmaknha märr-yuwalkmirriyirruydja ηurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruktja walal ηunhi märraman bala yan djəmamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waηarrnha dhuwal ηayipin yan waηganynha yuwalktja gaɖaman, ηayipin waηganynha yan ηunhi marηginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ηanya dhuwalatjanna ηunhi Djesu-Christkalaηuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ηunhi wokthundja nhanηu ηurikiyin bili yan waηganygun, ηunhi ηayi ga nhina galumanyaηdhu romdhu djeηarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinηumirra. Yo, yuwalk muka.

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŇA-GORINBUYWU YOLŇUW MALA

Dhuwal nhe dhu ņurruŇuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŇ BolwuŇ, wukirrin y ņayi dhuwal bala yolŇuw walalaŇ Gorinlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇuw walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil.

Ga ņunhiliyiny gan Gorindja wäŇaŇur yolŇu walal nihan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ņayiny Bolyuny wukirrin walalaŇgun GarraywalaŇumirriwnha mala balayin wäŇalil marŇgikuŇala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŇuwuy yan Garraywu ņunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŇuwal walalaŇgal malaŇur.

Dharrway wiripuwurruy yolŇuy walal lakaraŇal nhanukal Bolwal ņunhi ņayi gan dhulmu-marimirriyin ņunhiliyi GarraywalaŇumirriwal yolŇuwal walalaŇgal, balanya nhakun gan maŇutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŇu walal, ga maramba' rom gan marrtjin ņunhiliyi, ga walalnydja gan ņunhi ņurru-warryunayŇuynydja yolŇuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolŇunhany walalany ņunhiliyiny. Ga dhiyal ņunhi märrma'Ňurnydja gali'Ňur 12-Ňurnydja ga 14-Ňurnydja ņayi ga Bolyu lakaram ņunhi mirithirra ņurruŇun gämurru' djäma mala nhanŇu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun GarraywalaŇumirriy mala milkum märr-Ňamathinyawuy bukmakŇur djämaŇur mala.

Ga dhiyaŇ bala waluy limurr dhu ga ņunhi GarraywalaŇumirriy yolŇuy walal waŇa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŇuryi mala romŇur, nhä mala ņayi dhu ga rom mala yätjkurr maŇ'thun dhuwalatjan limurruŇgalaŇuwurr ņolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ņarrakuŇ BolwuŇ* ņunhi ņarrany dhuwal Djesu-ChristkuŇ djuy'yunawuy, ga God-WaŇarrwuŇ ņarra dhuwal nhanukiyinguŇ djarr'yunawuynydja, ga DjutjthanitjuŇ* dhuwal wiripuny ņunhi ņayiny balanyayi bili malthunamirryi yolŇu.

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes

² Dhuwandja ṅunhi Godkalanṁimirriwnha mala yolṅu'-yulṅuw ṅunhi Gorinlila* wāṅalil. ṅayi muka ṅunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurrnydja mǎrr nhumany dhu ṅunhi nhanṅuwuyṅha yan yolṅuny walal, buku-ṅal'yun dhu ga nhanukalanṅawnha yan yākuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiy, ga wiripuwurruy ṅunhi nhuma ṅuli ga lakaram ṅanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Mǎrr limurrṅal God-Waṅarryuny Bāpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi maṅutji-wuyunawuynydja ga burmidiny rom.

God-Waṅarrwuṅ maṅutji-wuyunawuy, ṅunhi limurr mǎrraṅal Djesu-Christkalanṅawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurrpandja ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjana bili yan nhumalaṅ God-Waṅarrnhany, ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi ṅayi gurrupar nhumalaṅ mel-wuyunamirr rom nhanukalanṅawurr Djesu Christkalanṅawurr. ⁵ Ga ṅunhi nhuma waṅgany-manapanminany Christkalnydja, nhumany ṅunhi mǎrraṅalnydja dharrwan mirithirra nhanukuṅuny, ga bitjarryi bili ṅayi gan nhumalany ṅunhi ḡuṅga'yurriy djawarrkthunarawnydja ga dharanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala ṅunhi dhāwuny nhanukalanṅuwuynydja Christkalanṅawuynydja maṅ'thurrydja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ mǎrr nheny dhu ṅunhi yakan bāyṅhi ṅula walṅamirriynydja mundhurrwu, balanyamirriynydja ṅunhi ṅayi dhu boṅḡuṅ limurrṅ Garraynydja Djesu-Christtja maṅutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ṅayi nhuna dhu ṅunhi ṅayaṅu dālkuman, ga yan bili-i ga dhā-dhawar'yunamirriy, mǎrr nheny dhu ga ṅunhi ṅayaṅu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ṅunhi limurrṅ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roṅiyi. ⁹ Bala limurrnydja dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnhan yan mǎrr-yuwalkmirriyirrydja, ṅunhi ṅayin limurrnhany mǎrraṅal waṅgany manaparnydja nhanukala Gāthu'mirriṅuwal nhanukalanṅuwal Djesu-Christkala limurrṅalanṅawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

* 1:2 Corinth

10 Yo wäwa walal ga yapa walal, waḡany ḡarra nhumalany ga dhuwal yäkukurndja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waḡanyḡurnha yan, waḡanydhun gämurruy', waḡanydhun yan guyaḡanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirndja rrambanin yan bukmaknha, ḡula nhakuny malaḡuw, märr ḡayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirndja rom ḡorra nhumalaḡal.

11 Bili Gilawiwaldja* gurruḡumirriy mala ḡarrakal lakaram ḡunhi nhumany ḡuli ga dhuwalii ḡarrḡjunmirra yan. 12 Ga wiripuwurndja nhuma ga waḡa lakaranhamirr bitjanmirra, "ḡarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waḡa, "ḡarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waḡa, "ḡarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ḡarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. 13 Nhän ḡunhi ḡayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ḡarra ḡunhi nhumalaḡuny dhiḡaḡal dharpaḡur mälakmaranhawuḡurnydja? ḡarrakal nhe ḡunhi yäkuy buku-luptja märraḡal?

14 ḡarrany ga dhuwal buku-gurpan God-Waḡarrnha ḡunhi ḡarrany bäyḡu buku-lupmaranha ḡula yolnhany walalany nhumalany, ḡany maḡdanhawuynha yan Giritjpitjnha* ga Gäyatjnha.*

15 Bäyḡun yan balan dhu ḡula yol waḡanydja yolḡu lakaranhamirr ḡunhi ḡayi ḡarrakalnydja yäkuy buku-lupthurr. 16 Waḡanymirr yan ḡarrany ḡunhi buku-lupmaraḡal Dhepanatjku* yan gurruḡumirriy mala. Ga bäyḡun ḡarra gi dhuwal ḡula buluny wiripuḡunhany yolḡuny guyaḡi ḡunhi ḡarrakuḡuny buku-lupmaranhawuy.

17 Bili ḡayiny ḡunhi Djesu-Christthuny ḡarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. ḡany djuy'yurndja ḡayi ḡarrany ḡunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhäwuny yaka yolḡuwaldja djambatjthuny guyaḡanhawuyy, ḡunhi dhu marrtji djaw'-djawyundja ganydjarrnydja Christkalaḡuwuynydja mälakmaranhawuynydja dharpaḡuy.

Christnha dhuwal God-Waḡarrwuny ganydjarr ga djambatjta-guyaḡanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

18 ḡunhiyiny ḡunhi dhäwu dharpaḡuy mälakmaranhawuynydja ḡunhiyiny mayali'miriwnha

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

ñurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolñu'-yulñuwal. Yurr ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi limurruny ñayi ñuli ga walñakumany yan, ñunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanñun God-Wañarrwun. ¹⁹ Ñunhany ñunhi dhuyunurnydja djorra'ñur God-Wañarrwuny ga dhärük waña bitjana,

“Ñarrany dhu ñunhi buwayakkuman ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ guyañanhawuy,

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga bañuwañuyundhi yan ñarra dhu walalañ guyañanhawuynydja

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgimirra.”

²⁰ Wanhan bili walal ñunhiwurryiny ñunhi djambatjmirrnydja yolñu walal? Wanhan walal be gañamanmirrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhäwuw? Wanhan walal ñunhiny mala ñunhi walal ñuli ga dhä-ñurrrkanhamirrnydja yan? Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryu milkuñalnydja ñunhi dhuwal dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja djambatj-guyañanhawuy bäññun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarrnydja ñunhi djambatj warray mirithirr, bala ñayi yan gumurr-dälkuñala märr dhu ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu marñgithirr walalañgiyingalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurrnydja wañganyinha yan dhukarrnydja, ñunhiyin ñunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharawnydja ñurikiwurrunguny, ñunhi ñayi dhu ñula yol märr-yuwalkthirrnydja nhanñu. ²² Djuw* malany djäl ñayañuganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ñula nhaku malañuw gañamandhinyarawnha romgu.

²³ Yurr ñanapurrdnydja ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalañuwuynha Djesu-Christkalañuwuynha ñunhi ñanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi Djuw malany yolñu walal nyinyañ'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalañgalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal mayali'miriwnha.

²⁴ Ga nhumalañguny ñurikiwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolñuw walalañ ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalañuwuynha ñunhi ñayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanñun God-Wañarrwun. ²⁵ Bäydhi yanbi ñayi

ñunha God-Wañarrnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolñuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr ñuriniyiny ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriynydja guyañanharay ñuli ga ñunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñayi ñunhi ganydjarrmiriw, ñunhiny dhuwal ñayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal ñundu walal, guyañi yan walal gi ñunhi nhäthinya nhuma gan ñäthil nhinan, yornha ñayi ñunhi God-Wañarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan ñunhi dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal nhäñal nhumalany, ñunhi ñurrkun' yan nhuma gan marñgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djarr'yurrnydja ñunhiyin bawa'mirrinhan, märr ñayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuyñhan läypuynhan, bañuwaduyunarawnydja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurrunun. ²⁹ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma, märr ñayi dhu yakan yan bongun ñula yolnydja yolñu guñu'-gulukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukuñur.

³⁰ Yurr God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalanhany märrañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Wañarrwuyyuny. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ñuli dhe ñula yol yolñu djäl guñu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy guñu'-gulukthurrnydja gi Garraywalañuwuyñha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhiñganhamarañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo ñundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñäthilnydja marrtjin nhumalañgal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhäwuny' ñunhi Godkalañuwuyñha yan

ñunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ñunhi gan ñorran djuḷuḷ'yurr. Yurr yaka ñarra gan ñunhi yindiny mala dhäruk bäki ga ñula gaḍamandhuny romdhu ñunhi ñarra marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal ñäthilnydja.
² Ñany yuwalktja ñarra ñunhi liya-ñamañamayunminany ñarra dhu ñunhiyin bili yan nhumalañ dhäwuny lakaram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

³ Ñunhi ñarra ñurruñuny marrtjin nhumalañgal, ñunhiny ñarra gan marrmarrayurra ga ñoy-wilwilyurra.
⁴ Ga ñunhi ñarra dhäwuny gan lakarañal nhumalañ, yakan ñarra gan ñunhi lakarañal nhumalañ ñarrakiyingalnydja guyañanhawuyyu ga ñula yindiynydja mala dhärukthu bäyñun yan. Ñany ñuriñiyin bili wañganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan.
⁵ Mär ñhumany dhu ñuriñiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja märr-yuwalkmirriyirra bili ñunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyañanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waṅarrwu djambatj guyañanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ñarrapiny warray ñuli ga ñunhi djawarrkthun lakaram ñunhiyiny dhäwuny ñunhi djambatj-guyañanhawuyñany ñurikiwurrunguny ñunhi walalañ gan bilin birrimbirnydja ñuthara dälthinan. Yurr ñunhiyiny djambatj-guyañanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäñawuy munatha'wuynydja ga ñula yolkony dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurru mirriw, ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr nhina dhiyal wäñañur, ñunhi walalañguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyñuthirra.

⁷ Yo dhuwandja ñunhi djambatj-guyañanhawuy ñunhi ñarrany ñuli ga nhumalañ lakaram ñunhiny gal'ñu God-Waṅarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, ñunhi gan ñorran djuḷuḷ'yurra bukmakkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munatha'ñurnydja wäñañur. Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Waṅarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bäkumirriyañala limurrnhan yolñunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ñunhi guñgurrkuñgurrnydja nhina nhanukalnydja djeñarray'.
⁸ Walalnydja ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja ñurru-warryunayñu mala yaka walal ñunhi marñgi dhiyakuny ñunhi nhanukalañawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili ñunhi balañ walal nhakun

marŋgimirnydja, walalnydja balan ŋunhi yakan ŋanya dharपालilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyilnydja, ŋunhi ŋayi warray yuwalktja gal'ŋu Garray ŋurruŋuny ŋurukuny ŋunhi djenarra'mirriwnydy romgu. ⁹ Bili ŋunha ŋäthiliŋuŋurnydy dhuyunur djorra'ŋur ga bitjana lakaram gam',

“Yol ŋula nhanŋuny Waŋarrwuny marŋgi liyaw?

Ga yolthu ŋanya ŋula ŋurruŋaŋgalŋurnydy nhäŋal,
yurrnha dhuwal wäŋany munathany' maŋ'thurr,
waŋanany ŋanya gan ŋula nhakuny malaŋuw
djämaw?

Yurr limurnydy ga dhuwal dharanjan ŋunhi nhaltjan ŋayi
ŋuli ga Djesu-Christthu guyaŋa.”

Yurr ŋunha ga ŋäthiliŋuynydy djorray' lakaram bitjan
warray,

“Nhä malany ga ŋunha God-Waŋarryuny ŋäthilmirriyam
ŋayatham ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi
walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu mirithirr,
ŋunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra
ŋunhi bäyŋun ŋula maŋutjiy nhänha ga ŋula
mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurruŋala ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny
milkuŋalnydy warraŋulkuŋalnydy bukmaknha yan
nhäny mala ŋunhi ŋuli ga ŋorran dandjanura nhanukal
Waŋarrwala liyaŋur nhanukalaŋuwurra ŋunhi Dhuyu-
Birrimbirrwalaŋuwurra. ¹¹ Limurruŋuny dhuwal

marŋgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurruŋu nhaku
malaŋuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanŋuny
ŋunhi God-Waŋarrwuny marŋgi ŋayipin yan Dhuyu-
Birrimbirrnha. ¹² Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny
bilin gurrupar limurruŋalnydy nhanŋuwuynydy ŋayi
Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun märrwu limurnydy
ŋuli ga ŋunhi yakan biyakuny guyaŋi nhakun ŋunhi
dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili
limurr dhu ga ŋunhi dharanandhi yan ŋunhi nhä malany
manymak ŋayi gan God-Waŋarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk ŋunhi limurr ŋuli ga waŋa
ŋunhiyiny marŋgi-wurrupanawuy nhanukuŋ Dhuyu-
Birrimbirruŋ, yaka yolŋuwuŋ guyaŋanhawuy. Ga
dhiyaŋiyi bili yan waŋanydhu Birrimbirryu limurruŋu
ŋuli ga ŋunhi guŋga'yundy marŋgi-gurrupandja marrtji
ŋunhi ŋula nhakuny mala ŋunhi walŋamirriwnydy, märr
limurnydy muka dhu marŋgi-wurrupan ŋunhan ŋunhi
wiripuwurrnhan yolŋu'-yulŋuny ŋunhi walalnydy ga
ŋunha bitjandhi bili ŋayathamdhi ŋunhi walŋamirrinny

yuwalknha. ¹⁴ Ga ñuli nhe gi ñunhi bäyñuny ñayathul ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrha, ga guyañany nhe ñuli ga ñunhi yanbi ñunhiyiny ñunhi walñamirrnnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili nhe ga ñunhi dhiyañ warranulpuyyu ñuli bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga ñunhiwurrnha bili yan yolñuny mala ñunhi walalany ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waña-gäma, walalaha dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja gandany' ñula nhakuny malañuw bukmakkuny. Yurr bäyñun dhu ñunhi ñula wiripunuyndja yolñuy walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili ñunha ñäthilinunurnydja Dhuyunur Djorra'ñur ga bitjana lakaram

"Yol ñula marñgi Garraywalañuwnydja guyañanhawuyyu? Ga yolthu ñanya dhu ñula wañany, djäma gurrupandja ñula nhakuny malañuw djämaw?"

Yurr limurr warray ñuli ga ñunhi dharañandja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christhu guyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Ñunhi ñarra gan dhiyaliny nhumalañgalnydja nhinan, ga yaka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañal ñuruñuny ñunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärukthu, nhakun ñarra ñuli ga bitjandhiyi ñunhi waña ñurikiwurrungala ñunhi walalnydja ga nhinan dharañnha ñurikimirra walñamirra birrimbirrinnir, bili nhumany gan ñunhi balanyamirriynydja nhinan djamar-kuli' yan Djesu-Christkalnydja romñur, munatha'wuyyu yan guyañanhawuyyu. ² Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi lukan yindimirrnnydja ñatha nhakun warrakan'tja ñanak, ga baðak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ðälwuny ñathaw. ³ Baðak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkununy dharañul ñunha ñunhi djinawa'wuyynydja God-Wañarrwuny dhäwu, ga märrañ nhuma ñuli gi bäyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma ñuli ga dhuwal mañutji-ñiy'yunminyañura ga ñarrtjunminyañura bitjana bili yan. Dhuwaliny ñunhi munatha'wuyynha rom, ga ñunhi nhuma

ɲuli ga nhina bitjandhiny, ɲunhiyiny nhakun nhuma baɖak yan dhuwalaɲuwuy munatha'wuy yolɲu walal, bāyɲu nhanukalanumirr mala.

4 Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “ɲarrany dhuwal yolɲu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr ɲuli ga waɲa bitjan, “ɲarrany dhuwal Yapulitjku* yolɲu,” bitjan. Yo, ɲunhi nhuma ɲuli ga ɲarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waɲany nhuma ɲuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ɲunhi munatha'wuynha yolɲu walal. 5 Yol dhuwal ɲayi Yapulitjtja yolɲu? Ga yol dhuwal ɲarrany Bolnydja yolɲu? Linyuny dhuwal djāmamirr yan maɖa nhanɲu muka God-Waɲarrwu. Linyuny ɲuli ga djāma ɲunhi nhā malany ɲayi gan gurrupar linyalaɲgal, mārr nhumany dhu mārr-yuwalkthirra nhanɲuny Garraywuny. 6 Yo, ɲāthilnydja ɲarra gan ɲunhi lakaraɲal dhāwuny' nhumalaɲ, nhakun ɲarra gan ɲunhiyiny lämu-nhirrpara maɲutjin ɲathan ɲayaɲulila nhumalaɲgal. Ga ɲayiny Yapulitjtja yolɲu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ɲayi ɲurikiyin dukitjkun, bili ɲayi ɲuli ga nhumalany marɲgikuman lakaraman, mārr nhumany dhu ɲuthanna Garraywalnydja romɲur. Yurr God-Waɲarr yan dhuwal ɲayipi yan waɲgany walɲa-gurrupanamirrnydja ɲurikiyiny ɲathaw rumbalwuny ɲathanmaranharaw. 7 Yo, limurrnydja dhu ga ɲunhi yakan wokthun ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalaɲ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun, bili ɲayipi yan waɲgany ɲunhi walɲa-gurrupanamirrnydja ɲurikiyiny ɲathawnydja ɲuthanaraw. 8 ɲunhiyi djāma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waɲganyɲur yan rrambaɲi, God-Waɲarrwuɲ yan djāma-gurrupanawuy waɲga'-waɲganygu, bala ɲayi dhu marrtji God-Waɲarryuny ɲunhalnydja nhāɲun bawalawamirriwunun yan yolɲuwununy walalaɲgun djāmapuynydja, bala ɲayi dhu gurrupula waɲga'-waɲganygu yan yaɲara'-bakmaraɲuny ɲunhiɲuwuynydja djāmapuynydja mala, ɲunhi nhaltjarr walal gan djāma. 9 Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djāmamirr maɖa nhanɲu muka God-Waɲarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waɲarrwun munathan' wāɲa borumgun ɲathanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ɲunhi bunbun dhul'yunawuynha God-Waɲarrwuɲun. 10 Ga

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarryndja mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany märrañala, bala marrtjin marngikuñala ñarrany mirithinan yan gadamanguñal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwanðhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripunuyndja yolñuy bunbunjal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djämamirriynyndja mala God-Wañarrwal bunbudhul'yunamirriynyndja mala wanga'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathaman ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil.

¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyngala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwanðhurra; bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwanðhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalañawnydja bunbuw.

¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolñuy walal djäma bawalamirryndja ñula nhä malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynyndja ñali ñuli ga djäma nhanukiyngal yan God-Wañarrwal yan guyañanharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay melwidim'irra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djäma litjalañgiyngala ñali guyañanharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhän mala ñunhi dhu buwayakthin.

¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnydja yolñuynyndja walal bukmakthun nhäñun nhäthinya ñunhi djämapuy limurrunguñ wanga'-wanganyguñ. Bili balanyamirriynyndja dhu ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji ñunhi birrka'yurra limurrunguñuny djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha.

¹⁴ Yurr ñunhin guñdan mala yakany dhu nhäri ñunhin djeñarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bäyñun ñayi dhu nhäri buwayakthi ñuriniyiny ñunhi gurthaynydja. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma nhanukiyngal God-Wañarrwal yan guyañanharay ga ganydjarryu.

¹⁵ Ga ñuli balañ dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñuriniyiny

gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrungununy yolñuwununy guyañanhawuy ga ganydjarrpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriniyiny dhu yolñuy ñunhi nñanñu dhu djämany bili nhakun nhäarin, bäyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märran; bukmaknha dhu ñunhi nhärin, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wañaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yolñuny? Yaka yan nhe yuwalktja marñgi? ... ñunhi nñunñu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nñanñuwuynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yolñuny, bili God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayañunurnydja. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bañuwañuyun dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanhany. Bili nhumany dhuwali nñanñuwuynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu.

¹⁸ Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyañ ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ñunhi yuwalktja djambatjthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuywuny djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga ñunhi dhuyunurnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny ñuli ñunhi lirrañun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nñanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhärük waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gañamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha."

²¹⁻²² Bilin ñañawuyurra walal guñu'-guñukthunañurnydja ñula yolkañnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Märr-yuwalk yan dhuwandja, bili

nhä mala n̄unhi bukmak n̄unhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wāṅa munatha' ga walṅa ga dhiṅganhamirr rom, ga dhiyaṅ bala, ga yalalaṅumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuṅ, ga ṅayiny n̄unhi Christtja God-Waṅarrwuñun.

4

Djäma walalaṅ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga n̄unhi bitjanna guyaṅa ṅanapurrunhany n̄unhi nhakun ṅanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanṅu Djesu-Christku. Ga djämany napurruṅ dhuwal n̄unhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawaṭmaraman n̄unhi God-Waṅarrwuny dharrpalnydja rom malany. ² Bili ṅanapurruṅ n̄unhi ṅurruṅuny djäma napurr dhu malthunayṅu yan nhanṅun God-Waṅarrwu. ³ Bāydhi n̄unhi nhuma dhu nhakun ṅarranhany mala-djarr'yun ga ṅula galkan balany ṅarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ṅarrany gi dhuwal yakan ṅarranhawuynhany ṅarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ṅarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolṅu, yurr yuwalktja ṅarra dhuwal yaka marṅgi n̄unhi nhaltjan ṅayi ga God-Waṅarryu guyaṅa ṅarrany. Bili ṅayipin yan n̄unhi waṅganyinha ṅarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga n̄unhi yakan mala-djarr'yun ṅula bawalamirrinhany yolṅuny walalany, ga bāy ṅayi dhu Garray buni. Bili ṅayin dhu n̄unhi Garrayyun milkuṅuny n̄unhi nhä ga ṅorra ṅunha djulul'yun buku-munha'ṅur, ga nhä ga ṅorra bukmakkal ṅayaṅuṅur. Bala beṅuryiny ṅayiny dhu n̄unhi God-Waṅarryuny buku-roṅanmaraṅun waṅga'-waṅganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ṅarrany ga Yapulitjthuny* gan marṅgi-gurrupar nhumalany mārṅ nhumany dhu marṅgithirra linyalaṅgalaṅuwurra ṅurikiyin dhärukku djuṅunygun n̄unhi ga bitjan waṅa gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulṅimirr gulyurra walal balanyaṅuryiny lakaranhaminyaṅur n̄unhi yanbi ṅarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma ṅuli ga n̄unhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma ṅuli ga dhuwal guyaṅanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

nhumany nula yolnha yolnu nunhi nayi marngin mirithirra. Ga nuli nayi dhuwali mundhurrnydja mala nhumalaŋ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany nuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma nayanuny manygarrayinya? Nän bili nhuma dhuwal lukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buŋgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läy puynha mala. Ye-e-e-e wanha balaŋ nhuma dhuwal yuwalknha yan buŋgawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buŋgawayirr rrambaŋin limurr.

⁹ Bitjan narrantany nuli ga dhuwal guyaŋa, be mak bäy napurrnhany nayi dhuwal nunhi Djuy'unawuynhany mala nhirpar nunha bala dhu dilil, balanya nhakun yolnu walal nunhi walal nuli ga galkunna yan dhiŋganharawnha, märr dhu ga nunhi bukmakthuny yolnuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal nunhi Garraywalaŋumirryndja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan nayi nunhi Djesu-Christhuny djambatjkuŋalnydja. Napurrunguny walal nuli ga nunhi naramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-nal'yun wala nuli ga nhumalaŋguny. ¹¹ Ga dhiyaŋ bala nhakun waluy napurrnydja nuli ga dhuwal marrtji djaŋnarrnha nathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, nunhin bili waŋgany nha yan napurr nuli ga girriny' gäma barrŋbarrŋnha yan. Dhuwal napurr waŋamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal nuli gi nunhi manymakkuŋuny nhänu. ¹² Dhuwal napurr nuli ga yindi mirithirr djämany goŋdhuny napurrungiyiŋgal, ga nunhi napurruny walal nuli yolnuynydja walal narrtjundja, ga napurrnydja nuli walalaŋguny buku-roŋanmaram manymaknha yan dhärukta. Ga nunhi napurr nuli ga nayaŋu-midikirryndja nhina napurrnydja nuli ga nunhi nhinany nayanuny dharradan yan. ¹³ Ga nunhi napurruny nuli nula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja nuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, nayaŋu-wuyunamirriynha. Beŋur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwanna, napurrnhany walal nuli ga nunhi bitjana guyaŋanha nhakun napurrnydja nula nän nhäŋiniŋ'nha mala, nhakun dhukunna dhuwalaŋuwuynha munatha'wuy nha.

¹⁴ Yaka narra ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan narra ga djälthirr narra dhu guŋga'yun

nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriṅuy ga ṅāṅdi'mirriṅuy ṅuli ga guṅga'yun walalaṅguwuy walal djamarrkuliny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅgikunhamirrnydja mala ṅunhi walal nhumalany gan marṅgikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṅarrapi warray ṅunhi nhumalaṅ yuwalktja bāpathin, ṅunhi ṅarra gan nhumalaṅ dhāwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawuyṅha. ¹⁶ Ga nhumalaṅguny ṅarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjana nhakun ṅarran. ¹⁷ Dhiyakiyin gāmurrw' ṅarra ṅunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaṅgal. ṅayiny dhuwali balanya nhakun gāthu'mirriṅun ṅarraku. Ga märr-ṅamathirrnydja ṅarra ga nhanṅu mirithirr yan. Dhuwali ṅayi mirithirr manymak djāmamirr Garraywu. ṅayin dhu ṅunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaṅguny ṅunhi nhaltjan ṅarra ṅuli ga malthun nhanṅu Djesu-Christku, ga nhaltjan ṅarra ṅuli ga djāmamirriyam ṅunhiyi dhāwu malany nhanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli marrtji marṅgikumany bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garraywalaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu maṅ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, nhāthinya walalaṅ ganydjarr. ²⁰ Bili nhanṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhāruk malany, ṅany nhanṅuny ṅunhi ganydjarmirr warray. ²¹ ṅunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djälnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-däl buṅgawa, wo gurrum'thu ṅayaṅuynydja märr-ṅamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ ṅāmany ṅarra nhumalaṅgalaṅawuy dhuwal dhāwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman

* 4:17 Timothy

nhuma ga ñunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolñuny walalany, ñunhi walal dhuñamirra Garraywu. Wiripuny ñuli ga dhuwal ñirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ñändi'mirriñuny. ² Bala nhuma ñuli ga dhuwal märr-widi'yunna ñäpñundja, wokthunmirra, ñunhi yanbi nhuma ñuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ñanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolñuny ñirramuny nhuma ñuli ñaṅ'ñaṅ'thurra dhawaṭmarañun.

³⁻⁴ Ga bäydhi ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ñayañuny ñarraku nhumalaṅgal dhiyalii. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ñunhiyiny ñirramuny yäkukurrnydja limurrñgalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuyndja yätjkurruwuyndja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyaliiyinhumalaṅgala. Ga ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirryndja ga nhanñuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwnydy dhiyaliiyinhumalaṅgala, ga ñarraku birrimbirryndja ñuli ñunhi ñunhiliyinhany. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayañanna dhuwaliiyiny ñunhi ñirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yätjkurruwal birrimbirrwal, märr nhanñu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirryndja nhanñu dhu ñunhi walñathirra ñuriniyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray roñiyinhany.

⁶ Bilin gi ñanydjatmaranhamirryndja! Bili muka nhe marñgi ñunhi ñuli lurrkun'thuny ñambakunhawuyy ñuthanmaramany yindikuman yan birrñ'maraman ñathanhany ñambanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñäthiliñuny mala ñambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ñatha ñämba, ga balanyayinhany nheny ñunhi yuwalktja. Limurrñguny ñunhi Läy-djulmaranhamirri Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walñagurrupanmin limurrñ. ⁸ Go limurr buku-luñ'thunna bala märr-yiñgathirra ñurikiny ñunhi limurrñgalañawuyndja Läy-djulmaranhamirriw Bimbiw, yakan ñuriniyiny ñäthiliñuyndja burruyiny'tja ñayañuy, ñany ñuriniñ ñayañuyndja ñarrtjalkkunhawuyyinhany ga yuwalkthun. ⁹ ñunhiliyiny ñunhi wiripunñuyndja djorrañur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjanna; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalaṅgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripuwurrinhany yolñuny walalany dhuwalañuwuyinhany ñunhi munatha'wuyinhany

* 5:7 Passover Lamb

mala. Bili nheny balan ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwlila wägalil ñunhi ga bäyñun ñula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka dhe dhu nhina ga luka ñula nhä mala-manapan walalañgal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurrnydja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirrinny yolñuny walalany. ¹³ God-Wañarrayyun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurrny bukmañhany. Bili ñunha ga dhuyunñuny dja djourra'ñur dhäruk waña bitjanna, "Djuy'yurra dhuwaliwurrñunhany yolñunhany mala nhumalañguwuy, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ñunhal ñarra'ñur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Ñuli ñayi dhu ga ñula yoltho wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala dhe ñuli ñunhi gämany mariny nhuñuwuy dhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ? ² Yaka yan dhe dhuwal marñginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalañumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwynhany munatha'wuyñhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuyñhany yolñuny walalany, nhämirr balan nheny nhuñuwuyndja dhe mari nyumukuñiny'tja dhawar'marañ gänan nhepin yan.

³ Yaka yan dhe dhuwal marñginy ñunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrayyun dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany? Ga ñuli balan dhu ñunhi biyakiyiny nhakun mañ'thurr, limurrnydja balan gi ñunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ñupul yan. ⁴ Nhakun nheny ñuli ga ñunhi mari mala gäma balany ñunha wiripunñuwalnydja yolñuwal ñunhi ñayi barrku mirithirr Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal?

⁵ Dhuwandja ñarra dhu wañany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ñathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalañgal malañur ñula wañgany yolñu

nhini ñunhi ñayi gaḍaman ñayi dhu waña raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny ñuli ñunhi waṅganydhuny gäma ñunha wiripuñunhany Garraywalañumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalañumiriwalnydja yolñuwal? ⁷ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi waṅganydhu yolñuy marilil galkan romgurr waṅganyha yolñuny, nhumany ñuli ñunhi bukmakthun baḍatjtjundja. Ga manymaktja nhumalañ nhuma dhu dhayunjanmirra balanyarawyin yan romguny manañinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny ñuli ga ñunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma ñuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ñunha Garraywalañumirrinhan yolñuny wäwa'-mirriñunhan limurruñ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy ñunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynyndja mala bäyñun dhu märrañ ñunhi dhawu'-nhirpanawuyndja ñula nhä malany manymaktja God-Waṅarrwalnydja romñur? Bilin baḍuwaḍuyunmirryndja nhunapinya nhe? Bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ñayi ñuli ga buku-ñal'yun wiripuñuw goñbuywu waṅarrwu, ga marramba'-dilkurrnydja mala, ga ñuli ñayi ñuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ñunhi walal ñuli ga märranhamirr ñirramuny ñirramun yan maḍa ga miyalktja miyalknha yan maḍa, wo wanaña-dumurrnydja ga manaña-dumurrnydja ga ñänitji'-lukanhamirrnydja, wo ñula yolnydja yolñu ñunhi ñayi dhu ga dhä-ḍälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyañuwurrnydja dhu ñunhi bäyñun bonguñ märrañ ñula nhä malany manymak God-Waṅarrwalnydja romñur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala ñunhi ñäthilnydja, yurnha ñunhi God-Waṅarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany ñarrtjalkkuñal yäkuy Djesu-Christkalnydja, bala gänañ'marañala nhannuwuyinha yan djämawnydja God-Waṅarrwun yan.

Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalañawnha Dhuyu-Birrimbirrwu

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny ñayi ñuli Garraywalañumirr yolñu waña bitjanna, "Ñuli ñarra dhu ñula nhakuny djälthirr djämaw, ñunhiyiny manymak ñarraku, ñarra dhu djäman bala yan, bili ñarra ga dhuwal nhina gaṭkaṭmiriw." Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ñunhi bukmaktja nhuñu manymak. Ñarrany balañ gi dhuwal djäma yan ñunhi

nhaku n̄arraku ga n̄ayanu djälthirr, yurr yakan dhu n̄unhi n̄arrakiyingalnydja djälyu malany n̄arranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny n̄uli yol̄nu waña bitjan, "God-Wañarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja n̄athawnydja lukanharaw, ga n̄athany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw." Ga n̄arrany nhuju dhu lakaram bitjana gam', "Yalalany dhu n̄ayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny maḅany buwayakkuḅun märrma'kuḅun yan." Yaka n̄ayi n̄unhi God-Wañarryu djäma dhuwali rumbal n̄athawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka n̄ayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali n̄hanjuwuy yan dhuljuḅu Garraywu, märr n̄ayi dhu ga nhokal gärrri rumbaljur. Ga n̄ayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ḅala nhäny mala n̄amakurnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw.

¹⁴ Bili God-Wañarryuny boḅuḅu limurruny waljakuḅun bejurnydja n̄unhi dhiḅganhanjurnydja n̄uriniyi bili yan waḅganydhu ganydjarryuny n̄hanukiyingal n̄ayi, n̄uriniyi ganydjarryu n̄unhi n̄ayi waljakuḅal limuruḅu Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marḅginy muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja n̄hanjuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuju n̄unhi dhunupa balanyarawyiny djämaw n̄unhi nhe dhu dhuwaliyi rumbalḅa nhujuwuy nhe dhä-manapan n̄unhawal marramba'mirrwalnydja yol̄nuwal? Yakan dhuwaliyiny n̄amakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuḅamirr yol̄juny walal? ¹⁶ Yaka yan nhe dhuwal marḅginy muka? N̄unhi nhe n̄uli märramany marramba'mirrinhany yol̄juny, n̄unhiyiny nhuma, nhe ga n̄unhiyi marramba'mirr yol̄nu, bilin waḅganyḅnha yan rumbalnydja. Bili n̄unha dhuyujuḅurnydja d̄orra'n̄ur ga waña bitjana gam', "N̄unhi dhu yol̄nu maḅa märranhamirrn̄ydja, waḅgany-manapanmirrn̄ydja d̄irramu ga miyalk, n̄unhiyiny maḅa nhakun waḅganyḅnha yan rumbalnydja." ¹⁷ Ga n̄uli n̄ayi dhu yol̄nu waḅgany-manapan Garraywalnydja, maḅany dhu n̄unhiyiny waḅganyḅnha yan birrimbirr, n̄ayi n̄unhiyi yol̄nu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany', yänaḅ biyakun ganarrthula n̄unhiyiny yätjkurnydja rom. Bili bukmak n̄unhi warran̄ulpuynydja yätjkurr mala n̄unhiyiny n̄apanur warray, yurr marrambany' n̄unhi rom yätjkurra yan, bili dhiyaḅiyiny n̄uli n̄unhi marrambayny'tja ga rumbalḅan miḅikuman. ¹⁹ Nhä nhe dhuwal yol̄juny, dhuḅa? Yaka nhe dhuwal marḅginy muka? Rumbalnydja

nhuṅu dhuwali dharrpal, nhanṅuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ṅurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuṅu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gänany nhuṅuwuyndja nhe rumbal.

²⁰ Bilin ṅayi nhuna ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakuṅala, nhakun ṅayi dhawatmaraṅala nhuna märraṅala beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhamirriṅurnydja romṅur, ṅurinjini bili yan gulaṅ-waṅḍinyaraynydja nhanukiyingala ṅayi, ṅunhiyiny ṅayi märraṅalnydja nhuna nhanukiyingallilyaṅalnha ṅayi ṅurinjinyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolṅuny nhe dhuwal nhanṅuwuyndja yan God-Waṅarrwun, bala nheny dhu ga ṅunhi djämany dhiyaṅiyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ṅanyanhan gi yan God-Waṅarrnhan märr-ṅamathanṅuny, nhanṅun wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman buku-bakmaraman ṅurikiyin ṅunhi nhuma ṅäthil ṅarraku djuy'yun djorra' dhä-birrkayun ga ṅarrany ṅunhi märranhaminyawuyndja rom. Yo manymak ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula ḍirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyaṅuny bala ṅuli ga dhuwal dharrwayndja yolṅuyndja walal marrambany' djäma dhiyaliyiny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balan nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ḍirramu. ³ ṅunhi ṅuli miyalk ga ḍirramu bili nhakun märranhamirra ṅunhiyiny maṅḍa waṅganyndja yan; ṅayi dhu ḍirramu gurrupanmirr ṅanyapinya ṅayi rumbal miyalkku nhanukalaṅaw ṅayi, ga ṅayi dhu miyalk gurrupanmirr ṅanyapinya ṅayi rumbal ḍirramuw nhanukalaṅaw, märr maṅḍa dhu ga nhinany ṅunhiliyini bili yan märr-mukthunna ga märr-dharaṅanmirra. ⁴ Bili ṅunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanṅuwuyndja ṅayi, ṅunhiyiny ṅayi rumbalnydja dhuway'mirriṅuwndja muka nhanukalaṅaw. Ga balanyayi bili yan ḍirramuny rumbal, yaka ṅayi ṅunhi nhanṅuwuyndja, ṅany miyalkkun nhanukalaṅaw ṅayi ṅunhi rumbalnydja. Ga yakan maṅḍa dhu ga ṅunhi rumbalwuny maṅḍaṅguwuy maṅḍa buṅgawakunhamirr, ṅany yan maṅḍa dhu ga ṅunhi dhayunṅanmirra. ⁵ Yaka maṅḍa ṅuyulkthinyamirryndja

nhumalaṅguwuy nhuma. Wiripuny maṅḁa yan waṅanhamirr barrkuwatjku ṅorranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaṅa ga bukumirriyam Garraywal. Ga yän ṅula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrydja, ga buluyi nhakun waṅgany-manapanmirr maṅḁa ṅorri, yaka wiyin-märraṅuny maṅḁa nhini barrkuwatjtja; ṅayi ṅuli bäynha nhuna guwal-ṅirr'maraṅ mokuyyun gandarrṅurnydja, bili nhepiny marrtjin ṅunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka ṅarra gi dhuwal rommirriyaṅuny nhumalaṅ, ṅany yan ṅarra ga lakaram guyaṅanharaw yan nhumalaṅ. ⁷ Ga gatjpu'yurrnydja ṅarra gan dhuwal ṅunhi nhumany balaṅ dhuwal bitjanan nhakun ṅarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruṅ dhuwal mundhurrnydja mala God-Waṅarrwuṅuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalaṅgun lūni'-lūniwnha, ga buku-gurthapuywun walalaṅ ṅarra dhu lakaram. Manymak ṅunhi nhuma dhu ga gānany nhina nhakun dhuwal ṅarra. ⁹ Ga ṅuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr; gatjuynha bala wāṅalila wapmaranhamirr; manymak ṅunhi nhuṅu nhe dhu märramany, märr nhuṅu dhu ga ṅayaṅuny yakan buluny ṅar'ṅaryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalaṅgun ṅarra ga dhäruk-gurrupanmirr wāṅamirriwnha yolṅuw walalaṅ, yaka dhuwal ṅarrakiyunguṅuny guyaṅanhawuy, ṅany beṅur Garraywuṅ; Yakan ṅayi dhu ṅunhi miyalkthu ganarrthamany nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅunhany; ¹¹ ga ṅuli ṅayi bilin nhakun ganarrthaṅala, manymaktja nhanṅu ṅayi dhu ga gānan yan nhina, ga ṅuli bäyṅuny, ṅayiny dhu balayi dhuway'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal roṅiyirr; ga ṅayiny dhu ḍirramuynydja yakan ṅurrkam ṅunhiyiny miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi, ṅunhiny ṅayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ṅarrapin waṅa yakan Garraynydja walalaṅgun wiripuwurruṅgun yolṅuw walalaṅ miyalkku ga ḍirramuw ṅunhi walal yaka Garraywalaṅumirr mala. Ga ṅuli ṅayi miyalk nhuṅu yakany Garraywalaṅumirr; ga djälthirr ṅayi ga ṅayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalaṅumirriynydja ḍirramuy yaka ṅanya ṅurrkuṅ ga rom bakmaraṅ. ¹³ Ga ṅuli nhe Garraywalaṅumirrnydja miyalk ga nhina ḍirramuwal ṅunhi ṅayi yakany Garraywalaṅumirr; ga djälthirr ṅayi ga ṅunhi ḍirramu ṅayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ṅanya Garraywalaṅumirriynydja miyalkthu rom-ṅurrkuṅ. ¹⁴ Bili ṅayiny ṅunhiny Garraywalaṅumirrnydja dhuway'mirriṅu bilin nhakun dharrapalyinan ṅuriṅiyin

romdhu ñunhi ñayi ga nhina wanganyñurnha miyalkkala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrpalyinan ñuriniyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wanganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balañ ñunhi djamarrkuñiny' nhumalañ wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja goñmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriniyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinhany yolñuny, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mägayañura yan romñurnydja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhany nhuñuwuy nhe Garraywalañumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja ñirramuy walñakumdhi yan nhuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalañ dhu ñunhi malñ'thurr.

Biyaq bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjana bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyuny ñirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula gyañañ ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. ¹⁹ Ga bäydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gañaku yan, yurr mirithirnydja ñunhi ñurruñuny gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja märram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi

* 7:17 Paul

nhinany bitjan yan bili nhakun nhe nanya nãthil rirrakay nãkul. ²¹ Nhã muka nhe gan nunihi nãthilnydja nhinan dapmaranhawuy yolŋu, ga yurnha nãyi nunihi God-Waŋarrayyuni nhuna mãrraŋal? Yurr bãydhin nunihiyini, gatjuynha galŋarrarrayurra walal yulŋuni. Ga nuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhinini. ²² Ga nunihiyini nunihi dapmaranhawuynyndja yolŋu nunihi nanya Garrayyu mãrraŋal nunihiyini nãyi yolŋu balanydjarratjarran nhanŋuwuynha yan Garraywun yolŋu, ga nunihi nãyi balanydjarratjarrany yolŋu nunihi nãyi dapmaranhawuynha yolŋu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala nunihi maŋguy' mundhurruy-wurrupar nhunanhan, mãrr nheny dhu ga nunihi yakan buluni nhina dapmaranhawuy wiripuwurrungununi yolŋuwuŋ. ²⁴ Yo, wãwa ga yapa walal naraku, nhumany dhu ga nunihi nunihiyini bili yan nhinany God-Waŋarrwala yan romŋurnnydja, nunihi wanhanur nãyi nhuna God-Waŋarrayu mãrraŋal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka nãra marŋi nhaltjarr nãyi Garrayyu lakaraŋal nhumalaŋgalaŋuwuynyndja nunihi nhuma wirrwu-wirrwul luni'-luni mala. Yurr dhuwandja nãra dhu lakaramany nunihi nhaltjan nãra ga guyaŋa, ga nhumany dhu narakun yan mãrr-yuwalkmirriyirnydja, bili nãyini gan Garrayyuni guŋga'yurr nãrranhan nhanukiyingal nãyi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dãlkurra romgurr. Ga nãrrany ga guyaŋa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyalini bili yan nhina. ²⁷ Ga nunihi nhuma wãŋamirnydja mala, nhinini walal gi biyakiyin bili yan. Ga nuli nhuma luni'-lunini, yakan wãŋalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka nãyi dhuwal djarrpiny', nuli nhuma dhu mãrranhamirnydja, bãydhi nunihi nhe gan lunini nhinan nãthilnydja. Yurr nunihiwurrnydja nunihi walal dhu mãrranhamirnydja, walalnydja dhu ga nunihi malŋ'maram mãrr gumurr-dãl yalalaŋumirriyinydja, ga nãrrany ga yaka djalthirr nhumalaŋ nhuma dhu ga nãyanu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal naraku, yuwalktja nãra ga dhuwal lakaramany nunihi nãyini dhu Garraynydja galkin bunan, bãydhi nunihi nhe wãŋamirr nhã mak nhe luni.

³⁰ Ga balanyai bili, nuli nhe ga nãthi wo gitkitthun, wo

ɲuli nhe ga girri' nhä malany wuɲuli'yun, wo yän nhe ga ɲurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ɲayi dhuwaliyiny yuwalktja gämurru', ɲunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ɲuli ga nhaku malaɲuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ɲany dhiyak warray limurr yuwalktja marɲgi, ɲunhi dhuwal munathany' wäɲa marrtji winya'yunna bäyɲuthirra.

³² Ga djälnydja ɲarra nhumalaɲ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. ɲayiny ɲuli ga ɲunhi ɲuniny ɲirramu warwuyun ɲayi dhu ga märr-ɲamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ɲayiny ɲuli ga ɲunhi wäɲamirrnydja ɲirramu warwuyun ɲayi dhu ga djäma, märr ɲayi dhu ga märr-ɲamatham ɲunha miyalknha nhanɲuwuy ɲayi, ³⁴ bala ɲayi dhu ga ɲunhi ɲayaɲuny gombunhamirra. Ga ɲayiny ɲuli ga ɲunhi ɲuniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk nhänhamirr ɲanyapinya ɲayi, ga djäma ɲayi dhu ga nhanɲuwuynha yan Garraywun, bili ɲayi ga djälthirr ɲayi dhu gänaɲ'maranhamirr ɲanyapinya ɲayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ɲayiny ɲunhi wäɲamirrnydja miyalk djäl ɲayi dhu ga ɲayaɲu-bakthun munatha'wuyyu yan ɲula nhaliy malaɲuy, bili ɲayi ga djälthirr ɲayi dhu ga djäl-ɲamatham ɲunha dhuway'mirriɲuny nhanɲuwuy. ³⁵ Yän ɲarra ga dhuwal bitjandja waɲa guɲga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaɲ gumurr-dälkuɲuny, ɲany djälnydja ɲarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ɲamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ɲuli nhuma miyalk ga ɲirramu dhawu'-nhirpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaɲan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ɲunhi ɲirramuny nhänhamirr ɲunhi nhe dhuɲgarra-yindimirra, yurr ɲayaɲuny nuɲu ɲuli ga ɲunhi gatju'yun yan nhe dhu märram yan ɲunhiyi miyalknha. Gatjuynha märraɲun yan ɲanya, ɲuli nhe dhuwurrmirrnydja. Ga ɲunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnydja rom djäma. ³⁷ Ga ɲuli ɲayi ɲirramu yakan gi ɲoy-ɲapu'yurr märranharaw, bilin ɲayi raypirri'yunminan ɲanyapinya, ga manymakthi yan nhanɲu ɲunhiny ɲayi dhu yakany märram miyalknha. ³⁸ Ga ɲunhiny ɲirramu wäɲamirrnydja nhinany ɲayi ga ɲunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ɲu mirithirrnydja manymak ɲurikin yolɲuw ɲuniwnha.

³⁹ Wäɲamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriɲuwala yan, ga bäy ɲayi dhu dhiɲgam, ga yurrnha ɲayi dhu wiripunhany ɲirramuny märram, bäy ɲayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ɲayi

dhu dirramunhany n̄unhi n̄ayi Garraywun malthunamirr.
 40 Dhuwal mak n̄arra ga bitjandhiny waŋa, bili mak
 n̄arra ga dhuwal Godkalan̄uwnha Birrimbirrwuny
 dhärukuny malthun, ... n̄han̄uny n̄urukuny miyalkkuny
 gānan̄uwnydja n̄hinanharaw gal̄na-djul̄n̄ithinyarawnydja.

8

*Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goŋbuywu
 waŋarrwu mala*

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ N̄unhi n̄huma n̄äthil wukirri djorra' n̄arraku n̄än'thun
 ga manapan, n̄athapuy rom, n̄unhi walal n̄uli ga
 mundhurr-gurrupan goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu
 malaŋuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu
 yan marŋgithinyawuynydja n̄ayatham ga wiripuny limurr
 n̄uli n̄al'maranhamirra, yurr n̄uli limurr dhu n̄unhi
 n̄ayan̄uy märr-n̄amathinyaraynydja waŋa, n̄unhiny n̄ali
 dhu gun̄ga'yunna waŋa n̄unha wiripuwurrnhan yol̄uny.
² Bili yuwalktja n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal
 n̄uli ga gyan̄anhamirr yanbi walal marŋgin warrpam'n̄ha,
 walalnydja n̄unhi n̄unhiwurryiny yuwalktja dhuŋamirra
 yan. ³ Yurr n̄unhin n̄ayi yol̄uny, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga märr-
 n̄amathirr n̄han̄uwuynha yan God-Waŋarrwun, n̄ayiny
 God-Waŋarrnydja n̄urikin bili yan yol̄uw marŋgi.

⁴ Bāydhi n̄unhi walal n̄uli ga n̄atha mundhurr-wurrupan
 goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu malaŋuw, yurr
 limurrnydja marŋgi n̄unhi n̄unhiyiny mala goŋbuynydja
 waŋarr mala bāȳnu warray gi n̄ir'yurr dhiyalnydja
 munatha'n̄urnydja wāŋan̄ur. Bili waŋgany yan dhuwal
 n̄ayipi God-Waŋarrnydja. ⁵ Dharrwan n̄unhi n̄ula n̄häny
 mala n̄unha garrwarnydja djiwarr'n̄urnydja n̄unhi walal
 n̄uli ga waŋarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal
 n̄unhi yaka warray garray mala ga waŋarr mala. ⁶ Bili
 waŋgany yan dhuwal limurrunguny God-Waŋarr n̄unhi
 n̄ayi Bāpa'mirriŋu limurr̄uŋ, ga djämany n̄ayi n̄unhi
 bukmak yan n̄hä malany, ga n̄hinany limurr ga dhuwal
 n̄han̄uwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal n̄ayipi yan
 limurrunguny Garray, n̄unhi bukmak n̄hä malany n̄ayi
 djäma ga n̄hanukalan̄uwurra limurr n̄unhi wal̄jany
 märran̄al.

⁷ Bāȳnu yan n̄unhi bukmaktja marŋgi dhiyakiyiny
 malaŋuw. Bili yuwalktja n̄unhi dharrwan gan yol̄uny
 walal märr-yuwalkmirriyiny, n̄unhi dhuwaliyiny

goṅbuynyndja waṅarr mala walṅamirra. Ga ṅunhi walal ṅuli ṅathany luka mundhurr-gurrupanawunyndja ṅurikiyiny ṅunhi goṅbuywuny waṅarrwu mala, ga ṅayaṅuny walalaṅ ṅunhi yaṅṅin mirithirra, bili walal ṅuli ga ṅunhi mārr-wambuman ṅurikiyiny ṅathaw lukanharaw yāriṅy'kuny. ⁸ Yurr ṅuriṅiny ṅunhi ṅathaynyndja malaṅuy ṅuli limurruny yaka warray galkikuṅ God-Waṅarrwalnyndja. Bāydhī ṅunhi limurr dhu ṅunhiyi ṅatha yāriṅy'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ṅunhiny rrambaṅi yan warrpam'.

⁹ Ga ṅunhiwurrnyndja yolṅu walal ṅunhi walal ṅayaṅu-yaṅṅimirrnyndja, yaka walalany ṅayaṅu-midikumulnyndja ṅuriṅiny romdhuny nhokiyiṅgal nhe, bili nhuṅuny ṅunhi dhunupa warray ṅurikiyi ṅathaw lukanharaw yāriṅy'kuny. ¹⁰ Ga ṅuli balaṅ ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi yolṅuy ṅayaṅu-yaṅṅiyi nhāmany nhuna nhe dhu ga luka ṅatha yāriṅy'tja ṅunhiliyiny ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnyndja buṅbuṅur ṅurikiyi ṅunhi goṅbuywu waṅarrwu malaṅuw, bili nhakun nheny ṅunhi marṅgi, ga nhaltjanna dhu ṅunhi ṅayaṅu-yaṅṅinhany yolṅuny guṅga'yun muka, mārr ṅayiny dhu lukayi ṅunhiyiny ṅatha yāriṅy'tja? ¹¹ Bala ṅuriṅiyiny nhokal guyaṅanhawuyyuny baḍuwaduyurra ṅunhiyin ṅayaṅu-yaṅṅinhan yolṅuny ṅunhi nhanṅu muka ṅunhi wiripuny ṅayi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal. ¹² Ga ṅunhi nhe ṅuli bitjandhiyiny dhuwurr-yātjtja djāma ga ṅayaṅu-wutthun ṅunha Garraywalaṅumirriny yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅayaṅu-yaṅṅi, ṅunhiny nhe ṅuli ga ṅayaṅu-midikumandja ṅanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga ṅuli ṅarra dhu ṅunhi ṅayaṅu-wutthun ṅula waṅganyṅha Garraywalaṅumirriny yolṅuny, ṅuriṅiyi romdhu ṅunhi nhā ṅarra dhu luka, ṅarrany dhu yakan yan luka ṅunhiyiny ṅatha, mārr ṅayiny dhu ṅunhi wiripuny yolṅu Garraywalaṅumirr yakan galkirri dhuwurr-yātjlilnyndja romlil.

9

Djuy'unawuywu djāma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhāma walalany ṅamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ṅarra dhuwal djuy'unawuynyndja? Ga wiripuny yanbi ṅarra nhumalany ṅuli ga läy-nhāma ṅula yolṅha mala, ṅula nhaku malaṅuw. Bāyṅu warray! Bili ṅarrany nhāṅal warray ṅanya Djesunhany ṅunhi Garaynhany limurrṅ ṅarrakiyiyiṅgalnyndja maṅutjiy, ṅunhi

ɳayi bunan ɳarraku, bala ɳayi ɳarrany djuy'yurra nhumalaŋgalnha ɳarra dhu ga dhäwun lakaram nhumalaŋ nhanukalaŋuwuynha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanɳu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalaŋgala ɳayi ɳunhi ɳarranhany djuy'yurr. Bäydhɳi ɳunhi ga ɳula wiripuwurruyndja yolɳu'-yulɳuy bitjandja guyaŋa yanbi ɳarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolɳu. Yurr nhumalaŋguny ga dhiyaŋiyin lakaram, ɳunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanɳu Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy ɳunhi ɳarra gan dhäwun nhumalaŋ lakaraŋal nhanukalaŋuwuynha, bala nhumany yan ɳunhi marŋgithinan ɳarrakuny, ɳunhi ɳarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynydja nhanukiyinguŋ yan Djesuwuŋ.

³ Ga ɳunhi ɳuli yolɳuny walal märrku-larrumany ɳarraku djämawnydja, ɳarrany ɳuli ɳunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal ɳarrany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy maŋda, ga dhunupa yanbi ɳunhi linyalaŋguny, ɳayi dhu ga dhiyaŋuny djämay ɳurruy-märram ɳula nhäny mala.

⁵ Wiripuny ɳunhi dhunupayi yan ɳarra dhu märram Garraywalaŋumirrinhany miyalknha, märr ɳayi dhu ga malthunna ɳarraku dhuwalatjana djämakurra, bitjan nhakun walal ɳuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalaŋguwuy walal miyalknha mala. Ga ɳuriŋiwurruy wiripuny ɳunhi walal Garraywu wäwa'mirriŋu mala, ga ɳayipi Betay* ɳuli ga gämayi nhanɳuwuy ɳayi miyalknha balanyakurr djämakurr.

⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ɳarra ga Bänabatj* linyalaŋgiyingalaŋawnydja maranhuw galɳarrarayun?

⁷ Marŋgi muka nhuma ɳunhi miriŋuwnydja mala, ɳunhi walal ɳuli ga djäma murruy'-murruyyun dhika buŋgawa'mirriŋuw walalaŋgiyingalaŋaw, ga bäyɳun yan walal ɳuli ɳunhi gänany nhakun walalaŋgiyingalnydja djälyu ɳatha marrtji luki, ɳany ɳayipi yan ɳuli ɳunhi buŋgawa'mirriŋuy walalaŋgal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämamirriyndja mala, ɳunhi walal ɳuli ga ɳuthanmaram borum wiyika', walalnydja ɳuli ɳunhi dhäkaynydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriyndja ɳuli ɳunhi bitjandhi bili luka ɳamun'kurrnydja beɳurnydja ɳunhi nanikutkuŋuny malaŋuwuŋ, ɳunhi ɳayi ɳuli ga djäga walalaŋ.

⁸⁻⁹ Yaka ɳarra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu nhumalaŋ lakaram, bili nhaltjan ɳayi ga ɳunhi Mawtjtjku*

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

rom waŋa balanya bili yan dharaŋana, bitjan muka ŋayi ga ŋunha waŋany gam', "Yaka dhä-dapmaraŋ bulikiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga yindiny gundany rakiy' ga dhar-pay warryun, bala ŋuli marrtji ŋuriŋiyi gundaynydja buŋu'kuman ŋathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu buliki'nhany mirithin lakaraŋal? ¹⁰ Yuwalktja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny lakaraŋal limurrunhan, bili dhuwalyiny gan dhäruk ŋäthiliŋuŋura Dhuyunur djorra'ŋur ŋorran, märr dhu ŋuriŋiwurruynydja yolŋu'-yulŋuy bukmakthun yan ŋunhi walal ŋuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ŋunhiwurr bukmak yan ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋunhili gundaŋur buŋu'kum marrtji ŋatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märraŋ walalaŋguwuynydja ŋatha mala, ŋunhi walal dhu marrtji gulkthurrnydja borumdja malany. ¹¹ Ga ŋunhi napurr marrtjin dhäwuny nhu-malaŋ lakaraŋal, ŋunhiyiny balanya nhakun walŋamirra ŋatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga ŋuriŋiyiny ga lakaram ŋunhi napurrunguny dhunupa war-ray napurr dhu märram nhumalaŋguŋuny mundhurruy-wurruapanawuy balanyayi bili yan ŋula nhä malany? Bili ŋunhiyi napurrunguny ŋatha-ŋamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ŋunhi nhämany ŋanapurrunhany rrambaŋiyaman yan ŋunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. ŋanapurrunhany walal biyakiyi bili ŋatha gurruŋuyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalaŋguŋuny ŋula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galŋa-marimirriyaman nhumalany. Bili ŋanapurr ga nhirrpanmirr dhiyakiyin ŋunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalaŋuwuywun ŋayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ŋunhi yakan yan djälthirr ŋäj'thunarawnydja nhumalaŋ ŋula nhakuny, nhuma ŋuli bäynha wiripuyaŋun djarrpi'kuŋun guyaŋi biyakun gam', yanbi linyu ŋuli gi dhuwal dhäwuny lakaraŋ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyaŋi. Ga dhuwandja linyu ga dadawmaranhamirra ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan, märr dhu ga ŋunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? ŋunhiny dhuwal yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur djäma, ŋunhiny walal ŋuli ga djämany ga märramany walal ŋuli ga maranhuny walalaŋguwuy beŋuryi muka ŋunhi ŋuli ga wiripuwurruy yolŋuy walal balayi

mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma ŋunhal ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋurnydja, wiripuny ŋunhi ŋatha mala walal ŋuli ga rulwanŋdhun walalaŋguwuynha. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolŋuw walalaŋ walal dhu ga märram yan ŋula nhäny malany, ŋunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirriny ŋarra ga dhuwal ga yaka ŋarra gi dhuwal ŋäŋ'thurrdydja nhumalany ŋula nhakuny. Ŋarrany ga dhuwal djälthirr ŋarra dhu ga dhäwun yan nhumalaŋ lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ŋuli balaŋ nhuma ŋarrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ŋarra balaŋ nhumalany ŋunhi ŋäŋ'thurrdydja, ŋarrany balaŋ ŋunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ŋunhi ŋarrakuny ŋurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ŋarra nhumalany dhu ŋuyulkkumany. ¹⁶ Ga nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi lay-laymaranhamirrdydja dhäwupuynyndja lakaranhawuy Djesuwalaŋuwuynyndja? Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarryu yan dhuwal ŋarranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi ŋuyulthirrdydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala ŋayiny ŋarrany dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi dhäwu lakaram bili ŋarra ŋunhi djälthin, ŋunhiny dhu walalnydja ŋarranhany wuŋuli'yunna. Ga bäydhi ŋunhi ŋarra djälmiriwnydja ŋurikiyi djämaw, yurr ŋarrany dhu ŋunhi djäman yan, bili ŋarra ga ŋunhi djämany nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr. ¹⁸ Nhä bili ŋarranhany walal ŋuli ga gurrupan djämapuynyndja? Bäyŋun balaŋ ŋula nhäny, ... Ŋany nhän? ... dhuwanna bili yan, ŋunhi ŋarra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birrŋ'maram Djesuwalaŋuwuynha. Ŋarrany warray balaŋ nhumalany dhuwal ŋäŋ'thurrdydja warrakan'kuny wo ŋula ŋathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ŋarra djäl, ŋany djälnydja ŋarra dhuwal ŋarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ŋarra dhuwal ŋula yolkuŋy djämamirr. Yurr ŋarrapi yan djälthin bala ŋarra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuynha yolŋu djämamirra bawalamirriwnha, märr ŋarra dhu ga ŋunhi dharrwanhan yolŋunhany walalany märram nhanŋuny Garraywuny. ²⁰ Ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhina Djuw* malawalnydja

* 9:20 Jews

mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalaᅇgala, märr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalaᅇ lakaram Djesuwalaᅇuwuynyndja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrapiny nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalaᅇuwuynyndja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalaᅇgalaᅇuwurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolᅇuwal walalaᅇgal, narpany nuli nunhi romguny malthun walalaᅇguwuyyi yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny lakaram walalnydja nuli yan märr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnynda nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurruᅇ God-Waᅇarrwuny Rom mala, bili narrahany nuli ga nunhi nuriniyin nunhi Djesu-Christkala romdhuny waᅇa-gäma. ²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayaᅇu-yalᅇgimirriwalnydja yolᅇuwal walalaᅇgal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurryi, ga nunhi narra nuli manymaktja walalaᅇ dhäwu lakaram walalnydja nuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolᅇuwal walalaᅇgal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny walalaᅇ manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, goᅇ-rulwaᅇdhunmirrnydja marrtji nurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga nunhi yolᅇuny walal nhinany ᅇamathamam dhika galᅇa-djulᅇithirra.

Djämany gi mirithin nahanuwuynha yanan Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marᅇgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yolᅇuny walal waᅇdirrnydja gumurmirra, ga waᅇdirrnydja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurru-dakthunmirra ga, yurr waᅇganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, nurinᅇin bili yan nunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy waᅇᅇiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr nhe dhu mundhurnydja märraman. ²⁵ Nunhi nuli ga yolᅇu djälthirr mirithinyarawnydja waᅇᅇinyaraw, nurruᅇuny ᅇathil ᅇayi

ɲuli ɲunhiyiny yolɲu goli-nhirrpanmirr marrtji ɲula nhāɲur malaɲuɲur bukmakɲur yan, mǎrr ɲayi dhu ɲunhi liyapuynyɲɲa girri' man'tjarrnyɲɲa mǎrraman, ɲunhiyiny ɲunhi dhu rǎwakthi, bala dhu dhiɲɲuɲun. Ga limurrnyɲɲa ɲuli ga ɲunhi mirithirryɲɲa djǎma ɲurikin wiripuɲuwnha mǎrranharawnyɲɲa ɲunhi rǎwakthinyamiriwwun, ɲunhi dhu gi ɲorrin yan biyakun bili yan wiyinɲumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin ɲayaɲuw ɲarrany ɲuli ga ɲunhi mirithirryɲɲa galɲa-ɲunɲurr'yun, ga djǎmany ga ɲunhi bili yan waɲgany, ɲunhi ɲayi Garrayyu rulwaɲdhurr ɲarraku. Yo, ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲu waɲdirr ɲunhiliyiny banyɲjiny yan buku-wirwiryundja, ga bǎyɲun ɲayi dhu ɲunhany wǎɲa ɲayathul. Ga yaka ɲuli gi dhuwal yolɲuy buɲu djǎkurru'mirriynyɲɲa ɲula nhǎnhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga ɲarrany ɲuli ga ɲarrakiyingalnyɲɲa ɲarra rumbalyu djǎma mirithirryɲɲa ɲunhi bili yan waɲganyɲha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ɲula nhǎ malany, ɲunhi nhaltjan ɲuli ga ɲarraku dhuwal ɲayaɲu djǎlthirr.

10

Dhuwandja ga guyaɲanhamirriyam Garray-walaɲumirrinhan wiripuɲuɲurnha mala waɲarrɲur buku-ɲal'yunaɲur

*Warning God's people against worshipping any other gods
1 Corinthians 10.1—11.1*

¹ Yo, wǎwa ga yapa walal, guyaɲi ɲathil walal balayi roɲiyi ɲunhi limurruɲ mala-ɲurkahanɲuny walalany, ɲunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ɲathil dhu marɲgithirr beɲuryi walalaɲgalaɲaɲur, ɲunhi nhaltjarr walalany gan God-Waɲarrayu gǎɲal bukmakɲha yan ɲamathaɲal. Yo, bukmak yan walal gan ɲunhi marrtjinany manymakkuɲal, ga ɲayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maɲandhuny. Ga bukmak yan walal ɲunhi buɲapthurrnyɲɲa ɲuliwitjarryiny dhukarrkurr baɲɲanygurra yan; wǎɲgaɲalnyɲɲa walal marrtjin ɲuliwitjarr ɲunhi gapukurrnyɲɲa yǎkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga ɲuriɲiyi maɲandhuny ga gapuynyɲɲa nhakun walalany gan bukmakɲhan liya-lupmaraɲalnyɲɲa waɲgany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walalnyɲɲa ɲunhi nhanɲun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ɲunhi ɲuriɲiwurruyyiny yolɲuy walal ɲathany lukan ɲunhiyin ɲunhi walɲamirra ɲathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

walal marrtjin nunhi walnamirrnnydja gapu lukandhi, nunhi gan dhawatthurr bejura nunhi walnamirrinjura gundanjurnydydja, nunhi gan malthurr walalanj galki yan. Yurr nunhiyiny nunhi Gunda najyipin yan nunhi Manutjiddhunupayanhawuynha yolju, Christnha. ⁵ Yurr bäydh, God-Wañarrnydja nunhi yaka warray walalangal djälnamathinya märr-dharrwawalnydja yoljuwal walalangal. Ga bukmak warray walal gan nunhi marrtjinany God-Wañarrwalnydja djägakurr, bala yan naji walalany nunhi buwayakkunjalnydja nunhiliyin banydjinn yan nharanjjura wäjnanjurnydydja.

⁶ Ga näh marrtjin nunhi njula näh malany malnj'thurr walalangalanuwurr, njurinjiyiny ga nunhi limurrunhan guyananhamirriyam, märr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr njurikiyiny yätjkurruwnydydja, bitjarr nhakun nunhi walal gan njäthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga nunhi buku-njal'yun njurikiny gonjbuywuny wanarrwu mala, biyakuny nhakun nunhi walalnydja yoljuynydydja walal. Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yanan walal gan nunhi nhinanany njathan yan lukan lejun gan njänitjiy'nha bala gan bunjulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal njuli ganha nunhi marramban' yan nunhiliyiny bunjulnjurnydydja, bala yan najiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan nunhi yoljuny dhinganjäl njula nhämunhan' 23,000-nha njurinj bili yan wanjanydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga nunhi yaka bitjandhi birrka'yun njanya Christnha, yanbi najiny njula nhän wanarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi njanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhinganjälnydja gan nunhi yoljuny walal dharrwan mirithirra bäpiwunjuny bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan nunhi wanän dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wananan gan njanya, bala najiny nunhi God-Wañarryuny djuy'yurr djiwarr'puynhan yoljuny, bala naji gan bumara walalany, ga dhunupan walal nunhi dhingä'-dhinganjälala yuljuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga nunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waja ga gupa-waja njanya God-Wañarrnha. ¹¹ Yo. Limurrnydja njathil dhu marngithirr walalangal, nunhi dhuwaliyiny gan malnj'thurr be njäthil yan limurrungalanuwal mala-njurrkanhaynuwal walalangal; ga dhuwaliyin nunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyynha märr dhu ga dhiyanjiyiny dhäwuy limurrunhany raypirri'yunna bejuriyin nunhi yätjkurrujjura romjjur. Bili limurrnydja

ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriñura walunur.

¹² Ga ñuli nhe yolñu ñunhi nhe ñuli ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirr, “Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrwalnydja romñur,” bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuñiny'kunhamirra nhunapinya nhe, märr nhe dhu yakan galkirrinny yätjkurrulilnydja.

¹³ Wiripuny mak nhe dhu ñunhi gärrri gumurr-dällila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi nhunapinyany wañganynhany dharrwunun; ñany dharrwany muka yolñu'-yulñunhany ñurunjiyiny ñunhi ñula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägañur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu ñunhi ñuriniyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi nhuna ñayi ñuli ga dharrwunumany, ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi muka, wiripun ñayi ñuli ga dhukarr milkum nhuñuny, märr nhe dhu ñuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja ñurikaliny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolñu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wañarrwal malañuwal; ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthi waña ganydjarr-gurrupan ñurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwnydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany.

¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany.

¹⁶ Ñunhi limurr ñuli buku-gurpan ñunhiñuwuynydja dharrpalpuynydja mangu'puy, bala yan limurr ñuli ñunhi lukan, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli märraman ñanyanhan Christnhan manguny', bala ñayi ñuli ñunhi ñuriniyiny manguny'tja wañganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga ñunhi limurr ñuli ñatha dharrpal märram, bala limurr ñuli ñunhi bakmaramany bala lukan, ñunhiyiny ñatha rumbal ñayin Christnha; ga ñuriniyiny ñathay ñuli ga ñunhi limurrunhan wañgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanñuwuynha yan.

¹⁷ Bili wañgany yan ñunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr ñuli ñunhi lukany dhä-wombunhamirrnydja, bili wañgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

18 Yo, guyaŋi ɲathil walal ɲunhi Djuw* bāpurruw rom. ɲunhi walal ɲuli waŋganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal ɲuli ɲunhi rumbalnydja ɲanya ɲunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ɲanyanhan God-Waŋarrnhan waŋganydhu yan malaynydja. Bala walal ɲuli ɲunhi dhäŋur beɲuryiny märranhany bala yan lukanhan, märr walal ɲuli ɲulatjanayin ɲunhi warrakan'kalaŋuwurra lukanhawurr waŋgany-manapanminyany God-Waŋarrwalnydja. 19 Ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli gurrupan ɲatha wiripuɲuwnydja waŋarrwu, ga lukany ɲayi ɲuli ɲunhi, yurr yolkaŋha ɲayi ɲuli ɲunhi waŋgany-manapanmirrnydja? ɲurikala ɲunhi goɲbuywala waŋarrwalnydja? 20 Yuwalktja ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲuriɲiyiny yolɲuy mundhurr-wurrupanany ɲunhi wakinɲumirrinhan birrimbirrha malaɲuny, walalaŋgalnha ɲayi dhu ɲunhi bitjandhiny waŋgany-manapanmirrnydja, ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲayi ga bitjandhiny buku-ɲal'yun goɲbuywuny waŋarrwu. Ga yakan ɲayi ɲuli gi ɲunhi yuwalktja buku-ɲal'yurr ɲurikiny bili yan waŋganyguny waŋarrwu. ɲarrany dhuwal yaka djäl nhumalaŋ, nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirr ɲurikalyiny ɲunhi wakinɲuwalnydja birrimbirrwal mala. 21 ɲunhi nhe Garraywuny yolɲu, nheny dhu ɲunhiyiny yakan luka ɲunhany ɲunhi wakinɲuwnydja birrimbirrwu ɲatha ga gapu; yaka nhuɲu ɲunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ɲal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ɲunhi waŋgany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ɲatha ga gapu, ɲunhi bili yan waŋgany. Yaka yan nhe dhu ga ɲunhi buku-ɲal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. 22 Bili nheny dhuwali nhanɲuwuy muka yan Garraywu yolɲuny. Garraynydja ɲunhi maɲutji-diy'dumurr, ɲuli balaŋ nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalaŋgal. Ga nhaltjana limurrnydja ga guyaŋanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman ɲanyanhany Garraynhany?

23 Yo. Wiripuwurrnydja ɲuli ga ɲunhi Garraywalaɲumirr yolɲu walal waŋa bitjana, "ɲarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ɲarrakiyingal ɲarra djälyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka ɲunhi bukmaktja nhä malany ɲamakurrnydja limurruŋ. Ga wiripuny manymak warray limurruŋ, ɲunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ɲayi ɲunhi bukmaktja guŋga'yunamirrnydja limurruŋguny Garraywalaɲumirriwnydja malaw. 24 Yaka gi nhuɲuwuwnydja

* 10:18 Jew's

yan djäma njula nhä malany, njany guyaņi muka gi njunha wiripuwurrunhany yolņuny walalany, märr walalanhany dhu njunhi bitjandhi bili yan guņga'yun. ²⁵ Yo. Njunhi nhe dhu marrtji bala wuņuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' njanak, yakan waņiny dhä-birrka'yurnnydja biyakuny, "Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaņ'maranhawuy rulwaņdhunawuy njula yokun waņarrwu?" Yakan nhe dhu njunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; njany dämbu-wawu yan wuņuli'yurnnydja, bala lukan, bili njunhiyiny warrakan' njanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili njunha njunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', "Dhuwandja munathany' wäņa nhanņuwuy yan God-Waņarrwu, ga nhä mala dhiyal wäņaņur nhanņuwuy muka warrpam', Garraywu yan."

²⁷ Ga njuli nhuna dhu njunhi njula yolthun gađayman nhanukiyingala njayi wäņalil, njuriņiyiny njunhi yolņuy njunhi njayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga njuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuņuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu njunhi njula nhä njayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu njurruņuny waņa dhä-birrka'yundja njanya bitjandja, "Dhuwandja nhä njatha? ... gänaņ'maranhawuy njurukun njunhi nhokalaņaw waņarrwu?" Yaka nhe dhu njunhi bitjandja dhä-birrka'yun njanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu njunhi njayaņuyndja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr njuli dhu njunhi njula yolthu nhuna waņa bitjandja gam', "Dhuwandja dhuyun njatha, bilinuwuyntja mundhurr-wurrupanawuyntja waņarrwun malaņuw," bitjandja, nheny yakan luki njunhiyiny njatha, njayi njuli bäynha njuriņiyiny yolņuy njunhi njayi nhuna waņan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bädhi njunhi nhuņuny manymak nhe dhu luka njunhiyi dhuyu njatha, njany nheny dhu nhanņun njayaņuwnydja malthun. Yurr nhakun njayi dhu njunhi wiripuņuyndja yolņuy njarranhany baku-ņayatham? ³⁰ Ga njuli njarra dhu njunhi buku-wurrpan God-Waņarrnha njarrakiyingalaņawnydja njathaw, ga nhakun nheny dhu njunhi wiripuņuyndja yolņuy njarranhany rom-nyamir'yun njurikiwuyyiny njathawuy njunhi njarra buku-wurrupar?

³¹ Ga njuli nhe dhu ga njunhi njathany luka ga gapuny, ga njula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanņu wokthunarawnydja God-Waņarrwu yan. ³² Nhininy gi rom-dhunupan yan ga njamakurrnha, märr njayi dhu yakan njula yol

wanḡany yolḡu ḡayaḡu-midikirrnydja ḡuriniyiny romd-huny nhokal, bäydhi ḡayi ḡunhi Djuw* malany yolḡu, nhä mak Djan'tayil* yolḡu, nhä mak Garraywalaḡumirrnydja yolḡu. ³³ Malthurrnydja gi ḡarrakuwuyḡha yan dhukar-rwuny ga djämawnydja. ḡarrany ḡuli ga ḡunhi djäma ḡunhi bili yan nhä malany ḡunhi dhu ga wiripuwur-runy yolḡuny walalany ḡayaḡu-djulḡithinyamaram. Yaka ḡarra ḡuli gi djäma ḡarrakiyḡngalnydja ḡarra djälyu; ḡany djämany ḡarra ḡuli ga ḡunhi ḡamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ḡunhi bukmakḡhan yolḡuny ḡayiny God-Waḡarryuny walḡakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ḡunhi wanaḡumany ḡarranhawuyḡhan yan, nhaltjarr ḡarra nhumalaḡ gan milkuḡal bili ḡarrany ḡuli ga dhuwal ḡanya muka wanaḡumany Christḡhan.

Buku-ḡal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ḡarrany ga mirithirra yan nhu-malaḡal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhärük-märranhamirra yolḡu walal, märraḡal nhuma marrtḡin ḡunhi romdja malany ḡarrakuḡ bala gan djämamirriḡala, ga bitjan bili nhuma ḡuli ga ḡunhi ḡuyaḡa yan ḡarranhany.

³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ḡunhi mirithirrnydja gal'ḡu dharanjan gam', ḡunhi ḡayipiny dhuwal Christ-tja ḡurruḡu bukmakkun yan yolḡuwnydja walalaḡ, bal-nyan bili nhakun ḡayi ḡunhi dhuway'mirriḡu ḡurruḡu miyalkkun nhanukiḡyḡgalaḡaw ḡayi. Ga ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrnydja ḡurruḡu nhanḡun Christkun. ⁴ Ga ḡuli ḡayi dhu ga dirramuy liya-dhurrrhurryunawuyyuny bukmir-riyam, nhä mak djawarrkthundja ḡayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ḡunḡiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu ḡayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ḡunḡiny ḡayi gora-gurrupara ḡunha dhuway'mirriḡunhan nhanḡuwuy ḡayi. Nunhiyiny ḡayi miyalk balanyan bili yan nhakun ḡunhi liya-räwakḡha miyalk marwatmiriwnha.

⁶ Ga ḡuli ḡayi dhu ga miyalk yakany ḡanyapinya ḡayi liya dhurrrhurryunmirr, ga nhämirra ḡayi dhu marwattja nhanḡuwuy ḡayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

⁷ Yurr ñayiny dhu ñirramuny bäyñu warray mulkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Wañarrwuñ, balanya bili dharañana yan nhakun ñayipi yan, märr ñayi dhu ga ñunhiyi ñirramuny nhina ñarrtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun. Ga miyalknhany ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar, märr ñayi dhu ga märr-ñal'yun ñirramuw. ⁸ Bili ñurruñuny ñayi ñunhi Wañarryuny bokmar ñanya muka ñirramuny, ga yurnha ñayi ñunhi miyalknhany märrañal beñura ñirramuwala dhawatmarañal, yaka ñayi ñunhi Wañarryu bokmar miyalknha ñurruñu ga ñanya ñirramunhany yanbi djäma dhawatmarañal beñura miyalkkala, bäyñu! ⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar ñirramunhany miyalkkuny, ñany miyalknha muka ñayi ñunhi bokmarnydja nhanñu ñirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun ñunhi märrwuny, ga wiripuny walalañ Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalañ, walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja gunganhamirra mulkurrnydja girriy'nha, ñunhi walal dhu ga bukumirriyany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja milkunhamirra ñunhi walalnydja malthunayñun yan.

¹¹ Yurr nhanñuny ñunhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', ñunhi yaka ñayi dhuwal ñirramu liya-gana ga ñayi miyalk yakayi yan liya-gana, bäyñu! ¹² Ga yuwalk warray ñunhi yulñuny ñunhi dhuwal miyalktja ñurruñuny dhawatthurr beñur muka ñirramuwal. Ga beñuryiny dhurrwaranñur bukmaktja gan ñunhi ñirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkuñun, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarr yan bokmanayñuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany ñäj'thunmirra nhumalanhawuyñany nhuma nhä ñayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, ñunhi ñayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurrnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyañ ga munathay' wäñay mañutji-lakaram ga marñigurrupan ñunhi ñayi ñula yol ñirramu marwat-wiyindja ñunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalañguny ñunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ñunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, märr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirr ñuriniyin marraynha walalañgiyingal ñarrmanñhurr. ¹⁶ Ga ñuli dhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurrkamany, ñarrany nhuñu dhu yan bitjanna waña; bäyñun gi dhuwal limurruñ ga wiripuwurruñ Garraywalañumirriw yolñuw

walalan ɲula wiripuny ɲula rom dhärri dhuwalatjan ɲunhi buku-ɲal'yunawurrnydja romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan ɲuki Garraynhany rumbal ga gulan

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ɲarra nhumalany ɲäma dhipaliyi nhuma ɲuli ga buku-ɲun'maranhamirr buku-ɲal'yunaraw, yurr ɲarrapiny nhumalan ɲuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalan ɲunhi gunğa'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ɲathil walal. Wiripuny ɲarra ɲäma ɲunhi nhuma ɲuli ga buku-ɲun'maranhamirrnydja, bala nhuma ɲuli ga ɲunhi barrkuwatjnha nhinany, yakan waɲganyɲurnydja. Ga yuwalktja mak balan ɲarrany ɲunhi nhumalanɲalanawnydja dhäwuw märr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma ɲuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ɲunhi wiripuwurruynydja yolɲuy walal nhäman dharaɲana ɲunhi yol mala yolɲu walal yuwalk gal'ɲu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, ɲunhi nhuma ɲuli waɲgany-manapanmirrnydja Garraywuny rumbalwu ga gulanɲu ɲukanharaw, yakan ɲunhi yuwalkthuny ɲayaɲuy nhuma ɲuli ɲukiny, ga nhumany ɲuli ɲunhi wiripuwurruynydja yolɲu'-yulɲuy ɲäthila marrtji djaw'-djawyunna ɲathany, bala nhuma ɲuli marrtji ɲukan, ga wiripuwurrnydja ɲuli ga baɲak yan marrya' nhina, ga nhuman ɲunhi wiripuɲuyɲha malay ɲuli ɲunhi ɲuka dharrwany ɲatha, bala maranhuyirra, ɲeɲun ɲuli ɲuriniyin gapuyɲha. ɲunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulan nhuma ɲuli ɲunhi bitjandhiny ɲuka. ²² ɲuli nhe ɲunhi yindiny djäl ɲukanharaw balanyarawyiny ɲathaw, nheny ɲathil dhu ga ɲukany ɲunhili banydji yan wäɲaɲur nhokiyingal nhe ɲurruɲuny, ga yurrnha nhe dhu ɲunhi marrtjiny balany buku-ɲal'yunarawnydja, Garraywalaɲawnydja rumbalwu ga gulanɲu rrambaɲiwnydja ɲukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ɲunhi wiripuwurruynydja warraɲulpuyyuny yolɲuy walal yätjkurr lakaram ɲunhan ɲunhi Garraywalaɲumirrinhan yolɲuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ɲunhawurrhunany ɲunhi ɲurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal ɲarrany dhu ga nhumalan wokthun

balanyarawyiny romgu; yaka dhuwalyiiny ñamakurr ñunhi nhuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalan, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djudatjthu* ñanya gumurruy-gäñal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynyndja ñathan lukan nhanukiyingalanuwala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur beñuryiny ñayi märrañal ñathan dämban, ²⁴ bukugurrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan bakmarañala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rumbal nha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalañgal nha dharapulñur. Ma' lukin, ga guyañiny balayi roñiyi ñarrany."

²⁵ Ga dhäñur ñathanurnydja, bitjarriy bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yutan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', ñulkthurra, ga guyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

²⁶ Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili lukan Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthu yolñuy lukan Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurrnydja, ga märr-yulkthunawurrnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma ñunhiyiny Garraywun rumbal nha ga gulañ nha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñiniñ' nha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wañga'-wañganynha yan nhänhamirrnydja nhumalañguwuy nhuma ñayañuny, yurrnha nhuma dhu ñunhi lukany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy lukany ñunhiyiny ñatha ga gapu guyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga ñunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, ñunhiyiny nhakun dhe dhu ñurrkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirrnydja yolñu walal ga yalñgimirrnydja nhina, ga wiripuwurrnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal guyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu. ³¹ Yo, limurrnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrhunhawuynha limurr ñayañu malany,

* 11:23 Judas

märr ñayi dhu God-Wañarrayyuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrrayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu ñunhi yakan bonḡuḡ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ga ñurrkuḡuny limurruny muḡbunuḡuny rrambaḡiyaḡuny ñunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolḡuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ḡuli marrtji luḡ'thun lukanharaw Garraywalaḡawnyndja ḡathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhaḡ'thunmirrnyndja, yan walal marrtji biyak bulnha ḡathil märr-nhänhamirr. ³⁴ ḡuli nhuma dhu ñunhi mirithirnyndja marrya'yirr, nhumany ḡathil dhu ñunhili banydji yan wäḡaḡur nhumalaḡḡiyiḡal luka, bala yurrnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ḡal'yunarawnyndja, Garraywalaḡawnyndja ḡathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynyndja märram ñunhi nhuma dhu waḡḡany-manapanmirrnyndja buku-ḡal'yunarawnyndja Garraywuny. Yo, ñunhi ḡarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ḡarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany ḡämurru' nhumalaḡal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruwḡ gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ḡarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marḡgithirnyndja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ḡuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaḡumirriḡuny yolḡuny walalany bar-kuwatjku mundhurrwu malaḡuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marḡḡi ñunhi nhäthinya nhuma gan ḡäthilnyndja nhinan, ñunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnyndja ḡoḡḡur. ḡayin nhumalany gan ñunhi ḡuriniyiny ñunhi ḡula yolthun bilmaralaḡnyndja ḡaḡalnyndja ḡurikalyin waḡarrwalnyndja ḡoḡbuywala djämapuywalnyndja dhärukmiriwwala buku-ḡal'yunarawnyndja. Ga balanyamirriyiny ñunhi waluy, bala nhuma gan ñunhi wiripuwurrnyndja waḡanany dhäruktja dharajaḡamiriwnha mayali'miriwnha ḡula yolkuḡun dhäruk-gurrupanawuynyndja. ³ Yo, ḡarrany ga djälthirr nhumalaḡ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny ḡämurruw' marḡgithirr ḡam', ḡuli ḡanya dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waḡa-gäma, ga

bäyñun ñayi dhu ñunhi waña nyamir'yundja ñanya Djesunhany. Ga yakayi ñayi dhu ñunhi ñula gänany märr-yanany waña bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ñuli nhanukal gi bäyñuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñañurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana ñunhi mundhurrnydja malany ñuli malñ'thundja wañga'-wañganygal yan Garray-walañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr ñurukunđhi bili yan wañganygun Birrimbirrwununy gurrupanawuynydja ñunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjña. ⁵ Ga bitjandhi bili ñayi ñuli ñunhi djämany gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripunuwnydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwnydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi ñuli ñunhi barrkuwatjña djämany mala gurrupan wañga'-wañganygal yan goñlilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñurukunđhi bili yan wañganygun Garraywununy goñ-gurrupanawuynydja, ga djämany malany ñunhi barrkuwatjña. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan ñurikiny ñunhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalña yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñuriniyi bili yan wañganydhu God-Wañarryuny ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wañga'-wañganygu yolñuwnydja walalañ, ñunhiwiliyiny djämalil malañulil barrkuwatjilnydja.

⁷ Yo. Wañga'-wañganygal yan ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirrynydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirrnydja, bukmakal yan ñuliwitjandhi djämakurrnydja walalañgalañuwurr, märr walal dhu ga ñunhiwurri bukmakña nhinany ñamathamanyan. ⁸ Yo, wañganygalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ñunhin dhulmuganydjarrmirra, djambatjña, ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli ñuriniyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalkña yan dälña, märr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga ñuriniyiny yolñuy dukmaraman ñunha ñunhi rerrimirrinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga

wiripunuwalnydja yolnuwal nanyi nuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha nurikin nunhi nayanu-ganyim'thunamirriwnha romgu, nunhi gi bäynun wiripunuyndja nula yolthuny yolnyu nayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwalnydja yolnuwal nanyi nuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhäruknha gurrupan, bala nanyi nuli ga nunhiyiny yolnu wana dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany nanyi nuli ga nunhi God-Wanarrwalnha yan nayanuyndja ga guyananharayndja. Ga wiripunuhany yolnyu nanyi nuli nunhi gurrupan mundhurr dharanarawnha yolnuwnha walalan, marr nanyi dhu ga nurinyi yolnyu näma muka dharan nunihi dhärük, ga djäma malany nunhi nuli ga yuwalktja dhawatthun bejura yänan Walnamirriwun Birrimbirruw gurrupanawuy, ga wiripuny nanyi nuli dhärük dharanandhi nunhi nula wanhanuwuyndja, nyälny'tja nunhi, nula yolkuyny birrimbirruw mokuywunuy gurrupanawuy. Ga wiripunuwalnydja yolnuwal nanyi nuli Dhuyu-Birrimbirryu dhärük gurrupan wiripun nunhi mulkurun dhärük dharanamiriwnha, yurr nurinyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu nuli ga nunhi dhäruktja gurrupan wiripunuwalnydja yolnuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha nurikiny nunhi mulkuruwny dja dhärükku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala nunhi mundhurny dja ga bukmak yan nuli ga nunhi marrtjiny nuruku dhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirruw yan wetjpuyny dja gurrupanawuy, nunhi bili yan Birrimbirny dja wangany yan nannuwuy God-Wanarrwu. Nanyi nuli ga nunhi djämany dhiyaniny mala mundhurruy yolnuwalny dja walalangal, yurr nanyi nuli marrtji nunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan yolnuwalny dja walalangal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurny dja dhuwal Garraywalanumirny dja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr nathil guyana dhuwal rumbal yolnyu. Yolnyu dhuwal rumbal wangany yan, yurr nunhinuwuyyi rumbalpuw wanganybuyny dja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun wana, ga luku mandany, ga manutji, ga buthuru, ga bukmak nunhi wiripun malany. Yurr bukmak nunhiyi wiripuny malany wangany-manapanawuyndja wanganybuyny dja rumbalpuw, wangany nha yan. Ga limurny dja dhuwal

Garraywalañumirrnydja yolñu walal rumbal wañganyinha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolñu walal wañganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr ðapmaranhawuy yolñu ñula yolkun buñgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan ðapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Walñamirrnydja Birrimbirr wañgany yan ñuli ga nhina limurrñgal wañga'-wañganygal yan ñayañuñurnydja, ga ñunhi nhakun ñali ñuli ñunhi buku-luptja märram, bala ñali ñunhi rumbalnydja wañganyinha yanan.

¹⁴ Yo. Yolñuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wañganydja, ñula nhämiriwnydja. Rumbalñurnydja dhuwal ñula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ñunhi lukuny waña bitjandja gam', "Yaka dhuwal ñarrany rumbalpuuy waka', dhuwal ñarrany gänan, bili yaka dhuwal ñarra goñ," yurr yuwalktja ñayi dhuwali lukuny rumbalpuuy yan muka, balanya bili nhakun ñunhiyi goñ. ¹⁶ Ga ñuli balañ ñayi dhu ñunhi buthuruny waña bitjan, "Ñarrany dhuwal yaka warray mañutji, ga yaka ñarra ñunhiñuwuy rumbalpuuy," bitjan ñayi dhu, yurr ñayi ñunhi buthuruny yuwalk yan waka' ñunhiñuwuyyi wañganybuy rumbalpuynyndja. ¹⁷ Ñuli balañ ñayi ñunhiyi rumbal mañutjiny yan wañganydja, ñayiny balañ ganha ñunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyñun ñänha. Ga ñuli balañ ñayi rumbal buthuruny yan wañganydja, yurr nhaliynha balañ ñayi ganha ñunhi ñurruynyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marñgi limurr dhuwal, ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny nhirrparr bar-kuwatjinha ñunhi ñula nhäny mala yolñuwalnydja rumballil nhanukiyingal ñayi yan djälyuny. ¹⁹ Ñuli balañ ñayi bäyñuny ñula nhä malany ñunhiñuwuyyi rumbalpuuy, buthuruny balañ ganha yan wañganydja dhärranha, ga ñunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolñu. ²⁰ Yurr yuwalktja ñunhi yolñuwalañuwuynyndja rumbalpuuy dharrwan mirithirra, wiripunuwñha wiripunuwñha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wañganyinha walalañ ñunhi rumbalnydja ñurikiwurrñdhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ñayi dhu ñunhi mañutjiny waña goñgalnydja bitjandja gam', "Ñarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ñarrapi yan dhu dhuwal djäma

* 12:13 Jews

bukmak ṅula nhäny mala." Ga ṅayiny dhu mulḱurrnydja yaka waṅa lukuwnydja bitjan gam', "ṅarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ṅarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmal ṅula nhä malany." Yaka yan ṅayi dhu ṅunhi bitjandhiny waṅa. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuṅ ṅula nhä malany yaṅgi, yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi waṅganydja ṅula nhä ṅunhiyiny yaṅginy widi'yun ṅulinjyryiny rumbalḱur, ṅunhiyiny nhakun nhanṅuwuwnydja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänaṅuwuwnydja. ²³ Ga ṅunhiṅuwuy rumbalpuṅ ṅula nhä malany ṅunhi ṅayi yaka limurrungal ṅayaṅṅur ṅurruṅ, yurr badak yan limurrnydja ṅuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan ṅurikiyiny malaṅuw. Ga ṅunhiyiny nhä malany ṅunhi dharrpalnhany gayulpuwnydja ṅayathanhawuy limurr ṅuli ga gungaman ṅula yolḱalnydja nhänhaṅur. ²⁴ Yurr ṅunhiyi wakany' malany limurrṅ ṅunhi manymak ṅunhi ṅula yolḱuny nhänharaw, yakan limurr ṅuli gi ṅunhi djägany nhakun gungunony. Yo. Yurr ṅayipi ṅunhi God-Waṅarryu waṅganyḡaṅalnydja rumbalnydja nhirrpap, ga ṅurukuny ṅayi ṅuli ga ṅunhi ganydjarrmiriwwuny yaṅgiwnydja djäga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka ṅayi ṅunhi rumbalnydja djäma, märr dhu ṅunhi bukmaktja nhäny mala ṅunhi waṅganynha yan rrambanṅin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu waṅganynha yan rumbal djägan dhu ga walalaṅguwuy walal ṅamathanman yan. ²⁶ Ga ṅuli dhu ṅula waṅgany ṅunhiliyi rumbalḱur bakthun ṅula nhä, ṅayiny dhu ṅunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, ṅayaṅu-yätjirra manapan. Ga ṅunhi dhu ṅula waṅganyḡu rumbalwu yolḱu wokthun, ṅunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja ṅunhi ṅula nhä malany ṅunhiṅuwuyyiny waṅganybuwnydja rumbalpuṅ galṅa-djulṅithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal ṅunhi Djesu-Christḱalaṅumirrnydja waṅganynha yan rumbal nhanṅuwuynha yan, yurr bukmal yan nhuma dhuwal beṅuryi waṅganyṅur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu nhirrparydja nhanṅuwuwnydja yolḱu'-yulḱuny Garraywalaṅumirrinhan mala ṅamathanṅal yan, bala ṅayi djämany marrtjin gurrupara waṅga'-waṅganyḡun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjinha djämany malany. ṅurruṅony ṅayi ṅunhi nhirrpap dju'yunawuynha mala, ga beṅuryiny ṅayi wiripuwurrinhan nhirrpap djawarrḱmirrinhan mala. Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅayi nhirrpap marṅgikunhamirrinhan walalany. Ga beṅuryiny ṅayi

God-Waṅarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ṅayaṅu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ṅayi gurrupar ganydjarr walṅakunharawnha yolṅuwnha walalaṅ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ṅayi goṅgurrupar djäma guṅga'yunarawnha, ṅurikiwurrungun yolṅuw gurrupuruṅuwnha walalaṅ. Ga wiripuwurrunhany ṅayi nhirrparr ṅurru-warryunayṅunhan mala, walal dhu ga waṅa-gäman yolṅunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ṅayi gurrupar djäma waṅanharaw mulkuruwnha dhärukku dharaṅanamiriwwun.

²⁹ Yo, waṅa'-waṅanygal muka ṅayi ṅuli ṅunhi gurupandja marrtji djämamy mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja dju'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrynydja mala, nhä mak marṅikunhamirrynydja walal, bäyṅu yan. Ga yaka muka nhuma ṅuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ṅayaṅu-ganyim'thunamirrynydja ṅunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ṅuli gi ṅunhi bukmakthuny märraṅ ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrywunṅuny ganydjarr yolṅuwnydydja walalaṅ walṅakunharaw rerrinurnydydja. Ga bäyṅuyi yan nhuma bukmakthu ṅuli gi lakaraṅ God-Waṅarrwu dhäruk ṅunhi wiripunuwurrnydydja dhärukkurr mulkuruwurrnydydja. Ga yakayi yan nhumalaṅgal bukmakkal ṅayi ṅuli gi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrywunṅuny mayaliny' warranṅulkuṅ ṅurikiny ṅunhi dhäwuw ṅunhi ṅayi ṅäthil waṅan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galṅarrarayurnydydja gi mirithiny ṅurikiyin mala mundhurrwunṅuny ṅunhi nhä mala ṅurruṅu nhakun nhanukal God-Waṅarrwal maṅutjiṅur. Yurr bulu waṅanyṅunha ṅarra nhumalaṅ dhu dhäwu lakaram ṅunhi mirithirr ṅurruṅun dhuwandja.

13

Yuwalkkuṅun yan gi märr-ṅamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ṅarra ṅuli ga ṅunhi waṅa mulkuruwurra mathakurr ṅunhi wiripunṅuwnha yolṅuw walalaṅ matha dhuwalaṅuwuy ṅunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalaṅawnha dhäwu-gänhamirriw walalaṅ matha. Yurr ṅuli ṅayi gi bäyṅuny ṅarrakal märr-ṅamathinyawuy ṅorri ṅayaṅuṅur, ṅunhiyiny ṅarraku dhäruktja waṅaran ṅula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun

ɲuli ga ɲunhi banikin'ɲur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak ɲarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak ɲarra marŋgi bukmakkun yan, ga dharanana ɲarra dhu ga ɲunha ɲunhi God-Waɲarrwuny gayulpuynyndja guyaɲanhawuy; nhä mak ɲarraku dhu ɲunhi märr-nhirranminyawuynyndja ɲuthanna yindithirra ɲula nhakun wäɲawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr ɲuli ɲarra dhu ga ɲunhi yakany nhakun märr-ɲamathirr wiripuɲuwnydja yolɲuw walalaɲ, ɲunhiyiny nhakun ɲarrany bäyɲun, dhäparɲ'nha, dhäruk-waɲaran balanyan yolɲu.

³ Mak ɲarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ɲula nhäny mala ɲarrakuwuy ɲurukuwurrungun ɲunhi ɲurruwuykmirriwnha yolɲuw walalaɲ; nhä maka ɲarra dhu wiripuny ɲunhi rumbalnyndja ɲarranhawuynha ɲarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhingharawnha. Yurr ɲunhi ɲarra ɲuli gi bäyɲuny nhakun märr-ɲamathi wiripuɲuwnydja yolɲuw, ɲunhiyiny ɲarra bäyɲun ɲula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ɲamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Märr-ɲamathinyamirrnyndja dhuwal ɲunhin yolɲu ɲayaɲu-galkunamirra, bäydhi ɲanya dhu ɲunhi ɲula yolthuny ɲayaɲu-midikumandja. Ga wiripuny ɲayi märr-ɲamathinyamirr yolɲu ɲoy-wuyunamirra, djägan ɲayi ɲuli ga wiripuɲuwurrunguny yolɲuw walalaɲ manymakkuman yan. Yakan ɲayi ɲuli gi ɲuriɲiyiny yolɲuy ɲunhi märr-ɲamathinyamirriynyndja maɲutji-diy'yurr ɲunha wiripuɲunhany yolɲuny, ga yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi garrwarkunhamirrnyndja ɲanyapinya ɲayi, ga guyaɲanhamirr yindikunhamirrnyndja; yanan ɲayi dhu ga ɲunhi nhinany ga waɲany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan ɲayi dhu ga ɲunhiyiny märr-ɲamathinyamirrnyndja yolɲu galyaw'yundja ga dhä-dhakan dhirrnyndja. Ga yakan ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan ɲayi dhu ga ɲunhi märr-mäypayirrnyndja. ɲunhi ɲuli ga ɲula yolthu yolɲuy djäma yätjkurrnyndja yan ɲayaɲu-yätjamany ɲanyanhany ɲunhiyiny ɲunhi märr-ɲamathinyamirrinhany yolɲuny, ga yakan ɲayiny dhu ga ɲunhi wiyin-märramany guyaɲa ɲunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ɲamathinyamirrnyndja yolɲu ɲuli gi ɲunhi bäyɲun yan ɲayaɲu-ɲamathi dhuwurr-yätjkurruwnydja

romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirnydja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnya romguny.

7 Yo, märr-ñamathinyamirriynydja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayanu-gatjpu'yunna, ga ñayanu-dadawyunamiriwnha ñayi.

8 Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

9-10 Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bonguñ yuñan wäña malñ'thurr, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharañan dhiyañ bala, ñunhiny mala dhu bonguñ dhawar'yurra.

11 Näthilnydja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga guyañanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr gañga yan ñarra ñunhi ñäthilnydja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra dadawyurra beñuryiny ñunhi yothuthinyañurnydja romñur.

12 Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurrydja malñ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wuñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnydja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunun yan nhäñuny ñanya rumbalnja. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñarra dhuwal märr gañga yan marñgi Godkalanawnydja romgu, yurr ñunhalnydja yalalañumirriynydja ñarra dhu ñunhi marñgithiny nhanñu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ñayi God-Wañarr marñgi ñarraku warrpam'ku yan.

13 Ga dhuwanna mala ñunhi yindiny mirithirnydja gämurru' gam', märr-nhirrpanminyawuynha, ga märr-gatjpu'yunawuynha ga märr-ñamathinyawuynha, yurr yindiny ñunhi mirithirnydja gämurru' djulkmaramany ga märr-ñamathinyawuyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany nunhi Dhuyu-Birrimbirruwun gurrupanawuy God-Wañarrwalañaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-namathinyarawnydja nunha nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi larrununy märranharaw nurikiny nunhi walñamirriwnydydja mundhurrwu malañuw nunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi larrunñ nurikin bili yan wañganygun mundhurrwuny, nunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñayañuny ga guyañanhawuynydydja. ² Nunhi nhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamiriwwurrnydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalañgal, bili yaka yan yolñuynydydja walal ñuli gi nunhi dharañul nunhiyiny dhäruk malany; Nunhiny nhe ñuli ga wañany nunhiyin nunhi dharrpalnydja mala, nunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharañan. ³ Ga ñuli nhe dhu ga nunhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, ga nunhiny nhakun nhe ga guñga'yunna nunha wiripuñunhan yoluny ñayañu-dälkuman ga ga marrparañguman. ⁴ Yo, nunhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydja dhärukurr, nunhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayañu-dälkunhamirrynydja ñanyapinyan ñayi. Ga nunhi nhe ñuli ga waña dhäruk dharañanamirrynydja God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyu, nunhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayañu-dälkumany wiripuwurrunhan yolñuny walalany Garraywalañumirryny nunhi walal ñuli ga ñäma nhuna dhäruk.

⁵ Nñarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga nunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wañarrwun guyañanhawuynydydja ga ñayañuny. Bili nunhiny yolñu nunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynydydja dhärukthu, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji nunhi guñga'yundydja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga nunhiny yolñuny nunhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra

mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi mayaliny' malñ'thun ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuyndja mathapuy, bala ñayi dhu ga ñunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun ñunhi wiripuwurrungun, bala ñunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhan mala ñayañu-dälkuman ñuriniyiny dhärukthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balañ ñarra ñunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balañ nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak ñarra balañ nhumalany ñunhi guñga'yurr yulñuny? Ñany guñga'yurrnydja ñarra balañ nhumalany dhuwal, ñunhi balañ ñayi God-Wañarryu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balañ nhumalañgal ñunhin ñunhi nhanukiyinguñun yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany marñgikuman, ñunhiyiny nhumalañ guñga'yunamirrnnydja.

⁷ Yo, ñunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga ñuli dhu ñunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny ñunhi miriñuwnydydja girri'-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili ñunhi mulkuruwnydja dhärukku mayali'; ñunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nhannuny dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunuynydja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänan ñayi dhu ga ñunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnydydja dharrwa dhäruk waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr ñunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripunuwurrnydja mathakurr, ñuliwitjandja ñunhi ñarra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja ñayi ñunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga ñuli nhuma ga mirithirrnnydja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwununy mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnydja larrununy ñurikin bili yan mundhurrwuny, ñunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirrinny yolñuny walalany

ɲayaŋu-rur'maraman. ¹³ Yo, ɲunhiyiny yolŋu ɲunhi ɲayi ɲuli ga mathakurrnydja waŋa, ɲayiny ɲathil dhu ɲäj'thun bukumirriyam Garraywal ɲuriki bala wiripuŋuw mundhurrwuny, märr ɲayi dhu ga ɲuyany' dhawaɲmaraman lakaram, ɲunhiŋuwuyyin mathapuyinha waŋanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ɲunhi ɲarra ɲuli ga ɲunhi bitjandhiny buku-mirriyam wiripuŋuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ɲunhiyiny ɲuli ga bukumirriyanhawuy marrtji beŋura ɲunhi birrimbirrɲura ɲarrakal, yaka ɲarrakal guyaŋanhawuyɲur, bili mulkurrɲurnydja ɲarrakal ɲuli gi dhuwal yaka maŋ'thurr ɲunhiyi dhäruk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika ɲarra dhu yulɲuny? ɲarrany dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakurrnydja birrimbirryun ɲarrakiyingal ɲarra, ga wiripuny ɲarra dhu bukumirriyam liyaynha ɲarrakiyingal ɲarra, ga dar'taryun ɲarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ɲarrakiyingal, ga wiripuny ɲarra dhu dhuwal liyay ɲarrakiyingal ɲarra dar'taryun. ¹⁶ Yo, ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi bukumirriyamany bukugurrpandja God-Waŋarrnhany nhokiyngal nhe birrimbirryuny wiripuŋuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ga ɲayiny dhu ɲunhi wiripuŋuynydja yolɲuy ɲäma nhuna, ga nhaltjana ɲayi dhu ɲunhi yoramany nhuŋu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ɲurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalaŋaw, ɲunhi ɲayi gan bäyɲu war-ray nhuna dharajaŋany ɲänha? ¹⁷ Yo, manymak war-ray nhe dhu ga ɲunhi buku-ɲal'yun God-Waŋarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ɲuriniyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ɲunhi yakan ɲunha ɲunha wiripuŋunhany yolɲuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ɲarra ga dhuwal God-Waŋarrnhan, ɲunhi ɲarrany ɲuli ga dhuwal bukumirriyam ɲuliwitjandhin ɲunhi mulkuruwurra dhärukurrnydja, djulkmaraman ɲarra ga ɲunhi bukmakhany nhumalany. ¹⁹ Yurr ɲunhi limurr ɲuli luŋ'maranhamirrnnydja waŋgany-manapanmirrnnydja, ga djälnydja ɲarra dhuwal ɲarra dhu waŋany nhumalaŋ lurrkun' yan dhäruktja dharajaŋamirr yan, märr ɲarra dhu ɲunhi yuwalknha yan nhumalany ɲunha ɲunha, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharajaŋamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyaŋiny biyakuny nhakun ɲunhi yothuynydja ɲuli ga guyaŋa. ɲany nhumany yanbi dhu ɲunhi buku-dhumukthirra ɲula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yuɲay yothuy ɲapa-raŋanmirriy, ɲunhi ɲayi dhuŋan nhaku malaŋuw

yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynyndja mala nhumalan dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapa_lmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathamany guyaña barrku-dakthunna.

²¹ Ñunha ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam',

"Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyingalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirrnydja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhäruktja ñäma dharañ,

bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurrnydja dhärukurr walalañ waña."

²² Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyiny walalañguwuyña märr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garray-walañumiriwguny mala. ²³ Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmaknha wañiny mulkuruwurra mathakurrnydja dharañanamiriwyun, ga walal balañ ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryulkmirr ga warrañulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhumalany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal märr-yuwalkthinyamiriwyuny mala ñäman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriñiyin ñunhi nhumalañgala dhärukthuny. ²⁵ Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra djulul'yunawuynyndja ñayañunurnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur," bitjanna.

Buku-ŋal'yunaraw ga lakaram romgurr; yaka baduwaduuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' nhumalaŋ lakaraŋal gam', Ŋuli nhuma dhu ŋunhi buku-luŋ'maranhamirrnydja buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋuny Garraywuny, bala ŋayi dhu ŋunhi waŋganydhuny yolŋuy lakaram manikaynha nhumalaŋ dar'taryunarawnha, ga wiripuŋuynydja yolŋuy dhu ga marŋgikuman nhumalany, ga wiripuŋuy dhu ga ŋunhi yolŋuy lakaram ŋunhiyin, ŋunhi ŋayi nhanukal God-Waŋarryu milkuŋal, dhawatmaranŋal, ga wiripuny dhu ga yolŋu waŋa dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuŋuynydja dhu ga ŋunhi yolŋuy mayalin' lakaram ŋunhiŋuwuyyin dhärukpuuy mulkuruwuyynha, märr dhu dhiyaŋiyiny malaŋuy bukmakthuny guŋga'yunna ŋayaŋu-dälkuman ŋunha Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

²⁷ Yo, ŋuli nhuma dhu ŋunhi luŋ'maranhamirrnydja buku-ŋal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ŋunhi bukmaktja waŋa ŋuriniyiny ŋunhi dhärukthu mulkuruynydja dharanjanmiriwyuny. Mak dhu ga ŋunhi waŋany yan yolŋuny waŋa bitjandhiny, mak märrma', nhä mak lurrkun', yurr ŋunhiwurryin bilin yan ganan' ŋunhiny, yurr waŋa'-waŋanyynha walal dhu ga ŋunhi waŋany, gäna'-ganan, yakan waŋanyŋurnydja rrambaŋiny. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi bitjandhiny waŋa dharanjanamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny yolŋu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga ŋuli ŋayi gi bäyŋuny ŋula yolŋu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ŋuyawnydja ŋurikiyiny ŋunhi mulkuruwnydja dhärukku, ga ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga mathakurr waŋa, yakan ŋayiny dhu ga ŋunhi mirithirnydja waŋa; ŋany waŋany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny dhäruk dharanjanmiriwnydja gayulnha yänan, ŋayaŋuynha nhanukiyingal ŋayi, märr dhu maŋdapin yan marŋgi God-Waŋarrnha Bäpan ga ŋayin ŋunhiyin yolŋu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal ŋunhi märrmawny'tja mak lurrkun'kuny yolŋuw walalaŋ, ŋuli walal dhu ga ŋunhi lakaram God-Waŋarrwununy yan guyaŋanhawuy ga ŋayaŋu, ga nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ŋunhiyin dhäruknya maŋdany.

³⁰ Ga ηuli dhu ηula yolthu waŋganydhu yolηuy dhäwuny' ga lakaram, bala ηayiny dhu ηunhi God-Waŋarryuny dhunupan dhärunktja milkuman ηurukala bala ηunhi wiripunuwala yolηuwal ηunhiliyi malaŋur, bala ηayiny dhu ηunhi waŋanhamirryndja yolηu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, mähr ηayi dhu ηunhi wiripun yolηu waŋa. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ηunhi waŋany lakaramany God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr waŋga'-waŋganydhu; ηayi ηathil dhu ga waŋganydhu lakaram, ga muk, ga baŋ ηayiny muka dhu wiripunuyndja yolηuy. Ga bitjandhin ηayi dhu ga ηunhi marrtjiny, mähr dhu ηunhi bukmaktja yolηu marŋgithirra ga mar- rparaŋdhirra.

³² Ga ηuli ηayi ga ηula yolthu mundhurr ηayatham ηayi dhu ga dhäwu lakaram, ηunhiyiny dhu ηayipin marrtji ηunhiyin yolηu djawarrkmirra, ga bäy nhanŋun dhu walu galkithirr, bala yorrnha ηayi dhu waŋany. ³³ Bili ηayi ga ηunha God-Waŋarrnydja Bäpany djälthirr ηayi dhu ga dhuwali romdja nhanŋu marrtji buku-ŋal'yunarawnydja baɖuwaduyunamiriwnha mägayawurra yan romgur- rnydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurrnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ηunha ga rom waŋa barranŋa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Nuli ηayi miyalk djäl marŋgithinyarawnydja ηula nhakuny malaŋuw, ga yalalan ηayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriŋunhany ηunhala wäŋaŋura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nhanŋuny ηurikiyiny miyalkkuny, ηuli ηayi dhu ga waŋa ηunhiliyiny malaŋurnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Waŋarrwuny dhäwu nhumalaŋgalnydja ηurruyirr'yuna, ga bäyŋuyi yan ηayi ηunhi nhumalanhawuynhany ηayathanha dhiyaŋiyiny dhäwuy.

³⁷ Nηunhi dhu ga yolηu guyaŋanhamirr ηanyapinya ηayi ηunhi ηayi God-Waŋarrwuny djawarrkmirr ga ηula nhä ηayi ga walŋamirr ganydjarr ηayatham, ηayiny ηathil dhu ηuriŋiyiny yolηuy nhäma dharanŋan dhuwali ηunhi ηarrakuŋ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ηunhi Garraywuŋun dhäruk-gurrupanminyawuy ηarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguŋ yan Garraywuŋun nhirrpanawuy yaka ηarrakuŋuny. ³⁸ Ga ηunhi ηayi ηuli ga ηula yolthuny yolηuy baykarraramany ηäma dhuwal ηunhi ηarrakuŋuny wukirriwuy, yakan walal nhanŋuny buthuru-bitjurr.

* 14:34 Jews

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalanawnydja nayanuw ga guyananhawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolju waña wiripuwurnnydja dhärukkurr mulkuruwurnnydja, yakan nheny dhu ñanya waña daḍawmaramany wañanhanurnnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnnydja.

15

Djesu-Christtja walñathinan moluñurnnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ñarra dhu lakaraman ñunhi yuwalknha dhäwu, guyananhampirriyam nhumalany, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñarra ñuli ganha ñäthil lakaranha nhumalañ. Bili muka nhuma ñunhi märrañalnydja, bala nhuma gan ñunhi dhärranany dhiyalinyin. ² Ga dhiyaninyin nhe dhu ga ñunhi manymakthun dhäwuy walñany nhina, ñuli balañ nhe dhu ga ñunhi ñayathamany baṭ-bitjandja yan wiyinñumirrnydja. Ga ñuli nhe ñunhi yakany yuwalkkuñal märr-yuwalkthin, nheny dhu ñunhiyiny yakan walñathirr ñuriniyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ñunhiyiny ñarra dhu lakaraman nhumalañal, ñunhiyiny ñurruñuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ñarrakiyunguñy liyapuynydja mañ'maranhawuy; yan ñarrany gan dhuwaliyi dhäwu märrañal ñurukuwurrunguñ ñunhi wiripuwurrunguñ. Ga balanya ñunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ñunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, bili limurrungal muka yätjukurruynydja, bitjan yan nhakun ñunha djorray' ga ñäthiliñuy ñanya lakaram dhiñganhawuy.

⁴ Bala walal ñanya ñunhi rulwanḍhurrnydja molulila, ga ñorranany ñayi ñunhiliyiny moluñurnnydja märrma' munhany, bala wiripuwurnnydja waluy ñanya ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala beñuryiny ñunhi moluñurnnydja. Yuwalk ñunhi dhuwaliyiny bitjarryiny mañ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ñunha djorray' ñanya ga ñäthiliñuy lakaram ñäthilmirriyañal.

⁵ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi milkunhamin ñanyapinya ñayi Betawala,* ga dhäñur beñuryiny nhakun buluny ñayi mañ'maranhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalañuwala djuy'yunawuywalnydja walalañal, ñurikiwurrungala ñunhi 12-gala yolñuwal

* 15:5 Peter

walalanġal. ⁶ Ga dhäġur beġuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nħanġu malthunamirryndja walal luġ'thurryndja marrtjin waġgany-manapanminan waġganylila yānan, ŋunhi djuġkmaranġalha 500-nħany nambany, ga bukmakthun yan ŋanya walal ŋunhi nhāġalnydja Garraynhany Djesunħany. Ga wiripuny mala dhuwal baġak yan ga walġa nhina beġuryiny ŋunhi malaġur, yurr wiripuwurryndja ŋunhi mār-r-lurrkun'tja bilin murrmurryurra. ⁷ Ga dhäġur beġuryiny bala ŋayiny muka ŋanya nhāġal Djayimdhuny,* ga buluny ŋanya nhāġal ŋuriŋiwurruynħa ŋunhi djuy'yunawuyyun mala nħanukal.

⁸ Ga ŋarrakalnydja ŋayi ŋunhi Bolgalnydja* milkunħamin dhä-dħuġitjħa, bitjarr nhakun yothu ŋuli ŋunhi dhawal-guyaġa dhä-dħuġitj. ⁹ Yuwalk warray ŋarra dhuwal djuy'yunawuyryndja yolġu, yurr läypuy balanya, bili ŋarra muka gan ŋunhi Garraywalaġumirrinħany yolġuny walalany bumar ŋayaġu-midikumaryndja. ¹⁰ Bili God-Waġarrwal maġutji-wuyunaray ŋarrany dhuwal djuy'yunawuyynħa yolġu, ga bāyŋun nħanġu ŋunhi God-Waġarrwu bāythinany ŋunħiyi manymaktja maġutji-wuyunamirryndja rom. Yurr ŋarra warray gan ŋunhi mirithinany djāma murruy'-murruyryryndja, djuġkmaraman ga ŋunħa wiripuwurrunħany djuy'yunawuyynħa mala. Ga nħanġuwuy yan ŋunhi God-Waġarrwu maġutji-wuyunawuyryndja gan djāmany ŋarrakalaġuwurryndja, yakan ġanany ŋarrapiny.

¹¹ Bili muka nħuma gan ŋunhi ŋākula dhāwuny ŋarrakunġ ga bulu wiripuwurrunġunġ, ga dhuwal napurr gan ŋunhi lakaraġalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walġan." Ga dħuwaliyi bili muka nħuma gan ŋunhi dhāwuny mār-ryuwalkmirriyin.

Garraywalaġumirryndja yolġu walal dhu ŋunhi walġathiyi moluġurnynda

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ŋanapurr gan ŋunhi lakaraġalnydja nħumalaġ ŋāthil yan bitjarryndja gam', "Djesu-Christja walġathinan beġurnynda ŋunhi moluġurnynda," bitjarryndja, bala nħuma gan ŋunhi bilin mār-ryuwalkmirriyin. Ga nħaku nħuma ŋuli ga ŋunhi wiripuwurryndja waġa bitjandja, "Ŋunhi ŋuli yolġuny dħiġgam, bala ŋayi dhu

ga ñunhi ñorran moluñurnydja wiyinñumirra, yakan ñayi dhu ñunhi rur'yundja beñurnydja dhiñganhañurnydja," bitjandja?

¹³ Ga ñuli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, ñunhiyiny mayali', nhakun ñayiny balan ñunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bāyñun walñathinya rakunñurnydja, ga dhāwuny' ñunhi napurrunguñuny lakaranhawuy ñula nhān mayali'miriwnha nhāñiniñ'nha. Ga bāyñun nhumalañguny gi ñunhi ñorri ñula nhā ñunhiliyiny dhāwuñur nhakun mār-r-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ñuli ñayi ñunhi wiripuwurrunguñuny dhāwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyāl-dilkurra God-Wañarrwalañawuynydja dhāwuw. Bili ñanapurr muka gan ñunhi God-Wañarrnhany lakarañal ñunhi ñayi Djesu-Christnha walñakuñal beñur dhiñganhañur. Yurr ñuli dhuwaliyi yuwalktja dhāwu ñunhi dhu dhiñganhawuynhany bāyñuny nhakun rakunñurnydja walñakuñ, ga ñunhiny ñayiny bāyñuyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dhiñganhañur.

¹⁶ Yo, ñuli dhu ñunhi rakunymirrnnydja yaka walñathirr, ñayiny balan ñunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya. ¹⁷ Ga ñuli ñayi ñunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya beñur dhiñganhañur, ñunhiny nhumalañ mār-r-nhirrpanminyawuynydja ñula nhān nhāñiniñ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolñuy ñuli mañutji-djurthirr. Ga baðak yan nhe ga ñunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ñunhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala ñunhi walal marrtjin ñāthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ñunhi murrmurryurr gupa-ðälnya yan.

¹⁹ Ga ñuli limurruñ ñunhi mār-r-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wāñaw, ga yakan ñula wiripuñuwnydja wāñaw yalalañumirriwnydja, ga ñunhiny ñali yolñu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ñunhi walñathin moluñurnydja yuwalk muka yan, walñan ñayi ga ñunha nhinany djiwarr'ñurnydja; ñunhi ñayi rur'yurnnydja, bala ñayi dhāmirriyañala limurruñguny, mār dhu ñunhany ñunhi dhiñganhawuynydja yolñu walal moluñurnydja walñathirrnnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

21 Yo, dhiŋganhamirrydja ŋunhi rom maŋ'thurr ŋuliwitjarri nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurr yan yolŋuwalaŋuwurrnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja, ga bitjarri bili ŋayi ŋunhi waŋganygalaŋuwurri yan yolŋuwalaŋuwurr walŋathinyamirrydja rom maŋ'thurr, mähr dhu ŋunhi yolŋuny walal walŋathirra moluŋurnydja. 22 Yo, ŋunhiyiny yolŋu Yadamdja* dhiŋgaŋal, bala yan bukmaknha limurrnydja ŋunhi dhiŋgaŋalyi nhanukalaŋuwurr Yadamgalaŋuwurr. Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja walŋathin moluŋurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ŋunhi walŋathirri dhiŋganhaŋur ŋuliwitjandhin nhanukalaŋuwurra Christkalaŋuwurra walŋathinyawurr. 23 Yurr yaka ŋunhi limurrŋuny walu waŋganygurrnydja Djesu-Christkuny; ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurrŋuny walŋathin beŋur moluŋurnydja, ga limurrnydja dhu ŋunhi nhanŋuny yolŋu walal, walŋathirr ŋuliwitjandhin ŋanyanhan munguyun, balanyamirriynha ŋunhi ŋayi dhu roŋiyin rälin.

24 Yo, ŋayiny dhu ŋunhi Djesuynydja djuŋkmaranun ŋunhi ganydjarr-dilkurrunhany waŋarrnha malaŋuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ŋurrudawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawayirr dhiyal. Bala ŋayi dhu ŋunhi dhawar'yunamirrydja walu bunin. Ga dhägur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu dhawar'maranuny warrpam'thurrydja, bala ŋayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurruwurrupula ŋunhi God-Waŋarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala Bäpawala, mähr dhu ŋayipin ŋunhi waŋganynha yan ŋurrŋuny bukmakkun yan. 25 Bili ŋayipin dhu ga ŋunhi nhina Djesu-Christnha ŋurrŋuny, ga yan bili ga bukmakkum yan ŋayi dhu God-Waŋarryu djuŋkmaramany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal nhanŋu miriŋu mala; bala walal dhu marrtji ŋorriny bukmaknha Garraywala yan ŋoyŋura ganydjarrŋurnydja. 26 Ga dhurrwara-daw'yurrnydja ŋayi dhu djuŋkmaranun ŋanyanhan ŋunhi miriŋunhan nhanŋuwuy ŋayi dhiŋganhamirrinhan romnha.

27 Bili ŋunha ga ŋäthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjanna, ŋunhi dhu bukmaktja ŋula nhä malany ŋayi dhu rulwaŋdhurrnydja luŋulila nhanukiyingal, ga ŋayipin yan God-Waŋarrnha bäyŋuny, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarryu gan rulwaŋdhurr bukmaktja nhä malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlii. 28 Ga ŋuli

* 15:22 Adam

dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gäthu'mirriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal nhirpanmirr God-Wañarrwalnydja, märr dhu ñayipiny God-Wañarrnydja ga nhina mirithirra ñurruñun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatjuy guyañi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup märram dhiñganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy ñunhi gämurruyny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja märram rakunymirriwalnydja yolñuwal walalangal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga märr-yulkthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bäyñun bulu walña ñorri yalalañumirriwnydja dhäñur dhiñganhañurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi guyaña, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiñganhamirriwnydja romgu? ³¹ Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiñganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalañ bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalañ. Ga bulu ñali dhuwal wañganyinha nhakun rrambañin, wañgany manapanna ga Djesu-Christkala, ñunhi limurruñgalañuwala Garraywal. ³² Ga ñuli dhu gi ñunhi rakunymirriwnydja yolñu walal bäyñuny walñathi, ga nhäpuynha ñarrany gan ñunhi mari märrañal yindiny ñayañu-wutthunamirriwnydja rom ñunhalnydja ñunhi Yipatjatitja* wäñañur? Ga ñuli ñayi ga ñunhi bäyñuny yan yuwalktja walñathinyamirr rom ñorri yalalañumirriwnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra ñaynha dhiñgu'-dhiñgun godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirriwnydja, ñuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal, nhe ñuli bäynha ñunhi biyak nhakun walal nha. ³⁴ Gatjuy bulu ñathil walal guyañi ñamathan ñini, ga ñadawyurra walal yätjkurruñurnydja romñur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolñu walal yaka yan marñgi God-Wañarrwu, ga ñunhiny goramirra nhakun rom.

Limurriwnydja dhu yuñan rumbal yalalañumirriwnydja

Later on we will have new bodies
1 Corinthians 15.35-58

* 15:32 Ephesus

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ñunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi ñuli dhuwal dhiŋganhawuynha yolñuny walalany walñakuñ rakunyñur? Ga nhäthinyan walalan dhu ñunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Ñunhi dhe ñuli yuñany mañutji ñatha dholkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyi mañutji dhiŋgam, bala beñuryiny dhäñur dhiŋganhañurnydja, ñayi dhu dhawatthunna walñathirra, yuñan dukitj. ³⁷ Yo, ñunhiyiny dhe ñuli dholkumany mañutji yan wanğany, mak ñula nhä borum mañutji ñatha, yurr beñuryiny dhu ñunhi mañutjiñur mañ'thundja wiripun rumbalnydja, ñunhi ñayi dhu marrtji ñuthandja bala. ³⁸ God-Wañarryun ñuli ñunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ñunhi nhaku ñayi ñuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ñunhi nhä mala bukmak walña ñali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ñanaktja mala limurruñ ga rumbalnydja mala ñunhi barrkuwatjña.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal ñunhi garrwar djiwarr'ñur, ñunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala ñunhi dhuwal munatha'ñur rumbal, ñunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw, ga bukmakña ñunhi rumbalnydja mala barrkuwatjña nhanñu djiwarr'puywu wäñaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Ñayiny ñunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja, ga ñayi ñunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ñunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ñunhi limurruñuny yolñuwnydja walalan rumbal, ñunhi limurr dhu walñathiny beñurnydja ñunhi dhiŋganhañurnydja. Dhuwandja ñunhi rumbalnydja mala limurruñ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuñurnydja dhu ñunhi moluñurnydja wiripun rumbal rur'yurr yuñan, ñunhi ñayi dhu bäyñun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalñginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beñuryiny dhu bonğun ñamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ñunhi rumbal munatha'wuyndja, balan dhu rulwanğhun munatha'lila, yurr rur'yundja ñayi dhu ñunhi wiripun walñamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ñunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynyndja rumbal walñamirryndja ñorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga ñunha lakaram bitjan, "Ñäthilnydja ñayi ñunhi God-Wañarryu waŋganyha yolñuny djäma yolñukunjal yäkuny Yadamnha* muka, yurr ñayi gan walñany ñayathanjal dhiyal munatha'ñur." Ga dhuñiny Yadam ñunhin ñunhi ñayi Dhuyu Birrimbirnha walñagurrupanamirra.

⁴⁶ Ga ñayi ñathil ñuli ñunhi ñurruñuny mañ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun ñayiny dhu ñunhi djiwarr'puynydja walñamirrydja mañ'thun dhuñi-yapalan. ⁴⁷ Ga ñurruñuny ñunhi yolñu yäku Yadamdja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamañamayurr rumbal yolñukunjal dhipunur munatha'ñur, ga ñayiny ñunhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'ñura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynydja dhuwal yolñu rumbal dhuwalañuwuy yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ñayi ñunhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi ñunhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga ñunhalnydja yalalañumirrydja limurrnydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ñunhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

⁵⁰ Mär-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ñunhi rumbal dhuwalañuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñarakamirrydja ga gulañmirrydja rumbal nhini ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili yakan dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirrydja yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bili ñunhaliyiny dhu ñunhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ñäkun walal dhuwandja ñunhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, ñarra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu ñunhi bukmaktja dhiñgu'-dhiñgun. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhuñinun yidaki dopturr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garraywalañumirrydja yolñu walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli ñunhi mañutji-dañga'-dañgawapthun. Ga bäyñun limurr dhu ñunhi buluny dhiñgun, ga djambiny limurr dhu ñunhi bukmaknha rumbalnydja yakañuwnha bulunuw dhiñganharaw. ⁵³ Limurr dhu

* 15:45 Adam

barrpany' dhiŋganhawuyny dja rumbal djambin dhika wiripunuyin, nunhi dhu bäynun bulu dhiŋgun ga barrpa'yi.
 54 Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal nayatham yalŋgi ga dhiŋganhamirr. Yurr yalalaŋumirriyny dja limurr dhu märraŋ wiripun rumbal nunhi dhu bäynun dhiŋgun. Bala yan nayi dhu nunhi näthiliŋunurny dja gali'nur dhuyunur-djorra'nur dhäruktja rumbalthin, nunhi nayi ga waŋa bitjan gam',

“Dhiŋganhamirrny dja rom dhuwal bilin buwayakthinan, bili nanya djulkmaranala.

55 Dhiŋganhamirr rom, wanhan dhika nhuŋu ganydjarrny dja.

Dhiŋganhamirr rom wanha nhuŋu dimirrny dja, nunhi nhe nuli ganha

yolŋuny walalany nayanu-midikumana?”

56 Dhiŋganhamirriyny dja romgu nuli ga dhuwal ganydjarr-gurruapan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga nayiny nuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitjkalanaŋura Romŋur. 57 Yurr limurrny dja ga dhuwal buku-wurruapan God-Waŋarrnhan, nunhi nayi dhayunar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrny dja dhu ganydjarrnha märram nurukun nunhi dhuwurr-yätjkun romgu djulkmaranharaw. 58 Marrkapmirr lundu walal naraku, dhärriny walal gi wundaŋarrnha yan, yakan nhumalany dhu nunhi wingil'maram nula nhaliyny dja. Biyak bili gi lay-layyurrny dja nunhilin bili yan djämanurny dja nhanukala Garraywala, bili nhe marŋgi nunhi nhanŋuny Garraywuny djäma yaka warray waliwaliŋu.

16

Dhuŋununu mundhurr God-Waŋarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

1 Yo dhuwandja narra nhumalaŋ dhu buku-roŋanmaraman nunhiŋuwuynha nunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram guŋga'yunaraw Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ wäŋa Djudiyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga nunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan narra nunhi lakaram Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa Galatjiyapuywu* walalaŋ. 2 Ga bitjan nhuma dhu ga nunhi gam', Nhumany dhu ga nunhi bitjan bili yan

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia

gänañ'maram rrupiyany badatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydjä ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirryndjä buku-ñal'yunarawnydjä nhanñu God-Wañarrwuny. Nuli dhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli dhe nyumukuñiny'tja märrañal, nheny nyumukuñiny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny dhe dhu ga ñunhi yanan rulwanñhunna. Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañguwuy nhuma nyumukuñiny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydjä ñunhi ñarrany dhu buna nhumalañ dhiyaliiyiny.

³ Nñunhi ñarra bonñuñ buniny, nhumany bonñuñ dhunupan märrañun malthunamirrinhan mala nhumalañguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurutjalamlila,* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalañgal. ⁴ Ga ñuli nhuma ga guyaña ñarra dhu malthundja walalañ balayiny Djurutjalamlilnydjä, ñunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ñarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalañguny ñarra dhu buni, bäy ñathil ñarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäñalil bonñuñ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliiyiny ñarra dhu nhumalañgalnydjä nhini märr wiyinnha. Mak ñarra dhu dhiyaliiyiny nhumalañgalnydjä nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ñarrany guñga'yurr muka, ñunhi nhäkurr ñarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Nuli ñayi dhu ñunhi Garrayyuny ñarrany dhayunñan nhumalañgal, ñarrany balañ ñunhi yalalañumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balañ ñarra gi ñunhi wiyinnha nhini dhiyaliiyiny nhumalañgalnydjä, yakan guwarr'kuwarryurryndjä. ⁸ Ga nhininy ñarra dhu dhiyalnydjä Yipatjatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ñarra ga nhäma ñunhi manymak mirithirr ñarraku dhuwandja wäña ñarra dhu ga dhiyalnydjä djäma, yurr wiripuwurryndjä ga dhuwal yolñu'yulñu nhina buku-ñol'mirra walal ñarrakuny. ¹⁰ Ga ñuli dhu

* 16:3 Jerusalem * 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost

ñunhi Dimithiny* buna nhumalañ dhiyalii, gurrupul walal nhanju manyak yan gumurr-ñamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ñarra. ¹¹ Djäga nhanju walal ñamathañ yan, yaka walal ñanya nyamir'yurrnydja nhäñu, yan walal ñanya djuy'yurrnydja mägayaynha romdhuny märr ñayi dhu buluyi bonguñ roñiyi räli ñarrakal, bili ñarra ga dhuwal gatjpu'yun nhanju roñiyinyarawnydja, walal rrambañi ñunhiwurr ñunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny ñunhi limurruñ wäwa'mirriñu Yapulitjtja* yäku, ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarrany ñanya gan mirithin yan guñga'yurr, ñayi balañ ñunhi marrtjinya muka nhu-malañgal dhipali, walal ñunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ñayipiny ga djälthirr ñayi dhu marrtji nhumalañgal dhiyañuny bala, yurr yalalañumirriy ñayi dhu ñula marrtjiny nhumalañgal dhipaliny, bäy ñayi dhu ñathil ñamañamayunmirr.

Bolwu ñayañu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biñga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyny dja nhuñu dhu ga dhärra wundañarrnha yan. Yaka barrariny ñula yolkuñy, dhärriny gi ðälnha yan. ¹⁴ Bawalamirriñur yan nhäñur mala djämañur milkuñ märr-ñamathinyawuy. ¹⁵ Marñgi muka nhuma ñunhi ðirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnydja mala nhanukalañaw, walal muka ñunhi ñurruñuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrñur wäñañur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan ñunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñu'-yulñuw ñunhiliny wäñañur. Ga nhumalanhany ñarra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ñarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji ñunhi balanyarawyiny yolñuw walalañ, ga dhikayi mala wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga rrambañi nhakun djäma. ¹⁷ Ñarrany ñunhi mirithirr märr-ñamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja ñarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ñarrakal. ¹⁸ Ñayañu-ñaymarañal walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-ñaymarañal. Nhumany balañ gi

* 16:10 Timothy * 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia

* 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus

dhuwal mirithin yan balanyawurrinhany yolŋu'-yulŋuny buku-wurripul. ¹⁹ Bukmakthu ŋunhi Garraywalaŋumirriy mala ŋunhi walal ga nhina ŋunha makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Yätja,* dju'yun walal ga nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Ga wiripuny maŋda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalaŋumirriy ŋunhi walal ŋuli ga luŋ'maranhamirr buku-ŋal'yunaraw ŋunhili maŋdaŋgal wäŋaŋur, walalnydja ga bitjandhi bili yan dju'yundhi märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ Garraywal yäkuynydja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga dju'yun nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-ŋamathinyaray.

²¹ Dhuwal ŋarra ga yäkuny nhirpanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhipal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ŋarra ga bukimirriyaman märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi ga yaka nhanŋu Garraywu märr-ŋamathirr. Ga wiripuny ŋarra ga dhuwal waŋa bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ŋarra ga bukimirriyamanya märr ŋayi dhu Garaynydja Djesuny maŋutji-wuyun muka nhumalaŋguny.

²⁴ Ga märr-ŋamathirr ŋarra ga dhuwal bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhuma Djesu-Christkalaŋumirrydja mala.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwal nhanukuŋ wiripuny Bolwuŋ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŋ Gorinlil wäŋalil Garraywalaŋumirriw mala ga bukmakkun yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Dhiyalii yindiŋur wäŋaŋur yäkuŋur Gorin, yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyi ŋurru-warryunayŋu mala ŋunhi walal gan marŋikuŋal djarrpi'kuŋal Garraywalaŋumirriw yolŋuny walalany. Ga wiripuwurruyndja gan ŋunhi ŋurru-warryunayŋu yolŋu walal waŋan nhanŋu Bolwuny yätjkurruyaŋala dhä-wiripunuyinan yanbi ŋayi ŋunhi yakan Djuy'yunawuy yolŋu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŋanmaraŋalnydjaja walalaŋ nhanukalna yuwalkthu Garraywalnha, ŋunhi ŋayipi yan ŋanya Garrayyu djuy'yurnnydjaja balayiny dhäuwuny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal yakan ŋula nyäl, ŋany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnydjaja yanbi nhanŋu dhu ŋunhi märr-ŋal'yuna, bili ŋayi ŋunhi Djuy'yunawuynha yolŋu. Bolyu ga ŋäŋ'thun Garraywalaŋumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya ŋunha Djudiyapuywu Garraywalaŋumirriw mala ŋunhi walal ga nhina goŋ-waŋara dhäparŋ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi God-Waŋarryu ŋayipi ŋarranhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynnydjaja ŋarra dhuwal Djesu-Christku. Bala ŋarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŋ God-kalaŋumirriwnydjaja malaw dhipaliyiny ŋunhi Gorinlilnydjaja* wäŋalil. Ga bukmakku yan nhumalaŋ dhuwal Garraywalaŋumirriwnydjaja yolŋuwnnydjaja walalaŋ mala bukmaklil yan dhipaliyiny ŋunhi Yäkiyalilnydjaja* makarrlil wäŋalil. Yurr rrambaŋin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,* ŋunhi wäwa'mirriŋuynha limurruŋgal.

² Dhuwal ŋarra ga bukmirriyaman nhumalaŋ yulŋuny, märr ŋayi dhu limurruŋgal God-Waŋarryuny Bäpaynydjaja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

ñunhi ñayañu-wuyunawuynyndja, mähr nhuma dhu ga ñunhi nhinany mägayan.

God-Wañarryun limurruny ñuli ga dhuwal marrparañgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañuw Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili ñayiny ñuli marrtji ñunhi limurrnhany marrparañguman yan. ⁴ Ñunhi limurr ñuli ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr, God-Wañarrnyndja ñuli ñunhi ñunhiliyi muka limurrungal, gunğa'yun ñayi ñuli marrtji, mähr dhu ñaliny marrparañgum ñunhan ñunhi wiripuwurrnhan yolñuny walalany. Yo, ñayiny ñuli marrtji ñunhi God-Wañarryuny marrparañgum limurruny muka, ga limurrnyndja dhu ñunhi gunğa'yun ñunhan bala ñunhi wiripunñunhan yolñuny, ñuriñiyi bili yan nhanukal marrparañgunharaynyndja. ⁵ Bili muka limurrnyndja gan ñunhi ñayañu-midikinany mirithin yan rrambañin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny marrparañguman limurrnhany bulun gal'ñu nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ⁶ Linyuny ñuli ga dhuwal mirithirr yan ñayañu-midikirnyndja, mähr dhu ñunhi ñuliwitjandhiny ñayañu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ñunhi gunğa'yunna, ñayañu-roñanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ñayi ñuli God-Wañarryu linyalany marrparañgum, mähr dhu nhumany nhäman linyalañgalañuwurrnyndja ñunhi nhaltjan linyu ñuli ga marrtji wuñdañarr yan dhuwalatjandhi ñunhi ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wañarrwal yan gunğa'yunaraynyndja. Ga ñuriñiyiny dhu ñunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparañdhirryi, mähr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhärra wuñdañarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ñunhi dhuñi-yarrkyarrkthundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi märramany ñula nhäny mala ñayañu-midikinyamirriwurrnyndja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal ñarrany ga Dimithiny ga märr-yuwalkthirra nhumalañguny, ñunhi nhumany dhu yakan nhakun ñadañy, bäydhi limurr dhu ga ñunhi ñayañu-yätjirnyndja ñula nhaltjandja rrambañi muka limurr, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi limurrnhany bitjandhi bili marrparañgumany rrambañiyi yan.

⁸ Wäwa walal, bili muka nhuma gan n̄unhi linyalanhany n̄akul, n̄unhi walal gan n̄ayaŋu-midikumar bumar linyalany mirithin yan n̄unhalnydja Yätjany* makarrn̄ur wäŋaŋur. N̄unhiyiny linyalaŋ maŋ'thurr mirithirra yan galŋa-n̄onun̄dhinyamirra, bala n̄uriniyiny linyalany balaŋ n̄unhi dhurrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan n̄unhi guyaŋan yanbi linyu n̄unhi dhiŋgaŋala. Ga yuwalk balaŋ linyu n̄unhi dhiŋganhany. Yo, n̄unhiyiny n̄ayi bitjarryiny linyalaŋ maŋ'thurr, märr linyu dhu ga yaka guyaŋanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny däl̄nha ga ganydjarr-dumurra. God-Waŋarrnydja dhuwal djäl linyalaŋ, linyu dhu marrtji märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala, n̄unhi n̄ayipin n̄uli ga n̄unhi yol̄n̄unhany walalany rur'maram dhiŋganhaŋurnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan n̄unhi God-Waŋarryuny linyalany wal̄akun̄al beŋuryiny romn̄ur n̄unhi marimirriŋurnydja. N̄ayi n̄unhi linyalanhany dhawat̄maraŋal, n̄unhi linyu balaŋ burakinya muka murrkay', ga buluyi n̄ayi dhu n̄unhi linyalany yalalaŋumirriynydja wal̄akun̄dhi. Yo, linyuny n̄unhi yänan märr-yuwalkmirriyinan n̄han̄u, n̄unhi n̄ayiny dhu ga bitjanna bili yan wal̄akuman linyalany. ¹¹ Narrany dhuwal djäl nhuma dhu ga guŋga'yun muka linyalanhany. Buku-djul̄n̄imirr, bukumirriyaŋ walal gi linyalaŋ, märr dhu dharrwaynydja yol̄n̄uy walal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhan, n̄unhi n̄ayiny dhu wal̄akuman yan linyalanhany. Bala n̄ayi dhu guŋga'yunna n̄humalanhany n̄uliwitjanna n̄unhi n̄humalaŋgalaŋuwurra bukumirriyanhawurnydja, n̄unhi n̄humany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yol̄n̄uny walal, n̄unhi nhuma n̄uli ga bukumirriyamany linyalaŋ.

Bolyu lakaraŋal nhaku n̄ayi n̄unhi guyaŋanhawuynydja dhunupany bilmaran̄al

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹² Yo, God-Waŋarryu n̄unhi n̄ayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny n̄unhi djämaw. Yurr dhiyaŋun linyu ga n̄unhi waŋganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany n̄uli gi n̄unhi linyalaŋgiyingalnydja n̄ayaŋuy yätjkurr-lakaraŋ, bili linyuny n̄uli ga n̄unhi nhina darrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Waŋarrwal yan romn̄urnydja. Bitjanna bili linyuny n̄uli ga n̄unhi lakaramany Godkalaŋuwuynha yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yol̄nuwal walalaŋgal,

* 1:8 Asia

ñuriñiyin ñunhi wañganydhun yan God-Wañarrwala gany-djarryny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapurr dhu ga ñunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu ñuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyunguñuny guyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yanan dhawaṭmaraman ñunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr gañga yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga baḍaknha yan marñgithirrynydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, märr dhu ñunhi Garraynydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu ñunhi yanan märr-wiḍi'yurra linyalañgalnydja, ñunhi linyu ñuli marrtjinya lakaranha marñgikunha nhumalany, ñunhi nhumany walñathinan linyalañgala djamay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan ñunhi guyañan yanbi balañ nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ñarranhany guñga'yurr muka, ñunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balañ ñunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balañ nhumany ñunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyany ñarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ñarraku guyañany. Ñunhi ñarra wäwun'tja nhirrpär ñäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan ñunhi guyañanhamin ñarranhawuyñhany ñarra. Bala nhuma ñuli ga wiripuwurruyñnydja lakaranhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra ñuli gi wañi yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra ñuli liyany djambin, bala ñarra ñuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu. ¹⁸ God-Wañarrnha ñunhi ñayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra ñunhi wañan dhäruktja yan wañganydja. Ñunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrpärnydja nhumalany.

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

19 Bili Djesu-Christnha ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, ñunhiyin ñunhi ñanapurrdya gan ñarrany ga Djälatjthuny* ga Dimithiynydyja* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi ñuli gi ñunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhäruk yorañuny ga yaka'yurrdya. Ñany wañany ñayi ñuli ñunhi wañany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

20 Bili bukmak nhä mala ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal, ñunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan mañ'thurr ñuliwiyakun Djesu-Christkalañuwurra. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuw limurrdya ñuli ga ñunhi waña, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñunhi limurr ñuli wañany nhakun märr-ñal'yundy God-Wañarrwuny ñuliwitjandja ñunhi nhanukalañuwurrdya ñunhi Djesu-Christkalañawurrdya.

21 Yo, God-Wañarryu yan ñayipi ñuli marrtji limurruny ñunhi ðälkumany, ga dhärrany limurr ñuli ga dhuwal wañanyñura yanan Djesu-Christkala, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi gänañ'marañalnydyja limurrunhany nhanukiyingallilyañalnydyja ñayi. 22 Ga nhirrparnydyja ñayi ñunhi yinarrayny'tja ñunhiyin Dhuyu-Birrimbirrhan nhanñuwuy ñayi limurrunğalnydyja ñayañulil. Ga ñunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanñu ñurrun, wañany-manapanaraw ñurukun ñunhi dhudiñuwuha märranharawnydyja, ñunhi ñayi ga ñunha ñayatham limurrun.

23 Yo, God-Wañarrnha yan ñunhi ñayipin marñgi ñarrakuny, yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrdya lakarañ. Ñunhi balañ ñarra marrtjinya dhipaliyi nhumalañgal ñurruny, ñunhi ñarra dhawu'-nhirpar ñarrakuwuy ñarra marrtjinyaraw, ñarrany balañ ñunhi wañanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan ðälyun dhärukthuny. Yurr yaka ñarra dhuwal djäl nhumalañ ñayañu-midikumanarawnydyja, bala ñarra ñunhi ðadaWyunna marrtjinyarawnydyja dhipaliyiny. 24 Yaka dhuwal linyuny nhumalañ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalañ lakaram ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ñathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wuñdañarrnha märr-yuwalkthinyaraynydyja nhumalañgiyingal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna narra nunhi guyaṅany gam', "Narany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalaṅgal, bili narra gi dhuwal yaka djālthi narra dhu walalany nayaṅu-midikumandja. ² Ga ṅuli narra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny, ga nayaṅu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu nunhi narrahanany galṅa-djulṅithinyamaram, ṅuriṅiwurruyiyi bili yan yolṅuynyndja walal nunhi narra walalany nayaṅu-wutthurr?"

³ Ga ṅurikiyiny nunhi gāmurruw' narra djorrany' nathil yan nhumalaṅ wukirri. Ga ṅuli balaṅ narra nunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṅgal, ga nunhi balaṅ nhuma baḍaktja ganha nhinanha nunhiliyiny bili yan nayaṅu-midikinyamirriṅurnydja dhukarrṅur, ṅuriṅiyiny balaṅ nunhi narrahanany mirithinyan nayaṅu-midikumana. Narra gan nunhi guyaṅany bitjarra, "Narany nathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṅ ṅurruṅuny, mār walal dhu nāthil namanamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurnha narra dhu marrtji. Ga ṅuli narra dhu maṅ'maram nunhi manymaktja yan dhika, bala narra dhu nunhi ṅuriṅiyiny mirithirra yan goṅmirriyirryndja, nayaṅu-djulṅithirra manapan." Ga bitjarra narra gan nunhi guyaṅany, bili nhumalanany dhu nunhi galṅa-djulṅithinyamaram ṅuriṅin bili yan waṅganydhun nunhi narra ṅuli ga galṅa-djulṅithir. ⁴ Yurr wukirryiny narra marrtjin nunhi dhārucktja mala maṅutji-milkarrimiriynha, bili mirithinan yan narra nunhi warwuyurruydyndja nhumalaṅ. Yaka narra nunhi wukirri dhārūk nayaṅu-midikumanarawnyndja nhumalaṅ, wukirryiny narra nunhi bitjaryiny, mār nhumany dhu maṅgithirra ga dharaṅana, nunhi narra gan dhuwal mārriu warray nayaṅam nhumalanany mirithir yan.

Bäy-lakaraṅun ṅurikiny nunhi dhuwurr-yätjkurruynyndja yolṅuw, bala yan māraṅun nanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ṅayi nunhi narraṅany yätjkurr djāma, nhuma malany yan Garraywalaṅumirryiny ṅayi nunhi nayaṅu-midikumarnydja. Bili wiripuwurruydyndja nhuma nunhi goranan ṅuriṅiyi, nunhi ṅayi gan djāma djar-rpi'kuṅal. Ga yakan dhu narrahanany nhakun buluny ṅapalil ṅal'maram nhanukalnyndja ṅurikalyiny yolṅuwal. ⁶ Bilin ṅayi nunhi dhā-gir'yunawuynyndja māraṅala nhumalaṅṅunuy wiripuwurruṅunuy, ga nunhiyiny nhakun

bilin ganan'. Bilin nhakun ñayi ñunhi ganarrthañala nhanñuwuy ñayi yätjkurrnydja dhukarr. ⁷ Dhiyañuny bala nhuma nhanñu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ñanya ñayañu-roñanmarañun marrparañgunun. Yanan walal nhanñu bäy-lakarañun, märr ñayi dhu yakan galña-midikirr. ⁸ Buku-djulñimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ñunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ñamathirrydja nhanñu.

⁹ Yo. Näthilnydja ñarra ñunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nhanñu, yan nhakun gan birka'yurr manapar nhumalany, wanha balañ nhuma ñunhiyiny dhäruktja ñarrany märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunan. ¹⁰ Njuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany bawalamirriwrydja yolñuw, ñunhi walal dhu ga djäma yätjkurrnydja, ga ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanñu bäy-lakaramdhi. Bilin ñarrany dhuwal bäy-lakarañala ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal bäy-lakarañalnydja nhanñu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ñunhi malany wañganyha yan, manymaknha yan ñula nhämiriwnha. ¹¹ Limurrynydja dhu ga ñunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurruwrydja, märr dhu limurrhany yaka muka ñayiny ñuriniyiny Djaytindhuny* gañmaram. Bili limurr dhuwal marñgi nhanñu ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwrydja birrimbirrwu, bitjanna bili ñayiny njuli ga ñunhi guyañany baku-ñayathanharawnha yan.

Limurrynydja dhu ga ñunhi djulkmaraman yan ñanya Yätjkurrunhany Birrimbirrnha Djesu-Christkalañuwurra

*We have victory over the devil through Jesus Christ
2 Corinthians 2.12-17*

¹² Ga ñunhi ñarra Yipattatjtja* wäña ganarrtham, bala ñarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwunha lakaranharaw Djesu-Christkalañuwunha. Ga ñunhi ñarra bunany ñunhiliyi, bala ñarra mañ'maramany ñunhi Garrayyuny bilin dhurrwarany ñarraku lapmaraman. Ga yolñuny walal ga ñunhi mirithirra djälthirr Garraywalañuwrydja dhäwuw ñänharaw. ¹³ Yurr mirithirra ñarra ñunhi warwuyundja, bili yakan ñarra ñunhi mañ'marañ ñanyanhany wäwa'mirriñunhany ñarraku Dätitjnhany,* ñunhiliyiny. Bala yan ñarra ganarrthaman

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus

ñunhiyiny wäŋa Durawatjtja,* bala ñarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ñarra ñuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Wañarrnhany, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan gäma ñanapurrunhany ñurru-warryundja ñuli marrtji manymakkuman yan, märr ñanapurrunydja dhu ga djulkmaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wanganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrunğalañuwurnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnydja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan marñgithirnydja nhanñuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñayañudjulñithirr ñuriñiyiny buñgan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birrñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwunydydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnydja, ñurikiwurrunğalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christhun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurruñ ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyinal walal dhukarryu dhinganhmirriy. ¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirnydja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurrnydja nhanukalamirnydja yolñu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny nhumanaraw. Ga ñuriñiyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dhinganhmirrilila. Ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärükku, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nhinany walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy lakaram dhuwalyiny dhäwu ñamathamany ñuriñiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ñunhi wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom

*wäwungunhaminyawuy**The glory of the new covenant**2 Corinthians 3.1-18*

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalaŋgal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linyalaŋgiyunguñuny wukirriwuy ñunhi gan lakaraŋal linyalaŋguñ djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolñuw walalañ linyalaŋgalañuwuynyndja. Ga bitjandhiyin ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal nhina, ñunha dhäwu marrtji ñorra walalaŋgalañawuy, ñunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhiyin djorran' wukirriwuy nha mala, ñunhi ga ñuriñiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ñuruñun ñayañuynha linyalaŋgiyingal. Wiripuwurrnyndja yolñuy walal ñuli ga nhäma nhumalany, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalaŋgalañuwurra walal ñuli ga ñunhi nhämany dharañana linyalaŋguñuny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi djorran' wukirriwuy nha nhanukiyinguñun yan Djesu-Christkuñun, ñunhi linyalaŋgalañuwurra djämakurrnydja. Yurr Christhuny ñuli gi ñunhi yaka wukirri ñula nhälilnydja, bilkpilkiilnydja guñdalil ñula nhaliynyndja wukirripuyyu; ñayiny ñuli ga ñunhi wukirri yolñuwala walalaŋgal yan ñayañulila, ñuriñiyin ñunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryuny walñamirriynha.

⁴ Bala linyu ñuli ga ñunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ñunhi yuwalkkuñal warray märr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrwuny nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw mañda; bäyñun linyu dhu gänany djäma linyalaŋgiyingalnydja ganydjarryu. Ñayipin yan dhu ñunhi God-Waŋarryun bitjandhiyiny djäma linyalaŋgalañuwurrnydja. ⁶ God-Waŋarryu ñunhi ñayipi linyalanhany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ñurikiyiny ñunhi yuñawnyndja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili ñäthiliñuny ñunhi rom walal gan wukirri goñdhu. Yurr dhiyañuny bala ñunhiyiny yuñany rom dhuwanna ñayañuñura limurrungal, ga gämany ñayi ñuli ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhany balan walñamirrilila. Ñuriñiny ñunhi ñäthiliñunyndja ga romdhu lakaram waŋganyñhan yan, ñunhi nhaltjan ñali dhu ga nhina, yurr

yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny romdhu gäma yolñunhany walalany balan bitjanna dhiñganhamirrilila.

⁷ Yo, ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilkilil guñdalil. Ga balanyamirriy ñunhi ñayi God-Wañarryu gurruparnydja ñunhiyi romdja Mawtjitjkalnydja, bala ñunhi God-Wañarrwu djeñarray' warranulthinan, bäydhi ñayi ga ñunhi ñuriniyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan ñunhi bukmakthun yan djäma yätjkurnydja. Bukuny nhannu ñunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeñarra'yinany ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja djeñarray'. Ga yakan walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal dharr-bitjanany nhänha ñanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi ñayi marrtjin ñunhi djeñarray' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyañuny bala ñunhiyiny djeñarra' mañ'thunna marrtji ñuliwitjandhin ñunhi djämakurnydja Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, yurr ñunhiyiny nhannuny djeñarra' bulun dhika gänañ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, ñuriniyiny ga ñunhi ñäthiliñuynydja romdhu lakaram ñunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga ñunhi God-Wañarrwalnydja gänañ'maranhamirra. Yurr romdja ñunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwuñ gurrupanawuy. Ga ñunhiyiny ñunhi yuñany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeñarra'mirra, bili ñuriniyin ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayañuny dhunupayam, ga wañgany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydja. ¹⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi djeñarra' ñunhi ñayi ñäthil mañ'thur ñuliwitjarr ñunhi ñäthiliñuwurr romgurr, ñunhiyiny mirithirra yan djeñarra'mirra, yurr ñunhi dhudiñuynydja ga djeñarray' bulun djulkmaram ñunhi ñurruñunhany. ¹¹ Yo, manymak warray ñayi ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny rom, bili yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi yuñany rom mirithirra yan dhika djeñarra'mirra, ñunhi dhu ga ñunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñaliny ñuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikiyin, ñunhi ñali dhu nhäñun ñunhiyiny God-Wañarrwuny latjuny' djeñarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bonguñ. Ga dhuwaliyin linyuny gan ñunhi lakarañal dhäwuny' Djesuwalañuwuynydja ñayañuynydja dälyun, ga barrarimiriwyun. ¹³ Ñayiny ñunhi Mawtjitjtja

* 3:7 Moses

dhurrthurryunmin ñanyapinya ñayi buku girriy', märr walalnydja gan ñunhi Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal yakan nhäñal ñunhiyiny djenarra' ñunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ñunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' ñanya ñunhiñuwuyyiny dhäwupuy. ¹⁴ Yo, ñurukuwurrunguny ñunhi Yitjuralwuny* bäpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäñal dharañarnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gäthura, badak yan walalnydja ga ñunha Djuw malaynydja yolñuy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marñgithi. Ga ñunhi walal ñuli mañutji-law'maram djorrany' ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga badak yan walal ñuli ga ñunhi yakayi yan dharañulnydja, bäññun walal dhu ñunhi ñula mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili badak yan walalañ ñunhi liyany dhurrthurryunawuynha ñuriñin bili yan ñula nhaliynha malañuy. Bili ñayipin dhu ñunhi wañganydhun Djesu-Christhun yan ñunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ñamathamany nhäma bala marñgithirra.

¹⁵ Yo, beñur bili yan ñunhi ñurruñunur, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala, ñunhi walal ñuli ga dhäruktja mañutji-law'maram ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ñuli gi ñunhi dharañulnydja walalañgiyingal walal ñayañuynydja. ¹⁶ Yurr ñunhi dhu ñayi ñula yol yolñu bilyunna Djesuwala, ñayiny dhu ñunhi Garrayyuny lapmaraman ñayañuny nhanñu ga liyany, bala ñayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ñamathamany, bala yuwalknha yan ñayi dhu ñunhi marñgithirnydja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina ñula yolkalnydja yolñuwal ñayañunur, ñunhiyiny ñayi yolñu bilin dhawatmaranhawuynha beñurnydja ñunhi dhä-gir'yunamirriñurnydja romñur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yäkthunawuynha, ga milkuman limurr ñuli ga ñunhi Garraywuny djenarra', bala ñaliny dhu marrtji ñunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirrnydja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharañanayirra yan nhakun ñayipin yan Garraynha limurruñ ñulatjandhin ñunhi djämakurrnydja Godkalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurrnydja.

4

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

*God-Wañarrwuny djiwarr'puynyndja walña ga
nhina dhuwanna limurrungala rumbalñurnydja
munatha'wuywalnha*

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalanğuny ñayi ñunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurrii, märr linyuny dhu ga lakaraman birrñ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ñuli gi dhuwal ñayañu-djawaryurnydja ñula gandarrñurnydja dhiyañiyiny. ² Bilin linyuny ñunhi ganarrthañala munbunñala bukmaktja nhä malany ñunhi gora-gurrupanamirrnnydja rom, ñunhi ñuli ga yolñuy walal gayul djäma. Yakan linyu ñuli gi dhuwal mayali'-gäñuny ñula yolnhany yolñuny, ga bäyñuyi yan linyu ñuli gi dhuwal bilma'-bilmarañuny ga yalñgikuñuny gi lakarañ God-Wañarrwuny dhäruk mala. Lakaramany ñanapurr ñuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warrañulkuman dhuwandja ñunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ñunhi yolñuynyndja walal ñämany ñayañuynha walalanğiyiñgal, bala yan dharañana ñunhi nhäthinya linyu ñuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ñunhi yolñuynyndja walal dharañana ñunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr mañda nhanñu God-Wañarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu ñuli ga ñunhi dhawatmaraman yanan warrañulkuman, yakan linyu ñuli gi ñunhi mayaliny' djułul'marañ. Yurr mayaliny' ñayi ga dhuwali djułul'yundja ñorra ñurikin yolñuw walalan ñunhi winya'yunawuywun walalan.

⁴ Yo, bađak yan ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-munha'ñur yan, ñuriñiyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ñunhi ñayi ñuli ga wañarrkunhamirr dhiyak wäñaw munathaw', ñayin walalany gan ñunhi bambaykuñalnydja ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli gi yaka yuwalkkuñ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyñu walal ñuli gi ñunhi nhäñuny ñunhiyiny djarratawun' ñunhi ñayi ñunhiyiny ñunhiyin manymaknha dhäwu Christkalanuwyynha, bili ñayi muka ga ñunhi Djesu-Christnha nhina ñuriñiyiny djeñarray' ga bađayalay', balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayin God-Wañarnha. ⁵ Bili yaka linyu ñuli gi ñunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ñuli ga ñunhi lakaramany garrwarkumany ñanya muka Djesuny, ga

linalanhany n̄ayi n̄unhi djuy'yurr djämamirra maᅇᅇa n̄humalaᅇᅇun guᅇᅇa'yunaraw. ⁶ Yo, n̄unha n̄unhi Dhuyun̄nydja Djorra'n̄ur ga waᅇa bitjanna gam', "Baᅇayalany' dhu ga n̄unhi nhäran yan, djeᅇarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan n̄unhi dhuwandja wäᅇa baᅇayala'mirriyan. Ga n̄uriniyi bili yan n̄unhi waᅇᅇanydhu God-Waᅇarryu limurrnhany n̄ayaᅇudjaraᅇawun'mirriyaᅇal n̄urini n̄unhi nhanukiyingala n̄ayi baᅇayalayny'tja, märr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marᅇᅇithirrydja, n̄unhi n̄ayiny God-Waᅇarrynydja djeᅇarra' yan n̄ayipiny. Bili limurrnha n̄uli ga n̄unhi yuwalkkumany nhäma n̄unhi God-Waᅇarrwuny djeᅇarra', n̄unhi limurr n̄uli nhämany nhakun bukuny n̄anya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, n̄unhi limurr n̄uli God-Waᅇarrwuny marᅇᅇithirr n̄uliwitjandja n̄unhi Djesuwalaᅇuwurrnydja, n̄unhiny nhakun n̄ali ga bilin n̄ayathaman God-Waᅇarrwun̄uny n̄unhi latjuny' dhika mirithirrydja mel-widi'mirrynydja litjalaᅇᅇiyiᅇᅇala n̄ayaᅇuyn̄ydja, bäydh̄i n̄ali n̄unhi n̄ula nhäny nhäᅇiniᅇ'tja, balanyany nhakun n̄unhi banikin' dholu yolᅇuwun̄ goᅇbuy djämapuy. Ga n̄uli dhu n̄unhi wiripuwurruyn̄ydja yolᅇuy walal nhäma limurrᅇᅇal n̄ula nhäny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu n̄unhi dharana yan n̄unhi n̄ayipi warray ga God-Waᅇarryu djäma limurrᅇᅇalaᅇuwurrnydja, n̄uriniyin n̄unhi nhanukiyingala n̄ayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja n̄uli gi n̄unhi n̄ula nhä manymak djäma dhiyaᅇuny n̄unhi limurrᅇᅇiyiᅇᅇalnydja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny n̄uli marrtji dhuwal n̄ayaᅇu-midikirr n̄unhi n̄ula nhaliyn̄ydja malaᅇuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linalany n̄uli n̄unhi n̄uriniyiny malaᅇuy monyᅇun̄uny. Wiripuny linyu n̄uli warwuyun muka, bili bäyᅇun linyu marᅇᅇi n̄ula nhakun malaᅇuw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal n̄ula märr-djawaryundja ga daᅇawyundja, ga waᅇdirrynydja dhu winya'yundja, bäyᅇun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolᅇuny walal n̄uli ga n̄uyulkthirrynydja, ga n̄aᅇ'n̄aᅇ'thundja ga linalany, yurr bäyᅇu warray linyu n̄uli gi dhuwal goᅇ-gänany nhini. Ga bitjanna bili walal n̄uli ga n̄unhi buman linalanhany dhiᅇᅇanhamaraman, yurr bäyᅇu warray linyu n̄uli n̄unhi dhiᅇᅇun̄uny walalaᅇᅇun̄. ¹⁰⁻¹¹ N̄unhi walal n̄uli marrtji yolᅇuyn̄ydja walal buman̄y limurrny n̄ayaᅇu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaᅇumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja n̄uli ga dhuwal gäma yan rumbalyuny

limurrungiyiingal rakunydhinyamirrnydja rom. Märr dhu nunhi nhanjony Djesuwnydja walja milkunhamirra limurrungalnydja waljanur, nunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny nuli ga nunhi marrtjiny dhiinganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga nunhi waljamirrnydja nhina.

¹³ Nunha nunhi näthilinjurnydja ga djorra'ñur dhäruktja waña bitjana gam', "Wañanany ñarra gan nunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan märr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrun dhuwal märr-nhirrpanminyawuynydja wanganygurr yan bukmakku, bala linyuny nuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirrnydja balanyayiny mala dhäwu, ¹⁴ God-Wañarryuny nunhi bili muka walñakuñal Djesunhany beñuryiny moluñurnydja, ga bitjandhi bili ñayi dhu nunhi linyalanhany walñakum dhiinganhañur, wanganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gañun balan nunhi nhanukiyiingala ñayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambañin. ¹⁵ Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga nunhi nula nhä mala buna, yurr nuliwitjandhiny ñayiny dhu ga nunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunga'yunna, märr nhumany dhu ga nunhi waljan nhina. Ga nunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra nula nhämunhan' yoljony walal walñathirrnydja ñuriñiyiny nunhi dhäwuy, ga nula nhämunharay'yi yan yoljuy walal dhu ga nunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga nunhi märr-yiñgathirrnydja nhanñu wokthunna manapan.

Märr-nhirrpanmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi ñayañuwnydja linyu nuli nunhi yakany nula gandarrñurnydja djawaryurr ga ñaḍawuyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji nunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worruñuyirrnydja, galki dhiinganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ñupan yan God-Wañarryuny nuli ga nunhany nunhi ñayañuny linyalañ yuñakuman ñuriñiyin nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal nunhi munatha'ñurnydja wäñañur linyu nuli marrtji ñayañu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny nunhi ñayañu-midikinyamirr rom mala nyumukuñiny' yan ga gurririñuw. Bili dhiyañiyiny nunhi ñayañu-wutthunamirriynydja mala romdhu nunhiyiny ga bukulila ñal'maram nunhin latjun' malany rom dhika djeñarra'mirra, ñayañu-gonmirriyinyamirra

ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djulkmaram dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñayañu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenjarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayañu-gatjpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal ñunhi limurr ñuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ñunhany bala ñunhi ñula nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupaðal nha.

5

Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun ðalwadałwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Ñuli ñayi dhu dhuwal ðalwadałwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny buñbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny buñbu yakan ñula wiripunuwuñ yolñuwuñ dhanuñdhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthilinuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'ñurnydja limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayañu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil ñunha djiwarr'lilnydja?" ³ Bili ñunhi limurr dhu märrañuny yuñany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi nhininy ñunhalnydja yuñanura yan wäñañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal baðak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayañu-ñonunðhirra ñinydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Märr dhu ñuriniyiny yuñaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalañuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu.

⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny

limurrunhany näthilmirriyanal, märr limurrnydja dhu ga yolḥuny walal nhina walḥan yan ḥunhalnydja djiwarr'ḥurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ḥayi ḥunhi gurruparnydja nhanḥuwuy ḥayi Dhuyu-Birrimbirrn hany limurrungala ḥayanḥulilnydja näthil muka yan. Ga ḥurinḥiyiny ga ḥunhi maḥutji-lakaram ḥunhi dhu God-Waḥarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ḥapa-ḥal'maraḥun dhu marrtji, ḥunhi ḥayi ga ḥunḥayi ḥayatham nhanukalaḥaw ḥayi yolḥuw walalaḥ. ⁶ Yo, dhiyakiyin ḥunhi ḥayanḥuw ḥarrany ḥuli ga ḥunhi nhinany ḥayanḥuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ḥarrany ḥunhi marḥgi gam', Dhiyanḥuny bala ḥali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ḥurnydja dhuwandja rumbal, ḥunhiyiny nhakun ḥali ga nhina barrku yan beḥurnydja ḥunhi Garraywalnydja wäḥaḥur. ⁷ Dhuwandja limurr ḥuli ga ḥunhi galkiny nhina God-Waḥarrwalnydja yaka ḥurinḥiyiny limurr ḥuli gi nhäḥu ḥanya dhiyanḥ maḥutjiy warraḥulpuyyu limurrungiyingal, ḥany dhiyanḥun bili yan waḥganydhun romdhuny märr-nhirrpanminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany ḥali ḥuli ga ḥunhi ḥayanḥuny-mulkan', bili ḥali ḥuli ga ḥunhi gyanḥany bitjanna, "Manymaknha muka ḥunhiyiny, märr ḥarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yan." ⁹ Bili dhiyakun ḥarra ḥuli ga ḥunhi yuwalktja djälthirr, ḥarra dhu ga ḥanyapinyan yan ḥayanḥ-djulḥithinyamaramany Garraynhan, bäydh i ḥunhi ḥarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkunyan nhanukalaḥaḥur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ḥurnydja. ¹⁰ Bili yalalany ḥunhalnydja bukmaknha limurr dhu ḥunhi dhärriny gumurrḥurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ḥayi dhu marrtji ḥunhi nhäḥun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ḥayi dhu limurruny ḥunhi balanya bili yan dharanaḥana nhäny mala ḥunhi nhaltjarr limurr gan waḥga'-waḥganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ḥur.

*Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan
nhanukal nha God-Waḥarrwal nha ḥuliwitjanna ḥunhi
Djesu-Christkalaḥuwurra*

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ḥunhi mirithirra yan märr-ḥal'yundja God-Waḥarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ḥunhi ḥayanḥuw ḥanapurrdydja ḥuli ga lakaramany bil-maramany yolḥunhany walalany, märr dhu walalnydja

ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nñanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayanuwnydyja limurruñ, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nñumany marñgi yan ñarrakuny ñayanuw. ¹² Yaka ñanapur gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuyñhany ñanapur, märr nñumany dhu ga yanbi ñanapurruñgun märr-ñal'yun. Napurruñdja ga dhuwal dhäruk yan nñumalañ gurrupan, märr nñumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurruñgalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warranul, ga yakan dñinawany' ñunha ñayanuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapur ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalañgalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurruñdja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapur ga ñunhi märr-ñamathirruñdja nñanñuwuyñha yan God-Wañarrwun. Ga wañany ñanapur ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupayñha ñunhi ñanapur ñuli marrtji lakaramany guñga'yundja nñumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapur ñunhi marñgithinany wañganygun yan yolñuwnydyja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhingañal dharapul djaw'yurr bukmakuny yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhakun limurruñdja bitjarryi bili yan dhingañalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhingañal bukmakku yan walñakunharawnydyja, märr dhu limurruñdja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nñanñuwuyñha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalañgiyinalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nñanñuwuyñha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhingañal limurruñ, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyañuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw warranulpuynydyja ñula nhä malany. Nñathilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christñhany dhuwal yan warranul ñapanur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny roñiyirruñdja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wañganymanapanminyawuyñha nñanukala Djesu-Christkalñha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalkñha yan

yuta. Näthiliṅuny nhanṅu ṅunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyaṅuny bala ṅayi yutan yolṅu, ga nhinany ṅayi ga ṅunhi yutaṅura yan romṅurnydja.¹⁸ Yo, God-Waṅarrwuṅuny dhuwal ṅanapurṅnydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ṅuliwitjarryin ṅunhi nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra burakinyawurr ṅayi ṅanapurrunhany bäyarran. Bala yan ṅayi ṅanapurruny djäman gurrupar, märr napurṅnydja dhu ga ṅunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurruṅuny ṅunhiṅuwuyyiny gumurrukunhaminyawuṅnydja rombuy, märr walalṅydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waṅanyṅuryi yan nhanukal God-Waṅarrwal.

¹⁹ Ga dhäruktja ṅayi ṅunhi gurrupar ṅanapurruṅgal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjana bili yan Djesu-Christkalaṅuwurra ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryuny ṅayaṅu-manaparnydja bukmaknhany yolṅuny walalany. Yakan ṅayi dhu ga ṅunhi buluny nhäma limurruṅuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ṅayi ṅunhi djaw'yurra buwayakkuṅala limurruṅ yätjkurṅnydja mala ṅuriṅiyin ṅunhi Djesu-Christkala maṅguṅny'tja', märr limurṅnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galṅa'kalṅan. ²⁰ Ga waṅany ṅanapur ṅuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulṅurnydja Djesu-Christkal, ṅunhi ṅayi gan waṅan ṅanapurruṅgalaṅuwurr dhärukurr. Ga dhuwalatjana ṅunhi Djesu-Christkala yäkuṅnydja ṅanapur ga waṅany nhumalany bitjandja, "Buku-djulṅimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waṅarrwala mägayamirriṅura romṅurnydja."

²¹ ṅayiny ṅunhi Djesu-Christtja yolṅu gänaṅ'thurra gan bukmakkalṅnydja yolṅuwal, ga bäyṅun ṅayi ṅunhi ṅula nhä waṅany yätjkurṅnydja djäma. Yurr ṅayiny God-Waṅarryuny warrpam'thurr ṅunhiyiny ṅula nhä mala yätjkurṅnydja limurruṅuny rarr'yurṅnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ṅayin ṅunhi rom-baḍatjtjurrnydja, märr ṅayi ṅunhi limurrunhany ṅayaṅu-dhunupan lakaraṅal.

6

¹ Yo, djämany ṅanapur ṅuli marrtji dhuwal rrambaṅin God-Waṅarryun, ga yornha ṅanapurṅnydja ṅuli ga ṅunhi waṅany nhumalaṅ bitjandja gam', "Marrkap-mirr walal buku-djulṅimirr, yuwalkkuṅun yan walal gi märraṅuny ṅunhiyiny ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny melwuyunawuṅnydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga

bäykarranyuny.” ² Bili God-Wañarrnydja ga ñunha waña bitjanna,

“Ñuli dhu ñunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja walu mañ'thurr,

ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynyndja, bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili ñunhi dhu walñakunhamirryndja rom buni, bala ñarrany dhu guñga'yurra yan nhunanany.

Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja.”

³ Ñanapurryndja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolkony yolñuw. Märri ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañ'maram ñula nhäny yätjkurryndja dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal ñunhi ñanapurrunğalnydja goññur.

⁴ Ñanapurryndja ñuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan ñunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märri dhu yolñuynyndja walal dharañan muka ñanapurrunhany, ñunhi ñanapurryndja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bädhi, ñunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrikurryndja romgurr mala, ñayañu-midikinyamirriwurryndja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäparñ'ña yan ñula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bädhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrunğulil, ga wiripuny ñanapurruny ñuli yolñuynyndja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan.

Yurr ñanapurruwuynyndja ñuli marrtjinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bädhi ñoy-ñathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli ñunhi ñanapurrunhany bäyñun bilmaranha ga ñadawmaranha; ñanapurryndja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañu-ñarrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ñuli yolñuy walal djäma ñula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurrun, ga ñanapurryndja ñuli ñunhi märranhan yanan walalañgun, ga yakan ñanapurrr ñuli ñunhi bondiny maðakarritjthinya; bulnha ñanapurryndja ñuli marrtjinya goñ-rulwanğhunminya ñurikiwurrunğuny ñunhi wiripuwurrunğuny yolñuw walalañ. Bili

ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrunğala, ga djäman ñayi gan ñanapurrunğalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märri-ñamathirryndja wiripuwurrunğuny

yolḡuw walalaḡ. ⁷ Ḥanapurrdya ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ḡuli ga dhuwal God-Waḡarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ḡanapurrd ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡu-dhunupan yan, ga ḡuriniyin ḡanapurruny ḡuli ga ḡunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolthuny yolḡuy bumany ḡanapurruny.

⁸ Yo, wiripuwurrdya ḡuli ga ḡunhi yolḡu walal märr-ḡal'yun muka ḡanapurrunḡ, ga wiripuwurruyndya yolḡuy walal ḡuli ga ḡunhi ḡanapurruny nhäḡiniḡ' lakaraman, ga wiripuwurrdya yolḡu mala ḡuli ga dhä-wokthun ḡanapurrunḡ. Ga wiripuyyndya yolḡuy walal ḡuli ga yätjkurr-lakaraman ḡanapurruny, bala walal ḡuli marrtji lakaranhamirrdya ḡanapurrunhany yanbi ḡanapurrdya nyäl'-dilkurra mala, yurr ḡanapurrdya ḡuli ga ḡunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal ḡuli ga ḡunhi waḡa ḡarrakuny bitjana, "Yol dhika ḡayi yolḡu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany ḡunhi wiripuwurrdya marḡgimirr warray ḡarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ḡuli ḡunhi waḡa bitjana ḡarraku, "Galki ḡayi dhu ḡunha dḡiḡaman," ga bitjan. Yurr ḡarrapiny ga dhuwal badaḡ yan marrtji walḡa yan. Ga raypirri'yurr warray ḡayi gan ḡunhi ḡanapurruny God-Waḡarryuny gumurr-dälkurrdya romgurr, ḡunhi galki balan ḡanapurrdya dḡiḡanhan muka, yurr bäyḡu warray ḡanapurrd dḡiḡanhany. ¹⁰ Yuwalk warray ḡanapurrd ḡuli ga ḡunhi marrtji galḡa-midikinyamirriwurrdya romgurr, yurr ḡanapurrd ḡuli ga ḡunhi nhinany galḡa-djulḡithirra yan. Napurrdya dhuwal ḡurruwuyk mala yolḡu'-yulḡu, ḡula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ḡunhi yolḡuny walal lukonydya'yirr dhuwalatjandhiny ḡunhi ḡanapurrdgalanuwurrdya djämakurr. Dhiyalnydya ḡunhi munatha'ḡurny dya ḡarra ḡuli ga ḡunhi nhina goḡ-waḡaran, yurr yuwalktja ḡarra ga dhuwal ḡayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ḡanapurrd ga dhuwal märr-ḡamathirrdya, nhumalaḡguny dhipaliyiny wäḡa-Gorinbuywuny* yolḡuw walalaḡ. Bili muka ḡanapurrd gan ḡunhi lakaraḡalnydya nhumalaḡ dhunupan yan. Bäyḡun ḡanapurrd gan ḡunhi ḡula djulul'maraḡalnydya nhumalaḡgal. Ga bilin ḡanapurrd gan dhuwal gumurr-ḡamathinan nhumalaḡguny.

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

12 Yaka ñanapurr dhuwal ñayañu-gunganhaminya nhumalañguny, yurr nhumalañ warray dhuwaliyi ñayañu-dhalyunawuynyndja ñanapurrunğal märr-ñamathinyañur.
 13 Nhumany dhuwal balanyan nhakun ñunhi djamarrkuñin' ñanapurruñ. Nhämirr balañ nhumany dhu ga märr-ñamathirra ñanapurrunğuny, biyakun märr-ñamathin walal ñanapurruñ. Buku-djulñimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmarañuny birrñ'marañun yan ñayañuny nhumalañguwuy nhuma ñanapurrunğuny märr-ñamathinyaraw.

<i>Gänañ'maranhamirra</i>	<i>nhunapinya</i>	<i>nhe</i>
<i>ñurikiwurrunğalnydja</i>	<i>ñunhi</i>	<i>dhuwurr-</i>
<i>djarrpi'mirriwalnydja</i>		

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

14 Yakan gi buluny wañgany-manapul ñurikiwurrunğalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ñunhiyiny walalañguny ga rom gänañ'thunna nhumalañgalañañurnydja. Yakan mañdany dhu ga ñunhi rom-dhunupany yolñu ga rom-djarrpiny' nhina wañganyñurnydja. Ga mañda buku-munha' ga bađayala', yaka mañdany dhu ga ñunhi dhärra rrambañiny wañganyñurnydja dharapulñur. 15 Ga mañda ñunhi Djesu-Christtja ga Mokuynyndja, yaka mañdany ñunhi lundu'manydji. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanñuny ñunhi guyañanhawuy ga gänañ'thunna wiripunuyirra ñurikalnydja yolñuwal ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ñanya. 16 Nhä ñunhi dhunupa dhe dhu ga gäma goñbuynhany djämapuynha wañarrnha malañuny räliny God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirrililnydja buñbulil? Bäyñu warray, bili limurnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal God-Wañarrwun buñbu, ñurikiyin Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina walña-wiyinñumirra. Bili ñayipiny ga God-Wañarrnydja waña bitjanna gam',

"Ñarrany dhu ga nhina dhiyaliyin ñarrakiyingalañuwala yolñuwalnydja walalañgal,

yurr nhinany ñarra dhu ga ñunhi ñunhiliyin galña'kalñan yan mala-manapanna walalañgal.

Ñarrany dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr,
 ga walalnydja dhu ñarrakun yolñu walal."

17 Ga wiripuny ñayi Garray wañan bitjarr,
 “Yakan gi buluny ñayathul ñula nhä mala,
 ñunhi ñuriniyi mala nhumalany dhu ga roñanmaram
 gäma balayi yätjkurrulil,
 Gatjuy biyakun gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe
 walalañgalañurnydja,
 märr ñarrany dhu märraman nhumalany.
 18 Ñarrany nhumalañ dhu Bäpa'mirriñun,
 ga nhumany dhu ñarrakun djamarrkuli', bukmak yan
 miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr.”
 Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja Njutu' Dälnydja
 Yäwaynydja Wañarnydja wañan.

7

1 Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-
 Wañarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja
 ñarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä
 malany djarrpiny', ñayi balañ bäynha bañuwañuyurra
 yätjkurruyanun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurrñ.
 Yänañ limurr dhu ga ñunhi nhinany ñarrtjalknha, bili
 limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-
 Wañarrwalañaw.

*Bolnydja ñunhi mirithin yan galña-djulñithinany
 wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal
 Garraywalañumirriwal*

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

2 Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhu-
 malañguwuynydja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka
 ñanapurrdydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula
 yolkony. Ga yakayi yan ñanapurrdydja yolnhany dhuwal
 bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäyñuyi yan ñanapurrdydja
 yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal
 waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra
 gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma
 dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrdyngalañumirr. Yurr
 guyañi yan ñanapurrdydja gi dhuwal nhumalany, ga märr-
 ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marrtji ñunhi
 murrmurruyurnydja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu
 gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal
 nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ñarrany ga dhuwal
 märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja
 ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr

yan narra ga dhuwal nayanu-djulñithirnydja, ga nayanu-marrparanðhirnydja nhumalangal, bäydhi nanapurr ga nunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriñurnydja.

⁵ Yo, nunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñanur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan nunhi nula nhaliynydja malanjuy nanapurrunhany nayanu-midikumar yan, ga yakan nanapurr gan nunhi nhinanany nula galkunminany. Bitjarra bili nanapurr gan nunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal, nunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga noy-gärrinany nanapurr gan nunhi mirithinan yan nurikiwurrunguny nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu nayipi nuli marrtji nunhi marrparanğumany nunhiny yolñuny nayanu-ñonunhany. Bala yan nayi djuy'yurra Dätitjhan* nanapurrunğuny marrparanğunharaw. ⁷ Yaka yan nanapurr nunhi nayanu-djulñithirr nurinjiyiny nunhi goyurryuny nhanukal; nany wiripuny nayi napurruny nayanu-djulñithinyamaranjal dhäwuynha nunhi nayi gan lakaranjal nhumalangalanuwynha, bili yuwalktja nunhi nhuman nanyanhany marrparanğunjal nunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram nayi nunhi nanapurrunğal, nunhi nhumany ga dhuwali djälthirnydja nhänharawnha narrakuny, bili näthilnydja nhuma gan nunhi nayanu-warwumirriyanjal narранy. Dhiyanuny bala narранy ga dhuwal mirithirra yan nayanu-djulñithirnydja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma nunhi nayanu-midikinany nurinjiyiny, nunhi nhuma märranjalnydja nunhiyi djorrany' narrakun. Yurr dhunupa nunhiyi narrakuny, nunhi narra djuy'yurnydja nunhiyiny djorra' nhumalangal näthilnydja, ga bäydhi nhakun nurinjiyi dhäwuynydja nhumalany nayanu-warwumirriyanjal, yurr yan nunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalan, nunhi narra nhumalany nayanu-midikumarnydja nurinjiyiny djorrayny'tja, ga dhiyanuny bala narra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyanuny bala narra ga dhuwal noy-djulñithirra nhina. Yaka narra gi dhuwal nayanu-ñamathiny nurinjiyiny nunhi narra nhumalany nayanu-wutthurnydja nurinjiyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin nunhi nhumalangiyingalanuwurra yan galña-yätjinyawurr nhumany nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala nayiny gan nunhi God-Wañarnnydja djäman nhumalangal nulatjarryiny nunhi

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

djorra'kurrnydja. Ga yaka ñanapurr ñunhi djäma ñula nhäny yätjkurrnydja nhumalañ. ¹⁰ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryuny limurruny liyamirriyamany ñuliwitjandhi bili yan ñunhi limurrungiyingalañuwurr yan galja-yätjinyamirriwurrnydja romgurr, bala limurrnydja ñuli ñunhi liya-gulinybunhamirrydja bala yan bilyunna ganarrthaman ñunhi yätjkurrnydja, bala yan walñathirra, ga ñunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr ñuli limurr dhu ga ñunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, ñuriniyiny limurruny ga gäma dhingghanmirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe. Dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirrydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ñamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ñunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyañuny bala ñapiri-ñurrkaman ñunhiyiny yätjkurrnydja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ñurikiyiny romgu. Dhiyañuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirrydja ñarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galñarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-ñamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna ñunhiyiny yolñuny. Yo, dhiyañuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, ñunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolñu walal, yakan nhakun nhuma gi ñunhi buluny djälthi ñurikiyiny ñunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, ñunhi ñarra djorrany' nhumalañ wukirri, yaka ñunhi ñurikiyiny yolñuw dhä-gir'yunarawnydja, ñunhi ñayi gan nhumalany ñayañu-midikumar nhanukiyingal ñayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ñarra ñunhi djorrany' wukirri nhumalañ milma yan God-Wañarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, ñunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ñamathirr ñanapurrunguny. ¹³ Bala napurrnhany ñunhi mirithinan yan marrparañgunal ñuriniyiny dhäwuy ñunhi ñayi Dätitjhu* gäñal napurrun ñunhiny mirthirra ñayañu-djulñithinyamirra, bili ñayipiny ñunhi Dätitjtja yolñu goñmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ñunhi gumurr-ñamathinany nhanñu. ¹⁴ Näthilnydja ñarra gan lakarañal nhanukal Dätitjkal, ñunhi nhumapiny dhuwaliyi ñamakurr yan mala, ga bäyñu

* 7:13 Titus

nhuma n̄arrany n̄ula gora-gurrupana. Bitjarra bili n̄arra gan n̄unhi lakarañalnydja n̄humalañgalañawuynyndja dhäwu manymaknha, ga maññ'marañalnydja n̄ayi n̄unhi yuwalknha yanan, n̄unhi n̄arrany gan lakarañal n̄humalañgalañuwuynyndja. ¹⁵ Ga mirithirra nhakun n̄ayi ga dhuwal n̄humalañ m̄arr-n̄amathirryndja n̄unhiyiny yolñu Dätitjtja, bili n̄ayi ga n̄unha guyañan, n̄unhi n̄haltjarr nhuma gan dhärük m̄arrañal n̄anapurruny, ga n̄haltjarr nhuma n̄unhi gumurr-n̄amathin n̄hanñu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan n̄arra ga dhuwal n̄humalañ n̄ayañu-djulñithirryndja, ga yuwalknha yan n̄arra ga dhuwal m̄arr-yuwalkmirriyirryndja n̄humalañ dhiyañuny bala.

8

Garraywalañumirryndja yolñu walal n̄unhi dhu ga gur-rupanmirr n̄ayañuynyndja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu n̄arra n̄humalañ dhu dhuwal lakaram n̄unhi n̄haltjan ga God-Wañarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom n̄hanukalañaw n̄ayi yolñuw walalañ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wägañur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan n̄unhi birrka'yurryndja n̄ayañu-midikumarnynda, yurr walalnydja gan n̄unhi bitjarra bili yan n̄ayañu-djulñithinan bili walal gan n̄unhi God-Wañarrwala yan goññurnynda ga djägañurnynda nhinan, bala walal gan n̄unhi yänañ gurruparnynda märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, gunğa'yurryndja gan n̄unha wiripuwurrunhany yolñunhany walalany, bäydhi nhakun walalawuynyndja n̄unhi n̄urruwuykmirr. ³ Yo, n̄ayathañalnydja walal gan n̄unhi nyumukuñiny' yan, bäyñu n̄ula yindi. Yurr walal gan yänañ gurruparnynda n̄ayañuynyndja dhapinyaynha; bäyñun walal ganha n̄ula dhuñi'maranha walalañguwuynyndja walal. Bili mirithinany walal gan n̄unhi djälthinany n̄urukun n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha yolñuynyndja walalañ gunğa'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany n̄anapurrunğalnydja gam', "Buku-djulñimirr, gäma nhuma dhu dhuwalyiny mala mundhurr n̄anapurrunğunony gurrupanawuy n̄urikiwurrunğun n̄unhi Godkalañumirriwnha yolñuynyndja walalañ

* 8:1 Macedonia

balan Djudiyalila* wänjalil." 5 Ga nanapurrdya gan nunhi gyañan yanbi walal gan nunhi gurrupar nula nhä nyumukuniny', bänju, gurruparndya walal gan nunhi bulu warray dhañan mundhurndya bukuñal'maranhawuy warray. Nurruñuny walalawuy ñathil dhayanamin Garraywal, ga dhänur beñuryiny walal nunhi nanapurrdyañalndya muka gurrupanmin nayanu djämaw, bili walal gan nunhi djälthin walal dhu ga guñga'yun nanapurrdyiny ñurinyin bili yan God-Wañarrwala nayanuñdy. 6 Ga ñurikiyiny nunhi ñarra gyañan Dätitjkuny* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalañalndya. Bili nunhi ñayi ñäthilndya marrtji nhumalañal dhipaliyi, bala nhumany nunhi ñurruyirr'yunna rulwanñhunna marrtji mundhurndya, bala dhä-gandarrñurndy nhumany nunhi märr-djawaryunna, bala yan ñaḍawyunna. Ga dhiyanuny bala ñayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalanhan guñga'yun, märr nhumany dhu dhawar'maram yan nunhiyi bili djäma, märr nhumany dhu milkuman märr-ñamathinyawuñdy nhumalañguwuy nhumany ñurikiwurrunguny nunhi ñurruwuykmirriwñdy yolñuw walalañ. 7 Nhumany ga dhuwal ñayatham bukmak yan nunhi nula nhäny malany ñamakurrndya. Mirithirr yan nhumany ga dhuwali märr-yuwalkmirriyirr God-Wañarrwuny, ga wañany nhumany ga lakaramany God-Wañarrwuny dhäwu nhakun dhawatmaraman warrañulkuman, ga mirithirr yan nhumany marñgi ñurikiyiny nunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhumany ñuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Wañarrwalañawñdy djämaw, ga mirithirr yan nhumany ga märr-ñamathirr nanapurrdyiny. Ga djämany nhumany ga dhuwaliyi nhäny mala ñamathamany yan. Nhämirr balañ nhumany gi biyakiyi bili yan gurrupul märryudhapinyayyi yan ñamathan? Ga dhuwalatjandhin nunhi dhukarrkurr, nhumany dhu ga nunhi yuwalkkumany milkumany nhumalañguwuy märr-ñamathinyawuñdy nunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.

8 Yaka ñarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulndya nhumalany, ñany dhuwal ñarra gan nunhi lakarañalndya nhumalañal wäña-Matjataniyapuynha* yolñuny walalany, nunhi nhaltjan walal ñuli ga gurrupan nayanuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun mañ'maramany nhumalañalndya, nhäthinya nunhi nhumalañguñuny märr-ñamathinyawuy yuwalk, wo yän nunhi dhäruk nhumany ñuli ga wañan? 9 Bili muka nhumany dhuwal marñgi

* 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

Garraywuny limurrungalanaw Djesu-Christkuny, ñunhi nhä mala ñayi gan gurrupar limurruñ, bili mirithin yan ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany limurrunguny yuwalkkuñala yan. Näthilnydja ñunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ñayiny gan nhinan lukunydydja, bili bukmak ñunhi nhäny mala warrpam' nhanñuwuy yan. Yurr ñayi ñunhi warrpam'nha yan nhäny mala nhanñuwuy ñayi ganarrthanala, bala yan ñayi dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñurruwuykkunhaminan ñanyapinya ñayi, märr ñunhi ñuliwitjarryiny nhanukalanuwurrnydja ñurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika lukunydydja'yirr.

10 Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalañ gan ñunhi gyañanany. Nunhiyin ñunhi manymaktja nhumalañ, nhuma dhu ñathil dhawar'maram djäma nhumalañguwuy nhuma, ñunhi nhuma ñurruyirr'yurr ñurini bala dhuñgarray. Nhuma muka ñunhi ñäthilnydja ñurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ñunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ñunhi ñäthilnydja gan bitjarryiny gyañan, ga yurnha gan ñunhi wiripuwurruynydydja yolñuy walal gyañan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balañ nhuma dhu dhiyañuny bala dhawar'maraman ñunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ñunhi ñayañu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ñayañu-goñmirriyin gi gurrupulnydja, beñuryiny ñunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ñayatham. ¹² Nuli nhe ga ñunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurrnydja ñurikiyiny ñunhi nhä mala nhe ga dhiyañ bala lurrkun' ñayatham. Yänan nhe dhu ga ñunhi gurrupandja dhipuñuryiny mundhurrñur ñunhi nhämunha' nhe ga ñayatham, bala dhu ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-djulñithinyaraynha yan märramany ñunhiyiny nhokuñuny gurrupanawuy. Bili ñayiny ga ñunha nhäma ñunhan ñunhi ñayañun djinawan', nhäthinya ñali ñuli ñunhi gurrupan.

¹³ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal waña dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ñunhalnydja wiripuwurrnydja yaka muka dañawyun gurrupanañur. Nany yaka ñarra djäl nhumalañ nhuma dhu ga nhina ñurruwuyktja ga marryany'. Narrayny djäl nhumalañ nhuma dhu ga ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal nhina rrambañi yan ga wañganyñur, märr dhu yaka nula yol yolñu marrya'yirrnydja djägamiriwñurnydja.

¹⁴ Dhiyaṅuny bala nhumany dhu ga dhuwal ṅayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ṅunhiyiny gurrupanna. Guṅga'yurr muka ṅunhany ṅunhi yolṅuny goṅ-waṅaranhany mala, ṅunhi walal gi bäyṅu ṅula ṅayathul. Ga ṅuli walal dhu ga ṅayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guṅga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ṅunha ṅunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

"ṅunhi ṅuli ga yolṅuy luṅ'maram dharrwany mirithirnydja, ga bäyṅun ṅayi gi ṅunhi ṅula bäythinyawuynydja ṅayathul nhanṅuwuynydja ṅayi. Ga ṅuriṅiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅuli ga lurrkun' yan ṅayatham, yakan ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamirrinny mala nhanṅu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waṅarrnhany, bili ṅayi ga ṅunha djäman Dätitjkalnydja* ṅayaṅuṅur, ga yuwalknha ṅayi ga ṅunha Dätitjtja djälthirr guṅga'yunarawnydja nhumalaṅ, balanyayi bili yan nhakun ṅarrapi. ¹⁷ Yaka ṅunhi ṅanapurrdnydja gan ṅanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ṅayipi yan ṅunhiyiny guyaṅan, bili ṅayi ga ṅunhi yuwalk yan djälthirr nhumalaṅ guṅga'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarriyi bili muka ṅanapurrd ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny dju'yurriyi dhipaliyi nhumalaṅgal, ṅayin dhu ga ṅunhiyin yolṅu marrtji rrambanin maṅdan Dätitjnha, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi dhuwalaṅuwuyyiny Garraywalaṅumirriy malay ṅuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ṅanya, bili ṅayiny ṅuriṅiyiny ṅuli ga ṅunhi lakaramany birrṅ'maramany Djesu-Christkalaṅuwuynydja dhäwu manymakkuman dhika. ¹⁹ Yo, ṅuriṅiwurruyiny ṅunhi Garraywalaṅumirriynydja malay guyaṅanany ṅanyanhan, bala walal yan nhirrparydja ṅanya guṅga'yunarawnydja ṅanapurrdṅun. Napurrdha ṅuli ga ṅunhi marrtjiny rrambanin, ṅunhi ṅanapurrd ṅuli marrtji wäṅalilnydja malaṅulil, mundhurrdnydja marrtji gäma'-gama ṅurikiwurrṅuny ṅunhi ṅurruwuykmirriwonydja yolṅuw walalaṅ. Ga ṅuli dhu ṅunhi God-Waṅarrwalnydja

* 8:16 Titus

yolḡuy walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ḡunhi wiripuwurruynydja nhäman God-Waḡarrwuny ḡunhi latḡuny' rom djeḡarra'mirrnydja, bala walal dhu ḡunhi yanan dharanana limurrunhany, ḡunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ḡamathirr walalaḡuny. Ga ḡanapurruynydja ga dhuwal djäḡan ḡurikiyiny mundhurrwu mala ḡamathamany yan, märr walalnydja dhu ḡunhi yaka muka ḡanapurrunhany djäḡa-yätjmirrnydja lakaram, bili dhuwandja ḡunhi mundhurr nhanḡuwuynha yan God-Waḡarrwun dhulḡun. ²⁰ Napurrnydja ḡuli ga dhuwal djäḡa dhiyakuny mundhurrwu mala ḡathamany yan, märr dhu yolḡuynydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ḡanapurruny, yanbi ḡanapurrr dhu ga ḡunhiyiny mundhurr mala mananḡirra beḡuryiny ḡurruḡur ḡanapurruḡuwuynha. ²¹ Bili ḡanapurrr ga dhuwal djälthirruynydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ḡamathamany, ḡunhi dhu ga ḡayanu-ḡamatham ḡanyanhan God-Waḡarrnhan ga yolḡunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili ḡanapurrr dhu djuy'yundhi nhumalaḡal dhuwandja ḡunhi wiripunhany wäwa'mirriḡuny limurruḡ, ga bilin ḡunhi napurr ḡanya gan dhuwal birra'yurrnydja dharrwakurra romgurruynydja. Dhuwandja yolḡu bitjana bili ḡayiny ḡuli ga ḡunhi djämany ḡamathamany yan, ga mirithirra yan ḡayi ḡuli ga ḡunhi djälthirr nhumalaḡuny ḡunḡa'yunaraw, bili ḡayi ga dhuwal dhiyanḡuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. ḡayiny dhu ḡunhi marrtjin yan nhumalaḡal, waḡany-manapanna dhu ḡurikalyin ḡunhi märrma'wala yolḡuwal maḡaḡal. ²³ Ga nhanḡuny ḡunhi Dätitjkuny. Linyu muka ḡuli ga ḡunhi rrambanḡi djämany, ḡarra ga ḡayi, ga nhumalanhany ḡayi ga ḡunhi bitjandhi bili yan ḡunḡa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunḡuynydja malay Garraywalaḡumirriy märraḡal wiripuwurrunhany wäwa'mirriḡuny mala limurruḡ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanḡin walalḡa Dätitjḡa. Walalnydja ḡunhi dhuwalawurruyny yolḡu walal ga wäḡgam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalaḡumirriy yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulḡimirr, gumurr-ḡamathiny gi walalaḡ märr-ḡamathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu ḡunhi marḡithirra ḡunhi nhäpuy napurr ḡuli ga märr-wiḡi'yun nhumalaḡ.

Nyayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny limurrunguny gur-rupan ñayañuy dhapinyaynha yan ñunhi dhu marrtji dhurrwarakurrnydja djalkthunmirra, ñunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayujan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9:1-15

¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil ñäkulnydja, ñunhi ñanapurr gan wañgany-manaparnydja mundhurrnydja mala, malañurnydja ga malañurnydja, ñurukuwurrunguny ñunhi Godkalanumirriwinydja yolñuw walalañ balany ñunhi Djudiyalilnydja* wäñalil. Ga yakan ñarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalañ. ² Ñarrany dhuwal marñgin nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galñarrarrayundja nhuma dhu ga guñga'yunna ñunhawurrhunhany ñunhi ñurruwuyknhany yolñuny walalany. Ga bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja nhumalany yolñuwalnydja walalañgal dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany.* Ñarrany gan ñunhi märr-widi'yurrnydja nhumalañgal bitjarra gam', "Ñunhany ñunhi yolñu walal makarr-yindipuynydja Yäkiyapuynydja* mala ralpa'-ralpamirr, beñur bili yan ñurruyirr'yunañur." Ga ñunhi walal ñämany nhumalany, ga walalanhany ñunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ñarra ga djuy'yunna Dätitjnhany* ga bulu wiripuny mañdany nhumalañgala. Gatjuy luñ'marañun wañgany-manapula, märr dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala ñorran girri'-ñamathirra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñurukuwurrunguny wäña-Matjataniyapuywuny yolñuw walalañ, walal balañ bäynha biyakun birrka'yurr, yanbi ñarra gan nyäl'yurra wañan, dhäruknya yan wañganyinha. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuñurnydja yolñu walal wäña-Matjataniyapuynydja mala marrtjin malthurra ñarrakun, ga djälnydja ñarra, walal dhu yan mañ'marañ mundhurrnydja mala goññurnydja mala nhumalañgal. Ga ñuli walal dhu ñunhi nhumalany goñ-wañarany mañ'maram, ga ñuriñiyiny romdhu ñarrany dhu ñunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ñunhi ñurruwinydja ñarra dhu dhuwal djuy'yundja ñunhawurrhunhany ñunhi wiripuwurrhunhany ñäthilnydja, ga yurnha dhu ñarrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanan luñ'maraman ñunhi mundhurrnydja mala, ñunhi

* 9:1 Judea

* 9:2 Macedonia

* 9:2 Achaia

* 9:3 Titus

nhuma gan dhawu'mirriyaṅal. Nhumany dhu ga ṅäthila ṅunhiyiny mala ṅayatham girri'-ṅamathinyawuynha, yurrnha nhakun dhu ṅarrany buna. ṅuli walal dhu ṅunhi nhämany ṅunhiyiny mundhurrnydja mala, ṅunhi nhuma gan gurrupar ṅurruwuykmirriny yolṅuny walalany ṅunḡa'yurr, bala walalnydja dhu ṅunhi nhämany dharaṅana ṅunhi nhumany gan gurrupar nhumalaṅgiyinal yan djälyu, yaka ganha ṅarra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma ṅathil dhu guyaṅa dhuwal gam', "ṅunhi ṅuli yolṅuy lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja ṅatha maṅutji, ga märramany ṅayi ṅuli ṅunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ṅathany. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolṅu lämu-nhirrpan dharrwany ṅatha maṅutji malany, ga ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy märramany dharrwan mirithirra ṅathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga waṅga'-waṅanydhu gurrupan mundhurr mala nhumalaṅgiyinal yan nhuma ṅayaṅuynydja ṅamaṅamayunminyaray; yaka gurrupul ṅayaṅuy wuṅḡaṅarryuny, ga yaka gurrupul ṅayaṅuy ṅula yolkaṅnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolṅuw ṅayiny ṅuli ga ṅunhi, ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirrynydja märr-ṅamathirr, ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅuy gurrupan ṅayaṅuy-djulṅithinyaray yan. ⁸ ṅuli nhe dhu ga ṅunhi gurrupan märryu dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ṅunhi nhakun yakan dhäparṅ'tja nhina, bili God-Waṅarryuny ga ṅunha ganydjarr ṅayatham gurrupanaraw nhuṅuny bulu warray ṅapa-manapanaraw ga ṅapa-manapanaraw, gana' nhuṅuny dhu ga ṅorra ga bulu bäythinyawuynydja muka, märr nhe dhu ṅunhiyiny bäythinyawuynydja gurrupan wiripuwurrunhan. ⁹ Bili ṅunha dhäruktja ga dhärra dhuyunurnydja djorra'ṅur, bitjan ga waṅa gam',

"God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi gurrupan märryu dhapinyay warray ṅurukuny ṅunhi yolṅuw ṅurruwuykkuny,

ga märr-ṅamathinyawuynydja nhanukuṅ dhu ga ṅunhi dhärran yan bitjana bili, bäyṅun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Waṅarryu ṅuli ṅunhi gurrupandja ṅathany mala maṅutjiny yolṅuwalnydja walalaṅgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäṅur beṅuryiny, bala dhu ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny ṅuthandja marrtji yolṅuwnha walalaṅ lukanharawnya. Ga ṅunhi nhe dhu

ga gurrupan märryu dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun dhe dhu ga lämu-nhirppanna mañutjin, ga yuwalknha ñayi dhu ñunhi God-Waṅarryuny ñuthanmaraman ñunhiyiny, bala dhe dhu ñunhi yänan märraman nhanukuṅuny God-Waṅarrwunṅuny, ñunhi ṅula nhäny malany ñamakurnnydja nhuṅuwuynha dhe. Ga buluny dhe dhu ñunhi nhanukuṅ märram ṅurukun wiripuwurrungun yolṅuw walalaṅ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili God-Waṅarryuny märryu dhapinyayyi yan nhuṅuny gurrupan, märr nheny dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiripuwurrunhany yolṅuny walalany gurrupandhi. Ga ṅuli ṅanapur dhu ñunhi nhumalaṅṅuny mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ñunhi ṅurruwuykmirriwny dja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäñalil, bala dhu ñunhi dharrwaynydja yolṅuy walal buku-wurrpandja God-Waṅarrnhan.

¹² Yo, Bili ñunhi nhuma ṅuli ga gurrupandja ṅula nhäny mala, ñunhiny nhakun nhuma gan guṅga'yurra ṅunha God-Waṅarrwun yolṅu'-yulṅuny, märr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparṅ', yurr buluny nhakun ñunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolṅu walal wokthun God-Waṅarrwun mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany ṅuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romṅur," bitjan. Ga ṅuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny, ṅurruṅuny ñathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalaṅuwuy ñunhi Djesu-Christkalaṅuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja nhämany dharan muka, ga ñunhiyiny nhakun nhuma yuwalktja God-Waṅarrwun yolṅu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolṅuyny dja walal God-Waṅarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ṅal'yunna nhanṅu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ṅamathirra nhumalaṅṅuny, ga bukumirriyaman walal dhu ga nhumalaṅ, bili nhumalaṅalaṅawurra ñayiny gan ñunhi God-Waṅarryuny rarryurrnydja nhanṅuwuyny dja ñayi ñunhi mel-wuyunamirrynydja rom walalaṅṅuny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Waṅarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Waṅarryu gurrupar limurrṅ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ñunhi dhu yan dhäruk mukmaranṅun limurrnhany.

* 9:11 Judea

10

Bolwuj dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalangalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi waña bejura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañu-dharrada yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny madakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nhanñuwuyinha yan. ² Ñunhi ñarra dhu bonñun buniny nhumalañ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thargurru pulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapur ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nhän ñunhi yätjkurrunhan malañuny. ⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wañmaramany yolñuwnydja mala djambatjtja guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithirr, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja malañuw. ⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marñgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurrkam, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuyndja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñuriniyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga ñadawmaraman bejura ñunhi God-Wañarrwala marñgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaña, yanbi nhanukuñuny ñunhi guyañanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny

yolṅuw guyaṅanhawuynyndja dhunupan mǎrraman, bala bilmaraman ṅanya Djesu-Christkala, mǎrr ṅayi dhu ga ṅuriniyiny yolṅuy dhāruktja mǎrram waṅganyghan yan ṅanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny nhumany dhu ṅunhi bilyunna, bala dhu mǎrraman Garraywuny dhāruk. Yuwalk yan ṅanapurrr dhu ṅunhi dhā-gir'yundja balanyaranhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi ṅuli ga baḍak yan ṅuyulkthirr God-Waṅarrwalaṅaw yuwalkku ṅuriki dhārukku.

⁷ ṅula ga dhikayi yolṅu nhina ṅunhi ṅayi Djesu-Christku yolṅu? Gatjuy bulu ṅathil walal guyaṅi ṅamathan. Bili ṅanapurrrnyndja dhuwal balanyayi bili yan, yolṅu walal nhanṅu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. ṅunhi ṅarrany ṅuli marrtji nhumalaṅgalnyndja, ṅunhiyiny nhakun ṅarrany ṅuli ga ṅanyapinyan Djesu-Christnhan maṅutji-lakaram, bili ṅayin ṅunhi ṅarranhany dju'yurr nhumalaṅgalnyndja. Bāyṅun ṅarra dhu gorany; ṅunhi ṅarrany dhu ṅuriniyiny mǎrr-widi'yunna, bili ṅuriniyin nhanukala dhārukthu napurr ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-rur'maramany nhumalanhany, bāyṅun dhu ṅunhi ṅanapurrunṅalnyndja dhārukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baḍuwaduyun. ⁹ Yaka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnyndja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirr ṅarranhany bitjanmirra, "Bolyuny* ṅuli ga ṅunhi djorra'lilnyndja wukirri dhāruktja dālnha, yanbi ṅayi ṅunhi ganydjarr-ḍumurra. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny yaṅgi ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji dhipalnyndja, limurrunṅalnyndja ga mala-manapan, ga dhāruktja nhanṅu ṅunhi ṅula nhān, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ṅuli ga ṅunhi waṅany. ¹¹ Yurr yuwalktja ṅunhiyiny nyāl. Bili dhiyaliyi nhumalaṅgal malaṅur, ga wiripuny djorra'ṅur, ṅarrany ṅuli ga ṅunhi dhāruktja waṅa balanya bili yan dharaṅana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili ṅanapurrrnyndja ṅuli gi ṅunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ṅuli ga ṅunhi wiripuwurr yolṅu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walal nha ṅunhi liya-dhumukmirrnyndja ga bawa'mirrnyndja mala, bili walal ṅuli ga ṅunhi rom-nhānhamirr djāmay mala walalaṅgiyinal. ¹³ Yakan ṅanapurrrnyndja dhu ga ṅunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnyndja ṅuli ga ṅunhi mǎrr-ṅurr'yundja ṅurikiwuynha bili yan djāmapuynyndja ṅunhi ṅayi ṅanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany ṅunhi ṅunhili bili yan muka djāmaṅur.

* 10:10 Paul

14 Njanapurrnydja nuli gi nunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili nanapurr muka nunhi marrtjinany ga lakaranalnydja nhumalangal Djesu-Christnhany, bili nhakun nanapurr gan nunhi djämany nuliwitjarriy bili yan dhukarrkurrnydja nunhi nayi God-Wanarrayu gurrupar nanapurrungal djämaw. 15 Yaka nanapurrnydja nuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurrungalnydja djämay, yanbi nunhiyiny nanapurrungunun djämapuy mala. Nnarrany ga dhuwal gatju'yun nhumalan, nunhi nhumapiny dhu nuthandja dälthirra Garraywalnydja, dhiyaliny malañunur wañanur nunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Nunhi dhiyakiyi nanapurr gan nunhi mirithinany gatju'yurr. 16 Yurr djämany limurr dhu ga nunhi, nunhi bili yan, nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarrayu nanapurrungal nhirpar. Yakan limurr dhu marrtji nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal, nunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala näkul nula yolkuñuny lakaranhawuy; bänñun limurrnydja dhu ga nunhi wiripuwurrungalnydja djämay märr-widi'yun, yanbi nunhiyiny limurrungunun djämapuy. 17 Bili nunha God-Wanarraywalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, "Nuli nhuma dhu ga nunhi märr-widi'yun nula nhaliyinydja malañuy, gatjuy märr-widi'yurrnydja walal gi nuriñin bili yan wananydhun nunhi nhaltjan nayi nuli ga Garrayu djäma." 18 Nunhi nuli ga yolñu wokthunmirrnydja nhanñuwuy nayi nula nhäpuynydja nhakun djämapuy, nunhiyiny nhanñu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga nuli dhu nunhi nayin God-Wanarraynha nhanñu wokthun, nunhiyiny nunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolñu mala nunhi walal yaka yuwalk dju'yunawuy God-Wanarrayun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

1 Yo, bawa'mirrnydja yolñu nuli ga nunhi bitjanna bili yan märr-widi'yunna, nurr'yunna manapan nhanukiyingal nayi. Yurr nnarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun nunha walal wiripuwurr. 2 Ga nhirpanmirr walal marrtji naraku yulñuny, bili yuwalk yan nnarrany nuli ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalanguny, bitjan yan bili nhakun nayi ga nunha God-Wanarray märr-ñamathirr nhumalan. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun nunhi wirrkuñnha miyalk dhawu'mirra nula

yolkun dirramuw; yurr n̄arrapiny n̄unhi n̄humalanhany dhawu'mirriyaŋal n̄han̄uwuynha Djesu-Christkun yan, m̄ärr nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirrnydja n̄hanukiyingala yan waŋganygala. ³ Yurr warwuyundja n̄arra ga dhuwal n̄humalaŋ mirithirrnydja, walal n̄uli b̄äynha n̄humalany n̄ula yolthun mayali'-ḡaŋu, bitjarr nhakun gan n̄uriŋiyi b̄äpiy mayali'-ḡaŋal miyalknha yäkuny Yepnha,* n̄hanukiyingal n̄ayi gađamandhu dh̄ärukthu. Wiripuny mak n̄ayi n̄humalany dhu n̄unhi bilmaraman, m̄ärr nhuma dhu yakan nhakun n̄han̄uny Djesu-Christkuny yol̄u walal. ⁴⁻⁵ Bili muka n̄anapurr gan n̄unhi lakaraŋalnydja n̄humalaŋ dh̄äwuny Djesuwalaŋuwuynydja, ga bilin nhakun nhuma gan n̄unhi m̄ärraŋala Dhuyu-Birrimbirrnydja wal̄ŋalilnydja n̄humalaŋgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dh̄äwu mala galkan dhu wiripuŋuwuŋuny yol̄uwuŋ walalaŋuŋ lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripuŋuwunha birrimbirrwu m̄ärranharaw, m̄ärr nhuma dhu ga dh̄äwu n̄äma wiripuny muka. ⁶ N̄arrany n̄uli gi dhuwal yaka waŋi n̄ula djambat̄jthuny dh̄ärukthu biyakuny nhakun n̄unhi walal n̄uli ga waŋa. Yurr n̄arra dhuwal mirithirrnydja marŋgi n̄urikiyin n̄unhi yuwalkkun. Bili lakaraŋalnydja n̄anapurr gan dhuwal bukmak nh̄äny mala n̄humalaŋgal, dhawat̄maraŋala ȳanan, warran̄ulkun̄ala bitjarrnydja bili.

⁷ N̄äthilnydja n̄arra gan n̄unhi nhinan dhiyaliiyi muka n̄humalaŋgal, bala n̄arra gan n̄unhi lakaraŋala n̄humalaŋgal n̄unhi God-Waŋarrwuny dh̄äwu. Yurr yaka n̄arra n̄humalany gan n̄unhi gombu'-gumbun̄alnydja rrupiyany mala n̄unhiŋuwuyyiny dj̄ämapuy. Yanan n̄arrany n̄unhi nyil̄ŋ'maranhaminan, ga dj̄ämany n̄arra gan n̄unhi goŋdhun yan n̄arrakiyingal n̄arra, m̄ärr n̄arrany dhu n̄humalanhan n̄urrulilnydja nhirran. N̄any nh̄ä warray dhuwaliiyiny n̄humalaŋgalnydja ȳätjkurr? ⁸ N̄unhiyiny nhakun n̄arra gan bitjarryiny nhakun n̄arra gan n̄unhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beŋura n̄unhi wiripuwurrungala Garraywalaŋumirriwal malawal, m̄ärr n̄arra dhu guŋga'yun n̄humalanhan n̄uriŋiyiny rrupiyay. ⁹ Ga n̄unhi n̄arra gan dhiyaliiyiny n̄humalaŋgalnydja nhinan, wiripuny n̄arra gan n̄unhi ȳanan nhinan dh̄äpar̄ŋ'nha n̄ula nh̄ämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalaha gan n̄unhi w̄aŋa Matjataniyapuyyun* mala n̄arrakuny ḡaŋa'-gaŋal n̄ula nh̄äny malany. Yaka n̄arrany gan n̄unhi n̄aŋ'thur n̄humalany n̄ula nhakuny malaŋuw.

* 11:3 Eve * 11:9 Macedonia

Ga bäynuyi yan narra ganha näj'thuna nula nhaku malañuw narra kuwuyndja narra nunhi näthilnydja, ga yakayi yan narra nhumalany dhu näj'thurr nunhalnydja bala nunhi yalalañumirriyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal nayi ga nhinany narra kalnha. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja narra nhumalañ ga lakaram, Djesu-Christku nunhi yuwalktja dhuwanna narra kala, ga bäynun nhe narra ny dhu nunhi wiripuyuyndja yolñuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriñurny dja dhiyalnydja wäñanur Yäkiyany.* ¹¹ Ga nuli narra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhän dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan narra ny nuli gi nhumalañguny märr-ñamathi? God-Wañarrnha dhuwal nayipin narra kuny marñgi, nunhi narra ny ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañguny.

¹² Yurr bäynun narra dhu nunhi rrupiyany märram nhumalañguny, märr dhu nunhi wiripuwurruyndja nunhi walal nuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal nunhi Garraywun dju'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga nunhi waña yanbi, nunhi walalañguny djämapuy dharañanan balanyan bili yan nhakun ñanapurruny. Bili bäynun ñanapur nuli gi nunhi djäma wañganyñurny dja rramañiny walalañgalnydja. ¹³ Nunha nunhi wiripuwurruyndja yolñu walal, yaka nunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christku dju'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal nuli ga nunhi. Ga djämany walalañguny nunhi nula nhän yan wakalnha, yanan walal nuli ga nunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja nunhi balanya bili yan nhakun buñgawa'mirriñu walalañ Mokuy, nunhi nayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili nayiny nuli ga nunhi Mokuyny dja bitjan bili wiripuyuanhamirr ñanyapinya nayi, märr dhu yolñuyndja walal ga gyañany ñanya yanbi nayiny nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr yolñu. Ga milkunhamirruyndja nayi nuli ga ñanyapinya nayi yanbi nayiny bañayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nurr'yurruyndja nunhi walal dhu mokuywuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuyuanhamirr bilmaranhamirr, ga wañany walal nuli ga nunhi mayali' gämany bitjana gam, "Narran nhumalany dhu ga nunhi yuwalkkumany marñgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr märramany walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuyndja nhanukunyuny God-Wañarrwun balanya bili yan dharañana nunhi nhaltjan walal nuli

* 11:10 Achaia

marrtji dhiyal djäma munatha'ñur.

Bol lakaranhaminan ñanyapinya ñayi ñunhi nhäthinya ñayi gan ñayañu-midikinyamirr rom märrañal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulñimirr, yaka walal ñarrany bawa'mirr lakarañuny, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja ñarranhawuynhany ñarra. Ga yaka walal ñarraku buthuru-djaw'yunmirrnydja. ¹⁷ Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu ga wiyin-märramany waña yindikunhamirrnydja ñarranhawuynhany ñarra, bili dhuwaliyiny ñunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Ñayiny gan ñunhi Garraynydja bäyñu warray yindikunhamin ñanyapinyany ñayi. Yurr dhuwandja yuwalknha ñarra nhumalañ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna ñarra dhu dhuwal wañany nhakun ñunhi bawa'mirra yolñu ðalwurnha ñuli ga waña, märr nhumany dhu dharañana, ñunhi ñarrany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malañuwal. ¹⁸ Dharrwany yolñu walal ñuli ga dhuwal wiyinñumirra märr-wiði'yun ñuriniñy ñunhi dhäwuy warrañulpuyyuny malañuy, ga ñarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ñunhiwurr ñunhi nhuma be liya-djabatj mala, ñunhi nhuma ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun ñayañu-djulñithirr manapan ñurikiwurrun ñunhi bawa'mirriw yolñuw walalañ, gatjuy mak walal ñarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga ñayañu-djulñithirrnydja nhuma ñuli ga ñunhi gumurr-ñamathirrnydja manapan ñurikiyin yolñuwnydja, ñunhi ñayi ñuli ga bungawathirr nhumalañ. Bala ñayiny dhu ga ñunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ñayathamany ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkulin' nhanukalnydja. Ga nhumany ñuli ñunhi yänan dhäruktja ñanya märraman. ²¹ Ga yaka ñanapurrrnydja gan ñunhi nhumalany bitjarryi. Ñarrany ga dhuwal goran ñarrakuwuynydja ñarra, bili ñarrapiny dhuwal yalñgi, ga yaka ñarra ñuli gi yindikunhamirr nhumalañ. Yanan ñarra ga dhuwal wañany bawa'yunna guļu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ñuli ga bawa'yun waña. ²² Walalnydja ñuli ga ñunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bāpurru,

* 11:22 Israel

benjur nhanukal Yipurayimgal* yarratañur. Ga ñarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolñu, Yitjural bāpurru, nhanukiyimgal yan yarratañurnydja wanganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wañany walal ñuli ga ñunhi bitjanna, “Ñanapurruydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku,” bitjanna. Ga ñarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolñu Djesu-Christkuyi yan djāmamirr, mirithirr warray ñarrany barrku walalañgalañurnydja. Dhuwaliyiny dhāruk yuwalknha yan, yurr ñarra ñuli ga dhuwal baðak yan wañany bitjan nhakun ñunhiyi bawa'mirr yolñu mala ñuli ga waña. Djāmany ñarra ñuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman ñarra ga ñurikiwurrungunony wiripuwurrungunony yolñuwun walalañgun djāmapuy mala. Bili ñarranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga ñula nhāmunha'mirra walal ñarrany ñunhi bumarnydja bartjunmarañalnydja, galki balañ ñarra ñunhi dhiñganhany dharrwamirr muka, ñunhi ga bulun djulkmaram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny ñanapurru bāpurruy ñarrakiyimal yan malay Djuw malay, bumar ñarrany gan bartjunmarañal rakiy' ñula nhāmunha'mirr ñunhi yulñuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmarañalnydja walal ñarrany ñunhi ñula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra.

²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyony* miriñuy mala ñarrany bartjunmarañal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanganymirruydja ñarra balañ ñunhi dhiñganhan walalañgun ñunhi walal ñarrany gan bumar guñdaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthañayyu, ga ñapungan' balañumin dhulmuñura, bala ñunhi marthañaynydja bakhurra, ga galki balañ ñarrany ñunhi guñwulyunan, ga bitjarryiny ñunhi ñarraku mañ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirruydja ñarra marrtjin wakwakhurra dharpaynha yan, walu ñupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakhurr.

²⁶ Bitjarnha bili ñarra gan ñunhi marrtjinany wāñalilnydja malañulil. Wiripuny ñarra marrtjin budapthurr mayañ'ku dhañandhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaña-dilkurruynydja yolñuy walal ñarrany ñayathanala, bala gan bumara ñarrany bartjunmarañala. Dharrwany gan ñunhi Djuw* yolñu walal ñuyulkthinan ñarrakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi

* 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans * 11:26 Jews

Djan'tayilnydja* yolŋu walal ŋuyulkthindhi ŋarraku; djälthinany walal gan ŋunhi mirithinan yan ŋarrakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun ŋarra gan napuŋgany' wäŋaŋur nhinan yolŋuny walal ŋarraku gan ŋunhi ŋayan'tharranan liw'maraŋala bunharawnha ŋarraku. Ga ŋunhi ŋarra gan ŋunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakŋurnydja wäŋaŋur, ŋarrany balan ŋunhi dhiŋganhan muka djaŋŋarryun. Ga dharrwamirra ŋarra balan ŋunhi lupthunany gulwulyunan manapana ŋuruŋuny ŋunhi gapuy dhulmu-wäŋimirriynydja. Ga wiripuwurnnydja ŋuli ga ŋunhi lunduthirr ŋarraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baɖuwaduuyunna djäman ŋarraku.

²⁷ Ga dharrwamirr ŋarra gan dhuwal djawaryurnnydja, bili wiyinŋumirra ŋarra gan ŋunhi nhinanany, wiripuny munhawuny ŋarra ŋuli ganha nhinanhan yan, bäyŋun ŋarra ŋuli ŋorranha. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi nharanŋhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny ŋarra balan dhiŋganha guyiŋarryun, bili bäyŋun ŋarraku gan ŋula wäŋany dhärran mulkany', ga bäyŋu ŋarraku ŋula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi ŋonunɖja malany gäŋala yan, bili ŋarra gan ŋunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolŋuwnydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu ŋayaŋu-yalŋithirrynydja, ga ŋarrany ŋuli ŋunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-ŋänhamirryi ŋayaŋu-yalŋithinyawuy yan, rrambaŋi napurr. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolnha yolŋuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja ŋula yolthuny ŋunhi wiripunuynydja yolŋuy, ŋarrany ŋuli ŋunhi ŋuriŋiyiny mirithirra yan ŋoy-dhärrany.

³⁰ ŋuli ŋarra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirrynydja, ŋarrany dhu dhuwal lakaranhamirrynydja waŋganybuynha yan ŋurikiwuyynha yan bili mala ŋunhi ga ŋuriŋiyi mala maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋarrapiny dhuwal yalŋgin yan. ³¹ God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bäyŋun ŋarra gi dhuwal ŋula nyäl'yurnnydja. Go limurnnydja wokthunna God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurrunŋalanaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, ŋunhi ŋarra gan ŋäthilnydja nhinan ŋunhalnydja Damatjkatjtja* wäŋaŋur, balanyamirriy waluy ŋunhi ŋayiny ŋurruɖawalanuny buŋgawa yäku Geŋ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ŋunhiliyi, bala yan ŋayiny ŋunhi

* 11:26 Gentiles * 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

nuriñiyiny bungaway ñunhi ñayi gan wäña-ñayathanaj Damatkatj, miriñunhan mala yolñuny walalany, miñu'nhan nhirrparr ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyiny bunbudharrwamirnydja wäña, yanbi balan walal ñarrany ñayathanha muka. ³³ Yurr bäyñu warray, bili ñayiny God-Wañarrayyung gunganaj ñarrany ga walñakuñal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Garraywalañumirriy malay yupmarañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warranullila, yurr bathimirra, bala ñarra yan miriñuwalnydja walalañgal goññur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalañu yolñu, bäydhi ñunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñuriñiny ñunhi ñarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wañganyha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuyha mala, ga nhä mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkuñal. ² Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhuñgarra djułkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christthu djaw'yurr wañganyha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarrnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarrayy ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyiny yolñuny balan yanan ñunhan nhanukiyingala marra-djuñjilila wäñalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirnydja marñgi.

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bäyñun gana' dhäruk ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ. ⁵ Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñuriñiyin ñunhi ñayi ga milkum ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyingalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi

märr-widi'yundja nuriñiyiny mala njuhiny manymaknha, bili yuwalk yan njuhiny dhäwu, ga yaka narra dhuwal bawa'mirnydja. Yurr narany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr narrahawuynhany narra, bili nhumany gan nunhi bilin näkula narrakalañawuynydja. Bala nhuma nuli ga nunhi garrwar-lakaraman nhäma narrahany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan narany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Narra balañ ganha nunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili narrakal nha nayi gan nunhi God-Wañarryuny dhawaṭmarañalnydja buluny dhika nula nhä malany dharrwany. Bala nayiny nunhi God-Wañarryuny narrahany dhayunara Djayingala* goñlil, bala nayi narany bumara dirritirrin narrakal nal'marañal ririkmarañala rumbal nha narra, nhakun nayi narany nunhi nuriñiyiny nyumukuniny'kuñala, guyañanhamirriyañala narany, märr dhu narany yakan garrwarkunhamirr narrahawuynhany narra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirnydja narra gan God-Wañarrnhan näñ'thurr bukumirriyañala gan nurikiyin dirritirriwnha winya'yunarawna, märr nayi dhu njuhiny yätjkurnydja djaw'yunna narrakalañanur. ⁹ Yurr nayiny Garraynydja narra wajan bitjarr, "Nheny dhuwal narakiyngal yan djaganurnydja, yakan nhe dhu nunhi galkiriny. Yuwalktja nhe dhuwali baḍak yan yalñgi, ga nuriñin narrakala ganydjarryu nhuna dhu ga nunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr nayi Garraynydja narra wajan. Bala narra yan mirithinan dhika nayanu-ñamathinany, goñmirriyan manapar. Ga baḍaknha yan narany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna nunhi narany dhuwal yalñgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu narrahany dhurrthurrunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan narra dhu ga nunhi warwuyun yalñgithinyarawnydja narra wuynydja narra. Nunhi dhu ga yolñuny walal waña yätjkurrwymany narra, ga bumany marrtji nayanu-midikumandja narany, ga nuliwitjandhin narra dhu ga nunhi marrtjiny nayanu-wutthunamirriwurra romgurnydja, bili narany nuli ga dhuwal märr-ñamathirnydja nhanu muka Djesu-Christku. Bili nunhi narra nuli dhäkay-ñanhamirr yalñgithinyawuynydja, nunhin narra yuwalktja ḍäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolñuw walalañ Garraywalañumirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

* 12:7 Satan

¹¹ Njunhi narra gan bitjarryiny lakaranhamin, njunhiny narra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma narrahany ga njunhi gur'kuryurr balanyarawyiny wañanharaw, njunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany narra kalañuwuynyndja, njunhi nhaltjarr narra gan djäma manymakkunjal. Ga bäydhi njunhi narra dhuwal yakany nurruwunmirr yolñu, yurr narra dhuwal yaka ñoyñurnydja ñurikiwurrungalnyndja njunhi djuy'yunawuywalnyndja walalañgal njunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany. ¹² Marñgi muka nhuma dhuwali, njunhi ñanapurrdnyndja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan njunhi nhäñalnyndja njunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrdngalañuwurr dhiyalii nhumalañgal mañutjimara, njunhi yindiny mala ganydjarr ñayañu-ganyim'thunamirrdnyndja rom, bäydhi gan njunhi ñuriniwurruy wiripuwurrunyndja ñanapurrdny mariny djäma. ¹³ Yaka narra gan njunhi nhumalañ märr-ñamathin ganğany yanbi nhumany dhuwal wakiniñumirra ñurikiwurrungalnyndja njunhi wiripuwurrungalnyndja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wañganynha yan njunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany narra nhumalañgunj bäyñu märrañal, yurr bäy-lakarañ walal narra, bili narra balan nhumalany njunhi ñäthil yan muka wañanha ñañ'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja narra dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan narra dhu dhuwal gombumany nhumalany njunhi ñula nhäny rrupiyany narra kuwunyndja narra. Yaka narra dhuwal djäl ñula nhaku malañuw nhumalañgalañawnyndja njunhi nhuma ga nhä malany ñayatham, rrupiyawnyndja ga ñula nhakuny malañuw bäyñun. Narra dhuwal djäl nhumalañguwuy yan yolñuw walalañ. Yakan mak ñuli djamarrkuñiyny'tja gurrupul ñula nhä malany njunhi bäpa'mirriñuwnydja; ñany ñayi ñathil dhu bäpa'mirriñuy gurrupandja ñula nhäny mala nhanukiyiñgalañuw ñayi djamarrkuñiw'. ¹⁵ Yo, narra dhu dhuwal gurrupanna nhumalañguny njunhi nhä mala narra ga dhuwal ñayatham, ga buluny walñan narra dhu narra kuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bäydhi njunhi narra piny dhu marrtji bala yalñgithirrdnyndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili bađak yan narra dhu dhuwal nhumalañguny mirithirr yan märr-ñamathirr, ga nhumany dhu ga njunhi narra kuny bitjandhi bili yan ga märr-ñamathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marñgi muka nhuma, njunhi yaka narra nhumalany ganha

gombu'-gumbunha rrupiyan ga ñula nhän malany. Ga wiripuwurrnydja nhuma gan ñunhi wañan yanbi ñarra nhumalany gan mayali'-gäñala, bala baku-ñayathanjala nhumalany ñurinjän ñunhi ñarrakiyingala nyäl'yun mala dhärükthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balan ñarra ñunhi bitjanayiny? Ñunhi ñarra djuy'yurrnydja yolñunhany guñga'yunaraw muka nhumalañ, ga nhaltjarra ñayiny ñurinjyiny yolñuy? ... djaw'-djawyurra gan ñula nhän mala ga mayali'-gäñala gan nhumalanhan? ¹⁸ Ñarrany ñunhi djuy'yurrnydja Dätitjnha* muka, ga ñunha ñunhi wiripuny yolñuny Garraywalañumirrinny, mañda ñunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ñayiny Dätitjthuny? ... manañin ñayi nhumalañgalañur? Linyuny dhuwal ñarrany ga Dätitjtja, wañganyha dhuwal linyuny ñayañu, ga nhinany linyu ñuli ga dhuwal wañganyñuryi yan romñurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñanapurrrnydja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuynhany ñanapurrr, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ñayipi dhuwal God-Wañarr yan wañgany ñanapurrunguny mala-djarr'yunamirr. Ga wañany ñanapurrr ñuli ga ñunhi dhäruktja nhanñuwuyha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ñanapurrr ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan guñga'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalañ malawnydja. Ñuli ñarrany dhu nhakun marrtji nhumalañgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romlilnydja mak wiripunñulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayañu-ñamathirrynydja nhumalañgal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayañu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi maññ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalañguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayañu-wutthunmirra, ga gupa-wañanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyunna. Ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñarrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmakkala nhumalañgal gumurrñurnydja. Bili

* 12:18 Titus

ɲarrany dhu ɲunhi ɲayaɲu-yätjirra, ɲäthin manapan ɲarra dhu ɲurukuwurrungun ɲunhi yolɲuw walalan ɲunhi walal gan rom-yätjin ɲäthil. Ga badak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ɲunhiliyi bili yan romɲurnydja; yanan nhuma ga ɲunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyanjiyiny romdhuny nhumalaŋgiyingal, ga bäyɲu yan yuwalktja nhuma gan ɲunhi ganarrthaɲalnydja dhuwaliyiny mala ɲunhi rom.

13

Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ɲunha ɲunhi djorrany' ga waɲa bitjan, “Nuli dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy romdja bakmaram, nhumany ɲathil dhu ɲurruɲuny buthuru-bitjundja ɲurikiwurrun yolɲuw walalan ɲunhi walal maɲutji-marɲgimirr; yurr märrmaw'nha yolɲuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ɲathil dhu nhumapi ɲurruɲuny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ɲarra ɲunhi ɲäthilnydja buku-lurrkun'mirrynydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ɲarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalaŋgal. ² Ga märr-barpuruny ɲarra nhumalany ɲunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ɲarra ɲunhi lakaram nhumalaŋgal. Bäydhi ɲarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalaŋgalaɲuɲur. Yurr ɲarra ga dhuwal gurrupandja nhumalaɲ ɲunhi bili yan dhäruktja däl yan, yornha ɲarra dhu ɲunhi buniny nhumalaɲ. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharanana ɲunhi ɲayi ɲuli ga dhuwal Djesu-Christtja waɲa muka ɲarrakalaɲuwurrnydja. Ga yaka nhanɲu ɲunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhuɲu, ɲunhiny ɲayi ɲuli ga djämany nhokalaɲuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ɲunhi ɲayi gan Djesu-Christ nhinan yolɲuny yan rumbal, ɲunhiyiny ɲayi yaɲgi yan ga ganydjarmiriw, bala walal ɲanya yan bumara dharpalilyaɲala. Yurr dhiyanɲuny bala ɲayi ga ɲunha nhina walɲan yan ɲuriɲin ɲunhi God-Waɲarrwala ganydjarryuny. Ga ɲanapurrynydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwyi yan mala, rrambanji ɲanapur Djesu-Christ. Yurr djämany ɲanapur dhu gi ɲunhi nhanukiyingala yan God-Waɲarrwala ganydjarryuny

dhiyaliiyiny nhumalaŋgalnydja napuŋgany', bitjan yan bili nhakun ŋayi ga Djesu-Christ nhina ŋuriŋiyi nhanukal God-Waŋarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ŋathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrnydja Djesunhany? Ga ŋuli nhuma ga ŋunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋayaŋuynydja nhumalaŋgiyinal, bala nhumany dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi ŋayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhumalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi gi Djesu-Christ bäyŋuny nhokal nhini, ŋunhiny nhakun nhe baɗatjtjurra. ⁶ Ga ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ŋunhi nhuma dhu maŋ'maramany linyalaŋgal ŋunhi ŋalinyuny gan bäyŋu warray djarrpi'kuŋal djäma. ⁷ ŋanapurrdydja ga dhuwal bukumirriyaman ŋäj'thunna God-Waŋarrnhany nhumalaŋguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja. Yaka ŋanapurrdydja ŋunhi gi ŋunhi ŋäj'thur God-Waŋarrnha nhumalaŋ, märr nhuma dhu ga ŋanapurrdydja guyaŋa, ŋunhi ŋanapurrdydja dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beŋur yan God-Waŋarrwuŋ. ŋany djälnydja ŋarra nhumalaŋ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi ŋunhi dhu ga walal ŋarranhany yolŋuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ŋarra gan nyäl'yurra lakaraŋal.

⁸ Yo, ŋanapurrdydja dhu ŋunhi yakan nhumalan-hany dhä-gir'yun, ŋunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkŋurnydja romŋur, bili ŋanapurrdydja dhuwal waŋganyŋur yan muka nhakun ŋunhawurr ŋunhi yolŋu walal, ŋunhi walal ga nhina yuwalkŋura yan gali'ŋurnydja dhunupaŋura. ⁹ Yo, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi dhärra yuwalkŋurnydja yan, ŋanapurrdydja dhu ŋunhi mirithirra yan ŋayaŋu-djulŋithirrnydja, bäydhi dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhakun ŋanapurrdydja yalŋgilakaramany. ŋanapurrdydja ga dhuwal ŋäj'thunna bukumirriyaman nhumalaŋguny, märr nhumany dhu marrtji ŋuthandja ŋamathamany yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' ŋarra ga dhuwal djorrany' ŋathil yan wukirri, yurrnha nhakun ŋarra dhu marrtjiny nhumalaŋgal dhipaliyiny. ŋarrany dhuwal djäl, nhuma ŋathil dhu dhuwali nhumapi ŋamathanhamirrnydja walal, dhunupayanhamirrnydja, märr yakan ŋarrany dhu waŋa dällyuny dhärukthu nhumalany, ŋunhi ŋarra dhu buniny dhiyaliiyiny. Yaka ŋarra nhumalaŋ dhuwal djäl dhä-

gir'yunarawnydja, narra dhu dhä-gir'yundja nhumalany nuriṇiny ṇunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ṇayipiny ṇunhi Garrayyuny narany dju'yurr, märr narra dhu nhumalany ṇayaṇu-rur'maraman. Yakan narra nhumalany dhu baḍuwaḍuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, narra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra narrakuny dhärukku ṇunhi narra ga wukirrinny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrparanḡunharawnydja nhumalaṇ. Ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi nhina waṅganydja yan ṇayaṇu ga waṅganydja guyaṇanhawuy, bala ṇayipiny dhu God-Waṇarrnydja Bäpany ṇunhi ṇayi märr-ṇamathinyamirrydja ga mägayany galkithirra nhumalaṅgal bitjanna bili yan. ¹² Ṇunhi nhuma dhu Garraywalaṇumirrydja yolḡu walal waṅganymanapanmirrydja, bala nhuma dhu marrtji goṇ-djalkdjalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ṇamathinyamirra yan nhumalaṅguwuy nhuma, bili nhuma ga ṇunhi nhinany mägayamirriṇura romḡurnyḍja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalaṇumirriynyḍja yolḡuynyḍja walal dju'yun nhumalaṇ märr-ṇamathinyawuynyḍja dhipuḡurnyḍja.

¹³ Dhuwal narra ga bukmirriyaman nhumalaṇ yulḡuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ṇamathinyamirriṇura yan waṅganymanapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Waṇarrwala yan märr-ṇamathinyanḡurnyḍja, waṅganygala ṇurikalyin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuŋ Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawaṭmaraman garrpinamirriŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruny Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirrydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga waŋanany walalany walal gan ŋunhi ḍarrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwnha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja ŋaramurryinan walalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bala yan ŋayi wukirrin walalaŋ djorran' balayiny, waŋanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŋuw walalaŋ. Ḍarrtjalkkunhawuyyinydja dhuwal rom dhapi-guḍanygunhawuyyinydja gänaŋ'thun warray ga beŋurnydja ŋunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyuny lakaraŋal walalaŋ; yaka ŋayi walalany gan ŋunhi Djesu-Christthu dhawaṭmaranha garrpinamirriŋur romŋur bili walal gan malthurr ŋurikiyi ŋunhi ŋäthiliŋuwnydja romgu. ŋunhiny ŋayi gan walalany dhawaṭmaraŋalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ŋayiny gan ŋunhi Bolyuny waŋan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuṭawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŋi'-ruŋiyirr ŋäthiliŋuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'ŋur 5.22 ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi nhaltjan ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuṭakum limurruŋ walŋa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' n̄arrakuŋ Bolwuŋ,* n̄unhi n̄arrany dhuwal yolŋu dju'yunawuy, ga wiripuny dhuwal n̄urikiwurrunguŋ n̄unhi walal malthunamirr mala Garraywu. B̄ayŋu n̄arranhany dhuwal n̄ula yolthuny yolŋuy m̄arranha ga waŋanha dhiyakuny dj̄amaw. N̄arranhany dhuwal djarr'yurr n̄ayipi yan Djesu-Christthu ga God-Waŋarryu B̄apay yan, dh̄awu-ḡanhamirrnydja yolŋu. Ga marŋgi muka nhuma n̄unhi n̄ayipi yan God-Waŋarryu walŋakuŋalnydja n̄anya Djesunhany, beŋurnydja n̄unhi dhiŋganhaŋurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalaŋ bukmakthu yan rrambaŋi Garraywalaŋumirriy walal, n̄unhi n̄anapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŋ Galatjiyalil* makarrlil w̄aŋalil, n̄urikiwurrunguŋ n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalaŋumirr mala.

3 N̄arra ga dhuwal bukuirriyamany God-Waŋarrwal B̄apawal ga limurrungalaŋuwal Garraywal Djesu-Christkal, m̄arr n̄ayi dhu maŋutji-wuyun muka nhumalaŋguny, ga guŋga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja m̄agayawnha romguny. 4 Djesu-Christthuny n̄unhi God-Waŋarrnhany dh̄aruk m̄arraŋal muka, bala yan n̄ayi walŋany mundhurr-gurrupanminan n̄anyapinya n̄ayi, nhakun n̄ayi n̄unhiyiny gumurr-yalŋgikuŋal n̄anya God-Waŋarrnhan b̄ay-lakaranharawnha limurrungalaŋawnha ȳatjkurruw, ga dhawaŋmaranharawnha limurrung dhipuŋura w̄aŋaŋur, n̄unhi n̄ayin n̄uli ga dhiyalnydja ȳatjkurra yindikunhamirr dhiyakuny w̄aŋaw. 5 Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja n̄hanŋuny God-Waŋarrwuny bitjana bili yan. Yo, Yo!

Waŋganyha yan dhuwal yuwalktja dh̄awu

The only true message

Galatians 1.6-10

6-7 Dhuwandja n̄arra ga nhumalaŋ wukirrin, bili n̄arra barpuru mirithirra n̄irr'yunna n̄amany nhumalany. N̄unhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga d̄iltji-wurrupanmirrnydja n̄hanŋuny God-Waŋarrwuny, n̄urikiyiny n̄unhi n̄ayi nhumalaŋ gan m̄arr-n̄amathin, ga m̄arraŋal n̄ayi nhumalany n̄hanukiyingallilyaŋal n̄ayi. Bala nhumany barpuru dhuwal d̄adaŋwunna m̄arr-yuwalkthinyaŋurnydja n̄hanukal, n̄unhi yuwalkŋurnydja gal'ŋu dh̄awuŋur Djesu-Christkalaŋuwuynydja, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi wiripuŋuyaman dh̄awuny mala. 8 Ga bukuirriyamany n̄arra ga dhuwal n̄aŋ'thundja

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

God-Waṅarrnhany, märr ṅayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ṅunhi walal ṅuli ga djarrpi'kum nhumalaṅ dhäwu lakaram beṅuryi mala dhäwuṅur ṅunhi nhä mala napurr gan lakaraṅal nhumalaṅ yuwalk yan dhäwu mala Garraywalaṅuwuy. ⁹ Ga buluyi ṅarra dhu dhuwal waṅa; Gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalaṅ, beṅuryiny dhäwuṅur ṅunhi nhuma gan ṅäthil märraṅal ṅunhiyi mala ṅunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ṅuli ga ṅunhi guyaṅa, yanbi ṅarrany ṅuli ga ṅunhi dhäwu lakaram yolṅuwuha wokthunaraw? Yäw! Bäyṅu warray. ṅarrany ṅuli ga dhuwal dhäwu lakaram ṅanyapinyan yan God-Waṅarrnhan märr-ṅamatham. Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ṅarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ṅunhiyiny nhakun ṅarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ṅunhi ṅayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ṅanya nhirrpara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ṅarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marṅgi. Dhuwandja ṅunhi dhäwu, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolṅuwunyny guyaṅanhawuy. ¹² Bäyṅun yan ṅarrakalnydja dhuwal ṅula yolthuny yolṅuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. ṅayipi yan ṅarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marṅgikuṅal ṅayi ṅarrany, balanyamirriy ṅunhi ṅayi ṅarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan ṅäthilnydja nhinan dhiyaṅuny ṅunhi Djuw-walnydja* romdhu. ṅäthilnydja ṅarrany gan ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅuny walalany bumar muka murrkay'kuṅal. Wiripuny ṅarra ṅuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuṅura gänhaṅur manymakṅura. ¹⁴ ṅäthilinydja ṅarrany gan ṅunhi Djuw-wal muka romṅur nhinan, yurr romdja malany ṅarra gan ṅunhi ṅayathaṅalnydja baṭ-bitjarra yan. Ga ṅunhiyiny rom mala ṅunhi walal gan ṅarrakal märi'mumirriṅuy walal, ga mala-ṅurrkanhayṅuy ṅäthil lakaraṅal, ṅunhiyiny

* 1:13 Jew's

ɲarrakalnydja ɲayanɲur ɲurruɲun. Ga bitjarra ɲarra gan ɲunhi milkuɲalnydja, yanbi ɲarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja maɲutɲinur yolɲuwal walalaɲgal. ¹⁵⁻¹⁶ ɲayiny ɲunhi God-Waɲarrayuny ɲarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ɲäthil yan, ɲunhi ɲarrany baɲak yan ɲunhal banydji muka ɲänɲi'mirriɲuwal ɲarrakalaɲuwal wälknur. ɲayi ɲunhi ɲarrakuny märr-ɲamathin, bala yan ɲayi ɲarraku guyaɲanan dhiyakuny djämaw, bala yan ɲayi milkuɲal nhanɲuwuy ɲayi Gäthu'mirriɲunhany ɲarrakal, märr ɲarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaɲuwuynha ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyɲu muka yan ɲarra dhuwal lakaranhany ɲula yolkalnydja yolɲuwal ɲäthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi ɲarra ɲunhi bukuny dhärük dhawatthunna waɲanha ɲunhalnydja Djurutjalamdja* wäɲaɲur ɲurikiwurrungalnydja ɲunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalaɲgal, bili balanyamirriyyiny ɲarrany ɲunhi bäyɲu yan muka djuy'yunawuy nhanukuɲuny. Yurr balanyamirriynydja ɲarrany ɲunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäɲalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwaraɲur beɲuryiny ɲarra roɲiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaraɲur ɲunhi lurrkun'ɲurnydja dhuɲgarraraɲur, bala ɲarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany ɲarra ɲunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga waɲganyghan yan ɲarra ɲunhi yolɲunhany djuy'yunawuynhany maɲɲ'maraɲal ɲunhiliyiny ɲanyapinyan Djayimnhan* yan, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny Garraywun wäwa'mirriɲu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal nhumalaɲ lakaramany, bäyɲun balan ɲarra dhuwal nhumalaɲgal nyäl'yurrnydja, bili ɲayiny ɲarrany ga dhuwal God-Waɲarrayuny nhämayi muka ɲunhi nhaltjan ɲarra ga dhuwal waɲa.

²¹ Ga dhurrwaraɲur Djurutjalamɲurnydja,* ɲarra marrtjin balan wäɲalil yäkulil Djiriyalila* makarrlil wäɲalil ga Djilitjiyalila* wäɲalil. ²² Yurr bäyɲun walal ɲunhi maɲɲ'maraɲ ɲarranhany ɲunhiliyiny Djudyany* wäɲaɲur, walalnydja ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal, ɲunhi walal

* 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus

* 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21

Syria * 1:21 Cilicia * 1:22 Judea

ɲuli ga mala-manapan Garraywalaɲumirriwal yolɲuwal walalaɲgal. ²³ Ga ɲäkul warray walal gan ɲunhi dhäwuny ɲarrakalaɲawuy. Ga bitjarra walal gan ɲunhi wiripuwurruynyɲɲa yolɲuy walal lakaraɲal gam', "Dhuwandja ga ɲuriniyin yolɲuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ɲunhi ɲayi gan ɲäthil yolɲuny walalany bumar murrkay'kuɲal, ga gulmaranhan ɲayi ɲuli ganha yolɲunhan walalany dhäwuɲur manymakɲura lakaranhaɲur", ga bitjanminan walal gan ɲunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan ɲunhi yolɲuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnyɲɲa nhanɲu God-Waɲarrwuny ɲarrakalaɲuwurrnyɲɲa.

2

Walalnyɲɲa wiripuwurrnyɲɲa Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle Galatians 2.1-10

¹ Dhäɲur 14-ɲurnyɲɲa dhuɲgarranɲur, bala linyuny ɲunhi ɲarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roɲiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ɲunhi Dätitjnhan.* ² Ga marrtjinany ɲarra ɲunhi balayiny, bili ɲayipi ɲunhi God-Waɲarr ɲarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ɲarra walalaɲguny buna ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲurru-warryunayɲuwnyɲɲa yolɲuw walalaɲ. Ga lakaramany ɲarra walalaɲgal ɲunhiliyiny Djurutjalamdja wäɲanɲur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ɲirramuwurrungal, ɲunhi walal Djan'tayil* mala. Ga waɲany ɲarra ɲunhi walalaɲ bitjanna gam', ɲunhi nhä mala dhäwu ɲarra dhu ga lakaram, ga walalnyɲɲa dhu ga nhakun ɲarrany ɲunhi nhäma ɲunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram ɲarrakal buku-roɲanmaram ɲarraku ɲunhi ɲarrany ga yaka yan ɲula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ɲarrakuwuy ɲarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ɲunhi marrtjindhi malthurriy ɲarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolɲuny ɲayi ɲunhi Gurik,* yurr bäyɲu ɲula yolthu waɲanydhu yolɲuy waɲanhany romnyamir'yunany ɲanya, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu yakaɲuwuyɲha ɲarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ɲanapurr ɲunhi Djurutjalamlilnyɲɲa, bili yolɲu walal

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3

Titus * 2:3 Greek

napurrun bunä nünhiliyi, bala walal ga lakaranhamirnydja yanbi walal nuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga nulatjandhin walal dhu ga nünhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundja walal ga nünhi walal balan napurrun baḍuwaḍuyuna nünhi manymak ga balanydjarratjarra walña, nünhi napurr gan nhinan nuriñiyi walñay, nünhi ñayi napurruny gan Garrayyugunğa'yurr nünhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balan ganha nünhi walalangun djälwun ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydja gan nünhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñäma napurrungunyu yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin nünhi märrwu ñanapurrnydja yakany malthuna walalanguny djälwu, bäyñun yan.

⁶ Ga walal nünhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, nünhi nünhiwurrnydja yolñu walal nünhi napurr walalan bunä nünhal Djurutjaläm bitjana walal nünhi lakaramany gam', "Nünhiny barpuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalangal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyngalnydja nhakun, ñarrany nünhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga nünhi waña. Bäyñun dhuwal wañgany ñula yol yolñu garramat ga wiripuwurrnydja nünha ñoyñur, nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjñur. Ga bäyñun ñula wañganydhu ñurru-warryunayñuy yolñuy lakaran ñarrakal bilmaranuny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwuñur lakaranhañur. ⁷ Ga walalangalnydja nünhi yolñuwalnydja walalangal bułarryuna, bala yan walal dharanana, nünhi God-Wañarryu yan ñayipi ñarranhany djuy'yun ñurikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, nünhi walal yaka Djuw,* ñurikiyiny dhäwuw nünhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanuwuynydja God-Wañarrwalanuwuynydja, nhakun ñayi Betany* djuy'yun, ñurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny ñurikiwurrundhiny nünhi walal Djuw mala. ⁸ Ñayipi yan nünhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanuny bala ñayi ga nhakun ñarranhän bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalan nünhi Djan'tayilwun* malaw.

⁹ Walalnydja nünhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* ñurruḍawalanun mala nünhiliyiny Garraywalanumirriwalnydja malañur, ga bitjarriyi bili

* 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9

Peter * 2:9 John

yan walalnydja n̄unhi dharan̄aryi, n̄unhi n̄ayipi yan God-Wan̄arryu n̄arrakalnydja gurrupan n̄unhiyiny n̄unhi dhäwu n̄hanukalan̄uwuynydja mel-wuyunawuy. Ga goŋ-djalk-djalkthun walal n̄unhi linyalany yul̄n̄uny, n̄uriniwurr̄uyiny bungawaynydja mala, n̄arranhany ga Bänabat̄jnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal n̄unhi nhakun walal yoram linyalan̄ dhäwuwnydydja lakaranharaw n̄urikiwurr̄unguny n̄unhi Djan'tayilwuny malaw. Mär̄r walalnydja dhu n̄unhi n̄uriniwurr̄uynydydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan n̄unhi yoranhaminyawuynydydja bilin n̄orranan n̄anapurr̄unguny. ¹⁰ Ga wan̄ayi walal n̄unhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi n̄urikiwurr̄unguny n̄unhi n̄urruwuykmirriwnydydja yol̄nuw walalan̄, ga n̄uriniyiny nhakun n̄arrapiny n̄unhi mirithirra dhika gal̄ja-djul̄n̄ithirnydydja, bili mirithinan yan gan n̄unhi n̄arrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

Bolyu dhunupayan̄al Betany n̄unhal Yandiyuk

*Paul corrects Peter in Antioch
Galatians 2.11-21*

¹¹ Ga wan̄ganymirrydydja n̄ayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga n̄arrany n̄anya n̄unhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman n̄han̄u, milman yol̄nuwala walalangal malan̄ura. ¹² N̄unhi n̄ayipiny gan Betaynydja lukan muka n̄atha mala-manapar walalangal n̄urikiwurr̄ungalnydydja Garraywalan̄umirriwal n̄unhi walal Djan'tayil* mala. Ga n̄ayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurr̄kun'nha Garraywalan̄umirryny walalany balayi. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Betay nhägalnydydja walalany, bala n̄ayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra n̄athan̄urnydydja lukanhan̄ur walalangalnydydja Djan'tayilwalnydydja yol̄nuwal walalangal Garraywalan̄umirriwal. ¹³ Ga n̄ayiny n̄unhi Betaynydja, ga wiripuwurr̄uynydydja Djuw* malay, yakan walal gan n̄unhi djämany n̄unhiny n̄unhi nhä walal balan̄ ganha n̄unhi yuwalk djäma, ga n̄ayiny muka Bänabat̄jtja* ga balayi malthundhi walalan̄. ¹⁴ Ga bäyn̄un nhakun walal gan n̄unhi yuwalkkun̄alnydydja djäma, bili walalnydydja mar̄n̄gin n̄unhi n̄unhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga n̄unhiyiny n̄arrany n̄unhi nhägal walalangal, bala n̄arra wan̄an n̄anya Betanhany raypirri'yunna. Ga wan̄any n̄arra n̄han̄u n̄unhi bitjanna, "Beta, n̄heny

* 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter
* 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas

dhuwal Djuw yolŋu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany märram, yakan ŋuriniyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu ŋany ŋuriniyin bili yan waŋganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ŋayiny dhu limurruny ŋunhi märraman yan yolŋukuman limurrŋalaŋuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gämurru'wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjitjkalaŋuwnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäjŋu! ¹⁸ ŋuli balan ŋarra dhu ga ŋunhi Mawtjitjkalaŋuwnydja* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhäwu ŋarra dhu ga lakaram ŋunhiŋuwuwnydja bili yan, ŋunhiny ŋarra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-ruŋiyirr nãthiliŋulilnydja romlil, bili ŋuriniyiny gan ŋunhi romdhuny ŋarrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala ŋarrany ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny rom muŋbunuŋala. Bili ŋarrany ŋunhi bitjarra nhakun ŋarra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga ŋarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha

* 2:14 Gentiles

* 2:16 Moses

* 2:18 Moses

ḡayipin ga ḡunhi nhina ḡarrakalnydja walḡaḡur, ga walḡan ḡarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walḡay, bili ḡuliwitjandhin ḡarra ga ḡunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waḡarrwalaḡuwalnydja Gäthu'mirriḡuwal, ḡurikalyin ḡunhi ḡayi ḡarraku märr-ḡamathin ga dḡiḡaḡal ḡayi ḡunhili dharpaḡur mälakmaranhawuyḡur ḡarraku walḡakunharaw. ²¹ Ga nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ḡarrany nhakun dhu ḡunhi bäyḡun yan ḡurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ḡuli balaḡ ḡayi God-Waḡarryu limurruny manymak-lakaranha ḡulatjana bili yan, ḡunhi limurr ḡuli ga dhärukku malthun ḡurikiyi Mawtjitkalaḡaw romgu, ga ḡuriniyiny ga nhakun maḡutji-lakaram ḡanyanhany Djesu-Christnhany, ḡunhi ḡayiny dḡiḡaḡal limurrḡalnydja dharapulḡur märr-yanan, ḡula nhän wakalḡa mayali'miriwnha.

3

Waḡanyḡha yan dhuwal dhukarrnydja märr-nhirrpanminyawurrḡha yan

*Faith is the only way
Galatians 3.1-14*

¹ Nhä nhuma dhuwal wäḡa Galatjiyawuynydja* yolḡu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolḡuy walal nyirawunum muka? Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡal, ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesu-Christ dḡiḡaḡal ḡunhiliyi ḡunhi dharpaḡur mälakmaranhawuyḡur. ² Go, mak lakaraḡun walal ḡarrakal dhuwandja ḡunhi waḡanydja gämurru': nhaltjarr ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny gurruparnydja nhumalaḡal nhanḡuwuynydja ḡayi Dhuyu-Birrimbirrḡha. Nhaliy romdhuny? ḡuriniyi ḡunhi nhuma gan romgu-malthurr ḡurikiyi ḡunhi Mawtjitkalaḡuw* romgu, wo nhuma ḡunhi ḡäkula dhäwun nhanukalaḡawuynha Djesu-Christkalaḡawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanḡu? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaḡa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ḡunhi nhaltjarr ḡayi Dhuyu-Birrimbirryu ḡurruyirr'yurr dhiyaliyi ḡunhi walḡaḡur nhumalaḡal? ⁴ Bäyḡu yan nhuma dhuwal marḡithinany muka, ḡunhi nhä nhuma gan märraḡal ḡäthil? ... yuwalktja balaḡ nhuma dhuwal marḡimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraḡun walal ḡarraku.

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses

Nunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalaŋgal, nhanjuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ñayi gan nunhi djäman nhumalaŋgal nunhi ñula nhäny mala rom manymaktja ñoy-ganyim'thunamirrnnydja. Nhaliy nunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraŋal nunhi Mawtjitjukun* rom gurrupanawuy, wo nunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalaŋawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

6 Yo, nunha ga nunhi ñäthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan; nunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakaraŋal, bili ñayi nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal. 7 Ga dhiyakuny muka nhuma marŋgi, nunhi dhu ñula yol yolŋu märr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ñayiny dhu nunhiyiny yolŋu balanyan nhakun gäthu'mirriŋun nhanjun Yipurayimgun. 8 Näthil muka yan nunhi ñäthiliŋuy djorray' gan lakaraŋalnydja, nunhi manymaktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrungalaŋumirrnnydja walu maŋ'thurr. Nunhi ñayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolŋunhany walalany nunhi walal Djan'tayil* mala, ñuriniyin bili yan waŋganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ñayi nunhi God-Wañarrynydja waŋan Yipurayimguny nunhiliyiny nunhi ñäthiliŋuŋurnnydja djorra'ñur gam', "Ñarraku dhu ñayaŋu-guŋga'yunamirrnnydja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny bukmakkuny yolŋuw walalaŋ nunhi walal ga nhina dhuwal wäŋaŋur malaŋumi buku-liw'maram, nhokalaŋuwurrnha." 9 Yo, nunhi ñayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Wañarrwalnydja, bala yan ñayi märraŋala nunhi ñula nhäny mala manymaktja nhanukuŋuny Waŋarrwuŋuny. Ga ñuli dhu nunhi ñula yol yolŋu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñuriniyiny yolŋuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuŋ God-Wañarrwuŋ, nunhi ñula nhä malany manymaktja.

10-11 Ga yalalaŋumirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurra nunhiyinhany yolŋuny nunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayaŋu ñamatham ñanya God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalaŋaw* ñäthiliŋuw romgu. Bili nunha ga

* 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles * 3:10-11 Moses

näthiliṅuṅurnydja djorra'ṅur waṅa bitjan gam', "Ṇuli ṅayi dhu ga yolṅuy yakany dhäruk-märram nhä mala ṅunhi bukmak rom ṅunhi marrtji dhärra biliṅuwuynha wukirriwuynha ṅunha Mawtjitjkal Romṅur, ṅunhiyinhany yolṅuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyṅun ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnha ṅuriṅiyiny ṅunhi ṅayi dhu ga malthun ṅurikiyiny bili yan romṅuny, bili ṅayi ga ṅunha dhäruktja waṅa bitjana gam', "Ṇunhiyin bili yan ṅayi dhu dhuwal yolṅunhany walṅakum, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅanya bilin ṅayaṅu-dhunupan lakaraṅal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ṇayiny ga ṅuriṅiyiny näthiliṅuṅurnydja romdhu dhawu'-nhirran walṅa ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga mirithirr malthun ṅurikiyin bili yan romgu malaṅuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ṅayiny ga ṅunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roṅanmaraṅal beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhä-gir'ṅur, ṅunhi ga lakaram ṅuriṅiyi näthiliṅuy romdhu. Ṇayin ṅunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ṅayi rumbalyuny. Bili bitjan ṅuli ga ṅunhi näthiliṅuṅurnydja djorra'ṅur dhärra wukirriwuynydja gam', "Ṇuli dhu ṅunhi yolṅuy märram dhä-gir'yunawuy, ṅanyanhany dhu ṅal'maram dharpalila mälakmaranhawuylila, märr ṅayi dhu dhiṅgaman, ga ṅunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuṅun yan God-Waṅarrwuṅun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha ṅunhi ṅayipin gurrupanminany ṅanyapinyan ṅayi balayiny God-Waṅarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ṅulatjarryiny romgurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupara nhanṅuwuynydja ṅayi ṅayaṅu-guṅga'yunamirrnydja ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ ṅunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, ṅunhi gan ṅunhiyi ṅayaṅu-guṅga'yunamirrnydja ṅorran nhanukiyinguṅun God-Waṅarrwuṅun dhawu'mirr nhanṅuwuy Yipurayimgu.* Märraṅalnydja ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuṅ God-Waṅarrwuṅuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny gurrupanna limurruṅ Dhuyu-Birrimbirrnydja ṅunhi ṅayi dhawu'-nhirrpar näthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy

The Law and the Promise
Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal narraku, dhuwal narra dhu bäki rom dhuwalañuwuyña munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny ñuli gurrupanna yan limurrun ñunhi ñula nhäny malany manymaktja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpandja djourra'lila, dälkuman nhakun ga ñunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakanuwnha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-nhirrpandja Yipurayimnha ga mala-ñurrkanhawuyña nhanñu, ñunhili ñäthilñunñunydja dhuyunur djourra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydja ñany "mala-ñurrkanhawuywu" mayali' wangany yan yolñu ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyña Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna narra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpandja ñunhi gumurrkunhaminyawuyndja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, ñunhiny wiyinñuwñha yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi ñunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bäy ñayi 430-dhunñgarra djulkthurr. Ga yakan ñayi ñunhi ñurinñiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha ñunhiyiny ñunhi ñurrunñunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr ñuli ga ñunhi Mawtjitjkalanydja yan romgu malthun, ñurinñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny mundhurr mala limurr ñuli märram ñunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpandminyawurrnydja ñunhi mañda ñäthil djäma God-Wañarryu ga Yipurayimdhu. Yo, ñulatjarryi bili yan ñunhi dhawu'-nhirrpandminyawurr romgurr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar ñunhiyiny mundhurr nhanñuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuyña yolñuny ga djamarrkuñiny'

Slaves and Children
Galatians 3.19-20

19-20 Yo, Nhän nhakun ñayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ñunhi Mawtjitjkalañuwnydja* romgu? Yän ñayi ñunhi dhuwaliyiny romdja ñapalila ñal'yurr, märr ñayi dhu ga dhiyañiyiny limurruñ milkuman ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ñayi balañ ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ñayin ñunhin mala-ñurrkanhawuynha nhanukuñ Yipurayinguñ* bunan, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrparr ñanya. Yo, yuwalktja ñunhi romdja yaka nhanukiyinguñuny God-Waṅarrwuñuny gurrupanawuy, ñunhiyiny gan dhuwal God-Waṅarrwal djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ñayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolñuwnydja walalañ.

God-Waṅarrwu dhawu'-nhirrparrminyawuy ñäthiliñu Rom

*God's Covenantal Law
Galatians 3.21—4.7*

²¹ Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjkuny ñäthiliñuny rom, gänañ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Waṅarrwalnydja dhawu'-nhirrparrminyañurnydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balañ ñayi God-Waṅarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi walñakunhamirr, bala ñunhiyiny balañ ñayi God-Waṅarryuny limurrnhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balañ ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalañaw mirithinyany. ²² Yurr ñunha ga ñäthiliñuwnydja djorray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmaknha ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-liw'maramany wäñakurrnydja malañuwurr ganydjarrñurnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrparrnydja, ñunhiny ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-nhirrparrmin Djesu-Christkala.

²³ Näthilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ñunhi märr-nhirrparrmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñuriniyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi märr-nhirrparrminyawuy mañ'thurr warranulthin. ²⁴ Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurruñ, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrnhany ñayi ñunhi God-Waṅarryuny ñayañu-dhunupan lakarañal

bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yan djamarrkuḷiny', bili ñuriñiyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal. ²⁷ Ñunhi nhuma gan buku-ḷuḷtja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga galkalny'tja wiripuñuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli ñäthiliñuny moy'mirrnydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bapurru, Djuw* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil* mala. Ga ñapmaranhawuynydja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bäyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja mala wañganyñura yänan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrunhany wañganyñuñal. ²⁹ Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimjala* yarratañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi märraman yanan nhanukuñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja, bili limurrunhany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ñäthil.

4

¹ Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marñgimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bäpa'mirriñu dhiñgam, bala ñayiny ñuli ñunhi gäthu'mirriñuynydja nhanukal märraman ñunhi ñämbu-meñgunhawuynydja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bäpa'mirriñuy ñayathañal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gäthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurruy-märram ñunhiyiny girriny' malany. ² Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripuñuwal muka yolñuwal djägañur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal waña-nhirrpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili,

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

ga bäy ñayi dhu ñunhi yothu ñuthan ñalapalyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi märramany ñunhi gir-riny' mala, nhanukiyingalnydja ñayi gonlil wapmaram.³ Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnydja nhinan ñäthilnydja wiripunjuwal gonñur, wakinjuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal limurruny gan gar-rwi'yurr, bala walal gan ñunhi bungawayinan limurruny.

⁴ Ga ñunhi nhakun nhanju God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi dju'yurra nhanjuwuy ñayi gäthu'mirriñunhany, ga malñ'thurrdya ñayi ñunhi yoljun yan, ñänđi'mirriñuwalnydja yoljuwala, ga nhinanany ñayi gan ñunhi ñuriñiyin romdhuny Djuw-walnh,*⁵ märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi limurrhany beñuryiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yoljuny walal nhanjuwuyynha yan. ⁶ Dhiyanuny bala limurr dhuwal nhanjuwuyynha djamarrkuli', ñayi ñunhi dju'yurr nhanukiyingalanaw ñayi Gäthu'mirriñuwnydy birrimbirr, bala ñayi galkarnydy limurrungala ñayanulilnydja. Ga ñuriñiyin nhanukal birrimbirryun ñuli ga ñunhi lakaramany limurrungalnydja ñunhi ñayiny God-Wañarnydy limurrun bäpa'mirriñun. Ga ñuriñiyi bili birrimbirryu limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundy nhanju märrliyanhamirrdya nhanukal marrtji waña bitjandja, "Mälu' ñarraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäyñun nhuma dhuwal dhiyanuny bala buluny garrpinawuy yolju walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuli', ga gurru-pandy ñayi nhuna dhu ñunhi, ñunhi bili yän ñunhi nhä mala ñayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnydja gan warwuyurra ñurikiwurrunguny yoljuwal walalan ñunhi walal gan roñiyinan bilyurr ñäthiliñulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurnha nhuma gan ñunhi God-Wañarrwalnydja galkithin, ñunhiny limurr gan ñäthilnydja nhinan romñur ga ganydjarrñur birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal nhumalan gan bungawayin. Bala nhuma gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny malanjuw birrimbirrwu, yanbi ñunhi walalangalnh gonñur limurrunguny walña yalalanumirriwnydy wiyinñumirriwnydy nhinanharaw, yanbi ñunhi walalnh gan ganydjarnydy ñayathanal. Yurr walal ñunhi

* 4:4 Jew's

yuwalktja bäynun yuljuny, ganydjarrmiriwnha mala.
⁹ Ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan n̄urikalnydja yuwalkkalnydja God-Wañarrwal. Ga manymaktja n̄unhi mirithirnydja, n̄unhi n̄ayiny ga n̄unhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan n̄humalaŋgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum n̄unhiyiny malany birrimbirnha dhiyakuwuynhany n̄unhi munatha'wuynhany, walal dhu ga n̄hununy buŋgawayirr. Bäynun walal n̄unhi bilin ganydjarrmiriwnha mala yalŋgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma n̄uli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala n̄he n̄ayanunyndja, n̄unhi bitjanna bili nhuma dhu ga n̄unhi buŋgulnydja djäman yan, ga n̄ula nhäny mala rom n̄amaŋamayun walu-n̄upanna, n̄alindi-n̄upanna, dhuŋgarramandhirra, n̄urikin bili nhina romgu malthun n̄äthilinuw̄nha. ¹¹ Mirithirra yan n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna n̄arra ga dhuwal nhämany, nhakun n̄arra gan n̄unhi dhäwuny lakaraŋal yānan nhakun n̄ayanumiriwwun walalaŋ n̄humalaŋguny, yānan nhakun n̄arra gan n̄unhi walun n̄arrakuwuy n̄arra djalkthurr n̄humalaŋgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal n̄arraku, buku-djuln̄imirr buthuru-bitjurrnydja walal n̄amathaŋ. N̄arrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal n̄arra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala buk-maknha, n̄unhi nhä n̄ayi ga rom mala n̄orra garrpinamirr. Biyakun walal n̄arrakuny malthurr nhakun n̄arra gan nhinan n̄humalaŋgal dhiyaliyi, n̄unhi yaka nhuma n̄arrany n̄ula n̄ayanu-mid̄ikumana. Guyaŋa nhuma ga dhuwal n̄unhi n̄urrununy dhäwu, n̄unhi n̄arra gan lakaraŋal n̄humalaŋgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr n̄athil n̄arra, rerriy n̄arrany n̄ayathaŋal. ¹⁴ Ga n̄humany n̄arraku n̄unhi mirithinan warwuyurrnydja, yurr bäyn̄u nhuma n̄arraku n̄uyulkthinyany ga gali'-n̄hirrpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. N̄humany n̄unhi n̄arraku mirithinan yan gumurr-n̄amathinany, bitjarra nhakun n̄arrany n̄unhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun n̄ayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga n̄äkulnydja nhuma gan n̄unhi dhäwuny n̄arrakuŋ, ga märraŋalnydja nhuma gan n̄unhi galŋa-djuln̄ithinyaraynha. Ga dhiyanuny bala wanhan n̄unhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili n̄humany ga n̄unhi djälthirr n̄arraku guŋga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balaŋ n̄arra n̄ula maŋutji rirrikthurr, ga n̄humany mak balaŋ n̄unhi n̄humalaŋguwuynydja maŋutji duln̄urr'yunmirra bala

ɲarrakala mam'maraŋ, ɲuli balaŋ ɲunhi gumurr-yalɲginy balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ɲarrany nhumalaŋ miriŋun dhiyaŋuny bala muka? Bili ɲarra gan ɲunhi dhäwuny yuwalkkuŋala dhunupayaŋala yan lakaraŋalnydja.

¹⁷ Ga ɲunhiwurrnydja yolŋu walal ɲunhi walal ɲuli ga dhäwu nhumalaŋ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beɲurnydja ɲunhi dhäwuŋur yuwalkɲurnydja, yan walal ga ɲunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaŋgal, ga bäyŋun walal gi ɲunhi nhumalany yuwalkkuŋuny gunğa'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaŋ, walal dhu ga yan baku-ɲayathaman nhumalany ɲarrakalaŋaŋur, ɲunhi nhaku ɲarra ga nhumalaŋ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaŋguwuynha yan djälwu malthun djäma ɲunhi ɲula nhän malany. ¹⁸ Ga ɲuli walal balaŋ ganha ɲunhi galkithinya nhumalaŋgal ɲunhi ɲula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ɲarrany balaŋ ganha ɲunhi yakan nhakun nhumalaŋ mirithinyany warwuyuna. Bädhi ɲunhi walal balaŋ ganha ɲunhi nhinanha nhumalaŋgal dhiyaliiyi wiyinɲumirr, ɲunhi balaŋ ɲarrany yaka dhiyaliiyi. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrku'li', rirrikthunna ɲarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ɲurikiyiny waluw, ɲunhi nhuma dhu ga nhinany ɲamathaman dhika nhakun ɲayipin yan Djesu-Christnha, galɲany ɲarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaŋgal, bitjanna ɲarra ga dhuwal dhäkay-ɲämany rerrinhany nhakun yothuy ɲuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balaŋ ɲarra ganha dhuwal dhiyaliiyin nhinanha nhumalaŋgala, märr balaŋ ɲarra marrtjinya nhumalany waŋanha. Mirithirra yan ɲarra ga dhuwal nhumalaŋ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalaŋuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ɲuriŋiyin bili yan romdhuny, ɲunhi ɲayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ɲula nhe marŋgi warrpam'kun ɲurikiyiny dhäwuwan malaŋuw, ɲunhi ga ɲuriŋiyi ɲäthiliŋuy romdhu ɲayatham? ²² Ga bitjan ɲayi ga ɲunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ɲunhi nhanɲu yothu maŋdany märrma dirramu. Yo waŋanydhuny nhanɲu yothu gäŋal Yipurayimgu, ɲapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuynydja

* 4:22 Abraham

ñunhi nhanju yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan ðapmaranhawuy. ²³ Yo, ñayiny ñuriniyiny ðapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja nhanju yothu gäñal Yipurayingu, ñunhiyin ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-nhirpanawuynydja nhanukunju God-Wañarrwunju.

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanju djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ðapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* djamarrkuli' ðapmaranhawuynha yan, ñunhi ga ñuriniyiny mañutji-lakaram ñunhiyin ñunhi rom ñäthilñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitkal* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,* ñunhal makarrñurnydja Yaraybiya.* ²⁵ Ga Yägaynydja* ga mañutji-lakaram ñunhan wäña Djäniyan,* yuñgurrñur Yaraybiya* ga wiripuny ñunha Djurutjalamnha.* Ga yolju mala ñunhi dhiyañ bala walal ga nhina ñunhiyi Djurutjalamdja wäñañur ñunhiny walal bukmaknha ðapmaranhawuynha mala.

²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ñänñi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalam ñunhan djiwarr'ñura, ga yakan ñayi ñunhayiny wäña ñula garrpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ñayi ga ñunha djorra'ñurnydja ñorra ñurikiyiny wäñaw bitjana gam', "Nhe miyalk ñunhi dhe bäyñu ñula yothuny gänha.

Bäyñu dhe ñula dhäkay-ñänha yothupuy rerri nhokiyingal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galña-djulñithin yan.

Ñäthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyañuny bala dhe dhu djamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra, djulkmaraman dhu ga ñunhiyinhany miyalknha ñunhi ñayi ga nhina dhuwaymirr."

²⁸ Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan dhuwal mañ'thurr dhiyalii dhawu'ñur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ñunhiny mala djamarrkuli' gan mañ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ñuli ga mañ'thun, yakany ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja ñuli ga marin

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar

* 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28

yan djäma ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamar-
rkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga dhuwal malñ'thun
dhiyañuny bala dharañanan yan. ³⁰ Ñunha ñunhi
God-Wañarrwalnydja ga dhärukñur waña bitjanna gam',
"Dju'yurra ñanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuyn-
hany ga yothunhany nhanñu. Bāyñun dhu ñanya ñunhi
ñula yolthuny gurrupan ñula nhä." ³¹ Marrkapmirr walal
lundu walal ñarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli'
ñurukunñhi miyalkkun ñunhi ñayiny balanydjarratjarra,
yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkun.

5

*Djesu-Christthun ñuli ga dhuwal ñayipin gurrupan
balanydjarratjarrany rom*

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny
dhawatmarañala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha
yan ñayañu-ñayyanan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy
balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ñayi nhunñuny
ga bungawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom.

² Ñuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-runjiyirr
romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga
mitthunminyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny
nhumalañgal Djesu-Christtja bāyñun waliwalinñun.
Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany
gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñuriniyin bili
yan romdhun, bāyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny
walñakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ
yulñuny marñgikuman manapan, ñuli dhe dhu ga
ñunhi ñurikiyiny bili yan wañanyguny romguny
malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha
yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Ñuli
nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan
romgu Mawtjitjkalañawnydja, yanbi dhu ga ñuriniyiny
nhe ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny
nhakun dhe bilin gānañ'maranhaminan nhunapinya dhe
nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan dhe
nhanukal mel-wuyunañura ga mār-ñamathinyañura.
Ga bāyñun dhe ñunhi buluny ñunhiliyiny mār-
ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi
ñunhi nhanukalañumirrnydja yolñu walal marñgimirra,
ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany mārñun

* 5:1 Moses * 5:3 Jews

yan, bili walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi dhe gali'lil waphurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhì dhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bäydhì dhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrynydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli dhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwnydja yolñuw.

⁷ Ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkunjal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny nhuñuny marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñämbanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirrynydja ñuriniyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynydja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriniyin ñunhi walalañgiyingal nha walal djarrpiy'nha dhäwuynydja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydja ñarraku ñälthirr ñarra dhu marrtji nhäma ga mañ'maram nhumalañgal, märr nhuma dhu marrtji ñjämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ ñälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwnydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuwurruynydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi waji yolñunhany walalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydja lakaranhañur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ñarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun

balan n̄arrakuny dhukarr gumurr-yalngin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, n̄arrany dhu dhäwu lakaram n̄hanukalanu wuynyndja Garraywalanu wuynyndja dhiŋganhawuy, n̄unhi n̄ayi dhiŋganal n̄unhiliyi dharpanur mälakmaranhawuyñur. ¹² N̄arra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄unhi walal n̄humalany n̄uli ga n̄ayanu-wutthun ga marilil n̄humalany galkan, n̄hämirr balan walal dhu ga walalawuy nha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal n̄arraku, bilin n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryuny limurruny märran̄ala dhawatmaran̄ala yanbi yänanuwnha n̄hinanharawnha balan̄ydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma n̄unhi n̄ula n̄häny mala nhokiyingalnydja n̄he djälyu, bili n̄heny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolŋu. Djämany walal marrtji gun̄ga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili n̄humany ga n̄unhi märr-n̄amathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja n̄unhi rom mala n̄unhi n̄ayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wan̄ganygun̄ala yan n̄ayi wan̄ganylila, ga dhuwanna n̄ayi n̄unhi romdja wan̄ganygun̄hawuynyndja nhirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga n̄unhi märr-n̄amathirra n̄unha wiripunuynyndja yolŋuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr n̄uli ga märr-n̄amathirr limurrunguwuy limurr wan̄ga'-wan̄gany", ga dhuwaliyin n̄ayi n̄unhi romdja. ¹⁵ Ga n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi n̄arrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun n̄uli ga n̄unhi wun̄gan mala wakinŋu wärran̄ bunhamirr n̄uli marrtji, n̄unhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi yakany n̄humalanguwuy nhuma djäga.

God-Wan̄arrwu Waln̄amirr Birrimbirr ga yolŋuw n̄ayanu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ N̄urruŋuny djulkmaran̄ n̄anya Dhuyu-Birrimbirrnha waln̄alilnydja nhokiyingal n̄he, märr n̄heny dhu ga yakan buluny djälthirr n̄ula nhakuny malanu w n̄unhi n̄hä mala nhokal dhu ga man̄utjiñur n̄amathirr. ¹⁷ Ga n̄ayanuny n̄hanu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänan̄'thunna ga limurrungalan̄an̄urnydja n̄ayanuñur, ga limurrunguny dhuwal n̄ayanu bitjandhiyi bili ga gänan̄'thundhi beñurnydja n̄unhi n̄hanukalnydja n̄ayanuñur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriñun n̄unhi man̄a man̄dan̄guwuy yulŋuny, ga bäyñun n̄he ga n̄unhi djäma n̄ula n̄hä mala nhokiyingalnydja n̄he n̄ayanuy. ¹⁸ Ga n̄uli n̄ayiny dhu ga n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryuny

yan waṇa-gäma dhuwaliyiny ṅunhi djälñhany nhuṅu, nhanukiyingalnydja ṅayi djälyu, bala ṅayi dhu ṅunhi ṅunhiyiny rom ṅunhi ṅayi ṅäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ṅayi nhuṅu ṅunhi buluny buṅgawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolṅuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirryndja ṅayi ṅuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaṅany djarrpi'kuman yan, ṅunhin milnyaṅ'mirra yan guyaṅanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ṅal'yundja walal ṅuli ga ṅunhi wiripuṅuwñha goṅbuywun djämapuywu waṅarrwuny malaṅuw, ga wiripuny walal ṅuli ga marṅgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolṅunhan walalany, wiripuny walal ṅuli ga ṅaramurryirr wiripuṅuwñha yolṅuw ṅoy-dhärran ga bitjanna ṅuli murrkay'kuman yan yolṅuw, bala ṅuli ga ṅunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynyndja malaṅuy maṅ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl maṅutji-diy'yunarawnydja ga maḍakarritjthinyarawnydja ṅunha wiripuṅuwnydja yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny ṅayi ṅunhi yolṅu läy-dälñha, guṅga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ṅarrtjun yolṅuny wawuṅulila, yänan nhakun dhu ga marin ṅamaṅamayun. Ga wiripuny dhuwal yolṅu walal djäl walal dhu ga ṅänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ṅunha dhuwurr-yätjmirriwala yolṅuwal walalaṅgal, bala walal dhu ga ṅunhi djämany ṅula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ṅarra nhumalaṅgal ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarrnydja gam', ṅuli nhe yolṅu, ṅunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaṅuw djämaw yätjkurruynyndja, bäyṅun nhe dhu boṅguṅ ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy märraṅ ṅula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja romṅur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meṅguṅ.

²² Yo, God-Waṅarrwalnydja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrñhany ṅuli marrtji guṅga'yunna, limurr dhu ga märr-ṅamathinyamirr, ga ṅayaṅu-djuṅithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ṅayaṅu-dharradan ga ṅayaṅuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ṅayaṅu-dadaṅwunamiriwnha ²³ ga ṅayaṅuy nyilṅ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ṅunhi ṅayaṅuny mala limurrunguwuy. Ga bäyṅun nhuna ṅayi dhu ṅunhi buluny romdhu dhuwalaṅuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ṅayatham. ²⁴ Ga ṅunhiny yolṅu mala ṅunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan

ñunhi dhul'yurra dharपालियाणाल walalaᅅuwuynyndja walal nhä malany ñunhi yätjkurnnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ᅅapu' rom ga djäl-gänaᅅumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhiᅅgaᅅala. ²⁵ Bilin ᅅayi ñunhi limurrunhany walᅅakuᅅala ᅅuriᅅiyin ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ᅅayi, bala limurr dhu ga ñunhi djämany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ᅅayi ga Dhuyu-Birrimbirr ᅅuli djälthirr limurruᅅ. ²⁶ Ga yaka ᅅuriᅅiyiny märr-ᅅurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnydja yolᅅuwalnydja walalaᅅal, yän nhakun gi marᅅgi lakaranhamirrnydja, ga yaka gi maᅅutji-diy'yunmirrnydja bala räli'yunmirrnydja.

6

Guᅅga'yunmirrnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal ᅅarraku, ñunhi dhu ᅅula yolᅅa yolᅅuny gaᅅmaramany ᅅula nhaliy yätjkurruynyndja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Waᅅarrwalaᅅumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ᅅurikalyin garrpinawuywala yolᅅuwal, bala waᅅin ᅅanya ᅅuliᅅuryiny bilmaranᅅun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ᅅanya waᅅiny ᅅayaᅅu-roᅅanmaraᅅuny, yaka maᅅakarritjthuny dhärukthuy. Yurr djäga marrtji nhuᅅuwuynyndja nhe, nhe ᅅuli bäynha ᅅula nhepin gärrri ñunhiwiliyi guwal-ᅅirr'maranhamirrilit romlil. ² Ga ᅅuli dhu ga ᅅula yolᅅu yolᅅuy gäma ᅅonunᅅja mirithirrnydja, nheny marrtjin bala guᅅga'yurra ᅅanya gi marrparaᅅuᅅun manapul. Biyakun guᅅga'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin ñunhi Djesu-Christthu romᅅja nhirrparr limurruᅅ.

³ Yaka nhe dhu ga guyaᅅanhamirr yanbi nheny many-makᅅha mirithirra djulkmaraman ga ᅅunha wiripuwur-runhany yolᅅuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ᅅayi dhu ga bitjandhiyiny yolᅅuy guyaᅅa, ñunhiny ᅅayi ga yänan nhakun warku'yunmirra ᅅanyapinyan ᅅayi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga ñunhi nhuᅅuwuynyndja djäma malany many-makkum yan birrka'yurr marrtji ᅅanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymakᅅha yan ᅅurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wangany-manapul ᅅunha wiripuwurruᅅalnydja djämalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili

yan, n̄unhi nhaku n̄ayi ga God-Waṇarr djälthirr limurrun djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala n̄unhi n̄ula nhä mala nhuṇuwuynyndja nhe n̄unha wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, bili walalnyndja gan n̄unhi guṅga'yurr muka nhuna marṅgikuṇal manapar, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi marrtjin God-Waṇarr waṇan limurrun.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirryndja. Ga yaka biyakuny guyaṇi yanbi nheny dhu God-Waṇarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka n̄ayiny n̄unha God-Waṇarrnyndja marṅgi bukmakku yan. Ga nhä nhe n̄uli n̄unhi n̄atha maṇutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu n̄unhi, ga n̄unhiyi bili yan n̄upanayṇu, n̄unhi nhä nhe n̄uli dhakal n̄atha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi bitjandhiyiny djäma, n̄unhi nhaltjan nhuṇu ga dhuwaliyi rumbal n̄uli djälthirr, nheny dhu n̄urikiwuyyiny djämapuy märraṇ dhiṅganhamirra rom. Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnyndja Dhuyu-Birrimbirrwalnyndja yan, nheny dhu märram walṇa-wiyinṇumirra. ⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnyndja guṅga'yunaṇurnyndja n̄unha wiripuwurrungalnyndja yolṇuwal walalaṅgal. Bala n̄ayiny dhu boṅguṇ God-Waṇarryuny gurrupula nhuna manymak-tja n̄urikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynyndja n̄unhi nhanṇu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurrnyndja yanbi dhu ga n̄unhi guṅga'yunna n̄unhi yolṇunhany walalany bawalamirriy yan waluy, n̄unhiwurrunhany gal'ṇu n̄unhi Garraywalaṇumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany n̄arrakuṇ djorrany' wukirriwuynyndja. Wukirriwuynyndja n̄arrakuṇ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga n̄unhiwurrnyndja yolṇu walal n̄unhi walal n̄uli ga waṇa nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnyndja, n̄unhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalaṅgal, yanbi walalnyndja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga n̄unhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalaṇuwuynyndja Djesu-Christkalaṇuwuynyndja dhiṅganhawuy n̄unhi n̄ayi dhiṅgaṇal n̄unhiliyi dharpaṇur mälakmaranhawuyṇur, bili walal ga n̄unhi barrarirra, walal balaṇ bänha n̄ula marilila gulṇiyi. ¹³ Bilin walalnyndja gan n̄unhi darrtjalkkunhaminan, yurr bänṇun walal n̄uli gi

ɲunhi ɲurikiyiny romguny malthurr ɲunhi ɲayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ɲunhi djälthirnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ɲunhi darrtjalkkunhamin walalaŋgalaŋawurra. ¹⁴ Yurr ɲarrany dhu dhuwal ɲarrapiny bäyɲun lakaranhamirr ɲula nhäpuy, ɲarrany dhu ga dhuwal lakaramany ɲurikiwuyinha yan dharpawuy mälakmaranhwuyinha ga nhanukalaŋawuyinha yan Djesu-Christkalaŋawuyinha. Ga bäyɲun ɲarrakal gi dhuwal ɲula nhäny ɲorri ɲarra dhu ga ɲayaŋu-roŋiyirnydja dhiyakuny ɲunhi munathawny'tja wäŋaw, bili dhuwaliyiny ɲunhi rom mala bilin dhiŋganhawuyinha ɲarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ɲunhi darrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe darrtjalkkunhawuy. Waŋganygu yan ɲayi gan ɲunhi Garraynydja djälthin, ɲurikiyin ɲunhi ɲayi bilin nhakun nhuna djäman yuṭakunjala, ga bilin.

¹⁶ Ga ɲuli nhe dhu ɲanya ɲunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ɲunhi yuwalknha yan God-Waŋarrwun yolɲuny, bala ɲayiny nhuɲu dhu ɲunhi mel-wuyunna bala ɲayaɲuny nhuɲu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalɲur ɲarrakal dhika ɲorra marrtji bärr mala, ɲunhi ɲarrany walal bumar bartjunmaraŋal Gar-raywal yäkuɲur, ga dhiyaɲiyin mala ga ɲunhi maɲutji-lakaramany ɲunhi ɲarrany dhuwal yolɲu nhanɲuwuyinha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ɲarrany walal gi buluny waɲi.

¹⁸ Lundu walal ɲarraku dhuwandja ɲarra ga buku-mirriyaman nhumalaŋ bukmakkun yan, märr nhanɲu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynydja dhiyaliyin nhumalaŋgala ɲayaɲuɲurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY

WÄŇA-YIPATJATJPUYWU YOLŇUW WALALAŇ GARRAYWALAŇUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŇ bala walalaŇ Yi-patjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalaŇ bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirriny ņayi ga dhuwandja djorra' beŇura dharrunŇura.

Manymak, ga lakaramany ņayi ga dhuwal ņayanun ņanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalaŇ, beŇur bili yan nurruyirr'yunaŇur yorrnha ņayi dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanŇu ņunhi ņayanuny gam: Djesu-Christtja ņunhi dhiŇgaŇal limurrunŇun dhawaŇmaranharaw beŇura ņunhi dhuwurr-yatŇura romŇur. Ga bili ņayi ņanya ņunhi God-WaŇarryuny walŇakunala rakunynŇurnydja, ga dhiyanuny bala ņayi ga ņunhi nhinany galkin yanan God-WaŇarrwala ņunhan djiwarr'Ňura, ņunhi ņayi ga ņayathaman dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala ņayi goŇdhuny. Ga ņunha bala wäŇa ņunhi yalalaŇumirriy dhu maŇ'thur ņunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŇŇur.

Djesu-Christthuny ņunhi bukmakhany; Gar-raywalaŇumirrinhany ga Djuw bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolŇuny walalany waŇanygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇany yan dhuwal Garraynydja ga waŇany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŇany yan dhuwal God-WaŇarrnydja ņunhi ņayi bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalaŇ. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga ņunhi GarraywalaŇumirriynydja walal ņayanuny mala walalaŇguwuy dhayunmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalaŇ dhu ņayanuny waŇanydhirra yan, märr walal dhu ga ņunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja ņayi ga Bolyu marŇgi-gurrupan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarrkuliny' ga ņändi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny,

ga djämamirriny ga bungawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garraywalañumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakuñ Bolwuñ, ñunhi ñarrany dhuwal Djesu-Christkuñ Djuy'yunawuy, yurr ñayañuny dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwun; ñayi ñarrany ñunhi nhirrparyndja dhipalnydja djämalil. Bala ñarra ga yurnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalañguny Godkalañumirriwinydja yolñuw walalan ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäñañur, ñurikiwurrungun ñunhi nhuma malthunayñun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali wañgany-manapanna nhanukal nha.

² Ñarrany ga dhuwal ñañ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurruñ God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ ñuriniñ nhanukiyingal nha ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

God-Wañarryu Bäpay limurruñ gurrupar mirithirr many-mak yan dhika ñula nhä malany nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurruñgalañaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurruñ ñayi ñunhi gurrupar bukmak nhanñuwuyndja ñayi ñunhi walñamirriwinydja mundhurr mala, ga gämany ñayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyndja ñunhi ñayi wañgany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja ñäthilnydja muka yan, ñunhi yaka muka ñayi God-Wañarryu dhuwandja wäña munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ñayi ñunhi guyañanany limurrunhany, bala ñayi yan gänañ'marañala limurruny, nhumalany ga ñarrany, ga bukmak nha ñunhi wiripuwurruny Godkalañumirriny mala; djälnydja ñayi ñunhi litjalanñali dhu nhanñuwuy nha yan yolñuny walal ñuliwitjanna wañgany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalañuwurra, gänañ'thunna dhu ga yätjkurruñurny dja, dharrpal nha yan ñula nhämiriwnha nhanukala gali'ñurny dja.

⁵ Yo, be baman' muka ñäthil yan, ñayi ñunhi God-Wañarrnydja märr-ñamathinany limurruñ mirithin yan, bala ñayi gan guyañanan mirithinan dhukarrwuny

* 1:1 Ephesians

djämw, märr limurrnydja dhu ñunhi nhanñuwuyña yan djamarrkuḷiny' ñulawitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu guyañanany ñäthil yan muka, bili balanyarawyin ñayi gan ñunhi djälthinany.

⁶ Go limurrnydja yolñuny walal mirithirra yan wokthundja nhanñu, goñmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja latjuny' mirithirnydja, bili ñayi gurruparnydja yänan bala nhanñuwuynydja ñayi ñunhi Gäthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yänan nhanukal nha manapan Djesuwal nha. ⁷ Yo. Yuwalk muka ñayi dhuwal God-Wañarrnydja melwuyunamirnydja limurruñ, ñunhi ñayiny yänan buwayakkuñal nha limurruñ yätjkurnydja malany rom ñuliwitjarn nha nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurr nha mangu'-wanḍinyawurrnydja.

⁸ Mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirnydja limurruñ, bala ñayi märryu-dhapinyayña rarryurra nhanñuwuynydja ñayi nhä malany ñunhi ñamakurnydja, bala yan ñayi walñakuñal nha nhakun limurrunhany.

⁹ Bili muka ñayi ñunhi limurrunhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhäma dharañana dhukarrnydja ñunhi ñayi nhirrpär ñäthil baman'. Näthilnydja muka gan ñunhi ñorran ñula bäy djuḷuḷ'yurr; yaka bukmak yolñu walal marñgi ñurikiyi ñäthilnydja. Yurr dhiyañuny bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin ñayi God-Wañarryuny limurruñgal milkuñala dhawatmarañala, bili ñayi djäl litjalañ ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi ñayi gan romdja ñamañamayurr nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrparydja gam'. Waluny ñayi nhirrparyi, ga ñunhiyiny dhu walu boruñuny bonḡuñ buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryuny luñ'marañun marrtji bukmak nha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyinguñuny ñayi djämapuy, wañganymanapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy ñula nhä malany ga dhuwalanuwuy munatha'wuy ñula nhä malany; bukmakthin walal dhu bonḡuñ ñunhi wañganydhin, ñuliwiyyakkun ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrkun'nha, märr dhu napurrnydja nhanñuwuyña yan malany wäwungunhaminyawuyña ñuliwitjanna yan wañgany-

manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalanuwurrnha. Ga bukmak nhä mala nunhi nayi näthil God-Wañarryu nhirrparr, nunhiyiny mala dhu malñ'thurryi warranulthi, bili bukmak yan nunhiyi mala dhu ga malñ'thundja God-Wañarrwalañuwurrnha yan djälkurrnydja. ¹² Nunhi nayi märrañalnydja nanapurrunhany nhanukiyingalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan nunhi yuṭa'-yuṭañumirriynydja dhukarr-nhänjala nhanṅu, gatjpu'yurra manapar gan nhanṅun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala nanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka näkul nunhi yuwalktja dhäwu, nunhiyiny dhäwu nunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu nunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolṅuny walalany nuliwitjan Djesuwalañuwurrnha," bala nhumany nunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala nayi God-Wañarryuny nhirrparrnha Dhuyu-Birrimbirrnany nayanulilnha nhumalaṅgal, nhakun nayi nunhi dhawu'mirriyanalnydja nhumalany näthil yan. Ga nunhiyiny nhakun nhuma nayanuny yinarray'yunawuynha nhanukuṅuny God-Wañarrwunṅuny, lakaramany ga nhumalany bitjana nhakun nhumany dhuwal bilinuwuynha gänan'maranhawuynha, nhanṅuwuynha yan God-Wañarrwun yolṅuny walal.

¹⁴ Bilin nhakun nayi God-Wañarryuny nhirrparrnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha nayanulilnydja, ga nuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram nunhi limurrnydja dhu yuwalkkuṅ yan märrañuny bukmak nhä malany nunhi nayi limurruny nhanukalanumirriyny walalany dhawu'-nhirrparr yalalanumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga nunhi yänan marrtjiny nuriṅiyin märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalanumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanṅuny God-Wañarrwunṅuny, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwuṅ bukmirriyanhawuy nurikiwurrunṅ märr-yuwalkthinyamirriw yolṅuw walalan

*Paul's prayer for the believers
Ephesians 1.15-23*

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk nayi dhu nunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrunṅ mirithiny dhika nunhi nhanṅuwuynydja nayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin nayanuwuynydja

ɳarra ɳuli ga ɳunhi bukurriyamany bitjandja bili
 nhumalaɳ. ɳäkul warray ɳarra nhumalany gan
 bili, ɳunhi nhuma yuwalkkuɳal märr-yuwalkmirriyin
 Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuɳal yan nhuma gan
 märr-ɳamathinany God-Waɳarrwalaɳawnydja yolɳuw
 walalaɳ bukmakku yan. Ga bitjan bili ɳarra ɳuli
 ga buku-gurpan God-Waɳarrnhany nhumalaɳ, ga
 bitjandhi bili ɳarra ɳuli ga wiripuny bukurriyamdhi
 nhumalaɳ. ¹⁷ Yo. Bili muka ɳunhi God-Waɳarrnydja
 milkunhaminany maɳɳ'maranhaminany ɳanyapinyany
 ɳayi ɳuliwitjarrnha ɳunhi limurrungalaɳuwal Garraywal
 Djesu-Christkalaɳuwurrnha, ga bulu nhakun ɳayi ɳunhi
 djeɳarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurruɳ.
 Bala ɳarra ga nhakun yurrnha dhuwal ɳäj'thundja ɳanya
 bitjandja bili, märr ɳayi dhu gurrupanna nhanɳuwuynydja
 ɳayi Dhuyu-Birrimbirrhany nhumalaɳgala, märr
 nhumany dhu marɳgithirnydja yuwalkkum yan, bili
 ɳayin dhu ɳuriɳiyin maɳɳ'maramany God-Waɳarrnhany
 nhumalaɳgalnydja, märr nhumany dhu yuwalknha yan
 marɳgithirr nhanɳuny God-Waɳarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi
 bili yan ɳarra ga ɳäj'thundhi ɳanya, märr ɳayi dhu
 djeɳarra'yamany nhumalaɳ ɳayaɳuny nhanukiyingal
 ɳayi ɳuriɳi djarraɳawun'thu, märr nhuma dhu yuwalk
 yan nhämany bala dharanaɳa nhaku ɳayi ɳunhi
 ɳäthilnydja nhumalany yäku-lakaraɳal bala märraɳal
 nhanukiyingalnydja ɳayi. Ga buluny ɳarra ga dhuwal
 bukurriyam nhumalaɳ, märr nhuma dhu yuwalknha
 yan dharanaɳdja nhä ɳayi ga ɳunha ɳayatham nhumalaɳ
 ɳunhi Garraywalaɳumirriynydja yolɳuw walalaɳ ɳunhi
 yindiny mirithirnydja rom dhawu'-nhirpanawuynydja
 yurr romgurr, ɳunhayin ɳunhi ɳamakurrnydja nhäny
 mala ɳunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatjpu'yundja
 märranharawnydja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, ɳayiny ɳunha bulu warray
 ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnydja nhanɳu mäwilimirr,
 be bala garrwar. Ga ɳarrany djäl nhuma dhu marɳgithirra
 ɳunhi ɳayi ga God-Waɳarryuny djäman dhiyaɳuny
 bala limurrungalnydja märr-yuwalkthinyamirriwalnydja
 walalaɳgal, ɳuriɳi bili yan ganydjarryuny wanɳanydhu
 ɳunhi ɳayi ɳuriɳiyi ganydjarryu rur'maraɳal walɳakuɳal
 Djesu-Christnha beɳur ɳunhi dhiɳganhaɳur, bala
 ɳayi roɳanmaraɳala ɳanya balayi djiwarr'lilyi, bala
 nhirraparydja ɳanya ɳayi nhanukiyingalnha ɳayi
 dhunupa'ɳulilnha gali'lilnydja; ga ɳunhayin ɳayi
 yulɳuny, nhinany ɳayi ga ɳurruɳun. ²¹ Yo, God-
 Waɳarryu ɳunhi nhirraparydja ɳanya Djesu-Christnhany

nurrunuyanañal nha nunhalnydja djiwarr'ñurny dja, nunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmaknhany ñula wiripunhany ganydjarr-dumurruny nunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny nunhi bulu warray nurrunuyurikiwurrungalnydja bungawawal walalañgal nunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuyny dja mokuynhany malañuny nunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripununy ñula yolnha malañuny nunhi walal ñuli ga nhina nurrudawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny nunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman ñayi ga nunhi ñula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala nunhi yäkumirnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurnydja nhanñuwuy nha yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala nunhi dhiyalnydja munatha'ñurny dja wäñañur, ga biyakiyi bili dhu nunhalnydja nunhi yutañurny dja wäñañur nunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala nunhi nhirrparynydja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga nhinany ñayi dhu ga nunhaliyiny nurrunun yan, nhakun ñayin nunhi liyany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga bitjarryi bili ñayi nunhi God-Wañarryu nhirrparyi ñanya Djesu-Christnhany nurrunuyanañalyi limurrunguny yolñuwnydja walalañ Garraywalañumirriwny dja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun nunhi rumbal nha ñayi Djesu-Christnha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli marrtji dhañangumany limurrnhany rumbalnydja nhanñuwuy ñayi ñuriñin nhanukiyin-gal nha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurrnydja ñuli nunhi dhañangumdhi nhanñuny rumbal.

2

God-Wañarryu nunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurrun Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

*God made a way to save us from death
Ephesians 2.1-10*

¹ Näthilnydja muka nhuma gan nunhi nhinan bäñu walña, bili balanyamirriyyiny nhumalañ nunhi birrimbirnydja bañak dhiñganhawuy yan, gänañ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan nunhi

djämany nula nhä malany yan yätjkurr romdja, bänjun nhuma njanya gan dhäruktja märraḅal God-Waḅarrnhany. ² Njunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaḅuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan njunhi märraḅal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, njunhiyi mokuynha njunhi njayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ḅur wäḅaḅur, yurr garrwarnha. Yo, njayiny njunhiyiny buḅgawa, ḅurruḅu njayi ḅurukuwurrurḅu njunhi yätjkurruw birrimbirruw malaḅuw, ga dhiyaḅuny bala baḅak yan njayi ga djäma ḅurini yätjkurruyndja Mokuyyuny ḅurikiwurrurḅalaḅuwurrnydja yolḅuwal walalaḅal njunhi walal ḅuli gi yaka dhärük märraḅ njanya God-Waḅarrnha. ³ Yurr njäthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ḅurikalayi Mokuwal yan romdhu, bili nhinan limurr gan njunhi limurrurḅiyiḅal yan djälḅurny dja; njunhi nhakun njali ḅuli djälthinyany nula nhakuny malaḅuw, bala dhunupan njali ḅuli djäman yan, ḅurikiyin malthunna litjalaḅiyiḅalaḅuwnha njali djarrpiw'nha guyaḅanhawuywuny ga djälwuny. Yo, njäthilnydja njunhi limurr gan nhinan yätjkurruḅur yan muka romḅur, ga dhuwaliiyin dhu njunhi romnha yätjkurrnhany njayiny God-Waḅarryuny dhä-gir'yurr, bala njayi dhu buwayakḅuny gupaḅal nha yan. Ga yuwalktja limurr balaḅ njunhi märranhany njunhiyi dhä-gir'yunawuyndja ga njaramurrnydja nhanukurḅ God-Waḅarrwun, rrambaḅi limurr ḅuriniwurruy wiripuwurruy yolḅuy walal dhuwalaḅuwuyyu njunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr njayipiny njunhi God-Waḅarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan njayi ga märr-namathirryndja limurrurḅu, ga mel-wuyurrnydja njayi njunhi limurrurḅu balanyamirriy muka yan njunhi limurrnydja gan baḅak yan nhinan märr-dhiḅanhawuy yolḅu walal ḅurini limurrurḅiyiḅal yätjkurruy dhuwurryu, walḅathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waḅarryuny limurruny njunhi yaka warray ganarrthanha njayaḅu-dhiḅanhawuynhany; njany yänan njayiny walḅakunjalnha limurruny ḅuliwitjarr bili yan njunhi njayi rur'maraḅalnydja limurrunhan rrambaḅin Djesu-Christnhan beḅurny dja njunhi dhiḅanhanaḅurny dja. Yo, waḅganydhu yan ḅurruyndja njayi limurruny walḅakunjalnydja, nhanukiyiḅal njayi märr-namathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala njayi nhirrparyndja limurrnhany njunhawalnydja djiwarr'lilnydja rrambaḅin yan Djesu-Christnhan,

gämurru'ņun ŋayiny ŋula nhakun malaņuw, ŋayaņuny limurruņ waņganyņura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goņdjarryurruņdyja ŋayi ŋunhi limurruņ God-Waņarrnydjaja, bala yan walņakuņal nha limurrunhany ŋuliwitjarryin Djesu-Christkalaņuwurra, mār dhu dhipuņurnydyja gay'yi dhurrwaraņur ga yan bili ga yalalaņumirriy nha ŋunhi dhu yuņan wāņa maļ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriy nha yolņuynydyja walal nhāņuny dharāņula God-Waņarrnhany, ŋunhi nhanņuny mār-ņamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny ŋunhi yuwalkkuņal God-Waņarrnydyja limurruņguny mār-ņamathinany ga mel-wuyurruņdyja, ga ŋunhi limurr mār-nhirrpanminany nhanukalnydyja Djesu-Christkalnydyja, ga balanyamirriy nha ŋayi ŋunhi walņakuņalnydyja limurrunhany. Yaka ŋayi limurruny walņakunha ŋula nhaliynydyja djāmay ŋunhi limurr gan djāma ŋula nhā rom dhuwurr-dhunupany, bāyņu yan. ⁹ Yaka ŋunhi nhepiny gānany walņakunhaminya nhokiyiņgalnydyja nhe djāmay; ŋunhiny dhuwal God-Waņarryu yan ŋayipi limurrunhany walņakuņal, nhanukiyiņgal ŋayi mel-wuyunaray romdhu ga limurruņgalaņawurr mār-yuwalkthinyawurr. Mār dhu yakan ŋula waņgany yolņu waņa manymak-lakaranhamirr bitjanmirruņdyja, "God-Waņarrnydyja ŋarrakuny ga djālthirr warray, bili ŋarrany ŋuli ga dhuwal djāma manymak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili ŋayipi muka gan ŋunhi God-Waņarryu djāma litjalaņgal ŋayaņuņurnydyja, nhakun ŋayi gan yolņukuņalnydyja, yuņakuņalnydyja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan ŋunhi ŋayi waņgany-manapara limurrunhany Djesu-Christkal nha. ŋayi limurruny ŋunhi djāmany bitjarryiny yuņakuņalnydyja mār limurr dhu ga djāmany ŋamakurr nha yan romdja. Bili ŋayipiny djāl limurruņ limurr dhu ga marrtji ŋuliwitjandhin bili yan waņganygurra dhukarrkurrnydyja ŋunhi ŋayi rulwaņdhurr limurruņ ŋāthil marrtjinyaraw.

*Ŋunhiwurrnydyja yolņu walal Djesu-Christkun
waņgany nha bāpurruny*

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yolņu mala ŋunhi nhuma Djan'tayilnydyja mala ŋāthilnydyja nhuma gan ŋunhi nhinan gānaņ'thurr muka God-Waņarrwalnydyja, ga yan bili ga walņakuņal ŋayi nhumalany nhanukalaņuwurr Djesu-Christkalaņuwurr maņgu'kurr. Ŋuriņiwurruy nydyja yolņuy walal Djuw

malaynydja ñuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma ñunhi nhanñu God-Wañarrwuny yolñu walal ñäthilnydja, ga bäynuyi yan nhuma gan gänjal ñunhiyi God-Wañarrwunynun gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalañgiyingal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Ñunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolñu walal bäpurru nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ñunhi nhanukiyingalnha yan goññurnydja. Ga nhumany dhuwal, ñunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurryny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma ñunhi yolñu'-yulñu nhanñuny God-Wañarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparyndja wañanynun rom walalañguwuy yan wañanygu Djuw bäpurru yan, ga bäynun nhumalañguny dhukarr gan ñorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Wañarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ñayanu-gatjpu'yunany ñunhi nhanukalañawnydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ñunhi nhinan dhiyal munatha'ñurnydja ñayanu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalañumiriwnha. ¹³ Yo. Ñäthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryuny nhumalany ñunhi mala-manaparyndja ñuliwitjarrnha bili yan wañanygalañuwurrnha Djesu-Christkalañuwurra. Ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal galkin yänan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalañuwurra mañgu'-wañdinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ñayipin ñunhi wañanynha Djesu-Christnha mägayany limurrñ; ñayin ñunhi limurrñhany Djuw malanhany gänjal ga nhumalany Djan'tayilñhany yolñuny walalany bala wañany-manapara limurrñy rrambañiyañala. Ñäthilnydja limurr ñuli ganha ñunhi yaka muka manymakkunhaminya nhänhaminya, bili limurr gan ñunhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gäna ga Djan'tayil yolñu walal gäna. Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny bakmarañal ñunhiyiny barrkuwatjkunhamirryndja rom ñulatjarryin ñunhi nhanukiyingalañuwurra ñayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny buwayakkuñala ñunhi ñäthiliñhany Mawtjitjkuny romnha, bala ñayi lapmarañalnydja yuñan dhukarñnydja, märr mañda dhu ñunhi märrmany' bäpurru

waṅganydhirra ga waṅganyinha mala nhanukiyingala ṅayi manapar romgurrnydja māgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ṅunhi ṅayi Djesu-Christnha dhingañala ṅunhilin dharpaṅura, ṅunhiyiny nhakun ṅayi bumara dhawar'marañala ṅunhiyin ṅaramurrnhan romnha, ṅunhi gan ṅuriniyi romdhu barrkuwatjkuṅal yolṅu'-yulṅuny, mārṅ ṅunhiyi maṅḁa mārṅmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolṅu walal rrambaṅiyinan waṅganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yuṯathinan malany. Bala ṅayi Djesu-Christthuny gañala ṅunhiyi yuṯanhany bāpurruny balan roṅanmarañala galkikuṅala God-Waṅarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala ṅayi yan lakarañalnha gan māgayamirrynydja dhäwu birrṅ'marañala bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅal, ṅurikiwurrungal ṅunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala ṅunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Waṅarrwal, ga napurrungal ṅunhi Djuw bāpurruwal, ṅunhi napurr ga dhunukuṅurnha nhanukal nhinan God-Waṅarrwal. ¹⁸ Bili ṅuliwitjandhin Djesu-Christkalaṅuwurra yan waṅganygalaṅawurra limurrnydja ṅuli ṅunhi marrtjin galkithinany God-Waṅarrwalnydja Bāpawalnydja, bāydhi limurr ṅunhi ṅula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ṅuli ṅunhi marrtjiny galkithirrynydja God-Waṅarrwalnydja Bāpawalnydja waṅganydhun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅurruwny dja nhumany ṅunhiwurrnydja yolṅu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bāyṅun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal Bāpawnya nhanṅuwuynya yan malany balanyan bili yan yolṅu walal rom-waṯaṅumirra galkipuynha rrambaṅin ṅunhi God-Waṅarrwun yolṅu'-yulṅu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanṅuwuynya yan gurrutumirrynydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Waṅarrwuny yolṅu mala balanya nhakun ṅunhi buṅbun djalkiri-nhirrpanawuynya ṅurikiwurrunguṅun ṅunhi djuy'yunawuywuṅun walalaṅuṅ ga djawarrkmirriwuṅun walalaṅuṅ, ga ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuṯuṅgurrnha ṅunhiṅuwuyyin buṅbupuy. ²¹ Ga ṅayin dhu ga ṅunhi ṅayathamany ṅunhiyiny buṅbunhany, mārṅ ṅayi dhu marrtji ṅunhi ṅuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanṅuwuynya yan Garraywun. ²² Ga nhumany ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu mala ṅunhi

* 2:19 Gentiles

nhuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nhanukal, bala ñayiny nhumalany ñunhi nhirrparydja waŋgany-manapara ñurikiwurrungala yolŋu'-yulŋuwalnydja, märr nhuma dhu ga rrambanjin dhärrany manymakkuman dhikan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun buñbuny, ñunhi ñayi dhu ga nhinan ñunhiliyin buñbuñurnydja nhumalaŋgala, ñuliwitjanna ñunhi nhanukalaŋuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.

3

God-Waŋarryu Bolnha djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles
Ephesians 3.1-13*

¹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirnydja nhumalaŋguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Ñarrany nhakun dhiyaŋuny bala dhuwanna dharrunŋunura ga gulŋiyirr, yurr galkarnydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiŋuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalaŋ dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Waŋarrnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan märraŋalnydja gänaŋ'maraŋal nha, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakal nha djägalilnydja, märr dhu ga ñarran lakaramany nhumalaŋguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. ³⁻⁴ Näthilnydja ñunhi, yolŋu'-yulŋuynydja gan guyaŋan yanbi gan God-Waŋarrnydja märr-ŋamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi maŋ'maraŋal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi näthilnydja gan djuŋul'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walŋakumdhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, ñunhiwurrunhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan waŋganygurra Djesu-Christkalaŋuwurra. Dhuwaliyin ñayi milkuŋalnydja ñarrakal, dhawaŋmaraŋala yänan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipal nha djorra'lila, yurr märr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhämany dhuwaliyiny djorrany' maŋutjilaŋ'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yänan dharananna yulŋuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marŋgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalaŋaw, ñunhi ñayipi God-Waŋarryu Bäpay milkuŋal dhawaŋmaraŋalnydja ñarrakal. ⁵ Näthilnydja ñunhi bäyŋu ñula yol

yolŋu waŋgany marŋgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ŋayi God-Waŋarryu ŋunhiyi dhawatmaranha milkunha ŋula yolkalnydja. Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi bilin dhawatmarañal nha milkunñal nha ŋurikiwurrungal nha ŋunhi nhanukiyingalaŋuwal nha ŋayi dharrpalwal nha dhäwu-lakaranhamirriwala walalaŋgal, ga djawarrkmirriwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr yuwalktja ŋayi ŋunhi milkunñalnydja warralkunñalnydja walalaŋgal, ŋuriniŋ ŋunhi nhanukiyingal nha ŋayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjanna Djesu-Christkalaŋuwurra nhumany dhu ŋunhi märram dhi Djan'tayilyuny* yolŋuy walal ŋunhi ŋula nhäny mala ŋamakurrnydja ŋunhi God-Waŋarrwunŋuny wäwun'kunhawuy ŋanapurrunŋuny Djuw bäpurruwnydja malaw, bili God-Waŋarryuny ŋunhi nhumalan hany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany waŋgany-manapara rrambaŋiyaŋala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyaŋuny bala limurr dhuwal waŋgany nha rumbal.

⁷ Yo, God-Waŋarryu ŋarranhany ŋunhi märrañal, bala yan ŋayi ŋarrany gänaŋ'maraŋala, goŋ-gurruparnydja ŋayi ŋarrakalnydja djägalil dhuwaliyin ŋunhi manymaktja dhäwu, bala ŋayipi yi yan ŋarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiyi djämawnydja. ⁸ Ga ŋarrapiny dhuwal yaka ŋula yindi mirithirr yolŋu. Yaka ŋarra ŋurruŋu. ŋarrany dhuwal dhudiŋu ŋurukuwurrungal yolŋuw walalaŋ ŋunhi Godkalaŋumirriwalnydja mala. Yurr God-Waŋarrnydja gan ŋunhi ŋarrakuny melwuyurr warray, bala ŋayi djuy'yurra ŋarranhany nhumalaŋgala Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal dhuwandja ŋunhi manymaktja dhäwu, ŋunhi ga Djesu-Christhuny nhumalaŋ ŋayatham ŋula nhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ŋunhiyiny mala ŋunhi dhu bäyŋun dhä-dhawar'yun. ⁹ Näthilnydja dhuwaliyi dhäwu gan ŋorran dharrpal muka yan djuŋul'yurr, bäyŋu ŋula waŋgany yolŋu marŋgi dhiyakiyi dhäwuw, God-Waŋarr yan ŋayipi waŋgany marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi bokmanayŋun. Yurr djuy'yurnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarranhany dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, ŋarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolŋuwal nha walalaŋgal bukmakkal nha yan, nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu guyaŋa, ga nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi walŋakum walalany. ¹⁰ Bili nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋayaŋu ŋayi dhu

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

nhakun milkuman nhanṅuwuy ṅayi liya-djabatjtja guyaṅanhawuy ṅunhi ṅutu-dälnydja bukmakkun yan walalaṅguny ṅurikiwurrunguny ṅunhi ganydjarr-dilkurruirriwnydja waṅarrwu malaṅuw ga birrimbirru malaṅuw bungawamirriwnydja, ṅunhi walal ṅuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ṅur. Ga nhämany walal dhu ṅunhi waṅany manapanawuyṅha yan maṅdanṅany Djuw-bäpurrṅunṅany ga Djan'tayilṅunṅany yolṅuny walalany waṅanyṅha yan malany Garraywalaṅumirra yolṅuny walal. ¹¹ Yo. God-Waṅarryu ṅunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' ṅäthil yan ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany bitjarryiny. ṅayi djuy'yurrnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalaṅuwurrnydja Djesuwalaṅuwurrnydja God-Waṅarrwuny guyaṅanhawuy malṅ'thurruydja yuwalkṅha yäna. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal waṅanyṅura Djesu-Christnha, ṅunhi ṅali ṅuli märr-nhirrpanmirruydja nhanukal. Yo, ṅunhi limurr ṅuli ga dhärrany nhakun galkin yäna gumurrṅura nhanukal God-Waṅarrwala, bala ṅali dhu nhakun marrtjiny galkithirruydja nhanukal God-Waṅarrwalnydja marrparaṅṅha, ṅula nhämiriwṅha yäna, barrarinyamiriwṅha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr ṅarrakuny galṅa-midikinyaraw dhipalnydja ṅunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydhi ṅunhi ṅarrany dhu ga galṅa-midikirr, bili ṅarrakalaṅuwurr muka djämakurrnydja nhumany dhu ṅunhi gärrin manymaklilnydja romlil djeṅarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkuṅuny dhuwal märr-ṅamathinyawuy yolṅu'-yulṅuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. ṅunhi ṅarra ṅuli guyaṅany nhanṅu God-Waṅarrwuny djambatja guyaṅanhawuy ga nhä malany nhanṅu ṅunhi liya-ṅamaṅamayunminyawuyṅnydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyṅun ṅunhi ṅurruwnydja ṅarra ga dhuwal buku-nyilṅ'thundja Bäpawalnydja bukumirriyamany ga nhumalaṅ. ¹⁵ Bili ṅayipin ṅunhi God-Waṅarrnha waṅanyṅha Bäpa'mirriṅuny limurruṅ bukmakkun yan bäpurruwnydja. ṅayi muka ṅunhi djämany limurruṅny bala gurrupara walṅany bukmakkala yan limurruṅgal, waṅga'-waṅanygal yan bäpurruṅgal malaṅulil, bäydhi limurr ga ṅunhi nhina ṅula wanhaminy wäṅaṅur bawalamirriṅurnydja, dhiyal munatha'ṅur, nhä mak ṅunha djiwarr'ṅur. ¹⁶ God-Waṅarrnydja dhuwal mirithirr

warray ntu' däl, ga djenarra', ga bulu nayi wetj-dumurr, nayathamany nayi nuli ga nunhi nhanukiyingal nayi goṅdhuny bukmak yan dhika nula nhä malany nunhi. Ga yurrnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalaṅ buku-mirriyamany, nunhi nayi nhakun dhu nhumalany God-Waṅarryun nayanu-dälkumany nuriṅin nhanukiyingalna nayi ganydjarryuny, nuliwitjanna nunhi nhanukiyin-galaṅuwurra nayi Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra.

¹⁷ Narray dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, märr nayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyalii nhumalaṅgalnydja nayanunur. Narray nuli ga dhuwal bukumirriyamany nhumalaṅ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälnya yan nhanukalnydja märr-ṅamathinyanur God-Waṅarrwalnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yuṅgurrmirr dhärra däl yan, nin'thun nuli ga nunhal munatha'nur djinawa'.

¹⁸ Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi nayanunydja nän'thun, märr nhumany dhu bukmaknha yan nunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal rrambaṅin marṅgithirrnydja Djesu-Christkalaṅawnydja märr-ṅamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja nunhiyiny nannuny märr-ṅamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhä nunhiyi djakany', birrnha barrkun mirithirra.

¹⁹ Yo, nannuny märr-ṅamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bänṅu dhu nula yol yolṅu marṅgithirrnydja nhanukalaṅawnydja märr-ṅamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr narray dhuwal djäl nhuma dhu ga marṅgithirrnydja yuwalkkum yan dhuwalin nunhi nayanun nhumalaṅ, märr dhu nunhiyiny nayanuny nhumalaṅ dhananṅhirra mirithirra nuriṅiyin God-Waṅarrwalnha walṅaynydja bukmakthun yan.

²⁰ Go limurrnydja wokthunna nannu God-Waṅarrwuny, bili nayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga nuriṅiyin ganydjarryu nhanukalnydja, nayi nuli ga djämany limurrṅalaṅuwurrnha. Limurrṅunṅuny dhuwal gyananṅhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga nän'thundja limurr nuli ga nanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Waṅarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr nunhinuwuynydja nunhi, nunhi limurr dhu nula nhakuny nanya nän'thun, ga djämany nayi dhu ga nunhi yindiyi yan mirithirr, djulkmaram nayi dhu nunhi limurrṅunṅuny gyananṅhawuy, nuriṅi bili yan

ganydjarryuny wanganydhu God-Wañarrwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñayanuwurr limurrungalanuwurr.

²¹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja yuwalk yan ñamakurr dhika, ga djenarra' ñayi mirithirr, ga nhinany ñayi ga dhuwanna limurrungala ñayanunurnydja Garraywalañumirriwala yolñu'-yulñuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalanawnydja djenarraw', latjuwny'tja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djenarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalanuwurrnha Djesu-Christkalanuwurra.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarrnydja gurru-parnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnya yan. Ga yurrnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhärukta dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathaman yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. ñarrapiny dhuwal dharrunñunur ga gärrri bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirrynydja, ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi djinawa'ñura dharrunñunura. ² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nylñ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirrynydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyañun, yakan bondiny maðakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunğa'yurrnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirrynydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanñu ñunhi gyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirrynydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurruñumirriyin walal borruñuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalañumirriwnydja mala. Nhininy walal gi wanganyñura yanana mägayamirriñura romñurnydja

ñunhi ñayi ñuli ga ñuriniyiny romdhu luñ'maraman dhä-manapanna wañganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wañganyha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalañgalnha bukmakkal yan wañga'-wañganygala. Ga ñayanju-gatjpu'yunawuynyndja dhuwal nhumalañ wañganyha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurruynyndja, ga balanyarawyi muka ñayanjuynyndja ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñäthilnydja yäku-lakarañalnydja nhumalanhany. ⁵ Wañgany yan ñunha Garraynydja limurruñ bukmakku, ñayipi Djesu, ga wañganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wañganygalañuwurr yan yäkukurruynyndja Djesuwalañuwurr. ⁶ Ga wañganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bäpany ñayi ñunhi limurruñ bukmakku yan, barrkuwatjku bäpurruynyndja, ga ñurruñuny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwynyndja walalañ; djämany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakalañuwurri yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurruñ bukmakkuny, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnynda ñula nhäny malany ñamakurruynyndja limurruñgala wañga'-wañganygala, yurr mundhurruynyndja malany ñunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjnha ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurruparnynda nhanukiyingal ñayi guyañanharaynydja. ⁸ Ñunha ñäthiliñuynyndja ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñayi ñunhi marrtjin ñäthilnydja balany garrwarlilnydja wäñalil,

ga djaw'yurruynydja ñayi gäñalnydja balany ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany dapmaranhawuynhan, ñunhi ñayi ñäthil walalany märrañal nhanukiyingallilyañal ñayi.

Ga dhäñur beñuryiny ñayi gurrupara nhäny mala ñamakurruynyndja mundhurruynyndja malany nhanukalañuwal nha yolñuwalnydja walalañgal."

⁹ Nhä dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wäñalil? Dhuwanna ñunhiyiny mayali' gam'. Ñurruñuny ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhupal ñoylil wäñalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wäñalil, ga dhäñur beñuryiny bala

ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wañgany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñañurnydja ñunhi ga nhanukal djarrañawun'thuny war-pam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalañgal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjana bili yan ñuriñiyiny mundhurryu mala nhanñuwuyña yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gäñañ'marañal dju'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpar djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayañupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny walalany waña-nhirrpar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuyña bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpar djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gäñañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun ga dhärukkun nhanukalañaw. ¹² Ga bitjarri bili ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalañumirrydja yolñu walal djämany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamany yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi märr-yuwalkthirrydja wañganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ga marñgithirrydja limurr dhu marrtji wañganygurri yan rrambañin ñunhi nhanñuny God-Wañarrwun Gätu'mirriñuw. Ga märr-nhirrpanminyawuynydja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukalñha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha wañganyñha limurr dhu rrambañin.

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny,

liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan nhakun ñunhi dharpa damba, ñunhi ñuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakhun ñuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ñula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirryndja bala-räli'yunmirryndja yuwalk yan dhäwuny', märr-ñamathinyaray dhärukthuny. Nñunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanğanygurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ñuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanana nhakun ñayipin Djesu-Christnha, ñunhi ñayiny liya limurruñ.

¹⁶ Yo. Nñayipin ñunhi Djesu-Christthun wanğanygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanğanyinha, yurr barrkuwatjinha wakany' mala, ga bäyñu ñula nhä wanğany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurrnha limurruñ. Ga ñuli dhu ñuriñiwurruyyi wanğa'-wanğanydhu yan limurr djämany ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wanğany yolñu mäñanayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälnya yan, ga buñgañthunna, ga bitjandhin dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñuriñiyiny ñunhi märr-ñamathinyaminayaryndja.

Garraywalañumirryndja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripuññura dhukarrñurnydja yutañura

*Christians should live in a new and different way
Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Garraywalañuwurr yan yäkukurrnydja, raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuwurr yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuyndja ñunhi walalañ ñula nhän, wanaran yänan dhäparñ'nha. ¹⁸ Yakan walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi buku-munhanur yan, märrnydja dhinganhawuyinha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrñur.

Yakan walal marŋgi Godkalanawnydja romgu, bili walalanḡuny ŋunhi ŋayanu däl̄nha. ¹⁹ Bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi wanaŋirnydja ŋurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, ŋunhi ŋuli ga ŋuriniyiny romdhu gora-gurrupanna yolŋunhan walalany, yurr bäyŋu walal gi goriny walalanḡiyinḡalnydja walal ŋuriniyi yätjkurruynydja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal ŋuli ga ŋunhi romdja djäma, ga yakan walal ŋuli gi daḡawmaranhamirnydja walalanhawuynhany walal yätjkurruŋurnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan ŋunhi yaka marŋgithinya nhanŋuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyaŋanharay nhumalanḡal. Bäyŋun yan. ²¹ Näkul warray nhuma ŋunhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawuynydja, bala nhuma malthurra nhakun nhanŋu, ga yurrnha nhuma ŋunhi marŋgithinany ŋunhi ŋayiny Djesuny yuwalk warray yan ŋayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ŋunhi ŋäthil nhe gan nhinan; gatjuy gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe beŋuryiny ŋunhi romŋur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny ŋuriniyiny bili yan dhukarryu, bili ŋuriniyiny ga ŋoy-ŋapu'yunamirriynydja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga ŋunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiŋganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Waŋarryuny ŋayanŋuny ga mulkurrnydja guyaŋanhawuynydja nhumalan yutakuman warrpam'nha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydja yutan walŋany nhuŋuwuy nhe, märr nheny dhu ŋunhi yutan yolŋuny, märr-darrtjalknha yan, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja, bitjanna bili yan nhakun ŋayipin God-Waŋarnha.

²⁵ Bilin daḡawyurra nyäl'yunaŋurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrunḡalnydja, bili limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanawuynha, rrambaŋin limurr dhuwal Djesu-Christnha, waŋganyinha yänaŋ rumbalnydja. ²⁶ ŋuli nhuma dhu ŋula ŋoy-dhärany ŋula nhaliynydja, yaka gi djäma yätjkurruynydja ŋula nhäny, ga yaka gi ŋaramurryi wiyin-märraŋuny; gatjuy gulyurr ŋathil beŋur ŋunhi ŋaramurryinyanŋurnydja romŋur, bala yurrnha marrtjiny ŋorranhalilnydja ŋuriniyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋaramurrnydja baḡ-bitjandja nhumalanḡiyinḡal nhuma ŋayanuynydja, bili ŋaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ŋali dhu ŋunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi buŋgawawnha Mokuywu

gulñiyinyarawnha. Yaka ñula waŋgany dhalakarr gurrupul nhanñu Mokuywuny gulñiyinyaraw nhokiyiŋgal dhe ñayañuynyndja. ²⁸ Ñuli nheny ñula yol yolñu ñäthilnyndja manaña-dumurrnyndja muka, yurr dhiyañuny bala yakan buluny manañi djaw'yurr ñula yol kuny yolñuw. Biyakun djäman goŋdhun nhokiyiŋgal dhe, märr dhe dhu ga ñula märram nhuñuwuynyndja dhe gana' nhokiyiŋgal dhe djämaynyndja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala dhe dhu gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka wañi ñula nhäny waŋganyndja dhäruk yätjkurnnyndja. Biyak bili gi wañiny ñamakurr yan dhäruktja, märr dhu balanyarayyiny dhärukthu guŋga'yun muka wiripuwurrunhany yolñuny walalany, märr walal dhu ñunhiwurrnyndja ñunhi walal dhu ñäma nhuna wañanhawuy, walalnyndja dhu marrparaŋdhirra ñuriñiyiny dhärukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Waŋarrwuny ñunhi Birrimbirr darrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurnrunnyndja. Yo. Ga yaka ñanya ñayañu-wutthurnnyndja nhokiyiŋgalnyndja dhe dhärukthuny ga ñula nhaliynyndja malañuy djämay ga guyañanharay, bili ñayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirnyndja balanya nhakun God-Waŋarrwuñun baldhurr', yiñarray'nha nhirrapanawuynha dhuwal ñayañuñurnnyndja litjalangal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal nhanñuwuy yan God-Waŋarrwu. Yo, God-Waŋarryuny ñunhi nhirrapar nhanñuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirnhany dhipalin nhokalnha ñayañulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga nhuna ñurikiyin waluw ñunhi ñayi dhu bonñuñ Djesuny marrtjin roñiyin rälin.

³¹ Yo, biyakun ñaŋ'ñaŋ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnnyndja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal mañuñti-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnyndja. Yaka nyinyañdhurr ñula yol kuny yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnyndja gupa-wañanhamirrnyndja. ³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnyndja nhumalañguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Waŋarryu nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkuñala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina nayanu-darrtjalknha yanan nunhiliny nunhi badayala'mirrinura romjur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanjuwuynha djamarrkuli', nayiny ga nunha marr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yanan biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun nayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirrinun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga guyanany ga wañany ga djämany dhukarryuny marr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga nayipi Djesu-Christ marr-ñamathirr ñilimurrun. Yo. Mirithin warray nayiny gan nunhi limurrunhany märryu-dapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrunhan walñakuñal. Yurr ñayi nunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga nunhiyiny nhakun bungan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra nunhi ñurininy Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäynju yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnnydja nunhiñuwuynyndja nunhi yätjkurruwuynyndja ñula nhäpuynyndja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala nunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi Godkalanumirriwnynda. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurrnydja dhäruk, biñdharr'yurrnydja, ga yaka wañi wakalkurrnydja nunhi ñula nhäpuynyndja mala dharrpalpuynyndja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañaraynydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurppulnydja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, nunhi dhuwurr-yätjmirrnnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom. Walalnydja dhu nunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja nunhiwurrnydja marramba'mirrnnydja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirrnnydja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirrnnydja, ga wanaña-dilkurrnydja yolñu walal, nunhi walalnydja ñuli ga

wanjarrkum rrupiyany muka ga nula nhä malany. Ga bukmak njunhiwurryi, yaka walal bonguŋ yan gärriny nhanukalnydja muka wänjalil Djesu-Christkalnydja ga märranuny njunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom, bäyŋun yan.

6 Wiripuwurruynydja nuli ga njunhi yolŋu'-yulŋuy lakaram nhumalaŋ nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi njunhiyiny manymaknha njunhi nhuma nuli ga yätjkurrnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaŋa-dumurruyinyamirrnydja, ga nula nhä malany njunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalaŋguny dhärukku nuriwurrunguny mayali'-gänhamirriwinydja walalaŋ, bili God-Wanarrnydja nuli ga naramurryirr yätjkurruwinydja nuriyiny romgu; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yurrnydja walalany njunhiwurrunhany yolŋuny mala njunhi walal nuli gi yaka dhäruk ŋanya märran, ga diltji-gurrupanmirr walal nuli ga nhanukalaŋaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyŋun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal. ⁸ Bili njäthilnydja nhuma gan njunhi nhinan buku-munha'ŋur yan muka, ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhina bađayala'ŋura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkuŋun, bili nhumany dhuwal yolŋu walal djarratawun'puynha, yakan nula buku-munha'wuy. ⁹ Njunhi nuli ga dharpa nuthan njunhal walunurnydja, bađayala'mirriŋurnydja, bala ŋayi nuli njunhiyiny dharpa nuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilha. Ga nuli ŋayi dhu ga yolŋu nhina God-Wanarrwalnydja yan romŋur bađayala'mirriŋurnydja, ga njunhiyiny dhu ga yolŋu nhina ŋamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun njunhiyin dharpa borummanymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurrnydja larŋun manapul nuriyiny nula nhakuny malaŋuw manymakkuny, njunhi nhaku ŋayi ga Garray djälthirr nhuŋu djämaw, bala djäman yan dhunupan njunhiyiny mala, ŋayaŋu-ŋamathanun ŋanyan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wanŋany-manapul nuriwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal njunhi walal ga nhina buku-munhaŋur yan; walalaŋguny njunhi guyaŋanhawuy ga djäma nula nhän nhäŋiniŋ'nha, wanaran. Yaka gi nhini walalaŋgalnydja romŋur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman njunhi yätjkurrunhany

romnha walalaṅguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ṅunhiṅuwuynyndja ṅunhi munhapuynyndja rombuy, ṅunhi walal ṅuli ga yolṅu'-yulṅuy djāma gayul ṅunhiliyi buku-munha'ṅur, bili ṅunhiyiny rom mala walal ṅuli ga ṅunhi djāma mirithirra yätjkurra goragurrupanamirra. ¹³ ṅunhiyiny dhuwal dhu boṅguṅ buku-munha'nhany wāṅany bukmaknha warrpam'thurra djeṅarra'yaṅun, bala bukmakthi yan ṅunhi nhāny mala dhu marrtji maṅ'thurra warranṅulthin. ¹⁴ Yo. ṅunhi ṅayi boṅguṅ God-Waṅarrwuny baḍayala' djeṅarra'yiny, bala ṅayiny dhu boṅguṅ ṅunhi ṅula nhāny mala bukmaknha yānan dhawatthurnynda. ṅula yolthu gan yolṅuy wukirri dhuwandja dhāruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ṅunhi yakurr-dumurrnynda yolṅu,
 rur'yunna nhe dhu beṅurnynda ṅunhi
 dhiṅganhaṅurnynda,
 bala ṅayiny dhu nhuna Djesu-Christhuny djar-
 raṭawun'mirriyaman, liw'maraman dhika,
 ṅuriṅin nhanukiyinalnha ṅayi baḍayalayny'tja.”

¹⁵ Djāgany nhumalaṅguwuy nhuma gi ṅamathanṅ yan, ga nhinany nhuma dhu ga ṅunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ṅunhiwurr yolṅu walal dhuṅamirr. Ga guyaṅany nhuma dhu ga dhunupan yānan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaḍamannha. ¹⁶ Biyakun bili djāmany gi walu-ṅupulnynda nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun; yaka gi ṅunhi walunhany gāṅu wawuny djāmamiriwyaṅuny, bili baḍak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurrnynda mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnynda wāṅaṅur munatha'ṅurnynda. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuṅany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruṅuny gi mirithi yan ṅin'thurr nhokiyinalnhe liyaynynda, bitjan nhakun ṅunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalaṅawnynda mārrowu larruṅ, bala marrtjin gi ṅuliwiyakthin bili yan waṅanygurra dhukarrkurrnynda.

¹⁸ Yakan gi leṅu ṅānitjiyny'tja, bili ṅuriṅiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjan na yätjkurrulila, baḍuwaduyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nṅuṅ rumbalnha. ṅany biyakun bili gi nhininy dhaṅandja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga waṅanhamirrnynda nhuma dhu ga ṅunhi bala-rāli'yunmirra ṅuriṅin bili yan God-Waṅarrwala dhārukthuny. Bitjan na bili nhuma dhu ga ṅunhi ḍar'taryunna God-Waṅarrwalnynda, ṅunhiyin walṅamirra

manikaynydja mala dhiyaniyi nhumalanjiyingal nhuma nayanuyndja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, dar'taryurnnydja gi märr-yingathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurrapulnydja nanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurrapulnydja nanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuny malañuw, yäkukurnnydja Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanju

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga ñunhi bäyñun nhakun wiripuwur-ruñguny ñurruñu-djulckhun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bala nhuma dhu ga ñunhi nhakun dhäruk-märranhamirnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ñuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanñun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkuñun yan nhokiyingalañuw nhe dhuway'mirriñuwnydja. Märr-ñal'yurnnydja gi nhanñuwuy yan, bala dhäruktja nanya gi märrañun, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi dhäruk märram nanya Garraynha. ²³ Bili ñayi ñunhi dhuway'mirriñuny nhuñu, liyan ñayi ñunhi nhuñu, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christtja liyan Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi mala balanyan nhakun rumbal nha nhanñu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ñurnnydja, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja Walñakunhamirra ñurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ñunhi gämurruwny'tja God-Wañarrwuny yolñu walal dhu ga märr-ñal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja nanya märraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja märr-ñal'yurriyi gi dhuway'mirriñuwnydja nhokiyingalañaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalañgun ñirramuwurruñguny muka. Nheny dhuway'mirriñuny, märr-ñamathiny gi ga märryuny gi ñayathul yuwalkkuñ yan nhuñuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ñayi Djesu-Christthu ga märryu-ñapmaram nhanukalañumirriñuny yolñuny walalany. Mirithin yan ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany ñurikiwurruñguny nhanukiyingalañawnydja yolñuw walalañ, bala yan

ñayi ñunhi walñany gurrupanminan ñanyapinyany ñayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yan.
²⁶ Yo. Ñayi muka ñunhi limurrunhany dharrpalkuñal, ñuriniñ ñunhi God-Wañarrwalnha dhärukthuny. Yo rurrwuyurrnydja ñayi limurruny ñuriniyiny gapuynydja bala nhirrparydja gänañ'marañala yan, ²⁷ märr dhu ga ñunhi nhanñuwuynydja yolñu mala dhärra manymaknha dhikan, ñarrtjalknha yänañ ñula nhämiriwnha, biliñuwuynha girri'-ñamathinyawuynha ñamañamayunminyawuynha nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun ñunhi ñayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrunhany, märr dhu limurrnydja wañgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadalnha yan wiyinñumirra. Bili nhanñuny dhu ñunhi God-Wañarrwuny yolñu mala balanyan nhakun ñunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan ñayiny dhu ga dhuway'mirriñuny märr-ñamathirrnydja ñurikiny ñunhi nhanukiyingalañawnydja ñayi miyalkkuny, ga märryuny dhu ga ñayi ñanya ñapmaram yuwalkkum yan. Ga djäga ñayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanñu, nhakun ñayi dhu ga ñunhiyiny gungaman ñanya, bitjan nhakun ñayi ñuli ga djäga nhanñuwuy ñayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ñuli ñunhi ñirramuny, nyinyañdhun muka nhanñuwuynydja ñayi rumbalwu? Bäyñu warray. Ñunhi ñayiny ñuli ga djäga muka nhanñuwuynydja ñayi bitjan bili yan manymakkum, ga ñathay muka ñayi ñuli ga ñunhi ñathanmaranhamirrnydja ñälkunhamirrnydja ñanyapinya ñayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ñayi ñuli ga ñunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyingalañuw ñayi yolñuw walalañ. ³⁰ Bili ñaliny dhuwal nhanukalañumirrnydja yolñu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ñali dhuwal nhanñuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "Ñunhi ñayi dhu ñirramuy miyalknhany märram, ñunhiyiny mañða nhakun dhu märrmany' rumbal wañganydhirra. Dhiyakiyi muka ñurruwnydja ñayi dhu ñunhi ñirramuynydja ganan nhanñuwuynydja ñayi ñaññi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala ñayi dhu wañgany-manapandja nhanukiyingalañuwalnha ñayi miyalkkala, märr mañða dhu ga wañganyñura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinñumirra." Yo. Bitjandhiyin ñayi ga ñunhi djorrayny' waña.

³² Ga dhiyaniyiny ga nhakun ñunhi dhärukthu lakaram ñirramunhan ga miyalknha nhanñu. Yurr ñarrapiny ñuli ga dhuwal dharañan ñunhi monitjtja dhäruk

djinawa'wuynyndja; bili nuriñiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanñun malany, lakaraman ga bitjanna nñunhi ñayiny Djesu-Christtja ga limurrnyndja wanganyinha yan. ³³ Yurr wiripuny ga nñunhi warranñulkurrnyndja mayaliy' lakaram ñirramuny ga miyalknha nhanñu. Nhuma dhuway'mirriñu walal wangga'-wangany, mähr-ñamathiny gi yuwalkkuñ muka nhumalañgalañaw miyalkkurruwurrunguny, ga mährnyuny-ñapmarañ gi walalany biyak nhakun nhe nuli ga mährnyu-ñayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma nñunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga mähr-ñal'yundja yuwalkkum yan nhumalañgalañuw dhuway'mirriñuwnyndja walalañ.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga ñañdi'mirriñuny ga bäpa'mirriñunhan mala

*Children and parents
Ephesians 6.1-4*

¹⁻² Nhumany dhu ga nñunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja mähram muka ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany nhumalañguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanñuwuyyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nñunhi dhärukkuny mähranharaw mañdan, bili ñayipi nñunhi ñäthil yan God-Wañarryu romdja rulwañdhurr bitjarr gam', "Mähr-ñal'yurr gi nhokiyingalañuwal nhe ñañdi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal." Ga bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirrparr, ga dhuwal nñunhi wäwun'-nhirrpawuynyndja dhäruk gam', ³ "Nuli nhuma dhu ga dhäruktja mähram mañdany, nhumany dhu ga nhina ñamathaman yan, wiyinñumirra dhiyalnyndja wäñanur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka nñunhi nhumalañ raypirri'yunarawnyndja, nhuma dhu ga wañany gulmaramany nhumalañguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalañ nula mirithiny gumurr-dälnyndja rom nhirrpul, mähr walalañgal dhu yaka muka nula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnyndja nhepi, gulmarañuny ga marñgikuñuny gi walalany yuwalkkuñ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, mähr walal dhu marrtji nñunhi dhuwalatjandja nñunhi Garraywalañuwurra romgurnnyndja.

Dhuwandja ga lakaram nunhiyin bungawanhan yoljuny ga djämamirrinyn nhanju

*Slaves and masters
Ephesians 6.5-9*

⁵ Ga nhumany nunhiwurrnydja nunhi nhuma njula yolkuṅ ḍapmaranhawuy djämamirr mala, dhärunktja nhuma dhu ga märram nunhi bili yan nhumalaṅguwuy nhuma bungawa'mirrinjuny. Märr-nhirrpanmirrnydja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkuṅ yan nhokiyingal nhe ṅayanjunydydja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, nunhiny nhakun nhe dhu ga dhärunktja märram ṅanyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djäma yoljunwonydja walalaṅ yan maṅutjiwonydja nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripunjunydydja waluy ḍaḍawuyurra djämaṅurnydydja. Bili nheny dhuwal ḍapmaranhawuy djämamirr nhanju muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ṅayanjunydydja, nunhi bili yan djämany mala nunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr nhuṅu djälthirr djämaw. ⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuṅ yan, bili balanyarawyi muka ṅayipiny God-Waṅarrnydja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalaṅaw nhe munatha'wuywuny bungawa'mirrinjuw galṅa-djulṅithirr yan goṅmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga nunhi djämany nhanjuwuy yan Garraywu, yaka njula yolkuṅ yoljuw. ⁸ Guyaṅi ṅathil dhuwal biyak gam'. Nunhi nhe dhu ga djäma njula nhä ṅamathamany, ṅayiny dhu nhuna nunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ṅamakurrnydja, balanya bili yan nunhi yaṅara'-bakmaranhawuyndja dharaṅana nhakun nunhiyi nhe njuli ga djäma, bäydhi nhe nunhi yolju djämamirr njula yolkuṅuny ḍapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolju djämamirr nunhi nhe yakany ḍapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany nunhi bungaway walal, ṅayathulnydja walal gi ṅayanjunydydja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalaṅguwuy nhuma, gänjuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thhurr manymakkuṅ yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu maḍakarritjthuny. Biyak walalany nhänjuny ga gyaṅiny nunhi nhumalaṅ waṅgany yan ṅayipi bungawany nunhiyi nunhi ṅayi ga nhina nunha djiwarr'ṅur. Ga yalalan ṅayi dhu boṅguṅ marrtji nhänjuny limurruny mala-djarr'yurrnydja rrambanjikuṅun.

*Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe nuriñiyin
God-Wañarrwalnha girriyny'tja maripuyyun*

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja nñhi dhäruk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wuñḍañarrnha yan Garray-walnha; ñayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gur-rupan nuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny, bili ñayiny nñhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Ñayiny ñuli ga nñhi buñgawany Mokuy dhärrany nhuñu bitjanna bili yan ñayan'mirra, djälthirr ñayi nhuñu ñuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu ñayi ga nñhi djälthirr nhuñu wutthunarawnha dhunu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuñu. Gatjuy märrañun nñhiyiny maripuynydja girri' malany nñhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan nuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burrapurpyurra wuñḍañarryin, ga bäyñun nhakun ñayiny dhu Mokuyyiny nhunany buluny galkirrinnyamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal nñhiwurrnydja bunhamirr yolñuny walal balanyany nhakun nñhi rumbalmirrnydja mala ga gulañmirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja nñhiwurrnha nñhi wañarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal nñhi buku-munha'wuynha ga nñhiwurrnha birrimbirr mala nñhi yätjkurra mirithirra ga nñhi walal ñuli ga nhina dhika buku-liw'maram buñgawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyañuny bala märrañun nñhi God-Wañarrwuñuny maripuynydja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany ḍälñha yan girri'-ñamathinyawuynha, nñhi ñayi dhu ñula nhä yätjkurrnydja marrtji bunharawnydja nhuñu ga baḍuwaduyunarawnydja. Ñuli nhe dhu ga nñhi dhärra dhatthunminyawuynnydja yan ñäthilmirriyanhawuynnydja, nheny dhu nhanñu ḍiltji-ḍuwaḥḥunna, djulkmaraman dhu ñanyanhany. Ga nñhi yalalañumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundy, nheny dhu ga nñhi baḍakñha yan dhärra wuñḍañarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, nuriñiny nñhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe nuriñiny yuwalk-thuny, yuwalkkuñ yan, biyak nhakun nhe ñuli nñhi garrpinmirr ḍälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurrnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe nuriñin nhanukalna God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu romdhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathuñ'-dälmirra yan, girri'-ñamathirra nhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaranharawnha manymakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkuñ yan, bili märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili nuriñiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'nhandy ñurru-gurthamirrinhandy malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga nuriñiyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyañiny, dämbuwil'maranhamirrynydja nhunapinya nhe, nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu walñakum nhuna ga gungam ñula nhäñurnydja yätjkurrurnydja malañunur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ñunhi mulkurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ñunhi djinbulknha mandjawak, ñunhi ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goñlil.

¹⁸ Biyakun bili bukimirriyañun gi God-Wañarrwalnydja, ñäñ'thurrynydja ñanya gi guñga'yunarawnydja nhuñuwuy nhe, yurr bukimirriyañuny gi nuriñi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhu. Nhiny gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurnydja bala dadawyurra. Ga biyakthi bili gi bukimirriyañdhi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

¹⁹ Ga ñarrakuwunydydja nhuma dhu ga bukimirriyamdhi, ñäñ'thun ñanya Garraynha, märr ñayi dhu gurrupan ñarraku dhäruk wañanharaw, märr ñarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ñula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ñorra djuulul'yunawuynydydja. ²⁰ Ñunhi walal ñarrany galkarnydja dhipalnydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñarrany ñunhi garrpirnydja dälkuñalna yänan rranhdhiñdhuny, bili ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwuny'

lakaranha Djesuwalaŋuwuynha yan, ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi ŋayi ŋarrany God-Waŋarryu djuy'yurr lakaranharaw ŋurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukumirriyaman ŋarraku, märr ŋarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ŋayi ŋarrany ŋunhi God-Waŋarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ŋarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalaŋgalnydja, ŋunhi ŋayi limurruŋ marrkapmirr wäwa'mirriŋu, märr dhu ŋayin nhumalaŋguny lakaram ŋarranhany, nhaltjan ŋarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ŋarra ŋuli ga djäma; ŋayin nhumalaŋ dhu ŋunhi lakaramany bukmakpuy yan ŋarranhany, bili ŋayin ŋuli ga ŋunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi ŋarra dhu ŋunhi ŋanya djuy'yundja nhumalaŋgalnydja, märr nhuma dhu marŋgithirra ŋanapurruŋ, nhaltjan ga God-Waŋarryu gunğa'yun ŋanapurruny, märr nhumalaŋ dhu ŋayaŋuny dhiyaŋ dhäwuwny'tja marrparaŋguman. ²³ Ŋarrany nhumalaŋ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalaŋumirriwny dja yolŋu'-yulŋuw, ŋäŋ'thunna ga ŋarra God-Waŋarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, märr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany ŋayaŋu-yal'yunan yan, marimiriwnha ŋula nhämiriwnha, märr-ŋamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma dhu ga ŋunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala waŋanygalnha. ²⁴ Ŋarrany nhumalaŋ ga dhuwal bukumirriyaman ŋunhi ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyunna nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja. Ŋarra ga dhuwal bitjandhiny bukumirriyamany bukmakkun yan nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ga märr-ŋamathirrnydja nhanŋu Garraywuny Djesu-Christkuny, ŋuriŋi bili yan märr-ŋamathinyaraynydja ŋunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinŋumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaŋ dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuŋ Bolwuŋ djorra' beŋur ŋayi gan wukirri dharruŋuŋur, yan ŋayi gan bukuwurrpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bilipaylil wäŋalil ŋunhi walal ŋanya gan mundhurruwurrupan girri' malany ga bukumirriyaŋal walal gan nhanu. Ga ŋayipiny ga ŋunhi gatju'yurr walal balan ŋanya dhawaŋmaranhan dharruŋuŋurnydja, ga bulu ŋayi guyaŋan ŋayi balan bäynha ŋunhi dhiŋganhan.

Ga dhiyalnydja ŋayi ga Bolyu yan marŋgi-wurrupan walalany, ŋunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ŋayaŋu-midikirr ŋuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun ŋayi Djesu dhaŋga-dirryurr, ga ŋayipiny Bolnydja gan dhaŋga-dirryurr nhinan ŋunhiliyi dharruŋuŋurnydja, ŋunhi ŋayi gan wukirriny dhuwal djorrany' walalaŋ.

Ga mari gan walalaŋ ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ ŋorran, bili wiripuwurruy gan yolŋuy walal ŋunhiliyi malaŋur lakaraŋal yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiliyiny malaŋur dhäruktjamärram Mawtjitjkalanaŋwnha Romgu, ga ŋuli bäyŋuny ŋayiny dhu God-Waŋarryuny walalany yakan walŋakum. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja yakan ŋula ŋayaŋugalkunminya, yanan ŋayi lakaraŋala liyamirriyaŋala walalany, ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny walalany walŋakuŋal, bili walal ŋunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka ŋuriŋiyiny romdhu ŋunhi walal gan malthurr ŋäthiliŋuw mala romgu.

Ga bäy warray ŋayi gan ŋunhi Bol dhaŋga-dirryurrnydja, yurr ŋayi gan ŋunhi wukirriny ŋayaŋudjulŋithinyaraynha. Ga guyaŋanhamirr ŋayi ga bitjanmirr ŋunhi ŋayi dhuwal Garraywu yan yolŋuny, ga bäydhi ŋayi dhu ŋunhi dhiŋgam bili ŋayi ga ŋunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili ŋayi ga guyaŋa ŋunhiwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal gan ŋayaŋu-ŋamathaŋal ŋanya ŋunhiliyi Bilipay wäŋaŋur, ŋunhi ŋayipiny gan nhakun mirithinan galŋa-djulŋithin. Dhiyaŋuny djorray' ŋayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany walal dhu dhayaŋanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ŋur 2.5-11). Ga bulu ŋayi ga

lakaram limurruṅ ṅunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marṅgithirr nhanṅu Djesuwnydja ṅunhi ṅayiny Garray ṅunhiyin ṅunhi ṅurruṅuny mirithirrnjdja gämurru' walṅawnydja limurruṅgalanaw (gali'ṅur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' ṅarrakuṅ Bolwuṅ,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwuṅ* ṅunhi linyuny dhuwal djämamirr maṅda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaṅ buk-makku God-Waṅarrwalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, ṅunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäṅaṅur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaṅ dhuwal wiripuny ṅunhi nhuma waṅa-nhirrpanawuy guṅga'yunamirr mala. ² ṅarraku bukumirriyanhawuyny-dja dhuwal, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaṅ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirrnjdja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw bala Bilipaylil wäṅalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi guyaṅany nhumalany. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhany, ṅanyanhany ṅunhiyiny ṅunhi ṅarra ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. ⁴ Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga bukumirriyamany nhumalaṅ, ga ṅoynydja ṅarraku ṅuli ga ṅunhi djulṅithirr. ⁵ Bili ṅarra ṅuli ga dhuwal guyaṅan yan, ṅunhi limurr gan djäma rrambaṅi beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur, ṅunhi nhuma ṅurruṅuny ṅäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal laṅjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṅunhi manymaktja dhäwu. ⁶ ṅayipi gan ṅunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurnydja ṅurruyirr'yunarawnydja nhanukalaṅawnydja djämaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna ṅunhi guṅga'yundja ṅunhiyiny nhanṅuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ṅunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

⁷ Ga yakan ṅarra dhu momany ṅunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṅarrakalnydja. Nhumany ṅarrany gan ṅunhi bukmakthu yan guṅga'yurnydja, dhuwaliyiny djäma, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrany gurrupar, ṅunhi ṅarrany dhuwal yan banydji dharruṅguṅur. Bilin nhumany nhakun

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

dhuwal marŋgin ŋunhi nhaku ŋarrany walal galkar dharruŋgulil, ŋunhiyiny bili ŋarrany bäyŋun gulyunna manymakŋurnydja dhäwuŋur lakaranhaŋur yolŋu'-yulŋuwalnydja. Ga badak yan dhuwal dhiyaŋ bala bäyŋu yan ŋarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋunhi ŋarra dhu nhumalaŋgal mala-manapandhi. God-Waŋarrnydja marŋgi dhiyak, ŋunhi ŋarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ŋayi marŋgi, ŋunhi ŋarra ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ bitjan yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christ ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal bukumirriya-many, märr nhuma dhu ga ŋunhi mirithirra yan märr-ŋamathinyamirrnydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ŋunhi marŋgithirr dhunapaw' yan liya-ŋamaŋamayunminyarawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ŋuli nhuma dhu ŋunhi nhakun marŋgithirr ŋurikiyiny, ŋunhiyiny nhakun nhuŋu dhu walŋany darŋtjalknha yan, ga dhunupan ŋuriniyiny waluy ŋunhi dhu Djesu-Christtja roŋiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi ŋunhi biyakun bili yan lay-layyurrnydja djämaynydja manymakthun yan, guŋga'yunamirriynha, märr dhu ga ŋunhi balanyarayiny djämay ŋanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal wokthundja, ga märr-marŋmanthundja nhanŋuwuyŋa yan.

Nhaltjarr ŋayi gan Bolyu nhäŋal walŋamirriny romnha ga dhiŋganhamirriny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirnydja ŋarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marŋgi, ŋunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ŋuliwitjarr muka yan, ŋunhi nhä ŋarraku dhiyalii maŋ'thurr. ¹³ Walalnydja ŋunhi Rawumbuynydja* miriŋu mala, ga bulu wiripuwurrnydja yolŋu'-yulŋu, bilin walal marŋgin ŋunhi ŋarrany ga dhuwal dharruŋguŋura gulŋiyirr, bili ŋarra gan ŋunhi djämany nhanŋu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ŋuli ga ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja walal nhämany ŋarrany dhipalnydja ŋunhi dharruŋgulilnydja, bala walal ŋuli ga yan ŋoy-dälthirra, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun

* 1:13 Rome

wiripuwunydja yolḡuw ḡunhi nhaku ḡayi ga God-Waḡarr walalaḡ djälthirr marḡithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ḡunhi yulḡuny, ḡunhi wiripuwurruyny-dja dhuwurr-yätjmirriyny-dja yolḡuy walal ḡuli ga lakaram, wiripuwurruḡalnydja yolḡuwal walalaḡal, dhäwuny nhanukalaḡuwuyny-dja Djesu-Christkalaḡuwuyny-dja, bili yan walal ḡuli ga ḡunhi maḡutji-diy'yunna ga märr-yulḡthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruyny-dja ḡuli ga ḡunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ḡunhi yuwalk yan djälthirr limurruḡ ḡunḡa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ḡunhi yuwalknha yan märr-ḡamathirr Djesu-Christkuny, ga marḡi walal ḡunhi ḡarrany ga dhuwal dharrunḡunura ḡulḡiyirr, bili ḡarrapiny ga dhuwal djälthirr ḡarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ḡunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalaḡawnydja Djesu-Christkalaḡuwuyny-dja. ¹⁷ Yurr ḡunhiwurrnydja yolḡu walal, ḡunhi walal ḡuli ga maḡutji-diy'yun limurruny, ḡunhiwurryiny ḡuli gi ḡunhi yakan nhakun ḡoḡ-ḡayathanmirr nhanḡuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ḡunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ḡarraku, ḡunhi nhakun ḡarrany ga dhuwal baḡak ḡärrri dharrunḡunur, ¹⁸ yurr bäydh'i mak. Ga manymakdhi bili ḡunhi, bili yolḡuny walal marrtji dhuwal baḡak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaḡuwuyny-dja. Ga ḡunhi nhakun wiripuwurruyny-dja yolḡuy walal ḡuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaḡuwuyny-dja, ga ḡarrapiny ḡuli ga ḡunhi mirithirra nhakun ḡayaḡu-ḡamathirrnydja. Ga ḡarrany dhu ga dhuwal bitjana bili yan ḡayaḡu-ḡamathirrnydja, ¹⁹ bili ḡarrany marḡi ḡunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ḡarrakuny, ga dhiyaḡun dhu ga ḡunhi ḡarranhany ḡunḡa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ḡarrany marḡi ḡunhi ḡarrany dhu boḡḡun dhawatthurr yan. ²⁰ ḡarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ḡunhi djämaw bawalamirriwnydja, ḡunhi dhu ga ḡanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ḡarra ga dhuwal ḡayaḡu-gatjpu'yundja ḡarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja ḡanya.

²¹⁻²² Yo ga ḡuli ḡarra dhu ga ḡunhi walḡany yan marrtji nhä mak ḡarrany walal dhu ḡunhi bumany rakunygumany, yurr ḡarra ga dhuwal djälthirrnydja ḡarra dhu ga dhärrany dälḡha yan ga barrarinyamiriwnha nhanḡuwunha yan Djesu-Christkalaḡuwunha yäkuwnydja. Ga ḡuli ḡarra dhu ga ḡunhi walḡany yan marrtji, ḡunhiyiny manymakdhi bili, märr ḡarrany dhu nhakun buluyi dhayaḡanmirr ḡarranhawuynhany ḡarra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälḡha dhuwal ḡarraku mala-

djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika njarra dhu yuljuny? Bili njarrapiny ga dhuwal djalthirr dhangharawnha, marr njarany dhu marrtjin nhanukal nha Djesu-Christkal nha. Dhuwaliyin njarakal nunhi mirithirnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr njarra marngi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djalthirnydja njaraku. Ga marngi njarra nunhi njarany dhu ga dhuwal marr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnydja, dalkunharawnydja nhumalan ga njanu-djulnithinyarawnydja nannuny Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nannuwuy nha yanan. ²⁶ Nuli njarra dhu ga nunhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika marr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun naji nunhi nurrununy mirithirnydja gamurru', dhuwana gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljaynydja manymakthun yan, marr dhu ga nunhi yoljuny dja walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhawu Djesu-Christkalanuwuyndja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djama, ga nunhiny yakan warwu yalalanumirriwuyndja, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nha mak baynun, bili njarany dhu ga nunhi njaman dhawuny nhumalan galanuwuyndja, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiyin bili gujanany wanganygurra yan. Marr njarany dhu marngi nunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambanj ganydjarr-warryundja ga djamany gunga'yundja nunha wiripuwurrnany yoljuny marr-yuwalkthinyarawnydja nurukuny nunhi manymakkuny dhawuw.

²⁸ Noyny dja walal dalthin nunhi nhokal dhu mirinuny dja walal nhuna liw'maramany dharra. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djamalil nhama ga noy-dalthinyalilnydja, bala walalan galnydja dhu nunhi bularryunna, nunhi dhu God-Wanarryuny walalan hany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili naji dhu nunhi milkum dhi nhokalnydja, nunhi nheny dhu bongun yan walnathi. God-Wanarryuny dhu nunhi biyakiyiny djama yan, ga maln'thurr yan naji dhu. ²⁹ Yo, naji gan muka nunhi God-Wanarryu nhuna bitjarryiny wana-ganal, marr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala maln'maram manymaktja malany. Naji nunhi bitjarryiny nha mala djama nhumalan, marr nhumany dhu ga nunhi marr-yuwalkmirriyirra nannuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan nunhi marr-midikinany nannuwuyyi

yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan ñunhi ñarranhany nhäñal dhañga-dirryunawuynyndja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ñäma ñarrakalañuwuy. Ga dhiyañuny bala nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan wañganygurri dhañga-dirryundja.

2

Nhininy gi ñayañuynyndja nyilñ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilñ'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunğa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galña-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra yan nhumalañguny. Ga walñañurnydja nhumalañgal ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja bilin djäman. Ga wiripuny ñayi ga wañgany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga ñunhi ñayañu-wuyunmirra nhumalañguwuynyndja nhuma. ² Gatjuy nhumany ñarranhany yuwalkkuñun yan ñayañu-ñamathañuny, dhuwalatjanna ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalañguwuynyndja nhuma, ga yuwalkkuñun yan walal gi märr-ñamathinyamirryndja. Ga guyañiny walal marrtji ñula nhäny mala wañganygurra yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi wañganydhun yolñuy guyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan mañutji-diy'yurrnyndja ñunha ñunhi wiripuñunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirryndja nhunapinya nhe. Ga bäyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirryndja. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyingalnyndja nhe. ⁴ Ga djägany walalan gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnyndja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthañala, ñunhi ñanya gan ñuriñi malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

- Ga nhinanany ηayi gan balanyan nhakun ηunhi wak-
injun yolju.
- 8 Ga yaka ηayi gan Christtja ηanyapinya ηayi ηula
garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ηayi
ηunhi waŋganyghan dhäruktja märraŋal,
bala yan ηayi dhiŋgaŋalŋha ηunhiliyin dharpaŋur
mälakmaranhawuyŋura.
- 9 Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋanya ηayi yan
God-Wañarryuny nhirrparydja Christnhany
ηurruŋuyaŋalŋha.
Bala ηayi God-Wañarryuny rälimirriyaŋalŋha
yolŋunhany walalany märr walalnydja dhu ga
ηunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika
nhanjuwuyŋha yan waŋganygun.
- 10 Ga yalalanumirriynydja bukmaktja dhu ηunhi yolju
walal bun'kumu-djipturrnydja gi nhanukalŋha Dje-
suwalŋha.
Bukmak ηunha ηunhi djiwarr'ŋur, ga bukmak dhuwal
ηunhi munatha'ŋur, ga bukmak dhika ηunhi
dandjaŋur munatha'ŋur.
- 11 Ga bukmakŋha dhu gi ηunhi märr-yingathiny ga wok-
thurrnydja nhanjuwuyŋha yan God-Wañarrwun.
Ga bukmak yan dhu gi ηunhi waŋiny yatjurrnydja
biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

*Dhäruktja gi märraŋ God-Wañarrnhan yan ga
ŋayaŋuwynydja gi malthurr nhanjuwuyŋha*

*God is working in you so that you can obey him
Philippians 2.12-18*

12 Yo, marrkapmirr lundu walal ŋarraku, nhumany
nuli ηunhi djäman bala yan, ηunhi ηula nhäny mala,
ηunhi ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋ balanyamirriy ηunhi
ŋarra gan nhinan dhiyalii mala-manapar nhumalaŋgal.
Ga dhuwandja ŋarrany ga dhuwanna nhina barrkun
nhumalaŋgalaŋaŋur. Ga nhumany yanbi dhu ga ηunhi
bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ηunhi
ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Ga birrka'yurrnydja
walal mirithin yan larruŋuny bala yan maŋ'maraŋun,
ηunhi nhä ŋarra gan ηunhi yuwalktja nhumalaŋgal
mayaliny' lakaraŋal. Ga ηunhiyi ŋarra gan ηunhi
lakaraŋalnydja, ηunhi nhaltjanna nhuma dhu walŋathirr.
Nuli balaŋ nhumany marŋgi, ηunhi dhu boŋguŋ nhalayak
maŋ'thurr ŋurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ, ηunhi
walal yakaŋuwynydja bilyunawuy ga walŋathinyawuy,
nhumany balaŋ marrtji ηunhi gäna yan barrariynydja nhu-
malaŋgiyŋgal marmarryurr walalaŋgalnydja waŋaŋur.

¹³ Ga ñarra marŋgi ñunhi God-Wañarrayyony ga bilin djäman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurrnydja. Ga guŋga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärukta märraman yän. Ga guŋga'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ŋamathirr muka nhanŋuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-~~du~~'thurrnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurrkanhamirrnydja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhanŋuwuyŋha yan God-Wañarrwun djamarrikuliny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan darrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaŋurnydja. Yurr bäyŋun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalnydja nhumalaŋ rom-ñurkamany ga yaka'yundja. Lakaraŋun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolŋuwalnydja walalaŋgal, ñurikiwurrŋalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' nhära djenarra'yirr, yolŋuwnha walalaŋ nhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ñurr'yurrnydja nhumalaŋgal balanyamirriynydja waluy, ñunhi ñayi dhu boŋguŋ Djesu-Christtja roŋiyi. Ga marŋgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanŋuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalnydja djämay malaŋuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalna. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynydja nhakun maŋgu' waŋdi, ñunhiyiny dhu nhakun waŋgany manapula ñunhiwiliyin mundhurrilil. Nuli dhu boŋguŋ ñunhi biyakiyiny maŋ'thurr, ñarrany dhu boŋguŋ ñunhi mirithin yan ñayaŋu-ŋamathiny, bili ñunhiny dhu boŋguŋ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirnydja maŋ'thurr nhumalaŋgun. ¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala maŋ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambaŋin ñoy-djulŋithirnydja.

Bolyu dju'yurr märrmany' dirramuny maŋdany dhäwumirrinny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjŋha

Timothy and Epaphroditus
Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl narra dhuwal narra dhu dhäwuny näman nhumalaŋgalaŋuwuynyndja, märr muka dhu narraŋhany nuriŋiyiny dhäwuy djäl-ŋamatham. Ga nayanu-gatjpu'yundja narra ga dhuwal, märr ŋayi dhu Garraynyndja narra kal waŋan nhanŋuny Dimithiwnynda* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnynda. ²⁰ Bäyŋun nhumalaŋ gi nhini dhiyaliyi waŋgany ŋula yol djägamirryndja, ŋunhi ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja ŋuli ga dhiyal guyaŋa ŋunhin bili yan, ŋunhi nhä malany walalaŋgal ŋurruŋu nayanuŋur, ŋunhi walal ŋuli ga ŋurruŋuyam, ga yakan nhakun ŋunhiyiny nhä mala ŋunhi nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny ŋurruŋu limurruŋ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marŋgi ŋunhi nhäthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Dimithiny. Ŋayiny gan ŋunhi djäma narra kal muka, ga balanyan ŋayi ŋunhi yolŋuny nhakun ŋayi ŋunhi narra kun gäthu'mirriŋuny, laŋjuwarr'maraŋal ŋayi gan lakaraŋal ŋunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ Narraŋy ga dhuwal gatjpu'yunna, narra dhu boŋguŋ djuy'yurra nanya nhumalaŋgala, yurr ŋurruŋuny ŋathil narra dhu bulnha nhäma maŋ' maram, nhalayak dhu boŋguŋ ŋunhi narra kuny maŋ'thur. ²⁴ Narraŋy ga dhuwal dhäkay-ŋäma, ŋunhi yuwalk yan ŋayi dhu Garrayyuny narraŋy ŋurru-warryurruynyndja, ŋunhi limurr dhu boŋguŋ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal narra ga nhakun guyaŋany narra dhu roŋanmaramdhi nanya djuy'yun narra kuwuynyndja narra lundu'mirriŋuny Yiparudatjnhany* nhumalaŋgala, bili ŋayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriŋu nhanu Garraywu, yurr djämamirryndja ŋayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal narra. Nhumany ŋunhi ŋäthilnynda djuy'yurr nanya räliny, narra ku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi ga ŋunha mirithirra yan djälthirryndja, ŋayi dhu buluyi nhumalany nhäŋu. Ga warwuyundja ŋayi ga ŋunha, bili wiripuwurruynyndja yolŋuy walal lakaram nhumalaŋgal, ŋunhi ŋayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk ŋunhi yulŋuny, ŋunhi ŋayi rerrikthundja mirithirr yan galki balan ŋayi ŋunhi dhiŋganhan. Yurr God-Waŋarr ŋunhi ŋayipi mel-wuyundja nhanu, bala yan walŋakuman nanya, bitjan yan bili nhakun ŋayi narra ku mel-wuyun. Bili ŋunhi balan ŋayi Yiparudatjtja

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

dhinganha, n̄arrapiny balan n̄annu n̄unhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja n̄arra ga dhuwal mirithirra yan, n̄arra dhu n̄anya djuy'yunna n̄humalaᅅgala. Bala n̄humany dhu n̄unhi n̄ayaᅅu-djulᅅithirra n̄hämany n̄anya, märr n̄arrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun.

²⁹ Yaka walal moᅅuny gumurr-n̄amathinyarawnydja n̄hanᅅu. N̄humany yanbi dhu ga n̄unhi gumurr-n̄amathinyawurr yan märram n̄unhi ᅅula yoln̄hany yolᅅuny n̄unhi n̄ayi Garraywuny djämamirr.

³⁰ Ga djämany n̄ayi gan n̄unhi Yiparudatjthuny n̄ayaᅅuynydja-djulᅅithinyaray n̄hanᅅuny Djesu-Christkuny, galki balan n̄ayi n̄unhi dhinganhan muka, ga marᅅgi n̄ayi dhiyakiyi, n̄unhi nhä n̄annu dhu dhiyalii djämaᅅur maᅅ'thun, n̄unhi n̄arra n̄anya gan djäma gurrupar, bili n̄humany gan n̄unhi maᅅtji-dälthinan n̄arrakuny guᅅga'yunaraw.

3

N̄unhi limurr dhu märr-yuwalkthirr n̄hanᅅuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin n̄unhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha n̄ayi n̄unhi yulᅅuny God-Waᅅarrwunᅅun gurrupanawuy

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galᅅa-djulᅅithin nhininy, bili n̄humany dhuwal n̄hanᅅun Garraywun yan yolᅅuny walal. Ga yaka n̄arra gi dhuwal märr-djawaryurnydja n̄urin̄iyiny dhäwuy malaᅅuy lakaranharay, n̄unhi nhä n̄arra gan n̄humalaᅅ n̄äthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu n̄ayi n̄unhi mirithirra n̄humalan̄hany nhakun guᅅga'yun n̄urin̄iyiny dhäwuy malaᅅuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolᅅuw walalaᅅ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja n̄ayaᅅuw nhakun wärraᅅdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja n̄unhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga n̄unhi, walal dhu yaka yan waᅅa n̄humalany ᅅarrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal n̄unhi yakany n̄ayaᅅu-ᅅarrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja n̄ayaᅅu-ᅅarrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ᅅuli marrtji n̄unhi limurrᅅguny buku-ᅅal'yunawuy waᅅa-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja n̄ayaᅅu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyan̄iyin nhakun limurrnydja ga

ñunhi mähr-ñurr'yun, bili limurrnydja ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu God-Wañarrwu ñuriniyi nhanukal war-ray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulñithirra, bili limurruñ ga walñany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny mähr-nhirrpanmirr ñurikiny ñunhi warrañulpuywuny romgu malañuw limurruñgiyingalaw. ⁴ Ñarra balan gi ñunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliynydja malañuy djämay, ñuli balan ñarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañguwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwuyndja ñarra. ⁵ Ñarrany ðarrtjalckunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yañgi. Ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhi Baratjiny* yan yolñu, ñarrany gan ñunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja ñurikiyiny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ñarra gan ñunhi marin yan djäma Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Bili ñarra gan ñunhi ñurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan ñunhi rom wañan barranga'yurr yolñuw walalañ djämaw, ñarrany gan ñunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ñarra gan ñunhi balanyarayiny malañuy djämay ñayañu-ñamathanalnydja God-Wañarrnhan, ñunhi ñarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny milkuñala ñarrakal, ñunhin nhä malany ñunhi ñarra gan ñäthil ñurruñuyañal ñarrakiyingal ñarra ñayañuy, ñunhiyiny nhäñiniñ'nha mala. ⁸ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhanñuwuyinha yan djälthirr marñgithinyaraw, bäyñun ñarrakal wiripuny mala ñurruñu walñañur. Dhiyañuny bala ñayin ñunhi ñarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ñarra dhuwal ðiltjin gurrupar wiripuñuwnydja malañuw romgu. Ñunhiyiny rom mala ñarrakalnydja dhiyañuny bala nhakun ñula nhän barrpan', bili wañanyinha yan ñunhi ñarrakalnydja ñurruñu, ñunhi mirithirra yan ñarra ga dhuwal djälthirnydja marñgithinyarawnydja nhanñun

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses

Djesu-Christkun. ⁹ Njarrany marŋgin ŋunhi njarrany dhuwal gurruṭumirra nhanjony God-Waŋarrwuny. Ga God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka yanbi njarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ŋayi, ŋunhi njarra dhu ga mirithirnydja malthun njurikiyiny ŋunhi njähiliŋuwnydja romgu Mawtjitjkalaŋuwnydja.* Njainy njarrany ŋunhi gurruṭumirriyaŋalnydja märraŋal waŋganydhun yan gämurruyny'tja dhiyaŋun, ŋunhi njarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanjony Djesu-Christkun, bäyŋun ŋula wiripuŋuwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan njarrany djäl, waŋganygun yan; ŋunhi njarrany ga njainy Djesu-Christtja njayaŋumirra maŋda linyalaŋguwuwnydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruṭumirr maŋda. Ga wiripuny njarra ga dhuwal djälthirr njarra dhu ga dhäkay-ŋäman nhanukun ŋunhiyiny ganydjarr, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal njanya Djesu-Christnhany beŋur dhiŋganhaŋur. Ga wiripuny njarra ga djälthirr njarra dhu ga djäma nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun, bäydhin ŋunhi marikurrnydja dhaḷakarrwurr. Ga rakunydhirr njarra dhu, nhakun ŋayi dhiŋganal. ¹¹ Bili njarrany ga dhuwal gatjpu'yunna njurikiyiny waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu njarranhany muka rur'maraŋ beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja.

Badak yan gi waŋdi yuljony ga yan bili-i-i ga märraŋ yan nhe dhu njunhala bala yalalaŋumirriynha

Running toward the goal

Philippians 3.12—4.1

¹² Bäyŋu yan dhuwal njarra djämany dhawar'maraŋ, ŋunhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr njarraku djälthirr djämaw, dhiyaŋuny bala walŋay ŋunhi njarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan njarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ŋunhi njayipi njarrakuny njayaŋu njayathaŋal, märraŋalnydja ŋayi nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi. Ga njurikiyin ŋunhi gämurruw' njarra ga dhuwal badaktja waŋdirr, njurikiyin mundhurruw märranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka njarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi njarrany dhuwal bilin waŋdinyaŋur daḍawyuna. Badak yan muka njarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yuljony, njurikiyiny märranharaw, ŋunhi nhä ga njunha bala njorra njarraku yalalaŋumirriw. Bala njarra njuli ŋunhi yätjkurrnydja mala njarrakuwuy guyaŋanhawuwnydja ga djämapuwnydja

* 3:9 Moses

djalkthunna dhuḍi'maraman. ¹⁴ Waḍirrnnydja ḡarra ga dhuwal ḡupandja ḡunhan ḡunhi dhawar'yunamirra, mār ḡayi dhu God-Waḡarrnydja wāthurr muka ḡarraku ḡunhawalnydja djiwarr'lilnydja. ḡunhiyin ḡunhi ḡayi dhu boḡḡuḡ God-Waḡarryu ḡarrany gurrupulnydja, ḡunhi nhā ḡayi dhawu'-nhirrpār ḡarrany, bili ḡuriniyi bili yan ḡāmurruny'tja ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesu-Christthu dḡāma ḡarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi gyaḡany nhakun dhuwal ḡarra ḡuli ga gyaḡa, bili bukmak muka limurr gan ḡunhi dhārranany wiyinḡumirra Garraywalnydja. Gyaḡanhawuynydja limurruḡ dhuwal yakan yoḡhuthinyany dhiyakuny ḡunhi walḡawnydja limurrḡalāḡaw goli-nhirrpanaraw. Ga ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi yakany bitjandhi gyaḡa, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny nhumalany nhāman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhu ga baḍak yan marḡḡi ḡuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja ḡunhi limurr ga dhuwal marḡḡi.

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ḡarraku, ḡarrany dhuwal dḡāl nhumalaḡ dḡāmawnydja, ḡurikiyi bili yan ḡunhi nhaltjan ḡarra ḡuli ga dḡāma. Ga bulu ḡarra ga dḡālthirr nhumalaḡ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marḡgithirryi wiripuwur-ḡuḡalnydja yolḡuwal walalaḡal, bitjan yan bili nhakun nhā mala limurr ḡuli marḡḡi dḡāma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ḡarra nhumalaḡal gan ḡunhi lakaraḡalnydja, ḡunhi dharwaynydja yolḡuy walal ḡuli ga dḡāma nhanḡu Djesu-Christkuny ḡayaḡuynydja likandhu-ḡurrkanharaynha, ga miriḡun walal ḡunhi nhanḡu yulḡuny. Bili yaka walal ḡuli gi ḡunhi yuwalkkuḡuny dharāḡul dhāwuny ḡurikiwuyyiny dharpawuy mālakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga ḡunhi nhinany biḡan' yan balanyarawyiny yolḡuw walalaḡ. Dhiyaḡuny bala ḡarrany ga dhuwal lakaraman, ḡunhiyi bili yan dhāruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ḡarraku maḡutjiny milkar-rimirriyan, ḡunhi ḡarra marḡḡi dhuwal dhāruktja mala wukirri. Bili ḡunhiwurryiny dhu yolḡu wala marḡḡi balan ḡunhi dhiḡanhamirrilila wāgalilnydja. Bili walal ḡuli ga ḡunhi mār-ḡal'yundja ga ḡulungun yan walalaḡgiyinalaḡaw. Ga wiripuny walal ḡuli ga ḡunhi yindi lakaranhamirra walalaḡgiyinalaḡawuynha walal dḡāmapuynydja yātjkurruwuyynha, ḡunhiḡuwuyynha ḡunhi nyinyanmirriwuyynha. Ga gyaḡany walal ḡuli ga ḡunhi nhā malany dhuwalaḡuwuyynha yan munatha'wuyynha.

²⁰ Yurr limurrnydja dhuwal Garraywalaḡumirrnnydja yolḡu mala rom-waḡaḡumirr ḡurukun djiwarr'puywun wāḡaw. Ga dhukarr-nhāman limurr ga dhuwal

gatjpu'yunna manapan ñurikin waluwnydja, ñunhi ñayi dhu Garraynydja limurruñ roñiyin rālin beñurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga limurruñgal Garrayyu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarnydja ñayatham yindi warray mirithirr māwilimirr, ñunhi warrpam'kun yan ñula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala ñunhi limurruñ mār-ñay'ñay'mirnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanñuwuyña yan ñunhanñuwuyña djiwarr'puyña rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhu-malañ mirithirr yan mār-ñamathirnydja, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal djālthirr mala-manapanarawnydja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal mār-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli guyañany nhumalany bala ñarra ñuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy mār-nhirrpanminyarayña yan Garraywalnydja, ñunhi nhā ñarra gan ñāthil lakarañal nhumalañgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ñunhi yolñu mañda nhanñuwuy yan Garraywun. Wāy, buku-djulñi mañda dañawuyurra mañda ñarrtjunminyañurnydja, biyakun mañda marrtji rrambañin guyañany bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romñur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolñu Djitkitjtja,* ñunhi nheny dhuwal yolñu, djāma wañganymirra mañda dhuwal ñaliny, buku-djulñi gatjuy gunga'yurra dhuwaliyiny ñunhi mārma'n hany miyalkña mañdany. Mañdany gan ñunhi dhiyañiyiny miyalkthu mañda djāmany napurr muka rrambañi, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolñu'-yulñuy. Ga lakarañalnydja mañda gan ñunhi manymakña yan dhāwuny mala yolñuwalnydja walalañgal wāñakurnydja malañuwurr. Ga ñayipiny nhakun ñunha God-Wañarrayuny bilin walalany yākuny wukirrin walñamirrilinydja djorra'lil.

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

⁴ Biyakun bili yan gi ñoy-djulñithin Garraywalnydja. Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña. Gatjuy ñoy-djulñithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwur-runhany yolñuny walalany nhäñu ñamathanñhi yan ga ñayanñyndja-wuyunaraynha. Bili ñayiny dhu ñunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurrnydja ñula nhakuny malañuw. Yanan gi biyakun bukumir-riyañun ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga ñunhi ñula nhakuny malañuw djälthirr nheny dhu ñäj'thundja God-Wañarrnhan, ga yakan menğununy buku-gurrpanarawnydja nhanñu. ⁷ Bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny galkandja nhokal ñayanulilnydja ñunhin mägayan romdja, ñunhi dhu bäyñun wiripunñyndja ñula yolñuy dhuwurr-ñupan rom lakaram. God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin nhuñu bitjandhiny djäma, galmumany mar-tji nhuñu ñayanñuhany ga guyañanhawuynhany rram-bañiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ñarra ga dhuwal wañany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ñunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalañgiyingal nhuma manymaknha yan guyañanhawuynnydja mala dhuwanna mala ñunhi gam', yuwalk, ga ñarrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolñumirr ñayañu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyañanhañur manymakñurnnydja mala, ga yuwalkñurnnydja ñunhi mirithirnydja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhuñuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynnydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marñgi, ñunhi nhä ñarra gan nhumalany marñgikuñal. Ga bilin nhumany gan ñunhi ñäkula ñarrany ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan, ga bili nhuma ñarrany gan nhäñal, ñunhi nhä ñarra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrakuwunnydja yan malthun, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarrnydja ñunhi ñayi ñurruñu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalañgalnydja.

Bolyu buku-gurrpar yolñuny walalany mundhurrwuy gur-rupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Ñarrany dhuwal marñgin, ñunhi nhumany ñarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyañany dhiyañuny bala. Ga dhiyañiyiny malañuy ñarranhany ga ñunhi mirithirra ñoy-djulñithinyamaramany, bili ñunhiyiny ñunhi walña ñunhi Garrayyun ñuli ga ñunhi ñayipin gurrapandja, ñunhiyiny nhakun mirithirra manymak ñarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ñunhi

bitjarryiny guyañan ñarranhany, yurr bäyñun nhakun ga ñunhi ñula dhukarrnydja ñorran milkunharawnydja gakal'wuny nhumalañgalañaw nhuma. ¹¹ Yaka ñarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ñarra gan dhuwal ñula bäyñuny gana' ñayathanha guñga'yunawuy nhumalañguñ. Bili ñarrany gan dhuwal marñgithin ñarrakiyingal ñarra marñgithinyaray, ga ganan' ñarra dhuwal ñunhi nhä malany ñarra ga dhuwal nhakun ñayatham. ¹² Marñgi ñarra dhuwal nhäthinya ñunhi ñurruwuykthinyamirrynydja rom, ga marñgi ñarra dhuwal lukunydydja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ñarra gan dhuwal wiyinñumirra ñunhi ñula wanhawitjarrnydja malañuwurr romgurr. Ga marñgi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ñarra dhu ga maranhu nhina. Ga marñgiyi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga ñunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany ñunhi ñula nhä malany, ñunhi nhaku ñarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun ñuli ga ñunhi ganydjarrnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ñarra ga buku-wurrpan nhumalany, ñunhi nhuma ñarrany gan guñga'yurr, balanyamirriy ñunhi ñarra gan marilil malañulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* Ñunhi ñarra nhakun ñurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurrnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi badak yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuynydydja nhumalanhawuyñhany nhuma. Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñarra yan ganarrthañalñha Matjataniyany wäña. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarrannhany guñga'yurr ñunhi djämakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany ñunhi wañganymirrynydja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica

manymaktja gurrupan. Yurr djälthirnydja narra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny nula näh mala manymak nayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga nunhi gurrupan wiripuwurrunhany, nunhi nula näh malany manymak nhumalaŋguwuynydja, bala nhumany dhu nunhi bitjandhi bili yan märramdhi nula näh malany manymak. ¹⁸ God-Waŋarryuny gan narrakuny buku-roŋanmaraŋal gurrupar näh malany warrpam' nunhiŋuwuynydja nunhi näh mala narra gan gurrupar. Bulun gan nayiny bukulil ŋal'maraŋal narrakuny. Nhinany narra ga dhuwal nayaŋuny manygarran nuriniyiny malaŋuy mundhurryu, nunhi nhuma gan goŋ-gurrupar Yiparudatjal* narra. Ga mundhurrnydja mala nunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buŋgan bäw'nha mala. Nunhiyin nunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi dhu ga nayaŋu-ŋamatham God-Waŋarrnhan balanyarayyiny malaŋuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan narra nuli ga dhuwal God-Waŋarrwalnydja, märr nayiny dhu gurrupula yan nhumalany nunhiŋuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, nunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märraŋ galumanyaŋdja rom nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ²⁰ Ga djälnydja narra dhuwal, walal dhu ga yolŋuny walal wokthundja God-Waŋarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal narra ga dju'yunna narra kuwuy narra märr-ŋamathinyawuynydja bukmakku yan God-Waŋarrwalaŋumirriwonydja yolŋuw walalaŋ Djesu-Christkalaŋawurra.

²² Ga dhuwal ŋanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga narra pi nhakun märr-ŋamathinyawuynydja nhumalaŋ dju'yun. Ga wiripuny dhuwal nurikiwurrunŋuŋ yolŋuwuŋ walalaŋ, nunhi walal djämamirr mala nurikiyi nurruŋuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywu.* ²³ Bukumirriyamany narra nuli ga dhuwal, märr nayiny dhu Djesu-Christtja nhumalaŋ melwuyunna, ga gurrupandja nayi dhu nhumalany näh malany manymaknha yan dhiyakuny bala walŋaw nhinanharaw.

* 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurrũny nhäma

Dhuwandja ņayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ņunhi wäŋa gan dhärran nurruwũmirr, ņunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. ņayipiny ņunhi Bolnydja dhuŋa yan ņurikiyiny wäŋaw, yurr ņayi ņunhi ņayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ņäma ņunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ņunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ņuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ņunhi manymaktja ņäma dirramuwũny yäkuwũny Yipaparattjkuŋ ņunhi ņayi ga nhina balanyamirriy walalaŋgal ņunhiliyi. Ga ņunhi ņayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ņayiny ga Yipaparattjtja nhinan ņunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ņunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ņunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga gyaŋaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ņunhi gyaŋaŋanany gam; ņunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripũnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ņula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malaŋuw. Yurr ņayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ņunhi Djesu-Christtja ga nhina ņunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ņunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynydja ņunhi buku-liw'maramany ņunhiny nhanukalnha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ņunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ņayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ņarrakuŋ Bolwuŋ,* ņunhi ņarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyingũny God-Waŋarrwũny, bala ņayi ņarrany ņunhi nhirrparydja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripũny dhuwal Dimithiwũny* ņunhi ņayiny wäwa'mirriŋu

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy

limurrup Garraywalañumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalañumirriw ñunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñañur yäkuñur Gulutjay.* Ñarraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal märr ñayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Wañarrnha ñayañuynyndja buku-gurrpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukumirriyaman nhumalañ bitjanna bili, ñunhi napurr ñuli luñ'maranhamirryndja, bala napurr ñuli yan gyañan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Wañarrnhany ñunhi ñayi bäpa'mirriñu limurrupgalañaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili

ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'-yulñuwuñuny nhumalañgalañawuynyndja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirpanmirryndja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany guñga'yundja marrtji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, bukmaknha yan, ñayañuynyndja märr-ñamathinyaraynha.

⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ñurruñuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnyndja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnyndja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukiyiñgal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wäñañur malañuñur walalañgiyñgal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanñu ñunhi

ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukuñ, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirryndja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yolñuw walalañ.

⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparajtthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja

dhäwupuy. Mirithirr narra ga nhanju dhuwal Yipaparatkuny* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanju Djesu-Christkuny, guñga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ñayanurur'maramany. ⁸ Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparatkuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnydja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny ñakul nhumalañgalañawunydydja, bala ñanapurr gan yan bukumirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyin nhanukiyngala ñayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjthinyamirnydydja rom, ga ñuriniyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi guñga'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnydydja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marñgithirr. ¹¹⁻¹² Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnydydja, märr ñayi dhu nhumalany djämany ñälkuman ñuriniyi bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra ñälñha yan, nhirranmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny ñayanunydydja dharradaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayanu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnydydja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayanuñurnydydja nhanukal, ga dhunupa yan ñunhi märranharawnydydja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanjuwuynha ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarrañawun'mirriñura romñurnydydja. ¹³⁻¹⁴ Nätihilnydydja limurr gan ñunhi nhinan ñunhili buku-munhañur yan romñurnydydja, ñunhi gan yätjkurruy limurruny ñayathañal, yurr ñayipiny ñunhi

* 1:7 Epaphras

God-Waŋarryuny walŋakuŋala limurruny beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja romŋur, bala yan ŋayi nhirrparyndja limurruny ŋunhiwiliyin Gäthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal romlilnydja, ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarryndja mirithirra yan märr-ŋamathirr nhanŋu. Ga dhuwaliyin ŋunhi romdja nhanŋu God-Waŋarryuny, ŋayi ŋunhi litjalanhany dhawaŋmaraŋal, märr ŋali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran ŋulatjandhin nhanukalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, bala yan ŋayi bäy-lakaraŋala limurrun ŋunhi yätjkurrnydja malany.

15 Bäyŋu ŋilimurr ŋuli gi dhuwal God-Waŋarrynhany nhäŋu, yurr ŋunhi limurr ŋuli marŋgithirryndja nhanukalaŋuw Gäthu'mirriŋuwnydja, bala limurr ŋuli dhunupan nhakun marŋgithirra nhanŋuny, bala yan dharaŋana nhäthinya ŋunhi ŋayi God-Waŋarryndja, bili maŋdany ŋunhi balanya bili yan dharaŋana yan maŋda ŋupanayŋu. Bili ŋayiny ŋunhi Djesuny bulu warray yindi ga ŋurruŋu, djulkmaraman ga wiripuŋunhany ŋunhi ŋula nhäny malany ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu bokmar.

16 Djämany ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny bukmak yan ŋula nhäny malany ŋunha djiwarr'ŋur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuŋiny, yolŋuny ga birrimbirrnha malaŋuny ŋuliwitjarra bili yan nhanukalaŋuwurra yan Djesuwalaŋuwurra. Ga nhä malany limurr ŋuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ŋayiny Djesuny mirithirra yindi ŋurikiwurrungalyiny. Ganydjarryndja nhanŋu ŋunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malaŋuny ŋunhi walal ŋuli ga nhina dhiyal munatha'ŋur, buŋgawayirr walal ŋuli ga, ga ŋurruŋuyirr yolŋuw walalaŋ. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi yan ŋamaŋamayurrnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ŋuliwitjarra bili yan, märr ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny milkuman bukmakkala yan, ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi Djesunhany, ŋunhi ŋayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 Ŋayipiny gan ŋunhi Djesu-Christja walŋa muka yan nhinan yornha ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bokmarnydja bukmaktja ŋula nhäny mala. Bili ŋayi gan God-Waŋarr djälthin bukmakku ŋunhi ŋamaŋamayunawuywuny nhanukuŋ walal dhu ga djälku-malthundja nhanŋuwuyinha yan Djesuwinha.

18 Ga bulu nhakun ŋayi Djesu-Christ ŋurruŋu yan buŋgawa ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja malaw, ŋunhi ŋayiny nhakun liyan, gämurru'ŋun balanyan, ga

limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja balanya nhakun rumbal nha nhanju. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurruñ. Ñayiny ñunhi Djesuny mañamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, ñurruñu djułkthurrnydja wiripuwurruñguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga buñgawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanju mañda dhu wañganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalañuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmaknhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra mañgu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalanydja ñayi.

²¹ Njäthilnydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanju marñgi, bili nhumalañgun ñunhi gyañanahawuynydja ga djämapuynydja yätjukurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyañuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi djuy'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñganala. Märr limurrnydja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalañguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra däl nha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yuñgurrmirr dhärra yan, ñin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi manyakkun romguny ñunhi dhu mañ'thur nhumalañ yalalañumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi manymaktja dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñäkul, ga yakan walal dhipuñuryiny dhäwuñur dañawuyurr wo ñula

yolthuny nhumalany dhu baḍuwaḍuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäjälil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ḥarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ḥunhi nhaltjarr ḥayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyaḥuny bala ḥarrany ga dhuwal marrtji ḥayaḥu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalaḥ ḥayaḥuwnydja. Yurr ḥayaḥuny ḥarraku dhuwal ga djulḥithirra, bäydhil ḥunhil ḥarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ḥarrapiny dhuwal marḥgi ḥunhil baḍak yan ga dhuwal mariny mala ḥorra limurrḥguny Djesu-Christkalaḥumirriwnydja yolḥuw walalaḥ dhiyalnydja munatha'ḥurnydja, märr nḥanḥu dhu limurrḥgalaḥaw Djesu-Christkuny rumbal ḥunhil bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nḥanukalaḥaw. Ga dhiyakiyin ḥunhil märrwuny ḥarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Waḥarryu ḥunhil ḥayipi ḥarranhany djarr'yurr dhiyakuny ḥunhil djämaw, ga bulu ḥayi dhäruk-gurrupanminany ḥarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ḥarrany dhu yakan ḥula dharrpan dhäwuny nhumalaḥgalaḥaḥur, märr ḥayi dhu God-Waḥarryuny yuwalk yan dḥaḥaḥgumany nhumalany ḥurinyiny ḥunhil nḥanukiyingalnydja ḥayi manymakthu. ²⁶ Beḥur bili yan ḥurruyirr'yunaḥur ḥayi gan God-Waḥarryu ḥayathalaḥnydja ḥunhiyi romdja nḥanḥuwuy ḥayi dharrpalkuḥalnydja bukmakkal yan yolḥuwalnydja walalaḥgal. Yurr dhiyaḥuny bala ḥayi lakaraḥala nhumalaḥ dhawaḥmaraḥala ḥunhil nḥanukiyingalaḥuwala yolḥuwalnydja walalaḥgal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ḥunhiyiny dharrpalnydja rom God-Waḥarrwuny, mirithirra ḥayi ḥunhil mel-widi'mirra dhika ga latjun', ḥunhil ḥayi ga God-Waḥarrnydja djälthirra bukmakkuny yolḥuw walalaḥ marḥgithinyarawnha ḥurikiyiny, ga nḥinanharaw ḥunhiwiliyin ḥunhil nḥanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nḥanḥu ḥunhil ḥayaḥuny, ḥunhil ḥayi gan liya-ḥamaḥamayunminany ḥäthilnydja lakaranharaw yan ḥurikiyiny dharrpalwuny nḥanukiyingalaḥaw ḥayi, märr dhu ḥunhil nḥanḥuwuynydja yolḥu walal marḥgin ga nḥina. Ga dhuwanna ḥunhil nḥanḥu dharrpalnydja

* 1:23 Paul

rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin nayanunura nhumalangala. Ga nruniyiny ga manutji-lakaraman nunhi nayipiny dhu God-Wanarryuny gurrupanna yan nhumalanguny nunhi nula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirnydja rom. Ga märr-yuwalk yan nayi dhu nunhiyi maln'thurruydja djämapuynyndja nhanukun God-Wanarrwununy.

28 Bala nanapurrr ga dhuwal yornha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanawuynyndja bukmakkun yan nhumalan, God-Wanarrwal yan djambatjthuny guyananharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djägakumany yolnunhany walalany nunhi nhaku nayi ga God-Wanarr djälthirr. Märr walalnydja dhu nunhi yolnuny walal nayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirruydja, nunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrnurnydja God-Wanarrwalnydja yalalanumirriynyndja. 29 Nunhi narra nuli ga nhakun djämany nunhiyiny mala, ga marrtjiny narra nuli ga nunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurnydja, yurr narra nuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga gunga'yunawuynyndja narra nuli ga märram ganydjarrnydja, nunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynyndja, ga nunhiyiny ganydjarr, nuli maln'thundja nunhan nunhi wiripuwurru ngala yolnuwalnydja walalangal narrakalanuwurnydja gunga'yunawurr, nuriyiny narra nyan nuli ga nunhi nayanu dälkum.

2

1-2 Dhuwandja narra ga lakaraman nhumalan nunhi nhaltjarr narra gan djäma yindi nhumalan, ga nurikiwurrun yolnuw walalan wäna Layaditjiyawuywu* walalan, nayanuynyndja dapmaranharay, märr nunhi balanya nhakun narra nyan, walalnydja dhu nunhi bäynun barrarirr nula nhakuny malanuw barrari-wapthunamirriwinydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalanguwuynyndja märr-namathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal narra ga walalan djäma, märr walal dhu ga nhämany namathanan ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marngithirra, nunhi nhaltjan nayi ga God-Wanarryu walalan djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi dhe dhu yuwalkkumany marngithirr dharanandja

* 2:1-2 Laodicea

manapan. Yo, bala walal dhu maḷḷ'maraman ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ṅunhi gan ṅayipin ṅayathanal yolṅuwalnydja walalaṅgal marṅgithinyaṅur. ³ Waṅganygurra yanbi limurr dhu ṅunhi yuwalktja marṅgithirr God-Waṅarrwalaṅuwnydyja romgu ga dhukarrwu nhanukiyiṅgalaṅuwurra yan Djesu-Christkalaṅuwurra, ṅunhi limurr ganha bāyṅu ṅāthil dharāṅana ga maḷḷ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waṅa-gāmany walal ṅuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaṅ mārr-yuwalkmirriyi, bāydhil walal dhu ga ṅunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaṅ lakaram. ⁵ ṅarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaṅgalaṅaṅur, yurr ṅarra ga dhuwal nhumalany guyaṅa yulṅuny, ga dhuwal ṅarra ga nhumalaṅ galṅa-djulṅithirr yulṅuny ṅunhi nhumalaṅ dhuwali mārr-nhirrpanminyawuynydyja Djesu-Christkalnydja ḍälṅha mirithirra.

Djesu-Christthun ṅuli ga ṅunhi ṅayipin yuwalktja walṅa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ ṅayathulnydyja gi bat-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ṅunhi nhinany, bili nhakun nhe ṅunhi bilin mārraṅala ṅanya Garraykuṅala nhokiyiṅgala nhe ṅayaṅuynydyja muṅbunuṅala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydyja, ga dhäruktja ṅanya gi biyakiyi bili yan mārraṅdhi, mārr-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe ṅunhi ṅäkulnydyja, ṅunhi nhaltjan nhe dhu ga ṅunhi nhina, bala yan djāmamirriyaṅun. Ga buku-gurrpulnydyja ṅanya God-Waṅarrnhany biyak bili yan ṅunhiṅuwuynydyja ṅunhi nhä malany manymak ṅayi gan djāma nhumalaṅ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balaṅ bāyṅha nhumalany mayali' gāṅu ṅuriṅin ṅunhi walalaṅgiyṅgala walal guyaṅanharaynydyja munatha'wuyyun marṅigurrupanawuyyu, ṅuriṅin ṅunhi dhärukthuny waṅaraynha dharāṅanamiriwyun, ṅunhi gan ṅunhiyi marṅgithinyawuy marrtjin beṅur ṅunhi yolṅuwal walalaṅgal ga wakinṅuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuṅuny Djesu-Christkuṅuny.

⁹ ṅayipin yan ṅunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolṅu, balanyany bili yan dharāṅanany nhakun God-Waṅarrnydyja yan. Ga nhä malany ṅunhi bukmak yan

God-Wañarrwuny rom, ñayin ga ñayatham. ¹⁰ Ga ñunhi nhakun nhuñu walñany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ñayi God-Wañarryuny gurrupara nhuñu ñunhi yuwalktja walña. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ñayi ga ñunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ñunhi limurr ñuli ga yolñuy walal märryu-ñayatham.

¹¹ Yo, ñunhi ñayi nhuna God-Wañarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi ñarrtjalkkunañala ñunhan ñunhi ñayanun nhuñu, gänañ'marañala yätjkurrunura, yaka ñarrtjalkkunhawuy yolñuwununy djämapuy. God-Wañarryu dhuwal nhunanhany ñarrtjalkkunañal, balanyamirriy muka yan ñunhi ñayi nhuna dhawatmarañala beñuryin ñunhi ganydjarrñur yätjkurruwala, ñunhi ñayi gan nhinan dhialiyi ñayanunur nhokal dñinawa'. ¹² Nñunhiyiny ñayi ñunhi God-Wañarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ñunhi rrambanin dhiñgañalnydja Garraynha, ga rrambaniyi yan ñayi ñunhi nhumalany rur'marañalnydja dhiñganhanurnydja. Nñunhi nhe buku-luptja märrañal ñuriniyin ga ñunhi mañutji-lakaramany, ñunhi walal nhuna djurrkuðupmarañal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarañal. ¹³ Nñathilnydja nhe ñunhi yolñu dhiñganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ñunhi wañganydja dhuwurr-yätjkurnnydja, ñany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolñu'-yulñuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyñu yan nhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjal.* Yurr dhiyanuny bala nhe dhuwal walñan, rrambanin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarryu bäy-lakarañalnydja limurrun yätjkurnnydja mala. Balanyan dhuwal limurnnydja, nhakun yolñuy ñuli djorra' märram bala ñayi ñuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ñayi gan dhukarrarrayurr, ga ñunhiñuwuyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Nñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarryuny bäy-lakarañala limurrun.

¹⁴ Nñunhiyiny ñayi bitjarnha nhakun ñayi ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhul'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyilila. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur mälakmaranhawuyurnydja Garrayyu djulkmarañala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiñganhamirrnnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirrnha malany ñunhi

* 2:13 Moses

mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalaṅuwuynha ṅunhi munatha'wuynhany mala gombuṅala warrpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ṅunhi ganydjarmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ṅuli ga yolṅuy walal lakaram nhumalaṅ bitjanna; Bāyṅu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ṅunhany bala, ga gatjuy ṅunhi dharrpalnydja walu mala gānaṅ'maraṅun, ga ṅula nhä ṅunhi bungul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny waṅganynha yan walu gānaṅ'maraṅ dharrpalkuṅ. Dhuwaliyiny mala ṅunhi rom nhokiyngala guyaṅanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malaṅuw romgu wo yakan yan.

¹⁷ Ga ṅunhiny yolṅu mala, ṅunhi walal nhumalaṅ ṅuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ṅunhiyiny yan wuṅuḷi dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, yurr ṅayipi warray ṅunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

¹⁸ Wiripuny ṅuli ga ṅunhi yolṅuy walal lakaram nhumalaṅgal yanbi nhumany dhu gi ṅunhi bāyṅun yalalaṅumirriynydja mundhurr märraṅ, ṅunhi nhuma ṅuli ga galkun ṅurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ṅuli gi ṅunhi mirithiny bukumirriyaṅ, ga bāyṅu nhe ṅuli gi märr-ṅal'yurr Godkalaṅuw dhäwu-gānhamirriw walalaṅ. Ga lakaramany walal ṅuli ga ṅunhi dhäwuny nhumalaṅguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ṅunhi ṅäthilnydja balanyayi mala maṅ'maraṅal. Nhumany dhu bāyṅun ga walalaṅguny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ṅunhi lakaraṅalnydja walalaṅgiyngunṅun nyäl'puynha guyaṅanhawuynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ṅunhiwurryiny yolṅu walal bilinuwuynha gānaṅ'maraṅhaminyawuynha Gar-raywalnydja, bāyṅun walal ṅanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ṅayipi yan ṅunhi waṅgany ṅurruṅuny Godkalaṅumirriwnydydja yolṅuw bukmakku yan, balanya nhakun ṅunhi dhuwal muḷkurrnydja waṅganynha yan bukmakguny rumbalwu. Bili ṅayipi yan ṅunhi Garray muḷkurrnydja Godkalaṅumirriwnydydja yolṅuw walalaṅ, bala ṅuli ṅunhi märr-nhirrpanminyawuynydydja dälthirra ṅulatjandhiny, ṅunhi nhaku ṅayipi ga God-Waṅarr walalaṅ djälthirr. Ga bilinuwuynha limurrnydja dhuwal waṅganymanapanminyawuynha yolṅuny walal, galkiwatjnha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalṅur limurrṅal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ṅuli ga ṅunhi yutany walṅa ṅayatham

*Christ brings new life**Colossians 2.20—3.17*

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan nūnhi nhinan nurikiwurrungalyi gonṅur wakinnūmirriwal birrimbir-rwal munatha'wuywal walalaṅgal, ga ṅayathanalydja walal nhumalany gan nūnhi bat-bitjarra yan rambuṅala. Yurr ṅayiny nūnhi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal, ṅunhiyiny nhakun nhuman rrambaṅin dhiṅgaṅalnydja, ga yakan walal nhuṅu nūnhi buluny bungawa ṅunhiyiny mala wakinnūmirrnydja birrimbirr nūnhi dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja. Ga nhakun nheny ṅuli ga nūnhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ṅuli ga nūnhi yolṅuwnydja walalaṅ buthuru-bitjun, nūnhi walal ṅuli ga waṅany bitjandja gam', ²¹ "Yaka dhuwandja nhuṅu ṅayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki," wo "Yaka dhuwandja bala ṅayathul." ²² Ga balanyayin walalaṅguṅ nūnhi rom-nhirrpanawuynydja nyälṅha, nūnhi yaka wiyin'tja bala ṅayi dhu nūnhi buwayakthirra, bāyṅun ṅayi dhu ga ṅunhiyi rom ṅorra wiyinnūmirr, bili nhä mala limurr ṅuli nūnhi djāmany wo lūkany limurr ṅuli ṅula nhä mala, bala ṅuli ṅunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Njurrūṅuny limurr gan nūnhi ṅäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan nūnhi lakaraṅal limurrungal, yanbi ṅunhiyiny mala yuwalkṅha, bili limurr gan nūnhi bitjarra guyaṅanany gam', "Narany dhu ga dhuwal nyilṅ'maranhamirra ṅarranhawuyṅhany ṅarra ṅurukuwurrunguny nūnhi dhäwu-gānhamirriwnydydja yolṅuw walalaṅ, ga mirithirra yan ṅarra dhu ga dhuwal bukumirriyamany." Ga ṅuli nhe ṅuli ga nūnhi dhar'thargurrupanmirr balanyarawyiny malaṅuw djāmaw, bala nhe dhu ga nūnhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnydja nhunapinya nhe balanyaṅuryiny malaṅuṅur djälṅur.

3

¹ Nūnhi ṅayi God-Waṅarryu rur'maraṅalnydja ṅanya Djesu-Christnhany dhiṅganhaṅurnydydja, ṅunhiyiny ṅayi bitjarr djāmany gam', nhakun ṅayi nhunanṅany bitjarryi bili rur'maraṅalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaṅuny bala ṅayiny Djesu-Christtja ga nhina ṅurrūṅun, ṅunhan djiwarr'ṅura God-Waṅarrwal dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydydja. ² Biyak bili marrtji guyaṅiny ṅunhayin nūnhi ṅula nhāny mala nūnhi djiwarr'ṅura marrtji ṅorra, ga yakan gi mirithiny guyaṅi ṅula nhä mala nūnhi dhuwandja banydji munatha'ṅurnydydja marrtji ṅorra. ³ Yo yuwalk ṅayi nūnhi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal, ga

näthiliṅuny ṅunhi nhe dhiṅgaṅalyi, ga dhiyaṅuny bala nhuṅu walṅa yuṅan. Yaka yan dhuwal waṅgany ṅula yol yolṅu marṅgi ṅurikiyiny ṅunhi yuṅawnydja walṅaw, nhäthinya ṅayi ṅunhi, bili bäyṅu gi ṅula yolthuny yolṅuy nhäṅu ṅanya Djesu-Christnhany, ṅunhi ṅayiny ṅunhayi God-Waṅarrwal. ⁴ Ga ṅunhayiny yuṅany walṅa nheny yanbi dhu marṅgithirra, bala märr-ṅamathirra nhanṅu Djesu-Christkuny. Ga ṅunhi walal dhu boṅguṅ yolṅu'-yulṅuy buluyi ṅanya nhäṅu dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ga nhäṅuny walal dhu ṅunhi limurunhany nhanukala, rrambaṅin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ṅunhalnydja God-Waṅarrwalnydja djenarra'mirriṅurnydja romṅur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ṅurikiyiny ṅunhi näthiliṅuwnydja djälwu nhuṅuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ṅoy-ṅapu'yurr gi ṅula nhakuny malaṅuw yätjkurruwnydja. Yo, ga guyaṅanhany nhe ṅuli ganha ṅunhi ṅula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyaṅ'mirra, ga bitjanan bili nhe ṅuli ganha ṅunhi guyaṅanhany marramban' yan, ga ṅula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ṅuli ganha ṅunhi djälthinya ṅula nhakuny malaṅuw, ṅunhiyiny nhakun nhe ṅuli ga waṅarrkumany ṅunhiyin bili mala, bala nhe ṅuli ga buku-ṅal'yundja ṅurikiyiny yan malaṅuw.

⁶ God-Waṅarrnydja dhu boṅguṅ ṅunhi ṅaramurryin ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal ṅanya ṅuli gi yaka dhäruk märraṅ. ⁷ Yo, nheny ṅuli ganha ṅunhi bitjanayi muka djäma ṅunhi ṅula nhäny mala bitjana muka bili.

⁸ Yurr dhiyaṅuny bala nhe dhu gulyunna, balanyaṅuryiny malaṅuṅur djälṅur ga wiripuṅur wiripuṅur, ga wiripuny nhe ṅuli ga djälthirr ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu nhokuṅ dhaṅga-dirryuna yan. Ga yaka gi waṅi yätjkurr matha yolṅu'-yulṅuw, biṅdharr'yurnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe ṅunhi näthiliṅuny, bitjarryin nhe gan ṅunhi näthilnydja djäma.

Ga yakan gi buluny gupa-roṅiyi ṅurikiyiny näthiliṅuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuṅan yolṅu. God-Waṅarr ṅunha ṅamaṅamayunamirrnydja ṅurikiyiny yuṅawnydja walṅaw nhokalaṅaw, ga djämamy ṅayi ṅuli nhuna bulu, ga bulu, bitjana bili yan nhakun ṅunha ṅayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ ṅunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yuṅakumany, ṅunhiny maṅḍa bäyṅun buluny barrkuwatj. ṅunhi

* 3:11 Jews

ñayi ñuli ðarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ðarrtjalkkunhawuynha waŋganygumany yuṭakumany, ga bāyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, waŋganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wakinñunhany yolñuny, ga maðakarritjnhany mari-ðilkurrunhany yolñuny, ga ðapmaranhawuynhany yolñuny, ga bāyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunjuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja bałanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalaŋgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmakkalnydja walñañur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur God-kalañumirriwal yolñuwal walalaŋgal. God-Waŋarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nhuñu ñunhi märr-ñamathin. Nheny biyakun ñayañu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buŋgawa-lakaranhamirnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny maðakarritjthi wiripunjuwnydja yolñuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradañunhamirra wiripunjuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamanya, yanan biyakun bāy-lakarañun. Bāy-lakaranhamirnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bāy-lakarañal nhuñu. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Märr-ñamathinyamirnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga yolñuny walal nhakun märr-ñamathinyamirr, bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhāny mala rrambañin yan waŋganyñura.

¹⁵ God-Waŋarryuny nhuna ñunhi djäma waŋga'-waŋganyñha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalañumirriwal yolñuwalnydja walalaŋgal, ga märraŋalnydja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ñuli nhe guyaŋan nhe dhu djäma ñula nhä, nhāñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha märr ñayi dhu nhuna waña-gämany, märr nhuñu dhu ñayañuny dharradayirra. Ga yaka meñguny buku-wurrpanarawnydja nhanñu. ¹⁶ Ga manyamak nhakun nhuma gan ñunhi ñäkul dhäwuny mala nhanukalañuwuynydja Djesu-Christkalañuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalaŋgal ñayañulila. Marñgikunhamirnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ðar'taryurnydja

waljamirra ga n̄unhin dharrpalnha nhanukalanjuwuynga. N̄uli dhe dhu n̄unhi manikaynydja dar'taryun God-Wañarrwalnydja, dar'taryurrnydja n̄ayanjuynydja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan n̄unhi n̄ula nhäpuynydja malanjuwuy, n̄unhi nhä mala n̄ayi gan n̄uñu djäma. ¹⁷ Biyak bili n̄anya gi Garraynhany Djesunhany n̄urruñukun yan n̄unhi n̄ula wanhawiyakuny malanjukurr djämakurr, n̄unhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wañarrnhany n̄hanju.

Gurru'm'thurr yan marrtji bala djägany n̄humalanjuwuy n̄huma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ N̄he miyalk n̄unhi dhe wäñamirr, dhuway'mirriñunhany n̄uñuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin n̄unhi yuwalktja dhukarr Garraywalañumirriwnydja miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi dhe dhu ga n̄unhi n̄hinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu n̄unhi dhe wäñamirr, märr-ñamathi gi nhokiyingalanaw dhe miyalkkuny, ga yaka n̄anya gi dhar'thar-gurrupulnydja n̄ula nhakuny malanjuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyingalanaw dhe n̄ändi'mirriñunydja ga bäpa'mirriñunydja, bitjandhi yanbi dhu ga n̄unhi Garraywalañumirriwnydja djamarrkuli' nhina, bili n̄uriñiyiny romdhu dhe dhu ga n̄unhi märr-ñamatham God-Wañarrnhan.

²¹ Ga n̄huma n̄unhiwurr n̄unhi n̄huma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrnydja walalany, djamarrkuli'n̄hany n̄uñuwuy dhe, n̄unhi n̄ula nhäpuynydja mala yätjkurruwuyndja djämapuy, walal balan bäynha yalalañumirriwnydja yakan gi djälthi n̄ula nhakuny malanjuw djämaw.

²² Ga dhe n̄unhi dhe djämamirr yolñu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi n̄unha n̄unhi buñgawa'mirriñunhany n̄uñuwuy dhe, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi nhuna dhu ga waña n̄ula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ñamathan walalany, yaka yan balanyamirriynydja, n̄unhi n̄ayi dhu ga nhämany nhuna n̄uriñiyi buñgawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkun walalan gi djämany n̄ayanjuynydja manymakthu yan, märr nheny dhu ga n̄unhiyiny märr-ñamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goññur marrtji ñorra n̄unhi dhe ga djäma, djämany gi manymakkun yan. Djäma gi, ga gyañiny gi biyakun nhakun dhe ga n̄unhiny Garraywun djämany, bala n̄ayiny

dhu nhuna mundhurr-gurrupanna nunhinuwuyyiny djämapuy, nunhi nayi näthilmirriyanal nhuju ga yolku bukmakku yoljuw. ²⁵ God-Wañarrwalnydja dhuwal limurr mañutjinjur bäynun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnnydja nayi dhu nunhi bukmaknha yan yoljunhany walalany nunhinuwuynyndja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalaŋguny buku-roñyi.

4

¹⁻² Nhuma buŋgawa mala, ñamathanj ga yuwalkkuñ yan marrtji djägany nhokiyingalaŋaw ðapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyañiny nunhi nhujuñy ga buŋgawa'mirriñu nhinadhi nunha djiwarr'ñurnnydja, ga nhäma nayi ga nhuna. Biyak bili yan gi buku-mirriyañuny. Ga nunhi nhe dhu ga bukumirriya-many, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyañany nunhiny nhe ga wañany God-Wañarrwala, ga buku-gurripulnydja ñanya gi nunhi bukmakpuynha yan ñula nhäpuynyndja mala nunhi nhä mala nayi gan nhuju djäma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyañ, märr ñayi dhu dhukarr-buma limurruñ marrtjinyaraw, ñuruk dhärukku nhanukalañuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaŋgal lakaraman nunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja guyañanhawuy nhanukalañuwuynyndja Djesu-Christkalañuwuynyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal gulñiyirr dhar-ruñgunurnnydja. ⁴ Nhumany dhu ga nunhi bukumirriya-man yan, märr ñarrany dhu yanan marrtji lakaraman waraŋulkuman yoljuwalnydja walalaŋgal nunhiyiny mala dhäwu, nunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalaŋgal, bili dhuwaliyin nunhi mirithirnydja manymak. ⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga nunhi mala-manapandja wiripuwur-ruŋgalnydja yolju'-yuljuwal nunhi walal yakany Gar-raywalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalaŋgal gakañ ñamathirra ga gaðamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, märr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi walalany rälimirriyamany nhumalañgiyinalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga wañany nhuma dhu ga nunhi manymakkum yan, djäl-gurrupan muka nunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu nunhi ñäj'thundja nhumalany dhäwuynyndja ga nhumany dhu walalañ nunhi dhunupan yan buku-ðaw'maraman.

Final greetings
Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuynyndja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nhanñuny märr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ñunñunñun. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämäny nhanñuny Garraywuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamana ga galña-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga djuy'yunna ñanya, märr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyalii ga lakarañ ñayi dhu bonguñ napurrungalañawuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapurr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wangany yolñu ñunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu martjiyi malthun nhanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal märr-ñamathirryi nhanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraywalnyndja. Mañda dhu lakarañuny nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun mañ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalañ, yän nhakun ñayi ga djuy'yun nhanñuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy. Ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharrunguñur. Ga ñayi ga dhuwal Mäktu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanñuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy nhumalañ, ñunhi ñayiny galkipuyña gurruñumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ñunhi waña, nhuma dhu bonguñ gumurr-ñamathi nhanñuny Bänabatjkuny ñunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun Djatjuwawuñun* nhumalañ dhäruk ñunhi ñayiny bitjarri bili yan djuy'yurri nhanñuwuynyndja ñayi märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Djatjuwany dhuwal yolñu ñunhi walal ñanya ñuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ñunhi lurrkun'tja yolñu walal Djuw* malan, ñunhi walal Garraywun Djesu-Christkun märr-yuwalkthin. Dhiyañuwurruyin ga ñunhi yolñuy walal napurrnyndja djäma rrambañiny God-Wañarrwuny rom malany, ga walal nhakun ñarrany ga dhuwal mirithirr yan gunğa'yundja.

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews

12 Ga Yipaparattjthuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjwuy nanyi märr-ñamathinyawuy, bili nanyi muka njunhi wiripuny yolju nhumalañgal malañur, njunhi nanyi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparattjja ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalañ. Nayan ñuli ga njunhi ñañ'thun God-Wañarrnhany nhumalañ, märr nayaniny dhu gunga'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan njunhi nhaltjarr walal gan ñäkul ga märr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga njunhi, njunhi bili yan njunhi nhaltjarr nanyi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu njunhi bäyñun gulyundja, ñuli nhuma dhu ga njunhi marrtji gumurr-dälkurrnydja romgurr. 13 Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyingalnydja ñarra mañutjiy, njunhi nanyi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalañuwurrnydja dhiyaliny wäñañur Layaditjiyany* ga Yarayapulittjja.*

14 Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Demattjthu* djuy'yun mañdañguwuy märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurruñ marrñgitj, ga märr-ñamathirrynydja napurr ñuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

15 Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ njunhi Garraywalañumirriw walalañ njunhayi wäñañur Layaditjiya,* njunhi napurr walalany ga guyañayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnydja* ga njunhi wiripuwurrñgal Garraywalañumirriwal malañuwal, njunhi walal ñuli ga ļuñ'maranhamirr nhanukal wäñañur.

16 Ga dhurrwarañur dhipuñurnydja njunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga nanyi dhu ñula yolthu wañganydhu yolju bitjandhi bili yan mañutji-ļaw'maram njunhalnydja njunhi buñbuñurnydja njunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-ļaw'marañ njunhiyiny djorra', njunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Layaditjiyañurnydja nhumalañgal.

17 Ga wañganyñha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipattjkalnydja;* Djämany nhe dhu njunhi yuwalkkum yan dhawar'maram njunhiny njunhi nanyi Garrayyu nhokal goñ-gurrupar djämaw.

* 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus

18 Dhuwandja ñarra ga wukirrinny ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk dju'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* dju'yun ñarra ga märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal mengununy ñunhi ñarrany dhuwal dhar-rungunura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukumirriyam nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany gunğa'yundja dharrwakurra dhukarrkurnydja.

* **4:18** Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wäñjalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany nurruwunmirr nunhili makarrñur wäñañur Guritjñur. Ga dharrwa gan nunhi märr-yuwalkthinyamirrnaydja yolñu walal buku-ñal'yurnaydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan nunhi bilyurr Garraywalnaydja. Ga bilin walalañ nunhi ñutharnha ðälthinan märr-nhirrpanminyawuynaydja, bala walal gan nunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan nunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan nunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal guyañan nunhi ñayi ga Garraynaydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnaydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalañ gan nunhi gurruñumirrnaydja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi nunhi Garraynaydja gumurr-roñiyin, bala walal gan nunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu nunhiwurnaydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu nunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ nunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirrnaydja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrran ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurrungun ñarrakuñ Bolwuñ,* Djälatjkuñ* ga Dimithiwuñ.* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñjalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, nunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnaydja ñayañu-wuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

² Nanapurrrnydja ga dhuwal buku-wurppanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrunḡiyiñgal ñanapurrr buku-mirriyanhawurrrnydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrunḡalañuwal märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalañ, ga djämapuynydja nhumalañḡuñ manymakpuynydja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuynydja nhumalañ ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrunḡalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walalañ gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

⁴ Lundu walalañ ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalañ ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynydja marñgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrrnydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyña yan yolñuny walalañ. ⁵ Ñunhi napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wañḡanydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yulñuny, ñayañu-dapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruñun. Nhumany marñgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurrrnydja yolñuny walalañ, ga nhaltjarr ñanapurrr gan nhumalany ḡuñḡa'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanañḡuñalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhañḡa-dirryurrrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany ḡalñadjuñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwurrunḡuny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalañḡalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuynydja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrililnydja wäñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolñuny walalañ lakaranhamirrrnydja nhumalañḡalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurruñ gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma ñiltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan märr-ñal'yurrrnydja

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek

yuwalkkun yan walḡawnha God-Waḡarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ḡunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhāman ga Garraywun roḡiyinyaraw rälin beḡura djiwarr'ḡura. God-Waḡarryuny ḡunhi rur'maraḡal ḡanya beḡur dḡiḡanḡaḡur, ga mala-djarr'yunamirryinydja waluy ḡayiny dhu Djesuynydja walḡakunḡun limurrunḡany beḡurnydja ḡunhi Godkalanḡunḡnydja dhä-gir'ḡur.

2

Bolwu djäma ḡunhal wäḡaḡur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ḡarraku, nhumany ḡunhi yaka war-ray ḡula walu warku'yunna. ² Nhumany marḡi ḡunhi nhaltjarr walal gan ḡanapurruny yätjkurrkuḡal waḡa-gaḡal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ḡanapurruny ḡunhalnydja Bilipaynydja* wäḡaḡur. Yurr God-Waḡarryu ḡunhi ḡanapurrunḡany ḡayaḡu-dälkuḡal, märr ḡanapurrunydja dhu lakaraman yan ḡunhi many-maktja dhäwu nhanukalanḡuwuynydja, bäydhi ḡunhi dhu ga dharrwaynydja yolḡuy walal mariny ḡanapurrun djäma. ³ Bäyḡu warray ḡanapurḡ gan ḡunhi ḡula nhäny mala ḡayaḡu djuḡul'maraḡal, ḡunhi ḡanapurḡ gan mel-warryurnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ḡanapurḡ gan ḡunhi nhumalany baḡuwaḡuyurnydja wo bawa'-gurruparnydja. ⁴ Yurr waḡany ḡanapurḡ ḡuli mar-tji dhuwal bitjan yan bili, ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga God-Waḡarr djälthirr napurruḡ waḡanharaw. Yaka ḡanapurḡ ḡuli gi dhuwal märr-ḡamathāḡ yolḡunḡany, ḡunhiwurrunḡany ḡunhi walal ḡuli ga dhuwal rum-balnydja yan warrāḡulnydja nhäma. ḡanapurrunydja ḡuli ga dhuwal märr-ḡamathamany God-Waḡarrnhan yan ḡanyapinyan ḡunhi ḡayi ḡuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruḡ ḡayaḡun mala.

⁵ Nhumany marḡi yan mirithirr, ḡanapurrunydja gan ḡunhi djäma yaka napurḡ gan ḡunhi djuḡul'maranḡaminany napurruḡguwuyndja napurḡ ḡayaḡu mala ḡapatjkunha ḡunha wanaḡa-dumurruyinyamirryndja rom. God-Waḡarrnha yan dhuwal ḡayipin ḡanapurruḡguny marḡi. ⁶ Yaka ḡanapurḡ gan ḡunhi djäma nhumalaḡguny, nhä mak wiripuwurruḡguny yolḡuw walalaḡ wokthunaraw. ⁷ Bäydhi napurḡ ḡunhi dhuwal Djuy'yunawuynydja

* 2:2 Philippi

yolŋu walal, napurrnydja balan ganha ŋunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany guŋga'yunarawnydja napurrŋunguwynydydja napurr. Nayipi yan ŋunhi Djesu-Christthu djuy'yurr ŋanapurrunhany. Napurrnydja ŋunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalan djägawnydja, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi njanđi'mirriŋu gurrum'thun yan djäga djamarrkuŋiw' nhanukalaŋaw.
 8 Yuwalkkuŋal yan ŋanapurrr gan nhumalan ŋunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ŋunhi napurrŋungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi bili ŋanapurrr gan ŋunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ŋunhi manymaktja dhäwu Godkalaŋuwynydydja, yaka yan dhuwalyiny, ŋany dhuwal ŋunhi wiripuny walŋa mala ŋanapurruŋ.

9 Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwalyi guyaŋany, ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrr gan mirithin djäma galŋarrarrayurr. Guyaŋa yan nhuma ga dhuwalyiny ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruŋ, märr ŋanapurrr dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaram Godkalaŋuwynydydja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ŋunhi nhumalanhany bawalamirrinhany ŋonungum.
 10 Nhumapin yan ŋunhi, ga God-Waŋarrnha ŋanapurruŋuny yuwalktja yan marŋgi, ŋunhi ŋanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ŋula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ŋanapurrr gan djäma nhumalan märr-yuwalkthinyamirriw yolŋuw walalaŋ.
 11 Ga marŋgi muka nhuma, ŋunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalan, bitjarr yan nhakun ŋuli ga bäpa'mirriŋu djäga djamarrkuŋiw' nhanukiyingalaŋaw ŋayi.
 12 Waŋan ŋanapurrr nhumalany mirithin yan, ŋayaŋu-rur'maraŋal ganydjarr-gurrupar waŋga'-waŋganyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ŋunhi dhu ga ŋanyanhan yan God-Waŋarrnhan märr-ŋamathamany. Nayi ŋunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu ŋunhi märraŋ muka ŋunhalnydja nhanukalnydja ŋunhi djeŋarra'mirriurnydydja romŋur.

13 Ga buku-wurrrpan yan ŋanapurrr ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrnhany nhumalan, ŋunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwnydydja ŋunhi napurrŋunguŋuny lakaranhawuy. Nhanukiyinguŋ yan dhuwalyiny mala dhäwu, yakan ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny liyapuynydydja guyaŋanhawuy. Bilin nhuma gan ŋunhi Godkalaŋuwynydydja dhäwu märraŋala, ga bilin ŋayi

ga dhuwaliyi djäman nayanunurnydja nhumalangal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalañumirra yolnu walal nunha Djudiyanura* wäñanur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalañumirr yolnu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany waña-gañalnydja yätjkurruyanala, nhumalangiyingal yan yolnuynydja walal, nhakun walalany walal gan nayanu-midikumar waña-gañal nuriñiwurruyyi Djuw* malay yolnyuy walal.

¹⁵ Walalnydja nunhi nuriñiwurruynydja Djuw malaynydja yolnyuy walal bumar muka murrkay'kuñal Garraynhany Djesunhany, ga bulu nunhi djawarrkmirrinhany yolnyuy walalany, ga nanapurrunhany walal gan nuparyi nan'nan'thurr. God-Wañarrnydja gan nunhi yakan djälthin balanyarawiny, ga bulu wiripu mala yolnu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waña walal nuli ga daḍawmaram baku-ñayatham limurruny dhäwuñur lakaranhanur many-makñur walalangal Djan'tayilwal* yolnuwal walalangal, mähr yanbi walal dhu yaka walñathirr. Ga dhiyaniyin malañuy gan nunhi walalnydja Djuw malany yolnu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja naramurruy bilin walalany monygunjala.

Bol ga djälthirr nayi dhu guwatjman walalany Garraywalañumirrinny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany nanapurrr gan nunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyanurnydja, yurr yaka nanapurrr nhumalany meñgunhany. Djälthirnydja nanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalañ, ga birra'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäñu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan nunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalangalnydja, bili nappiny gan nunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr nayi napurrun yätjkurruy birrimbirruy Djaytindhu* dhukarr-gunganal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu nunhi napurrunhany galña-laymaram, nhuma muka dhiyaniwurruyyi, nhuma muka dhu nunhi nanapurrunhany nayanu-dälkuñ, balanyamirriynydja

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan

waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-ron̄iyi. ²⁰ Yo! Nhumalaᅇgalaᅇuwurra muka napurr dhu n̄unhi n̄ayaᅇu-djul̄n̄ithiny, ga wokthurrnydja n̄han̄jony Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan n̄anapurr gi dhuwal djälthi n̄anapurr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan n̄unhi napurr balaᅇ ganha n̄unhala nhinan̄hany Yathinnha* wäᅇaᅇur napurruwuyᅇnha. ² Ga djuy'yunany napurr balaᅇ dhuwal Dimithinhan* n̄humalaᅇgalnydja. Djämany n̄ayi n̄uli ga dhuwal dhiyala n̄anapurruᅇgala nhakun n̄ayi dhuwal God-Waᅇarrwun djämamirrnydja, ga dhäwuny n̄ayi n̄uli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalaᅇuwuyᅇnydja. Ga djälthinany n̄anapurr gan n̄unhi n̄ayi balaᅇ ganha dälkunha n̄humalaᅇ märr-nhirrpanminyawuy mala, ga n̄ayaᅇu-rur'maranha n̄humalany. ³ Yaka n̄anapurr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galᅇa-midikirrnydja n̄ula nhaliyᅇnydja malaᅇuy mariyᅇnydja. Nhumany bili marᅇgi n̄unhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga n̄ayaᅇu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriyᅇnydja n̄unhi n̄anapurr gan dhiyaliyiny n̄humalaᅇgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan n̄unhi lakaraᅇalnydja n̄humalaᅇgal n̄unhi dhu ga balanyayiny mala maᅇᅇ'thun n̄anapurruᅇ. ⁵ Ga dhiyakiyiny n̄unhi gämurruw' n̄arra Dimithinhan̄y djuy'yurr, bili n̄arrapiny gan n̄unhi wiyinnha n̄ayaᅇu-gatjpu'yurrnydja. Djuy'yurrnydja n̄arra n̄unhi Dimithiny, märr n̄ayi dhu n̄humalaᅇgal maᅇᅇ'maram, n̄unhi nhäthinyan n̄humalaᅇ märr-nhirrpanminyawuyᅇnydja mala. Ga gatjpu'yundja n̄arra ga dhuwal n̄unhi n̄ayiny n̄uriᅇiyiny yätjkurruyᅇnydja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan n̄humalany n̄ula dharrwununaᅇalnydja n̄ula nhakuny malaᅇuw yätjkurruwᅇnydja, märr dhu n̄unhi djämany mala n̄anapurruᅇᅇuᅇny yakayi bäythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin ron̄iyirra dhipuᅇuryiny guwatjmanaᅇurnyᅇnydja n̄humalaᅇgal, ga bilin n̄ayi barpuru lakaraman n̄humalaᅇgalaᅇuwuyᅇnydja märr-nhirrpanminyawuyᅇnydja ga märr-n̄amathinyawuyᅇnydja. Ga wiripuny n̄ayi lakaram, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyiny guyaᅇa yan n̄anapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäᅇu yan bonᅇuᅇ n̄anapurrunhan̄y, bitjan nhakun napurr n̄uli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr n̄humalaᅇ nhänharaw.

* 3:1 Athens * 3:2 Timothy * 3:5 Satan

⁷ Yo, lundu walal n̄arraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurnydja marikurr ga dhaŋga-dirryunawurnydja romgurr marrtji, yurr nhumalaŋgalnydja n̄unhi märr-nhirrpanminyaray n̄anapurrunhany nhuma nhakun dhuwal n̄ayaŋu-dälkuŋala. ⁸ Nhumalaŋ märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwal däl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan n̄ayi n̄unhi yuln̄uny nhakun walŋa n̄uli yuŋa dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waŋarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny n̄unhi n̄oy-djuln̄ithinyawuywu n̄unhi barpuru nhuma dhuwal gäma n̄anapurruŋ? ¹⁰ Bukumirriyamany napurr n̄uli ga dhuwal bitjana bili munha-n̄upanna ga walu-n̄upanna n̄ayaŋuynydja buku-wurrpanaraynha, märr n̄anapurrr dhu buluyi nhakun nhäŋu nhumalany ga guŋga'yurri manapul nhumalany, märr nhumalaŋguny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynydja dälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukumirriyam yan napurr ga dhuwal märr n̄ayi dhu God-Waŋarryuny n̄unhi n̄ayi Bäpa'mirriŋu limurruŋ ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja nhänharawnydja nhumalaŋ. ¹² N̄arraku gatjpu'yunawuynydja dhuwal, märr n̄ayi dhu Garrayyuny märr-n̄amathinyawuynydja nhumalaŋ ga bukmakkuny n̄uthanmaraman yindikuman birrŋ'maraman. Bitjarryin n̄unhi n̄anapurruŋguwuynydja märr-n̄amathinyawuy n̄uthar nhumalaŋguny. ¹³ Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi Garraynydja limurruŋ roŋiyi räliny ga yoln̄uny walal n̄hanŋu, n̄arrany ga dhuwal bukumirriyaman n̄ayi dhu boŋguŋ Garrayyuny n̄ayaŋuny nhumalaŋguny rurrwuyurra darrtjalkkuŋun, n̄hanukala God-Waŋarr Bäpawala maŋutjimarana.

4

God-Waŋarrnhany dhu n̄unhi dhiyaŋ malaŋuy walŋay n̄ayaŋu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal n̄arraku nhuma n̄unhi Garraywalaŋumirr mala. Buku-djuln̄imirr dhuwal napurr ga mirithirra yan n̄än'thundja nhumalany yäkuynydja Garraywal Djesuwal, märr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun n̄haltjarr n̄anapurrr gan marŋgikuŋal nhumalany n̄äthil nhinanharaw n̄amathanharaw yan. Yo, n̄uli nhuma dhu ga

ñunhi bitjandhiny nhina ñamathamany, ñunhiny nhakun
 nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrnhan ñayañu-
 manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi
 bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal
 gi mirithi yan birrka'yurrnydja Garraywalañuwnydja
 romgu nhinanharaw. ² Marñgi muka nhuma dhuwali
 dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi
 napurr gan gurrupar nhumalañ nhanukalañuwurr
 Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny
 gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalañ.
³ Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayañu nhuñuny,
 dhe dhu ga ñayañu-darrtjalknha yan nhina, ga
 gänañ'maranhaminyawuynha nhanñuwuynha yan. Ga
 yakan dhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djirriny.
⁴ Ga nhumany ñirramuwurrnydja märr-ñal'yurr muka gi,
 ga djäga nhumalañgiyngalañaw miyalkkuny malañuw.
⁵ Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriinydja romdhu,
 biyakuny nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi
 walal yaka marñgi God-Wañarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal
 Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal.
 Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa'-gurrupanmirrnydja
 ga ñoy-ñorranhamirrnydja nhumalañguwuy nhuma,
 marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga
 ñunhi bitjandhiny baðaktja yan djäma, ga dhuwandja
 nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapurruny gan bili
 lakarañal nhumalañ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga
 dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany nhumalañgal
 dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny
 mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny
 walalany ñunhi walal ga baðak yan djäma balanya malany
 rom. ⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal
 balanyarawiyiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur
 nhina yätjkurruñurnydja ñoy-ñapu'yunamirriñurnydja
 marrambany' dhu ga djäma. Ñany dhiyak ñayi ñunhi
 God-Wañarrnydja limurruñ djäl gam' limurr dhu ga nhina
 manymakkuman yan ga ñayañu-darrtjalknha. ⁸ Ga ñuli
 nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny
 romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun ñanyanhan
 God-Wañarrnhany dhäruk-märram, ñunhi ñayin ñuli ga
 ñunhi gurrupan nhumalañ nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-
 Birrimbirr, yaka ñunhi ñanapurrunydja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany ñunhi God-Wañarryuny
 marñgi-gurrupara ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina
 märr-ñamathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi na-
 purr dhu yakany nhumalañ djorra' dju'yun. ¹⁰ Ga bilin

nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynyndja nhumalaŋguwuy nhuma ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakkuny yolñuw walalañ ñunhi wäña Matjataniyapuy-wuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun ñanapurrdynda ga dhuwal waña nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrdynda dhipuñuryiny romñur ñunhi märr-ñamathinyamirriñurndynda.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrdynda nhinanharaw many-makkunharawndynda, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalndynda yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi nhininy ñunhi nhaltjarr ñanapurr gan marñgikuñal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga ñunhi yakan läy-nhäma ñunha wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñula nhakuny malañuw. Bala nhuñu dhu ga ñunhi wiripuwurrdynda yolñu walal, ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalndynda dhu ga nhumalañ märr-ñal'yunna.

Nhanñu Garraywu gumurr-roñiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, ñundu walal ñarraku, dhuwandja ñarra dhu buluyi lakaram nhumalañ, märr nhumany dhu yan dharañana ga marñgithirra, ñunhi ñuli Garraywalañumirrdynda yolñu dhiŋgam ga nhäthinyan ñayi ñuli ñunhi romdja mañ'thun walalañ? Dhuwandja dhäwu nhumalañ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ñunhiwurrdynda yolñu walal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr, walalndynda ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñayañu-warwumirriyirrdynda, bili bäyñun walalañguny gi ñunhi ñula ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja ñorri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ñunhi ñayi Djesuny dhiŋgañal ga buluyi nhakun ñayi walñathindhi rakunyñurndynda. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhiwurrnhany yolñuny walalany Garraywalañumirrinany märrañun, ñunhi walal ñäthil dhiŋga'-dhiŋgañal, balanyamirriyndynda ñunhi ñayi dhu Djesu roñiyiny räliny. ¹⁵ Yo,

lakaramany napurr ga nhumalañ dhuwal ñunhi bili yan dharañana ñunhi nhaltjarr ñayipi gan Djesuy lakarañal. Ñunhi ñunhiwurrdynda yolñu walal ñunhi Garraywalañumirrdynda mala ñunhi walal ñäthil dhiŋgañal, walal ñathil dhu ñunhi ñurruñudjułkthurrdynda ga Garraywuny buni, balanyamirriyndynda

* 4:10 Macedonia

ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrnydja walñamirrnnydja dhu ñunhi nhannu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynydja ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny bungawany gal'nu ñunhi dhäwugänhamirrnnydja yolnu djawarrkthurrnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dopthurr mirithin yan dhikan, bala ñayiny dhu ñunhi Garraynydja yarrupthurra roñiyin rälin bejurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi Djesu-Christkalanumirr mala ñunhi walal ñäthil gan murrmurryurr, walal ñathil dhu ñunhi ñurruny durrnyurr bejurnydja ñunhi molunurnydja. ¹⁷ Ga yurrnha limurrnydja, ñunhi limurr ga badak yan walña marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ñunhiwurrnha ñunhi walal ñäthil murrmurryurr ñunhala garrwarnha. Ga mañandhun limurrny dhu ñunhi djaw'yurrnydja. Ga ñunhiliyin limurr dhu gi boñgun ñunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dal nha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalan dhäruktja, biyakun walal ñayañu-rur'maranhamirra dhiyaniyiny malañuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalanumirr mala, yaka ñarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, ñunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuñgarrany nhäthinyamirriy ñayi dhu gi ñunhi dhuwaliyi mala rom mañ'thurr. ² Bili nhumany bili muka marñgi, ñunhi ñayiny dhu Garraynydja roñiyi räliny, ñunhiny dhu ñayi biyakun mañ'thurrdnydja nhakun manañadumurr yolnu ñuli ga marrtji djudapthun nhokal wañalil guwalyu munhay. ³ Ga yolñuny walal dhu ñunhi marrtji lakaranhamirrnnydja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäña way! Dhuwal limurr ga many-makkuman nhina, bäyñun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mägayañura." Ga bäy walal dhu ñunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu ñunhiyiny ñoy-wañdinyamirrnnydja mari mañ'thurra. Ga biyakun boñgun ñayi ñunhi mañ'thurrdnydja nhakun ñuli marrtji ñunhi miyalkthu dhäkay-ñama rerri balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñama'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolnydja yolnu wañdiny winya'yurrnydja bejuriyiny mariñur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmirr walal, yaka war-ray nhumany ga dhuwaliyi nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djar-ratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñurinjiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñurinjiny manaña-dumurruyndja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany baḍayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynydja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga ñunhi yakan ñorrany yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirryndja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurri leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpanna ñunhiyin mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñurinjiny märr-nhirrpanminyawuuyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gungan-haminyawuynha. Ga muḷkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga ñunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Waṅarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram ñunhiyiny ñaramurrnydja nhanukuñ, ñany djarr'yurrnydja ñayi ñunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany ñunhin walñamirra rom nhanukuñuny ñuliwitjanna ñunhi Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹⁰ Dhiñgañalnydja ñayi ñunhi limurrun muka walñakunharawnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bäydhi ñunhi ñali ga baḍaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriyndja waluy ñunhi ñayi dhu gumurr-roñiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga gunḡa'yunmirryndja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirryndja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-namathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal narraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr nanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, mairr nhuma dhu mirithirr yan mairr-nal'yundja nayanuynyndja manymakthu nuriwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, nñunhi walal nuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. ¹³ Yo, milkununy walalañ gi manymak yan romdja nayanuynyndja mairr-namathinyaray bili walalnydja nuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhiny walal gi biyakun manymakñun rrambañin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal narraku, dhuwal nanapurr ga wañan nhumalany mirithirra yan, mairr nhumany dhu raypirri'yunna nula yolnhany yolñuny wiripunñunhany nñunhi nayi nuli gi yaka mairr-dhunupayi nhini. Ga nñunhiwurrñunhany yolñuny walalany nñunhi walal ga dhäkay-nänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalany nayanu-rur'marañun rälimirriyañun. Ga gunğa'yurri nñunhany nñunhi yolñuny walalany nñunhi walal yalñgimirnydja. Ga djämany marrtji bala gunğa'yurriyndja walalany bukmakñhan yan yolñunhany nayanuynyndja galkunminyarañha ga gurrun'thun. ¹⁵ Ga yaka gi naramurryiny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bäydhi nñunhi walalnydja nuli ga nhumalañguny naramurryirr. Yurr nhumany dhu ga nñunhi bitjanna bili yan milkumany manymakñha walalañguny ga nhumalañguwunyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhiny njoy-djulñithin yan. ¹⁷ Ga bukmirriyañuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurriyndja. ¹⁸ Ga nuli dhu nñunhi nula nhäny nñunju malñ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurripul God-Wañarrñhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyarawyi muka nayi nuli ga nñunhi God-Wañarrnydja nñunju djälthirr. ¹⁹ Yaka baku-nayathul God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirñhany nayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykarrarañuny naku nñunju dhäruk-gurrupanminyawunyndja. ²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji nñunhi birrka'yun bukmak yan, malñ'maram marrtji nhä nayi nñunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu nñunhi nñunhiyi bili yan manymak nayanuynyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä nñunhi yätjkurriyndja mala, beñuryin nhuma dhu dañaw'maranhamirriyndja.

²³ Dhuwal ñarra ga bukumirriyam God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrupan limurruñ nhanñuwuy ñayi mäğaya rom. Mär ñayi dhu warrpam'thunna yan ñarrtjalkkumany nhumalañ, birrimbirnydja, ñayañuny, ga rumbalnydja, mär nhumany dhu ga nhinany buñğatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanñuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny. ²⁴ Ñunhi ñayi nhuna yäku-lakarañalnydja ga märrañalnydja nhuna, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan, ñunhi nhä ñayi gan guyañan ñäthilmirriyañal nhuñu, yakan ñayi nhuna dhu ñunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, biyakun walal gi bukumirriyañun ñanapurruñuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ñuli nhuma dhu ñunhi gumurr-bunanhamirnydja, yänan walal biyakun dhang'i-yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ñuriñiyin bili yan ñarrtjalkthun Garraywala mär-ñamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynyndja nhanukiyingal ñarra nhumalany ga dhuwal wañany nhakun mirithirnydja, mär nhuma dhu mañutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

²⁸ Bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhumalañ, mär ñayiny dhu Garraynydja limurruñ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ, ñuriñiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi mär-ñamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwuñ djorra' balayi bili walalañ Dhatjalunikalil wäñlalil. Dhiyañuny djorray' ga nupan nunhiyi nurruny djorrany'.

Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djorra'ñur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalañ yolñuwnydja walalañ märr-yuwalkthinyawuynydja ga märr-ñamathinyawuynydja nunhiliyiny Garray-walañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal bilin nhakun ñuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhañga'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ñayiny Bolyuny ñayañu-marrparañgunal walalany nunhi ñayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny ñayi gan yän birrka'yurr walalañ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal yanbi ñayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga ñayiny Bolnydja wañan walalañ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwuw, bili ñayi muka dhu nunhi nurruny buni nunhiyi "rommiriw yolñu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djorra' nhakun nunhi nurrunu nhanukun djorra' wukirriwuy. Nunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan nunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan nunhi wañanany walalañ gam', "Ñuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñaḅ'thun Garraywalañumirriyiny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanñu ga bulu ñurikiyi Garray-walañuw dhäwuw' ñayi dhu lañjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwuñ,* Djälitjkun,* ga Dimithiwun* nhumalañ Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñlalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawnha ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñaḅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurrun God-Wañarrnydja

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ, ñuriñin ñunhi nhanukiyingala ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägyan yan.

Ñunhi ñayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

*When Christ returns
2 Thessalonians 1.3-12*

³ Yo, ñundu walal marrkapmirr walal, dhunupa ñunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, bili nhumalañ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynydja ñuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalañ dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ñuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirnydja lakaram nhumalañgalanuwuynydja dhäwu ñunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalañgal, ñunhiñuwuynya ñunhi nhuma ga dhuwali nhina ñayanuyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga ðälñha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnydja marikurr ga ñayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala ñunhi mañutji lakaramany, ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ñayi ga ñunhi nhuna, märr nheny dhu boñgun ñunhi märrañ yan ñula nhä malany manymak nhanukalnydja romñur, dhuwalañuwuyyiny ñunhi dhe ga marrtji ñayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanñuwuynya yan ñunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalañ. ⁷ Yurr ñayin dhu ñunhi God-Wañarryun nhumalany ñayanu-ñaymaramany beñuryiny ñunhi marinurnydja malañur nhumalañgal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunguny ñayi dhu ñunhi djämayi, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roñiyiny ñayi dhu beñur djiwarr'ñurnydja, ñapa-malamirra, ñunhi dhäwugänhamirra yolñu walal djiwarr'puyña mala, ñunhi ganydjarr-ðilkurra. ⁸ Ga rrambañin mañða dhu ñunhi boñgun yarrupthurrnydja beñurnydja djiwarr'ñurnydja, ñayi Garray Djesu ga gurtha ñañarr nhäri dhu boñgun

marrtji natjatthurr. Ga nuriñiyin ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurnnydja bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga ñunhiwurruny ñunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu ñunhi märrañuny mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, ñunhi dhu walalany buwayakkuñuny dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi ñunhi gumurrñurnnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja ganydjarrmirrñurnnydja ga galumanyañurnnydja romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ñunhi rom malñ'thur balanyamirriynha waluy ñunhi dhu ñayin Garraynha roñiyi, bala dhu ñunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirrnydja mala wokthurnnydja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bonñu ñunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanñuny Garraywuny märr-manñanñhurra manapul nhanñu, bili nhumany gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi nhaltjarr ñanapur gan lakarañal nhumalañgal.

¹¹ God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalany djarr'yurnnydja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Wañarrwalnydja, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyynha yan yolñuny walal. Ga bukmirriyam ñanapur ga dhuwal God-Wañarrwal märr ñayi dhu nhumalany gunğa'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ñayi djämawnydja manymakkuny mala ñunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, ñunhi nhaltjan nhumalañ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malañuw djämaw. ¹² Ga bukmirriyam ñanapur ñuli ga dhuwal, märr dhu nhanñu dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrñgalañaw Garraywuny yindithirra bawalamirrñura wäñañurnnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walñañur nhumalañgal, bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurrñ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns
2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurrñ Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurrnydja dhu ñunhi wangany manapanmirrnydja ñunhala nhanukala. Ga dhuwanna

narra ga wañan nhumalany yulñuny lundu walal,
² yaka walal yänayiny ñoy-gärriny ga maðakarritjthiny
 yolñuwnydja walalañ ñunhi walal ñuli marrtji lakaram
 yanbi Garraynydja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal
 ñuli ga ñunhi yanbi walal gan ñunhi dhäwuny ñäkul
 dhunupan beñura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhä mak
 wiripuwurrunguñ yolñuwuñ walalañguñ lakaranhawuy,
 ga wiripuny mak walal gan nhäñal djorra'ñur ñunhi
 ñanapurruñguñuny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka
 walal bawa'yurrnydja. Yolñuny walal dhu marrtji ñunhi
 diltji-bilyurra Godkalañañurnydja. Bala dhu ñunhi Ñoy-
 burrpuny' yolñu milkunhamirra, ñunhiyiny ñunhi ñayi
 dhu boñguñ buwayakthin. Ga yurrnha dhu ñunhi ñayiny
 Garraynydja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala ñayi dhu ñuriniyi Ñoy-
 burrpunyndja yolñuy likandhu-ñurruñun warrpam'nha
 yan ñunhiyiny mala ñunhi manymaktja mala ga dhuyuny.
 Bala ñayi dhu gi ñunhi nhininy ñunhala God-Wañarrwala
 Dhuyunura Buñbuñurnydja, ga lakaranhamirruñydja ñayi
 dhu gi ñunhi biyakun yanbi ñayin God-Wañarrnydja.
⁵ Guyañin walal gi ñunhiyiny nhä mala ñunhi narra gan
 lakarañal nhumalañgal, ñunhi narra gan nhinan dhiyaliyi.

⁶ Nhumany bilin marñgin ñurikiyiny ñunhi yolñuw Ñoy-
 Burrpuny'tja, ñunhi ñanyanhany ga gulmaram ñula
 yolthu yan. Ga ñuriniyi bili yan waluyndja nhanukal
 märr-gurku'yunaray, bala yan ñayi dhu ñunhi milkun-
 hamirra. ⁷ Ga ñunhi nhanñuny dharrpalnydja gany-
 djarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ñura
 limurrungala. Yurr wañganydhun yan ga ñunhi gany-
 djarryndja nhanñu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany
 ñayi ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi dhu dhukarr-
 yarrkthurrnydja, ⁸ bala ñayiny dhu ñunhi Ñoy-Burrpuny'
 yolñu dhawatthurra. Ga ñayiny dhu Garrayyuny Djesuyny-
 dja ñanya buñuny rakunygunun ñir'yun yan nhanukiyingal
 ñayi, bala yan ñayi dhu ñanya buwayakkuñun nhanukiyingal
 ñayi ñuriniyin ñunhi gumurr-roñiyinyaraynha.

⁹ Ga ñunhi nhakun dhu ñunhiyiny Ñoy-Burrpuny' yolñu
 dhawatthurr bala ñayiny dhu ñunhi yätjkurruyndja
 birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman
 ñunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-
 ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny ñayi dhu
 gi ñunhi boñguñ ñunhiwurrunhany yolñuny walalany
 mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha
 Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka
 walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu

* 2:9 Satan

ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw.
¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyälñha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañ, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyñun walal gan ñunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunun yan gi nhininy nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, ñundu walal ñarraku, Garraynydja ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañ, ga dhunupa warray ñunhi ñanapurrunguny God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. Ñarrany ga dhuwal God-Wañarrnhany buku-gurrpanna nhumalañgalañawuynydja. God-Wañarryu nhumalany ñunhi märrañalnydja ñurruny walñakuñal nhanukiyingal ñayi Dhuyu-Birrimbirryu, ñunhi ñayi djäma nhumalany dharrpalkuñal, ga bulu ñayi nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja nhirrparr ñunhawalñha ñunhi yuwalklilñha. ¹⁴ God-Wañarryuny ñunhi bäki ñanapurrungununy djawarrkthunawuy, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalañguny, märr nhumany dhu ñunhi nhinin ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja djeñarra'ñur limurrungalañuwalñha Garraywal Djesu-Christkalñha. ¹⁵ Yo! ñundu walal ñarraku, dhiyakiyin ñunhi gämurruw' nhumal dhu ga ñunhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhumal dhu ga ñunhi ñurikiyin bili yan romguny, ñunhi nhaltjarr ñanapurr marrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanña ga yänany djorrany' muka nhumalañ djuy'yunna.

¹⁶ God-Wañarrnydja Bäpany ga limurrun märr-ñamathirr, ñayiny ñunha ñayañu-yal'yunamirr, ga gurruparny dja ñayi limurruny ñunhi walñany-wiyinñuwnña ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatjpu'yunawuynydja wiyinñuwnña. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bäpawal ¹⁷ märr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga gunğa'yunna nhumalany marrtji bitjanna

bili, märr nhuma dhu ga waṅany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi ṅanapurrunṅ yulṅuny ṅini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ṅarraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulṅimirr bukurriyan walal gi ṅanapurrunṅ, bili dhiyanṅiyin romdhu ṅayi dhu ṅunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalaṅuwuynyndja, bala dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅuny walal wokthunna nhanṅu märr-ṅal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalaṅgal maṅ'thurr ṅunhi ṅäthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ṅanapurrunṅ, märr napurrunhany dhu ga ṅunhi gungam muka ṅurikiwurrungalnyndja ṅunhi dhuwurr-yätjmirriwalnyndja yolṅuwal walalaṅgal. Bili limurrnyndja marṅgi yan muka ṅunhi bäyṅu yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ṅunhi märr-nhirrpanmirrnyndja Garraywalnha, bili ṅayipin dhu nhumalany marrtji ṅunhi dälkumany ga gungamany yätjkurruwalnyndja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ṅanapurrunnyndja ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnyndja Garraywalnyndja ṅunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ṅunhi ṅanapurrunṅunṅuny marṅgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukurriyam ṅarra ga dhuwal Garraywal märr ṅayi dhu waṅa-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnyndja, nhuma dhu ga märr-ṅamathinyamirra yan, nhakun ṅayipi yan God-Waṅarr, ṅunhi ṅayiny märr-ṅamathinyamirr limurrṅ, ga wiripuny ṅarra ga dhuwal bukurriyam nhumalaṅ, ṅayaṅu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini duṅduṅdhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ṅarraku, yäkukurrnyndja Djesu-Christkalaṅawurr ṅarra nhumalany ga dhuwal waṅany. Yakan walalaṅgal gi mala-manapul ṅurikiwurrungalnyndja yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhi walal ṅuli ga ṅaraka-ṅurr'yun duṅduṅdhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ṅuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malaṅuw, ṅunhi ṅanapurrunṅ nhumalany

gan ñurikiyi romgu dhäruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marnginy, nhumany dhu ga ñunhi romguny malthun ñarrakuwuynga yan. Ñanapurndya gan ñunhi yaka warray bitjarri walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga ñunhi ñanapur ñuli ñunhi wiripuwununy yolñuwun walalangun ñatha lukanha ñanapurndya ñuli ñunhi wunuli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurndya gan ñunhi djäma munhanupar ga bulu walu-ñuparndya, märr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanhany ñayanu-ñonungum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurruny ñunhi balan nhuma ganha napurrny gunga'yunany, yurr napurrndya ñunhi wiripu märrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, märr ñanapur dhu mañutji-wurrupan nhumalangal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma. ¹⁰ Ga bulu ñanapur ñunhi bitjarrndya muka wañan nhumalan rom-nhirrpar gam, "Ñuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyñun yan ñathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyanuny bala napurr ga dhuwal marngithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ñuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripunhan yan yolñuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrmagänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalanguny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyanuny bala wañan nhakun ñayanu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynyndya, gatjuy gulyurra walal dhipunuryiny romñur lay-laymaranhamirriñurnynda, bala yan ñurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ñunhi ñathany luka nhumalangiyingun yan wuburrwuyndya, yakan dhu ga läy-nhäma ñunha wiripununy yolñuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal ñarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnynda ga gulyurrnynda dhipunuryiny ñunhi dhunupañurnynda djämanur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalanguwuy nhuma yolñuny mirithin yan, ñurikiwurrungalnynda ñunhi wiripuwurrungalnynda yolñuwal walalangal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanapurruny dhuwalayak ñunhi djorra'kurr. Yakan walalangalnynda mala-manapul, märr walalnynda dhu goran walalanguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny gyañi yanbi walal ñunhi miriñun mala nhumalan, ñany wañiny walalan marrtji gurrun'thurr yan rälimirriyan ñayanuyndya mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurrpunuman ga

*Final Prayer**2 Thessalonians 3.16-18*

¹⁶ Bukumirriyaman narra ga dhuwal Garraywala nunci nayi watanun nurikiyi magayamirriwnha romgu, nayi dhu gurrupara nhumalan nunhiyiny magayany rom bawalamirriwura. Yo, Garraynydja nhumalangal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili narra nuli ga dhuwal yakuny narrantawuyhany narra wukirriyiny djorra'lilnydja malanjulil, nhakun dhuwal dhiyan bala, narra ga wukirri narrantawuyhany narra yaku Bol.*

¹⁸ Ga bucumirriyamdhi yan narra nuli ga dhuwal, marr nayi dhu limurrun Garraynydja Djesu-Christtja manutji-wuyunna nhumalan bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirryndja. Dimithiynyndja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḍa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṇun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhunupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriw walalany ṇunhiliyi djätṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun märram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galinur 3.1-12).

Ga wukirriṇy ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṇ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṇ. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurruṇ Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christthu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatju'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṇarra ga nhuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriṇu, bili nhuṇuny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrnydja.

ṇarra ga dhuwal bukurriyaman nhuṇu yulṇuny, märr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha ṇayi märr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharajaṇa ṇunhi nyäl'nhany marṅgikunhamirriw mala

*Warning against false teachers**1 Dimithi 1.3-11*

³ Dimithi, bili muka narra nhuju gan nunhi lakaraŋalnydja nãthil yan, yurnha narra nunhi ganarrthaŋalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wãŋalil; narra nhokal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wãŋaŋur Yipatjatj.* Narra nhuju dhuwal djãlnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakaraŋ gi ŋurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ biyakun, raypirri'yurnnydja marrtji walalany, gulmaraŋun, nunhi walalnydja ga lakaram marŋgikumany wiripun wiripun dhãwuny' malany, djarrpin' dhãwu ga nyãl'nha.

⁴ Lakaraŋun walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny yolju'-yuljuwal, mãrr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun nunhi waluny ŋula nhãŋur malaŋunur dhãwuŋurnnydja lakaranhanminyãŋur walalaŋgiyinalnydja walal, bili bitjan bili walal ŋuli ga nunhi lakaranhamirrydja nunhiwurrunhan bili yan, walalaŋguwuynhan walal mala-ŋurrkanhaynũnhany malaŋuny, ga djamarrkuli'nhan walalaŋ; bitjana bili walal ŋuli ga yãkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaŋgalaŋuwal waphun. Yurr narrtjunmirra walal ŋuli ga nunhi yuljuyny ŋuriniyiny dhãwuy malaŋuy. Nunhiyiny nhakun yãnan dhu ga ŋuriniyiny baɖuwaduyunna liyan yolju'-yuljuŋhan.

Yanbi balaŋ walal dhu ga djãmany manymakkuman yan, ga dhãwuny' walal dhu ga nunhi lakaranhamirr nunhijuwuynha bili yan nunhi nhã mala God-Waŋarrwuŋ guyaŋanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaŋgiyinal walal mãrr-nhirrpanminyaraynha.

⁵ Yo, lakaraŋun walalaŋ ŋurikiwurrundhiny yoljuw walalaŋ, walal dhu ɖaɖawyunna beŋuryiny nunhi nhãŋinin'ŋurnnydja romŋur lakaranhaminyaŋur, mãrr walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-ɖarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yãtkurr-lakaraŋ ŋuruŋuny nunhi ŋayaŋuynydja walalaŋgiyinal; walalnydja dhu ga nunhi yuwalkkuman yan nhakun mãrr-nhirrpanmirrydja nhanjuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalaŋguwuynydja walal mãrr-ŋamathinyamirr bala-rãli'yunmirrydja.

⁶ Yurr wiripuwurnnydja nunhi bilin nhakun gan ŋapa-bilyurra, ŋuyulkthinan gan dhiyakiyiny nunhi romgu dhunupawnydja; bitjana bili walal ŋuli ga nunhi waŋanhamirrydja ŋula nhaltjanmirra yan,

* 1:3 Macedonia; Ephesus

mayali'miriwŋura dhäwunurnydja malaŋunur. ⁷ Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marŋgikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuw. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wundaŋarryuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharaŋulnydja ŋunhany ŋunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi ŋunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja nhirrpär ŋula yolŋuny dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarryu romdja nhirrpär ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, daɖawmaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurrunur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-wadatjmirr yan baɖak, rombakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhäruk märraŋ ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyingal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi märr-ŋamathirnydja dhuwalaŋuwuywun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäyŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warku-ɖumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuyŋhan nhanŋuwuyŋha ŋayi ŋändi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumndhi. ¹⁰ Wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun ɖirramuny maŋɖa ŋuli märranhamirr ɖirramun yan maŋɖa, nhä mak miyalktja maŋɖa ŋuli märranhamirr miyalknha yan maŋɖa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋuwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ŋunhi wiripuwurrnhan yolŋuny walalany.

* 1:7 Moses

Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋgiyingalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal nuli gi nunhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi nunhi God-Waŋarryuny gurrupar romdja nuri kiwurrunguny nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl nuri kiyi ŋamakurruw dhäwuw nunhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, nunhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha nunhiŋuwuy nunhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany nunhi ŋayi limurrun Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurnnydja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna ŋanya, nunhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäy dhi ŋarra gan nunhi nãthilnydja nhãŋal ŋanya nyinyan dhurr muka Djesunhany. Ŋarrany gan nunhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan nunhi nhanŋuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan nãthilnydja djäma nunhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny nunhi limurrun Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan nunhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun nuriŋin. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhaŋaŋguŋalnha ŋarraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi nuriŋi walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga nuri kuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany ŋarra ga dhuwal waŋganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

15 Yo, dhuwandja n̄unhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warrpan'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja n̄unhi marrtjin räliny dhupalnydja munatha'lilnydja wäñalil walñakunharaw yan n̄urikiwurrun̄ dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga n̄arrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolñu, mirithirr yan n̄arra dhuwurr-yätjkurnnydja, djulkmaram n̄arra ga n̄unhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolñuny walalany. 16 Yurr n̄ayipi n̄arraku n̄unhi mel-wuyurrnydja God-Wañarr Bäpa, bala n̄ayi n̄arrany yan dhawatmarañala walñakunjalnha, märr dhu n̄arrakalanuwurrnha yolñuynydja walal nhäman n̄anya Djesu-Christnhany n̄unhi n̄ayipi wañgany yan mel-wuyunamirrnydja, ga n̄ayañu-galkunamirrnydja. Bili mirithin n̄arra gan n̄unhi n̄aramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyñun n̄ayi n̄arrany bondiny dhä-gir'yunna n̄unhiñuwuyyiny. Baḍak yan n̄ayi gan galkurnnydja n̄arraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu n̄unha wiripuwurrnydja marñgithirra God-Wañarrwuny n̄unhi n̄ayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan n̄urikiwurrun̄guny yolñuw walalañ, n̄uli walal n̄athil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman n̄unhi walña-wiyinñumirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-n̄al'yunna God-Wañarrwuny, nhanñuwuy n̄unhi n̄ayipi yan wañgany yuwalktja Wañarr, n̄unhi n̄ayiny ga nhina walña warray, bäyñun dhu n̄ayiny dhiñgam. Yo, bäyñu limurr gi dhuwal nhäñuny n̄anya dhiyañuny bala limurrñgiyingalnydja limurr mañutjiy, bili n̄ayiny yaka warray dhuwalañuwuy munatha'wuy. N̄ayiny ga nhina n̄unha djiwarr'nurnydja bungawa warray N̄urruḍawalañu; n̄urrun̄un n̄ayi bukmakkuny yan n̄ula nhakuny malañuw. Go limurrnydja wokthunna nhanñu, märr-yin̄gathirra mirithirra, ga yäkuny n̄anya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinñumirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, gäthu n̄arraku, n̄arrany dhuwal nhuñu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany n̄arra ga dhuwal n̄unhiyi bili wañgany yan dhäruktja n̄unhi n̄ayi n̄haltjarr God-Wañarrayu gurrupar n̄äthil nhuñu, n̄urikiwurrun̄galañuwurr n̄unhi dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyañiyin n̄unhi dhärukthuny n̄he dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuñu dhu ga gurrupan, märr n̄heny dhu ga dhärra ḍäl̄nha yänan,

ga marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi baḍaknha yan, bumany marrtji dhu ŋunhi yätjkurrhunhany dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny God-Waŋarrwalnha. ¹⁹ Dhiyaŋiyiny ŋunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Waŋarrwuny, ga djämany nhe dhu ga ŋamakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja ŋayaŋuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolŋu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna ŋunhi gan nhaltjarr walalaŋgiyinalnydja ŋayaŋuy walalany waŋan, raypirri'yurr yätjkurrŋurnydy; baḍak yan walal gan djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyuny, bala walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydy bala bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli ŋunhi marthaŋay marrtji gulwulyunna, guḍawuŋ bakthunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu maḍa Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin maḍany ŋunhi ŋayaŋu ŋunhi nhakun maḍa ḍaḍawuyrnydy märr-nhirrpanminyaŋurnydy, bala maḍa yan gulŋiyiny yätjkurrulila. Bala nhakun ŋarrapin maḍany ŋunhi dhayaŋarnydy ŋurikalnha goŋlilnydy Mokuywala Djayingala,* märr maḍa dhu guyaŋany bala yan marŋgithirra, ga yakan buluny maḍa dhu ŋula wakalkum God-Waŋarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waŋa.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ŋunhi Garray-walaŋumirrnydja mala buku-ŋal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

¹ Dimithi,* dhuwal ŋarra dhu ŋurruŋuny dhäwu lakaram nhuŋu. Buku-djulŋi marrkapmirr, dhäruktja ŋarrany märraŋun, bala lakaraŋun ŋurikiwurrŋungalnydy ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal, dhuwandja ŋunhi dhäruk gam'. ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydy yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydy, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga ŋunhi mirithirra yan, ŋaŋ'thundja God-Waŋarrnhany bukmakkun yan yolŋuwnydy walalaŋ. Yaka yan gi bukumirriyaŋ ŋurikiwurrŋunguny ŋunhi galkipuywuny yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyaŋuny gi bukmakku yan yolŋuwnydy walalaŋ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi ŋanyanhany God-Waŋarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga ŋunhi bukumirriyamdhi ŋurikiwurrŋunguny yolŋuw

* 1:20 Hymenaeus; Alexander

* 1:20 Satan

* 2:1 Timothy

walalaŋ buŋgawawnydja malaŋuw, ga bawalamirriw wiripuwurruŋ ŋurruḍawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walalaŋgal dhuwal wäŋa ga yolŋu malany djägaŋur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwŋa ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-ŋupan ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan yan.

³ Yo, manymak ŋunhi, ŋunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakkuny yolŋuw walalaŋ. Ga balanyarayyin dhu ŋunhi bukumirriyanharay ŋayipiny God-Waŋarrnydja limurruŋ Walŋakunhamirrydja ŋayaŋu-ŋamathirr. ⁴ Mirithirr yan ŋayi ga djälthirrydja God-Waŋarrnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ walŋathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marŋgithirra yan ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny nhanŋuny. ⁵ Bili waŋganyŋa yan ŋunha yuwalktja God-Waŋarr, ga balanyayi bili waŋganydhuyi yan yolŋuynydja ŋuli ga gäma yolŋunhany walalany galkikumany God-Waŋarrwalnydja, Djesu-Christthu yan ŋayipi, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolŋu muka yan. ⁶ Yo, ŋunhiyin ŋunhi yolŋuny gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walŋany, nhakun ŋayin bukmaknhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋalnydja balany God-Waŋarrwalnydja. Gatjuy nhäŋun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu ŋunhi nhämany dharanandja ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja yuwalk warray djälthirr ŋayi dhu walŋakuman bukmaknhan yänan yolŋunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi ŋunhi gämurruwny'tja ŋarranhany ŋayi God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋalnydja, bala ŋayi ŋarrany djuy'yurra, märr ŋarra dhu ga lakaraman ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan, ŋurikiwurrurruŋ ŋunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany, yaka ŋarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja. ŋayi ŋarrany ŋunhi djuy'yurrnydja bala Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal lakaranharawnydja marŋgikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman ŋunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ŋarra djälnydja nhumalaŋguny ḍirramuwurrunguny ŋuli nhuma dhu ŋunhi waŋgany manapandja Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiliyiny ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur nhumany dhu ga bukumirriyamany goŋ-garrwarthirra, God-Waŋarrwalnha. Ga bukumirriyaŋuny walal gi yakan nula nhämirriynydja ŋayaŋuy dhanarinymirriynydja

ga ɲaramurryuny. ⁹ Ga walalnydja dhu ga ɲunhi miyalkkurruwurnnydja dhatthunmirrnydja ɲamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga ɲunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja ɲayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja girriy' ga mel-widi'mirriynydja bulayyu, ɲula nhaliynydja gulawuynydja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ɲamakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga ɲunhi djämany ɲamatham yan miyalkkurruwurrnydja, ga guŋga'yun walal dhu ga ɲunha wiripuwurrnhany yolɲuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga ɲunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Waɲarrwalnydja maɲutjiɲur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnnydja dhu ga ɲunhi buthuru-bitjundja ɲuriki bili yan God-Waɲarrwalaɲaw dhärukkuny, ga marɲgithirnydja. Yaka walal dhu ga guyaɲanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjha God-Waɲarrwuny dhäwuw lakaranharaw, marɲgin nhakun bukmakkun. Yaka ɲarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga ɲunhi miyalkkurruwurnnydja ɲurruɲu-djulthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marɲgikum dirramuwurrnhany; nhina ɲathil ɲayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ɲäthilnydja ɲunhi God-Waɲarryuny ɲamaɲamayurr Yadamha* muka, ga dhäɲur beɲuryin dirramuwal nha ɲayi djäma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ɲayi ɲunhi Yadamnhany mayali-gänha ɲuriniyi bäpiynydja; ɲayi ɲunhiyi miyalk mayali-gänhawuynydja ɲurukunɲhiny ɲunhi bäpiwuɲuny, bala yan ɲayi gärrinan ɲunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Waɲarryuny ɲanya dhu ɲunhiyi miyalknhany walɲakumdhi dhuwalatjanna ɲunhi ɲayi dhu ɲuriniyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr ɲanyapinya ɲayi, ga märr-nhirpanmirr ɲayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga märr-ɲamathirr ɲayi dhu ga ɲunha wiripuɲuw yolɲuw, ga gänaɲ'maranhamirr ɲayi dhu ga ɲanyapinya ɲayi beɲuryiny ɲunhi yätjkurrunurnnydja romɲur, bala ɲayi dhu ga ɲunhiyiny miyalk nhina walɲan yäna God-Waɲarrwal nha gumurrɲurnnydja.

* 2:13 Adam; Eve

3

Dhuwandja ga lakaram űunhiwurruny yolűuny walalany waűa-gänhamirriny Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, űunhi űuli ga yolűuy walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "űuli űayi dhu ga űula yol yolűu djälthirr űayi dhu űurruűu-djägamirrnydja űurikiwurrunguny űunhi Godkalaűumirriwnydja yolűuw walalaű, dhuwaliyiny manymak nhanűu, bili űunhiyin űunhi yuwalktja mirithirrydja űurruűuny djäma." ² Yurr űayi dhu űunhiyiny űurruűu-djägamirrnydja yolűu Garraywalaűumirriwnydja walalaű balanyan gam'. Nhinany űayi dhu ga űamathamanyan yan, märr dhu yakan űula yolthuny malű'maram nhanukal űula nhäny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany űayi dhu ga űunhi miyalk-waűganymirra yan; űunhi bili yan nhanűuwuy miyalktja waűgany yan űayi dhu ga űayathamany. Yakan űayi dhu ga űunhi malthun űurikiny űunhi nhanukiyingalaűawnydja űayi djälwu; űayiny űathil dhu ga űurruűuny waűanhamirr gulmaranhamirr űanyapinyany űayi beűurnydja űunhi yätjkurrűurnydja. Ga guyaűany űayi dhu ga űunhi dhunupan yan; liya-waűganyha űayi dhu űunhiyi yolűuny guyaűanharawnydja. Yakan űayi dhu ga dharrwakumany guyaűa. Ga märramany űayi dhu ga gumurr-űamathinyawurr yan űunhi mulkurunhany yolűuny walalany nhanukiyingalnydja űayi wäűalil, bäydhil űayi űunhi yakany gurruűumirr nhanűu galkipuynydja. Ga marűgi muka űayi űunhi God-Waűarrwalaűawnydja dhärukku, märr űayi dhu ga yuwalkkuman yan marűgikumany yolűunhany walalany. ³ űunhiyiny waűa-gänhamirrnydja yolűu, yakan űayi dhu ga leűu űänitjiyiny'tja. Ga yakan űayi dhu ga űula mariny djäma ga bumany marrtji, ga űarrtjundja wiripunhany yolűuny walalany mađakarritjithuny dhärukthu. Yänan űayi dhu ga marrtjiny gurruűumirr, djämany marrtji bala űunhi yolűunhany walalany; bäyűun űayi dhu bondiny mađakarritjithirr. Yakan űayi dhu ga űunhiyiny yolűu wanaűa-đumurruyirr rupiyawnydja. ⁴ Bitjanna bili űayi dhu ga űunhi djämany nhanukiyingalaűawnydja űayi galkipuywuny gurruűumirriwnydja walalaű, raypirri'yunna űayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga űuriniwurruyyiny djamarrkuűiyiny'tja

nhanukal dhäruktja nanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ñal'yunna nhanju. ⁵ Yo. Ga ñuli nhanju dhu ga ñurikiyiny yolñuw waña-gänhamirriwnydja wäjany dhärra dhurrñimirriwnydja yan, ga marimirriwnydja, bili ñayi ñunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan ñayi dhu ga marñgikum nhanñuwuy ñayi djamarrkuliny' ñunhalnydja banydji wäjanyurnydja. Ga nhaltjanna ñayi dhu ga ñunhi balanyayiny yolñu djäga manymakkum ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalanumirriwnydja yolñuw walalañ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ñamathamdhi, ga wañganyñur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bondiny ñurruñu-djulñkthun; ñurruñuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñuthanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, märr ñayi dhu ga yalalanumirriwnydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gänhamirr yolñu garrwarkunhamirriwnydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanju ñaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ñunhi ñäthil ñaramurryin ñurikiyi ñunhi bungawaw Mokuywu.

⁷ Yo, waña-gänhamirriwnydja dhu ga ñunhi yolñu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalñkha yan ñula nhämiriwnha, märr dhu yakan ñula yolthuny yolñuy walal warranulpuyyuny mañ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnydja, märr dhu yakan ñuriniyiny ñunhi Mokuyyuny gañmaramany nanya ñula nhaliyinydja romdhu, bala galkirriyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalañumirriw guñga'yunamirriw mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ñunhi wiripuny yolñu waña-nhirrpanawuyyi yan guñga'yunamirr Godkalanamirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñamathamany yänan. Yakan ñayi dhu ga ñula djäma ñayanuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yundja yolñunhany walalany wañganydhun yan ñayanuyinydja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñumurruyirriwnydja ñänitjiwny'tja lukanharaw. Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaña-ñumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Nany ñunhiyi bili yan wañganygu God-Wañarrwu dhäruktja ñayi dhu ga ñayathamany bañ-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ñuriki märr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu

bilin dhawatmaranjala napunga'lila nhirrparyndja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan nayi dhu ga nunhi gunga'yunamirryndja yoljony marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Wanarrwalnha, nayanuyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bänjun dhu nunhi bukmaktja yolju gärrinunhiwiliyiny djämalil; nurrunony nathil nhuma dhu ga nhäma nanya mala-djarr'yun birrka'yurr nanya, ga nuli nayi dhu nunhi rom-dhunupayirra manutjinura nhumalangal, bala yurrnha nanya nhuma dhu nhirrpandja nunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku gunga'yunamirriw. Nayiny dhu ga nunhi nhina namatham yan dhika, ga gyanany nayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka nayi dhu ga djäma nula nhaltjandja wakalkumany. Ga bänjuyi yan nayi dhu ga gäma nunhiny yätjkurryndja dhäwu malany, nula yolnhany wiripunhany yoljony gupa-wanany, ga yaka nayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnyndja nayi djälwu. Nayiny dhu ga nunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruyndja yoljuy walal dharanjan muka nanya nhäma, nunhi nayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga nunhiny dirramu nunhi nayi gunga'yunamirr wana-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnynda yoljuw walalan, nhinany nayi dhu ga nunhi miyalk-wannganymirra yänan, nunhinumirra bili yan nunhi nhanjuwuy naha miyalk. Ga bitjandhi bili nayi dhu marrtji nunhi nhanjuwuy nayi djamarrkuli'nhany marngikumdhi manymakkum yan, dadawmaram dhu marrtji bala yätjkurrurnynda, märr nhanju dhu ga wänany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

¹³ Nuli nayi dhu ga nuriñyi yoljuy wana-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Wanarrwuny, walalnynda dhu ga nunhi wiripuwurruyndja yoljuy walal nhämany nanya bala manymak-lakaraman, bala nayi dhu ga nunhi God-Wanarrwuny dhäruktja lakaram nula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun nayi dhu nunhiyiny yolju märr-nhirrpanmirrynda Djesu-Christkalnynda.

God-Wanarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, narrantany ga dhuwal gatju'yun, galki mak narra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhägun nhuna.

Yurr yaka ñarra marŋiny ñunhi ñarrany nhakun dhu gulmaram ñula nhaliy gandarrñurnydja. Bala ñarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhäruktja nhuñu wukirri dhupal djorra'lilnydja, märr nhe dhu marŋithirra nhaltjan dhu ga ñunhi God-Waŋarrwuny yolñu walal nhina ñamathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yolñu walal balanyan nhakun ñunhi yolñu walal ñuli ga nhina waŋganyñur buñbunur, galkipuyntja gurruñumirra mala walalaŋuwuy walal; ga balanyayin nhanñuny ñunhi God-Waŋarrwuny yolñu mala waŋganyntja yänan, ñurikiny God-Waŋarrwu ñunhi ñayi walña-wiyinñumirr warray. Yo, limurrungiyiŋgalañuwurr nhinanhawurr ñamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun ñuli ga ñunhiyiny Godkalanumirriynydja yolñuy walal ñal'maramany garrwarkumany ñunhiyiny nhanñun yuwalknhan romnhany God-Waŋarrwun, märr ñayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulñuny. God-Waŋarrwuny ñunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ñunhiyiny malñ'maram ñula yolthuny yolñuy nhanukiyingalnydja ñayi be gyañanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ñayiny ñunhi God-Waŋarryuny bili muka mel-gurrupar limurrun dhukarrnydja ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrnha. Wiripuny limurr ñuli ga ñunhi yäku-lakaram ñanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja ñunhi milkunhamin ñanyapinya ñayi yolñun yan rumbalnydja,
 ga ñuriñi God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu ñanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi,
 God-Waŋarrwun yan nhanñuwuyntja
 Gäthu'mirriñuny.

Ñuriñiwurrnydja ñunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal ñanya nhäñalyi ñunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'ñurnydja wäñanur yolñu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñanya gan yolñuyntja walal yäku-lakarañalnydja yindikunañalntja, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany ñayi yäkuny.

Bala wiripuwurrnydja yolñu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nhanñu,
 bala ñayi ñanya God-Waŋarryuny roñanmarañalyi balayi djiwarr'lilyi,
 ñunhiwiliyi nhanukiyingal ñayi wäñalil
 djeñarra'mirrilila dhika.

4

*Dhuwandja ga lakaram yolŋuny nyäl'nha
marŋikunhamirriny*

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi lakaram dhunupa limurrŋ bitjandja gam'. Nuriŋiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynyndja, wiripuwurrnyndja yolŋu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanurnyndja, yakan walal dhu gi ŋunhi buluny märr-yuwalkthirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. Nany ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi buthuru-bitjurnyndja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaŋawnha yan dhäwugänhamirriw walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga marŋikum yolŋunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga ŋuriŋiwurruyyiny yolŋuy walal mayali'-gänhamirriynyndja mala ŋuli ga lakaram ŋula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaŋ ŋunhi ŋayaŋuny biliŋuwuywnha dhiŋganhawuywnha, yakan walal nhakun buluny marŋgi ŋurikiny ŋunhi, wanha ŋunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. ³ Bala walal ŋuli ga ŋunhi dhäruktja gurrupanmirr yolŋuwalnyndja walalaŋgal, dhar'thargurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjha yan, märrma'thirra lunin yan maŋda." Ga wiripuny walal ŋuli waŋa bitjanna, "Yaka luki ŋunhi ŋula nhäny mala ŋatha." Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Yurr bukmak ŋunhi ŋathany mala ŋayi God-Waŋarryu djämany bukmakku yan yolŋuw walalaŋ lukanharawnyndja, ga ŋunhi ŋali ŋuli ga märr-yuwalkthirrnyndja God-Waŋarrnhany, ga marŋgithirr ga yuwalkkuny, ŋaliny dhu buku-gurrpan muka ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyyiny ŋathapuynyndja malaŋuwuy ŋunhi ŋayi bokmar, bala yan ŋali dhu lukan ŋula nhäny mala ŋunhi ŋatha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi djäma ŋula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ŋali dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwaŋdhun; märramany ŋali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyyiny malaŋuwuy. ⁵ Bili ŋuriŋi God-Waŋarrwal dhärukthu ga limurrŋgal bukimirriyanharay, ŋaliny dhu yänan märraman ŋunhiyiny ŋatha God-Waŋarrwuyuny yäraŋukunhawuynyndja, bala yan lukan, märr dhu

ŋuliwitjandhiny ŋathakurrnydja ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurrnhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ŋayi dhu ŋunhi yolŋu djäma-manymakmirrnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyaŋanhamirriyamany ŋunhiwurrnhan Garray-walaŋumirrinhan yolŋuny walalany ŋunhiŋuwuyha mala ŋunhi ŋarra gan bilin nhakun lakaraŋala ŋäthil muka yan. Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ŋuriniyiny ga djämay maŋutji-lakaram nhunanany ŋunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan ŋuthanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaŋiyi bili yan dhärukthuny waŋganydhu, ŋunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyaŋiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋamakurrnydja dhärukthu ŋunhi nheny bilin märraŋal nha bala yan malthurra. ⁷ Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnydja ŋunhi dhäwuŋur waŋaraŋurnydja malaŋuŋur ganydjarrmiriŋurnydja; nhe balaŋ bäynha ŋula yakan marŋgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Waŋarrwalnydja dhärukthu, märr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukal nha rom-dhunupany. ⁸ Manymak warray nhuŋu, ŋunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga waŋdirrnydja däl nha yänan rumbalnydja. Yurr mirithirrnydja ŋunhi ŋamakurr nhuŋu, ŋunhi nhe dhu ga birrimbirr nha dälkunhamirr nhunapinya nhe ŋuriniyinyin djämay God-Waŋarrwala, bili ŋuriniyiny nhe dhu ga ŋunhi nhinany ŋamathamany dhika dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja yalalaŋumirrnydja. ⁹ Dhuwaliyinyin ŋunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan märr-yuwalkmirriyinyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnydja, limurr dhu ga nhinany ŋamathamany yan dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi limurr dhu dhiŋamany. Ga dhiyaŋiyi gämurruwny'tja ŋali ŋuli ga ŋunhi nhakun mirithirrnydja daŋawmaranhamirrnydja litjalanhawuyhany ŋali yätjkurruŋurnydja, bala ŋali ŋuli ga ŋunhi djämany mirithirrnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili ŋalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany nurikalyiny yuwalkkal nha God-Waŋarrwalnydja

walḡawalnha, ḡunhi ḡayi Walḡakunhamirr Garray bukmakku yan yolḡuw walalaḡ. Yuwalktja ḡayi dhu ḡunhi walḡakuḡuny ḡunhiwurrunhan bili yan yolḡunhany walalany ḡunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waḡarrwal.

¹¹ Yo, lakaraḡuny marrtji dhuwaliyi ḡämurruny' mala, biyakun yānan dhunupan dhawaḡmaraḡun bala yan ḡurikiwurrunḡhiny yolḡuw walalaḡ dhärukthuny ḡälyu yan, märr walalnydja dhu märraman ḡunhiyiny dhäruk, bala yan marḡgithirra. ¹² Nheny dhuwal märr-yuḡa yan yolḡu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun ḡunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäyḡu muka nhunanḡany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nḡuḡu dhärukkuny. Biyak nhininy gi ḡamathaḡ yan, ga waḡiny gi manymakkuḡ yan. Yuwalkkuḡ gi yan märr-ḡamathiny ḡunhi wiripuḡuwnydydja yolḡuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Waḡarrnhany bukmakthu yan ḡayaḡuynydydja nhokiyinḡal nhe. Nhininy gi ḡarrtjalk yan ḡula nhämiriw, märr dhu ḡuriniwurruynydydja Garraywalaḡumirriynydydja yolḡuy walal nhäma muka nhuna, bala dharana yan ḡunhi nḡaltjana walalnydja dhu ga nhina ḡamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ḡunhi nhuma dhu Garraywalaḡumirrnydydja yolḡu walal luḡ'maranhamirrnydydja waḡanydhirrnydydja, bala nheny dhu maḡuḡji-law'maraman ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäruk wiripuwurrunḡalnydydja yolḡuwal walalaḡal, ga waḡin marrtji lakaraḡun dhawaḡmaraḡun yan God-Waḡarrwuny dhäruk. Biyak bili marḡgikuḡuny marrtji bala walalany. Gatjuy ḡjämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ḡarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ḡunhi märraḡalna God-Waḡarrwununy mundhurr-gurrupanawuynydydja ḡurikiyiny ḡjäma, balanyamirriy muka yan waluy ḡunhi walal gan waḡa-nhirrpanawuy ḡjägamirr mala goḡ-ḡal'yurr nhokal bala bukmirriyaḡalna nḡuḡu; ga walalaḡalaḡuwurra ḡayiny gan ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraḡala nhokal, ḡunhi nḡaltjan ḡayi dhu ga God-Waḡarryu ḡjäma nhokalaḡawurr. Yakan ganarrthul ḡunhiyiny mundhurr, ga ḡapany-gurrupanmirr ḡurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili ḡjämany gi ḡunhiyi malany, märr dhu ḡunhi wiripuwurruynydydja yolḡuy walal nhäman nhunanḡany, ḡunhi nheny marrtji dhuwali ḡuthanna bala God-Waḡarrwalnydydja romḡur. ¹⁶ Biyak bili waḡanhamirrnydydja marrtji nhunaḡinyany nhe, dhä-

birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka narra ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnydja romnur? Marngikumany narra ga God-Wañarrwalnydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga nunhi wañanhamirrnnydja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra nuriniyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga nunhi dhuwalatjandhiny romgurr walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga nunhiwurruny nunhi walal nhuna dhu ga näma.

5

Godkalanumirrnnydja yolju walal yanbi dhu ga nunhi djägan manymakkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, nuli nayi dhu ga worruñunydydja dirramuy djäma nula nhäny yätjkurnnydja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthu dälyuny nyanhany balany nula nhaltjandja. Yän nhanju wañiny dhunupa, märr nayi dhu dhunupayirr, yurr wañiny nanya gurru'mthu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe nuli ga nunhi waña nhokiyngalanuwal nhe bäpa'mirriñuwal. Ga biyakiyi bili nunha nunhi yudayudanhany dirramuwurruny wañi gi raypirri'yurri, biyak bili yan nhaltjan nhe nuli ga nunhi waña nhokalanaw nhe yukuyuku'mirriñuw, dhunupayam nanya. ² Ga worru'-wurrunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga nunhi waña bitjandhi bili yan namathamdhi; wañiny walalany biyak nhakun nhe nuli ga nunhi näñdi'mirriñuny nhuñuwuy nhe waña. Ga maralmaralnany miyalkkurruwurruny wañi, nuriniyi bili yan dhärukthuny nunhi nhaltjan nhe nuli ga nhuñuwuy nhe yapa'mirriñuny waña, nayanju darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr nunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga nunhi Garraywalañumirriynydydja mala gunğa'yunna walalany nunhiwiliyiny, nunhi walal ga nhinany gon-gänan, djägamiriwñura. ⁴ Yurr nuli nayi ga nunhi nayatham djamarrkuli'nhany ga nula nhä'mirriñunhany gutharra'mirriñunhany ga gaminyarr'mirriñunhany walalany nhanjuwuy nayi, nunhiyiny nhakun walalawuynga dhu ga djägany nhanju nurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wañarrwuny ga nunhi rom waña bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi nurikiwurrunguny nunhi walal limurrñ gan djäga djamarrkuliw' muka yan näthil.

Bala yan ñayiny dhu God-Wañarrayuny yurnha nhämany galña-djulñithirra manapan, ñunhi ñali dhu marñgithirnydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman ñanya. ⁵ Wiripuny ñuli ga ñunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirnydja goñ-gänan, bili ñayi ñunhi djamarrkuñi'miriw yan, ga bäyñun nhanju ñula galkipuyndja gurruñumirr; yurr dhäñur beñurnydja ñunhi nhanju dhuway'mirriñuny bilin dhiñganalñha, ñayiny gan ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalñha yan, ñunhi ñayi nhanju dhu ga djäga. Bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjanna bili walu-ñupanna yan ga munhamandhirra, ñäñ'thundja ñayi ñuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ñayiny dhu ñanya guñga'yunna. Bala nhumany dhu ñunhi Garraywalañumirnydja yolñu walal märr-ñal'yundhi ñurikalyiny miyalkkal, ga ñäthilmirriyañ nhanju ñula nhä mala gurruñul marrtji, märr ñayi dhu ga yaka muka dhäparñ'tja nhina ñula nhäñurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ñunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yan, bala ñayi ñuli ga djalkthunna rrupiyany ñula nhäny mala, ga lay-layyundja ñayi ñuli ga ñunhi ñula nhäñura yan mala romñurnydja. Ñunhiyiny miyalk, balanyan nhanju ñayañuny nhakun dhiñganhawuynha, bäydhini ñayi ñunhi rumbalnydja walña God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. ⁷ Yo, nheny ñathil dhu ñunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal, märr dhu yaka muka ñula yolthuny mañ'maram walalañgal yätjkurnydja. Ga biyak lakarañuny walalañgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga ñunhi wañga'-wañganydja yolñu walal djäga muka nhumalañgiyingañawnydja nhuma gurruñumirriwnydja walalañ, gurruñul muka marrtji ñula nhäny mala walalañ. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny miñikumandja djäga walalañ, ñunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha menguñal God-Wañarrwun, ga märr-nhirrpanminyawuynydja nhuñu bäyñun, wir'yunan. Ñunhi nhe ñuli gi yakany djäga walalañ manymakkuñuny, ñuriniyiny ga ñunhi nhokalnydja yätjkurruynydja romdhu djulkmaraman ñunhiwurrnhany ñunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolñuny walalany.

9-10 Dimithi, wukirrinny nhe dhu marrtji ñunhi yäkuny ñunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirrinny yolñunhany walalany, ñunhi walal ga nhina goñ-gänan djägamiriwñura. Yurr yäkuny nhe dhu

wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin nayathanjala dhuŋgarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi walal gan nãthil nhinan ñirramuwurrungal waŋga'-waŋganygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurrunydydja nanya nuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga nathanmarañalnydja nayi gan nunhi nahanuwuy nayi djamarrkuli'nhany namathanal yan, ga gumurr-namathin nayi gan nurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal nayi wãŋaŋurnydja. Ga djägany gurrum'thuna nayi nuli ganha nunhi walalaŋ nurikiwurrunguny nunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga yaka nayi ganha nula yindikunhaminyany nanyapinya nayi. Ga bitjarryin nayi gan nunhi borrmuŋyanaŋalnydja nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ganha galŋa-midikinya nhinanha, ga wiripuny nayi gan guŋga'yurr nunhi yolŋuny nunhi nayi nuli ganha gurrukanha nonuŋ. Ga bitjarnha bili nayi gan nunhi djämany namakurrnha yan, guŋga'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolŋuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djorra'lilnydja balanyayin nunhi yolŋunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, märr nhumany dhu ga God-Waŋarrwuny mala nunhi djägan walalaŋ.

¹¹ Ga nuli nayi nunhi dhä-gandarrpuynydja dhuway-rakunymirr, märr yutany nhakun yolŋu, yaka yänayiny nunhiyiny yolŋuny yäku nhirrpul dhipaliyi djorra'lil; nayi nuli bäynha malthurr nhanukiyingalaŋawnha nayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili nayi ga nunhi baðak yan djälthirr wiripuŋuw nhakun ñirramuw märranharaw.

¹² Bili dhuwanna nunhi yakany namakurr gam', nunhi nayi dhu nurruŋuny nathil dhawu'-nhirpanmirr Garraywal, märr nayi dhu ga nhina nahanuwuyinha yan Garraywun waŋganygun, ga dhäŋur beŋuryiny dhawu'-nhirpanminyaŋurnydja, bala nayi dhu liya-bilmaranhamirra nanyapinya nayi, bala nayi dhu märram wiripuŋunhan ñirramuny, nhakun nayi dhu nunhiyiny bakmaraman nunhiyi romnhan dhäwu'-nhirpanminyawuyinha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nunhi yakan manymak.

¹³ Wiripuny nayi nuli ga nunhi dhuway-rakunymirnydja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala nayi nuli ga marrtjiny wãŋalila ga wãŋalila malaŋulil, gäma nayi nuli ga nula nhän

dhäwu wiripu wiripun, yänan ŋayi ŋuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ŋuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ŋarrapin waŋa Bolnha nhuŋu Dimithi. Bili dhuwaliyiny ŋunhi gämurru' ŋunhi ŋarra bili lakaraŋal ŋäthil yan. Manymak warray nhanŋu ŋurikiyi yuṭawnydja miyalkku, ŋayi dhu nhakun märram wiripuŋunhany ḍirramuny, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi dhu nhanŋuwuynydja dhuway'mirriŋu bilin bäyŋuthirra. Bala ŋayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr ŋayi dhu ga lay-layyun ŋuriniyi djägay djamarrkuḷi'wal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi ga wäŋay. Ga walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurruynydja yakan maḷŋ'maram yätjkurrnydja nhanukal, ga waŋany walal dhu ga yätjkurruyamany bäyŋun bukmakkuny yolŋuw walalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurruynydja ŋunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ŋurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ŋuli nhe ŋula yol Garraywalaŋumirruynydja miyalk galkipuynydja gurruṭumirr ŋuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ŋurikiyiny miyalkku, märr ŋayi dhu ga ŋunhiyiny nhina nhokal muka djägaŋur, märr dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal djägany ŋurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ŋunhi bäyŋu walalaŋ gi galkipuy gurruṭumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalaŋumirriy yolŋu'-yulŋuy nhäma ŋunhiwurruny yolŋuny walalany God-Waŋarrwu waŋa-nhirrpanawuyinha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋal'yun yan ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal waŋa-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, ŋunhi walal ŋuli ga waŋa-gäma nhumalany ŋamatham yan, ga djäga walal ŋuli ga manymakkum yan wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ŋunhi djägany walalaŋ, bili walal ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warranulkumany ŋunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ŋunhi buku-roŋanamaramany walalaŋ rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ŋunha ga ŋäthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan gam', "ŋunhi

ɲuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ɲathanhany malany maɲutjinhany, gänaɲ'maramany marrtji beɲurnydja ɲunhi dhukunɲurnydja, yaka ɲanya dhäny dapmaraɲ; yänaɲ ganarrthula ɲunhiyiny, märr ɲayi dhu marrtji luka muka ɲathany beɲuryiny ɲunhi." Ga wiripuny ɲunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "ɲunhi dhu ga yolɲuy djäma guɲga'yundja nhuna, nheny dhu nhanɲuny gurrupandhi balany buku-roɲanmaramadhi ɲunhiɲuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ɲuli ɲayi dhu ga waɲganydhuny yolɲuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ɲayi gan ɲuriɲiyi wiripunuy waɲa-nhirrpanawuyyu yolɲuy Garraywalaɲumirriy djäma yätjkurruyaɲal, nheny dhu ɲathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ɲurikiyiny dhärukku waɲganyguny yan. ɲurruɲuny ɲathil maɲɲ'maraɲ maɲutji-marɲgimirriwal yolɲuwal walalaɲgal ɲula nhämunhawal, nhä ɲunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ɲunhi, ɲunhi bili yan waɲgany dharana dhäwuny', bala nheny dhu yurnha märr-yuwalkmirriyirnydja.

²⁰ Ga ɲuli nhakun ɲayi ɲuriɲiyi yolɲuy bilin djäman yätjkurruyaɲalna, ga nheny dhu yurnha raypirri'yundja ɲanya, waɲiny dhärukthuny dälɲun ɲanya, milman bukmakkalna yan ɲurikiwurrungal yolɲuwal walalaɲgal Garraywalaɲumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruynydja nhäman ɲanya, bala walalnydja dhu ɲunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruynydja djämaw.

²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkuɲun yänaɲ, ɲamathanaɲ. Dhuwandja ɲarra ga lakaram nhuɲu ɲunhi milman God-Waɲarrwala ga Djesu-Christkalna, ga djiwarr'puywalna yolɲuwal walalaɲgal. ɲayathulnydja gi baɲ-biyakun yan dhuwaliyiny ɲunhi rom malany ɲunhi ɲarra gan lakaraɲal nhuɲu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolɲunhany walalany rrambaɲiyaman yan waɲganyguman, yakan gänaɲ'maraɲuny.

²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ɲula yolnhany yolɲuny Garraywalnydja djämalil; bulna ɲathil gi nhäɲu ɲanya, bala yurnha dhe dhu goɲ-ɲal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaɲ'maramany ɲanya ɲurikiyiny djämaw Godkalaɲuynydja. Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲuriɲiyi yolɲuy ɲula nhäny yan djäma yätjkurnnydja, dhäɲur beɲurnydja ɲunhi dhe ɲanya bilin nhirrporna, ɲunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurriy, rrambaɲin nhuma ɲuriɲiyin yolɲuy. Nheny yanbi dhu ga ɲunhi nhina darrtjalkna yan dhika ɲula nhämiriwnha, gänaɲ'thunna dhu ga yätjkurruynydja

malanunur. ²³ “Yurr yaka nhe dhu nunhi nulcthun gapuny wanganydja. Wiripuny nhe dhu nunhi luka wiyika muka borum nanitji, yurr ganga nulcthurnnydja lurrkun' yan, bili nunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalanaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe nuli ga ririkthun dhuwali nunhi gulun nhuju.”

²⁴ Yo, wiripuny nuli ga yolnyuy djäma yätjkurnnydja mel-warranunha, bala dharrwaynydja nuli yolnyuyndja walal nhamany, bala yan marngithirra nhanju yätjkurruwnydy; nuriniyiny dhu nhakun yolnyuy dhä-gir'yunawunha märran yalalanumirnydja. Ga wiripuwurrungalnydja yolnywal walalangal nuli ga nayanunur yätjkurr norra djuul'maranhawunha yan; nunhiyin nuli gi baynyuny nhanju wiripuwurruynydy yolnu'-yulnyuy, yurr yalalany nayi dhu nunhiyi mala nurru-dhawattunna marrtji warranulthirra bukmakkun yan nänharawnha ga marngithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili nupananyuyi, bukmakthuny nuli ga nunhi nhaman nunhi nayi nuli ga nula yolthu wanganydhu yolnyuy mel-gurrupandja djämany nula nahan mala nunhi namakurnnydja. Ga nunhi nayi nuli ga nula yolthu yolnyuy namatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga nunhiyiny nhanukun djämapuy norra djuul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra bongun yan warranulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan nayi dhu ga nunhi djämamirriy yolnyuy dhäruk märram bungawa'mirrinuny nhanjuwuy nayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga nunhiny dapmaranhawunnydja djämamirr yolnu, nayiny dhu ga nunhiyiny märr-nal'yundja nurikin bili yan bungawa'mirrinunha nhanukiyingalanaw nayi, ga dhäruktja nayi dhu ga märram nanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka nula yolthuny yolnyuy yätjkurr-lakaramany God-Wanarrnhany yaku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, nunhi limurr nuli ga marngikum walalany. ² Nuli nayi nunhi nurikiyi djämamirriwnydy bungawa'mirrinuny yuwalktja nunhin God-Wanarrwun yolnu, nunhiyiny nhakun manä wäwa'manydjün. Yurr nayiny dhu ga nuriniyiny djämamirriynydy yolnyuy yakan nanyanhany bungawa'mirrinunhany nhanjuwuy nayi

märr-yulkthundja; yänan bala űayi dhu ga djämany many-makkuman dhikan nhanűu yolűuny, bili űayi ga yuwalktja űunhiyi guűga'yundja űunhiwurrunhan yolűuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, űunhiwurruny bili yan űunhi nhanűuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriűuny mala.

Dhuwaliyi mala űunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolűuwalnydja walalaűgal, marűgikumany walalany. Lakaraűuny gi mirithin yan, märr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram űunhiny yolűuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydjja'nhan yolűuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanűu limurrungalaűaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali űunhi dhäruktja nhanűu manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marűgi-wurrupanarawnydja Godkalaűawnydja romgu, yurr űayiny űunhiyiny űunhi űayi nyäl'-lakaranhamirryndja yolűu marűgi-gurrupanamirr űayiny dhu ga űunhi wiripun rom malany marűgi-gurrupan, ga likandhu-űurrkamany űayi dhu ga űunhi nhanűun Garraywun Djesu-Christkun marűgi-wurrupanawuynyndja, űunhi yuwalknha manymak. ⁴ űayiny űuli ga űunhiyiny yolűu nyäl'-dumurrnydja yänan űanyapinya űayi yindikunhamirra nhakun, yanbi űayi marűgin warrpan'nha bukmakkun, yurr bäyűu warray űayi yuwalktja marűgi, bili guyaűa űayi űuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili űayi űuli ga űunhi waűany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun űayi űuli ga űunhiyiny yay'yayyunna, bili waűany űayi űuli ga űunhi dhäruknya yan waűanyynha. Yakan balanyayiny űamakurr, bili beűuryiny dhu űunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjcurrnydja malany, balanyan mala gam'. Yolűuny walal dhu ga maűutji-diy'yunmirra, bala dhu laűjuwarr'yunna wiripuwurrnydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun űunhi gupa-waűanhamirryndja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. ⁵ Bitjana bili walal dhu ga űunhi űarrtjunmirra yan, bili mulcurrnydja walalaű űunhi guyaűanharawnydja waűaran ga djarrpin', bili walal űunhi diltjin gurrupanmin űurikiny űunhi yuwalkkuny romgu. űunhiyiny nhakun walal űuli ga yänan märr-warku'yunmirra, yanbi walal űunhi Garraywun yolűu mala, bili walal űuli ga guyaűanhamirryndja űunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu

lukunyɗja'yirra, ga märram walal dhu ɗula nhän mala ɗamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ɗunhi yolɗu lukunyɗja'yirnyɗja, ɗunhin yolɗu ɗunhi ɗayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waɗarrwal romɗur, ga märr-ɗaw'yun ɗayi dhu ɗuriɗiyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi ɗjälthi mirithiny dhuwalaɗuwuywuny munatha'wuywuny ɗula nhaku malaɗuw, bili limurnyɗja dhuwal dhawal-guyaɗanany dhiyalnyɗja wäɗaɗur munatha'ɗurnyɗja goɗ-waɗara muka yan ɗula nhämiriw, ga ɗunhi ɗali dhu dhingamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäɗa, bäyɗun ɗali dhu ɗunhi gäɗuny ɗula nhäny mala. ⁸ Yo, ɗunhi ɗali ga nhakun ɗatha ɗayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnyɗja, ɗuriɗin bili ɗali dhu ɗunhi ɗayaɗu-ɗaw'yundja. ⁹ Bili ɗunhiny yolɗu wanaɗa-ɗumurnyɗja, guyaɗa ɗayi ɗuli ga nhanɗuwuy ɗayi lukunyɗja'kunhaminyaraw, ɗanyanhany dhu ɗunhiyiny yolɗuny garrpinna dhuwalaɗuwuyyyn munatha'wuyyyn ɗula nhaliy malaɗuy, bili bitjan bili ɗayi ga ɗunhi ɗoy-ɗapu'yundja bawalamirriwnha yan ɗula nhakuny malaɗuw, ga ɗuriɗiyin romdhuny ɗanya ɗuli ga ɗunhi dharrwunumany ɗula nhakun malaɗuw bawalamirriwnha yätjkurruwyɗja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ɗunhiyiny dhu yolɗuny walɗa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ɗoy-ɗapu'yunaraynyɗja, ɗunhiyiny nhakun ɗanya ɗuli ga barrkukuman manymakɗurnha romɗur ga mäɗayaɗura, bala nhanɗu dhu ɗunhi walɗany baɗuwaɗuyundja ɗuriɗiyin bili yan nhanukiyingalnha ɗayi ɗjälyuny. ¹⁰ Yo, ɗunhi ɗuli ga nhakun yolɗu ɗjälthirr mirithirr rrupiyawnyɗja, ɗunhiyiny ɗoy-ɗapu'yunamirryɗja rom ɗuli ga ɗorra ɗunhal ɗayaɗuɗur nhanukal, balanya ɗunhi rumbalnyɗja nhakun maɗutji ɗatha, bala beɗuryin dhu ɗunhi dhawatthundja bawalamirra ɗula nhäny mala yätjkurrnyɗja. Wiripuwurnnyɗja bilin bilyurra gan God-Waɗarrwalnyɗja bili ɗuriɗiyi walalaɗgiyingal ɗoy-ɗapu'yunaray romdhu, ɗunhi walal gan ɗjälthin mirithin rrupiyaw; bäyɗun ɗayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ɗayaɗuny nhanɗu ga bitjana bili dharpumany warwuyɗnha ga ɗula nhaliyɗnha galɗa-miɗikinyamirriyɗnha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ɗayi dhu ga ɗunhi nhina ɗamatham

*Paul tells Timothy how he should live**1 Dimithi 6.11-21*

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanjuwuynga yan yoljony God-Waḡarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthanjala ḡunhany ḡunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ḡoy-ḡapu'yun ḡula nhakuny malaḡuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ḡula nhaku malaḡuw. Nheny dhu ga ḡunhi gatjpu'yundja dhiyakun malaḡuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ḡamathamana yan, ga nhina nhe dhu ga God-Waḡarrwal yan romḡurnydja. Mär-rnhirrpanmirrnydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga mär-rḡamathirrnydja wiripuwurrunguny yoljuw walalaḡ. Bitjana bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirrurrunha ḡula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ḡunhi gandarrḡurnydja ḡadawyun. Guḡga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrunhany yoljony walalany gurruḡ'thun yan. Ga balanyarawyin malaḡuw nheny dhu ga ḡunhi mirithirrnydja djälthirr. ¹² Yuwalkkuḡuny gi mirithiny mär-yuwalkthi God-Waḡarrnhan yan, ga ḡayathulnydja gi mirithiny bat-biyakuny nhanjuwuynga yan romdja God-Waḡarrwun, biyak nhakun ḡuli ga ḡunhi yolju waḡdirr mirithirr yan, mär ḡayi ḡuli ḡunhi mär-raman ḡunhalnydja bala ḡula nhäny ḡunhiḡuwuyyiny waḡdinyawuy. Yurr nheny dhu ga ḡunhi mirithirra yan waḡdirrnydja ḡuriḡi warray ḡunhi God-Waḡarrwal dhukarryuny, ḡunhi ḡayi nḡu wäthurr yäku-lakaraḡal nhuna milma yoljuwal walalaḡal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ḡarra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan ḡälyun dhärukthuny; lakaramany ḡarra ga dhuwal yäkuynydja God-Waḡarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuḡur nhanukal, ḡurikalyi ḡunhi ḡayi yuwalk yan walja-gurrupanamirrnydja bukmakku yan ḡula nhakuny malaḡuw, ga wiripuny nhanukal yäku Djesu-Christkal ga dhunukuḡur nhanukal, ḡarra ga waḡa. ḡurikalayin ḡunhi ḡayi yuwalk yan waḡan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* ḡunhi ḡayi gan yuwalk yan mär-yuwalkthin nhanju God-Waḡarrwu. ¹⁴ Dhuwal ḡunhi ḡälnydja dhäruk ḡarra nḡu ga gurrupan gam'. God-Waḡarrwuny dhuwal rom ḡarrtjalḡ warray, ḡanaḡ'thun ga, ga nheny dhu ga ḡunhi nhina ḡamathamana yan ḡula nhämiriwnha ḡunhiliyi bili yan romḡurnydja waḡganyḡur, mär nhokal dhu yaka ḡula yolthuny maḡ'maram ḡula nhä yätjkurrnydja malany, yan bili-i-i ga ḡayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ḡayi

* 6:13 Pilate

dhu nunhi marrtjiny räliny, bili nayipi dhu nunhi God-Wañarryu dju'yundja nanya räliny nuriñi bili waluyndja nunhi nayi God-Wañarryu nayipi nhirrap, nuriñiyi God-Wañarryu nunhi nayi ga nunhayi nhina nayipi wangany yan Nurruru ga Djenarra'mirrnydja. Yo, nayipin yan nunhi wanganyha Nurrudawalanuny bukmakkuny yan bungawaw malanuw, ga nayipiyi yan nunhi Garrayndja nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny garaywu malanuw. ¹⁶ Nayipi nunhi wangany walñawiyinnumirrnydja Wañarr, ga nhinany nayi ga djaratawun'nura, djenarra'yirrnydja ga dhika; bäynun dhu nayi nunhi yolñuny galkithirr nunhiwiliyiny baḍayala'lil gänany nayipiny. Yaka nula yolthu wanganydhu yolñuy näthil nhänha God-Wañarrnhany, ga bäynuyi nuli gi dhiyanuny bala nula yolthuny nanya nhänu. Go limurrnydja märr-ñal'yunna nhanñuwunha yan, bili nayipi muka nunhi wäña-wañany limurruñ. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal gonñur, ga nhinany nayi ga nunha mirithirra ganydjarr-ḍumurra, bitjanna bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nhanñu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakarañun nurikiwurrungalnydja nunhi lukunyndja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, nurikiwurrunguny nunhi walal ga nayatham dharrwa mirithirr nula nhä malany dhuwalanuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yurrnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi guyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga namathamany nhina nuriñiyiny nula nhaliyndja malañuy nunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wañdhunna dhu. Yaka märr-ñal'yurr gi nurikiny nunhi nula nhakuny malanuw. Bili nayipin wanganydhun God-Wañarryun nuli ga gurrupan nula nhäny mala yuwalktja namakurr, yurr nayi dhu nunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurruñgal, märr ñaliny dhu ga nhina nayañu-djulñithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakarañdhi bulu nhakun nurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwny dja yolñuw walalañ, walal dhu djäman namakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Wañarrwalnydja mañutjinur. ¹⁹ Yo, nunhi ñali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märry-

dhapinyaynydja, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga bukulil ŋal'maram litjalanguwynha ŋali balan djiwarr'lila, märr ŋaliny dhu ga yalalany nhina ŋamathaman ŋunhaliyiny. Lakaraŋuny walalaŋ biyakiyin, märr ŋunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walŋany, bala walal dhu ga nhinany ŋamathaman yänan wiyinŋumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ŋayathulnydja gi baṭ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnydja ŋunhi ŋula nhäŋurnydja mala dhäwuŋur nhäŋiniŋ'ŋurnydja, ŋunhi walal ŋuli ga be lakaranhamirr liya-djabatjtthinyawurr gyaŋaŋhawurr walalaŋgiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr ŋuriŋiny mayali'miriwyuny dhäwuy malaŋuy.

²¹ Wiripuwurnnydja gan yolŋu'-yulŋu bilin märr-yuwalkthinan ŋurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ŋunhiyiny djambatjtja gyaŋaŋhawuy, bala ŋunhi ŋuriŋiyin walalanhany bilmaraŋal dhipuŋurnydja ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur; bilin walal nhakun ŋunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyŋun buluny walal ŋuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ŋayipin dhu ga ŋunhi nhuna gämany God-Waŋarryun nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Ga dhuwal nhanukuŋ wiripuny Bolwuŋ djorra' balayi nhanŋu Dimithiw, ŋunhi ŋayi balanya nhakun gäthu'mirriŋun nhanŋu. Ga dhuwandja ŋayi gan djorra' wukirri nhanŋu ŋunhala dharruŋuŋura beŋura Rawumŋura.

Ga gyaŋanan ŋayi gan ŋunhi Bolyuny ŋunhi waluny nhanŋu marrtjin galkithinan dhiŋganharawnha, bala ŋayi gan waŋanan Dimithinhany mirithinan ŋayaŋu-ďälkuŋalnydja, märr ŋayi dhu ga dhärrany ďälŋha yan miriŋu Djesu-Christku, bäydhi ŋayi dhu ga ŋunhi gumurr-ďälkurrnydja romgurr marrtji.

Ga ŋayaŋu-rur'maraŋal ŋayi gan Dimithinhany, märr ŋayi dhu ga malthundja ŋurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhä ŋayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan ŋayi dhu ŋula gandarrŋurnydja ďadaawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny ŋunhi ŋurruŋuny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwuŋur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy ŋarrakuŋun Bolwuŋun* nhuŋu, ŋunhi ŋarrapiny dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkuŋ, yurr God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi ŋarrany nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanŋu ŋayaŋu. Ga djuy'yurnydja ŋayi ŋarrany ŋunhi God-Waŋarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŋawuyŋha Djesuwalaŋawuyŋha, ŋunhi ŋayin wäwunguŋal yuwalktja walŋa, nhaltjan ŋayi ŋuli ga walŋakum yolŋuny walalany God-Waŋarryu nhanukalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra.

² Ŋarra nhuŋu ga dhuwal wukirriyiny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋu ŋarrakun. Dhuwal ŋarra ga bukumirriyaman nhuŋu yulŋuny, märr dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gämany ga

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

nhuna galkin yan nhanukiyingalnha ñayi ñurinjın mǎrr-
 ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, mǎrr nhe
 dhu ga nhinany mǎgayan yan.

Bolyu ñayaŋu-buŋgaṭmaraŋal ñanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Ñarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany
 mirithirr yan, dhuwaliyiny ñunhi God-Waŋarr ñunhi
 ñarrany ñuli ga buku-ñal'yunna nhanŋu, ga djäma
 ñayaŋuynydja ðarrtjalkthun yan ñarrakiyingal ñarra,
 bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarrakal gan mala-
 ñurrkanhayŋuy walal djäma nhanŋu ñäthil. Bitjan
 bili yan ñarra ñuli ga ñunhi buku-gurrpandja God-
 Waŋarrnhany ñunhi ñarra ñuli guyaŋany nhuna Dimithi,
 ga bukumirriyamany ñarra ñuli ga ñunhi nhuŋu bitjana
 bili yan munha-ñupanna ga walu-ñupanna. ⁴ Ñarra
 ñuli ga dhuwal guyaŋa yan nhuna, ñunhi nhe gan
 ñäthin ñarraku balanyamirriynydja waluy ñunhi ñarra
 nhuna ganarrthaŋalnydja. Mirithirr yan ñarra ñuli
 ga dhuwal djälthirrnydja nhuŋu nhänharawnydja, mǎrr
 ñarra dhu mirithirr yan ñayaŋuny dhika djulŋithirrnydja.
⁵ Yo, guyaŋa yan ñarra ga dhuwal nhuna ñunhi nheny
 ga dhuwali yuwalkkuman yan mǎrr-yuwalkthirr Djesu-
 Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriŋuy
 Lawatjthu* ga ñändi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan mǎrr-
 yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyaŋiyi gämurruy' ñarra nhuna
 dhu nhakun buluny waŋa guyaŋanhamirriyam bitjana
 gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-
 Waŋarryuny nhakun gurruparnha bilin ñäthilmirriyaŋala
 nhanŋuwuynydja ñayi ganydjarr nhokalnha, balanyamir-
 riy muka yan ñunhi ñarra gan bukumirriyaŋal, goŋ-
 ñal'yurr manapar nhokal. Biyakun mǎrraŋun dhä-
 yurrkuŋun ñunhi gurthanhany, mǎrr ñayi dhu ga nhäran
 yan bitjana bili, mǎrr ñayi dhu bäyŋun rirriwulthirrnydja
 ñunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirnydja nhanukuŋuny
 God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy. ⁷ Ñunhi nhe ñuli ga
 rum'rumdhundja barrarirnydja ñula nhakuny malaŋuw,
 ñunhiyiny barrari yaka beŋur God-Waŋarrwuŋ gurru-
 panawuy, bili God-Waŋarryuny ñuli ñunhi gurrupan
 nhanŋuwuy warray ñayi Dhuyu-Birrimbirnha limur-
 ruŋgalnydja ñayaŋulil, mǎrr limurr dhu ga djämany gany-
 djarrmirriynha ga mǎrr-ñamathinyaraynha. Ga ñurinjıyi

* 1:5 Lois; Eunice

nhanukalnydja Walŋamirriynydja Birrimbirryu limurrnydja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurrŋula nhänurnydja malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja.

⁸ Dhiyakiyiny malaŋuw nhe dhu ga ŋunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakaraŋuny ŋanya Garraynhany bawalamirriŋura yan, barrarinyamiriwnha ŋula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaŋuny ŋunhi, ŋunhi walal ŋarrany galkar dhpal dharruŋgulil bili ŋarrany dhuwal nhanŋuwuyyi yan Djesu-Christku yolŋu. Nunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydja birrŋ'maraman yan, bäydh walal dhu marrtji ŋunhi yolŋuynydja walal nhuna ŋayaŋu-midikumandja ŋula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ŋunhi märram ŋayaŋu-midikinyamirrydja rom ŋuriŋi nhanukiyingal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ŋarrakal yulŋuny, märr ŋali dhu rrambaŋin nhakun märramany ga dhuwandja ŋunhi galŋa-midikinyamirrydja rom ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi manymakpuynydja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋalnydja limurruny, bala ŋayi ŋunhiyiny nhakun gänaŋ'maraŋal nha nhanukiyingallilyaŋal nha ŋayi limurrunhany. Yurr yaka ŋayi limurruny ŋunhi walŋakunha yanbi limurrnydja bilin dhuwurr-dhunupan ga ŋamakurrnha. Nany ŋäthil yan baman' ŋayipi God-Waŋarryu ŋunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wäŋany maŋ'thurr. Nayipi ŋunhi ŋayaŋu-wuyurrnydja limurrun, bala ŋayi yan walŋakuŋal nha limurrunhany nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyaŋuny bala nhanŋu ŋunhiyi mel-wuyunawuynydja bilin maŋ'thunna ga, bili ŋunhi ŋayipin Djesu-Christnha dhiyalnydja bunan limurrun Walŋakunhamirrydja, bala ŋayi yan bakmaraŋal nha nhakun, buwayakkuŋala ŋunhiyiny dhiŋganhamirrydja rom. Bala limurrnydja dhu ga nhina yalalany God-Waŋarrwalnydja, yolŋun yan rumbal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja milkuŋal, dhawatmaraŋalnydja limurrun nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurrnha.

¹¹⁻¹² Yo. God-Waŋarryu ŋunhi ŋarranhany nhirrpar gänaŋ'maraŋalnydja dhiyakiyin dhäwuwny'tja lakaranharaw. Narray dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, bala narra dhu ga marŋgikumany dhuwaliyin ŋunhi dhäwuny' yuwalknha, bäydh ŋunhi walal ŋarrany dhu ga ŋula nhaltjandja ŋayaŋu-midikumandja. Narray dhu ŋunhi yakan gora ŋuriŋiyiny ŋunhi nhanukalnydja

dhäwuy, bili n̄arrany marŋgi warray Djesu-Christkuny; bilin n̄arrany märr-nhirrpanminan n̄arranhawuynhany n̄arra n̄hanukal̄nha, ga yuwalk yan n̄ayi dhu ga djägany ga gungamany n̄unhiyiny dhäwu, n̄unhi n̄ayi n̄arrakal gurrupar djägalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga n̄unhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy n̄unhi n̄ayi dhu boŋguŋ dhiyal̄nha buni. ¹³ Bili muka n̄arra gan n̄unhi lakaraŋal̄nydja nuŋu dhuwaliyiny dhäwu, n̄heny dhu ga n̄unhi n̄ayathamany n̄unhin bili yan waŋganynha yuwalknhan dhäwunhany, n̄unhi n̄he gan bili muka n̄äkul n̄arrakuŋ. Märr-nhirrpanmirrnydja gi Garraywal yan, ga märr-n̄amathiny gi n̄hanŋuwuy yan, ga n̄urukuwurruŋ n̄unhi wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ, bili n̄heny dhuwal bilin waŋgany-manaparnha n̄hanukala Djesu-Christkal̄nha. ¹⁴ God-Waŋarryuny gurrupar n̄unhi yuwalktja dhäwu nhokal̄nha djägalilnydja, ga n̄heny dhu ga djägan n̄urikiyiny manymakkuman, n̄uriniyin ganyd-jarryuny Dhuyu-Birrimbirwal̄nha, n̄unhi n̄ayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka n̄he gan n̄unhi n̄äkulnydja n̄arranhany, n̄unhi n̄uriniwurruyiny yolŋuy walal bukmakthu yan n̄unhalnydja n̄unhi Yaytjany* makarrn̄ur wäŋaŋur ganarrthaŋala n̄arranhany. Ga n̄uriniyiny märrmayny'tja yolŋuy maŋda Bitjilaynydja* ga Yamatjiniyinydja,* maŋdany n̄arrany n̄unhi ganarrthaŋalyi, diltjin maŋda gurrupanminany n̄arrakuny, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr n̄uriniyiny Nitjipuraynydja* yolŋuy yäkuy yaka n̄arrany ganarrthanha. N̄arrany ga dhuwal bukimirriyam, n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyu n̄anya gäma manymakkum dhika, ga n̄hanŋuwuy n̄unhi gurrutumirrinny walalany, bili bitjan warray bili n̄arranhany n̄ayi n̄uli ga buŋgatmaram warray ga n̄ayaŋu-djulŋithinyamaram, marrparaŋgum nhakun n̄arranhawuynhany. Ga bäydhi n̄arra ga dhuwal dhiyalnydja dharruŋguŋurny dja gulŋiyirr, ga yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi goriny n̄arraku. ¹⁷ N̄unhi n̄ayi bunanany dhiyalnydja wäŋaŋur Rawumdja* n̄unhiyiny Nitjipurany yolŋu yäku, bala dhunupan yan n̄ayi gan n̄unhi larruŋal̄nha n̄arrakuny, yan bili ga maŋ'maraŋal n̄ayi n̄arrany. ¹⁸ N̄arrany ga bukimirriyam n̄ayi dhu Garraynydja mel-wuyunna n̄hanŋu, balanyamirriyinydja waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolŋu'-yulŋunhany. Ga n̄heny Dimithi marŋgi muka

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome

nhanju, nhaltjarr n̄ayi gan n̄unhi guŋga'yurr n̄arrany n̄unhal wāŋaŋur Yipatjatj.*

2

Djämäny gi mirithi yan n̄hanjuwuy Djesu-Christku gany-djarryuny nhokiyingal n̄he

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, n̄uriŋiwurruyndja wiripuwurruyndja yolju walal n̄arranhany gan bilin nhakun ganarrthajala. Yurr n̄heny dhuwal Dimithi balanyan nhakun n̄arrakuwuyŋha gäthu'mirriŋu. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryuny, bili n̄ayipin dhu ga Djesu-Christthun n̄unhi nhunanhany guŋga'yun.

² Bili muka n̄he n̄arrany gan n̄unhi n̄äkulnydja, n̄unhi yuwalk muka n̄arra gan lakaraŋalnydja dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja milman dharrwawala yoljuwalnydja walalaŋgal. Ga n̄heny dhu ga n̄unhi lakaramany dhuwali bili yan waŋganyŋha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurruŋgalnydja djägalil, n̄urikiwurruŋgalnydja yoljuwal walalaŋgal n̄unhi walal n̄uli ga manymakkun yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marŋgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yānan wiripuwurruŋguny yolju'-yuljuw.

³ Yo, n̄heny dhuwal yolju balanya nhakun n̄unhi n̄uli yolju marrtji bala marilil miriŋun balanya, yurr n̄he dhu ga n̄unhi dhärrany n̄oy-dälthirryndja n̄hanukala yan Djesu-Christkala gali'nurnydja, bili n̄ayi n̄unhi buŋgawany n̄huŋu n̄urruŋuny. N̄unhi n̄he dhu burakirryndja n̄unhiliyi marinurnydja, yakan d̄adawyurruyndja, yānan märraŋun n̄unhiyiny n̄ayaŋu-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan n̄anya ganurruyndja. Bili n̄unhiyiny n̄ayaŋu-midikinyamirryndja rom ga n̄orra bukmakku yan limurruŋ Garraywalaŋumirriwryndja yoljuw walalaŋ.

⁴ Yo. N̄ayiny yanbi dhu ga n̄unhi miriŋuny yolju girri'-n̄amathinyawuyŋha yan nhina, ga guyaŋany n̄ayi dhu ga n̄unhi waŋganyŋha yan, n̄ayi dhu ga dhäruktja märram n̄unhin bili yan n̄hanjuwuyŋha n̄ayi n̄urruḍawalaŋunhan. Ga yaka n̄ayi dhu ga lay-layyundja dhuwalaŋuwuyyuny n̄unhi wiripun̄yundja malaŋuy romdhu.

⁵ Yo. N̄unhi nhakun n̄ayi n̄uli ga yolju waŋdirr djulkmaranharawnydja djälthirr, ga malthundja n̄ayi n̄uli ga n̄unhiyiny yolju n̄urikin bili yan romguny waŋdiryarawnha; n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi yakany waŋdirr

* 1:18 Ephesus

ñurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurrnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baðak God-Wañarwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurrnydja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñuriniyi yolñuy gätñidjämamirrnydja mirithirrnydja djäma ñula nhäny mala borumdja ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñuriniyi yolñuy ñurruñuny märram nhanñuwuy ñayi borumdja malany lukanharawnydja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurrnydja nhanukun. ⁷ Guyañiny gi mirithi yan ñunhiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakarañal nhokal, bili Garrayyun dhu ñayipin nhuna marñgigurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marñgithirrnydja.

⁸ Guyaṅi ñathil bala roṅiyi Djesu-Christnha, ñunhi ñayi ñanya God-Wañarryu rur'marañal beñur dhiṅganhañur. Ñarrany ñuli ga dhuwal ñurikalañuwuyyin dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-guyaṅanany beñur yarraṅaṅurnydja Geṅ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaṅiyi ñunhi dhäwuyny'tja yindikunharaynha ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharruṅuṅurnydja, garrpinawuyynha djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjkurra yolñu. Yurr God-Wañarwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy ñula yolkalnydja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaṅiyin gämurruy' ñarrany ga dhuwal dhärra baðaktja wunðañarrrnydja gali'ñur Djesuwalnydja, ñarra ñuli marrtji märraman bala yan ñula nhäny mala yätjkurrnydja ñunhi walal ñuli ga djäma ñarraku, märr dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi ñayipi walalany God-Wañarryu gänaṅ'marañal, walalnydja dhu ñunhiwurriny märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walñathirra, ga nhinany walal dhu ga ñunhala nhanukala latju'ñura dhikan wäṅaṅurnydja djeñarra'mirriñura, bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ñarra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',

“Ñunhi nhakun ñali dhu ðaðawyundja yätjkurruṅurnydja djämañur,
 ñunhiyiny nhakun ñali yolñu bilin dhiṅgañalnha rrambanin waṅgany-manaparnha Garraynha Djesun,
 bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjanna bili yan walñan waṅgany-manapanminyawuyynha

nhanukalna.

12 Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayanu-nonunḏhinyamirriwurnydja romgurr,

bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalanun yolḡu walal, nhanukalnydja rrambanḡin limurnha Garraynha.

Nuli nali dhu nuyulkthirrydja nhanḡu, 'Yaka njarra nhanḡu marḡi,'

bitjandja nali dhu waḡa, nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waḡa litjalanguny, 'Yakayi njarra nhanḡuny marḡi,' bitjan.

13 Bäydhi mak nali nunhi yolḡu märr-yuwalkthinyamiriwnydja ga dhä-märr-yulkḡtja, yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nhanḡuwuynydja nayi nayathamanyan yan yuwalknha, bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu bilyunna;

nayiny dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nayi wäwunguḡal."

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Waḡarrwuny djämamirr yolḡu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

14 Yo Dimithi, waḡiny guyaḡanhamirriyaḡuny yolḡunhany walalany dhuwalaḡuwuynydja malaḡuwuy nunhi njarra dhu lakaramany nhokalnha walalaḡuny. Yurr yäkukurrnydja Garraywalaḡuwurra yan nhe dhu nunhi lakaramany walalaḡ, märr walal dhu ga yakan narḡtjunmirrydja, ḡula nhaltjanmirrydja dhä-dälthinyamirrydja waḡanhamirr, bili ḡuruḡiyiny narḡtjunminyaraynydja romdhu ḡuli nunhi yakan ḡuḡa'yurr ḡula yolnha yolḡuny; yänan nayi dhu ga ḡuriḡiyi dhä-manapanna yolḡunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi walal ḡuli ga ḡäma narḡtjunminyawuy. ¹⁵ Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, guyaḡin manapul nhinanharawnydja ḡamathanharawnha yan nhuḡuwuynydja nhe, märr nayi dhu God-Waḡarryyuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waḡarrwu nhanḡuwuy yan djämamirrydja, yurr biyakun lakaraḡuny God-Waḡarrwuny dhäruktja walalaḡgal yuwalkkuḡun yan, warralkuḡun, ga dhunupayaḡun walalaḡgal, märr nheny

dhu yakan gorany nunhi nayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynyndja nhokun.

¹⁶ Gatjuy gänañ'maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal nunhi walal ñuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalangal mirithiny galkithi wañanhaminyañurnydja, bili balanyarayyiny dhärukthu ñuli ga nunhi barrkukuman yolñunhan walalany God-Wañarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman. ¹⁷ Bili balanyan nunhi walalangunony dhäruk mala lakaranhawuy marñgikunhawuynyndja, balanyan nhakun nunhi yätjkurra djetjin ñuli dhärra yolñuwalnha rumbalñura. Nunhi nayi ñuli ñuthandja djetjiny, bala birrñ'thunna yindithirra, bawalamirra ñuli nunhi rumbalnydja ñayatham, bala ñuli nunhi yolñunhany dhinghanhamaraman ñuriniyiny yätjkurruynyndja. Ga märrmany' nunhiyi yolñu mañda, yäkuny mañda nunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja mañdan nunhi balanyayin, bili djarrpi' yan mañda gan nunhi marñgikunjalnydja yolñunhany walalany. ¹⁸ Mañdany moñal warray nunhiny yuwalktja dhäwu, bala mañda gan nunhi lakaranjalnydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnydja nunhi dhinghanhawuynyndja yolñu walal bilin rur'yurra beñurnydja molunurnydja. Bitjandhin mañda ñuli ga nunhi lakaram yolñuwnydja walalan djarrpi'kuman, ga nunhiyiny nhakun mañda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman nunhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolñuny walalany, bala walalangal ñuli ga nunhi liyanurnydja dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Wañarrwuny dhu ga nunhi yolñu walal dhärra däl yan, bäyñu walal dhu galkirri, bili nhanñuny nunhi God-Wañarrwuny yolñu walal balanyan nhakun nunhi luku buñbuw dhärranharaw, nunhiyiny dhuwal God-Wañarrwunñun nhanukiyinguñun djalkirinhirpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärra bilin wukirriwunha nunhiliyin buñbuwalnha lukunñura, bitjan ga nunhi dhäruktja waña gam', "Nunhi nayiny marñgi muka Garraynydja yolnha yolñuny walalany nayi nunhi ñäthil gänañ'marañal." Ga wiripuny ga dhäruk waña bitjan, "Ñula yol yolñu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal Garraywun yolñu.' Yurr nayiny ñathil dhu ñuriniyiny yolñuy ganan nunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha nayi dhu ga djälthirnydja ñamakurruwnydja nhinanharaw."

²⁰ Yo, nunha nunhi lukunydja'walnydja yolñuwal

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

wäŋaŋur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manymakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ŋunhi banikin' mala walal ŋuli ga ŋayatham dharpa malany ga wiripuny dhoŋu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal ŋuli ga ŋunhi bäkiny ŋula nhakun malaŋuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwaliŋuw djämaw. ²¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu darrtjalkkunhamirrnydja ŋanyapinya ŋayi, djalkthunna ŋayi dhu ŋunhiny ŋula nhäny mala yätjkurrnydja, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhinan ga gänaŋ'maranhaminyawuynha nhanukiyiŋuŋ ŋayi, galkunna ŋayi dhu ga nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin wäŋa-waŋaŋuwnha yolŋuw, mel-widi'mirra ŋunhiyiny yolŋu nhanŋuwuynha yan Garraywun. Bala ŋayi dhu ga nhanukalaŋuwurrnydja ŋunhi Garrayyuny djämany ŋamakurrnha dhikan, bili bitjanna bili ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany girri'-ŋamathirra yan djämawnydja God-Waŋarrwalaŋawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ŋapan-gurruŋul ŋurikiyiny ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw, ŋunhi nhuma ŋuli ga yuŋa yolŋu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gänaŋ'thurra beŋuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ŋamakurruwnha yan ŋula nhakuny malaŋuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkuŋun yan gi märr-ŋamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi waŋgany-manapula ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal mägayaynha yan romdhuny, ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum buku-ŋal'yun Garraywu ŋayaŋuynydja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malaŋuw nheny dhu ga ŋunhi mirithirrydja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr waŋanharay ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal ŋuli ga waŋanhamirr be nhaliy dhärukthu gaŋaman-lakaranhaminyaray; ŋunhiyiny waŋaran dhäruk, yolŋuwuŋ yan walalaŋgun guyaŋanhawuy. Bili ŋunhiwurryiny yolŋu walal bäyŋun gi marŋgithiny ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny, bala walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirrnydja ŋuriŋin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ŋula nhaliynha nhäŋinin'thun, ŋarrtjunmirra walal ŋuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanŋuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nhuŋu dhunupa nhe dhu ga ŋarrtjun ŋunhi yolŋuny walalany bawalamirriny; waŋiny gi

biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marŋgikuŋuny yolŋunhany walalany ŋamathan yan, ga yakan bondiny madakarritjthi ŋurikiwurrunguny ŋunhi, ŋunhi walal ŋuli marrtji bulnha bala marŋgithirr, ga ŋunhiwurr yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋayaŋumidikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurr marrtji bala waŋiny dhunupayaŋuny ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ga dhiyaŋ bala nhina ŋunha bala wiripuŋuŋur gali'ŋur, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ŋunhi walalaŋguwuy djarrpi'kunhawuynyndja guyaŋanhawuy, bala yan marŋgithirra ŋurikin ŋunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, ŋuriŋiyiny ŋunhi buŋgawaynyndja Mokuyyu bilin nhakun gaŋmaraŋalna walalany, mayali'-gaŋala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalaŋuwurrnha yan djälkurrnyndja Mokuywalaŋuwurrnha. Ga ŋunhi walal dhu ga guyaŋa dhunupany yan, bala dhu ŋuriŋiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawaŋmaraman beŋurnyndja ŋunhi yätjkurrunurnyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji bakuŋayatham walalaŋ, gaŋmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ŋunhi dhu yolŋuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marŋgithin dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Ŋuriŋiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurrnyndja dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal marrtji ŋayaŋumidikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi ŋunhi guyaŋanhamirriynyndja walalanhawuynhan walal waŋga'-waŋanyinha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu ŋunhi rrupiyawnyndja. Ga bulu walal dhu gi ŋurrudawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ŋunhi buŋgawayin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi ŋunhi dhäruktja märraŋ walalaŋguwuy walal ŋäŋdi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayaŋu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany, ga romdja malany nhanŋu. ³ Balanyamirriyyiny walal dhu ŋunhi gi nhini märr-ŋamathinyamiriwnha; yänan walal

dhu gi nŋunhi nŋuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurrnydja ŋula yolċuny wiripuŋuwnydja yolŋuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi nŋunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwurrhunhany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi nŋunhi bunhamirra yulŋuny, bala walal dhu gi nŋunhi nŋuyulkthin nŋunhi ŋamakurruwnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu nŋunhi yolŋuwnydja walal wiripuwurrhunhany nŋunhi yolŋuny walalany goŋ-gurruŋpula marrtji ŋurikiwurrungalŋha nŋunhi miriŋuwalŋha malaŋuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŋanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ŋuli ga nŋunhi guyaŋa ga djälthirr, bili walal dhu ga nŋunhi guyaŋanhamirrnydja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi nŋunhi märr-ŋal'yurrnydja ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yan, ŋurikin bili yan walal dhu gi nŋunhi goŋmirriyyiny, ga bäyŋun walal dhu gi nŋunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny. ⁵ Yo, yolŋuny walal dhu gi nŋunhi lakaranhamirrnydja biyakun, yanbi walal nŋunhi buku-ŋal'yunamirr mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ga yanbi walal nhanŋun yolŋu God-Waŋarrwun. Yurr djämany walal dhu gi nŋunhi yätjkurra yan, yanbi ŋayiny gi God-Waŋarryuny bäyŋun ganydjarr ŋayathul walalaŋ guŋga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ŋamatham. Biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal; yakan nhe dhu ga nŋunhi nhina galki walalaŋgal. ⁶ Bili wiripuny dhu nŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin nŋunhi yolŋuw nŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, märr ŋayi dhu yänaŋ gulŋiyirra nhanukal wäŋalilnydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali'-gäman, baku-ŋayatham dhu ŋurikiyin miyalkkun, nŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonunŋ yan yätjkurruy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga nŋunhi djälthirrnydja nŋunhiyiny miyalk wiripuŋuw wiripuŋuw romguny malaŋuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ŋuli ga nŋunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ŋula yolċuny yolŋuw walalaŋ, yurr yakan ŋayi dhu nŋunhi yuwalktja marŋgithirr ŋurikiny nŋunhi yuwalkkun gal'ŋu romgu. ⁸ Näthilnydja baman'tja märrmay' dirramuy maŋda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ŋayaŋu-gulmaraŋal ŋanya Mawtjijtŋha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaŋuwurruyiny nŋunhi yolŋuy walal gulmaram nŋunhiyiny nŋunhi yuwalknhany dhäwuny',

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

bili guyaŋanhawuynyndja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga märr-nhirrpanminyawuynyndja walalaŋ ŋunhi yanan wakalna. ⁹ Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhämany walalany ŋunhi dharana, ŋunhi walalnyndja liya-dhumukmirra warrpam'nha. Bitjarryi walal ŋunhi nãthilnyndja dharana ŋunhi märrma'n hany ñirramuny maŋdany liya-dhumuknhany maŋdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nehiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunan-hany marŋgikuŋal. Ga bilin nhe nhakun nhägalna ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka nhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhägal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra mar-tjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djäma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharanaŋna ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwynyndja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirnyndja galŋa-midikirnyndja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalna yan romgurrny-dja. ¹¹ Marŋgi muka nhe dhuwal yulŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku maŋ'thurr ŋunhalnyndja ŋunhi lurrkun'ŋurnyndja wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuktja* ga Gonyamdja* ga Lit-jarany.* Wäŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balaŋ burakinyany murrkay' muka walalaŋguŋ, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriniyi ŋayaŋu-ðadawyuna, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu war-ray walŋakuŋal, dhawatmaranaŋnyndja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhäŋurnyndja malaŋuŋur romŋur.

God-Waŋarrwal dhärukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yätjkurruŋurnyndja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² ŋuli balaŋ dhu ŋula yol yolŋu djãlthirr nhinanharaw ŋamathanharawnyndja, waŋgany-manapanaraw Djesu-Christkalnyndja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrunguŋuny dhuwurr-djarrpi'mirriwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋguŋ. ¹³ Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi

* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga űnhi mayali'-gämayi űnhi wiripuwurrunhany yolűuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, űyathulnydja gi baű-biyakun űnhin bili yan waűganyinha yuwalknhan dhäwuny', űnhi nhe gan marűgithin űäthil. űurikiwurrundhiny yolűuw walalaű nhe marűgi muka, űnhi nhuna walal gan marűgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beűur bili űnhi nhe nyumukuűiny' muka yan, nhe marrtjin marűgithinany bala God-Waűarrwalaűawnydja dhärukku űurikiny űnhi wukirriwuywuny, űuriki bili yan dhärukkuny űnhi űayi űuli ga God-Waűarryu marűgi-gurrupan yolűuny walalany, märr walalnydja dhu walűathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalaűuwurrnydja. ¹⁶ Warrpam'nha űnhi God-Waűarrwuny dhäruk wukirriwuyinha, űnhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'űura, warrpam' yan űnhi nhanukiyiűuű God-Waűarrwuű gurruwanawuynydja. űayipi muka űnhi God-Waűarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurrupanydja dhäruktja malany yolűuwalnydja walalaűgal, bala walalnydja marrtjin yänan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin űnhi märrwuny űnhi űayi dhu God-Waűarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna űnhi űula nhäűurnydja malaűuűur yätjkurruűurnydja. Ga bitjandhi bili űayi dhu űnhi dhiyaűiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdi, bala dhu roűanmaraman limurrunhany God-Waűarrwalnha. Yo, dhiyaűiyin ga djorray'nha limurruű maűuűti-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga űnhi nhina űayaűu-dhunupany yan, ¹⁷ märr dhu ga űayiny űnhi God-Waűarrwuny djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-űamathirra dhu ga, märr űayi dhu ga djämany űula nhäny mala űamakurrnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaraűuny űnhi bili yan waűgany God-Waűarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja űarra nhuűu dhu waűany milma yan dhunukuűur God-Waűarrwal ga Djesu-Christkal, űurikal űnhi űayi bonűuű mala-djarr'yurra marrtji yolűunhan walalany bukmaknhan yan dhiűganhawuynhan walalany ga bulu walűamirrinny yolűuny walalany. Yo waűany űarra ga dhuwal

nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam', ² Gatjuy dhäwuny gi lakaraŋun yan manymaktja birrŋ'maraŋun God-Waŋarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraŋdhi marrtji ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ga djälthirr ŋänharaw God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ŋurikiwurrungal ŋunhi walal gi yaka djälthi ŋänharaw; lakaraŋuny bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ňuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ŋunhiyin God-Waŋarrwun dhäruktja, waŋin ŋanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ŋayi dhu gananna ŋunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakaraŋun yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ŋamathamany yan, yurr marŋgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulŋuny, gurrum'thurr yan. ³ Biyak bili marrtji bala marŋgikuŋuny walalany, bili waluny dhu ŋunhi bunan, galkin dhuwanna, ŋunhi dhu yolŋuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ŋurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ŋany malthurrnydja walal dhu gi ŋunhi walalaŋgiyinalaŋuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ŋunhi marŋgikunhamirrinhan mala walalaŋguwuy walal wapmaraŋuny walal dhu gi marŋgikuŋun walalany ŋunhin mala dhäwu ŋunhi nhaku walal ŋuli ga djälthirr ŋänharaw. ⁴ Dhiyaŋiyi ŋayaŋuy walal dhu ga ŋunhi yakany buthuru-bitjun ŋamathamany ŋurikiyiny ŋunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ŋunhi djälthirr ŋurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaŋuw ŋula nhakun yan nhäŋinin'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaŋiny marrtji dhunupa yan, ga dhärrri gi ŋunhili bili yan waŋganyŋur yuwalkŋur yan dhärukŋurnnydja. Ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal ŋayaŋu-midikuman, nheny yänan marrtji märraŋun ŋunhiyiny rom, bala marrtjin gi ŋurinin bili yan God-Waŋarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraŋuny bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaŋuwuynha yan Djesuwalaŋuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ŋamathaŋun yan God-Waŋarrwun, ga dhawar'maraŋ yan bukmak ŋunhiyi djäma ŋunhi ŋayi nhokal goŋlil gurrupar.

⁶ Bili ŋarrakuwunydydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ŋarra dhu dhuwal dhiŋgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany'wäŋa. ⁷ Bilin ŋarra gan djämany mirithinany dhika God-

Waŋarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu waŋdirr djulkmaranharaw ganydjarryu waŋdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ŋayi ŋuli ŋunha ŋayatham. Ga dhuwandja ŋarra bilin djulkmaranala ŋunhi bukmaktja nhäny mala ŋunhi ŋarrany gan ŋuriniyi mala gulmaranjal. Bilin ŋarra dhuwal dhawar'maranala bukmak yan ŋunhi nhäny mala ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ŋarra gan dhuwal ŋamathanjal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ŋunhi ŋayi gurrupar ŋarrakal djägalil, bala ŋarra gan lakaranalnydja ŋunhi dhunupan yänan dhawatmaranjalnydja. ⁸ Ga ŋurini dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ŋayi dhu Garrayyuny ŋarrakuny gurrupula nhä malany ŋamakurnnydja dhikany, ŋunhiny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋarraku ŋunhayi, bili ŋarrany gan nhinan ŋayanu-dhunupa yan. Yo, ŋuriniy dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ŋayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ŋarrakuŋ. Bilin nhanŋuny ŋunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ŋayi ŋuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuŋ. Bala ŋayi dhu yan gurrupula ŋarrakuny ŋamakurnha malany, yaŋara'-bakmaranun ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ŋunhi ŋarrakuwuynydja, ŋany bukmakku yan ŋunhi yulŋuny ŋurikiwurrun ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan märr-ŋamathirr Djesuw, bala walal ŋuli ga märr-nhäman ŋanya, gatjpu'yunna manapan, ŋurikiyin ŋunhi roŋiyinyarawnha nhanju.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwuŋuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulŋi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyanjiny räliny marrtjinyaraw ŋarrakalnydja, yurr bondi yulŋuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* ŋarrany bilin ganarrthanalha. ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany mirithinany dhuwalaŋuwuywun munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw, ŋurini warray ŋula nhaliy malaŋuy romdhu ŋoy-ŋapu'yunaray nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi yan ŋarranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wägalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ŋayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wägalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wägalil. ¹¹ Waŋganyynha ga dhuwal yolŋuny nhina

* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia

ñayipin Luknha* dhuwandja ñarrakalnydja. Gatjuy nheny märraŋ Mäknhan,* ga garr'yurr ñanya rälin ñarrakal nha, bili ñayin dhu ga ñunhi ñarranhany guŋga'yun dhiyalnydja djämañur. ¹² Yo, djuy'yurrnydja ñarra ñunhi Ditjikatjinhany* balan Yipatjatjlilnha* wäñalil. ¹³ Ñunhi ñarra ganarrthaŋal Durawatjtja* wäña, ga ñunhayin ñarra barpuru ganan ñulwitjpuynydja girri' ñarrakuwuy ñarra, nhawikal djägañurnydja yolñuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäñun nhe dhu rälin dhipala ñunhiyiny guyñarrpuynydja ñarraku. Ga djorrany' mala ñarraku nhe dhu gäñuyi, yurr yuwalktja ñarra djäl ñuriki malañuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ñunhi bilinjuwuy nha wukirriwuy nha.

¹⁴ Ñuriñiny yolñuy Yaliktjandaynydja* mari warray ñarraku djäma yindi mirithirr, ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ñanya dhu ñunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanju buku-roñanmarañuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuynydja. ¹⁵ Dimithi, djägany nhuñuwuy nhe gi ñamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolñuwal yäkuwal, bili ñayiny gan ñunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulñkthurr.

¹⁶ Ñunhi dhä-ñäthilnydja ñarra gan dhärran muka gumurrñur ñurikiwurrungal yolñuwal walalaŋgal rom-ñamañamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ñarrany, yurr ñarra gan ñunhi nhinanany gänan ñarrapin, bili bukmakthuny ñarrany ganarrthaŋal nha, bäyñu ñula waŋgany yolñu dhudi'yuna ganha nhinanha ñarrakal. Ñarrany djäl ñayi dhu God-Wañarryuny bäy-lakaraman walalaŋ ñunhiñuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ñarra ganha gänany ñunhi nhinanha ñarrapiny, ñayiny Garraynydja ñunhiliyi muka galki yan ñarrakal; ñayi ñarrany gan ñunhi ganydjarr-gurruparnydja, märr ñuriñiyi nhanukalnydja ganydjarryu ñarra gan lakarañalnydja bukmaknha yan warrpam'thurra dhäwuny' dhawatmarañala, ñurikiwurrunguny yolñuw walalaŋ ñunhi walal waŋgany-manapanmin luñ'thurr ñunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ñunhi ñalapañmirrnydja ñayan'tharranan ñarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ñayipin ñarrany Garrayyuny walñakuñalnydja, djaw'yurr ñayi ñarrany beñuryi mariñur yindiñur. ¹⁸ Ga ñayiny dhu Garrayyuny ñarrany walñakuman, djaw'yunna dhu

* 4:11 Luke; Mark * 4:12 Tychicus; Ephesus * 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander

dhipuŋurnydja ŋunhi bukmakŋur nhäŋur malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayiny nhina yuwalknha ŋurruŋu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha latju' mirithirr, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi ŋarrakuŋ märr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw* ga nhanukalaŋaw gurrutumirriw walalaŋ.
²⁰ Ŋayiny Yiratjtaj* yolŋu yäku ŋunhayi banydji yan Gorin* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŋuny yäkuny ŋarra ganarrthaŋal ŋunha banydji yan Milita* wäŋaŋur, bili ŋayi gan ŋunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋgun dhuwandja wäŋany dharratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynydja* djuy'yurr märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan djuy'yurriyi yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

²² Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukumirriyam warray, märr nhe dhu ŋayaŋu-wundaŋarryirra ŋuriŋi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ŋayi melwuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus * 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus;

Miletus * 4:21 Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŃuw yäkuw Dätitjku, nunhi nŃayiny balanyayi bili yan nhanŃu djämamirr guŃga'yunamirr.

Ga nurrunŃu nŃayi Bolyu nŃanya djuy'yun Dätitjnha bala wäŃalil yäkulil Guritlil. Ga djuy'yundja nŃayi nŃanya nunhi nŃayi dhu djarr'yun yolŃuny walalany dŃrramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi nŃarakanŃur wäŃanŃur. Ga dhiyal djorra'nŃur nŃayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŃuny walalany nŃayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nŃayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolŃu walal malaŃur mala nhina, ga liyamirriyam nŃayi ga nŃanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nŃayi nunhi God-WaŃarryu djuy'yurr nhanŃuwuy nŃayi gäthu'mirriŃuny Djesu-Christnha: bala nŃayi God-WaŃarryuny walalany walŃakunŃala, bala rurrwuyurra dŃarrtjalkkunŃala nŃuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwal nha, ga gurrupara nhakun walalaŃ buluyi yuŃa nŃurruyirr'yunawuy, ga nŃayanŃu-gatjpu'yunawuy nŃurukun nhinanharaw nunhi walŃa-wiyinŃumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' nŃarrakunŃ Bolwun,* nunhi nŃarrany dhuwal djämamirr God-WaŃarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja nŃarra dhuwal Djesu-ChristkunŃ. NŃayi nŃarrany nunhi märraŃalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nunhi nunhiwurrnyndja yolŃu walal nunhi nŃayi God-WaŃarryu walalany djarr'yurr, walalaŃguny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nŃuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalkŃura yan marŃgithirra marrtji bala nhanŃuny God-WaŃarrwuny. ² Märr walal dhu märraman nunhi nŃayanŃu-gatjpu'yunamirrnnyndja rom nŃurikiyiny nunhi walŃaw-wiyinŃumirriwnnyndja nhinanharaw, nunhi nŃayi God-WaŃarryu walalany dhawu' nhirrparr nŃäthil. Ga yaka muka nŃayi nŃuli gi nunhi God-WaŃarryu nyälŃyurrnyndja lakaraŃal. ³ Ga nunhiyiny dhunupany walu bilin

* 1:1 Paul

bunanan n̄unhi n̄ayi n̄äthil God-Waṇarrayu limurrungal Walṇakunhamirriy dhawu'-nhirrp̄ar, bili n̄ayipi n̄arrany n̄unhi n̄hanukal dhärük-gurrupanminyaray waṇa-nhirrp̄arnydja dhiyakiyiny dhäwunydja, m̄arr n̄arra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmačkala yanan.

4 Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun lit-jalaṅgalan̄uwurrnydja m̄arr-nhirrp̄anminyawurr, n̄heny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriṅun n̄arrakuny. Ga bukumirriyaman n̄arra ga dhuwal, m̄arr n̄ayi dhu God-Waṇarrnydja n̄unhi n̄ayi Bäpa'mirriṅuny limurrun̄ ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhun̄uny ga gämany n̄ayi dhu ga nhuna galkikuman yan n̄hanukiyingala n̄ayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan̄ Dätitjthu djäma n̄unhal Giritan̄ur makarr̄ur wäṇan̄ur

*What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16*

5 N̄arrany nhuna n̄unhi ganarrthamany n̄unhiliyiny dhakalṇurnydja wäṇan̄ur yäkuṇur Giritany,* m̄arr n̄heny dhu dhawar'maraman n̄unhiyin djäman mala, n̄unhi n̄arra ganarrtham. Ga bulu nhakun n̄he dhu yolṇuny walalany djarr'yurr n̄unhiliyi mala wäṇan̄ur waṇa-ganhamirriy God-Waṇarrwalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṅ. 6 Yurr waṇa-gänhamirrnydja dhu n̄unhi yolṇu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga n̄unhi dhuwurr-dhunupan yan ṇula nhämiriwnha, ga miyalktja n̄hanukal dhu ga nhina waṅganynha yan n̄unhin bili n̄unhi n̄ayi n̄urruṅu m̄arraṅal. Ga djamarrkuṷiny' mandan̄ dhu n̄unhi dhärük-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, n̄unhi n̄ayi dhu ga waṇdirrnydja winya'-winyayundja wakinṇukunhamirrnydja n̄anyapinya n̄ayi.

7 Yo. Ga n̄ayiny dhu ga n̄unhi n̄urruṅu-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Waṇarrwalaṇuwnydja djämaw, ga nhinany n̄ayi dhu ga n̄unhi rom-dhunupayirra yan. Yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi buṅgawakunhamirrnydja, ga yaka n̄ayi dhu ga n̄unhi bondiny nhakun ṇula maḍakarritjthirr, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhiyiny yolṇu ṇänitji-lukanhamirrnydja ga yaka n̄ayi dhu ga wanaṅa-dumurruyirr ṇula nhakuny malaṅuw. 8 N̄ayiny yanbi dhu ga n̄unhi gumurr-ṇamathirra mulwu'-mulwurwuny yolṇuw walalaṅ, ga djäl-ṇamathirrnydja n̄ayi dhu ga n̄unhi nhaku malaṅuw ṇamakurruwnha yan. Ga wiripuny

* 1:4 Titus * 1:5 Crete

ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu dhuwurr-manymaknha yan, guyaŋanhawuynyndja nhanŋu dhu ŋunhi đarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marŋgi ŋayi ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ŋayi dhu ga ŋunhi ŋayathamany bať-bitjanna yan ŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny ŋunhi ŋayi gan marŋgithin, mähr ŋayi dhu marrtji ŋunhi marŋgi-gurrupan wiripuwurrunhany, bala ŋayi dhu marrtji ŋunhi guŋga'yunna walalany yulŋuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnyndja yolŋuwal walalaŋgal ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan ŋuli ga ŋunhi rom-bakmaranhamirryndja yolŋu walal nhina ŋunhi walal gan năthil bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwuha God-Waŋarrwu, ga yakan walal ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny God-Waŋarrwuny mala dhäwu ŋăku. Bala walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-găman. Yuwalk dhuwal yulŋuny, bili wiripuny ŋuli ga ŋunhi Garraywalaŋumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dătitj* dhurrwaramukmaraŋun dhuwaliny ŋunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marŋgikumany yolŋunhany walalany djarrpi'kuman, yăn nhakun dhu ga ŋayaŋumidikumanna wiripuwurrunhan ŋunhi gurruťumirriy mala walalaŋguwuy walal Garraywalaŋumirriy mala, ŋunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marŋgikum. Bili yănan walal ga dhuwaliyi djămany rrupiyawnha yan mähranharaw. ¹² Ga dharanjanan ŋayi ga dhuwaliyi maŋ'thundja nhakun gan năthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋalaŋuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny ŋunhi wăŋa Guritpuynyndja* yolŋu mala nyăl-đilkurra yan. Ga wanaŋa-đilkurra walal ŋunhi, ga đunđunmirra, balanya nhakun ŋunhi wakinŋu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan ŋunhiyi balanyayiny dhäwu norran. Ga nheny dhu ga ŋunhi raypirri'yunna đălyun dhărukthuny balanyaranhany ŋunhi yolŋuny, mähr nheny dhu ŋunhi guŋga'yunna walalanhany, ŋayi dhu ŋuthanna đălthirra mähr-nhirrpanminyawuynyndja walalaŋgal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny ŋunhi năthilinuwynyndja dhäwuw dhăruk-gurrupanminyaraw, ŋunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili ŋunhiyiny ŋunhi dhäwu mala

nyäl'nha, bili nŃnhiwurryin gan nŃnhi nŃyulkthinany yuwalkkuny dhäwuw.

¹⁵ NŃnhiyin bili yan dhuwal yolŃu rom đarrtjalkmirrnydja nŃnhi nhanŃu ŃayaŃuny biliŃuwuynha đarrtjalkkunhawuynha. Ga nhanŃuny nŃnhi nŃurikiyiny liya-dhukunmirriwnydja yolŃuw bāyŃun gi Ńorri Ńula nhā mala rom đarrtjalk. Bili guyaŃanhawuynydja nhanŃu, ga dhākay-Ńānhawuynydja nŃnhi bilin barrpa'yinan. ¹⁶ Balanyayiny nŃnhi yolŃu walal, nŃnhi walal Ńuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŃgin nhanŃuny God-WaŃarrwuny, yurr nŃnha gaka'yuny walalaŃgal ga milkumany nŃnhi walal yuwalktja Ńaramurrmirra mala, raypirri-wađatjmirra ga dhāruk-mārranhamiriwnha mārr-dhuŃamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolŃu'-yulŃuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nŃnhi lakaramany, nŃnhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² WaŃin walalanhany nŃnhi worru'-wurrunŃunhany đirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan mārryu-đapmaranhamirrnydja. Ga mārr-nhirrpanminyawuynydja dhu walalaŃ, ga mārr-Ńamathinyawuynydja, ga ŃayaŃu-galkunamirrnydja rom malany dhu yakan yan walalaŃgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŃ walalaŃguny worru'-wurrunŃuwnydja miyalkkurruwurrunŃ, walal dhu ga nhinany Ńamathamany yan ga mārryu-đapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŃanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga nŃnhi leŃuny yan, mārr walal dhu ga nŃnhi marŃgikumany nŃnha nŃnhi yuđayudaŃhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nŃnhi nhaltjan walal dhu ga mārr-Ńamathirr nŃnha dhuway'mirriŃuw mala walalaŃgiyalaŃaw ga đjamarrikułiw'. ⁵ Ńayiny dhu ga nŃnhi yuđany miyalk nhina Ńamathamany yan Ńoy-dharradan ga ŃayaŃu-wuyunamirra balanyan yolŃu, ga đjāga manymakmirr Ńayi, ga dhāruk Ńayi dhu ga mārram yan dhuway'mirriŃunhany nhanŃuwuy Ńayi, mārr dhu ga nŃnhi wiripuwurrunydja yolŃuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany GodkalaŃuwuynydja dhäwu.

* 2:1 Titus

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ŋunhi yuṭanhany ḍirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ŋayaṅu-dharradan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnydja milkun ṅamakurr yan, märr walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhuṅu muka malthundja. Ga marṅgikuṅuny marrtji walalany yuwalkkuṅun yan. ⁸ Waṅiny gi dhärukthuny ḍarrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu ŋunhi wiripuynydja yolṅuy walal yaka muka nhunanhany gupawaṅa. ṅuli nhe dhu ga ŋunhi dhärukthu dhunupaynydja waṅa, bala ṅayiny dhu ŋunhi nhuṅuny miriṅu walal goramirriyirra, ga bäyṅun ṅayi dhu ŋunhi nhuṅu buku-roṅanmaramany.

⁹ Ga waṅiyi ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny, walal dhu ga märr-ṅamatham yan buṅgawa'mirriṅunhany mala walalaṅuwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ṅayi dhu ga ŋunhi waṅany buku-roṅiyirnydja buṅgawa'mirriṅuwnydja nhanukalaṅaw, ¹⁰ wo ṅula nhä ṅayi dhu manajirr nhanṅu. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ŋunhi wiripuwurruynydja yolṅuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalaṅawuynydja ŋunhi ṅayi Walṅakunhamirr limurruṅ.

God-Waṅarrwu mel-wuyunawuy ga yuṭa walṅa

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Waṅarryuny ŋunhi bili muka milkuṅal limurruṅgal ŋunhi ṅayiny ŋunha ṅayaṅu-wuyunamirr warray, märr limurrnydja dhu ga ŋunhi bukmaknha yolṅuny walal walṅathirrydja ṅuriṅiyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marṅgikuṅal ṅayi gan ŋunhi limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga ŋunhi ḍadaṅmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'ṅurnydja romṅur, ga djarrpi'ṅurnydja mala djälṅur. Ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi dhiyalnydja wäṅaṅur ṅayaṅu-dharradan ga manyakkuman yan dhuwurr-ṅamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ṅayi ŋunhi dhaṅaṅguṅala ṅuriṅiyin ŋunhi ṅayaṅu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ṅayaṅu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruṅgalaṅaw God-Waṅarrwu ga Walṅakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roṅiyinyarawnha, ŋunhi ṅayi dhu bunin limurruṅ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

14 Njayi muka ŋunhi walŋany gurrupanmin limurruŋuny, mÄrr ŋayi ŋunhi ŋulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roŋanmaraŋalyi bukmakŋura yan yÄtjkurruŋurnydja romŋur, bala ŋayi limurruŋ ŋayaŋuny mala dÄrrtjalkkuŋala. Ga djÄlthinany ŋayi gan ŋunhi limurruŋuny, ŋunhi limurrnydja dhu nhanŋuwuyinha yan yolŋuny mala, ga djÄl-dumurruyirrnydja limurr dhu ga ŋunhi djÄmawnydja ŋamakurruwnha yan.

15 Yo djawarrkthurnydja gi dhiyaŋiyin bili yan dhÄrukthuny dÄlyun, biyakun guŋga'yurra walalany ŋayaŋu-rur'maraŋun, mÄrr walalnydja dhu ŋunhi djÄmany ŋamatham. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŋuny. Waŋiny marrtji bala dhÄrukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, mÄrr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhÄmany walal dhu ga ŋunhi nhuna marrkapthunna.

3

Guŋga'yunamirr rom malany gi djÄma

Doing helpful things

DÄtitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaraŋun guyaŋanhamirriyaŋun dhuwaliny ŋunhi yolŋunhany mala nhuŋuwuy nhe, mÄrr walal dhu ga dhÄruktja mÄrram muka ŋunhiwurrunhany ŋunhi buŋgawanhany yolŋuny walalany ŋalapałmirrinhany, ŋunhi walal ŋuli ga rom malany ŋayatham. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi girri'-ŋamathirra yan manymakkun yan djÄmawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ŋunhi waŋa yÄtjkurruyamany, ŋula nhaltjandja ŋarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ŋunhi nhinany ŋamatham yan ga ŋayaŋu-yal'yunan. ³ NÄthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha dhuŋamirr muka yan ga dhÄruk-mÄrranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurruŋgiyingal yan djÄlŋur mala. Nhinanany limurr gan ŋunhi yÄtjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan ŋuli ganha. Ga bukmaktja gan ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryinan limurruŋuny, ga limurrnydja gan ŋunhi bitjarryi bili yan walalaŋuny ŋaramurryindhi.

⁴ Yurr ŋayiny God-Waŋarrnydja limurruŋ Walŋakunhamirrnnydja badak yan gan mÄrr-ŋamathin limurruŋuny. ⁵ Walŋakuŋalnydja ŋayi ŋunhi limurrunhany bili ŋayi gan ŋunhi limurruŋ maŋutji-wuyurr, yaka ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhÄ mala limurr gan djÄma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurnnydja ŋayi limurruny ŋunhi ŋuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi ganydjarryuny Walŋamirriwala

Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ñayi limurrun ñunhi yuṭan walṅany ñurruyirr'yunarawnha yuṭawnha walṅawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar Walṅamirrinhany Birrimbirrnhä limurrunguny märryu-dhapinyay warray ñuliwitjarra ñunhi Djesu-Christkalanṅuwurra, ñunhi ñayi limurrun walṅakunhamirr.

⁷ Yo, ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma nhaku; märr ñayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ñunhiyin ñunhi maṅutji-wuyunawuynha nhanṅun Djesuwnha, ga yakan buluny ñayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanṅu muka dja-marrkuṭiny'. Ga ñuriṅin ñunhi gatjpu'yunaray limurrnydja ñuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ñurukuny bala ñunhi walṅaw-wiyinṅumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ñunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaṅiyin mala dhäwuy dhu ga ñunhi guṅga'yundja yolṅunhany walalany bukmakhany. Ñarrany djälṅha nhuṅuny Dätjitj nheny dhu marrtji ñunhi lakaramany dhuwaliyiny ñunhi dhäwu yolṅuwalnydja walalaṅgal dhawatmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyin bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ñunhi ñunhiwurrnydja yolṅu walal ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny yan, walalnydja dhu ga ñunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaṅgal gi mala-manapul waṅanhaminyaṅurnydja ñarrtjunminyaṅurnydja ñunhi walal ñuli ga yolṅu walal waṅanhamirr dhäruk-ñurrrkanhamirr gurrutupuy mala ṅalapaṭmirrwalaṅuwuy, wo ṅula nhäpuy mala ṅäthiliṅuwuy rombuy balanya nhakun ñunhi Mawtjitjkuṅ* Rom mala. Balanyayiny mala ñunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinṅun.

¹⁰ Ga lakaraṅun djägakuṅun dhuwaliny ñunhi mari-djämamirrinhany yolṅuny walalany, waṅiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waṅganymirr yan, ga ñuli walal nhuṅu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ga-narrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marṅgin, ñunhi walalaṅ mulkurrnydja biliṅuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ñunhi nhäman nhanṅu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy

Final instructions
Dätitj 3.12-15

* 3:9 Moses

12 Ga ŋuli ŋarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjlilnydja* wäŋalil märr ŋarrany dhu buni nhuŋuny ŋunhiliyin wäŋaŋur, bili ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋarra dhu boŋguŋ dharratharramirriynydja waluy gi nhini ŋathil ŋunhiliyi. 13 Dhuwandja maŋdany märrmany' dirramu maŋda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ŋamathirra marrtjinyarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Ŋayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ŋuli dhe dhu nhämany dhuwaliyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ŋathan gurrupul ga rrupiyan ga balani nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murruŋ muka wiripuŋulilnydja wäŋalil malaŋulil. 14 Marŋgikuŋun ŋunhi litjalaŋguwuyndja yolŋuny walalany manymakkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ŋunhiliyin bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ŋunhi lay-layyun ŋula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. 15 Ga dhiyaŋurruynydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy mala, ŋunhi walal ga dhuwal nhina ŋarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruynydja märr-ŋamathinyawuyinha lunduw walalaŋ limurruŋgalaŋaw ŋarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ŋayaŋu-wuyunawuyndja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŋgal.

* 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis * 3:13 Apollos

* 3:13 Zenas

BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri beŋur dharruŋuŋur yolŋuwal yäkuwal Bilimungal, ŋunhi ŋayi lundu'mirriŋu nhanŋu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolŋu lukunydjaja' mirithirr, yurr ŋayi ŋunhi Garraywalaŋumirr yulŋuny, ga dharrwa ŋayi gan yolŋuny walalany ŋayathanal dapmaranhawuyghan walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiliyiny wäŋaŋurnydja nhanukal buku-luŋ'maranhaminyan buku-ŋal'yunarawnha God-Waŋarrwun.

Ga wukirriŋy ŋayi dhuwal djorrany' guŋga'yun ga ŋunha wiripuny yolŋuny yäkuny Nitjimatjinha. Nitjimatjtja dhuwal yolŋu dapmaranhawuy djämamirr nhanŋu Bilimungu, yurr ŋayi nhanukal ŋunhi bili waŋdirr winya'yun, nhakun ŋayi romnhan bakmaranjal. Ga gulŋiyinyany maŋda gan ŋunhi Nitjimatjtja ga Bolnydjaja rrambaŋi yan dharuŋuŋurnydja. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ŋayi Nitjimatjtja walŋan-gurrupanmirr Garraywala, bala ŋayi lundu'thirra Bolwuny ga guŋga'yunamirra ŋayi nhanŋu. Manymak, ga ŋayiny ŋunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanŋuny Bilimunguny waŋan ŋayi ga ŋanya ŋayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirrnydjaja nhanŋuny Nitjimatjkuny, yänan ŋayi dhu bäy-lakaraman nhanŋu ga gumurr-ŋamathirra bili ŋayi ŋunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarra ga dhuwal nhinany dharruŋuŋur bili ŋarra ŋuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* muka, ŋunhi ŋayi limuruŋ wäwa Garraywalaŋumirr. Yurr nhuŋu dhuwal yulŋuny Bilimun* dhäwuny ŋunhi nhe linyalaŋ lundu marrkapmirr, ga rrambaŋi limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalaŋguny ŋarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ŋamathinyawuy ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'thun ga buku-ŋal'yun nhokal wäŋaŋur. Ga wiripuny

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon

narra ga dhuwal djuy'yun märr-ḡamathinyawuy limur-
runḡalaḡaw Garraywalaḡumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,*
ga wiripuny wäwaw limurrunḡalaḡaw Yätjipatjku,* ḡunhi
ḡayi ḡuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wunḡaḡarrwurr
romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalaḡ
Garraywalaḡumirriwnydja, märr ḡayi dhu limurrunḡal
God-Waḡarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-
Christhuny gurrupanna nhumalany nhanḡuwuy ḡayi
mel-wuyunawuynydja ga mäḡayany rom.

*Bilimungu märr-ḡamathinyawuy ga märr-
yuwalkthinyawuy*

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa ḡarraku Bilimun,* bili muka narra ḡäkulnydja
nhokalaḡuwuynydja, ḡunhi nhe ḡuli ga märr-ḡamathirr
God-Waḡarrwalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ bukmaḡkun
yan, ga ḡunhi nhe ḡuli ga märr-yuwalkthirr nhanḡu
Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili narra ḡuli ga
dhuwal bukumirriyaman yan nḡuḡu, bala narra
ḡuli yan buku-gurrupanna ḡanya God-Waḡarrnhany
nhokalaḡuwuynydja. ⁶ Nunhi limurr ḡuli ga märr-
yuwalkthinyamirriynydja mala nhina waḡanyḡurnydja,
ga ḡuḡḡa'yunmirriynydja marrtji bala-räli'yunmirriynydja,
ḡunhiyiny limurr ḡuli yuwalknha yan dharanḡandja
bukmaḡ nhä malany ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu gurrupar
limurruḡ. Yo, ga ḡarrany ḡuli ga dhuwal bukumirriyaman
nhumalaḡ, märr nhumany dhu ga ḡunhi mirithirra yänan
galkiwatjḡnha nhinany waḡany-manapanminyawuynha
Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ḡarraku, ḡäkul
muka narra ḡunhi dhäwuny' nhokalaḡuwuy, ḡunhi
nhaltjarr nhe gan märr-ḡamathin Garraywalaḡumirriw
yolḡuw walalaḡ, bala yan nhe gan ḡuḡḡa'yurra walalany.
Ga dhiyanḡiyiny dhuwal dhäwuy ḡarranhawuynhany
mirithinan nhakun ḡalḡa-djulḡithinyamaraḡal, ga
ḡuḡḡa'yurra, ḡayaḡu-rur'maraḡala manapar. Ga wiripuny
nhe gan ḡunhi ḡayaḡu-yal'maraḡal walalany bukmaḡnha
yan Godkalaḡumirriyny yolḡuny walalany dhiyalii.

Bolyu ḡäḡ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

* 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

8 Yo Bilimun,* narra nhuju dhuwal wäwa'mirriju Djesu-Christkalanumirr, ga dhunupa dhuwal narra ga balan nhuju gurrupul dälnydja dhäruk; nunhi balan narra nhuju biyakiyiny wari, marr balan dhe nunhiyiny yan marranun narraany dhäruktja. 9 Yurr yaka narra dhu bitjandhiny nhirpan nhuju rom. Narraany nhuju ga dhuwal marr-namathirr, bala narra dhu yan narra njan'thuna nhuna gurrum'thuna. Ga marngi muka dhe narraaku nunhi narraany dhuwal Bol,* yurr worrujun narra dhuwal yuljuny, ga dhiyanuny bala narra ga dhuwal nhina dharrunjunura, bili narra nuli ganha nunhi dhäwu lakaranha nhanukalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy. Ga nhepin dhu guyanany ga mala-djarr'yundja nhaltjan dhe dhu djäma. 10 Ga dhuwanna narra ga njan'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* nunhi nayiny balanya nhakun narraaku gäthu'mirrijun Djesu-Christkaldnydja yakuy. Nunhi nhakun narra gan dhiyal nhinan dharrunjunur, balanyamirriynha narra nhanju nunhi bapathinany, bili nayi nunhi marr-yuwalkthinany Garraywuny narra kalanuwurra. 11 Yurr nathilnydja nayi nhuju ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan nayi wandinan nhokal. Yurr dhiyanuny bala nayi nhuju dhuwali manymaknha djämamirryndja, ga balanyayi bili nayi dhuwali narraakuny djäma-manymakmirryi.

12 Ga dhuwanna narra ga djuy'yunna rojanmaraman nanya Nitjimatjnany nhokalnha, yurr nayanumirr nayi dhuwali yuljuny marrtjinany narra kalanumirr. 13 Narraany ga dhuwal badak yan garri dharrunjunur, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanawuynyndja. Ga djälthinany narra gan nunhi nhanju Nitjimatjkuny, nayi balan ganha dhiyal yan banydji nhinanha narra kal, marr balan nayi narraany ganha gunga'yuna dhiyal nhokal dharapuljur. 14 Bitjan narra ga dhuwal guyanany nhanju gam. Narra dhu ga yakan nanya nayatham wiyindja dhiyalnydja, bili dhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanju dhiyaliny. Bala narra ga dhuwal rojanmaraman nanya nhokal. Ga bejuryiny dhe dhu nhepin yan gyanja ga mala-djarr'yun nhaltjan dhe dhu djäma nhanju. Ga nuli dhe djäl, dhe dhu nanya rojanmaraman ralin narraakun gunga'yunaraw. Yurr yaka narra dhu nhuna dhar'thargurrupandja nhanju.

15 Nhä mak nunhiyiny God-Wanarruwun dhukarr

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yaku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

nhanju, nhokalanjaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, njunhi njayi ganarrthanalnydja nhunany märr gurriri, märr njayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäjur bejuryiny njayi dhu roñiyirryi nhokal goñlil, märr nheny dhu ga njayathamany njanya wiyinnumirra. ¹⁶ Yo, baḍak yan njayi nhuñu dhuwali ḍapmaranhawuynydja djämamirr, yurr yaka nhe dhu njanya ga mirithirnydja guyaña njunhi njayi nhuñu dhuwali ḍapmaranhawuynydja djämamirr yan. Nany dhiyañuny bala njayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanjuwurra. Njarrakalnydja njayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga njunhi märr-ñamathirnydja ga marrkapthundja nhanju bulun dhika, bili njayi nhunany dhu gi guñga'yurnnydja njunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnnydja, wañganydja njayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga wañganydja njayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra. ¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan nayañu-gurruñumirnydja mañḍa litjalañuwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanju Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balañ njunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balañ ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja. ¹⁸ Ga ñuli njayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak njayi ñula djaw'yurr nhokalanjuñur ñula nhä, yänañ lakarañun ñarrakal nhä njayi märrañal. ¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkuñ njunhi. Njarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, njunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalanjawurr. Yaka njunhiyiny moñu." ²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanjuñumirr, ñaliny nayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanju Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun njunhi, ñarranhany nhe dhu njunhi nayañu-manymakkuman. ²¹ Njarrany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, njunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marñgi nhuñu, njunhi nhe dhu djäman bala yan njunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. Ga djämamy nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu njunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. ²² Ga bulu wañganygun ñarra dhu nhuna ñäj'thun. Njarrany ga dhuwal märr-gatjpu'yun njayi dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalañ bukumirriyanhawuynydja,

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

bala roŋanmaraman ŋarranhany nhumalaŋgala.
 Nhämirr balan nhe dhu ŋula ŋäthilmirriyaman ŋarraku
 dhalakarrnydja ŋorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparattja* ŋunhi yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi
 djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ŋayi ga dharruŋuŋura
 gärriny ŋalinyun rrambaŋin, ga djuy'yundja ŋayi ga
 dhuwal nhanŋuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuynha
 nhumalaŋguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,*
 Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyaŋayi
 nhumalany, dhuwalawurr ŋunhi napurr rrambaŋi
 djämamirr mala Garraywalaŋumirr. ²⁵ Ga dhuwal ŋarra
 ga nhinany märr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja,
 waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala
 Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga nula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinnyamirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirri yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan ñäthiliñulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwunmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djulkmaram ñunhi djiwarr'wuyñhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram ñayi ga nula yolnha djawarrkmirrinny yolñuny, ga djulkmaram ñayi ga Mawtjitjnha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrunydjiñrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin ñarrtjalknha yolñu, märr limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurruy-wurrupan nula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin bukuwanğanyñha yan. Ñunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurrun yutan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrun nhanukuñ God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Nāthilnydja baman'tja God-Wañarnnydja gan nunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurnydja limurrungalañuwalnydja mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarnnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka nunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi wañanhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, nunhi ñayi dhu gumurryu-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingal nha ñayi. ³ Yurr nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra limurr ñuli ga nunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' nunhi djarrañawun' mäwilimirrnnydja, bili ñayi nunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga nunhi bukmak yan ñula nhäny mala wañgany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur ga be bala ðandjañur munatha'ñur, ñuriñiyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr nunhi ñayi malñ'thurrnnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurnnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga nunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunñura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, nunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djułkmaraman nunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny nunhi Gäthu'mirriñuynydja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, nunhi ga djułkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäyṅun ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅanha ṅula ṅurikiwurrṅuny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ṅarrakun gäthu'mirriṅu.

Dhiyaṅuny bala ṅarra nhuṅu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi ṅayi bitjanany waṅanha.

“ṅarrany dhu nhanṅu Bäpa'mirriṅun,

ga ṅayiny dhu ṅarraku gäthu'mirriṅun.”

⁶ Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarr liya-ṅamaṅamayunminany dju'yunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi maṅamarrwuny gäthu'mirriṅuw dhipalnydja munatha'lilnydja wäṅalil ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam',

“Bukmak ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirr yolṅu walal dhu ga buku-ṅal'yundja nhanṅun.”

⁷ Ga walalaṅṅuny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅu'-yulṅuw ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarra gam',

“ṅarra ṅuli ṅunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriw yolṅuny walalany bilmaram,

märr walalnydja ṅuli ṅunhi watathirra.

Ga djämamirrynydja mala ṅarraku ṅuli djambin bitjana nhakun gurthan ṅäṅarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriṅuwalaṅuwuynydja nhanukiyin-galaṅaw ṅayi ga God-Waṅarr bitjana waṅa gam',

“Nheny dhuwal God-Waṅarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buṅgawan ṅurruḍawalaṅun bitjana bili yan wiyinṅumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu ṅuku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal ṅaramurryirr dhuwurr yätjkurruwny dja romgu,

ga märr-ṅamathirrynydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romṅuny.

Bilin nhakun ṅarrany nhokalnydja God-Waṅarryu djarr'yurynydja ga bäkumirriyaṅalnydja nhunanhan,

märr nheny dhu ga nhinany ṅayaṅu-djulṅithirra djulkmaraman dhu ga

ṅunhi ṅundu'mirriṅunhany mala nhuṅuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ṅunha ga ṅäthiliṅuynydja djorray' lakaram bitjan gam',

“Njunhal nurrunganjalnydja Garray nhe muka nunhi luku-
nhirrparr dhuwal munathany' wäŋa, namanamayurr,
ga bulu nhe nunhi bokmaryi garrwarnydydja wäŋa dji-
warrny'tja.”

11 Yurr nunhiyiny mala dhu nunhi bukmak djämapuynydydja
mala nhokuŋ buwayakthin ga warrwalkalyin,
nhakun näthiliŋu girri' nuli burungulkthirr.

Yurr nhepiny dhu nunhi Garray dhärrin gi biyakun bili
yan gupa-dälŋha.

12 Bala dhotkuŋuny muka dhu marrtji bukmaknha yan
nunhi nhokuŋuny bokmanawuynydydja
bala dhu yan djambin wiripuŋuyin.

Yurr nhepiny dhu nunhi bäyŋun warray djambi,
biyakun bili nheny dhu gi nunhi nhinin yan wiy-
inŋumirra.

13 Bili yaka ŋayi nunhi God-Waŋarr waŋanha
nhanukalaŋawnydydja ŋayi djiwarr'puwuny dhäwu-
gänhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany,

“Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydydja
ŋarrakalŋha,

ga yän bili ga bäy ŋarra dhu djulkmaraŋ nhuŋu
miriŋuny mala,

walal dhu ga nhinany nhokalŋha ganydjarrŋurnydydja.”

14 Yol bili mala nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-
gänhamirr yolŋu mala? Walalnydydja nunhi birrimbirr yan
mala, djämamirr God-Waŋarrwun, guŋga'yunarawnha
yolŋuwnha walalaŋ, nunhi walal nuli ga märram
walŋathinyamirrinny romnha.

2

*Dhiyaŋuny ga dhärukthu lakaram, nunhi limurr dhu ga
yaka buthuru-djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnydydja
romgu*

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

1 Yo manymak, limurrnydydja dhu ga nunhi ŋayathamany
baŋ-bitjanna nunhiyiny nunhi yuwalktja mala dhäwu,
nunhi limurr gan näthil ŋäkul ga märraŋal, märr
limurrny dhu ga yakan wiripuŋuynydydja mala dhäwuy
mulkurr-djaw'yun. 2 Nunhiyiny mala dhäwu nunhi

God-Waŋarrwalnydydja dhäwu-gänhamirriy gan yolŋuy
walal gurrupar limurrŋgalaŋuwalnydydja ŋalapaŋmirriwal,
nunhiyiny gan nunhi yuwalkthinan yan maŋ'thurrdydydja.
Ga nunhi ŋayi nuli ŋula yol yolŋu yakany ŋurikiyi

dhärukku malthuna ga nänha bäykarraranhany, ñayiny ñuli dhä-gir'yunawuynha yan märranha, ñunhi bili yan dharañana ñunhi nhaltjan ga rom ñunha barranğa'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu walñakunhamirrnnydja beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur, ñuli limurr dhu ga ñunhi ñuyulkthirr walñamirriwnydja romgu? Ñayipiyyi muka gan ñunhi Garrayyu ñurrunyony lakarañal ñunhiyiny ñunhi walñamirrinhany romnha, ga walalnydja ñunhi ñuriniwurrunydydja ñunhi walal gan ñäkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnydja gan ñunhi lakarañalnydja yuwalkkunala yan. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarryyony djämany yindiynha ganydjarryyony ñayañu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurrnydja dhu ga ñunhi dharañana yan. Ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi God-Wañarryyony gurrupar mundhurrdnydja mala yolñuwnydja walalañ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra, ñunhi yolku walalañ ñayi gan djälthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal ñayipin Walñakunhamirrnnydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryyony nhirrpanna ñunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinnyony yolñuny walalany ñurrunyonyaraw ñurukuny bala ñunhi yutawnydja wäñaw ga romgu, ñunhi dhu bonğun yalalañumirriy mañ'thurr. ⁶ Ñany bitjarr ñayi ñunhi dhiyalnydja djourrañur wañan gam', "God-Wañarr nhä bili dhuwal yolñuny?"

Nhaku dhe ñuli ga dhuwal guyaña yolñunhany walalany?

Nhaku bili dhe ñuli ga dhuwal yolñuwnydja goñ-ñayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

⁷ Nheny ñunhi yolñunhany rulwanđhurr dhupal warray ñoylil munatha'lil,

yurr guwarr yan ñurikiwurrungalnydja ñunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal,

bala dhe ñanya ñunhi dhañthurrnydja nhokiyingalna dhe djenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhä mala bukmaktja dhe rulwanđhurr ganydjar-rililnydja nhanukala."

Ga bitjana ñayi ga ñunhi dhäruktja waña, ñunhi ñayi God-Wañarryyony waña-nhirrpar yolñunhany

bukmakkun yan nhakuny malañuw. Bukmaktja ñunhi nhäny mala yolñuwala ganydjarrñur. Yurr bãyñun limurrnydja ñuli gi ñunhi biyakiyiny nhäñu, ñunhi yolñuny dhuwal djägamirra nhaku malañuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhämany ñanyanhan Djesunhan. God-Wañarryuny ñanya muka ñunhi nhirpar dhupal ñoylilnydja wãñalil, guwarr yan ñurikiwurrungalnydja ñunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal, märr ñayin ñunhi dhiñgañal yolñuwnydja walalañ walñathinyaraw, bili mirithirr yan ñayi ga God-Wañarrnydja märr-ñamathirr limurrunguny bukmakku yan wañga'-wañganygu. Limurrungala dharapulñur ñayi ñunhi dhäkay-ñäkul dhiñganhamirrynydja rom, bili mirithirr yan ñayi ga God-Wañarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha Djesuny nhina djiwarr'ñurnydja ñurrunun yan, ga guñgurrkuñgurnha galumanyañha, ga nhanñun ga bukaktja nhäny mala märr-ñal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny, bili bukakti yan ñunhi nhäny mala nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala bukaktja gan ñunhi ñayipi yi yan bokmar nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny, ga ñunha nhä mala ñayi ga ñayatham ñayipi yi yan. Märr ñunhi ñuliwitjarryiny romgurr, dhañga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Wañarryuny ñanya Djesunhany mel-dhunupañala ñunhi ñayiny yuwalknha yan walñakunhamirr, märr ñayi dhu ñunhi gämany dharrwanhan yolñunhany walalany balany ñunhi God-Wañarrwalnydja, bala walal dhu ga yan märraman ñunhi God-Wañarrwuny latjuny' dhika rom djeñarra'mirrynydja. ¹¹ Bili ñayipi muka gan ñunhi Djesuy rurrwuyurrnydja ñarrtjalkkuñalnydja yolñunhany walalany dhuwurr-yätjurnydja romñur, ga limurrunguny ga nhanñuny Djesuwnydja wañganyñha yan Bäpa'mirriñuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurrpanarawnydja. ¹² Ga bitjanna ñayi ñuli ñunhi waña God-Wañarrwalnydja,

“Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yäkuny yindikuman ñarrakalañuwalnydja yukuyuku'mirriñuwalnydja walalañgal, ñunhi nhä nhe gan djäma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nhuñu dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malañurnydja walalañgalnha ñunhi napurr dhu ga buku-ñuñ'maranhamirrynydja.”

¹³ Ga wiripuny ηayi Djesu waηan bitjarr, “Njarrany dhu ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirryndja God-Waηarrwalnha yan.” Ga wiripuny ηayi ga dhǎruk waηa bitjan gam’, “Dhuwanna ηarra nhinan ga ηanapurrnha rrambanjin ηunhiwurnnha yolηu walal, ηunhi ηayi God-Waηarryu gurrupar walalany ηarrakal goηlil.”

¹⁴ Yo limurruyndja dhuwal ηunhi God-Waηarrwuny djamarrkuli’, yolηu yan rumbal ηanakmirr mala ga maηgu’mirr. Ga ηayiny ηunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolηuny ηayi rumbal mǎrraηal ηanakmirr ga maηgu’mirr. Bala yan ηayi dhiηaηalnha, mǎrr ηayi dhu buman buwayakkuman ηunhiyiny buηgawanhany Mokuynha, ηunhi ηayi ηuli ga ganydjarr ηayatham dhiηanharaw. ¹⁵ Bala ηayi gan ηunhi dhawaṭmaraηalnydja yuwalkkuηala yanan ηunhiwurrunhany yolηuny walalany ηunhi walal gan nhinan wiyinηumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yǎtjkurruwuη birrimbirruwuη, ηunhi walal gan barrarinan dhiηanhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ηayi dhuwal lakaramany warraηulkumany bitjandja; Yaka ηayi ηuli gi ηunhi guηga’yurr ηunha ηunhi God-Waηarrwuny dhǎwu-gǎnhamirryny yolηuny walalany, ηany ηunhi dhuwal ηayi ηuli ga guηga’yundja limurrunhan ηunhi limurr nhanukuηun Yipurayinguηun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin ηunhi gǎmurruwny’tja ηayi ηunhi marrtjinany rǎli yolηukunhaminany, mǎrr ηayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Waηarrwalnydja bukuηal’yunna manapan. Bili ηayiny ηunhi Djesuny limurruη mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra ηurruηu-djirrikaymirr, ηunhi ηayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ηayi bǎy-lakaraηalnha limurruη dhuwurryǎtjkurruyndja rom malany. ¹⁸ Bala ηayin dhu marrtji ηunhi guηga’yundja ηunhiwurrunhany yolηuny walalany ηunhi walalany ηuli marrtji ηula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ηayipiny gan ηunhi Djesuny marrtjindhi ηuliwitjarryiny ηunhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja

*Jesus is greater than Moses
Yeburu 3.1-6*

* 2:16 Abraham

¹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi ñayi God-Wañarrwuñ djuy'yunawuy, ga bulu ñayi ñunhi ñurrudawalañu djirrikaymirr limurrungalañaw märr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñanya nhirrparydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha* märrañal nhanñuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkuñal yan ga yuwalkkuñal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesuynydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniyin bala' dhu'l'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan ñuriniyiny ñunhi buñbuynydja malañuy. ⁴ Bukmak dhuwal buñbuny mala dhu'l'yunawuynydja yolñuwuñ warray goñbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhu'l'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi Godkalañumirriwynydja yolñuw walalañ yuwalkkuñal warray ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirrynydja, ga lakaranhany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu bonguñ God-Wañarr wañi ñunha bala yalalañumirriy waluy. ⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkuñalna yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalañumirrynydja yolñu mala nhanukiyingala yan djägañurnydja. Ga limurrnydja dhuwal nhanñun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwynydja märr-yuwalkthirrynydja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wañganyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolñu walal nhinin mägañayura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

⁷ Ga bitjana ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja wañä gam',

"Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarrnhany rirrakay wañanhawuynydja dhiyañuny balañ

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

- 8 yakan nheny nayanuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal nunhi nãthil nalapalmirr mala nhu-malan gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin, ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwularrunal nhanju nunhiliyi nunhi gapu-ranhdhakjur wãñanjur.
- 9 Ga nunhiliyiny walal gan nunhi mala-nurrkanhawuyyuny walal birrka'yurrnydja nãrrany mirithinan yan, 'bãydhi walal marrtjin nunhi nhãñalnydja nunhi nhã ñarra marrtjin djãma walalan nunhi wiy-inñumirrnnydja 40-dhungarrany,' bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakarañal.
- 10 Bala nãrrany walalan nunhi mirithinan yan nãramurryinany madakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny nunhi yolñuw walalan, bala ñarra nunhi wañanany bitjarrnha, 'Nunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan napa-bilpilyunna nãrrakuny, ga yakan walal ñuli gi nunhi dhãruktja nãrrany märrañ.'
- 11 Yo mirithinan yan ñarra nunhi madakarritjthinany walalan, ga dhawu'-nhirrparydja ñarra nunhi walalany bitjarrnha gam', Bãynun walal dhu nunhi nunhawalnydja wãñalil gulñiyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil, nunhi nãrrany balan walalany gurrupana muka."
- 12 Yo, lundu walal nãrraku, djãgan marrtji nhumalanquwuy nhuma yulñuny, märr ñayi dhu yaka ñula wañganydja yolñu nayanu-barrkuthirr ga djäl-gãnañumirriyirrnnydja, bala ñayi dhu wañdirra nhakun, ñiltjin gurrupanmirr nhanñuny ñurikiyiny nunhi walñawnydja God-Wañarrwu. 13 Nany biyak walal marrtji wañanhamirrnnydja bala guñga'yunmirr nayanu-rur'-maranhamirr, märr ñayi dhu yaka muka bañuwaduyun nhumalany yãtjkurruynydja, nhuma ñuli bãynha nayanu-dãlthin, märr ñayi ga walu nhuñu badak yan ñorra nãnharaw Godkalanawnydja Dhãrukku, bili bitjandhin ñayi ga nunhi dhãruktja barrannga'yun limurrñ. 14 Bili limurrnydja dhuwal biliñuwuyinha wañgany-manapanminyawuyinha Djesu-Christnha, ñuli limurr dhu ga nunhi ñayathamany bañ-bitjandja yan nunhiyiny nunhi nayanu-marrparañdhinyamirrnnydja

rom, bitjandja nhakun limurr nunhi nãthil mãrr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan nayi ga nunhi dhãruktja dhuyunurnydja djorra'nur waŋa gam',

"Nuli dhe dhu nãmany God-Waŋarrnhany dhãruk gãthurnydja,

yakan nayanuny-gunganhamirr,

biyakuny nhakun walal nunhi nãthil nalapalmirr mala nhumalaŋ gan buthuru-djaw'yunmin nhanju God-Waŋarrwu."

¹⁶ Yol bili walal nunhi yoljuny walal, nunhi walal gan nãkul God-Waŋarrnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nunhiwurr dhuwal nunhiyiny yolju walal, nunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmaranal beŋur nunhi Yetjipjur* wãŋaŋur. ¹⁷ Yolku walalaŋ nayi gan nunhi God-Waŋarrnydja maðakarritjthin wiyinnumirrnnydja 40-ny dhuŋgarra? Nurikiwurrunŋ nayi gan nunhi God-Waŋarrnydja maðakarritjthin, nunhi walal marrtjin yãtkurr mala rom djãma bala dhã-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyin banydjinn yan nunhi gapu-ranhdhakura wãŋaŋurnydja. ¹⁸ Ga nunhi nayi God-Waŋarryu dhãruktja nhanjuwuy nayi nhirrparr wundaŋarrkuŋalnydja bitjarnnydja gam: "Bãynun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wãŋalil guljiyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mãgayamirrililnydja," bitjarnnydja, ga yolku walalaŋ nayi gan nunhi bitjarryiny waŋan? Nurikiwurrundhin muka yoljuw walalaŋ nunhi walal gan raypirri-waðatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Waŋarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nhãman, bili bãynun yan walal nunhi nunhiyiny wãŋa nayathanha mãgayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkuŋal mãrr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waŋarryuny nunhi bilin gurrupara limurrunŋuny nunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy, nunhi limurrnydja dhu mãrranun yan nunhiyiny nunhi mãgayamirr rom nunhi nayi gan lakaŋal. Limurrnydja dhu ga djãgan, mãrr limurr dhu bãynun yan boŋun bãythiny nurikiyiny nunhi dhawu'-nhirrpaminyawuywuny. ² Nãkulnydja limurr gan nunhi manymaktja dhãwu bitjarryi bili yan nhakun walal, nãkul warray walal gan nunhi dhãwuny yurr yakan walalany nunhi guŋga'yurnnydja, bili walal gan nunhi nãkul ga

yakan walal nula märrañalnydja walalaŋgiyingal märr-nhirrpanminyaraynydja. ³ Limurnydydja nunhi märr-yuwalkthinyamirriynydydja mala märrañala yan nunhiyiny nunhi mägayamirrnydydja rom nunhi naya God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar. Nunha nunhi nãthiliŋuynydydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

"God-Wañarrnydydja walalaŋ nunhi maðakarritjthinan,
bala yan naya nunhi wañanany yolŋuwnydydja walalaŋ
bitjarrnha,

'Bäyŋun walal dhu nunhi gärriny balany nunhi wãŋalil
nunhi nãrrany

balan walalaŋ gurrupana mägayamirrnydydja rom.' "

Ga bitjarryiny naya nunhi God-Wañarr wañan bãydyhi marrtjin nunhi djãmapuynydydja nhanukun ŋorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirriy yan nunhi nurrunaŋgalyu muka yan waluy. ⁴ Bili nunha ga Nãthiliŋuŋur Djorra'ŋur bitjan waña gam',

"Bala naya God-Wañarrnydydja nayaŋu-daw'yurnnydydja dhuwalaŋuwuynydydja nunhi wãŋapuynydydja djãmapuy 7-dhun waluy, bala yan naya nãr'yunminan." ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gãmurruwurr naya ga bulu waña bitjan gam', "Bäyŋu yan walal dhu nunhi balayiny wãŋalil gãrri, nunhi nãrrany balan walalaŋ gurrupanna, nunhiyiny nunhi mägayamirrnydydja rom."

⁶ Nunhiwurnnydydja yolŋu walal nunhi walal nurrunŋu nãkul manymak dhãwu, yurr bãyŋun walal nunhi märranhany nunhiyiny mägayamirrnydydja rom, bili walal raypirri-waðatjthin. Yurr nunhiyiny dhawu'-nhirrpanminyawuy baðak yan ga ŋorra ñamakuli' ga lapthunawuy gärrinyarawnydydja nunhiwiliyiny wãŋalil mägayalilnydydja. ⁷ Ga dhã-dhuðitjtja naya God-Wañarr wañan yolŋuwal yãkuwal Daybitkala,* märr naya dhu buluyi nunhiyi dhawuny' yuðakum, bitjarr yan nhakun ñarra gan nunhi lakaraŋal nãthil,

"Nuli nhe dhu nãmany nanya rirrakaynydydja dhiyaŋuny
bala,

yakan nayaŋuny dhal'yunmirr."

⁸ Nunhi balan naya Djatjuwaynydydja* gurrupana nunhiyi mägayamirrnydydja rom nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar, nayiny balan nunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha nula wiripuny walu nãr'yunminyaraw.

⁹ Ga nunhiyiny mägayamirr rom walalaŋguny nunhi Godkalaŋumirriwnydydja yolŋuw walalaŋ ŋorra yan baðak, balanyayi bili yan nhakun naya God-Wañarr nhinan goŋ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriŋiyiny nunhi

waluy nhanṅuny dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal gulṅiyin māgayamirrilita romlil, nhakun walal dhu ṅir'yunmirra djāmaṅurnydja walalaṅgiyinalaṅaṅur, biyak yan bili nhakun ṅayi God-Waṅarr ṅir'yunmin nhanukiyingal ṅayi djāmaṅur. ¹¹ Limurrnydja dhu djāmany ṅamathamān mārranharawnydja ṅurikiyiny ṅunhi māgayaw, mārr dhu yakan ṅula waṅganydja yolṅu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-wadatjdhin.

¹² God-Waṅarrwuny dhuwal dhāruk walṅa warray, djāman ṅuli ga ṅunhi ṅula nhāny mala; balanyan ṅayi ṅunhi nhakun mandjawak gali'-mārrma', yurr djinbulknha dhikan mirithirra. Bili ṅurinyiny ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhārukthu ṅuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolṅuwnydja ṅayaṅu, bala ṅayi ṅuli martji mala-djarr'yunna ṅunhi nhāny mala limurrṅunṅuny yolṅuwnydja guyaṅanhawuy ga djāl mala ga nhaltjan ṅayi ṅuli ga ṅunhi guyaṅa murrṅa, barrkuwatjkuman ṅuli marrtji, gānaṅ'maraman ṅulinurnydja Birrimbirrwal God-Waṅarrwalnydja ṅunhi guyaṅanhaṅur, bitjanna nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy gānaṅ'maram djukurrnha beṅur djinawa'ṅur ṅarakaṅur.

¹³ Bāyṅun gi ṅunhi ṅula nhāny ṅorri djulul'yunawuynydja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur, bili nhā mala bukmak ṅunhi nhanukuṅuny djāmapuy ṅunhiyiny warrpam'nha gaykaraṅṅura, nhāman ṅayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boṅṅuṅ ṅunhi lakaranhamirrnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan ṅurruḍawalaṅu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrṅunṅuny ṅunhi Yuwalktja ṅurruḍawalaṅu Djirrikaymirr ṅayipin yan Djesun, ṅunhi ṅayiny bilin marrtjinan bala gārrinan djiwarr'lila. Yo limurrnydja dhu ga ṅayathamany baṅ-bitjanna ṅunhiyiny mala mārrnhirpranminyawuynydja ṅunhi limurr ṅuli ga dhāwu mala lakaranhamirr nhanukalaṅuwuy Djesuwalalaṅuwuy ṅunhi ṅayi Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwu. ¹⁵ ṅayipin ṅunhi yuwalktja limurrṅunṅuny ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirr yolṅu Djesun, ga marṅi ṅayi ga dhākay-ṅāman ṅayi ṅuli ga limurrnhany yolṅu'-yulṅunhany, ṅunhi limurrnydja dhuwal yalṅi warray ga ganydjarmiriw.

Ga ṅayipiny ṅunhi limurrungalnydja ṅurruḍawalaṅuy-djirrikaymirriy gan mārraṅal balanyayi bili yan dharāṅana guwal-ṅirr'maranhamirr rom, yurr bāyṅun ṅayiny ṅula nhā yātjkurr djāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṅarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga ṅunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanṅu, bili ṅayiny ṅunha mārr-ṅamathinyamirr warray ga maṅutji-wuyun ṅayi ṅuli ga limurrṅ.

5

¹ Yo, bukmak ṅurruḍawalaṅuy-djirrikaymirr mala ṅunhi walalany ṅuli djarr'yunna beṅur wiripuwurrungal ṅunhi ḍirramuwurrungal, walalṅha dhu ga ṅunhi dhārrany maṅutji-lakaranhamirrydja ṅunha wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, walalaṅgun ṅunhi djāma ṅunhalnydja ṅunhi Njārra'ṅurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukumirriyaman, mārrliyaman manapan nhanukala God-Waṅarrwala dhuwurr-yātjṅha yolṅuwnha walalaṅ.

² Ga djāmany nhanṅu ṅunhi ṅurikiyiny ṅurruṅuy-djirrikaymirriwnydja ṅayi dhu ga djāgany gurrum'thun yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi djāl-gānuṅumirriwnydja ga dhuṅamirriwnydja, bili ṅayipiny ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅuy-djirrikaymirrydja yolṅu ga balanyayi bili muka yan ṅayaṅu-yalṅgi. ³ Ga dhiyakiyin ṅunhi gāmurruwny'tja ṅayi dhu ga ṅunhi ṅurruṅuy-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurrupan ṅurruṅuny nhanṅuwuwnydja ṅathil ṅayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ṅunha wiripuwurrungun muka yolṅu'-yulṅuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw.

⁴ Ga ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅuli ga dhuwal mārramany djarr'yundja Njurrṅuy-djirrikaymirrinṅany. Bāyṅun yan ṅayi dhu ṅula gānany liya-ṅjārra'mirriyirr nhanukiyingalnydja ṅayi djālyu, nhakun muka ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅunhi djarryurr mārraṅal ṅanyanṅany Yārannṅany* Njurrṅuy-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarriy bili nhanṅuny ṅunhi rom maṅ'thurr Djesu-Christkuny. ṅunhi ṅayiny ṅurruḍawalaṅuy-djirrikaymirriyin, yaka ṅunhiyiny nhanukiyingalnydja ṅayi djālyu, mārr dhu ṅunhi yolṅuny walal wokthunna nhanṅu, yurr bāyṅu warray. ṅunhiny dhuwal ṅayipi yan God-Waṅarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṅala ṅanya, lakaraṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi bitjarra gam', "Nṅeny dhuwal ṅarrakun Gāthu'mirriṅu,

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7

dhuwandja dhiyanuny bala n̄arrany n̄hunu
Bäpathinan.”

⁶ Ga wiripunuminy n̄ayi God-Wañarr wañan bitjarr gam',
“Nheny dhu Djirrikaymirr wiyin̄uwnha yan nhinanharaw,
balanyan bili gandany nhakun n̄unhi djirrikaymirr
yol̄u yäku Melkitjidik.”*

⁷ God-Wañarryuny gan n̄unhi n̄ayathan̄al ganydjarr
wal̄akunharaw n̄han̄uny Djesuwnydja bejn̄urnydja
n̄unhi d̄hinganhamirrin̄urnydja rom̄ur. N̄unhi n̄ayi
gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'n̄urnydja
wäñan̄ur, ga bukumirriyan̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi God-
Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirakayyuny
milkariynha manapar n̄upar. Ga bukumirriyan̄alnydja
n̄ayi gan n̄unhi n̄hanukal muka God-Wañarrwal,
n̄unhi n̄ayi gan ganydjarr n̄ayathan̄al n̄han̄u Djesuw
wal̄akunharaw bejur d̄hinganhan̄ur. Ga n̄ayiny
n̄anya n̄unhi God-Wañarryuny n̄äkul, bili n̄ayi gan
n̄han̄u n̄unhi yuwalkkun̄al yan buku-n̄al'yurnnydja
n̄han̄u n̄ayan̄uynydja nyil̄n̄'maranhaminyaray ga
dhayan̄anminyaray. ⁸ Ga bäydhi n̄ayi n̄unhi Djesuny
n̄han̄uwuynydja yan God-Wañarrwuny Gäthu'mirrin̄u,
yurr n̄ayi n̄unhi marrtjin yan n̄uliwitjarryiny romgurr
dhan̄ga-d̄irryunamirriwurnnydja, märr n̄ayi dhu
yuwalkkum yan mar̄ngithirr n̄unhi nhaltjan n̄ayi dhu
ga dhärük märram n̄anya God-Wañarrnha. ⁹ Yo Djesuny
n̄unhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja
man̄utjin̄ur. Bili n̄ayi marrtjin n̄uliwitjarryi n̄unhi dhan̄ga-
d̄irryunamirriwurr romgurr, ga dhiyanuny bala n̄ayi
dhu bitjandhi bili yan wal̄akumdhi n̄unhiwurrunhany
yol̄uny walalany dhärük-märranhamirrinhany walalany.
¹⁰ Yo bitjarr n̄ayi gan n̄unhi God-Wañarr dhärük-
nhirrpanminany, “Nheny dhuwal n̄urruḍawalan̄u-
djirrikaymirra, balanyan nhakun n̄unhin yol̄u yäku
Melkitjidiknha.”*

*Djägamirriyam ga märr nhe dhu yaka d̄iltji-bilyun God-
Wañarrwal*

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gämurruny' n̄arra balan̄ gi
nhumalan̄ lakaran̄uny. Yurr gumurr-däl dhuwal
dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma n̄uli
ga dhuwal bulnhan bala mar̄ngithirnydja dhiyakiyi
dhäwuwny'tja gal̄a-wurkmirr dharan̄anarawnydja

dhiyak gämurruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marŋgi-gurrupanamirra mala, yurr baḍak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marŋgi-wurrupan yan, ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruŋuny mala gämurru' marŋgi-wurrupanawuy ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga ŋamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl ŋurukuny ŋunhi ḍälwuny ŋathaw. ¹³ Bili ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋamun'kurrnydja yan luka, walalnydja ŋunhi balanyan nhakun dhä-ŋaminimirra yothun, ŋunhi walal yakan marŋgi nhä ŋayi ŋunhi yuwalktja ga dhukarr ŋorra. ¹⁴ Yo ḍälnydja dhuwal ŋatha ŋurikiwurrungun bili yan ŋunhi walal bilinuwuynha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan marŋgithinan wanha ŋayi dhunupa dhukarr beŋur djarrpi'ŋur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal ŋunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr ŋunhi nhä limurr gan ŋurruŋu marŋgithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr ŋunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjana gumurr'yunna marrtji, marŋgithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Waŋarrwalaŋuwnydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili ŋurruŋulil dhäwulil roŋi'-ruŋiyirr: ŋunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurrnydja dhukarr, bala märr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan ŋunhi ŋäthilnydja marŋgithin, ŋunhiyiny balanya nhakun lukun ŋurikin buŋbuw. Bilin limurr dhuwal marŋgimirra, ŋunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märraŋal dhiyal bala ŋunhi God-Waŋarrwal romŋur, ga bulu liya-ŋayatham ŋuli yolŋuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny ŋäkula ŋunhi dhu gi yolŋuny walal boŋguŋ buluyi walŋathi dhiŋganhaŋurnydja, ga yalalaŋumirriynydja ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala ŋayi dhu gi ŋunhi God-Waŋarryuny limurruny barrkuwatkuŋun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga ŋuli ŋayi dhuwal God-Waŋarrwuny nhakun ŋayaŋu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marŋgithirrydja nhanukalaŋaw romguny. ⁴⁻⁶ Nhaltjana walal dhu ŋunhi ŋunhiwurrnydja buluny roŋiyirr God-Waŋarrwalnydja, ŋunhi walal gan yaka muka djäga manymakkunjal märr-nhirrpanminyawuwuny

walalaṅguwuy walal? Bili muka walal gan ṅunhi God-Waṅarrwuny rom dhākay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan ṅunhiliyi djarratawun'ṅur. Ga bili muka walal ṅunhi māraṅalnydja Dhuyu-Birrimbirrn hany walṅalilnydja walalaṅgiyngal. Ga bili walal gan ṅunhi dhākay-birrka'yurr, ṅunhi God-Waṅarrwuny dhuwal dhāruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan ṅunhi dhākay-ṅākul nhanṅu ganydjarrnydja mala ṅunhi māwilimirnydja ṅunhanuwyndja bala yalalaṅumirriwuyndja. Bilin walal gan ṅunhi ganarrthaṅala walalaṅguwuy walal mārr-nhirrpanminyawuyndja, ga bāyṅun walal dhu ṅunhi buluny roṅiyirr balany ṅunhi God-Waṅarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanṅu God-Waṅarrwu, ṅunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu'yun ṅanya Garraynha dharpalil mālakmaranhawuyilil, ga ṅunhi dhu nhakun yolṅuyndja walal nhāma, bala walal dhu ga ṅunhi warku'yunna ṅanyanhan God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅunhany.

⁷ ṅuli ṅayi dhu ga yolṅuy lämu-nhirrpan maṅutji ṅatha munatha'lil, bala ṅuli waltjaṅdhuny dharyunna, bala ṅuli ṅuthandja ṅunhi dharrwan mirithirra ṅathany. Ga ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu nhāmany, bala ṅayi ṅuli mirithirra yan ṅoy-djulṅithirnydja. ⁸ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuthan ṅunhiliyi dirritirrinny burrpuny, ṅula nhāny wakinṅuny dharpa borummiriwuyndja ṅayiny dhu God-Waṅarryuny guykthunna, bala yan dhu ga ṅunhiyiny galkunna dhuṅgur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bāydhī napurr ga nhumalaṅ dhuwal dālyuny dhārukthū waṅa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany mārr-yuwalkthirra, ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi djāmany ṅamathamān yan, ṅunhi ṅayiny ga God-Waṅarrnydja djāman nhumalaṅgalaṅuwurr walṅakurrnydja.

¹⁰ Bili God-Waṅarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ṅayi dhu ṅunhi momany nhokuṅ djāmapuynyndja. Ga nhāma ṅayi ga nhuna ṅunhi nhe ga nhanṅu mārr-ṅamathirr, ga ṅuliwitjaṅdhin ṅunhi nhanukalaṅuwurra mārr-ṅamathinyawurr nheny ṅuli ga ṅunhi ṅuṅga'yundja wiripuwurrunhan yolṅuny walal, ga baḍak yan nhe ṅuli ga dhuwaliyi ṅuṅga'yun yan.

¹¹ Ga djālthirnydja ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ, nhuma dhu ga djāmany manymaknha yan, ṅayaṅuyndja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, mārr nhuma dhu boṅṅuṅ māraṅ yan ṅunhi nhaku nhuma ṅuli ga dhuwali gatju'yun mārranharaw, bili ṅunhiyiny dhu yuwalkthin yan maṅ'thurrdja. ¹² Yaka

napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan naraka-nurr'yundja dundundhirrnydja. Malthurrnydja gi romguny nurikiwurrungun nunhi walal gan marrtjin yan märr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal märranala nunhiyiny nunhi God-Wañarrwunjuny dhawu'-nhirrpanawuy.

God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnha, nhanukiyingal nayi yäkuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnhany,* nunhiyiny dhawu', ga dhawuny' nayi nunhi nhirrparnydja wundañarrnha yanan yäkuynyndja nhanukiyingalnha nayi. Bili bäyñun gi dhuwal nula yol wiripuny yäku dhärrri buluny gal'ñu yindiny nhakun nayipiny nunhi God-Wañarrnydja. ¹⁴ Ga bitjarra nayi nunhi wañanany gam', "Dhuwandja narra nhuna gumurrkuñalnydja, bala narra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrkuliny'." ¹⁵ Bala nayiny gan nunhi Yipurayimdja galkunminan nurikiyiny dhawuw', ga märranäl yan nayi nunhiyi yulñuny, nunhi nhä nanya God-Wañarryu dhawu'-nhirrpar. ¹⁶ Nunhi nuli yolñuy dhawu'-nhirrpan wiripunjuny yolñuny, ga wañany nayi nuli nunhi guykthundja yäkuynyndja nhä mak bundurryuny wiripunuwala yolñuwal, nunhi nayi märr yäku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnydja nayi yäkuy, märr nayi nuli nunhi dhäruk-mukmaraman, ga dhärrany nuli ga nunhi guykthunawuynyndja dhäruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin nayiny nunhi God-Wañarryuny walalanhany dhawu'-nhirrpar yäkuynyndja nhanukiyingala yan nayi, märr nurinñiny gan mañutji-lakarañal nunhi nhanukunjuny dhäruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhärra wiyinñumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rulwanñdhurrnydja dhawu'lila wundañarrkuñalnha nhanukiyingala nayi yäkulilnydja. ¹⁸ Yo God-Wañarryuny nuli gi nunhi bäyñun nyäl'yurr lakarañ. Ga nunhiyin nayi nunhi God-Wañarrwu dhäruktja ga dhawuny' dhärran yan dhu ga wiyinñumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyin nunhi märrwu limurrnydja nunhi limurr ga God-Wañarrwal dhunukuñur nhina limurrnydja dhu ga nhinany nayañu-mulka'yirra, märr-bitjunmirra marrtji nurikin, nunhi nayi limurruny dhawu'-nhirrpar. ¹⁹ Ga

* 6:13 Abraham

ṅayaṅu-gatjpu'yunawuynyndja limurrṅ ṅunhi balayan nhakun balaṅun walṅawnyndja limurrṅgalanṅaw ḍālṅha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ṅuriniyiny ṅunhi ṅayaṅu-gatjpu'yunawuyyiny limurrṅgal ga gāmany dhu limurrṅny balan ṅunhawala djiwarr'lila yuwalklila Nārra'lil. ²⁰ Ga ṅayipiny ṅunhi Djesuny ṅurrṅṅudjulkthurra limurrṅ, ga ṅunhayin ṅayi ga ṅhinany djiwarr'ṅura yuwalkṅura Nārra'ṅur, ṅurrudawalanṅun djirrikaymirryndja wiyinṅumirriwnha ṅhinanharaw, ga gandany ṅayi ṅunhi balanya bili yan nhakun ṅayin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala beṅur yarratanṅur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Buṅgawa ṅurrudawalanṅu wāṅaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ṅayi ṅunhi Djirrikaymirr God-Waṅarrwu ṅunhi ṅayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaranṅur mariṅurnydja bāy ṅayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygūṅal yan wiripuwurrṅny buṅgawany mala. Bala ṅayiny ṅunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanṅu Yipurayimṅuny, bala ṅayi ṅanya buku-wurrpara, bala yan ṅayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimṅuny. ² Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha ṅanya gurrupar bukmak yan beṅur ṅunhi nhanukiyingal ṅayi girri'ṅur ga ṅhā mala, ga mala-wulkmaranṅalnyndja ṅayi marrtjin ṅunhi mundhurrnyndja mala goṅ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; "ṅurrudawalanṅu Dhuwurr-dhunupaw romṅu."* Ga wiripuny ṅayi ṅunhiyi wāṅa yāku Djaylam, ga mayaliny' ṅayi ṅunhi "Māgaya," ṅunhi ga maṅṅtji-lakaram ṅanya Melkitjidiknha ṅunhi ṅayi wiripuny "ṅurrudawalanṅu Māgayaw romṅu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṅgi yol ṅayi ṅunhi, bili bāyṅu ga ṅunha ṅanya lakaram, yol nhanṅu bāpa'mirriṅu ga yol nhanṅu ṅāṅḍi'mirriṅu ga yolkal ṅayi mala-ṅurrkanhawuyṅur beṅur bili yan ṅurruyirr'yunanṅur ga yān bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrilit. ṅayiny ṅunhi balayan nhakun God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅu ṅunhi dhu ga ṅhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṅumirra.

* 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham

* 7:2 King of Righteousness

4 Yo! N̄ayiny nhakun n̄unhi Melkitjidiktja bulun dhika n̄urruṅun, bili n̄ayiny n̄unhi limurrungalnydja n̄urruṅuy māri'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar n̄anya Melkitjidiknhany mala-wulkmarañal gurrupar goṅ-mārrma' n̄ula nhāny malany girri', n̄unhi n̄ayi gan mārrañal mariy romdhu, ga gombu'-gumbun̄al n̄ayi marrtjin wiripuwurruny miriṅuny mala. 5 Ga walalnydja n̄unhiwurrnydja n̄unhi walal waka'-n̄urrrkanhawuy Lebaywuṅuny,* n̄unhi walal Djirrikaymirr mala n̄unha ga rom Mawtjitjku* waṅa N̄arra'n̄ur walal dhu wapmaram marrtji n̄unhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolṅu'-yulṅuwuṅ bukmaṅuṅ yan mala-wulkmaranhawuynydja goṅ-mārrma', yaṅara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāydhi walal n̄unhi yolṅu'-yulṅuny waṅganydja mittji n̄hanukiyiṅuṅuny Yipurayimṅuṅuny yan mala-n̄urrrkanhawuy. 6 Bāydhi n̄ayi n̄unhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraṅaṅur. Yurr n̄ayiny n̄unhi Yipurayimdhuny gurrupar warray n̄anya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goṅ-mārrma'kunhawuy yan, n̄ula nhā malany girri' n̄hanṅuwuy n̄ayi. Bala n̄ayi yan Melkitjidiktja bukumirriyaṅala Yipurayimṅuny, n̄unhi n̄ayi mārrañal rom dhawu'-nhirranminyawuy God-Waṅarrwuṅ. 7 Yo n̄ayin n̄uli ga n̄unhi n̄urruwuṅmirriynha l̄ukunydyaj'nha yolṅuy gurrupan n̄ula nhā malany manymaktja n̄urukuny n̄unhi n̄urruwuykkuny wakinṅuwnydja yolṅuw.

8 Yo walalanydja n̄uli ganha n̄unhi Djirrikaymirriynydja mala mārranhany mundhurr-wurrupanawuynydja moluny mala-gulkmaranhawuynydja goṅ-mārrma' yan n̄āthilmirriyanhawuy gānaṅ'maranhawuy beṅuryiny n̄unhi yolṅu'-yulṅuwuṅuny wowurruynydja. Yurr bukmaṅ djirrikaymirrnydja mala n̄uli rakunydhirr. N̄unha N̄āthiliṅuynydja ga Djorray' lakaram n̄unhi n̄ayipin Melkitjidiknha ga walṅany yan nhinan. 9 Ga dhiyaṅuny bala walalha dhu ga n̄unhi Lebaywala yarraṅaṅur yolṅuy walal mārram goṅ-mārrmany' mundhurr-wurrupanawuynydja' yolṅu'-yulṅuwuṅuny. Ga wiripuny ga n̄unhi bitjanna barran̄ga'yun gam', "N̄unhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goṅ-mārrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga n̄ula nhā malany, n̄anya Melkitjidiknhany. Ga n̄ayiny nhakun n̄unhi Lebayyuny bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." 10 Bili n̄ayiny n̄unhi Lebaynydja bāyṅu muka yan balanyamirriyyiny maṅ'thurr, ga n̄unhi maṅṅa gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja.

* 7:5 Levi * 7:5 Moses

Nayiny nhakun nunhi Lebaynydja nunhiliyin malŋ'thurr, nhanukalaŋuwalnha Yipurayimgalaŋuwalnha mala-nurrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bāydhi nunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, nunhi walal dhu ga Djirrikaymirnydja mala mārnanhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bāyŋun gi nunhi nurinŋiwurruy Djirrikaymirriynydja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāraŋukum ŋula yoln hany yolŋuny. Ga yornha nhakun nunhi wiripuny Djirrikaymirr malŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi nunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi nunhiyiny beŋurnydja yarraŋaŋur Yārangalnydja! * ¹² Bili ŋuli ŋayi dhu nunhi romdja bilyun wiripunuyirnydja walalaŋguny Djirrikaymirriwnydja walalaŋ, nhaltjanna walal ŋuli ganha nunhi djarr'yunminya mārnanhaminya romgurr yan, ga ŋayiny dhu nunhi Mawtjitjkuny Rom Nārra'ŋurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirnydja, limurrŋalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy, nunhi ŋayiny beŋur warray bāpurruŋur, nunhi gan bāyŋun balanyayi Djirrikaymirr djāma nunhili Nārra'ŋur. ¹⁴ Ga bukmaknha nhanŋuny nunhi marŋgi, nunhi ŋayiny beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal.* Bili ŋayiny nunhi Mawtjitjthuny* bāyŋu warray ŋāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, nunhi walalnha dhu Djirrikaymirnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji malŋ'thunna. Nunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidiktja,* nunhi ŋayiny bākumirriyanhawuynta, bilin Djirrikaymirra yan.

¹⁶ Ga yaka ŋanya nunhi mārnanha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarnnydja romgurr Djirrikaykurnnydja, ŋany mārnanalnydja ŋanya nunhi, bili nhanŋuny nunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan. ¹⁷ Bili nunha ga Nāthiliŋuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalaŋawuy gam',

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ŋayiny nunhi Nāthiliŋuny Rom nhakun nurrkanhawuynta, bili ŋayi nunhi yalŋgin ga buruŋgulknha. ¹⁹ Ga bāyŋun ŋayi dhu nunhi nurinŋiyiny ŋāthiliŋuynydja Mawtjitjkalnydja

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek

romdhu darrtjalkkumany ga yāraṅukumany ṅula yolnhany yolṅuny. Ga dhiyaṅuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrūṅ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ṅunhi limurr dhu ṅuriniyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waṅarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maṅ'thunaraw. Bili bāyṅu ṅayi ṅunhi ṅāthilnydja bitjarriy dhawu'-nhirrparr wiripuwurrhunany djirrikaymirriny mala, mārr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

“ṅarrany dhuwal Waṅarr ga dhuwal ṅarra ga dhawu'-nhirrpandja,

ṅunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw!

Dhuwandja ṅarra ga nhirrpandja yakaṅuwnha bilyu-narawnydja!”

²² Ga dhiyaṅuny ga maṅutji-lakaram, ṅunhi Djesun limurrūṅguny yuwalktja gal'ṅu yuṅany mel-widi'mirrydja wāwun, ṅunhi ṅamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ ṅāthilnydja gan ṅunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ṅunhi dhiṅga'-dhiṅgaṅal yulṅuny bili walal ṅunhi yolṅu mala balanya. ²⁴ Yurr ṅayiny dhu ṅunhi Djesuny bāyṅun dhiṅgam. Ga nhinany ṅayi ga ṅunha ṅurruṅun-Djirrikaymirra bitjanna bili yan wiyinṅumirra. ²⁵ Ga bitjanna bili yan ṅayi dhu ga ṅunhi walṅakumany ṅunhiwurrhunany yolṅu'-yulṅuny ṅunhi walalany ṅayi ṅuli ga Djesuy waṅa-gama bala God-Waṅarrwal, bili ṅunhayin ṅayi walṅan ga nhinany Djiwarr'ṅura God-Waṅarrwala Dhunukuṅurnydja, waṅan ga bukumirriyaman manapan walalaṅgun ṅurikiwurrūṅgun.

²⁶ Djesun dhuwal ṅayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirr, ṅunhi ṅayi dhu limurruny yuwalktja ḡuṅga'yun. Bili ṅayipin ṅunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuḷuktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany ṅunha djiwarr'ṅur ga nhina, nhanṅuny walal ga ṅunha Djesuwnydja mirithirra dhika mārr-ṅal'yun, djulkmaraman ṅayi ga ṅunhi walalanhany. ²⁷ ṅuriniyi wiripuṅuynydja ṅurruḍawalaṅuy-djirrkaymirriynydja walal ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana warrakan'nha bunha gulaṅ-waṅḍinyamaranaha, dhurrthurryunaraw yolṅu'-yulṅuwnha dhuwurr-yātjkurruw. ṅurruṅuny ṅayi ṅuli djāma ṅunhiyi dhurrthurryunawuy nhanṅuwuy ṅayi

dhuwurr-yätjkurruwuy, märr ñayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram nhanñu ñathil ñurikiyi yolñuw yätjkurr. Ga dhäñur beñuryiny, ñayi ñuli djäma ñunhiyi bili dhurrthurryunamirr ñurukin wiripuñuwñha yolñuw walalañ bäy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny ñayiny dhu Djesuny dhiñgam. Wañganymirr yan ñayi dhiñgañalnydja, ga walña-gurrupanminany ñanyapinya ñayi mañguny', ga ñunhiyin bili yan ganan', bili ñuliwitjandhi nhanukalañuwurr gulañ-wañdinyawurr ñayi buwayakkunala ñilimurrñ yätjkurnnydja malany.

²⁸ Ñayiny gan ñunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Maðayin'thu waña-nhirrpar ñurruðawalañu-djirrikaymirriny mala, ñunhi walal ñayañu-yalñgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy mañ'thurr ñapa-ñupara nhanñuny Mawtjitjkuñuny Rom, ga ñunhiyin ñunhi nhanñuwuynydja Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny, ñunhi ñayiny waña-nhirrpanawuynha Ñurruñu-Djirrikaymirr, ñunhi yuwalktja gal'ñu garrkuñuk ga dhunupa, ga nhinany ñayi dhu bitjana bili yan wiyinñumirra ga gupa-dälñha.

8

Djesun dhuwal limurrñguny Ñurruñu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal ñanapurr gan ñunhi nhumalañgal lakarañalnydja ñunhany ñunhi djinawany' dhäwu gam', limurrñguny ñunhi ñurruðawalañu-djirrikaymirr yolñu bilin ga nhinan God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydydja ñunhan djiwarr'ñura nhanukiyingala ñayi djiwarr'puyyun galumanyañdhu. ² Ga waña-nhirrpanawuynydydja ñayi ñunhi ñurukun bala yuwalkkun yan Ñärrawny'tja djämaw ñunhi God-Wañarrwunñ dhanuñdhunawuy, yakan ñula yolkuñ munatha'wuywun yolñuwun djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal ñunhi ñurruðawalañu-djirrikaymirrnydydja yolñu walal God-Wañarrwun yan mañutji dhunupayanhawuy, ñunhi walal dhu ga mundhurr-wurrupan God-Wañarrñha ñula nhä mala balanya nhakun ñatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany nhanñu ñunhi limurrñgalañawnydydja ñurruðawalañu-djirrikaymirriwnydydja ñayi dhu ga mundhurr-wurrupan ñula nhä malany limurrñgalañaw yätjkurruw. ⁴ Ga ñunhi balañ ñayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'ñurnydydja wäñañur,

ḡayiny balan ḡunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili ḡunhi wiripuwurruyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarryi yan bili gurrupar mundhurr God-Waḡarrwu, ḡunhiny walal gan Mawtjitjkalanuwnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djāmany mala walal ḡuli ga ḡunhi djāma dhiyalnydja munatha'ḡurnydja ḡunhiyiny yān nhakun wuḡuli, yurr bākumirriyamany ḡayi ga ḡuriniyi ḡunhan bala djiwarr'nha wāḡa. Bili ḡunhi ḡayi marrtjin Mawtjitj girri-ḡamathinany ḡurikiyiny Nārrawny'tja warkthunaraw, bala ḡayi God-Waḡarrnydja waḡanany nhanukal dālyun dhārukthuny bitjarrnha, "Djāmany marrtji ḡamathanḡ yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ḡarra nhokal gan milkuḡal ḡunhal ḡunhi bukuḡur." ⁶ Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanḡuny ḡunhi djāma djuḡkmaranḡala gan ḡunhi wiripuwurruḡuny dhuwalaḡuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany ḡayi ḡunhi yuḡan yan romdja. Yo nhanukuḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny gumurrkunhaminyawuyndja rom, bulun dhika ḡānan'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga ḡuli balan ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ḡayiny balan ḡunhi yakan wiripuynydja romdhu ḡapa ḡupana. ⁸ Yurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny maḡ'maranḡalnydja ḡunhiyiny ḡunhi ḡurruḡunhany gumurrkunhaminyawuy nha romnha ḡunhiyiny yaka warray gana',

bala ḡayi bitjarra waḡanany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin ḡunhi ḡarra dhu djāmany wiripun dhukarrnydja ḡurikiyiny ḡunhi yuḡawnydja romgu,

nhumalaḡuny ḡurikiwurruḡuny Djuw* malawnydja ḡunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudaḡur* wāḡaḡur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu ḡunhi yuḡany gumurrkunhaminyawuy rom

yakan balanyany nhakun ḡunhi ḡarra mala ḡurrkanhaywuywal walalaḡalaḡuwal djāma.

Bili balanyamirriynydja ḡarra muka walalany gan ḡunhi ḡurru-warryurrnydja dhawaḡmaranḡalnydja beḡurnydja ḡunhi Yetjipḡurnydja* makarrḡur wāḡaḡur.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt

Yurr walalnydja n̄unhi yaka warray n̄arranhany dhäruktja
märranha,
buthurun walal gunganhamin n̄arrakuny.

Bala yan n̄arrany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthanjala
walalany.

10 Ga dhuwandja n̄arra dhu dhiyanuny bala
nhirppanna n̄arrakuwuy n̄arra yutan gumur-
rkunhaminyarawnydja rom n̄humalañguny
Yitjuralpuyñuwnydja* yolñuw walalañ dhuwanna
gam',

N̄arrany dhu dhuwal nhirppanna n̄arrakuwuy dhawuny'
n̄unhan n̄ayanulila walalañgal,
ga liyanurnydja walalañgal dhu ga n̄unhi dhärran yan
dhäruktja n̄arra.

N̄arrany dhu walalañgun God-Wañarr,
ga walalnydja dhu n̄unhi n̄arrakun yolñu walal.

11 Bāyñu nhakun walal dhu ga n̄unhi buluny wañanhamirr
ga marñgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,
'Way n̄athil walal marñgithi Garraywu,' bitjanmirrny-
dja bāyñun,

bili bukmaknha yan walal dhu n̄unhi marñgin
n̄arrakuny beñur yumurrkuwal ga n̄alapałmirriwal
ñurrkam.

12 N̄arrany dhu n̄unhi bāy-lakaraman walalañ dhuwurr-
yätjpuynydja djämapuy,
bala n̄arra dhu yan moman n̄unhiyiny yätjkurnnydja
mala walalañ."

13 N̄unhi n̄ayi bākumirriyañal n̄unhiyiny yutan gumur-
rkunhaminyawuy rom, n̄unhiny n̄ayi dharapul djaw'yurr
n̄unhan n̄äthilinunhan. Yo n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula
nhä n̄äthilinuyirrnydja buruñgulkthirrnydja, n̄unhiny dhu
winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ñur N̄arra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

1 N̄unhi n̄ayi God-Wañarryu n̄urruñuny gumurrkun-
haminyawuy rom djäma Djuw malawalnydja, n̄unhiliyiny
n̄ayi gan dhuwurr-lakarañal n̄unhi n̄haltjan walal n̄hanñu
dhu ga buku-ñal'yun, ga n̄häthinya wäña n̄hanñu
dhu ga dhärra buku-ñal'yunaraw. 2 Yurr wäñany
n̄hanñu gan n̄unhi dhärranany balanya nhakun yindi
wiñin, ga djämany walal n̄unhi wiñinñhany buñbukuñal,

* 8:10 Israel

bala walal nunha napungany' gunganjala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala nayi nunhi määrrma'yinan dhalakarnnydja. Ga nunhiliyi gan njarra'nurnydyda dhärran djimuku' njanarr-gurthamirr, ga nunha gali'nurnydyda gan dhärran bala'palan, nunhi walal nuli ganha dämban mala 12-nha rulwandhuna nunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Wanjarrrwun ga dhuwandja wäna dhuyun.

³ Ga nurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' djinawany' mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran nungatnha wäna.

⁴ Ga nunhiliyi nungatnurnydyda wänañur gan dhärran djimuku' bulaymirr, nunhi walal nuli ganha wiyikan' bunğan bäw'nha dhungur'yuna nunhiliyi djimuku'nur yurr napanura. Ga wiripu gan dhärran bathi nungat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuyntaha bathi, ga nunhiliyiny gan bathinurnydyda gärrin dämbumiriw girri' nungat mala. Wanganydyda nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny madayin'naha natha norran yäku mana, ga wanganydyda dhoña Yärangu gandji'yunminyawuy, nunhi näthil yan gan nulinuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga määrrman' gundan bilkpilkntaha mandany, nunhi nayi God-Wanjarryu nunhiwiliyin gundalil gumurrkunhaminyawuyndyda romdja nhirrpar 10-tja.

⁵ Garrwarnydyda nunhalnydyda napanurnydyda bathinur, yäkuñur mel-wuyunawuyñur nhinanhawuyñur gan määrrman' yolñun manda djiwarr'puynaha wunulin' dhärran, nunhi manda dharrpalntaha manda, yurr manda gan nunhi binbarrnydyda nayathanhamin ga benuryin gan mandangalntaha nunhi djenarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray narra balan ganha nunhi lakaranhany nunhinuwuyndyda God-Wanjarrrwalanuwuyndyda bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan narra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwaliyin nayi nunhi God-Wanjarryu dhukarnnydyda gurrupar djämawnydyda nurikiny djirrikaymirriwnydyda yolñuw walalan. Bitjana bili walu-nupana walal nuli ganha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny njarra'lilnydyda, yurr warranullil yan, djämawnydyda God-Wanjarrrwun.

⁷ Yurr bitjana bili dhungarra nupana wanganydhu yan waluyndyda, nayiny nuli nunhiyiny nurrudawalanuny-djirrikaymirrnydyda yolñu marrtjinya gulñiyinyany nunhiwiliyiny nungatlilnydyda wägalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi nuli gänha mangun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnaha God-Wanjarrrwun, nurrununy nhanñuwuy nayi nurikiyi

ñurruḍawalaṅuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beñuryiny wiripuwurrungun yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw ṅunhi walal ṅuli ganha djäma buku-wawu.

⁸ Ga ṅayiny ga ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakku-man lakaram bitjanna gam', "Bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu gärrri balany ṅunhi ṅungat̄lilnydja wäṅalil, bili baḍak yan ṅayi ga dhuwal buku-ṅal'yunamirryndja buṅbu dhärra wiṅiṅ yan." ⁹ Yo. ṅunhayiny mala ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅäthil yan, yurr ṅunhiyiny wuṅuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, ṅunhi ṅayi ga dhuwanna walu bäkumirriyam dhiyaṅun bala. ṅunhi ṅuli ṅula yol yolṅu marrtji bala buku-ṅal'yunaraw nhanṅu God-Waṅarrwuny, yurr ṅayaṅuny nhanṅu dhu ṅunhi bäyṅun ḍarrtjalkkum ga yäraṅukum ṅuriṅiyiny ṅunhi mundhurryu malaṅuy ṅathaynydja ga warrakan'kalnydja maṅgu'-waṅḍinyaray. ¹⁰ Bili ṅunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ṅathany ga gapuny ga wukiṅḍiny' rom, ga buku-luptja rom. ṅunhiyiny dhu warraṅul yan dhuwal rumbal ḍarrtjalkkum ga yäraṅukum, yakan ṅunha djinawany' ṅayaṅuny yolṅunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅäthil. Dhiyaṅ bala dhu ga dhärra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu gurrupula yuṅan rom.

¹¹ Yurr ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ṅayi ṅunhi ṅurruḍawalaṅu-Djirrikaymirr yolṅu, ṅurukun ṅunhi ṅamakurruwnha romgu malaṅuw. Ga ṅunhayin ṅayi ga nhinany latju'ṅura dhikan ṅärra'ṅurnydja dhar-rpalṅura, ṅunhi yakan yolṅuwuṅ goṅbuy djämapuy nhakun dhuwalaṅuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ṅayiny ṅunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-waṅany yan, bala ṅayi gärrinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅungat̄lilnydja Wäṅalil, yurr yaka ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja gärrin gulaṅdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy'; ṅunhiyiny ṅayiny gulṅiyin nhanukiyiṅgal warray ṅayi maṅgu'-waṅḍinyaray. Ga ṅuliwitjarryin ṅunhi nhanukiyiṅgalaṅuwurra maṅgu'-waṅḍinyawurrnydja ṅayi walṅakuṅalnydja limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga nhina ṅunhiliyiny ṅunhi walṅathinyamirriṅurnydja romṅur wiyinṅumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ṅuriṅiwurrnydja wiripuwurrnydja djirrikaymirriy walal ṅuli ganha märranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaṅ, ga ṅunhi walal ṅuli bunhany

rumbalnydja nunhiyi bulikinhany, bala walal nuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga nunhi walal nuli mangu'n hany warrakan'ku ga nurrngitjtja bikpikthunan yoljuwalnha walalangal rumballil, nurikiwurrungala nunhi walal nuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gänan'thuna God-Wanarrwal nula nhaliy malañuy romdhu. Bala walal nuli yurnha nhakun romnamathinyany nuriniyiny manguy'nha warrakan'kala, ga nurrngitjthun. Ga dhänur beñuryiny bala walal nuli marrtjinyan buku-ñal'yunan God-Wanarrwun. Bili walal gan nunhi malthurrnydja nurikin bili yan walalangiyingalanañwnha romguny.

14 Yurr Djesu-Christkalnydja manguy' ga, djulkmaraman warrakan'kuny gulañ, bili nunhiyiny ðarrtjalknha yan nula nhämiriwnha. Ga nurinin Walña-wiyinñumirriynha Birrimbirryu ñayi gurrupanminany ñanyapinya ñayi dhiñganharawnydja limurrungalnydja dharapulñur, bili ñayañuny limurrun dhuwal bilin yäranun ga ðarrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala mangu'-wanñinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny djäma nula nhäny mala nunhi ganydjarrmiriwnydydja rom nunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiñganhamirrilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djämany nurikiyiny nunhi walña-ðiktikkuny God-Wanarrwu.

15 Ga dhiyakiyin nunhi ñayañuwnydydja ñayipiny nunhi Djesuny Muñunukunhamirra yolju nurikiyiny nunhi yuñawnydydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; märr dhu walalnydja märraman yan nunhiyiny walña-wiyinñumirrynydja rom nunhi dhawu'-nhirrpanawuynydydja yurr romgurr yulñuny. Ga nuriniwurrunydydja nunhi ñayi God-Wanarr wäthurr walalañ, nhanukiyingallilyañal ñayi, bili ñuliwitjanna dhiñganhawurrnydydja Garraywalañuwurra nunhi ñayi walalany buluyi nhakun roñanmarañal beñur nunhi yätjkurrunurnydydja romñur malañunur, nunhi walal gan bakmarañal muka nunhiyiny nunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

16 Yorrnha ñayi nuli yolju nunhi dhiñgaman, nurrunony ñathil ñayi dhu ñanyapinya ñayi ñayañulakaranhamirr ñuruk nunhi girriw' malañuw nhanukalañaw ðämbu-monhawuywu yolnha ñayi dhu bäkumirriyam nurikiyi märranharaw. 17 Ga yaka ñayi dhu nunhi yänayiny märram nunhiyiny dhä-bunğandja girri' nuli ñayi dhu ga nunhiyi yolju girri'-wañanony baðaktja

yan walḡany ga nhina, yalalan ḡayi dhu ḡunhi mārramany dhā-duđitjḡha gupaḡura nhanukal.

¹⁸ ḡunhalnydja ḡunhi ḡurruḡuḡurnydja romḡur gumurrkunhaminyawuyḡur warrakan'kalnydja maḡu'-waḡḡinyaray ḡuli maḡutji-lakaranha, ḡunhi ḡuli warrakan'tja dḡingghan yan. ¹⁹ ḡurruḡuny ḡayi Mawtjitjthu* rom-lakaraḡal gan bukmak yan dhāruk-gurrupanminyawuy rom mala yolḡuwal walalaḡgal Djuw* malawal. Bala ḡayi ḡuli bulikinhany ga nanikutnhany maḡuḡuny' mārranhan, ga maḡutji-manapanany ḡayi ḡuli ḡunhi gaḡulila. Ga beḡuryiny ḡayi ḡuli ḡunhi bikpikthunan maḡuḡuny' ḡunhawala ḡunhi God-Waḡarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolḡuwalnydja walalaḡgal muka, yurr bikpikthunany ḡayi ḡuli ḡunhi man'tjarryuny yākuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala ḡayi Mawtjitjtja bitjarra waḡan, "Dhuwanna ḡunhi maḡuḡuny' ḡunhi ḡayi dhu ḡālkuman ḡunhiyin gumurrkunhaminyawuyḡha rom ḡunhi ḡayi God-Waḡarr dhāruk-nhirrpanmin nhumalaḡ malthunarawnha yanān."

²¹ Ga bitjarryi bili ḡayi Mawtjitjthu ḡunhiyi maḡu' bikpikthurryi ḡulatjarryiny ḡunhi dhuyukurrnydja buḡbukurr ga bukmaklil yan ḡunhi nhā mala marrtjin dhārra'-dharran ḡunhiliyi dḡinawa' ḡārra'ḡur. ²² ḡunha ga romdja bar-ḡaḡa'yun ḡunhi dhu bukmak yan nhāny mala maḡuḡy' yurr'yun ḡunhiyiny dhu ḡarrtjalkthirra, ga ḡuli ḡayi dhu yakany maḡu' waḡḡirr, ḡayiny dhu ḡunhi bāyḡun yan bāy-lakaranhamirrnydja rom maḡ'thun.

ḡayin ḡunhi Djesu-Christthun yolḡuy ḡjaw'yurr dhuwurr-yātjtja yolḡuwnydja walalaḡ nhanukiyingala ḡayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ ḡunhiyiny ḡunhi rom ga buḡgul mala Mawtjitjkuḡuny gurrupanawuy, ḡunhiyiny wuḡuli ḡayi ḡurukuwuy djiwarr'puywu waḡaw. Bala gan ḡunhi girriny mala yāraḡkuḡala buḡgulkurra yan romḡurr. Yurr ḡunhalnydja bala ḡunhi yuwalkḡurnydja ḡārra'ḡur djiwarr'ḡurnydja ḡunhiny mala dhu ḡunhi yāraḡuyam ḡurikiwuyyin banydjin djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, ḡunhi bulun ḡayi dhika mirithirra ḡamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray ḡārrinya ḡunhiwiliyi munatha'wuyliḡnydja

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

nunḡaṭlil wāḡalil, ḡunhi ḡoḡbuynyḡdja ḡjāmapuy bunbu. Nunhiyiny wuḡuli yan, yān ga maḡuṭji-lakaram ḡunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Waḡarrwun. Djesu-Christtja ḡunhi marṭjin bala ḡuliyinan ḡunhawala yanan ḡjiwarr'lila, yuwalklila yan Nārra'lil. Ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga ḡunha dhārrany ḡalkin yanan God-Waḡarrwalnha dhunukuḡurnyḡdja, waḡan ḡayi ga ḡanya God-Waḡarrnhan limurrḡunḡun ḡunḡa'yunaraw.

25 Yo. ḡayiny ḡuli ḡunhi Djuw-ny yolḡu ḡurrudawalaḡu-dḡirrikaymirr ḡārrinya ḡunhiwiliyiny ḡunhi Nunḡaṭlilyḡdja Nārra'lil dhunḡarra-mandhinya ḡoḡ-maḡu'mirr yan, yurr marṭjinyany ḡayi ḡuli ḡārrinyany warrakan'kal warray maḡuḡy', yaka nhanukiyaḡalyḡdja ḡayi ḡulaḡdhu. Yurr Djesu-Christtja ḡunhi yaka warray ḡulḡiyinya dharrwamirr ḡunhawalyḡdja ḡunhi Nārra'lil ḡjiwarrlily'ṭja ḡunhi mundhurr-gurrupanarawnyḡdja.

26 Nunhi balan ḡayiny Djesu-Christtja ḡanha marṭjinya ga walḡa-gurrupanminya bitjanany bili dhunḡarra-mandhinyany, ḡayiny balan ḡanha ḡunhi ḡayaḡu-midikinyany dharrwamirra dhika dhāḡurnyḡdja beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dhuwal wāḡany ḡjāma. Yurr bāyḡu warray ḡayiny ḡunhi bitjarryi dharrwamirryḡdja dhinḡaḡal. Djesuny ḡunhi maḡ'thurr dhiyal munatha'ḡurnyḡdja dhudi-yapalan ḡalkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhinḡaḡalyḡdja ḡayi ḡunhi buku-waḡany yan, ga bilin, ga ḡuliwitjarryin ḡayi ḡunhi mārr-dhunupany gurrupanmin ḡanyapinya ḡayi burakinyarawnyḡdja, mārr ḡayi dhu ḡunhi buku-waḡany yan buwayakkumany dhuwurr-yāṭjkurryḡdja rom.

27 Yo, limurrnyḡdja dhu ḡunhi yolḡuny walal dhinḡam waḡanymirr yan, ga dhāḡur dhinḡanhaḡurnyḡdja bala limurr dhu ḡunhi waḡa'-waḡany yan yolḡuny walal dhārriny ḡumurrḡurnyḡdja nhanukal God-Waḡarrwalnyḡdja mala-djarr'yunarawnyḡdja. 28 Djesu-Christtja ḡunhi rakunydhin waḡanymirr yan buku-waḡany, ḡjaw'yunarawnyḡdja dhuwurr-yāṭjkurruwnyḡdja ḡunhi dharrwawnyḡdja yolḡuwalanuw walalaḡ. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi roḡiyiny rāliny, ḡunhiny ḡayi ga marṭji yakan bulu dhuwurr-yāṭjku ḡjaw'yunaraw. Nunhiny ḡayi ga marṭjiny ḡurikiwurrḡunḡun bili yan walḡakunharawnyḡdja ḡunhi walal ga ḡalkunna nhanḡun.

10

Nāthiliḡuny dhuwal rom wuḡuli' yan ḡanydjarrmiriwnha,

ga yuṭany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo ṅunhiyiny ṅunhi Djuw* malawnydja rom, yaka ṅunhiyiny gana' wuṅuli yan balanya gan ṅorran, bāyṅu gan ṅamathanal maṅ'thurr ṅunhiyiny nhā malany ṅamakurrnydja, ṅunhi ṅayi dhu yalalanumirriynydja yuwalkkuṅun yan warranulthin maṅ'thurr. Yo bili dhuṅgarra-mandhin gan walalnydja ṅunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurryu-gurrupar. Ga nhaltjanna ṅayi dhu ṅunhi buluny nhakun ṅuriniyiny ṅāthiliṅuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waṅarrwal? ² Ga ṅuli walal balaṅ ṅunhi ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga buku-ṅal'yun God-Waṅarrwu yuwalkkunhawuynydja be ṅayaṅu-ḍarrtjalkkunhawuy dhuwurr-yātjurnynydja romṅur, walalnydja balaṅ ganha ṅunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balaṅ ṅunhi ḍaḍawyunan bulunṅurnynydja mundhurr gurrupanaṅur God-Waṅarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ṅuli ganha ṅunhi baḍak yan warrakan'nhany maṅgu'-wandinyamaranaha bitjanan bili yan dhuṅgarra ṅupanan. Ga ṅuriniyiny gan ṅunhi maṅutji-lakaraṅal ṅunhi yolṅuny walal gan baḍak yan nhinan dhuwurr-yātjmirr nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur. ⁴ Yo! Bili ṅunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy' ṅuli bāyṅun yan buwayakkunha ṅula yolṅuny yolṅuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin ṅunhi gāmurruw' ṅayiny gan ṅunhi Djesu-Christtja liya-ṅamaṅamayunminany marrtjinyarawnydja rāliny dhupalnydja munatha'lilnydja, bala ṅayi waṅanany God-Waṅarrwalnydja bitjarra,

“Yaka dhuwal nheny djāl balanyarawnydja mundhurrwu ṅunhi ṅuli ga yolṅuy walal gāma nhakun warrakan' ga ṅula nhā ṅatha mundhurrwu-gurrupanaraw nhunṅuny.

Bala yan nhe gurruparnydja ṅarranhany rumbalnha, mārr ṅarrany dhu ṅunhi nhunanany dhārucktja mārraman.”

⁶ Yaka nheny ṅuli gi dhuwal ṅayaṅu-ṅamathi bathanawuy-wuny warrakan'ku

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8

ɲunhi ɲuli ga bärɲɲur nhära nhä mak mundhurr-
wurrupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydja
djaw'yunaraw.

⁷ Bala ɲarrany ɲunhi waɲan bitjarra, “Dhuwanna ɲarra
God-Waɲarr,
ɲunhi ɲarra dhu ga dhuwal djämany nhokalaɲuwurra
yan djälkurrnydja,
bitjan yan bili nhakun ga ɲunhi Rommirriɲur
djorra'ɲur lakaram ɲarrany.”

⁸ Yo bitjarr ɲayi ɲunhi ɲurruɲuny waɲan, “Yaka nheny
ɲunhi djälthinya ɲula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä
mak ɲula nhakuny ɲathawnydja mundhurrwu, nhä mak
bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak ɲula nhakuny
wiripuɲuwnydja mundhurrwu malaɲuw walal dhu ga
gurrupan nhuna ɲurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja
romgu djaw'yunaraw.” Yo bitjarryin ɲayi ɲunhi waɲanany,
bäydhi nhakun walal gan ɲunhi ɲurikiyiny bili yan
romguny Mawtjittkalaɲuwnydja* malthurr. ⁹ Bala ɲayi
Djesu-Christtja dhurrwaraɲur beɲuryiny waɲanan bitjarra,
“Dhuwanna ɲarra God-Waɲarr, ɲarra dhu ga dhuwal
djämany nhokalaɲuwurra yan djälkurrnydja.” Bala ɲayi
ɲunhi God-Waɲarryu ɲäthiliɲuny rom yarrkmarajala,
ga ɲunhiwiliyiny dharapullil ɲayi nhirrpär yuɲan
dhukarr. ¹⁰ Ga ɲunhi nhakun ɲayi Djesu-Christthu
dhäruktja märraɲal God-Waɲarrnhany, nhäthinya God-
Waɲarrwu ɲayaɲu nhanɲu, bala bilin nhakun dhuwal
limurrnydja rurrwuyunawuyinha ɲarrtjalkkunhawuyinha
limurrɲungalajaɲurnydja dhuwurr-yätjkurruɲurnydja
romɲur, ɲulatjarryin romgurrnydja ɲunhi ɲayipin
dhayunamin nhanɲuwuyinha rumbal burakinyarawnydja
ɲunhin bilin waɲganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo
walalnydja gan ɲunhi djirrikaymirriynydja yolɲuy
walal bitjarr bili yan mundhurruy-gurrupar warrakan'
God-Waɲarrwuny, bili walal gan ɲunhi yolɲuny walal
dhuwurr-yätjtjinan yan walu ɲupara, bala gan ɲunhi
ɲuriɲiyiny ɲunhi warrakan'kalnydja mundhurruy-
gurrupanaray bäyɲun buwayakkunjal yätjkurrnydja mala
rom. ¹² Bala yan ɲayi Djesu-Christtja gurrupanminan
nhanɲuwuynydja rumbal rakunydhinyarawnha, ɲunhi
bili yan buku-waɲgany. Ga dhurrwaraɲur beɲuryiny
ɲayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-
Waɲarrwalnha dhunupa'ɲunɲura gali'ɲurnydja. ¹³ Ga
nhinan ɲayi ga ɲunha galkunna God-Waɲarrwun, bäy ɲayi
dhu boɲgun walalany djalkthurr ɲunhi miriɲuny walalany

* 10:8 Moses

wakinjukunjun. ¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmakhany yolunuy walalany nayanuny darrtjalkkunjal, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli marrtji dhayunanmirr yaranjukunhaminyaraw nurun nunhi nhanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Nurrununy nayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ "Nuli nayi dhu nunhiyiny walu buni, ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynyndja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolunuyndja walalan narrakalanaw.

Narrany dhu nunhi romdja mala narra kuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalangal ga ganayi narra dhu wukirri mulkurrlilnyndja walalangal, bala walal dhu ga malthunna dharrukkuny narrakalanaw."

¹⁷ Ga buluny nayi waja bitjana, "Baynun buluny narra dhu guyana nula nhany mala nunhi dhuwurr-yatjtja rom walalan wiyin marramany, yanar narra dhu nunhi buku-dhumukthirra." ¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi yolunuyndja walalan bay-lakarañala yatjkurruwuyndja djamapuy, yakan walal dhu ga buluny yolunuyndja walal gama warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wanarrawuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yatjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wanarrawala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolnu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin nunhi marrwu limurrnyndja dhu ga nunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany nunhi nhanukalnyndja God-Wanarrawalnyndja Nungatilil Wanjalil, bili nuliwitjandhin nunhi Djesuwalanuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nunhi nayi lapmaranala limurrunguny yutan dhukarrnyndja walnamirra nuliwitjarra nunhi manydjarrka'kurra nunhi nayi yarrar'yurr marrma'thinan, nunhi ga nurinjiyiny manutji-lakaram rumbalnhan hannu.

²¹ Bili nayi nunhi Djesu-Christha limurrunguny Nurrunu-Djirrikaymirr nunhi nayin nuli ga God-Wanarrawalanawnyndja Narraw' djaga. ²² Go limurrnyndja marrtjin galkithirra nhanukalnyndja God-Wanarrawalnyndja rum'rumdhunamiriwnha marr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyingal. Bili nayi nunhi limurrun nayanuny

rurrwuyurra darrtjalkkuṅala nhanukiyingala ṅayi maṅuyny'tja, mǎrr limurnydja dhu ga dhǎrrany ṅoynyḍja-dǎlnha, ga bitjarryi bili ṅayi ṅunhi limurruny rumbalnyḍja rurrwuyurr ṅurinyin ṅunhi gapuynyḍja garrkuḷukthun. ²³ Go limurnydja ṅayathamany bat-bitjanna ṅunhiyiny ṅunhi ṅayaṅu-gatjpu'yunawuynyḍja ṅunhi limurr ṅuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnydja ṅuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnyḍja nhanukal muka God-Waṅarrwal ṅunhi ṅayiny dhu djǎman yan ṅunhi nhǎny mala ṅayi ṅuli limurruny dhawu-nhirrpan. Bili ṅayiny ṅunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman djǎgany limurrṅuwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, ḡuṅga'yunmirnyḍja ga bala-rǎli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga ṅunhi rrambaṅin mǎrr-ṅamathirr wiripuwurrṅuny yolṅuw walalaṅ, ga djǎmany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyanyurnydja, ga yaka limurr dhu daḍawyun buku-ṅal'yunaṅurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnyḍja ṅunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal ṅuli gi yakan waṅgany manapul wiripuṅuwalnyḍja Garraywalaṅumirriwal walalaṅal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirnyḍja ḡuṅga'yunmirnyḍja bala-rǎli'yunmirr yan, ga ṅayaṅu-rur'maranhamirr limurrṅuyingal dhǎrukthuny, bili limurr ṅuli ga bilin nhakun nhǎman ṅunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirnyḍja walu marrtji galkithirra. ²⁶ Bǎyṅun gi dhuwal buluny ṅula ṅorri wiripuny mundhurr yǎtjkurruwnydja limurrṅualaṅaw djaw'yunaraw, ṅuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yǎtjkurnydja rom djǎma, dhurrwaraṅur beṅurnydja ṅunhi limurr gan bilin nhakun marṅithinan yuwalkkuny mala dhǎwuw. ²⁷ Yo, ṅunhiwurnydja ṅunhi yolṅu walal miriṅun God-Waṅarrwuny, ga galkunna yan walal ga ṅunhi ṅayaṅu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ṅunhi ṅayi dhu boṅḡuṅ walalany djuy'yurnydja ṅunhawalnha ṅunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnyḍja ṅunhi ṅayi ga nhǎra ṅunhayi ṅatṅatthun. ²⁸ ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yolṅu yolṅuy rom ṅunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, maṅutjimarany nhakun mǎrrma'walnyḍja yolṅuwal nhǎ mak ṅula ḷurrkun'kal yolṅuwal, ṅanyanhany ṅuli ṅunhiyiny yolṅuny dhunupan bunhan dhiṅganhamaranhan yan, bǎyṅun nhanṅu ṅuli ṅunhi wiripuny yolṅu maṅutji-

* 10:28 Moses

wuyuna ga walḥakunha ḥanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu ḥunhi ḥurikiyiny yolḥuw maḥ'thun ḥunhi ḥayi ḥuli ga nyamir'yun God-Waḥarrwuny Gäthu'mirriḥuny, ga nhäḥiniḥ lakaram ḥayi ḥuli ga Djesuw maḥgu' ḥunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ḥunhi ḥanya ḥuriniyi muka maḥguy' rurrwuyurrnydja yätjkurrḥurnnydja romḥur? Ga wiripuny ḥayi ḥuli ga warku'yun ḥunhi Dhuyu-Birrimbirrha ḥunhi ḥayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaḥi ḥathil, nhäthinyan nhanḥuny dhu ḥunhi balanyarawyiny yolḥuw dhä-gir'yunawuy maḥ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ḥurikiyi muka ḥayi gan ḥunhi larruḥalnydja. ³⁰ Limurrnydja dhuwal bili maḥgi ḥunhi ḥayi God-Waḥarr waḥan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ḥarrakuny ḥunhi ḥarra dhu boḥguḥ buku-roḥanmaraḥuny nhanḥuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ḥayi bitjarr waḥan gam', "Garrayyuny dhu ḥunhi mala-djarr'yurra nhanḥuwuynydja yolḥuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ḥoy-gärrinyamirra romdja bay' ḥuli balan ḥayi nhuna dhu ḥuriniyi walḥaynydja God-Waḥarryu maḥ'maram nhuna ḥunhiliny bili yan yätjkurrḥurnnydja romḥur nhokiyin gal nhe. ³² Guyaḥi ḥathil balayi roḥiyi, ḥunhi nhuma ḥurruḥu märraḥal djarratawun' God-Waḥarrwu. Balanyamirriynha ḥunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan ḥunhi galḥa-midikinan yan. Yurr nhumany gan ḥunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolḥuynydja walal ḥuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ḥuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ḥayaḥu-midikumanan. Wiripuny nhuma ḥuli märranha muka ḥunhiyi gumurr-däl mala rom ga ḥayaḥu-wutthunamirr rrambaḥin nhuma ḥunha wiripuwurruynha Garraywalaḥumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ḥuli ḥayaḥu-wuyuna ḥurikiwurrḥ yolḥuw walalaḥ ḥunhi walal ḥuli ganha gulḥiyinya dharruḥguḥur, nhumany ḥuli marrtjinya guḥga'yunarawnha ga djägawnha walalaḥ. Ga ḥunhi walal ḥuli girriny' nḥuḥu ga ḥula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ḥuli yakan warwuyunany, yan nhumany gan ḥunhi ḥayaḥu-djulḥithinan nhinan, bili nhuma maḥgi ḥunhi ḥunhany djiwarr'ḥurnnydja ga ḥorra bulun dhika dhaḥaḥnha mirithirra nhumalaḥguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ḥoy-dälthi, ga yaka ḥurruḥuny nḥuḥuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynydja, bili ḥayiny dhu boḥguḥ Garrayyuny nḥuḥuny gurrupulyi buku-roḥanmaraḥdhi

ñunhinjuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ñayañuyndja-galkunminyaraynha yan, mähr nheny marñgi, ñunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Wañarrwalañuwurr yan ñayañuwurrnydja. Bala nhe dhu boñguñ märrañun nhanukuñuny God-Wañarrwuñuny, ñunhi nhä ñayi nhuna dhawu'-nhirrpär. ³⁷ Bili ñunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ñur dhärük waña bitjan, "Galki ñayi dhu dhika Garrañnydja bunan;

mähr gurririn yan ñayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ñarrakuny yolñu walal ñunhi ñayañu-dhunupamirrnnydja dhu ga mähr-yuwalkthirrnnydja ñarrakuwuyñha yan,

bala yan walal dhu walñathirra.

Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wañganydja ñula yol yolñu

diltji-gurrupanmirrnnydja ñarraku,

ñarrany dhu ñunhi nhanukal yakan ñayañu-ñamathirr.

³⁹ Limurrnydja dhuwal yaka balanyany yolñu walal ñunhi walal ñuli diltji-gurrupanmirrnnydja bala yan winya'yundja muñbunuman. Limurrnydja dhuwandja yolñu walal mähr-yuwalkthinyamirra mala, mähr limurrnydja dhu boñguñ walña muka yulñuny.

11

Mähr-nhirrpanminyawuyyu limurr ñuli dhuwal galkithirr God-Wañarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhä dhuwal mähr-yuwalkthinyawuyndja? Mähr-yuwalkthinyawuyndja dhuwal balanya gam', ñunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan mähr-yuwalkthirr God-Wañarrwalañawnydja dhärükku, dhukarr nhämany ga manapan ñurikiyiny märranharaw ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär limurruny, ga yan bili ga märrañ limurr dhu boñguñ ñunhiyi, balanyayin ñunhi mähr-yuwalkthinyawuyndja. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi waña bitjandja gam', "Bäydhi mak ñunhi ñarra gi dhuwal yakany nhäñu, yurr ñarra ga dhuwal mähr-yuwalkthirr yan ñunhi nhä ñayi God-Wañarryu ñarrany dhawu'-nhirrpär ñunhiyin ñarra dhu boñguñ märrañuny."

² Nñathilnydja ñunhi baman'tja ñayipiny gan ñunhi God-Wañarrnydja walalañ wokthurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ limurrungalañuwnydja mala-ñurrkanhayñuw walalañ, bili walal gan ñunhi

yuwalkkuṅal yan mǎrr-yuwalkthinany ga mǎrr-nhirrpanminany nhanukal. ³ Ga ṅǎthilnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynydja waluy ṅayiny dhuwandja wǎṅa bǎyṅu muka yan, balanyamirriyiny ṅunhi bǎyṅu yan ṅula nhǎny maṅ'thuna. Yo, ga ṅuriniyin ṅunhi mǎrr-yuwalkthinayaraynha limurrṅugiyingal limurr ṅuli ṅunhi marṅgithirrnydja ga dharanṅandja ṅunhi dhuwandja gan wǎṅa maṅ'thurr God-Waṅarrwunṅuny dhǎrukpuṅy yan waṅanhawuy. Bala limurr ṅuli ga ṅunhi nhǎman dhiyanṅuny bala maṅutjiynha limurrṅugiyingal limurr, nhǎ mala gan ṅunhi ṅǎthil maṅ'thurr nhǎnhamiriw. Ga waṅganydhun yan limurr ṅuli ga ṅunhi marṅgithirrnydja ṅuriniṅin bili yan mǎrr-yuwalkthinayaraynha. ⁴ Waybulyuny* gan ṅunhi ṅayathanṅal mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala yan ṅayi mundhurr-wurrupara God-Waṅarrwunṅuny manymaknha mirithirra, ṅunhi God-Waṅarrnydja nhanukal mirithinan yan ṅayaṅu-ṅamathinany. Ga nhanukuṅuny ṅayi Gayingunṅuny* mundhurr-wurrupanawuy djulkmaranṅala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bǎydhi ṅayi ṅunhi dhiyanṅuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynydja nhanṅu baḍak yan walṅa. ⁵ Ga wiripuny yolṅu yǎku Yenuk* ṅunhi ṅayi gan ṅayathanṅal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga bǎyṅun ṅayi ṅunhi rakunydhinany. God-Waṅarrnha ṅayi gan ṅunhi mirithin yan ṅayaṅu-manymakkuṅal, bala ṅayi yanan God-Waṅarryuny walṅan ṅanya mǎrranṅal balan Djiwarr'lila. Ga bǎyṅun walal rumbalnydja ṅanya maṅ'maranṅal. ⁶ Yo, bǎyṅun dhu ṅula yolthu yolṅuy God-Waṅarrnhany ṅayaṅu-manymakkum, ṅunhi ṅayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr mǎrr-yuwalkthirra God-Waṅarrnhany ṅunhi ṅayiny yuwalk yan, ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanṅu, ṅayiny walalany dhu God-Waṅarryuny yuwalkkuman yan yaṅara'-bakmaram ṅunhiṅuwuyyiny. ⁷ Ga ṅayi wiripuny Naway* gan ṅayathanṅal mǎrr-nhirrpanminyawuy, yurr mǎrrkurr barrarikurr nhanukiyingal ṅayi, bala ṅanya ṅayi yan God-Waṅarryuny ṅǎthila marṅgi-gurruparnyḍja nhǎ dhu ṅunhi maṅ'thun walalaṅ yalalaṅumirr. Bala ṅayi ṅanya ṅunhi dhǎruktja-mǎrranṅalnha yan, bala yan ṅayi dhul'yurra marthanṅaynha, ṅunhi walṅakuṅalnha ṅanyapinya ṅayi ga galkipuyghan

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah

gurrutimirriny mala nhanju. Ga yurrnha dhuwal wanjany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga njuliwitjarryin njunhi romgurr naji God-Wanjarryuny dhä-gir'yurrnydja yoljunhany walalany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanjuwuynyndja Nawawnydja naji gurrupar namakulin' mirithirra rom walñakunhamirra, njunhi ga mañutji-lakaram bukmakkun njurikiwurrungun yoljuw walalañ, njunhi walal njuli ga njayanju-manymakkum njanya God-Wanjarrnha. ⁸ Ga najiny gan Yipurayimdhuny märr-nhirrpanminyawuy najyathanal, bala yan naji dhäruktja-märrañal nha God-Wanjarrnhany. Nhanjuny naji Yipurayimguny* God-Wanjarryu dhärukthu yan wanganydhu lakarañal wäña yirralka, naji dhu märraman nhanjuwuynha naji, yurr romgurr yuljuny. Bala yan najiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanjuwuynyndja naji njunhi nininyjuny wäña bala yan marrtjinan balayin wäñalil yuñalila njunhi bäynju yan naji nhänha mañutjiy nhanukiyiñgal naji. ⁹ Yo nhinany naji gan Yipurayimdja märr-nhirrpanminyawuyyu njunhiliyiny mulkurunurnydja wäñanur njunhi njanya God-Wanjarryu dhawu'-nhirpar, yurr nhinanany naji gan njunhi balanya nhakun mulkurun yolju yurr wiñinñur yan, ga mañda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan njunhiliyi, ga yalalañumirriynyndja mañdany muka märrañal njunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanju Yipurayimgu. ¹⁰ Bili yuwalktja najiny gan njunhi Yipurayimdja galkurrnydja njurukun bala yindiwnha wäñaw bala'-dharrwamirriwnha, njunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili dhawar'yunamiriwnha, njunhi nhanukiyiñgunun yan yuñungurr-nhirrpanawuynyndja ga djämapuynyndja dhanunñdhunawuynyndja God-Wanjarrwuñun.

¹¹ Bäydhi naji njunhi Djärany* worruñu balanya miyalk djamarrkuliwny'tja märranharaw. Yurr najiny gan njunhi Yipurayimdhuny bañak yan najyathanal märr-nhirrpanminyawuynyndja, njunhi naji dhu God-Wanjarryu djäman yan, nhaltjarr naji njanya dhawu'mirriyañal näthil, naji dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan naji njunhi gäñalnydja ñirramun yothuny. ¹² Ga najiny njunhi dhuway'mirriñuny nhanju Yipurayimdja worruñun balanyan ganydjarmiriwnha, märr-njay'njay'mirra rumbal, galki dhinñganharawnha. Yurr nhanukalañawurra

* 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

yarratañur ñunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-ñurrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ñunha garrwarnynda wāñanur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranjukorra ñuli marrtji ñorra. ¹³ Ga bukmaknha ñunhi yolñu'-yulñuny murrmurryurnynda dhingga'-dhingganalnynda ñunhiliyin banydjín yan. Yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynynda walal gan badak yan ñayathanal, bǎydhi ñunhi walal bǎyñuny mǎrrañal ñunhiyiny ñunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynynda. Yurr mirithin yan walal gan ñunhi ñoy-djulñithinany dhukarr-nhǎñalnynda manapar, ñurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan ñunhi nhǎnhaminany balanyan nhakun mulkurun yolñu walal, nhinan gan nhakun wiripuñumin wāñanur. ¹⁴ Ñuli dhu ga ñunhi bitjandhiny yolñu walal waña dhǎruk, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram nhakun walal ga ñunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnynda walalañgiyinalañaw. ¹⁵ Ga ñuli balan walal ganha lakaranhaminya walalañgiyinalawuy ñurikiwuyyi wāñapuy ñunhi walal ganarrthañal, walalnynda balan ñunhi bondi yan muka roñiyinya balayiny ñunhi wāñalil yirralkalilnynda walalañgiyinal. ¹⁶ Yurr walal gan ñunhi larruñalnynda ñurukun bala wiripuñuwñha wāñaw djiwarr'puywun ñunhi ñamakuliw'nha. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarrnynda yakan nhakun goran walalañgal, ñunhi walal gan bitjarrnynda wañan, "Dhuwandja ñanapurruñgun God-Wañarr." Ga wāña ñayi walalañ dhanuñdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñayiny ñunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu ñirramu nhanñu Yipurayimgu, yurr ñunhin bili yan wañganyñha ñunhi ñayin dhu mala-buma wiripuwurrnhany nhanukalnynda yarratañur. Yurr ñunhi ñayi God-Wañarryu birrka'yurnynda wañanany ñanya Yipurayimnhany, ñayiny yan nhanukal mǎrr-nhirrpanminan, bala yan ñayi gan guyañanan dhayujanarawnha gǎthu'mirriñuwnynda nhanukalañaw Yitjakkuny mundhurr-wurrupanarawnha ¹⁹ bili ñayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuñal yan mǎrr-yuwalkthin God-Wañarrwal ñunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal rur'maranharaw yolñuw walalañ beñur dhingganhañur. Ñunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan ñayi ñunhi God-Wañarryuny rur'maranha yan walñakunha Yitjaknhany beñur dhingganhañurnynda.

²⁰ Yitjakthuny* gan ñunhi ñayathanal mǎrr-

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac

nhirpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpār ṅayi nhä malany manymak ṅayi dhu gurrupan maṇḍaṅ yalalaṅumirriw dhä-dhudiṭjku Djaykupku* ga Yetjuw.*

²¹ Ga yalalaṅumirriyṅydja ṅunhi marrtjin waluny nhanṅu Djaykupkuny galkithin dhiṅganharawṅydja, bala yan ṅayi dharpan märraṅal ṅunhi ṅayi ṅuli ganha gaṇḍji'yunminya ṅuriniyi, ga ṅaṇḍarr'maranhamin ṅayi ṅunhiwiliyi bala yan buku-ṅal'yurra God-Waṅarrwala. Ga ṅurini nhanukal märr-nhirrpānminyawuyyu, ṅayi bukumirriyaṅala God-Waṅarrwala ṅaṅ'thurra ṅanya gan, märr ṅayi dhu gurrupana nhä malany ṅunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaṅaw Djawutjipkalaṅawṅydja* gäthu'mirriṅuw walalaṅ. ²² Ga Djawutjipthu gan märr-nhirrpānminyawuy ṅayathaṅal, ga yorrnha ṅayi dhiṅgaṅalṅydja, ga märr-yuwalkthin ṅayi gan ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu Yitjuralnha* bāpurruny gäma dhawaṭmaram beṅur ṅunhi Yetjipṅur* wäṅaṅur. Ga ṅäthil yan ṅayi lakaraṅalṅydja walalaṅal, ṅunhi walal dhu bundurrṅydja ṅanya gäma balayin ṅunhi dhawu'-nhirrpānminyawuyliḷa yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalṅydja Mawtjitjkalṅydja* Bäpa'mirriṅuy ga ṅāṇḍi'mirriṅuy gan ṅayathaṅalyi märr-nhirrpānminyawuy, bala maṇḍa ṅunhi yurnha djuluḷ'maraṅalṅydja ṅanya, ga bäy nhanṅu lurrkun'ṅalindi djulkthurr. Bili maṇḍa ṅunhi nhäṅalṅydja ṅanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maṇḍa gan ṅunhi yakan barrarinany ga yakayi maṇḍa gan dhärukkuny nhanṅu malthunna ṅurikiyiny ṅunhi buṅgawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja marrtjin ṅuthara yindithinan, ga nhanukal märr-nhirrpānminyawuyyu yan ṅanya gānaṅ'maraṅal beṅurnyḍja ṅunhi ṅayi gan dhärran gaminyarr'mirriṅu Buṅgawaw yäkuw Berawwu.* ²⁵ Bili ṅayi gan ṅunhi nhäṅala Mawtjitjthuny* yolṅunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ṅayaṅu-midiḱin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ṅayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṅal, märr walal marrtjin rrambaṅin ṅayaṅu-midiḱinany, bala yan ṅayi ṅunhi ṅapa-bilyurra dhuwurr-yätjkuny romgu malaṅuw dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga gumurr-gäma yurr märr gurruri yan. ²⁶ ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja ṅäthil yan marṅgithin ṅunhi nhä malany mulwaṭ gan ṅorran

* 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel

ñurukuwuyi wāñapuy Yetjippuy,* ga yakan ñunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ñayiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha, yurr ñunhiyiny dhu nhanñuny mulwat mārram ñuruñiyin ñunhi ñayi ñuruñuny marrtjin ñuliwitjarriyi ñunhi ñayanju-midikinyamirriwurr romgurr, ga ñayiny gan ñunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāñal ñurikiyiny mundhurrwu mārranharaw.

²⁷ Ga ñayiny ñunhi Mawtjitjtjthuny ganarrthañala Yetjijtja wāña, bili ñayi gan ñunhi mārr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal, ga bulu nhakun ñayi ñunhi mel-ñal'yurr nhanukal ñunhi nhānhamiriwal Wañarrwal, ñurikin mārrwu ñunhi ñayi gan bāyñun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanñuny ñurikiyiny Bungawawnydja yākuw Berawwuny, ñunhi ñayi gan ñayan'mirr nhinan nhanñu.

²⁸ Ga ñuriniyi ñunhi mārr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruparnydja ñanya ñayi dhu djāma ñunhiyiny ñunhi Lāy-djulkmaramhamirra* ñatha, ga bejuryiny ñayi marrtjin mañguy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhurrwaran mala mārr ñayi dhu ñunhi mañamarrnydja ñirramuny gāthu'mirriñu mala ñurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ñuriniyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolñuy. ²⁹ Ga ñuriniyi bili yan walalañgal mārr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja ñunhi Yitjuralnydja bāpurru yolñu'-yulñu buðapthurr ñurukuny ñunhi yindiwnydja gapuw yāku "Miku Gapu," yurr gapuny walalañ ñunhi bañawarr'yurra, bala walal gan ñunhi marrtjinany bañdanygurra buðapthurrnydja. Yurr ñunhi walal wāña-Yetjippuynydja miriñu mala birrka'yurr buðapthurr, ñayiny ñunhi gapuynydja walalany lupmarañala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra ñunhilin banydjiny yan gapuñura.

³⁰ Ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuy ñayathañal mārr-nhirrpanminyawuy, bili ñunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marañalnydja buku-7-mirr ñunhiyi buñbu-dharrwamirriynydja wāña yāku Djarikawnydja,* bala yan ñayi ñunhi gundany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydja loluny marrtjin buku-yapthurra burru'yurra.

³¹ Ga wañgany miyalk yāku Rayap* gan nhinan ñunhili, yurr ñayi ñunhi marramba'-ñumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ñayi ñuli ganha gurrupanminya ñirramuwurrñgal. Yurr ñayathañal ñayi gan mārr-nhirrpanminyawuynydja.

* 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab

Ga ḡunhi ḡayi Djatjuwaynydja* milḡunhany maḡdany dju'yurr balayiny wāḡalil Djerikawlilnydja, ḡayiny ḡunhi ḡuriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara maḡdany wāḡalila nhanukiyingal ḡayi, djuḡul'maraḡala maḡdany wiripuwurrḡalnydja miriḡuwal Djerikawpuḡuwalnydja malaḡuwal. Ga yakan walal ḡunhi ḡunhiyiny miyalknhany bunha rakunḡunhany, nhakun ḡunhi wiripuwurruny yolḡuny walalany wāḡa-ḡunhiḡuwuyyiny raypirri-waḡatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna ḡarra dhu buluny lakaram? Bāyḡun dhuwal bulunḡuwny dja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ḡorra, ḡunha wiripuwurrḡalawuyny dja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djamtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr ḡunhi djawarrkmirr mala.

³³ Walalaḡalny dja ḡunhi mārr-nhirrpanminyawuyyu gan ḡunḡa'yurr, ḡunhi walalany walal gan djuḡkmarāḡal miriḡunhany mala, bala walal gan wāḡan mala yirralkan mārraḡal, bili walal gan ḡunhi djāmany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny dhawu'-nhirrpara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr maḡakarritjnhany warrakan'nha yākuny läyin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmaraḡal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walḡathin beḡur ḡunhi yikiḡur galiwaḡur ḡunhi walalaḡal gan miriḡuy mala ḡāḡal bunharaw. Ga bāy dhi walal ḡunhi yalḡimirrny dja mala, ganydjarrmiriwny dja balanya, yurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny walalaḡ gurrupar ganydjarrnha walal dhu ḡupanna yan ḡunhi mulkurunhany miriḡuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruyny dja miyalkkurruwurruy nhāḡala walalaḡuwuyny dja walal gurruḡumirriny mala walḡathinyawuynha beḡurny dja ḡunhi dhiḡanḡaḡurny dja. Ga dharrwan ḡunhi mirithirra dhuwalawurriyiny ḡunhi yolḡu walal gan murrmurryurr miḡikumara dhika, bili walal gan ḡunhi yaka djālthin dhawaḡḡunaraw beḡur ḡunhi dharrḡunḡurny dja. Bili walal ḡunhi mirithin yan marḡgithin ḡunhi walal dhu manymak mirithirr walḡa mārraḡ mundhurnnha yalalaḡumirriyny dja ḡunhi dhu rakunḡurny dja yolḡu walal rur'yurr walḡathiny. ³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burritiḡuynha bartjunmaraḡala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal

* 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32

Jepthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

gan rranhdhindhun garrwi'-garrwiyurr dälkuñal nha yan bala gan dharrunḡulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan ḡundaynha wirri'-wirriwyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjijnha mitthurr märrma'kuñala yan, ga wiripuwurrnydja gan dhiḡaḡal yikipuynha. Ga ḡunha wiripuwurrnydja gan bäyḡun ḡaḡal girri' ḡamakuli', ḡany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja ḡunhi ḡurruwuyk mirithirr ga dḡaḡapuynydja walal ḡunhi miḡikumana wuynha, bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wäḡa munathany' bäyḡun walalaḡ gan ḡurikiwurrunḡdhiny gumurr-ḡamathinya, ḡamuñala walalany gan, bitjarra bili walal gan ḡunhi waḡḡinan bitjarr nhakun manaḡa-dilkurra yolḡu walal, dḡuḡuḡ'yurra marrtjin wäḡaraḡal, buku-bukukurra ga ḡunha mathirrakurra, wiripuny ḡulawitjarra bala wäḡaraḡal diltjukurra ḡawarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ḡarḡa' wäḡaraḡal.

³⁹ Yo ḡayiny gan ḡunhi God-Waḡarrynydja mirithinan yan wokthurnydja ḡurikiwurrunḡdhiny yolḡuw walalaḡ, bili walal gan ḡunhi yuwalkkuḡal yan märr-yuwalkthiny nhanḡu. Yurr yakan ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu walalaḡ bukmaktja nhakun gurrupanna ḡunhiyiny ḡunhi nhä mala ḡayi gan dhawu'-nhirpar walalany. ⁴⁰ ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny wiripuyaḡala dḡamany manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ḡayi ḡunhi liya-ḡamaḡamayunminany gam', Yo, ḡunhiwurryiny yolḡu walal ḡunhi walal gan ḡäthil märr-yuwalkthin God-Waḡarrynha, galkunna walalnydja ga limurrunḡun, märr limurr dhu rrambaḡin yan bukmaknha ḡulḡiyiny ḡunhiwiliyiny yuḡalilnydja wäḡalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Waḡarrywalnydja wiyinḡumirra.

12

God-Waḡarryuny Bäpaynydja limurrunhany ḡuli ga gumurr-dälyu warray romdhu raypirri'yun, märr limurrnydja dhu ga dhärra däl yan ga walḡa

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaḡi ḡathil walal ḡunhiwurruny yolḡuny mala, ḡunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuḡal märr-yuwalkthin, bala walal gan ḡunhi yuwalkkuḡala yan milkuḡalnydja God-Waḡarrywuny romdja malany walalaḡḡiyinḡal walḡaynydja. Ga ḡunhayin walal ḡunhi

yulḡuny dhärrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurrnydja djalkthunna nhä malany bukmak yan ḡunhi limurruny ḡuli ga baku-ḡayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yätjkurruy romdhu, ḡunhi limurruny ḡuli yakan ḡayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galḡarrarrayundja ḡuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja ḡunhi ḡayi limurrun ḡäthilmirriyaḡal rulwanḡdhurr.

² Go limurrnydja nhämany ga ḡanyanhawuyḡnhan yan Djesunhan, ḡunhi ḡayi gurrupar limurrun märr-nhirrpanminyawuy beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur ga dhä-dhawar'yunamirrilit, ga ḡayipiḡi yan dhu dhawurrkpunḡuny. Yo, Djesuny ḡunhi yaka warray gandarrḡur gulyunna, bäyḡu ḡayiny goran ḡuriḡiny ḡunhi ḡayi dḡiḡaḡal dharpaḡur mälakmaranhawuyḡur, bili ḡayi gan ḡunhi guyaḡanany ḡunhan bala lirraḡun, ḡunhi ḡayi dhu ga nhinany ḡayaḡu-djulḡithirra ga goḡmirriḡirra mirithirra. Ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga ḡunha nhina galkin yänan God-Waḡarrwalnha nhinanhawuyḡurnydja dhunupa'ḡuḡura gali'ḡurnydja.

³ Yo Guyaḡiny walal gi ḡanyapinyan yan Djesunhan, ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi ḡunhi dhukarrkurr ḡayaḡu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaḡin ḡanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga ḡadawyun ḡula gandarrḡurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan ḡunhi bitjarryi bili yan ḡayaḡu-midikumaryi ḡuriḡiyiny ḡunhi yätjkurruyndja mala romdhu, yurr bäyḡu muka yan ḡayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Baḡak yan gi bala marrtjiny, märr nhumalany dhu yakan yätjkurruyndja romdhu baku-ḡayatham. ⁵ Yaka moḡuny ḡunhany ḡunhi ḡayaḡu-rur'maranhamirriḡnydja dhäruk ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarr waḡan limurrun nhanukalaḡaw djamarrkuḡiw' mala, bitjarr gam',

“Gäthu ḡarraku, ḡuli ḡayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun,

yakan ḡanya dhäruktja bäykarraraḡuny ḡäku.

Ga ḡuli ḡayi nhuna dhu dhunupayamany,
nheny yakan ḡayaḡu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny ḡuli marrtji dhunupayam ḡunhiwurrnhan yolḡuny walalany ḡunhi ḡayi ḡuli ga märr-ḡamathirr walalaḡ mirithirr, ga raypirri'yundja ḡayi ḡuli ḡunhiwurrnhan, ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Nuli n̄ayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirrpanmirra nhan̄u, bili bitjandhin n̄ayi n̄uli ga n̄unhi Garrayyuny n̄han̄uwuynyndja djamarrkulin̄y' raypirri'yun. N̄an̄di'mirriṅuynyndja ga Bäpa'mirriṅuynyndja n̄uli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalaṅuwuy. ⁸ Yo, God-Waṅarryuny n̄uli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan n̄unhi n̄han̄uwuy ḡäthū'mirriṅunhany walalany. Nuli n̄ayi nhuna dhu God-Waṅarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yätjkurruṅurnydja, n̄unhiyiny nhakun nhe yakan n̄han̄u ḡäthū'mirriṅu, n̄unhiny nhe wakinn̄un balanyan goṅ-gānan.

⁹ Nayiny n̄uli n̄unhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriṅuy raypirri'yun muka limurrunhany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan n̄aliny n̄uli märr-n̄al'yunna n̄han̄u, dhärunktja n̄anya ga märramany. Ga n̄unhi n̄ayi dhu limurrungal yuwalkthuny bäpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurrnyndja dhu yanan n̄ayaṅuynyndja manymakthun dhayun̄anmirrnyndja n̄hanukal, märr yalalaṅumirrnyndja limurr dhu ga walṅan yan nhina n̄unhalnyndja n̄hanukalnyndja. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bäpa'mirriṅu yolṅuny n̄unhi dhuwalaṅuwuynyndja munatha'wuynyndja, n̄unhiny märr-gurrirriṅuw yan, n̄ayiny n̄uli litjalany raypirri'yun n̄hanukiyingal warray guyaṅanharay. Yurr n̄ayiny n̄unha God-Waṅarrnyndja Bäpany marṅgi warrpan'kun yan, yuwalkkuman yan n̄ayi n̄uli ga limurruny ḡunḡa'yundja, ga n̄uriniyiny n̄hanukalnha raypirriyiny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmaramany, rom-ṅamathamany, märr limurrnyndja dhu ga nhina ḡarrtjalknha, n̄ula nhämiriwnha yan, balanyan nhakun n̄ayipin yan God-Waṅarrnha Bäpan. ¹¹ Ga n̄unhi n̄ali n̄uli dhä-gir'yunawuynyndja märram, bala n̄ali n̄uli ga galṅa-midikirra nhinany, b̄ayṅun n̄ali n̄uli gi galṅa-djulṅithiny. Yurr dhäṅur beṅuryiny, n̄unhi limurr n̄uli bilin marṅgithirra n̄uriniyiny God-Waṅarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr ḡaḡawuyurra beṅurnydja n̄unhi yätjkurruṅurnydja malaṅuṅur, bala limurr dhu ga n̄unhi nhinany rom-dhunupan yan ga mäḡayan.

Djägamirriyaman ga märr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waṅarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak märr-djawaryurrnyndja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala ḡälthin, ga bun'kumuny gurrkurr-ḡälthin marmarryunaṅurnydja. ¹³ Marrtjiny gi

ɲuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnnydja, mǎrr ɲayi dhu ɲunhi yaɲɲiny yolɲu yakan Barryal'yun ga galkirrinny, yanan ɲayi dhu ɲunhi dǎlthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurrnydja walal gi nhininy mǎgayaɲurnha yan romɲurnnydja, Lundukunhamirra walal bala-rǎli'yunmirra nhumalanhawuyha nhuma, ga nhininy walal gi ɲamathanun yan ɲayaɲu-darrtjalknha. ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu yakany bitjandhi nhina ɲayiny dhu ɲunhi bǎyɲun nhǎma God-Waɲarrnhany. ¹⁵ Djǎgany nhumalaɲguwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baɲatjtjundja ɲunhi God-Waɲarrwuny maɲutji-wuyunamirrnydja rom. Djǎga nhumalaɲguwuy nhuma manymakkun yan, mǎrr ɲayi dhu yakayi yan ɲula yol waɲganydja yolɲu dhiyaliny malaɲurnnydja nhumalaɲgal ga ɲanak-midikirrnydja ga nhina, ɲayi ɲuli bǎyɲha bukmaknha gi biyakiyi ɲayaɲu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djǎgan nhumalaɲguwuy nhuma mǎrr ɲayi dhu yaka yan ɲula yol waɲganydja marramba'-ɲumurruyirrnydja nhǎ mak rommiriwyirrnydja yolɲu, bala moman dhu ɲanyanhany God-Waɲarrnhany, bitjan nhakun yolɲu yǎku Yetju* ɲunhi ɲayi ɲayaɲuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanɲuwuy ɲayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, ɲunhi ɲanya gan ɲuriɲiyiny ɲurruwunmirriyaɲal bukmakkun yan nhaku malaɲuw bili ɲayi ɲunhi maɲamarr, ga buku-djuɲkmaranǎlyndja ɲayi ɲunhi dhawu'-nhirrpanawuyndja rom nhanɲuwuy ɲayi ɲathaynha yan waɲganydhun. ¹⁷ Nhuma marɲgi dhurrwaraɲur beɲuryiny bala ɲayi yorrnha wanha djǎlthinany ɲurikiyiny dhawu'-nhirrpanawuywuny mǎrranharaw, yurr bǎyɲun. Ga ɲǎthinany ɲayi ɲunhi mirithinan yan bǎpa'mirriɲunhany nhanɲuwuy ɲayi ɲǎɲ'thurrdnydja gan gurrupanarawnydja nhanɲu, yurr dhuditjɲha. Bǎyɲun nhanɲu gan ɲunhi dhukarr ɲula ɲorran bulunuwnydja roɲanmaranharaw ɲurikiyiny. Yurr ɲayiny ɲunhi bǎpa'mirriɲuny nhanɲu ɲuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyaɲuny bala barpuru bǎyɲun marrtji balanyalilnydja wǎɲalil nhakun ɲunha Djǎniyalilnydja* ɲunhi nhuma dhu ga nhǎma melyu nhumalaɲgiyingal nhuma ga ɲayatham nhuma dhu ga goɲdhu nhumalaɲgiyingal nhuma, bǎyɲun ɲunhiyiny gurthany ɲǎɲarrnydja ɲunhi gan ɲatɲatthurr ga wiripuny ɲawulul' ɲunhi marrtjin buɲbuluyurr ɲunhili buku'ɲur ga wiripuny ɲonun mirithirr maɲan ɲoy-gurrɲan ɲunhi gan gorruɲal. ¹⁹ Yo ga ɲunhi walal Yitjuralpuyyuny*

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel

yolŋuy walal ŋäkul yidakiny dopthunawuynyndja yindiny mirithirnyndja bala benuryiny walal ŋäkul rirrakaynha waŋanhawuynha, bala walal gan ŋunhi mirithinan yan waŋanany gulmaranharawnha ŋuriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan ŋunhi gumurr-dälŋha maŋ'maraŋal dhärukukuny märranharaw ŋuriki dhäruk-gurrupanminyaranwyndja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnyndja ŋuli ŋunhi wutthunan yan ŋunhiyi warrakan'nhany dhiŋganhamaranhan. ²¹ Ga wäŋany gan ŋunhi dhärranany barrari-wapthurra, ŋunhi ŋayiny Mawtjitjtja* marrtjin marmarryurra barrariynyndja nhanukiyingal ŋayi.

²² Yurr dhiyaŋuny bala nhumany dhuwal marrtjin ŋunhawalnha bukulil yäkulil Djäyanlila* ŋunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.* Dhuwandja ŋunhi wäŋa nhanŋuwuynha yan Walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirr yolŋu mala ga nhinany ŋoy-djulŋithirra ŋunhiliyiny. ²³ Ga God-Waŋarrwuny yolŋu walal ŋunhi ŋunhayin bukmaknha luŋ'thunna marrtji ŋoy-djulŋithirra, balanyany nhakun ŋunhi ŋurruŋu walkurpuy maŋamarr malany God-Waŋarrwu gäthu'mirriŋu walal, ŋunhiwurrnyndja ŋunhi walal ga yäkuny bilin dhärran djorra'ŋura ŋunhan djiwarr'ŋura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayipin waŋganyŋha mala-djarr'yunamirnyndja bukmakkun yan yolŋuwynyndja walalaŋ, ga ŋunhayiny ga ŋunhi wäŋaŋur nhina birrimbirnha mala ŋunhiwurrnha ŋunhi dhuwurr manymakmirra mala yolŋu'yulŋu, ŋunhi ŋayi walalany ŋäthil ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi Muŋuŋukunhamirra ŋurikin ŋunhi yuŋawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanŋuwuynha ŋunhi maŋguny' waŋdin limurruŋgalnyndja dharapulŋur, ŋunhi ŋayi ga djulkmaraman nhanŋuny Waybulwuny* maŋgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ŋunhi dhäruktja märraman ŋunhiyinhany ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋa nhokal. Walalnyndja ŋunhi Yitjuralpuynyndja* yolŋu walal bäyŋu ŋula waŋdinya winya'yuna ŋunhi walal ŋuli ŋuyulkthinyany nhanŋu dhäruk-märranharawnyndja ŋunhi ŋayi gan waŋan

* 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel

walalan beŋuryi bukuŋur Djäniyaŋur.* Ga dhiyaŋuny bala nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma balan dhuwal ŋula winya'yurr nhanukalaŋaŋur, ŋunhi balan nhuma ŋula dhärukkuny nhanŋu ŋuyulkthi ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋa beŋur djiwarr'ŋur? ²⁶ Yo, wäŋanhany ŋayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmaraŋal rirrakayyuny nhanukiyingal ŋayi, balanyamirriyinyndja ŋunhi waluy, ŋunhi ŋayi God-Waŋarr gan ŋurruŋu waŋan, ga dhiyak bala nhakun waluw ŋayi waŋan dhawu'-nhirpar ŋayi dhu buluyi boŋuŋ rurr'rurryurr dhuwal wäŋany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wäŋany ŋany wiripuny ŋunha djiwarr'nhany wäŋany ŋayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi ŋunhi dhärük ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam' "buluyi waŋganymirr," bitjarr, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjanna waŋany gam', "ŋunhi bukmak nhäny malany" nhanukuŋuny bokmanawuy, ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi warrpam' nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ŋunhin bili yan ŋunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärrri biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja ŋunhi limurr märraŋal God-Waŋarrwu rom ŋunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ŋunhiliyin limurr dhu ga ŋunhi romŋur buku-ŋal'yundja nhanŋu God-Waŋarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ŋayaŋuynyndja märr-ŋal'yunaraynha, ²⁹ bili ŋayiny ŋunha God-Waŋarr limurrŋguny Waŋarr balanya nhakun gurthan ŋunhi ŋayi ŋuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ŋamathan yan ŋurini bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waŋarrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal bitjan bili yan märr-ŋamathinyamirr nhu-malaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² ŋunhi dhu mulkuruny yolŋu marrtji nhumalaŋgalnydja wäŋalil, nhumany märraŋ muka ŋanya nhumalaŋgiyingal wäŋalilnydja, ga djäga nhanŋu gi manymakkuŋ ŋurikiyiny yolŋuw, bili wiripuwurruynyndja gan ŋunhi bitjarryi djäga Godkalaŋuwnha dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalan,

* 12:25 Sinai

ga yakan walal nunhi marnginy nurikiyi yoljuwnydja, nunhi nayiny djiwarr'puynha yolju. ³ Ga guyaŋi walalany gi nunhany nunhi yoljuny Garraywalaŋumirriny nunhi walal ga gärrri dharrunŋunur, biyakun mar-rparaŋunun walalany. Ga yaka yan menŋun nunhiyiny yoljuny, nunhi nayi nuli ga nayaŋu-yätjirr nhina, biyakun guyaŋanhamirrnnydja nhakun nheny ga marrtji nuliwitjandhi nayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnnydja, bala maŋda nuli märr-ŋal'yunmirra maŋdaŋuwuy maŋda. Ga djäga maŋda dhu ga maŋdaŋuwuy maŋda ŋamathamany yan bitjanna yan bili, bili nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yoljuny nunhi nayi nuli ga marambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam nayi nuli ga nhannuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaran rrupiyany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra nurin bilin yan nhä malany nhe ga nayatham. Bili Garraynydja ga waŋa bitjan gam', "Narra dhu yaka nhumalany ganan gänaŋulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga nunhi nayaŋuy-mulkay'nha waŋa bitjandja gam,

"Garray dhuwal nayipin narrakuny gunŋa'yunamirr.

Ga nhakun nula narra dhu barrarirrnnydja,

nuli balan narany dhu yoljuynydja walal buma."

⁷ Guyaŋi walal nunhiwurrunhany yoljuny walalany nurru-warryunaynunhany mala nunhi walal gan marngikuŋal nhumalany näjthil, God-Waŋarrwu dhäruk lakaraŋal. Walalnydja gan nunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu.

⁸ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bilin yan. ⁹ Nayathulnydja gi baŋ-biyakun nunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr nurikiwurrunŋuny yoljuw walalaŋ nunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "Nay', Lukin, dhuwanna nathan. Dhiyaŋiyiny nathay dhuyunydydja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjanna mak walal dhu ga waŋany, yurr nayipin nuli ga nunhi God-Waŋarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunŋuny nayaŋuw, yakan nula nathaynydja. Mirithirr yan nayi ga God-Waŋarrnydja

märr-ñamathirr limurruñ. Ga ñayin limurruny dhu ga ñunhi maranhu-gurrupandja ñayañuny ñunha, märr limurrnydja dhu ga nhina ñamatham yan. ¹⁰ Yurr ñunha ga limurruñguny dhärra wäña mundhurr-gurrupanaraw, ñunhi walalañguny ñäthiliñuwnydja djirrikaymirriw mala, ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhiliyi buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur, ga bäyñun walalañ ñunhi dhunupany walal dhu buluny luka ñatha ñunhiliyiny wäñañur, bili ñunhiny dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ñunhi ñayi ñuli Nurrudawalañuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw ñuriñiyiny ñunhi warrakan'kalnydja mañguy' ñunhala djinawan' Nungatñura wäñañur, bala beñuryiny ñayi ñuli yan bathanan ñunhiyi warrakan'tja mala ñunhala warranulnha wäñañura. ¹² Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny dhingañal ñunhala warranulnha ñunhi dhurrwarañura wäñañurnydja, märr dhu nhanukalnydja mañguy' ñarrtjalkkuman bukmaknhan yolñunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun märrwuny ñunhi limurrnydja dhu beñurnydja ñunhi djinawa'ñurnydja wäñañur marrtjiny balan warranullila wäñalilnydja nhanukala Djesuwala, märr limurr dhu dhäkay-ñämany nhanñuny ñunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur bäyñu limurruñ ga dhärra wäña balanya bunbudharrwamirr ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wäñaw.

¹⁵ Limurruñ mundhurr-gurrupanawuynydja dhuwal, ñunhi limurr dhu ga bitjan bili yan märr-yingathirrynydja ga gurrupan nhanñu wokthunawuynydja limurruñgal dhurrwaraynydja God-Wañarrwuny yäkuuy Djesuwalnha yan, ñunhi ñayiny limurruñ Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi gunğa'yunmirrynydja, ga gurrupanmirrynydja marrtji bala-räli'yunmirra yan ñunhi ñula nhäny mala nhumalañguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ñayiny God-Wañarrnydja ga djälthirr. Ñunhi limurr dhu ga yuwaktja märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrynydja ñunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ñuriñiyiny ga ñayañu-ñamatham ñanyanhan God-Wañarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märrañ gi nhumalañguwuy nhuma ñurru-warryunayñunhany mala, bala djäman yan ñunhi nhaltjan walal dhu waña nhumalañ. Ñunha walal ga djäga nhumalañ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr

walal gan djäga nhumalañ. Ga yakan walalany ñula nayañu-midikumulnydja ñunhi walal dhu ga djämany walalañguwuy walal djämany mala, yanan walalany mar-tji bala nayañu ñamathanun, walal ñuli bäynha nhumalanhany yakan gunğa'yurr.

¹⁸ Bukumirriyañ ñanapurruñ gi walal biyak bili, dhuwal nayañuny ñanapurruñ balanydjarratjarran, bili napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ñarra ga mirithirnydja nhakun märrliyanhamirnydja nhumalañgal märr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Waṅarryun ñuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garraynhany ñayi limurruñ Djesu-Christnhany rur'marañal beñur ñunhi dhiñganhamirriñur romñur. Ga dhiyañuny bala ñayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Buñgawan Warrakan'-Djägamirra ñunhi ñayi mañgun' gurrupanmin, bala yan djäman ñunhi dharrpalnydja ga wiyinñumirnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalañumirriwnha yan yolñuwnydydja walalañ.

²¹ Dhuwal ñarra ga bucumirriyamany märr ñayi dhu God-Waṅarryuny nhumalany djäman girri'-ñamathamany, märr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan ñanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djälthirnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bucumirriyamdhi märr ñayi dhu Djesuynydydja nhumalany gunğa'yunna märr nhumany dhu djämany ñunhin bili yan ñunhi dhu ga ñanyapinyan yan God-Waṅarrnha nayañu-ñamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu marrtji nhanñuwuyntya yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhum-bul' yan djorrany' nhumalañ wukirri, yan nhumalany ga nayañu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal wañany nhumalany, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany ñunhi dhäruktja mala ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan nhumalañ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyañuny bala marñgin, ñunhi limurruñ lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna beñurnydydja ñunhi dharrunñunurnydydja. Ñuli ñayi dhu

* 13:23 Timothy

ɳunhi ɳarrakalnydja marrtji, ɳunhiny linyu dhu rram-
baɳin gurul'yurnnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulɳimirr gurrupul ɳarrakuɳ mǎrr-
ɳamathinyawuynydja ɳurikiwurrunguny ɳunhi ɳurru-
warryunayɳuwnyɳdja yolɳuw walalaɳ, ga nhumalaɳ
wiripuny bukmakku yan Garraywalaɳumirriw mala yolɳu'-
yulɳuw. Ga walal dhuwal ɳunhi Garraywu malthunamirr
mala ɳurukuwuy ɳunhi wǎɳa Yitiliwuyyu* walal ga
bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalaɳguwuy mǎrr-
ɳamathinyawuy nhumalaɳ. ²⁵ Ga wiripuny ɳarra ga
dhuwal bukmirriyam, mǎrr ɳayi dhu God-Waɳarrnydja
nhumalaɳ mel-wuyunna nhumalaɳ bukmakkun yan.

* 13:24 Italy

**DJAYIMGUN DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
GARRAYWALANUMIRRIW
YOLNUW WALALAN**

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djayimgun dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Gar-raywalañumirriw yolnuw walalañ bawalamirrilil wäñalil. Ga dhiyaliyi djorra'ñur ñayi ga rom-lakaram walalañ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga war-rpam' ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; ñuli walal dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwny-dja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gakañnydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirri-yan.

1 Narrany dhuwal Djayim,* ga djämamirriñnydja ñarra dhuwal yolñuny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnyñdja, ñurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolñuwnyñdja walalañ bukmakkun yan, ñunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wäñalil malañulil.

*Lakaraman ga marñgikuman märr-
nhirpanminyawuñnydja rom*

*Teaching about faith
Djayim 1.2-8*

2 Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärrri, ³ bili ñuriniyiny ñoy-gärrinyamirriñnydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ñanya märr-yulkthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänan marrtji ñayañu-wuñdañarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnyñdja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

* 1:1 James

⁵ Yo. Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi nhaltjan nhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waŋa ñunhiliyi romŋur ñayaŋu-midikinyamirriŋur, yanan bukumirriyaŋun God-Waŋarrwala Bäpawala, ñaŋ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Waŋarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulŋuny? Dhuwal ñarra ga bađak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñaŋ'thurrdyja, bala ñayiny dhu nhuna yänan marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny ñuli ñunhi gurrupan ñula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolŋuwndyja walalaŋ, yakan ñayi dhu nhuŋu ñunhi ñuyulkthirrdyja. ⁶ Yurr ñaŋ'thundja nhe dhu ñunhi God-Waŋarrnhany waŋganydhun yan gämurruny'tja, märryuwalkthinyaraynha nhokiyngal nhe, gatjpu'yurrdyja gi yänan bala märranharawnha. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaŋa märryu dhumbal'yunarayndyja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyŋun bäy," bitjandja, nheny dhu ñunhiyiny yakan märram ñula nhäny nhanukununy Garraywununy. Bili balanyayiny ñayi ñunhiyiny yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwndyja, balanyan ñayi ñunhi nhakun ñula nhä ñunhi ñuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman ñanya ñuli ga wataynha ga dowuyndha galwaŋ'-galwaŋmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ñunhi yolŋu ñayaŋu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ñayi ñuli gi marrtji waŋganygurrndyja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrndyja. Ga bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwununy ñula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram ñurruwuykmirryny ga lukunydjajmirryny

*Poverty and riches
Djayim 1.9-11*

⁹ Ga nhuma ñunhi ñurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, ñunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu ñunhi lukunydjaj'yin God-Waŋarrwalnydjaj romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ñunhi lukunydjaj'mirrdyja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga ñunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bäydhi ñayi dhu ga ñunhi nhumalaŋgal God-Waŋarryuny girryny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaŋgalanaŋur. Bili ñayiny dhu ñunhi lukunydjajny' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjana nhakun ñuli ñunhi wurcki'

räwakthirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' nuli ga nunhi dhärra märr-gurriri yan, ga nunhi nhakun nuli waluny gormur'yirr, bala nuli nunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan nayi nuli nunhi larryunna yan; märr-gurriri yan nayi nuli nunhi dhärra manymaktja. Ga nayiny dhu nunhi lukunydyany' yolnu bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriy bili yan waluy nunhi nayi dhu ga lay-layyun nula nhäŋur malaŋuŋur nhanukiyingal nayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandja bili martji dälnydja yan nuliwitjandja nunhi marimirriwurnydja ga nayaŋu-yätjinyamirriwurnydja, ga bäyŋun nhakun nhe dhu gulyun gandarrnurnydja, nheny dhu nunhiyiny yänan ga nayaŋu-djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny nunhi nayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu nayaŋu-darrtjalktja nula nhämiriwnydja beŋuryiny nunhi birrka'yunaŋurnydja, nayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalkna yan walŋa djeŋarra'mirra, nunhiyin walŋa nunhi nayi näthil wäwunguŋal nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu. ¹³ Yo, ga nuli nhuna dhu ga nunhi guwal-nirr'maram nula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarnydja dhuwal manymak warray; bäyŋu ŋanya nuli gi nunhi nula yolthuny dharrwunuŋ nula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga nayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja nuli nunhi yolŋunhany dharrwunum ŋurini bili yan nhanukiyingal nayi yätjkurruy djälyu, ŋuriniyin nuli nunhi ŋanyanhany gatmaram, bala nayi nuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga nunhi nayi dhu ga yolnu bitjandja bili nhanŋuwuynydja nayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ guyaŋanhawuyŋur djarrpi'kunhaŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala nayi dhu nunhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnydja, ga nunhiyi yätjkurrnydja dhu nuthanna yindithirra nayaŋuŋurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam nayi dhu nhanukiyingal nayi yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrnnydja nhumalanhawuyinha nhuma. ¹⁷ God-Waŋarryuny nuli ga nunhi gurrupan yolŋuwnydja

walalanj manymak yan nhä malany, yakan naji nuli gi gurrupul yätjkurnnydja. Ga nhä nunhi manymak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wanarrwun, nurukunundhi Bapawunun nunhi naji djäma bukmak badayala' dhuwal djiwarr'nur nunhi nuli ga badayala'mirriyaman dhuwal wänjany munathany', ga yakan najiny nunhi balanyany nhakun wunjininy' nunhi nuli ga yan mali-maliyun. Yurr najipiny nunhi God-Wanarrnydja nuli gi bäynun bilyurr ga djambi; najipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wanarryuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nhanjuwuywnha yan yoljuny walal nulatjandhin nunhi limurr märranjal yutan walja nhanukalanjuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurnnydja, nurukurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal, nurrunun gal'nu nunhi wiripuwurrungalnydja waljamirriwal walalangal nunhi naji bokmar.

Lakaram ga marngikum nänhawuywnha ga djämapuywnha

*Teaching about hearing and doing
Djayim 1.19-27*

¹⁹ Marrkapmirr walal naraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Wanarrwalanawnydja dhärukku manymakkunun yan, rukiitjin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondinuwnydja lakaranharaw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nurrununy nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wanarrwal dhärukjur. Ga yaka yänayiny naramurryi nula yolkony yoljuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu jurinjiyi naramurryuny dhärukthu ga najayanuy nhokiyingal nhe galkikum yoljunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wanarrwal manymakjur romjur. ²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurnnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wanarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanju, bala märranun nunhiyiny dhäruktja nunhi naji nhirpar dhuwaliyi nhokal najanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma waljakunharawwnha nnuju.

²² Yo, näkuny God-Wanarrwuny dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan naji ga God-Wanarr waja nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi näma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga nuli naji dhu

ga yolḡuy ḡäma ganandja yan God-Waḡarrwuny dhäruk, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi ḡula djämamirriyamany, dhärukḡuny malthun nḡanḡuny God-Waḡarrwuny, ḡunhiyiny ḡayi yolḡu balanyan nḡakun ḡunhi yolḡu ḡuli ga nḡänhamirr ḡilätjlil. ²⁴ Yo, nḡänhamirrnydja ḡayi ḡuli ga ḡunhi, bala ḡayi ḡuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ḡayi ḡuli meḡgunhamirra ḡanyapinya ḡayi nḡäthinya ḡayi ḡunhiyi yolḡu. ²⁵ God-Waḡarrwuny dhuwal rom ḡarrtjalk warray, ḡula nḡämiriw yan, gulmaram ḡuli ga yolḡuny yätjkurrḡur romḡur. Ga ḡunhi ḡayi dhu yolḡuy bulnha ḡathil marrtji bala nḡäma, marḡgithirr ḡathil dhu marrtji God-Waḡarrwalaḡaw romḡu, ga bäyḡuny ḡayi dhu ganarrtham, baḡak yan dhu ga djäma ḡurinyi dhärukthu, bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny ḡanya gurrupan manymaknha ḡula nḡäny mala, ga bukmak ḡunhi nḡanukḡ djämapuynydja dhu marrtji ḡamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ḡuli ḡayi dhu ga yolḡu lakaranhamirr yanbi ḡayi romḡu-malthunamirr, yurr bäyḡun ḡayi ḡuli gi ḡunhi dhäruktja nḡanḡuwuy ḡayi goli-nhirrpul, ḡunhiyiny ḡayi ḡuli ga baḡuwaḡuyunmirra ḡanyapinya ḡayi, ga nḡäny mala ḡayi dhu ga ḡunhi djäma, ḡunhiyiny wakalnha yan waliwalḡun. ²⁷ Ga dhuwanna ḡunhi rom ḡamakurrnydja gam'; ḡunhi dhu ga djäl-ḡamatham God-Waḡarrnhany Bäpanhany, nḡeny yanbi dhu ga ḡunhi nḡinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga ḡunḡa'yunna nḡe dhu ga ḡunhi dhurrwara ḡänḡdimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ḡunhi dhuwalaḡuwuynydja munatha'wuynydja.

2

Dhuwandja ga lakaram ḡyaḡanhamirriyam yan bar-kuwatjkunḡanḡur lukuny dja' ḡäna ga ḡurruwuyk ḡäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal ḡarraku, ḡunhi nḡe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limur-ruḡalaḡuwala Garraywalnydja, ḡunhi ḡayi ga nḡina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja ḡänaḡ'maraḡuny ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, ga ḡunha nḡe dhu ga ḡurru-djarr'yun yan märr-ḡamathirr yol nḡokal ḡayaḡur. ² ḡuli nḡuma dhu ḡunhi luḡ'maranhamirrnydja waḡgany-manapanmirrnydja

buku-ŋal'yunarawnydja, ga ŋuli dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goŋbulaymirrnydja nhumalaŋgal, ga balanyamirriy bili ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny muka yolŋu gärrri ŋurruwuykna girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga ŋuli dhe dhu ŋunhi waŋa ŋurikiny lukunydjawny'tja yolŋuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakŋur nhinanhawuyŋur," bitjanna, ga beŋuryiny dhe dhu ŋunhi bilyun bala dhe dhu ŋunhi ŋurruwuykkuny yolŋuw waŋa bitjanna, "Nheny dhärrri ŋunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ŋoyŋura galki lukunura ŋarrakal," bitjandja, ŋunhiyiny nhakun dhe ga barrkuwatjkuman mandany, ga guyaŋanhawuyndja ŋunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ŋäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ŋamathanun yan. God-Waŋarryuny ŋunhi djarr'yurrnydja ŋurruwuykmirrinny muka dhipuŋurny dja wäŋaŋur munatha'ŋurny dja, märr walal nha dhu ŋunhi lukuny dja'yirrny dja ŋunha märr-nhirrpanminyawuyŋurny dja ga waŋaŋuyirrny dja dhu ŋurukun nhanukalaŋawnha romguny ga wäŋawny dja, ŋunhi ŋayi dhawu'-nhirrparr ŋunhiwurruny ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-ŋamathirr walalaŋ. ⁶ Yo, nhumany gan ŋunhi nyamir'yurr warray nhäŋal ŋunha ŋurruwuykmirrin hany yolŋuny walalany. Gatjuy lakaraŋun; yolthu bili nhumalan hany ŋuli ga ŋunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ŋuli dharruŋgulila? Walal muka ŋunhi lukuny dja'y' yolŋuy walal ŋuli ŋunhi nhumalany marililny dja galkan. ⁷ Walal nha muka ŋuli ga ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal warku'yundja ŋanya Garrayn hany nhumalaŋ.

⁸ Yo, ŋunha ŋäthiliŋuyny dja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-ŋamathiny gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak nhakun dhe ŋuli ga märr-ŋamathirr nhuŋuwuy dhe." Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi dhärukku malthun ŋurikiyiny, ŋunhiny nhakun dhe dhu ga nhina yuwalkŋura ŋunhiliyin God-Waŋarrwala romŋurny dja. ⁹ Ga ŋuli dhe dhu ga märr-ŋamathirr ŋurru-djarr'yundja yan, ŋunhiny dhe dhuwurr-yätjinan bili ŋayiny ga ŋunha romdja bar-raŋga'yun nhuŋu ŋunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋuy rom ŋayatham God-Waŋarrwuny yan, ga ŋuli nhakun ŋayi dhu bakmaram ŋula waŋgany dja nyumukuniny'tja beŋuryi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waŋarrwalny dja

manutjinur, ga nuriñiyiny ga mayali'-lakaram nunhi nayi bilin bakmaranala warrpam'nha yan nunhiyi God-Wañarrywuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu nunhi romdja nhirrpar wañganydja balanya gam', "Yaka mar-ramba'yi," ga wiripuny rom nayi nhirrpar balanya gam', "Yaka bunu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan nunhi nhinan nhokiyngalanuwal nhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynyndja ñuli ga nunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ñali dhu ga nunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirnydja yolñuwnydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja nayi dhu limurruny God-Wañarryuny nuriñi bili yan romdhuny nunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurrun yolñuw walalañ. Yakan nayi dhu ga nunhi God-Wañarnnydja mel-wuyun ñurikiyiny nunhi yolñuw nunhi nayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirriynyndja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarnnydja nhuñuny; bäyñun nayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Nunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany nunhiyi bili yan nunhi nayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhuñu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli nayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, "Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Wañarrwu," bitjandja, yurr bäyñun nayi ñuli nunhi djämamirriyañuny nunhiyi dhäruktja nhanñuwuy nayi, nhä nunhiyiny? ... manymak? Bäyñu warray. Yakan nayi dhu nunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Ñuli nayi dhu ga Garraywalañumirriynyndja yolñu nhina gurrupuruñuny, ñathamiriwnydydja ñula nhämiriwnydydja, girri'miriwnydydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanñu waña bitjanna, "God-Wañarryu nhuna dhu gunğa'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ñuli nhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäyñuny nhe dhu gurrupan nhanñu ñula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyñu warray! ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr

wanḡanydhuny yan mulḡurryuny, ga yakany djäma ḡula nhä ḡamakuli', nhakun milkumany nhuḡuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynydjä, ḡunhiyiny nhakun nhuḡu märr-nhirrpanminyawuynydjä wakalḡha, yakan yuwalk; bäyḡun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walḡakum ḡula yolḡuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ḡunhi yolḡu bitjana waḡa, "Wiripuny ḡuli ga ḡunhi yolḡu märr-nhirrpanmirra yänaḡ, ga wiripunḡuynydjä yolḡuy ḡuli ga djäma ḡamakurr, yurr märrma'yirr yan ḡunhiyi manymak yan maḡdany," bitjan. Yurr ḡarrany dhu buku-roḡanmaramany balany nhanḡuny bitjana, "Wanhawitjan dhika ḡarrany dhu ga nhäma nhuḡuny märr-nhirrpanminyawuy, ḡuli nhe dhu ga yakany djäma ḡula nhä ḡamakurr?" Yurr nheny yanbi dhu ḡunhi nhäman ḡarrany manymaklilnydjä djämalil, bala nhe dhu ḡunhi dharanḡanna ḡunhi ḡarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Waḡarrwuny. ¹⁹ Nheny ga ḡula märr-yuwalkmirriyirr muka ḡunhi ḡayipin wanḡanyḡha God-Waḡarrnydjä? Yo, ḡunhiyiny manymak. Ga walalnydjä ḡunhi wakinḡuny mala birrimbirr marḡiyi ḡunhi ḡayipin yan dhuwal wanḡanyḡha God-Waḡarrnydjä, bala walal ḡuli ga ḡunhi barrarirrydjä mirithirra dhika, marrmarryunna manapan nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr bäyḡu yan walal dhu walḡathiny ḡurunḡiyiny walalaḡiyiḡal guyaḡanharay. ²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriw? ḡarra nhuna marḡi-wurrupanna. ḡunhi ḡayi dhu ga yolḡu märr-yuwalkthirr God-Waḡarrwuny, yurr yakan ḡayi ḡuli gi ḡunhi djäma manymakḡuny, ḡurikiyiny yolḡuw märr-nhirrpanminyawuy ḡula nhän, nhäḡiniḡ'ḡha, dhinḡanhawuynḡha. Yakan ḡayi dhu walḡathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyy. ²¹ Nhäpuy ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu ḡayaḡu-dhunupany lakaraḡal limurrḡunḡuny mala-ḡurrrkanhayḡuny Yipurayimḡhany? * Yipurayimdhuny ḡunhi dhäruk-märraḡal warray God-Waḡarrḡha, bala yan ḡayi gurrupar nhanḡuwuynydjä ḡayi ḡäthu'mirriḡuny Yitjakḡhany* God-Waḡarrwun, yanbi balaḡ ḡanya ḡayi bunḡa dhinḡanhamaranḡa ḡunhiliyi ḡal'-ḡalmaranḡawuyḡur ḡunḡaḡur, mundhurr gurrupana nhanḡu God-Waḡarrwu. Ga ḡayiny God-Waḡarryuny nhäḡal ḡanya Yipurayimḡha, bala ḡayi marḡithinan yan dharanḡara ḡunhi ḡayiny yuwalkḡunḡal yan ḡan märr-nhirrpanmin God-Waḡarrwal, bili ḡayi ḡunhi djäma ḡunhiyi bili yan dharanḡana, ḡunhi nhaltjarr

* 2:21 Abraham; Isaac

ɳayi God-Waɳarr nhanukal waɳan. ²² Guyaɳi ɳathil, bala marɳgithin. Yipurayimguny mÄrr-nhirrpanminyawuy ga djÄma waɳganyɳur yan. Yuwalkkuɳal yan ɳayi ɳunhi mÄrr-nhirrpanminany God-Waɳarrwalnydja, bala ɳayi gan djÄmany ɳunhiyin bili yan ɳunhi nhaltjarr ɳayi God-Waɳarryu lakaraɳal nhanukal. Yaka yan ɳayi ɳanya ɳunhi mÄrr-yuwalkthinyany, ga bilin, ɳany djÄmamirriyaɳala yan ɳayi ɳunhiyi dhÄruktja ɳanya. ²³ God-Waɳarryuny ɳunhi bilin dhÄruktja nhirrapara, ɳunhi ga waɳa bitjana gam', Yipurayimdja gan ɳunhi mÄrr-nhirrpanmin warray God-Waɳarrwal, bala ɳayi yan ɳanya ɳayaɳu-dunupan lakaraɳalnydja, nhakun ɳayi ɳunhiyiny mÄrrmirriyan nhanu. Ga dhiyakiyin ɳunhi gÄmurruwny'tja ɳayiny ɳanya ɳunhi God-Waɳarryuny lakaraɳal bitjarra, 'Lundun ɳayi nhanu God-Waɳarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhÄɳala dhararaɳnha? Nuli nhe dhu ga ɳunhi dhÄruk mÄrram God-Waɳarrnhany, ga djÄmany nhe dhu ga ɳamathamany yan, bala ɳayiny dhu God-Waɳarryuny nhuna ɳayaɳu-dhunupan lakaram ga ɳunhi nhe dhu ga waɳa dhÄruktja yan waɳganydja bitjandja, "Narany ga mÄrr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Waɳarrwal," ɳayiny dhu God-Waɳarryuny nhuna yaka yÄnayiny ɳayaɳu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaɳi ɳathil balayi roɳiyi ɳunhiyi dhuwurr-yÄtkurruny miyalknha yÄkuny Rayapnha,* ɳunhi ɳayi gan nhinan be baman' ɳÄthil. ɳayiny ɳunhiyiny gumurr-ɳamathin yolɳuw wÄɳa-Yitjuralpuywu dhÄwugÄnhamirriw maɳdaɳ nhanukiyingal ɳayi wÄɳaɳur. Ga walalnydja balaɳ wiripuwurruynydja yolɳu'-yulɳuy bunhan ɳunhiyi dhÄwumirrinhany maɳdany, yurr ɳuriniyi miyalkthu guɳga'yurr maɳdany djulul'maraɳal, bala walɳakuɳalnha, bala ɳayi djuy'yurra maɳdany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ɳayiny God-Waɳarryuny nhÄɳala ɳanya ɳunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ɳayi gan ɳunhi djÄma ɳamathaɳal balanyamirriyyi, bala ɳayi God-Waɳarryuny ɳanya lakaraɳalnydja ɳayaɳu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nuli dhu ɳunhi yolɳuny dhiɳgam, ga birrimbirryuny nhanukal ɳurikalayi yolɳuwal dhu ganar-rthaman ɳanya, ga ɳunhiyiny rumbalnydja nhanu dhu ga ɳorran yan walɳamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruɳuny Garraywalaɳumirriwny dja yolɳuw walalaɳ. Nuli ɳayi dhu ɳunhi yolɳu waɳa bitjandja gam', "Narany ga mÄrr-nhirrpanmirr God-Waɳarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ɳayi dhu ga djÄmany

namakurrnydja nuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiñganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy nhe dhärukuny malañuw wajanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñäñarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wañgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ñadawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala. ³ Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu nuriñiyi yolñuy nhirpan nyumukuñiny djimuku' dhälil ñurikalayi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirnydja, ñayi dhu marrtji nuriñiyi nyumukuñiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynydja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuñiny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñäñarr; nyumukuñiny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi nuriñiyiny ñäñarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy gyañi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñäñarr nhärany birrñ'thuna, ga nhärany ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika,

bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolḡuwnydja dhuwal ḡaḡarr ḡupanayḡuyi yan nhakun ḡunhiyi gurtha. Yo, yolḡuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun maḡutji, ḡurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ḡaḡarrnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyaḡiyin ḡuli ga ḡunhi bukmaknhan rumbaln hany midikumandja, ga ḡuriniyin nhakun ḡuli ga ḡunhi baḡuwaḡuyundja bawalamirra, bili ḡunhiyiny yätjkurnydja dhärük gurthathinyany ḡuli ga ḡunhi dhawaḡḡhun beḡura yanan dhä-gir'yunamirriḡura wäḡaḡurnydja. ⁷ Yo, yolḡuny dhuwal marḡgi nhaltjan ḡayi dhu maḡutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butḡhunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ḡunha ḡunhi ḡarirriny malaḡuny ga miyapununy; ganydjarr ḡayi ga yolḡuy ḡayatham, ḡayi dhu yal'maram ḡunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyḡun ḡayi gi ḡula yolḡu waḡganydhu ḡayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ḡuriki nhanukiyingalaḡawnydja ḡayi ḡaḡarrwuny. Yolḡuny dhuwal ḡaḡarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ḡunhi girri' walḡa-wulk botjin'; yaka ḡayi dhu ḡaḡawyun waḡanhaḡur yätjkurryanhaḡurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, ḡundu walal marrkapmirr walal, dhiyaḡ muka ḡunhi ḡaḡarryuny limurrḡal limurr ḡuli ga waḡa wokḡhun ga märr-yiḡgathirr limurrḡalaḡaw Garraywun ga God-Waḡarrwun Bäpawna. Ga dhiyaḡiyi bili yan ḡaḡarryu limurr ḡuli ga ḡunhi dhä-yarrkḡundja nyamir'yundja ḡunha wiripuḡnhany yolḡuny, ḡunhi ḡayiny balanya muka bili yan dharaḡana birrimbirr mirr nhakun ḡayin God-Waḡarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ḡamakurr. ¹¹ Nhäḡhinya nhe ḡuli ḡunhi maḡutjiḡurnydja gapu maḡḡ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhäkay-murrkḡhunna? ¹² Yo, ga ḡula nhe ḡuli wuluymuḡ'ku dhakal märram beḡur munydjutḡur dharpaḡur? Ga ḡula muka nhe ḡuli raypinydja gapu märram, beḡurnydja moḡukḡurnydja gapuḡur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waḡarrwun marḡgi-gurrupanawuy

*The wisdom which comes from God
Djayim 3.13-18*

¹³ ḡula ga yol yolḡu nhina dhiyaliyi nhumalaḡal malaḡur ḡunhi ḡayiny marḡgin mirithirra ḡiya-djambatjnhä Godkalaḡawnydja romḡu? Gatḡuy maḡutji-wurruḡula dhuwaliyi romnhany ḡunhi nhe dhu ga nhinany ga dḡamany ḡamathaman yan ga dhunupan, ḡayaḡuynydja nyilḡ'maranhaminyaraynha

ga djambatjthun guyañanharaynydja. ¹⁴ Ga ñuli nhokal ga ñunhi ñayañunur ñorra mañutji-diyiny'tja yan ga ñanak-yätjirnnydja yan dhe dhu ga nhina, ga guyañanhamirr dhe ñuli ga nhunapinyany dhe, yakan gi nyäl'yurnnydja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirrnydja gi, yan gi ñapa-dhurrrhurryurnnydja ñunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ñunhi djambatj-guyañanhawuy yakan God-Wañarrwunuy, bili balanyayiny ñunhi dhukarr ga rom dhuwalañuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ñuli ga yolñuwunun guyañanhawuy, ñurukuñun ñunhi bungawawunun, Mokuywunun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ñuli ñayi nhokal ga mañutji-diyiny'tja ñorra, ga galña-dälthinyamirrnydja rom, bala dhu ga ñunhi ñayañunurnnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ñunhi yolñuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruñumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanñuny ñunhi God-Wañarrwunuy djambatjtja-guyañanhawuy beñur djiwarr'ñurnnydja, ñayi dhu ga gämany limurruny ñarrtjalkkuman yan ñula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolñumirra ga ñayañu gurrum'nha ga gunğa'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djälthirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ walal dhu ga nhina mägayañur yan, balanyarayyin dhu ga ñunhi yolñuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga ñuriniyi djämaynydja walalañgal dhu ñunhi yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ñurikiny ñunhi djälwuny nhokiyin-galañaw dhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ñuli ga ñunhi yolñuny walal bunhamirr ga ñarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiny, bili ñunha ñayañuny nhumalañ ñuli ga bunhamirra yan, marin ñuli ga dhärra, bili dhiyañiyin ñunhi wanaña-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänañumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ñuli ga ñunhi nhumalañgal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñula nhakuny malañuw, yurr yakan ñayiny dhu nhuñu gurrupan ñuriniyi wiripunuynydja yolñuy, bala nhumany ñuli dhunupan yan ñaramurryirra nhanñuny, bala yan bunharawnha nhanñu

djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi bäyñun bukirriyan ñurikiyiny malañuw ñunhi nhaku nhuma ñuli ga djälthirr. Ga dhiyaniyin ñunhi ñurruyndja nhuma ñuli gi bäyñuny märran ñunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñanya God-Wañarrnha ñaŋ'thun muka, yurr guyaŋany nhuma ñuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalaŋgiyngalaŋaw nhuma ñayaŋu-djulñithinyaraw nhinanharaw, ga bäyñun nhuma ñuli gi guyaŋi ñunha wiripuñunhany yolñuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaŋanharay djarrpi'kunharay nhuma ñuli nhakun ñaŋ'thun God-Wañarrnha, ga ñuriñiyiny ñurruy nhumany ñuli ñunhi bäyñun nhakun märraŋuny God-Wañarrwun. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? Ñunhi nhuma ñuli ga marrkapthun dhuwalañuwuywuny yan ñunhi munatha'wuywuny nhaku malañuw, ñunhiny nhakun nhe God-Wañarrwun miriñu. Ga ñuli nhakun nhe ga guyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäñaw, ñunhiny nhuma yuwalknha yan God-Wañarrwun miriñuny. ⁵ Nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi dhäruktja ñunha Ñäthiliñuñurnydja Djorra'ñurnydja dhäruktja ñunha Ñäthiliñuñurnydja Djorra'ñurnydja dhäruktja waña bitjanna gam', "Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga garrwar-lakaranhamirrydja ñanyapinya ñayi, ñayiny God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñapay-ñurkaman balanyaranhany yolñuny. Yurr ñayi ñuli ga guŋga'yundja ga märr-ñamathirrydja ñurikiyiny bili yan yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

⁷ Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märraŋun ñanya. Yaka'yurruydja gi waŋi ñurikiyiny buŋgawawnha Mokuywun. Ñanyanhan gi yakany dhäruk märran; yänan ñanya biyakun ñaŋ'ñaŋ'thurra, bala ñayiny dhu yan wandirra, winya'yunna dhu nhokalaŋaŋur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goŋdja walal

rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal, ga ŋayanŋuny walal biyakun darrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma ŋunhi gali'-märrmany' yolŋu walal. ⁹ Näthi ŋathil walal galŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan galŋa-djulŋithiny, nyä'yurr ŋathil, gori-manapul ŋuriki nhokiyingalaŋaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ŋunhiyiny muŋbunuŋun yan. ¹⁰ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja maŋutjŋur, bala ŋayiny dhu nhuna ŋal'maraman garrwarkuman ŋurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaŋumirriny yolŋuny wiripuŋuwal yolŋuwal walŋa-nhänhaŋur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, yaka nhuma dhu ga ŋunhi gupa-waŋanhamirrnydja nhumalanhawuyinha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romŋur. Nuli nhe dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, ŋunhiyiny nhakun nhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋayanŋuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, ŋuriŋiyiny ga maŋutjilakaram ŋunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolŋu, ŋany ŋunhiyiny nhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalaŋawnha romgu. ¹² God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin waŋganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ŋayipin yan dhu ŋunhi waŋganydhun yan walŋakumany ga bulu ŋayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny waŋa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyanŋura romŋur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ŋathil walal ŋarrany, nhuma ŋuriŋiwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaŋ bala nhä mak boŋguŋ godarr', ŋarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäŋalil, ga nhininy ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhiliny waŋgany dhuŋgarrany, ga djämany ŋarra dhu gi ŋunhi-i-i, ga bäy ŋarrapi dhu ga lukuny dja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ŋuli ŋunhi waŋa

bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuñuwuy nhe yakan marŋgi, nhä nhuñu dhu ñunhi mañ'thun wiripuñuynyndja waluy. Bili ñaliny dhuwal yolñuny balanya nhakun wakuluñgul; gurriri yan ñali dhu ga nhinany, bala ñali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ñunhi yuwalktja waña, "Ñunhi Garraynyndja ñayipiny ñarraku djäl, ñarrany dhu ga nhina dhiyalnyndja wäñañur walña yan, ñarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ñula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga ñunhi yuwalktja wañany, bili ñayipin dhuwal God-Wañarrnha yan marŋginy litjalañ nhätha limurr dhu ñunhi dhiñgam. ¹⁶ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi guļu'-guļukthunmirrnyndja ñuriñiyin ñunhi yindilakaranhaminyaraynha nhumalañgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ñunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnyndja walal.

¹⁷ Ga ñuli nhe marŋgi nhä ñayi ñunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ñunhi djämany ñunhiyiny manymaktja rom, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolñu.

5

Dhuwandja ga waña guyañanhamirriyaman lukunyndja'mirrinhan yolñuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ñunhi lukunyndjany' yolñu walal, rrupiya-dharrwamirrnyndja mala, ñäthi ñathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalañguny ñunhi mañ'thun ñoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan luñ'marañal nhumalañguwuy nhuma dharrwa mirithirr ñula nhä malany buku-maṅuñal marrtjin, yurr ñunhiyiny nhä malany nhumalañ dhu winya'yurra boṅuñ, buruñgulckthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalañ dhu ñunhi ñuñgulmirriyin, luñkin marrtji dhu djirriļtjirriļyun. ³ Yo bilin nhumalañ gan ñunhi rrupiyany mel-widi'mirrnyndja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalañguny dhu ñunhi rumbalnyndja nhäranhamarañ gurthaynyndja, räwakkunun yan. Yurr baḍak yan nhumany dhu ga dhuwal luñ'maram buku-maṅum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynyndja gan djäma nhumalañ mirithin yan, luñdukuñal walal gan gulckthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ñamathanha buku-roñanmaranha balany walalañguny ñunhiñuwuyyiny djämapuynyndja buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan ñunhi mayali'-gäñala walalany.

Ga dhiyaṅuny bala ṅunhiwurryiny ṅunhi walal gan djäma nhumalaṅ, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny ṅäkula walalany rirrakaynydja, bala ṅayi dhu yan ḡuṅga'yunna walalany, bili ṅayiny ṅunha Garraynydja Nutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ṅurnydja wäṅaṅur nhuma gan nhinan ṅamathaṅal yan, galṅa-djulṅithin, ḷukunydydja'kunhamin. Yo, ṅunhi ṅuli bulikiy ḷuka dharrwany mirithirrydydja mulmu, bala ṅayi ṅuli ṅuthanna yindithirra gandarr-dumurryyirra. Bala ṅayiny dhu ṅunhi yolṅuny marrtjin bala wutthunna ṅanya rakunyguman yan ḷukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ṅunhi ṅuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ṅula nhaliynydydja malaṅuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṅgaman. Bili nhuma gan ṅunhi yätjkurr-lakaraṅal ṅunha yolṅuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuṅala, ṅunhi bäyṅu warray walalnydja gan buku-roṅiyin nhumalaṅuny.

Limurr ṅathil dhu ṅoy-dharradayirr ṅunhi limurr dhu ga marrtji ṅayaṅu-midikinyamirriwurrnydja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ṅarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ṅayi dhu. Nhäṅu ṅathil ṅunha gätni-djämmirryny, bala marṅgithin nhanukalaṅawurra. ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji gätni-djämmirriy yolṅuy lämu-nhirrpandja ṅathany munatha'lilnydja, bala yan ṅayi ṅuli ga ṅunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ṅurru-djul'yun ṅurruṅu waltjaṅ, ga beṅuryiny ṅayi dhu dharyun yindin waltjaṅ ga dhawar, ga ṅatha ṅamakuli'yan walu bala ṅayi dhu marrtji gulkthunna ṅathany ṅunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ṅayaṅu-galkunmirryi marrtji nhakun ṅunhi gätni-djämmirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrṅurnydja, bili ṅayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, yaka yan nhuma dhu ga ṅunhi gupa-waṅanhamirrynydja bala-räli'yunmirrynydja, märr dhu God-Waṅarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäṅu ṅathil ṅanya dhuwali Mala-djarr'yunamirryny Yolṅuny, dhuwaliyin dhärran ṅayi ga galkin dhurrwaraṅura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal,

guyaŋi ɲathil ɲunhi djawarrkmirrinny walalany be baman'ɲuwuynha mala, ɲunhi walal ɲuli ganha waŋanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan ɲunhiwurnnydja burakin warray, ɲayaŋu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ɲunhi marrtjinany bitjarr bili yan ɲoy-dharradayin ɲuliwitjarryiny ɲunhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalaŋguwuyynha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja ɲupul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan ɲunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuŋal ɲuliwitjarryiny ɲunhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga ɲunhiɲuwuyyiny limurr ɲuli ga walalaŋ dhiyaŋuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ɲunhiwurnnydhi djawarrkmirrinny mala.

Bili muka nhuma gan ɲäkul baman'ɲuwuynhany yolɲuny Djawupnhany* yäkuny. Nhinanany ɲayi gan ɲunhi romɲurnnydja dhaŋga'-dirryunamirriŋur, yurr wiyinɲumirra. Yurr bitjarr bili ɲayi marrtjin ɲunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ɲayaŋuynnydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ɲunha dhawar'yunaŋurnnydja bala ɲayi Garrayyuny ɲanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ɲula nhäny mala manymaktja. Yo, ɲayiny gan ɲunhi Garraynydja melwuyurr warray, ga märr-ɲamathinany nhanɲu ɲayi gan ɲunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ɲarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuŋ; dhuwandja dhäruk mirithirra ɲurruŋun. Yaka mayali'-gäŋu dhärukthu nhokiyiŋgal dhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka waŋi biyakuny gam', "God-Waŋarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka waŋi dhärukthu dällyuny, yäku-lakaraŋ ɲunha djiwarr'nhany wäŋany, ga dhuwal munatha'nhany wäŋany, ga ɲula nhä yäku-lakaraŋ wiripu bäyŋu yan. ɲuli dhe dhu guyaŋa yoranharawnydja, nheny yänan bala waŋiny yoraŋun, märr-waŋganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ɲuli dhe dhu guyaŋa yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waŋa yaka'yundhi yan, ɲunhiyin bili yan waŋganyynha dhäruktja ga bilin. Bala ɲayi dhu ɲunhi God-Waŋarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ ɲuli dhu ɲula yol yolɲu nhumalaŋgal malaŋur gärril ɲunhiwiliny ɲunhi ɲayaŋu-yätjinyamirrililnydja romlil, ɲayiny dhu ɲuriŋiyiny yolɲuy bukumirriyaman

* 5:11 Job

God-Waṅarrwala. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu goṅmirriyirrnɔdja nhina, ṅayiny dhu ga yānan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Waṅarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga ṅuli nhumalaṅgal malaṅur yolṅu ga rirrikthundja, ṅayiny dhu wāthunna luṅ'maraman ṅunhiwurrunhan ṅunhi waṅa-nhirrpanawuynhan mala, ṅunhi walal ṅuli ga djāga Godkalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanṅu, ga biḍi'yun wiyikay'nha ṅanya liyan yākukurrɔdja Garraywalaṅuwurra. ¹⁵ Ga ṅuli walal dhu ga ṅunhi bukumirriyam bitjandhiny, mār-rnirrpanminyarayɔdja, ṅayiny dhu ṅunhiyiny rerrimirrɔdja yolṅu dukthunna yan walṅathirra, bili ṅayipin dhu ṅunhiyiny Garrayyun rur'maram ṅanya ḍāwalayamany, bala dhu yan bāy-lakaraman nhanṅu ṅunhi yātkurrɔdja mala ṅunhi ṅayi gan djāma. ¹⁶ Yo, ṅunhi nhuma ṅuli ga djāma yātkurrɔdja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrɔdja djuḷul'maraṅuny ṅunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-rāli'yunmirra, dhawaṭmaraṅun biyakun lakaraṅun ṅunhiyi yātkurrɔdja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaṅun nhumalaṅguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan, mār nhuma dhu walṅathirra buṅgaṭthunna manapan warrpam'thunna. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga rom-dhunupany yolṅu bukumirriyam, nhanṅuny ṅurikiyiny yolṅuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, ṅunhiyin ṅayi manymaktja. ¹⁷ ṅunhiyiny baman'ṅuwuynɔdja yolṅu yāku Yilaydjany* balanya bili yolṅu yan nhakun limurr. Bukumirriyaṅalɔdja ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrwalɔdja, ṅāṅ'thurɔdja ṅanya gan waltjaṅgun gulmaranharaw, bala ṅunhiyi wāṅany munathany' gan dhārran waltjaṅmiriwnha yan wiyinṅumirra, yakan ganha ṅunhi waltjaṅdja dharyuna lurrkun' dhuṅgarra ga 6-ṅalindi. ¹⁸ Ga buluyi ṅayi Yilaydja bukumirriyaṅal God-Waṅarrwal, ṅāṅ'thurr ṅanya waltjaṅgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan ṅunhiyi waltjaṅdja dharyurra, bala ṅunhi munathany' wāṅa buluyi nhakun walṅathindhi, ga ṅathany mala buluyi ṅuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli balaṅ dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy ganandja ṅunhi God-Waṅarrwuny rom, bala dhu waṅdirra yātkurrulila, ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy waṅganydhu roṅanmaramany ṅanya rāliyiny God-Waṅarrwalɔdja, ga ṅunhiyiny nhakun

* 5:17 Elijah

manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, märr ŋayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋanya djaw'yurra beŋuryin ŋunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu ŋunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLŃUW WALALAN NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walalany walal gan ŃayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan mar-tjin. Ga yaka walal gan Ńunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma Ńula nhä mala yätjkurrnydja rom, Ńunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala Ńayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ŃayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam Ńayi ga Betay walalany, Ńunhi Ńayi gan Djesuny bitjarryi bili ŃayaŃu-midikiŃdhi, ga dhiŃgaŃal Ńayi. Ga Ńuli Ńayi dhu ga Ńula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, Ńunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ŃayaŃu-midikiŃnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirriy nydja yolŃu yanbi dhu ga Ńunhi dhayŃanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga Ńunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi Ńayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa Ńunhany bala liŃraŃuny. Ga Ńuli Ńayi dhu Ńunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu Ńunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynydja rom Ńayathamana.

Nurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ńarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja Ńarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal Ńarra ga wukirrin nhumalaŃguny, ŃurikiwurrŃguny Ńunhi GodkalaŃumirriwny dja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal maŃuŃjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny

barrkuwatjñura wäñañurnydja ñarakanurnydja mala, ga dhuwal ñunhi wäñany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.*
² God-Wañarryu nhumalany ñunhi gänañ'marañalnydja nhanukiyingallilyañalnydja ñayi, ga bitjarryiny ñayi ñunhi nhirrpar ñäthil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänañ'marañala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanñuwuyña yan yolñu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurnydja nhumalany ñarrtjalkkuñalnydja ñuriñiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi mañgu'-wanñinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ nhuma dhu ga nhina dhañañ yan dhika, ñuriñiyiny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäñun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

*Be looking forward to when we will live with God for ever
 1 Beta 1.3-12*

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurrun mirithirr yan manymak, ñunhi ñayi rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiñganhañur bala yan ñayi gurruparnydja limurrun yutan walñany ga märr-gatjpu'yunawuynydja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinñumirra. ⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi märrañuny nhanukun God-Wañarrwununy ñayañupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirnydja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarrñur, ga bäyñun nhanukun dhu ñunhi wetjpuynydja ñäthilñuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany ñayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ñayi dhu nhumalany ñunhi walñakunun biyak yan bili nhakun ñayi liya-ñamañamayunmin nhumalañ ñäthil nhalayak ñayi dhu ñunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi ñunhi mirithin yan ñoy-djulñithiny goñmirriyin manapul, bäydhi

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

nhakun nhuma ga dhuwal dhiyaŃuny bala marrtji gumurr-dälkurnnydja ga dhaŃga-dirryunamirriwurnnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalan dhuwaliyi balanya nhakun Ńunhi mel-widi'mirra bulay Ńunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin Ńunhi nhumalaŃguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr Ńayiny ga bulun djulkmaram Ńunhi bulaynhany, bili bäyŃun Ńayi dhu Ńunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi God-WaŃarryuny birrka'yun nhumalaŃguny märr-nhirrpanminyawunya balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnnydja yän Ńayi Ńuli marrtji maŃ'maramany nhä litjalaŃ Ńunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr Ńayiny Ńunhi mel-widi'mirrynydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga Ńayiny dhu ga Ńunhi märr-nhirrpanminyawuynydja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu Ńunhi wokthurra Djesu-Christkuny Ńunhi Ńayi dhu roŃiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray Ńanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-Ńamathirra nhanŃu ga märryun Ńanya ga Ńayatham. Ga bäydhi Ńunhi nhuma gi yakany Ńanya nhänu nhumalaŃgiyingal nhuma maŃŃjiynydja dhiyaŃuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanŃu. Bala nhuma Ńuli ga Ńunhi nhinany nhakun goŃmirriyirra mirithirra dhikan, ŃayaŃuny nhumalaŃ Ńuli marrtji dhaŃaŃdhirra mirithirra, Ńunhi nhumalaŃ Ńayi dhu dhärunktja dhawar'maram dhäwuŃurnnydja lakaranhaŃur. ⁹ Yo, bitjandhiny nhuma Ńuli ga Ńunhi goŃmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga Ńunhi nhina walŃamirriŃurnnydja romŃur, Ńunhi Ńayi ga Ńunhayi Ńäthilmirriyam nhumalaŃ, Ńunhi nhuma Ńuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynydja gan Ńunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŃal nhumalaŃ, nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarr mel-wuyurr nhumalaŃ. Ga larruŃalnydja walal gan Ńunhi mirithin yan maŃ'maraŃalnydja gan nhaltjan Ńayi dhu marrtji Ńunhi God-WaŃarryu walŃakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin Ńayiny gan Ńunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŃala walalaŃgal nhaltjan Ńayi dhu Ńunhi ŃuriŃiyi Ńunhi MaŃŃji-dhunupayanhawuyyu yolŃuy märraŃ Ńunhiyi ŃayaŃu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan Ńunhi djawarrkmirrynydja mala larruŃal Ńäthilnydja, yol Ńayi Ńunhiyi yuwalktja MaŃŃji-dhunupayanhawuy yolŃu, ga nhätha Ńayi

dhu dhuwaliyi waluy maŋ'thurr. ¹² Bala ŋayiny God-Waŋarrnydja gan waŋanan ŋurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhäwu. Ŋany dhäwuny' dhuwaliyi ŋurikiwurrun malaw ŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy maŋ'thurr," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŋgun; yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny lakaraŋal ŋäthilnydja ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrin hany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja ŋunhiyi dhäwuny' ŋurukuwurrunguŋuny ŋunhi dhäwu-gänhamirriwununy yolŋuwun walalaŋgun, ŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birriŋ'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi djuy'yunawunydja beŋura yanan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ŋunha God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriwydja yolŋu walal djälthirryi walal dhu dharana ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu djäma dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatjpu'yunna manapan ŋurukun bala ŋunhi waluwnydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga ŋamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäŋun gi, goŋmirriyin manapul ŋurikin bili yan waŋganygun ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny dhu gurrupanna nhuna ŋunhi ŋayaŋuwunamirriwydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydja nhe ŋunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanŋu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ŋuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolŋu nhanŋuwunha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamar-kuli'. Gatjuy ganarrthula ŋunhi ŋäthilinydja dhukarr, bala märramany nhe dhu ga ŋunhi ŋanyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal ŋayaŋu-dharrpal warray, gäna yan ŋula nhämiriw. Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurrunurnydja mala, balanya nhakun ŋayipi yan,

ŋunhiyi God-Waŋarr ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal limurruny märraŋal. ¹⁶ Yo, ŋunha dhuyunynda djorray' ga lakaram ŋunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina dharrpalnha yan ŋula nhämiriwnha, bili ŋarrapiny dhuwal God-Yäwaynynda dharrpal." Ga ŋuriki ŋurruw nhumany dhu ga ŋunhi djämany ŋamathamany yan, ŋayanunynda darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi ŋäŋ'thun God-Waŋarrnhany bukumirriyanhawurrnynda, yäku-lakaramany ŋanya bitjana, "Bäpa," bitjana, ŋunhiyiny God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayi ŋuli ga mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany bukmaknha yan waŋga'-waŋganyha rrambaniyam ŋunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ŋuriki ŋurruwnynda nhumany dhu ga ŋunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märr-barrarirra manapan nhanŋun God-Waŋarrwun. ¹⁸ Näthilnynda nhuma ŋuli ganha ŋunhi nhinanha ŋunhili bili romŋur ŋunhi nhuma gan märraŋal nhumalaŋgiyngalaŋuwuŋ mala-ŋurrganhayŋuwuŋ walalaŋguŋ, yurr bäyŋu nhuma ŋunhi yuwalkkuŋalnynda marŋgithin ŋurikiny ŋunhi Godkalaŋawnynda dhukarrwu balanyarayyiny näthiliŋunynda romdhu. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny bilin nhumalany gan dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi romŋur nhäŋinin'ŋurnynda. Yurr yaka ŋayi nhumalany ŋunhi dhawatmaranaha mel-widi'mirriynynda guŋday ŋunhi dhu dhiyal banydji warray boŋguŋ buwayakthi. ¹⁹ ŋany dhawatmaranalnynda ŋayi nhumalany dhuwal ŋuliwitjarra yan ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurrnynda, ŋunhi nhanŋun maŋgu' waŋdin nhumalaŋgalnynda dharapulŋur. Yo, ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, ŋula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr näthil yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny gänaŋ'maranalnynda Christnhany, yurrnha ŋayi dhuwandja munathany' wäŋa djäma. Ga ŋorranan gan ŋunhi wäwun'tja wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala waluy dhuwana, bala yuwalkthinan ŋunhiyi dhawuny' maŋ'thur limurrungalaŋumirriynha walunynda. ²¹ Ga ŋunhi ŋayi Christtja bunan ŋunhiyiny ŋayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu ŋunhi märr-yuwalkthirra nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋal beŋur dhiŋganhaŋur ga ŋunhayin ŋayi ŋanya ŋunhi nhirrparynda ŋurruŋuyanaŋnha nhanukiyngala ŋunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilynda.

Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan ŋunhi dhäruk-märraŋala ŋunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryu-dapmaranhamirra yulŋuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ŋamathinyamirrnydja, bili ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalaŋ ŋunhi yuwalknhany walŋany wiyinŋumirrnydja ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun barrpa'yirr ga buwayakthirr ŋulatjarryin ŋunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ŋunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanŋu ga ŋunha dhäruktja dhärra bitjanna gam', "Yolŋuny walal dhu ga ŋunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur,

balanya nhakun mulmu ŋuli räwakthirr, ga bukmak walalaŋ ŋunhi wokthunamirrnydja rom dhu boŋgun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wur-ri' malany ŋuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ŋuli räwakthirra, ga wurrkiny' ŋuli larryunna munatha'lila.

²⁵ Yurr nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinŋumirra."

Yo. Dhuwanna ŋunhi dhäruk ŋamakurrnydja, ŋunhi nanapurrr gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanŋuwuyinha yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yutathinan ŋuriniyin ŋunhi God-Waŋarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ŋaramurryinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun ŋunhi gali'-märrmany' yolŋu. Yakan gi maŋutji-diy'yurrnydja ŋunha ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja waŋanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja,

gupa-wañanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun ñunhi ðarrtjalknha ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga ñunhi djanñarrthirr muka Godkalanawnydja dhärukku, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharanḏhirr ñamun'kurrwu ñanḏi'mirriñuw. ³ Yo, ñunha ñäthiliñuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ñunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra,

ñunhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan marrya'yirrnydja ñurikiyiny dhärukku Godkalanawnydja.

⁴ Go rälín walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny ñunhi balanyan nhakun ñunhi walñamirra guḏa. Yolñuynydja walal ñanya ñunhi bili muka ñurrkañal, yakan walal gan ñunhi djälthinany nhanñu. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapunḡa'. Yo, God-Wañarryuny ñunhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparydja ñurruñuyañal nha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ñunhiyi guḏa mala walñamirryi yan, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu dhul'yunna wañgany-manapanna buñbun nhanñuwuynha ñayi. Ga ñunhiliyiny buñbuñur nhumany dhuwal bukmaknha ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal djirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalnha nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ñunhi mundhurr-gurruwandja ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhäny mala ñunhi dhu ga ñuriniyiny malañuy ñanyanhan ñayañu-ñamatham.

⁶ Yo, ñunha ñunhi ñäthiliñuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurrnydja ñarra ñunhi wañgany nha yolñunhany,

ñunhi ñayiny ñayañuñura ñarrakal,

yurr ñayi ñunhi yolñuny dhärranhayñun nininyñun balanyan nhakun ñunhi mel-widi'mirra guḏa.

Bala ñarra ñanya ñunhi nhirrparydja ñunhawala wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal,

ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu mar-
rkaphunna,

yakan dhu ñayi ñunhi goramirriyirrnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun Garraywun, ga ñunhiny ñayi gunda nhumalañgalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi ñunhi mel-widi'mirra ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruiy ñunhi yolñuy buñbu-dhul'yunamirriynha mala ñunhi ñapay-ñurrkañal ñunhiyiny gunda ñunhi ñurruñunhany ga dharrpalnhany.”

⁸ Yo, walalnydja ñunhi mairr-yulkthurr warray ñunhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gañmarañala walalany gan ñuriniyiny gunday, bili walal ñunhi bilin dhä-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga yakany ñanya mairr-yuwalkmirriyi, walalañgalnydja ñayi ñunhi ñula nhän nhäñiniñ'nha yakan mel-widi'mirra. Ga walalanha ñunhi ñuriniwurruiynha likandhu-ñurrkañal ñunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwuñuny bilin gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, mairr nhuma dhu ga dhärrany yutan bapurruny, nhanñuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanñun, ñunhin dharrpalnha malany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalañ ñunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-lakarañalnydja nhumalany dhawañmarañalnydja beñurnydja ñunhi buku-munha'ñurnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djarratawun'ñurnydja ñunhilin manymakñura.

¹⁰ Näthilnydja nhuma ñunhi bäyñu muka God-Wañarrwuny yolñu walal, nhinanany nhuma gan ñunhi goñ-gänañ yan, djägamiriwñura. Yurr dhiyañuny bala nhuma dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yolñuny walal nhanukala nhuma ga goññurnydja nhina. Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan galña-midikin yan, bili nhuma ñunhi bäyñu märrañal God-Wañarrwuñuny mel-wuyunawuy. Bala ñayi yan God-Wañarrnydja nhumalañ mel-wuyurra, ga dhiyañuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djägañurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märrañuny God-Wañarrnhan yan, biyakun nhakun ñunhi ðapmaranhawuynha djämamirr yolñu

*Live righteously, obedient to God, like slaves**1 Beta 2.11-17*

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal narraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwun yoljuny walal, ga yuwalktja nhumalan nuni wājanany nūnhan djiwarr' nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Wañarrwala yan romnurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyanuny bala dhiyalnydja munatha'nurnydja wājanur balanyan nhakun nuni mulkurun yolju walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nūnu dhuwandja wāja yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānan'thurra beurnydja nuni djalnurnydja nhokiyngal nhe, bili nūnu ga dhuwali djalnydja ga nayanuny nuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina nūrikiwurrungala yoljuwalnydja walalangal nuni walal yakan marngi God-Wañarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkun yan, bāydhi walal dhu marrtji nuni nyamir'yundja nhumalany yātkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji nuni nhāma nhumalany nuni nhaltjan nhuma nuli ga djāma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu nuni wokthurnydja God-Wañarrwun balanyamirriynydja waluy nuni nāyi dhu roņiyiny rāliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga nuni Garraywalaņumirriynydja yoljuy walal, dhāruktja mārroman nuni wājan-dhuwalaņuwuyhany buņgawany mala. Ga mār-ņal'yurra gi walalaņ nūrikiyiny nuni nūrunuwnydja buņgawaw wāja Rawumbuywuny,* nuni nāyi ga ganydjarr nāyatham limurun bukmaķķu. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi mār-ņal'yurriy nūrikiwurrungalnydja nuni wājan-nāyathanhaynuwalnydja buņgawawal mala, bili walalany muka nāyi nuni nūriņiny nūrunuynydja buņgaway wājan-nhirrpar, mār walal nha dhu ga nuni dhā-gir'yundja nūniwurrunhany nuni rombakmaranhamirrinhany yoljuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yoljuw walalaņ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka nāyi ga nūnha God-Wañarrnydja djalthirr, nhuma nhakun dhu ga dhāruktja walalany mārroman, mār nhokal dhu nuni manymakthuny romdhu dhārūk-mukmaraman nūniwurrunhany nuni gūyananhamiriwnhany yoljuny walalany, nuni walal nuli ga wājan yātkurruyam nhumalaņ Garraywalaņumirriw yoljuw walalaņ.

* 2:13 Rome

¹⁶ Garrayyuny Djesuynyndja ŋunhi bili muka nhumalany dhawaṭmaraŋal beŋuryiny ŋunhi yätjkurrũnyndja. Nhiny gi dhiyalnyndja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djäma ŋula nhäny ŋunhi yätjkurrnyndja. Yakan waŋi biyakuny, “Ŋarrany dhuwal bilin dhawaṭmaranhawuyha. Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma ŋarrakiyngala ŋarra djälyu.” Yakan biyakiyiny waŋi. ¹⁷ Märryu-dapmaraŋuny walal gi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurrnyndja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnyndja bala-räli'yunmirra yan, guŋga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyha gurruṭumirra mala nhumalaŋuwuy nhuma. Ŋayaŋuny walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya märr-yulkthurrnyndja.

Goyurrwuny gi malthurr nhanŋuwuyha yan Djesu-Christkun ŋurikin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märryu-dapmaraŋ gi nhumalaŋ buŋgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märraŋuny yuwalkkuŋun yan. Bädhi ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa mirithirnyndja ŋamakurr ŋoy-wuyunamirrnyndja, ga bädhi mak ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa'mirriŋu gumurr-dälnyndja dharrwununhamirrnyndja, yurr nheny dhu ga dhäruktja ŋanya märram yan, yaka ŋuyulkthiny nhanŋu. ¹⁹ Ŋuli dhe dhu märram ŋayaŋu-yätjinyamirrnyndja rom, ga yakan ŋuriŋiyiny ŋayaŋu-midikiny bala dhunupan maḍakarritjthin nhanŋu. Ga ŋuli dhe dhu ga ŋunhi märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnyndja yan, bala ŋayiny dhu nhuna ŋunhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bäyŋun yan walal nhuŋu dhu ŋunhi wokthundja girriyiyundja ŋuli dhe dhu ŋula gärrri marililnyndja yätjkurruyanhawuyndja djämapuy nhokiyngalaŋuwuy dhe, yurr ŋuli nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala nheny ŋuli marrtji ŋunhi dhayunamirra yan ŋurikiyiny ŋunhi gumurr-dälwuny romgu, ŋayiny nhuna dhu God-Waŋarryuny ŋayaŋu-ŋamathan.

²¹ Nayipiny n̄unhi Djesu-Christtja dhangga-dirryurr muka ga n̄ayaŋu-midikindhi n̄humalaŋgalnydja dharapuln̄ur, ga n̄ayiny God-Waŋarrynydja n̄huŋu djäl, n̄heny dhu ga n̄unhi malthundja n̄han̄uwyunha yan goyurrwuny, n̄uliwitjandhiny n̄unhi n̄ayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, n̄urikiyin n̄unhi n̄urruwnydydja n̄ayi nhuna God-Waŋarryuny yäku-lakaraŋalnydja märraŋalnydja. ²² Djesuynydydja n̄unhi yaka n̄ula nhä djäma yätjkurr, ga yaka n̄ayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. ²³ Ga waŋanany walal gan n̄unhi n̄han̄u yätjkurruyanala warray, yurr n̄ayipiny yaka warray walalaŋ buku-roŋanmaranaha yätjkurr. Walal warray n̄anya bumarnydydja bartjunmaraŋalnydja, bala dhul'yurra n̄anya dharpalila, yurr n̄ayipiny yakan waŋanaha balany walalaŋguny bitjanany, "God-Waŋarryuny n̄humalany dhu n̄unhi dhä-gir'yun balanyaŋuryiny djämaŋur," bitjanany n̄ayi n̄ula bäyŋun waŋanaha. Yän n̄ayi marrtjin n̄unhi märr-nhirrpanminan n̄hanukiyingala yan God-Waŋarrwala, n̄urikala n̄unhi n̄ayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin n̄ayin n̄unhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga n̄unhiliyin dharpaŋura n̄ayi dhiŋgaŋalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. N̄han̄un n̄unhi rumbalnydydja burakin, märr limurrnydydja dhu gananna n̄unhiyi yätjkurrnydydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwala yan romn̄ur. Yo, n̄uriŋiyin n̄hanukala n̄anak-barr'yunaraynydydja ga dhangga-dirryunaraynydydja limurrunhany n̄ayi bilin dukmaraŋala. ²⁵ N̄äthilnydydja nhuma gan n̄unhi waŋdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djägamiriwŋur. Ga beŋuryiny bala nhuma gan roŋiyinan, märr nhuma dhu ga n̄unhi galkin yanan malthundja n̄han̄uwyunha Djesuwnha, bili n̄ayipin n̄unhi n̄humalaŋ djäga-manymakmirrnydydja; gungaman dhu marrtji n̄humalany yätjkurrun̄ura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun̄ ga dhuway'mirriŋuw walalaŋgalan̄aw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr n̄unhiwurr n̄unhi nhuma wängamirr mala, dhuwandja n̄humalaŋ dhäwu. Dhäruktja gi märraŋ walal n̄humalaŋguwuy nhuma dhuway'mirriŋunhany walalany, ga yaka nhuma dhu

ga buŃgawakunhamirrnydja walalaŃ. Wiripuny mak Ńayi Ńunhi nhokal dhuway'mirriŃuy yakan Ńuli gi märr-yuwalkthi God-WaŃarrnhany dhäruk, bili Ńayi Ńunhi yakan djäl Ńurikiyi romgu. Yurr Ńuli dhe dhu ga nhina Ńunhi Ńamathamany yan, ga bäyŃuny dhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhuŃuwuy dhe Ńunhi dhuway'mirriŃunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan dhe Ńuli ga Ńunhi nhina manymakkum, ŃayaŃu-barrarirr manapan nhakun nhanŃu God-WaŃarrwu, bala Ńayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan Ńayi dhu nhanŃun Garraywun. ³ Wiripuny nhuma Ńuli ga Ńunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy'latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma Ńuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waŃganydja yan warraŃulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurrnydja gi mirithiny Ńunhan Ńunhi ŃayaŃunhan nhuŃuwuy dhe, ŃuriŃiyin malaŃuy romdhu Ńunhi mirithirra ŃurruŃun God-WaŃarrwalnydja ŃayaŃuŃur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ŃayaŃu-dharradan yan, ga waŃiny gi gurruŃun'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja Ńunhi baman'Ńuwuynydja miyalkkurruwurr Ńunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-WaŃarrwal, walalnydja gan Ńunhi dhäruk märraŃal walalaŃguwuy walal dhuway'mirriŃunhany mala walalaŃguwuy, ga Ńulatjarriyin walal gan Ńunhi nhakun rom-Ńamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan Ńunhi dhäruk-märraŃal ga ŃurruŃuyaŃal Ńayi gan Ńanya Ńunhi nhanŃuwuynydja Ńayi dhuway'mirriŃuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanŃun Djärawnha djamarrkuŃi', Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi Ńamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr Ńula nhaku malaŃuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalaŃgun dhäwu dirramuwurrŃun. Nhininy gi nhokiyingalaŃuwal yan dhe miyalkkalnydja, ga märr-Ńal'yurrnydja gi nhanŃuwuy yan. Nhumany dhu ga Ńunhi guyaŃany Ńamathamany yan nhuŃuwuy dhe miyalknhany, ga djägany dhe dhu ga nhanŃu manymakkuman yan dhika, bili dirramuny dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-WaŃarryuny dhu Ńunhi gurrupan nhanŃuny Ńurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walŃa wiyinŃumirr, bitjan nhakun Ńayi dhu nhuŃu dirramuw gurrupan. Yo, guyaŃiny manymakkun yan nhuŃuwuy dhe miyalknhany, ga

* 3:6 Sarah; Abraham

djägany gi nhanju biyakun bili yan namathanun, mähr dhu yakan nula nhaliynyndja gungam nhokun bukumirriyanhawuynyndja, bili rrambanji nhuma njunhi wäwunju yan maṇḍa njurikiyiny waljaw märranharaw.

Djämany gi namathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji njunhi burakirnyndja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukmakkun narra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wangany-manapanmirra walal wanganydhun nayanuynyndja. Djägany nhumalañguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkun yan märr-namathinyamirnyndja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garray-walañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuñuynyndja yoljuw, ga yaka garrwarkunhamirnyndja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guñga'yurra walalanhany. ⁹ Njuli naji dhu ga njunhi nula yolthu yoljuy djäma yätjkurruyamany nhuñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanjuny yätjkurr. Ga njunhi naji dhu ga nula yol yolju nhuñu waña yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanjuny wañi yätjkurruyañuny balany, yanan nhanju buku-roñanmarañuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyañun nhanju, näñ'thurra God-Wañarrnhany, mähr naji guñga'yunna nanya. Ga njuli nhe dhu ga njunhi bitjandhiyiny guyaña, nheny dhu njunhi wäwun'-nhirrapanawuynyndja njunhi manymaktja God-Wañarrwuñuny märrañun yurr romgurra, njunhi naji nhuna dhawu'-nhirrapar. ¹⁰ Yo. Bili njunha God-Wañarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Njuli nhe djäl galña-namathinyarawnyndja ga nayanjuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw,
yakan wañi yätjkurruyañuny wiripuwurrunguny yoljuw walalañ,
ga ḍaḍawyurra nyäl'yunañurnyndja lakaranhañur.

¹¹ Ganarrthula njunhiyiny yätjkurnnyndja rom, bala djämany manymaknha;

mirithin gi galñarrarrayurr nhinanharaw māgayayinyarawnyndja bukmakthun yan nhokal ḍoṭurrkthuny.

¹² Bili Garrayyuny njuli ga njunhi bitjan warray bili nhäma,

ga djäga ŋayi ŋuli ga ŋurikiyiny ŋunhi yolŋuw rom-
dhunupawnydja;
ga mirithirr yan ŋayi ŋuli ŋunhi buthuru-bitjun
ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga bukumirriya-
many.

Yurr ŋayi ŋuli ðiltji-gurrupanmirrnydja
ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-
djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ŋunhiyiny. Ŋunhi ŋali dhu ga djäma
mirithirrnydja manymaktja malany bitjandja bili yan,
ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun ŋula yolthuny yolŋuy limur-
runy ŋayaŋu-midikumandja. ¹⁴ Ga ŋuli balaŋ dhu
yolŋuynydja nhuna ŋayaŋu-yätjkurruyamany bili nhe
ŋuli ga ŋunhi nhina ŋunhilin bili yan manymakŋura
romŋur, bala nheny dhu ga ŋunhi nhina galŋa-djulŋithirra
yan. Yakan gi barrariny walalaŋ ŋula yolkuny, ga
yaka gi warwuyurrnydja ŋula nhakuny malaŋuw ŋunhi
dhu yalalaŋumirr nhuŋu maŋ'thun. ¹⁵ Nhiny gi
galkin yänaŋ Djesu-Christkala, märr-ŋal'yurrnydja gi
nhanŋuwuyŋa yan, ga Garraykuŋuny ŋanyapinyan
yan. Gatjuy girri-ŋamathin gi nhiny märr nheny
dhu ŋunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan
wiripunuwnydja yolŋuw ŋunhiŋuwuyŋy dja ŋunhi nhuna
ŋayi märr-gatjpu'yunawuyŋy dja gurrupar yuwalkna
yanan. ¹⁶ Yurr waŋiny balany dhärukthuny gur-
rum'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnydja nhunapinya
nhe. Ŋuli ŋayi dhu yätjkurrnydja guyaŋanhawuy
mulkkurrkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan
ŋurrkuŋun ŋuriŋi bili yan, yaka gi wiyin-märraŋuny
guyaŋi ŋunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu
warku'yun ŋula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny
gi yan djämany manymakkuŋun Djesu-Christkala yan
djälyuny, bala walalnydja dhu ŋunhi goran ŋurikiny ŋunhi
walalaŋgiyŋgalanawnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuŋu nhe dhu dhäruk-märraman
God-Waŋarrnhan yan bala djäman ga yan ŋunhi rom-
ŋamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-
midikumandja ŋunhiŋuwuyŋyiny djämapuy ŋunhiny many-
makthi yan. Yurr yakany nhuŋu manymak ŋunhi nhe
dhu ŋayaŋu-midikirr ŋurikiyin ŋunhi nhokiyingalaŋaw
nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili waŋganymirr
yan ŋayi ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal ŋurikiyiny ŋunhi
dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalaŋaw mala. Limur-
nydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ŋayiny

nunhiyiny yolŋu rom-dhunupa warray dhiŋgaŋal limur-ruŋgalnydja dharapulŋur, märr ŋayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Waŋarrwala. Ga bumarnydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋalnydja rumbal yan waŋgany, yurr birrimbirrnha nhanŋu ŋunhi walŋathinany.

¹⁹ Nunhi ŋayi gan rumbalnydja ŋorran ŋunhiliyi moluŋurnydja, ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja birrimbirrnnydja marrtjin balayin ŋunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilnydja, ŋunhi ŋäthiliŋu dhiŋganhawuy yolŋu walal birrimbirr gan nhinan ŋunhiliyi. Ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraŋal walalaŋgala garrpinawuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal. ²⁰ Yo

ŋunhiyiny ŋunhi birrimbirr yolŋu walal ŋunhiwurnnha ŋunhi walal gan yakan dhäruk-märraŋal ŋanya God-Waŋarrnha, yurr ŋayiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋayaŋu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ŋunhi ŋayi gan Naway dhu' yurr marthaŋaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanŋu dhäruktja, bäyŋu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋala ŋuriŋiyin gapuyŋha ŋunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaraŋal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhäruktja ŋanya märraŋal God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala walal ŋunhi dhunupan walŋathinan beŋuryiny ŋunhi yindiŋurnydja gapuŋur.

²¹ Ga ŋuriŋiny ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurruŋgun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märraŋalnydja ŋali ŋunhi God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŋala ŋunhiyi yätjkurnnydja, ga dhäŋur beŋuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakuŋala. Ga ŋunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ŋuliwitjarryin gapukurra, balany ŋunhi yuŋalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr ŋunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurr darrtjalkkuŋal; ŋunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŋal, ŋunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakuŋun ŋarrany, ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuny darrtjalknha nhokiyiŋgala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan ŋayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman ŋuliwitjandja ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurnnydja, bili ŋunhi ŋayipiny Djesuny walŋathindhi beŋur dhiŋganhanurnydja.

²² Bala yan ŋayi Christtja marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany galkin

yänan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ, ga bukmakku ñurruḍawalañuw walalañ, ga be ganydjarrwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny ñoyñura nhanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyañany gam', "Garraynydja ñunhi dhangadirryurnydja ñarraku muka. Bäydhi ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiñgamany, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanñuwynha yan." Ga ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaña, ñunhiyiny nhe ga ñayañu-ḍälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi dhangadirryunawurnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga ñunhi yakan buluny djälthirr ñurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuñala yan nhe ñunhi ganarrthañalnydja muñbunuñala. ² Ñunhiny mayali' nhakun nhe ñunhi bilin ganarrthañala nhunñuwynydja nhe djäl, bala nhe ga ñunhi djälthirnydja dhäruk-märranharawnydja God-Wañarrwalañuwynha yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinñumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil yan waluny midikumar djalkthurr ñunhili ñunhi ñäthiliñunur romñur mala, nhakun ñuriñiwurruy, ñunhi walal yakan marñgi God-Wañarrwu. Ñunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalañuwynha nhuma walñan, ñunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leñun ñuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ñuli ganha ñunhi yätjkurra yan djämany, ñunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan ñäthilnydja. Ga romdja nhumalañ ñunhi milnyañ'mirra, ñunhi nhuma ñuli ganha buku-ñal'yunany wañarrkunhany ñunhiyiny nhä mala ñunhi yolñuwunñun goñbuy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma ñunhi beñuryiny romñur ḍaḍawyurr. Ga ñuriñiwurruynydja ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, walalnydja

ŋuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhu-many ŋuli gi ŋunhi yakan buluny nhini waŋgany-manapul walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny romŋur, bitjandja nhakun ŋunhi ŋäthil. Bala walalnydja ŋuli ga ŋunhi waŋany yätjkurruyaman, ŋula nhaltjanna beyarrmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalaŋumirriynydja walal dhu bonguŋ dhärrin nhanukal gumurrŋurnydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuynha God-Waŋarrwala ŋunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ŋayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ walŋamirriw yolŋuw walalaŋ ga dhiŋganhawuywu yolŋuw walalaŋ. ⁶ Ga walalnydja ŋunhi dhiŋganhawuyyuny yolŋuy walal bili muka dhäwu many-maktja Garraywalaŋuwuynydja märraŋal, bäydhi nhakun walal ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋal balanya nhakun ŋunhi bawalamirriŋur yolŋu walal ŋuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrnha walalaŋ dhu ga ŋunhi walŋany yan nhina, bitjanna nhakun ŋayipin God-Waŋarrnha ga nhina, walŋan yan.

Djämany gi manymakkuŋun yan ŋuriŋiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja ŋamakuliyny'tja mundhurruyu ŋunhi ŋayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ŋunhiyi yulŋuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydja ŋula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga ŋunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirrnnydja dhu marrtji beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja, märr limurr dhu ga ŋunhi yuwalkkuman yan bukmirriyamany. ⁸ Ga ŋurruŋuny ŋunhi mirithirrnnydja rom dhuwanna gam', märr-ŋamathinyawuynha. Gatjuy märryu-ŋapmaranhamirrnnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ŋamathinyaraynydja romdhu ŋuli ga ŋunhi dhurrthurryunna yolŋuwnydja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-ŋamathinyamirra gi ŋunhiliny ŋunhi nhumalaŋgiyngalnydja nhuma wäŋaŋur malaŋuŋur, nhuma ŋunhiwurnnydja Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal, ga yakan gi ŋurru-duŋ'thurrnnydja. ¹⁰ Waŋga'-waŋanygu yan limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny mundhurrnnydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripuŋuwnha wiripuŋuwnha djämawnydja malaŋuw. Ga djämany limurr dhu ga ŋunhi ŋamathamany yan ŋuriŋiyiny mala ŋunhi ŋayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalaŋgal djägalil, bili

ŋunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŋ warray, yaka ŋunhiyiny nħuŋuwuy; ŋuriniyiny mala nħe dhu ga guŋga'yunna ŋunħa ŋunħi wiripuwurrunħan yolŋuny walalany. ¹¹ Wiripuwurrnydja nħuma ŋunħi dhäwu-lakaranħamirra yolŋu walal, nħumany dhu ga lakaraman God-Waŋarrwun dhäwuny', yurr lakaraŋuny yakan ŋula nħokiyinguŋuny nħe guyaŋanhawuy. Ga wiripuny nħuma djägamirr walal ŋurukun ŋunħi rerrimirriwnħa yolŋuw walalaŋ ga gänaŋuwuywun yolŋu'-yulŋuw, djägan nħuma dhu ga ga guŋga'yunna walalany nħanukala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ŋula nħäny mala bawalamirrydja nħe ga djäma, djämany gi ŋamathaŋ yan, märr dhu yolŋuny walal wokthun muka ga märr-ŋal'yundja nħanŋun God-Waŋarrwun, nħanukalaŋawurra Djesu-Christkalaŋawurra, bili ŋayipin ŋunħi waŋganynħa mirithirrydja latjuny' dhika, djeŋarra'mirrydja ga ganydjarr-dumurrydja. Ga nħinany ŋayi dhu ga ŋunħi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk dħuwandja.

Ŋoy-djulŋithi gi yan, ŋunħi nħuna walal dhu ŋayaŋu-midikumandja bili nħeny ŋunħi Garraywalaŋumirr warray yolŋu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ŋarraku, yaka walal ganyim'tħurrydja ga ŋoy-gärriny ga barrariny, bili dħuwaliyiny nħakun nħe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nħakun nħe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Ŋuli nħe dhu marrtji ŋunħi burakirrydja ga ŋayaŋu-midikirrydja, nħeny yänan biyakun nħininy gi märr-yiŋgathin, goŋmirriyin gi manapul, bili nħeny ga ŋunħi märram ŋayaŋu-wutthunamirrydja rom, rraŋbaŋin nħuman Djesu-Christthun, märr nħeny dhu ŋunħi mirithin yan märr-yiŋgathiny ga goŋmirriyiny balanyamirriynydja ŋunħi waluy, ŋunħi nħanŋuny dhu manymaktja rom maŋ'tħurr djeŋarra'mirrydja. ¹⁴ Ŋuli nħunany dhu ŋunħi ŋula yolthuny yolŋuy yätjkurr-lakaramany bili nħeny dħuwal Djesu-Christku malthunamirr, nħeny yänan galŋa-djulŋithin, bili ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunħi God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirrydja Birrimbirr ga nħinan nħokala.

¹⁵ Yo, nħumany dhu ŋunħi gärrri warray ŋayaŋu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nħuma dhu ga ŋunħi djägany nħumalaŋguwuy nħuma, märr nħuma dhu yaka ŋunħiyi märram

ɲayaŋu-yätjinyamirrnydja rom ɲunhiɲuwuynyndja
 nhumalaŋgiyngalaŋawuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja
 djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam',
 moŋuɲu, manaŋa, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-
 ɲupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori ɲunhi nhe ga
 marrtji ɲayaŋu-midikinyamirriwurnnydja romgurr, bili
 nheny dhuwal Garraywalaŋumirra yolŋu, yäna biyakun
 gi wokthurrnydja God-Waŋarrwun. Yo, waluny dhuwal
 bilin bunanan bilin ɲayi marrtji dhuwal God-Waŋarryuny
 ɲurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolɲunhany walalany.
 ɲurruɲuny ɲathil ɲayi dhu marrtji God-Waŋarryuny
 ɲunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, nhanɲuwuy ɲayi
 yolɲuny walalany. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi God-Waŋarryu
 ɲurruɲuny mala-djarr'yurr nhanɲuwuynyndja ɲayi yolɲuny
 walalany, ga nhalayakkun boŋuɲ ɲunhi maɲ'thurr
 ɲurikiwurrunguny ɲunhi dhuwurr-yätjmirriwonydja yolŋu
 walalaŋ ɲunhi walal ɲuli gi yakan dhäruk nhanɲu märraŋ
 God-Waŋarrwu.

ɲunha ɲäthiliɲuynyndja ga djorra' lakaram bitjan,
 "Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ɲamakuliwny'tja yolɲuw
 walalaŋ gulɲiyinyaraw ɲunhawalnydja ɲunhi
 walɲamirrililnydja wägalil.

Ga nhaltjana dhu ɲunhi maɲ'thun ɲurikiwurrunguny
 dhuwurr-yätjkurruwirriwonydja,
 ɲunhi walal ɲuli ga ɲuyulkthirr God-Waŋarrwu,
 ga bitjan bili walal ɲuli ga djäma yätjkurra yan?"

¹⁹ Yo, ɲuli nhuɲu dhu ɲunhi ɲayaŋu-wutthunamirrnydja
 rom maɲ'thun, ɲuliwitjandja ɲunhi nhe ɲuli ga marrtji
 God-Waŋarrwal yan ɲayaŋuynyndja, yakan buluny bar-
 rkuthi ga roŋiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra
 marrtjiny manymakkun, märr-nhirrpanmirra marrtji
 nhanukiyngala yan God-Waŋarrwala, ɲurikalyin ɲunhi
 ɲayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ɲayi dhu ɲunhi djägany
 marrtji nhuɲu, ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲäthil wäwun'kuŋal.

5

*Biyakun djägany gi ɲamathanun yan God-
 Waŋarrwalaŋumirriwonydja yolɲuw walalaŋ*

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalaŋgun ɲurikiwurrungun
 ɲunhi nhuma waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala
 Godkalaŋumirriwnha yolɲuw walalaŋ. Ga ɲarrany
 dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambaŋi nhakun

limurr. Njarrapiny dhuwal manutji-marngi nhanjony Djesu-Christkuny njunhi njayi burakin, ga biyakiyi bili njarrany dhu gi njunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, njunhalnydja njunhi latju'nurnydja wänanjur djenarra'nurnydja, njunhi dhu yalalanumirriy malj'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djuljimirr, nhuma dhu ga djäga njurikiwurrunguny njunhi yoljuw walalan njunhi njayi God-Wanarrayu nhirpar walalany nhumalangal djägalil. Yurr djägany marrtji walalan gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun njuli ga njunhi wäyin-djägamirr yolju djäga bimbiw malanjuw nhanukiyingalanaw njayi. Ga djäl-namathi walalan gi djägany, njuyulkthinyamiriw njula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wanganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi buŋgawa-lakaranhamirrnnydja nhunapinyany nhe njurikiwurrunguny njunhi njayi God-Wanarrayu walalany gurrupar nhokal djägalil. Nany nhininy gi manymakkuŋun yan, märr walalnydja dhu marrtji njunhi bitjandhi bili malthundhi wananjum nhuna goyurnnydja. ⁴ Ga njunhi njayi dhu njurruŋuny Warrakan'-djägamirrnnydja gumurr-roŋiyiny, bala njayi dhu nhuju gurrupula buku-roŋanmaranun njunjuwuyyiny djämapuynydja nhokalanuwuy njunhin njunhi liyapuynha girri' njunhi djenarra'mirra njunhi dhu bäyŋun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany njunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga njunhi yindi-lakaranhamirrnnydja walal; yan biyak walal gi nyilj'maranhamirr, ga marngithi manapul marrtji bala njurikiwurrungal yoljuwal walalangal njunhi waŋa-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala njunhi walal God-Wanarrwu yuwalk marngi. Ga bukmak nhuma dhuwal njunhi Garraywalanumirr yolju walal, biyakiyi bili walal gi nyilj'maranhamirryi nhumalanhawuynga nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkuŋ yan, bili njunha njähiliŋuynydja ga djorray' lakaram bitjana gam', "God-Wanarrnydja njuli njapa-gurrupanmirra njurikiyiny yoljuw njunhi njayi njuli ga lanydjatmaranhamirrnnydja ga melwuyundja njayi njuli njurikin yoljuw njunhi njayi njuli ga nyilj'maranhamirra njanyapinya njayi."

⁶ Gatjuy nyilj'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja ganydjarrmirriŋurnydja dhunukuŋur, märr njayiny dhu nhuna njunhi nhirpan balan yänan garrwarlila njurunjiyin njunhi nhanukiyingala njayi yan waluynydja. ⁷ Yakan gi warwuyurr njula nhakuny malanjuw, yänan gurrupula

warwuny nhuŋuwuy nhe nhanukala God-Waŋarrwala goŋlil, bili ŋayi warray nhuŋuny ŋuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyinha nhuma, bili ŋunhiyiny miriŋuny nhumalaŋ mokuynyndja dhiyaŋuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ŋayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun ŋunhi wärraŋ maðakarritj yäku läyin ŋuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marŋgi muka nhuma, ŋunhi bukmak Garraywalaŋumirrnyndja yolŋu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäŋaŋur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-märramany, bili God-Waŋarrnyndja ŋunha mel-wuyunamirr warray. Ŋayi ŋunhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparyndja nhumalany waŋgany-manaparyndja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnyndja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhäŋur dhipuŋurnyndja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakkuman ŋula nhämiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna ŋunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälnya yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waŋarrnyndja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-ðumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnyndja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaŋ ŋunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ŋarrany ga dhuwal gung'a'yundja wukirriŋy dhuwaliyi dhäruktja mala dhupal djorra'lilnyndja, yurr gur-riri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ŋarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnyndja, bili ŋarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirrnyndja nhumalaŋ. Dhärriny

* 5:12 Silas

gi dharraḁan biyakun bili yan God-Waḁarrwala märr-ḁamathinyamirriḁura djägaḁurnydja.

¹³ Nuriḁiwurruy Garraywalaḁumirriy yolḁuy walal ḁunhi walal ga nhina ḁunha Babilun* wäḁaḁur, ḁayipi ḁunhi God-Waḁarryu märraḁalnydja walalany, bitjarr nhakun ḁayi nhumalany märraḁal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaḁguwuynydja märr-ḁamathinyawuy nhumalaḁguny Garray-walaḁumirriwynydja yolḁuw walalaḁ ḁunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjḁur wäḁaḁur. Ga balanyayi bili Mäkhuny* nhumalaḁ djuy'yurri märr-ḁamathinyawuy, ga ḁayiny dhuwaliyiny yolḁu balanyan nhakun ḁarrakuny ḁayi ḁunhi gäthu'mirriḁun.

¹⁴ Ga ḁuli nhuma dhu ga ḁunhi Garraywalaḁumirriwynydja yolḁu walal waḁgany-manapanmirriwynydja, dhangiyunmirra walal marrtji ga goḁ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaḁguwuy nhuma märr-ḁamathinyawuynha.

Narrany ga dhuwal ḁäḁ'thunna God-Waḁarrnhany, märr nhumany dhu ga ḁunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolḁu walal nhinany mägaḁaḁura romḁurnydja nhanukala God-Waḁarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanjony ga djorray' lakaram njunhi njayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃjalil. Ga waŃany njayi ga dhuwal njayaŃu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany njurinjiyin romdhuny njunhi walal dhu ga njayaŃu-Ńamathamany njanyanhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjana walal dhu ga njayatham njunhiyiny njunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany njunhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripuŃuyaman waŃa-gämany beŃuryiny njunhi yuwalkŃurnydja dhukarrŃur. Yurr njayiny dhu njunhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirrnjdja mala dhu ga yanbi njunhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'Ńur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman njunha wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharana yanbi walal dhu ga njunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirrpanmirr walal dhu ga, ga njayaŃu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃguwuy märr-Ńamathinyawuynyjdja nhanjony God-WaŃarrwuny ga bukmakkuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu njunhi GarraywalaŃumirriynyjdja walal meŃgumany njunhi Garraynyjdja dhu roŃiyi yan räliny, bäydhi dhu ga njunhi yolŃu walal wiripuŃuyamany ga waŃa.

¹ Dhuwandja djorra' njarrakuŃ BetawuŃ,* njunhi njarra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyjdja Djesu-ChristkuŃ. ² Dhuwal njarra ga bukumirriyaman märr njayi dhu God-WaŃarrynyjdja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga njunhiliyin njunhi yuwalkŃura yan mägayanaŃura romjurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalaŃuwuynyjdja GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyjdja limurrungalaŃuwuy.

* 1:1 Peter

*God-WaŃarryuny Ńunhi bilin gänaŃ'maraŃala limurrun-
hany nhanukiyingallilyaŃala Ńayi*

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-WaŃarryuny limurruny Ńunhi bilin gurrupara Ńuliwitjarryin Ńunhi nhanukiyingalaŃuwurra Ńayi romgurrnydja ganydjarrmirriwurra Ńunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ŃayaŃu-Ńamathamany Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy Ńunhi limurr dharanarnha Ńanya, bala Ńayi limurruny Ńunhi rälimirriyaŃala nhanukiyingala Ńayi bala limurr Ńuli ga nhakun märraman Ńunhiyiny rom malany nhanukuŃuny Ńunhi latjuny' ga djeŃarra'mirrnydja. ⁴ Yo, Ńayiny Ńunhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wäwun'tja Ńunhin mel-widi'mirra mala, märr nhanŃu dhu Ńunhi djiwarr'wuynydja ganda' maŃ'thunna limurrungala walŃaŃurnydja, ga ŃuriŃiyin limurr dhu ga Ńunhi nhinany, märr limurruny dhu Ńunhi yakan dhuwalaŃuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-Ńayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin Ńunhi ŃayaŃuwnydja nhumany dhu ga Ńunhi mirithirra yan djämany dälkumany nhuŃuwuy dhe märr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, Ńunhiwiliyiny dhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilnydja Ńapalil Ńal'maram Ńamakurrnha rom ga dharanaminirrinhan romnha. Ga Ńunhiwiliyiny Ńunhi dharanaminirrililnydja romlil bukulil-Ńal'maraŃ ⁶ ga ŃayaŃu-dharradanhan. Ga Ńunhiwiliyiny ŃayaŃu-dharradalilnydja bukulil Ńal'maraŃ Ńunhiyin Ńunhi dhe dhu yakan Ńula gandarrŃur märr-djawaryun bala daḁawyunna, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ Ńunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanŃuwuyynha yan God-WaŃarrwun, ⁷ ga märrmirriyi muka gi Ńunha wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ märr-Ńamathinyawuynha. ⁸ Ga Ńuli dhe dhu marrtji Ńunhi Ńuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŃiyiny dhu ga Ńunhi maŃutji-lakaraman Ńunhi ŃuriŃiyiny marŃgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaŃuwal Ńunhiny nhakun nhuŃu walŃany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr Ńuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, Ńunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-ḁakthun nhäma Ńunhiny dhe bambaynha, bala dhe

ñunhiyiny liya-dhumukthinan ñunhi nhuñu dhuwurr-
yätjtja rom biliñuwuynha muka bäy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, ñundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin
yan, märr dhu ñurinyiny ñunhi djämay mala milku-
man ñunhi ñayiny God-Wañarrayyony nhuna yuwalknha
yan djarr'yurrnydja. Ga ñuli dhe dhu marrtji ñunhi
bitjandhiny bala djäma, nhunanany dhu ñunhi bäyñun
ñula nhaliynyndja galkirrinymaram. ¹¹ Bala ñayi dhu
ñunhi Garraynydja limurruñ walñakunhamirryndja Djesu-
Christtja gumurr-ñamathin nhuñony mirithin yan dhika
ñunhi nheny dhu bonñuñ ñayañony mäwilimirriyin dhika
ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja wäñañur, ñunhi ga
ñunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹² Ga dhiyañony bala dhe ga dhuwaliyi bat-bitjanna yan
nhakun ñayatham ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany ñunhi
dhe bili märrañal ñäthil. Yurr ñarrany dhu dhuwal
nhuna buluyi gyañanhamirriyam dhiyakiyiny malañuw.

¹³ Ga bitjanna ñarra ga dhuwal gyañany gam', ñarra dhu
gi biyak bili yan gyañanhamirriyan ñhumalany, ga bäy
ñarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ñarrakuwuy ñarra.

¹⁴ Ga, bili muka ñayi ñunhi Garrayyony Djesu-Christthony
ñarrakal lakaram dhawatmaram ñunhi galki ñarrany dhu
bäyñuthirra. ¹⁵ Bala ñarrany dhu ga dhuwal mirithirra
nhakun djämany, märr ñhumany dhu gi ñunhi bawalamir-
riynyndja gyañin dhuwaliyiny mala, ñunhi ñarra dhu
ganarrthulnydja ñhumalany.

*Betan ñunhi mañutji-marñgi Djesu-Christkalanuwnyndja
djenarraw'*

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, ñunhi ñanapur gan dhäwuny ñhumalan
lakanajal ganydjarrpuynyndja nhanukalanuwuy
Garraywalanuwuynyndja Djesu-Christkalanawuynyndja,
ga gumurr-roñiyinyawuynyndja nhanukalanuwuy, yaka
ñunhiyiny dhäwu mala yolñuwuñony liyapuy djämapuy.
Bili ñanapurnydja gan ñunhi nhäñal warray Djesu-
Christnhany ñanapurruñgiyngalnydja mañutjiy, ga
nhäñalyi ñanapur gan nhanñu ñunhi mäwilimirryndja
ganydjarr. ¹⁷ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarraynydja ñunhi
Ñutu-Dälnydja ñunhi ñayi ga nhinany galumanyañha,
wañanany nhanñu märr-ñal'yurrnydja bitjarra,
"Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynyndja Gäthu'mirriñu
marrkapthunamirryndja. Ga mirithirra yan ñarra
ga nhanukal dhuwal goñmirriyirryndja." ¹⁸ Ga
ñanapurnydja ñunhi ñunhiliyi muka rrambañi ñanapur

Djesu, ŋunhiliyi ŋanapurr gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋäkul ŋanapurr gan ŋunhi rirrakaynydja waŋanhawuynydja beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

¹⁹ Ga ŋunhiyiny dhäruk ŋunhi walal gan God-Waŋarrwal djawarrkmirriy mala lakaraŋal, ŋunhiyiny maŋ'thurrdydja yuwalkthinan yan napurrungala ŋunhiliyin ŋunhi dhuyunura bukuŋurnydja. Ga ŋunhiyiny ŋunhi mäwilimirrdydja dhäruk God-Waŋarrwuny balanyan nhakun baɗayalan' ŋunhi ŋuli ga djarraɗawun'mirriyaman buku-munhan' wäŋany. Gatjuy guyaŋiny gi ŋamathanun dhuwandja dhäruk, bili ŋayiny dhuwal balanya nhakun baɗayalan' ŋunhi ŋuli ga garkambarriyaman, ga bäy ŋayi dhu djaɗaw'yun, bala ŋayi dhu Baŋumbirrdydja djeŋarra'yirra dhiyaliyiny ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokal. ²⁰ Ńurruŋuny ŋathil nhe dhu marŋgithirr dhiyakuny. Ńunhi ŋunha ŋäthiliŋuŋurnydja djorra'ŋur dhäruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu ŋunhi bäyŋun yan mayaliny' bilmaram ŋuriŋiyiny ŋunhi nhokiyingalnydja nhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan ŋunhi walalawuynydja nhakun dhäwu-gänhamirriynydja mala dhäwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyingalnydja liyay, ŋany ŋunhiny walalany gan waŋa-gaŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŋuny waŋa-gänhamirriyiny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be ŋäthilnydja baman'tja nyäl'yunayŋu djawarrkmirr mala gan maŋ'thurrdydja beŋuryi Yitjuralpuynuwala* yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu ŋunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirrdydja mala maŋ'thurrdydja nhumalaŋgalnydja, ga walal nha dhu ŋunhi baɗuwaduyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marŋgi-gurrupulnydja walal dhu gi ŋunhi djarrpin' mala dhäwuny beŋurnydja ŋunhi ŋurruŋuŋurnydja dhäwuŋur. Ga nhanŋuny walal dhu gi Garraywuny ŋunhi ŋayi walalany märraŋal dhawatmaraŋal walalnydja nhanŋu dhu ŋunhi ŋapa-bilyurra, ga ŋuriŋiyiny romdhu walal dhu ŋunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun walalaŋguny ŋurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala

* 2:1 Israel

yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga ŋunhi nhāman walalaŋgal nyälŋynda mala rom bala walal ŋuli ga ŋunhi dhä-yarrkthunna waŋany ŋurukuny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga ŋunhi wanaŋa-dumurruyirnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baḍuwaḍuyunna, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi be yäwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ŋayiny ŋunhi Mala-djarr'yunamirnydja walalaŋ ŋuli gi yaka warray ŋorri yakurr, ŋayiny ŋuli ga ŋunhi nhāma yan walalany ŋunhi nhaltjan walal ŋuli marrtji djāma.

⁴ Nāthilnydja be God-Waŋarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal bitjarryi djāma yätjkurr, yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnydja yakan walalaŋ wuyunna. Yanan ŋayi walalany ŋunhi ŋurrkaŋalnydja balan ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wāŋalilnydja, ga ŋunhiyin walal ga nhinany ŋunhiliyin ŋarŋgaŋurnydja buku-munha'ŋura wāŋaŋurnydja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga ŋurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy ŋunhi Nawamirriynydja* waluy, yakan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrnydja walalaŋ wuyunna yanan ŋayi ŋunhi dhä-monygūŋala dhuwal wāŋany yirralwany gapuyŋa bala buwayakkūŋala bukmaknhan yan; ga walŋakūŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋanyapinyan yan Nawanhan ga gurruṭumirrinhan mala nhanŋu ga bilin, ŋunhiyinhan ŋunhi ŋayi gan yuwalkkūŋala yan dhäwu lakaraŋal.

⁶ Ga bitjarryi bili ŋayi dhä-gir'yurr yolŋuny walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli ganha nhinanha ŋunhili märrma'ŋur wāŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkūŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wāŋany maŋdany gurthayŋa, ga nhāranany ŋayi gan ŋunhi wāŋany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi mel-lakaram limurrūŋun bawalamirriwnha, ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy mala bitjandja bili yan djāma yätjkurrnydja, ŋunhiyinhan dhu ŋunhi yolŋuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydja waluy ŋayi God-Waŋarryu walŋakūŋal waŋganyŋhan yan yolŋunhany yäkuny Lutnhan,* ŋunhi ŋayipin waŋganyŋha gan dhuwurr-dhunupany yolŋu nhinan ŋunhiliyiny. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhi Luttja mirithinan dhika ŋayaŋu-miḍikinany bili ŋayi gan ŋunhi nhāŋalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djāmalil bitjanan bili yan walu-ŋupanan,

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

bala Ńayi gan Ńunhi nhinanany ŃayaŃu-yätjtjinan mirithinan yan dhika ŃuriŃiyiny yätjkurruynydjaja mala romdhu walalaŃgal. ⁹ Yo manymak, Ńayiny Ńunha God-WaŃarrynydjaja marŃgi Ńunhi nhalayak Ńayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhany yolŃuny walalany walŃakun balanyaŃuryi Ńunhi ŃayaŃu-wutthunamirrinur romŃur mala, ga balanyayi bili Ńayi Ńunhi marŃgi nhaltjan Ńayi dhu Ńunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolŃuny walalany dhiyaŃ bala ga yalala Ńunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan Ńayi dhu Ńunhi God-WaŃarryny dhä-gir'yurrnydjaja mirithin yan Ńunhiwurrinhany yolŃuny walalany rom-baduwađuyunamirrinhany mala, bili walal Ńuli ga Ńunhi walalawuynha yan guyaŃanhamirrynydjaja ga malthundja walal Ńuli ga Ńunhi Ńurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŃgiyinalaŃaw milnyaŃ'mirriwnha. Ga bäyŃun walal Ńuli gi Ńunhi märr-barrariny, Ńunhi walal Ńuli waŃa ga yätjkurruyamany Ńurukuwurrunguny yolŃuw walala Ńunhi walal ga nhina Ńunha djiwarr'Ńur Ńunhi djeŃarra'mirrinur wäŃaŃur. ¹¹ Yo, ga bäydhi Ńunhi God-WaŃarrwu dhäwu-gänhamirrynydjaja yolŃu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, Ńunhi walal ga bulun djulkmaram Ńunhiwurrinhany Ńunhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolŃuny walalany. Yurr bäyŃun Ńula walalnydjaja Ńuli gi Ńunhi God-WaŃarrwalnydjaja dhäwu-gänhamirriy yolŃuy mala nyamir'yurynydjaja walalany yätjkurr-lakaraŃuny Ńunhiwurrinhany nyälmirrinhany balany nhanukalnydjaja God-WaŃarrwalnydjaja.

¹² Dhuwalawurryiny Ńunhi nyäl-marŃgi-gurrupanamirrynydjaja mala Ńunhi balanyan bili yan nhakun Ńunhi wakinnun warrakan' mala Ńunhi walal Ńuli ga nhina guyaŃanhamiriwnha, Ńunhi walalany Ńuli gaŃmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydjaja Ńunhiwurryiny Ńunhi nyäl-marŃgi-gurrupanamirr mala dhä-warrantydjal'nha yolŃu mala ga waŃany walal Ńuli ga Ńunhi bawalan yan. Bala ŃuriŃiyi walalaŃgal nyalmirriynydjaja ga burruynydjaja romdhu walalany dhu baduwađuyrura. ¹³ Ga djämany walal gan Ńunhi yätjkurra ŃayaŃu-wutthunamirra rom, ga Ńunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŃguny buku-roŃiyi. Walalnydjaja Ńuli ga Ńunhi guyaŃa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Ńayiny Ńunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga Ńathany walal Ńuli Ńunhi luka mala-manapan

nhumalaŃgalnydja, ga waŃanhamirnydja walal Ńuli ga Ńunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl manymakkunhamirr, bala walal Ńuli yan ŃayaŃu-wutthunmirra bala goramirriyirra. ¹⁴ Ga guyaŃany walal Ńuli ga Ńunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŃun walal Ńuli gi Ńunhi manygarrayiny balanyaŃuryiny mala yätjkurruŃur. Ga bondin yan walal Ńuli Ńunhi gaŃmaramany ŃayaŃu-yalŃgimirrinhany yolŃuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŃurnydja walalaŃgal ga dhaŃaŃdhirrnydja wanaŃan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŃura walal Ńunhi dhä-gir'Ńur God-WaŃarrwalnydja.

¹⁵ Yo, Ńuriniwurrnydja nyäl'-marŃgi-gurrupanamirriynydja walal bilin gan ganarrthaŃala Ńunhiyiny Ńunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal Ńunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny Ńurikin yolŃuw yäkuw BaylamgalaŃawnha* nyalmiriwnha burrpw'nha romguny Ńunhi Ńayi gan nhinan Ńäthil be baman', gäthu'mirriŃuny Ńayi Ńunhiyi Beyuw.* Baylamdja Ńunhi God-WaŃarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr Ńayi gan Ńunhi djämany djarrpi'kuŃal, rrupiyawnha yan gan wanaŃa-dumurryin. ¹⁶ Yurr waŃanany Ńanya Ńunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydja balanyaŃurnydja yätjkurruyanhaŃurnydja djämaŃur nhanukiyingalyi yan duŃ'kiynydja, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi nhakun gan yolŃuynha yan gulmaraŃal Ńanya.

¹⁷ Yo, walalnydja Ńunhi Ńunhiwurryiny Ńunhi nyäl'-lakaranhamirnydja yolŃu walal balanyan nhakun gapun maŃutjin Ńunhi Ńuli ga dhärra gapumiriwnha baŃdanyŃha. Ga wiripuny walal Ńunhi balanya nhakun waŃupini Ńunhi Ńayi Ńuli wataynydja boy'yun bawalamirrilila wäŃalil. Ga bilin Ńayi Ńunha God-WaŃarryuny gänaŃ'maraman wäŃany walalaŃ Ńurikiwurrunguny Ńunhan yan dhä-gir'yunamirriŃura wäŃaŃurnydja, buku-munhan' Ńunhiyiny wäŃa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal Ńuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal Ńuli ga Ńunhi Ńunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal Ńuli Ńunhi baduwaduyundja butjulam Ńunhi ŃayaŃu-yalŃgimirrinhany yolŃuny walalany Ńunhi walal dhiyaŃ muka bili gänaŃ'maranhamirnydja

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

walalanhawuynha walal beɲurnydja ɲunhi djar-pi'ɲurnydja romɲur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ɲuli ga yolɲunhany walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynydja ɲunhi ɲunhiwurriyiny garrpinawuynha walalangiyingalanawuɲuny yätjkurruwuɲ ɲunhi walalany ɲuli ga gäma ɲula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. ɲunhi ɲayi dhu ɲula yol yolɲu yakany yaka'yun ɲula nhakuny yätjkurruw, ɲunhiny ɲayi balanyayiny yolɲu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuɲun romguɲ, bili ɲunhiyiny nhakun yätjkurrnydja rom buŋgawan nhanɲu.

²⁰ Ga ɲunhi ɲuli yolɲu yuwalkkumany nhakun marɲgithirr Djesu-Christkuny ɲunhi ɲayi limurruɲ Garray ga Walɲakunhamirr, bala walal ɲuli gananna ɲunhiyiny ɲunhi dhuwalaɲuwuynydja munatha'wuynydja rom yätjkurrnydja malany. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhiyi yolɲu dhäɲur beɲurnydja ɲunhi Garraywalnydja marɲgithinyaɲur buluyi nhakun bilyun balayi roɲiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu yätjkurra yan mirithirra djułkmaraman ga ɲunhiyiny walɲa ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil nhinan Garraywalaɲumiriw yan. ²¹ Manymaktja nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw ɲayi balan yakan yan marɲgithinya romgu dhunupawnydja, dhunjan yan ɲayi balan ganha nhinanha bili walal ɲunhi diltjin-gurrupar ɲurikiyiny ɲunhi dharrpalwuny dhäwuw. ²² ɲunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ɲorra balanya gam', "Wuŋgandja ɲuli marrtji'-marrtji ga balayi ɲayi ɲuli ga gaɲaru ɲanyapinya ɲayi luka roɲanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ɲunhi ɲayiny bilinuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ɲayiny dhu ɲunhi buluyi balayi roɲiyirryi bala dur'yunmirra ɲanyapinya ɲayi dholulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roɲiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, ɲäthilnydja ɲarra ɲunhi bili muka wukirri nhumalaɲ, ga dhuwandja ɲarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaɲ, yan ga biŋga'maram guyaɲanhamirriyaman nhumalany ɲurikiyin malaɲuw, märr nhuma dhu ga guyaɲany ɲamathaman, darrtjalkthun yan guyaɲanhawuyyuny. Guyaɲiny walal gi ɲamathaɲun ga yakan meɲguɲuny

ɲunhiyiny ² ɲunhi nhä mala, ɲunhi walal gan God-Waɲarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala ɲäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaɲiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynyɲja Garraynhany limurruɲ Walɲakunhamirrinhany ɲunhi ɲayi gurrupar nhumalanɲ ɲurikiwurrungalanɲuwurriy djuy'yunawuywal yolɲuwal walalanɲal limurruɲalanɲuwal.

³⁻⁴ Yo marɲgithi walal biyak, bili ɲunha ɲunhi galki dhawar'yunamirriynyɲja waluy yolɲuynyɲja walal dhu ga ɲunhi bäyɲun ɲula nhäny mala guyaɲi, ɲany malthur-nyɲja walal dhu gi ɲunhi walalanɲiyiɲalanɲawnha walal djarrpiw'nha djälwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ɲunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ɲunhi waɲiny, "Way be muka ɲayi ɲunhi Garrayyuny nhumalanɲal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roɲiyinyaraw räli? Ga bilin ɲunha limurruɲ mala-ɲurrkanhayɲuny mala yolɲu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wäɲany dhärra ɲunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi ɲunhi waɲiny, bili walal dhu ɲunhi maɲutji-nhäɲun moɲuny ga mułkurrnyɲja walalanɲ dhu ɲunhi dhumukthin. Bäyɲun walal dhu gi guyaɲi ɲunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wäɲa baman'tja ɲayipi muka bokmar God-Waɲarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja ɲunhi munathany' wäɲa malɲ'thurr, dhawatthurrnyɲja marrtjin räli beɲur muka gapuɲur. ⁶ Ga ɲuriniyi bili yan gapuy waɲganydhu ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu buwayakkunalyɲja dhuwandja munatha'nhany wäɲany be muka ɲäthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyaɲuny bala ɲayi ga dhuwal God-Waɲarryuny ɲayatham yan ɲunhany ɲunhi djiwarr'nhany wäɲany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ɲayi dhu ɲunhi dhuwandja munatha'nhany wäɲany ga dhuwurr-yätjimirrinhany yolɲuny walalany gurthaynha buwayakkunɲ.

⁸ Lundu walal ɲarraku, guyaɲi ɲathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka menguɲuny dhuwandja ɲunhi dhäwu gam'. Gar-raywalnyɲja dhuwal maɲutjinɲur ɲunhi 1,000-tja dhuɲgarra balanyan bili yan dharanangan nhakun waɲganynha yan walu nhanukalnyɲja. Ga ɲunhi waɲganyɲja walu balanyayi yan bili nhakun ɲunhi 1,000-nha dhuɲgarra. ⁹ Garrayyuny ɲuli gi dhuwal yaka yan ɲayathul nhanɲuwuy ɲayi dhawuny' mala wiyin-märraɲuny, ɲunhiny ɲayi ɲuli djäman yan bala ɲunhi nhä ɲayi ɲuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun ɲunhi wiripuwurruy yolɲu'-yulɲuy ɲanya

ŋuli ga guyaŋa ŋurikiyi waluw nhanukalaŋaw gumurr-roniyinyaraw. Yo, God-Waŋarrnydja ŋunha ŋayaŋu-galkunamirr, ga yaka ŋayi djäl ŋayi dhu ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam, ŋanydja djälnydja ŋayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurrŋurnydja romŋur märr limurr dhu bukmaknha yan walŋathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ŋunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi manaŋa-dumurr yolŋu marrtji gayul djudapthun. Yo ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi dhuwandja garrwarnydja wäŋa djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ŋunhayi ŋunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ŋuriniyin ŋunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa ga bukmaktja nhä mala dhu malŋ'thurra warranŋulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ŋunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ŋunhi nhinany ŋamakurrnha yan, darrtjalknha ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurrŋurnydja, nhanŋuwuynha yan dhayunamirrnydja ga djämany ga God-Waŋarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ŋunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman ŋurikiyiny Godkalaŋumirrnydja waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ŋunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja ŋunhi waluy ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi ŋunhany garrwarnhany wäŋany djiwarr'nhany buwayakkuŋun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ŋunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ŋayiny ŋunha God-Waŋarryuny limurrŋu dhawu'-nhirrap, ŋayi dhu djäma yuŋan djiwarrny'tja ga yuŋan, munathany' wäŋa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ŋurikiyin yuŋawnha wäŋawnydja, bili ŋunhaliyin dhu ga ŋunhi Godkalaŋumirrnydja yolŋu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, luŋdu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaktja, märr ŋayi dhu nhuna Garrayyuny bonguŋ malŋ'maraŋuny rom-dhunupanhan ga ŋayaŋu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan. ¹⁵ Ga yakan meŋuŋuny ŋunhi Garraynydja dhuwal ŋayaŋu-galkunamirr, bili ŋayiny ŋunha djäl ŋayi dhu bukmaknhan yan yolŋunhany walalany walŋakuŋ. Ga balanyayi bili yan ŋayiny ŋunhi limurrŋal marrkapmir-

riynyndja lunduy Bolyuny* nãthilnydja djuy'yurr djorrany' nhumalan, ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruktja dharanana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun guyañanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurnnydja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhäwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukun Bolwun wukirripuy mala dhäruk ðälñha mirithirra dharanaraw. Dharrway gan dhunamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhärri ðälthi God-Wañarrwal romñur, walalnydja gan ñunhi Bolwunony dhäruk mala wukirripuynydja wiripunuyanala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi nãthilinunurny dja djorra'ñur dhäruk mala, bala walal gan ñunhi baðuwaduyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi nãthil yan biñga'marañalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnydja romlil, marr ñayi dhu ñunhi yätjkurruyny dja romdhu nhunanhany yakan galkirrinnyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala nuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharanamirriñura romñurny dja ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurrungalañuwala Garraywala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji gunğa'yundja bala. Yo, wokthurny dja nhanñu gi Djesuwny dja dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja näyi gan Djondhu wukirri worrunyynha. Ga bitjan näyi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yonjuny walalany dhiyalnydja djorra'nur gam'; Nunhi limurr nuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, näyiny nuli nunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny bejyryiny dhuwurr-yätjnurnydja romnur. (1.9)

Dhiyalnydja näyi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala nunhi märr-ñamathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrunju mirithirr gämurru' (gali'nur 2.7). Yonjuny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr nuli gal'nu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrun yonjuw walalañ (gali'nur 3.11-24). God-Wañarnnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nhanjuny dhu nunhi yonju walal balanyayin nhakun näyipin yan, märr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yonjuw walalañ (gali'nur 4.1-12). Ga nuli nali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakkuny yonju, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi nali nuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi märr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirrinju, ga näyi nanya nunhi God-Wañarryu djuy'yurnnydja räliny, märr näyi dhiñgañala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga naran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga nanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi näyi gan nhinan be näthil nurrungañgal, balanyamirriy nunhi bäynju muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal narra ga lakaramany nanyanhan nunhiyin, bili nanapurrdnydja nanya marrtjin näkul muka, ga bulu nanapurrdnydja nanya nhäñal dhiyañ napurrungiyin gal mañutjiy, ga bitjarryi bili napurr näyathanalyi rumbalnydja nanya napurrungiyin gal yan gon dhuny.

² Yo, nunhiyiny Dhäruk walḡany gan nhinan nunhaliyi nāthilnydja, bala dhä-gandarrkurnnydja ḡayi yolḡun yānan rumbalnydja maḡ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhāḡalna ḡanyanhany nunhiyiny yākuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaḡuny bala ḡanapurr ga dhuwal lakaraman ḡanya nhumalaḡun, nunhiyiny ḡayiny ḡānan yānan nhanḡuwynha ḡayi walḡan, waḡanyinha yan God-Waḡarrnha, beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur, ga bitjanna bili ḡayi dhu ga nhinany walḡan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalaḡun, bili ḡanapurrḡiyingalnydja ḡayi bilin ḡanyapinya ḡayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ḡanapurr dhu ga dhuwaliyi bili yan waḡany dhāwuny' nunhi ḡanapurr gan nhā malany nhāḡal ga ḡākul, mārr dhu nhumany bitjandhi bili yan waḡany-manapandhi ḡanapurrḡal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalaḡumirrnydja walal waḡanyḡura, galkin yānan God-Waḡarrwala Bāpawala ga Gāthu'mirriḡuwal nhanukalaḡuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna ḡanapurr ga wukirrin yulḡuny nhumalaḡ, mārr limurr dhu ga ḡayaḡuny mirithirra yan dhika ḡoḡmirriyirrnydja.

God-Waḡarr dhuwal ḡayipi Baḡayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhāwu napurr ḡākul nhanukiyiḡunḡun yan Gāthu'mirriḡuwunḡun lakaranhawuy, ga nunhiyi bili dhāwuny' ḡanapurrnydja dhu ga lakaram nhumalaḡalnydja bitjanna gam'. ḡayipiny dhuwal God-Waḡarrnydja baḡayala', ga bāḡun nhanukal gi ḡula nhāny buku-munhany' ḡorri. ⁶ ḡuli balaḡ ḡali ga ḡyaḡanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "ḡarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaḡuwuy, linyu warray waḡanyḡur Bāpan God-Waḡarrnha," ga ḡuli ḡali ga nhina baḡak nunhili bili yan buku-munhaḡurnnydja romḡur, nunhiyiny nyāl'yunawynha lakaranhawuy litjalaḡunḡ, yakan ḡali gi nhini nunhili yuwalkḡurnnydja romḡur nhanukalnydja. ⁷ Yurr ḡuli limurr dhu ga nhina baḡayala'mirriḡurnnydja romḡur bitjandja nhakun ḡayi ḡuli ga nhina baḡayala'ḡur yan, bala limurrnydja dhu ga nunhi waḡanyḡurra mārr-ḡamathinyamirrnydja yan bala-rāli'yunmirra, ga ḡayiny dhu marrtji God-Waḡarryuny Bāpaynydja yānan bala rurrwuyunna ḡarrtjalkkuman ḡilimurruny ḡula nhāpuynydja malaḡuwuy yātjkurruwunnydja,

ɲurini ɲunhi Djesuwala maŋgu'-wanɔinyaraynydja, nhanukiyingalanuwala ɲayi Gäthu'mirriɲuwal.

⁸ Ga ɲuli ɲali dhu ga ɲunhi lakaranhamirr bitjanmirnydja, “ɲarrany dhuwal ɔarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolɲu,” bitjandja dhu ga, ɲunhiyiny nhakun ɲali dhu ga yänan märr-wanangunhamirra, ga ɲunhiyiny nhakun gi bäyɲu litjalangal yuwalktja ɲunhi ɲayanɲur ɲorri. ⁹ Ga ɲuli limurr dhu ga ɲunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirnydja gam', “ɲarrany dhuwal yolɲu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ɲamakurr,” bitjandja, bala ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny bäy-lakaraman litjalan ɲunhiɲuwuyyiny. Bili ɲayiny ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryuny bitjana bili djäman yan ɲunhiyiny nhanɲuwuynydja ɲayi wawun'-nhirpanawuynydja limurruɲ, dhunupan yan ɲayi ɲuli ɲunhi djäman yan. Bala ɲayi dhu buwayakkuman litjalan yätjkurnydja dhuwurr, bala ɔarrtjalkkuman litjalany ɲayanɲu yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Waɲarryuny ɲunhi lakaraɲal bitjarr, “Bukmak ɲunhi yolɲuny walal dhuwurr-yätjin muka.” Ga ɲuli ɲali dhu ga ɲamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuynha ɲali bitjanmirr, “Bäyɲu dhuwal ɲarrany djäma ɲula nhä yätjkurr,” ɲunhiyiny mayali' djinawany' ga ɲunha lakaram nhakun ɲalin ga God-Waɲarrnhan nyäl'-lakaram, ga ɲali warray gi ɲunhi yuwalktja yakany dhäruk ɲayathul God-Waɲarrnhany litjalangiyingal ɲali ɲayanɲu.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruɲguny guɲga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ɲarraku, ɲarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalangun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ɲula nhäny yätjkurnydja. Yurr ɲuli nhe dhu djäma ɲula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ɲuriniyi bili yan waluynydja bala nhanukal God-Waɲarrwala, dhuwalatjana bili yan wanɲanygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili ɲayipin ɲunhi dhuwurr-ɲamakurrnydja, ga bukumirriyaman ɲayi ga God-Waɲarrnhany Bäpanhany, ɲaɲ'thundja ɲayi ga limurruɲgun, märr dhu ɲayiny God-Waɲarryuny bäy-lakaraman limurruɲguny. ² Ga yuwalk muka ɲayi dhu ɲunhi God-Waɲarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnydja limurruɲ, bili Djesun ɲunhi ɲayipin

yan burakin limurrungalnydja dharapuljur. Yurr yaka ñayi dhiŋganha limurrungiyingalanuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ñany yuwalktja ñayi ñunhi dhiŋganalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirrilit wänjalil.

³ Yo. Ga ñuli balaŋ ñali dhu ga ñayatham baŋ-bitjan ñunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuwnydja yan ñunhi ñayi God-Waŋarryu nhirpar limurrungal, ñuriŋiyiny ga ñunhi maŋutji-lakaram ñunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ⁴ Ga ñuli balaŋ dhu ga ñula yol yolŋu yakany märr-ŋamathirr wiripuŋuwnydja yolŋuw, yänan ñayi dhu ga ñunhi lakaranhamirrnydja warku'yunmirra bitjanmirrnydja, "Ñarrany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin ñayi ñunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirrnydja, nyäl'yunmirra ñanyapinya ñayi ga ñunhiyiny yolŋu; bäyŋun nhanukal gi ñunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini ñayaŋuŋurnydja, bili ñuyulkthirra ñayi ñuli ga ñunhi ñurikiyiny romgu ñunhi ñayi God-Waŋarryu nhirpar. ⁵⁻⁶ Ga ñunhi nhakun ñali ñuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha ñali ñuli ga ñunhi märr-ŋamathirrnydja wiripuŋuwnydja yolŋuw, bala ñali dhu ga yänan dharanjanmirra, ñunhiyiny nhakun ñali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyaŋurnydja. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirrnydja gam', "Ñarrany dhuwal ga nhina ñayaŋu-manapanawuynha God-Waŋarrwala, ñanyapinyan yan ñarra ñuli ga guyaŋany," yurr ñayi dhu ñunhi yolŋu balanyayiny dhäruk ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ñayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanŋuwuynha yan Djesuwŋha. Ga dhiyaŋiyin ñayi dhu ñunhi milkunhamirrnydja ñanyapinyany ñayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnydja.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpannawuy

The new commandment
1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ñarra dhu dhuwal yutan rom nhirrpan nhumalaŋ, ñany romdja dhuwali ñunhi bili yan ñäthiliŋu, ñunhiyi bili yan ñunhi nhuma gan ñäkul beŋur bili ñurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhuma marŋginy ñurikiyiny ñäthiliŋuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyaŋuny bala ñarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany ñunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr ñathil dhu nhäma ñanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwwurra bala limurr

dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny nünhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha nünhi näyi bilin dhawatthurra nhumalaᅅgalaᅅwurra. Bili nünha nünhi munhany winya'yunna marrtji, ga nünhiyi yuwalktja djarraᅅawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman näyi ga dhuwandja munatha'nhany wäᅅany. ⁹ Nuli nhe dhu ga waᅅa bitjandja gam', "Narany ga dhuwal nhina baᅅayala'ᅅur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan nhe ga nünhi nyamir'yundja nünhan nünhi wiripunᅅunhan yolᅅuny Garraywalaᅅumirriny, yuwalktja nhe ga nünhi nhina buku-munha'ᅅur yan romᅅur. ¹⁰ Ga nuli nhe ga yuwalkkumany märr-ᅅamathirr nhokiyingalaᅅaw nhe wäwa'mirriᅅuwnydja walalaᅅ ga yapa'mirriᅅuwnydja mala, ᅅurikiwurrᅅunᅅuny nünhi Garraywalaᅅumirriwnydja yolᅅuw walalaᅅ, ga nünhiyin nhe ga yuwalktja nhina baᅅayala'ᅅurnydja, ga bäyᅅun nhuna dhu ᅅula nhaliyny-dja buluny ᅅurrkam yätjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr nünhiny yolᅅu nünhi näyi nuli ga nuyulkthirryndja ga nyamir'yundja wiripunᅅunhany yolᅅuny Garraywalaᅅumirriny, näyiny ga nünhiyiny yolᅅu nhina baᅅak yan nünhili bili buku-munha'ᅅur yan, ga yakan näyi marᅅgi wanhawitjan näyi nuli ga nünhi marrtji, bili näyi ga nünhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ᅅuriᅅiny ᅅanya nuli marrtji bambaykuman maᅅutjiny.

¹² Djamarrkuli' ᅅarraku nhumany nünhi Garraywalaᅅumirryndja walal, God-Waᅅarryuny bilin buwayakᅅala nhumalaᅅunᅅy yätjkurr, bili nhumany gan märr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ᅅurruwnydja ᅅarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaᅅ wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolᅅu walal nünhi nhuma djägamirr mala Godkalaᅅumirriw yolᅅuw walalaᅅ, ᅅarra nhumalaᅅ ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marᅅgin Djesu-Christkuny, nünhi näyiny walᅅa beᅅur warray bili ᅅurruyirr'yunaᅅur. Ga bitjandhi bili ᅅarra nhumalaᅅunᅅy ga yuᅅayudaᅅwnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garraywala yan gali'ᅅur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaraᅅala, nünhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ᅅarra nhumalaᅅunᅅy ga wukirriyi Garraywalaᅅumirriwnydja djamarrkuliw' ᅅarakalaᅅaw, bili nhuma dhuwali bilin marᅅgin God-Waᅅarrwuny Bäpawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalaᅅ ᅅurikiwurrᅅndhi bili djägamirriw yolᅅuw walalaᅅ, bili nhuma ᅅurikiyiny Garraywuny bilin

marngin, nunhi nayiny walja warray gan nhinan bejur bili nurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalañguny yudayudawnydja ñarra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra ðälñha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyngala ñuriñin walñay, bili nayatham nsuma ga dhuwali bat-bitjanna yan God-Wañarrwuny dhäruk nhumalañgiyngalnydja nsuma nayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djułkmarañala nanyanhany nunhiyiny Yätjkurrunhany Birrimbirrñha.

¹⁵ Yaka märr-ñamathi gi ñurikiny nunhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Nuli nhe dhu ga märr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, nunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwuny Bäpawnydja.

¹⁶ Bili dhuwalañuwuynydja nunhi munatha'wuynydja ñula nhä malany gäna yan, gänañ'thunna ga bejurnydja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja ñula nhäñur malañur. Yakan dhu ga ñula yolthu yolñuy nayatham ñula nhä malany rrambañiyam munatha'wuyñhany ga djiwarr'puynhany. Yo, nunhi nhe nhakun ñuli ga gatjpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili nhe ñuli ga malthun nhokiyngalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala nhe ñuli ga nunhi mel-ñamathirra ñula nhäny mala, ga garrwarkunhamirrnnydja nhe ñuli ga nunhi nhepin yan ñuriñiyin bili malañuy nunhi nhä nhe ñuli ga nayatham, bala nhe ñuli ga nunhi nurrunju-lakaranhamirra nhunapinya nhe ñuriñiyiny malañuy, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu yakan God-Wañarrwuny Bäpawnydja; nunhiyiny nhe dhuwalañuwuyñha banydjın munatha'wuyñha yolñu, bili dhuwaliyiny nunhi rom malany dhuwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaña-dumurruyiny mirithiny ñula nhakuny malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäña dhä-dhawar'yurra, rrambañin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuyñha ñula nhä malany nunhi ñuli ga yolñuy walal buku-mangum. Ga nunhiyi yolñu nunhi ñayi ñuli ga djäma bitjan bili yan baðaktja God-Wañarrwalnydja yan nayanuy, nunhiyin dhu ga yolñuny nhina bitjandja bili yan walja-wiyinñumirrnnydja.

Djesu-Christku miriñu

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

18 Yo, djamarrkuḷi' ṅarraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ṅayi dhu God-Waṅarrayyuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäṅa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan ṅunhi ṅunhiny yolṅuny yäḱuny Djesu-Christku Nayan'mirr Miriṅu, ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅayi dhu ṅuyulkthin nhanṅuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma ṅunhi ṅäkulnydja ṅanya, ṅunhi ṅayiny dhu galki bunan, galki ṅayi dhu maḷṅ'thunna, dhawatṅhunna dhu warraṅulthirra. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dharrwa dhika yolṅuy walal ga djäma dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅurini bili yan yätjkurruynydja birrimbirryu, ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyi ṅaramurryirr ga nyinyanḱhun Djesu-Christku. Ga bilin ṅaliny marṅgin ṅunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrynydja dhuwanna galkin.

19 Nätḱilnydja walal gan ṅunhi dhuwalawurrnydja yolṅu walal waṅgany-manapar muka limurrunggal Gar-raywalaṅumirriwalnydja, ga dhäṅur beṅuryiny bala walal yan ganarrṅaṅala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waṅgany-manapanminya limurrunggal. Nuli balaṅ walal waṅganydhinyany ṅayaṅu limurrunggalnydja manapana, walalnydja balaṅ ganha ṅunhi baḱak yan waṅgany-manapanna yan limurrunggal. Yurr walal bilin nhakun ganarrṅaṅala, märr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharaṅana walalan-hany ṅunhi walal gi yaka yuwalktja waṅganydhi limurrunggalnydja Garraywalaṅumirriwalnydja, ga yaka walal ṅunhi yuwalktja marṅgi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marṅgin ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny, bili ṅayipi Djesu-Christṅuny nhumalany nhakun ṅunhi dhananṅunjalnydja ṅurini ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ṅayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalaṅ, nhakun marṅgikuman manapan nhumalany.

21 Yo, nhumany marṅgin bilin ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny. Yaka ṅarra gi dhuwal gyaṅi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuṅamirr. Narra nhumalaṅ ga dhuwal wukirrinny bili nhuma marṅgin ṅunhi dhiyakuny, ṅunhi bäyṅun dhu ga dhawatṅhun nyälny'tja dhäruk beṅur yuwalkṅurnydja. ²² Yol ṅayi ṅunhi nyäl'-lakaranhamirrynydja? Nūnhiyi ṅunhi ṅayi nuli ga waṅa buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolṅu warray yan, yaka ṅayi ṅunhi Maṅutjiddhunupayanhawuynydja,* ṅunhi Walṅakunhamirrynydja Djesu-Christtja beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrayyuny

* 2:22 Messiah

dju'yunawuy." Nunhiyin ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnjdja Miriŋu, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋapay-ŋurrkam God-Waŋarrnha Bäpany ga Gäthu'mirriŋuny nhanŋu God-Waŋarrwu. ²³ ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy bukuy-ŋurrkamany ŋanya Djesunhany, yakany ŋayi dhu ga nhanŋu djälthirr ŋurikiyi Gäthu'mirriŋuwnydja, yuwalktja ŋayi ga ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gumurr-dhar'yundja ŋanyapinyan God-Waŋarrnhan Bäpanhan. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋu märr-yuwalkthirrnjdja nhanŋu Djesuw, ga lakaramany ŋanya ŋayi ŋuli bitjan, "Yuwalk muka ŋayi ŋunha God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu," bitjandja, ŋunhiyin yolŋu yuwalktja marŋgi God-Waŋarrwuny Băpawnydja, ga nhinany ŋayi ŋuli ga waŋganyŋura nhanukala God-Waŋarrwala.

²⁴ Yo, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäruktja ŋunhi nhuma ŋäthil gan ŋäkul. ŋunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr ŋurikiny bili yan waŋganyguny dhäwuw, ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina waŋganyŋura yan nhuman Gäthu'mirriŋun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Băpa'mirriŋuwalnydja, waŋganyŋuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin ŋunhi ŋayipiny Djesu-Christthuny limurruny wăwunguŋal, walŋaw-wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walŋan yan.

²⁶ Yo, wukirri ŋarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaŋgun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ, yan nhakun ga djăgamirriyam lakaram nhumalaŋ, ŋurikiwurrŋuŋalaŋuwuy ŋunhi nyäl-lakaranhamirriwalaŋuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-găma ga bilmaram wiripuŋulilnydja dhukarrlil. ²⁷ Yurr nhumalaŋguny ŋayi ŋunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanŋuwuwnydja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala ŋayi ga dhuwalin nhinany nhumalaŋgala ŋayaŋuŋurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga ŋunhi larrum warrya'yundja yolŋuwnydja ŋula nhakuny nhumalaŋ marŋgi-gurrupanarawnydja, bili ŋayin ga ŋunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ŋula nhakuny malaŋuw, ga lakaramany ŋayi ga ŋunhiyi yuwalknha yan, băyŋun ŋayi gi ŋunhi nyäl'yurrnjdja lakaraŋ. Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuŋala yan. Gatjuy nhininy gi ŋunhilin bili yan dhärukŋurnydja, waŋganyŋura yan Garraywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' narraku, biyakun gi nhininy galkin yan wangany-manapula Djesu-Christkala, marr nhe dhu ga dhärrany gumurrnyrdja nhanukal nayaŋu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha nula nhämiriwnha nunhi nayi dhu bunany. Gatjuy märraŋun nanya dhäruktja, marr nhe dhu yakan buluny dhudi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nannaŋu nunhi nayi dhu roŋiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nannaŋu Djesu-Christkuny, nunhi nayiny romdhunupa warray. Ga nuli nhe dhu nula yolnha yolŋuny nhäma dhunupalilnyrdja yan djämalil, bala nhe dhu nunhi galkalny'tja nannaŋu nhäma dharanana, nunhiyin nunhi yolŋu bilinuwuynyrdja yutathinyawuynyrdja nurinijiny nunhi God-Waŋarrwalnyrdja walŋay.

3

Limurrnyrdja dhuwal God-Waŋarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children
1 Djon 3.1-10

¹ Guyaŋi nathil walal, bala marŋgithin nhäthinya nunhi God-Waŋarrwuny Bäpawnyrdja marr-ŋamathinyawuy. Mirithirr yan nayi nuli ga nunhi marr-ŋamathirnyrdja limurrunguny, bala nayi nuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjana "Djamarrkuli' God-Waŋarrwu." Ga yuwalk muka limurrnyrdja dhuwal God-Waŋarrwuny djamarrkuli'. Nunhiyi munatha'wuynha yolŋu walal limurrun yakany marŋgi, bili God-Waŋarrwuny walal nunhi bäyŋuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nannaŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuliny', yurr nayipiny God-Waŋarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrungal nhäthinyan nunhi limurr dhu yalalaŋumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marŋginy gam', Nunhi nayi dhu Djesuny buni rumbalnyrdja, limurrnyrdja dhu nunhi balanyan bili yan nhakun nayin, bili limurr dhu nanya nunhi nhäŋun, nunhi nayiny gäna warray dhika, darrtjalk yan. ³ Ga nunhiny yolŋu nunhi nayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatjpu'yun nayi ga nuriki bili yan waluwnyrdja nunhi limurr dhu nhäŋun nanya Djesuny, nayiny nathil dhu nunhiyin yolŋu dadawmaranhamirr nanyapinya nayi yätjkurrnyrdja, marr nayi dhu ga nhinany darrtjalknha yan nula nhämiriwnha, bitjana nhakun nunhi nayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga nunhi nayi nuli ga yolŋuy djäma yätjkurrnyrdja yan, nunhiyin nunhi yolŋu rom-bakmaranhamirnyrdja, bili bakmaramany nayi nuli ga nunhi God-Waŋarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydja, ŋunhi ŋayiny maŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, märr ŋayiny dhu limurrunguny yolŋuwnydja walalan yätjkurnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ŋunhi ŋayipiny dhuwurr-yätjmiriw, darrtjalk warray dhika, bäyŋun gi ŋorri nhanukalnydja ŋula nhä yätjkurr. ⁶ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyiny gi yolŋu bäyŋun djälthi ŋayi dhu ga djäma ŋula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurnydja, yakan ŋayi ŋuli gi ŋuriniyiny yolŋuy nhäŋu dharanulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ŋayi ŋunhi; bäyŋun ŋayi ŋunhi marŋginy nhanŋu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, yaka malthurr ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga nhina wiripunŋur romŋur; ŋayi balan bäynha nhuna mayali'-gäŋun ŋuriniŋ ŋunhi nyäl'yun romdhu. ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthuy yolŋuy djäma ŋamathamany, ŋunhiyin yolŋu ŋayanu-dhunupany, balanyany nhakun ŋayipiny Garraynydja Djesuny. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, ŋunhiyin yolŋu nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi bungawawnydja Mokuywu, bili ŋayi gan ŋunhi djämany yätjkurnydja rom beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur yan, ga yan bili ga dhiyanun bala badaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋurruwnydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu maŋ'thurr yolŋuthinany, märr ŋayi dhu human buwayakkuman yan warrpam'thunna ŋurikiyiny ŋunhi Mokuywuny djäma malany. ⁹ ŋuli nhe yuwalktja God-Waŋarrwuny nhanŋuwuynydja yolŋu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurnydja, bili nhanŋuwuynydja God-Waŋarrwuny walŋa dhuwaliyin nhokala ŋayanŋur; yakan nhe dhu ga ŋunhi djäma bitjandja bili ŋunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walŋathinan ga yuŋathinan ŋuriniŋ nhanukala God-Waŋarrwala walŋaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ŋunhi yolŋunhany walalany nhäma dharanandja, yolku ŋayi ŋunhi yolŋu yuwalk, God-Waŋarrwu, mak nhanŋu ŋurikiyi bungawaw Mokuywu. ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋuy djäma yakany ŋamatham, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanyayiny yakan nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi yolŋu yakany märr-ŋamathirr wiripunŋuwnydja yolŋuw walalan, ŋunhiyiny nhakun

bäyñuyi yan nhanukal gi ñayanñunur nhini ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ñäkulnydja ñunhiyi dhäwuny' beñur bili yan ñurruyirr'yunañur, ga baðak dhuwal dhiyan bala nhuma ga ñämayi yan, dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garraywalañumirrnydja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun ñunhi wañgany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkuny ñayi Gayin.* Ñayiny ñunhiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirwal, bala yan ñayi yukuyuku'mirriñunydja nhanukiyingalañaw ñayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydja ñayi ñanya ñunhi rakunygung yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur ñayi ñanya ñunhi ñurruñurnydja wutthurr? Bili ñayiny ñunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga ñayiny ñunhi yukuyuku'mirriñuny nhanñu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurrnydja ñunhi nhumalañ ñuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwuynydja ñunhi munatha'wuynydja yolñu walal. ¹⁴ Yo, limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawuynydja; ñany walñan limurruñ dhuwal birrimbirnydja, bili limurrnydja ñunhi bilin ganarrthañala ñunhiny dhiñganhamirrin hany romnha, bala limurr wapthurra ñunhawala ñunhi walñamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrnhany yuwalktja mañutji-lakaram ñunhi nhakun limurrnydja bilin ganarrthañala ñunhi ñäthiliñunhany romnha? Dhuwal ñunhi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ. Ñuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, ñayiny ñunhiyiny nhakun yolñu ga nhina baðak yan ñunhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur. ¹⁵ Ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu ñoy-murryundja wiripunuwuynydja yolñuw, ñunhiyin ñuli ga yolñuny God-Wañarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirrnydja, bili nhanñu ga djäl waña murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wañarrwununy ñunhi yuwalktja walña ñurikalyiny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

* 3:12 Cain; Abel

16 Ga ñaliny marŋgin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiñgañala ñayi ñayipin litjalañgalnydja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrundhiny Garraywalañumirriwnydja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirrnydja muka walalañ bitjandhi bili yan.

17 Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthuy yolñuy ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurrnydja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiinydja dälyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula guñga'yundja ñanya ga gurrupan nhanñu ñunhi ñula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga balanyarayyiny ñunhi yolñuy märr-ñamathinyawuynydja ñayatham God-Wañarrwunñy? Bäyñun!

18 Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripuñuwnydja yolñuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wañganydja biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wañganydja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä guñga'yurr muka walalany. 19 Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yänan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwunñy.

20 Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyingal dhu ga ñayañuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwunñy, bili God-Wañarrnydja ñunhi bulu warray yindi ñurikaliny ñayañuwalnydja, ga marŋgi warray ñayiny bukmakku.

21 Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñula märr-ñamathirr wiripuñuwnya yolñuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayañuynydja litjalañgal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin yan balany God-Wañarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha, 22 bala limurr dhu ñunhi birrka'yunna ñaṅ'thunna ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalañguny. Bala ñaliny dhu määraman yänan nhanukuñuny ñunhi ñula nhä malany ñamakurrnydja ñunhi ñali dhu ñaṅ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga

mirithirra galja-djulñithirr litjalañ, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyin nhanukiyingala yan romñur. ²³ Ga dhärük-gurrupanminany ñayi ñunhi limurruñ limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuwnydja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruñ. ²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwuñuny dhärük-gurrupanminyawuy ba-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalnha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarnydja nhina litjalañgala ñayañuñur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirryndja ñunhi ñayiny ga God-Wañarnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalañgal ñayañuñur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupar litjalañgala ñayañulil.

4

Mañ'marañuny birrka'yurnydja yuwalkkuñ yan, nhä ñunhiyi birrimbirr; yuwalk Walñamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirryi ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalañgal ñuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ñathil ñurruñuny, wanha ñunhi yuwalk God-Wañarrwuñ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälñydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-ñiw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ñunhi dharañandja yolku ñayi ñunhi yuwalk birrimbirr; God-Wañarrwu, ñany yolku? Ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam', "Djesuny ñunhi Christ, ga mañ'thurryndja ñayi ñunhi yolñu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ñurnydja," ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu bitjandhiny waña, ga ñunhiyiny ñayi yuwalktja nhakun ga waña ñuriny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu wañganydhuny. ³ Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu waña wiripunuyamany nhanñu Djesuw, ga ñunhiyiny ga yolñu waña birrimbirrwal ñula yolkala wiripunuwala, ñurikala ñunhi ñayi ga nyinyañdhunna ñuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ñunhi bili muka ñäkul ñäthilnydja ñunhi ñayi dhu dhiyaliyiny yätjkurnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriñu. Ga bilin ñayi

nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'njura wäjanurnydja dharrwawala yolnuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' njarraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrinhany yoljuny walalany. Bili nhanjuwuynydja God-Wañarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan naji ga nhumalangala najanurnydja, ga najiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha, nunhi najiny ga nhina njurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolnuwalnydja walalangal. ⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakanhamirrnydja yolnu walal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal njuli ga nunhi lakanhamirrnydja dhuwalañuwuyha yan wänapuy munatha'wuyha, bala njuli nunhi munatha'wuynydja yolnu walal buthuru-bitjunna njurikiyin dhäwuw, bala walal njuli yan märr-yuwalkthirra walalangalanawha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu yoljuny walal, ga nunhi naji njula yol yolnu marnginy God-Wañarrwu, najiny dhu ga nunhiyiny yolnu buthuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga nunhi naji bäynuny God-Wañarrwu yolnu, ga najiny dhu ga nunhiyiny yolnu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yoljuny wiripunhany dharanjan, yolthu njanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... najy yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal najipi yuwalktja märr-namathinyamirr

*God is Love
1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-namathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-namathinyawuy nhanukiyingunun yan God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe njuli ga nhakun märr-namathirr wiripuwurrunguny yolnuw walalan, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marngin nhe nunhi nhanjuwuynydja God-Wañarrwuny. ⁸ Ga nunhi yolnu nunhi naji njuli gi bäynu märr-namathi wiripunuw yolnuw, najiny nunhiyiny yolnu yakan marngi God-Wañarrwuny, bili najipiny nunhi God-Wañarrnydja märr-namathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarryuny nunhi märr-namathinyawuy

nhanjuwuynyndja nanyi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny marr-ñamathinyawuy rumbalnga malñ'thurr, yuwalknga nanyi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yolñun yan, bili God-Wañarryuny nunhi dju'yurr nhanjuwuynyndja nanyi Gäthu'mirriñuny dhupalnydja munatha'lilnydja, marr limurrnydja dhu walñathirra ñuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal marr-ñamathinya yuwalkkunhany nunhi ñäthilnydja nhanñuny God-Wañarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja marr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja nunhi marr-ñamathin limurrunguny, bala nanyi yan gurruparnydja nhanjuwuynyndja nanyi Gäthu'mirriñunhany marrayu-dhapinyaynha, marr nayin nunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, marr dhu nhanukalnydja mangu'-wanñinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanñuny nunhi God-Wañarrwuny marr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja marr-ñamathinyamirrnnydja balaräli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka nunhi ñula yolthu wañganydhu yolñuy God-Wañarrnhany nhäñal nhanukiyingalnydja nanyi mañutjiy, yurr ñuli ñali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra marr-ñamathinyamirr balaräli'yunmirrnnydja yan, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram nanyanhan nunhi nayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala nayanñur. Yo, nhinany nanyi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala nayanñurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriñiyin bili yan God-Wañarrwala marr-ñamathinyaraynydja, ñuriñiyin nunhi nayipin wañganynha ñarrtjaktja. ¹³ Ga nunhi ñali dhu ga marr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñuriñiny bili yan wañganydhuny yuwalkthuny marr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharañanmirrnnydja nhänhamirr nunhi ñaliny ga nhina yuwalknga yan wañganyñura God-Wañarrwala, ga nanyi ga nhina bitjandhi bili wañganyñuryi yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja marr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruwñ God-Wañarrwalañuwun, nunhi nanyi nanya gurrupar bilin nhakun litjalangala nayanulilnydja.

¹⁴ Ga ñanapurra nanyi nhanukala malthunamirriy walal nhäñalnydja nanya nunhiyiny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurra ga

nhumalaŋ lakaramany dhuwandja ŋunhi dhäwu gam', God-Waŋarryuny Bäpaynydja ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi djuy'yurr walŋakunharaw dhiyak wäŋaw, ŋayiny ŋunhi Walŋakunhamirr God-Waŋarrwun yan djuy'yunawuynydja. ¹⁵ Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthu yolŋuy lakaramany ŋanya Djesunhany bitjandja, "Ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu," bitjandja, ŋurikalyin yolŋuwal ŋayi ga ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhina ŋayaŋuŋur, ga ŋunhiyin ga yolŋu nhina waŋganyŋurnydja nhanukiyingalnydja God-Waŋarrwalnydja Bäpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marŋgin ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja ga märr-ŋamathirr warray limurrŋunguny, bala ŋaliny ga ŋunhi märr-nhirrpanmirra nhanukala märr-ŋamathinyawuylilnydja. Bili God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋayipiny märr-ŋamathinyamirr warray, ga ŋuli ŋali dhu ga nhina märr-ŋamathinyamirriŋurnydja yan romŋur, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga nhina waŋgany-manapanna nhanukala God-Waŋarrwala, ga God-Waŋarrnydja ga ŋayipiny nhina waŋgany-manapandhi yan litjalaŋgal. ¹⁷ Ga ŋuli ŋali ga ŋunhi yuwalkkumany yan märr-ŋamathirr ŋunha wiripuwurrŋunguny yolŋuw walalaŋ, nhanŋuny ga romgu malthun Christkuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga ŋunhi yakan warwuyun ŋurukuny ŋunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga ŋunhi nhe ŋuli ga nhina märr-ŋamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ŋunhi barrariny ŋula nhakuny, bili ŋuriniyin ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathinyaraynha barrarin-hany winya'maram. Yo, ŋunhi ŋali ga guyaŋa ŋula yolnha ŋunhi ŋayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ŋurikiyin yolŋuw ŋali dhu ga ŋunhi barrarirnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋali dhu ga barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋuriniyiny ga maŋutji lakaram litjalanhany nhakun ŋali gi ŋunhiyiny yakan yuwalktja nhini ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja märr-ŋamathinyaŋur. Bili God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka litjalanhany dhä-gir'yun, ŋuli ŋali dhu ga märr-ŋamathirr yuwalkkumany ŋunha wiripuwurrŋunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁹ Ga ŋaliny ŋunhi Garraywalaŋumirriŋnydja yolŋu walal dhu ga märr-ŋamathirryi ŋurukuwurrŋunguny ŋunhi wiripuwurrŋunguny yolŋuw walalaŋ, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarr ŋurruŋuny märr-ŋamathin litjalaŋguny.

²⁰ Yo. Ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga märr-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bit-

jandja, yurr nhe ñuli ga balanyamirriyyiny bili yan ñoy-murryun ñurukun ñunhi wiripunuwonha yolñuw Garray-walañumirriw, ñunhiyiny nhe nyäl' nha yolñu, yakan nhe ñuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja ga nhina ñurikalyin yolñuwal ñunhi nhe ñuli ga bukuy-ñurkam ñanya ga ñuyulkthirr nhanñu. Ga ñunhi nhe ñuli gi yaka märr-ñamathi ñurikiyi yolñuw, ñunhi nhe ñuli ga nhäma ñanya dhiyañi mañutjiy nhokiyingal nhe, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi nhe gi yakan ñanya nhäñu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ñunhi ñayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ñunhi nhe ga märr-ñamathirr nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ñamathirryi ñunha wiripuwurrunguny ñunhi Godkalanamirriw yolñuw walalañ."

5

Limurrnydja dhu ñunhi yänan djulkmaraman ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany limurrungiyingal yan märr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy märr-yuwalkthirr ñunhi Djesuny dhuwal Mañutj-dhunupayanhawuy yolñu, ñunhiyiny ñayi yolñu nhanñuwuyha yan God-Wañarrwun gäthu'mirriñu, bili ñayiny bilin märrañala ñunhi yuwalknhany walñany nhanukiyingala ñayi ñayanuynyndja. Ga ñunhi nhakun ñali ñuli ga märr-ñamathirr bäpa'mirriñuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny litjalañgiyingañaw, ga bitjandhiyi bili yan ñali ñuli ga ñunhi märr-ñamathirryi yothuynyndja nhanukalañaw.

² Ga ñunhi ñali dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny Bapawnydja yan märr-ñamathirr, ga ñuli ñali dhu ñunhi dhärunktja ñanya märram, romguny dhu ga malthun nhanñuwuynyndja yan, ga dhuwalatjandhin ñunhi, ñaliny dhu ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny nhanukalañaw Bapawalañawnydja djamarrkuñiw'.

³ Ñuli ñali dhu ga yuwalktja märr-ñamathirr God-Wañarrwuny Bapawnydja yan, ñaliny dhu ga ñunhi märraman yan nhanukuñuny raypirri', bala yan djäman nhanñu. Yo. Nhanñuny ñunhi rom yaka warray

gumurr-däl litjalanguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamarrkuli'y' ñuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuyhany ñunhi munatha'wuyhany ñula nhä malany. Ga nhaliy ñali ñuli ñunhi djulkmaramany ñula nhä malany dhuwalañuwuyhany munatha'wuyhany? Dhiyañ yan wañganydhu gämurruyny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyingal. ⁵ Yo. Ñuriñiyi bili yan, ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ñunhi ñayiny nhanñuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu limurr ñuli ñunhi djulkmaramany munatha'wuyhany ñula nhä malany.

⁶ Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany ñayi ñunhi märrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulañdhu. Ga yuwalknha ñayi ñunhi liya-lupthurnydja gapuynydja, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka ñayi ñunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuryiny buku-lupthunañurnydja bala yan nhanñu dhunupan gulañdja wañdinan limurrunguny walñakunharaw. Yuwalk ñunhiyiny, bala ñaliny dhuwal bilin marñgin, bili ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi milkumany yuwalknha yan ñunhany ñunhi ñayañuñurnydja litjalangal, ga ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurrnydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga ñuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marñgimirriynydja lakaramany dhunupan ñanyanhany Djesunhany, dhiyañuwurruynydja ñunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuynydja, ga gulañdhuny, ga dhiyañuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ñunhiyin bili yan dharañanan wañganyghan, ñunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Ñunhi ñayi ñuli ga marñgiynydja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny ñuli ga ñunhi nhanñu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ñayiny ñunhi God-Wañarnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny dhäwu ñunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalang Djesuwalañuwuynydja, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Ñayiny ñunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwnydja ñuriki God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marñgithirra dhuwaliny ñunhi ñayañuny

nhuṅu, ṅunhi ṅayiny yuwalk warray God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu nhanṅuwuy yan. Ga ṅuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Waṅarrwu, ṅunhi nhaltjan ṅayi ga lakaram ṅanya Djesuny, ṅunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ṅanyanhan God-Waṅarrnhan yanbi ṅayin nyäl'-lakaranhamirrnnydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanṅu God-Waṅarrwuny, ṅunhi ṅayiny ṅuli ga lakaram yuwalkkum yan warraṅulkuman ṅanyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Waṅarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ṅarra gurrupara ṅunhi yuwalknhany walṅany nhumalaṅgun, yurr märramany nhuma dhu ṅunhiyi walṅanhany ṅuliwitjana bili yan Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra ṅarrakalaṅuwurr, waṅanygalaṅuwurra yänan." ¹² Yo, ga ṅuli ga ṅula yolthuny ṅayatham Gäthu'mirriṅunhany, ṅunhiny ṅayi ga ṅayathanan ṅunhi yuwalknhany walṅany, ga ṅuli ṅayi gi bäyṅuny ṅayathul God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅuny, ṅunhi nhanukal gi bäyṅun yan ṅorri ṅunhi yuwalktja walṅa wiyinṅumirrnnydja.

Walṅa-wiyinṅumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ṅarra ga wukirrin nhumalaṅ ṅurikiwurrṅun yolṅuw walalaṅ ṅunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwnydydja nhanukalaṅaw Godkalaṅawnydydja Gäthu'mirriṅuw, märr nhuma dhu marṅgithirra ṅunhi nhumany bilin märraṅala ṅunhi yuwalknhany walṅany, bala nhuma dhu ga nhinany walṅan yänan bitjana bili. ¹⁴ Limurrnydydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyaṅurnydydja nhanukal, bili ṅayipiny God-Waṅarrnydydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-waṅany warray, ga ṅunhi ṅali dhu ṅaṅ'thundja ṅanya ṅula nhakuny nhanukalnydydja djälyu, ṅayiny dhu ṅäman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ṅaṅ'thundja ṅali ṅanya dhu ṅunhi ṅula nhakuny, bala ṅayiny dhu yänan ṅäman. Ga ṅunhi nhakun ṅali bilin marṅginy, ṅunhi ṅaliny dhu dhunupan bala yan märraman ṅunhiyiny ṅunhi ṅali ṅanya dhu ṅula nhaku ṅaṅ'thun.

¹⁶ ṅunhi nhe ṅuli Garraywalaṅumirrinhany yolṅuny nhäma, ṅunhi ṅayi ṅuli djäma ṅula nhä yätjkurrnydydja, nheny dhu ṅunhi dhunupan nhanṅu bukurriyaman ṅurikiyiny yolṅuw dhuwurr-yätjkurruwnydydja, märr ṅanya ṅayi dhu God-Waṅarryuny walṅakum muka. Ga ṅunhi ṅayi yolṅu bilin buthuru-gunganhaminan ṅanyapinya ṅayi,

bili ñayi ñunhi yaka djäl Godkalanaw romgu, ñuriniyiny yätjkurruyndja ñanya ga gäma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolñuw. Yakan ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya ñunhiyiny yolñuny walñakum. Ga wiripuñuynydja yolñuy ñuli ga ñunhi djäma yätjkurra yan bitjanna bili, yurr ñayi ñunhi yakan marŋgi God-Wañarrwuny. Ga ñurikiyin yolñuw nhe dhu bukumirriyamany, märr ñanya dhu God-Wañarryuny walñakuman. Yo, wiripuñuynydja yätjkurruy ñuli ga ñunhi yolñuny gäma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam ñurikiyiny yolñuw.¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruyndja ñula nhaliyndja malañuy gänañ'maraman barrkukuman limurruny God-Wañarrwalnydja, yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi bäy-lakaram ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñathil dhu ñäma ñanya rirrakay God-Wañarrnha, bala gananna ñayi dhu nhanñuwuy ñayi yätjkurrnydja; ñunhiyin yolñuny ñayi dhu God-Wañarryuny walñakum, yakan ñayi dhu buluny gänañ'thun God-Wañarrwalnydja muñbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhägur beñurnydja ñunhi, ñunhi ñali bilin nhakun walñathinan ñuriniyiny ñunhi God-Wañarrwalnha walñay, bala ñaliny dhu ga ñunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurrnydja rom bitjandja bili, bili ñaliny ñunhi God-Wañarrwun yan djamarrkuli' nhanñuwuyinha, ga ñayiny ga God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu djägan limurrñ, gungaman ñayi ga litjalany, märr ñayi dhu ñuriniyiny yätjkurruyndja Mokuyyuny yaka litjalanhany ñayatham.

¹⁹ Yo, bilin ñaliny dhuwal marŋgin, ñaliny dhuwal nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun djamarrkuli', ga nhina ñali ga nhanukala goññur, bäydhi ñunhi dhuwal munathany' wäña bukmak yan nhanukal ñurikalayi yätjkurruwal Mokuywal goññur.

²⁰ Ga bitjarryi bili muka limurrnydja ñunhi marŋgithindhi nhanñuny God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, ñunhi ñayi räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bala ñayi ñunhi mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi yuwalknha yan limurrñgalnydja, märr limurrnydja marŋgithinan nhanñu, bala ñali yänañ dharanara ñanya ñunhi ñayipi yuwalktja God-Wañarr. Ga ñaliny ga dhuwal nhina ñunhiliyin yuwalkñura, bili ñaliny dhuwal bilin wañgany-manapanminyawuyinha nhanukala Gäthu'mirriñuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ñayipi ñunhi yuwalktja gal'ñu

Waŋarr, ga ŋayathamany ŋayi ga limurruŋ walŋany wiyinŋumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ŋarraku, djägan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yakan gi waŋarrkuŋ dhuwalaŋuwuynhany mu-natha'wuynhany ŋula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ŋula nhäny mala ŋurruŋuyanuny. Ga balanya.

DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurrũny nhäma

Dhuwandja djorra' n̄urukuŋdhi bili yan Djonguŋ. Ga wukirriŋy ŋayi dhuwal yän ga liyamirriyam ŋunhi ŋayi dhuwal märr-ŋamathinyawuynydjã gämurru' nurrũny mirithirr. Ga dhunupamirriyam ŋayi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-ŋamathirra dhu ga yolŋuwynydjã walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurrnydjã dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ ŋunhi ŋarra waŋa-nhirrpanawuy djägamirr. Ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriŋy Godkalaŋumirriwnha yan yolŋuwynydjã walalaŋ, ŋunhi nhumany dhuwali balanya nhakun ŋunhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkuŋin' nhanŋu ŋuriki miyalkkun. Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirrynydjã, yurr yaka yan ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathi; ŋunhiwurrnydjã yolŋu walal bukmak yan ŋunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnydjã ga ŋunhi bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi nhumalaŋ, ² bili limurrnydjã ga dhuwal ŋayathamany ŋunhi God-Waŋarrayuŋy yuwalktja rom, ga ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrũgala bitjana bili yan wiyinŋumirra. ³ Yo. God-Waŋarrayu ga nhanukal Gäthu'mirriŋuy Djesu-Christhuny, limurruny ŋuli ga ŋunhi gämany manymakkuman yan maŋdaŋgiyngala märr-ŋamathinyaraynydjã ga mel-wuyunaraynydjã, märr limurr dhu ga ŋunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga ŋunhi bitjana bili yan limurrũgalnydjã ŋayaŋuŋur romdhuny märr-ŋamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan ŋarra ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany, bili ŋarra ŋäma nhumalany ŋunhi wiripuwurrnydjã nhuma ga dhuwali nhina ŋunhiliyin yuwalkŋura romŋur, bitjan yan bili nhakun ŋayi God-Waŋarrayu limurrũ rom nhirrapar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka ŋula yuŋany dhäruk-gurrupanminyawuy rom ŋarra nhumalaŋ gi gurrupul, ŋany ŋäthiliŋu yan dhuwal ŋunhi ŋayipi

Garray dhäruk-rulwanḍhunmin be n̄äthil bitjarr, "Gatjuy märr-ḥamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yānan."

⁶ Ga dhuwal ḥunhi märr-ḥamathinyawuynydja gam', limurr dhu marrtji ḥunhi malthundja ḥurikin bili yan Garraywalaḥawna dhäruk-gurrupanminyawuywuny, ḥunhi ḥayi n̄äthil dhäruk-nhirpanmin limurruḥ. Ga dhuwal ḥunhi romdja nhuma ḥäkul n̄äthilnydja gam', "Yuwalkkuḥun walal gi yan märr-ḥamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja biyakun bili yānan." ⁷ Bili dharrwan gan ḥunhi mayali'-gānhamirrnydja yolḥu walal bilin barrkuwatjthinan wāḥalila malaḥulil. Ga dhiyaḥiwurruyyin ḥuli ga ḥunhi mayali'-gānhamirriyḥa yolḥuy walal yakan dhunupany lakaraḥ Djesu-Christnhany, walalnydja ḥuli ga ḥunhi wiripuḥuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Waḥarrwuny Gäthu'mirriḥu yaka dhawal-guyaḥanha yolḥuwuḥuny guḥunbuy, ga yaka yanbi ḥayi ḥunhi yuwalktja yolḥuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja ḥuli ga ḥunhi ḥanya Garraynhany lakaram. Ga ḥuli ḥayi dhu ga ḥunhi ḥula yol yolḥu bitjandhiy wāḥa, ḥunhiyin ḥayi ḥunhi Djesu-Christkuny Ḥayan'mirrnydja Miriḥu. ⁸ Biyakun djāgan nhumalaḥguwuynydja nhuma gi. Ḥuli nhuma dhu ga ḥunhi buthuru-bitjun walalaḥgalaḥawnydja dhärukku ḥurikiwurrundhiy mayali'-gānhamirriwnydja yolḥuw walalaḥ, nhumany dhu ḥunhi yakan märram ḥula n̄hä ḥamakurr God-Waḥarrwuḥuny. Ḥayathulnydja gi baḥ-biyakuny ḥunhin bili yan waḥganyḥa dhäruktja ḥunhi nhuma gan bili märraḥal n̄äthil ḥanapurruḥgalaḥuwurr djāmakurr, märr nhuma dhu märram muka ḥula n̄häny mala ḥamakurrnydja ḥunhany ḥunhi God-Waḥarrwuḥuny, ḥunhi ḥayi ga ḥayatham nhumalaḥ.

⁹ Yo. Ḥuli ḥayi dhu ga ḥunhi yolḥu yakany nhakun nhina ḥunhiliyiny dhäwuḥur ḥunhi ḥayi gan ḥurruḥu marḥgithin Djesu-Christkalaḥuwuy ḥunhiny ḥayi diltji-duwatḥurra ḥurikiyiny dhäwuḥ, ga bäyḥun ḥayi gi ḥunhi nhini rrambaḥiny waḥganyḥurnydja God-Waḥarrwalnydja. Ga ḥuli ḥayi dhu ga yolḥu nhina ḥunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuḥur, ḥayin ga ḥunhi ḥunhiyin yolḥu yuwalktja nhina God-Waḥarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriḥuwalnydja nhanukalaḥuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga ḥuli balaa ḥayi dhu ḥula yol yolḥu marrtji nhumalaḥgal, bala ḥayi dhu ga ḥunhi marḥgikuman nhumalany, yurr nhanukuḥ dhu ga ḥunhi marḥgikunhawuynydja marrtji

djarrpin', yakan nhanju gumurr-ŋamathi balanyarawyiny yolŋuw, nhä mak nhuma dhu märram ŋanya balany nhumalaŋgiyingalnydja wäŋalil, bäyŋun yan. ¹¹ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhanju wäthun ŋayanuy gumurr-ŋamathinyaraynydja, ga ŋunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maŋda; djarrpi'ŋura romŋur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ŋarra nhumalaŋ balan ganha ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djorra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna ŋarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalaŋgala, märr limurr dhu ga waŋganyŋura waŋanhamirr dhiyakiyiny malaŋuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ŋayanu-djulŋithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirr mala wäŋa-dhuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋarra ga nhina dhiyal wäŋaŋur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaŋ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriunynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Manymaknhany Dhäwuny gänjal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wänjalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrrparnha nunhi nayi ga manymakkum yolñuw walalañ djäga balanyamirrii nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wänjakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarryi djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakun nunhi narra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny narra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirriynyndja narra nhuñu nuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwynha nunhi nhe nuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu narra, dhuwal narra ga buku-mirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan narra nunhi nayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ nunhi walal bunany naraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna narakal, nunhi nhe nuli ga bañ-bitjan yan nayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi narra nuli ga njämany narakuwuy narra djamarrkuli'nhany nunhi Garraywalañumirrinany mala nunhi walal nuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurrnyndja, ga ñuriniyiny narrantany nuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun narrantany nuli nunhi biyakiyi nula nhaliynyndja nhakun wiripunynyndja gämurruy' nayañu-djulñithinyamarañ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjana bili nheny nuli

* 1:1 Gaius

ga nunhi gunḡa'yunna nunha wiripuwurrunhany Garraywalaḡumirrinny yolḡuny walalany, bäydhi ḡayi nunhi mulkuruny yolḡu, yakany ḡula gurruḡumirr nhunḡu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakaraḡalnydja dhäwuny', napurrunguny Godkalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal nhokiyingalaḡuwuynha yan, nhaltjan nhe ḡuli ga nunhi märr-ḡamathirr dhiyalii walalaḡ. Buku-djulḡi, bulu walalany gunḡa'yurr, ga dju'y'urrnydja walalany ḡayaḡuynydja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ḡamathamany yan, God-Waḡarrnhan yan ḡayaḡu-ḡamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthaḡala dhuwandja walalaḡuwuynydja malany wäḡa yäkuynydja Djesuwalnha, ga lakaraḡalnydja walal marrtjin nunhi Garraywalaḡuwuynha wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany ḡula nhäny mala wiripuwurrunhany yolḡuny walalany nunhi Garraywalaḡumiriwnhany mala. ⁸ Ga limurrnydja dhu ga nunhi Garraywalaḡumirriynydja yolḡuy walal gunḡa'yun muka walalanhany, märr limurr dhu waḡany-manapanmirra djämawnydja walalaḡala, yindikunharawnha dhiyakiiyny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ḡarra nunhi wukirrinny djorrany' nhu-malaḡuny Garraywalaḡumirriwnydy yolḡuw walalaḡ dhipaliiny nḡäthil muka yan, ga ḡayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray märranha ḡarranhany dhäruk, bili ḡayi ga djälthirr buḡawayinyarawnha nhumalaḡ. ¹⁰ Nunhi ḡarra dhu marrtjiny dhipaliiny, ḡarrany ḡathil dhu ḡurruḡuny maḡ'maram dhawaḡmaram bukmak nhä mala yätjkurr nunhi ḡayi gan djäma, bili bitjanna bili ḡayi ḡuli ga nunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-waḡan ḡanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliiny, ḡany ḡayipiny ḡuli ga nunhi yakayi yan gumurr-ḡamathi Garraywalaḡumirriwnydy yolḡuw walalaḡ nunhi walal ḡuli ga guwatjman ḡanapurrunny. Ga nunhi nhakun ḡuli wiripuwurruy Garraywalaḡumirriy yolḡuy walal nḡa'thun wiripuwurrunny yolḡuny walalany guwatjmanaraw balayi walalaḡal ḡayiny ḡuli ga gulmaraman walalany, bala ga ḡaḡ'ḡaḡ'thunna dhawaḡmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ḡarraku, yaka gi wanaḡun ḡunhiwurrunhany, nunhi walal ḡuli ga djäma yätjkurrnydja yan; ḡany ḡunhiwurrunny bili yan gi wanaḡunḡuny nunhi walal ḡuli ga djäma ḡamakurrnha yan. Bili ḡunhiny yolḡu nunhi ḡayi ḡuli ga

* 1:9 Diotrefhes

djäma manymaknha yan, balanyayin ñunhi yolñu nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma yätjkurrnydja yan, ñunhiny ñayi balanyayiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ñuriniyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ñunhi ñayipi nhina ñuli lakaram. Ga ñarra muka wiripuny ñanya ñuli ga ñunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi ñunhi ñarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ñarra balan ganha nhuñu ñunhi lakaranhany, yurr yakan ñarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin ñarra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, märr ñali dhu gi wañanhamirryndja dhiyaliiyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan ñunhi nhokalnydja lundu'mirriñuy walal nhuñuny märr-ñamathinyawuy djuy'yurr. Ga nheny dhu gurru-pan märr-ñamathinyawuy ñanapurrunğunony wañga'-wañganygun ñanapurrunğalanawnydja lundu'mirriñuw walalan ñunhi walal ga dhuwaliiyi nhina nhokal wañañur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuñu.

* 1:12 Demetrius

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŃ djorra' DjotkuŃ, Ńunhi Ńayi wäwa'mirriŃu Djayingu, bili Ńayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'Ńur Ńayi ga dāmbu-biŃga'maram djätjŃha (GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany). Ga lakaramany Ńayi ga dhuwali Ńunhi nyäl'nydja marŃgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga Ńayiny dhu walalany God-WaŃarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŃumirriŃy yolŃu walal dhu ga Ńunhi yakan walalaŃ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga Ńunhi malthundja dhukarrwuny God-WaŃarrwalaŃuwŃha yan. Ga dhawar'maramany Ńayi ga dhuwal djorra'nhany latjuy'Ńha dhika bukumirriyanhawuyyu ŃayaŃu-djulŃithinyamirriŃyŃha.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ DjotkuŃ,* ga djämamirriŃy dja Ńarra dhuwal nhanŃuwuyŃha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŃuny Ńarra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriŃy Ńarra ga dhuwal nhumalaŃ ŃurikiwurruŃ Ńunhi Ńayi God-WaŃarr wäthurr nhumalaŃ yäku-lakaraŃal nhanŃuwuyŃlilyaŃal Ńayi, ga marrkapthunna Ńayi ga nhumalaŃgal, bala Ńayi Ńuli ga Ńunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal Ńarra ga bukumirriyaman nhumalaŃ God-WaŃarrwala, märr Ńayi dhu nhumalany dhaŃaŃguman nhanukiyingala Ńayi ŃuriŃin Ńunhi maŃuŃji-wuyunamirriŃyŃha ga mägayayŃha ga märr-ŃamathinyamirriŃyŃha romdhuny.

MarŃgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

*False teachers
Djot 3-16*

³ Marrkapmirr walal lundu walal Ńarraku, Ńarrapiny gan Ńunhi djälthiŃ Ńarra balaŃ nhumalaŃ Ńunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, Ńunhi nhaltjan Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu limurruny walŃakum dhiyaŃ bala nhakun walŃay. Yurr yuwalktja Ńarra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaŃ wukirriŃy dhiyaŃun bala, märr nhumany dhu Ńunhi gurrkurr-dälthirra nhumalaŃguwuy

* 1:1 Jude * 1:1 James

nhuma märr-nhirrpanminyawuywuny nunhi nayi God-Waṅarryu dhayunjar bukmakku nhanukalanumirriw yolṅuw walalaṅ nunhi bili yan waṅganymirr buku-waṅgany wiyinṅumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaṅanamiriwnydja yolṅu walal gayulnha gulṅiyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal ṅuli ga nunhi waṅany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga ṅula nhäny mala yätjkurnydja rom, bili ṅayiny nunha God-Waṅarnydja mel-wuyunamirr", bitjanna. Bala nhakun walal ṅuli ga nunhi ṅapay-ṅurrkaman Djesu-Christnhany, nunhi nayi muka limurruṅ waṅgany yan dhuwal Buṅgawany ga Garraynydja. Baman' ṅäthil ṅula yolthudhärük wukirri Dhuyunur Djorra'ṅur gan lakaraṅal dhuwaliwurrunhan nunhi yolṅuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yurnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurikiny nunhi ṅurruṅuwnydja dhäwuw, yurr buluyi ṅarra dhu dhuwal lakaram nhumalaṅgal liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Waṅarryu dhawatmaraṅal yolṅuny walalany beṅur nunhi Yetjipṅur* makarrṅur wäṅaṅur. Manymak wiripuwurruynydja gan nunhi yolṅuy walal bäyṅun yan märr-nhirrpanminyawuy ṅayathalaṅ, ga beṅuryiny dhurrwaraṅur nayi walalany nunhi God-Waṅarryuny buwayakkuṅala yan. ⁶ Nhumany guyaṅin nunhan nunhi God-Waṅarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolṅuny walalany, walalnydja gan nunhi ganarrthalaṅala walalaṅguwunydydja wäṅa mala ga djäma mala. Bala yan ṅayiny nunhi God-Waṅarryuny walalany ḍapmaraṅala. Ga dhiyaṅuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäṅaṅurnydja buku-munha'ṅura ṅarṅgaṅura bilinuwunha garrwi'-garrwiyunawunha ḍälnya dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ṅurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Waṅarryu baḍuwaḍuyurr nunhiwurrunhan yolṅuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäṅaṅur yäkuṅur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäṅaṅur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolṅuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala ṅayiny gan God-Waṅarryuny walalany nhäṅal-a-a-a, bala yan nayi

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah

milkuḡala nhanḡuwuy ḡayi ḡaramurnydja, ḡunhi ḡayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurnydja buwayakkuḡala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ḡayi ḡunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ḡuli ga ḡunhi dhiyaḡurruyyiny yolḡuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolḡuy walal be ḡäthil nhäḡal maḡutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ḡuli ga ḡunhi warku'yunmirra rumbalḡa walalaḡuwuy walal. Ga bulu walal ḡuli ga ḡunhi bukuy-ḡurrkam ḡunhiwurruny yolḡuny walalany ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryu waḡa-nhirrpar walalaḡ. Ga wiripuny walal ḡuli ga ḡunhi warku'yun dhä-yarrkthun waḡa ḡunhan djiwarr'puywun yolḡuw walalaḡ. ⁹ Ga guyaḡa nhuma dhu ḡunhi dhäwu ḡunhi ḡayi Mawtjitjtja* dhiḡaḡal, bala maḡdany gan ḡunhi Mäykuḡnydja* ḡunhi ḡayi God-Waḡarrwu ḡurruḡu djämamirr, ga ḡunhi buḡgawany Mokuy ḡaḡ'ḡaḡ'thunminan gan rumbalḡurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ḡayiny ḡunhi Mäykuḡnydja yaka warray dhä-wapthunna waḡanha nyamir'yunna ḡanya ḡunhiyiny Mokuynhany, yanan ḡayi ḡunhi waḡanany nhanḡu bitjarra, "God-Waḡarryun yan ḡayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan ḡayi ḡunhi nhanḡu waḡanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurryiny yolḡuy walal ḡunhi dhä-warranydjal'nha mala, ḡunhi walal yakan yuwalk marḡḡi ḡula nhaku malaḡuw. Ga nhinany walal ḡuli ga ḡunhi ḡuriniyin bili yan dhäkay-ḡänhawuyyyn walalaḡḡiyinḡal. Ga balanyan walalnydja ḡunhi nhakun wakinnumirra warrakan' mala, wanaḡa-dilkurra ga guyaḡanhamiriwnha mala, ḡunhiny walal ḡuli ga nhakun rumbalḡa yan baḡuwaduynmirr walalaḡuwuy walal. ¹¹ Ga yindiḡura walal ḡunhi mariḡurnydja. Malthurnydja walal gan ḡunhi romḡuny nhanḡun Gayinḡun,* bili djämany walal ḡuli ga ḡunhi rrupiyawnha yan ḡamurruwny'tja, bitjarr nhakun ḡayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan ḡunhi diltji-bilyurra nhanḡuny God-Waḡarrwuny bitjarr yan bili nhakun ḡäthil ḡayi dirramu yäku Gora* ḡunhi ḡayi gan yaka dhäruk-märraḡal ḡanya God-Waḡarrnha. Ga balanyaḡuryin ḡamurru'ḡur ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny dhä-gir'yurnydja ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany.

* 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah

¹² Yo guyaŋanhawuynyndja mala walalaŋ ŋunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ŋunhi ga wanaŋa-dilkurra mala, ga ŋuriniyin romdhu walal ŋuli ga ŋunhi baɖuwaduyundja nhumalany ŋathalilnyndja lukanhalil, ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirryndja buku-manapanmirryndja ŋathawnyndja lukanharaw. Balanyan walalnyndja ŋunhi nhakun waŋupini ŋuli marrtji wakwakthun watawuŋ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaŋmiriwnha. Wiripuny walal ŋunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnyndja marrtji warraŋulnha ŋorra'-ŋurra rakunynha, ga bāyŋun ŋuli ŋunhi borumdja ŋula ŋuthul ŋunhiliyiny dharpaŋur. ¹³ Ga balanyayin ŋunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ŋuli ga milkumany, nhakun gapu dowu ŋuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ŋuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ŋunhi yolŋu walal balanya nhakun ganyu mala, ŋunhi ŋuli ga wirwiryun wāŋaw larrum, ga ŋurikiyiny ŋayi God-Waŋarryu wāŋa gānaŋ'maraŋal ben bala buku-munha'ŋura, ŋunhi dhu ga dhārra wiyinŋumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolŋu nhinan yäku Yenuk,* yurr ŋayi ŋunhi Yadamguny* marratja'mirriŋu, yurr ŋunha bala märr barrku. Ga ŋayin gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany lakaraŋal bitjarrnyndja gam', "Nhāŋun walal, dhuwanna ŋayi Garraynyndja marrtjin ga rrambaŋin walalnha dharrpalmirra yolŋuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhā-gir'yundja walal dhu ŋunhi yuwalk yan ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr nhanŋu God-Waŋarrwu ga dhārukku nhanukalaŋaw walal ŋuli ga waŋa yätjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ŋunhi nyälmirryndja yolŋu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galŋa-nyarrkthunna yan, gupa-waŋan ga, ga djäl-ganaŋumirra mala, ga maŋutji-gāma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolŋunhany walalany, ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi märr-wanaŋgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, baɖuwaduyunna ga yan ŋulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram ŋunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

17 Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaᅇi yan walal gi ᅇunhiny mala dhäwu ᅇunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaᅇ lakaraᅇal. 18 Ga lakaraᅇalnydja walal marrtjin ᅇunhi nhumalaᅇ bitjarr; ᅇunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnydja, bala dhu ᅇunhi wiripuwurnnydja yolᅇu walal, ᅇunhi walal ᅇuli ga malthun walalaᅇgiyingaᅇaw djälwu, ga wiripuny ᅇunhi walal ᅇuli ga ᅇuyulkthirr God-Waᅇarrwu, walalnydja boᅇguᅇ ᅇunhi ᅇunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. 19 Ga dhiyaᅇuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolᅇu'-yulᅇunhany, gänaᅇ'maraman dhu marrtji walalaᅇguwuynha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ᅇunhi waᅇa-gamany ᅇuriᅇin bili djälyun walalaᅇgiyingaᅇ, ga bäyᅇun gi ᅇunhi God-Waᅇarrwuny Birrimbirr nhininy walalaᅇal.

20 Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurnnydja bala dhuwaliyiny ᅇunhi märr-nhirrpanminyawuynnydja nhumalaᅇguwuy nsuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaᅇuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaᅇuwurra yan guᅇga'yunawurnnydja. 21 Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaᅇin yan ᅇuriᅇin ᅇunhi nhanukala God-Waᅇarrwala märr-ᅇamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nsuma dhu ga ᅇunhi galkundja nhanᅇuny Garraywuny Djesu-Christkuny ᅇayi boᅇguᅇ milkuᅇun nhanᅇuwuynnydja ᅇayi maᅇutji-wuyunawuy, bala ᅇayi dhu gurrupula nhuᅇu ᅇunhi walᅇa-wiyinᅇumirrnydja. 22 Guᅇga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ᅇurikiny yolᅇuw ᅇunhi ᅇayi ᅇuli ga baᅇak yan märr-dhumbal'yun. 23 Ga walᅇakuᅇun ᅇunhiny yolᅇuny ᅇunhi ᅇayi ga djälthirr walᅇathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ᅇula yolᅇna yolᅇuny walᅇakum gurthaᅇur nhäraᅇhaᅇur. Yakan nhe dhu ᅇunhi nhakun nhäma ᅇanya ganarrthamany, ᅇunhiny nhe dhu dhunupan yan waᅇdirra guᅇga'yunarawnha nhanᅇu ᅇurikiyiny yolᅇuw. Ga milkuᅇun ᅇunhi ᅇayaᅇu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurnnydja bala yan guᅇga'yurra ᅇanya. Yurr mel-nyaᅇ'thurrdya nhanukalaᅇaw girriw'nha ᅇunhi ᅇayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiᅇgathinyawuy

*Final prayer and praise**Djot 24-25*

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanjny God-Wañarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yingathinyamirrnydja rom limurrungalaw waljakunhamirriwnydja, nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra njunhi naji limurruŃ Garray. Bili najipin njuli marrtji njunhi God-Wañarryun galmumany nhumalany galkirrinyanurnydja, ga djämany naji njuli marrtji nhuna njunhi dharrpalkuman, ga galja-djulñithinyamaraman balan njunhi nhanukiyingala naji djenarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak njunhi wokthunawuynydja rom djenarrany' ga märr-ñal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan njunhi nuyulkjny bukmakjny njunha bala nurrungaŃgal, ga dhiyaŃ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinñumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI- DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALN'THUN

Dhuwal nhe dhu űurruűuny nhäma

God-Waűarryuny űunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maűutji-djurthinyawurr, ga waűan űayi űanya űayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr űayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marűgi-gurrupanna űunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala űunhi God-Waűarrwalaűuwuy ga Djesu-Christkalaűuwuy nhä űayi gan lakaraűal ga nhä űayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala űunhi bak-bakmaranhawuy űurrukun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaűuny bala dhuwandja munatha'űurnydja wäűaűur, ga Garraywalaűumirrnnydja mala dhu ga űunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr űunhi űayaűu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiűgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraűun űayi dhu űunhi yolűunhany walalany ga űula nhäny mala ganydjarrnha, űunhi walal űuli ga dorthu-űurrkam űanya God-Waűarrnha.

3. God-Waűarryuny ga űayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roűanmaranharaw űurikiwurrűunguny yolűuw walalaű űunhi walal gan yuwalkthin yan nhanűu beűur bili űurruűuűur ga yän bili ga walűa walalaű dhawar'yurr, űunhiwurr gal'űu yolűu walal űunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'űur 2-űurnydja ga 3-űurnydja djorra' mala wukirriwuy balan űunhi 7-lila djätjlil malaűulil űayaűu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

1-2 Dhiyaűuny ga djorray' lakaram űunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuűal űarrakal. Yo, dhuwandja űunhi

God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr űayi űunhi gurru-parnydja ga milkuűalnydja gan nhanukalaűuwurra Djesu-Christkalaűuwurra limurrunguny, mǎrr dhu limurrnydja djǎmamirnydja mala nhanju marűgithirra, nhaltjan dhu űunhi nhǎ mala maű'thurral yalalaűumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ńarrapiny dhuwal Djon* yǎku, yurr djǎmamirra űarra dhuwal yulűuny nhanűun Garraywun. Ńayipi űarrakalnydja gan űunhi Garrayyu milkuűal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja űayi űunhi God-WaŃarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolűunhany maűutji-gurrupanarawnydja űarraku. Yurr dhǎruktja mala űunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguű yan God-WaŃarrwun, bala yan űarra gan űunhi nhǎűala, ga bulu űarra marrtjin wukirriy muka űunhi nhǎ űayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maűutji-gurrupar űarrakal. ³ Ga űuli nhuma dhu űunhi maűutji-űaw'maramany dhuwaliyi dhǎruktja malany űunhi maűutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuű, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu űamathaman yan dhiyakiyiny, bala mǎrraman yan dhuwaliyi dhǎruktja mala, bala nheny dhu űunhi yǎnan űayaűu-űamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu űunhiyiny mala maű'thurra, warrpam'nha dhu warranulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja űurruyirr'yunawuy dhǎruk-
nhirrpaminyawuy űurikiwurruű űunhi Garray-
walaűumirriw yolűuw walalaű 7-gu bǎpurruw*

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' űarrakuű Djonguű wukirriwuy nhumalaű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű, bǎpurrulil ga bǎpurrulil ga bǎpurrulil, dhipaliyi űunhi 7-lil wǎűalil malaűulil Yaytjalil* makarrlil wǎűalil. God-WaŃarrnydja nhumalaű ga dhuwal mǎrr-űamathirr, ga dhuwal mala űunhi djabin walűamirr birrimbirr mala űunhi walal ga dhǎrra gumurr nhanukal God-WaŃarrwal, mǎrr nhuma dhu ga nhinany űayaűuny yal'yunan mǎgayan ga mel-wuyunamirriűura, űunhi űayipiny ga nhina yuwalk warray waűgany, ga dhuwal űayi dhiyaű bala gǎthur űayipi yan, ga űunha bala űayi űǎthil baman' űayipi yan waűgany, ga űuriűi bala űayi dhu boűguű marrtji rǎli űurruűu űayipi

* 1:1-2 John * 1:4 Asia

yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mǎrr-Ńamathirryi nhumalaŃ, Ńayin Ńunhiyin waŃganyha dhunupa-lakaranhamirrydja, bili Ńayipin Ńunhi maŃutji-marŃginy God-WaŃarrwalaŃawnydja romgu. Ńayipi dhuwaliyi Ńunhi Djesu Ńǎthilnydja rur'yurr beŃurnydja Ńunhi moluŃurnydja, Ńunhiyiny nhakun Ńayiny maŃamarrnha yothu God-WaŃarrwun. Ga bukmaktja Ńunhi dhuwalaŃuwuynydja buŃgawa mala munatha'wuynydja, Ńunhiny walalanydja ŃoyŃura nhanukal, ga Ńayin walalaŃ yuwalktja buŃgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan Ńayi ga Ńunha mǎrr-Ńamathirrynydja limurruŃ. Ńǎthilnydja limurr Ńuli ganha Ńunhi nhinanha garrpinamirriŃur muka yan romŃur, garrpinawuy limurr yǎtjkurruwuŃ romguŃ, bala yan Ńayi dhiŃgaŃala limurruŃgalnydja dharapulŃur, ga Ńuriniyiny dhuwal nhanukiyingala maŃgu'-waŃdinyaray limurrunhany dhayaŃakunaŃ, dhawaŃmaraŃalnydja beŃurnydja Ńunhi yǎtjkurruŃurnydja. ⁶ Bala Ńayi yan nhirrparynydja limurruny Ńunhawalnha Ńunhi nhanukiyingala Ńayi romliilnydja, bala Ńayi waŃa-nhirrparynydja limurrunhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanŃun, mǎrr limurr dhu ga Ńunhi guwatjmandja Ńanya Bǎpa'mirriŃunhany nhanŃu God-WaŃarrnhany, dǎmbu-dhumukthirra yǎnan, buku-Ńal'yunarawnydja nhanŃu ga djǎmawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja Ńutu-dǎlnydja ga djeŃarra'mirrynydja rom dhu nhanŃuwuynha yan Djesu-Christkun, dhǎrran dhu ga wiyinŃumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ NhǎŃu Ńathil walal, Ńunhan Ńayi Ńunhi yolŃuny mar-tjin ga rǎlin, yarrupthundja Ńayi marrtji maŃandhun! Bawalamirriynha dhu Ńunhi yolŃuynydja walal nhǎŃuny Ńanya, ga Ńuriniwurrunydydja yolŃuy walal Ńunhi walal Ńanya bumar ga dharpuŃal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhǎŃuyi Ńanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŃu walal Ńǎthinyamirra, bǎpurruny ga bǎpurruny ga bǎpurruny, nyǎ'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal Ńanya dhu Ńunhi dharauŃala nhǎŃuny, Ńunhi Ńayi dhu rǎliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu Ńunhi biyakiyiny maŃŃ'thurr!

⁸ Garraynydja God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjanna, "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan ŃurruŃaŃgalnydja, ga balanyayi bili Ńarrapiyi yan dhuwal Ńurukuny bala dhǎ-dhawaŃ'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany God-WaŃarrnydja, Ńutu-Dǎlnydja Ńunhi Ńayi dhiyaŃ bala gǎthur, ga be bala Ńayi Ńǎthil baman'

Ńayipi yan, ga Ńunha bala Ńayi dhu yalalaŃumirriy ŃayipiŃi yan dhu boŃguŃ roŃiŃi rali.

Djondhu nhäŃal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, Ńarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriŃu nhumalaŃ. Ńali muka Ńuli ga Ńunhi rrambaŃi galŃa-midikirrnydja walalaŃguŃ, yurr rrambaŃiŃi yan Ńali ga dhuwal dhärrany God-WaŃarrwalnydja romŃur; bitjan bili Ńali Ńuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurrnydja. Yurr yakan Ńali Ńuli Ńula dađawyurrnydja dhipuŃuryiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili Ńaliny Ńuli Ńunhi rrambaŃin manapanmirrnydja Djesuwalnha. Dhuwal Ńarra ga nhinany burumun'Ńur wäŃaŃur yäkuŃur Batmutj;* dhipala Ńarrany walal Ńunhi ŃurrkaŃalnydja, bili Ńarra Ńuli ganha lakaranha dhäruk God-WaŃarrwu, ga wiripuny Ńarra Ńuli ganha lakaranha Ńunhi DjesuwuŃ marŃgi-gurrupanawuy, Ńunhi Ńayipi Ńarrany Ńuli ganha Djesuy marŃgikunha.

¹⁰ WaŃganydhuny waluy Garraywalnydja, Ńarrany ŃunhiliŃin buku-Ńal'yurra gan nhanŃun Garraywun, yurr Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurr. Bađak yan Ńarra gan nhinanany ŃunhiliŃi banydji, bala Ńarra Ńäkulnha rirrakaynha, Ńayi waŃanan yatjurrnha diltjŃjura Ńarrakal, rirrakaynydja Ńunhi dhawatthurr balanyan nhakun Ńunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja Ńunhi waŃan bitjarrnha gam', "Gatjuy märraŃun djorrany', bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga Ńunhi nhäma, bala dhipuŃurny dja dhurrwaraŃur gay'yi nheny dhu djuŃ'yunna bala yan Ńurikiwurrunguny Ńunhi wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ŃunhiwiliŃi 7-lil malalil, dhipal wäŃalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjlil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr Ńayi gan ŃunhiŃi waŃanany.

¹² Yo, Ńäkulnydja Ńarra Ńunhi bala Ńarra yan biyurra nhänharawnha yolthu Ńarrany gan Ńunhi waŃan. Dharrnha Ńarra nhäŃal 7-nha lanhdhirra-dhärnanhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha. ¹³ Ga ŃunhiliŃi malaŃur ŃapuŃgany' gan dhärnan nhakun yolŃuthinyan wuŃuli', dhärnanany Ńayi gan Ńunhi balanya bili nhakun yolŃun yan, yurr girri'-wiŃin'mirra Ńayi gan Ńunhi dhärnanany Ńuruk bili yan lukuw, ga gumurrnydja

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

ḍapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ṅunhi mel-wiḍi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ṅayi ṅunhi wathar-rnha mirithirra, gānan yan ṅayipin, ga maṅutjiny maṅḍany ṅayi gan ṅunhi ḍjalḱarr'yurr, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi gurtha ṅatṅatthun. ¹⁵ Ga ḱukuny maṅḍany ṅayi ṅunhi lanyiṅnha banydjīn, mirithirra ḍarrtjalk djeṅarran', ga rir-rakaynydja ṅayi gan ṅunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ṅuli ga ṅunhi ḱurryun beṅura bukuṅura guṅḍaṅura balan ṅoylila. ¹⁶ Yo, dhārranany ṅayi gan ṅunhi, ṅayathanalnydja ṅayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ṅayi dhunupa'ṅuynydja goṅḍhu. Ga dhurrwaraṅurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr ḍjinbulkna ṅunhiyi galiny' maṅḍany, raywalnha banydjīn dhikan. Ga bukuny ṅayi ṅunhi ṅanyan dhika latjun' mirithirra, ḍarrtjalknha, djeṅarra'yinan gan, bitjarra nhakun ṅuli ga ṅunhi walu dhārra ḍāmbuy waluy. ¹⁷ Ga ṅunhi ṅarra ṅanya nhāṅalnydja, bala yan ṅarra galkir-rinan nhanukal ḱukulila, ga ṅorranany ṅarra gan ṅunhi balanyan nhakun dhiṅganhawuyṅnha yolṅu. Bala ṅayi ṅarrakal dhunupa'ṅun goṅ-ṅal'yurrnydja mulḱurrlilnydja, bala waṅanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bit-jarr. "ṅarrany dhuwal ṅarrapi yan ṅurruṅaṅalnydja, ga ṅunha bala ṅarra dhā-dhawar'yunamirriy ṅarrapi yan. ¹⁸ ṅarrany dhuwal walṅa-wiyinṅumirr warray. Bili ṅarra ṅunhi buku-waṅany yan dhiṅgaṅalnydja, ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhuwal walṅan, ga bitjanna bili wiyinṅumirra walṅan yan ṅarra dhu ga nhinany, dhā-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ṅarra ṅunhi bakmaraṅala ṅunhi dhiṅganhamirrinṅany romnha, ga ṅayathamany ṅarra ga dhuwal gonydjīṅnha ṅunhaṅuwuyṅnha ṅunhi wāṅapuy dhiṅganhamirriwuyṅnha." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja ṅarrakal.

¹⁹ Ga bulu ṅayi waṅan ṅarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marrtji wukirrin ḍjorra'lila, lakaraṅun gi ṅunhi nhā malany nhe gan nhāṅal, ga nhā nhe ga nhāma dhiyaṅ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ṅunṅany mala ṅunhi dhu maṅṅ'thurr yalalaṅumirriy, ṅunhi ṅarra dhu milkum nhokal yalala ṅunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna ṅarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ṅurikiyin, ṅunhi nhe nhāṅal ṅarrakal goṅḱil 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ṅunhi ṅarra gan ṅayathanal ṅarrakiyingal ṅarra goṅḍhu, dhuwanna ṅunhi mayaliny' gam'. ṅuriṅi 7-dhuny ganyuy mala ga maṅutji-lakaram ṅunhi God-Waṅarrwun dhāwu-gānhamirrinhan mala ṅunhi ḍjuy'yunawuyṅnhan ṅurukuwurrṅunṅun

ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawŋha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋurini ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhārranhamirriyndja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhāwu wāŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwŋha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan ŋayi Djesuynyndja waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala ŋunhi dhāruk, ga gurrupandja nhe dhu ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhāwugānhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, mārŋ ŋayiny dhu gurrupan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawŋha malawnydja wāŋa-Yipatjatjpuywun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam’,

‘Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhāwu, ŋarrakunjun ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhunupa'ŋuy goŋdhu, ga marrtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin ŋunhi 7-gurra lanhdhirra dhārranhamirriwurrnydja, ŋunhi bulaymirriwurra. Yo! Nākun walal. ² Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djāmawnydja, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djāmany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi djāma warku'yurrnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ŋuli ga ŋunhi djāmany. Ŋarrany nhumalaŋ dhuwal marŋgi, ŋunhi nhuma ŋuli gi bāyŋu nhāŋu ganarrthul ŋunhi dhuwurr-yātjmirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan gārrin nhumalaŋgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan ŋunhi birrka'yurri yan ŋunhiyinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin lakaranhamin nyāl'yunmin yanbi walal be dju'yunawuyŋha mala God-Waŋarrwun; bilin nhuma gan ŋunhi maŋ'maraŋala ŋunhi nyāl'yimirrinhany yolŋuny walalany. ³ Yo. Ŋarrakal yākuynyndja nhuma marrtjin ŋunhi burakinany, ŋuliwitjarryiny ŋunhi marikurrnydja, ga yakan nhuma ŋunhi ŋula gandarrŋurnyndja daḍawyunna.”

⁴ “Yurr waŋanygun yan romgu nhumalaŋgalaŋaw ŋarra gi yakany dhuwal djāl-ŋamathi. Nāthilnydja nhuma gan ŋunhi mirithin yan ŋarraku mārŋ-ŋamathin,

yuwalkkuŋal yan. Yurr dhiyaŋuny bala nhumalaŋ ŋunhi mǎrr-ŋamathinyawuyny dja bilin winya'yurra dhikan ny-imdhurra. ⁵ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi, nhǎthinya nhumalaŋ ŋunhi ŋurruŋuny mǎrr-ŋamathinyawuy, ga wanhami nhuma ŋunhi romŋurnydja galkirrin, bala roŋiyinan bilyurr ŋunhiwiliyi bili yan ŋunhi nhuma gan ŋǎthil djǎma. Nuli nhuma dhu bǎyŋuny gumurr-bilyun dhipuŋuryiny romŋur, ŋarrany dhu ŋarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna ŋarra dhu nhumalaŋ dhuwaliyiny ŋunhi lanhdhirra-dhǎrranhamirrnydja bala ŋurrkaman."

⁶ "Yurr waŋganydhu romdhu nhumalaŋgal ga dhuwal ŋarranhawuynhany nhakun ŋayaŋu-ŋamatham, dhiyaŋun ŋunhi gam', ŋunhi nhumany ŋuli ga ŋaramurryirr ŋurikiny romgu ŋunhi walal ŋuli ga dhiyaŋuwurruyyi yolŋu'-yulŋuy Nikalayatandhu* bǎpurruy djǎma; ga ŋarra muka wiripuny ŋuli ga walalaŋ dhuwal ŋaramurrthirryi, yaka ŋarra ga djǎlthirr walalaŋgalaŋaw yǎtjkurruw romgu."

⁷ "Nuli nhuma buthurumirrnydja yolŋu walal, ŋǎkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhǎrukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukiyingalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil."

"Yo, ŋunhan ŋunhi dharpany, ya ŋunhan, dhǎrra ga borum-dharrwamirrnydja, ŋunhayin ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnydja dharpa, yurr dhǎrrany ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wǎŋaŋurnydja. Gatjuynha dhǎŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yǎnan lukana borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriŋiwurruyny dja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulkmaraŋal nhuma marrtjin ŋunhiyi nhǎmalany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriŋiwurruyyin dhu ga ŋunhi yolŋuyny dja walal lukany ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirrnydja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wǎŋaŋur." ' " Bitjarra ŋayi gan Djesu dhǎruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhǎruk ŋurikiwurruŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wǎŋa-Djimunapuywun

*The message to the church at Smyrna
Revelation 2.8-11*

* 2:6 Nicolaitans

⁸ Ga bulu nhakun űayi Djesuy waűan űarrany bit-jarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu űurukuny űunhi űarrakalaűuwalnydja dhäwu-gänhamirriw, märr űayiny dhu gäman űurukuwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malaw wäűa-Djimunapuywun walalaű. Ga biyak walalaű lakaraűuny gam',

'Dhuwandja űarrakuű dhäwu nhumalaű dhipaliyi, dhiyakuű űunhi, űunhi űarrany űarrapi war-ray űurruűaűgal, ga űunha bala űarra dhä-dhawar'yunamirriy űarrapi yan; dhiűgaűal warray űarra űunhi yulűuny, ga bulu űarra walűathindhi."

⁹ "Marűgi muka űarra nhumalaű dhuwal, űunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma űuli marrtji nhinany űurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydan' mala yolűu walal. Näkul warray űarra gan űunhi wiripuwurrunhany yolűuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurr-lakaraűalnydja nhumalany, djarrma-gäűalnydja nhumalany, dhiyaűuwurruyiny űunhi walal űuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waűarrwun yolűu'-yulűu, be Djuw malan, yurr bäyűu warray walal űunhi yuwalktja God-Waűarrwuny yolűu, bili walal gan űunhi roműurnydja nhinan űunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal."

¹⁰ "Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaű dhiyaliyiny, yurr yaka walal űula barrariny. űayiny nhumalany dhu űunhi űuriniyiny buűgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharruűgulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany űuliwitjandhin űunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhumany dhu ga űunhi bitjanna bili yan űayathamany baű-bitjandja űarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga űunha buku-űayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji űunhi bu-many murrkay'kumany, űula dhiűganhamaramany, märr nheny dhu űarrakuűuny märraű walűa-wiyinűumirra."

¹¹ "űuli nhuma buthurumirrnnydja yolűu walal, űäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirr waűa nhanukalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil."

"űuli nhuma dhu ga űunhi űayatham baű-bitjandja űunhi űarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djulkmaram nhuma dhu, űunhiyiny nhuma dhu ga dhärra walűan, ga bäyűun nhumalany dhu űunhi buluny nhakun ga űayaűu-midikuman űuriniyiny űunhi

dhinganhamirriyndja romdhu." ' " Bitjarra Ńayi gan
 Ńunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar Ńarrakal.

*Dhuwandja dhäruk ŃurikiwurruŃ GarraywalaŃumirriw
 yolŃuw walalaŃ wäŃa-Bäkamambuywu*

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu Ńayi Ńarrany Djesuy waŃan bitjarr, "Ma',
 gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk Ńurukala Ńunhi
 ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, märr
 Ńayiny dhu gäma balan Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malaw
 wäŃa-Bäkamambuywun walalaŃ. Ga bitjanna nhe dhu
 Ńunhi lakaramany walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃ
 dhäwu nhumalaŃ dhipaliyi, ŃurukuŃdhin Ńunhi Ńarra ga
 dhuwal mandjawaknha Ńayatham, yurr galiny' maŃđany
 dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjin dhikan.

¹³ "MarŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalaŃ yulŃuny,
 Ńunhi wanha mala nhuma ga wäŃaŃur mala nhina.
 Dhuwaliyiny wäŃaŃur nhuma ga nhina, nhanukala
 Mokuywala Djayingala* goŃŃur ga dhärra; Ńayin Ńunhi
 dhiyakiyiny wäŃaw buŃgawa Djaytinnha. Yurr nhumany
 ga dhuwal baŃ-bitjan warray Ńayatham Ńarranhawuyynha
 warray yäkuny, yaka nhuma Ńuli Ńula diltji-bilyurr ga
 ganarrthul Ńarrany. Nhumany Ńunhi nhäŃal walalany
 Ńunhiwurrunhany Ńunhi walal bumar đirramuny
 yäkuny Yandipany,* Ńunhi Ńayi malthunayŃu yolŃu,
 đadawyunamiriw, ga Ńarranhawuyynhany Ńayi Ńuli
 ganha Ńunhi lakaranhayi wiripuwurruŃgalnydja yolŃu'-
 yulŃuwal; yurr murrkay'kuŃala walal Ńanya Ńunhi
 bumarnydja Ńunhiliyiny wäŃaŃur Djayingalnydja. Yo,
 nhäŃal warray nhuma Ńanya yulŃuny, yurr yaka warray
 nhuma Ńarranhany Ńula ganarrthanha."

¹⁴ "Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaŃgal Ńarra
 ga dhuwal ŃayaŃu-midikirrnydja. Wiripuwurrnydja
 nhuma Ńuli ga dhuwaliyi malthun BaylamgalaŃawnha*
 dhärukku, Ńurikin baman'Ńuwuywun yolŃuw Ńunhi
 Ńayi rom-lakaraŃal Balakkal,* bala Ńayiny gan Ńunhi
 Balakthuny Ńunhi Yitjuralpuynhany* yolŃuny walalany
 gan mel-warryurra, wiripuyaŃala gan gäŃal yätjkurrulila
 romlil. Balanyan Ńayi gan Ńunhi romdja marŃgikuŃal gam',
 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaŃ balanyarawyiny
 buku-Ńal'yunaraw buŃgulkurrnydja, Ńunhi nhuma dhu

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14
 Israel

ga luka yäriny' malany űatha biliűuwuy mundhurrupupanawuy űurikiyi űunhi goűbuywuny waűarrwu malaűuw; ga wiripuny űunhi manymakthi bili yan nhumalaű djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny űunhiliyiny űunhi buűgulmirriűurnydja.' Yo, dhuwaliyin űayi gan űunhi marűgikuűalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurrunydydja nhuma malay yolűuy walal ga bađak yan űayatham dhuwaliyiny rom. ¹⁵ Ga wiripuwurrnydja nhuma űuli ga dhuwal malthun Nikalayatangalaűawnha* rom-marűgikunhawuywu.

¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuűuryiny űunhi yätjkurruűurnydja roműur. űuli nhuma dhu űunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, űarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; űarra dhu buman walalany dhiyaűun űunhi mandjawakthun űunhi űuli marrtji dhawatthun űarrakalaűuűur dhurrwaraűur."

¹⁷ "űuli nhuma buthurumirrydydja yolűu walal, űäkuny walal űamathaűun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu-Birrimbirr waűa nhanukalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil."

"Yo. Ga űurikiyiny yolűuw űunhi űayi dhu marrtji djulkmaram űula nhä malany bukmak warppam'thun yätjkurrnydydja mala űunhi űanya űuli marrtji bilmaram, űurikiyin űunhi yolűuw űarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja űatha űunhi űuűgattja, űayi dhu űuriniyiny yolűuy luka űatha űarrakuűun gurrupanawuy. Ga wiripuny űarra nhanűu dhu űurikiyi yolűuw gurrupan guűdan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra űunhi yulűuny biliűuwuyűnha wukirriwuyűnha, űunhi ga yuűan mala yäku dhärra űunhiliyiny guűdaűur, ga bäyűun űunhi űula yolnydja yolűu marűginy űurikiyiny yäkuw malaw, űunhiyin bili yan waűganyűnha yolűuny marűgi, űunhi űayi dhu märram űunhiyi guűda." ' ' Bitjarra űayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar űarrakal.

Dhuwandja dhäruk űurikiwurruű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű wäűa-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu űayi Djesu waűan űarrakal bitjarr; "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu űurukalnydydja űunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja űarrakalaűuwal, märr űayin dhu űunhi lakaram űurikiwurrunguny űunhi

* 2:15 Nicolaitans

ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ dhipaliyin, ŋunhi ŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, ŋurukuŋdhin ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhuwal maŋutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun, ga lukuny ŋarra dhuwal lanyinŋha banydjinn mirithirra, djenarran', miŋ'miŋdhunan.

19 "Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydja, ga märr-nhirpanmirriŋydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyingal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali bađak yan marrtjiny bala."

20 "Yurr waŋganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirriŋydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gämany djämamirrinhany walalany ŋarraku wiripuŋuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal djämapuywal.

21 Ŋarrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balaŋ ŋayi ŋula bilyunan beŋurnydja ŋunhi yätjkurrunurnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban' yan djäma. 22 Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rramban'ikuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba'yin nhanŋu märr walal dhu ga maŋwaynha yan ŋorrany dharadan ŋorr'ŋurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika. 23 Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriŋnydja yolŋuy walal nhäma dharanaŋa ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayaŋun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw guyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga'-waŋganygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanaŋa nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma."

* 2:20 Jezebel

24 “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolŃu walal dhuwali wäŃa-Dhayatarapuynydja mala yaka Ńuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŃuyi nhuma dhuwal marŃgi Ńunhi nhanukal malthunamirriy walal Ńuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun gudi’Ńu,’ bitjan. Ga yakan Ńarrany dhu nhakun nhumalany buluny Ńonunġum Ńarrakiyingalnydja Ńarra dhäruk-gurrupanminyaray. 25 Ńayathulnydja gi dhuwali bili yan Ńamakurr romdja Ńunhi nhumany bilin marŃgin; baŃ-biyakun gi Ńayathulnydja, ga yan bili ga roŃiyi Ńarra boŃġuŃ räli, buni nhumalaŃ.”

26-27 “Yo, Ńunhiny yolŃu Ńunhi Ńayi dhu ga bađak yan marrtji, djämany Ńayi dhu ga ŃarrakiyingalaŃuwurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku Ńayi dhu Ńunha Ńayatham ga djułkmaram marrtji nhä malany warrpam’, Ńunhiwurrunhan Ńarra dhu Ńunhi yolŃunhany walalany märram bala ŃurruŃuyaman Ńurukuwurrunġun Ńunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalŃha dhu ga Ńunhi nhinany buŃġawayirrynydja, yurr goŃ-dhoŃa’mirra mala warrpam’Ńha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga Ńayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharana ganydjarr Ńunhi Ńarra märraŃal ŃarrakalaŃuwuŃ Bäpa’mirriŃuwuŃ, buwayakkunharawnydja yolŃuwnydja walalaŃ. Bili Ńayi dhu ŃuriŃiyi djułkthunayŃuynydja ga yolŃuy djäma ŃarrakiyingalŃha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun Ńarra ga djäma yäkuy Bäpa’mirriŃuwal ŃarrakalaŃuwal, Ńurikalayi Ńunhi Ńayi Ńarranhawuynhany nhirrpär ŃurruŃuyaŃala. 28 Ga bitjandhi bili Ńarra dhu Ńunhi nhanġuny gurrupandhi Ńunhiyiny baŃumbirrhany, bili Ńarrapi dhuwal nhakun bađayalany’ nhanġu Ńurikiyiny yolŃuw.”

29 “Ńuli nhuma buthurumirrynydja yolŃu walal, gatjuy Ńäkun walal. Buthuru-bitjorra dhiyakuny dhärukku, Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrim-birrynydja waŃa nhanukalaŃuw yolŃuw walalaŃ, malalil ga malalil.” ‘ ‘ ‘ Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany Ńarrakiyingalnydja DjongaŃnydja.

3

Dhuwandja dhäwu ŃurikiwurruŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu Ńayi Djesu waŃan Ńarrakal bitjarr, “Ma’, wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ŃarrakalaŃuwala

dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalaŋ dhipali, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarrany ga dhuwal ŋayathaman God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga ŋunhi djabinnha ganyuny malaŋuny.

"Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yolŋuynydja walal nhumalany ŋuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŋa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋganhawuyŋha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny ŋunhi nhuma ga ŋayatham dhuwali ŋunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ŋarra gan ŋunhi nhäŋala ga birrka'yurra nhumalaŋgun djämapuynydja mala, ga maŋ'maraŋalnydja ŋarra nhumalany ŋunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirrynydja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ³ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋäthil ŋäkul, bala ŋurruyirr'yurra gan märraŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhäwu. Yo, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhumbaŋ'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjurnydydja romŋur nhumalaŋgiyŋgal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäyŋuny bira'yun ga dhäruk-märram ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhätha ŋarra dhu buna."

⁴ "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur märr lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bäyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany boŋgun dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrynydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bäyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋaŋurnydydja."

⁵ "Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djulkthunayŋun mala, nhumany boŋgun gi ŋunhi dhatthunmirrynydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra boŋgun yäkuny nhumalany buwayakkuŋ beŋurnydydja ŋunhi djorra'ŋurnydydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi

djorra'ŋur walŋamirriŋur yäku mala dhärra'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhi yäku-lakaraŋuny nhumalany ŋapuŋgan' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwala ga nhanukalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal."

⁶ "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuw ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw." ' ' " Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurruŋ Garray-walaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Biladalpiyapuywun mala

The message to the church at Philadelphia

Revelation 3.7-13

⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ŋarra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynydja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynydja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

⁸ "Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarrnydja nhumalaŋ dhuwali nyu-mukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny wäŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara."

⁹ "Ŋäku ŋathil walal. Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun

mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalk-tja ŋarrakuny yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djayingun yolŋu walal. Ńarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rālin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŋgala lukunurnydja; bala walala dhu nhāman dharājana ŋunhi ŋarrany ga mār-ŋamathirr warray nhu-malaŋ.”

10 “Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja dhāruk baŋ-bitjarra yan ŋayathajal bulnha yan marrtjin bala djāma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanhany djāmāyi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirŋurnydja marimirŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja bir-ka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina wāŋaŋur mala buku-liw'maram.”

11 “Galkin ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhārriny walal gi dālthin yan, mār nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baku-ŋayatham, roŋanmaramany mund-hurrŋurnydja mārnanhaŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra ga ŋayatham ŋunhayi gurrupanarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny wāŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynha.”

12 “Yo, ŋunhany ŋunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ŋarra dhu nhirrpanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bāpa'mirriŋuwala buŋbulil, ga yakan ŋayi dhu buluny ganan ŋunhiyiny wāŋa, dhārran ŋayi dhu ga balanyan nhakun yuŋgurrnha ŋurikin ŋunhi buku-ŋal'yunamirriwnha buŋbuw ŋarrakalaŋawnha God-Waŋarrwun. Bala ŋarra dhu nhanukal yākuny ŋal'maraŋun; waŋganydja yāku ŋarrakuwuynha God-Waŋarrnha, ga wiripuny ŋarrakalaŋaw God-Waŋarrwun wāŋa yāku Djurutjalamnha, yurr yuŋan dhu ŋunhiyiny wāŋa maŋ'thur Djurutjalamdja, beŋura dhu yarrupthurr djiwarr'ŋura, ŋarrakiyngalaŋawuŋun God-Waŋarrwun. Ga wiripuny ŋarra dhu yāku nhirrpul nhanukal ŋarranhawuynhan ŋarra yāku ŋunhi yuŋan.”

13 “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋu'-yulŋuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny ŋunhi dhārukku ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa, nhanukiyingalaŋaw ŋayi malaw,” ’ ’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhāruk gurrupanminany ŋarrakal.

*Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurrŋ Garraywalaŋumirriw
yolŋuw walalaŋ wäŋa-Layaditjiyapuywun*

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja ŋunhi dhäwu ŋurukala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr ŋayi dhu lakaraman walalaŋguny ŋurukuwurrŋguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Layaditjiyapuywun yolŋuw walalaŋ. Ga biyakun lakaraŋuny walalaŋ gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, ŋunhi ŋarrany dhuwal ŋarrapi warray yuwalktja; ŋarrapi dhuwal waŋgany yan maŋutji-marŋginy ŋula nhakuny malaŋuw bukmakku yan, ga ŋarrapi waŋganydhu ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ŋula nhäny mala ŋunhi marrtji ŋorra God-Waŋarrwuŋuny bokmanawuy, yurr ŋunhiyi ŋula nhäny mala malŋ'thurrdydja marrtjin warraŋulthinany bukmakkuŋal yan ŋarrakiyŋgalaŋuwurra.

¹⁵⁻¹⁶ "Ŋarrany dhuwal nhumalaŋ marŋgi ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi bukuy-ŋurrkuŋuny ŋarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ŋuli gi ŋunhi bäyŋu djäma ŋarraku mirithiny galŋarrarrayurrdydja; yan nhuma ŋuli ga galŋa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ŋunhi gapu märr gaŋga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ŋunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ŋunhi guyiŋarrdydja. Bala ŋarrany dhu nhumalany dhuwal dhupthunna ŋarrakiyŋgal ŋarra dhurrwaraŋurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

¹⁷ "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ŋurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraŋulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ŋarrany nhumalany ga dhuwal waŋa bitjanna, 'Go rälin walal marrtji, ga wuŋuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ŋunhiyiny guŋda bilinuwuynha gurthawuynha nhäranhawuy darrtjalknha banydjŋin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŋuli'yun ŋarrakal girriny' mala watharrmirrdydja dhatthunminyarawnydja gunganhaminyarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma beŋurnydja ŋunhi djolarra'yinyarurnydja romŋur, märr nhuma dhu ga dhärrany gora-wuŋdaŋarnha. Ga biyakiyi bili walal märraŋdhi ŋarrakuŋ maŋutjipuyndydja

mirritjin' dilthanminyaranwydja nhumalanḡuwuy nhuma maŃutjiwnydydja, mǎrr nhuma dhu ga nhǎmany Ńamatham yan.' "

¹⁹ "Yo, Ńurikiwurrunguny Ńunhi Ńarra walalaŃ ga mirithirr yan mǎrr-Ńamathirr, walalanhany Ńarra Ńuli ga Ńunhi mirithirra yan waŃa dǎlyun dhǎrukthuny raypirri'yundydja, ga wiripuny Ńarra Ńuli Ńunhi murr'maram muka dhǎ-gir'yun walalany Ńunhiwurrunhany Ńarrakuwunydydja yolŃuny walalany, yan nhakun gulmaram Ńarra Ńuli walalany yǎtjkurruŃur romŃur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yǎtjkurruŃurnydydja rom."

²⁰ "Yo, Ńǎkun! Dhǎrrany Ńarra ga dhuwal dhurrwaraŃur yan ŃayaŃuŃura nhokal, wutthu'-wutthunna Ńarra ga dhuwal yulŃuny. Ńuli nhe dhu Ńunhi Ńǎmany Ńarrany rir-rakaynydydja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala Ńarrany dhu Ńunhi gǎrrin yǎnan nhokal; Ńali dhu nhinany rrambaŃin, bala Ńali dhu Ńunhi Ńathany luka rrambaŃiyi yan waŃganyŃura."

²¹ "Yo, Ńarrapiny gan Ńunhi djułkmaranał Ńula nhǎ malany yǎtjkurr, ga nhinany Ńarra ga dhuwal ŃurruŃun, garrwarnha rrambaŃin linyun Bǎpa'mirriŃun Ńarraku. Ga Ńuli nhe dhu marrtji djułkmaramany Ńunhi Ńula nhǎny mala yǎtjkurruydydja, ga yakany nhe dhu Ńunhi bilyun Ńula nhakuny yǎtjkurruwnydydja, Ńunhiyiny nhe dhu Ńunhala rrambaŃin Ńalin, Ńunhalnha garrwarnha wǎŃaŃur many-makŃura dhikan."

²² "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŃuny walal, gatjuy buthuru-bitjarra walal dhiyakiyiny Ńunhi dhǎrukku, Ńunhi Ńayi warray ga dhuwaliiyiny waŃa God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirnydydja, Ńurikiwurrungun Ńunhi yolŃuwnha walalaŃ nhanukiyiŃalaŃaw," " " bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy lakaraŃalnydydja Ńarrakal, bala yan Ńarrany marrtjin Ńunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram Ńurukun Ńunhi djiwarr'puywun buku-Ńal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhǎŃur beŃuryiny bala Ńarra nhǎŃala maŃutji-djurthinyawurra, Ńayi gan dhurrwarany dhǎrran lapthunawuynha Ńunha djiwarrny'tja wǎŃa. Bala Ńarra Ńǎkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun Ńuli ga yidaki dopthun, balanyayin bili yan Ńarra

Ńunhi ŃurruŃuny rirrakay Ńäkul, bala Ńayi Ńarraku wäthurra bitjarra gam', "Go rälin marrtji, dhawutthurra dhipala. Ńarra nuŃu dhu milkuman Ńunhi nhä malany dhu ga maŃ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan Ńayi Ńarrany Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparydja Ńarrany Ńunhawala yänan djiwarr'lila, bala Ńarra gan yan ŃayaŃuynydja Ńarrakiyingal Ńarra nhäŃala maŃutji-djurthinyawurra nhä malany Ńunhayi djiwarr'Ńur marrtji Ńorra. Ga buluny Ńarra nhäŃal nhinanhawuynha, balanya nhakun Ńuli ga Ńunhi buŃgawa yäku geŃ nhina Ńunhiliyi, ga Ńula yolnha yan gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyi. ³ Ga bukuny Ńayi Ńunhi latjun' dhikan miŃ'ŃiŃdhurra gan nhinanany balanya nhakun Ńunhi gundän bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djäriynydja Ńanya Ńunhi warrpam'nha gungaŃal liw'maraŃala yan, yurr latjun' Ńunhiyi miny'tjiny dhikan banydjın, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'maraŃalnydja Ńanya gan Ńunhiyi waŃganynhany nhinanhawuynha 24-yŃha wiripuŃuynha mala nhinanhawuyyu, ga Ńunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waŃa-nhirrpanawuynha worru'-wuruŃu mala, yurr warrpam'nha Ńunhi girri'-watharrmirra yulŃuny, ga liyaŃurnydja walalaŃgal marrtjin gorru'-guruŃal mulkurruynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga beŃurnydja Ńunhi ŃapuŃga'Ńurnydja nhinanhawuŃur gan djalkarr'yurra, ga rirrakanydja gan Ńunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrŃurnydja nhanukal marrtjin dhärra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ŃäŃarr gurthamirra Ńunhi yulŃuny, nhäranan marrtjin ŃatŃatthurra, ga ŃuriŃiyiny gan Ńunhi ŃäŃarryuny gurthaynydja mayaliy' lakaraŃal God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirrhan. ⁶ Ga wiripuny Ńunhili bili yan waŃaŃur gan dhärran balanya nhakun Ńunhi gapun guŃunnha, yurr lanyiŃnha banydjın, garrkuŃuknha mirithirra.

Ga Ńunhiliyi gali'Ńurnydja ga gali'Ńurnydja marrtjin dhärra'-dharran ŃapuŃga'yaŃalnydja Ńunhi nhinanhawuynydja Ńula nhaliynha malaŃuy dämbumiriwyun walŃamirriynha, yurr maŃutjiny mala walalaŃgal marrtjin Ńunhi dhärra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŃurnydja ga diltjiŃurnydja. ⁷ Ga waŃganydja Ńunhiyi walŃamirr dharaŃanan nhakun warrakan' yäku läyin, ga wiripuny gan Ńunhiliyi dhärran balanya nhakun Ńunhi bulikin, ga wiripuny

gan buku-yolŃuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan buŃthunamirra. ⁸ Ga Ńurikiwurrundhi dambumiriwwu walŃamirriw binbarrnydja mala barrkuwatjŃha yan 6-warrpam'. Yurr Ńunhiyi binbarrnydja mala walalaŃ warrpam' maŃutjimirra liw'maraŃal yan, djinawa'wurr ga warraŃulkurr Ńuliwitjarriyi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal Ńuli ga Ńunhi dar'taryundja walu-Ńupanna ga munha-Ńupanna, yakan walal Ńuli Ńula dadawyundja; ga bitjanna walal Ńuli ga Ńunhi dar'taryundja gam',

"Garray God-WaŃarr Ńutu' Däl,

nheny ga dhuwal gänaŃ'thun warray, darŃtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga Ńunha bala walalaŃumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, Ńunhiwurrnydja Ńunhi walŃamirrnnydja walal, bitjanna bili yan walal Ńuli ga Ńunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, märr-Ńal'yundja, buku-gurrpandja Ńanya, Ńunhiyiny Ńunhi Ńayi ga Ńunhayi nhina Ńapungga, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi dhu ga nhina walŃan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga Ńunhi walal Ńuli marŃtji dar'taryundja, bala walalnydja Ńuli ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi 24-ny worru'-wurrunju mala gumurrlila djalkthunmirr nhanukal, Ńurikalnydja Ńunhi Ńayi ga nhina Ńapungga gal'Ńu, buku-nyilŃ'thundja manapan nhanju, Ńurikiny Ńunhi Ńayi ga nhina walŃa-wiyinŃumirra; walalnydja Ńuli Ńunhi larrmaraman walalaŃguwuy walal Ńunhi lanyindja malany liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marŃtji gumurrlila nhanukal, ga waŃany walal Ńuli marŃtji Ńunhi bitjanna,

¹¹ "Garray ŃanapurruŃ God-WaŃarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŃanapurruŃ,

Ńanapur ga märr-Ńal'yundja nhuŃuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirrnnydja Ńanapur ga dhuwal nhokalaŃuwuynha,

Ńunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan Ńunhi bokmar bukmak nhäny mala,

nhokiyingal warray nhe djälyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhäny mala walŃathinan;

bukmak yan marrtjin ŋunhi maŋ'thurruydja
warranulthinany nhokiyingalanuwurra yan
djämakurrnydja."

Ga bitjana walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanju God-
Waŋarrwuny.

5

*Ŋayipin dhuwal waŋganyuha Bimbin yuwalktja ganany'
lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja*

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin
gan ŋayathanal dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriŋiyin
ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapunğa; yurr djorran'y'
ŋunhiyi warrpam'nha wukirriwuyuha dhärukmirra
yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr
ga warranulkurr, yurr dhotkunhawuyuha ŋunhiyi
djorran'y', ga bilinuwuyuha ŋunhi dhal'maranhawuyuha
dälkunhawuyuha, dälha ŋula nhämirra girri'mirruydja,
yurr mam'maranhawuyuydja ŋunhi 7-nha. ² Ga beŋuryiny
ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan
yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrinhan, ŋayi
marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi
waŋanany gam', "Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany
ŋunhany ŋunhi djorran'y"? Yolha ŋayi ŋunhi
yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?" ³ Yurr
larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji
djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja,
ga be bala djinawa' dandjanur munatha'ŋur; ga bāyŋu
warray ŋayi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhany ŋula yolhany
waŋganyuha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny
djourrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny
ŋunhi djinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi
dadatjha, bāyŋun ŋayi maŋ'maranhany. ⁴ Bala ŋarra
yan ŋäthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galja-
midikinan manapar, bili bāyŋun gan nhinan ŋula
waŋgany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany'
lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi
waŋganydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra,
"Way, yaka nhe gi ŋäthi!" bitjarr. "Nhäŋun. Dhuwanna
ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli
ga lakaram ŋanya bitjan, Läyin Djudawal* yarraŋanur
ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal
yuwalktja gal'ŋu Djul'kthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji

* 5:5 Lion of Judah; David

ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuynha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ŋarra nhāgala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhārranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapuŋgan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapuŋga'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriŋiyin dāmbumiriwyun walŋamirriynha buŋthunamirriy mala, ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi waŋanhirpanawuyyu worru'-wurrūy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhārranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpuhawuynha yurr dhandurruŋmirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurruŋdja gorruŋal, ga maŋuŋjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabinthiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriŋiyi lakaram djabinthuny maŋuŋjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya rāli dhipal munatha'lil wāŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wāŋalil malaŋulil. ⁷ Bala ŋarra nhāgala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋdinany warrnha-mārraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuynha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapuŋga' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiynyndja mārraŋalna ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dāmbumiriwnydja walŋamirrnydja ga 24-ny worru'-wurrūy galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ŋunhi dāmbumiriw walŋamirr mala ga ŋalapaŋmirr yolŋu walal, goŋ-getamirra walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warppam'nha, buŋgan bāw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriŋiyi buŋgan-bāw'yuny maŋuŋji-lakaram bukumirriyanhawuynha Godkalanuŋmirriwunŋun yolŋu'-yulŋuwuŋ, ŋunhi ŋuli marrtji dhawuŋthunna bala bukumirriyanhawuynyndja walalaŋuŋ. ⁹ Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnydja yutan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waŋganyynha ŋamakurrnydja,
 nhuŋuwuynha waŋganygun dhuwal dhunupany
 ga ganany' mārranharaw dhiyakuny ŋunhi
 djorrawny'tja;

nhepin yan dhu waŃganydhun bakmaramany Ńunhi
 dälkunhawuynydjä mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka Ńunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiŃgaŃala yolŃuwnydjä walalaŃ,
 nhokiyingal warray nhe gulaŃdhu roŃanmaraŃal
 yolŃu'-yulŃunhany balayi God-WaŃarrwalnydjä.

Yo, bala nhe märraŃala dhawaŃmaraŃala yolŃunhany
 walalany beŃurnydjä Ńunhi bukmakŃurnydjä
 malaŃur ga malaŃur bäpurruŃur,
 bala yan nhe nhirrparydjä walalany God-WaŃarrwala
 romlilnydjä.

Ga walalnydjä dhuwal nhuŃuwuynha yan, waŃganynha
 malany;

¹⁰ nhe walalany Ńunhi waŃa-nhirrparydjä, ga walal-
 nydjä dhuwal djiŃrikaymirra mala nhuŃun,
 buku-Ńal'yunarawnydjä ga djämaŃnydjä
 ŃanapurruŃgiyingalaŃawnha God-WaŃarrwu,
 bala walal dhu yan ŃurruŃuyirra yulŃuny
 Ńunhalnydjä munatha'Ńurnydjä bawalamirriŃura
 waŃaŃurnydjä."

¹¹ Ga buluny Ńarra nhäŃal, ga Ńäkul rirrakaynha
 dharrwanhan dhika mirithirra dhäwu-gänhamirrinhany
 yolŃuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal Ńunhi
 dämbumiriwyuny walŃamirriynydjä mala ga worru'-
 wurruŃuynydjä gan liw'maraŃala dhärran Ńunhi nhinan-
 hamirrinhany Ńunhi gan dhärran ŃapuŃga', ga bukmak
 Ńunhi djiwarr'puynydjä yolŃu walal marrtjin dhärran
 Ńuliwitjarra warraŃulkurra, yurr bulun dhika dhaŃaŃnha
 yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurnnydjä walal marrtjin Ńunhi
 yatjarra mirithinan bitjarra gam',

"Dhuwanna Ńayi Bimbiny Ńunhi yuwalktja gal'Ńu garrwar;
 burakinany Ńayi Ńunhi, bala gulaŃdja nhanŃu
 waŃdinan.

Yurr gänan Ńayiny, darrtjalknha warrpam'nha;
 Ńayipin Ńunhi waŃganynha ganany' ga dhunupany ganyd-
 jarrwuny märranharaw God-WaŃarrwalaŃawnnydjä,
 ga Ńula nhakuny malaŃuw lukunydjä'kunharawnydjä.

GuyaŃanhawuynydjä nhanŃu Ńunhi garrwar mirithirr,
 ga ganydjarrnydjä nhanŃu Ńunhi yindin
 ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra Ńanya yäkuŃ yindikuman,
 bala manymak-lakaraman Ńanya,
 ga wokthundja nhanŃu mirithirra yan,
 märr-Ńal'yundydjä manapan, goŃmirriyirra mirithirra
 yan dhika."

¹³ Bala ŋarra yan dhāŋur beŋuryiny ŋākul manikaynha ḍar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋākula ŋarra gan ḍar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhanjuwuyynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhāny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha ḍandjapuynha munatha'wuy ŋula nhā malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhā malany war-rpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan mārr-yingathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi ḍar'taryurnnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapunŋa',
ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnnydja wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,
bili ŋayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ŋu gar-rwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi ḍāmbumiriwnnydja walŋamirrnydja mala buku-bakmaraŋal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrununy yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, mārr-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaraŋal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurnnydja nhāŋal, ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbinydja ŋayathanala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi ḍālkunhawuynnydja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala ŋanya, ŋayi bakmaraŋala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋākula dhārukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrunnydja watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyanurnnydja nhanukal marrtjin gorruŋal mułkurrpuynha girri' ŋula yolkuŋun

gurrupanawuy yurr djulkthunayn̄un ŋayi ŋunhi yul̄ny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djulkmarañala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dh̄anjur bejuryiny bala ŋayi ŋurinyi Bimbiynydjia wiripuny muka bakmarañal waŋganydjia muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka wal̄namirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka maŋ'thurr!" bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thurr, miku'mirrnydjia miny'tji, ga ganydjarrnydjia ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom m̄gayany yol̄uwalnydjia walalaŋgal wal̄naŋur m̄arr dhu marrtji ŋunhi yol̄ny walal dhiyalnydjia munatha'ŋurnydjia w̄aŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-r̄ali'yunmirra yan, garratan walalaŋ dhu ga dh̄arra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurrupar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka wal̄namirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrdyja molnha yarraman'tja, yurr yol̄jun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydjia ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal gali'ŋurnydjia gali'ŋurnydjia m̄arrma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋurinyi waŋganydjia ŋonuy ga waŋganydjia damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr r̄ali beŋura ŋunhi d̄āmbumiriwwalnha wal̄namirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Dj̄al muka nhe ŋathawnydjia? Ŋay' dhuwanna go, m̄arr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydjia. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulnydjia marrtji luki wiyikany borumbuynydjia ga ŋathapuynydjia", bitjarr.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhany waŋganynhany wal̄namirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go maŋ'thurra," bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrdyja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yol̄ju marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yākuny ŋayi ŋunhi yol̄ny "Dhiŋganhamirr," ga munguyurrdyja ŋanya marrtjin r̄ali malthurrdyja nhan̄u be yolnha yol̄nu yāku "Yayditjnha,"* ga ŋunhiyiny yol̄nu yāku mayali' dhiŋganhamirra w̄aŋa. Yo, ŋurikalyiny

* 6:8 Hades

yolŃuwal maŃdaŃgal Ńunhi ganydjarr gurrupar Ńula yolthun yan, maŃda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yānan, ga djāmany maŃdaŃ Ńunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŃda dhu Ńunhi dhā-manapan yolŃuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŃu walal marrtji murrmurryunna djaŃŃarryun, ga wiripuny dhu yolŃu walal marrtji murrmurryun rerrinya, ga wiripuwurrunhany yolŃuny walalany dhu marrtji buman wakinŃumirriynha warrakan'thu mala, ga dhaŃaŃnha mirithirra dhu marrtji Ńunhi yolŃuny walal dhiŃga'-dhiŃgam wāŃaŃura ga wāŃaŃura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŃal mam'maranhamirr, bala Ńarra nhāŃalnydja Ńunhiwurrunhan yolŃu'-yulŃunhany Ńunhi walalany gan murrkay'kuŃal bunharay, bili walal gan Ńayathanal bať-bitjarr yan Ńunhi God-WaŃarrwu yan dhāruktja, ga yakan walal Ńula dađawyunna dhāwuŃurnydja lakaranhaŃur nhanukal; walalnydja gan Ńunhi mukthurra yan djāma yuwalkkuŃala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirrnydja walalaŃ Ńarra nhāŃal Ńunhala djiwarr'Ńura, yurr ŃoyŃura Ńunhi djimuku'Ńura bulaymirriŃura Ńunhi gan gurthan nhāran God-WaŃarrwun. ¹⁰ Ga waŃanany walal gan Ńunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-WaŃarr, nheny dhuwal dhar-Ńal ga yuwalk. Nhāthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhā-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal gan bumar Ńanapurruny murrkay'kuŃal? Nhāmunha'mirr dhika Ńanapurr dhu galkundja? Nhāthan nhe dhu dhā-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan Ńayi gurrupara walalaŃ waŃga'-waŃganygu yan girriny' mala watharrrirra warppam'kun yan dhaťthunminyarawnha, bala yan Ńayi waŃanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha Ńathil walal galkurr mārr-gurriri, bāy Ńathil dhu Ńunha nhumalaŃ wāwa'mirriŃu walal burakirr marrtji, Ńarraku Ńunhi djāmamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhu-malaŃgalaŃaw wāwa'mirriŃuw walalaŃ, ga bāy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala Ńarrany dhu muka dhā-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny Ńarra nhāŃal Ńayi ŃuriŃiyi Bimbiy bakmaraŃal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan Ńunhi wāŃany marrtjin gurrrurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gorrmur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun

ŋuli ŋunhi buyu-wuŋdaŋarryu molyu galikuy gungam, ga ŋalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŋnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ŋunhi larryurra bejurnydja garrwarŋurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun ŋuli marrtji borum mala burru'l'yun ganydjarr-dumurruwuŋ wāŋiwuŋ boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarŋurnydja ŋunhi wāŋa winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi djorra' dhotkunhawuynha ŋorra. Ga dhakalnydja mala wāŋany ga bukuny mala wāŋa dhathar'yurra gan warrpam'thurra bejuriyiny ŋunhi dharapuljurnydja malaŋuŋur walalaŋgiyinal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, dilkurruwurnnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dilkurnnydja yolŋu walal ga ŋurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuynydja yolŋu ga yan balanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djulu'l'-djululyurrnydja mathirralila malaŋulil dhalakarlila, balan ŋunhi ŋoylila guŋdalil. ¹⁶ Bala walal gan ŋunhi wāthurrnydja guŋdawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guŋda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monyguŋun ŋanapurruny nhānhaŋur ŋurukalnha ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapuŋga nhinanhawuŋur ŋunha djiwarr'ŋur, ga biyakiyi bili gunguŋdhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŋu dhu boŋguŋ dhārriny dālthiny luku-burruŋurruyurnnydja? Bāyŋun!"

7

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Waŋarrwuny nhirrapar Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwŋuryi yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmaraŋala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mārŋ ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirrinny dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan

marrtjin beŃur bala gali'-dhimurruŃur, ga gāŃalnydja Ńayi marrtjin rāli Ńunhi girrin' nhanukuŃun Ńunhi walŃa-wiyinŃumirriwuŃun God-WaŃarrwuŃ, mārŃ Ńayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŃarray'yunna manapan Ńunhin GodkalaŃumirrinhan yolŃuny walalany. Bala Ńayi yan Ńunhiyiny waŃganydja mirithinan waŃan yatjurra Ńurikiwurrunguny Ńunhi dāmbumiriwwuny yolŃuw walalaŃ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu ganydjarr gurrupar walalaŃgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŃaw ga Ńurukun moŃukkun gapuw. ³ Yurr Ńayi Ńunhi waŃanany bitjarra, "Way galkurr Ńathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buŃu buwayakkuŃuny munatha'n hany ga Ńula nhāny mala gapunhany moŃuknhany ga dharpanhany mala, bāy Ńathil ŃanapurŃ dhu nhirran marrtji bukulil namba mala Ńurikiwurrungal yolŃu'-yulŃuwal Ńunhi walal dĵāmamirr mala God-WaŃarrwu. Ga dhāŃur beŃuryiny bala nhumany dhu Ńunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'n hany wāŃany." ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirra'-nhirrapara nambany bukulila walalaŃgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŃu'-yulŃuwal Ńula nhāmunha'wal, ga lakaraŃalnydja Ńayi Ńarrakal Ńunhi yolŃunhany nambany Ńula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal Ńunhi rulwaŃdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuŃuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŃuwal walalaŃgal; bitjarrnha walal marrtjin Ńunhi bala djiwarr'puyyuny yolŃuy walal nhirraparydja Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny baldhurr' Ńurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

YolŃu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-Ńal'yundja dhu ga Ńunhal djiwarr'Ńurnydja maŃdaŃguwuyinha yan God-WaŃarrwun ga Bimbiwnha

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven
Revelation 7.9-17*

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

⁹ Ga dhäjur bejuryiny ŋarra nhäjäl yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bäjŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhäjälnydja ŋarra ŋunhiyi wäjapuyndja wiripuŋuwuyŋha ga wiripuŋuwuyŋha ga wiripuŋuwuyŋha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋuŋur, ga miny'tjiŋur, barrkuwatjŋha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhämunha' mala gan dhärran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapungga nhinanhawuyŋur, ga bitjarriyi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmakŋha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwakuŋalnydja walal gan goŋdhuny man'tjarrŋha.

¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, märr-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ńayiny dhuwal Walŋakunhamirr ŋanapurruŋ, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurruŋgal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirnydja yolŋu walal djiwarr'puyndja gan dhärranany liw'maraŋala ŋapungga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuyŋhany, rrambaŋin walalŋha ŋunhi worru'-wuruŋun yolŋu walal, ga dämbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Märr-yingathinyawuyndja ga djeŋarrany' rom ga djambatjtja guyaŋanhawuy nhanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuyndja ga märr-ŋal'yunawuyndja ga ganydjarrnydja ŋunhi nhanŋuwuyyi yan warrpam'nha limurruŋgalaŋawnha God-Waŋarrwu gupa-dälŋha yan. Yo, yuwalkŋha yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala ŋayi waŋanydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhä-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal ŋunhany yolŋu'-yulŋu girri'-watharmirnydja mala?" bitjarr. "Wanhaŋuwuy walal ŋunha yulŋuny?"

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nhe dhuwali marŋgi walalaŋ."

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr bejura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dhuwal darrtjalkŋha, bilin rurrwuyunawuyŋha nhanukala ŋunhi Bimbiwalŋha gulaŋ-waŋdinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga ŋunha dhärrany

God-WaŃarrwala gumurrŃurnydja, buku-Ńal'yunna walal ga nhanŃu bitjanna bili, munha-Ńupanna ga walu-Ńupanna nhanukala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja. Ga ŃuriŃiny Ńunhi Ńayi ga Ńunha nhina garrwar gal'Ńu Ńapungga, Ńayipin walalany dhu Ńunhi gungamany nhanukiyingala Ńayi ŃuriŃiyin Ńamakurruynha romdhuny. ¹⁶ Ńayipin dhu ga Ńunhi djägany walalaŃ; yakan walal dhu Ńunhi buluny marrya'yirr ga nharanđhirr, ga yakan walal dhu Ńula galŃa-nhärany waluynydja. ¹⁷ Bili Ńayipin dhu Ńunhi Bimbin djägamirrnŃydja walalaŃ, Ńunhiyin Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha garrwar Ńapungga; Ńayiny Ńunhi balanya nhakun wäyin-djägamirra, Ńayin walalany dhu ga Ńunhi gämany balany Ńunhi walŃamirrililnydja gapulil. Ga Ńayipin dhu ga God-WaŃarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyä'yunmirr."

8

God-WaŃarrwal Bimbiy dhä-daw'yurra bakmaraŃal mam'maranhawuy beŃuryi djorra'Ńur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhänŃur beŃuryiny Ńarra nhänŃal Ńunhi God-WaŃarrwun Bimbinihany, Ńayi bakmaraŃala Ńunhi mam'maranhamirrnŃydja, Ńunhiyiny dhurrwara-daw'yurra Ńayi bakmaraŃal, bala yan Ńayi lapmaraŃala djorrany'. Ga Ńunhalnydja banydji Ńunhi djiwarr'Ńurnydja bukmaknha Ńunhi nhänŃy mala däm̄bu-mukthurra, yurr märr-wiyinnha Ńunhi wänŃany dhärran wapurarnŃydja. ² Bala Ńarra nhänŃala 7-nhan dhäwu-gänhamirrinŃy yolŃuny walalany djiwarr'puyňhan, Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal marrtjin dhärra'-dharranany nhanukala gumurrŃurnydja God-WaŃarrwala, ga waŃga'-waŃganygal yan goŃlilnydja Ńarra nhänŃalnydja walalaŃgal dhurrwara-dilkurra yidakinŃy mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolŃuy gan ŃayathaŃal bulaymirr banikin', Ńunhi buŃgan bäw'mirra dhunŃur'yunarawnha. Yo marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala yan dhärranany Ńunhilin Ńunhi djimuku'Ńura. Ga ŃayathaŃalnydja Ńayi gan Ńunhi dhanŃanha mirithirra buŃgan bäwny'tja banikin'mirrnŃydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukimirriyanhawuyňha mala Ńunhi GodkalaŃumirriwunŃun yolŃuwunŃ walalaŃgunŃ, bala yan Ńayi gan Ńunhi djalk-djalkthurrnydja balan Ńunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila Ńunhi gan

dhärran gumurrñur God-WaŃarrwal. ⁴ Bala ñunhi wiyikany' buŃgan bäwny'tja ñawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaŃin maŃdan ñunhi bukimirriyan-hawuynha GodkalanumirriwuŃun yolñu'-yulñuwuŃ, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ñunhi goŃgurrnydja djiwarr'puywalaŃuwurra yolñuwalaŃuwurr, balany God-WaŃarrwalnydja. ⁵ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi ñunhi ñuriñiyiny ñunhi dhäwu-gänhamirriynydja yolñuy djiwarr'puyyuny märraŃal gurthan beñura ñunhi djimuku'ñura bulaymirriñura, bala ñayi rulwaŃdhurrnydja ñunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ñayi gan djalkthurra ñunhawala ñunhi ñarakalila wäñalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ñunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäñany dhuwandja munathany' ñarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny ñunhi mari mañ'thurra balanyamirriynha ñunhi ñayi djiwarr'puyyu yolñuy walal ðopthurr yidakiny malany

There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets

Revelation 8.6—9.21

⁶ Bala walalnydja gan ñunhi ñunhalnydja dhärranan ñunhi 7-dja dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal djiwarr'puynydja dhärranany goŃ-yidakimirra mala, girri'-ñamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ñayi ñathil waŃganydhu djiwarr'puyyu yolñuy ñurruŃuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan ñayiny dhupalnydja munatha'lilnydja larryurr ñulwitjnha yurr ðälñha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin ñunhi larryurryi waŃgany-manapanminan maŃdan maŃgun'. Ga märr dharrwan ñunhi dhuwandja munathany' wäña, ga walñamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhärranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuñuynydja muka djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu-gänhamirriy bopthurr bitjarryi bili. Bala ñarra nhäñala bukun wäñan yindin dhika mirithirra, ñayi marrtjin räli dhuryurr ñäñarmirr gurthamirryi nhärran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rälin bala yan ñayi ñunhi lupthurrnydja moñuklila gapulilnydja. Ga märr dharrwan ñunhi gapuny moñuktja gulañmirriyin, ga märr-dharrwayi yan ñunhi ñula nhäny mala gapuñurnydja dhingañala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan ñunhi marthañaynydja malany bakhthurr, gulwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala Ńayiny marrtjin waŃgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja, nhäranany Ńayi marrtjin Ńunhi ŃatŃatthurra räli balanya nhakun Ńunhi gurthan Ńänarrnha, ga bulwaŃ'thurruydja Ńayi Ńunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŃulil, yurr buku-liw'maraŃala yan dhiyal wäŃaŃurnydja malaŃuŃur.

¹¹ Yurr yäkuny Ńayi Ńunhiyi ganyuny, "GalimiŃdirrk." Ga märr dharrwan gan Ńunhi gapuny mala galimiŃdirrkthinan, ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal murrmurryurr Ńuriniyi gapuynyndja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarryi, bala Ńunhi waluny ga Ńalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŃga yan buku-munha'yin; nhinanharaw Ńuli walu-Ńupanarawnydja ga munha-Ńupanarawnydja, ga wäŃany gan Ńunhi dhärran munha'yurra gaŃgan gan garkambarryin.

¹³ Bala Ńarra dhäŃur beŃuryiny nhäŃal damalanhan, Ńayi gan buŃthurr garrwarkurr dhuwalatjarr Ńarakawurra wäŃakurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhän dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yätjkurra dhuwandja mirithirra walalaŃguny dhu maŃ'thun, Ńurukuwurrunguny Ńunhi yolŃu'-yulŃuw Ńunha walal ga nhina Ńunha munatha'Ńur, Ńunhi dhu ŃuruŃuwurruynyndja Ńunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhudiŃuynyndja yidaki dophthun."

9

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny bala Ńunhi wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarryi, bala Ńarra nhäŃala Ńayi marrtjin yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja Ńula yolnha yan yolŃu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala Ńayiny nhanukal God-WaŃarryuny goŃ-gurruapar gonydjiŃnha ŃunhaŃuwuynha Ńunhi buku-munha'wuynha wäŃapuy, dhika wanhaŃuwuynha wäŃapuy, mirithirra dandjapuyŃnha.

² Ga dhunupan Ńayi Ńuriniyi yolŃuynyndja lapmaraŃala Ńunhiyiny wäŃa buku-munhany', bala nhanukalaŃuwurr Ńunhi dhurrwarakurruydja gan Ńawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gađumgađumdhurra marrtjin, balanya nhakun Ńunhi gurtha yindi mirithirr, ga wäŃany Ńunhi warrpam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany

nayi nuriñiyi gunganala, bāyñun gan garkambarryinany, bili nuriñiyin gurrñan'thun ñawulul'yu. ³ Ga ñulatjarryiny ñawulul'kurrnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun ðetjnha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāñalil. Yurr ñunhiyi ðetjtja mala ðimi-ðimirmirra, ga mariny walal ñunhi ðetjkuny mala balanyan bili yan dharañanan nhakun ñuli ñunhi buthuñuy dharpum. ⁴ Yurr ñayipiny ñunhi God-Wanarryuny gulmarañal ñunhiyiny ðetjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malañuny ñunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ñany bumany walal dhu ga yolñuny walalany yan, ñunhiwurruny bili yan ñunhi walal gi yaka gāñu bukuy God-Wanarrwun namba mala nhirrpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiñganhamarañalnydja ñany rirrikmarañal yan, mār walal gan ñunhi rirrikthurrnydja goñ-wañgany yan ñalindiny ñupar ga yakayi murrkay'kuñalnydja dhiñganhamarañalnydja. Ga rerriny ñunhi balanya bili yan nhakun buthuñuwun dharpunhawuy. ⁶ Yolñu'-yulñuny dhu ga ñunhi mirithirra galña-yätjirrnnydja nhina nuriñiyiny barrtjunaraynydja, galki dhiñganharaw muka, yurr yakan walal dhu ñunhi dhiñgamany. Walalnydja dhu ga ñunhi gatjpu'yundja dhiñganharawnha yan, yurr bāyñun walal dhu ñunhi dhiñgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr ðetjtja mala ñunhi ñula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ñunhi yarraman' mala ñuli marrtji dhārra'-dharra girri'-ñamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynydja mala walalañ bulaymirra. Ga bukuny walal ñunhi balanya nhakun yolñun. Ga lirranany walalañ ñunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ñunhi maðakarritj, ga mulkurrñurnydja walalañgal marrtjin marwattja wiyinnha dhañgañal, balanya nhakun miyalkku ñuli marrtji marwat djalkthunmirr watawun. ⁹ Ga gumurrnydja walal ñunhi ðālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ñunhi walal marrtjin butthurrnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ñunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ñuli ga ñunhi dharrwan yarraman' mala wañdirr balan marilila, worryun ñuli marrtji miriñuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yañarany mala walalañ ñunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ñuli marrtji ñunhi buthuñuy barrtjun, ga nuriñiyi dharpunharaynydja yolñuny walal dhu ga ñunhi dhañga-ðirryundja mirithirra yan, goñ-wañgany ñalindiny dhu

nupan. ¹¹ Ga ŋurikiyi detjkuny malaŋuw waŋgany gan buŋgawa nhinan, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi buŋgawan ŋurukun ŋunhi buku-munha'wuywun wāŋaw, ŋurukun bala ŋunhi dandjapuywun munathaw', ga yākuny ŋayi ŋunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ŋayi ŋunhiyi yākuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walŋa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga ŋunhi ŋurruŋuny ŋoy-gārrinyamirr rom bilin djułkthurra, ga dhurrwaraŋur dhipuŋurnydja buluny dhu mārroman' ŋoy-gārrinyamirr rom mał' thun.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ga wiripuŋuynydja muka dhāwu-gānhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu yidaki dopturr bo-o-op bitjarryi, bala yan ŋarra ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan beŋuryin dāmbumiriwŋura likanŋur malaŋuŋur, beŋura ŋunhi gurthamirriŋura djimuku'ŋur bulaymirriŋura, ŋunhi ga dhārra ŋunhayi gumurrŋur God-Waŋarrwal. ¹⁴ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi rirrakaynydja waŋan ŋurikalnydja ŋunhi waŋganygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraŋun dhayalakunun ŋunhiwurrhunany ŋunhi dāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ga nhina dāpmaranhawuy galki yindiŋur mayanŋur yākuŋur Yipuraytitj,"* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ŋayi ŋunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaraŋala walalany ŋunhi djiwarr'puynhany yolŋuny walalany, dhayalakunala, bili ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu dāpmaranjalnydja walalany ŋāthil yan, mār walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŋuwnha walalaŋ; ga marrtjiny walal dhu ga ŋunhi buku-liw'maraman dhikan wāŋakurra malaŋuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŋunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ŋarra ŋunhi ŋākulyi, ŋayi gan lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, "Nhāma muka nhe ga ŋunha yarraman'nhany mala, ga yolŋu'-yulŋuny ŋunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjŋur mala yarraman'kal? Malany ŋunha dhaŋaŋnha mirithirra, 200-milyinnha ŋunha malany, ga marrtjiny walal ga ŋunha marilila, yolŋuwnha walalaŋ bunharawnha murrkay'kunharawnha." ¹⁷ Ga nhāŋalyi ŋarra ŋunhi ŋarrakiyngalaŋuwurr maŋutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon

* 9:14 Euphrates

yolŃuny walalany yarraman'-gänhamirrinny mala, walal marrtjin gorru'-gurrŃal yarraman'kal malaŃuwal. Yurr walal gan Ńunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'nha, wiripunny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripunny mulkuminy ga wiripunny buthalak. Ga mulkurrnydja Ńunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarritj yäku läyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŃgal marrtjin Ńunhi dhawatthurr gurthan ŃäŃarrnha, Ńawulul' manapara, ga Ńula nhän yan buŃgan yätjkurra Ńoy-wutthunamirra marrtjin buŃbulyurrnydja gađumgađumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. ¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolŃuny walal marrtjin murrmurryurr Ńuriniyi gurthaynydja ga Ńawulul'yunny ga Ńuriniyi buŃgandhu butjirinydja, Ńunhi marrtjin dhawatthurr beŃur yarraman'kal dhurrwaraŃur. ¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala Ńunhi dhiyakiyi yarraman'kunyy ga Ńorra Ńunha mulkurrŃura walalaŃgal ga dhurrwaraŃura ga yaŃara'Ńura walalaŃgal. Ga yaŃarany mala walalaŃ Ńunhi balanya nhakun bäpin yurr mulkurrmirra mala, ga Ńuriniyin walal Ńuli ga Ńunhi yolŃunhany mala buma rirrikmaramany.

²⁰ Yo, yolŃuny walal marrtjin Ńunhi dharrwan mirithirra dhiŃga'-dhiŃgaŃalnydja Ńuriniyiny yätjkurruynydja malaŃuy, ga märr lurrkun'nha yan gan Ńunhi walŃany nhinan. Yurr yakan walal Ńunhi bilyunany Ńula ganarrthanany Ńunhiyiny yätjkurrnydja malany rom walalaŃguwuy. Ga bäyŃuyi yan walal dađawyunany buku-Ńal'yunaŃur beŃurnydja Ńunhi wakinnumirriwalnydja birrimbirrwal malaŃuwal. Bađak yan walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja Ńurikiyiny Ńunhi mađayin'kunyy malaŃuw, Ńunhi goŃbuywuny djämapuywu, Ńunhi walal gan ŃamaŃamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripunny dharpaynha. Yo! djämany walal gan Ńunhi, Ńunhiyin malany waŃarrkuŃalnydja, Ńunhi Ńuli gi Ńuriniyi mala bäyŃun Ńula Ńäku wo nhäŃu, ga bäyŃu walal Ńula marrtjinyamirr, walŃamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bäyŃu yan walal bilyuna beŃuryiny romŃur Ńunhi walal gan galka bumar yolŃuny walalany, ga be nhäŃur goŃ-dhakaŃdhinyaŃur Ńunhi walal Ńuli ganha mäwiya'mirriyanha gađamangunhaminya nhanukal Ńurikalyyi mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyaŃur ga manaŃaŃur, bäyŃu yan walal Ńula gulmaranhaminya.

*Djon ate the little scroll**Revelation 10.1-11*

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yolŃuny Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli beŃur djiwarr'Ńur. Ga gungaŃalnydja Ńanya marrtjin Ńunhi maŃandhun, liw'maraŃal yan Ńanya bitjarr nhakun girriy' Ńuli Ńunhi gungam yolŃuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili Ńanya Ńunhi gungaŃal djäriynydja liyany, ga bukuny Ńayi Ńunhi bitjarrnha nhakun Ńunhi walu, ga yuŃuŃgurrnydja maŃdany Ńayi balanya nhakun Ńunhi bala'puy yuŃuŃgurr dhärranhawuy, dälŃha yan, yurr djeŃarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

² Ga ŃayathanaŃalnydja Ńayi marrtjin Ńunhi goŃdhuny yutjuwala djorra' bilinuwuynha lapmaranhawuynha. Ga Ńunhi Ńayi marrtjin yarrupthurrnydja räli beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, bala Ńayi yan dhärranan waŃganydja djalkiri Ńunhawal bala gapulil moŃuklil, ga wiripuny djalkiri Ńayi dhärran rälin bitjarra Ńarakalila wäŃalila baŃdanylila.

³ Bala yan Ńayi waŃanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun Ńuli ga Ńunhi mađakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŃur beŃuryiny, bala yan Ńarra Ńäkula Ńunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny.

⁴ Ga bäy walal Ńunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŃur, ga dhunupan Ńarrany Ńunhi girri'-Ńamathinan Ńurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala Ńarra Ńäkula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. DharrpalkuŃun dhuwaliyiny dhäruk, yakan dhawaŃmaraŃ!"

⁵ Ga Ńunhiliyiny Ńarra nhäŃal Ńunhiyinn dhäwu-gänhamirrinhan yolŃuny, Ńunhi Ńayi gan dhärran, waŃganydja djalkiri Ńunhal gapuŃur moŃukŃur ga wiripuny djalkiri Ńunhala bala ŃarakaŃura wäŃaŃura, bala yan Ńayi garrwarthinan dhunupa'Ńuny goŃ djiwarr'lila, ⁶ ga waŃanany Ńayi gan yäkuynydja God-WaŃarrwala, Ńurikalysin Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunhayi walŃa-wiyinŃumirra, Ńurikal WaŃarrwal Ńunhi Ńayi djäma Ńunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŃa, ga Ńunha gapuny moŃuknha, ga bukmak nhä mala dhika Ńorra marrtji. Ga bitjarra Ńayi Ńunhi dhäruktja waŃan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna.

⁷ Galkin dhu dhuwal ŃuruŃuny Ńunhi namba 7-dhuny

dhäwu-gänhamirriyny dja yolŃuy yidakiny dopthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu Ńunhi nhäny mala bukmaktja maŃ'thunna warranulthirra, bäyŃun dhu ga Ńorra Ńula waŃgany djulu'yunawuy Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhä-Ńäthil lakaraŃal nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djämamirriwal walalaŃgal Ńunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun Ńunhiyi bili rirrakay waŃan Ńarrakal beŃuryi djiwarr'Ńur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŃun Ńunhi djorrany' lapmaranhawuyny dja Ńunhi ga nhanukal goŃŃur Ńorra Ńurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŃuwal, Ńunhi Ńayi ga dhärra djalkiriny Ńunha moŃukŃur ga Ńunha bala ŃarakaŃur wäŃaŃur mulka'Ńur."

⁹ Bala Ńarrany yan marrtjinan Ńurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŃuwal djiwarr'puywala, ga waŃanany Ńarra Ńanya ŃäŃ'thurry dja Ńurikiyin nyumukuŃiny'kun djorrawny'tja. Ga Ńayiny waŃan Ńarraku bitjarr war-ray, "Ńay' märraŃun, bala yan lukin. Ńunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkayny dja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjana nhakun gukun, ga dhäŃur ŃulŃthunaŃurny dja, bala Ńayi dhu nhokal Ńunhiyi dhäkay-murrkthunayirra Ńunha guŃunŃurny dja nhokal djinawany'." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalny dja Ńarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan Ńarra Ńunhi märraŃala nhanukal goŃŃurny dja, bala yan Ńarra lukanan. Ga yuwalknha yan Ńunhi dhäkayny dja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga Ńunhi Ńarra ŃulŃthurry dja, bala beŃuryiny Ńayi Ńunhi dhäkay-murrkthunayinan guŃunŃurny dja Ńarrakal. ¹¹ Bala yan Ńarra Ńäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŃan, "Gatjuy bađak yan gi lakaraŃ yolŃuwny dja walalaŃ Ńunhi nhä dhu maŃ'thun dhiyaliiyi bäpurrŃur ga bäpurrŃur ga miny'tjinŃur ga dhärukŃur malaŃumi. Ga buŃgawawny dja malaŃuw ŃurruđawalaŃuwny dja mala biyakiyi bili yan lakaraŃdhi."

11

Märrma' yolŃu maŃutji-marŃgi maŃđa

*The two witnesses
Revelation 11.1-14*

¹ DhäŃur beŃuryiny bala Ńayi Ńarrakal Ńuriniyi yolŃuyny dja goŃ-gurru par dharpan yurr dhunupan ga wiynnha Ńurikin nambamirriyanharawnha, ga waŃanany Ńayi Ńarrakal Ńunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrilila

buᅇbulilnydja bala marrtji nambamirriyaᅇun nhāthinya ᅇunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāᅇuyi djuwu'mirriyaᅇ ᅇunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ᅇunhi yolᅇuny walalany, nhāmunha' ga ᅇunhi ᅇunhiliyi buᅇbuᅇur buku-ᅇal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ᅇunhin bili yan dᅇinawa'wurra yan gali'kurrnydja, ga warraᅇulkurrnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ᅇunhiny warraᅇulkurrnydja bilin gurrupanawuyᅇha ᅇurikiwurrᅇgala wiripuwurrᅇgala bāpurruwal yolᅇuw walalaᅇgal mulkuruwala, walalaᅇgala ᅇunhiyiny goᅇᅇur. Walalᅇha dhu ga ᅇunhi ᅇayatham ᅇunhiyiny wāᅇa God-Waᅇarrwuny Djurutᅇalamdja, bili walal dhu marrtji ᅇunhi dhurra'-dhurraparaman ᅇunhiyiny dharrpalᅇhany wāᅇany binydᅇitᅇkuman, yan bili ga lurrkun' dhuᅇgarra dhu dᅇulkᅇhun, ga bulu nhakun dhu 6 ᅇalindi ᅇupan."

³⁻⁴ "Yurr ᅇarrany dhu dhuwal dᅇuy'yunna mārrma'nhany yolᅇunhany maᅇᅇany, dhuwal ᅇunhi maᅇᅇti-marᅇᅇinhany maᅇᅇany, gaᅇa-gamunungu'mirrinhan maᅇᅇany, maᅇᅇan dhu marrtji ᅇunhi lakaramany birrᅇ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Waᅇarrwalaᅇawuyᅇnydja. Yurr maᅇᅇa dhu marrtji ᅇunhi dhāwuny' lakaram ᅇurᅇᅇi bili waluyᅇnydja, lurrkun'thu dhuᅇgarraynydja ga bulu 6-thu ᅇalindiᅇnydja." Yo, ᅇunhiyiny ᅇunhi mārrmany' maᅇᅇti-marᅇᅇiny maᅇᅇa dhārrany maᅇᅇa ga ᅇunhayin yulᅇuny nhanukala Garraywala gumurrᅇurnyᅇnydja, ᅇunhi ᅇayiny Garray dhiyak warray munathaw' wāᅇaw; ga dhārrany maᅇᅇa ga ᅇunha, balanyan nhakun ᅇunhi dharpa maᅇᅇany wiyika'-ᅇumurra yāku wolipᅇha, ga balanyan nhakun ᅇunhi mārrma' lanhdhirra-dhārranhamirr maᅇᅇany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ᅇunhi dhu ᅇula yolᅇnydja dᅇālthirr wutᅇhunarawnyᅇnydja maᅇᅇaᅇ wo dᅇiᅇᅇanhamaranharawnyᅇnydja, maᅇᅇaᅇgalaᅇuwurrnyᅇnydja dhu ᅇunhi dhurrrwarakurrnyᅇnydja dhawatᅇhun gurᅇhan ᅇāᅇarrᅇha, bala dhu ᅇunhiyiny miriᅇunhany dᅇiᅇᅇanhamaramany ᅇurᅇᅇiyin gurᅇhayᅇha maᅇᅇaᅇgala. ⁶ Ga ganydjarrnyᅇnydja maᅇᅇa ga ᅇunhi dhiyaᅇiyiny maᅇᅇa ᅇayatham yindin mirithirra, ᅇunhi maᅇᅇa dhu waᅇa dhuwal garrwarnhany wāᅇany dhal'yundja, ᅇayiny dhu ga ᅇunhi wāᅇany dhārra waltᅇaᅇmiriwnha baᅇᅇanyᅇha balanyamirriᅇnyᅇnydja waluy ᅇunhi maᅇᅇa dhu marrtji dhāwuny manymaktᅇa lakaram birrᅇ'maramany. Ga ᅇuli maᅇᅇa dhu ᅇunhi dᅇālthirr maᅇᅇa dhu gaᅇuny bilmaram gulaᅇᅇum, ga buku-gawaw'yun maᅇᅇa dhu

ŋula yätjkurruw rerriw mala ga ŋula nhaku mariw mala dhipal wäŋalil munatha'lilnydja, maŋdany dhu ŋunhi djäman yan.

⁷ Ga bäy maŋda dhu ŋunhiyi maŋutji-marŋgi maŋda dhawar'yunna dhäwuŋur lakaranhaŋur manymakŋurnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi mađakarritjtja warrakan' dhandurruŋmirrnydja dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋgaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maŋdaŋ. Ga djulkmaram ŋayi dhu maŋdany ŋunhi mariŋurnydja, bala buman maŋdany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan. ⁸ Bala maŋdaŋ dhu ga ŋunhi rumbalnydja ŋorran dhiŋganhawuynha ŋunhilin banydjın yan yindiŋura dhukarrŋurnydja, ŋunhili bili yan waŋganyŋur wäŋaŋurnydja ŋunhi ŋayi Garray maŋdaŋ ŋäthil dhiŋgaŋal, ŋunhi walal ŋanya bumar bala ŋal'maraŋala dharpalilyaŋala. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wäŋa yätjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wäŋa yäku ga Yetjipnha.* ⁹ Yo, ga ŋorrany maŋda dhu ga ŋunhi rakunydydja ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja lurrkun'nha munha ga waŋgany bulu walu bäythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ŋunhi bapurrunydydja yolŋuynydydja walal nhämany mel-nyalyunna maŋdany rumbalnydja ŋorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ŋunhi djälthirr maŋdaŋ rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ŋunhi bukmaknha yolŋu walal dhiyalnydydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur gitkitthunmirra maŋdaŋ, galŋa-djulŋitjirnydydja walal dhu ŋunhi mirithirra yan dhika, bili maŋdany ŋunhi yolŋuny maŋda dhiŋgaŋala. Bala walal dhu marrtji ŋathan luka mundhurra gurrupanmirr buku-djulkmaranhamirra bala-räli'yunmirra ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjanna gam', "Murr' muka ŋunhiyiny yolŋu maŋda djawarrkmirrnydydja maŋda bilin rakunynha, ŋunhi maŋda ŋuli marrtjinya ŋayaŋu-midikumanna limurruny dhärukthu maŋdaŋgiyngal maŋda ga djämay!"

¹¹ Ga ŋorranany maŋda gan ŋunhiliyi dhukarrŋurnydja lurrkun'nha munhany, ga ŋuriŋin bala wiripunynha waluy, yurr milmitjan, bala yan ŋayiny marrtjinan nhanjuwuynydydja God-Waŋarrwuny walŋa, djudupnha gärrin maŋdaŋgal, walŋakuŋala maŋdany, bala yan maŋda ŋunhi rur'yurruydydja, birrnha dhärran walŋan. Ga bukmakthun ŋunhi yolŋuynydydja walal nhäŋalnydydja gan maŋdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maŋda ŋunhi djawarrkmirriynydydja maŋda

* 11:8 Sodom; Egypt

ŋäkula rirrakaynha, beŋura gan ŋunhi djiwarr'ŋura dhawatthurrnydja waŋanany gan maŋdaŋ, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maŋda rälin!" Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maŋandhun, bāynha walal gan ŋunhi miriŋuynydja mala nhājala maŋdany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulŋiyin maŋda ŋunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny ŋayiny marrtjin ŋunhi wāŋany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkuŋ' yan ŋunhi wāŋany ŋarakany buku-larryurr bakhurrnydja. Ga 7,000 yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgaŋal ŋunhiliyi wāŋaŋurnydja. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan baɖak yan walŋa nhinan, walalnydja ŋunhi mirithinan barrarin, ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waŋarrwunŋun nhanukiynŋun djamapuy, ŋurukunɖhin Waŋarrwun ŋunhi ŋayi ga ŋunhayin djiwarr'nha wāŋa ŋayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi waŋanany wokthurra manapar nhanŋu.

¹⁴ Yo, Ga bilin ŋayi ŋunhi waŋanydja barrarim-irr rom dhawar'yurra, ga ŋunhiny gan galkurr bulu waŋanygun barrarimirriw romgu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny maŋ'thun dhurrwara-ɖaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriŋi djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy dhā-dhawar'yurnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ŋarra ŋäkula ŋunha djiwarr'lilnydja yolŋunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŋmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wāŋa munathany' goŋŋur nhanukala ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu, ga ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruɖawalaŋuyirnydja ga waŋa-gānhamirrynydja bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bitjanna bili yan wiyinŋumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrunŋuny ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli marrtji ɖāpthun nhinanhawuynŋur mala walalaŋgiyinal walal ŋunha gumurrŋur nhanukal God-Waŋarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ŋal'yurra manapar nhanŋun God-Waŋarrwun, ¹⁷ waŋanan walal marrtjin bitjarra, "Garray God-Waŋarr Nutu-Däl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walja beŃur
 bili yan Ńunhi Ńurruyirr'yunaŃur,
 ga yuwalk nhe dhuwal walja-wiyinŃumirrnydja, ga
 dhuwal Ńanapurra ga buku-wurppanna nhunany
 yuljony.

Nheny ganydjarryu nhokiyinŃal nhe mǎrraŃal
 roŃanmaraŃal dhuwal munathany' wǎŃany bala
 nhepiny ŃurruŃuyinan.

¹⁸ Ga Ńunhi Ńuli wiripu bǎpurru yolŃu walal
 Ńaramurryirr nheny Ńuli Ńunhi bitjandhi bili yan
 Ńaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan Ńunhi nhe dhu mala-
 djarr'yunna Ńunhiwurrunhany yoljony walalany
 Ńunhi walal marrtjin Ńǎthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna Ńunhi waluny nhe dhu mundhurru-
 wurrupanna buku-roŃanmaraman walalaŃ Ńunhi
 djǎmamirriwnydja walalaŃ nhokiyinŃalaŃaw nhe
 Ńunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr
 yoljuw walalaŃ,

ŃalaŃalaŃwu, yuŃaw, wakinjuw, ga goŃmirriw, Ńunhi
 walal Ńuli ga mǎrr-Ńal'yun nhuŃuwuy yan
 yǎkuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana
 baɖuwaɖuyunarawnydja Ńurikiwurrunguny
 yoljuw walalaŃ Ńunhi walal gan baɖuwaɖuyurr
 dhuwal munatha' wǎŃa."

Ga bitjarryin walal gan Ńunhi Ńunhiwurryiny worru'-
 wurruŃuny waŃan, wokthurrnydja nhanju God-
 WaŃarrwuny.

¹⁹ Bala yan Ńarra nhǎŃala God-WaŃarrwuny buku-
 Ńal'yunamirriwnydja bunbu Ńunhawal djiwarr'lilnydja,
 dhurrwarany gan Ńunhi dhǎrran laŃthunawuynha. Ga
 Ńunhili djinawany' bunbuŃurnydja gan dhǎrran Ńunhin
 bathin ŃunŃaŃnha Ńunhi gumurrkunhaminyawuynha
 God-WaŃarrwun. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi,
 ga dhunupan Ńayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra,
 yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr
 murryu'-murryurrnydja bitjarra nhakun wolman, ga Ńunhi
 Ńarakany wǎŃa munathany' marrtjin gurrkurryurra
 wingil'yurra mirithinan, ga Ńulwitjtja marrtjin
 Ńunhi dǎlnydja gunɖathinyany larryurra beŃurnydja
 djiwarr'Ńurnydja dhipala wǎŃalil munatha'lila.

*The woman and the dragon**Revelation 12.1-18*

¹ Dhānjur bejuriyiny ŋarra nhājal ŋula nhān yan, ŋayi maŋ'thurr ŋunhal garrwarnydja, ga yindin ŋunhiyi mirithirra yulŋuny, yurr mayali'mirra. Ga nhājalnydja ŋarra ŋunhi miyalknhan ŋayi gan dhārran, ga gungaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi waluyŋha bitjarr nhakun ŋuli ga yolŋu gunganhamirr ŋanyapinya ŋayi girriy', ga ŋoyŋurnydja nhanukal ŋunha lukunurnydja gan gorruŋal ŋalindin. Ga mulkurrnydja ŋanya gan ŋunhi gungaŋal mulkurrpuyyun girriy', yurr ŋunhiliyi girri'ŋurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru-gorruŋal. ² Ga miyalktja ŋunhi yothumirra, yurr ŋāku'-ŋākula ŋayi marrtjin ŋunhi yulŋuny, ga ŋāthinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan rerriynydja dhākay-ŋānharay.

³ Bađaknha yan ŋarra gan ŋunhi dhupuŋalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŋ'thurr ŋula nhā yan wuŋuli mayali'mirryi yan. Ga nhājalnydja ŋarra ŋunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārun, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŋnha. Ga mulkurrnydja nhanju ŋunhi 7, ga dhandurruŋdja nhanju goŋ-mārrma', ga mulkurrŋurnydja malaŋuŋur nhanukal gan dhārra'-dharranany girrin' mala mulkurrpuynha.

⁴ Ga yaŋarayny'tja nhanukiyingal ŋayi marrtjin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala bejurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi djalkthurrnydja ŋunhawala munatha'lila. Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny yindiny bāruthinyany warrakan' dhārranan galkin yānan ŋurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mārr ŋayi dhu ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ŋayi ŋunhi miyalkthuny dhawal-guyaŋanan yothunhany, yurr yothuny ŋunhi đirramun, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋuriŋiyiny yothuy waŋa-gamany dharrwanhan bāpurrunhany yolŋunhany walalany ŋuriŋiyiny nhanukiyingal ŋayi dhoŋayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany đirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wāŋalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan waŋđinan winya'yurra balan điltjilila wāŋalil gapu-ranhdhakilila, ŋunhiwilin wāŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanju ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala đāgaŋurnydja lurrkun' dhunŋarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhäjur bejyryiny ŋarra nhäjala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garratany bułwan'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Mäykuł* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bäruthinyarany ga malany nhanŋu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djułkmarajala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi bejurnydydja djiwarr'ŋurnydydja ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyanhany motjnha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bäjŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydydja djiwarr'ŋurnydydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bäruthinyarany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bapiny yäkuny Motjnhany ŋunhi ŋäthiliŋunhany buwałkbuwałknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŋuny walalany bapurruny ga bapurruny dhiyal munatha'ŋur wäjajur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yäku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋgawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puynta yolŋuny walalany.

¹⁰ Bala bejyryiny dhurrwarajur ŋarra ŋäkuł yindin mirithirra rirrakaynydydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrŋalnydydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirnydydja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurrŋuyirra nhanukiyingalaŋawnydydja ŋayi yolŋuw walalaŋ. Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrŋuny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walunupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala bejurnydydja djiwarr'ŋurnydydja. ¹¹ Yo, walalnydydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydydja yolŋuy walal bilin djułkmarajala ŋanyanhany Djaytinnany ŋuriŋin bili yan waŋganydhun gamurruny'tja nhanukala gulaŋ-wandinyaraynydydja Bimbiwala, ga ŋuriŋin dhäwuynta malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yäku, ga bilin walal gan ŋunha

* 12:7 Michael

Ńayanu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayunjanmirra walalanġuwuynydjaja walŃa malany."

12 "Go biyakun gi mǎrr-yiŃgathin walal yulŃuny, goŃmirriyin manapul, bukmak nhǎmunha' nhuma yolŃu walal Ńunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'Ńur. Yurr nhumany dhu ga Ńunhi wiripuwurrnydjaja yolŃu walal dhiyaliiyiny munatha'Ńurnyjdja Ńarakanur wǎŃanur nhina galŃa-yǎtjirrnnydjaja gurrupurumirriyirrnnydjaja bili Ńayiny Ńunhi Mokuynydjaja dhuwaliiyin munatha'Ńura wǎŃanur, ga bilin Ńayi marŃgin Ńunhi waluny nhanŃu marrtji nyu-mukuŃiny'thirra, ga nhinany Ńayi ga Ńunhi mirithirra yan Ńaramurryirrnnydjaja." Ga dhuwaliiyin mala Ńarra gan Ńunhi Ńǎkulnydjaja, bitjarryin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydjaja Ńarrakal beŃurnyjdja djiwarr'Ńurnyjdja.

13 Yo, ga Ńunhi Ńayi ŃuriŃiyi rumbal-bǎruthinyaray malŃ'maraŃalnydjaja Ńunhi Ńayiny bilin Ńurrkanhawuynha, bala Ńayi yan birrka'yurra marin djǎma Ńurikiyin miyalkkun Ńunhi Ńayi yothuny dhawal-guyan. 14 Yurr nhanŃuny gan Ńunhi Ńurikiyiny miyalkkuny djǎga Ńayipin yan God-WaŃarrnha, ga gurruparnyjdja Ńayi nhanukal Ńunhi binbarrnha maŃdany balanyan nhakun Ńunhi yindiwnha damalaw binbarr, mǎrr Ńayi dhu Ńunhi buŃthundja balan gapu-ranhdhakilila wǎŃalilnydjaja barrkulila, wǎŃdirra dhu winya'yunna nhanukal Ńurikaliiyin Ńunhi rumbal-bǎruthinyarawala. Ga Ńunhiliyin nhanŃu dhu ga Ńunhi God-WaŃarrnydjaja djǎga gapu-ranhdhakŃura wǎŃanurnyjdja dhuŃgarrany lurrkun' ga 6-nha Ńalindiny Ńupan.

15 Bala Ńayiny Ńunhi bǎpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurrnydjaja nhanukalanawurr Ńunhi dhurrwarakurrnydjaja balanyan nhakun Ńunhi gapun mayanŃha wǎŃdinany bala Ńanbaw'yurra, bala gan lurryurra, Ńupara gan Ńunhiyin miyalknhan, Ńayi balan Ńanya lupmaranhan muka gulwulmaranhan. 16 Yurr Ńayipiny Ńunhi dhiyanuny wǎŃaynydjaja munathayny'tja ġunġa'yurra Ńanya Ńunhi miyalknhany, nulŃthurra Ńayi dhawar'maraŃala yan Ńunhi gapunhany baŃdanyġunala, Ńunhi Ńayi larrwaw'yurr Ńurikaliiyi Ńunhi rumbal-bǎruthinyawal dhurrwaranur.

17 Ga ŃuriŃiyiny Ńayi Ńunhi rumbal-bǎruthinyany mirithinan dhikan Ńaramurryinany nhanŃuny Ńurikiyiny miyalkkuny, bala yan Ńayi Ńurruyirr'yurra mari-bunanan djamarŃkuliw'nha nhanukalanaw, Ńayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga Ńunhiwurryiny Ńunhi yolŃu walal Ńunhi dhǎruk-mǎrranhamirra mala

nhanŋun God-Waŋarrwun, ŋunhi walal ŋuli ga buthuru-bitjunna nhanŋu, ga ŋunhiyiny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-gulyunamiriwnha mala, bāyŋun walal ŋuli daḍawyurr dhāwuŋur lakaranhaŋur ŋunhi nhā ŋayi gan Djesuy djāma ga marŋgikuŋal. ¹⁸ Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-bāruthinyany dhārranany ŋunhiliyin banydjın yan raŋiŋura, galki moŋukŋura gapuŋur.

13

Dhuwandja ga lakaram mārrmany' warrakan'nha maḍany, rumbal ŋula nhān yan, mirithirra maḍakarritjnhan

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋula nhān, ŋayi marrtjin dhawatthurrnydja rāli beŋura moŋukŋur gapuŋurnydja, balanya ŋayi ŋunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maḍakarritjinha. Yurr dhandurrundydja nhanŋu ŋunhi goŋ-mārrma', ga mulkurrnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurruŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhārra'-dharran mulkurrpuynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurrnydja malaŋuŋur nhanukal marrtjin dhārra'-dharran dhārūkna wukirriwuyŋa yātjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan. ² Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhāŋal balanya nhakun warrakan' yāku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonuŋna, balanya nhakun warrakan' yāku beya,* ga dhurrwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi maḍakarritj warrakan' yāku läyin.*

Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny ŋunhi rumbal-bāruthinyaraynydja gurruparnydja nhanŋuwuynydja ŋayi ganydjarr ŋurikiyin ŋunhi wiripuŋuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmakna ŋunhi wāŋany mala dhu ga nhanukala goŋurnydja dhārra, bili ŋayin dhu ŋunhi ŋurruŋuyirnydja ŋunhiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja. ³ Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mulkurr bunhapuynha be ŋāthiliŋuwuyŋa dhiŋanhawuyŋa, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi baḍarraŋdhinan. Ga yolŋuynydja walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala

* 13:2 leopard; bear; lion

wąjakurnnydja malaŃuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŃu malthurra Ńurikiyiny rumbal-nhąjiniŃ'kuny, buŃgawathinan Ńayi walalaŃ, ŃurruđawalaŃuyinan. ⁴ Ga bukmaknha gan Ńunhi yolŃuny walal buku-nyilŃ'thurruydja nhanŃuwuynha yan Ńurikiyin rumbal-bąruthinyarawnha, Ńurikiyin Ńunhi Ńayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarri bili walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurri nhanŃuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŃan walal gan wokthurr nhanŃu, Ńunhi Ńayiny gan ganydjarr Ńayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, "Yolnha Ńayi dhika ganydjarr-dumurnnydja balanya nhakun Ńunhany Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany? BąyŃun walal dhu Ńunhi Ńula yolthuny djułkaramany ga bumany Ńanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga Ńayiny gan Ńunhiyiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany waŃan dhą-yalkthurra nhanŃuny God-WaŃarrwuny. Yurr Ńayipiny marrtjin Ńunhi God-WaŃarrnydja nhirpanmin, Ńąkul marrtjin djułkmarąal. Ga nhinanany Ńayi gan Ńunhiyi buŃgawathinan Ńunhiyiny rumbal-nhąjiniŃ'tja, lurrkun'nha dhungarrany Ńupar ga bulu 6 Ńalindiny. ⁶ Ga bitjarra bili Ńayiny gan Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany dhą-wiripuŃuyinan waŃan nhanŃuny God-WaŃarrwuny nyamir'yurra manapar, yąku Ńanya, ga wąŃany nhanŃu, ga bukmaknha yan nhą malany ga nhina Ńunha nhanukal djiwarr'Ńur. ⁷ Ga ganydjarrnydja Ńayi gan Ńunhi Ńayathanal Ńuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, bala yan Ńayi walalany Ńunhi djułkmarąala mariŃurnnydja. Ga bilin Ńayi gan Ńunhi yoranhawuynydja ganydjarr Ńayathanala ŃurruŃuyinyarawnha bukmakuny yolŃuw walalaŃ bąpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurruydja nhanŃun Ńurikiyin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan Ńunhiwurnnydja Ńunhi walal gi bąyŃun yan yąkuny dhąrri wukirriwunydydja Ńąthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja Ńunhi Bimbiwalnydja walŃamirriŃurnnydja dјorra'Ńur Ńunhi Ńayi burakin, beŃur bili yan ŃurruŃaŃgalŃur yorrnha gan Ńunhi nhąny mala małŃ'thur.

⁹ Ńuli nhe buthurumirruydja gatjuy Ńąkuny Ńamathanun yan. ¹⁰ "Ga Ńuli nhe ga Ńunhi nhinany yan galkundja

ŋayathanharawnydja, nhunan hany dhu ŋayathan yan bala djaw'yunna. Ga ŋuli nhumalany walal dhu buma, ŋunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna mar-tji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhu-many ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal marŋgithin, mǎrr nhuma dhu ga ŋunhi dhǎrrany wuŋdaŋarnha yan ŋayaŋuny-ḍadaŋyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhǎŋur bejuriyiny ŋarra nhǎŋal wiripuŋunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ŋayi marrtjin dhawatthurr bejura yanan munatha'ŋura. Ga mulkurrnydja ŋayi ŋunhiyi dhandurruŋmirra, mǎrrma' nhanŋu ŋunhi dhandurruŋdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun warrakan' rumbal-bǎruthinyan. ¹² Ga djǎmany ŋayi gan ŋunhi nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-bǎruthinyarawnha ŋurikiyin ŋunhi nhanŋu waŋganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ŋayi ŋunhi baḍarraŋdhanan. Bala ŋayi gan ŋuriniyi ganydjarryuny nhanukiyingal ŋayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nhany wǎŋany ga yolŋunhany walalany bukmakhany buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyaŋiyiny ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray gan djǎmany ganydjarryndja yindin mirithirra, ŋoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ŋayi gan wǎthurr gurthanhan buku-yarrupmaranjal ga yuwalknha gan ŋunhi gurthany buku-larryurr bejurnydja garrwarŋurnydja rǎliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walala nhǎŋalnydja bukmakthun yan. Yurr djǎmany ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukala ŋurikala ŋunhi ŋurruŋuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr ŋayi gan ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gǎŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wǎŋaŋur, bili djǎmany ŋayi gan ŋunhi rom ganydjarmirrnnydja ŋanya warray yǎkuny gan yindikunjal ŋunhi ŋurruŋuny rumbal-warrakan'thinyarany ŋunhi ŋayi dhawatthurr bejur gapuŋur. Bala ŋayiny gan ŋunhi dhudiŋuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray waŋanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djǎman goŋdhun walalaŋgiyingal walal wuŋilin' waŋarrkuman nhakun ŋunhiyi ŋunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ŋunhi ŋayi dhu bǎyŋun dhiŋgam ŋula mandjawakpuynyndja

dharpunhawuy.

¹⁵ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu ŋuyulkthinany nhanŋu buku-ŋal'yunarawnydja, walalanhany gan ŋunhi bumara yan dhiŋganhamaraŋala. Bala yan ŋunhi ŋula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dhuđiŋuwnydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal ŋir'nha ŋurikiyiny ŋunhi wuŋiliw goŋbuywuny djamapuywu waŋarrwu, mǎrr ŋayi waŋanan dhārukmirriyan.

¹⁶ Ga bukmakhany gan ŋunhi yolŋuny walalany ŋayi gur'kur-gurrupara, walalaŋgal dhu marrtji namban ŋal'maram dhunupa'ŋulila goŋlilnydja ga mulkurrlila walalaŋgal. Yo bukmakthun dhu ga ŋunhi nambany mǎrram bawalamirriynha, dhiŋgiy yolŋuy ga yalŋgiy, lukunydyaj' ga ŋurruwuykthu, balanydjarratjarray yolŋuy ga dapmaranhawuyyu yolŋuy. ¹⁷ Yo bukmakthun yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nambany mǎrram, ga ŋuli bāyŋuny, walalnydja dhu ŋunhi bāyŋun yan ga ŋathany mǎrram ŋula wuŋili'yundja ga djalimdja walal dhu ga ŋula nhā malany bāyŋun yan. Bili dhiyaniyiny ga ŋunhi nambay maŋutji-lakaram yākun ŋanyanhan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban ŋunhi yākuwnha nhanukalaŋaw, ga dhunupamirriyamany ŋayi ga ŋunhi yolŋunhan.

¹⁸ Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu gađamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji maŋ'maraŋun. Bili nambany ŋayi ŋunhi 666 ga balanya.

14

Ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŋathin, ŋunhan walal dhiyanuny bala dar'taryunna ga djiwarr'ŋura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny ŋarra nhāŋal Bimbinhan, ŋayi gan dhārranany ŋunhala bukuŋura wāŋaŋur yākuŋur Djāyannha,* ga dhārra'-dharranany gan ŋunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolŋuny walal, ŋunhiwurrnha ŋunhi walal bilin gan mǎrraŋala bukuliilnydja walalaŋgiyingal walal yākuny ŋanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bāpa'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw gan yāku dhārrandhi walalaŋgal. ² Ga buluny ŋarra ŋākul rirrakaynha, ŋayi gan waŋan beŋura djiwarr'ŋura yindin

* 14:1 Zion

dhika mirithirra, balanyan nhakun ŋunhi yindin gapu ŋuli ga lurryun dhaŋarrnha bejura bukuŋura balan ŋoylila, ga wiripuny balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun ŋunhi dhaŋaŋnha geta ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurrnydja yuŋan ŋunhili bili gumurrŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga gumurr walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunjuwal yoljuwal walalaŋgal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolju walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawatmarajaŋal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolju walal galja-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanjuwuyŋnha yan Bimbiwnha ŋunhi nhālil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yoljuny walalany roŋanmarajaŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, bejurnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yoljuwal walalaŋgal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyyiny yoljuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyäl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

*Dhuwandja dhāwu-lakaraŋhawuy lurrkun'kuŋ
djiwarr'puywuŋ yoljuwuŋ walalaŋgun*

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhāŋur bejuryiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yoljuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurrnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukkuny. ⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurrnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, mārr-ŋal'yurr manapul nhanju! Ga waŋiny manymak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanju, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yoljuny walalany,

yol Ńamakurr ga yol yätjkurr. Buku-Ńal'yurrnydja gi nħanŃuwuyňa yänan waŃganygun, Ńunhi Ńayi djäma ŃamaŃamayurr Ńunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŃa ga gapu moŃuk ga mayan mala raypiny gapu."

⁸ Ga beŃuryiny Ńarra nħaŃal wiripuŃunhan djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, Ńayi gan buŃthurr garrwarkurr, Ńapa-munguyurr gan Ńunhi ŃurruŃuny. Ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi bitjarra, "Bilin Ńunha Ńunhiyiny yindiny wäŃa Bapilundja* buwayakthinan! Ńunhiyin Ńunhi wäŃa yätjkurrnydja mirithirrydja, balanyany nħakun Ńunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili Ńuli ganha ŃunhiŃuwuyyiny wäŃapuy yolŃu'-yulŃu buku-Ńal'yuna wiripuŃunhan yan waŃarrwuny, ga ŃuriŃiyi romdhuny walal Ńuli ganha Ńunhi mel-warryunany galkirrinnyamaranhany wiripuwurrunhan bäpurruny ga malany. Bala Ńayipiny God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhiyiny wäŃany bilin bakmaranala."

⁹⁻¹⁰ Ga beŃuryiny Ńarra nħaŃal wiripuŃunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, Ńayi gan buŃthurr räli Ńurikiyi märrmaw' Ńapaw-malthurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "Ńuli dhu ga Ńunhi Ńula yol yolŃu buku-Ńal'yun Ńurikiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu Ńurikiyi wuŃuliy' nħanukalanaw, ga Ńuli walal dhu ga Ńula yolthu nħanukun nambany märram walalanŃiyingal walal goŃlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarrnydja mirithirra yan Ńaramurryirr Ńurikiyiny yolŃuw, bala Ńayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ŃuriŃiyin Ńänitjiy'ňa yäkuy borumdhu wiyikay'ňa, Ńunhi ga ŃuriŃiyiny maŃutji-lakaram Ńaramurrnha nħanŃun God-WaŃarrwun. Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu nhina mirithirra yan galŃa-yätjirrydja, bili wiyinŃumirra Ńayi dhu ga Ńunhi nhinany murr'maranhawuyndja; bitjana bili Ńayi dhu ga rirrikthundja ŃuriŃiyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŃgan-yätjkurruynha, milman ŃurikiwurrunŃala Ńunhi dharrpalwala yolŃuwalnydja walalanŃal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjana bili dhu ga Ńunhiyi Ńawululny'tja buŃbulyunna yan, Ńoy-midikumanna dhu ga Ńunhiny yolŃuny Ńunhi Ńayi Ńuli ga buku-Ńal'yun Ńurikiyi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŃuliy' nħanukalanaw. Bili Ńunhiny yolŃu Ńunhi Ńayi ga gäma namba, ŃurukunŃhiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃuny nhinany Ńayi

* 14:8 Babylon

dhu ga ņunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ņoy-midikumanawuynha gurthawuŋun ga ņawulul'kuŋ buŋgan-yätjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupadalnha yan wiyinŋumirra.”

¹² Yo, nhumany ņunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ņunhi nhuma ņuli ga dhäruk märram God-Waŋarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nhuma ņuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi dälthin yan birr biyakun, ņuliwiyakkuny ņunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ņunhi, bala ņarra yan ņäkul wiripuŋunhan rirrakay, ņayi gan waŋan beŋur banydji yan djiwarr'ŋur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhäruk dhipaliyin djorra'lila. Ga ņunhiwurrnydja yolŋu walal ņunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ņunhiwurrnhany ņayi dhu Garrayyuny märr-ŋamathanun yan.”

Ga ņayiny Dhuyu-Birrimbirrnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Yo bilin, ņir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiy-puynha, bala walal dhu ņunhi märrañun yan buku-roŋanmaranhawuynha ņunhiŋuwuyyiny ņunhi nhä walal marrtjin djäma.”

Djesuynha dhu ņunhi luŋ'maraŋuny walalany ņunhiwurrnhany ņunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny ņarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ņarra nhäŋal darrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ņunhiliyi maŋanŋurnydja balanya nhakun ņayin ņunhi “Yolŋun Gäthu'mirriŋu,” ga liyalilnydja nhanukal ņarra nhäŋal latjun' dhika mirithirra mulkurruyinydja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ņayi marrtjin ņayathanal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ņayiny bäy djiwarr'puy yolŋu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŋura ņunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ņayi gan waŋanany yatjurra ņurikalyiny yolŋuwal ņunhi ņayi gan nhinan ņunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ņayi gan ņunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ņathany borumdja gulkthurra, bili ga ņunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan ņayi ņunhiyiny yolŋu ņunhi ņayi marrtjin maŋanŋur gorrupal, mar'yurra ņuriŋiyi galiwaŋdhuny gap bitjarriyi ņula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ņunhi borumdja malany.

17 Ga buluny űarra nhājal wiripuűunhany muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolűuny, beűuryi bili yan űayi űunhi dhawatthurrnydja God-Waűarrwala buku-űal'yunamirriűura buűbuűurnydja, beűura űunhi djiwarr'űura, yurr gājalnydja űayi marrtjin űunhi galiwaűnha djinbulknha dhika. 18 Ga beűuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolűu dhawatthurr beűura űunhi djimuku'űur bulaymirriűura, ga dhiyaűiyiny gan űunhi yolűuy ganydjarr űayathaűal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany űayi gan űunhi, bala wāthurrnydja űayi űunhi űurikin djiwarr'puywuny yolűuw goű-galiwaűmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji űunhi borumdja mala wuűuymuű'tja dhiyaűiyin galiwaűdhun, bili űunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

19-20 Bala yan űayi dhunupan űuriűiyiny djiwarr'puyyuny yolűuy, gap bitjarryi, bala gulkthurra marrtjin űunhi borumdja wuűuymuű'thinyany mala bukmakkuűala yan, bala marrtjin wapmaraűala. Ga űarűgany gan űunhi yindiny dhārran űunhala warraűulnha beűuryiny űunhi buűbu dharrwamirriűurnydja wāűaűur, ga űunhiliyin űunhi warraűulnha walal gan borumdja mala binydjitkuűal, bala gan űunhi wiyikany waűdinany balanya nhakun maűgun', maűgun' yan. Ga waűdinany gan űunhi maűguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaűnha gapun, dhuűupurrnha mirithirra ga yaűara'-wiyinnha, űunhi dhu űula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany luűmaraman yan gulwuűmaraman, ga űuriűiyiny gan űunhi maűutji-lakaraűal God-Waűarrwun űaramurr.

15

*űunhi 7-dja yolűu walal djiwarr'puynydja girri'-
űamathinan gan rerriwnha malaűuw rarryu'-rarryunaraw*

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

1 Ga dhāűur beűuryiny űarra nhājal űunhawalnydja űunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan űula nhān yan űayaűu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhājalnydja űarra űunhi 7-nha djiwarr'puynha yolűuny walalany dhāwu-gānhamirriny, walal marrtjin dhārra'-dharran, ga űaya'-űayathaűalnydja walal marrtjin űunhi 7-nha űula nhān mala rerri űoy-midikinyamirra. Ga űuriűiyin mala űayi dhu űunhi God-Waűarryuny

dhä-gir'yundja, rarryundja ŋayi dhu ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal; dhuwaliyin ŋayi dhu ŋunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ŋaramurrnydja nhanukiyiŋuŋ ŋayi, ga ŋunhi ŋayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan ŋayi dhu gi ŋunhi buluny ŋaramurriyi yolŋuwnydja walalaŋ.

² Ga wiripuny ŋarra nhäŋal balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi gapu moŋuk ŋorra beläŋnha, mel-manapara gan ŋorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarriyi bili ŋarra yolŋunhany walalany nhäŋalyi, ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal djulkmarajala ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ŋuli ganha nhanŋu buku-ŋal'yuna, ga bäyŋu walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna ŋuriki wuŋuliwŋny'tja nhanukalaŋaw, ga bäyŋu walal märranha ŋula nhanukuŋ namba, bili nhanŋuwuy walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwun yan yolŋu mala. Ga nhäŋalnydja ŋarra walalany, walal mar-tjin dhärra'-dharranany ŋunhilin galkin yanan ŋunhi beläŋŋura gapuŋurnydja, yurr ŋaya'-ŋayathajalnydja walal marrtjin ŋunhi bul'yunamirra girriŋy' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyiŋuŋun ŋunhiyi goŋ-gurrupanawuynydja God-Waŋarrwuŋun. ³ Ga dar'taryurrnydja walal mar-tjin ŋunhi manikaynydja ŋunhin ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ŋunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ŋunhi dar'taryurrnydja gam',

“Garray God-Waŋarr Nutu-Däl,

djämapuynydja nhokuŋ ŋunhi yindi warray mirithirr
ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Nurrudawalaŋuny bukmakkuny yan bapurruw malaŋuw,
ga nhuŋuny ŋunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolnha ŋula nhuŋu dhu yakany makmakthun
ga barrarirr?

Yolnha dhika yolŋu ŋayi dhu ŋuyulkthirrnydja nhuŋu
yakuwnydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waŋganyŋha yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny mala bapurruny
ga bapurruny buku-ŋal'yundja nhuŋuwuynha yan
waŋganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhājala nhokun djāmapuynydjā mala, ŋunhi ŋamakurrnydjā ga dhunupany.”

⁵ Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhājal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydjā buŋbu gan dhārran lapthunawuynha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany' dhārran wiŋiŋnha ŋārran'. ⁶ Ga nhājalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnydjā beŋuryin ŋunhi nhanukiyiŋgala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydjā, ga dhatthunminany walal gan ŋunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydjā walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha. ⁷ Ga ŋuriŋiyi waŋganydhuny djiwarr'puyyu walŋamirriy gan gāŋal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnydjā walalaŋgala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhāwu-gānhamirriwalnydjā yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warrpam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukuŋdhi Waŋarrwuŋ ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyiŋnumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnydjā buŋbu gungaŋala ŋuriŋin garrkulukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyiŋgala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga ganydjarryuny ŋunhi monyguŋal ŋunhiyiny wāŋa, ga bāyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wāŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-miđikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyiyi djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋuŋur ŋunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal ŋaramurr rarryurr God-Waŋarrwuŋ ŋurikiwurrūŋ yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yātjmirriwnha

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra ŋākul rirrakaynha wāthunawuynha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydjā, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirriwnydjā yolŋuw

walalaŋ ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wāŋalil."

² Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurruŋuny waŋganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ŋunhi nhanukiyiŋgal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalaŋ galŋany ḍulmu'-ḍulmuŋgurryurra, djetjimirryinan marrtjin warrpam'thurra, yätjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathaŋal rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpaŋdhun, bukmaknha yan ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan namba märraŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayiny ŋunhi bitjarryi bili yan rarryurr ŋunhawalnydja ŋunhi moŋuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyanan, ga bitjarra ŋayi ŋunhi maŋguny' laŋjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolŋuw. Ga bukmak nhā malany ŋunhi gapuŋur moŋukŋur marrtjin ŋorraŋ, ŋunhiyiny marrtjin dhiŋgaŋala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr nhanukiyiŋgalnydja ŋayi banikin'ŋur, balan bitjarra mayanlila malaŋulil gapulil raypinylila ga milminy-djarrklila malaŋulil. Ga dhunupan gan ŋunhi raypinydja gapu malany gulaŋmirriyanan. ⁵ Bala yan ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny djiwarr'puynha ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham gapuwŋa malaŋuw, waŋanan ŋayi gan bitjarra,

"Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nuŋu ŋunhi dhā-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŋuw walalaŋ,
 bili nhepiny dhuwal garrkuŋuknha yan mirithirra,
 gānaŋ'thunna ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja;
 beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur nhe gan ŋunhi nhinanany ḍarrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolŋuy walal gan bumar,
 gulaŋ-burr'purrramaŋal nuŋuny yolŋuny walalany,

ga ŋunhiwurrhunany ŋunhi djawarrkmirrinny walalany,
 bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar lukanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-munuŋhunhany."

⁷ Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirrinura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Ńutu-Đäl, bitjanna bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynydja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära.

⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny waluynydja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyanala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi đarrkđarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriniyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriniyin galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpaŋdhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja mala walalaŋgiyingal walal.

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuŋunha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurrnydja ŋunhiwiliyin ŋunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitjlila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarnha marrtjin bawkthurr,

* 16:12 Euphrates

buŃgawawnha mala marrtjinyaraw beŃura gali' dhimur-
ruŃura.

¹³ Ga bitjarryi bili Ńarra nhäŃalyi lurrkun'nha butjiriny
yätjkurruny birrimbirrha mala, yurr rumbalnydja walal
Ńunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurrnydja
walal marrtjin Ńunhi dhurrwarakurnnydja waŃganydja
Ńurikalyi rumbal-bäruthinyarawala, ga waŃgany Ńurikal
Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin
dhawatthurr Ńurikala Ńunhi nyäl'-lakanhamirriwala
djawarrkmirriwal yolŃuwal. ¹⁴ Ga dhiyaŃurruyyiny gan
Ńunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja
Ńayathanal ŃayaŃu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany
walal gan Ńunhi bukmakkurra yan wäŃakurnnydja buku-
liw'maraŃala, waŃanan marrtjin dhudi-wutthurra marilila
Ńunhiwurrunhan Ńunhi buŃgawanhany yolŃunhany
walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala
luŃ'maraŃalnydja walalany walal gan Ńunhi waŃganylila
wäŃalilnydja mariwnydydja, garraŃan walal dhu Ńurru-
nhirpan nhanŃun God-WaŃarrwun Ńunhi ganydjarr-
dumurruwnha. Yurr Ńunhiny dhu boŃguŃ walu
maŃ'thurra nhanŃuwuyŃha warray God-WaŃarrwun,
Ńunhi Ńayipin yan walalany dhu djulkmaraŃuny.

¹⁵ Bala Ńayiny Djesuny waŃanan bitjarra, "Ńäkuny walal
Ńamathanun yan! Ńarrany dhu Ńunhi buni bawalamir-
riynha yan waluynydydja, biyakun nhakun Ńuli Ńunhi yolŃu
marrtji gayul manaŃinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra
yan, ga girri'-Ńamathin Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin,
märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny
nhakun Ńuli Ńunhi yolŃu djolarra', girri'miriw gora buk-
makku yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Djesuny
waŃan.

¹⁶ Bala gäŃalnydja walal gan Ńunhi buku-
luŃ'maraŃalnydja ŃuriŃiwurruyyiny mokuyyuny
malaŃuy bukmaknhan yan Ńunhi buŃgawanhany
malaŃuny. Ga ŃuriŃiwurruy Ńunhi buŃgawawaynydja
mala Ńurru-warrnydja gan Ńunhi miriŃunhany mala
walalaŃuwuy waŃganylil yan wäŃalilnydja Ńunhi Ńayi
Yeburukurnnydja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripunuynydja muka djiwarr'puyyu
yolŃuy rarryurr banikin'Ńur nhanukiyingalnydja
Ńayi dhurrwara-daw'yurnnydja, ga rarryurnnydja
Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarrwun Ńaramurnnydja
Ńunhawala banydjiwal garrwarlila wäŃalil. Bala Ńunhi

rirrakaynydja dhawatthurra beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wāŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wāŋany marrtjin ŋunhi gurrukuryurra mirithinan yan, bāyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋāthilnydja balanya maŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriyinydja waluy. ¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wāŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindiny wāŋa yāku Bapilundja bakthurra, buku-larryurrnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ŋunhi wiripuny yindi wāŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wāŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhā-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrapara nhanŋu ŋānitjin yāku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanŋu. ²⁰ Bala burumun'tja wāŋa mala ŋunhi warrpam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wāŋa bitjarryi bili yan winya'yurri warrpam'thurri. ²¹ Ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja marrtjin larryurrnydja ŋulwitjha yurr gundathinyan ŋonuŋha mirithirra yan dhikan bala dhā-monyguŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal baḍak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhāruk walal gan wiripunŋuyaŋal waŋan nhanŋu yātjkurruyaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi djuy'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yātjkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuŋiy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

*The adulterous woman
Revelation 17.1-18*

¹⁻² Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋanydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy gaḍaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, "Go marrtjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany

ŋunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindinurnydja gapuŋur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu boŋuŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' buŋgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi milnyaŋ'mirra bal- anyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmakhany yolŋuny walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gor- ruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnnydja nhanŋu 7, ga dhandurrundja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalny- dja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäkumirra bilinuwuynha wukirriwuynha, yurr yäkuny mala mar- rtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-Waŋarrnhan. ⁴ Ga ŋayiny ŋuriniyiny miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balan- yaraynha nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha gunday bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathaŋal bulaymirr banikin', yurr dhul- muŋurnnydja ŋunhili banikin'ŋurnnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjkurnnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuŋurnnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikaliny miyalkkalnydja dhärran yäkuny bilinuwuynha wukirri- wuynha, yurr dhärukurnnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäynha monitjha. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjtja mayali' barranŋa'yurr gam',

"NARRANY DHUWAL NUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

NUNHI NARRA DHUWAL NÄNDI'MIRRIŃUNY BUK-
MAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŃ'MIRRIW
ROMGU MALA

NUNHI NULI GA DHIYAL MUNATHA'NUR WĀŃANUR
MALN'THUN."

⁶ Bala ŋarra ŋunhi nhāŋala ŋunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha ŋunhi Godkalanumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhāŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ŋayiny ŋuriny djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhāŋal mirithinany, ŋoy-ganyim'thurrynydja manapar? Ŋarrany nħuŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi miyalkkalanuwuyynha, ga bulu ŋunhiŋuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyynha ŋunhi ŋayi ŋuli ga gāma ŋanya diltjiy, ŋurikalanuwuyyin ŋunhi ŋayi mulkurnydja ⁷, ga dhandurrudja nħanŋu ŋunhi ¹⁰. ⁸ Ga balanya ŋunhi mayaliny' nħanŋu ŋurikiyiny gam'. Ŋunha nhe ga warrakan'nha nhāma, ŋāthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋgaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djiŋawa'ŋurnydja beŋurnydja ŋunhi dandjaŋurnydja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnydja wāŋaŋur mār-rurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja maŋ'thunna, bala dhu yolŋuynydja walal ŋanya nhāmany ŋirr'yunna, ŋuriniwurrunydydja ŋunhi walal gi bāyŋun yāku dhārri ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirriwuynydja. Bili ŋunha ga djiwarr'ŋurnydja djorrany' ŋorra yākumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yāku nhirparnydja be muka ŋāthil yan, yurnha ŋayi gan djāma dhuwandja munatha'nħany wāŋany. Yurr wiripuwurrunydydja yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yāku walal gi bāyŋu dhārri wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, walalnydja boŋguŋ ŋunhi nhāŋuny ŋirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu mār-rinygathiny wokthurnydja nħanŋun, bili ŋāthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-đumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhā-

gandarrkurrnydja widi'yurra dhikan."

9 "Mirithirr dhuwal däl marŋgithinyarawnydja; nuriŋiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' maŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mul'kurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, ŋunhi bukunhan malany wäŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukuŋur mala wäŋaŋur. Ga wiripuŋuynydja mul'kurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan 7-nhan buŋgawanhan mala.¹⁰ Ga goŋ-waŋganydja ŋunhi buŋgawa mala bilin bäyŋun, murrmurryurra, yurr waŋganynha yan dhika badaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhu-di-yapalawuynydja buŋgawa ŋunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja.¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan ŋäthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkuŋ."

12 "Ga ŋunhiyiny goŋ-märrmany' dhandurruŋ mala nhe gan nhäjal, nuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan ŋunhi goŋ-märrma'nhan buŋgawany mala ŋunhi bäyŋu yan muka walal dhiyaŋuny bala ŋurruŋuyinya yolŋuw walalaŋ ga wäŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ ŋunhi buŋgawakuŋuny yurr märr gurririŋuw yan waluwnydja walalanhan rrambaŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan.¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋganygurra yänan, yurr bäyŋun walal dhu ga ŋunhi djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyu, ŋany djämany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yänan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanŋuwuynha walal dhu ga ŋunhi märr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ ŋunhi buŋgawany.¹⁴ Bala waŋganynha mala walal dhu ŋunhi yepthundja, bala walal dhu ŋunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu ŋunhi walalany Bimbiy yan djul'kmaramany, bili ŋayipi muka ŋunhi Garraynydja ŋurikiwurrundhiny ŋunhi walal ŋuli ga ŋurruḍawalaŋu-lakaranhamirr, ga buŋgawa-lakaranhamirr, ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanŋuwuylilyaŋal ŋayi, ga ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalaŋ gan wäthurr

djämälil nhanukiyingal űayi, ga űunhi malthunayűuwűha yolűuw walal.”

¹⁵ Ga bulu űayi űuriniyi djiwarr'puyyuny yolűuy lakaraűal űarrakal bitjarra, “űunhiyiny miyalknha nhe nhäűal űunhi űayi gan nhinan űapaűur gapuűur, yurr gapuynydjä ga űuriniyi mayaliy' lakaram yolűunhan malany, dharrwanhan dhikan bäpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhärukűha, barrkuwatjűhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, űäthilnydjä űunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydjä ga űunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maűda gan rrambaűi yan. Ga yalalany űunhi dhä-gandarrkurrnydjä űayiny dhu űunhiyiny űunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, űuyulkthűn űayi dhu nhanűu űurikiyiny miyalkkuny, űayipi űunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu űunhi dhandurruű mala goű-märrma', űunhi nhe gan nhäűal. Bala walalnydjä dhu djaw'-djawyundjä nhanukal bukmakűha yan nhäny mala űunhi űayi ga űayatham űuriniyi marramba'-dumurruy miyalkthu, ga nhinany űayi dhu ga űunhi waűaran, űula nhämiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun űunhi yolűu űuli ga nhina warraűul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan űanya űanaktjä dhawar'maraman yan, bala űanya dhu rumbalnydjä bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalktjä űunhiyi guyaűanhawuynydjä nhanukiyinguű yan God-Waűarrwuű, märr dhu ga űunhi buűgawaynydjä mala guyaűany ga mala-djarr'yundjä waűganygurra yan, ga dhayuaűan walal dhu ga ganydjarr walalaűuwuy walal nhanukal űunhi rumbal-warrakan'thinyawal, märr űayi dhu űurruűuyirra walalaű yan bili-i-i ga dhäruk nhanűu dhu God-Waűarrwu warralűhi.”

¹⁸ “Yo, ga űunhi nhe miyalknhany nhäűal, űuriniyiny ga mayaliy' lakaram űunhi dharrpalnhan wäűany bala'-dharrwamirrinhan, űunhi űayi dhu ga űurru-warryun űunhi bukmakűhan buűgawanhan yolűuny walalany, űunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wäűakurr malaűuwurr.” Ga bitjarra űayi gan űuriniyi djiwarr'puyyuny yolűuy lakaraűal űarrakal.

18

God-Waűarryu wutthurra buwayakkuűala űunhi Bapilundjä wäűa warrpam'thurra

*God completely destroyed Babylon
Revelation 18.1—19.4*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhan dhäwu-gänhamirryny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur ŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan ŋunhi bađayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wäŋany mala ŋunhany ŋunhi munathany' warrpam'thurra djeŋarra'yaŋala ŋuriniyiny bađayalayny'tja nhanukal.

² Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal ŋunhiyiny ŋunhi yäku-dumurnnydja wäŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wäŋan ŋayathanharawnha yätjkurruwnha birrimbirrwu malaŋuw ga murnyaŋ'mirriwnha birrimbirrwu malaŋuw ga bukmakku yan warrakan'ku ŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw. ³ Bili ŋunhiyiny wäŋa yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli ganha ŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan ŋunhi bäpurru mala leŋun nhanukal ŋänitjiynydja, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gänhany yätjkurrulilnydja romlil. Ga bukmak ŋunhi nhämunha' buŋgawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaraŋhaminya girri' malany, walalnydja gan ŋunhi lukunydja'yinan nhanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ŋarra ŋäkulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,
 "Way nhumany ŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal,
 dhawatthurra walal ma' dhipuŋuryiny ŋunhi
 wäŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wäŋa!

Yakan gi djäma dhiyaliyiny yätjkurr nhanukalnydja
 ŋurikaliny,
 märr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhä-gir'yun
 rrambaŋiyamany nhumalany dhuwaliyiny ŋunhi
 wäŋany.

⁵ Bili God-Waŋarrnydja ŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;
 nhäman ŋayi ga yätjkurnnydja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu ŋunhi bilin buku-
 ŋal'maraŋhawuynha;
 dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnydja garrwarnha
 ŋapa-ŋal'maraŋhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr
nhanŋu ŋunhiŋuwuyyiny yätjkurruwuyndja
djämapuy.

⁶ Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhä-gir'yurrnydja.

Gurrupulnydja ŋanya gi nhanŋuny balany buku-
roŋanmaranŋuny,

ŋunhiyi bili yan nhanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Ńayiny gan djäma yätjkurruyaŋal wiripuwurrunhany
yolŋu'-yulŋuny,

bala nheny dhu ŋanyanhany gurrupan buku-
roŋanmaramany bulu warray dhika yätjkurra,
mirithirra gumurr-dälŋha.

Ma', nheny gurrupula ŋanyanhany,

ŋayi dhu ŋulŋkthunna ŋunhiyiny ŋunhi mala
yätjkurrnydja mirithirra,

ŋunhi ga djulkmaraman nhanukuŋuny yätjkurr mala
gurrupanawuy.

⁷ Ńayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan
dhika lanydjatmaranhaminyany ga

lukuny dja'kunhaminyany ŋuriŋiyi malaŋuy
girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriyny dja,

dhaŋaŋŋha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-
mangaŋal.

Gatjuy gurrupula nhanŋuny muka galŋa-midikinyamirr
rom,

yurr gurrupulnydja ŋanya dharrwan yan mirithirra,
märr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirryndja
ŋanyapinyany ŋayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina buŋgawa warray buk-
makku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-
gurthapuyny dja;

bäyŋu ŋarra dhu ga ŋäthi warwuyun ŋula nhakuny
malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirryndja,

nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy
ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-
midikinyamirryndja rom malŋ'thurr,

yindin yan mirithirra dhika;

bukmakŋha dhu ŋunhi gurrutumirryndja mala
nhanŋu dhiŋguŋun,

bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋäthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'nha yänan, ŋula nhämiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäŋa dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu, bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu ŋanya ŋunhi dhä-gir'yurra, ŋayipi ŋuriŋiyi warray ganydjarr-dumurryy God-Waŋarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

9-10 Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wäŋaw, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanaŋa-dumurryyinya ŋula nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji ŋunhi boŋguŋ ŋäthinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, ŋunhi walal dhu nhäŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuynydja yindin mirithirra ŋunhi ŋayi dhu marrtji nhärinny boŋguŋ gurthaynydja. Ga dhärriny walal dhu gi ŋunhi nhäŋuny märr-barrkuŋura, bili walal dhu ŋunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnydja dhu ŋunhi djälthi buwayakthin yaraw biyakuny nhakun ŋunhiyiny wäŋa. Ga waŋiny walal dhu ŋunhi biyakun, "Ye-e-e gumurr-djararrk wäŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäŋa ŋunhi yäku-dumurnnydja bilin buwayakthinan? ŋunhi nhe ŋuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋuriŋi bili yan nhuna ŋayi God-Waŋarryuny buwayakkuŋal bondin yan, bili nheny ŋunhi yätjkurra yan mirithirra."

11 Ga bitjandhi bili dhu walalnydja ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga buku-djulmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu ŋäthinyamirryi ŋurikiyiny wäŋaw, bili bäyŋun dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhäny malany girri' beŋuryiny wäŋaŋur.

12 Yo, bäyŋun dhu ga ŋunhi yolŋuy walal buluny buku-djulmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany guŋda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika maŋmaŋ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal ŋuli ganha ŋunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurrnha malany guŋda, djämany walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ŋunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha ŋunhiliyin bili yan wäŋaŋurnnydja.

13 Yo, ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bāw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yāku merr* ga biraygintjan'* ga ŋathapuy dhākay-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ŋatha dāmba bulŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal ŋuli ganha ŋunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wiłparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolŋuny walalany dāpmaranhawuyŋha walal ŋuli ganha mārranhaiy yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wāŋaŋurnydja. Yurr wāŋany ŋayi ŋunhi bilin bul'waŋdhurra buwayakthinan.

14 Bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wāŋaw bitjarrnha,
 “Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djālthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw,
 yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhāny mala bukmaknha yan,
 warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupađalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhā-yupthuna
 bāyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja.”

15 Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya walalanhawuyŋha walal ŋunhiliyi wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhārranany ŋunhala bala mārr-barrkun ŋāthinyaminan walal gan ŋurikiyin wāŋawŋha. 16 Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjanna,
 “Yā-ā-ā, nhān dhuwandja małŋ'thur, yātjukurra mirithirra muka?

ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wāŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-wiđi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriyŋha gūnday ga gulawuyŋha.

17 Ga dhiyaŋuny bala, bilin bāyŋun winya'yunawuyŋha, buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.
 Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukuny dja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirryndja mala, marthaŋaypuynyndja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djāmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', "Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa." ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirryndja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, "Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjkurr maŋ'thur way. Ńanapurryndja ŋuli ganha ŋunhi girriny' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurryndja ŋunhi marthaŋay-gānhamirryndja yolŋu mala ŋuli ganha lukunyndja'yinyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wāŋay lukunyndjayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanŋu many-makmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra." Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirryndja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mār-yingathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, djuy'yunawuynyndja yolŋu mala ga djawarrkmirryndja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhanŋuny ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi guŋdan ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurrkaŋalnydja ŋunhiyi balan moŋuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarryi, bala yan ŋunhi guŋdany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhāwu-gānhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja

waŃanan bitjarra, "Bitjandhin Ńayi dhu nhuna Ńunhi God-WaŃarryuny Ńurrikam yindhany wāŃany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bāyŃun dhu Ńunhi buluny yolŃuy walal nhuna nhāma. ²² Ga bāyŃun dhu ga buluny yolŃuny walal bul'yun yidakiyndja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guy-wuymaram dhika Ńunhiliyiny wāŃaŃur, ga bāyŃun dhu ga Ńula gađaman-djāmamirriyndja walal djāma goŃdhuny Ńula nhāny malany Ńunhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny Ńula yolthuny yolŃuy Ńathany bulŃu'kum Ńunhiliyiny wāŃaŃur. ²³ Ga bāyŃun dhu ga bulu lanhd-hirranany nhāra, garkambarryamany dhu ga wāŃanhany. Ga bāyŃun dhu ga Ńunhi đirramuwurruyndja mārram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maŃđa dhu ga rrambaŃi Ńunhiliyiny wāŃaŃur, bāyŃun. Ńunhiyiny dhu ga wāŃa dhārra wiraŃnha, rirrakaymiriwnha Ńula nhāmiriwnha. Bili dharrwany Ńuli ganha Ńunhi yolŃu walal marrtjinya beŃura Ńunhi barrkuŃura wāŃaŃur rāli Ńunhiwiliyiny wāŃalil buku-djulkmaramhaminyarawnydja djalimguny ga māraranharaw Ńula nhakuny malaŃuw, bili Ńayiny gan Ńunhi ŃuriŃiyiny wāŃay yolŃunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gāŃalnydja nhakun gan nyirawunŃala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŃala."

²⁴ Yo. Bitjarryin Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny dhā-gir'yurr Ńunhiyiny Ńunhi wāŃa Bapilunnhany, buwayakkuŃala yan winya'maraŃala, bili Ńayi bumar gulaŃ-burr'purrmaraŃal rumbal winya'maraŃal Ńunhi God-WaŃarrwu djawarrkmirrinny mala, ga wiripuwurrunny Godkalanumirrinny yolŃuny mala, bala marrtjin Ńunhi gulaŃdja walal Ńorran Ńunhiliyin wāŃaŃurny dja dhukarrŃura.

19

¹ DhāŃur beŃuryiny Ńunhi, bala Ńarra yan Ńākula djiwarr'lilnydja dharrwanhan mirithirra yolŃunhany walalany, walal gan goŃmirriyinan, wokthurra gan God-WaŃarrwu, bitjarra walal gan Ńunhi waŃanany gam', "Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna mārr-Ńal'yunna Garraywuny!

Bili Ńayipin Ńunha limurruŃ WalŃakunhamirriyndja Gar-ray,
ga Ńayipi yan waŃgany Ńunhi latjuny' ga bađayala'mirriyndja.

BāyŃu gi wiripuny Ńula waŃarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,
nhakun Ńayi Ńunhayi.

² Limurrnydja dhu ga dhuwal nhanjuwuynha yan buku-
 ŋal'yundja,
 bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋganydhun mala-
 djarr'yundja yolŋunhany walalany yuwalkkumany
 ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkunjala ŋunhiyiny wäŋa
 yätjkurrnydja,

bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi
 marramba'-dumurra miyalk, ya ŋunhi;

gäŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnydja romlil buk-
 maknhan yan yolŋunhany walalany wäŋakurra
 malaŋuwurr buku-ŋiw'maraŋala yan,

ŋuriniyiny nhanukiyingalnydja ŋayi yätjkurruynydja
 romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny
 buwayakkunjala dhä-gir'yurra buku-waŋanyynha
 yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal
 djämamirrinny mala nhanju God-Waŋarrwu."

³ Ga bulu walal goŋmirriyin yatjunmin waŋan bitjarr,
 "Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanjuwuynha yan
 Garraywun God-Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili ŋunha ŋawululny'tja dhu ga bitjana bili yan
 gađumgađumdhunna,

bejurnydja ŋunhi rumbalŋurnydja nhanukal."

⁴ Ga bejuriyiny dhurrwaraŋur bala walalnydja
 ŋunhiwurrnydja ŋunhi 24-ny worru'-wurruŋu mala, ga
 ŋunhi walŋamirrnnydja mala ŋunhi dämbumiriwnydja
 mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal
 God-Waŋarrwala, goŋmirriyinan gan wokthurra, buku-
 ŋal'yurra gan nhanjuwuynha yan God-Waŋarrwun,
 ŋurikin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapunŋa', ga
 waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Yuyyo-o-oy,
 yuwalknha yan dhuwaliyiny! ŋanapurrnnydja ga dhuwal
 wokthundja nhanjuwuynha yan waŋganygun Garraywun
 God-Waŋarrwun!"

*Bimbiynyndja märraŋala nhanjuwuynyndja ŋayi
 dhawu'mirrinhany miyalknha*

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhäŋur bejuriyiny buluny ŋarra ŋäkul rir-
 rakay, ŋayi gan waŋan bejura God-Waŋarrwala nhinan-
 hawuyŋurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra,
 "ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu märr-barrarirrnnydja ga

buku-ŋal'yundja nhanju, gatjuy buku-gurrupula

ŋanya yulŋuny wokthurra manapul nhanŋu, nhuma bawalamirriy yan yolŋuyndja walal.”

6 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra ŋākul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakayndja gan ŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun ŋunhi gapun ŋuli ga ŋunhi ŋoy-waŋa dhā-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman ŋuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋgany-manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywuny God-Waŋarrwuny.

Bili ŋayi ŋunha Garrayndja, limurruŋ God-Waŋarrnydja ŋurruḍawalanuyinan ga buŋgawayinan!

7 Go limurrnydja mārri-yiŋgathirra ga buku-wurrrpanna ŋanya!

Bili dhuwanna ŋunhi nhanŋu waluny bilin bunanan, gāthurnydja dhiyaŋuny bala ŋayi dhu Bimbiynyndja mārriaman nhanŋuwuy ŋayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja nhanŋu bilin ga nhina ŋāthilmirriyanhawuynha.

8 Ga girriyny'tja ŋayi ŋunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, ḍarrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhārrany ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan nhanŋu mārriharawnha.”

Yo. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-lakaramany ŋunhiyin ŋunhi djāmapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanumirriwunŋun yolŋuwunŋun walalaŋŋu.

9 Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhāruk malany dhipaliyin djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathan bukmaknhan yan ŋunhiwurrunhany ŋunhi ŋayi walalaŋ wāthurr waŋgany-manapanaraw ŋathaw lukanharaw, bili ŋayi dhu ŋunhi Bimbiynyndja mārriaman nhanŋuwuy wāwun'mirrinhany miyalknha.”

Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhāruk mala ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋunhiyiny mārri-yuwalknha yan,” bitjarr. 10 Bala ŋarrany ŋunhi ŋurrikanhamin nhanukal djalkirilila, ŋarra balaŋ nhanŋu

buku-Ńal'yunan. Bala Ńayiny waŃanan Ńarrakal bitjarra, "Way, yaka Ńarraku buku-Ńal'yurr! Ńarrany dhuwal yan dĵamamirr, balanya bili nhakun nhe. Ńaliny Ńuli ga dhuwal dĵama nhanŃu muka God-WaŃarrwu, rrambaŃi limurr bukmakthu ŃuruŃuwurruy Ńunhi wiripuwurruy, Ńunhi walal Ńuli marrtji yäku-lakaram Ńanya Djesuny. Buku-Ńal'yurrnydja gi nhanŃuwuyha yan waŃganygun God-WaŃarrwun yan."

Bili bukmak nhä mala Ńunhi dhäwu nhanukalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy Ńunhiny walal Ńuli ga yolŃuynydja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurra yan.

Djesuny Ńunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan Ńayi bumarnydja buwayakkunjalnha Ńunhi yätjkurrunhany

*Jesus comes riding on a white horse and destroys evil
Revelation 19.11-21*

¹¹ DhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal, Ńayi marrtjin Ńunhany Ńunhi djiwarrny'tja wäŃa lapthurra, dharrnha Ńarra nhäŃal yarraman'nhan watharrnhan Ńayi dhawatthurra, ga yolŃu marrtjin Ńunhiliyi gorruŃalnydja, yäkuny Ńayi Ńunhiyi yolŃuny "Dhärük-märr-Ńal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanŃu Ńunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja Ńula yolkuny. ¹² Ga maŃutjiny Ńayi Ńunhiyi yolŃuny balanya nhakun gurthan ŃäŃarrnha, ŃatŃatthurra marrtjin, ga liyaŃurnydja nhanukal mulkurrpuynydja girri' mala marrtjin gorruŃal dharrwan mirithirra. Ga bukuŃurnydja nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuyha yurr Ńayipin yan waŃganyha marŃginy Ńurikiyiny yäkuwnydja nhanukiyingalaŃaw Ńayi. ¹³ NhäŃun Ńanya, girriny' nhanŃu Ńunha gulaŃ-gulaŃmirra warrpam'nha, yurr yolŃuynydja walal gan Ńunhi yäku-lakaraŃalnydja Ńanya bitjarra, "God-WaŃarrwu Dhärük," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnydja gan nhanŃu Ńunhi beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, yolŃun walal miriŃun djiwarr'puynha, gorru'-gurruŃalnydja walal marrtjin Ńunhi watharrŃura yarraman'Ńurnydja malaŃuŃur, ga girriny' walal gan Ńunhi gurrukaŃal balanyayi bili yan watharryi yan warrpam', darrtjalknha mirithirra dhika djeŃarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi räli, ga dhäŃurnydja nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulknha, ga ŃuriŃiyin Ńayi dhu Ńunhi bäpurru'nhanŃy ga bäpurru'nhanŃy yolŃunhanŃy walalany bumany marrtji gulktundja, bala yan djułkmaraman. Ga Ńurru-warryurnydja Ńayi dhu gi

ŋunhi walalany dhoŋayny'tja djimukuy'nha, bala yan ŋayi dhu milkuŋun nhanŋu God-Waŋarrwuny ŋunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ŋaramurr dālnha yan mirithirra, bala yan ŋayi dhu marrtji dhurra'-dhurraparaŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymuŋ'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wāŋaŋurnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋanitji borum-wiyika mala djāma.

16 Ga waŋganyŋurnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhāruktja barranga'yurr bitjarra gam', "Ŋurruḍawalaŋu ŋayiny ŋurruḍawalaŋunha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

17 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārran waluŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wāthurrnydja yatjurra warrakan'kun malaŋuw bukmakkun yan, ŋunhi walal gan buŋthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha luŋanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. 18 Go wāŋguŋun walal rālin, bala luŋin dhuwandja ŋunhi ŋanaktja buŋgawanhany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunhany mala. Luŋin walal dhuwandja ŋanaktja ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go luŋin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrnhany ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolŋuny ga ŋurruwuŋmirrinhany yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

19 Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balaŋ walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal rāli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanŋu. 20 Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mārraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmaraŋala. Ga bitjarryi bili walal ŋanyanhany ḍapmaraŋalyi ŋunhi nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djāma ganydjarryu ŋurikalalyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriŋiyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gāŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, mārr walal gan ŋunhi mārraŋala nhanŋu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan

ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'nha. Bala maŋdanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyäl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny ŋurrkaŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhäranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawatthurr ŋula nhän buŋgan butjirin. ²¹ Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maŋdaŋ barrtjurra rakunygung yan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhärran dhurrwaraŋur nhanukal ŋurikalayi yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gäŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanaktja walalany dulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhany mala ga yän bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaŋuny lakaram ŋunhi 1,000-nhan dhuŋgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wäŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw. ² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi baŋnha ŋayathañal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋun balanyan bäpi yäku Motjinha, ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi mayali'-gänhamirryndja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyurra ŋuriŋiyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga ŋayathañalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi märr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋuny bäpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yäku Mokuy ga Djaytin. ³ Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋurrkaŋala ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wäŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkuŋala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjiŋdhun, märr dhu bäyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyiny bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, märr ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bapurruny mala yolŋuny walalany. Nunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayiny dhu

Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny dhawatmaramdhi yurr mǎrr gurririwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny Ńarra nhǎŃal nhinanhawuyŃha mala, ga Ńunhiliyi nhinanhawuyŃurnydja mala Ńarra nhǎŃal yolŃunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŃunhiwurrŃha yolŃu'-yulŃu Ńunhi walalany God-WaŃarryu gan waŃanhirrpar yolŃuwnha walalaŃ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny Ńarra nhǎŃal birrimbirŃha mala ŃunhiwurrŃunhan Ńunhi walalany gan mulkurr gulkturr, bili walal Ńuli ganha lakaranha birrŃ'maranha dhǎwu DjesuwalaŃuwuy ga dhǎruk nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga yaka walal Ńuli ganha Ńunhi buku-Ńal'yuna Ńurikiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal Ńuli ganha buku-nyilŃ'thuna wuŃuliwny'tja nhanukalaŃaw, ga yaka walal Ńula mǎrranha nhanukun namba Ńurukunđhi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawun bukulilnydja walalaŃgiyingal walal ga goŃlilnydja. Bala walal gan Ńunhi burakinan walalaŃuŃuny rom-djarrpi'mirriwununy yolŃuwun walalaŃuŃ. Yurr walal Ńunhi bulu walŃathindhi beŃurnydja Ńunhi dhiŃganhanurnydja, ga Ńunhayin walal ga nhinany ŃurruđawalaŃun mala, rrambaŃin yan walalŃha Djesu-Christnha, ga dhuwandja Ńunhi munathany' wǎŃa walalŃha dhu ga Ńunhi Ńayatham goŃdhuny ŃuriŃiwurruiyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŃgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi Ńunhi goŃmirriyiny mirithin dhikan Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal dhu ŃurruŃu walŃathi dhiŃganhanur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŃu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi Ńunhi nhininy djirrikaymirra mala yan God-WaŃarrwun ga Djesu-Christkun, djǎmany walal dhu gi Ńunhi God-WaŃarrwun yan, wǎŃany dhuwandja Ńarakany Ńayathulnydja dhu gi rrambaŃin walalŃha Garrayyun, dhuŃgarrany walal dhu Ńunhi Ńupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja Ńunhi dhiŃganhawuy yolŃu mala dhu gi Ńorrin yan Ńunhilin banydjın yan moluŃura, yan bili ga 1,000-nha dhuŃgarra dhu Ńayathul, bala yurrŃha walal dhu gi Ńunhi dhawatthurrnydja walŃathiny beŃuryiny moluŃurnydja, yurr guwarr Ńunhi yulŃuny. Yurr ŃurruŃuny dhu Ńunhi walŃathi Ńunhiwurr Ńunhi burakinyawuy yolŃu mala.

Djaytinnhany dhu Ńunhi ŃurruŃun balan Ńunhi galŃa-midikinyamirrilila wǎŃalil gurthamirrilila gupadalŃha yan

*Satan is thrown into the lake of fire
Revelation 20.7-10*

⁷ Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djulkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi dhu dhawatthurrnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gānun dhiyalnydja wāŋanur Guktja* ga Magkuktja,* ŋunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra ŋunha gali'ŋura ŋunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthur-nydja nhanŋun Djayingun balayin marilila. Ga malthu-namirrynydja mala walalaŋ ŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyān'thurra wāŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu ŋunhi liw'maranun yan ŋunhiyiny wāŋa ŋunhi God-kalaŋumirriwyndja yolŋuw walalaŋ wāŋa, ga ŋunhiyiny wāŋa buŋbu-dharrwamirrynydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mār-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi dharrwununhamirrinhany ŋurrkuŋun balan ŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, ŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja ŋunhi ŋayi ŋāthil ŋurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga ŋunhi nyāl'-lakaranhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, ŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu ŋunhi Mokuynhany ŋurrkuŋ, ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-ḍirryurrynydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-djarryunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuynyndja, yurr watharrnha ŋunhi yolŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wāŋa-waŋanunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin wiḍi'yurra gupadalnha warrpam'thurra dhunukuŋurnyndja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋalnha ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wāŋa-waŋaŋuwala; rrambaŋin yan walal gan ŋunhi dhārranany

* 20:8 Gog; Magog

ŋunhiliyiny, ŋunhiwurrnha ŋunhi bungawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurruḍawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋguŋ ŋunhi djāmapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran ŋunhi walal bilin gan māraŋala Garraywuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋāthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin ḍurryurra dhawayawatthurra beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djinawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga beŋur ŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuwal walalaŋgal wāŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhāŋala ŋunhiyin djorran' malany, maŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djāmapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrkaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wāŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwilin ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhārra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, waŋga'-waŋganynha yan ŋayi maŋ'maraŋalnydja gan, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi larraŋalnydja djorra'ŋurnydja yākuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yāku dhārra ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhany dhu dhunupan yānan ŋurrkuŋun ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhā-ḍaw'yunna.

21

Yuṭan djiwarr' wāŋa ga yuṭan munatha' wāŋa

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yuṭan djiwarrny'tja wāŋa ga yuṭan dhuwal ŋunhi munathany' wāŋa. Ga ŋunha ŋunhi ŋāthiliŋuny djiwarr' wāŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa bilin buwayakthinan winya'yurra,

ga monuktja Ńunhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurri.
² Ga dhäŃur beŃuryiny Ńunhi, bala Ńarra yan nhäŃala dharrpalnhany wäŃany Ńunhi yutanhan Djurutjalamn-hany Ńayi marrtjin yarrupthurr räli beŃur djiwarr'Ńura nhanukala God-WaŃarrwala goŃŃurnydja. Yurr latjun' Ńunhi mirithirra dhikan wäŃany, balanyan nhakun Ńuli Ńunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŃuwnha nhanukiyin-galaŃaw Ńayi, Ńunhi Ńayi Ńuli marrtji märranharawnha nhanŃu Ńurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny Ńarra Ńäkul yindin rirrakay, Ńayi marrtjin waŃan beŃura Ńunhi Ńapungä'Ńura God-WaŃarrwala nhinanhawuyŃurnydja, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi bitjarra, "NhäŃun walal! God-WaŃarrwuny dhuwal wäŃa Ńunha yolŃuwala walalaŃgal, ga yolŃuny walal Ńunhi nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun, ga Ńayiny dhu Ńunhi walalaŃgun God-WaŃarr, ga nhinany walal dhu ga Ńunhi rrambaŃin yan. ⁴ Ńayin walalaŃgal dhu marrtji Ńunhi milkarriny djalkthun maŃutjiŃurnydja; bäyŃun walal dhu ga Ńunhi buluny Ńäthi. Ga yakan dhu Ńunhi buluny yolŃuny walal dhiŃgam, bili dhiŃganhamirrnydja rom Ńunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyŃun walal dhu ga buluny galŃa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny Ńäthinyamirr. Ga yolŃuny dhu ga bäyŃun buluny dhaŃga-dirryun rerriynydja. Bili ŃäthiliŃuny Ńunhi rom bilin dhawar'yunawuynha."

⁵ Ga Ńayipiny Ńunhiyiny Ńunhi Ńayi ga nhina Ńapungany', ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi bitjarra, "NhäŃun walal! Ńarrany ga dhuwal djäman Ńunhi Ńula nhäny mala yuŃakuman warrpam'nha." Ga bulu Ńayi waŃan Ńarrakal bitjarr, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin Ńunhi dhäruk malany yuwalknha ga märr-Ńal'yunamirra." ⁶ Ga bulu Ńayi waŃan bitjarr, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŃuny. Bili Ńarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŃuny ga Dhä-dhawar'yunayŃuny, ga Ńunha Ńarra ŃurruŃaŃgal, ga Ńunha bala Ńarra dhä-dhawar'yunamirriy, Ńarrapiyi yan. Ga Ńuli nhe ga Ńula yol yolŃu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga Ńarrakuny djälthirr, Ńarrany nhuŃu dhu gurrupan Ńunhiyin walŃamirra gapu Ńunhi Ńayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu Ńunhi gapuny wuŃili'yunamiriwnha. ⁷ Ga Ńunhi Ńayi Ńula yol yolŃu djulkthunayŃuny bukmakkuny romgu malaŃuw, Ńanyanhany dhu Ńunhiyinhany yolŃuny God-WaŃarryuny gurrupanna Ńunhi Ńula nhäny mala Ńamakurrnydja

ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nhanŋun gäthu'mirriŋu walal."

⁸ "Ga ŋunhiwurnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-đumurnnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-gänhamirrnnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-đilkurnnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djäma matjinydjiy girriy', ga dhä-guyktja yolŋu, ga waŋarr-mađayin'mirrnnydja yolŋu walal, ga nyäl'-đumurnnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhäran bitjanna bili yan yaŋara'-đaw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbunuŋun yan."

Dhiyaŋuny ga lakaram yuđanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal waŋanyinha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany räli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gađaymarnydja ŋarrany bitjarra, "Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu märraman ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriŋiyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirrnnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurnnydja balan bitjarra bukulila wäŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wäŋany Djurutjalamnhan.* Ga yarrupthurrnnydja ŋayi marrtjin ŋunhi räliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wäŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ' miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurnnydja ŋuriŋiyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun bađayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi guŋda bulaymirr, mel-wiđi'mirra, yurr lanyiŋnha dhika mirithirra, gänan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

* 21:10-11 Jerusalem

12-13 Ga liw'maraŃalnydja gan Ńunhiyi wāŃanhany gungaŃal lołuyŃha yindiynha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiŃgiynha. Ga ŃunhiŃuwuyyi lołupuyŃnydja 12-nha gan dhurrwany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran Ńunha bala gali'-dhimurrur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran Ńunhal bala djalathanur gali'nur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-luŃgurrmaŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran Ńunhal bala gali'-bārra'nur. Ga Ńunhiliyi 12-nur dhurrwaraŃur waŃga'-waŃganyŃur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolŃu'-yulŃu. Ga yākuny mala gan Ńunhi dhārran bilin wukirriwuyŃha waŃga'-waŃganyŃur yan dhurrwaraŃurnydja mala, ga yākuny mala Ńunhi 12-nha YitjuralpuyŃha* yolŃuny walal bāpurrun.

14 Ga Ńunhiyi gan lołuny dhārran lukuny nhanŃu 12-nur yindi'-yindiŃura guŃdaŃurnydja mala, ga Ńunhiliyi guŃdaŃurnydja malaŃur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyŃha, Ńunhiwurryin Ńunhi 12-nha Dju'yunawuyŃha yolŃu walal, Ńunhi galkipuyŃha lundu'mirriŃun mala nhanŃun Bimbiwnha.

15 Ga Ńunhiny dhāwu-gānhamirrnnydja yolŃu djiwarr'puyŃnydja Ńunhi Ńayi gan waŃanany Ńarrakal, Ńayathanalnydja Ńayi gan Ńunhi dharpan nambamirriyanhawuyŃha, yurr dharpany Ńunhi bulaymirra, Ńayi dhu nambamirriyaman Ńunhiyin wāŃanhany, lołunhan ga dhurrwaranhan mala, Ńunhi gan dhārran liw'maraŃal. 16 Ga Ńunhi Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalnydja bākumirriyaŃalnydja Ńunhiyi wāŃanhany, maŃ'maraŃalnydja Ńayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga Ńunhi buku rrambaŃi, waŃganyŃur yan. Yurr galiny' Ńayi Ńunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany Ńayi balanyayi bili dhiŃgiyi yan mirithirr, balanya bili yan Ńunhi dharana djakany' 2,500 kilamita, waŃganygurr yan.

17 Ga bitjarryi bili Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalyi Ńunhi lołuny, ga nhāŃalnydja Ńayi Ńunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŃalnydja, barrkun mirithirra birrnha. 18 Ga lołuny Ńunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guŃdany, yurr lanyinŃha banydjinn, ga wāŃany Ńunhi buŃbuny mala ga dhukarrnydja dhika nhāny mala djeŃarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeŃarran' Ńula nhāmiriwnha, lanyinŃha

* 21:12-13 Israel

banydjın, miŃ' miŃdhurra gan dhärranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nhanju Ńurikiny loluwnydja dhärranharaw gan dhärranany dhatthunawuynha wiripuŃuynha wiripuŃuynha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŃoyŃurnydja Ńunhi dhuđinurnydja gan gunda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyynha, ga yäkuny Ńayi Ńunhiyi djatjpa,* ga Ńurikalıy gan gorruŃal wiripu gunda yäku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänan Ńunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr Ńapa-Ńal'-Ńalmaranhawuynha bala wiripu wiripun Ńunhiyi gundany malany, ga nambany malany Ńunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjnha Ńunhi yäkuny mala gundany, yurr bukmak Ńunhiyi yuljuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga Ńunhiliyiny Ńunhi 12-Ńurnydja dhalakarrŃur dhurrwaraŃur mala marrtjin gorru'-gurrŃal gulawun malany, yurr dılkurra dhika mirithirra. Ga dhukar-rynydja malany ŃunhiŃuwuyyi wäŃapuynydja marrtjin Ńorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha Ńula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruŃala Ńarra gan Ńunhi buku-Ńal'yunnamirriwnydja buŃbuw, bäyŃun Ńarra malŃ'maraŃal Ńunhiliyiny yindinurnydja wäŃaŃur. Bili maŃdapin gan nhakun Ńunhi buŃbuny dhärran yolŃuwnydja walalaŃ buku-Ńal'yunaraw, maŃdapin Garray God-WaŃarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyŃun dhu ga Ńunha wäŃany dhärra waluynydja bađayalay' ga Ńalındiyinydja, bili Ńayipin yan Ńunhi God-WaŃarrnha bađayalany' Ńurikiyiny wäŃaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga Ńunhi yoljuny walal bäpurruny ga bäpurruny, marrtjiny Ńuriniyin bili yan waŃganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga Ńunhi buŃgawany yolju walal, märr-Ńal'yundja nhanjuwuyynha yan God-WaŃarrwun, ga mundhurrynydja mala walal dhu ga Ńunhi gäma'-gamany balayin wäŃalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga Ńunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-Ńupanna. BäyŃun dhu Ńunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu Ńunhi Ńunhiliyiny wäŃaŃur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala Ńunhi rriŃgi mala dhuwalaŃuwuy munatha'wuy Ńunhi Ńuli ganha yoljuy walal Ńayathanha, Ńunhiny walal dhu yoljuynydja walal bäpurruynydja mala gäŃu'-gaŃuny marrtji ŃayaŃuny walalaŃguwuy märrnydja bal-

* 21:19-20 jasper

ayin ŋunhi ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurrupula nhanŋun God-Waŋarrwun, mār-ŋal'yurra manapul nhanŋu. ²⁷ Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirrnydja gārri ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga ŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', ŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djāma, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu walal, yakan dhu ŋunhi dhuwalawurryiny gārri; ŋany ŋunhiwurrnha bili dhu ŋunhi gārriny ŋunhi walal yākuny bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha ga dhārra djorra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi ŋurinyi dhāwu-gānhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurrupar ŋunhi gapun mayanŋha walŋa-gurrupanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurrnydja gan ŋunhi rāliny beŋura yan ŋunhi ŋapunŋa'ŋura nhinanhawuyŋurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayanŋja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapunŋa'wurra wāŋakurrnydja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja ŋunhiliyi mayanŋurnydja marrtjin dhārra'-dharran dharpan yāku walŋa-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-ŋurkaman borummirriyrnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ŋurinyiny badarranŋuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bāpurrunhan ga bāpurrunhan. ³ Bāyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhāny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maŋdapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋanur yutanurnydja ga ŋapunŋany' nhina God-Waŋarrnha yan Bāpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋdapin ŋurikiyiny wāŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyŋha dhu ga djāmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu. ⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhāma, ga yāku-nhirrpanmirrnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bāyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhiliyiny wāŋanur, ga bāyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baḍayalany' gāŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwnydja djālthi, bili ŋayipin waŋganynha walalaŋ ŋunhi baḍayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

*Jesus is coming soon**Revelation 22.6-17*

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhäwu-gänhamirrnudja yolŋu djiwarr'puynudja waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny ŋunhi dhäruk yuwalknha yan ga märr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋuriniyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu dju'yurr räli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhäwu-gänhamirrinny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga dju'yurnudja ŋayi ŋanya räliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrun ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwnudja walalaŋ, märr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan maŋ'thunna."

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, "Ŋäkuny walal ŋamathanun. Ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathaman nhumalany ŋunhiwurrnhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthu yolŋuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipuŋurnudja djorra'ŋur." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋaludja ŋarrakal Djesuynudja.

⁸ Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhäŋala marrtjin ga ŋäkula bukmak nhä malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djorray'. Mel-djurthinany ŋarra gan ŋunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra nhäŋal ŋayi gan ŋayipin yan ŋunhi dhäwu-gänhamirra yolŋu djiwarr'puynha dhärran ŋunhiliyiny, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi marrtjin ŋarrakal maŋutji-gurrupar, bala yan ŋarra dämbu-nyilŋ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balaŋ ŋarra nhanŋu buku-ŋal'yuna muka. ⁹ Yurr ŋayipiny waŋan ŋarrany, daɖawmaraŋal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋaliny dhuwal djämamirr yan maŋɖa nhanŋu, rrambaŋin limurr ŋunhawurrnha ŋunhi wäwaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ŋunhi walal ga märr-yuwalkmirriyirr märram dhäruk dhipuŋur djorra'ŋur. Gatjuy buku-ŋal'yurnudja gi nhanŋuwuynha yan waŋganygun God-Waŋarrwun Bäpawna." ¹⁰ Bala ŋayi buluny waŋan ŋarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ŋayatham dhuwal dhäruktja malany, ga yakan gi djuɭul'maraŋuny ŋunhi nhä mala dhäruk marrtji ŋorra dhuwal dhiyal djorra'ŋur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala

* 22:8 John

maŃ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga Ńuli Ńayi Ńula yol yolŃu dhuwurr-yätjtja, gatjuy djäman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yätjnha yan, ga Ńuli Ńayi Ńula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŃura yan romŃurnydja. Ga Ńuli Ńayi Ńula yol yolŃu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŃiyin bili yan romdhuny, ga Ńuli Ńayi yolŃu garrkułuktja, gatjuy nhininy gi garrkułuknha yan."

¹² Ga buluny Ńunhi Ńayipin Djesun waŃan bitjarra, "Ńäkuny walal Ńamathanun yan! Galkin Ńarra dhu marrtjin dhuwal, galkin Ńarra dhu bunan nhumalaŃ, bala nhumalany Ńarra dhu waŃga'-waŃganynhany yolŃuny walalany gurrupanna yaŃara'-bakmaraman ŃunhiŃuwuynydja djämapuynydja mala Ńunhi nhuma gan djäma Ńarraku. ¹³ Ńarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŃuny ga Dhä-dhawar'yunayŃuny, ga ŃurruŃaŃgal Ńarra, ga Ńunha bala dhä-dhawar'yunamirriy Ńarrapi yan."

¹⁴ Yo. God-WaŃarryuny walalany dhu Ńunhi ŃayaŃu-Ńamathanun Ńunhiwurrnhany yolŃuny walalany Ńunhi walal bilin darrtjalkkunhawuynha, ŃuriŃin Bimbiwala gulaŃ-waŃdinyaraynydja, ga ŃuriŃiyin nhakun ga Ńunhi maŃutji-lakaramany Ńunhi walalaŃ dhuwurr-yätjtja rom bilin bäy-lakaranhawuynha ga bilin walal Ńunhi yäraŃun Ńurukuny borumguny łukanharaw beŃurnydja Ńunhi walŃa-gurrupanamirriŃurnydja dharpaŃur, bala walal dhu yan gulŃiyin marrtji Ńuliwiyakun dhurrwarakurra łolukurr balan Ńunhi walŃamirrilila wäŃalilnydja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŃu walal, yakan walalnydja dhu Ńunhi gärrı Ńunhiwiliyiny wäŃalil; Ńunhala banydjın walal dhu gi yan nhininy warranulnha, dhuwalawurrnydja yolŃu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrŃgitjtja mala Ńunhi walal Ńuli ga bandakthu djäma, ga marramba'-dilcurrnydja, ga moŃu'-muŃuŃuny, ga waŃarr-mađayin'mirrnydja mala, ga nyäl'-dilcurrnydja ga mayali'-wilkthunamirrnydja yolŃu walal; dhuwalawurriny dhu Ńunhi yolŃu walal yakan gärrı God-WaŃarrwalnydja wäŃalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhäruk dhärra waŃanhawuy gam', "Ńarrapın dhuwandja Djesun, ga bili muka Ńarra Ńunhi djuy'yurrnydja Ńarrakuwuy Ńarra yolŃunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnha yänaŃ dhiyakiyiny malaŃuw dhärukkuny, nhu-malaŃguny ŃurikiwurrŃguny yolŃuw walalaŃ

ŃarrakalaŃumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany Ńunhi maŃ'thurr dhawal-guyaŃanany Daybitkal* warray yarraŃaŃurnydja, yurr yuwalktja Ńarra dhuwal baŃumbirr warray djarraŃawun' djađaw'maranharaw." Ga bitjarryin Ńayipiny gan Djesuny lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi.

¹⁷ Yo. God-WaŃarrwu Birrimbirr ga yolŃu walal nhanŃu God-WaŃarrwu, waŃany walal Ńuli ga Ńunhi rrambaŃin wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal rālin Djesuwala." Bitjanna walal Ńuli ga Ńunhi waŃany. Ga Ńuli dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńāmany dhuwaliyiny dhāruk, Ńayiny dhu Ńunhiyiny yolŃu waŃa wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ bitjanna, "Go law'yurra walal, rālin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rālin, nhumany Ńunhiwurnydja yolŃu walal nharanmirrnydja, māraŃun dhuwanna Ńunhi gapuny walŃamirra; yānan Ńayi dhu Ńunhi ŃayaŃuynydja dhapinyaynha gurrupan Ńurikiny yolŃuw Ńunhi Ńayi ga yuwalkkum yan djal̃thirr.

Dhiyala ga dhāruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonhha, nhumalaŃ ŃurikiwurrunŃ yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga Ńāma dhāruk malany Ńunhi ga dhārra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'Ńur; dhuwal Ńarra nhumalany ga raypirri'yunna dhārukthuny dālyun. Bili dhuwaliyiny mala Ńunhi nhanukiyingunŃ God-WaŃarrwuŃ maŃ'maranhawuynydja dhawaŃmaranhawuynydja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalnydja. Ńuli nhe dhu nhepiny gānany Ńapa-manapan Ńula wiripuny dhāruk nhokiyingunŃuny nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnydja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ djorray'. ¹⁹ Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurrkamany Ńula waŃganydja dhāruk Ńunhi ga dhārra wukirriwuy dhiyal djorra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny Ńurrkamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalnydja Ńunhi dharrpallilnydja wāŃalil, ga yakan Ńayi dhu

* 22:16 David

ŋurinyiny yolŋuy luka borumdja beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurrupanmirriŋurnydja dharpaŋur ŋunhi ga dhiyaŋ djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga ŋayipiny waŋa dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga ŋayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal ŋarrany ga bukumirriyaman ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr dhu ŋayipin Garrayyun Djesuynha gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala ŋayi mel-wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.